

سّفجِّیجات ف-مَدْن-ینو

اَرَاتَنْ عِيمَرْلَائِينْ زَغْ-لَعْهَدْ اَقْدِيمْ

لَيْ-يِسْكَرْ رَيْ غَ-ثَرَاسْ دَمَدَنْ-نَسْ

| | | | |
|-----------|--------------------|-----------|----------------------|
| 606 | امسلمد | 2 | عيسىزور |
| 618 | تالّغات ن-سوليمان | 101 | عوفوغ |
| 619 | عيشاعيه | 154 | ایت-لاوي |
| 675 | عيرمييه | 168 | تاسوتين |
| 713 | عيسوموئين ن-يرمييه | 200 | تينبااضين |
| 717 | عيحازقيال | 221 | ياهوشوع |
| 738 | دانiali | 255 | عيربياسن |
| 764 | هوشاع | 291 | راعوت |
| 770 | يوويل | 299 | ارا امزوارو ن-صامويل |
| 774 | عاموس | 343 | ارا ويس سين ن-صامويل |
| 775 | عوباديه | 356 | ارا امزوارو ف-يكلدان |
| 776 | يوناه | 390 | ارا ويس سين ف-يكلدان |
| 781 | ميخاه | 419 | ارا امزوارو ف-ووستان |
| 784 | ناحوم | 419 | ارا ويس سين ف-ووستان |
| 787 | حاباقوق | 423 | عازرا |
| 792 | صافانياه | 438 | ناحاميه |
| 796 | حاكائي | 458 | استير |
| 798 | زاكارياه | 474 | ايوب |
| 804 | مالاخي | 502 | عيموريكن |
| | | 584 | عيمرواسن |

عىسىزور

1

¹ غ-ىسىزور عىخلق رىي ئىكىنوان دواكال. ² ئىخوا-داكال، ئور-كىس-يلى يات. تىلاس اد-كولو-يدلن امان درانين، ارىتىكا روح ن-رئى ف-يىگى ن-وامان. ³ يىنى رىي: «ا-تىلىي تىفاوت» س-تلا تىفاوت. ⁴ ئىزىز رىي عيس-تغولكى تىفاوت. عىبضو رىي تىفاوت د-تىلاس، ⁵ ئىڭ ئى-تىفاوت «ازال»، ئىڭ ئى-تىلاس «يىض». تزري-تدىكتا ئيفاو صباح، ئىڭ اس امزارو.

⁶ يىنى رىي: «ا-يىلىي لهاوا غ-واماس ن-وامان اتن-يىبضو س-سین،» ⁷ س-يلا غمكان. ئىسکر رىي لهاوا، عىبضو سرس امان ن-دۇ لهاوا د-وامان ن-يىگى ن-لهاوا، ⁸ ئىڭ ئى-لهاوا «ئىكىنوان». تزري-تدىكتا ئيفاو صباح، ئىڭ ويس سين-ووسان.

⁹ يىنى رىي: «اد-كولو-مون-وامان ن-دۇ ئىكىنوان غ-يات-تسىڭا، ف-ا-دى-تبان تاغارت،» س-يلا غمكان. ¹⁰ ئىڭ ئى-تاغارت «اكال»، ئىڭ ئى-وامان لىي-مونىن «اما». ئىزىز رىي مايان ئيفولكى. ¹¹ يىنى ئىلەمما: «ا-دى-تمغى-ترڭزوت غ-داكال، چىن ئىكلاسن س-يمادن-نسن د-يىصغارن س-لغلات لىي-غ-لانت تاقىيىن-نسن، كرا د-مكلىي ئىڭا غ-داكال،» س-يلا غمكان. ¹² تمغى-ترڭزوت غ-داكال، چىن ئىكلاسن كرا د-مكلىي تڭا لغلىت-نس. ئىزىز رىي ئىڭا-وامود-نس، چىن ئىصغارن كرا د-مكلىي تڭا لغلىت-نس. ئىزىز رىي مايان ئيفولكى. ¹³ تزري-تدىكتا ئيفاو صباح، ئىڭ ويس كراپ-ووسان.

¹⁴ يىنى رىي: «اد-يلىنت تىفاوين غ-لهاوا ن-يىكىنوان، ار-اطونت ازال د-يىض، ار-مالانت تىميtar د-يزماز، ار-سبايانت عوسان د-يىشكاسن. ¹⁵ اد-سوفونت غ-يىكىنوان ار-تىسفيونت ئى-داكال،» س-يلا غمكان. ¹⁶ ئىسکر رىي سنات

تيفاويين مقتورنين، عيسىكر تافوكت اتحكام ازال، عيسىكر ايّور اتحكم عيض، عيسىكر عيتران عولا نتنى.¹⁷ عيڭ-تن-ين غـلـهاـوا نـيـڭـنـوانـ اـدـيـسـفـيـونـ ئـيــواـكـالـ،¹⁸ اـرـتـحـكـامـنـ اـزالـ دـيـيـضـ اـرـاطـهـونـ تـيـفـاوـتـ دـتـيـلاـسـ. عـيـثـرـ رـېـيـ ماـيـانـ عـيـفـولـكـيـ.¹⁹ تـرـيـ تـدـڭـاتـ عـيـفـاوـ صـبـاـحـ، عـيـڭـ وـيـسـ كـۆـزـ وـوـسـانـ.

²⁰ ييني رېي: «ادـعـمـرـنـ وـاـمـانـ سـ كـوـلـ مـاـيـڭـانـ لـمـخـلـوقـاتـ دـرـنـينـ، عـيـلـينـ عـولاـ عـيـڭـضـاـضـ اـرـتـايـلاـلـنـ غـيـڭـنـوانـ فـيـگـيـ نـوـاـكـالـ.»²¹ عـيـخـلـقـ رـېـيـ لـوـحـوشـ مـقـوـرـنـينـ نـوـمـداـ، عـولاـ كـوـلـ لـمـخـلـوقـاتـ لـىـ يـتـمـوـسـونـ غـوـامـانـ كـرـايـڭـاتـ كـراـ دـمـكـلـيـ عـيـڭـاـ، عـولاـ كـوـلـ مـاـيـتـايـلاـلـنـ كـرـايـڭـاتـ كـراـ دـمـكـلـيـ عـيـڭـاـ. عـيـثـرـ رـېـيـ عـيـسـيـفـولـكـيـ.²² عـيـارـكـ تـنـ يـيـنـيـ اـسـنـ: «تاـرـوـاتـ تـيـڭـاتـ تـعـمـرـ عـيـمـدـوـانـ، تـيـڭـاتـ عـولاـ كـوـنـيـ نـيـڭـضـاـضـ فـوـاـكـالـ.»²³ تـرـيـ تـدـڭـاتـ عـيـفـاوـ صـبـاـحـ، عـيـڭـ وـيـسـ سـمـوـسـ وـوـسـانـ.

²⁴ ييني رېي: «ادـيـلـيـنـتـ لـمـخـلـوقـاتـ دـرـنـينـ فـوـاـكـالـ، ڭـنـ لـبـهـاـيمـ دـلـوـحـوشـ نـلـخـلاـ دـكـوـلـ مـاـيـشـتـوـتـولـنـ فـوـاـكـالـ، كـرـايـڭـاتـ كـراـ دـمـكـلـيـ عـيـڭـاـ،»²⁵ سـيـلاـ غـمـكـانـ. عـيـسـكـرـ رـېـيـ لـوـحـوشـ كـرـايـڭـاتـ كـراـ دـمـكـلـيـ عـيـڭـاـ، عـيـسـكـرـ لـبـهـاـيمـ كـرـايـڭـاتـ كـراـ دـمـكـلـيـ عـيـڭـاـ، عـيـسـكـرـ كـوـلـ مـاـيـشـتـوـتـولـنـ فـوـاـكـالـ كـرـايـڭـاتـ كـراـ دـمـكـلـيـ عـيـڭـاـ. عـيـثـرـ رـېـيـ ماـيـانـ عـيـفـولـكـيـ.

²⁶ ييني رېي غاكودان: «اـنـسـكـرـ اـدـامـ فـصـورـتـ نـغـ اـدـڭـ زـونـدـ نـكـنـيـ. رـادـحـكـامـنـ فـيـسـلـمانـ نـيـمـدـوـانـ دـيـڭـضـاـضـ نـيـڭـنـوانـ دـلـبـهـاـيمـ دـلـوـحـوشـ نـلـخـلاـ عـولاـ كـوـلـ مـاـيـشـتـوـتـولـنـ فـوـاـكـالـ.»²⁷ عـيـخـلـقـ رـېـيـ مـدـنـ فـصـورـتـ نـسـ. اوـتـمـ دـتـوـتـمـتـ، فـصـورـتـ نـرـېـيـ اـفـ تـنـ يـخـلـقـ. ²⁸ عـيـارـكـ تـنـ يـيـنـيـ اـسـنـ: «تاـرـوـاتـ تـيـڭـاتـ، تـعـمـرـ دـوـنـيـتـ تـحـكـامـ فـلـاـسـ، تـيـلـيـ كـوـلـ غـدـوـ وـفـوـسـ نـوـنـ. اـتـحـكـامـ فـيـسـلـمانـ نـيـمـدـوـانـ عـولاـ عـيـڭـضـاـضـ نـيـڭـنـowanـ عـولاـ كـوـلـ مـاـيـدـرـنـ اـرـيـتـيـدـوـ فـوـاـكـالـ.»²⁹ يـيـنـيـ اـسـنـ رـېـيـ: «هـاتـيـ فـكـيـعـ اـوـنـ كـوـلـ مـاـيـڭـانـ عـيـمـنـدـيـ سـوـاـمـوـدـ نـسـ عـولاـ كـوـلـ مـاـيـڭـانـ اـصـغـارـ سـلـغـلـتـ نـسـ اـرـغـ كـيـسـنـ تـشـتـاتـ.»³⁰ فـكـعـ كـوـلـ تـازـكـوـتـ نـاـيـتـمـغـايـنـ ئـيـلـوـحـوشـ نـلـخـلاـ دـيـڭـضـاـضـ نـيـڭـنـowanـ

د-ما-يتشتولن ف-واکال ا-زغ-گیس-شتان نتنی عولا کولو ما-غ-تلا روح
ن-تودرت.» س-یلا غمکان.³¹ عیژر ربی کولو ما-یسکر، هاتی عیفولکی باهرا.
تزری-تدکات عیفاو صباح، عیک ویس سضیس-ووستان.

2

| | |
|---|------------------------------------|
| <p>1 غمکان اد-کمّلن عیکنوان دواکال عولا کولو ما-گیسن-یلان. ² عیسونفو ربی غ-ویس سا-ووستان اشکو عیکمّل تاوری لی-یسکر. ³ عیبارک ربی ویس سا-ووستان عیشلی-ت زغ-ووستان یاضنی، اشکو عیسونفا گیس زغ-توروی لی-غ-یخلق کولو ما-یلان.</p> <p>⁴ غمکاد ایکا عیسیزور ن-یکنوان دواکال غاکود لیغ-تن-یخلق ربی. لیغ عیسکر سیدی ربی اکال د-یکنوان، ⁵ عور-تا-تلی-ترکزوت غ-لخلا عولا تمغی توکا، اشکو سیدی ربی عور-تا-دیوزن اتزار س-واکال، دور-تا-یلی ما-ت-یکرزن، ⁶ والاینی ار-د-اقلاین-وامان زغ-دو-واکال ار-سوان اکال کولوت. ⁷ یاسی عیلمّا سیدی ربی کرا زغ-وگدرور ن-واکال عیسکر زغ-گیس ارکاز، عیسونفس-ن غ-ینفورن ن-ورکاز س-روح ن-تودرت، عیوری عیدر.</p> | <p>ربی عیسکر ارکاز د-تمغار</p> |
|---|------------------------------------|

⁸ عیکا-تین عیشا سیدی ربی یات تالعرصت غ-تمازیرت ن-عادان غ-تسکا
ن-وسغلای ن-تافوکت، عیک گیس ارکاز لی-یسکر. ⁹ عیسمی-د سیدی ربی
کولو ما-یکان اصغر عیفولکین غ-بیری عولا ئی-ومشو. تیلی-گیس-تصغارت
ن-تودرت غ-تۇزۇنت ن-تالعرصت، نئات د-تصغارت ن-تواستنا ن-ما-یفولکین عولا
ما-یخشىن.¹⁰ بیلی یان-واسیف عینگى-ن غ-تمازیرت ن-عادان ار-یسوا تالعرصت.
عیضو گیس ف-کۆز عیسافەن.¹¹ امزارو عیکا اسیف ن-فیشون، عیلوّبى
عی-کولو-تمازیرت ن-حاویلا لی-غ-یلا-وورغ.¹² عیفولکی-وورغ لی-یلان
غ-تمازیرت-ان، عیلینت گیس عولا توجھوتىن میمنىن د-تىراتين غلانين.¹³ ویس
سین عیکا اسیف ن-کیحون، عیلوّبى ئی-کولو-تمازیرت ن-حاباش.¹⁴ ویس

کراض عيڭا اسيف ن-حيداڭل، ئيڭا تامازيرت ن-اشور غ-تسڭا ن-وسغلاي
ن-تافوكت. دويىس كۆز عيڭا اسيف ن-فورات.

¹⁵ ياوي ئيلمۇ سىدىي رېي ارڭاز ئيڭ-ت غ-تالعرصت ن-عادان است-يىكىز
عيڭابابل-ت. ¹⁶ يوصا-ت سىدىي رېي يىنى-اس: «ا-تشتات ايتا ترىت
زغ-كولۇ تىصغارىن ن-تالعرصت ¹⁷ ابلا تصغارت ن-تواسىنا ن-ما-يقولكىن عولا
ما-يۇخشىن. اور-زغ-ڭىس-تىشت نىتات، اشكو اس نا-زغ-ڭىس-تىشت، لموت
ا-ك-يد-يقان».»

¹⁸ يىنى سىدىي رېي: «ءور-يقولكى ا-يقاما-ورڭاز واحدوت. راد-اس-سکرغ
ما-د-دیدس-يوشكان ات-يعاون» ¹⁹ ئىسکر سىدىي رېي غ-واکال كولۇ ما-يىڭان
لوحوش ن-تاڭانت د-يڭاضاض ن-يىڭۈوان. ياوي-تن-د س-دار-ورڭاز، اىپر مان
عىسم ارا-يىڭ ئى-كرايڭات يان غ-لمخلوقات-ان دىرنىن. دىسم
ن-يىسىن-يىڭا-ورڭاز ئى-كود يان، ئىمكەن ا-يقاما عىسم-نس. ²⁰ ئىڭ-ورڭاز عىسم
ئى-كولۇ لبھايم د-يڭاضاض ن-يىڭۈوان د-لوحوش ن-تاڭانت، والايىنى
عور-ڭىسىن-يىتىفا ما-د-يوشكان د-ورڭاز ات-يتعاون.

²¹ ئىزۇڭر ئيلمۇ سىدىي رېي ئىطىس ئىزلىك ف-ورڭاز. لىغ ئىطىس ئىكىس يان
زغ-يغىدىسىن-نس، ئىرار اڭاس ن-دات-نس س-تىقىي. ²² اغىدىس لى-يىكىس
سىدىي رېي ئى-ورڭاز، ئىسکر زغ-ڭىس تامغارت، ياوي-ت-يد س-دارس.
²³ يىنى-ورڭاز غاكودان: «ختاد غيلا تڭا ئىخس زغ-يىخسان-ينو، تڭ تىقىي
زغ-تىقىي-نو. راد-اس-تىنېغ (تاوتىمت) اشكو تىياڭاس زغ-ووتم.» ²⁴ مايان
ا-ف-را-يىفل-ورڭاز باباس د-يىناس ئىمۇن د-تمغارت-نس. هاتنى سىين راد-ورىن ڭن
يات دات. ²⁵ غاكودان ارڭاز د-تمغارت-نس عور-لسىين يات، والايىنى
عور-اتن-يىسّحاشام مايان.

3

¹ ئىچ-ولڭماض احيلي ئوڭار ن-كولۇ لوحوش ئى-يسكر تاضوري ن-ادام
سیدي رېي. بىنى-ولڭماض ئى-تمغارت: «عىزىز د-حوا

س-صاحت ئىننـا-يابون رېي «ا-ور-تاشتام زغ-كولۇ ئىصغران ن-تالعرصت؟»²

² تىنى-تمغارت ئى-ولڭماض: «لغلات ن-يصغران غ-تالعرصت، ئىزرىي-اغ ا-زغ-ڭىستن-نىشـتـا، ³ والايـتـى يوصـا-ياغـرـى: «ا-ور-تـشـم زـغـلـىـت نـتصـغـارـت ئـىـيـلـانـغـتـورـۇـنـتـ نـتـالـعـرـصـتـ عـولـاـ تـكـرمـاسـ، اـدـورـتـمـتـمـ.» ⁴ بـىـنىـيـ وـلـڭـماـضـ ئـىـتـمـغـارـتـ: «عـوهـوـ، عـورـرـاتـمـتـمـ.» ⁵ والـايـتـى رـېـيـ عـىـسـىـنـ، عـىـغـ زـغـ ڭـىـسـ تـشـامـ رـادـرـەـمـنـتـ وـالـىـنـ نـوـنـ تـورـىـمـ تـكـمـ زـونـدـ رـېـيـ، تـىـسـانـمـ ماـيـفـولـكـىـنـ عـولـاـ ماـيـخـشـنـ.»

⁶ تـرـزـ تـمـغـارـتـ عـىـسـ تـفـولـكـىـ تـصـغـارـتـ غـيـزـرـىـ عـولـاـ ئـىـ وـمـشـوـ، تـرـزـ عـولـاـ عـىـسـ تـرـضـارـ اـدـاسـنـ تـفـكـ تـافـھـيمـتـ. تـكـسـ دـ زـغـلـىـتـ تـشـتـ، تـفـكـ ئـىـ وـرـڭـاـزـ نـسـ عـولـاـ نـتـانـ عـىـشـ زـغـ ڭـىـسـ. ⁷ رـەـمـنـتـ وـالـىـنـ نـسـ غـاـكـودـانـ، عـىـسـانـ عـىـسـ وـرـلـسـينـ يـاتـ. دـوـنـ ڭـونـ عـىـفـراـونـ نـتـازـارتـ دـلـنـ ئـىـگـيـوـالـنـ نـسـنـ.

⁸ يـانـ عـىـمـيـكـ سـفـلـدـنـ ئـىـ سـيدـيـ رـېـيـ عـىـفتـاـ غـ تـالـعـرـصـتـ غـ وـزـوـزوـوـ نـتـدـڭـاتـ، ئـيرـڭـسـ وـرـڭـاـزـ دـ تـمـغـارـتـ نـسـ فـ سـيدـيـ رـېـيـ غـ ڭـىـرـ ئـىـسـغـارـانـ. ⁹ عـيـغـرـ سـيدـيـ رـېـيـ غـاـكـودـانـ ئـىـ وـرـڭـاـزـ بـىـنىـ اـسـ: «ماـنـزاـكـ.» ¹⁰ بـىـنىـ اـسـ دـ: «سـفـلـدـغـ اـكـ تـفـتـيـتـ غـ تـالـعـرـصـتـ ئـىـكـسـاـضـغـ، تـتـالـغـ فـلـاـكـ اـشـكـوـ عـورـلـسـيـغـ يـاتـ.» ¹¹ بـىـنىـ اـسـ سـيدـيـ رـېـيـ: «ماـيـكـ يـىـنـانـ عـورـتـلـسـيـتـ يـاتـ؟ عـىـسـ تـشـيـتـ زـغـ تـصـغـارـتـ ئـىـ فـ كـ وـصـاـغـ اـورـ زـغـ ڭـىـسـ تـشـتـ؟» ¹² بـىـنىـ اـسـ وـرـڭـاـزـ: «هـانـ تـامـغـارـتـ ئـىـ تـىـيـ تـسـكـرـتـ اـدىـيـ تـمـونـ، نـتـاتـ اـتـىـيـ يـفـكـانـ زـغـلـىـتـ نـتـصـغـارـتـ، شـغـ.» ¹³ بـىـنىـ عـىـلـمـاـ سـيدـيـ رـېـيـ ئـىـ تـمـغـارـتـ: «ماـيـڭـاـ غـايـدـ تـسـكـرـتـ؟» تـىـنىـ اـسـ تـمـغـارـتـ: «هـانـ الـڭـماـضـ اـسـتـ ڭـىـچـيـ يـسـكـرـنـ اـيـلـىـغـ زـغـ ڭـىـسـ شـيـغـ.»

¹⁴ عـىـساـوـلـ سـيدـيـ رـېـيـ سـ وـلـڭـماـضـ بـىـنىـ اـسـ: «لـىـغـ تـسـكـرـتـ غـايـادـ، هـاـتـىـيـ خـزـيـغـ كـ فـ كـولـۇـ لـبـهـاـيمـ عـولـاـ لـوـحـوشـ نـتـاـڭـانـتـ. فـ وـدـيـسـ نـكـ

ا-ف-را-تّیدوت، د-وڭدورو ن-واکال ا-زغ-را-تشتات کولۇ ۋوسان ن-تودرت-نک.
¹⁵ راد-ڭغ تانۇاشت غ-ڭڭاڭ د-تمغارىت د-ڭر-واراؤ-نک د-واراؤ-نس. را-يېرى
 ئىخف-نک، تېرىت اوورز-نس.»¹⁶ يىنى سىدىي رېي ئى-تمغارىت:
 «راد-ام-سىكىڭغ باھرا انڭاڙ ن-تلالىت. س-ونڭاڙ اس-را-تاروت. را-تّىرىت
 ارڭاڙ-نم، د-ننّان ارا-شىم-يەحکام.»¹⁷ يىنى سىدىي رېي ئى-ادام: «هان
 تىسلەت س-واوال ن-تمغارىت-نک، تىشت زغ-تصغارت لىٰ-ف-ك-وصىاغ
 اور-زغ-ڭىس-تىشت. هاتى خزىغ اکال ف-سېيت-نک. س-تىمارا اس-را-
 زغ-ڭىس-تشتات کولۇ ۋوسان ن-تودرت-نک.¹⁸ راد-اک-يىسمىغا تاسكرا
 د-يىستان، تىدۇت ار-تشتات توڭا ن-لخلا.¹⁹ س-لعرىڭ ن-وودم-نک
 اس-را-دى-تّارات ما-تشتات، ارد تورىت س-واکال لىٰ-زغ-تىياوسكارت. اشکو
 اڭدورو ازغ-تىڭىت، د-وڭدورو اس-را-تورىت.»

²⁰ ئىڭ ادام ئى-تمغارىت-نس عىسم «حوما»، اشکو تڭا ئيناس ن-کولۇ ويلىي
 دىرىن.²¹ ئىسکر سىدىي رېي تىيملىسا زغ-يىلم غاكودان، عىسىلس ئى-ادام
 د-تمغارىت-نس.²² يىنى عىلما سىدىي رېي: «هان ارڭاڙ عىورىي ئىڭا زوند نكىنى،
 يىستان ما-يىفولكىن عولا ما-يىخشن. اور-يىمەل ئىڭ-ن افوس-نس س-تصغارت
 ن-تودرت، ئىكىس زغ-لغلت-نس عىش-ت، عىورىي عىدەر بىدا.»²³ عىسۇغۇ-ت
 سىدىي رېي غاكودان زغ-تالعرصت ن-عادان باش ايدۇ ارىيگىز اکال
 لىٰ-زغ-تىياوسكار. ²⁴ غىمکان اس-يەطاي ارڭاڙ. ئىسىبىد لەمخلوقات تىجەدىن
 غ-تسڭا ن-تالعرصت ن-عادان لىٰ-يوالان اسغلابى ن-تافوكت، ئىسکر لعاھىت
 زوند ئوزىل ئىسۇغۇن ارىتىڭلاب س-تاسڭا-يَا د-ختا، ئىقىن سرس اغاراس
 لىٰ-يىتاوين س-تصغارت ن-تودرت.

4

قاين د-ھايىل¹ ئىكىن ادام د-تمغارىت-نس حوما، تفۇغ ار-تربۇ، تارو
 يان-واراؤ تىنىي: «هاتى ئىزۈويد داري بنادم س-لباراڭا ن-سىدىي رېي.» تڭ-اس

عیسم قاین.² تارو عیلما گماس هابیل. عیک هابیل امکسا ن-وولی، عیک قاین امکراز ن-واکال.³ عیزیری ما-یزین س-د-بیوی قاین کرا زغ-صّابت ن-واکال عیسرس-ت-ین عی-سیدی ربی،⁴ یاوی-د هابیل یان-وفخدّی زغ-توروت-نس، عیغرض-اس عیسرس-ن تادونت-نس عی-سیدی ربی. عیرضو ربی ف-هابیل عولا مایلی-اس-د-یفکا،⁵ والاینی عور-یرضی ف-قاین عولا ف-توافکا-نس. قاین طییر-اس باهراء، یاسن عیکنزا-نس.⁶ بینی-اس سیدی ربی: «ماخ ایلیغ-اک-طییر غمکاد تاسّت عیکنزا-نک؟⁷ عیغ-ا-تسکارت افولکی عیس-ور-را-فلّاک-رضوغ؟ والاينی عیغ-ورد افولکی ا-تسکارت، هان لخاشانت تمدی-اک غ-یمی ن-تکمی، ار-تیری ا-ک-تنرو، بیلی فلّاک کیی استی-تنروت.»⁸ بینی قاین عی-گماس هابیل: «ا-نفوغ س-لخلا.» لیغ لان غ-لخلا یاکی-ن قاین ف-گماس هابیل عینغ-ت.⁹ بینی سیدی ربی غاکودان عی-قاین: «مانزا گماس هابیل؟» عیرار-اس: «عور-سینغ، عیس-شیغ انکابال ف-گما؟»¹⁰ بینی-اس سیدی ربی: «ما-یکا غاید تسکرت؟ هان عیدامن ن-گماس ار-د-فلّا-سّموّموین زغ-واکال.¹¹ هاتی غیlad خزیغ-ک ف-واکال لی-یسوان عیدامن ن-گماس ف-وفوس-نک.

عیغ-تی-تکرزلت عور-راد-اک-یاکا صّابت. امزواش ارا-تکت ار-بدّا-تلولیت غ-دّونیت.¹² بینی قاین عی-سیدی ربی: «لعقیبت-اد تّای فلا باهراء.

مامنک اراد-اس-صبرغ؟¹³ تطایت-تی غاستاد زغ-تمازیرت، تسنکارات-تی دیک، تکت-تی د-ومزواش ار-بدّا-تلولیغ غ-دّونیت. وانا-تی یوفان را-تی-ینغ.»

بینی-اس سیدی ربی: «عوهو، وانا عینغان قاین را-یخلّص اتیک-نس س-سنا ن-توال.» عیک ربی غاکودان یات-تماتارت عی-قاین اور-ت-ینغ وانا-ت-یمناکارن.¹⁴ غمکان اس-ینکارا قاین د-سیدی ربی، عیلّو عیزدغ غ-تمازیرت ن-نود، تاکوٹی ف-عادان غ-تسکا ن-وسعلاي ن-تافوکت.

عیکن قاین د-تمغارت-نس، تفّوغ ار-تربو، تارو حانوک. عینکر قاین ار-بینو یات-تمدینت غ-ووسان-ان، عیک-اس عیسم ن-یوس حانوک.¹⁵ یارو حانوک یوس عیراد. یارو عیراد محوبیال. یارو محوبیال ماتوشایل. یارو ماتوشایل

لاماک.¹⁹ ئيتاھل لاماک سنتات-تمغارين. عيڭا عيسىم ن-يات عاداه، عيڭ عيسىم ن-طاپاڭض صىلاه.²⁰ تارو-اس عاداه يوس يابال، عيڭ نتّان باباتسن ن-ولىلى زىدغىنەن غ-يختىمان ئىن ئىكىسابن.²¹ عيڭ عيسىم ن-ڭىماس يوبال، عيڭ نتّان باباتسن ن-كولۇ ويلى كانتىن رىباب عولا تاعۇادت.²² تارو عولا صىلاه ئى-لاماک يوس توبال-قايىن، عيڭ نتّان امىزىل ارىسىكار كولۇ ما-يڭان اروكى ن-واناّس د-ۋۆزّال. عولتىماس ن-توبال-قايىن تڭا ناعماه.²³ يىنى لاماک ئى-سنتات-تمغارين-نس: «وا عاداه د-صىلاه، سفلدامت ئى-واوال-ينو. وا تىمغارين ن-لاماک، اوپامات-ستّ غ-ما-راد-ينىغ. ها-ئىي نغىغ ارڭاز لىي-ئىي-يىسىياڭاسن عولا اعىيال لىي-ئىي-يوتىن.²⁴ عېغ-يڭا-واتىيڭ ن-قايىن سا-ن-توال، هان اتىڭ ن-لاماک ئىڭا سا-ن-يد-مراو د-سّا (77) ن-توال ئى-وانا-ئىي-يىسىكرن ڭشار.»²⁵

عيڭن داغ ادام د-تمغارىت-نس، تارو يان-وارّاو تىنىي: «عېفكا-ئىي-د رىي ارّاو ياضنىي ايماث تاغامت ن-هاپىل لىي-ينغا قايىن.» تڭ-اس عيسىم شىت.²⁶ يارو عىلەمّا شىت يان-وارّاو ئىڭ-اس عيسىم انوش. غ-ووسىان-ان ا-غ-بىدان مەنن ار-اقران ئى-يىسىم ن-رېي دا-بدّا-يىلان.

5

| | |
|---|--------------------------------------|
| <p>¹ غەمکاد ا-يڭا-وارّا ن-تاسوتىن ن-ادام. غاکىد لىيغ عىخلق د-تاروا-نس</p> <p>رېي ادام، عىسىكىر-تن رېي ف-صۇرت-نس.² اوتم د-تۇوتىمت عىخلق-تن ئىيارك-تن. ئىڭ-اسن عيسىم «ادام» غ-واسّ لىي-غ-تن-يىخلق.³ لىيغ ئېرىڭىل ادام مىيَا د-كراپى ئىد-مراو (130) ن-و سىڭاس، يارو يان-وارّاو ف-صۇرت-نس ئىڭ زوند نتّان، ئىڭ-اس عيسىم شىت.⁴ تىڭىرا ن-ما-دارس-يلىول شىت، عىك سول ادام تام ئىد-مىيَا (800) ن-و سىڭاس، يارو ڭىسىن عېفرخان د-تفرخىن ياضنىي،⁵ اىلىيغ ئېرىڭىل ادام طرا ن-يد-مىيَا د-كراپى ئىد-مراو (930) ن-و سىڭاس ئىمّت.</p> | <p>تاسوتىن ن-ادام د-تاروا-نس</p> |
|---|--------------------------------------|

⁶ لّيغ عيرڭل شيت مىّا د-سمّوس (105) ن-وسڭاس، يارو انوش. ⁷ تىڭира ن-ما-دارس-يلول انوش ئيك سول شيت تام عيد-مىّا د-سّتا (807) ن-وسڭاس، يارو ڭيisen ئيفرخان د-تفرخين ياضنى، ⁸ ايلّيغ عيرڭل شيت طژا ن-يد-مىّا د-مراو د-سىن (912) ن-وسڭاس عيمّت.

⁹ لّيغ عيرڭل انوش طژا ن-يد-مراو (90) ن-وسڭاس، يارو قىنان. ¹⁰ تىڭира ن-ما-دارس-يلول قىنان ئيك سول انوش تام عيد-مىّا د-مراو د-سمّوس (815) ن-وسڭاس، يارو ڭيisen ئيفرخان د-تفرخين ياضنى، ¹¹ ايلّيغ عيرڭل انوش طژا ن-يد-مىّا د-سمّوس (905) ن-وسڭاس عيمّت.

¹² لّيغ عيرڭل قىنان سّا ن-يد-مراو (70) ن-وسڭاس، يارو ماھالليل. ¹³ تىڭира ن-ما-دارس-يلول ماھالليل ئيك سول قىنان تام عيد-مىّا د-كۆز عيد-مراو (840) ن-وسڭاس، يارو ڭيisen ئيفرخان د-تفرخين ياضنى، ¹⁴ ايلّيغ عيرڭل قىنان طژا ن-يد-مىّا د-مراو (910) ن-وسڭاس عيمّت.

¹⁵ لّيغ عيرڭل ماھالليل سضىيس عيد-مراو د-سمّوس (65) ن-وسڭاس، يارو ياريد. ¹⁶ تىڭира ن-ما-دارس-يلول ياريد ئيك سول ماھالليل تام عيد-مىّا د-كراض عيد-مراو (830) ن-وسڭاس، يارو ڭيisen ئيفرخان د-تفرخين ياضنى، ¹⁷ ايلّيغ عيرڭل ماھالليل تام ن-يد-مىّا د-طژا ن-يد-مراو د-سمّوس (895) ن-وسڭاس عيمّت.

¹⁸ لّيغ عيرڭل ياريد مىّا د-سضىيس عيد-مراو د-سىن (162) ن-وسڭاس، يارو اخنوخ. ¹⁹ تىڭира ن-ما-دارس-يلول اخنوخ ئيك سول ياريد تام عيد-مىّا (800) ن-وسڭاس، يارو ڭيisen ئيفرخان د-تفرخين ياضنى، ²⁰ ايلّيغ عيرڭل ياريد طژا ن-يد-مىّا د-سضىيس عيد-مراو د-سىن (962) ن-وسڭاس عيمّت.

²¹ لّيغ عيرڭل اخنوخ سضىيس عيد-مراو د-سمّوس (65) ن-وسڭاس، يارو ماتوشالاح. ²² تىڭира ن-ما-دارس-يلول ماتوشالاح ار-بىـا-يىتمونو اخنوخ د-رىـي كراض عيد-مىّا (300) ن-وسڭاس، يارو ڭيisen ئيفرخان د-تفرخين ياضنى،

²³ ايلٰيغ عيركُل اخنوخ كراض عيد-ميا د-سبيس عيد-مراو د-سموس (365) ن-وسكاس. ²⁴ اخنوخ ار-بدآ-يتمنو د-ربّي، عيميل لاح-ت اشكو ييوه-ت ربّي. ²⁵ لٰيغ عيركُل ماتوشالاح ميا د-تمام عيد-مراو د-سما (187) ن-وسكاس، يارو لاميک. ²⁶ تيڭيرا ن-ما-دارس-يلول لاميک عيك سول ماتوشالاح سما ن-يد-ميا د-تمام عيد-مراو د-سين (782) ن-وسكاس، يارو ڭيسن عيفرخان د-تفرخين ياضني، ²⁷ ايلٰيغ عيركُل ماتوشالاح طرا ن-يد-ميا د-سبيس عيد-مراو د-طرا (969) ن-وسكاس عيمت.

²⁸ لٰيغ عيركُل لاميک ميا د-تمام عيد-مراو د-سين (182) ن-وسكاس، يارو يان-واراؤ. ²⁹ عيڭ-اس عيسىم نوح يينى: «غواود ارا-يغ-يىشەنۇ زغ-تمارا لى-نكات س-ونهاتاف ن-يفاسن-نغ غ-واكال-اد لى-يىخزا سيدى ربّي». ³⁰ تيڭيرا ن-ما-دارس-يلول نوح، عيڭ ڭيسن عيفرخان د-تفرخين ياضنى، ³¹ ايلٰيغ عيركُل لاميک سما ن-يد-ميا د-سما ن-يد-مراو د-سما (777) ن-وسكاس عيمت. ³² لٰيغ عيركُل نوح سخوس عيد-ميا (500) ن-وسكاس، يارو سام د-حام د-يافات.

6

| | |
|---|-------------------|
| ¹ لٰيغ ا-تىڭاتن مىن غ-دۇنيت، ار-دارسن-تلالنت-تفرخين. | تورىي دۇنيت تۇخىن |
| ² لملايىكا ن-ربّي ار-زىزان عيسى-شوانت عيسىتىس ن-بنادم، | باھرا |
| ار-تاوين خىتىنا ڭىستىتى تىرىن. ³ يىنلى سيدى ربّي غاكودان: «عور-راد-ادجغ روح-ينو اد-بدآ-يتىرى د-بنادم، اشكو تىفيتى كا-يىڭا. ئوسان-نس غىلاد عور-را-ن-سۇرفەن ميا د-سين عيد-مراو (120) ن-وسكاس». | |

⁴ كان-تىن لان **(نافيليم)** غ-دۇنيت ئوسان-ان عولا تيڭира-نسن، غاكود لٰيغ ا-تمنون لملايىكا ن-ربّي د-يسىتىس ن-بنادم، ار-دىدىست-سکارن تاروا. ڭىن نتنىي عىغزوو يفا تجهىدىن، تياوسان باھرا غ-ووسان-ان. ⁵ عېزىز سيدى ربّي عيسى-ا-باھرا-تىڭات لخشانت ن-بنادم غ-دۇنيت. غ-يىض عولا ازال

عور-ا-سوينكيمن مدن ابلا غ-ما-يخشـنـ. ⁶ تـگـراـزـ سـيدـيـ رـيـ فـبنـادـمـ لـيـ يـسـكرـ غـدـونـيتـ، طـيـيرـاسـ باـهـراـ. ⁷ يـيـنيـ سـيدـيـ رـيـ غـاكـودـانـ: «هـانـ بـنـادـمـ لـيـ خـلـقـعـ، رـاـتـ سـيـتـيـغـ زـغـواـكـالـ. رـادـ سـيـتـيـغـ بـنـادـمـ دـلـوـحـوشـ دـيـكـضـاضـ نـيـكـنـوـانـ دـكـولـوـ ماـيـشـتـوـتـولـنـ فـيـكـيـ نـواـكـالـ، اـشـكـوـ تـگـراـزـيـيـ غـلـيـغـتنـ سـكـرـغـ». ⁸ عـيـمـاـ نـوحـ يـوـفـاـ رـضـاـ غـيـرـيـ نـسـيدـيـ رـيـ.

نـوحـ عـيـبـناـ اـنـاوـ ⁹ غـمـكـادـ اـيـكـاـ وـارـاـ نـتـاسـوـتـينـ نـنـوحـ. عـيـكـاـ نـوحـ اـرـكـازـ عـيـكـمـلـنـ، عـيـغـوسـ وـوـلـ نـسـ غـثـرـ مـدـنـ نـتـاسـوـتـانـ. نـوحـ اـرـبـدـاـ يـتـمـونـوـ دـرـيـ.

¹⁰ عـيـطـافـ كـراـضـ تـارـواـ، كـنـ عـيـسـمـاـوـنـ نـسـنـ سـامـ دـحـامـ دـيـفـاتـ.

¹¹ عـيـثـراـ رـيـ عـيـسـ تـخـشـنـ دـونـيتـ، تـعـمـرـ سـلـبـاضـلـ. ¹² تـورـيـ تـيـكـاتـ لـخـشـانـتـ غـدـونـيتـ غـيـرـيـ نـرـيـ. اـشـكـوـ بـنـادـمـ كـولـوـتـ عـيـورـيـ اـرـيـسـكـارـ ماـيـخـشـنـ.

¹³ عـيـساـوـلـ رـيـ سـنـوـحـ يـيـنيـ اـسـ: «هـاـيـيـ رـادـ كـغـ تـمـيـ عـيـ كـولـوـ ماـيـكـانـ تـيـفـيـيـ، اـشـكـوـ تـعـمـرـ دـونـيتـ سـلـبـاضـلـ فـسـيـتـ نـسـنـ. هـانـ رـادـ هـلـكـعـ كـولـوـ ماـيـلـانـ غـدـونـيتـ. ¹⁴ زـايـدـ كـيـيـ تـبـنـوـتـ يـانـوـانـاوـ عـيـيـخـفـنـكـ زـغـوـكـشـوضـ نـكـوفـرـ، تـسـكـرـتـ كـيـسـ عـيـحـونـاـ، تـغـمـتـ اـسـ زـفـتـ زـغـبـرـاـ عـولاـ اـكـنسـ. ¹⁵ غـونـشـكـادـ اـرـاـ تـسـعـلـتـ اـنـاوـ. اـيـغـرـيفـ سـمـيـاـ دـكـراـضـ عـيـدـمـراـوـ دـكـراـضـ (133) نـمـيـتروـ، يـوـسـعـوـ سـسـيـنـ عـيـدـمـراـوـ دـسـيـنـ (22) نـمـيـتروـ، عـيـعـلـوـ سـكـراـضـ دـمـراـوـ (13) نـمـيـتروـ.

¹⁶ تـسـكـرـتـ اـسـدـوـلـ عـيـ وـانـاوـ، اـيـكـ منـاصـنـ نـمـيـتروـ فـوـفـلـاـ نـسـ. تـسـكـرـتـ عـيـمـيـ غـتـسـكـاـنـ وـانـاوـ، تـسـكـرـتـ كـراـطـ تـدـولـيـوـ غـوـكـنـسـ نـسـ ¹⁷ اـشـكـوـ رـاـنـ اـزـنـغـ اـنـكـايـ نـوـامـانـ فـدـونـيتـ، هـلـكـعـ كـولـوـ ماـيـكـانـ تـيـفـيـيـ عـيـطـافـ رـوحـ نـتـورـتـ. رـاـيـمـتـ كـولـوـ ماـيـلـانـ غـدـونـيتـ. ¹⁸ عـيـمـاـ كـيـيـ رـادـاـكـ فـكـعـ لـعـهـدـ.

راـتـكـشـمـتـ سـوـانـاوـ كـيـيـ دـتـمـغـارـتـنـكـ دـتـارـواـنـكـ دـتـمـغـارـينـ نـسـنـ، ¹⁹ تـشـكـشـمـتـ دـيـكـ سـيـنـ زـغـ كـولـوـ ماـيـدـرـنـ عـيـكـ تـيـفـيـيـ سـوـانـاوـ، باـشـ اـدـنـجـمـنـ عـولاـ نـتـنـيـ دـيـكـ. اـدـكـنـ اوـتـمـ دـتـوـوتـمـتـ ²⁰ زـغـ كـرـايـكـاتـ كـراـ عـيـكـانـ اـكـضـيـضـ، عـولاـ كـرـايـكـاتـ كـراـ عـيـكـانـ لـوـحـشـ، عـولاـ كـرـايـكـاتـ كـراـ عـيـشـتـوـتـولـنـ فـواـكـالـ.

راـنـ دـارـكـ اـشـكـيـنـ سـيـنـ زـغـ كـرـايـكـاتـ كـراـ عـيـلـانـ باـشـ اـدـ دـارـكـ نـجـمـنـ. ²¹ سـمـونـ

کرا ئيڭاڭاتٌ كرا ئيڭان امشۇ، تاسىت-ت دىك غ-واناو ا-زغ-ڭىس-تشتاتٌ كېيى
عوا لا نتنى.»²² ئىنكر نوح ئىسلىرى كولۇ مایلىي-ف-ت-يۇصا رىي.

7

انكاي ن-وامان درانين¹ ئىساول داغ سىدىي رىي س-نوح يىنى-اس: «كشىم
غىلاد س-واناو كېيى د-تاوجا-نك كولۇكىن، اشكو تكىت واد ئيفولكىن
غ-يىزرىي-نو غ-ڭىر مەنن ن-تاسوت-اد.² شىشم دىك سا ن-يۇتمان د-سَا
ن-تىوتمىن زغ-كرا ئيڭاڭاتٌ كرا ئيچالان ئى-ومشۇ، تشكىشمت عولا يان-ووتىم
د-يات-تووتىم زغ-كرا ئيڭاڭاتٌ كرا ئور-يچالان،³ تشكىشمت عولا سا ن-يۇتمان
د-سَا ن-تىوتمىن زغ-كرا ئيڭاڭاتٌ كرا ئيڭان اڭضىض ن-يىڭونان، باش اينجىم-وامود
ن-كرا ئيڭاڭاتٌ كرا ئيچالان غ-دۇيت.⁴ اشكو هان ويس سا ن-ووسان را-ن-ازنۇ
انثار ف-واكال كۆز ئيد-مراو (40) ن-واس غ-وزال والا ئىض. راد-سېتىغ كولۇ
لمخلوقات دىنин زغ-دۇنيت.⁵ ئىسلىرى نوح كولۇ مایلىي-ف-ت-يۇصا سىدىي
رىي.

⁶ نوح ئيكى سپىسىس ئيد-ميا (600) ن-وسكاس لىغ نىڭين-وامان ف-دۇنيت.
⁷ ئىكشىم نوح س-واناو نتان د-تمغارىت-نس د-تاروا-نس د-تمغارىن-نسن اد-نجمن
زغ-وامان.⁸ اشكىن-د ئىوتىمان د-تىوتمىن زغ-كرا ئيڭاڭاتٌ كرا ئيچالان ئى-ومشۇ
عوا زغ-ما-ور-يچالان عولا زغ-يڭضاض عولا زغ-ما-يىتىشتوتون ف-واكال،
⁹ ار-كشىمن سىين س-سین س-دار نوح غ-واناو غمكىي-ت-يۇصا رىي.¹⁰ زرين
سا ن-ووسان، نىڭين-يلما-وامان ف-دۇنيت.

¹¹ اسكاس ويس سپىسىس ئيد-ميا (600) غ-تودرت ن-نوح، غ-وايور ويس
سىين، غ-واس ويس سا د-مراو (17)، غاسان ا-غ-د-كولۇ-باقىن ئىساقىن ن-وامان
ڭۇتنىن ن-دۇ-واكال، رژمن عولا ئيمماون ن-يىڭونان.¹² ئىيدۇ-ونثار ار-د-يېتىغى
ف-دۇنيت كۆز ئيد-مراو (40) ن-واس غ-وزال والا ئىض.¹³ غاسان اىكشىم
نوح د-تاروا-نس سام د-حام د-يافات س-واناو، نتنى د-تمغارىت ن-نوح

د-کراطّ-تمغارین ن-تاروا-نس. ¹⁴ ئىكشم دىدىسن كرايىڭاتّ كرا ئىڭان لوحش، عولا كرايىڭاتّ كرا ئىڭان لبھيمت، عولا كرايىڭاتّ كرا يېشتىتولن ف-واكال عولا كرايىڭاتّ كرا ئىڭان اڭضىچە عولا كرايىڭاتّ كرا عيتايلان. ¹⁵ ياشك-يد-ووتم د-تووتمت زغ-كولۇ ما-يىڭان تيفىي تطاپ روح ن-تودرت. ¹⁶ كشمن س-واناو سين س-سين، اوتم د-تووتمت، س-دار نوح غمكلى-ت-يوصا رىي. عيقىن فلاس سىدي رىي تىفلوت ن-واناو.

¹⁷ ئيزايد-ونڭايى ف-دۇنيت كۆز ئيد-مراو (40) ن-واس، ئىڭاتن-وامان ايلىغ عوسىن اناو ف-يىڭىي ن-واكال. ¹⁸ غلين-وامان تجهىن، ارىتعوم-واناو ف-وامان. ¹⁹ زايدن ئىڭاتن-وامان باھرا ف-واكال ايلىغ-د-كّان افلا ئى-كولۇ ئيدرارن مقۇرنىن ن-دۇنيت. ²⁰ زايدن-سول-وامان غلىن ايلىغ دلن ئيدرارن س-سَا ن-مېترو. ²¹ ئىمەت كولۇ ما-يىڭان تيفىي عېتىدون ف-واكال، ئىڭضاپ ئولا لېھايم ئولا لوحوش ئولا ما-يېشتىتولن ئولا بندام. ²² كولۇ ما-يىسۇنفوسن ف-واكال س-روح ن-تودرت، هاتى ئىمەت. ²³ ئىھلک كولۇ ما-يدىرەن ف-واكال، مەن ئولا لوحوش ئولا ما-يېشتىتولن ئولا ئىڭضاپ ن-يىڭىنوان، ئىككى-تن زغ-دۇنيت. ئور-يقاما ابلا نوح د-ويلى دىدىس ئىللان غ-واناو. ²⁴ ئىللىن-سول-وامان ف-دۇنيت مىيا د-سمۇس ئيد-مراو (150) ن-واس.

8

| | |
|--|--|
| <p>¹ رىي ئىسوانڭم غ-نوح ئولا لوحوش د-لېھايم كولۇتن لىي-دىدىس-لآنىن غ-واناو، ياوي-د اضو ارىصواض ف-دۇنيت، ئورىن ارتىدراسن-وامان. ² عيقىن ئىسافەن ن-وامان ن-دۇ-واكال، عيقىن عيمماون ن-يىڭىنوان، ئىيىي-ونزار. ³ ارتىقاصلن-وامان كرا س-كرا زغ-يىڭىي ن-واكال. لىيغ كّان مىيا د-سمۇس ن-يد-مراو (150) ن-واس، ⁴ غ-وايىر ويس سَا، غ-واس ويس سَا د-مراو (17)، ئيدرارس-وامان ف-واكال، ئىتىرس-واناو ف-يدرارن ن-اراراط. ⁵ زايدن ارتىدراسن-وامان ار ايىر ويس مراو. غ-واس</p> | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">عيزوا-واكال قوغن</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">زغ-واناو</div> |
|--|--|

امزوارو ن-وایتّور ویس مراو، بانّ-د عیخفاون ن-یدرارن.⁶ زرین سول کوش عید-مراو
 (40) ن-واس س-یرژم نوح اریاح لی-یسکر غ-واناو،⁷ یازن یان-وهاقای س-برّا.
 عیفوغ نتّان عیزاید ار-یتلولیی ایلیغ عیزوا-واکال.⁸ یازن عیلمّا نوح یان-وتبیر ایثرب
 عیس-ورّین-وامان زغ-واکال.⁹ والاینّی عور-یوفی-وتبیر مانیغ ایتروس، عیورّی-د
 س-واناو. اشکو لان-سول-وامان ف-یکّی ن-دّونیت کولوتّ. عیمدی-اس-ن نوح
 افوس عیشکشم-ت-ید دارس غ-واناو.¹⁰ عیقل داغ سا-ن-ووستان یاضنی، یازن
 اتبیر زغ-واناو.¹¹ تادکات عیورّی-د دارس یاسی-د یات-تیفرت عیزکزاون ن-زیت
 غ-یمی-نس. بیستان نوح غاکودان عیس-کوزن-وامان زغ-یکّی ن-واکال.¹² عیقل
 سا-ن-ووستان یاضنی، یازن داغ اتبیر، عور-سول-د-دارس-یورّی.

¹³ اسکّاس ویس سضیس عید-میا د-بان (601)، غ-واس امزوارو ن-وایتّور
 امزوارو، عور-سول-لین-وامان ف-یکّی ن-واکال. یا- نوح اسدول ن-واناو
 ار-ن-یتمناد، س-یژرا عیس-ایزکو-واکال.¹⁴ غ-وایتّور ویس سین، غ-واس ویس
 سین عید-مراو د-سا (27)، عیزوو-کولو-واکال.¹⁵ عیساول ربی غاکودان س-نوح
 یینی-اس:¹⁶ «فوج زغ-واناو کیی د-تمغارت-نک د-تاروا-نک د-تمغارین-نسن.
¹⁷ تسوغفت دیک عولا کولو ما-دارک-یدرن عیش تیفیی، عیکضاض عولا لوحوش
 عولا لبهایم عولا ما-یتشتوولن ف-واکال، اد-دون ار-تارون عیکاثان غ-دّونیت
 کولوتّ.»¹⁸ عیفوغ نوح غاکودان نتّان د-تمغارت-نس د-تاروا-نس
 د-تمغارین-نسن.¹⁹ قوغن عولا لوحوش د-ما-یتشتوولن د-یکضاض د-کولو
 ما-یتیدون ف-واکال. عیفوغ کولو کرا عیلان، کرا س-کرا.

| |
|-------------------------------|
| لـعـهـدـ لـیـ یـسـکـرـ رـبـیـ |
| دـنـوـحـ |

عینو نوح یان-وکرکور ما-ف-ا-ن-یستاکمور تیغصیو
 ف-یسم ن-ربی دا-بدّا-یلان. یاسی-د کرا زغ-کولو
 ما-یکان لبھیمت عیحلان عولا اکضیض عیحلان، عیستاقوی تیغصیو-ان
 عیجدر-تنت ف-وکرکور.²¹ عیرضو سیدی ربی س-واضو عیمیمن، یینی
 د-یخف-نس: «عور-سار-راد-خروغ دّونیت ف-سیست ن-بنادم. واخا کولو
 اُخشنّ عیسوینگیمن ن-بنادم زغ-مژی-نس، عور-سار-راد-هلکغ کولو ما-یدرن

غىمكلى سكرغ غۇوپان-اد. ²² ماحدى تقااما دۇنيت، راد-بىدا-يىلى-وزمز ن-تىيرزا دوين-تمڭرا، يىلى-وين-وسىمېض دوين-ترغى، يىلى-وزمز ن-صىف دوين-تڭرست، يىلى-وززال د-يىض.»

9

عيبارك ربّي غـ-نوح دـ-تاروا-نس بىنى-اسن: «اـ-تاروم تىڭاتم تعمـم دـونىت كولـوت». ² رادـ-زغـ-كىيونـ-يكساضن كولـو لوحوش نـ-لخلا دـ-يڭاضن نـ-يڭنوان دـ-ماـ-يىشتتوتونل فـ-واكاـل دـ-يسـلمـان نـ-يمـدوـان، اـرـ-كـيـونـ-تـغـوـضـن. كـيـغـ-تن كـولـو غـ-دـوـ-وـفـوسـ-نـون. ³ رـاـ-تـشـتـام زـغـ-كـولـو مـاـ-يـدـرـن اـرـ-يـتـموـسـو. غـمـكـلـىـ-اوـنـ-يـادـلىـ-فـكـيـغـ كـولـو تـازـكـرـوت نـاـ-يـتـمـغـايـن اـزـغـ-كـيـسـ-تـشـتـام، هـاتـي غـيـلـاد فـكـيـغـ-اوـنـ كـراـيـكـاتـ كـرا. ⁴ والـاـيـيـ اـورـ-تـشـتـام تـيفـيـي نـاـ-غـ-سوـلـلـان عـيدـامـن. اـشـكـو توـدرـت، عـيدـامـن اـغـ-تـلاـ. ⁵ وـاـنـاـ عـينـغان بـنـادـم رـاـيـخـلـص اـتـيـكـ-نس، عـيـكـ-يـيت لـوحـش نـغـدـ بـنـادـم، رـاـيـمـت فـ-سـيـبـيـت نـ-يـدـامـن نـ-وـالـىـ عـينـغا. ⁶ وـاـنـاـ عـيـقـيـن عـيدـامـن نـ-بـنـادـم، فـ-وـفـوس نـ-بـنـادـم اـفـ-رـادـ-فـيـن عـيدـامـن-نس عـولا نـتاـ، اـشـكـو ربـيـ عـيـسـكـر بـنـادـم فـ-صـورـت نـ-رـبـيـ. ⁷ عـيـمـاـ كـونـىـ، زـايـدـات اـرـ-تـارـوم تـىـڭـاتـم، تـعمـم دـونـىـت كـولـوت». ⁸

8 یینی ربّی ءي-نوح د-تاروا-نس: ⁹ «هاتي غيلاد سكرغ لعهد غ-ڭرگىي
دیدون ئولا امود-نون تىڭىرا-نون ¹⁰ ئولا كولۇ لمخلوقات دىرىن لى-دیدون-لائىن،
د-يڭضاض ئولا لبهايم ئولا كولۇ لوحوش ن-لخلا لى-دیدون-فۇغنىن زغ-واناو.
سکرغ-ت د-كولۇ لوحوش ن-دۇنيت. ¹¹ سکرغ لعهد غ-ڭرگىي دیدون
اور-سار-ستخسيغ كولۇ ما-يڭان تيفىي. ئور-سار-راد-نڭىن-وامان اد-فنون دۇنيت
كولۇت». ¹² یینى ربّىي: «غمكاد ارا-تڭ-تماتارت ن-لعهد لى-سکرغ غ-ڭرگىي
دیدون د-كولۇ لمخلوقات لى-دیدون-دېرىن، ئىڭ لعهد ئيدومن زغ-غيلاد ئولا
كولۇ مايد ئيفتان. ¹³ ها تاسلىت ن-وزئار ڭىيغ-ت غ-ومدلۇ ن-يڭىنوان، را-تڭ
تماتارت ن-لعهد ن-ڭرگىي د-دۇنيت. ¹⁴ غاکود نا-دلغ اکال س-يمدلا

را-دي-تبان-تسليت ن-ونزار،¹⁵ سوانڭيمغ-د لعهد لى-يالان غ-ڭريي ديدون عولا كولۇ ما-يدىرن عىڭ تيفىي. عور-سار-راد-نڭين-وامان فنون كولۇ ما-يڭان تيفىي.
¹⁶ غاکود نا-دي-تبان-تسليت ن-ونزار غ-يمدلا ن-يڭنوان، را-ستى-تمنادغ سوانڭيمغ-د لعهد لى-يدومن غ-ڭريي د-كولۇ ما-يدىرن عىڭ تيفىي غ-دۇنيت كولۇت.¹⁷ يىنى رېي ئي-نوح: «غمکاد اتڭا-تماتارت ن-لعهد لى-سکر غ-ڭريي د-كولۇ ما-يڭان تيفىي غ-دۇنيت.»

كراض تاروا ن-نوح¹⁸ تاروا ن-نوح لى-د-ديدس-فۇغىن زغ-واناو ڭان سام د-حام د-يافات. عىڭا حام باباس ن-كانغان.¹⁹ كراض-اد-ايڭان تاروا ن-نوح. نتنى ازغ-د-كولۇ-وشكان مەن لى-اكوتىنن غ-دۇنيت كولۇت.

²⁰ عىڭ نوح غ-تفلاحت ئېرۇ اضيل. ²¹ عيسو زغ-وامان ن-واضيل عىكتىن، عىملىلىي عىڭن غ-وخىام-نس، ئيتىلال مالستا-نس. ²² ياشك-يد حام لى-يڭان باباس ن-كانغان، ارىتمناد غ-باباس عور-يلىسى يات، ار-فلاس-يساوال ئي-سین ايتىماس غ-برى ن-وخىام.²³ ياسى-د سام د-يافات يان-وحايىك ف-تغراض-نسن، ار-فتۇن تىغوردىن دلن عىڭيواں ن-باباتسن، ئور-ن-ڭلېن عودماون-نسن اد-ور-ژرن لحالت لى-غ-يالا باباتسن.²⁴ عيفاق-د عىلەمما نوح زغ-ونوفل، يىسان ماد-اس-يسکر يوس لى-يمئىن،²⁵ يىنى: «خزىيت ا-يڭا كانغان. امقاسا ن-يمقاسان ا-را-يڭ ئي-ايتىماس.»²⁶ يىنى-داغ: «امباركى ا-يڭا رېي سيدىس ن-سام. رايورىي كانغان عىڭ امقاسا ن-سام.²⁷ اىسيكىت رېي ئي-يافات، زدغۇن تاروا-نس غ-يختىمان ن-سام، عىڭ كانغان امقاسا عولا ئي-يافات.»

²⁸ تىڭىرا ن-ونڭاي ن-وامان ف-دۇنيت ئىزىرىي نوح كراض ئيد-مەيا د-سمّوس عيد-مراو (350) ن-وسكاس،²⁹ ايلىغ ئيرىشل طرا ن-يد-مەيا د-سمّوس عيد-مراو (950) ن-وسكاس، عىمت.

.....

11

لبرج یاتووین ن-بایبل¹ کان-تین مدن لی-لانین غ-دّونیت ار-ساوالن س-یوالیون
 لی-سّن کولوتن، ار-کولو-تفهانم ئی-نگراتسن. ² فوغن مون س-تسڭا
 ن-وسغلاي ن-تافوكت ايلىغ لکمن ازاغار ن-واکال ن-شينغار، زدغن ڭيس.
³ ئينين ئی-نگراتسن: «رواحات انسکر عوطىپىن، نستۇ-تن غ-وفرّان.» نگرن
 غاکودان بنون س-وطىپىن-لې، زدين-تن س-زّفت، ⁴ ئينين: «زايدات انسکر
 ئی-يخت-نغ يات-تمدينت، نېنو يان لبرج یاتووين ار ئيڭتىا، نسيمغور عيسىم-نخ
 اور-سار-ناكوت غ-تسكىيۇن دّونىت اڭوڭىنىن.»

عىسماقل-د سىدى رىي تامدىنت عولا لبرج لىـ بنا نـ بنا دمـ .⁶ يىنى سىدى رىي غاکودان: «هان يان وقىيل ادـ ڭان، ارـ ساوالن سـ يواлиون لىـ سـنـ كولـوتـنـ. بحـرا بـدان سـكـرنـ يـادـ مـايـادـ، غـيلـادـ اـيـتـاـغـ سـوانـڭـمـنـ عـورـ رـاـفـلاـسـنـ يـشـقـوـ اـتـ سـكـرنـ .⁷ هـيـاـ اـنـ سـرـسـنـ نـڭـوزـ نـسـمـوـتـلـ اـسـنـ عـيـواـليـونـ نـسـنـ، اـورـ سـولـ تـفـهـامـنـ ئـيـ نـڭـراتـسـنـ .»⁸ عـيـسـوـكـتـ تـنـ سـىـدىـ رـىـيـ غـاـکـوـدـانـ سـ كـوـلـوـ تـيـسـكـيـوـ نـ دـوـنـيـتـ. عـورـ ڦـضـارـنـ اـدـ كـمـنـ تـابـنـاـيـتـ نـ تـمـدـىـنـتـ اـنـ .⁹ مـايـانـ اـفـ اـسـ ڭـانـ عـيـسـمـ (ـبـاـيـلـ)، اـشـكـوـ غـينـ اـغـ يـسـمـوـتـلـ سـىـدىـ رـىـيـ عـيـواـليـونـ نـ كـوـلـوـ مـدـنـ، عـيـسـوـكـتـ تـنـ سـ كـوـلـوـ تـيـسـكـيـوـ نـ دـوـنـيـتـ.

| | |
|--|---------------------------------------|
| <p>غمکاد ا-یکا-واراً ن-تاسوتين ن-تاراج. تاراج يورو ابرام د-ناحور د-هاران. هاران يورو لوط.²⁸ عيمّت عيلمّا هاران</p> <p>عور-تا-يمّوت باباس تاراج. غ-واكال ن-تلاليت-نس ا-غ-يمّوت هاران غ-تمدينت ن-ور غ-تمازيرت ن-ایت-کالدان.²⁹ عيمّا ابرام د-ناحور، تاهلن ننتي. تامغارت ن-ابرام تکا ساري. تامغارت ن-ناحور تکا مالكا عيليس ن-هاران لّي-يڭان باباس ن-مالكا د-يىسقا.³⁰ والايّي ساري عور-ترضار ا-تربّو، عور-جّي-دارس كرا ن-وارّاو.</p> | <p>تاسوتين ن-تاراج د-تاروا-نس</p> |
|--|---------------------------------------|

³¹ ئىنكر تاراح ياوي يوس ابرام د-لوط لّي-يڭان يوس ن-يوس هاران، نتني د-ساراي لّي-يڭان تامغارت ن-يوس ابرام، فوغن تامدينەت ن-ور ن-ايت-كالدان، عىرين تامازىرت ن-كانغان. والايى لىغ لىكمن تامدينەت ن-حاران، قامان زدغن كىسىس. ³² ئيرشكىل تاراح سين عيد-مىتا د-سمۇس (205) ن-وسكاس، عىمەت ئيلمما غ-تمدىنت ن-حاران.

12

| |
|------------------|
| عيزوويد ابرام |
| س-واكال ن-كانغان |

¹ عيساول-د سىدىرى رېي س-ابرام يىنى-اس: «فۇرغ زغ-تمازىرت-نک، تفلت اقىيل-نک د-تاوجا ن-باباڭ، تىدۇت س-تمازىرت لّي-راد-اک-ملغ. ² راد-زغ-شىك-سەرگۈ يان-وقىيل ئيمقۇرن. را-ك-باركغ، سىيمغۇرغ ئىسم-نک ف-اد-كىشىن مەن ڭۈتنىن س-لباراكا-ياد دارك ئىللان. ³ راد-باركغ ويلىي-ك-بىياركىن، حىڭرغ وانا-ك-يەھىرىن. د-كىيى-اس-راد-باركغ كولۇ تاڭماتىن ن-دۇنیت.»

⁴ ئيفۇغ-د ابرام غاڭىدان ئەمكلىي-س-اس-يىنا سىدىرى رېي، ئيمۇن دىدسى لوط. سا ن-يد-مراو د-سمۇس (75) ن-وسكاس ا-يىللان دار ابرام غاڭىد لىغ ئيفەن تامدىنت ن-حاران. ⁵ ياوي دىدسى تامغارت-نس ساراي، ياوي عولا لوط لّي-يڭان يوس ن-ڭىماس. ياوي كولۇ ايدا لّي-سەمون نتني عولا مەن لّي-طافن غ-حاران. فوغن-د كولۇ مودۇن س-تمازىرت ن-كانغان.

⁶ لىغ لىكمن كانغان، ئيفەتو سول ابرام اىللىغ ئېروح دار-وصحار ن-تاسافت لّي-مي-تىنinin «مورا» غ-تسڭا ن-شاكىم. ايت-كانغان ا-سول-يەممەن تامازىرت-ان غ-ووسان-ان. ⁷ ئىييان-د سىدىرى رېي ئى-ابرام غاڭىدان يىنى-اس: «امود-نک امىي-راد-فەكغ تامازىرت-اد.» ئىيىنۇ غىن ابرام يان-وكركور ما-ف-ا-ن-يىساكمور تىغىرىصىو ئى-سىدىرى رېي لّي-اس-د-يىان. ⁸ ئيزايد ئيلمما س-يورار غ-تاما ن-بait-ييل غ-تسڭا ن-و Suglai ن-تافوكت. ئىستىيد اخىام-نس غ-يان-ودغۇر غ-ڭىر بait-ييل د-عايى. تالا-ياس عاي غ-تسڭا ن-و Suglai ن-تافوكت، تىليي

بایت-یل غ-تسگا ن-ومطار-نس. عینو گیس ابرام یان-وکرکور ن-تغرسی ار-داغ-یاقرا ئی-یسم ن-ربی دا-بدآ-یلان.⁹ ئیزايد عیلمما ف-ومودو-نس س-لخا ن-ناڭاب.

| | |
|-------------------------|--|
| ابرام د-سارای غ-میصر | ¹⁰ ئیزري ما-یزرين س-یلا-وغنی غ-واکال-ان، عیهود ابرام س-تمازیرت ن-میصر ا-کیس-یکاور، اشکو ئیشقا-وغنی باهرا. ¹¹ لیغ-ن-اكمورن س-تاما ن-میصر، يینی ئی-تمغارت-نس سارای: «سېنځ عیس-را-تکت تامغارت ئیفولکین غ-والن ن-مدن». ¹² ئیغ-کم-ثران ایت-میصر، راد-ینین «تامغارت-نس ا-تکا»، نغن-تی غاکودان اوین-کم سول تدرت. ¹³ غیر عینی-اسن «هاتي عولّتماس اد-شیغ» ف-اد-شیگی-سکرن لخیر ف-وودم-نم، تنجم عولا تودرت-ینو ف-سېيت-نم». ¹⁴ لیغ ئیكشم ابرام س-میصر، ژرن ایت-میصر تامغارت تفولکی باهرا. ¹⁵ ژرن-ت عولا ئیمعاوان ن-فیرعاون، الغن-اس-ت. اوین تامغارت غاکودان س-تکمی ن-فیرعاون، ¹⁶ ئیسکر نتان افولکی غ-ابرام ف-سېيت-نس، ئیفك-اس عولی د-یموڭاین د-یغويال، ئیفك-اس ئیسمىڭان د-تسمىڭين د-تغیال د-یرعمان. |
|-------------------------|--|

¹⁷ والایتی سیدی ربی یوت فیرعاون د-ایت-تکمی-نس س-تموضان شقانین ف-سېيت ن-سارای تامغارت ن-ابرام. ¹⁸ ئیغ-د فیرعاون ئی-ابرام غاکودان يینی-اس: «ما-یکا غاید-تی-تسکرت؟ ماخ ایلیغ-ور-تی-تیت «تکا تامغارت-ینو؟» ¹⁹ ما-ف-تیت «مولّتما ا-تکا» ایلیغ-ت-یویغ ا-تک تامغارت-ینو؟ غیلاد ها تامغارت-نک. اوی-ت تدوت.» ²⁰ یوچا فلاس فیرعاون ئیخدامن-نس، سئمسەرن-ت نتان د-تمغارت-نس عولا کولو ما-دارس-یلان.

13

| | |
|------------------|--|
| ئیضا ابرام د-لوط | ¹ یاون-د ابرام زغ-میصر نتا د-تمغارت-نس عولا کولو ما-يچاڭ، ئیمودو س-لخا ن-ناڭاب. ئیمون دیدس لوط. ² ابرام، تکوت دارس لكسىيت د-نقرت د-وورغ. ³ ئیزري غ-ناڭاب ار-یتکا تیشكىي-ان ایلیغ ياكمور |
|------------------|--|

س-بایت-یل. عیلکم ادغار لی-غ-تین عیکاً-وخيام-نس غ-ڭر بایت-یل د-عای،
⁴ عینا ڭیس يادلى اکرکور ن-تغرسى. عىزايىد ابرام ار-داغ-ڭیس-ياقرا ئى-يسم
 ن-سیدى رېي.

⁵ عىمما لوط لى-يمون د-ابرام، عيطاًف عولا نتا عولى د-يموكاين د-يختىمان.
⁶ تڭوت باهرا لكسىپت ن-ابرام عولا تين لوط، ايلىغ عور-تن-سول-يومى-واکال-ان
 س-سین. ⁷ عىلين عولا ايت-كانغان د-ايت-فارىز غ-تمازىرت غ-ووسان-ان. تىنكر
 طاژىت غ-ڭر ئيمكساون ن-ابرام د-وين لوط. ⁸ يىنى ابرام غاکودان ئى-لوط:
 «غىر اور-تىلى كرا ن-طاژىت غ-ڭرىي دىك عولا غ-ڭر ئيمكساون-ينو د-وينك،
 اشكو ايتماتن انڭا. ⁹ عيس-ور-يوسعى-واکال غ-لڭدام-نك؟ نكرا-نبضو نگى
 دىك. عېغ-ترىت تاسڭا تاژلمات، دوغ نگى س-تفاسىيت. عېغ-ترىت تافاسىيت،
 دوغ س-تژلمات.» ¹⁰ يال لوط الـ نس ار-ن-يەمناد ازاغار ن-واسىف ن-وردون،
 ئېرەن اکال-ان ئىشىع امان ار تامدىنت ن-صوخار، ئىڭ زوند تامازىرت
 ن-ميصر، زوند تالعرصت ن-سیدى رېي. غ-ووسان-ان عور-تا-يەلك سیدى رېي
 تىمىدىين ن-سادوم د-عامورا. ¹¹ عىستى لوط ئىخـفـنس كولـو ازاغار-ان
 ن-وردون، بضۇن ئىـنـگـرـاتـسـنـ. ئيمودـوـ لوـطـ سـتـسـڭـاـنـ وـسـغـلـاـيـ نـتـاـفـوـكـتـ،
¹² ئيقاما ابرام غ-تمازىرت ن-كانغان. ئيزىدغ لوط غ-ڭـرـ تـىـمـىـنـ نـوـزـاـغـارـ،
 ئىسىـمـائـىـ ئـيـخـيـامـنـ نـسـ سـتـاماـ نـسـادـومـ. ¹³ عىمما ايت-سادوم، ايت-ترحاميـتـ
 اـدـڭـانـ، أـخـشـنـ باـهـراـ ئـيـسـكـىـرـنـ نـسـنـ غـيـزـرـيـ نـسـيدـىـ رـېـيـ.

¹⁴ ئىساول سیدى رېي س-ابرام غ-لىغ ديدس ئىبضا لوط، يىنى-اس: «الـ
 الـ نـكـ غـينـ غـتـلىـتـ، تـىـنـادـتـ سـلـكـدـامـنـكـ عـولـاـ تـيـغـورـدـىـنـنـكـ، تـىـنـادـتـ عـولـاـ
 سـوـفـاسـىـنـكـ دـوـزـلـمـاضـنـكـ. ¹⁵ هـاتـىـ كـولـوـ تـامـازـىـرـتـادـ تـىـرـىـتـ،
 رـادـاـكـتــ فـكـعـ اـتـڭـ تـىـنـكـ عـولـاـ تـىـنـ تـارـواـنـكـ كـولـوـ مـاـيدـ عـيـفتـانـ. ¹⁶ رـادـسـىـكـتـخـ
 اـمـوـدـنـكـ زـونـدـ تـيـزـرـاتـىـنـ نـوـڭـدـرـورـ غـواـكـالـ. مـراـ عـيـسـيـلـاـ يـانـ ئـيـزـضـارـانـ اـيـحـاسـبـ
 تـيـزـرـاتـىـنـ نـوـڭـدـرـورـ نـواـكـالـ، رـاـيـئـضـارـ اـيـحـاسـبـ اـمـوـدـنـكـ. ¹⁷ نـكـ اـرـتـكـاتـ
 كـولـوـ تـامـازـىـرـتـادـ زـغـتـمـىـ نـسـ اـرـتـمـىـ يـاـضـنـىـ، اـشـكـوـ كـىـيـ اـمـىـ رـاـسـتــ فـكـعـ

كولۇت». ¹⁸ عىسماتىي ابرام عىخىامن-نس غاکودان، ئىدۇ عىزدغ غ-دار-وصغار ن-تاسافت ن-مامرا غ-تاما ن-حابرۇن. عىينو غىن يان-وكركور ن-تغرصى ئى-سيدى رېي.

14

ابرام ئىجىنجىم لوط ¹ غ-ووستان ن-امرافيل اڭلىد ن-شىنعار د-اريوك اڭلىد ن-الاسار د-كىدارلۇمر اڭلىد ن-عيلام د-تىدعاڭ اڭلىد ن-ڭۈۋىيم، ² ماغن تىنى د-باراع اڭلىد ن-سادوم د-بىشاع اڭلىد ن-عامورا د-شىناب اڭلىد ن-ادما د-شمېير اڭلىد ن-صابويم د-وڭلىد ن-بالاع لى-يىڭان صوعار. ³ ئىڭلەدان-اد سەمون ئىكابارن-نسن غ-وزاغار ن-سيدىم. ازاغار-ان غىلاڭ ئىلاڭ-ڭىس-ومدا ئىمۇتن. ⁴ اشکو سىن د-مراو (12) ن-وسڭاس اتقاسان غ-دۇ-وفوس ن-كىدارلۇمر، ئىمما ويس كراض د-مراو (13) ن-وسڭاس عصان-ت.

⁵ ئىفۇغ كىدارلۇمر غ-ويس كۆز د-مراو (14) ن-وسڭاس، نتا د-يىڭلەدان لى-دىدس-مونىن، نرون ايت-رافاع غ-تمىنت ن-عاشتاروت-قارنایم، نرون ايت-زوziي غ-هام، نرون ايت-ايمى غ-شاوا-قريتايىم، ⁶ نرون ايت-حور زغ-يورار ن-ساعىر ار اصغار ن-يىڭ ن-فاران غ-تاما ن-لخلا. ⁷ ئورىن ئىلەمما ف-وغاراس-نسن س-عين-مىشقاڭ لى-يىڭان قاداش، نرون كولۇ تامازىرت ن-ايت-عامالىق، نرون عولا ايت-امور لى-يىزدغۇن غ-حاصاصون-تامار.

⁸ غاکودان اد-قۇغن ئىڭلەدان ن-سادوم د-عامورا د-ادما د-صابويم د-بالاع لى-يىڭان صوعار. سەمون-د ئىكابارن-نسن غ-وزاغار ن-سيدىم ⁹ باش اد-ماغن د-كىدارلۇمر اڭلىد ن-عيلام د-تىدعاڭ اڭلىد ن-ڭۈۋىيم د-امرافيل اڭلىد ن-شىنعارض د-اريوك اڭلىد ن-الاسار. سەموس ئىڭلەدان اد-يىفۇغنى اد-ماغن د-كۆز. ¹⁰ والائىنى ڭۈتن ئىڭضىيان ن-زېت غ-وزاغار ن-سيدىم. لىغ روّلن ئىڭلەدان ن-سادوم د-عامورا، ئىپسىر كرا ڭىسىن غ-يىڭضىيان، روّلن ويياض س-يورار. ¹¹ اشكىن-د كۆز ئىڭلەدان-ان ياضنى، امژن كولۇ ما-يىڭان وين سادوم د-عامورا،

لا ايدا والا امشو، مون عيلمما د-وغاراس-نسن. ¹² اوين ديدسن لوط لي-يڭان يوس ن-ڭumas ن-ابرام اشكو عيزدغ غ-سادوم، اوين-ت نتا عولا كولو ما-يطاف.

¹³ ياشك-يد يان عينجم زغ-يمىغ، ياوي-د لاخبار ئي-ابرام. عيڭا ابرام زغ-ايٽ-عيبر، عيسىرس غ-تماما ن-وصغار ن-تسافت ن-مامرا ن-ايٽ-امور. مامرا عيڭا ڭumas ن-اشکول د-غانير، نتنى كولوتون سكرن يادلى لعهد غ-ڭراتسن د-ابرام.

¹⁴ لىغ عيسىفلد ابرام عيسى-يتىماش يوس ن-ڭumas، عىسمۇن د-عېرڭازان دوستىن ئى-يلولن غ-يىخىامن-نس. كراض عيد-ميا د-مراو د-تم (318) اد-ڭان. فۇغن غاكودان ژون ڭىسىن ار تامدىنت ن-دان. ¹⁵ عىبصۇ فلاّسنى ابرام عىخدامن-نس غ يىض-ان، ياكى-ن فلاّسنى عېنرو-تن، عېزۇ ڭىسىن ار حوبا غ-تسڭا ن-ديماشق ئى- يولان اسمىض. ¹⁶ عىكىس-اسن د ايدا كولوت، ياوي-د عولا لوط لي-يڭان يوس ن-ڭumas، نتا د-وايدا-نس د-تمغارىن عولا مەنن-نس كولوتن.

| |
|------------------|
| مالكىصادق عىبارك |
| ابرام |

¹⁷ لىغ-دىورىي ابرام تىڭىرا ن-ما-ينرا كىدارلۇمۇر د-يڭىلدان ئى-دیدس-يىلان، عيفۇغ-د-وڭىلىد ن-سادوم ات-ين-يىناڭار غ-تالات ن-شاوا ئى-يڭان تالات ن-وڭىلىد. ¹⁸ ياشك-يد عولا مالكىصادق اڭىلىد ن-سالىم، ياوي-د اغروم د-وامان ن-واخىل ئىكتىن. عىڭ ننان امساكمۇر غ-ڭر مەن د-رىي اماتىوي. ¹⁹ مالكىصادق عىبارك ابرام غاكودان بىنىي: «ا-تىلى لىباراكا ف-ابرام زغ-رىي اماتىوي ئى-يسىرن عىڭىوان د-واكال. ²⁰ ا-بىلى لحمد ئى-رىي اماتىوي ئى-يرون عينواشن-نك س-دۇوفوس-نك.» عيفك-اس عىلمما ابرام تىس مراوت ن-كولو ماد-يۇمىز.

²¹ بىنىي-وڭىلىد ن-سادوم غاكودان ئى-ابرام: «رار-رىي د مەن، تاسىت ايدا اىيڭ وينك.» ²² بىنىي ابرام ئى-وڭىلىد ن-سادوم: «هاتى ڭولىغ ئى-سىدى رىي اماتىوي ئى-يسىرن عىڭىوان د-واكال، ²³ ئور-تاسىغ عيفىلىي عولا تاسامت عولا حتا يات-تغاؤسا زغ-غايلىي ئىڭان وينك، اور-يمىل تىنิต (نگىي اىسقنان ابرام.)

²⁴ والو ابلا مایلی شان عییالن، عولا تاغامت ن-عائیر د-اشکول د-مامرا
لی-دیدی-یمون، اد-اسن-تفکت تاغامت-نسن.»

15

| |
|---------------------------------|
| لورت لی-س-يقاول ریی عی-ابرام |
|---------------------------------|

¹ تیکیرا ن-مایان یاشک-ید-واوال ن-سیدی ریی عی-ابرام
غ-توازیرت بینی-اس: «وای-ابرام، اد-ور-تیکساضت.

نکین ایکان انتال-نک، کغ والی-ک-یجازان س-لخیر.» ² عیساول-د ابرام
عیرار-اس: «وا سیدی ریی، مان لخیر اراد-یی-بیلی، لیغ ازّرایغ تودرت-ینو بلا
تاروا؟ کولو ماد-طافغ، را-ت-یورت لیعارز کو-دیماشق.» ³ عیزاید ابرام بینی:
«هاتی یان زغ-ولیی عیلولن غ-یخیامن-ینو اراد-یی-یک اورّات، اشکو
عور-یی-تفکیت ارّاو.» ⁴ یاشک-ید-واوال ن-سیدی ریی غاکودان عی-ابرام
بینی-اس: «عورد غوان ارا-یک اورّات-نک. اشکو یوک لی-را-تاروت، نتّان
ارا-ک-یورت.» ⁵ یاوی-ت ریی س-برّا بینی-اس: «منادن غ-یکنوان،
تحاسبت-ن عیتران عیغ-تضارت اتن-تحاسبت. غمکان ارا-یک-وامود-نک.»

⁶ یامن ابرام سیدی ریی غاکودان، ییک-ت ریی د-واد-ف-یرضا، ⁷ بینی-اس:
«نکی کیغ واد بدّا عیلان، کغ غوالی-ک-ید-ییوین زغ-تمدینت ن-ور
ن-ایت-کالدان ف-اد-اک-فکغ تاماژیرت-اد-استی-تطافت.» ⁸ عیقسات ابرام
غاکودان: «وا سیدی ریی، مامنک اس-راد-یسانغ عیزد س-صاحت
را-ست-طافغ نکی؟» ⁹ بینی-اس: «اوی-یی-د یات-تموکایت دار کراض
عیسکاسن، دیات تاغاط دار کراض عیسکاسن، دیان-یزیمر دار کراض
عیسکاسن دیات-تمیلی دیات-تّبیرت.» ¹⁰ یاوی-اس-تن-د ابرام عیبی-تن
عیضو-تن ف-مناص، عیسرس کرایکات مناص غ-ومنید ن-گماس، عیما
عیکضاض عیسرس-تن-ین بلا-تن-بیی. ¹¹ د-غاکود نا-د-گوزن عیکادرن
ف-تغرصیو، ار-تن-یطای ابرام.

¹² لىغ ان-طار تافوكت، عىڭىن ابرام ياوي-ت-ين-ييطس عىئاين، ضرنت-د فلاس توڭت ن-تىلاس سىيودىنин. ¹³ عىساول-د سرس سىدى رىي غ-توارڭىت يىنى-اس: «سفلد ا-تىسانت ما-را-يجرۇ. هان امود-نك راد-ڭىن ئىغىرىپىن غ-ييات-تمازىرت لىي-ور-يىڭىن تىنسىن. راد-ڭىس-ڭىن ئىسمىڭان، ار-تن-سەدولۇن ايت-تمازىرت-ان كۆز ئىد-مىتا (400) ن-و سەڭاڭاس. ¹⁴ والايىنى راد-وتع لەحوكىم ف-ايت-تمازىرت-ان لىي-تن-يىڭان د-يىسمىڭان، سەقەق-تن-د زغ-ڭىس تىڭىرما، اسىن-د دىدىسن لخىر ئىكۈتون. ¹⁵ كېيى را-تروحت س-سەلامت دار ئيمزوورا-نك، تىّاومضالت تىڭىرما ن-تودرت ئىغىزىن تقولكى. ¹⁶ عىمما نتني راد-د-ورىن غ-تىس كۆزەن ن-تاسوتىن-نسن، ار-تعمارن تامازىرت-اد ن-ايت-امور، اشکو ايت-امور عور-تا-كەملىن لخىنانات-نسن.»

¹⁷ تروح ئىلەمما تافوكت ضرنت-د تىلاس، ئىميك س-دى-تبان يات تاكات س-لعاھىيت د-واوو ئىكۈتون، تزري زغ-ڭىر ئىڭىزمان ن-تغىصىو. ¹⁸ عىسکر سىدى رىي غاکودان لعهد زغ-ڭىراس د-ابرام يىنى-اس: «امود-نك ا-مىي-راد-فەڭ اکال-اد كولۇت، زغ-واسىف ن-ميسىر ار اسىف ن-فورات ئىمقوون، ¹⁹ فەڭ-اسن ڭىس تىمizar ن-ايت-قىين د-ايت-قانىز د-ايت-قادمون ²⁰ د-ايت-حيت د-ايت-فارىز د-ايت-رافع ²¹ د-ايت-امور د-ايت-كانغان د-ايت-ڭىرڭاش د-ايت-يابوس.»

16

ساراي د-ھاڭار¹

تلا دارس يات-تىسىڭت ئولت-ميسىر، عىسىم-نس ھاڭار. ² تساول ساراي س-ابرام تىنى-اس: «سىدى رىي عور-تىي-يودجى اد-اروغ. زايد تكىشمت ف-تىسىڭت-ينو اور-يمىيل طاڭغ تاروا زغ-ڭىس.» عىسفلد ابرام س-واوال ن-تمغارىت-نس ساراي. ³ غاکود لىي-غ-يىڭا ابرام مراو ئىسەڭا سن غ-تمازىرت ن-كانغان ا-غ-اس-تفكى ساراي تىسىڭت-نس ھاڭار ئولت-ميسىر اد-اس-تڭ تامغارىت. ⁴ ئىكىشم فلاس ابرام تفۇغ ار-ترىپو. لىغ تىرا ھاڭار ئىخەن-نس

ار-ترّبّو، تورّی تحّکم لالاًس.⁵ تساؤل سارای غاکودان س-ابرام تینی-اس: «اد-فلّاک-ییلی لباضل-اد داري عیلان. فکیغ-اک تیسمگت-ینو غ-ثّر عیفاسن-نک، عیماً غیلاد غ-ا-ترّبّو، عور-سول-یی-تگی دیات. اح-ینو، ایحکام سیدی رئی غ-ثّری دیک.»⁶ عیرار-اس ابرام: «هان تیسمگت-نم غ-وفوس-نم. سکر-اس اینا عیفولکین غ-یژری-نم.» تدو سارای غاکودان ار-تّشقو باهرا د-هاکار ایلیغ تروّل نتّات زغ-دارس.

⁷ یاف-تّین لمالاک ن-سیدی رئی غ-دار یات تالعینت غ-لخلا، غ-تماما ن-وغاراس لّی-یتاوین س-شور.⁸ یینی-اس: «وا هاکار تیسمگت ن-سارای، مانی-دی-تگیت عولا مانی تریت؟» تینی-اس: «رولغ-د زغ-للا سارای.»⁹ یینی-اس لمالاک ن-سیدی رئی: «ورّی س-دار للام، تکنوت غ-دو-وفوس-نس.»¹⁰ عیزاید لمالاک ن-سیدی رئی غاکودان یینی-اس: «راد-سیگتغ امود-نم عوگّار ن-ما-می-یژضار بنادم ات-یحاسب.»¹¹ یینی-اس داغ لمالاک ن-سیدی رئی: «ها کمّی ار-ترّبّوت، را-تاروت یان-وارّاو، تگت-اس عیسم عیسماعیل [تگا لمعنا-نس *(رئی عیسلد)*، اشکو عیسلد رئی سیدیم عی-وسمامی-نم.»¹² را-یک یوم واد عیتاّلن زوند اغیول ن-لخلا. را-یکّات کود یان در-ات-یکّات کود یان. را-ینگارا د-کولو ایتماس یاگوچ فلّاسن.»¹³ تک عیسم غاکودان عی-سیدی رئی لّی-سرس-یساولن، تینی-اس *(رئی لّی-یی-یژران)*، اشکو تّا د-یخف-نس: «هاتی ثریغ غید والی-یی-یکابلن.»¹⁴ ار-سول-تینین مدنّ عی-وانو-ان *(بیر-لاحای-رووی)* [تگا لمعنا-نس *(انو ن-والی عیدرن یژر-یی)*]. عیلا غ-ثّر قاداش دباراد.

¹⁵ تارو هاکار ارّاو عی-ابرام، عیک-اس عیسم عیسماعیل.¹⁶ ابرام عیلا دارس تام عید-مراو د-سضیس (86) ن-وسکا لیخ-اس-تورو هاکار عیسماعیل.

17

¹ لىغ عىلكم ابرام طرا ن-يد-مراو د-طزا (99) ن-وسكاس،
 عىبان-اس-د سيدى رېي يىنى-اس: «نگى كىيغ رېي
 دا-يېضارن ئې-كولشى. مون يدا دىدى، تڭت واد ئىكمەن، ² اشكو راد-سکرغ
 لعهد غ-ڭرېي ديك، سىڭاتخ امود-نک باهرا.» ³ ئىكتۇ ابرام ار اکال. ئيزايد
 رېي يىنى-اس: ⁴ «غمکاد اىڭلا لعهد ئې-راد-ديك-سکرغ. را-تڭت باباس
 ن-يقبىلن ڭوتىن. ⁵ عور-سول-را-يىڭ ئىسم-نک ابرام [تڭلا لمعنا-نس «بابا
 ئىمقوّون». والايىنى را-يىڭ ئىسم-نک ئىبراھيم [تڭلا لمعنا-نس «باباس ن-مدن
 ڭوتىن»]، اشكو را-ك-ڭغ د-باباتسن ن-يقبىلن ڭوتىن. ⁶ راد-باهرا-سىڭتغ
 امود-نک ارد ئىڭ ئىقبىلن، غلىن زغ-ڭىسىن ئىچلدن. ⁷ راد-زڭاغ لعهد
 غ-ڭرېي ديك عولا كولۇ تاسوتين ن-تاروا-نک تىڭيرا-نک. لعهد ئيدومن
 اراد-سکرغ باش اد-ڭغ رېي-نک، ڭغ رېي ن-وامود-نک تىڭيرا-نک. ⁸ اکال-اد
 غ-اڭلۇلىت، راد-اک-ت-فکع كېي عولا امود-نک تىڭيرا-نک. اکال-اد ن-كانعان
 كولۇت، را-ت-طاپن كولۇ مايد ئيفتان، ڭغ نگى رېي-نسن.»

⁹ ئيزايد رېي يىنى ئې-يبراھيم: «يىلا فللاك ا-ترڭات لعهد-اد، كېي عولا
 كولۇ تاسوتين ن-تاروا-نک تىڭيرا-نک. ¹⁰ غمکاد ا-تڭلا-تماتارت ن-لعهد غ-ڭرېي
 ديك عولا امود-نک تىڭيرا-نک. ¹²⁻¹¹ را-تسکارم تاژالىت ن-دەت ئې-كرايڭات
 اوتم غ-ڭراتون، تىيم عىلمش ئې-كرايڭات ازآن غ-ويس-تام-ووستان-نس. ¹³ كولۇ
 مايد ئيفتان را-تىڭاڭ ئې-يوتمان كولۇتن، ڭن-بىت غوپلىي عىلولۇن غ-يختىمان-نون
 عولا ويلىي-دى-تسغام زغ-دار مدن ئىغريپن ئې-ور-يىڭىن زغ-وامود-نک. غمکاد
 ارا-ترڭات لعهد غ-ڭرېي ديدون، تىسانم عىزد لعهد ئيدومن ا-يىڭا. ¹⁴ اوتم
 نا-ور-يىزرىن غ-تىڭاڭ ئې-يوتمان ن-يلىمش-نس، را-ينڭارا د-مدن-ينو، اشكو عور-يىڭا
 غ-لعهد نگىرېي ديك.»

| |
|--------------------------------|
| لعهد ئې-يىسىكىر رېي د-ابرام |
|--------------------------------|

¹⁵ يبني داغ رېي ئېبراهيم: «تامغارات-نک ساراي، عور-سول-راد-اس-تىنيت س-يسم ساراي [تڭا لمعنا-نس ن-ساراي

اوال ن-رېي ف-واراؤ
ن-ساراي

«ختالى ئيماغن». رايڭ عيسىم-نس ساراه [تڭا لمعنا-نس «يلىس ن-وڭلىد»].

¹⁶ را-ست-باركغ، فكغ-اك ديدس يان-واراؤ. را-ست-باركغ ا-تورى تڭ نات عيناس ن-يقييلن. راد-غلين ئىكلدان زغ-ڭر تاروا ن-تاروا-نس.» ¹⁷ ئيكتۇ ئېبراهيم

ار اکال، ئيمىكّ ارىضىچا يبني د-يخت-نس: «عىس-را-سول-يارو يان ئىكەن مىتا ن-وسڭاس؟ عىس-را-سول-تارو ساراه د-نات تزري طرا ن-يد-مراو (90)

ن-وسڭاس؟» ¹⁸ يال ئېبراهيم اوال-نس ئې-رېي يبني: «مرا عىس-وفىغ ا-ترضوت

ف-يسماعيل.» ¹⁹ ئىبار-اس-د رېي: «عوهۇ، تامغارات-نک ساراه ا-راد-اك-يارو يان-واراؤ، تڭت-اس عيسىم ئىسحاق [تڭا لمعنا-نس «ار-يىچىچا】. راد-زڭاغ

لעהد غ-ڭرگىي ديدس عولا امود-نس تىڭىرا-نس. رايڭ لעהد ئيدومن. ²⁰ ئيمىا

يسماعيل، سفلدغ ئې-ما-فللاس-تضالىت. را-ت-باركغ عولا نتان، سىكىتش-اس تاروا-نس باهرا. رايڭ باباس ن-سین د-مراو (12) ن-ومغار، سكرغ زغ-ڭىش

يان-وقىل ئيمقۇرن. ²¹ والايىتى لעהد-ينو را-ت-زڭاغ د-يسحاق ئى-راد-اك-تارو ساراه غاسڭاس-اد-د-يوشكان غ-وزمز-اد.»

²² غىكان اس-يساول رېي د-يبراهيم، ياتّوي ئىلەمما فللاس. ²³ ياوي ئېبراهيم يوس يسماعيل، ياوي ئىخدامن كولۇتن، غوپىلى ئىلولۇن غ-يختىمان ن-مدەن-نس

عولا غوپىلى د-يسغا، ئىژال-اسن كولۇتن، ئىبىي-اسن ئىلەمش غاسىان غمكلى-س-اس-يىنارېي. ²⁴ ئېبراهيم، طرا ن-يد-مراو د-طرا (99) ن-وسڭاس

اد-دارس-يىلان لىغ ئيزرىي غ-تزايت ن-دەت-نس. ²⁵ يوس يسماعيل، كراض د-مراو (13) ن-وسڭاس اد-دارس-يىلان. ²⁶ غاسىان ا-غ-يىۋولا ئېبراهيم د-يوس

يسماعيل، ²⁷ نتىي د-يوتمان كولۇتن، غوپىلى ئىلولۇن غ-يختىمان-نس عولا غوپىلى د-يسغا زغ-دار مەن ئىغىرىن ئى-ور-يىكىن زغ-وامود-نس.

18

¹ ئىزىزىرى ما-يىزرىن س-د-يىان سىدىي رېي ئى-بىراھىم غ-دار-و-صغار ن-تاسافت ن-مامرا. ترغا لوقت غ-توۋۇنت ن-واس، ئىسكىيىس ئىبىراھىم غ-يمى ن-وخىام-نس. ² يال ئىن-نس، ها كراض ئيرڭازن بىدەن-د سرس. لىغ-تن-يىزرا ئىنكر-د زغ-يمى ن-وخىام، يازل س-دارسىن ئىكىنۈ اركال ³ يىينى: «ا-سىدىي، ئىغ-وفىغ رّضا غ-يىزىي-نک، اد-ور-ترىيت اخىدام-نک. ⁴ اد-اون-د-اوىغ امان، تىسىردم ئىضارىن-نون، تىسونفوم غ-دۇ-و-صغار ارد-د-اوىغ ئىميك ن-وغروم ف-ا-تسىدوسىم عولاون-نون، تكملم ئىلەمما ف-و-غاراس-نون، اشکو توشكام-د غىلا德 س-دار-و-خىدام-نون.» ئىنин-اس: «سەر غەمكلىي-س-تىت.» ⁵ يازل ئىبىراھىم س-و-ڭىنس ن-وخىام س-دار ساراھ يىنى-اس: «حارو تاسىت-د كراط لuberات مقۇرنىن ن-و-ڭىن ئيفولكىن، تعجىن اغروم.» ⁶ يازل ئىبىراھىم س-دار ئىمۇڭايىن، ياوىي-د يان ئىكىز ئىضىنин ئىچىن، ئيفك-ت ئى-يان غ-يىخدامن-نس، ئىبحارو نتان ات-يىجوجاد. ⁷ ياوىي-د ئىلەمما تىكىلىت د-و-ڭفای د-يىكىز ئى-يىسنىوا، ئىسرىس-ت-يد غ-لەكىدام-نسن ار-شتان، ئىبىد غ-دۇ-و-صغار ار-فلانس-يتسخار.

⁹ سقسان-ت ئىلەمما: «مانزا تامغارات-نک ساراھ؟» يىنى-اسن ئىبىراھىم: «هاتىن غ-وخىام.» ¹⁰ يىنى-اس-د: «هاتىي راد-د-دارك-ورىغ ئيمال غ-تىزىي-اد، يىلىي غ-دار-تمغارات-نک ساراھ يان-واراؤ.» تىسلەد-اس ساراھ د-ننات تىيد غ-تغوردىن ن-بىراھىم غ-يمى ن-وخىام. ¹¹ هان ئىبىراھىم د-ساراھ مقۇرن ووسرىن غ-يىسڭاسىن، د-ننات تىزىي ن-تاروا. ¹² لىغ تىسلەد ئى-واوال-ان ار-تضىصا د-يىخف-نس تىنى: «ايلىغ ھرمغ نكىي، يووسر-ورڭاز-ينو، ئىس-راد-سول-فجىجغ؟» ¹³ يىنى سىدىي رېي ئى-بىراھىم: «ماخ ايلىغ ا-تضىصا ساراھ تىنى ئىزىد چاھت راد-سول-اروغ غىلاد غ-ووسرغ؟» ¹⁴ ئىس-يالا كرا مى ئور-يىضارا رېي دا-بىدا-يىلان؟ غ-وزمىز ئى-س-تىغ، راد-د-دارك-ورىغ ئيمال غ-تىزىي-اد، يىلىي

دار ساراه یان-وارّاو.»¹⁵ عیمّا ساراه کشمنت-ست-تکساض ترار-اس-د: «عور-ا-ضصّاغ». عیرار-اس-د: «عوهو، ار-تضصّات.»

¹⁶ نکرن عیلّما عیرگازن-ان، عیمون دیدسن عیراھیم اتن-یسافض غ-وغاراس. فتون ایلّیغ لکمن یان مانی یاٹووین غ-ا-ن-تمنادن تامدینت ن-سادوم غ-توکوکت.

¹⁷ بینی سیدی ری غاکودان: «عیس-راد-سّرگسغ ف-یراھیم ما-راد-سکرغ؟

¹⁸ عوهو، رایک نتّان اقیل عیمّورن عیتجهّدن، دنتّان اس-راد-بارکغ کولو

عیقبیلن ن-دوئیت.¹⁹ هاتی ژلیغ-ت ایوصّا تاروا-نس عولا تاروا ن-تاروا-نس

اد-امژن اغاراس ن-رتی سیدیتسن، ار-بدّا-سکارن ما-یفولکین عولا ما-یکان لحق،

باش اد-سّافوغ عی-یراھیم کولو ما-س-اس-نیغ.»²⁰ بینی-اس عیلّما سیدی ری:

«هان ایت-تمدینین ن-سادوم د-عامورا، ار-سرسن-سمومووین مدنّ

ار-ن-سرسن-سّغویون س-داری، اشکو لخشانت لی-تسالان، هان تُخشن باهرا.

²¹ را-ن-کوک غ اد-زرغ عیزد صاحت ار-سکارن کولو غایلی-س-ا-د-سرسن-سّغویون مدنّ س-داری. عیغ-ور-ا-سکارن غمکان، راد-یسّانغ.»

²² نکرن عیرگازن غاکودان، زایدن س-تسکا لی-غ-تلّا
سدوم. عیمّا عیراھیم عیقاما غین، عیبید غ-ومنید ن-سیدی

ری. ²³ یاکمور-د سرس عیراھیم عیقساست: «عیس-را-تن-تهلکت س-سین،

والی عیفولکین عولا والی یخشن؟²⁴ عیغ-للان غ-تمدینت-ان سمّوس عید-مراو

(50) عیفولکین، عیس-را-تهلکت تامدینت کولوت؟ عیس-ور-را-ستی تادجت

ف-سّیبت ن-سمّوس عید-مراو دا-شیس-یللان فولکین؟²⁵ عیزد س-صاحب تریت

اتن-تهلکت س-سین، والی عیفولکین عولا والی یخشن، تسکرت

غ-ایت-وفولکی زوند ایت-لخشانت؟ والینی عور-را-تسکرت غمکان. کی

دا-یکان لقاچی ن-دوئیت کولوت، عیس-ور-را-تحکامت س-لحق؟²⁶ بینی-اس

سیدی ری: «عیغ-وویغ غ-سدوم سمّوس عید-مراو (50) عیفولکین، راد-ادجع

تامدینت کولوت ف-سّیبت-نسن.»²⁷ بینی-اس عیراھیم: «اصاح-لی نکی-اد

عور-یکین اbla وین-وکدرور د-یغد، عیغ-زعمعغ اد-ساولغ د-سیدی.²⁸ عیغ-لاح

اسقسی ن-یراھیم
عی-ری ف-سدوم

سەمّوس زغ-سەمّوس ئېد-مراو (50)، ئىس-را-تەلکەت تامدىنت كولۇت ئىغ-زغ-كىس-لاح سەمّوس؟» يىنى-اس: «عور-را-ست-ھلکخ ئىغ-كىس-وفىغ كۆز ئېد-مراو د-سەمّوس (45).»²⁹ يىنى-اس داغ ئىبراھىم: «عىغ-كىس-لآن كۆز ئېد-مراو (40)؟» يىنى-اس: «عور-را-ست-ھلکخ ئىغ-كىس-وفىغ كۆز ئېد-مراو (40).»³⁰ يىنى-اس داغ ئىبراھىم: «وا سىدى، اد-اک-ور-فلا-طىير ئىغ-داغ-ساولغ. عىغ-كىس-لآن كراپ ئېد-مراو (30)؟» يىنى-اس: «عور-را-ست-ھلکخ ئىغ-كىس-وفىغ كراپ ئېد-مراو (30).»³¹ يىنى-اس: «صامح-تىي عىغ-زىمعنگ اد-ساولغ د-سىدى. عىغ-كىس-لآن سىن ئېد-مراو (20)؟» يىنى-اس: «عور-را-ست-ھلکخ ئىغ-كىس-وفىغ سىن ئېد-مراو (20).»³² يىنى-اس: «اد-اک-ور-فلا-طىير اس-سىدى عىغ-سول-نېغ يان-واوال. عىغ-كىس-لآن مراو؟» يىنى-اس: «عور-را-ست-ھلکخ ئىغ-كىس-وفىغ مراو.»³³ غمکان اس-يساول د-بىراھىم، ئېدۇ ئىلەمما سىدى رىتىي. عبورىي ئىبراھىم س-دار تاکات-نس.

19

| | |
|--|--------------------------------|
| <p>¹ تادڭات-ان لىكمىن-ين سىن لملايكاكا-لىي س-سادوم. هان لوط ئىسكيوس غ-يمى ن-تمدىنت. لىغ-تن-يىزرا، ئىنكر اتن-ين-يمناڭار، ئىكنو س-واكاڭ ² يىنى: «وا ئېد-سىدى، غىر اشكار-د س-تڭىمى ن-وخدام-نون، ا-كىس-تسىردم ئىضاران-نون، تنسىم ار زىكّ صباح، تكملەم ئىلەمما ف-وغاراس-نون.» ئىننىن-اس: «عوهۇ، را-تىس غ-وسايس.»³ ئيزايد لوط ئىضالب-تن باهرا، مون ئىلەمما دىدسى س-تڭىمى. ئىسکر-اسن ئىمنسى ئىمقورن، ئىسّنۇ-اسن-د ارخىصىن ار-شتان. ⁴ ئىميكّ عور-تا-كىن ئىنبىڭىون، مون-د كولۇ ئىرڭازن ن-تمدىنت، كولۇ ئىرڭازن ن-سادوم، زغ-واد ئىمقورن ار واد ئىمژىن، سوتلىن كولۇ ئى-تڭىمى، ⁵ ار-اقران ئى-لوط ئىننىن-اس: «مانزا ئىرڭازن-ان دارك ئىكۈزۈن غ-يىض-اد؟ اوى-تن-د ا-دىدىس-نڭن.»⁶ ئىقۇغ لوط س-دار ايت-سادوم-لىي، ئىقىن-ن تىفلولت ن-تڭىمى تىغوردىن-نس، ⁷ يىنى-اسن:</p> | <p>افوكۇن-لوط زغ-سادوم</p> |
|--|--------------------------------|

«وای-ایتما، غیر اد-ور-تسکرم وان لعیب-اد. ⁸ ها داری سنتا عیستی، عور-جّی-تنت-د-یکّی کرا ن-ورکاز. راد-اون-تنت-د-سّوْفَعّ، تسکرم گیست مکنّا ترا. والایتّی عیرکازن-اد داری عیلان، اد-ور-اسن-تسکرم یات اشکو عینبگیون اد-کان غ-تکمّی-نو.» ⁹ رارن-اس-د: «عیتّی-ن فلّاغ.» عینین: «غواود عیکّا دارنخ غیر ابرّانی، بیری غیlad -ا-کینغ-یتحکام. راد-اک-نسکر غیlad ما-یعین عوکّار ن-یرکازن-ان.» ار-کولو-دحّین لوط ایلّیغ راد-رژن تیفلوت. ¹⁰ عیماً عینبگیون مدین-ین عیفاسن-نسن غاکودان، لدین-د لوط س-وکّس ن-تکمّی، رکلن-د تیفلوت، ¹¹ سیوکضن کولو عیرکازن لّی-یلان دار عیمی ن-تکمّی، زغ-واد عیمژین اراد عیمقوون، ڭامین اد-سول-افن تیفلوت.

¹² سین عیرڭازن-لى سقسان لوط: «عىس-لآن كرا ن-ايت-دارك ياضنىي غ-تمدينەت، يىضولان-نک نغد تاروا-نک نغد يىستىك نغد كرا ن-تاوجا ياضنىي؟ سوْفۇغ-تن زغ-تمدينەت-اد. ¹³ هان را-نهلک تامدىنەت-اد، اشکو يىسفەلدى سىدي رېي ئى-تغۇرۇيا ن-مەدەن ار-باھرا-سەمومۇوين س-ايت-سادوم. يۈزىن-اغ-د غىلا د اسٽ-نهلک.» ¹⁴ يىقۇغ لوط غاکودان ئىساول س-يىضولان-نس لىي-را-يتابەل يىستىس يىنىي-اسن: «نگرات تقوغم زغ-غىيد، اشکو سىدى رېي غىلا د را-يەلەك تامدىنەت-اد.» عىمما تتنى، غالى: عىزىز غېر تاپىصىا ا-م-ت-بىنا.

لیغ-د-یغلي-واس عینین لملايکا ئي-لوط: «حارو تاویت تامغارت-نک ۱۵ د-سنات عیستیک-اد، ا-ور-تمّتم س-لعقوبیت لی-را-یضر ف-تمدینت-اد.»^{۱۶} عیماً نتا سول عیماطل. امژن-ت-ید عیرڭازن غاکودان زغ-وفوس-نس، د-وفوس ن-تمغارت-نس د-وفوس ن-یستیس، اشکو عیرحم-ت سیدی رېي. سوْفغن-تن زغ-تمدینت اوین-تن س-برّا.^{۱۷} لیغ-تن-سوْفغن لملايکا بیني-اسن يان ڭیسین: «روّلات تجّنجم تودرت-نون. ا-ور-تمنادم س-تغوردین عولا تبیدّم ارد-ن-تاڭوڭم زغ-وزاغار. روّلات س-یوارار ا-ور-تهلکم.»^{۱۸} عیماً لوط عیرور-اسن: «عوهو اید-سیدي.^{۱۹} سّنخ عیس-ترضام ف-وخدام-نون، تسکرم-ېي لخیر ییکوتون تفوگام تودرت-ینو، والایيّي عور-ڇضارغ اد-روّلغ س-یوارار، ا-ور-یمیل عیزري فلا لهالاک

مُنْغ غ-وغاراس.²⁰ هان تامدينت-ان ياضني تاكمور-د ا-سرس-رولغ. تامدينت عيمژين ا-تكا. غير ادجات-يېي ا-سرس-رولغ اشکو غير تمژي، جنجمع گیس تودرت-ینو.²¹ يېي-اس: «راد-فلاک-رضوغ عولا س-مایاد، عور-راد-هلكخ تامدينت لېي-س-تىيت.²² والايي حارو ترولت سرس، اشکو عور-ژضارغ اد-سکرغ کرا ارد-ستى-تلکمت.» مايان ا-ف-ا-تىينين ئې-تمدينت-ان «صوعار» [تكا لمعنا-نس <تمژي>].

تغلي-د-تافوكت لېغ عېروح لوط تامدينت ن-صوعار.²³
 سيدى رېي ئىھلک
 سادوم س-لعايفيت

عىزۇڭ-د سيدى رېي غاکودان عېشىلىپن ن-لکبىرىت د-لعايفيت ف-سادوم عولا ف-عامورا زغ-يىڭنوان.²⁵ ئىھلک تىمىدىنин-ان عولا كولۇ ما-كىسىت-يىزدەن، ئىھلک ازاغار عولا كولۇ ما-د-يمغىن غ-واکال.²⁶ والايي تامغارت ن-لوط تمناد-ن تىغوردىن، تورىي تڭ ئيفير ن-تىسىت.²⁷ زىك صباح عيدۇ عېراھيم س-يلىغ-تىن-يىكا عېيدىغ-لڭىدام ن-سيدى رېي.²⁸ ئىسماقل-ن س-تسڭا ن-سادوم د-عامورا عولا س-تسڭا ن-وزاغار كولوت، عىرەن اوو عىغلى-د زغ-واکال-ان س-لکوشت عيمقۇرن.²⁹ ئىمما رېي، غاکود لېغ ئىھلک تىمىدىنин ن-وزاغار، ئىسوانڭم غ-ېراھيم، ئېجىنجم-د لوط زغ-لهالاڭ لېي-س-ىھلک تىمىدىنин لېي-غ-يىزدەن غ لوط.

لوط د-سنات ئىستىس³⁰ عېقۇغ لوط غاکودان زغ-تمدينت ن-صوعار، عيدۇ س-بۇرار تىتا د-سنات ئىستىس، اشکو ئىكسوض عور-ېضار ا-يىزدەن غ-صوعار. غمکان ا-ف-يىدا عىزدەن د-سنات ئىستىس غ-يان ئېفري.³¹ ئىمييڭ تىنىي-تفخدىت ئېي-طاياض: «باباتنۇغ هاتىي يووسىر. عور-سول-يلىي كرا ن-ورڭاڭ غ-دۇنيت ماد-اغ-يتاوابىن ا-نسكىر تاروا غەمكلىي كولۇ سكارن مەنن.³² ۋر-انفك ئې-باباتنۇغ ايسو امان ن-واضىل ئىكتىن، نىڭن دىدەس، نىلىي دىدەس تاروا ف-ا-يدۈم-وامود ن-باباتنۇغ.³³ غ-يىض-ان اوينت-اس-د امان ن-واضىل ئىكتىن، تكشىم-تفخدىت تڭن د-باباس، د-نئان عور-يىسىن ماناڭو تڭن عولا ماناڭو تىنگر. نىدىد از كا تىنىي-تفخدىت ئې-وولتىماس: «كىنچ نىكىي د-بابا ئىڭضام. ۋر

اد-اس-داغ-نفك ا-یسو غ-یض-اد، تگشت دیدس عولا کمی اد-دیدس-نیلی تاروا ف-ا-یدوم-وامود-نس.»³⁵ غ-یض-ان داغ اوینت-اس-د امان ن-واضیل عیکتین، تکشم عولا ختالی عیمژین تگن دیدس، عور-یسین ماناکو تگن عولا ماناکو تنکر. غمکان اس-ورینت ار-ریونت عیستیس ن-لوط زغ-باباتست. ³⁶ تارو-تفخدیت اراؤ تک-اس عیسم «موواب»، عیچ نتّان باباس ن-وقبیل ن-ایت-موواب سول س-غاسّاد. ³⁷ تارو ختالی عیمژین یان-واراؤ عولا نتّات، تک-اس عیسم «بن-عامّی»، عیچ نتّان باباس ن-وقبیل ن-ایت-عامّون سول س-غاسّاد.

20

| |
|------------------|
| عیبراهیم د-ساراه |
| غ-دار ایمالیک |

¹ عیقۇغ عیبراهیم زغ-غین، عیمودۇ س-لخلا ن-ناڭاب، عیڭاۋر غ-ڭىر قاداش د-شور. عیك كرا غ-تمدینت ن-ڭارار ² يینى-اسن عیبراهیم ف-تمغارت-نس ساراه «هاتىي عولتىما اتڭا». يازن-د ابیمالیک لىي-يڭان اڭلىيد ن-ڭارار ما-د-پتاوین ساراه. ³ عیبان-د رىي غ-یض-ان عې-ابیمالیک غ-توارىخت يینى-اس: «هان را-تمتّ، اشکو ختالىي تیوبىت، تگا تامغارت ن-وايا». ⁴ عیمە ابیمالیک عور-تا-ست-یلکىم، يینى غاکودان: «وا رىي، عیس-را-تھلکت مەن لىي-ور-یسکىرن كرا يۇخشى؟⁵ عیس-ورد نتّان اد-يىي-پىنان تگا عولتىما؟ عیس-ورد نتّات اپىنان «عېڭا ڭما»؟ ها-تىي س-وول عیصفان د-یفاسىن غوسنین اس-سکرغ مایاد.» ⁶ يینى-اس رىي غاکودان غ-توارىخت: «سېنځ عېزد عول عیصفان اس-تى-تسکرت. حصارغ-كى نىت اور-تسکرت كرا ن-لعيېغ خومنىد-پىو. عور-ك-ودجىغ ان-سرس-تگشت افوس. ⁷ غىلاد رار تامغارت ئې-ورڭاز-نس. هان نتّا ناپى ایڭا، را-فلّاك-يىشال اسول-تىدرت. والايىنى عىغ-ور-تى-ترورت، نىغ-اک س-صاحت را-تمتّ كىي عولا كولۇ مەن-نک.»

⁸ زىكّ صباح عىنكر ابیمالیک، عىغر-د ئې-يمغارن-نس س-دارس، عیعاود-اسن ف-كولۇ مایان، عورىن عېكساضن باهرا. ⁹ عىغر-د ابیمالیک ئې-پیراهیم غاکودان س-دارس يینى-اس: «ما-يىڭا غايد-اغ-تسکرت؟ عیس-فلّاك-تىدّاغ ايلىيغ-تىي-

تاشكشمت نكى د-تڭلدىت-ينو س-لعيب-اد يُخشن؟¹⁰ هان تىكىت
غايلى-س-ور-يخصا يان ات-يسكر.»¹¹ يىنى ئيمالىك ئى-يبراهيم:
«ما-غ-تسوانڭمت ايلىغ تىكىت غمكى؟»¹² يىنى-اس عيبراهيم: «اشكوا نىغ
د-يىخف-ينو «مدن غ-تمازىرت-اد عور-ا-تىكساپىن رىي. را-تىي-نغان اوين
تامغارات-ينو.»¹³ د-نتات س-صاحت عولتىما اتڭا، اشكوا تڭا ئيليس ن-بابا،
واخا ئور-تڭى ئيليس ن-يىنا، عيويغ-ت اتڭا تامغارات-ينو.¹⁴ غاکود
لىغ-تىي-د-يسوغۇر رىي زغ-ڭىر ايت-تاكات ن-بابا ف-اد-تلولىغ غ-دۇنيت
عينيغ-اس: «اپلەكىي-اد ارا-تىي-تسكارت. كولۇ مانى تىنگا تىنیت فلاا: ئىڭا
ڭىما.»¹⁵

¹⁴ ياوى-د ئيمالىك غاکودان ئولىي د-موڭايىن د-سىمڭان د-تىمىڭىن
عېتك-تن ئى-يبراهيم، عىرار-اس-د تامغارات-نس ساراھ.¹⁵ ئيزايد ئيمالىك
يىنى-اس: «ها تامازىرت-ينو غ-لڭىدام-نک. ئىننا-ك-بعجىن، تزدغىت گىس.»¹⁶
يىنى ئى-ساراھ: «ها-تىي فكىغ ئى-ڭىمام الف ن-وقارىد ن-نۇرت ف-اد-ڭىن
تاماتارت ن-يس-تىرىت زغ-كولۇ كرا ئىكەن لعيب، عىسان مدن-نم عولا وىياض
كولۇتن ئيس-ور-دارم يات فلاا.»¹⁷ ئىزئال عيبراهيم غاکودان ار-يتضالاب رىي،
س-يچّوجىي رىي ئيمالىك، عېچّوجىي تامغارات ن-اپيمالىك عولا تىمىڭىن-نس
ايلىغ عورىنت ار-تارونت.¹⁸ اشكوا ئىكەن-تىن سىدى رىي عيقىن ئىحلەن
ن-يىست-تەڭمىي ن-اپيمالىك ف-سېيت ن-ساراھ تامغارات ن-يبراهيم.

21

تالالىت ن-يسحاق¹ ئىزرىي ما-يىزرىن ئىسافو سىدى رىي اوال-نس، عىبارك
ساراھ ئىسکر-اس ئەمكلىي-س-يىنا.² تەۋۇغ ار-تىرىپ، تارو يان-واراؤ ئى-يبراهيم
غاکود لىغ يۈۋەر، غ-تىزى لىي-اس-يىملا رىي.³ ئىڭ عيبراهيم عىسم (عىسحاق)
ئى-يۆس لىي-اس-تورو ساراھ.⁴ ئىسکر عيبراهيم تاژالىت ن-دەت ئى-يۆس
عىسحاق غ-ويس تام-ووتسان-نس، ئەمكلىي-ت-يۈۋەر رىي.⁵ ئىكەن ئىپرەھيم مىتا

ن-وسگّاس لىغ-دارس-يلول يوس عيسحاق. ⁶ تيني ساراه: «عيفكا-تىي رىي
اد-ضصااغ. كولو واتا فلا عيسفلدن را-ديدي-ييضاضا». ⁷ تزايد تيني: «هان
عور-يلى ما-يىزضارن ا-يىني ئي-بيراھيم «ها ساراه را-تسنڭاي تاروا». عيمما غيلاد
ها-تىي عوروغ-اس ارّاو غ-توسرت-نس».

⁸ ار-دىتىمغۇر-وارّاو، كىسن-اس عيلىمما تىببىشت. عيسىكىر
عيراهيم عيمنسى عيمقۇرن غ-واس-ان غ-اس-كىسىن
تىببىشت. ⁹ عيمما ساراه تىرا ارّاو ئى-تورو هاڭار ئولت-ميسىر ئي-بيراھيم، ار-يىضا
غ يوس عيسحاق، ¹⁰ تيني ئي-بيراھيم: «سۆفع تىسمىكت-اد نات د-يوس، اشكو
يوس ن-تىسمىكت عور-را-يورت د-يوي عيسحاق.» ¹¹ عيراهيم طىير-اس باهرا
ف-واوال-اد ف-سېيت ن-يوس. ¹² عيمما رىي ئىنن ئي-بيراھيم: «اد-اك-ور-طىير
ف-سېيت ن-وحشمىي عولا ف-سېيت ن-تىسمىكت-نك. كرا-س-اك-تىتا ساراه،
سفلد سرس. اشكو عيسحاق ازغ-راد-اك-بىلى-وامود-نك. ¹³ عيمما يوس
ن-تىسمىكت، را-زغ-ڭىس-سکرغ اقبىل، اشكو ارّاو-نك ا-يىڭا.»

¹⁴ زىكّ صباح ئىنكر عيراهيم، ياوي-د اغروم ئيفك-ت ئي-هاڭار، ياوي-د
تايىدەت ن-وامان عىرس-ت-ئين ف-تغروط-نس، عىسّوفغ-ت نات د-وحشمىي.
تفتو ارتلولىي غ-لخالا ن-بىر-شىباع. ¹⁵ لىغ تىمان-وامان ن-تايىدەت، تفل احشمىي
غ-دۇ يات-تصغارت، ¹⁶ تفتواڭى-ن فلاس ما-يتڭان مىا ن-ۋۇزمۇزلىك تىكىيىس
تىنىي: «ا-ور-تمنادغ احشمىي ارىيەمتات.» تقاما غمكาน غ-توڭوڭت ارتالا
ار-تىسغۇيو. ¹⁷ عيمما رىي عيسىفلد ئي-تغۇوپا ن-وحشمىي. عىغر-د لمالاڭ ن-رېي
زغ-يىڭىوان س-هاڭار بىنىي-اس: «ما-كم ياغن ا-هاڭار؟ اد-ور-تىكساپت، اشكو
رېي عيسىفلد ئي-تغۇوپا ن-وحشمىي غ-يىلېغ ئىلا. ¹⁸ نك تىسىدەت احشمىي،
تامىزت-اس غ-وھوس، اشكو را-زغ-ڭىس-سکرغ يان-وقىل ئيمقۇرن.» ¹⁹ عىزىم
رېي الىن ن-هاڭار غاڭودان، تىر-ن يان-وانو ن-وامان. تدو تعمىر-د تايىدەت
س-وامان، تفك ئي-وحشمىي اىيىسو. ²⁰ احشمىي-ان، ئىلا دىدەس رېي

| |
|------------------|
| رېي عىغاون هاڭار |
| د-يىسماعىل |

ار-يٰتيمغور. عيقاما نتا غـ-لخلا، عيورّي عيڭا انڭمار عيحارشن سـ-لقوس. ²¹ لىغ عيڭاوار غـ-لخلا نـ-فاران، تاوي-اس-د عيناس يات-تسليت زغـ-تمازيرت نـ-ميصر.

²² عيزري ماـيـزـرـيـنـ سـ-دـيـشـكـاـ اـبـيـمـالـيـكـ، نـتـانـ دـفـيـكـولـ لـيـيـكـانـ اـرـيـيـاسـ نـ-يـنـمـاـغـنـ نـسـ، سـاـولـنـ سـ-بـيـرـاهـيمـ عـينـينـ اـسـ: «عـيـانـ اـغـ عـيـسـ-دـيـكـ-يـلاـ رـيـيـ غـ-كـوـلـ مـاـ-تـسـكـارـتـ. ²³ كـالـيـيـ غـيلـادـ غـ-وـمنـيـدـ نـ-رـيـيـ عـورـ-سـارـ-يـيـ-تـعـضـارـتـ عـولاـ تـغـضـرـتـ تـارـواـ-نـوـ عـولاـ تـارـواـ-نـسـ. غـمـكـلـيـ-بـدـاـ-سـرـكـ-تـفـولـكـيـغـ اـدـ-بـدـاـ-سـرـيـ-تـفـولـكـيـتـ، نـكـيـ دـ-تـماـزـيرـتـ-ادـ غـ-تـكـاـوـرـتـ.» ²⁴ يـينـيـ اـسـ عـيـرـاهـيمـ: «هـاـيـيـ كـوـلـيـغـ.» ²⁵ يـاشـتـكـاـ عـيـلـمـاـ عـيـرـاهـيمـ فـ-ابـيـمـالـيـكـ فـ-سـيـبـتـ نـ-يـانـ-وـانـ نـ-وـامـانـ، اـشـكـوـ كـيـسـنـ-اـسـ-تـ عـيـخـدـامـنـ نـ-ابـيـمـالـيـكـ. ²⁶ يـينـيـ اـسـ اـبـيـمـالـيـكـ: «عـورـ-سـيـنـغـ مـانـوـ عـيـسـكـرـنـ غـايـانـ.

عـورـ-يـيـ سـرـسـ-تـعـلـمـتـ دـ-وـرـ-فـلـاـسـ-سـفـلـدـغـ اـرـ غـيلاـ.» ²⁷ يـاوـيـ دـ-عـيـرـاهـيمـ كـراـنـ-وـولـيـ دـيـمـوـكـاـيـنـ عـيـفـكـ-تـنـ عـيـ-اـبـيـمـالـيـكـ، سـكـرـنـ لـعـهـدـ عـيـ-نـكـرـاتـسـنـ. ²⁸ عـيـرـلـيـ عـيـرـاهـيمـ زـغـ-كـرـ-وـولـيـ-نـسـ سـاـنـ تـلـقـاغـيـنـ وـاحـدـوـتـتـ. ²⁹ عـيـسـقـسـاـتـ اـبـيـمـالـيـكـ: «مـادـ-كـانـتـ سـاـنـ تـلـقـاغـيـنـ-ادـ لـيـ-تـزـلـيـتـ وـاحـدـوـتـتـ؟» ³⁰ يـينـيـ اـسـ عـيـرـاهـيمـ: «اـ-تـاوـيـتـ كـيـيـ سـاـنـ تـلـقـاغـيـنـ-ادـ زـغـ-وـفـوـسـ-يـنـوـ، فـ-ادـ-كـنـتـ توـكـاـنـ-يـزـدـ نـكـيـنـ اـيـغـزـانـ اـنـ-وـادـ.» ³¹ كـنـ عـيـسـمـ «بـيرـ-شـيـبـاعـ» غـاكـودـانـ عـيـ-وـدـغـارـ-اـنـ [تـكـاـ لـعـنـاـ-نـسـ اـنـوـنـ-سـاـ] نـغـدـ «اـنـوـنـ-تـكـالـيـتـ】، اـشـكـوـ غـينـ اـغـ-كـوـلـانـ سـ-سـينـ.

³² لـيـغـ سـكـرـنـ لـعـهـدـ غـ-بـيرـ-شـيـبـاعـ، عـيـنـكـرـ اـبـيـمـالـيـكـ دـ-فـيـكـولـ لـيـيـكـانـ اـرـيـيـاسـ نـ-يـنـمـاـغـنـ نـسـ، عـورـّيـنـ سـ-تـماـزـيرـتـ نـ-اـيـتـ-فـيـلـيـسـطـيـنـ. ³³ عـيـرـوـ عـيـرـاهـيمـ يـاتـ-تصـغـارـتـ نـ-تـامـاـيـتـ غـ-بـيرـ-شـيـبـاعـ، اـرـيـاقـرـاـ غـينـ عـيـ-يـسـمـ نـ-رـيـيـ دـاـ-بـدـاـ-يـلـانـ، عـيـكـ وـادـ عـيـزـكـانـ عـيـدـومـ. ³⁴ عـيـڭـاـوارـ عـيـرـاهـيمـ غـ-تـماـزـيرـتـ نـ-اـيـتـ-فـيـلـيـسـطـيـنـ عـوـسـانـ كـوـتـيـنـ.

كـوـلـانـ عـيـرـاهـيمـ

دـ-ابـيـمـالـيـكـ

سرس ینی: «عیبراهیم.» ینی-اس: «ها نکی.»² ینی: «نکر تاویت یوک لی-دارک-یکان یان، عیکا-ت عیسحاق دا-دارک-یعزّان، تدّوت س-ووریر لی-راد-اک-ملغ غ-تمازیرت ن-موریا، تستانویت-ت غین ا-د-یاتّوی.»³ لیغ عیفاو-واس عینکر عیبراهیم، عیک احلاس عی-وغیول-نس، یاوي دیدس سین عیعیالن-نس، یاوي عولا یوس عیسحاق. عیبی عیکشوشن ما-س-ایجدر تیغرصی، عینکر عیفتو س-لیلی-س-اس-ینا ری. ⁴ ویس کراض-ووستان یال عیبراهیم الن-نس، عیشرن اویر غ-توکوکت. ⁵ ینی عیبراهیم عی-عیعیالن-نس: «قامات غید د-وغیول. نکی د-وحشمي را-ندو ار-نتسجاد، نورّی-د عیلمما س-دارون.»⁶ یاسي عیبراهیم عیکشوشن ما-س-ایجدر تیغرصی، عیسرس-تن-ین ف-تغراض ن-یوس عیسحاق، یاسي غ-وفوس-نس اسافو د-توزّالت، فتون نتني س-سین. ⁷ ینی عیسحاق عی-باباس عیبراهیم: «وا بابا.» ینی-اس: «ها نکی.» ینی-اس-د: «های-اسافو د-یکشوشن، والاینی مانزا القاغ ما-یتاتّووین؟»⁸ ینی-اس عیبراهیم: «ری ارا-د-یفك القاغ ما-یتاتّووین ایوی.» زایدن س-سین فتون.

⁹ لیغ روحن ادغار لی-س-اس-ینا ری، عینو عیبراهیم یان-وککور، عیساستوا فلاس عیکشوشن، عیکرف یوس عیسحاق عیسرس-ت-ین ف-وککور غ-یکی ن-یکشوشن. ¹⁰ یاسي عیبراهیم توزّالت، عیمدي-ن افوس-نس ا-یغرص عی-یوس. ¹¹ عیغر-د لمالاک ن-سیدی ری غاکودان زغ-یکتا ینی-اس: «عیبراهیم عیبراهیم.» ینی-اس: «ها نکی.» ¹² ینی-اس-د: «اد-ورن-تکت افوس س-وحشمي عولا تسکرت-اس کرا. سُنگ غیlad عیس-ا-تی-توقارت باهراء، اشکو هور-فلل-تحضیت یوک لی-دارک-یکان یان.»¹³ یال عیبراهیم الن-نس، عیشرن غ-تغوردین-نس یان-یزیمر، عیتیامار غ-واسکاون غ-ترشکارت. عیدو عیبراهیم یامثر عیزیمر، عیغرص-اس عیستّوی-ت ا-ن-یاتّوی غ-وستفل ن-یوس. ¹⁴ عیک عیبراهیم عیسم عی-ودغار-ان **(یاهوا-ییراه)** [تکا لمعنا-نس **(سیدی ری را-د-یاوي)**، غمکلی-س-ا-تینین مدن سول س-غاسّاد: «ف-ووریر ن-سیدی ری ا-ف-را-د-یاوي.»]

¹⁵ عيفر-د لمالاک ن-سيدي رېي عي-بيراهم تيس سنتات-توال زغ-يڭڭا ييني-اس: ¹⁶ «ها-ېي كۇلۇغ-اڭ غيلاد س-يسم-ينو دا-يڭان «واد بىدا عىلالان»، عينيغ-اڭ ف-سييت ن-مايد تىسلىك، لىغ ئور-فلان-تحضىت يوك لىي-دارك-يڭان يان، ¹⁷ را-ك-باركغ س-لباراكا عىڭوتون، سىكىنچىن امود-نك زوند ئيتaran ن-يڭنوان، عولا زوند املال ن-تماما ن-ومدا. را-ينرو-وامود-نك كولۇ عينواشنىس. ¹⁸ امود-نك اس-راد-باركغ كولۇ عيقىيلن ن-دۇنيت، اشكو تىسلىك س-واوال-ينو.» ¹⁹ عبورىي-د ئىلما ئىپراهم س-دار ئىعييالان-نس، نكىن دون كولۇ س-بىر-شىباع. ئىڭڭاور ئىپراهم غ-بىر-شىباع.

²⁰ عيزرى ما عيزرىن عىسفەلدى ئىپراهم ف-ڭىماس ناحور عيسى-اس-تورو مىلەكە تاروا. ²¹ عىفخەدى ئىڭڭا عىسم-نس عوص، ئىڭ ئىماس بوز. يىلىي عولا قاموبل ئىي-بورىي ئىڭ باباس ن-ارام. ²² يىلىي كاساد د-حازو د-فيلداش د-يدلاف د-باتوبل. ²³ عبورىي باتوبل يارو ريفقا. تام تاروا-ياد اتورو مىلەكە ئىي-ناحور ئىماس ن-يپراهم. ²⁴ عولا تىسىمگەت لىي-يىتاهل ناحور، ئىڭڭا عىسم-نس راوما، تورو-اس طاباح د-جاحام د-تاجاحاش د-ماعكا.

23

| |
|-------------------|
| لموت ن-ساراھ عولا |
| تىمىزلىت-نس |

¹ لىغ تىڭ ساراھ غ-تودرت-نس مىيا د-سىن عيد-مراو د-سما (127) ن-وسڭاڭاس، ² تىت غ-قىرييات-ارىاع لىي-يڭان تامدىنت ن-حابرون غ-تمازىرت ن-كانغان. ئىكشم ئىپراهم ار-فلالىس-يالا ار-يىتىۋاھ. ³ ئىنكرى-د ئىلما ئىپراهم زغ-تماما ن-تالىي-اس-يمۇتن، ئىساول س-ايت-حيت يىنىي-اس: ⁴ «نگىي كىغ اغريب د-ونبىڭي غ-دارون. فكەت-تىي كرا ن-ومضال غ-دارون ما-غ-ا-ن-مەطلىغ تامغارت-اد-تىي-يمۇتن، اس-ست-ئين-ڭىس-سەننالغ ف-يېرىي-نو.» ⁵ ساولن ايت-حيت ئىي-بيراهم ئىنپەن-اس: ⁶ «سەلەد-اسىدىي، هان كېتىي تىكىت انمغۇر ن-رېي غ-ڭۈراتنە. امڭ امضال نا-تىرىت غ-غۇيد دارنەغ عەلنەن، ان-ڭىس-تىمىزلىت ختالىي-اڭ-يمۇتن.

حتا يان گينغ عور-را-ياڭي اد-اك-يفك امضال-نس، ان-ڭيس-تمضلت ختالي-اك-يموتون.»⁷ عبيد عبراهيم عيسكنو-د عيحف-نس غ-لڭدام ن-ايت-حيت لى-يڭان ايت-تمازيرت-ان،⁸ بىنى-اسن: «عيغ-اون-يڭا لخاطر ان-مضلغ ختالي-يى-يموتون، تスكرم ڭىڭى لخىر-اد، تضالىم عيفرۇن لى-يڭان يوس ن-صوحار⁹ اد-يى-يفل عيفرى ن-ماكفيلا لى-يطاف. عيلاً عيفرى-ان غ-يحف ن-يڭر-نس. اد-يى-ت-يزنر غ-لڭدام-نون س-واتيڭ-نس عىكمىلن، ف-ا-تي-طافع نكىي ا-ڭيس-سکرغ امضال.»¹⁰ عيلاً غين عيفرۇن، عىسكيوس غ-ڭر ايت-حيت-ان. عيساول-د عيفرۇن ڭو-حيت غاکودان غ-لڭدام ن-وسايس ن-ايت-حيت غ-يىمىي ن-تمدينت-نس، بىنى عي-براهيم:¹¹ «عوهو اسىدىي، والايىنى سفلد-تىي. ها-تىي فكىغ-اك عېڭر-ان ۋولا عيفرى لى-ڭيس-يالان. مەن-اد ن-ايت-تمازيرت-ينو، هاتنى ڭان ئيناڭان. فكىغ-اك-ت. زايد تمضلت-ن ختالى-اك-يموتون.»¹² عيسكنو-د داغ عيبراهيم عيحف-نس غ-لڭدام ن-ايت-تمازيرت-ان،¹³ عيساول س-عيفرۇن غ-لڭدام-نسن بىنى-اس: «والايىنى سفلد-تىي عيغ-اك-يڭا لخاطر. راد-اك-فكت اتىڭ ن-يڭر. ضالىغ-اك-اتى-تقبلت ف-ا-ڭيس-مضلغ ختالى-يى-يموتون.»¹⁴ عيساول-د عيفرۇن عي-براهيم بىنى-اس:¹⁵ «سفلد اسىدىي، وان اکال-ان را-يىڭ-واتيڭ-نس كۆز عيد-ميا (400) ن-وقارىد ن-نقرت، والايىنى ما-يڭا مایان غ-ڭر-تىي دىك؟ زايد تمضلت-ن ختالى-اك-يموتون.»¹⁶ عيمشاشكا-د عيبراهيم د-عيفرۇن، عيغۇر-اس عيقارىدەن لى-س-اس-يىنەن غ-لڭدام ن-ايت-حيت، كۆز عيد-ميا (400) ن-وقارىد ن-نقرت س-لubar ن-يىسبابىن.

¹⁷ غمکان اس-يورىي عيظاف عيبراهيم عېڭر ن-عيفرۇن لى-يالان غ-ماكفيلا غ-تسڭا ن-مامرا لى-يوالان اسغلابى ن-تاقفولت. عيظاف ۋولا عيفرى لى-ڭيس-يالان د-يىصالغان لى-يالان غ-يڭر. ¹⁸ عىسغا-ت غ-لڭدام ن-ايت-حيت غ-وسايس ن-يىمىي ن-تمدينت-نس. ¹⁹ عيمضلى-ن عيلمما عيبراهيم تامغارىت-نس ساراھ غ-يفرى لى-يالان غ-يڭر ن-ماكفيلا غ-تسڭا ن-مامرا لى-يوالان اسغلابى

24

عيسحاق در-ريفقا¹ ها عيبراهيم يووسّر، عيزّري عيسكاشن گوتين، عيارک-اس سيدی ربی غ-کولو ما-دارس-يلان.² عساول س-والی عيمقون غ-يخدامن ن-وخیام-نس، عیک والی عیکابلن کولو ایدا-نس، بینی-اس: «سرس-د افوس-نك غ-دو-ومصاض-ينو،³ ف-اك-سکالغ س-سيدي ربی باب ن-يکنوان دواکال عورد تاویت تاسلیت عی-يوی زغ-یستیس ن-ایت-کانuan لی-می-زدغ غ-کراتسن،⁴ والایتی دو س-تمازیرت-ينو دار تاثمات-ينو، تاویت-د زغ-کشیس تاسلیت عی-يوی عيسحاق.⁵ بینی-اس-وخدام: «والایتی عیغ-تاکی-تعیالت اد-دیدی-تمون س-تمازیرت-اد، عیس-اناوی يوك س-واکال-ان زغ-دی-توشكیت؟»⁶ بینی-اس عيبراهيم: «هان اور-تاویت عيوي س-غین.⁷ اشکو عساول سري سيدی ربی باب ن-يکنوان لی-تی-د-یسوفعن زغ-دار ایت-تاكات ن-بابا عولا زغ-تمازیرت لی-غ-لولغ، عیکال-تی بینی: «امود-نك امی-راد-فکخ تمازیرت-اد.» د-نتان ارا-يازن لملاک-نس اد-اك-يزور س-غین ف-ا-دي-تاویت تاسلیت عی-يوی.⁸ عیغ-ور-تری-تعیالت اد-دیک-تمون، هان عور-را-فلّاك-تقاما-تكلّلت-اد. عیما عیوی، اور-تی-تاویت س-غین.»⁹ عیک-ن-وخدام افوس-نس غ-دو-ومصاض ن-سيديس عيبراهيم، عیکال-اس ف-مايان.

¹⁰ عینکر-وخدام-لی یاوي مراو عيرعمان زغ-يرعمان ن-سيديس عيلدو، ياسي تيرزيفين شوانين زغ-دار سيديس. عيمودو س-تمازيرت ن-ارام ن-ڭر عيسافن، س-تمديننت ن-ناحور. ¹¹ لىغ-ن-يروح، عيسوتش عيرعمان غ-تاما ن-وانو ن-وامان غ-برى ن-تمديننت. عىچ لحال تادڭاڭات تاساعت لى-غ-ا-دى-تفوغنت-تمغارين ان-اڭمنت. ¹² عيغره ئى-رىنى غاكودان يىنى: «وا رېي دا-يالان، رېي ن-سيدي

عیبراهیم، کمّل-تّی مایلّی-ف-د-وشکیغ غاسّاد، تساّفوت لحنانت-نک عیزکان عی-سیدی عیبراهیم.¹³ ها-تّی بیدّغ غ-تماما ن-وغالو ن-وامان، هان عیستیس ن-تمدینت-اد ار-دی-تفوّغنت ان-اکمنت.¹⁴ تاعییالت نّ-می-تّیغ «غیر سکنو-د اکدور-نم اد-سوغ»، عیغ-تّی-تنّا «سو، هاتی راد-سوغ عولا عیرuman-نک»، غمکان اس-راد-یسانغ عیزد تاعییالت-ان ایکان ختالی تریت عی-وخدام-نک عیسحاق. غمکان اس-راد-یسانغ عیس-تسووفیت لحنانت-نک عیزکان عی-سیدی.»

¹⁵ عور-تا-یکمیل اوال-ان س-ها ریفقا تقوغ-د، تاسی-د اکدور ف-تغروطّ-نس. تکا نتّات عیلّیس ن-باتویل لّی-یکان یوس ن-میلکا تامغارت ن-ناحور لّی-یکان گماس ن-بیراهیم.¹⁶ تاعییالت-اد تفولکی باهرا، عور-جّی-ست-یلکیم کرا ن-ورکاز. تکّر س-وغالو تعمّر-د اکدور-نس تغلی-د.¹⁷ یازل-وخدام عیمناکار-تّین بینی-اس: «غیر فک-تّی عیمیک ن-وامان اد-سوغ زغ-وکدور-نم.»¹⁸ تینی-اس: «هاك ا-سیدی اتسوت.» حينا تزوک-د اکدور س-کر عیفاسن-نس تفك-اس ایسو.¹⁹ لّیغ-تی-ترزا عیشبع امان تساؤل-د تینی-اس: «هاتی راد-دی-تّاکمع ار-سوغ عیرuman-نک ارد شبعن عولا نتّی.»²⁰ تحرّو تقّی-ن اکدور-نس غ-یفرض، تازل داغ س-وانو ا-دی-تّاکم، تزايد ار-دی-تّاکم عی-کولو عیرuman-نس.²¹ عیفاستا-ورکاز ار-گیس-یتمناد. عیرا ایسیان عیس-اس-یکمّل سیدی رّی مایلّی عیقاد نغد عوهو.²² لّیغ عیلّما سوان عیرuman، عیلّدی-اس-د-ورکاز یات-تّخورصت ن-ورغ عیغلان د-سنات تابیلین مقررین ن-ورغ عی-یفاسن-نس.²³ عیسقسا-تّ: «عینی-تّی، عیلّیس ن-میت اتّکیت؟ عیس-یلا غ-تکمّی ن-بابام مانیغ انسان عینبکیون؟»²⁴ تینی-اس: «نکّی کیغ عیلّیس ن-باتویل یوس ن-میلکا لّی-تورو عی-ناحور.²⁵ عیلا-دارنخ-والیم د-لعلف عولا مانیغ اتنسام.»²⁶ عیکنو-ورکاز ار اکال عیسجد عی-سیدی رّی بینی: «عولغ رّی دا-یلان عیک رّی ن-سیدی عیبراهیم، اشکو عور-یفیل لحنانت-نس عیزکان عولا تایری-نس عیدومن عی-سیدی عیبراهیم، عیزور-تّی-د غ-وغاراس عینمن س-تکمّی ن-تّاکمات-نس.»²⁷

²⁸ تازّل-تفروخت س-دار عینّاس غ-تگمّي، تيني-اسن ف-کولو ما-يجران.

²⁹ د-ريفقا دارس ڭماس عيسىم-نس لابان، عينكر غاکودان يازّل-د س-دار-ورڭاز

غ-تماما ن-وغبالو. ³⁰ اشکو عىزرا تاخورصت د-تابالىن غ-يفاسن ن-وولتماس

ريفقا، عيسفلد-اس تىّا: «ها ماد-يى-يىتا-ورڭاز-ان». عيدو س-دار-ورڭاز،

ياف-ت-ين عىبىد سول غ-دار عيرuman غ-تماما ن-وغبالو. ³¹ بىنى-اس: «اشك-يد

دارنغان اي-امباركى ن-سيدي ربى. ماخ ا-سول-تىيدت غ-بر؟ ها-تىي جوجادغ

تىگمّي ئولا يان ماني ئي-يرuman.» ³² ئىكشىم-ورڭاز س-تگمّي. كىسن عيتلىسان

ئي-يرuman، فكـن-اسن اليم د-لعلـف. اوين-اس-د امان اـيسىرـد ئىضارـن-نس نـتـان

د-يرڭازـن لـى-دىـسـيـلان. ³³ سـرسـنـاسـد ئـيلـمـا تـيرـمتـ، ئـيمـما نـتـان عـينـاـيـاسـنـ:

«عورـرادـشـغ اـرد عـينـعـ ماـفـ دـوشـكـيـغـ.» بـىـنىـاسـ دـ لـابـانـ: «ساـولـ.»

³⁴ بـىـنىـاسـ: «نـكـىـ كـيـغـ اـخـدـامـ نـيـبرـاهـيمـ.» ³⁵ سـيدـيـ عـيـبرـاهـيمـ، عـيـارـكـ

كـيـسـ سـيدـيـ ربـىـ عـيـسـيـكـىـتـ اـسـ لـخـبـرـ، عـيـفـكـ اـسـ عـولـىـ دـيمـوـڭـايـنـ، عـيـفـكـ اـسـ

نـقـرـتـ دـوـورـغـ دـيـسـمـكـانـ دـتـسـمـكـىـنـ دـيـرـعـمـانـ دـيـغـوـيـالـ. ³⁶ سـارـاهـ تـامـغـارـتـ

نـسـيدـيـ توـروـ اـسـ يـانـ وـارـاوـ غـاـكـودـ لـيـغـ توـوـسـرـ، دـوـارـاوـ انـ اـمـيـ يـفـكـاـ عـيـبرـاهـيمـ

كـولـوـ ماـ دـارـسـيـلانـ. ³⁷ عـيـسـكـالـ بـىـيـ سـيدـيـ بـىـنىـ بـىـيـ: «اـورـ دـيـ تـاوـيـتـ تـاسـلـيـتـ

ئـيـيـويـ زـغـ يـسـتـيـسـ نـ اـيتـ كـانـعـانـ لـىـ مـيـ زـدـغـ نـكـىـ غـ تـماـزـيرـتـ نـسـنـ،

³⁸ والـاـيـيـ دـوـ سـ دـارـ اـيتـ دـارـ بـابـاـ، تـاوـيـتـ دـ تـاسـلـيـتـ ئـيـيـويـ زـغـ تـاـڭـمـاتـ يـنـوـ.»

³⁹ عـينـعـ نـكـىـ ئـيـ سـيدـيـ: «وـالـاـيـيـ عـيـغـ تـاـڭـيـ تـعـيـالـتـ اـدـ دـيـدـيـ تـمـونـ؟»

⁴⁰ عـيـارـ بـىـيـ دـ: «سـيدـيـ ربـىـ لـىـ دـ بـدـاـ مـونـغـ اـرـاـ يـاـنـ لـمـالـاـكـ نـسـ اـدـيـكـ بـىـلـيـ

عـيـكـمـلـ اـكـ مـايـلـيـ تـقـصـادـتـ، فـ اـدـيـ تـاوـيـتـ تـاسـلـيـتـ ئـيـيـويـ زـغـ تـاـڭـمـاتـ يـنـوـ

دـ اـيتـ دـارـ بـابـاـ. ⁴¹ غـمـكـانـ اـسـ رـاـ تـسـافـوتـ اوـالـ لـىـ سـ تـكـوـلـىـتـ. والـاـيـيـ

عـيـغـ تـدـىـتـ سـ دـارـ اـيتـ دـارـيـ عـورـ اـكـ تـىـدـ فـكـىـنـ، هـانـ عـورـ رـاـ فـلـاـكـ تـقـاماـ

تـكـالـىـتـ اـنـ.» ⁴² مـاـيـانـ اـفـ دـوشـكـيـغـ غـاـسـادـ سـ وـغـبـالـوـ عـينـعـ: «واـ ربـىـ دـاـيـلانـ،

ربـىـ نـسـيدـيـ عـيـبرـاهـيمـ، كـمـلـ بـىـيـ مـايـلـيـ فـ دـوشـكـيـغـ غـيـلاـ. ⁴³ هـاـتـىـ بـىـدـغـ

غـ تـامـاـ نـ وـغـبـالـوـ نـوـامـانـ. تـاعـيـالـتـ تـاـنـ دـ يـفـوـغـنـ اـنـ تـاـڭـمـ عـينـعـ اـسـ: فـكـ بـىـيـ

عيميك ن-وامان اد-سوغ زغ-وڭدور-نم،⁴⁴ تيني-ئىي: هاك سو، راد-دى-تاشكمۇخ عولا ئى-يرعمان-نک، غمكان اس-راد-يسانغ عيزز تاعيالت-ان اىرا سيدى رىي ئي-يوس ن-سيدي).⁴⁵ عور-تا-كمىلغ اوال-ان دىخف-ينو، س-ن-توشكا ريفقا تاسى-ن اڭدور ف-تغروطّ-نس، تڭر س-وغبالو تاشكم-د. ئينىغ-اس: «غير اد-ئىي-تفكت اد-سوغ»⁴⁶ تحرارو ترۇڭز-د اڭدور-نس تيني-ئىي: «هاك سو، راد-سوغ عولا ئيرعمان-نک.» سوغ غاڭودان، تفك ئى-يرعمان اد-سون عولا تىنى.⁴⁷ سقساڭ-رت ئيلمما: «عىليلىس ن-ميit ات-تەكىيت؟» تيني-ئىي-د: «عىليلىس ن-باتوپل يوس ن-ناحور لى-اس-تورو مىلەكىا.» اڭلۇغ-اس غاڭودان تاخورىت ئى-تنخار د-تابالىين ئى-ييفاسىن.⁴⁸ كنوغ سىجىغ ئى-ربىي دا-يىلان، ئىچ رىي ن-سيدي ئىبراهيم لى-ئىي-د-يىزورون غ-وغاراس ئىنمن ف-ا-د-اوىغ عىليلىس ن-ايت-دار سيدى ئى-يوس.⁴⁹ غىلاد ئىغ-ترام اتسافوم لەحنانت ئيزڭان عولا تايىرى ئيدومن لى-يىلان غ-ڭراتون د-سيدي، تىنەيم-ئىي-ت. ئىغ-ور-تريم، تىنەيم-ئىي-ت، اد-يسانغ ما-راد-سگر غ.»

⁵⁰ ييني-اس لابان د-باتویل: «کولو مایاد عیکا وین سیدی رئی. عورد نگنی اراد-اک-بیني عیاه نغد عوه. ⁵¹ ها ريفقا غ-تاما-نك. اوی-ت تدوم ف-است-يتاھل يوس ن-سيديك غمکلي-س-ینا سیدی رئی.» ⁵² لیغ عیسلد-وخدام ن-بیراهیم عی-ماد-نان، عیکنتو داغ ار اکال عیسجد عی-سيدي رئی. ⁵³ عیلدي-د تیرزیفين ن-نقرت د-وورغ د-تملسا شوانین عیفك-تنت عی-ريفقا، عیفك کرا ن-تغاوسیوین غلانین عی-ڭماس د-یناس. ⁵⁴ عیش عیلمما عیسو نتا د-وسمون-نس. نسن دارسن غ-بیض-ان.

لیغ نکرن زیکْ صباح یینی-اسن: «ازنات-یی غیلا د س-دار سیدی.»
 ۵۵ عیار-اس ڭماس ن-ریفقا د-یناس: «ادج تافروخت ا-سول-دارنخ-تک ئیمیکّ،
 واخَا غیر مراو-ووستان، تدُو عیلماً غاکودان.»⁵⁶ یینی-اسن: «اد-ور-یی-تسماطلەم
 غیلا غ-یی-یکمەل سیدی ریي مایلی-ف-د-وشکىغ. ازنات-یی اد-ورىغ س-دار
 سیدی.»⁵⁷ یینی-اس: «ھیيا اد-نغر ئی-تافروخت نسقسا-ت.»⁵⁸ غرن-د-

ءى-ريفقا ئينين-اس: «عيسى-تريت ا-تمونت د-ورڭاز-اد؟» تىنىي-اسن: «راد-دىدەس-مۇنۇغ.»⁵⁹ ازىز غاکودان عولتىماتىن ريفقا نىتات د-تمغارىت لىي-ست-يىسىنگىن، نىتىي د-وخدام ن-بىراھيم د-وسىمون-نس. ⁶⁰ دعون س-لباراكا ئى-ريفقا ئينين-اس: «زايىد ا-ولتىماتىغ ا-كم-يىڭىز رىي د-يىناس ن-وافضلان ف-وافضلان ن-مدن، نرون تاروا ن-تاروا-نم كولۇ عىنۇاشن-نسن.»⁶¹ تىكىر ريفقا د-تعىيالىن-نس نىنت ف-يرعمان ضفورنەت ارڭاز-ان. غەمکان ا-س-تمون ريفقا د-وخدام-لىي، امىزنىن اغاراس.

⁶² عيمىتا عيسىحاق يوشكا-د زغ-تسڭا ن-بىر-لاھاي-رووي، عىورىي عىڭاۋر غ-لخلا ن-ناڭاب. ⁶³ يات-تدىڭات عيقۇغ ايفجىچ غ-لخلا، ياللىن-نس س-ن-يىزرا كرا ن-يرعمان كان-د اغاراس. ⁶⁴ تالل ريفقا الىن-نس عولا نىتات، س-ن-تىزرا عيسىحاق. تىڭز-د زغ-ورعم، ⁶⁵ تىقسا اخداام: «ما-يىڭا-و-عىيال-اد-دېفتان اد-اغ-د-يىمناڭكار؟» بىنىي-اس-وخدام: «سيدى اييان.» تاسىي-د ريفقا افاوو تدل سرس. ⁶⁶ عيساول-وخدام عىلەمما د-يسىحاق، عىعاود-اس ف-كولۇ ما-يىسکر. ⁶⁷ ياوىي-ت عيسىحاق غاکودان، عىشىكشم-ت س-وخيام ن-يىناس ساراھ. عىتاهلى ريفقا عىجىوبۇ-ت باھرا. عىورىي عيسىحاق عىصىرىن-لموت ن-يىناس.

25

| | |
|--|---------------------|
| ¹ عيزايد عىبراھيم عولا | لموت ن-بىراھيم عولا |
| ² تارو-اس زىمران د-ياقشان د-مادان د-مېدیان د-يىشباڭ | تىمپىلت-نس |

د-شوح. ³ تاروا ن-ياقشان كان شابا د-دادان. تاروا ن-دادان كان ايت-اشۇر د-ايت-لاتوش د-ايت-لاوم. ⁴ تاروا ن-مېدیان كان عايىغا د-عىفر د-حانوک د-ايدىاع د-الداعا. غويد كولۇ كان تاروا ن-تاروا ن-قاطوراھ. ⁵ عىفل عىبراھيم كولۇ ما-يىطاف ئى-يسىحاق، ⁶ عيمىتا تاروا ن-تىسمىكىن لىي-يتاهلى، عىفگا-ياسن

تیوفکیو لیغ سول عیدر، يازن-تن س-تسکیو ن-وغلاي ن-تافوكت
عیسائکوچ-تن-ین ف-یوس عیسحاق.

⁷ غونشکاد اد-ڭان عیسکاسن ن-تودرت ن-بیراھيم، عیکا میا د-سما ن-ید-مراو د-سموس (175) ن-وسکاس. ⁸ عیمّت تیگیرا ن-ووسان ڭوتتین لی-بیزّری غ-تودرت عیغېيەن عیفولكىن. تفل-ت روح-نس لیغ عیمقور باهرا عیشبع عوسان، عیتیاتای س-ڭر مدن-نس لی-زربىنن. ⁹ اوين-ت تاروا-نس عیسحاق د-یسماعيل مضلن-ت-ین غ-یفرى ن-ماکفیلا لی-یالان غ-یڭر ن-عیفرون يوس ن-صوحار ڭو-حیت. عیلا غ-تسڭا ن-مامرا لی-یوالان اسغلابى ن-تافوكت. ¹⁰ عیڭر-ان، عیکا-تین عیسغا-ت عیبراهيم غ-دار ایت-حیت، عیمضل-ن ڭیس تامغارات-نس ساراھ، عیتیاومضال ڭیس عولا نتا. ¹¹ لیغ عیمّوت عیبراهيم، عیبارك ربی غ-یوس عیسحاق. عیڭاور عیسحاق غ-تاما ن-بیر-لاھاي-رووي.

.....

| |
|----------------|
| تالالیت ن-عیسو |
| د-یاعقوب |

¹⁹ غمکاد ا-تڭا تاسوت ن-یسحاق لی-یڭان يوس ن-بیراھيم. عیبراهيم عیکا باباس ن-یسحاق. ²⁰ لیغ عیکا عیسحاق گۆز عید-مراو (40) ن-وسکاس، عیتاهل ریفقا عیلیس ن-باتویل ڭو-ارام لی-بىزدەن غ-وزاغار ن-ارام. ریفقا تڭا عولتتماس ن-لابان ڭو-ارام. ²¹ ارىتىشالا عیسحاق ئى-سىدى ربىي، ارس-يتضالاب ف-تمغارات-نس، اشکو ۇور-تىضار اتربۇ. عىسفىلد سىدىي ربىي ئى-تىللىت-نس، تفۇغ-تمغارات-نس ریفقا ارتىبۇ.
²² والايىنى ارتىماغن تاروا ئى-نڭراتسن غ-واحلىڭ-نس اىلېيغ اتىنىي: «ماخ ائىي-يىجرا غمکا؟» تىدو غاکودان تىقىسا سىدىي ربىي. ²³ يىنىي-اس د سىدىي ربىي: «سنات-تاسوتىن ا-یالان غ-واحلىڭ-نم. سىين عىقىلىن ارا-تاروت. راد-بىضۇن ئى-نڭراتسن. را-يىتجەدد يان ف-وايا. غواچى عیمقورن ارا-يىچ اخداام ئى-والىي عىمژىن.»

²⁴ لیغ تکمّل عوسان-نس، تارو عیکنیون. ²⁵ غوالىي-د-یزروورن عیکا ازڭاڭ، د-يلم-نس عیکا كولۇ شعر زوند اھيپسۇر، ڭن-اس غاکودان عىسم (عیسو).

²⁶ عیضفورت-ید ڭىماس، ئىغۇي-د غ-ووّرۇز ن-عىسۇ س-وفوس-نس، ڭن-اس عىسم «ياعقوب» [نىڭا لمعنا-نس «ئىغۇي»]. لىغ-تن-تورو، ئىللا دار ئىسحاق سپىيس عېد-مراو (60) ن-وسكّاس.

27 زایدن عیحشمین ارت McMaster. عیک عیسو انگمار عیحارشن، عیزیری عوستان-نس غ-تاڭانت. عیمما ياقعوب عیکا اعییال عیهنان ارتقاما غ-ڭر عیخیامن.²⁸ عیسحاق باباتسن، عیعزاز دارس عیسو باهرا، اشکو ارت-یشتا زغ-تفتی ن-تڭمرت-نس. عیمما ريفقا، عیعزاز دارس ياقعوب.²⁹ يان-واس ارت-یستنوا ياقعوب کرا ن-تلخشا، عیکشم-د عیسو زغ-تاڭانت عینغ-ت-ید لاز باهرا.³⁰ بینی عیسو عی-ياقعوب: «غیر فک-بیي اد-شغ زغ-وزڭاغ-ان، هاتی عینغا-بیي لاز.» مایان اف-اس-ڭان عیسم «ادوم» [تڭا لمعنا-نس «ازڭاغ»].³¹ عیمما ياقعوب عیور-اس: «ستنفل-بیي سرس لحق ن-تفخدیت-نک.»³² بینی-اس عیسو: «ها-بیي ارت-متتاغ س-لاز، ما-بیي-اک-تڭا-تفخدیت؟»³³ بینی-اس ياقعوب: «ڭال-بیي زوار فلاس.» عیکال-اس فلاس. غمکان اس-یېنزا تيفخدیت-نس عی-ياقعوب.³⁴ عیفک-د عیلما ياقعوب عی-عیسو اغروم د-تلخشا ن-تىيليت، عیش عیسو عینکر عىلدو. عیسو عور-یڭى تيفخدیت-نس د-يات.

26

¹ عیزري ما-یزرين س-یلاا-وغني عيسقان غ-تمازيرت-ان،
 زوند غوالی-ست-ین-یکان غ-موستان ن-بیراهيم. بيرحل
 عيسحاق س-تمازيرت ن-ڭارار دار ابىمالىك اڭىيد ن-ایت-فiliyisطين. ² اشكو
 عييان-اس-د سيدى رىي يىنى-اس: «هان ا-ور-تهوّدت س-ميسر، والايىي سرس
 غ-تمازيرت لى-راد-اک-ملغ، ³ تڭاورت ڭيس، عىلigh دىك باركع ڭيك. اشكو
 كىيى د-وامود-نك ا-مي-راد-فكغ ئىكالىن-اد كولۇتن، سافوغ تاڭالىت لى-س-ڭولىغ
 ئى-باباڭ بيراهيم. ⁴ راد-سىكىتغ امود-نك زوند ئيتان ن-يىڭونان، فكغ-اسن
 ئىكالىن-اد كولۇتن. امود-نك ا-س-راد-باركغ كولۇ عيقىيلن ن-دۇنیت. ⁵ اشكو
 لورت لى-س-يقاول
 رىي ئى-يسحاق

عيراهيم عىسفلد س-واوال-ينو، عىسکر س-كولو ما-ف-ت-وصانغ سلمدغ-اس-ت
ملغ-اس-ت.»

عيسىحاق د-ريفقا
غ-دار ايماليك

6 غمکان اس-يورىي عيسىحاق عىڭاور غ-ڭارار.
 7 سقسان-ت مدن ن-غين ف-تمغار-نس، يىنى-اسن:
 «عولتما اتكا.» اشكو عىكسوض، عورىري اد-اسن-يىنى: «تڭا تامغار-ينو.»
 عيسوانڭم د-يخت-نس: «ايت-تمازيرت-اد ڦضارن اتىي-نغن ف-سييٽ ن-ريفقا»
 اشكو تقولكى باهرا غ-والن ن-مدن. 8 عىزرىي ما-يزرىن ار يان-واس، ار-د-يتمناد
 ايماليك لى-يىكان اشكىيد ن-ايت-فيليسيطين زغ-تارياحت، س-بىرا عيسىحاق
 ار-يتلعاد د-تمغار-نس ريفقا. 9 عىفر-د ايماليك ئى-يسىحاق يىنى-اس: «سەنخ
 غيلاد عىزىد تامغار-نك اتكا. ماخ ايلىغ-اغ-تىنت تڭا عولتماك؟» يىنى-اس
 عيسىحاق: «اشكو سوانڭمۇغ «ا-ور-مەنگ ف-سييٽ-نس.» 10 يىنى-اس ايماليك:
 «ما-يىڭا غايد كېنگ تىكىرت؟ مرا عىس-يىڭن يان غ-مدن-نۇغ د-تمغار-نك
 لوكون تىويت-اغ-د تاڭات؟» 11 يامر عىلەمما ايماليك مدن-نس كولوتون يىنى:
 «وانا ئىكىن ئى-ورڭاز-اد نەد تامغار-نس، هان لمۇت اس-را-يىمت.»
 12 عيقاما عيسىحاق غ-تمازيرت-ان ار-يىڭىز اکال، ياسىي چابات غاسكىاس-ان
 ف-مىا ن-توال، اشكو عىبارك ئىسى سىدىي رىي. 13 ار-دارس-يىتىگات لخىر ايلىغ
 عبورىي عيطاف ما-يىڭوتون. 14 عىلينت-دارس-وولىي د-يموڭاين د-مدن ڭوتىنن ايلىغ
 عورىن ايت-فيليسيطين ار-تىي-تحسادن. 15 كان-تىن ايت-فيليسيطين دان سىكلن-ين
 عونا ن-وامان كولوتون لى-غزان ئىخداامن ن-باباس عيراهيم، عمرن-تن-ين
 س-واکال. 16 يىنى عىلەمما ايماليك ئى-يسىحاق: «زايد ئىتىي-ن زغ-ڭراتنۇغ، اشكو
 توڭىرت-اغ غيلاد باهرا.» 17 عيقۇغ عيسىحاق غاكودان زغ-واکال-ان، عىسىيىد
 عىخىامان-نس غ-تالات ن-ڭارار عىڭاور ئىسى.

18 عيزرايد عيسىحاق ئىغزا عونا ن-وامان لى-يادلى-يغزا باباس عيراهيم، اشكو
 سىكلن-تن-ين ايت-فيليسيطين لىغ ئيمۇت. ئىڭ-اسن عيسىحاق ئىسماؤن
 لى-اسن-يىڭا باباس. 19 والايىنى لىغ غزان ئىخداامن ن-يسىحاق غ-تالات، افن

ڭيis يات تالعينت ن-وامان دّرنين،²⁰ زين فلاس عيمكساون ن-ڭارار د-وين عيسحاق عينين-اسن: «اما-اد وينغ اد-ڭان.» ئيڭ عيسحاق ئي-تالعينت-ان عيسىم **«عيسيق»** [تڭا لمعنا-نس **«طازىت»**، اشكو زين ديدس فلاس].²¹ غزان عيلمما انو ياضنىي ار-داغ-فلاس-ترين، ئيڭ-اس عيسىم **«سيطنا»** [تڭا لمعنا-نس **«تىمىغت»**].²² ئيفل غين، ئىغا زين ياضنىي عور-سول-ا-فلاس-ترين، ئيڭ-اس عيسىم **«راحوبوت»** [تڭا لمعنا-نس **«لوسوات»**]. يىينى: «عىستوسعا فلانغ سيدى رىي ف-انتىڭات غيلاڭ غ-واكال.»²³ ئيقۇغ عيلمما زغ-غين، ياون س-تمدينىت ن-بىر-شىياع.²⁴ غ-يچ-ان عييان-اس-د سيدى رىي يىينى-اس: «نگىن اىيڭان رىي ن-باباك عىبراهيم. اد-ور-تىكساست، اشكو لىغ ديك ا-ئىك-باركع، سىكتەن امود-نک ف-سېيت ن-بىراهيم اخدا-مۇ.»²⁵ عىينو عيسحاق يان-وكركور ن-تغىصىي غين، ارىاقرا ئي-يىسىم ن-رىي دا-بىدا-يالان. ئىسىيد ئىخىامن-نس غودغار-ان، غزان ڭيis ئىخدامن-نس يان-وانو.

26 ياشك-يد عيلمما دارس ايمالىك زغ-ڭارار، نتا د-احوزات لى-يىڭان امشوار-نس د-فيكول لى-يىڭان اريياس ن-ينماغان-نس.²⁷ يىينى-اسن عيسحاق: «ماخ اد-دارى-توشكام؟ ياك تحاشام-تىي تىسمىرم-تىي-د زغ-دارون.»²⁸ يىينى-اس: «ئىزرا مامنك ادىك-يالا رىي دا-يالان، نىنىي غير انگال ئي-نڭراتەن، نسکر لعهد نكىنى ديك س-تڭالىت،²⁹ ف-ا-ور-ا-غ-تپروت غمكلى-ور-ك-نضرىا. ها-ياغ عور-ئىك-نسكىر ابلا افولكىي، نازن-ك س-سلامت. اشكو امباركىي ن-سيدى رىي ات-تىكت.»³⁰ ئىسکر-اسن عيسحاق عيمنسىي ئيمقۇرن شىن سون.³¹ نكىن-د زىك صباح ڭالن ئي-نڭراتىن، يازن-تن عيلمما عيسحاق، دۇن غ-سلامت.³² اشكىن-د ئىخدامن ن-يسحاق غاسان، ساولن-اس ف-وانو ياضنىي لى-غزان عينين-اس: «ها-ياغ نلكم امان.»³³ ئيڭ ئي-وانو-ان عيسىم **«شىياع»** [تڭا لمعنا-نس **«تاڭالىت»**]. ارىتىنин ئي-تمدينىت-ان **«بىر-شىياع»** سول س-خاساد.

³⁴ عيمما عيسو، لـيغ ئيـكـا كـوـز عـيدـمـراـو (40) نـوـسـكـاسـ، عـيتـاهـل يـاهـودـيـتـ عـيلـيـسـ نـبـيرـي كـوـحـيـتـ، عـيتـاهـل عـولـا باـسيـمـاتـ عـيلـيـسـ نـيلـونـ كـوـحـيـتـ.

³⁵ ڭـنـتـ نـنـتـي وـاسـمـومـ غـوـولـ نـيـسـحـاقـ دـرـيـفـقاـ.

27

1 يـويـ يـاعـقـوبـ لـبـارـاـكاـ عـيزـريـ ماـيـزـرـينـ يـوـوـسـرـدـ عـيـسـحـاقـ، لـاـسـنـتـوـالـنـ نـسـ عـورـسـولـيـسـفـاوـ. عـيـغـرـدـ ئـيـيـوسـ عـيـفـخـدـيـ عـيـسـوـ يـينـيـاسـ: «وا عـيـوـيـ». يـينـيـاسـدـ: «هـاـيـيـ اـبـابـاـ». ² يـينـيـاسـ: «هـاـ نـگـيـ مـقـورـغـ، عـورـسـيـنـغـ مـانـ اـسـ اـرـادـمـتـغـ. ³ غـيـرـ قـلـدـ غـيـلاـدـ سـلـقوـسـنـكـ دـوقـرـابـ نـيـرـضـكـانـ، تـفـوـغـتـ سـتـاـكـانـتـ تـكـمـرـتـيـيـدـ كـرـاـ نـتـفـيـيـ، ⁴ تـسـكـرـتـيـيـدـ تـيـرـمـتـ عـيـمـيـمـنـ لـيـ دـارـيـ عـيـعـزـانـ، تـاوـيـتـيـيـ سـتـيـدـ اـسـتـشـغـ، فـكـغـاـكـ لـبـارـاـكاـ نـوـولـيـنـوـ عـورـتـاـمـوـغـ.»

5 لـيـغـ عـيـنـاـ عـيـسـحـاقـ اوـالـاـنـ ئـيـيـوسـ عـيـسـوـ، هـاتـيـ تـسـفـلـدـاـسـ رـيـفـقاـ. عـيدـوـ عـيـسـوـ غـاـكـوـدانـ سـتـاـكـانـتـ اـدـيـكـمـرـ كـرـاـ نـتـكـمـرـتـ. ⁶ عـيـمـاـ رـيـفـقاـ، هـاتـيـ تـساـولـ دـيـوـسـ يـاعـقـوبـ تـيـنـيـاسـ: «هـاتـيـنـ سـفـلـدـغـ ئـيـ بـابـاـكـ عـيـسـاـولـ دـگـماـكـ عـيـسـوـ عـيـنـاـيـاسـ ⁷ اـوـيـيـيـدـ كـرـاـ نـتـكـمـرـتـ، تـسـكـرـتـيـيـدـ تـيـرـمـتـ عـيـمـيـمـنـ اـسـتـشـغـ، فـكـغـاـكـ لـبـارـاـكاـ نـسـيـديـ رـيـيـ عـورـتـاـمـوـغـ.» ⁸ غـيـلاـدـ اـيـوـيـ، سـفـلـدـ سـوـاـالـيـنـوـ تـسـكـرـتـ ماـرـادـاـكـيـنـيـغـ. ⁹ غـيـرـ زـايـدـ سـدـارـوـولـيـ، تـاوـيـتـيـيـدـ زـغـ كـيـسـ سـيـنـ عـيـكـروـانـ جـيـنـيـنـ، اـزـغـ كـيـسـنـ سـكـرـغـ ئـيـ بـابـاـكـ تـيـرـمـتـ عـيـمـيـمـنـ غـمـكـلـيـ سـتـيـرـاـ، ¹⁰ تـاوـيـتـ سـتـ كـيـيـ غـاـكـوـدانـ ئـيـ بـابـاـكـ اـسـتـيـشـ عـيـبارـكـ كـ عـورـتـاـيـمـوـتـ.»

11 عـيـسـاـولـ يـاعـقـوبـ تـيـنـيـ ئـيـيـنـاسـ رـيـفـقاـ: «وـالـاـيـنـيـ هـاـ كـمـاـ عـيـسـوـ ئـيـكـاـ كـوـلـوـ شـعـرـ، عـيـمـاـ نـكـيـ هـاتـيـ عـيـلـمـيـنـوـ عـورـ كـيـسـ شـعـرـ. ¹² كـسـوـضـعـ اـورـيـمـيلـ عـيـكـرـيـيـدـ بـابـاـ، كـغـ دـارـسـ اـطـنـاـزـ، اوـيـغـدـ ئـيـيـخـفـيـنـوـ نـعـلتـ عـورـدـ لـبـارـاـكاـ.» ¹³ تـيـنـيـاسـ عـيـنـاسـ: «نـعـلتـ نـاـ كـيـسـ اـيـوـيـ، اـفـلـاـتـيـلـيـ. غـيـرـ سـفـلـدـ سـوـاـالـيـنـوـ تـدـوـتـ تـاوـيـتـيـيـيـتـنـدـ.» ¹⁴ عـيدـوـ يـاوـيـتـنـدـ ئـيـيـنـاسـ، تـسـكـرـ يـاتـ تـيـرـمـتـ

بيـويـ يـاعـقـوبـ لـبـارـاـكاـ
نـيـفـخـدـيـ

عیمیمن عی-باباس ن-یاقووب غمکلی-ست-یرا.¹⁵ ریفقا لانت دارس غ-تگمّی تیملسا شوانین ن-یوس عیمقرن عیسو، تاسی-تنت-د تسّلس-تنت عی-یوس عیمژین یاقووب.¹⁶ تسّلس عیلماؤن ن-یکروان عی-یفاسن-نس د-ومکرّض-نس لی-غ-ور-یلی شعر.¹⁷ تاسی-د تیرمت عیمیمن د-وغروم لی-تسکر، ترس-تن-ین غ-یفاسن ن-یوس یاقووب.

¹⁸ عیکشم غاکودان س-دار باباس بینی-اس: «ا-بابا». بینی-اس-د: «ها نگی. مانوا تگیت ا-یوی؟»¹⁹ بینی یاقووب عی-باباس: «کیغ عیسو عیفخدی-نک. ها-یی سکرغ س-ایلی-س-یی-تنیت. غیر نکر غيلا تسکیوست تشت زغ-تگمرت-ینو ف-ا-یی-بیارک-وول-نک.»²⁰ بینی عیسحاق عی-یوس: «ما-تسکرت ا-یوی، ایلیغ-دی-تگمرت حینا؟» بینی-اس: «ریبی سیدیک ا-یی-یکمّلن مایلی ریغ.»²¹ بینی عیسحاق عی-یاقووب: «غیر اکمور-د اد-اک-کر غ ا-یوی، عیسانغ عیزد عیوی عیسو ا-تگیت نغد عوهو.»²² یاکمور-ن یاقووب س-دار باباس، عیکر اس عیسحاق بینی-اس: «اوال عیکا وین یاقووب، والایتی عیفاسن کان وین عیسو.»²³ عور-ت-یوکر اشکو شعر ن-یفاسن-نس عیکا زوند وین کماس عیسو. ییری غاکودان ا-ت-بیارک،²⁴ والایتی عیسقسا-ت: «عیزد س-صاحت عیوی عیسو ا-تگیت؟» عیساول-د بینی-اس: «نکین ات-یکان.»²⁵ بینی-اس: «فک-یی-د اد-شغ زغ-تگمرت-نک ا-یوی ف-ا-ک-بیارک-وول-ینو.» عیفک-اس عیش، یاوی-اس-د امان ن-واضیل کتینین عیسو.²⁶ عیساول داغ باباس عیسحاق بینی-اس: «غیر اکمور-د تسودنت-یی ایوی.»²⁷ یاکمور-ن عیسودن-ت. عیکضو عیسحاق اضو ن-تملسا-نس، عیبارک-ت غاکودان بینی: «های-اضو ن-یوی عیکا زوند وین تاکانت لی-بیارک سیدی ریبی.²⁸ ا-ک-یسو ریبی س-تقلی ن-یکنوان، عیسمی-اک-د صابت ن-واکال، عیسیگت-اک عیمندی د-واضیل ارد اfon،²⁹ گن ایت-تعقیلین عیخدامن-نک، ار-کنون ایت-تمیزار غ-لکدام-نک، تگت سیدیتسن ن-تاروا

ن-یناک، ار-د-کتّون ایتماک غ-ومنید-نک، تیلی نّعلت ف-وانا-ک-ینعلن، تیلی
لباراکا ئی-وانا-یاک-یدغان س-لباراکا.»

³⁰ لیغ عیبارک عیسحاق غ-یاقوب، غیر عیفۇغ-د یاقوب زغ-دارس
س-د-یورّى ڭەمسە عیسو زغ-دار-تگھەرت. ³¹ عىدۇ عىسکەر عولا نتان يات-تیرمت
عىميمىن، ياوي-تّيد ئی-باباس يىنى-اس: «نکر اببا، تشت زغ-تگھەرت-ينو
ف-ا-يى-بیارک-وول-نک.» ³² يىنى-اس باباس عیسحاق: «ما-تگھەت كېيى؟»
يىنى-اس: «عىفەخدىي-نک عیسو اد-كىغ.» ³³ عیسحاق طېير-اس باهرا
ار-تەرىشىكىي س-كىڭان، يىنى-اس: «ما-يىڭا غواچى-ياد-د-يڭەرن ياوي-يى-د
تاكھەرت ئور-تا-دى-توشكەت، شۇ زغ-ڭىس باركەغ-ت؟ هاتىي غىلاد نتان اسىوين
لباراکا.» ³⁴ لیغ عىسفەلد عیسو ئی-واوال ن-باباس يوت س-يات-تغۇويت باهرا
عىسمۇمن، يىنى ئی-باباس: «بارک-تىي عولا نكىي اببا.» ³⁵ يىنى-اس: «ڭەماك
اد-پوشکان عىشەت-تىي، ياوي لباراکا-نک.» ³⁶ يىنى-اس عیسو: «هان
عىسم-نس (ياعقوب)، عىمىشاشكا-د دىدەس عىسم-ان، اشکو ھاتىي سنات-توال
اید-تىي-يشەت. عىكىس-تىي ياد تىفەخدىت-ينو. ها غىلاد يىوي-تىي لباراکا.» ³⁷ عىزايىد
يىنى غاکودان: «عىس-ور-تىي-سول-تودجىت نكىي كرا ن-لباراکا؟»
عیسحاق: «كىغ-ت نتان د-سەدىك، شۇ كۆلۈ ايتماس د-يختامن-نس.
سەدوسغ-ت عولا س-يمىندي د-واضىل. ما-راد-اک-سول-فەكەغ-ايوي؟» ³⁸ يىنى
عیسو ئی-باباس: «عىس اببا ئور-دارك-تقاما حتا يات لباراکا؟ بارک-تىي عولا
نكىي اببا.» ار-يلەمما-يىستۇغۇيۇ عیسو ار-يالا. ³⁹ عىساول-د باباس عیسحاق
يىنى-اس: «را-تردغەت غ-يلىغ ئور-ا-يەڭار-ۋۇزار ن-يڭۇوان عولا دا-تەغاىي چىبات
ن-واکال.» ⁴⁰ س-ووزال-نک اس-را-تىدرت. را-تىكت اخداام ئی-ڭەماك، والايىنى
عېغ-تىرىت اتنىجەت، تىبت عىلەمما عىحلەس-نس زغ-ومڭۈز-نک.»

⁴¹ عىورّى عیسو ار-تىكەرھو یاعقوب باهرا ف-سېيت ن-لباراکا
لى-س-ت-بیارک باباس. يىنى عیسو د-يەخى-نس: «غىر عىميك را-يەمت بابا.
اد-و-کان-زىرين-ووسىان ن-لەزىزات، راد-نەغ ڭەما یاعقوب.» ⁴² عىمما رېفقا، ھاتىي

تسفلد ف-ايلّي عيّناً يوس عيمقّورن عيسو، تازن ما-د-ياقران ئي-يوس عيمژين ياعقوب تيني-اس: «هان ڭماك عيسو ئيفجيچ ف-يحف-نس اشكو ئيرا ا-ك-ينغ، عيسكر د-يحف-نس ف-ا-ك-ينغ. ⁴³ غيلاد ا-يوسي، سفلد س-ما-راد-ا-ك-ينغ. نكر ترولت س-دار ڭما لابان غ-تمازيرت ن-حاران، ⁴⁴ تقامات-ن دارس كرا ن-ووستان ارد زرين عيرين ڭماك. ⁴⁵ عيغ يورّي عيهنّا عيتوّ غايلىي ڭيis تسکرت، را-ن-سرک-ازنぐ ا-دي-تورّيت. ماخ ايلّيغ را-ئي-تمّتم س-سين غ-يان-واس؟؟»

⁴⁶ تسالول ريفقا ئي-يسحاق تيني-اس: «ها-ئي حاشاغ تودرت-ينو ف-سيبيت ن-تمغارين-ان عيستيس ن-حيت. عيغ-يتاھل عولا ياعقوب يات زغ-يستيس ن-حيت زوند ختيد، نجد كرا ن-وولت-تمازيرت-اد، ماخ ايلّيغ را-سول-درغ؟؟»

28

| |
|----------------|
| عيموداً ياعقوب |
| س-دار لابان |

¹ عيفر-د عيسحاق غاكودان ئي-ياعقوب عيارك-ت يوصا-ت: «هان ادور-تاهلت كرا ن-يات زغ-يست-كانغان. ² نكر تدوت غيلاد س-تمازيرت ن-ارام، س-تكّمي ن-باتوييل باباس ن-يّتاک، تاویت-د يات زغ-يستيس ن-خاليك لابان ا-تك تامغارات-نك.

³ ا-ك-يارك ربّي دا-يىضارن ئي-كولشى، عيسىگەت-ا-ك تاسوت-نك، عيفك-ا-ك تاروا ڭوتىن، ف-ا-تورّيت تكّت اقبيل ن-تقىيلين ڭوتىن.

⁴ اد-ا-ك-يفك ربّي لباراكا لى-س-يارك عيراهيم، عيارك-ك كېي عولا امود-نك، ف-ا-تطافت اكال لى-غ-ا-تلولىيت، ئيڭ اكال لى-يفكا ربّي ئي-يراهيم.» ⁵ غىمكان ا-س-ت-يوزن عيسحاق. ئينكىر ياعقوب غاكودان عيمودو س-وزاغار ن-ارام، س-دار لابان لى-يڭان يوس ن-باتوييل ڭو-ارام. لابان ئيڭا ڭىناس ن-ريفقا لى-يڭان ئيناس ن-ياعقوب د-عيسو.

⁶ عيمماً عيسو عيسىن عيسىن يفكا عيسحاق لباراكا ئي-ياعقوب يازن-ت س-وزاغار ن-ارام ا-ڭيis-يتاھل. يىستان عيسىن-ت-يوصا عيسحاق غاكود

لیغ-ت-بیارک بینی: «هان اد-ور-تاهلت کرا ن-یات زغ-یست-کانuan». ⁷ بیسان عیس-یسکر یاقوب س-واوال ن-باباس د-یتاس عیدو س-وزاغار ن-ارام. ⁸ غاکودان غ-یسّن عیسو عیس-ور-عزانت عیست-کانuan دار عیسحاق باباس، ⁹ عیدو س-دار عیسماعیل یوس ن-بیراهیم، عیتاهل-د زغ-دارس عیلیس ماحلات عولتماس ن-نابایوت ف-تمغارین-نس یاضنی.

| | |
|--|--|
| تاوارثیت ن-یاقوب | غ-بایت-یل |
| عیمّا یاقوب عیقوغ بیر-شیاع عیمودو س-تسکا | ن-حران. عیلکم یان-ودغار عیسکر ف-ا-کیس-ینس، |

اشکو تروح تاکیا ن-تافوکت. یاسی یان-وزرو زغ-غین، عیک-ت غ-دّو عیخف-نس عیکن. ¹² عیمیک ار-یتوارشا س-یژرا یات-تسکالا، ترسن عیضارن-نس ف-واکال، عیلکم عیخف-نس ار عیکنا، ار-اس-اقلابن لمایکا ن-رّیی ار-اس-دی-تگوزن. ¹³ د-ها سیدی رّیی عیبید سرس غ-توارثیت بینی-اس: «نگی کیغ (واد بدّا عیلان)، شغ رّیی ن-باباک عیراھیم عولا وین عیسحاق. های-اکال-اد-ف-تگشت، راد-اک-ت-فکع کیی د-وامود-نک ¹⁴ را-بیگات-وامود-نک زوند اکدرور ن-واکال. تاسوتین-نک راد-عمّرت عیکالن زغ-تسکیو ن-ومطار ن-تافوکت ار تیسکیو ن-وسعلاي-نس، عولا زغ-تسکیو ن-وسمیض ار تیسکیو ن-ترغی. کیی د-وامود-نک اس-راد-بارکع کولو تاکماتین ن-دّونیت. ¹⁵ ها-تّی لیغ بدّا دیک. را-ک-کابلغ غ-یناس تدّیت، رارغ-ک-ید س-واکال-اد. عور-را-ک-فلغ، دراد-ستافوغ کولو ما-س-اک-نیغ.»

¹⁶ عیفاق-د یاقوب زغ-بیطس بینی: «س-صاحت عیلا (واد بدّا عیلان) غ-ودغار-اد، د-نگی عور-ستینغ.» ¹⁷ عیغوض باهرا بینی: «منشك اس-یسیکساض-ودغار-اد. س-لحق عیکا تیکمی ن-رّیی، عیک عیمی ن-یکنا.» ¹⁸ عینکر یاقوب زیک صباح، یاسی ازو لی-یکا غ-دّو عیخف-نس، عیسیبد-ت ایک عیفیر عیایین، عیفی فلام زّیت. ¹⁹ عیک عیسم «بایت-یل» ئی-ودغار-ان [تکا لمعنا-نس «تیکمی ن-رّیی】. کان-تین مدن ار-تینین ئی-تمدینت-ان (لوز). ²⁰ عیکال یاقوب غاکودان بینی: «عیغ-دیدی-یمون رّیی، عیکابل-تّی

غ-وغاراس-ينو عيغريفن، عيفك-يّي ماد-شتاغ عولا ماد-لساغ،²¹ ارد عوريغ س-سلامت س-تاکات ن-بابا، راد-شغ «واد بدّا عيلان» درّي-نو. ²² اژرو-اد لّي-سيدّغ ا-يّك عيفير عيباين، را-يّك تيڭمّي ن-ربّي-نو، ار-اک-اکّاغ عولا تيس مراوت زغ-كولو ما-يّي-تاکات.»

29

| |
|--------------------------------|
| ياعقوب عيتاھل لاياد در-احيل |
|--------------------------------|

¹ عيزايد عيلما ياققوب عيمون د-وغاراس-نس ايلّيغ عيلكم يات-تمازيرت غ-تسّا ن وسغلاي ن-تافوكت. ² ارن-يتمناد س-يّزا يان-وانو غ-لخلا. كّت كراطّ-تورووتين ن-وولّي غ-تاما-نس، اشكو انو-ان ا-زغ-اسانت. ييلي ف-يّمي ن-وانو-ان يان-يفير باهرا عيمقون. ³ غاكود نا-د-مونت-كولو-تورووتين، ار-دّحّين عيمكساون عيفير، سّيّتين-ت ف-يّمي ن-وانو ار-سّوان عولّي-نسن. تيڭيرا ار-تراران عيفير ف-يّمي ن-وانو. ⁴ ييني ياققوب ئي-يمكساون: «ايت-مانى اتكام اي-ايتما؟» عينين-اس-د: «ايت-حاران انّڭا.» ⁵ عيسقسا-تن: «عيس-تسّنم لابان يوس ن-ناحور؟» عينين-اس: «نسن-ت.» ⁶ عيسقسا-تن: «عيس-يهەن؟» عينين-اس: «عيهەن.» ها عيليس راحيل، تمون-د د-وولّي-نس.» ⁷ عيزايد ياققوب ييني-اسن: «هاي-ازال سول عيغريف. عور-تا-تلکيم تizi اتسّنم لكسيت. سّوايت عولّي-نون غيلاد، تاويم-تنن اد-سول-كست.» ⁸ رارن-اس: «عور-اس-نوفى ارد كولو مونت-تورووتين، نسيّي عيلما عيفير ف-يّمي ن-وانو نسّو عولّي.»

⁹ سول اديدىن-يساوال س-دي-تلکم راحيل، تاوي-د عولّي ن-باباس، اشكو نتّات اتنن-يكسان. ¹⁰ ياققوب، لىغ-ن-يّزا راحيل عيليس ن-خاليس لابان، نتّات د-وولّي ن-لابان، عيدو عيسّماتي عيفير ف-يّمي ن-وانو، عيسو عولّي ن-خاليس. ¹¹ غاكودان عيسودن ياققوب راحيل، يال اوال-نس س-يمطاون ن-لفرح ¹² ييني-اس: «كچيغ زغ-تاڭمات ن-بابام، شغ يوس ن-ريفقا.» تازل راحيل غاكودان س-دار باباس تيني-اس-ت. ¹³ لىغ عيسفلد لابان ئي-لأخبار

ن-ياعقوب لّي-يڭان يوس ن-وولتماس، يازّل ان-ديدس-يمناڭار. ئيحبّل-ت عيسوون-ت ياوي-ت س-تكّمى. ئيعاود-اس ياعقوب ف-كولۇ ما-يجران.
¹⁴ يينى-اس لابان: «هاتى ئيخص-ينو د-يدامن-ينو ا-زغ-تكّيت.» ئيقاما دارس ياعقوب ايّور ن-واضان.

¹⁵ يينى لابان ئيلمًا ئي-ياعقوب: «عىزىز غ-لىغ تكّيت زغ-ايت-دارى، ارا-دارى-تخدمات بلا يات؟ عوهۇ، مل-ئىي ما-يڭان تىغراد-نک؟»¹⁶ لابان ئيطاف سنات ئىستىس. ختالى ئيمقۇرن ئىڭا ئىسم-نس لاياه، ختالى ئيمرىئىن ئىڭا ئىسم-نس راحيل.¹⁷ لاياه شحانت-اس-توالىن، ئىمما راحيل نتّات تفولكى باهرا غ-تىدىي-نس عولا غ-وودم-نس.¹⁸ ئىحوبۇ ياعقوب راحيل، يينى ئي-لابان: «را-دارك-خدمغ سّا ن-يسكّاسن ف-اد-ئى-تفكك ئىلىك لّي-يەمىزىن راحيل.»
¹⁹ يينى-اس لابان: «يوف اد-اك-ت-فكخ، عولا فكىغ-ت ئي-كرا ن-يان ياضنى. قاما دارى.»²⁰ غمكان اس-دارس-يخدم ياعقوب سّا ن-يسكّاسن ف-راحيل. زرين ئيسكّاسن-ان زوند كرا ن-ووسان دروسىن، اشكو ئىحوبات-ت باهرا.

²¹ يينى ئيلمًا ياعقوب ئي-لابان: «فـك-ئى تاسلىت-ينو ا-فلاس-كىشىغ، اشكو كملىن-ووسان ن-تۇوري-نو.»²² ئىغىر-د لابان ئي-ايت-غىن كولۇن، ئىسکر تامغرا.²³ غ-يىض-ان ياوي-اس-د ئىلىيىس ياضنى لاياه، ئىكشىم فلاس.²⁴ ئيفك لابان تىسىمكّت-نس زىلغا ئي-لاياه ا-ستى-تقاسا.²⁵ زىكّ صباح س-ت-يىزرا تڭا لاياه. يينى ئي-لابان: «ما-يڭا غاياد-ئى-تسكرت؟ ئيس ئورد راحيل اف-دارك-خدمغ؟ ماخ ايلىغ-ئى-تشمت؟»²⁶ ئىرار-اس لابان: «عور-دارنغان-تكىي لعادا-انفك تاد ئيمرىئىن ئىغ-ور-تا-نفكى تىفخىدىت.²⁷ كمّل سّا ن-ووسان ن-ختاد، نفك-اك ئيلمًا ختان ياضنى، تخدمت داغ دارى سّا ن-يسكّاسن ياضنى.»²⁸ ئىقبىل ياعقوب، ئىكمىل سّا ن-ووسان-نس. ئيفك-اس ئيلمًا لابان ئىلىيىس راحيل ا-تڭ تامغارت-نس.²⁹ ئيفك لابان تىسىمكّت-نس بىلها ئي-يلىيىس راحيل ا-ستى-تقاسا.³⁰ ئىكشىم ياعقوب ف-راحيل عولا نتّات، تعزو دارس راحيل

عوڭار ن-لايەھ. ئيزايد ئىخەم دار لابان سا ن-يسڭاسن ياضنى. ³¹ لىغ ئېزرا سىدىي رېي ئيس-ور-تۇرلايەھ، ئىرژم احلىك-نس، عىمما راحيل عورا-تارو.

تاروا ن-ياعقوب ³² تورى لايەھ ارتىبو، تارو يان-وارّاو، تڭ-اس ئىسىم «راوپىن» [تڭا لمعنا-نس «زىر ئىبۈي»] اشکو تتا: «ئېزرا-د سىدىي رېي تادالىت-نو. غىلاد را-يى-يەحوبۇ-ورڭاز-ينو». ³³ ار-داغ-تىبۇ تارو ارّاو ياضنى تىنىي: «ئىسفلد سىدىي رېي ئيس-ور-عىزّاغ، ئيفك-تىي ارّاو-اد عولا نتّان»، تڭ-اس ئىسىم «شىمعون» [تڭا لمعنا-نس «ئىسفلد»]. ³⁴ ار-داغ-تىبۇ تارو ارّاو ياضنى تىنىي: «تاوالا-ياد را-ڭىچىي-يامىز-ورڭاز-ينو، اشکو عوروغ-اس كراض تاروا»، تڭ-اس ئىسىم «لاوي» [تڭا لمعنا-نس «يومۇز»]. ³⁵ ار-داغ-تىبۇ تارو ارّاو ياضنى تىنىي: «تاوالا-ياد راد-تالىغ سىدىي رېي»، تڭ-اس ئىسىم «باھودا» [تڭا لمعنا-نس «تولغا»]. تك ئىلەمما كرا، عور-سول-ا-تىبۇ.

30

¹ عىمما راحيل لىغ تىرا عور-تورو ئى-ياعقوب، تحساد عولتىماس باھرا. تىنىي ئى-ياعقوب: «فەك-تىي تاروا نغد اد-مەنگ». ² ئېزىشك ياعقوب ف-راحيل يىنىي-اس: «عىزىز نكىن اىيڭان رېي؟ ئيس-ورد نتّان ان-فلاام-يەحصارن لغلىت ن-واحلىك؟» ³ تىنىي-اس: «ها تىسمىڭتىنۇ بىلەھا، كشم فلاس اتّارو ف-يەفادىن-ينو، طافۇ نكى تاروا زغ-ڭىسى». ⁴ تفک-اس ئىلەمما تىسمىڭتىنۇ بىلەھا اد-اس-تڭ تامغارىت، ئىكشىم فلاس. ⁵ تقولۇ بىلەھا ارتىبۇ تارو ئى-ياعقوب يان-وارّاو. ⁶ تساول-د راحيل تىنىي: «غىلاد ئېزىشك-تىي رېي لەق-ينو، ئىسفلد ئى-واوال-ينو، ئيفك-تىي يان-وارّاو». ⁷ تڭ-اس ئىسىم «دان» [تڭا لمعنا-نس «يەحكام»]. ⁸ ار-داغ-تىبۇ بىلەھا تىسمىڭتىن-راحيل، تارو ئى-ياعقوب ارّاو ياضنىي، ⁸ تىنىي راحيل: «تىمىغۇت ئىملىقۇرۇن اد-مەنگ د-وولتىما، هاتىي نزىغ-ت». تڭ-اس ئىسىم «نافتالى» [تڭا لمعنا-نس «ئىملىغ-ينو»].

⁹ لیغ تژرا لایاه عور-سول-ا-تربّو، تاوی-د تیسمگت-نس زیلفا، تفک-تے
عی-یاقوب اد-اس-تک تامغارت.¹⁰ تارو عیلماً زیلفا تیسمگت ن-لایاه یان-واراؤ
عی-یاقوب.¹¹ تساؤل-د لایاه تینی: «زّهر ا-داری-یلان.» تک-اس عیسم «کاد»
[تکّا لمعنا-نس «زّهر»].¹² تارو زیلفا تیسمگت ن-لایاه ارّاو یاضنی عی-یاقوب.
¹³ تینی لایاه: «لفرح ا-داری-یلان.» **(تساعدیت)** ا-راد-تی-تینیت-تمغارین.
تفک-اس عیسم «اشیر» [تکّا لمعنا-نس «لفرح»].

¹⁴ یان-واسن غ-ووسان ن-تمکرا ن-یردن، عیدو راوین س-لخلا، یاف-ن کیش
تیرکمین ن-تریال، یاوی-تنت-د عی-یناس لایاه. تینی راحیل غاکودان عی-لایاه:
«غیر فک-تی کرا زغ-تریال لی-د-یوی يوم.»¹⁵ تینی-اس: «عیس-ور-کم-یوودی
تیویت-تی ارکاز-ینو، تیریت عولا اد-تی-تاویت تریال ن-بوی؟» تینی-اس راحیل:
«هان را-دیم-یکن غ-یض-اد، تفکت-تی تریال ن-یوم.»¹⁶ لیغ-د-یوشکا یاقوب
زغ-تاکانت تادکات، تفوغ-د لایاه تمناکار-تینی اس: «عیقان-ک-ید
ا-فلّا-تکشمت اشکو هاتی کریغ-ک س-تریال ن-یوی.» یکن دیدس غ-یض-ان.
¹⁷ عیسفلد ری-عی-مایلی تنا لایاه، تفوغ ار-تربّو تارو عی-یاقوب ارّاو ویس
سمّوس.¹⁸ تینی لایاه: «عیجازا-تی ری-ف-لکرانو، اشکو فکیغ تیسمگت
عی-ورکاز-ینو.» تک-اس عیسم «یاستاکار» [تکّا لمعنا-نس «عیتیاوکرا】.¹⁹ ار-داخ-
تربّو لایاه تارو عی-یاقوب ارّاو ویس سپیس.²⁰ تینی لایاه: «عیفکا-تی-د ری-
یات-توافکا عیمقوون. غیlad را-سری-برضو-ورکاز-ینو، اشکو عوروغ-اس سپیس
تاروا.» تک-اس عیسم «زابولون» [تکّا لمعنا-نس «رّضا】.²¹ تارو عیلماً
یات-تفروخت تک-اس عیسم «دینا» [تکّا لمعنا-نس «لحوكم】.

²² والایتی ری-عیسوانگم غ-راحیل عیسفلد-اس، عیرزم احليگ-نس²³ تفوغ
ار-تربّو تارو یان-واراؤ تینی: «ری عیستی فلّا لعار.»²⁴ تک-اس عیسم «یوسف»
[تکّا لمعنا-نس «عیتزاد»]، اشکو تنا: «اد-تی-د-یزاید سیدی ری یان-واراؤ
یاضنی.»

| | |
|--|----------------------------------|
| <p>25 تيڭيرا ن-تلاليت ن-يوسف ئي-راحيل، ئيساول ياعقوب س-لابان ييني-اس: «ادج-ئي اد-ورىغ س-تمازيرت-ينو س-دار ايت-داري،²⁶ تفكت-ئي تيمغارين-ينو د-تاروا-نو لى-ف-دارك-خدمغ، ت safecost-ئي غيلاد اد-مودوغ، اشكو تىست تاواري ايد-اك-سکرغ.»</p> <p>27 ييني-اس لابان: «عيغ-سرى-ترضيت، تسفلدت-ئي. هاتى زريع غ-تشوافت عيزز سىپت-نک ا-ف-ئي بيارك سيدى رېي. ²⁸ عيني-ئي غيلا منشك ا-ترىت غ-تغراد-نک، فكع-اك-ت.» ²⁹ عيارار-اس ياعقوب: «تىست مامنك اد-دارك-خدمغ، تىرت لكسيت-نک تصاب كولۇ ماد-كىغ غ-دارك.</p> <p>30 عيدروس ما-دارك-يىلان غاكود لىغ-دوشكىغ، عيمتا غيلاد هاتى عيورىي عىكوت باهرا. كولۇ مانىي تكاغ ار-اك-كىس-يتاراك سيدى رېي. والائىنى عيس-ور-ئي-د-يقان غيلاد اد-اسىغ تاكات-ينو نىكى؟» ³¹ عيسقاست لابان: «منشك ا-ترىت اد-اك-سرس-تخللاصغ؟» عيارار-اس ياعقوب: «اد-ور-ئي-ت-تخللاشت س-يات. والائىنى سكر س-واوال-اد، قاماڭ نىكى ار-كىسالغ تاوروت-نک ڭابلغ-ت.³² ادج-ئي غاسىاد اد-زريع غ-ڭر-وولى-نک كولۇنت، زىغ-ئىسىنت كرايىڭات تاهروويت تاڭان تابارت نغد تاكركاط، د-كرايىڭات القاغ تا-يىضلان غ-ڭر عىهراي، عولا كرايىڭات تاكركاط د-تبارات غ-ڭر-واغاضن. مايان ارا-يىڭ تىغراد-ينو. ³³ زغ-غيلاد س-وفلا را-تىستانت عيس-دىك-غويغ اغاراس نغد عوهۇ، اشكو تىغراد-ينو راد-اك-باتت س-والىن-نک. كرا عور-يىكىن تاكركاط عولا تابارت غ-ڭر-واغاضن-ينو، نغد كرا عور-يىكىن عىضىلىي غ-ڭر عىهراي-ينو، را-تىستانت عيس-اك-ت-وكرغ.» ³⁴ ييني-اس لابان: «واخا، غىمكان-س-تىت ارا-يىلى.» ³⁵ والائىنى عىشلى لابان غاسان كولۇ عىڭاراين د-بىرارن زغ-ڭر عىبۈكىرن، عولا كولۇ تىكراپسىن د-تباراين عولا كولۇ ما-غ-تلا-تىمىلى زغ-ڭر-تىغاطن، عولا كولۇ ما-يىضلان زغ-ڭر عىهراي. يوصۇ تاروا-نس اتن-ڭابلن. ³⁶ ياوي-تن س-مانىي ياخۇڭن زغ-ياعقوب س-تودا د-كراپ-ووسان.</p> | <p>عولي ن-ياعقوب د-لابان</p> |
|--|----------------------------------|

عیمّا یاقووب ارسول-یکسّتا عوّلی ن-لابان لّی-یقمان. ³⁷ عینکر یاقووب
غاکودان یاسی-د کرا ن-یصطوان ن-سفساف زکراونین د-لوز د-یمرشیق
عیسرم-تن، عیسکر گیسن عیکرجان ملولنین ایلیغ-دی-تبان-تملی ن-یصطوان.
³⁸ عیژو-تن غ-تاما ن-یفراصن ن-وامان، ف-اد-یلین غ-لکدّام ن-والن ن-وولی
غاکود نا-سانت. اشکو ننتی عیغ-دوشکانت اد-سوونت، ارتراشت. ³⁹ غاکود
نا-ترراشت-وولی غ-لکدّام ن-یصطوان، ارتارونت تیکزاین د-تکرکاصلین د-تبارین.
⁴⁰ عیزايد یاقووب عیژلی تیهراي، عیسّوالا-تنت عی-یکزاین د-یصالان غ-تورووت
ن-لابان. عیزايد عیلمّا عیسمون تاوروت-نس، عیژلی-ت زغ-تین لابان. ⁴¹ غاکود
نا-ترراشت-وولی نا-یصحان جّینت، عیژر یاقووب عیصطوان غ-تاما ن-یفراصن
غ-لکدّام ن-والن-نست، باش ا-ترراشت غ-لکدّام ن-یصطوان-ان. ⁴² عیمّا عوّلی
نا-یضعن، عور-ایسنت-یتکّا عیصطوان. عیزري ما-یزرين س-ها تیلی ضعنین
کولوتنت تین لابان اد-کانت، عیمّا تیلی صحانین ڭانت تین یاقووب. ⁴³ غمکان
اس-یورّی یاقووب ار-یتعنو باهراء، عیکاتنت-دارس-تورووتین د-تسمکین
د-پسماڭان د-پرعمان د-بغویال.

31

١ عیمیک س-یسفلد یاکعوب عیس-اتینین تاروا ن-لابان:
 تارولا ن-یاکعوب
 زغ-دار لابان

«هان یاکعوب یوسی کولو ما-یکان وین باباتنغ. ژرات
 ایدا ن-باباتنغ ازغ-یسّغنا عیخف-نس.» ٢ عیژر یاکعوب عودم ن-لابان
 عور-سول-سرس-یفرح زوند غاید عیزربین. ٣ بینی سیدی رئی عیلّما عی-یاکعوب:
 «ورّی س-تمازیرت ن-ید-باباک د-ایت-دارک، ها-بّی لیغ دیک نکّی.»
 ٤ عیسافض یاکعوب ما-د-یاقران عی-راحیل د-لایاه اد-د-اشکینت س-لخلا
 لّی-غ-یکسا عولّی-نس، ٥ بینی-اسنت: «ژریغ عودم ن-باباتونت عور-سول-
 سری-یفرح زوند غاید عیزربین، والایّی رئی ن-بابا اد-بدّا-دیدی-یلالان. ٦ کونیتی
 تسّنمت عیزد س-تاکست-ینو اس-خدمغ دار باباتونت. ٧ عیغضر-بّی باباتونت،

عىسبىدىل تىغراد-ينو مراوت-توال، والايىي رىي عور-ت-يودجي ا-يىي-يسكر كرا ن-ضّورت.⁸ ئىغ-يىنَا باباتونت تىبارارين ا-يىكان تىغراد-ينو، ارونت-كولۇ-وولىي تىبارارين. ئىغ-يىنَا تىڭىزايىن ا-يىكان تىغراد-ينو، ارونت-كولۇ-وولىي تىڭىزايىن.⁹ غمكان اس-يىكس رىي لكسىيت ئى-باباتونت، ئيفك-يىي-ت نكىي.¹⁰ اشكو غ-وزمزلىي-غ-ا-تراڭىت-وولىي، ثرىغ غ-يات-توارڭىت، ئىبۈكىرەن لىي-يتراڭىن د-تىغاڭىن ڭان ئىڭىزايىن د-يىكىرەكاضن د-يىرارن.¹¹ يىنىي-يىي لمالاک ن-رىي غ-توارڭىت-ان: «وا ياققوب». ئىنېغ-اس: «ها نكىي».¹² يىنىي-يىي-د: «الَّا إِنْ نَكْ تَمَنَّادَتْ كُولُو ئىبۈكىرەن-ان ئىتراڭىن تىغاڭىن، ڭان ئىڭىزايىن د-يىكىرەكاضن د-يىرارن، اشكو ثرىغ كولۇ ماد-اک-يسكر لابان.¹³ نكىي ڭىنچىن رىي لىي-اک-يىيان غ-بait-ييل لىيغ تىّغۇرت ئيفير تڭالىت-يىي. ئىمما غىلاد نكىر تفوقۇت تامازىرىت-اد، تورىيت س-تمازىرىت ن-ايت-داركى.»¹⁴

تساول-د راحىل د-لایاھ ئىنېنت-اس: «عىسى-سول-نطاف كرا ن-تاغامت نغد كرا ن-لورت غ-دار باباتنۇغ؟¹⁵ عىسى-ورد زوند تىيرانىن اد-دارس-نڭا؟ اشكو ئىزىزرا-ياغ، ارىشىتا ئىقارىيدن لىي-ڭىنچىن يومۇز.¹⁶ ايدا كولۇ لىي-يىكىس رىي ئى-باباتنۇغ، هاتىي وينغ ا-يىڭا د-وين تاروا-نۇغ. غىلاد كولۇ ما-س-اک-يىنَا رىي، سكىرت-ت.»¹⁷

عىنكر ياققوب ئىسىنى تاروا-نس د-تمغارىن-نس ف-يىرۇمان،¹⁸ ئىصوڭ كولۇ لكسىيت-نس، ياوي كولۇ ما-يىطاف، ئىڭ-بىت توروتىن نغد ايدا لىي-يسكر غ-تمازىرىت ن-ارام، ئىسكلەر ف-ايمودۇ س-تمازىرىت ن-كانغان س-دار باباس ئىسحاق.¹⁹ ئىمما لابان، لىيغ ئىددا ا-يىلاس عولىي-نس، تاڭر-اس راحىل لاصنام ن-تڭىمىي.

غمكان اس-يىشمت ياققوب لابان ڭو-ارام، اشكو عور-اس-يىي را-يەفتۇ.²⁰ ئىحارو ياوي كولۇ ما-يىطاف، ئىيىي اسىف ن-فورات، ئىمودۇ س-تسڭىۋو ن-يورار ن-ڭىلعاد.²¹ ويس كراچ-ووستان ئىسفلد لابان ئىس-يىرۇل ياققوب.²² ئىنكر ياوي دىدسى مەنن-نس، ئىژۇ ڭىس تاوادا ن-سَا ن-ووستان، ئىضفورت-ت²³

ار عبورار ن-ڭىلعاد. ²⁴ والايىي غ-يىض-ان عىبان-د رىي ئى-لابان ڭو-ارام غ-توارڭىت يىنى-اس: «هان ادور-تىنېت يات ئى-ياعقوب، لا اوال عىميمىن والا اوال عىسمۇمن.» ²⁵ عىزايىد لابان ئىلكىم ف-ياعقوب غ-يورار ن-ڭىلعاد. غين اغ-يىسىبىد ياعقوب ئىخىامان-نس. عىسىبىد عولا لابان د-مدن-نس ئىخىامان-نسن غ-يورار-ان.

²⁶ عىساول لابان س-ياعقوب يىنى-اس: «ما-يىڭا غايد تىكىت، تىشمت-تىي تاوابىت-د عىستى زوند ئىغ-تىي-تىنت-تىكىت س-ووزال؟» ²⁷ ماخ ايلىغ تروللت س-تىتلا تىشمت-تىي؟ مرا عىس-تىي-تعلمت، لوکون سافضخ-ك س-وحواش د-ومارڭ س-والۇن د-لوطار. ²⁸ ماخ ايلىغ ئور-تىي-تودجىت اد-سۇدۇغ عىستى د-تاروا-بىنۇ؟ هان انوفل اين تىكىت. ²⁹ هاتىي غىلاد ئىتىچەد-وفوسى-ينو ا-كن-ضروغ، والائىنى رىي ن-باباڭ عىساول-د سرى ئىكھاض ئىنـتـتـىي «هان اد-ور-تىنېت يات ئى-ياعقوب، لا اوال عىميمىن والا اوال عىسمۇمن.» ³⁰ سىنخ ئىسـكـىـيـغـوـمـارـڭـ نـاـيـتـدـارـسـ نـبـابـاـكـ، مايان اـفـدـىـتـفـوـغـتـ، والائىنى ماخ اـتـىـيـتـوـكـرـتـ ئـىـدـرـىـنـوـ؟»

³¹ عىساول-د ياعقوب ئى-لابان يىنى-اس: «سکرغ غىمکان اشکو كىسوضۇخ اـتـىـيـتـكـىـتـ عـىـسـتـىـكـ سـيـفـادـنـ.» ³² عىمـاـ ئـىـدـرـىـنـكـ، ئـىـغـتـنـ-تـوـفـىـتـ دـارـ كـراـ نـيـانـ ڭـىـنـ، هـاتـىـيـ ئـورـسـولـراـيـدـرـ. سـمـاقـلـ اـيـنـاـ ئـىـڭـانـ وـينـكـ تـاسـىـتـتـ. مـدـنـ-نـغـ رـادـ-كـولـوـ-ڭـنـ ئـىـنـاـڭـانـ.» يـاعـقـوـبـ ئـورـيـسـىـئـنـ عـىـسـ-تـنـ-دـىـ-تـوـكـرـ رـاحـىـلـ.

³³ ئىكشىم لابان س-وخىام ن-ياعقوب، ئىكشىم س-وين لاياه عولا وين سـنـاتـ-تـسـمـكـىـنـ، والائىنى ئور-يوفى يات. لـىـغـ-دـيـقـوـغـ زـغـ-وـخـىـامـ نـلـايـاهـ ئـىـكـشـىـمـ سـوـينـ رـاحـىـلـ. ³⁴ رـاحـىـلـ نـتـتـاتـ توـسـىـ يـادـلىـ لـاـصـنـامـ نـ-تـكـمـىـ، تـڭـ-تـنـ-يـنـ غـوـتـلىـسـ نـورـعـمـ تـسـكـىـوسـ فـلـاـسـنـ. عـىـسـنـوـتـشـ لـابـانـ اـخـىـامـ كـوـلـوتـ، ئورـ-تـنـ-يـوـفـىـ. ³⁵ تـساـولـ-دـ رـاحـىـلـ سـ-بـابـاسـ تـىـنـىـ-اسـ: «صـامـحـ-تـىـيـ اـسـىـدىـ، ئورـ-ژـضـارـغـ اـدـبـىـدـغـ اـدـدـىـكـ-نـسـالـامـغـ اـشـكـوـ عـوـشـكـانـ-تـىـيـ دـ ئـىـدـامـنـ.» غـمـكـانـ اـسـ-يـسـىـڭـلـ لـابـانـ، ئورـ-يـوـفـىـ لـاـصـنـامـ.

³⁶ عیزش یاعقوب غاکودان، عیژی د-لابان بینی-اس: «ماد-اک-سکرغ؟ مان لعار گیک سکرغ ایلیغ-تی-دی-تکھمرت س-غید؟³⁷ یاک تقلبت کولو ایدا-نو، مان-کیس-توفیت عیگا وین تاکات-نک؟ مل-اغ-ت غ-ومنید ن-ایت-داری د-ایت-دارک، ف-اد-حکامن س-لحق غ-کراتنگ. ³⁸ سین عید-مراو (20) ن-وسکاس ان-دارک-کیغ. عور-جی-سرکنث-تهرای-نک عولا تیغان-نک. عور-جی-شیغ عیزامارن ن-تورووتین-نک. ³⁹ عور-جی-اک-د-یویغ کرا ن-یات تموضرس، نکی ایوسین غایان. تانا عیتّشان غ-وزال نغد عیض، تضالبت زغ-کیئی اتیک-نس. ⁴⁰ اس ف-واس ار-ستاغ تیرغی غ-وزال ار-ستاغ اسمیض د-ییض، د-والن-ینو عور-اژرانت عیطس. ⁴¹ سین عید-مراو (20) ن-وسکاس لیغ غ-تماما ن-تاکات-نک. هان کوژ د-مراو (14) ن-وسکاس خدمغ دارک ف-سنات عیستیک، د-سپیس عیسکاسن خدمغ دارک ف-وولی-نک. تبدلت عولا تیغرا-ینو مراوت-توال. ⁴² مرا عیس-ور-دیدی رتی ن-بابا، لی-یکان رتی لی-س-یومن عیبراهم عیک والی عیسحورما عیسحاق، مرا عیس-ور-دیدی-یلی نتّان، لوکون ت safast-تی نیت س-یفاسن خوانین. والایتی رتی عیزرا تادالیت عولا تامارا لی-شیغ، غایان اف-اک-یسباین تانباط-نس غ-یض-اد عیزرين.»

⁴³ عیساول-د لابان بینی-اس: «تیمغارین-اد گانت عیستی، د-تاروا-نسنت تاروا-نو اد-گان، تاوروتین-اد تینو اد-گانت، د-کولو ماید تمنادت عیگا وینو. والایتی ماراد-سول-سکرغ غاسّاد عی-یستی عولا تاروا لی-ورونت؟⁴⁴ اشک-ید غیlad-انسکر لعهد غ-کریی دیک، عیک عینیکی فلاّنگ.» ⁴⁵ یاسی-د یاققوب یان-وزرو غاکودان، عیسیبید-ت ایک عیفیر عیباين. ⁴⁶ بینی عی-مدن-نس: «سّمونات-د عیژران.» اسین-د عیژران بنون یان-وکرکور، شن عیمکلي کولوتن غ-تماما ن-وکرکور-ان. ⁴⁷ عیک-اس لابان عیسم (یاکار-ساهادوتا) [تکا لمعنا-نس اکرکور ن-توکا]. عیک-اس یاققوب (کالعید) [تکا لمعنا-نس اکرکور ن-توکا]. ⁴⁸ بینی-اس لابان: «اکرکور-اد عیگا عینیکی غاسّاد غ-کریی دیک.» غمکان اس-اس-گان عیسم (کالعید). ⁴⁹ گن عیسم عی-ودغار-ان (میصفاه)

[تڭا لمعنا-نس «تىضاف»]، اشكو عىتا-ياس لابان: «ا-يضوف سيدى رېي غ-ڭرېي ديك غاکود نا-ور-سول-ا-نثرّا ئى-نڭراتنغ.⁵⁰ عىغ-تىسۇلىت ئىستىي نغد عىغ-فلاست-تىويت تىمىغارىن ياضنى، واخّا ئور-يلى ماد-يى-ت-يىتىنин، هان رېي ا-يڭان ئينىڭي غ-ڭرېي ديك.»

⁵¹ ئيزايد لابان يىنى ئى-ياعقوب: «سماقل اكىركور د-يغير لى-سېيدىغ غ-ڭرېي ديك.⁵² اكىركور-اد ئىڭا ئينىڭي، د-يغير-اد ئىڭا ئينىڭي، ئور-سار-ن-زريغ اوتّو-اد س-دارك ا-ك-ضروغ، والا تزرىت-ت-يد س-داري ا-تىي-تضروت.⁵³ رېي ن-بىراھيم عولا ناحور عولا باباتسن ارا-يەحکام غ-ڭرېي ديك.» ئىڭال ياعقوب غاکودان س-رېي لى-يىسحورما باباس عىسحاق.⁵⁴ عىغرض ياعقوب ئى-يات-تغىصىي غ-وورىر-ان، عىفر-د ئى-مدن-نس كولۇتن اد-شىن تىرمىت. غ-يىض-ان نسان كولۇ غ-وورىر-ان.⁵⁵ زىكّ صباح ئىنكر-د لابان ئىسىدون ئىستىس د-تاروا-نىست ئىبارك-تن، ئىدۇ ئورىي س-تمازىرت-نس.

32

| | |
|---|---|
| <p>¹ ئيمون ياعقوب د-وغاراس-نس س-ت-يد-مناڭارن كرا ن-لملايىكا ن-رېي.² لىغ-تن-يىرزا يىنى: «اكابار ن-رېي ايد.» ئىڭ ئى-ودغار-ان ئىسم «ماحانايىم» [تڭا لمعنا-نس «سین ئىكابارن»]. ³ يازن ياعقوب ئيرقاسن ات-زوارن س-دار ڭىماس عىسو غ-يورار ن-ساعير غ-تمازىرت ن-ادوم⁴ يوصا-تن: «غمىكاد ارا-تىنیم ئى-سېidi عىسو: «ئىنّا-يىك-وخدام-نك ياعقوب، دار لابان ا-غ-ن-ڭاورغ، ماطلغۇن دارس ار غىلاد.⁵ طافغ ئيموڭايىن د-يغوبال د-وولى د-يىسماڭان د-تسىمكىن. ازغۇن غىلاد ا-ك-علمغ ا-سىدىي، باش اد-دارك-افغ رضا.»</p> | <p>عىسىكىر ياعقوب ف-ومناڭار د-عىسىو</p> |
|---|---|

⁶ ئورىي-د ئيرقاسن س-دار ياعقوب ئينىن-اس: «نگا-د دار ڭماك عىسو.
هاتىي عiftا-د ا-ك-يد-يىنماڭار، مون-د دىدسى كۆز ن-يد-ميا (400) ن-ورڭاز.»
⁷ عىغوض ياعقوب يىكساپ باهرا. ئىنكر ئىبىضو مدّن-نس ف-سین ئىكابارن،

نتني د-وولّي د-يموڭاين د-يرuman. ⁸ ييني د-يحف-نس: «عيغ-د-يلكم عيسو يان زغ-يکابارن ياكى ڭيis، اور-يميل عينجم-وكابار ياضنى.»

⁹ عېرالّ ياقوب غاڭردان ييني: «وا رېي ن-جدىي ئىبراهيم، رېي ن-بابا عيسحاق، وا سيدى رېي لىي-تىي-د-يتان وورىي س-تمازيرت-نك س-دار ايت-دارك ف-ا-ڭىك-سەرگەن افولكى.» ¹⁰ نكى عور-ستهلاڭ يات غ-كولۇ مايد تىكىرت ئى-وخدام-نك س-لەنانت-نك ئىزڭان عولا س-تايرى-نك ئيدومن. غاڭود لىغ ئىغ اسىف-اد ن-وردون، اعمود كاد-طاڭغ، ئىمما غىلاد ها-تىي س-سین ئىکابارن.

¹¹ ضالبغ-اڭ غىلاد ا-تىي-تەنچىمت زغ-وفوس ن-ڭىما، زغ-وفوس ن-عيسو، اشكو كىوضۇخ زغ-ڭىس ا-د-فلانغ-ياكى، ئىغ عولا تىمىغارىن د-تاروا.

¹² ئيس-ور-تىي-تىننەت «را-ڭىك-سەرگەن افولكى، سىكىتغ امود-نك زوند املاڭ غ-تاما ن-ومدا لىي-س-ور-يىضار يان ا-يحااسب توڭىت-نس؟»

¹³ ئيقاما غىن غ-يىض-ان، عېرلىي ئىلەمما زغ-مايلىي دارس ئىللان يات-تسەغۇرت ما-ياكا ئىي-ڭىماس عيسو، ¹⁴ سین ئىد-ميا (200) ن-تاغاط، د-سین ئىد-مراو (20)

ن-وپوكىر، د-سین ئىد-ميا (200) ن-تەھروویت، د-سین ئىد-مراو (20) ن-يىزىمّر، ¹⁵ د-كراطّ ئىد-مراوت (30) ن-ترعەت ئىستەنگاين نەنتىي عولا تاروا-نەست، د-كۆزەت ئىد-مراوت (40) ن-تموڭايت، د-مراو (10) ئىزڭارن، د-سنات ئىد-مراوت (20) ن-تەغىولت، د-مراو (10) ئىغۇيال. ¹⁶ ئيفك-تن

تاۋوروت س-تۇرۇرت ئىي-يىخدامن-نس، يوچا-تن: «زۇورات-تىي لىڭدام، ار-تەڭالىم تىساڭ غ-ڭىر-تۇرۇرتىن.» ¹⁷ يىنلى ئىي-وخدام امزوارو: «عيغ-ك-يەنەڭار ڭما عيسو ئىسقسا-ك (وين مى اتىكىت؟ د-مانى تىيت؟ د-تىن مىت اتڭا لكسىيەت-اد تصوڭم؟» ¹⁸ تىننەت-اس (تىن-وخدام-نك ياقوب. يوزن-د

تاسەغۇرت-اد ئىي-سيدى عيسو. د-نەتەتاي ئېنتا-د تىڭىر-نەغ.» ¹⁹ يوچا-نمەن غىمکان ويس سین عولا ويس كراپس عولا كولۇ ويلى صوڭىن تاۋورتىن،

يىنلى-اسن: «غمکان اس-اتىنەت ئىي-عيسو ئىغ-ت-ئىن-تلکىم، ²⁰ تىننەت-اس داغ ھاي-اخدامن-نك ياقوب ئېفتا-د نەتەن تىڭىر-نەغ.» اشكو ياقوب ئىننەت

د-يحف-نس: «عـيغـاسـزـورـغـ تـاسـمـغـورـتـادـ، اـورـيمـيلـ عـيـهـنـاـ، عـيرـضـوـ فـلاـ عـورـتاـيـزـريـ عـودـمـيـنوـ».»²¹ غـمـكـانـ اـسـاسـزـورـرـتـسـمـغـورـتـ، عـيـمـاـ نـتـانـ عـيـقاـماـ دـوـكـابـارـنسـ غـيـضـانـ.

رـيـ عـيـمـاـغـ دـيـاعـقـوبـ ²² عـيـنـكـرـ يـاعـقـوبـ دـيـيـضـ، عـيـسـمـونـدـ سـنـاتـتـمـغـارـينـنسـ

دـسـنـاتـتـسـمـكـيـنـنسـ دـتـارـوـاـنسـ سـيـانـ دـمـراـوـ (11)، يـازـنـتنـ اـدـزـرـينـ زـغـوـمـسـاـكـيـ نـوـاسـيـفـ نـيـاـتـوـقـ.»²³ لـيـغـ عـيـسـوـكـيـ يـاعـقـوبـ كـولـوـ مـاـيـطـافـ سـتـسـكـاـيـانـ يـاضـنـيـ،²⁴ عـيـقاـماـ نـتـاـ وـاحـدـوـتـ غـيـنـ. عـيـمـاـغـ دـيـدـسـ يـانـوـرـكـازـ اـيـلـيـغـ دـيـغـليـ وـاسـ.»²⁵ عـيـشـرـوـرـكـازـ عـيـسـوـرـيـضـصـارـ اـيـنـرـوـ يـاعـقـوبـ، يـوتـتـ عـيـلـمـاـ غـنـيـثـوـمـصـاصـ، يـاكـوفـوـضـارـنـ يـاعـقـوبـ غـتـمـيـغـتـانـ.»²⁶ يـيـنيـ اـسـوـرـكـازـ: «رـزـمـيـيـ اـدـدـوـغـ، هـاتـيـ عـيـغـليـ دـوـاسـ.»²⁷ عـيـمـاـ يـاعـقـوبـ عـيـرـورـاـسـ: «عـورـرـادـاـكـرـمـغـ اـرـدـيـيـتـبـارـكـتـ.»²⁸ عـيـسـقـساـتـوـرـكـازـ: «مـاـيـكـاـ عـيـسـمـنـكـ؟» يـيـنيـ اـسـ: «يـاعـقـوبـ.»²⁹ يـيـنيـ اـسـ: «عـورـسـولـرـاـيـثـ عـيـسـمـنـكـ يـاعـقـوبـ. غـيـلـادـرـاـيـثـ عـيـسـمـنـكـ عـيـسـرـايـلـ [تـكـاـ لـمـعـنـاـنسـ (عـيـمـاـغـ دـرـيـيـ)]، اـشـكـوـ تـمـمـاغـتـ دـرـيـيـ عـوـلـاـ مـدـنـ تـنـرـوـتـ.»³⁰ عـيـضـالـبـتـ يـاعـقـوبـ: «غـيـرـ عـيـنـيـيـيـ مـاـيـكـاـ عـيـسـمـنـكـ؟» عـيـجاـوبـاـسـ: «مـاـخـ اـتـسـقـسـاتـ غـيـسـمـيـنـوـ؟» عـيـبارـكـتـ غـاـكـودـانـ.

³⁰ اـدـغـارـاـنـ، عـيـكـاـيـاسـ يـاعـقـوبـ عـيـسـمـ **«فـانـوـيـلـ»** [تـكـاـ لـمـعـنـاـنسـ (عـودـمـنـرـيـيـ)]، اـشـكـوـ عـيـنـاـ: «زـرـيـغـ رـيـيـ عـوـدـمـ سـوـدـمـ سـوـلـ دـرـغـ.»³¹ تـغـليـ دـفـلـاسـ تـافـوـكـتـ غـلـيـغـ عـيـزـرـيـ فـانـوـيـلـ، اـرـيـسـيـيـضـسـيـرـ اـشـكـوـ يـاغـتـوـمـصـاصـنـسـ.»³² مـاـيـانـ اـفـوـرـاـشـتـانـ اـيـتـيـسـرـايـلـ سـوـلـ سـغـاـسـادـ لـعـصـبـتـ لـيـيـلـانـ غـنـيـثـوـمـصـاصـ، اـشـكـوـ نـتـاتـ اـغـتـيـوتـ يـاعـقـوبـ.

33

¹ يـالـ يـاعـقـوبـ الـنـسـ عـيـمـنـادـنـ سـهـانـ عـيـسـوـ عـيـفـتـاـدـ، مـوـنـدـ دـيـدـسـ كـوـثرـ عـيـدـمـيـاـ (400) نـوـرـكـازـ. عـيـضـوـ

عـيـمـنـاـكـارـ يـاعـقـوبـ
دـعـيـسـوـ

یاقوب تاروا ئې-یناتسن، لایا دراحیل د-سنات-تسمکین. ² عیزۇور سنات-تسمکین د-تاروا-نسنت لڭدام، عىستابعا-ياسن لایا د-تاروا-نس، عىسّىگرو راحیل د-یوسف. ³ عیزاید یاقوب س-لڭدام عیزۇور-اسن كولۇ، ار-یکتۇ ار اکال سـا نـتوال ایلـیغـنـیاكمور سـڭـماـسـ. ⁴ عـیـمـا عـیـسـو يـوزـلـدـ عـیـمـنـاـڭـاـرـتـیدـ، يـامـرـتـیدـ عـیـجـبـلـتـ عـیـسـوـدـنـتـ، اـرـالـانـ سـسـینـ. ⁵ يـالـ عـیـسـو الـنـسـ اـرـیـتـمنـادـ تـیـعـاـرـیـنـ دـتـارـواـ، عـیـسـقـسـاـتـ: «مـادـڭـانـ غـوـيدـ دـیـكـ عـیـلـانـ؟» بـیـنـیـاـسـ: «تـارـواـینـوـ اـیـادـ اـسـیـدـیـ، عـیـفـکـاـیـیـتـنـدـ رـیـیـ سـلـحـانـتـنـسـ.» ⁶ مـاتـیـنـتـ دـسـنـاتـتسـمـکـینـ دـتـارـواـنسـنـتـ كـنـونـ اـرـ اـکـالـ. ⁷ تـمـاتـیـدـ لـایـاـ عـوـلاـ نـتـاتـ دـتـارـواـنسـ كـنـونـ اـرـ اـکـالـ. عـیـمـاتـیـدـ عـیـلـمـاـ يـوـسـفـ دـرـاحـیـلـ كـنـونـ اـرـ اـکـالـ.

⁸ عـیـسـقـسـاـتـ عـیـسـوـ: «مـاـتنـوـاتـ غـوـکـابـارـانـ نـلـکـسـیـتـ لـیـمنـاـڭـارـغـ؟» بـیـنـیـاـسـ: «اـفـلـاـتـرـضـوـتـ اـسـیـدـیـ.» ⁹ عـیـرـارـاـسـ عـیـسـوـ: «يـوـودـاـیـیـ مـاـدارـیـيـيـلـانـ اـڭـماـ. اـدـجـ مـاـتـطـافـتـ كـيـيـ ئـيـيـ بـخـفـنـکـ.» ¹⁰ بـیـنـیـاـسـ یـاقـوـبـ: «عـوـهـوـ، عـیـغـفـلـاـتـرـضـیـتـ، قـبـلـ زـغـڭـیـگـیـ تـاسـمـغـورـتـاـدـ. اـشـکـوـ سـصـاحـتـ لـیـغـ ژـرـیـغـ عـوـدـمـنـکـ، عـیـڭـاـ دـارـیـ زـونـدـ عـوـدـمـ نـرـیـ. هـاتـیـ تـسـکـرـتـ ڭـیـگـیـ اـفـولـکـیـ تـسـمـرـحـبـاتـ سـرـیـ.» ¹¹ غـیرـ اـمـرـ لـبـارـاـکـاـیـادـ لـیـاـکـدـیـوـیـغـ، اـشـکـوـ عـینـعـ فـلـاـ رـیـیـ، يـوـودـاـیـیـ مـادـدارـیـيـلـانـ.» عـیـزـایـدـ عـیـضـالـبـتـ باـهـراـ اـیـلـیـغـتـیـقـبـلـ.

¹² بـیـنـیـاـسـ عـیـلـمـاـ عـیـسـوـ: «رـوـاحـ اـنـمـونـ دـوـغـارـاسـ، رـادـاـکـزـوـرـغـ نـگـیـ.» ¹³ عـیـمـاـ یـاقـوـبـ عـیـنـاـیـاسـ: «تـسـنـتـ اـسـیـدـیـ عـیـسـ سـوـلـمـزـیـنـ تـارـواـنـوـ، اـرـسـنـگـایـنـتـ وـلـاـوـوـلـیـ دـتـمـوـڭـایـنـ. عـیـغـفـلـاـسـنـنـسـیـكـتـ تـاـوـاـدـاـنـیـانـوـاسـ، هـاتـیـ رـاـتـمـتـ كـوـلـوـ لـکـسـیـتـ.» ¹⁴ غـیرـ زـايـدـ زـوارـ اـسـیـدـیـ. هـاـ نـگـیـ رـاـنـقـتـوـغـ غـیرـ سـیـمـیـکـ سـوـنـشـکـ نـاـمـیـ تـرـضـارـ لـکـسـیـتـ غـلـىـدـامـنـوـ، عـوـلاـ سـوـنـشـکـ نـاـمـیـ ژـضـارـنـ تـارـواـ، اـرـدـکـبـینـلـکـمـعـ اـسـیـدـیـ سـیـورـارـنـسـاعـیـرـ.» ¹⁵ بـیـنـیـاـسـ عـیـسـوـ: «ھـیـاـ اـدـاـکـفـلـغـ كـراـ زـغـيـرـڭـازـنـادـینـوـ.» عـیـرـارـاـسـ: «عـورـيـلـیـ فـمـیـ. غـیرـ اـفـلـاـتـرـضـوـتـ اـسـیـدـیـ.» ¹⁶ عـیدـوـ عـیـسـوـ غـاـسـانـ، عـیـورـیـ سـسـاعـیـرـ. ¹⁷ عـیـمـاـ یـاقـوـبـ عـینـکـرـ عـیـمـوـدـوـ سـصـوـگـوتـ. عـینـوـ ڭـیـسـ يـاتـتـگـمـیـ، عـیـسـکـرـ ڭـیـسـ

عیحشاش ئى-لکسیت-نس. مايان ا-ف-ا-تىنин ئى-ودغار-ان «صوڭوت» [تڭا لمعنا-نس **«عیحشاش»**].

¹⁸ عىدۇ عىلەمما ياققوب س-شاكىم غ-تمازيرت ن-كانغان، عىلەكم-ت س-سلامت. عىسىبىدّ ئىخىامن-نس غ-بىرا ن-تمدىنت. غمكار اس-يكمىل امودو-نس زغ-تمازيرت ن-ارام. ¹⁹ عىسغ عىلەمما اشڭۈرم ن-واكال لى-غ-ىسىبىدّ ئىخىامن-نس، س-ميا ن-وقارىد زغ-ایت-حامور لى-يىڭان باباس ن-شاكىم. ²⁰ ئىپىنۇ ڭىس يان-وكركور ن-تغىرچىي، ئىڭ-اس عىسىم «عېل-يلوهى-يسرايىل» [تڭا لمعنا-نس **«رېي لى-يىڭان رېي ن-يسرايىل»**].

.....

35

| |
|----------------------------------|
| لورت لى-س-يقاول رېي ئى-ياققوب |
|----------------------------------|

¹ ئىساول-د رېي س-ياققوب يىنى-اس: «نكر تاونت س-بait-يل تزدغت غين، تبنوت ڭىس يان-وكركور ن-تغىرچىي ئى-رېي لى-اک-بىان لىغ تروّلت ئى-ڭماك عىسو.» ² ئىساول ياققوب س-تاوجىا-نس د-وسمنون-نس كولۇت يوصا-تن: «لوحات لاصنام ن-يغريين لى-دارون-يىلان، تىسغۇسم دات-نون، تبدىلم تىملسا-نون. ³ تاشكىم-د ا-ناون س-بait-يل، ف-ا-ڭىس-بنوغ يان-وكركور ن-تغىرچىي ئى-رېي لى-تىي-يسفلدن غ-واس ن-تاغوفت، يىلى بىدا دىدى كولۇ ماد-كىيغ.» ⁴ نكرن فكن ئى-ياققوب كولۇ لاصنام لى-دارسن-يىلان، فكن-اس عولا تىخورصىن لى-ڭان غ-يمزڭان-نسن. ئىمضىل-تن ياققوب غ-دۇ-وصغار ن-يىڭ لى-يىلان غ-تاما ن-شاكىم.

⁵ نكرن غاكودان اد-رحلن. ئىزۇڭر-د رېي تىكسااض سىويىدىنин ف-يمزدغۇن ن-تمدىنinin لى-د-ياكمورن، ف-اد-ور-ژۇن غ-تاروا ن-ياققوب. ⁶ عىروح ياققوب د-مدىن-نس كولۇتن س-تمدىنت ن-لوز، ار-اس-تىنин عولا **«بait-يل»**، تلا غ-تمازيرت ن-كانغان. ⁷ ئىپىنۇ ڭىس يان-وكركور ن-تغىرچىي، ئىڭ ئى-ودغار-ان

عیسم «عیل-بایت-یل» [تکا لمعنا-نس «ریی ن-بایت-یل»]، اشکو غین ا-غ-اس-د-یبان ریی غاکود لیغ عیرول ئی-ڭماس.⁸ تمّت غین دابورا ئی-یسّنگین ريفقا، تیاومضال غ-دۇ-وصغار ن-تاسافت لی-یلان غ-ییزدار ن-بایت-یل، ڭن-اس عیسم «الۇن-باکوت» [تکا لمعنا-نس «تاسافت ن-یمطاون»].

⁹ عیبان-د داغ ریی ئی-یاققوب لیغ-د-یورّی زغ-تمازیرت ن-ارام، عیبارک ڭیس.¹⁰ یینی-اس: «عیڭا عیسم-نک یاققوب، عیمّا غیلاڭ عور-سول-را-یېڭ عیسم-نک یاققوب. اشکو «عیسرائىل» ا-را-یېڭ عیسم-نک». غمکان ا-س-یورّی عیڭا عیسم-نس «عیسرائىل».¹¹ یینی-اس ریی: «نکّی شیغ ریی دا-یېزضارن ئی-کولشى. نېيغ-اک، تارو تیڭات. را-تکت يان-وقبیل زغ-فۇغۇت-تقبیلىن ڭۇتنىن، غلین عېڭىلداڭ زغ-ڭىر تاروا ن-تاروا-نک.¹² اکال لی-فکىغ ئی-بیراھىم د-یسحاق، را-یېڭ وينك د-وين-وامود-نک تیڭىرا-نک».¹³ ياتّوی فلاس ریی غاکودان زغ-ودغار لی-غ-دیدس-یساول.¹⁴ عیسىبىد یاققوب يان عیفیر غ-ودغار-ان غ-دیدس-یساول ریی، عیڭ عیفیر-ان وین-ۋۇزرو، عیفّي فلاس تاوافاڭا ن-تىسى، عیفّي فلاس عولا زىت.¹⁵ عیڭ یاققوب عیسم «بایت-یل» ئی-ودغار-ان غ-دیدس-یساول ریی.

| |
|-------------------|
| لموت ن-راحىل ئولا |
| تىن عيسىحاق |

رحلن عیلّمًا زغ-بایت-یل. عور-تا-روحن س-تمدىنت
ن-افرات س-ترا راحىل ا-تارو. ياشكى-ت-يد-ونڭاڭ
عىشقان باهرا.¹⁶ لیغ-اس-باھرا-يحاول-ونڭاڭ، تىنی-اس تالىي-ست-يىسّارون:
«اد-ور-تىكساپت. هاتى توروت داغ عیويم ياضنى».¹⁷ عیمّا نتّات تلا
ف-لموت. عیمیك ئور-تقوغ روح-نس، تڭ-اس عیسم «بىنۇنى» [تکا لمعنا-نس
«بىوس ن-تگۈضىي-يىنۇ»]. عیمّا باباس عیڭا-ياس عیسم «بنىامىن» [تکا لمعنا-نس
«عىويي ن-وفاسى-يىنۇ»].¹⁸ تمّت راحىل تیاومضال غ-تاما ن-وغراس ن-افرات،
ار-اس-تىنن ئولا (بىتلەحم).¹⁹ عیسىبىد یاققوب يان عیفیر ف-ومضال-نس. سول
س-غیلاڭ عیلاڭ غین عیفیر ن-ومضال ن-راحىل.²⁰ عىزايىد عیسرائىل عيمودۇ، عىزىرى
لېرج ن-عىدرىي، عیسىبىد عیلّمًا اخىام-نس.

²² لېغ ئىڭاور عىسرايىل غ-تمازىرت-ان، ئىدۇ راوىين ئىڭن د-بىلها تىسمىڭتىي-يادلى-يتاھل باباس. هان عىسرايىل عىسفىلد فلاس.

تاروا ن-ياعقوب ڭان سىن د-مراو (12). ²³ تاروا لى-اس-تورو لاياه ڭان راوىين لى-يىڭان ئيفخىدى، د-شىمعون د-لاوى د-يابودا د-ياساكار د-زابولون.

²⁴ تاروا ن-راھىل ڭان يوسف د-بنiamin. ²⁵ تاروا ن-بىلها تىسمىڭتىي-راھىل ڭان دان د-نافالىي. ²⁶ تاروا ن-زىلغا تىسمىڭتىي-لايه ڭان ڭاد د-اشىر. غوين ا-يىڭان تاروا ن-ياعقوب لى-دارس-يلولن غ-تمازىرت ن-ارام.

²⁷ عبورى-د عىلەمما ياعقوب س-دار باباس عىساحق غ-مامرا لى-يىڭان قىرىيات-ارباع، ار-اس-تىنinin عولا «حابرون». غىن ا-غ-تىن-يىڭا ئىڭاور عىبراهيم د-ىساحاق. ²⁸ عىزرى عىساحق غ-تودرت-نس مىّا د-تام ئىد-مراو (180) ن-و-سڭاس، ²⁹ عىمقور باهرا عىشىع عوستان. عىمەت ئىلەمما، تفل-ت روح-نس، عىتىاتاي س-ڭر مەن-نس لى-زىنин. مىلىن-ت-ين تاروا-نس عىسو د-ياعقوب.

.....

37

| | |
|-------------------|---|
| تىوارڭىزىن ن-يوسف | ¹ ئىزدغ ياعقوب غ-تمازىرت لى-غ-تىن-يىڭا ار-يتلولىنى |
|-------------------|---|

باباس، اسٽ-يىڭان د-تمازىرت ن-كاغان. ² غمکاد ا-يىڭا-وارا ن-تاسوت ن-ياعقوب.

يوسف، لېغ دارس سا د-مراو (17) ن-و-سڭاس ار-يىكتىا ئولىي د-ايتماس، ار-يتعاون تاروا ن-بىلها د-زىلغا تىمىغارىن ن-باباس. ئىلەمما يوسف ار-د-يتاشكىي ار-يساوال ئى-باباس ف-لخشانت لى-سكارن ايتماس. ³ عىسرايىل، عىعزى دارس يوسف عوڭار ن-تاروا-نس ياضنىي، اشكو ئىلول دارس غ-تۈۋىشتىر-نس. عىسىكرا-اس يان-وقشىپ ئىكلان. ⁴ ئىلەمما ايتماس، لېغ-ت-ژران عىعزى دار باباس عوڭار-نسن، كرهون-ت باهرا ايلىغ عور-سول-ژضارن اىس-تىنин اوال عىدلەن.

⁵ ها یان-واسّ عیوارڭا یوسف یات-توارڭىت، یینى فلاّس ئى-ایتماس، عورىن غاکودان كرهون-ت س-وڭار. ⁶ اشکو ئىتتا: «غىر سفلدات ئى-توارڭىت لى-وارڭاغ. ⁷ ها نىڭىي ار-نتاس تادلىيەن غ-يىڭىر، س-تنكىر تادلا-نو تېيد، مونت-د تادلىيەن-نۇن سوتلىت-اس، كىونت كولۇتت غ-لڭىدام ن-تادلا-نو.» ⁸ رارن-اس-د ایتماس: «واه ئىس-را-فلاّنغان-تىڭت اڭلىد؟ ئىس-را-فلاّنغان-تەحڪامت؟» كرهون-ت باهرا ف-سىيىت ن-توارڭىيەن-نس عولا ئيوالىيون-نس. ⁹ عیوارڭا داغ یات-توارڭىت ياضنىي، یینى فلاّس ئى-ایتماس: «وارڭاغ تاوارڭىت ياضنىي. ژرىغ تافوكت د-وايىور د-يان د-مراو (11) ن-يتري ار-كىنۇن غ-لڭىدام-يىنۋ.» ¹⁰ لىغ فلاّس ئىتتا ئى-باباس د-ایتماس، ياكى ڭىيىس باباس یينى-اس: «ماڭا تاوارڭىت-اد توارڭات؟ ئىس-را-ن-ناشك، نىڭىي د-يىنەك د-ایتماڭ، نكۇ-اڭ ار اكاڭ؟» ¹¹ حىدادن-ت ایتماس باهرا، ئىمما باباس عىخضا مايان غ-وول-نس.

| | |
|---|--|
| <p>¹² يان-واسّ دۇن ایتماس كىسن-بىن لكسىيەت ن-باباتسىن غ-تسڭا ن-تمدىنت ن-شاكىم. ¹³ ئىساول ئىسرايىل س-يوفىن يىنى-اس: «تىننەت ئىس-ن-كىسان ایتماڭ غ-شاكىم. نكىر ا-كى-ازنۇ س-دارسىن.» يىنى-اس يوفىن: «ها نىڭىي». ¹⁴ يىنى-اس باباس: «غىر زايد تىزرت-ن ئىس-يەنە لحال دار ایتماڭ د-وولىي، تاۋىيت-يىي-د لاخبار.» يازن-ت زغ-تالات ن-حابرون س-تسكىيەن-شاكىم. ¹⁵ عىجلۇ يوفىن غاکودان غ-لخلا، ئىمناڭار د-يان-ورڭاز. ئىسقىسا-ت-ورڭاز: «ما-س-ا-تسىيگىلىت؟» ¹⁶ يىنى-اس: «ار-تسىيگىلغۇ س-ایتما. غىر ئىنى-يىي مانىغ كىسان؟» ¹⁷ يىنى-اس-ورڭاز: «هان رحلن زغ-غىد. سفلداغ ئان ئى-نڭراتسىن: «رواحات اندۇ س-دوتان..» عىفتۇر يوفىن غاکودان ئىضفور ایتماس، ياف-تىن-بىن غ-وزاغار ن-دوتان.</p> | <p>عىنزا يوفىن ف-وفوس ن-ایتماس</p> |
|---|--|

¹⁸ لىغ-ت-بىن-ژران ایتماس غ-توڭۇشت، ئور-تا-تىن-بىن-يلكىم، مشاوارن ئى-نڭراتسىن مامنەك ا-س-را-ت-نۇن، ¹⁹ ئىننىن: «هان بۇ-توارڭىيەن يوشقا-د. ²⁰ هىيا ات-نۇغ غىلاد، نلوح-ت-بىن غ-كرا-ن-تەوضىفي، ئىنىي (عىشـاـت كـراـنـلـوـحـشـ)، اـنـثـرـ مـانـيـ رـادـلـكـمـنـتـ تـوارـڭـيـوـيـنـ-ـنـسـ.» ²¹ والـاـيـتـىـ لـىـغـ عـىـسـفـلـدـ رـاوـبـىـنـ

ءي-ما-تّينين ويّيّاض، بيري ات-زغ-ڭىسەن-يەفوڭو، بىنى-اسن: «اد-ور-نخ روح..»²²
غ-لخلا، والائىنى اور-تى-تپرۇم.» عىلاً غ-وول ن-راوبىن ات-زغ-ڭىسەن-يەفوڭو
عېرار-ت ئى-باباس. ²³ لىغ-د-يلكىم يوسف س-دار ايتىماس، كىسىن-اس اقشاب
ئىكلان لىي-يلسا، ²⁴ امىزىن-ت لوحن-ت-يىن غ-توضىفى ئىخوان، عور ڭىس امان.
سکيوسن غاڭودان اد-شىن، الىن ئىلەمما الىن-نسن س-ن-ژران يان-وكابار
ن-ايت-يسماعىل غ-توڭۇشت. كان-د تامازىرت ن-ڭىلعاد، اسىن-د توجۇتين
د-يسافارن د-لمۇر ف-يرعما-نسن، ئىرىپىن اتن-اوين س-مېصر. ²⁵ بىنى ياهودا
غاڭودان ئى-ايتىماس: «ءىبغ-نغا ڭماتىغ نحضو ئىدامىن-نس، مان لفایت
اراد-اغ-بىلى؟ ²⁶ ارىيات ات-نېزىن ئى-ايت-يسماعىل-ان. اور-فلاس-بىلى-
وفوس-نخ، اشکو ئىڭا ڭماتىغ، ئىڭ زغ-يخصان-نخ.» رضون ايتىماس
س-واوال-نس. ²⁷ لىغ-تن-د-لەكمەن ئىسبابىن-لىي ن-ايت-مېدىان، سەغلەن-د يوسف
زغ-توضىفى، زىزىن-اسن-ت س-سین ئىد-مزاو (20) ن-وقارىد ن-نقرت. اوين-ت
س-مېصر. ²⁸ ئىمما راوبىن، غ-لىغ ئىدە س-توضىفى، عور-ن-ڭىس-يۇفي يوسف،
طېير-اس باهرا ئىبىي تىملسىت-نس. ³⁰ ئىورىي-د دار ايتىماس بىنى-اسن: «لاخ
افروخ، اح-ينو ما-راد-سکر غ؟»²⁹

۳۱ اسین-د اقشّاب ن-یوسف، غرصن ئى-يان-وبوکىر، سىڭلان اقشّاب
غ-يدامن-نس. ۳۲ اوين اقشّاب-ان ئىكلان ئى-باباس ئينىن-اس: «هاتى نوفا
غود. ژر عيزىز اقشّاب ن-يوك ايدا نغد عوه؟» ۳۳ ياكز-ت يىنى-اسن: «اقشّاب
ن-يوى ايدا. كرا ن-لوحش يُخشنن ات-يوزان. اح-ينو، يوسف ئىڭمان.
يوسف ئىڭمان.» ۳۴ ئىبىي ياققوب مالستا-نس ئىبىكىس س-لخىش، ار-يالا
ف-يوس كىڭان د-ووستان. ۳۵ اشكىن-د كولۇ تاروا-نس د-يسىتىس اتى-تصىبارن،
والاينى ياشكى ايصىر. يىنى-اسن: «عوه، راد-سول-الاڭ ارد لىكمۇ عىبوي
سى-تىدروت ن-واكال.» غمكาน اىقاما ار-فللاس-يالا.

36 عيماً يوسف، عيون-ت ايت-ميديان س-ميسـر. زـنـنـت ئـيـفـطـيـفـارـلـيـيـكـانـانـغـورـنـوـاـضـافـنـنـلـقـصـرـنـفـيرـعاـونـاـكـلـيـدـنـمـيـسـرـ.

.....

39

| | |
|---|---|
| <p>¹ لـيـغـ عـيـتـيـاتـايـ يـوـسـفـ سـمـيـسـرـ، عـيـسـخـتـ فـوـطـيـفـارـ</p> <p>كـوـمـيـصـرـ زـغـاـيـتـيـسـمـاعـيلـلـيـتـيـسـهـوـدـنـ سـغـيـنـ. عـيـكـاـ</p> <p>نـتـنـانـانـغـورـنـوـاـضـافـنـنـلـقـصـرـنـفـيرـعاـونـ. ² عـيـماـ يـوـسـفـ، عـيـالـلـاـ دـيـدـسـ سـيـديـ</p> <p>رـبـيـ، عـيـورـيـ عـيـكـاـ وـادـ عـيـنـجـحـنـ، عـيـخـدـمـ غـتـكـمـيـ نـسـيـدـيـسـ كـوـمـيـصـرـ. ³ عـيـثـرـ</p> <p>سـيـدـيـسـ عـيـسـ دـيـدـسـ يـلـاـلـ سـيـديـ رـبـيـ، عـيـثـرـ كـوـلـوـ مـاـيـسـكـارـ اـرـاسـتـ يـجـنـجـاحـ</p> <p>سـيـديـ رـبـيـ. ⁴ يـوـسـفـ اـرـيـتـقـاسـاـ سـيـدـيـسـ، يـافـ رـضـاـ غـبـرـيـ نـسـ، عـيـكـتـتـ عـيـلـمـاـ</p> <p>دـوـنـكـابـالـ فـتـكـمـيـ نـسـ، عـيـفلـ كـوـلـوـ مـاـدـارـسـ يـلـاـنـ غـدـوـوـفـوـسـ نـسـ.</p> <p>⁵ زـغـوـاسـلـيـ غـتـيـشـاـ دـوـنـكـابـالـ فـتـكـمـيـ نـسـ عـوـلـاـ فـكـوـلـوـ مـاـدـارـسـ يـلـاـنـ،</p> <p>هـاـ سـيـديـ رـبـيـ عـيـارـكـ تـيـكـمـيـ نـكـوـمـيـصـرـاـنـ فـسـيـبـتـ نـيـوـسـفـ. تـلـاـ لـبـارـاـكـاـ</p> <p>نـسـيـديـ رـبـيـ غـكـوـلـوـ مـاـيـطـافـ، لـاـ غـتـكـمـيـ عـوـلـاـ غـيـكـرـانـ. ⁶ غـمـكـانـ</p> <p>اـسـيـفلـ كـوـلـوـ مـاـدـارـسـ يـلـاـنـ غـدـوـوـفـوـسـ نـيـوـسـفـ. عـورـسـولـاـيـتـلـهـوـ سـيـاتـ</p> <p>ابـلاـ تـيـرـامـلـيـ يـشـتـاـ.</p> | <p>يوسف غـتـكـمـيـ</p> <p>نـفـطـيـفـارـ</p> |
|---|---|

يوسف عـيـكـاـ وـادـ عـيـفـولـكـينـ غـتـيـدـيـ نـسـ دـوـوـدـمـ نـسـ. ⁷ زـرـينـ كـراـ نـوـوـسـانـ

سـتـرـزمـ طـبـيـطـ نـتـمـغـارـتـ نـسـيـدـيـسـ غـيـوـسـفـ تـيـنـيـ اـسـ: «اـشـكـيـدـ تـكـنـتـ

دـيـدـيـ.». ⁸ عـيـماـ نـتـنـانـ يـاـشـكـيـ، عـيـارـ ئـيـتـمـغـارـتـ نـسـيـدـيـسـ: «هـاـنـ سـيـديـ

عـورـسـولـيـوسـيـ لـهـمـ ئـيـيـاتـ غـتـكـمـيـ غـيـلـادـ غـكـيـسـلـيـغـ نـكـيـ. عـيـفلـ كـوـلـوـ

مـاـدـارـسـ يـلـاـنـ غـدـوـوـفـوـسـ يـنـوـ. ⁹ اوـالـيـنـوـ غـتـكـمـيـ اـدـ عـيـكـاـ زـوـنـدـ اوـالـ نـسـ.

عـورـيـيـ يـكـسـ يـاتـ اـبـلاـ كـمـيـ، اـشـكـوـ تـكـيـتـ تـامـغـارـتـ نـسـ. تـاـكـوشـ فـلـاـ

لـخـشـانـتـ اـدـ عـيـمـقـورـنـ عـيـحرـمـنـ غـبـرـيـ نـرـبـيـ.». ¹⁰ تـرـاـيـدـ نـتـنـاتـ اـسـ فـوـاسـ

ارـتـيـ تـيـنـيـ ئـيـيـوـسـفـ، عـيـماـ نـتـاـ عـورـ جـيـيـيـقـبـيلـ اـدـيـدـسـ يـكـنـ عـوـلـاـ اـدـيـدـسـ يـيلـيـ.

¹¹ يان-واسن غ-ووسان-ان عيکشم یوسف س-تڭمىي ايسالا تاوارىي-نس، تاڭ-د حتّا يان غ-يخدامن عور-يلىي غ-تڭمىي. ¹² تغوي-ت-يد زغ-تملىسىت-نس تىنىي-اس: «ڭن دىدىي.» عىما نتا عيرۆل-اس، عىفل تىمىلىسىت غ-وفوس-نس عيفوغ س-برّا. ¹³ لىغ-ت-تىرا عىفل-اس تىمىلىسىت غ-وفوس عيرۆل س-برّا، ¹⁴ تغر ئى-يمقاسان ن-تڭمىي تىنىي-اسن: «ثرات، بىبىي-د ڭو-عىبر-ان س-واماس-نخ-ا-ڭىنغان-يىضىّا. عيکشم-د دارى ا-دىدىي-يڭن، عونغ غاكودان س-تغۇويت.

¹⁵ لىغ-يى-يسفلد ار-سغۇويوغ، عىفل تىمىلىسىت-نس عيرۆل عيفوغ س-برّا.

¹⁶ تحضو تىمىلىسىت غ-دارس ايلىغ-د-يوشكا سيدىس ن-يوفس. ¹⁷ تعاود-اس زوند عيواليون-ان تىنىي-اس: «عىسمىڭ-ان ڭو-عىبر لىي-دى-تىويت، عيکشم-د دارى ا-ڭىڭي-يىضىّا. ¹⁸ عونغ عوكان س-تغۇويت، عىفل تىمىلىسىت-نس عيرۆل س-برّا.» ¹⁹ لىغ عىسلد سيدىس ن-يوفس ئى-تمغارىت-نس ارتىنىي «ها ما-ڭىڭي-يسكر عىسمىڭ-نك»، طېير-اس باهرا. ²⁰ ئىنگر غاكودان يامش یوسف، عىڭ-ت-ين غ-لحبس غ-يلىغ-اتىلىن عىجىّاسن ن-وڭلىد. د-غىن ا-غ-يقاما.

²¹ والايىي سيدى رىي عىلا د-يوفس، عىساقفو-اس لەھانت-نس عيزىڭان، عىفك-اس رضا غ-دار-ونڭابال ن-لحبس. ²² عيزرىي ما-يىزرىن س-يفل-ونڭابال كولۇ عىجىّاسن ياخىنى غ-دۇ-وفوس ن-يوفس. هاتىي كولۇ ما-يىتاوسكارن غ-لحبس، نتّان ات-يسكارن. ²³ عور-سول-ا-يتلەھو-ونڭابال ن-لحبس س-ايانا عىلاان غ-دۇ-وفوس ن-يوفس، اشکو عىلا ديدس سيدى رىي، د-كولۇ ما-يسكار ار-اس-ت-يىچىجاح.

40

| | |
|--|-------------------------------|
| ¹ عيزرىي ما-يىزرىن، ها والىي عىتەپىن تىسىي ئى-وڭلىد ن-ميصر د-والىي-اس د-يسراسن اغروم، نتىنى سكرن كرا عور-يعجىب سيدىتىسىن اڭلىد ن-ميصر. ² عىقلالق فېرغاون ف-سین عيمقاسان-لىي، امغار ن-يد-بو-تىسىي د-ومغار ن-يد-بو-وغروم. ³ ئيلوح-تن-ين غ-لحبس غ-تڭمىي | تىوارىكىيون ن-سین ئىجىّاسن |
|--|-------------------------------|

ن-ونغور ن-واضافن. ئيڭا-ت لحبس لى-غ-يالا يوسف. ⁴ انغور ن-واضافن يوصا يوسف اتن-يتقاسا غ-لحبس. قامان-ين ڭيis كيڭان دووستان.

⁵ ها يان-ييض وارڭان س-سين غ-لحبس، امغار بو-تيسي د-ومغار بو-وغروم ن-وڭليلد ن-ميصر، كود يان د-توارثيت-نس، كود توارثيت د-لمعنى-نس.

⁶ ئيڭشم دارسن يوسف زيڭ صباح، ئيمناد ڭيis عېرەرن-تن غووضن. ⁷ ئيسقسا ئيمغارن-ان ن-فيرعاون لى-ديدس-لآنin غ-لحبس ن-تڭممى ن-سيديس، يىنى-اسن: «ماخ ايلىغ-كرسن-وودماون-نون غاساد؟» ⁸ ئينين-اس: «عيبوارڭا كود يان ڭىنچ يات-توارثيت، والايىي عور-يىي ماد-اغ-يمالان لمعنا-نسنت.» يىنى-اسن يوسف:

«عيس-ورد رىي ايمالان لمعنى؟ غير ئينيات-تىي-تنن.»

⁹ ئيعاود-ومغار بو-تيسي توارثيت-نس ئى-يوسف يىنى-اس: «ژريغ غ-توارثيت يات دىليت ن-واضيل غ-لڭدام-ينو، ¹⁰ ئيلينت غ-دىليت كراط-تصطوىن. ادو-كان-تلوح تاڭاونىن س-تجوچىڭ، س-نوانت-ترزمين ن-واضيل.

¹¹ يىلى لكاس ن-فيرعاون غ-وفوس-ينو، امڭغ-د اضىلىي، ژمۇغ-ت غ-لكاس، فكع-ت-ين غ-وفوس ن-فيرعاون.» ¹² ئيساول-د يوسف يىنى-اس: «غمكاد-اتڭا لمعنا-نس. كراط-تصطوىن ڭانت كراض-ووسان. ¹³ ويس كراض-ووسان را-يالل فيرعاون اڭايدى-نک، ئيرار-ك س-ودغار-نک، ارس-داغ-تاڭات لكاس غ-وفوس-نس، غمكىي تسكارت غايد ئيزرىن لىغ تڭيت امغار ن-تيسي.

¹⁴ والايىي سوانڭم-تىي-د غاکود لىغ تهتىن. غير سكر-تىي افولكىي-اد، تىدرت-تىي غ-دار فيرعاون، تىسۇفتىي-ن زغ-تڭممىي-اد. ¹⁵ اشكو س-يفادىن اس-دى-تىياتىغ زغ-تمازىرت ن-ايت-عىبر. عولا غيد عور-ڭيis سكىرغ ما-ف-ا-تىي-دى-تىڭان غ-تنوضفىي-اد.»

¹⁶ لىغ عىسفلد-ومغار بو-وغروم عيس-تفولكىي لمعنا-ياد، يىنى-د عولا نتا ئى-يوسف: «ژريغ عولا نكىي غ-توارثيت-ينو عيس-وسىغ كراط-تريال ن-تنڭوال ف-يڭىي ن-يىخى-ينو. ¹⁷ ختالىي ن-وفالا، ئىالا ڭيis كولۇ ما ئيڭان اغروم ئيشوان لى-تىتىرىي فيرعاون، والايىي هان ئيڭضااض ار-شىستان زغ-تريالت-ان

عيوالان افلّا.»¹⁸ عيساول-د يوسف يبني-اس: «غمکاد ا-تڭا لمعنا-نس. كراطّ-تريال ڭانت كراض-ووسان. ¹⁹ ويس كراض-ووستان را-يالل فيرعاون اڭايو زغ-ڭيڭ، ياكڭل-ك ف-يان-و-ڭجدي، ار-شتان عيڭاضاض تيفيي-نڭ.»

²⁰ عيلكم لعيد ن-تلاليت ن-فيرعاون غ-ويس كراض-ووستان، عيسىك عيمنسىي عيمقۇرن ئى-يمقاسان-نس كولۇتن. يال-د اڭايو ئى-ومغار بو-تىسىي د-ومغار بو-وغروم غ-ڭر عيمعاوان-نس. ²¹ عىرار امغار بو-تىسىي س-توري-نس، ار-داغ-ياڭا لکاس غ-وفوس ن-فيرعاون. ²² عيمما امغار بو-وغروم، يوڭل-ت غمكلىي-س-اس-يىنَا يوسف. ²³ والايىي امغار-لىي بو-تىسىي عىتۇ يوسف، عور-سول-ا-ت-يد-يسوينڭيم.

41

تىوارڭىوين ن-فيرعاون ¹ زرين عيلمّا سين عىسّكاسن س-يوارڭا فيرعاون. عىزىز غ-توارڭىت-نس عيسى-بىيىدّ غ-تماما ن-واسيف ن-نېل. ² ها سّا ن-تموڭاين عيفولكىن جىنت، غلينت-د زغ-نېل فەردىت غ-ترڭزوت. ³ س-ها عيلمّا سّا ن-تموڭاين ياضنىي عىھرشن سدىدنت، ڭرانت-است-د، غلينت-د عولا ننتىي زغ-نېل، بىدنت غ-دار طىااض غ-تماما ن-واسيف. ⁴ عيميل شىت-تموڭاين لىي-ىھرشن سدىدنت سّا ن-تموڭاين لىي-يفولكىن جىنت. س-د-يافق فيرعاون غاڭودان زغ-بىيطس.

⁵ ياوي-ت-ين داغ بىيطس س-يوارڭا تىس سنتات-توال. عىزىز سّا ن-تزلفين عىمەرن فولكىن، فۇغۇن-د غ-يان-وغضۇم. ⁶ س-ها سّا ن-تزلفين عىخوان قۇرنىت س-ۋۇواض، مغىنت-د تىڭىرا ن-طىااض. ⁷ عيميل صرطنت-تزلفين لىي-ىخوان سّا ن-تزلفين لىي-يىشوان عمرىنت. س-د-يافق فيرعاون غاڭودان، يىسّان عيزىد تاوارڭىت ايان. ⁸ هاتىي زىكّ صباح-ان تغوفا روح-نس باهرا، يازن ما-د-ياقران ئى-كولۇ عىسحارن ن-مىصر عولا كولۇ ايت-تحكىمت س-دارس.

عیساول-اسن فیرعاون ف-توارگیوین-نس، والاینی عور-یژضار یان اد-اس-یمل لمعنا-نست.

⁹ غاکودان اد-یساول-ومغار بو-تیسی عی-فیرعاون بینی-اس: «غاساد سوانگم-د دنوب-ینو. ¹⁰ غاکود لی-غ-تفلاقلت ا-فیرعاون ف-یمقasan-نک، تکت-اغ-ن نکی د-ومغار بو-وغروم غ-لحبس غ-تکمی ن-ونمغور ن-واضافن، ¹¹ هاتی یان-بیض توارکا س-سین، کود یان د-لمعنا ن-توارگیت-نس. ¹² بیلی دیدنخ یان-وعیال گو-عیبر، عیک عیسمگ غ-دار-ونمغور ن-واضافن. بینی-اس ف-توارگیوین-نخ، عیمل-اغ لمعنا-نست. کود یان کین، عیمل-اس لمعنا ن-توارگیت-نس. ¹³ عیمیک س-اغ-یجرا غمکلی-اغ-ینا. نکی عوریخ س-ودغار-ینو، بو-وغروم عیتیاکال.»

¹⁴ یازن فیرعاون ما-د-یاقران عی-یوسف س-دارس، حارون ات-ید-اوین زغ-لحبس. لیغ عیکس ازار عیسنفل تیملسا-نس، عیکشم س-دار فیرعاون. ¹⁵ بینی-اس فیرعاون: «وارکاغ نکی یات-توارگیت، والاینی عور-یلی ماد-یی-یمالان لمعنا-نس. سفلدغ کیی عیس-تتضارت ا-تملات لمعنا ن-توارگیت-نآ می-تسفلدت.» ¹⁶ بینی-اس یوسف: «عور-اس-ژضارغ نکی، والاینی ری ارا-د-یسمل عی-فیرعاون اوال عیفولکین.»

¹⁷ عیزاید فیرعاون بینی-اس: «ژریغ غ-توارگیت عیس-بید غ-تاما ن-واسیف ن-نیل. ¹⁸ غلینت-د سا ن-تموکاین عیجین فولکینت زغ-تیل، فردنت غ-ترکوت. ¹⁹ غلینت-د تیگیرا-نست سا ن-تموکاین یاضنی عیهرشن سدیدنست ضعفت باهرا. عور-جی-ژریغ وان تیموکاین-ان غ-واکال ن-میصر. ²⁰ عیمیک ها تیموکاین لی-یسدیدن هرشنست شانت سا ن-تموکاین عیجین لی-تنت-د-یزورون. ²¹ والاینی لیغ-تنت-شانت، عور-یژضار یان ایفهم عیس-تنت-شانت، اشکو قامانت هرشنست غمکلی گانت غ-یسیزور. س-دی-تفاقع غاکودان. ²² وارکاغ داغ س-ژریغ سا ن-تلوفین عیمرن فولکینت، فوخت-د غ-یان-وغصوم. ²³ زرغ داغ سا ن-تلوفین یاضنی عیخوان قورنت، کرمانت باهرا س-وزواوض، معینت-د

تيڭيرا ن-طىّاض. ²⁴ ئيميل صرطنـتـتـلـفـينـلىـيـيـخـوانـسـاـنـتـلـفـينـلىـيـيـفـولـكـينـهـاـتـيـتـيـغـعـيـيـسـحـارـانـتـيـوارـكـيوـينـادـ،ـوـالـاـيـيـعـورـيـثـضـارـيـانـادـيـيـيـيـمـلـلـمـعـنـاـنـسـنـتـ.ـ»

²⁵ ئيساولـدـيـوسـفـيـيـنـيـعـيـيـفـيرـعاـونـ:ـ«ـتـيـوارـكـيوـينـنـفـيرـعاـونـيـانـادـكـانتـ.ـعـيـسـبـايـنـدـرـبـيـعـيـيـفـيرـعاـونـمـايـلـيـراـيـسـكـرـنـتـانـ.ـسـاـنـتـمـوـكـايـنـعـيـفـولـكـينـكـانتـسـاـنـيـسـكـاسـنـ،ـسـاـنـتـلـفـينـعـيـفـولـكـينـكـانتـسـاـنـيـسـكـاسـنـ.ـلـمـعـنـاـنـسـنـتـيـاتـاـتـكـاـ.ـسـاـنـتـمـوـكـايـنـعـيـسـدـيـدـنـهـرـشـنـتـلىـيـاـسـنـتـدـيـكـرـانـكـانتـسـاـنـيـسـكـاسـنـ،ـغـمـكـانـعـولـاـتـيـلـفـينـلىـيـيـخـوانـقـورـنـتـسـوـزاـواـضـ،ـكـانتـسـاـنـيـسـكـاسـنـنـلاـزـ.ـغـمـكـلـيـسـنـيـغـعـيـيـفـيرـعاـونـ،ـعـيـسـبـايـنـدـرـبـيـعـيـسـرـعاـونـمـايـلـيـراـيـسـكـرـ.ـسـاـنـيـسـكـاسـنـادـدـيـفـتـانـرـادـفـكـنـصـابـتـبـاهـرـاـعـيـكـوتـنـغـواـكـالـنـمـيـصـرـكـولـوتـ.ـوـالـاـيـيـنـيـرـادـاسـنـدـكـرـونـسـاـنـيـسـكـاسـنـنـلاـزـ،ـارـدـتـونـمـدـنـصـابـتـلىـيـسـتـيـنـيـكـانـغـواـكـالـنـمـيـصـرـ،ـاشـكـوـاغـنـيـرـاـيـشـكـولـوـماـيـلـانـغـواـكـالـ.ـعـورـسـولـرـاـيـقـامـاـيـاتـغـصـابـتـلىـيـسـتـيـنـيـكـانـغـواـكـالـ،ـاشـكـوـرـادـبـاهـرـاـيـخـشـنـوـغـنـيـلىـيـرـادـاسـدـيـكـرـوـ.ـلـيـغـعـيـوارـكـاـفـيرـعاـونـتـاـوارـكـيـتـاـنـفـسـنـاتـتـوـالـ،ـعـيـبـايـنـعـيـسـتـيـدـيـورـاـرـبـيـ.ـهـاـتـيـرـاـتـيـسـكـرـرـبـيـغـمـاـيدـيـاـكـمـورـنـ.

³³ «ـاـيـسـيـكـلـفـيرـعاـونـغـيـلـادـكـراـنـوـرـكـازـدارـتـافـهـيـمـتـدـتـحـكـيـمـتـ،ـعـيـكـتـفـتـمـازـيـرـتـنـمـيـصـرـ.ـعـيـزـاـيدـفـيرـعاـونـعـيـسـكـرـعـيـنـكـابـالـفـيـكـالـنـمـيـصـرـسـاـنـيـسـكـاسـنـادـنـصـابـتـعـيـكـوتـنـ،ـفـاـدـزـلـاـيـنـيـاتـغـكـرـايـكـاتـسـمـوـسـتـتـوـالـنـصـابـتـنـواـكـالـ،ـاـرـدـسـمـونـونـمـاـدـشـتـانـغـيـسـكـاسـنـادـنـلـخـيرـ،ـحـضـونـعـيـمـنـديـغـكـرـايـكـاتـتـاـمـدـيـنـتـنـاـيـلـانـغـدـوـوـفـوـسـنـفـيرـعاـونـ.ـرـايـكـعـيـمـنـديـاـنـلـخـزـينـمـاـغـاـشـتـانـمـدـنـغـسـاـنـيـسـكـاسـنـنـلاـزـلىـيـرـاـدـيـكـرـوـغـواـكـالـنـمـيـصـرـ،ـفـاـدـورـتـمـتـتـمـازـيـرـتـسـلاـزـ.ـ»

³⁷ ئيرضو فيرعاون سـواـوـالـاـنـنـتـاـدـيـمـعـاـوـانـنـسـكـولـوتـ.ـ

³⁸ يـيـنـيـعـيلـمـاـفـيرـعاـونـعـيـيـمـعـاـوـانـنـسـ:ـ«ـعـيـسـرـاـنـافـلـحـاـكـمـفـمـيـصـرـ

کرا ن-ورگاز زوند غواد غ-یلا روح ن-ری؟»³⁹ یینی فیرعاون غاکودان عی-یوسف: «لیغد کیی ا-می-د-یسملا ری کولو مایاد، عیباين عیس-ور-یلی یان دار تاحکیمت عولا تافھیمت زوند کیی.»⁴⁰ را-تحکامت ف-تگمی-نو، ار-کولو-سکارن مدن-ینو س-تباضین-نک. را-یلی کولشی غ-دو-وفوس-نک ابلا لعرش-ینو نگی.»⁴¹ یینی داغ فیرعاون عی-یوسف: «ها-تی غیlad کیغ-ک د-لحکم ف-تمازیرت ن-میصر.»⁴² عیگس-د فیرعاون تاخورست ن-تماتارت-نس زغ-وفوس-نس عیک-ت-ین غ-وفوس ن-یوسف، عیلس-اس تیملسا ن-لکتان عیشوان، یاکل-اس یات-ترارا ن-وورغ غ-ومگرض-نس.⁴³ عیفك-اس ایسیداو تیس سنات لکرارص ن-تگلذیت-نس، ار-اس-زگورون عیبراحن ار-تینن: «بالاکات». غمکان ا-س-ت-یکا د-لحکم ف-تمازیرت ن-میصر.⁴⁴ یینی عیلمتا فیرعاون عی-یوسف: «نگی کیغ فیرعاون. نیغ-اک عور-را-یال يان افوس-نس عولا اضار-نس غ-تمازیرت ن-میصر بلا س-واوال-نک.»

⁴⁵ عیک فیرعاون عی-یوسف عیسم «صفات فاعنیاچ» [تکا لمعنا-نس «عیساول-د ری س-یدر】. عیفك-اس اسنات عیلیس ن-فوطیفارع ا-تک تامغارت-نس. عیکا فوطیفارع اکاهان ن-ری-نسن غ-تمدینت لی-می-تینن عون. غمکان ا-س-یوری ییلی یوسف ف-کولو تامازیرت ن-میصر.⁴⁶ کراض عید-مراو (30) ن-وسکاس اد-دارس-یلان غاکود لیغ عیکرا ا-یتقاسا فیرعاون اکلید ن-میصر، عیقوغ غاکودان زغ-دار فیرعاون عیدو ار-یتکا تامازیرت ن-میصر کولوت.

⁴⁷ سا ن-یسکاسن ن-لخیر ار-یسکار-واکال صابت عیکوتون. ار-یسمونو یوسف عیمندی عیکوتون غ-تمازیرت ن-میصر سا ن-یسکاسن-ان، عیحضور غ-تمدینن. کرایکات تامدینت، عیحضا کیس مایلی-د-یوسی زغ-یکران لی-اس-سوتلنن.⁴⁸ ار-یسمونو یوسف توکت ن-یمندی زوند املال ن-تماما ن-ومدا، ایلیغ عور-سول-ایتحاساب اشکو مایان عیسّورف لحساب.

⁵⁰ عور-تا-لكيمن ئيسڭاسن ن-لاز، لالن غ-دار يوسف سين تاروا، تورو-اس-تن اسنات ئيليس ن-فوطيفاراع لى-يڭان اكاهان غ-تمدينت لى-مي-تىّينين (عون). ⁵¹ ئىك ي يوسف ئى-يفخدى-نس ئيسىم «ماناشاه» [تڭا لمعنا-نس سستو]، اشكو ئيتا «عىستۇ-بىي رېي تىماريو-ينو عولا كولۇ تاوجا ن-بابا.» ⁵² ئىك ئى-ويس سين ئيسىم «افرايم» [تڭا لمعنا-نس صابات]، اشكو ئيتا «عىفكا-تىي رېي صابات غ-تمازيرت لى-غ-دولىغ.»

⁵³ لىغ زرين سا ن-يسڭاسن ن-صابات لى-يڭوتون غ-واكال ن-ميسىر، ⁵⁴ كشمن-د سا ن-يسڭاسن ن-لاز غمكلى-س-يتا يوسف. بىلى-وغنى غ-كولۇ تىميرزار، والايئىي غ-واكال ن-ميسىر سول-كىس-يالا-وغروم. ⁵⁵ لىغ ئىلا لاز غ-واكال ن-ميسىر كولۇت، ار-س-سغۇپۇن مەن س-فېرغاون ار-دارس-سيڭىلەن ماد-شتان. ئىساول فيرغاون غاكودان س-كولۇ ايت-ميسىر يىنى-اسن: «زايادات س-دار يوسف. ايتا-س-اون-يتا، تسکرم-ت.» ⁵⁶ لىغ ئىلا لاز غ-كرايىكەت مانىي، عيرزم يوسف ئىبحونا كولۇتون ار-يىزىزنا ئيمىندي ئى-ايت-ميسىر، اشكو عيشقا-وغنى لى-يالان غ-واكال ن-ميسىر. ⁵⁷ ار-دى-تاشكىن ئىلەمما ايت-تميزار ياضنى س-ميسىر، عيرين ان-كولۇ-ساغن ئيمىندي زغ-دار يوسف، اشكو ئىلا-وغنى عيشقان غ-دونىت كولۇت.

42

| | |
|---|-------------------------------|
| ¹ لىغ ئىسىن ياقوب ئيس-يالا ئيمىندي غ-تمازيرت ن-ميسىر، يىنى ئى-تاروا-نس: «ماخ اتمنادم غير غ-ينڭراتون؟» ² ئيزايد يىنى-اسن: «هان سفلدغ ئيس-يالا ئيمىندي غ-ميسىر. ھوّدات تىغمىن د ئيمىندي اسول-ندىر، اور-نمەت.» ³ غمكان اس-ھوّدەن مراو ايتىماس ن-يوفى اد-سغۇن ئيمىندي زغ-ميسىر. ⁴ ئىلەمما بنىامىن ڭىمىس ن-يوفى، عور-ت-يوزن ياقوب د-ايتىماس، اشكو عىكسوض سرس اد-ور-اس-يجرۇ كرا. | دان ايتىماس ن-يوفى س-ميسىر |
|---|-------------------------------|

٥ ئيلين تاروا ن-يسراييل عولا نتنى غ-ڭر مدن لى-دىوشكان اد-سعن عيمندي، اشكو عيشقا-وغنى غ-واكال ن-كانغان. ⁶ ها يوسف عىڭا لحاكم ف-تمازيرت ن-ميصر، ارىزىنزا عيمندي ئى-كولۇ عيمزدغن-نس. كشمن-ين ايتماس ن-يوسف س-دارس، سكىتون عىخف-نسن ار اكال غ-لڭدام-نس. ⁷ لىغ عېڭرا يوسف ايتماس ياكى-تن، والايئىي عيسىكر زوند عىغ-ور-تن-يسىين. عيساول سرسن اوال عىچىرن عيسقسا-تن: «مانىزغ-دى-توشكام؟» عىنين-اس: «تامازيرت ن-كانغان ازغ-د-نوشكى انسخ ما-نىشتا.» ⁸ يوسف يوڭىز ايتماس والايئىي نتنى عورت-وڭز. ⁹ ئىكتى-د يوسف تiyorكىيin لى-فلانس-يوارڭا، عىرار-اسن: «عىرڭاڭن اتڭام. توشكام-د اتترم مانى عىضعفن غ-تمازيرت-نخ.» ¹⁰ عىنين-اس: «عوهو اسىدى، نىڭن ئيمقاسان-نك نوشكا-د غير انسخ ما-نىشتا. ¹¹ نڭا كولۇغ تاروا ن-يان-ورڭاز. مدن نمنىن انڭا. عور-اڭ-نڭىي عىرڭاڭن.» ¹² عىرار-اسن: «عوهو. توشكام-د اتترم مانى عىضعفن غ-تمازيرت-نخ.» ¹³ عىنين-اس: «نىڭن ئيمقاسان-نك، ايتماتن انڭا س-سين د-مراو (12)، نڭ كولۇغ تاروا ن-يان-ورڭاز غ-تمازيرت ن-كانغان. غوالى ڭىنچ عيمشىن عيقاما-ن دار باباتنۇغ، د-يان ياضنى لاح-ت.» ¹⁴ عىرار-اسن يوسف: «غمكلى-س-اون-نېغ، عىرڭاڭن اتڭام. ¹⁵ غمکاد اس-راد-يىسانغ ئىزد لحق ايد تىيىم نغد عوهو. ڭۈلىغ س-تودرت ن-فيرعاون، عور-تىقۇغم زغ-غىد ارد-دى-تاويم ڭماتون لى-يمشىن. ¹⁶ ازнат يان ڭيون اد-دياوي ڭماتون، قامان ويياض غ-لحبس. مايدار اراد-تىي-يىمل ئىزد لحق ايد-تىي-تىام، نغد ف-تودرت ن-فيرعاون عىرڭاڭن اتڭام.» ¹⁷ ئىڭ-تن-ين كولۇ غ-لحبس، ئىفل-تن ڭىس كراض-ووسان.

¹⁸ ويس كراض-ووسان يىنىي-اسن يوسف: «سکرات مايدار تىرم، اشكو ارتوقارغ رىي. ¹⁹ عىغ-تڭام مدن نمنىن، ادجات يان ڭيون اىقاما غ-لحبس، دۇن ويياض اسىن عيمندي ما-يىتفوگون ايت-دارون زغ-لاز، ²⁰ تاويم-د عىلەمما ڭماتون لى-يمشىن س-داري. غمکان اس-راد-بان ئىوالىيون-نون ئىزد لحق اد-ڭان، عور-را-تىمم.» قبلن نتنى ماد-اسن-يىنا. ²¹ عىنين ئى-نڭراتسن غاڭودان:

«ها-ياغ غ-تاساست ف-سیست ن-لخشانت لی-يادلی-نسکر ئی-ڭماتنۇغ، اشکو نىزرا تاغوفت ن-وول-نس لىغ-اغ-يصالب باهرا، ناڭىي اد-اس-نسفلد.»²² بىنى-اسن راوبىن: «عىس-ور-اوون-نىغ اد-دور-تپرسوم احشمى؟ والايىي عور-سرى-تسفلدم. ها-ياغ غىلاد ار-نفرو اتىڭ ن-يدامن-نس.»²³ نتنى عور-سىئەن عىس-ا-يتفهم يوسف اوال-نسن، اشکو عىلاً يان ار-يترجام غ-ڭراتىن. ²⁴ عېفۇغ نتاً غاڭودان زغ-دارسىن ار-يالا. عىورىي-د عىلەمما عىساول سرسن، يوچى ما-د-يتامزۇن شىمعون زغ-ڭراتىن ئىكىرف-ت غ-لڭدام-نسن.

²⁵ يامر عىلەمما يوسف ئىخداامن-نس اد-عمەن ئىتلىسان ن-ايتamas س-يمندىي، رارن ئى-كرايىڭات يان ئىقارىدىن-نس س-وتلىس-نس، فەن-اسن ئولا لعوبىن ئى-وغاراس. غەتكەن اد-سکرن.²⁶ اسىن ايتاماتن ئىمندىي ف-يغۇيال-نسن دۆن. ²⁷ لىغ لەكمىن ادغار لىغ-راد-نسن غ-يىض-ان، ئىرژىم يان ڭىسىن اتلىس-نس اىيىلەغىل-نس، ياف-ن ئىقارىدىن-نس غ-يىمي ن-وتلىس.²⁸ بىنى ئى-ايتamas: «ها ئىقارىدىن-ينو غ-يىمي ن-وتلىس. كرا ن-يان ئىرۇر-ىي-تن-د.» ئىغۇفو-وول-نسن ار-ترىشكىيەن س-تكىاض، ار-سمقسان ئى-نڭراتىن: «ما-يڭا غاياد-اغ-يىسکر رىي؟»²⁹

²⁹ لىغ روحى دار باباتىن ياقۇب غ-تمازىرت ن-كانغان، ئاودىن-اس كولۇ ماد-اسن-يىجران، ئىنبىن-اس: ³⁰ «ارڭاز لىغ-يىڭان لەھاڭ غ-تمازىرت-ان ئىساول سرۇغ اوال ئىقىجىرن، ئىغال ئىس-ن-نوشكە انىرىشى مەيالان غ-تمازىرت-نس. ³¹ نىنىي-اس: «نەنگىي نڭا مەن نەننەن، ئور-اڭ-نڭىي ئىبرىڭاڭن. ³² نڭا سىن د-مراو (12) ن-ايتاماتن، تاروا ن-يان باباتىن. يان ڭىنۇ لاح-ت، د-ۋالىي ئىمەن دىن-غەتكەن غ-دار باباتىن غ-واکال ن-كانغان.» ³³ بىنى-اغ-ورڭاز-ان لىغ-يىڭان لەھاڭ ن-تمازىرت-ان: «غەتكەد اس-راد-يىسانغ ئىزىد مەن نەننەن اتىڭام. فلات يان ڭىيون غ-دارىي، تاۋىيم ئىمندىي ما-يىفوڭون ايت-دارون زغ-لاز تامزۇ ئاخاراس-نون، ³⁴ تاۋىيم-د ئىلەمما ڭماتۇن لىغ-يىمەن س-دارىي. غەتكەن

اس-راد-يیسانغ عیس-ور-تگیم عیبرکاشن، ژرغ عیس-تکام مدن نمنین. د-غاکودان اراد-اون-فکع گماتون، تقامام غ-تمازیرت-اد ار-تسالام تاسبابت.»³⁵

فین عیلماً عیتلسان-نسن س-ن-یوفا کرایکاتٰ یان گیسن تاویست ن-یقاریدن-نس غ-وتلیس-نس. لیغ ژران نتني د-باباتسن تیومسین ن-یقاریدن، عیکسااضن باهرا.³⁶ بینی-اسن بباباتسن یاقعوب: «اح-ینو، تخوم-یی تیکمی. ها یوسف لاح-ت، ها شیمعون لاح-ت، تیریم غیlad اتاویم عولا بنیامین. اح کولو غایاد عیلاً فلّا.»³⁷ بینی راوین عی-باباس: «ادج بنیامین غ-وفوس-ینو، راد-اک-ت-ید-رارغ. عیغ-ور-اک-ت-ید-رورغ، تنغت تاروا-نو س-سین.»³⁸ عیماً یاقعوب عیور-اسن: «عور-را-دیدون-یهود عیوی س-غین. اشکو گمامس عیموت، د-نتان واحدوت ا-د-یقمان. عیخ-اس-یجرا کرا غ-وغاراس-نون، هان س-تکوضی ا-س-را-ترزو گزم شیب-ینو س-تدروت ن-واکال.»

43

| |
|----------------|
| اعوشکان-د داغ |
| ایتماتن س-میصر |

¹ عیشقا-باهرا-وغنی غ-واکال. ² لیغ شان کولو عیمندی ³ عیمیک ن-ما-نشتا. ⁴ ازن دیدنخ گماتنخ، نهود نسخ-اک-د امشو. ⁵ والایتی عیغ-ور-دیدنخ-یمون، عور-را-ندو. اشکو ارکاز-ان عیناً-یاغ: «عیغ-ور-د-دیدون-یمون گماتون، عور-را-ترزم عودم-ینو.»⁶ عیبار-اسن عیسرایل: «ماخ ا-تی-تسکرم تاموکریست-اد، تنام عی-ورکاز-ان دارنخ یان گماتنخ یاضنی؟»⁷ عینین-اس: «عیقسسا-یاغ-ورکاز-ان باهرا، عیقسسا غ-ایت-دارنخ بینی: «عیس-سول-یدر بباتون؟ عیس-دارون کرا ن-گماتون یاضنی؟» عور-اس-نبدیر ابلا مایلی-ف-ا-غ-یقسسا. ماخ نسن عیس-راد-ا-غ-بینی «اویات-د گماتون س-غی؟»⁸ بینی یاهودا عی-باباس عیسرایل: «ازن احشمي دیدی. را-نکر ندو

غیlad باش ا-سول-ندر، اور-نمّت نکّي عولا کيی عولا تاروا-نغ کولوتن.

⁹ د-نکّي اد-اک-ت-یضمّن، تضالب-ت زغ-وفوس-ینو. عیغ-ور-اک-ت-ید-رورغ سبیدّغ-ت غ-لگدام-نک، راد-اسیغ نکّي لعیب کولو ما راد-کغ غ-تودرت-ینو.

¹⁰ اشکو مرا عیس-ور-ایتماطال، لوکون ندا نورّی-د ف-سنات-توال.»

¹¹ عیساول-د عیلما باباتسن عیسرایل یینی-اسن: «عیغد غمکان اد-یقان،

سکرات س-واوال-اد. اسیات کرا زغ-تمیخار ن-تمازیرت-نغ غ-یتلسان-نون، ا-تفکم تاسمعورت ئی-ورگاز-ان. اویات-اس عیمیک ن-لبخور د-تامّن د-توجوت

عیمیمن د-لمور د-کاوکاو د-لوز. ¹² تاویم عیقاریدن ف-سنات-توال، ترارم-اس

عیقاریدن لی-ن-توفام غ-یمی ن-یتلسان-نون. لیکون اک عور-سین مدن-ان ماد-سکرن. ¹³ تاویم دیدون گماتون عولا نتّان. نکرات غیlad توریم

س-دار-ورگاز-ان. ¹⁴ ضالبغ رئی دا-یژضارن ئی-کولشی ا-یرار ارگاز-ان

ا-فلاؤن-یحنو، یادج گماتون یاضنی د-بنیامین اد-د-دیدون-ورین س-داری. عیمما نکّي، عیغ-ئی-تخوا-تکمّی، تخوو-ییت.» ¹⁵ نکرن ایتماتن هوّدن س-میصر، اوین

دیدسن تاسمعورت-ان، اسین عیقاریدن ف-سنات-توال، عیمون دیدسن بنیامین،

ایلیغ بیدن غ-لگدام ن-یوسف. ¹⁶ عیمما یوسف، لیغ عیزرا عیس-دیدسن-یلا بنیامین، یینی ئی-ومغار لی-یلان ف-تکمّی-نس: «شکشم عیرگازن-اد

س-تکمّی-نو، تغrust ئی-تغرصی، تجّجادت تیرمت، اشکو را-دیدی-شّن

عیمکلی». ¹⁷ عیسکر-ومغار س-واوال-نس، یاوی عیرگازن س-تکمّی ن-یوسف.

¹⁸ لیغ-تن-ییوی س-تکمّی ن-یوسف، عیکساضن نتنی باهر، عینین

د-یخف-نسن: «ف-سیبیت ن-یقاریدن لی-اغ-د-یورین تاوالا-یان غ-یتلسان-نغ،

غایان ا-ف-اد-اغ-دیشکشم س-غید. بیری اد-اغ-یسموّتل یاکی ڭینغ، عیرار-اغ انّک عیسمکان، یاوی عیغوبال-نغ.» ¹⁹ لیغ لکمن عیمی ن-تکمّی، بیدن ساولن

د-ومغار ن-تکمّی ن-یوسف ²⁰ عینین-اس: «صامح-اغ ا-سیدی، تاوالا یاضنی

نوشکا-د انسغ امشو، ²¹ والایتی غاسان لیغ نلکم ادغار لی-غ-را-نس، نژم

عیتلسان-نغ، ناف-ن عیقاریدن ن-کرایکات یان غ-یمی ن-وتلیس-نس. غونشک

لی-یادلی-شان اد-شان. ها-یاغ غیlad نوسی-د عیقاریدن-ان کولتون. هاتنی غ-وفوس-نخ. ²² ناسی-د دیدسن عیقاریدن یاضنی، ف-ا-نزايد نسخ ما-نشتتاً. عور-نسین ماد-اغ-ن-یسرسن عیقاریدن-ان غ-یتلسان-نخ.» ²³ یینی-اسن: «تهنایت د-یخفاون-نون، اد-دور-تیکساضم. عیس-ورد ریبی-نون د-وین باباتون ایکان لخیر غ-یتلسان-نون؟ اشکو عیقاریدن-نون لکمن-یی-د تاوالا-یان.» عیسّوغ-اسن-د عیلماً شیمعون. ²⁴ عیزاید-ورکاز عیشکشم-تن س-تکمی ن-یوسف، عیفك-اسن-د امان، سیردن عیضارن-نسن. لیغ علفن عیغویال-نسن، ²⁵ حیلن تاسمعورت لی-راد-فکن عی-یوسف. ار-سرس-تقلن اد-یاشک غ-تزوّنت ن-واس، اشکو سفلدن عیس-راد-دیدس-شّن عیمکلی. ²⁶ لیغ-د-یوشکا یوسف، اوین-اس-د تاسمعورت س-تکمی، کنون ار اکال غ-لکدام-نس. ²⁷ عیسقسا-تن ف-سلامت-نسن یینی: «عوا-باباتون عیس-یهنا؟ افقیر لی-ف-تی-تساولم یادلی، عیس-سول-یدر؟» ²⁸ عینین-اس: «اماقدا-نک باباتن غ-لکدام-نس.» عیخفاون-نسن غ-لکدام-نس.

²⁹ یال یوسف الـ-نس س-ا-یتمناد بنيامین لی-یکان گماس زغ-یتاس، عیسقسا-تن: «عیزد گماتون ایاد، غوالی گیون عیمژین لی-ف-تی-تساولم؟ اک-بیارک ریبی، ایوی.» ³⁰ عیحارو یوسف عیفوغ زغ-دارسن، اشکو تی تاسا-نس لیغ عیثرا گماس، اشکین-اس-د عیمطاون، عیکشم س-تحانوت-نس ار-یالا. ³¹ عیسیرد عیلماً عودم-نس، عینبض غ-یخف-نس، عیفوغ-د یینی: «اویات-د تیرمت.» ³² ژلین-اس-د تیرمت-نس واحدوت، ژلین تین ایتماس واحدوتون، ژلین تین ایت-میصر لی-دیدس-شتانین واحدوتون. اشکو ایت-میصر عور-ادردون غ-وروکو د-ایت-عیبر. عیحرم غونشکان غ-دار ایت-میصر. ³³ عیمماً یوسف عیسکاور ایتماس غ-ومنید-نس، کود یان غ-تمانا ن-واایا زغ-واد عیمقرن ار واد عیمژین. ار-تمنادن غ-ینکراتسن ار-تعجّابن. ³⁴ ار-اسن-ین-یمدی یوسف تیوطیتین زغ-مالیلی دارس عیلان، عیمماً تاوطیت لی-یفکا عی-بنيامین توکر تین ویپاچ ف-سموست-توال. شن سون فرحن کولو دیدس.

44

یوسف یورم ایتماس^۱ یامر یوسف غاکودان امغار ن-تگمی-نس یینی-اس: «عمر عیتلسان ئی-یرڭازن-اد س-یمندی س-ونشک تامی-ژضارن ات-اسین، تڭت-ن ئی-کرايڭات ئان ڭیسەن ئیقاریدن-نس غ-یمی ن-وتلىس-نس.^۲ تحضوت لکاس-ینو ن-تقرت غ-یمی ن-وتلىس ن-والى ڭیسەن عيمىّىن، تڭت-ن ديدس ئیقاریدن لې-س-يسغا یەمندی.» ییسکر-ومغار مايلى-س-اس-ینا یوسف.^۳ لېغ اد-یتفاو-واسى، ییسافاض ئيرڭازن-ان د-یغۇيال-نسن.^۴ غير فوغۇن زغ-تمدينت يان یەمیك، یامر یوسف امغار ن-تگمی-نس یینی-اس: «نکر تۇوت غ-یرڭازن-ان. عىغ-تن-ین-تلکمت یینيت-اسن: «ماخ ايلىغ ترورم ما-يقولكىن س-ما-يۇخشىن؟^۵ عىس-ورد لکاس-ان ا-غ-ایستا سىدىي ار-سرس-يتکاشاف؟ هان غايد تىڭرم يۇخشىن باهرا.»^۶

عىدۇ-ومغار. لېغ-تن-ین-يلكىم، ییقسسا-تن غەمکان.^۷ رارن-اس: «ماخ ايلىغ تىيت اسىدىي وان ئىپالىيون-اد؟ ۋور-جىيد ئيمقاسان-نک اپسوانڭمن اد-سکرن زوند غايىا.^۸ تىسىت ئیقاریدن لې-ن-نوفا تاوالا-يان ياضنى غ-يماون ن-یتلسان-نۇغ، هاتى نورور-اک-تن-د زغ-تمازىرت ن-كانغان. مامنك ارا-نېرىي انا-كىر تقرت نغد ئورغ زغ-تگمی ن-سېدىك؟^۹ ژر غىلاد، عىغ-توفىت لکاس دار كرا ن-يان ڭىنچ ئیقان-ت-يد ايمىت، نورىي نڭ كولۇغ ئىسمىڭان غ-دۇ-وفوس-نک اسىدىي.»^{۱۰} ئىرار-اسن: «ا-يىلى غەمکلى-س-تىام، والايىنى وانا دار-ت-ین-وفىغ، نتا واحدوت ارا-دارى-يڭ ئىسمىڭ. ويياض ئور-رافلاسنى-يىلى يات.»^{۱۱} حارۇن كولۇتن زۇڭىن-د ئیتلسان-نسن س-واکال رېمن-تن.^{۱۲} ار-ڭیسەن-يىشىنۈوش-ومغار يان س-يان زغ-وين والىي عيمقۇرن ار والىي عيمىّىن، ياف-ن ئىلەم لکاس غ-وتلىس ن-بنيامىن.^{۱۳} طىير-اسن كولۇ باهرا، بىن تىملسا-نسن. اسىن كولۇ ف-يغۇيال-نسن عورىن-د س-تمدينت.

¹⁴ لىغ ئىلكلم ياهودا د-ايتماس س-دار يوسف، افن-ت-ين سول عيلا
غ-تڭمىي. ضرن س-واكال غ-لڭدام-نس. ¹⁵ عيساول-د يوسف يىنى-اسن:
«ما-يڭا غايد تىكىرم؟ عيس-ور-تىسىنم عيزد وان نكى عېرضاڭ ايتكاشاف؟؟»
¹⁶ يىنى-اس ياهودا: «ما-س-را-نار اوال اسىدى؟ ما-راد-اک-نىنى؟ مامنك
اس-را-نسىرىغا ئىخف-نغان؟ ها-ياڭ غىلاد، رېي ئىحاسب-د فلانغ لعيب-نغان.
راد-كولۇ-نڭ ئىسمىڭان-نڭ، اسىدىي، نكى ئولا والىي دار ئىتىيافا لكاس.»
¹⁷ ئىمما يوسف ئىرورو-اسن يىنى: «ها نكى ئور-راد-رېرضاڭ اد-سگىرغ غەمکان.
غىر والىي دار ئىتىيافا لكاس ارا-د-دارى-يىڭ ئىسمىڭ. كونىي اونات س-دار باباتون
غ-سلامت.»

¹⁸ ياكمور-ن سرس ياهودا يىنى-اس: «وا سىدى، غىر ادج امقاسا-نڭ
اد-اک-يىنەغ يان-واوال اسىدىي. اد-اک-ور-طىير ف-ومقاپسا-نڭ اسىدىي، كېيى
لىي-دار تاحكىمت ن-فيروعاون. ¹⁹ تساولت يادلىي ئىي-يمقاپسا-نڭ اسىدىي،
تسقىسات-اغ: «ئىس-دارون باباتون نغد كرا ن-ڭماتون ياضنى؟» ²⁰ نتا-ياك
اسىدىي: «عيلا دارنغان باباتونغ يووسىر باهرا، بىلىي يان ڭماتانغ ئىمژىن، يورو-ت
غ-تۈۋىسىت-نس. احشمىي-ان، ئىمۇوت ڭىماس، د-نتا واحدوت ايقامان غ-تاروا
ن-يىتاس، ئىعزۇ باهرا دار باباس.» ²¹ تىتىت غاڭودان ئىي-يمقاپسا-نڭ:
«اويات-ت-يد س-دارى ات-رېغ.» ²² نتا-ياك اسىدىي: «احشمىي-ان، ئور-رېرضاڭ
باباس ادىدەس-يىضۇ. اشکو ئىغ-دىدەس-يىنڭارا، را-يىمەت باباس.» ²³ والائىنى
تىتىت-اغ: «ئىغ-ور-دىي-تىيۆيم ڭماتون ئىمژىن س-دارىي، ئور-را-تىرم ئودم-يىنو.»
²⁴ نورىي غاڭودان س-دار-ومقاپسا-نڭ بابا، نعاود-اس اوال لىي-س-اغ-تىتىت
اسىدىي. ²⁵ ئىك لحال ما-يىڭا يىنى-اغ باباتونغ: «ورىبات تىغمىن-اغ-د كرا
ن-ما-نشتا.» ²⁶ نار-اس: «ئور-رېرضاڭ انهىد س-غىن. ابلا ئىغ-دىدەن-يىمۇن
ڭماتانغ ئىمژىن ارا-نهىد. اشکو ئور-رېرضاڭ انكسەم س-دار لحاكم
ئىغ-ور-دىدەن-لېيى ڭماتانغ ئىمژىن.» ²⁷ عيساول-د-ومقاپسا-نڭ بابا يىنى-اغ: «تىسىن
عيس-يىي-تورو-تمغارىت-يىنو سىن تاروا.» ²⁸ يان لاح-يىي-ت، ئىنېغ: يوزا-ت كرا

ن-لوحش، ها-يّي ئور-جّي-ت-سول-زریغ زغ-غاکودان.²⁹ والایتّي عیغ-يّي-تیویم غواد عولا نتّان ئیجرۇ-اس کرا، هان س-تگھوضى اس-را-تزوڭرم شىب-ينو س-تدروت ن-واکال.³⁰ غيلاد ا-سيدي، عیغ-ن-وریغ س-دار-ومقاسا-نك بابا، ما-راد-اس-ييلى عیغ-نیت-ور-دیدنخ احشمى-اد لى-دارس-يعزان ئوڭار ن-تودرت-نس?³¹ عیغ-يژرا ئور-دیدنخ احشمى، هان لموت ا-را-ت-ياوى ا-سيدي، د-تگھوضى اس-را-نزوڭز شىب ن-ومقاسا-نك باباتنخ س-تدروت ن-واکال.³² اشكو نكّي ا-ت-يضمّن ئى-بابا، ئينيغ-اس: «عیغ-ور-اک-ت-يد-رورغ غ-لامان، اسيغ نكّي لعيب غ-دارك ا-بابا، كولو ما-راد-كغ غ-تودرت-ينو.»³³ غيلاد ا-سيدي، ادچ-يّي اد-قاماڭ غ-ودغار ن-وحشمى، كىن دارك ئىسمىڭ، تادجت-ت نتا-ايدۇ د-ايتماس.³⁴ اشكو مان عودم را-ن-سکرغ س-بابا عیغ-ور-دیدي-يمون-وحشمى؟ ئور-ژضارغ اد-ژرغ تاڭھوضى لى-را-ياسىي بابا غاکودان.»

45

| |
|-------------|
| يوسف عيساول |
| ئى-ايتماس |

يُوسف عَوْرَسُولِ يِثْضَارِ أَيَامَثْ غَيْخَفْ-نَسْ غَوْمَاسْ¹
نَوْيَلَى-تَيْقَاسَانْ، يَالْ أَوَالْ-نَسْ يَامَرْ-تَنْ اَدَ-كُولُو-فُوغَنْ.

عَوْرَسُولِ دِيدَسِ يِقَامَا إِبْلَا إِيْتَمَاسْ لِيَغْ-أَسْنِ يِمَلا عَيْخَفْ-نَسْ. ² اَرِيَالَا سَجَهَدْ.

سَفَلَدَنِ-اَسْ اَيَتْ-مِيْصَرْ، سَفَلَدَنِ-اَسْ عَوْلَا اَيَتْ-تَكْمِي نَفِيرَعَاوَنْ. ³ يِيْنِي يُوسَف
غاکودان ئى-ايتماس: «يُوسَفْ اَدَ-كِيْغَ نَكَّيْ. عِيْسِسُولِ يِدَرْ بَابَا؟» عِيْمَا ايتماس
عَوْرَ-ژَضَارَنْ اَدَ-اَسْ-جَاوِينْ، اَشَكُوكْ كَسَوْضَنْ باهْرَا.

عِيزَائِيدْ يُوسَفْ يِيْنِي ئى-ايتماس: «غَيْرِ اَكْمُورَاتِ-دَ سَدَارِيِ.»⁴
لِيَغْ-نَ-دَارَسِ اَكْمُورَنْ يِيْنِي-اَسْنْ: «نَكَّيْ اَيَكَانْ كَمَاتُونْ يُوسَفْ لَى-تَرْنَزَام
سَمِيْصَرْ.»⁵ عِيْمَا غَيْلَادْ، اَور-تَاسِيمْ تَاغُوفَتْ عَوْلَا تَسْهَوْلَمْ عَيْخَفْ-نَونْ فَ-ماَمَنْك
اَيَّيِ-تَرْنَزَامْ سَغِيدْ، اَشَكُوكْ رَيِّي اَيَّيِ-دَيْزَنْ اَكَنْ-دَزَوْرَغْ باشْ اَد-جَنْجَمَعْ
تَوْدَرَتْ نَ-مَدَنْ. ⁶ اَشَكُوكْ سِينْ عِيْسَكَاسِنْ اَيَدِ-سِيَالْ-وَغْنِي غَ-تَماَزِيرَتْ، دَسَمَّوس

عيسىڭاسن ا-سول-يقامان، عور-را-ڭىسىن-تىلى لا تىيرزا عولا تامڭرا.⁷ يازن-ىي-د
رېي ا-كىن-د-زوروغ، باش اد-قامانت تاسوتىن-نون ف-واكال، تىنجم تودرت-نون
س-وجنجم ئىھىيان.⁸ تىغ-اون هان ئوردى كونىي ا-ىي-د-يوزن س-غىد، والايىي رېي
ا-ىي-د-يوزن، ئىك-ىي د-ومشاوار ئى-فېرعاون ار-تحكامغ غ-تڭىمى-نس،
ئىك-ىي د-لحاكم ف-تمازىرت ن-ميسىر كولوت.⁹ حارّوات غىلاڭ تورىم س-دار
بابا تىننەم-اس: «عينا-ياك يوک يوسف: هان ئىڭا-ىي رېي د-لحاكم ف-ميسىر
كولوت. اشك-يد داري، اور-ن-تماطلت.¹⁰ راترددغۇت غ-تسكىيو ن-ڭوشىن،
تاكمورت-د سرى كىيى د-تاروا-نک د-تاروا-نسن د-وولىي د-يمۇڭاين عولا كولۇ
ما-دارك-يالان.¹¹ غىن ا-غ-را-يۇن-اكاڭ غ اينا-كن-يخصان، اشكو را-سول-يىلى-
وغمىنى سەمۆس عيسىڭاسن. عور-را-ك-بخصىا يات كىيى عولا تاوجا-نک والا
لكسىيت-نک.»¹² عيزايد يوسف بىنىي: «هاتىي غىلاڭ توکرم-ىي، ياكز-ىي عولا
ڭىما بنىامىن، تىسانم عىزىز نكىن ايد سرون ئىساوالن.¹³ عينات ئى-بابا
ف-لوقر-اد داري ئىللان غ-ميسىر، تعاودم-اس ف-كولۇ ما-تىرام. حارّوات تاويم-د
بابا س-غىد.»¹⁴ يامىز ئىلما يوسف ڭىماسى بنىامىن غ-ڭىر عيفاسىن-نس
عىحېل-ت-يد ار-يالا. عىحېل-ت-يد بنىامىن عولا نىنان ار-يالا.¹⁵ عيزايد يوسف
عىسۇدون ايتىmas كولۇتن عىحېل-تن-د ار-يالا. ار-يىلما-دىدىس-ساوالن ايتىmas.
¹⁶ لىغ سفلەن ايت-تڭىمى ن-فېرعاون عىزىز ايتىmas ن-يۇسۇf اد-يوشكان،
عىفرح فېرعاون د-يمغارن-نس س-لاخبار.¹⁷ بىنىي فېرعاون ئى-يۇسۇf: «ساول
س-ايتىماك تىننەت-اسن: <غمىكاد ارا-تسكرم. اسىيات ئى-لبهایم-نون تورىم
س-تمازىرت ن-كائنان،¹⁸ تاويم-د ئىلما باباتون د-تاوجا-نون تورىم-د س-داري.
راد-اون-فەڭ اکال لى-كولۇ-يغۇلەن غ-ميسىر، ار-تىشىتام زغ-صەبات ن-تمازىرت.»
¹⁹ فەكىيە-اک عولا اوال-اد ا-يىسەن-تىي-تىننەت: «اویات لىكارىص زغ-ميسىر
ما-ف-ا-دى-تاسىيم تاروا-نون د-تمغارىن-نون، تاويم-د عولا باباتون تورىم-د.
²⁰ اد-ور-تلەھوم س-وايدا لى-را-ن-تىلمىم، اشكو اکال لى-كولۇ-يغۇلەن ار-يىڭ
وينون غ-تمازىرت ن-ميسىر.»

²¹ سکرن تاروا ن-یسرایل غمکان. عيفك-اسن یوسف لکرارص غمکلّي-ت-یوسف فیرعاون، عيفك-اسن لعوین عي-وغاراس. ²² عيفك تیملسیت ن-لجدید عي-کود یان گیسن، عیماً بنیامین عيفکا-یاس کراض عید-میا (300) ن-وقارید ن-تقرت د-سموست-تملسا ن-لجدید. ²³ یازن یوسف تیوفکیو-اد عي-باباس، مراو یغوبیال عوسین تیمیخار ن-میصر، د-مراوت-تعیال عوسینت عیمندی د-وغروم د-لعوین لی-را-یحتجّا باباس عي-ومودو. ²⁴ عیسافض عیلماً ایتماس یینی-اسن: «اور-تلاماً عي-نگراتون غ-وغاراس.»

²⁵ اونّ-د زغ-میصر اشکین-د س-تمازیرت ن-کانعان س-دار باباتسن یاعقوب. ²⁶ عینین-اس: «هان یوسف سول عیدر، عیورّی عیکا لحاکم ف-تمازیرت ن-میصر کولوت.» عیماً نتا، عیتغاشا-وول-نس اشکو عور-تن-یومین. ²⁷ والاینی لیغ-اس-عاودن ف-کولو عیوالیون لی-س-اسن-ینا یوسف، عیژر عولا لکرارص لی-اس-د-یوزن یوسف باش ات-اسین س-میصر، تورّی-د عیلماً روح باباتسن یاعقوب. ²⁸ عیساول غاکودان عیسرایل یینی: «یوودا-تی غیر عیوی یوسف، لیغ سول عیدر. راد-دوغ ات-زرغ عور-تا-مونغ.»

46

| |
|--------------------|
| امودو ن-ایت-یاعقوب |
| س-دار یوسف |

¹ عینکر عیسرایل یاسي کولو ما-یطاف عیمودو س-بیر-شیباع، عیغرض گیس عي-تغرصیو عي-ری ن-باباس عیسحاق. ² عیساول-د ری س-یسرایل غ-تیووژرا ن-ییض یینی-اس-د: «یاعقوب، یاعقوب». یینی-اس: «ها نگی». ³ یینی-اس: «نگین ایکان ری، شغ ری ن-باباک. اد-ور-تیکساضت اتهوّدت س-میصر، اشکو راد-شیک-سکرغ غین یان-وقیل عیمقرن. ⁴ را-ن-دیک-هوّدغ س-میصر، سّاونغ-د عیلماً تاروا ن-تاروا-نک زغ-گیس. هان افوس ن-یوسف غ-یسیگرا ا-را-یقّن الّ-نک.» ⁵ عیفتو یاعقوب غاکودان زغ-بیر-شیباع. اسین تاروا ن-یسرایل باباتسن د-تاروا-نسن د-تمغارین-نسن غ-لکرارص لی-د-یوزن فیرعاون ا-گیست-سیدون.

⁶ اوین دیدسن عولا لکسیت د-وایدا لّی-طّافن غ-تمازیرت ن-کانuan. غمکان اس-یکشم یاعقوب س-میصر نتا د-وامود-نس، ⁷ ا-ت-یکان د-تاروا-نس د-تاروا-نسن د-یستیتسن. های-امود-نس کولوت، ییوی-ت س-میصر.

.....

²⁶ سضیس عید-مراو د-سضیس (66) اد-کان ایت-یاعقوب لّی-دارس-یلولن، گن امود-نس لّی-دیدس-یکشمن س-میصر، موئت-د-دیدسن عولا تیغمغارین ن-تاروا-نس. ²⁷ عیحاسب عولا سین تاروا ن-یوسف لّی-یورو غ-میصر. س-تکا تاسوت ن-یاعقوب لّی-یلان غ-میصر، سا ن-ید-مراو (70).

²⁸ یوزن یادلّی یوس یاهودا س-دار یوسف، اد-اس-یزوور عیمل-اس اغاراس ن-کوشن. غمکان اس-لکمن اکال ن-کوشن. ²⁹ عینکر یوسف غاکودان عیقّن لکورّصا-نس، یاون ا-ن-یمناگار باباس عیسرایل غ-کوشن. لیغ-ت-ین-یلکم یوسف، یامثر کیس عیحیل-ت-ید عیقاما ار-یالا. ³⁰ یینی عیلمّا عیسرایل عی-یوسف: «غیر مّنّع-بیت غیلا د غ-زریغ عودم-نک، عیسّانغ عیس-سول-تدرّت.» ³¹ عیساول عیلمّا یوسف عی-ایتماس د-تاوجّا ن-بابا عوشکان-د داری ا-ن-علمغ فیرعاون عینیغ-اس: «هان ایتما د-تاوجّا ن-بابا عوشکان-د داری زغ-تمازیرت ن-کانuan. ³² نتني عیکسان اد-کان ار-کسان لکسیت، عیوبن-د دیدسن عولّی د-یموکاین عولا کولو ماد-طّافن.» ³³ عیمّا کونّی عیغ-اون-د-یغرا فیرعاون س-دارس عیسقسا-کن: «ما-یکان تاوری-نون؟» ³⁴ تینیم-اس: «عیمقاسان-نک ا-سیدی، زغ-مرثی-نفع سول س-غیلا د، عیکسان ا-نکا، نکّنی عولا یمزورا-نفع.» را-کن-یادج غاکودان ا-تزدغم غ-واکال ن-کوشن.» اشکو عیمکساون ن-وولّی، هاتنی حرمن غ-دار ایت-میصر.

47

¹ عیدو یوسف س-دار فیرعاون یینی-اس: «یوشکا-د بابا د-ایتما زغ-تمازیرت ن-کانuan، اوین-د عولّی-نسن

| |
|------------------|
| کاونر ایت-یاعقوب |
| غ-میصر |

د-یموڭاین-نسن د-کولۇ ماد-طاڭان. هاتى غىلاد غ-ڭوشن.»² ياوي-د ئىلەمما سىمۇس زغ-ايتماس ئىشىكشم-تن س-دار فيرعاون. ³ عىسىقا-تن فيرعاون: «ما-يىڭان تاۋورىي-نۇن؟» عىينىن ئى-فيرعاون: «عىمقاسان-نك اسىدى، عىمكساون ن-وولى ا-نڭا نكىي عولا عيمزوورا-نغ.»⁴ زايدن عىينى-اس: «نوشكى-د ا-نڭاور اسىدى غ-تمازىرت-اد، اشكو ئىلا-وغنى عىشقان غ-تمازىرت ن-كاغان، ئور-سول-نوفى مانىغ ا-نكسا عولى. غىلاد نضالب زغ-ڭىك اتادجىت عىمقاسان-نك ا-نردىغ غ-واكال ن-ڭوشن.»

⁵ يىنىي ئىلەمما فيرعاون ئى-يوسف: «يۈشكى-د دارك باباڭ د-ايتماك. ⁶ ها تامازىرت ن-ميسىر غ-لڭدام-نك، اىزدغ باباڭ د-ايتماك غ-واكال ن-ڭىس-يقولكىن. ادج-تن اد-زىدغن غ-واكال ن-ڭوشن. دىغ-تىستىت كرا ن-يرڭازان حارشىن غ-ڭراتىن، تىڭت-تن د-يمغارن ف-لكسىيت-ينو نكىي.»

⁷ ئىنگر يوسف غاڭودان ياوي-د باباس ياقۇب، ئىشىكشم-ت س-دار فيرعاون. ئىبارك ياقۇب غاڭودان فيرعاون. ⁸ ئىساول فيرعاون س-ياقۇب عىسىقا-ت: «منشك ايد تكىيەت غ-تودرت-نك؟»⁹ يىنىي-اس ياقۇب: «عوسان لىي-غ-ا-تلولىيغ غ-دۇنيت، مىيَا د-كراپس ئىد-مراو (130) ن-و سڭاس اد-ڭان. درو سن شقون-وو سان لىي-كىيغ غ-تودرت. ئور-لکىمن عونشك لىي-كىان عيمزوورا-نو غ-وو سان ن-يلولىين-نسن.»¹⁰ ئىبارك داغ ياقۇب فيرعاون، عېقۇغ ئىلەمما زغ-دارس.

¹¹ ئىدەپ يوسف ئىساستوان باباس د-ايتماس غ-ميسىر، ئىفك-اسن اد-عمرەن اكال لىي-كولۇ-يقولكىن غ-تمازىرت ن-ميسىر غ-تسڭا ن-راعمىسىس، غەمكلىي-ت-يۇصىا فيرعاون. ¹² ارىياڭا يوسف امشۇ ئى-باباس د-ايتماس د-تاوجا ن-باباس كولۇتن، كرايىڭات يان د-ونشك نا-ڭان تاروا-نس.

¹³ غ-وو سان-ان لاح امشۇ غ-كرايىڭات مانىي. عىورىي عىشقۇو غنىي اىلىيغ باھرا هرشن ايت-ميسىر د-ايتماس د-تاوجا ن-باباس س-لاز. ¹⁴ ارى-د-يىسمۇنۇ يوسف كولۇ ئىقارىيدن لىي-يالان غ-تمازىرت ن-ميسىر

ئىلا-وغنىي عىشقان
غ-كرايىڭات مانىي

د-تمازیرت ن-کانعان، اشکو ار-د-کولو-ساغن مدن عیمندی زغ-دارس.
ار-ن-یتحضو عیقاریدن غ-تگمی ن-فیرعاون.¹⁵ لیغ تمّان عیقاریدن غ-میصر عولا
غ-کانعان، اشکین-د ایت-میصر س-دار یوسف ار-تی-تضالابن عینین-اس:
«فک-اغ ما-نشتاً. عیس-را-گینغ-تمنادت ار-نتمّات غ-لکدّام-نک؟ اشکو تمّان-اغ
عیقاریدن.»¹⁶ بینی-اسن یوسف: «عیغ-اون-لاح عیقاریدن، اویات-د
لکسیبیت-نون، سنفلغ-اون-نت س-ما-تشتّام.»¹⁷ اوین-د لکسیبیت-نسن
عی-یوسف. عیسان د-وولی د-یموکاین د-یغوبال اس-اسن-یسنفل امشو.
اسکاًس-ان ار-اسن-یاکاً ماد-شتّان، فکن-اس کولو لکسیبیت-نسن.

¹⁸ لیغ عیزري-وسکاًس-ان، اشکین-د داغ س-دارس ویس سین عیسکاًس
عینین-اس: «عور-را-فلّاک-نسنتل ا-سیدی، عور-نطاف عیقاریدن. د-لکسیبیت-نخ
تلا کولو غ-دو-وفوس-نک. ها-یاغ غ-لکدّام-نک، عور-دارنخ ابلا عیخف-نخ
د-یکران-نخ.¹⁹ عیس-را-گینغ-تمنادت ار-نتمّات غ-لکدّام-نک، نکّنی عولا
عیکران-نخ؟ سنفل-اغ امشو س-یخف-نخ د-یکران-نخ. را-نک عیسمکان
عی-فیرعاون، عیک-واکال-نخ وینس، تفکت-اغ غیر امود اندر، ف-اد-ور-نمّت،
عیخوو-واکال.»²⁰ عیسخ یوسف کولو اکال ن-میصر عی-فیرعاون. ایت-میصر
کولوتن زّزان-اس عیکران-نسن، اشکو عیحاول-اسن لاژ. غمکان
اس-یورّی-واکال عیکا کولو وین فیرعاون.²¹ عولا مدن، عیکا-تن کولو یوسف
د-یسمکان، زغ-تمی ن-میصر ار تمی یاضنی.²² والایّی عیکران ن-یکاهان
عور-تن-یسغی، اشکو عیکاهان ار-تماشرن تیغراد-نسن زغ-دار فیرعاون، ار-شتّان
زغ-مایلّی-اسن-یاکا فیرعاون، عور-تن-یخصنا اد-زّزن عیکران-نسن.

²³ عیساویل یوسف س-مدن بینی-اسن: «ثرات غاستاد سغیغ-کن کونی عولا
عیکالّ-نون عی-فیرعاون. های-امود، زایدات تکرم اکال.²⁴ غ-وزمز ن-تمگرا
را-ترزیم عی-فیرعاون تیس سموست، تامّم کوژط عی-یخف-نون
اسرسن-داغ-تکرم اکال، ارزغ-کیسن-تشتّام کونی دایت-دارون د-تاروانون
مژنین.»²⁵ عینین-اس: «تجّنجمت تودرت-نخ ا-سیدی. لیغ نوفا رّضا

غ-يُثري-نک، را-نگ عيسمگان ئي-فيّرعاون.»²⁶ عيڭ-ت يوسف د-تباط غاکودان غ-تمازيرت ن-ميصر، تلا سول س-غاستاد. ار-تىياۋلاي تيس سمۇست ئي-فيّرعاون، ابلا عيڭران ن-يىكاھان اور-يطاپ فيّرعاون.

²⁷ غمکان اس-ورّين ايت-يسرايل زدغن غ-تمازيرت ن-ميصر غ-واکال ن-ڭوشن. ار-ڭيس-تطافن ايدا ار-ڭيس-تارو، ايلىغ ادي-تىڭاتن باھرا.

²⁸ عيڭ ياققوب سا د-مراو (17) ن-وسكاس غ-تمازيرت ن-ميصر، عيركل مىئا د-كۆز ئيد-مراو د-سا (147) ن-وسكاس غ-تودرت-نس. ²⁹ لىغ ئيقرب ايمىت،

عيفر-د ئي-يوس يوسف يىنى-اس: «ئىغ-دارك-عزاڭ، غير سرس افس-نک غ-دو-ومصالض-ينو، تڭالىت-تى س-لحق د-لحانت ئور-تىي-تەمىپالىت غ-ميصر.

³⁰ رىغ ان-ڭىن غ-ڭىر ئيد-بابا. غير اسى-تىي زغ-ميصر، تمپالىت-تىي-ن دىدىس غ-ومصالپ-نسن.» يىنى-اس يوسف: «راد-سکرغ غمكلى-س-تىپت.»³¹ يىنى-اس ياققوب: «ڭال-تىي.» عيڭال-اس يوسف. عىكتۇ عيسرايل غاکودان ف-يخت

ن-تىپسى-نس.

48

| | |
|-------------------------------|---|
| ياعقوب عيبارك تاروا ن-يوسف | ¹ عيزرى ما-يىزرين س-يسفلد يوسف ئي-واوال: «هان باباك عىهرش.» عىنكر ياوي دىدىس سين تاروا-نس ماناشاھ |
|-------------------------------|---|

د-افرايم.² لىغ عيسفلد ياعقوب ئىزد يوسف ايد دارس يوشكان، عيڭ-ن تىقى-نس ايسكىوس ف-تىپسى-نس.³ عيساول-د ياعقوب لىي-يڭان عيسرايل

س-يوسف يىنى-اس: «رېي دا-يېضارن ئي-كولشى، عىبان-تىي د-غ-تمدىنت ن-لوز غ-تمازيرت ن-كانغان، عيبارك-تىي⁴ يىنى-تىي: «ها-تىي راد-اک-سېىكتخ

تاسوت-نک، فكغ-اک تاروا ڭوتىن، ارد تورىت تىكىت اقىيل ن-تقىيلين ڭوتىن. راد-فكغ اکال-اد ئي-وامود-نک تىڭира-نک، اتى-طافن كولۇ مايد ئيفتان.»

⁵ عيما غيلاد سين تاروا-نک لىي-دارك-يلولن غ-تمازيرت ن-ميصر، غاکود لىغ-ور-تا-د-دارك-وشكىغ، را-تن-ڭىن د-وينو. افرايم د-ماناشاھ راد-ڭىن وينو زوند

راوبین د-شیمعون. ⁶ والايتی تاروا نا-را-دارک-یلال تیگیرا-نسن راد-گن وینک، کشمن نتی غ-لورت ن-سین ایتماتسن عیمزورا. ⁷ اشکو لیغ مودیغ زغ-تمازیرت ن-ارام، تاغ-یی-تکوضی باهرا، اشکو تمومت-یی عیناک راحیل غ-وغاراس غ-تمازیرت ن-کانغان، عور-ن-باهر-ناکوٹ زغ-تمدینت ن-افرات. مصلع-تّین غ-تاما ن-وغاراس ن-افرات.» ار-اس-تینین عولا «بیتلحم».

⁸ عیزیر عیسرایل تاروا ن-یوسف عیقسات: «ماد-گان غوید؟» ⁹ بینی یوسف ئی-باباس: «تاروا-نو ایاد لی-یی-یفکا ربی غید.» بینی-اس عیسرایل: «غیر ستاکمور-یی-تن-د اتن-بارکغ.» ¹⁰ عیسرایل رمینت-والن-نس اشکو یووسر باهرا، عیدروس عیزیری-نس. لیغ-اس-تن-ین-یستاکمور یوسف، عیسّودن-تن عیچبل-تن. ¹¹ بینی عیسرایل غاکودان ئی-یوسف: «عور-تامغ اد-زرغ عودم-نک. هاتی غیلا د یفکا-یی ربی اد-زرغ عولا تاروا-نک.» ¹² یوسف عیسماتی-د تاروا زغ-دار یفادن ن-باباس، عیسکنو-ن یخف ار اکال غ-لکدام-نس. ¹³ عیزاید یوسف غاکودان یستاکمور-تن-ین داغ س-سین س-دار باباس، یامثر افرایم س-وفاسی-نس یسیبید-ت غ-وژلماض ن-یسرایل، یامثر ماناشاھ س-وژلماض-نس یسیبید-ت غ-وفاسی ن-یسرایل. ¹⁴ عیمما عیسرایل عیسّنخالاف یفاسن-نس، عیمدی-ن افوس-نس افاسی ییرس-ت ف-یخف ن-افرایم لی-مژین. ییرس اژلماض-نس ف-یخف ن-ماناشاھ لی-یکان یفخدی. ¹⁵ عیبارک یوسف غاکودان بینی: «ضالبغ ربی لی-د-مون عید-بابا عیبراھیم د-یسحاق، عیڭ ربی لی-یی-یکسان کولۇ ماد-کیغ سول س-غاساد، ¹⁶ عیڭ لمالاک لی-یی-یفوکان زغ-کولۇ ما-ییخشن. ضالبغ-اس ایبارک تاروا-یاد، باش افلاسن-ییلی ییسم-ینو د-یسم ن-ید-بابا عیبراھیم د-یسحاق. اد-اسن-باهر-تیکاثن تاروا غ-واکال.»

¹⁷ عیمما یوسف طییر-اس لیغ عیزرا باباس ییرس-ن افوس-نس افاسی ف-یخف ن-افرایم. یامثر-د افوس ن-باباس ات-یسیتی زغ-یخف ن-افرایم ییرس-ت-ین ف-یخف ن-ماناشاھ. ¹⁸ بینی یوسف ئی-باباس: «عورد غمکان ا-بابا، اشکو غواد یاضنی ایڭان یفخدی. سرس-ن فلاں افوس-نک افاسی.»

19 والايّي باباس يائّي، عيرار-اس: «سّنخ ا-يوبي، سّنخ. عولا نتّان را-يورّي عيڭ تاقبىلت، عيڭ واد عيمقورن. والايّي ڭىماس عيمئىن را-ت-يائّر، عبورّي-وامود-نس عيڭ كىڭان د-تقبيلين.»²⁰ غمكان ا-س-تن-يبارك عيسرايّل غاسّان ييني-اسن: «عيسماون-نون ا-س-را-تدعون ايت-يسرايّل س-لباراكا ار-تىّينين: «ا-ك-يڭ رېي د-زوند افرايم عولا زوند ماناشاھ.»» غمكان ا-س-يڭا افرايم امزوارو ف-ماناشاھ.²¹ ييني عيسرايّل غاكمودان ئي-يوسف: «هان غير عيمىك راد-مّتغ، والايّي رېي راد-ديدون-ييلى عيرار-كن س-واكاڭ ن-يد-باباتون.²² كېي امي-راد-زايىغ يات-تغروطّ ف-تىن ايتماك، تڭا-ت-تغروطّ ن-ودرار لېي-كىسىغ ئي-ايت-امور س-ووزّال د-لقوس.»

49

| | | | | | |
|--------------------------------|----------|------------|----------------|----------------|-----------|
| عيسارك يعقوب كولۇ ¹ | عيغر-د | عيلمًا | ياعقوب | ءي-تاروا-نس | ييني-اسن: |
| تاروا-نس | «مونات-د | اد-اون-ملغ | ما-را-يون-يجرۇ | غ-ووستان-اد-د- | |

يفتان.² اكمورات-د ار-تسفليدم اتاروا ن-ياعقوب، ترارم-د امژوغ س-باباتون عيسرايّل.

³ «راوبين، كېي ا-يڭان عيفخدىي ن-جەهد-ينو، تڭىت لغلىت تامزواروت ن-تروڭزا-ينو. تزوروت غ-تمogra عولا لقوّا.⁴ والايّي تڭىت زوند امان، عور-ا-تىڭاڭات. عور-سار-تڭىت انغور، اشكو تغلิต س-تىسي-نو تندست-ست، تغلิต س-يلىغ ا-يڭان باباڭ.

⁵ «شىمعون د-لاوي ايتمانن اد-ڭان، ڭىن عوزّال-نسن د-يمقلاد ن-طازىت.⁶ اول-ينو، روّل زغ-تامونت-نسن، والا سار-ديدىسن-تمشاوارت. اشكو س-لغاضاب ا-س-نغان مەن، عولا س-تاضقا ا-س-رورن عىزڭارن اد-سىيپىرىن.⁷ خزو لغاضاب-نسن اشكو عىشقا، تخزوت تانۇاشت-نسن اشكو تىجر. را-تن-اطۇغ ف-ايت-ياعقوب، سوكتغ-تن غ-واكاڭ ن-يسرايّل.

⁸ «یاهودا، را-ک-تالغن ایتماک، بیلی-وفوس-نک ف-ومگّرض ن-ینواشن-نک، ار-کنون تاروا ن-باباک غ-ومنید-نک. ⁹ یاهودا عیگا یوس ن-یزم. تومّزت ا-بیوی تاکھرت تاسیت-ست. زوند عیزم نغد تیزمت ایسکوبّور ا-یمدى. ما-یزعنم ات-یسّدووی؟ ¹⁰ یاهودا ارا-ایاسی اعمود ن-تکلديت. د-تاروا-نس ارا-بده-یحکام، ارد-د-یاشک غوالی می تکا-تکلديت، سکرن ایت-تمیزار س-واوال-نس. ¹¹ را-ایاس اسنوس-نس د-وصغار ن-واضیل، عیکرف یوس ن-تغیولت د-دیلیت عیشوان، عیسیرد تیملسا-نس س-وامان ن-واضیل، عیسلی عیبردان-نس غ-یدامن ن-دیلیت. ¹² زکاغت-والن-نس زوند امان ن-واضیل، ملولن عوخصان-نس زوند اکفای.

¹³ «زاپلون را-پترس غ-تماما ن-ومدا، عیگ انتال عی-واناون. اوتو-نس را-یک تامدینت ن-صیدون.

¹⁴ «یاساکار عیگا اغیول عیصحان، عیسکوبّر غ-کر عیتلسان. ¹⁵ یاف مانیع ا-یتهنا، عیشر تامازیرت تفولکی. والاینی را-ن-یک اغروض-نس عی-وزرازو، عیگ عیسمک عی-تمارا.

¹⁶ «دان را-یحکام ف-مدن-نس، عیک تاقبیلت غ-کر ایت-یسرایل. ¹⁷ دان را-یک الکماض غ-تماما ن-وغاراس، عیک ابلینکا غ-تماما ن-تغاراست، عیلی اورز عی-واییس، عیضر-ن-ومنای تیغوردین. ¹⁸ اجنبم-نک ا-غ-ن-رجیع ا-سیدی ربی. ¹⁹ «کاد، را-رس-تاکین-تروپا ن-یقطاعن، عیمما نتا را-رسن-یقوع عیژو کیسین.

²⁰ «اشیر، را-تمیم صابت-نس، را-یاگا تیمیمین عی-یکلدان.

²¹ «نافتالی عیگا زوند ازنکض ار-یتازال س-ینا عیرا، ار-یتارو عیزناکاض فولکینین.

²² «یوسف عیگا زوند اصطّا یاکان لغلت، عیک اصطّا یاکان لغلت غ-تماما ن-تالعینت. کنت-د-تصطوین-نس ف-یکی ن-تایا. ²³ کورهان-ت عید-بو-یژضکان، اکین کیس سرفون-ت باهرا. ²⁴ عیمما نتا، عیزکا لقوس-نس،

عىفساسن ئيفاسن-نس، عىسىدوس-ت رىئى ئىتجەدن ن-ياعقوب، ئىك امكسا ن-يسرايل، ئىك اجاريف-نس. ²⁵ را-ك-يعاون رىئى ن-باباك، عىبارك ڭىك والى عىئضارن ئى-كولشى س-لباراكلات ن-يىكنوان تاساونت عولا تين-تدرورت ن-واكال تاڭسارت، س-لباراكلات ن-تىپاتىن عولا تين ئىحلڭان. ²⁶ ها لباراكلات ن-باباك مقولىت ف-يدرارن لىـ دومنىن، عوتىنت ئيورار لىـ بدـ لـانىن، ئىلىنت كولو ف-يخت ن-يوسف، ئىلىنت ف-يىڭىزى ن-والى عيتاۋرلاين غـ ڭـ ايتىماس. ²⁷ «بنىامين ئىڭا زوند عوشن، ياغـتـلاز ارىڭىمـرـ. زىكـ ارىقـايـ ماـيشـتـاـ، تادـكـاتـ ارىـياـطـوـ تاـڭـمـرـتـ.»

| |
|-----------------|
| لموت ن-ياعقوب |
| عولا تىمىضلت-نس |

²⁸ غوين اـيـكـانـ عـيـقـىـلـنـ نـاـيـتـ يـسـرـاـيـلـ سـسـىـنـ دـمـرـاـوـ (12)، دـغـمـكـانـ اـسـتـنـ بـابـاتـسـنـ، عـيـدـعـوـ ئـيـكـاـتـ يـانـ سـلـبـارـاـكـاـ لـىـ اـسـيـكـانـ. ²⁹ يـوـصـىـاـتـنـ عـيـلـمـاـ يـىـنـىـاـسـنـ: «هـاـيـىـ رـادـتـيـاتـاـغـ سـدـارـ اـيـتـ دـارـيـ. مـضـلـاتـتـىـيـنـ دـيـدـ بـابـاـ غـيـفـرىـ لـىـ يـلـانـ غـيـڭـرـ نـعـيـفـرـوـنـ ڭـوـحـىـتـ. ³⁰ عـيـلـاـ عـيـفـرـىـاـنـ غـيـڭـرـ لـىـ مـىـتـىـنـىـنـ «ماـكـفـىـلـاـ»، غـتـسـگـاـنـ مـامـمـاـ لـىـ يـوـالـانـ اـسـغـلـاـيـ نـتـافـوـكـتـ، غـتـمـازـىـرـتـ نـكـانـعـانـ. عـيـسـغاـ عـيـرـاهـيمـ عـيـڭـرـاـنـ دـيـفـرـىـ نـسـ دـارـ عـيـفـرـوـنـ ڭـوـحـىـتـ، باـشـ اـتـيـطـافـ اـڭـىـسـ يـسـكـرـ اـمـضـالـ. ³¹ غـينـ اـغـتـيـاـمـضـالـ عـيـرـاهـيمـ دـتـمـغـارـتـ نـسـ سـارـاـهـ. غـينـ اـغـتـيـاـمـضـالـ عـيـسـحـاقـ دـتـمـغـارـتـ نـسـ رـيـفـقاـ. غـينـ اـغـ مـضـلـغـ لـايـاهـ. ³² عـيـتـسـغاـ عـيـڭـرـاـنـ دـيـفـرـىـ لـىـ ڭـىـسـ يـلـانـ دـارـ اـيـتـ حـىـتـ.» ³³ لـىـغـ عـيـكـمـلـ يـاـعـقـوبـ عـيـوـالـيـوـنـ لـىـ سـيـمـونـ تـارـوـاـنـسـ، عـيـسـمـونـ دـعـيـضـارـنـ نـسـ سـيـڭـيـ نـتـىـسـيـ. تـقـوـغـتـ رـوـحـ نـسـ، عـيـتـيـاتـايـ سـڭـرـ مـدـنـ نـسـ لـىـ زـرـىـنـىـنـ.

50

¹ ئىكـنـوـنـ يـوـسـفـ فـوـودـمـ نـبـابـاسـ اـرـيـالـاـ عـيـسـوـدـنـتـ. ² يـامـرـ يـوـسـفـ عـيـمـقاـسـانـ نـسـ عـيـطـيـنـ اـدـجـوـجـادـنـ بـابـاسـ ئـيـتـمـضـلـتـ. حـنـنـ غـاـكـوـدانـ دـاتـ نـيـسـراـيـلـ. ³ ئـيـكـ ماـيـانـ كـوـڭـ عـيـدـمـرـاـوـ (40) نـوـاسـ، اـشـكـوـ غـونـشـكـانـ اـيـتـكـاـ

لحنط. ار-فلاس-الآن ايت-ميصر سّا ن-يد-مراو (70) ن-واس. ⁴ لّيغ زرين-ووسان ن-لعّات، عيساول يوسف س-ايت-تكمي ن-فيرعاون يبني-اسن: «إيغ-دارون-وفيق رّضا غيلاد، تبرم-يّي غ-دار فيرعاون، تسلكم-اس عيواليون-اد: ⁵ هان عيسكولا-يّي بابا عينا-يّي: غير عيميك راد-متغ. مضل-يّي-ن غ-ومضال لّي-سكنغ ئي-يحف-ينو غ-تمازيرت ن-كانعان. غين ا-غ-را-يّي-ن-تمضلت.» غير ادج-يّي غيلاد اد-دّوغ ا-ن-مضلغ بابا. را-دورّيغ تيڭيرا.» ⁶ يبني-اس فيرعاون: «زايد تمضلت-ن باباك غمكلّي-ك-يسكولا.»

⁷ عيمودو يوسف ا-ن-يمضل بباباس. مون كولو ديدس عيمقاسان ن-فيرعاون، د-يمعاوان ن-تكمي-نس، د-يمغارن ن-تمازيرت ن-ميصر كولتون. ⁸ دون ديدس عولا ايت-تكمي ن-يوسف كولتون د-ايتماس د-ايت-دارس ن-باباس. عور-فيلن ايلا تاروا-نسن د-وولّي-نسن د-يموكاين-نسن غ-واكال ن-ڭوشن. ⁹ مون ديدس ئيد-باب ن-لكرارص د-يد-باب ن-يisan، ڭن يان-وكابار باهرا عيمقورن. ¹⁰ لّيغ-ن-لكمن انزار ن-اطاد غ-تسڭا ياضني ن-واسيف ن-وردون، عييد يوسف ار-يالا ف-باباس سّا ن-ووسان، ار-كولو-توّاحن س-يمطاون ڭوتين. ¹¹ ايت-كانعان لّي-يزدغن غين، لّيغ-تن-ثران ار-الآن ار-توّاحن غ-ونزار ن-اطاد عينين: «كرا ن-لعّات عيشقان ن-ايت-ميصر ايد.» مايان ا-ف-ڭان عيسىم «أبيل-ميصر اييم» ئي-ودغار-ان ئيلان غ-تسڭا-يان ياضني ن-واسيف ن-وردون [تڭا لمعنا-نس لعزّات ن-ايت-ميصر].

¹² غمكلّي-ف-يوصّا ياعقوب تاروا-نس، اد-اس-سكن. ¹³ اسين-ت س-تمازيرت ن-كانعان، مضلن-ت-ين غ-ييري لّي-يلان غ-يڭر ن-ماكفيلا غ-تسڭا ن-مامرا لّي-يوالان اسغلاري ن-تافوكت، ات-يڭان د-يڭر لّي-يسغا عيبراهيم غ-دار عيفرون ڭو-حيت باش ات-يطاف ا-ڭيس-يسكر امضال. ¹⁴ عيمما يوسف، لّيغ-ن-يمضل بباباس، عبورّي س-ميصر نتا د-ايتماس د-كولو ويلّي ديدس مونين ا-ن-مضلن بباباس.

¹⁵ عيمما ايتماس ن-يوسف، لّيغ سّن عيس-يمّوت بباباسين رّي عينوا افولكى

ار-تینین: «یوسف، عیس-ور-رایغ-یکرهو غیلاد، عیرار-اغ ف-کولو غایلی کیس نسکر یخشن؟»¹⁶ ازن اوال ئی-یوسف عینین: «هان باباک، غاکود لیغ عور-تا-یمّوت، یوصّا-یاغ: ¹⁷ «عینیات ئی-یوسف: ضالبغ-ک اتصامحت ئی-ایتماک ف-لعيب عولا لعار عولا لخشانت لی-کیک-سکرن.» ها-یاغ غیلاد نضالب-اک اتصامحت ف-لعيب ن-یخدامن ن-ریی ن-باباک.» ار-یالا یوسف لیغ-اس-نآن مایان.¹⁸ اشکین-د ایتماس س-دارس غاکودان، کتون غ-لکددام-نس عینین: «ها-یاغ اسیدی، عیمقاسان-نک انگا.»¹⁹ بینی-اسن یوسف: «اد-ور-تیکساضم. عیزد نکین ایکان ریی؟²⁰ کونی تنوام کیچی ما-یخشن، عیما ریی عینوا سرس افولکی، باش ایجّنجم تودرت ن-مدن کوتتین غمکلی-تن-تژرام دّرن سول س-غاسّاد.²¹ غیلاد اد-ور-تیکساضم. را-کن-اسیغ کونی عولا تاروا-نون مژینین.» عیسّهنا-تن یوسف عیزّعام-تن.

لموت ن-یوسف ²² عیقاما یوسف غ-میصر نتا د-تاوچا ن-باباـس. عیزری یوسف میا د-مراو (110) ن-وسکاس،²³ عیثر تاروا ن-افرايم ارد تیس کراط تاسوتین، عیثر عولا تاروا ن-ماکیر لی-یکان یوس ن-ماناشاه. لیغ-د-لولن تاروا-یان، یاسی-تن یوسف ف-یفادن-نس.²⁴ عیساول یوسف عیلما س-ایتماس بینی-اسن: «هان غیر عیمیک راد-مّنځ. والایی ریی را-د-سرون-یاکمور ا-کن-یعاون. را-کن-یسّاون زغ-تمازیرت-اد، یاوی-کن س-واکال لی-ف-یکولا ئی-بیراھیم د-یسحاق د-یاعقوب.»²⁵ عیسکال یوسف تاروا ن-یسرايل بینی-اسن: «س-صّاحت را-د-سرون-یاکمور ریی، تسانونم غاکودان ییخسان-ینو زغ-غید.»²⁶ غمکان اس-یمّوت یوسف، عیرشل میا د-مراو (110) ن-وسکاس. حّطن دّات-نس، ڭن-ت غ-یان چندوق غ-میصر.

عوفوغ

1

ار-تّيّكاثن ايت-يسرايل ¹ غمکاد اد-ڭان عىسمماون ن-تاروا ن-يسرايل لى-مونىن د-باباتسن ياقوب س-تمازيرت ن-ميسىر، كود يان

غ-ميسىر

د-تاوجا-نس: ² راوىين، شيمعون، لاوى، ياهودا، ³ ياستاكار، زابولون، بنiamين، ⁴ دان، نافتالى، ڭاد، اشير. ⁵ عىمما يوسف ئىلا يادلىي **غ-ميسىر.** سا ن-يد مراو (70) اد-ڭان كولۇ تاروا ن-تاروا ن-ياعقوب.

⁶ عىزرىي ما-يىزرىن عىمّت يوسف د-ايتماس كولۇتن عولا كولۇ تاسوت-ان. ⁷ والايىي ايت-يسرايل ارتارون ارتزايدن ارت-تىّكاثن ارت-تعمارن تامازيرت. ⁸ زرين عىسگاڭسان ئىغلىي-د يان-وڭلىد ياضنىي **غ-ميسىر،** عور-يىسىن يوسف. ⁹ بىنى ئىي-مدن-نس: «هان ايت-يسرايل عورىن ڭوتون. غير يان كرا س-راد-فلانغ-تجەندن. ¹⁰ نكرات انثىر مامنك ارا-ڭىسىن-تحكىم اور-سول-ترايدن، اور-يىمىل يىلى كرا ن-يمىغ عاون ئىنۋاشن-نخ ماغن دىدنج، قوغن ئىلما زغ-واكاڭ-نخ.»

فېرغاون ئيقصاد ¹¹ غاكودان افلانس-ڭان عىريياسن ن-توىزىي، عىرىين اتن-سّكىنون س-يسيتىتىن ژىينىن. رارن-تن ار-بىتون عىغرم

اتن-يىسدوڭ

ن-فيتوم د-وين راعمىسىس ما-غ-ا-يتخزان فيرغاون. ¹² والايىي كرا س-اتن-سّدوڭون ارت-تىّكاثن باهرا، عمرن اكال. عورىن ايت-ميسىر كسوضن زغ-ايت-يسرايل، ¹³ ارفلاسنى-تشقون س-وڭكار، رارن-تن ادتنهاتافن س-تكرايت زوند عىسمكان. ¹⁴ سحرۇن ڭىسىن عوستان-نسن س-تسموڭىت. ارتقاسان تالاڭت د-وطىپىن عولا كولۇ ما-يڭان تاوروىي ن-يىكار. تاماڭارا ئىشقان -غ-اتن-سّخدمن زوند عىسمكان.

١٥ عيزايد-وڭلېد ن-میصر عیساول س-تىلىي سارونين عیست-عیبر [یست-یسرایل]، يات گىسنت عیسم-نس شیفرا، يات ياضنىي عیسم-نس فوعا،^{١٦} يىني-اسنت: «غاکود نا-را-تسارومت عیست-عیبر، لەكىن تىزىي ن-تلالىت، عىغ-دارسنت-يلول-وحشمىي تىغمىت-ت، عىغ-دارسنت-تلول-تحشمىيەت تادجىمت-ست اتدر». ^{١٧} والايىنى تىلىي سارونين ار-توقارنت رىي، عور-سکيرىنت س-واوال ن-وڭلېد ن-میصر، ادجىنت ھىشمىيەن اد-دەرن.^{١٨} عىغر-د-يلەما-وڭلېد ن-میصر ئى-تىلىي سارونين يىني-اسنت: «ماخ اىلىغ تىڭىرىت غەڭەن تادجىمت ھىشمىيەن اد-دەرن؟»^{١٩} ساولەت-د تىلىي سارونين عىنىيەت ئى-فېرعاون: «ھان تىمىغارىن ن-ايت-عیبر عور-ڭىن زوند عیست-میصر. دوست نىتتىي، ار-تارونت عور-تا-تىن-يەن-تلىكىم تالىي را-تىن-بىسارو.»^{٢٠}

٢١ عولا تىلىي سارونين، لىغ عوقۇنەت رىي، ئيفك-اسنت عولا نىتتىي تاروا.^{٢٢} ئىمما فيرعاون عىزۈوپىد يامر كولۇ مەن-نس يىنىي: «احشمىي نا-د-يلولۇ غ-دار ايت-عیبر، تلوحەت-ت-يەن غ-واسىف ن-نېل، تادجىم ھىشمىيەن اد-دەرنت.»

2

١ غ-ووسان-ان ئىنكر يان زغ-تقبىلت ن-ايت-لاوي، ياوى تالالىت ن-موسى تاسلىيت زغ-يىست-لاوي.^٢ تفوغ نىتتى ار-ترىبۇ، تارو يان-واراۋو. لىغ-تىي-تىرا عىفولكىي، تىرىڭىس-ت كراپى-بىرەن،^٣ اىلىغ عور-سول-تىضار اتىي-تحضۇ. تاسىي-د يات-تريالت تىاوسكار زغ-واژماي، تغم-اس زېت د-تېۋىشا، تىڭ ئىس ارّاۋ، تىرسى-ت-يەن غ-ڭىر-واژماي ن-واسىف.^٤ عولتىماس ن-واراۋ تېيدىن غ-توشكۇشت ا-تىر ما-راد-اس-يچرو.

٥ عىميك س-دى-تەھۆد عىلىيىس ن-فېرعاون س-واسىف ا-تىسىرد، ار-فۇنۇت-تمقاساتىن-نس غ-تاما ن-واسىف. تىرەن تارىالت غ-ڭىر-واژماي، تازن تامقاسات-نس ا-ستىي-دى-تاوي. ^٦ ترۈم-ت س-ا-ڭىس-تىمناد ارّاۋ، د-نەنەتتى هاتىي

ار-يالا. تحنۇ ئىسىن تىنىي: «يان غ-تاروا ن-ايت-عىبر ايد».»⁷ تساول-د-وولتىماس ن-وارّاو غاڭودان ئى-يلىس ن-فىرعاون تىنىي: «عىس-اد-دۇغ اد-ام-د-غرغ ئى-يات غ-يىست-عىبر ما-يم-يىسنىڭايىن ارّاو-اد؟»⁸ تىنىي-اس عىلّىس ن-فىرعاون: «زايىد..» تدّو-تفرؤخت تغىر-د ئى-يىتاس ن-وارّاو.⁹ تساول-اس عىلّىس ن-فىرعاون تىنىي-اس: «اوى ارّاو-اد ارىيى-تي-تسىنڭايت. را-يم-اكّاغ تىغراد-نم.» تاوي-د-تمغارت ارّاو ارى-تي-تسىنڭايت.¹⁰ لىغ عيمقۇر-وحشمىي، تاوي-ت س-دار عىلّىس ن-فىرعاون، تك-ت نىتات د-يوس. تك-اس عىسم موسا [تڭا لمعنا-نس «عىتياولدائى-د»]، اشكو تىتا د-يىخى-نس: «لدىغ-ت-يد زغ-وامان.»

| |
|------------|
| عىرۇل موسا |
| س-مېديان |

¹¹ لىغ عيمقۇر موسا، عيفۇغ يان-واس س-دار مەن-نس، عىزىز انها تاف عېرىشىن لى-فلاسن-بىلان. عىمناد يان ڭو-مېصر ارىيىكّات يان ڭو-عىبر لى-يىكان زغ-مەن-نس.¹² عېڭراول غمك د-غمك، عور-بىزىرى يان، يوت ڭو-مېصر-ان عىحصوت غ-وملال.¹³ ندىد از كا عيفۇغ داغ، ياف-ن سين غ-ايت-عىبر ماغن ئى-نڭراتسن. عىساول موسا ئى-والىي عىتىغان ف-وايا يىنىي-اس: «ماخ اتىكّات ڭماك؟»¹⁴ عىبار-اس-د نىتات: «ما-ك-يىكان د-ورىياس عولا لحاكم فلانغ؟ عىس-تريت ا-يىي-تتغىت غمكلىي تنغيت ڭو-مېصر-ان؟» يىكىاض موسا غاڭودان، يىنىي د-يىخى-نس: «ااح، عورىن سىن مەن ماد-سکرغ.»¹⁵ لىغ عىسفلد فىرعاون ئى-ما عىجران، عىسکر ف-اينغ موسا. والائىي موسا عىرۇل زغ-دار فىرعاون، عيدۇ عېڭلاور غ-تمازىرت ن-مېديان. عىسکىيىس موسا غ-تاما ن-يان-وانو.

¹⁶ غوالىي عېڭان امساكىمور غ-ڭر مەن د-رىي غ-تمازىرت ن-مېديان، هاتىي عىطاف سا ن-يىتىس. اشكىيەت-د نىتتى ارتاڭىمىت، عمرىنت عىفراپىن اد-سۆنەت-وولىي ن-باباتىست. ¹⁷ اشكىن-د كرا ن-يمىكساون طاين-تت. عىنكر موسا غاڭودان عيفوڭو-تت، عيزايد عىسىو عولىي-نسىت.¹⁸ لىغ-ن-كىشىت س-دار باباتىست راوعىيل، عىسقسا-تت: «ما-يىجران ايلىغ عور-ن-تماظلىمت غاساد؟»¹⁹ عىننىت-اس: «عيفوڭا-ياغ يان ڭو-مېصر زغ-يمىكساون، ياشىم عىسىو عولىي-نغان.»

20 ييني راعوبل ئي-يسليس: «مانىغ ئيلا؟ ماخ ايلىغ-ت-ين-تفلمت؟ غرامت-اس-د-ا-دىدەنگ-يىش». ²¹ غيرضو موسا اىڭاور غ-دار-ورڭازان. ئيفك عىلما ئي-موسى ئىلىس صىفورا، ²² تارو-اس يان-واراؤ. ئىڭ-اس ئىسم كىرىشوم [تڭا لمعنا-نس «ابرانى»]، اشكو عىنّا: «كىغ ابرانى غ-تمازىرت ن-يغريبن.» ²³ زرين ئىسکاسن ئيمىت-و-كلىد ن-ميسىر. ئىمما ئي-تواغرا ن-مدن-نس ايت-يسرايىل ار-وكان-سول-ندرن س-تكرىيات ن-تسموڭىت، ار-سەممومۇين ار-اقران ئي-ما-تن-بتعاو، تلكم-تواغرا-نسن رىي. ²⁴ ئىسفلد رىي ئي-تندرا-نسن، ئىسوانڭم لعهد لىي-يسىكىر د-ييراهيم د-يسحاق د-ياعقوب. ²⁵ ئىمناد رىي غ-ايت-يسرايىل، يىستان ماد-دارسن-يالان.

3

| | |
|---|--|
| <p>تازڭارت لىي-يعمرن س-لعافيت</p> <p>[راعوبل] لىي-يڭان امساكمور غ-دار ايت-ميديان. ياوي تاوروت س-لخلا غ-تسڭا لىي- يولان امطار ن-تافوكت، ئىلكلەم ادرار ن-رېي لىي-مي-تىينىن «حورىب» [ار-اس-تىينىن عولا «سىنایي»]. ² عىبان-اس-د لمالاک ن-سيدي رىي غ-واماس ن-يات-ترڭارت س-وفدادو ن-لعافيت. ار-ن-يىمناد تازڭارت، تعمىر س-لعافيت والايىنى عور-تجدير. ³ ييني موسا: «ا-ن-اكمورغ اد-منادغ غ-لعجب-ان، ژرغ ماخ ايلىغ عور-تجدير-ترڭارت-ان.» ⁴ سيدى رىي، لىيغ ئىشرا موسا ياكمور-ن ا-كىس-يىمناد، ئىغرا-اس-د زغ-تۈزۈنت ن-ترڭارت ييني-اس-د: «موسا، موسا.» ييني موسا: «ها نكىي.» ⁵ ييني-اس-د سيدى رىي: «ا-ور-دى-تلكلەت غىد. كىس تورزىئىن زغ-يضاران-نک. هان غىن غ-تىيدىت ئىڭا اكال ئىتىاۋىلائىن ئي-رېي-نک.» ⁶ ئىزايد ييني: «نكىي اىڭان رېي ن-باباڭ، كىغ رېي ن-ييراهيم د-يسحاق د-ياعقوب.» ئىدل موسا عودم-نس غاڭودان، اشكو ئىكسوض عور-بىزضار ان-يىمناد غ-رېي.</p> | <p>عىسفلد رىي ئي-تواغرا ن-مدن-نس</p> |
|---|--|

⁷ بینی-اس سیدی رّبی: «ها-ّیی ژریغ تدالیت عیشقان لّی-غ-ّلان مدّن-ینو غ-میصر، سفلدغ-اسن ار-سمومووین س-ولی-تن-دحینین، سّنخ تاکرایت عیگوتون لّی-غ-ّلان. ⁸ کوْزغ-د غیلاد اتن-فوکوغ زغ-یفاسن ن-ایت-میصر، سّاونغ-تن زغ-واکال-ان، اویغ-تن س-یات-تمازیرت یوسغان ییفولکین، عینکی-کیس-وکفای د-تامّنت. عیکا-ت-واکال ن-ایت-کانعان د-ایت-حیت د-ایت-امور د-ایت-فاریز د-ایت-حیوی د-ایت-یابوس. ⁹ هاتی غیلاد عیلکم-ّی-د-وسمامی ن-ایت-یسرائیل، زرغ ارفوفن لّی-س-اتن-سّرفوون ایت-میصر. ¹⁰ نکر غیلاد را-ک-ازنخ س-دار فیرعاون باش ا-دی-تسوْغت مدن-ینو ن-ایت-یسرائیل زغ-میصر.»

¹¹ عیماً موسا عیناً ئی-رّبی: «ماد-کیغ نکی ایلیغ-ّی-توصّات اد-دوغ س-فیرعاون سوْغ-د ایت-یسرائیل زغ-میصر؟» ¹² بینی-اس رّبی: «ها-ّیی راد-دیک-یلیغ. د-غمکاد اراد-اک-یئک تاما تارت ن-یزد نکین ا-ک-یوزن، اشکو تیکیرا ن-ما-دی-تسوْغت مدن-نک زغ-میصر، ادرار-اد ا-غ-را-تقّاسات رّبی-نک.»

¹³ بینی عیلمّا موسا ئی-رّبی: «عیغ-ن-لکمع دار ایت-یسرائیل عینیغ-اسن **(رّبی)** ن-یمزورا-نون ا-تّی-د-سرون-یوزن،» سقسان-ّی «ما-یکا عیسم-نس؟» ما-س-راد-اسن-جاویغ؟» ¹⁴ بینی رّبی غاکودان ئی-موس: «نکی کیغ واد بدّا عیلان. عینی ئی-ایت-یسرائیل **(یوزن-ّی-د واد بدّا عیلان.)**» ¹⁵ عیزاید سیدی رّبی بینی ئی-موس: «عینی ئی-ایت-یسرائیل **(رّبی دا-بدّا-یلان، عیکا-ت رّبی ن-ید-باباتون، عیک رّبی ن-بیراهیم، عیک رّبی ن-یسحاق، عیک رّبی ن-یاعقوب، نّقان ا-تّی-د-سرون-یوزن.)**» غمکان اد-بدّا-یکا عیسم-ینو، عیسان-ّی سرس مدن-ن-کرایکات تاسوت ن-تاسوتین. ¹⁶ زاید غیلاد تسمونت-د عیungan ن-ایت-یسرائیل تینیت-اسن: «هاتی عیبان-ّی-د رّبی دا-بدّا-یلان، عیکا-ت رّبی ن-ید-باباتون، عیک رّبی ن-بیراهیم د-یسحاق د-یاعقوب، بینی-تّی: ها-ّیی عوکیغ-د سرون، زرغ ماداون-یتیاویسکارن غ-میصر. ¹⁷ نیغ-اون غیلاد، را-کن-سّاونغ زغ-تدالیت ن-ایت-کانعان د-ایت-حیت

د-ایت-امور د-ایت-فاریز د-ایت-حیوی د-ایت-یابوس، س-یات-تمازیرت عینکّی-کیس-وڭفای د-تامّنت.¹⁸ راد-سفلدن س-واوال-نک، تکشمت عیلمّا کیي د-يمغارن ن-ایت-يسرايل س-دار-وڭلید ن-میصر، تینیم-اس: «رېي دا-بدّا-يىلان، ئىڭا-ت رېي ن-ایت-عیبر، هاتى ئیبان-د سرنغ. نصالب-اک غیلاد، ادج-اغ انمودۇ تاوادا ن-کراض-ووستان غ-لخلا، باش ا-نغرص غ-ومنید ن-رېي دا-بدّا-يىلان ئىڭ رېي-نغ.¹⁹ والايىي سىغ نكى ئیس-ور-راد-اون-بىرژم-وڭلید ن-میصر اتىدۇم، ابلا ئىغ-ن-فلاس-يىڭۈز يان-ووفوس ئىتىجەندن.²⁰ ها-يىي را-ن-مدىغ افوس-ينو ار-كاتغ ايت-میصر س-كولۇ لعجايد لىي-راد-سکرغ غ-واماس-نسن. تىڭىرا ن-غايان ا-راد-اون-بىرژم.²¹ راد-فکخ رضا ئى-مدىن-نک غ-دار ايت-میصر، دور-را-دى-تفوغم س-يافاسّن خوانىن.²² اشكو كرايىڭات تامغارات را-تضالب زغ-تادجارت-نس ئولت-میصر ئولا تانا ئىڭاورن غ-تكّمىي-نس، تضالب زغ-كىس عېروكوتىن ن-نقرت ئولا وين-وورغ، تضالب تىملسا تسلىسم-تنت ئى-تاروا-نون د-يىستيتون. ئىمكان ا-س-راتشىم ايت-میصر.»

4

| | |
|--|---|
| <p>¹ ئىرار-اس عیلمّا موسا: «والايىي عور-را-سرىي-سفلدن مدىن دا-بدّا-يىلان.» ² ئىسىقا-ت سىدي رېي: «ما-يىلان غ-ووفوس-نک؟» يىنى-اس: «اعمود». ³ يىنى-اس: «ڭىرت-ت-ين ف-واكال.» ئىڭىرت-ت-ين غاکودان ف-واكال، س-بىرّىي ئىڭا الڭماض، بىرول موسا زغ-كىس. ⁴ ئىزايىد سىدي رېي يىنى ئى-موسا: «مدى-ن افوس-نک تامىزت-ت غ-تمغىلت-نس.» ئىمدى-ن افوس-نس غاکودان يامىزت، س-بىرّىي ئىڭا اعمود غ-ووفوس-نس. ⁵ يىنى-اس سىدي رېي: «ئىمكان ا-س-را-ك-امن» ئىس-اک-د-بىان رېي دا-بدّا-يىلان، ئىڭا-ت رېي ن-يد-باباتىن عېراھىم د-يسحاق د-ياعقوب.»</p> | <p>تىميٰتار لىي-يملا سىدي رېي ئى-موسا</p> |
|--|---|

⁶ ئىساول-د داغ سىدى رىي يىنى-اس: «شىكشم افوس-نک س-وحبيش ن-تملىسيت-نک.» عيشكشم موسا غاكودان افوس-نس س-وحبيش-نس. لىغ-ت-يد-يسوْفع، هاتى عىجدم، عبورى عيملۇل زوند ادفل. ⁷ عيزايد رىي يىنى-اس: «رار افوس-نک س-وحبيش-نک.» عبار افوس-نس س-وحبيش. لىغ-ت-يد-داغ-يسوْفع، هاتى عبورى عيلم ئىڭ غەمكلى يادلى ئىڭا. ⁸ يىنى-اس رىي: «عىغور-سرك-سفلدن عولا ۋەمن-ك س-تماتارت تامزاواروت، اور-يميل امن-ك س-تىس سنتا. ⁹ والايىي عىغور-ومىن س-سنات-تميتار-اد عولا سفلدن س-واوال-نک، تاسىت-د عيمىك ن-وامان زغ-واسيف ن-نېل تەقىت-تن ف-واكال عىقۇرن، س-راد-ورىن-وامان لى دى-توسىت زغ-واسيف كەن ئيدامن ف-تاغارت.» ¹⁰ عبار موسا عى-سىدى رىي: «وا رىي-نو، عور-كىغ بو-واوال، لا غايد عيزىزىن عولا غىلا دغ-تساولت س-وخدام-نک. هاتى عىرما ئەيلس-ينو، عيشقو فلا اد-ساولغ.» ¹¹ يىنى-اس سىدى رىي: «ما-يسىكىن عىمى ن-بنادم؟ ما-يسىكىن بنادم اىڭ اژنۈم نغد اضرضور؟ ما-ت-يسىكىن ا-يىسفىي نغد ا-يىوكض؟ عىس-ورد نكىي ات-يسىكىن، نكىي-اد ئىڭان واد بىدا ئىللان؟ ¹² زايد غىلا د، نكىي ارا-يعاون عىمى-نک، ملغ-اک ما-را-تىنېت.»

¹³ عىمما نتا عبور-اس: «وا رىي-نو، غىر ازىن كرا ن-يان ياخنىي.» ¹⁴ عىغضب سىدى رىي ف-موسما يىنى-اس: «عىمما ڭماك هارون ڭو-لاوي، سىنخ عىس-يىسىن اىساول. هاتىن غىلا د ئىككى د اغاراس ا-ك-يد-يەناڭار. عىغ-ك-يىزرا، را-سرك-يفرح. ¹⁵ زايد ار-سرس-تساولت كېيى، ار-اس-تمالات ئىيالىيون ما-يەتىنىي. راد-تعاونغ عىمى-نک عولا عىمى-نس، ار-اون-مالاغ ما-را-تسكارم. ¹⁶ را-يىسلەكم ئىيالىيون-نک ئى-مدن، ئىڭ زوند عىمى-نک، تىڭ زوند رىي-نس. ¹⁷ را-تاسىت اعمود-ان غ-وفوس-نک ار-سرس-تسكارت تىمىتار.»

¹⁸ عىبدۇ موسا غاكودان عبورى س-دار-وضڭال-نس ياترو يىنى-اس: «غىر ادچ-تىي اد-ورىغ س-دار ايتما غ-ميسىز اد-زرغ ئىس-سول-دۇن.» يىنى-اس ياترو: «زايد، ادىك-تمون سلامت.»

عبورى موسا

س-تمازىرت ن-ميسىز

¹⁹ عيساول-د سيدى رېي س-موسا غ-تمازيرت-ان ن-ميديان يينى-اس: «زايد تورىت س-ميصر، اشکو ويلى-ك-يسىكىلن ا-ك-نغن، هاتى مۆتون.»²⁰ ياوي موسا تامغارت-نس د-تاروا-نس عيسىنى-تن ف-يان-وغىول، عيورى س-تمازيرت ن-ميصر. ياسى ديدس اعمود ن-رېي غ-وفوس-نس.²¹ يينى داغ سيدى رېي ئى-موسما: «ئىغ-ن-تروحت س-ميصر، تارتلت لعاقل اتسكارت غ-لڭدام ن-فيرعاون كولۇ لعجايب لى-ئىغ غ-وفوس-نك. والايىنى هاتين راد-سيقارغ ئول-نس. عور-را-يادج مەنن اد-دۇن.²² زايد تىنيت ئى-فيرعاون: «ها ما-يىننا رېي دا-بدى-يالان. عيسراىل ئىكاشا ئىبوى عيفخدىي.²³ نىڭ-اک، رژم ئى-يوبى ا-ئىي-يتقاسا. ئىغ-تاڭىت اد-اس-ترزەت، ها-ئىي راد-نۇغ عيفخدىي-نك.»²⁴

²⁴ لىغ نسان غ-يان-ودغار غ-وغاراس، ئيمناڭار-ت سيدى رېي عيسىكر ف-ا-ت-ينغ.²⁵ تاف صىفورا يان-وززو ن-وزناند، تىي عىلەمش ئى-يۈس، تڭىن سرس ئى-يۈورزان ن-موسما تىنى-اس: «س-صاحت، اسلېي ن-يدامن اد-ئىي-تڭىت.»²⁶ يادج-ت غاكودان ايدىر. ف-سېبىت ن-تىللىت-ان اف-اس-تىن (اسلىي ن-يدامن).

²⁷ ئىننـا-ياد سيدى رېي ئى-هارون: «دۇ س-لخلا اـن-تمـاڭـارـت دـمـوسـا.» عيفتو ئيمناڭار-ت-ين غ-دار-ودرار ن-رېي ئىنسالام ديدس.²⁸ عيساول موسا ئى-هارون ف-كولۇ ئىياليون لى-ف-ت-يـدـيـوـزـن سـيـدىـرـېـي عـوـلـاـ تـىـمـىـتـار لى-ف-ت-يـوـصـاـ اـتـتـىـتـىـسـكـارـ. ²⁹ عـيـدـوـ عـيـلـمـاـ مـوـسـاـ دـهـارـونـ، سـمـونـ دـكـولـوـ ئـيـمـعـارـنـ نـاـيـتـىـسـرـاـيـلـ. ³⁰ يـىـنـىـ اـسـنـ هـارـونـ كـولـوـ ئـيـيـالـيـونـ لـىـ سـيـدىـ رـېـيـ ئـىـيـ مـوـسـاـ، عـيـسـكـرـ تـىـمـىـتـارـ غـوـمنـىـدـ نـسـنـ. ³¹ اـمـنـ مـەـنـ اـنـ. لـىـغـ سـفـلـدـنـ عـيـسـ دـيـوـڭـاـ سـيـدىـ رـېـيـ سـاـيـتـىـسـرـاـيـلـ ئـيـثـرـ تـادـالـىـتـ لـىـ غـلـانـ، سـكـنـونـ عـيـخـفـاـوـنـ نـسـنـ سـجـدـنـ اـسـ.

5

- ¹ عيَّدُو موسا د-هارون غاكودان، كشمن دار فيرعاون
عيينين-اس: «ها ما-يَنَا واد بدّا عيَّلان عيَّث رَبِّي
عيَّر-اسن فيرعاون: عيشقا س-وَكَار
- ن-ايت-يسرايل: «ادج مدن-ينو اد-دون ف-اد-يَيِّي-سَكْرَن لعِيد غ-لخلا.»
² عيرار-اسن فيرعاون: «ما-يَكَّا (واد بدّا عيَّلان) ايلِيغ ارا-سرس-سفلادغ رزمغ
عيَّث-اسن؟ عور-سيَنْغ واد بدّا عيَّلان. عوهُ، عور-راد-رزمغ
عيَّث-اسن؟»
³ عينين-اس غاكودان: «عيَّبان-اغ-د رَبِّي ن-ايت-عيبير. ادج-اغ
غيلاد-انفتوا وادا ن-كراض-ووسمان غ-لخلا، انغرص غ-ومنيد ن-واد بدّا عيَّلان
عيَّث رَبِّي-نخ، اور-يميل يوت-اغ-د س-واتان نغد تيَّرا.»
⁴ عيرار-اسن-وَكَلِيد
ن-ميصر: «ماخ اموسا د-هارون ايلِيغ ترام اترَمْ عي-مدَن زغ-توروبي-نسن؟
عوريات غيلاد دار-توبيري-نون.»
⁵ عيزايد فيرعاون يبني-اسن: «هاتي غيلاد گُوتون
مدَن غ-تمازيرت، تيريم كونَي اتن-تسَبِيَّد ف-توروبي-نسن.»
- ⁶ عيزايد فيرعاون غاسَان يوصا عيربياسن ن-ايت-توبيري د-ينَكابالن-نسن
يبني-اسن: «اور-سول-تاكمَام عي-مدَن ان اليم ماد-تگان عي-وطَبِين غمكلَي
ميورن نبني. ادجات-تن اتَيَدون ار-د-سَمُونُون اليم عي-يَخْف-نسن.
⁸ والايَّي
عينيات-اسن اد-سول-سكارن عونشك لَي-يادلَي-سكارن ن-وطَبِيب. اور-اسن-
تسَرخوم يات. اشكو عَزْنَن نبني، غايَان اف-ا-تَكْمُوْثُن ار-تَيَّنِين: «اندو
انغرص غ-ومنيد ن-رَبِّي-نخ.»
⁹ سرسات-ن تاوروبي عيَّثَيْن ف-مدَن ان باش
اسرس-نهاتافن باهرا اور-سول-تلهون س-يواليون خوانين.»
- ¹⁰ قوغن عيربياسن د-ينَكابالن ن-ايت-توبيري عينين-اسن: «عيَّنا-ياون فيرعاون
عور-سول-را-يون-ياكَا اليم.
¹¹ زايدات كونَي ار-دي-تاويم اليم عي-يَخْف-نون
زغ-يَنَا غ-تي-توفام، والايَّي عونشك لَي-يادلَي-تسَكَارَم ن-وطَبِيب اراد-سول-
تسَكَارَم.»
¹² اكوتون مدَن غاكودان غ-واكال ن-ميصر كولوت اد-د-سَمُونُون
عيَّليبي ايَّث اليم.
¹³ ثيَّرَن-تن عيربياسن عينين-اسن: «ارايت-د غ-واسَّن غونشك

لّي-تسکارم غ-لّيغ یوجاد-واليم.»¹⁴ زايدن عيربياسن ار-کاتن عينکابالن لّي-سبيدين ف-ایت-يسرايل عينين-اسن: «ماخ ايلىغ عور-تكمّيل تاوري، عور-تسکريم غاستاد عولا عيڭضام ۋونشك لّي-تسکارم غايد عيزرين؟»

¹⁵ دۇن عينکابالن ن-ایت-يسرايل س-دار فيرعاعون، سئوموئىن فلاس سقسان-ت: «ماخ ايلىغ اتسکارت غمکاد اسىدىي ئى-يمقاسان-نك؟»¹⁶ عور-ايغ-د-اگان اليم، سول ارتىينين سکارات ۋوطىپين. ها-ياغ نكىنن ايشستان اكوراي ئيمما مەنن-نك كىي اف-يالا لوم.»¹⁷ عيرار-اسن: «لۇڭز ايان، لۇڭز اشىيون-يالان ايلىغ اتىئىم: «ا-ندۇ نغرص غ-ومنىد ن-ربىي دا-يالان.»¹⁸ زايدات غيلاد س-توري-نون. عور-را-يون-ناڭا اليم، والائىنى سکارات ۋونشك لّي-يادلى-تسکارم ن-وطىب.»¹⁹ ژرن عينکابالن ن-ایت-يسرايل عيزد تاموكريست يۇخشىن ا-غ-للان اشكو عينا-ياسن: «ا-ور-تىناقضم يات زغ-غايلىي تسکارم ن-وطىب كرايڭات اس».»²⁰ فۇغن-د زغ-دار فيرعاعون، افن-د موسا د-هارون بىدەن ار-سرسن تقلن، عينين-اسن: «وا كونىي، اد-سرۇن-ياڭ سىدىي ربىي، عيرار-اون-د ف-غايد تسکرم. اشكو ترورم فيرعاعون د-يمعاوان-نس حاشان-اغ، تڭم ئېزضىي عىفرىسن غ-وفوس-نسن ما-س-ا-يغ-نقان.»

²¹ عيرار موسا غاكودان عودم-نس س-سىدىي ربىي بىنىي: «وا ربىي دا-بىدا-يالان، ماخ ايلىغ تزوويدت تارفووفت ئى-مەنن-اد؟ ماخ اىيى-دى-تۈزىت؟»²³ زغ-لّيغ كىشىغ س-دار فيرعاعون اد-سرس-ساولغ س-يسم-نك، هاتىي عيززوويد ئىشقو باهرا د-مەنن-اد. د-كىي عور-اڭ-تفوگىت مەنن-نك.»

6

¹ عيساول-د سىدىي ربىي غاكودان س-موسا بىنىي:
«را-تىرت غيلاد ما-راد-سکرغ ئى-فيرعاعون. اشكو س-وفوس ئىتىجەدن اس-را-ت-رارغ ا-يىسۇغۇ مەنن-اد،

| |
|--------------------------------------|
| عيقاول ربىي ءى-مەنن-نس س-وجنجم |
|--------------------------------------|

د-وفوس ئىتىجەدن اس-راد-تن-يطاي زغ-تمازىرت-نس.»

² يبني عيلمما ربّي عي-موسا: «نگین ايڭان (ربّي دا-بدّا-يلاقان). ³ كىيغ-تىن سبّاينغ عىخف-ينو ئي-بيراھيم د-يسحاق د-ياعقوب س-(ربّي دا-يېضارن ئي-كولشى). والايّنى عور-اسن-فكىيغ ائىي-يىسان س-يسم-ينو (ربّي دا-بدّا-يلاقان). ⁴ سكرغ ديدسن لعهد-ينو ما-س-ايسن-اكاغ اكال ن-كانغان، ات-يڭان د-واكال ئى-غ-ا-تلويّين كىن كىيس ئىغريين. ⁵ عيمما غيلاد سفلدغ ئي-تندران ن-ايت-يسرايّيل لىيغ-تن-ڭان ايت-ميصر د-يسمڭان، سوانڭمغ-د لعهد-ينو. ⁶ مايان اف-ك-وصااغ اتساولت س-ايت-يسرايّيل تينيت-اسن اوال-اد: «نگين ايڭان ربّي دا-بدّا-يلاقان. را-كن-د-سّوقۇ زغ-دۇ عيزازاين ن-ايت-ميصر، فوكوغ-كن-د زغ-تسموڭىت-نسن، جىنجىمع-كن-د س-ومدّاي ن-وفوس-ينو عىتجەدن عولا س-لحكمات-ينو شقانين. ⁷ را-كن-كىغ د-مدّن-ينو، كىغ نكىي ربّي-نون. غاکودان ارا-تىسّانم عيسى-كىغ ربّي سيديتون ئى-كن-د-سّوقۇن زغ-دۇ عيزازاين ن-ايت-ميصر، ⁸ شىكىشمغ-كن-د س-واكال ئى-ف-كولىيغ ات-فكىغ ئي-بيراھيم د-يسحاق د-ياعقوب، فكىغ-اون-ت اتى-تورتم عولا كونىي. نكىن ايڭان ربّي دا-بدّا-يلاقان. »

⁹ عيساول موسا س-ايت-يسرايّيل س-واوال-ان، والايّنى عور-سرس-سفلدن، اشكو تىاڭاس روح-نسن س-تسموڭىت-ان ئيشقان. ¹⁰ يبني داغ سيدى ربّي ئي-موسا: ¹¹ «كشم س-دار فيرغاون اڭلىد ن-ميصر تينيت-اس اوال-اد: «ادج ايت-يسرايّيل اد-فوغن تامازيرت-نك.» ¹² عيمما موسا عيرور ئي-سيدى ربّي: «هان ايت-يسرايّيل عور-سرى-سفلدن. مامنك ارا-سرى-يىسلد فيرغاون، نكىي-اد مي عور-غۇسن ئىنفورن-ينو؟»

¹³ غمكان اس-يساول سيدى ربّي س-موسـا د-هارون ف-ايت-يسرايّيل عولا ف-فيرغاون اڭلىد ن-ميصر، يوصا-تن اد-سّوقۇن ايت-يسرايّيل زغ-واكال ن-ميصر.

7

¹ عيساول سيدي ربى س-موسا يبني-اس: «ثر غيلاد، هان
كثيغ-ك د-زوند ربى ئي-فيرعاون، كغ ڭماك هارون
موسـا دـهارون غـدار
فيرـعاون

دـزونـد نـايـنـكـ. ² رـاتـينـيت كـولـو مـاـسـاـكـيـ تـامـرغـ، يـينـيـ ڭـماـكـ هـارـونـ
ءـيـ فـيرـعاـونـ اـيـادـجـ اـيـتـ يـسـرـاـيـلـ اـدـفـوغـنـ تـامـازـيـرـتـ نـسـ. ³ وـالـايـنـيـ رـادـ سـيـقـارـغـ
ءـولـ نـفـيرـعاـونـ. تـيمـيـتـارـ دـلـعـجـايـبـ ڭـوـتـنـيـنـ اـرـادـ سـكـارـغـ غـمـيـصـرـ، ⁴ ئـيمـماـ نـتـانـ
عـورـ رـاـسـرـونـ يـسـفـلـدـ. رـاـنـ كـغـ ەـيلـمـاـ اـفـوسـ يـنوـ فـمـيـصـرـ، اـرـفـلاـسـ كـاتـنـ
لـحـكـامـاتـ شـقـانـيـنـ، سـوـفـغـ دـ ئـيكـابـارـنـ نـمـدـنـ يـنوـ نـاـيـتـ يـسـرـاـيـلـ زـغـ مـيـصـرـ.
⁵ رـادـ يـسـانـ اـيـتـ مـيـصـرـ عـيزـدـ نـكـيـ اـيـكـانـ ربـىـ دـاـيـلـانـ لـيـغـ نـمـديـغـ اـفـوسـ يـنوـ
فـمـيـصـرـ، سـوـفـغـ دـ اـيـتـ يـسـرـاـيـلـ زـغـ كـثـراـتـسـنـ.»

⁶ عـيـسـكـرـ مـوـسـاـ دـهـارـونـ مـاـيـلـيـ فـتـنـ يـوـصـاـ، سـكـرـنـ كـولـوـ سـوـاـوـالـ نـسـيـديـ
ربـىـ. ⁷ لـيـغـ سـاـولـنـ سـفـيرـعاـونـ، ئـيلـيـنـ دـارـ مـوـسـاـ تـامـ عـيدـ مـرـاوـ (80) نـوـسـگـاسـ،
عـيلـيـنـ دـارـ هـارـونـ تـامـ عـيدـ مـرـاوـ دـ كـراـضـ (83) نـوـسـگـاسـ.

⁸ عـيـزـاـيدـ سـيـديـ ربـىـ يـينـيـ ئـيـ مـوـسـاـ دـهـارـونـ: ⁹ «عـيـغـ اـونـ يـيـنـاـ فـيرـعاـونـ
مـلـاـيـتـ يـيـ دـ كـراـنـ لـعـجـبـ»، تـينـيتـ غـاـكـودـانـ ئـيـ هـارـونـ «اـسـيـ اـعمـودـ نـكـ
تـلوـحـتـ تـيـنـ غـ لـكـدـامـ نـفـيرـعاـونـ»، رـايـورـيـ ئـيـكـ الـكـمـاضـ.» ¹⁰ ئـيـكـشـمـ مـوـسـاـ
دـهـارـونـ سـ دـارـ فـيرـعاـونـ، سـكـرـنـ غـمـكـلـيـ فـتـنـ يـوـصـاـ سـيـديـ ربـىـ. ئـيلـوـحـ نـ
هـارـونـ اـعمـودـ نـسـ غـ لـكـدـامـ نـفـيرـعاـونـ دـ يـمـعـاـوـانـ نـسـ، هـاتـيـ ئـيـورـيـ ئـيـكـاـ
الـكـمـاضـ. ¹¹ عـيـغـ دـ فـيرـعاـونـ غـاـكـودـانـ ئـيـ اـيـتـ تـحـكـيـمـتـ نـسـ دـ يـشـوـافـنـ نـسـ،
سـكـرـنـ عـيـسـحـارـنـ نـمـيـصـرـ عـولاـ تـنـيـ غـمـكـانـ سـسـيـحرـ نـسـ. ¹² كـرـايـكـاتـ يـانـ
عـيلـوـحـ نـ اـعمـودـ نـسـ، سـهـانـ عـيـعـمـادـ لـيـ عـورـىـنـ ڭـنـ ئـيـلـكـمـاضـنـ. ئـيمـماـ اـعمـودـ
نـهـارـونـ، هـاتـيـ عـيـصـرـطـ عـيـعـمـادـ نـسـ. ¹³ وـالـايـنـيـ سـوـلـ عـيـقـورـ وـوـولـ نـفـيرـعاـونـ
غـمـكـلـيـ سـ يـيـنـاـ سـيـديـ ربـىـ، عـورـ سـرـسـنـ يـسـفـلـدـ.

¹⁴ يـينـيـ ئـيلـمـاـ سـيـديـ ربـىـ ئـيـ مـوـسـاـ: «هـانـ عـيـقـورـ وـوـولـ
تـاـكـاتـ نـ يـدـامـنـ

ن-فیرعاون، ياشّي ايرژم ئى-مدّن-ينو. ¹⁵ دۇ س-دار فیرعاون زىكّ صباح غ-تىزى لى-غ-ا-يتنقۇغ س-دار-وامان، تىبىدّت ا-ك-يin-ياف غ-تاما ن-واسيف، تاسىت غ-وفوس-نک اعمود لى-يورىن عىڭ الڭماض، ¹⁶ تىبىت-اس: «يوزن-يى-د سرک رېي دا-بىدا-يىللان، عىڭ رېي ن-ايت-عىبر، عىنّا-ياك: ادج مەدّن-ينو اد-دۇن اىي-تقاسان غ-لخلا. عيمّا كېيى سول س-غىلاد عور-تا-تريت اتسفلدت. ¹⁷ ها ما-يىك-د-يىنّا رېي دا-بىدا-يىللان: غمكاد اس-را-تىستانت عيسى-ڭىغ رېي دا-يىللان. امان-اد ن-واسيف ن-نيل، را-ڭىسىن-وتغ س-و عمود-اد ئىللان غ-وفوس-ينو، عورىن ڭن ئيدامن. ¹⁸ راد-مەتن كولۇ عىسلامان لى-ڭىسىن-يىللان، عبورىي عىچۇ-واسيف. را-ت-تىكىرەن ايت-میصر، عور-سول-راد-يىحملان اد-سون امان-نس.»

¹⁹ يىنىي عىلەمّا سىدى رېي ئى-موسما: «زايىد تىبىت ئى-هارون: «اسىي اعمود-نک تمىدىت-ن افوس-نک س-كولۇ مانىغ لان-وامان غ-میصر، عىڭ-بىت تىرىڭىو نغد ئىسۇرَا نغد تىمدوين نغد ئىفراضىن، اد-كولۇ-ورىن ڭن ئيدامن.» راد-يلىن ئيدامن غ-كرايڭاتّ مانى غ-تمازىرت ن-میصر، عولا غ-يروكوتىن ن-وكشۇض د-وين-وژزو.»

²⁰ عىسکر موسا د-هارون غمكىلى-س-اسن ئىنّا سىدى رېي. يالّ اعمود، يوت غ-وامان ن-واسيف غ-لڭدام ن-فیرعاون د-يمعاوان-نس. عورىن-كولۇ-وامان ن-واسيف ڭن ئيدامن. ²¹ مەتن كولۇ عىسلامان لى-ڭىسىن-يىللان، عبورىي-واسيف عىچۇ. عور-سول-زضارىن ايت-میصر اد-سون امان-نس. عىلين ئيدامن غ-كرايڭاتّ مانى غ-تمازىرت ن-میصر. ²² عيمّا عىسەحارن ن-میصر عولا نتنى سكرن غمكىان س-سېحر-نسن. سول ئىقۇر-وول ن-فیرعاون، عور-سرسن-يسفلد غمكىلى-س-يىنّا سىدى رېي. ²³ عىڭراول فېرعاون غاکودان ئىدۇ س-تڭمىي-نس، عيمّا غايلىي عىجران، عور-ت-ا-ك-ڭىسى-بىوي. ²⁴ ايت-میصر ار-كولۇ-قازن غ-تاما ن-واسيف ن-نيل اد-افن امان ماد-سّان، اشكو عور-زضارىن اد-سون امان ن-واسيف. ²⁵ زرىن سّان-ووسان تىڭىرا ن-ما-يىوت سىدى رېي اسىف ن-نيل.

8

تاكات ن-يڭرا¹ يېنى-د سىدى رېي غاڭودان ئى-موسما: «كىشم س-دار فيرغاون تىنېت-اس: ئەينى-ياڭ رېي دا-بىدا-يىلان، ادج مەن-يىنۋ اد-دۇن اىيى-تقاسان.² عىغۇتاكىت اد-اسن-ترېمەت، هان راد-وتع كولۇ تامازىرت-نک س-يڭرا.³ را-يعمۇر-واسيف ن-نېيل س-يڭرا، اون س-تڭىمى-نک عولا س-وحانو لىي-غ-ا-تڭانت عولا س-تىسى-نک، كىشىن س-دار ئىمعاوان-نک عولا مەن-نک كولۇتن، كىشىن س-تغورنا عولا تىقىرىاي.⁴ را-د-فلاڭ-تاكىن ئىڭرا كىيى عولا مەن-نک عولا ئىمعاوان-نک كولۇتن.⁵ ئىزايىد سىدى رېي يوچا موسما: «ئىنى ئى-هارون: «مدى-ن اعمود لىي-يىلان غ-وفوس-نک س-ترڭىي د-يسورا د-تمدوين، تساونت-د ئىڭرا ف-واڭال ن-مېصر.»⁶ ئىمدى-ن هارون اعمود-نس س-وامان ن-مېصر، اون د ئىڭرا عمرىن كولۇ تامازىرت ن-مېصر.⁷ والائىنى عولا ئىسخارن سكىن غەتكەن س-سېحر-نسن، ساون د عولا تىنى ئىڭرا ف-واڭال ن-مېصر.

عىغر-د فيرغاون ئىلەمما ئى-موسما د-هارون يېنى-اسن: «ضالبات ئى-رېي دا-يىلان ان-ياسى ئىڭرا فلا نىكى د-مەن-يىنۋ. راد-ادجع مەن-نون اد-دۇن غرصن غ-ومنىد ن-رېي دا-يىلان.»⁸ ئىرار موسما ئى-فيرغاون: «الغ ئىخف-نک تىنېت-ئىي مان تاساعت ترىت اد-ضالبغ ف-سېيت-نک د-يىمعاوان-نک د-مەن-نک باش ان-فلاڭ-يىتىن ئىڭرا، كىيى د-تڭىما-نک، اور-د-سول-سۇرفەن تىمى ن-واسيف.»⁹ يېنى-اس فيرغاون: «ازگا.» ئىرار-اس موسما: «غمىكاد-س-تىنېت ارا-يىلىي، ف-ا-تىسانت ئىس-ور-يىلى كرا ن-رېي زوند والى بىدا ئىلەن ئىڭ رېي-نۇغ.¹⁰ را-ن-فلاڭ-تىاتاين ئىڭرا كىيى د-تڭىما-نک د-يىمعاوان-نک د-مەن-نک.¹¹ ئور-سول-راد-د-سۇرفەن تىمى ن-واسيف.»¹² ئىفۇغ-د موسما د-هارون زغ-دار فيرغاون. ئىغر موسما س-سىدى رېي ئىضالب-ت ف-سېيت ن-يڭرا غەتكەن-س-يىتا ئى-فيرغاون.¹³ ئىسکەر سىدى رېي مايلىي-اس-يىضالب موسما، مەن ئىڭرا غ-تڭىما

د-يسواك د-يڭران. ¹⁴ سمونّ-تن د-يڭودىين ايلىغ چۆچان تامازيرت كولوت. ¹⁵ والايىي لىغ ئيزرا فيرعاون تاڭات-ان تزري، عىسىقار عول-نس يائىي داغ ا-سول-سرسن-يسفلد، غمكلى س-يىتا سيدى رېي.

تاڭات ن-وابىبا ¹⁶ يىنى عىلەمما سيدى رېي عي-موسما: «زايد تىنิต

عي-هارون: «مدى-ن اعمود-نك، توت غ-وڭدرور ن-واکال ف-ا-يورىي عىڭ وابىبا غ-كولۇ تامازيرت ن-ميسىر.» ¹⁷ سكرن غمكار، ئىمدى-ن هارون اعمود لىي-يىلان غ-وفوس-نس، يوت غ-وڭدرور ن-واکال، بىلى وابىبا ف-مدن د-لبهايىم. عيورىي-كولۇ-وڭدرور ن-واکال عىڭا وابىبا غ-كرايڭات مانىي غ-تمازيرت ن-ميسىر. ¹⁸ عىرين عىسحارن اد-سکرن وابىبا غمكار س-سىحر-نسن، والايىي عور-ژضارن. هاتىي عيالا وابىبا ف-مدن عولا لىبهايىم كولۇتن، ¹⁹ ايلىغ نان عىسحارن عي-فيرعاون: «اسكىر ن-رېي ايد.» والايىي عول ن-فيرعاون عېقور، عور-سرسن-يسفلد، غمكلى س-يىتا سيدى رېي.

تاڭات ن-يىزان ²⁰ يىنى عىلەمما سيدى رېي عي-موسما: «نكر زىك صباح،

تىبىدت-ن غ-ومنىد ن-فيرعاون غ-تىزى لىغ ا-د-يتفوغ س-دار-وامان، تىنيت-اس: «ها ما-يىتا رېي دا-بدى-يىلان. ادج مدن-ينو اد-دۇن ا-يىي-تقاسان. ²¹ والايىي عىغ-ور-ترىيەت ئى-مدن-ينو، را-ن-سرك-ازنۇ عيزان، كىي د-يمعاوان-نك د-مدن-نك عولا تىڭما-نك. راد-عمىن عيزان كولۇ تىڭما ن-ايت-ميسىر عولا عىكالان لىي-غ-لآن. ²² غاکودان راد-ژىلغ اکال ن-ڭوشىن لىي-غ-زىدەن مدن-ينو، اور-ت-لەكمەن عيزان. غمكار ا-س-را-تىسانت عىس-لىغ غ-واماس ن-تمازيرت-اد نكىي اد ئىڭان واد بدى عيالان. ²³ غمكار ا-س-راد-ژىلغ مدن-ينو زغ-مدن-نك. تاماتارت-اد، هان ازكى ارا-تىلي.» ²⁴ عىسکر سيدى رېي غمكار، كشمن عيزان ڭۈتنىن س-تەڭمىي ن-فيرعاون د-تەڭما ن-يمعاوان-نس عولا كولۇ اکال ن-ميسىر. تەھلەك-تمازيرت س-توڭشت ن-يىزان.

²⁵ ئىغىر-د فيرعاون ئى-موسما د-هارون س-دارس يىنى-اسن: «زايدات تغىرەم غيد غ-ومنىد ن-رېي-نون غ-ميسىر.» ²⁶ عىرار-اس موسما: «عور-يىزرىي ا-نسکر

مایان، اشکو تیغرصیو لّی-می-را-نغرص ءی-رّی-نخ دا-بّدّا-یلّان، هاتی حرمانت دار ایت-میصر. عیغ-اغ-ژران س-تغرصیو لّی-دارسن-حرمنین، عیس-ور-را-گینغ-ژون س-یژران؟²⁷ عیقّان-اغ-د ا-نمودو تاوادا ن-کراض-ووستان غ-لخلا، ان-نغرص غ-ومنید ن-رّی-نخ دا-بّدّا-یلّان غمکلّی-ف-اغ-یوصّا.»²⁸ بینی-اسن فیرعاون: «را-کن-ادجع ا-تدّوم ان-تغرصم غ-لخلا غ-ومنید ن-واد عیلّان عیچ رّی-نون، والایّنی اور-ن-تاڭوڭم. دعواات-نّی دیدون.»²⁹ بینی-اس موسا: «غیر ان-فوج زغ-دارک، راد-ضالبغ ءی-رتی دا-یلّان ان-فلّاک-یاسی عیزان ازّکا، کّی د-یمعاوان-نک د-مدّن-نک. والایّنی اور-نّی-داغ-تعضرت، تاڭیت ا-تادرجت مدّن-نخ اد-دّون ان-غرصن غ-ومنید ن-رّی دا-یلّان.»³⁰ عیفّوغ-د موسا زغ-دار فیرعاون عیضالب سیدی رّی. ³¹ عیسکر سیدی رّی مايلّی-اس-یضالب موسا، عیسیّتی-ن عیزان ف-فیرعاون د-یمعاوان-نس د-مدّن-نس، ایلّیغ عور-سول-تقاما حتّا یات-تیزیت. ³² والایّنی فیرعاون عیسیّقار داغ عول-نس تاوالا ياضنی، عور-بودجی مدّن اد-دّون.

9

| | |
|---------------|---|
| تاڭات غ-لکسیت | ¹ بینی عیلّما سیدی رّی ءی-موسا: «کشم س-دار فیرعاون تینیت-اس اوال-اد: «ها ما-ینا واد بدّا عیلّان عیچ رّی ن-ایت-عیبر. ادج مدّن-ینو اد-دّون ا-نّی-تفاسان. ² والایّنی عیغ-تن-سول-تومژت تاڭیت ایسن-ترژمت، ³ را-یوت-وفوس ن-رّی دا-یلّان لکسیت ن-واکال-نک س-یان-واطّان باهرا عیشقان. را-ییلّی ف-بیسان د-یغوبال د-یرعمان د-یموڭاین د-وولّی کولّوتن. ⁴ والایّنی رّی دا-یلّان را-یژلی لکسیت ن-ایت-یسرائیل زغ-تین ایت-میصر. عور-را-تمّت حتّا یات زغ-کولّو لکسیت ن-ایت-یسرائیل.» ⁵ عیزشّا سیدی رّی تیزی بینی: «ازّکا راد-سکرخ مایان غ-واکال ن-میصر.» ⁶ ندید ازّکا عیسکر سیدی رّی غمکلّی-س-ینا، تمّت کولّو لکسیت ن-ایت-میصر. عیمّا لکسیت ن-ایت-یسرائیل، عور-ڭیس-تمّوت حتّا یات. ⁷ یازن فیرعاون |
|---------------|---|

ما-يس-د-يتاوين لأخبار، ياف-ن لكسييت ن-ايت-يسرايل عور-ڭيis-تمّوت يات، والايّي سول ۽يقول-وول-نس، عور-يرژيم ئي-مدّن-ان.

تاڭات ن-وخبيتن⁸ ييني داغ سيدى رېي ئي-موسا د-هارون: «اسيات-د عوراون ن-يغد زغ-وفارنو، ات-يال موسا عيزوزر-ت غ-لڭدام ن-فيروعاون.

⁹ را-يورى ئيڭ اڭدرور يافوفن ف-تمازيرت ن-ميصر كولوت، ئىسکر عوخبيتن شقانين ئي-مدّن د-لباهيم، ار-تباقين س-ارض خ-واكال ن-ميصر كولوت.»

¹⁰ اسىن-د ئيغد ن-وفارنو. بىدّن غ-لڭدام ن-فيروعاون، يال-ت موسا عيزوزر-ت، س-يورى ئيڭا عوخبيتن شقانين، ار-تباقين س-ارض خ-مدّن عولا لبهيم.

¹¹ عيسّحارن عور-سول-ڇضارن اد-بىدّن غ-ومنيد ن-موسـا س-وخبيتن لـي-ڭيـسن نتنـي د-ايت-ميـصر كـولـوتـن. ¹² والـايـي سـيدـي رـېـي عـيسـيـقار عـولـنـ فيـرـعاـونـ، عـورـسـرـسـنـيـسـفـلـدـ غـمـكـلـيـ سـيـنـاـ سـيدـي رـېـي ئـيـ مـوسـاـ.

تاڭات ن-يـيـوري¹³ يـيـني عـيلـمـا سـيدـي رـېـي ئـيـ مـوسـاـ: «نـكـرـ زـيـكـ صـبـاحـ، تـبـيـدـتـ غـلـڭـدـامـ نـفـيـرـعاـونـ تـيـنـيـتـ اـسـ اوـالـ اـدـ: «هـاـ ماـيـنـاـ وـادـ بـدـاـ عـيـلـانـ ئـيـڭـ رـېـيـ نـاـيـتـ عـيـرـ اـدـجـ مـدـنـ يـنـوـ اـدـدـونـ اـيـيـ تـقاـسانـ. ¹⁴ اـشـكـوـ غـيـلـادـ رـادـ سـيـاـڭـاسـغـ عـولـنـكـ سـ تـاـڭـاتـينـ شـقـانـينـ سـ وـڭـارـ، كـيـيـ دـيـمـعـاـونـنـكـ دـمـدـنـنـنـكـ، فـاـ تـيـسـانتـ عـيـسـ وـرـيـلـيـ زـونـنـكـيـ غـ دـوـنـيـتـ كـولـوتـ. ¹⁵ اـشـكـوـ مـرـاـ عـيـسـنـ يـادـلـيـ سـرـكـ مـدـيـغـ اـفـوسـ يـنـوـ، عـوـتـغـ كـ كـيـيـ دـمـدـنـنـنـكـ سـ كـرـاـ نـ وـاـطـاـنـ عـيـقـانـ، لـوـكـونـ لـاحـ كـنـ غـ يـيـڭـيـ نـ وـاـكـالـ. ¹⁶ والـايـي مـيـادـ اـفـ كـ وـدـيـغـ، فـاـدـ اـكـ سـبـاـيـنـغـ تـاـزـ ڇـارـتـ يـنـوـ. دـغـمـكـادـ اـسـ رـادـ سـفـلـدنـ مـدـنـ فـيـسـمـ يـنـوـ غـ دـوـنـيـتـ كـولـوتـ. ¹⁷ عـيـمـاـ كـيـيـ اـرـوـكـانـ سـولـ تـالـلتـ عـيـخـفـنـكـ فـمـدـنـ يـنـوـ، تـاـڭـيـتـ اـدـ اـسـنـ تـرـزـمـتـ اـدـ دـوـنـ. ¹⁸ هـاتـيـ اـزـكـاـ تـيـزـيـ اـدـ رـاـنـ اـزـنـغـ عـيـرـورـيـ عـيـشـقـانـ. عـورـ جـيـلـيـ زـونـنـ تـنـانـ غـ مـيـصـرـ زـيـسـيـزـورـ نـسـ اـرـ غـيـلـادـ. ¹⁹ زـاـيـدـ غـيـلـادـ تـاـزـنـتـ مـاـ دـيـسـمـونـونـ لـكـسـيـتـ عـولـ كـولـوـ مـاـ تـطاـفـ غـ يـيـڭـانـ، تـشـكـشـتـ تـنـ سـ وـنـتـالـ. اـشـكـوـ رـاـيـوـتـ عـيـرـورـيـ مـدـنـ عـولـاـ كـولـوـ مـاـ تـطاـفـ نـيـلـانـ غـ يـيـڭـانـ. دـوـيـلـيـ عـورـ يـيـتـيلـنـ غـ تـكـمـاـ، رـادـ كـولـوـ مـتـنـ..» ²⁰ يـيـلىـيـ مـاـ يـوـمنـ

اوال-ان ن-سيدي ربي غ-يمعاون ن-فيرعاون، سروـلـنـد عيسـمـكـانـنسـن عـولاـ
لكـسيـبـتـنـسـن سـتـكـمـاـنـسـن. ²¹ عـيـمـاـ ويـلـيـ عـورـتـ يـيـوـينـ غـواـوالـ نـسيـديـ
رـبـيـ، عـودـجـانـيـنـ عـيسـمـكـانـنـسـن عـولاـ لـكـسيـبـتـنـسـن غـبرـاـ.

²² يـيـنـيـ عـيـلـمـاـ سـيـديـ رـبـيـ ئـيـ مـوسـاـ: «مـدـيـنـ اـفـوسـنـكـ سـيـكـنـوانـ اـيـضـرـ
عيـبرـورـيـ فـكـلوـ تـامـازـيرـتـ نـمـيـصـرـ، فـمـدـنـ عـولاـ لـبـاهـيمـ عـولاـ فـكـلوـ
مـاـدـيـمـعـنـ غـيـكـرانـ غـواـكـالـ نـمـيـصـرـ». ²³ عـيـمـدـيـنـ مـوسـاـ اـعـمـودـنـسـ
سـيـكـنـوانـ، يـازـنـدـ سـيـديـ رـبـيـ عـيـكـيـكـنـ دـيـبرـورـيـ اـرـدـكـاتـنـوـسـمـانـ فـواـكـالـ،
عـيـقـيـدـ سـيـديـ رـبـيـ عـيـبرـورـيـ فـتـماـزـيرـتـ نـمـيـصـرـ. ²⁴ عـيـكـوتـ عـيـبرـورـيـ عـيـشـقـوـ
باـهـراـ. عـورـجـيـيـلـيـ وـانـ عـيـبرـورـيـاـنـ غـواـكـالـ نـمـيـصـرـ زـغـيـسـيـزوـورـ نـتـماـزـيرـتـ.
زاـيدـنـوـسـمـانـ اـرـدـكـاتـنـ زـغـتـسـكـاـيـادـ عـولاـ خـتـادـ. ²⁵ عـيـزـاـيدـ عـيـبرـورـيـ اـرـيـتـكـمـ
كـلوـ ماـيـلـانـ غـيـكـرانـ نـتـماـزـيرـتـ نـمـيـصـرـ كـلوـتـ، مـدـنـ عـولاـ لـبـاهـيمـ عـولاـ
مـاـدـيـمـعـنـ، عـيـرـثـ كـلوـ عـيـصـغـارـنـ. ²⁶ عـيـمـاـ اـكـالـ نـكـوشـنـ لـيـغـلـانـ
اـيـتـيـسـرـايـلـ، نـتـانـ وـاحـدـوـتـ اـغـورـيـلـيـ عـيـبرـورـيـ.

²⁷ يـازـنـ فـيرـعاـونـ مـاـدـيـاقـرـانـ ئـيـ مـوسـاـدـهـارـونـ سـدارـسـ يـيـنـيـاـسـنـ: «هـاـبـيـ
غـيلـادـ جـليـغـ. رـبـيـ دـاـيـلـانـ اـدـدارـ لـحـقـ. جـليـغـ نـكـيـ عـولاـ مـدـنـيـنـوـ. ²⁸ ضـالـبـاتـ
رـبـيـ دـاـيـلـانـ، اـشـكـوـ يـوـوـدـاـيـاغـ زـغـيـكـيـكـنـ نـرـبـيـ دـيـبرـورـيـنـسـ. رـاـكـنـ اـدـجـعـ
اـتـدـومـ، اـورـسـولـ تـقاـمـامـ غـيدـ». ²⁹ يـيـنـيـاـسـ مـوسـاـ: «غـيـرـاـنـ فـوـغـ زـغـ تـمـدـيـنـتـ،
رـاـنـ مـدـيـغـ عـيـفـاسـنـيـنـوـ سـرـبـيـ دـاـبـدـاـيـلـانـ، بـيـنـيـنـ عـيـكـيـكـنـ لـاحـ عـيـبرـورـيـ،
فـاـتـيـسـانـتـ سـصـاحـتـ، دـوـنـيـتـ تـكـأـ تـيـنـ رـبـيـ دـاـبـدـاـيـلـانـ. ³⁰ عـيـمـاـ كـيـيـ
دـيـمـعـاـونـنـكـ، سـنـغـ عـيـسـورـتـاـتـرـيمـ اـسـتـيـتـاـوـيـمـ غـرـبـيـادـ عـيـكـانـ وـادـ بدـاـ
عـيـلـانـ.»

³¹ هـاـنـ تـيـزـيـاـنـ عـيـتـيـاـوـهـلاـكـ لـكـتـاـنـ عـولاـ طـوـمـزـيـنـ، اـشـكـوـ طـوـمـزـيـنـ
اـرـدـسـوـفـوـغـنـتـ تـيـزـلـفـيـنـ، عـولاـ لـكـتـاـنـ عـيـجـوـجـكـ. ³² عـيـمـاـ عـيـرـدـنـ دـوـضـكـوـيـ
عـورـتـهـلـكـنـ اـشـكـوـ عـورـتـاـدـمـغـيـنـ.

³³ عيزايد موسا ئيغۇل فيرغاون غاكودان ئيقۇغ زغ-تمدينت، ئيمدى-ن عيفاسىن-نس س-سيدى رىي، بىن-ين ئيڭىڭىن د-بىبورىي، ئور-سول-ا-دىتەپلى-ونزار ف-واكال. ³⁴ والايىنى فيرغاون، لىغ ئىزرا انتشار د-بىبورىي د-يىڭىڭىن بىن-ين، ئىجلو داغ. ئىسىقار-وول-نس نتتا د-يمعاوان-نس. ³⁵ هان ئيقۇر-وول ن-فيرغاون، ئور-يودجي ايت-يسرايل اد-دۇن، ئىمكلى س-يىنا سيدى رىي ف-يلىس ن-موسا.

10

تاڭات ن-تامورغى ¹ بىننى ئىلەمما سيدى رىي ئى-موسا: «كىشم س-دار فيرغاون، اشکو سېقارغ ئول-نس د-وين ئيمعاوان-نس باش اد-سېباينخ تىميئار-اد-ينو غ-واماس-نسن، ² ئولا باش اتادرم ئى-تاروا-نون د-تاروا ن-تاروا-نون مامنك است-زىرغ ف-ايت-مىصر، ئولا مامنك اد-ڭانت-تىميئار لى-سکرغ غ-واماس-نسن. ئىمكان اس-راد-كولۇ-تىستانم ئىس-شىغ رىي دا-بدى-يىلان.»

³ ئىكىشم موسا د-هارون س-دار فيرغاون ئىينىن-اس: «ها ما-يىنا واد بدى ئىلان ئىچ رىي ن-ايت-عىبر: «منشك اراد-سول-تاڭىت اتكىنوت غ-ومنىد-ينو؟ ادج مەن-ينو اد-دۇن اىيى-تقاسان. ⁴ اشکو هان ئىغ-سول-تاڭىت اترېزىت ئى-مەن-ينو، ازكى ران-ازنۇ تامورغى س-تمازىرت-نک. ⁵ هان تامورغى راد-كولۇ-تىدل اكال ارد ئور-يىزضار يان ات-يىز. را-تىش كولۇ ماد-اون-يىفل ئىبورىي، تىش ئولا ئىصغارن ئا-ياون-دىمغىن غ-يىڭىران. ⁶ را-تعمىر تىڭىما-نک ئولا تىن ئيمعاوان-نک ئولا تىن ايت-مىصر كولۇتن. وان غاياد ئور-جىي ت-ژرىن ئىيد-باباتون ئولا ئىمزۇورا-نون زغ-لېغ لان غ-واكال ار غىلاد.» ئىڭراول موسا غاكودان، ئيقۇغ زغ-دار فيرغاون.

⁷ ساولن-د ئيمعاوان-ن-فيرغاون ئىينىن-اس: «ارڭاز-اد، منشك اراد-ا-غ-سول-يىمىدى تاڭقۇرت؟ ئىس-ور-تا-تفھىمت، هان مىصر تەلک كولۇت؟ ادج ئىرڭازن-نسن اد-دۇن اد-تقاسان واد ئىلان ئىچ رىي-نسن.» ⁸ غرن-د داغ

ءى-موساد-هارون س-دار فيرعاعون يىنى-اسن: «دّوات ارتقاسام واد عيالان ئىك رىي-نون. والايىتى عينيات-يى مانوي گيون ارا-يدو؟»⁹ ئيرار-اس موسا: «را-ندو كولواغ، ما-يمىزىن عولا ما-يمقورن. را-ناوى تاروا-نخ د-يسىتىنخ د-وولى-نخ د-يموكاين-نخ. اشكو عيالا فلاڭنخ انزّرى لعید ن-رىي دا-بىدا-يالان.»¹⁰ ئيرار-اسن فيرعاعون: «عيالا كرا يخشىن غ-يختف-نون. ئىغ-دىغ ارد ادجع تاروا-نون اد-ديدون-مۇن، را-د-يىباين ئيزد س-صاحت عيالا ديدون رىي دا-يالان.¹¹ عوهو. دّوات كوتى ن-يرڭازن ارتقاسام واد عيالان ئىك رىي-نون، اشكو مايان اترام.» سوْفعن-تن-د غاكودان زغ-دار فيرعاعون.

¹² يىنى عىلەما سىدى رىي ئى-موساد: «مدى-ن افس-نك ف-تمازىرت ن-ميسىر ف-ا-دى-تغلى-تمورغى ف-واكال ن-ميسىر، تىش كولو ما-د-يمعىن غ-واكال، تھلک كولو ما-يىفل ئىپپورى.»¹³ ئىمدى-ن موسا اعمود-نس ف-واكال ن-ميسىر، ئىدەسى د-سىدى رىي ازاواض زغ-تسڭىو ن-سوغلاي ن-تافوكت. اس-ان عىض عولا ازال ار-دىصواض ف-واكال. لىغ-د-يقاو-واس هان تامورغى، يىوي-ت-يد-ۋۇواض.¹⁴ تغلى-تمورغى ف-تمازىرت ن-ميسىر كولوت، تڭۈت باهرا، ترس ف-كرايىڭات مانى غ-واكال. ئور-جى-تلى زوند توڭت ن-تمورغى-ان، عولا را-سار-تىلى زوند نتات.¹⁵ تدل عودم ن-واكال تىللاس-ت كولوت، تىش كولو ما-د-يىفل ئىپپورى، ئىك-يىت ما-د-يمعىن غ-واكال عولا ما-يڭان لغلىت ن-وصغار، ايلىغ ئور-سول-تقاما كرا ن-تىڭىزلىك لاخ-يىچىارن عولا غ-يڭىران ن-تمازىرت ن-ميسىر كولوت.¹⁶ ئىحارو فيرعاعون غاكودان ئىغىر-د ئى-موساد-هارون يىنى-اسن: «ها-تىي جلىغ زغ-لحق ن-واد عيالان ئىك رىي-نون، جلوغ عولا زغ-لحق-نون.¹⁷ ضالىغ-كن تاوالا-ياد اتىي-تصاصەم غىلا د ف-تجلى-نو، تصالىم رىي-نون ان-فلاڭ-ياسى تاڭات-اد ئىنچان.»¹⁸ ئىفقوغ-د موسا غاكودان زغ-دار فيرعاعون ئىصالب سىدى رىي.¹⁹ ياوى-د سىدى رىي اضوا ئىتجەددىن زغ-ومطار ن-تافوكت، ياسى تامورغى ئىلوج-ت-ئين غ-ومدا ازڭاڭ،

ایلیغ عور-سول-تقاما حتا یات-تبروشت غ-تمازیرت ن-میصر. ²⁰ والایتی سیدی رئی عیسیقار عول ن-فیرعاون، عور-یودجی ایت-یسرائیل اد-دّون.

11

¹ بینی سیدی ریٰ عی-موسا: «سول تقاما یات تاکات
ف-تاکات تامپکاروت
عیشقاں ا-سرس-وتوغ فیرعاون د-ایت-میصر. تیگیرا-نس
ا-را-کن-یادج ا-تفوغم. س-صاحت را-کن-یطای کولوکن زغ-تمازیرت. ² عیما
غیlad ساول س-مدن-نک تینیت-اسن: «ضالبات عی-ایت-میصر تیغاوسیوین
ن-نقرت د-دورغ، کرایکات ارکاز عی-وادجار-نس د-کرایکات تامغارت

ءي-تادجارت-نس.»³ ئيفك سيدى رېي غاکودان ءي-مدن-نس رضا غ-دار ايـتـمـيـصـرـ. ئـيـكـاـ مـوـسـاـ عـولـاـ نـتـنـ اـرـڭـاـزـ ئـيهـيـانـ غـتمـازـيرـتـ نـمـيـصـرـ، غـدارـ ئـيمـعاـوانـ نـفـيرـعاـونـ دـمـدـنـ نـسـ كـولـوتـ.

⁴ ئيساول موسا يينى: «ها ما-يىنـاـ رـېـيـ دـاـبـدـاـيـلـانـ: تـوـرـۇـنـتـ نـيـيـضـ رـاـنـ فـوـغـ سـوـامـاسـ نـمـيـصـرـ، ⁵ مـنـ كـولـۇـ ئـيـفـخـدـىـتـنـ غـواـكـالـ نـمـيـصـرـ، زـغـيـفـخـدـىـيـ نـفـيرـعاـونـ لـىـيـڭـاـورـنـ فـلـعـرـشـ، اـرـ ئـيـفـخـدـىـيـ نـتـسـمـكـتـ لـىـيـيـاضـنـ غـتـاماـ نـوـزـرـڭـ، عـولـاـ كـراـيـڭـاـتـ ئـيـفـخـدـىـيـ غـلـبـهـاـيمـ. ⁶ رـادـسـئـغـۇـيـوـنـ اـرـالـانـ غـتمـازـيرـتـ نـمـيـصـرـ كـولـوتـ. وـانـ غـايـانـ عـورـجـيـيـيـ، عـولـاـ رـاـسـارـيـلـيـ. ⁷ ئـيـمـاـ اـيـتـيـسـرـاـيـلـ نـتـنـيـ عـولـاـ لـكـسـيـيـتـ نـسـ، هـانـ اـيـدىـ عـورـرـاـ دـارـسـنـ يـسـمـاسـ عـيـلسـ نـسـ، فـاـتـيـسـانـمـ عـيـسـ اـيـرـمـزـلـايـ رـېـيـ دـاـيـلـانـ غـڭـرـ اـيـتـمـيـصـرـ دـاـيـتـيـسـرـاـيـلـ.»⁸ والـيـنـيـ رـاـنـ دـارـيـ كـولـۇـهـوـدـنـ ئـيمـعاـوانـ اـدـنـكـ، كـنـونـ غـلـڭـدـامـ يـنـوـ ئـينـيـنـ ئـېـيـ: «فـوـغـ كـىـيـ عـولـاـ كـولـۇـ مـدـنـ اـنـ دـارـ عـيـضـارـنـ نـكـ.» تـيـكـىـرـاـ نـمـاـيـانـ اـرـادـ دـوـغـ.» عـيـقـوـغـ دـ مـوـسـاـ غـاـكـودـانـ سـ لـغـاضـابـ عـيـرـغانـ زـغـ دـارـ فـيرـعاـونـ.

⁹ ئـيـنـاـ سـيـدـيـ رـېـيـ ئـيـ مـوـسـاـ: «عـورـرـاـ سـرـونـ يـسـفـلـيـدـ فـيرـعاـونـ، باـشـ اـدـيـڭـاتـتـ لـعـجـايـبـ يـنـوـ غـواـكـالـ نـمـيـصـرـ.»¹⁰ ئـيـسـكـرـ مـوـسـاـ دـهـارـوـنـ كـولـۇـ لـعـجـايـبـ اـنـ غـلـڭـدـامـ نـفـيرـعاـونـ. والـيـنـيـ عـيـسـيـقـارـ سـيـدـيـ رـېـيـ عـولـ نـفـيرـعاـونـ، يـاـڭـيـ اـيـرـزـمـ ئـيـ اـيـتـيـسـرـاـيـلـ دـ فـوـغـنـ تـامـازـيرـتـ نـسـ.

12

عـيـداـمـنـ نـيـلـقـاغـنـ ¹ ئـيـساـولـ دـ سـيـدـيـ رـېـيـ سـ مـوـسـاـ دـهـارـوـنـ غـتـماـزـيرـتـ

نـمـيـصـرـ يـيـنـيـ اـسـنـ: ² «اـيـورـاـدـ اـرـاـيـڭـ اـيـورـ اـمـزـوارـوـ غـ دـارـوـنـ، ئـيـڭـ ئـيـخـفـ نـوـسـڭـاسـ. ³ سـاـوـلاـتـ سـ كـولـۇـ تـامـونـتـ نـ اـيـتـيـسـرـاـيـلـ، تـيـنـيمـ اـسـنـ: «وـيـسـ مـرـاوـوـسـانـ غـ وـاـيـورـاـدـ، عـيـلـاـ فـ كـراـيـڭـاـتـ اـرـڭـاـزـ بـوـتـڭـمـيـ اـدـيـاـويـ يـانـ وـلـقـاغـ، يـيـلىـيـ وـلـقـاغـ ئـيـ تـاكـاتـ. ⁴ عـيـغـ دـرـوـسـنـ اـيـتـتـڭـمـيـ عـورـزـضـارـنـ ئـيـ وـلـقـاغـ كـولـوتـ، ئـيـمـشاـشـكاـ دـ وـرـڭـاـزـ دـ وـادـجـارـ نـسـ فـ اـدـ بـضـونـ القـاغـ فـ تـغـامـاتـينـ،

غونشک نا-ڭان نتنى نغد غونشک لى-مې-يىچىار كود يان ات-يىش.⁵ كرايىڭاتّ القاغ اور-ڭىس-يىلى كرا ن-لعين، ئىك اوتىم ئىككىان اسگاس، تىتىم-ت-يد زغ-ڭر ئىھراي نغد اغااضن.⁶ تڭابلم-ت ار اس ويس كۆز د-مراو (14) غ-وايىر-اد، ف-اد-اسن-كولۇ-غرصن مەن ن-تامونت ن-ايت-يسرايىل غ-تاكيا ن-تافوكت.⁷ اسىن ئىلما كرا غ-يدامن، غمن سرسن تىڭما لى-غ-راد-شىن ف-سنات-تسكىيىو ن-يمى د-يىڭى-نس.⁸ غ-يىض-ان راد-شىن تيفىيى عىشىين ف-لعاھىيەت د-ورخصىص د-يىفسكان سەممىنин.⁹ ئىخساشت-ا-تشوى ف-لعاھىيەت. اور-زغ-ڭىس-تىشىم كرا ئور-يىزىن، عولا تىنۋام-ت غ-وامان. زايدات تىشىم ئىخخى عولا ئيفنزا عولا ئيلاۋان.¹⁰ اور-تىلم كرا ار صباح، د-يغ-اون-يقاما ار صباح، تىجىرم-ت س-لعاھىيەت.¹¹ غىمكاد اس-را-ستى-تىشىم. س-تاڭىست غ-وامامس-نون، د-تۈرۈزىن غ-يىضاران-نون، د-و عمود غ-وفووس-نون، تىشىم-ت س-زىرب. هاتى ئىكلا لعىد ن-و سورف ئى-رېي دا-بىدا-يىلان.¹² اشكو غ-يىض-ان اغ-راد-كەن تامازىرت ن-ميصر، نغ كولۇ ئيفخدىيەت ن-مەن عولا وين لكىسيت، ئوتغ لە حوكىم ف-كولۇ ما-تعبادن ايت-ميصر. نىكى ا-يىڭان واد بىدا ئىللان.¹³ ئىمما كونىي، ئيدامن-ان اراد-اون-يىڭ تاماتارت ف-تىڭما لى-غ-تلام. تىڭىمى نا-ف-زىرغ ئيدامن، راست-سۆرۈغ. ئور-را-ن-دارون-تىكشىم تاشقات ئىنقاڭ لى-س-راد-وتغ تامازىرت ن-ميصر.

| | |
|--|--------------------------------------|
| <p>¹⁴ « د-كىتىيات-د اس-اد اسگاس ار اسگاس، كولۇ مايد عىفتان غ-كرايىڭات تاسوت ن-تاسوتىن، ادارون-يىڭ لعىد تاخميرت زغ-تىڭما-نون اس امزوارو، اشكو زغ-واس عىزوارن ار ويس سا-ووستان، وانا ئىشان كرا ئىكتىن، را-يىتىاوگاس زغ-ڭر ايت-يسرايىل.¹⁵ اس امزوارو را-يىڭ وين-ومناڭار ف-رېي، عولا ويس سا-ن-ووستان را-يىڭ وين-ومناڭار ف-رېي. اور-تىسلام كرا ن-تۈوري غ-سىن-ووستان-ان، ابلا ات-چوجاجەم تىرىمت لى-راد-كولۇ-تىشىم.¹⁶ غىمكاد اس-را-تىسكارم لعىد ن-ورخصىص، اشко</p> | <p>تىپاھىزىن ن-لعيد ن-و سورف</p> |
|--|--------------------------------------|

غ-واس-اد ا-غ-د-سُوقَعْ عيکابارن-نون زغ-واکال ن-میصر. ف-مايان ا-ف-راد-بدآ-تسکارم لعید غ-واس-اد، کولو ماید عیفتان غ-کرایگات تاسوت ن-تاسوتین.¹⁸ ارخصیص ا-را-تشتام غ-تدگات ن-واس ویس کوژ د-مراو (14) غ-وایور عیزوارن، ار تادگات ن-واس ویس سین عید-مراو د-یان (21).¹⁹ اور-تفلم کرا عیکتین غ-تکمّا-نون سا ن-ووسان-ان. اشکو وانّا عیشان ما-یکتین، هان را-یتیاوکاس زغ-گر تامونت ن-ایت-یسرایل، عیک-بیت ابرّانی نغد کو-دارون.²⁰ عینّاغ تزدغم ا-ور-تشم کرا عیکتین. ارخصیص ا-را-تشتام.»²¹

عیفر-د عیلّما موسا ئی-کولو عیمغارن ن-ایت-یسرایل بینی-اسن: «ستیايت عیلقاغن-نون، ا-یغرس کرایگات بو-تاكات ئی-ولقاغ ن-وسورف،²² یاسی-د عیلّما یات-تفوست ن-وزوکنی، عیسیاک-ت-ید غ-یدامن غ-وروکو، عیغم سرسن تیسکیو ن-یمی د-یکی-نس، تقامام کولو غ-تکمی. ا-ور-د-یفوغ یان زغ-یمی ن-تکمی-نس ار صباح.²³ اشکو را-یزري سیدی ری-ایوت ایت-میصر. تیکمی نّا-غ-یژرا عیدامن غ-تسکیو ن-یمی د-یکی-نس، را-یسّورف عیمی-ان.

عور-را-یادح لملاک ن-لفنا ا-یکشم س-تکمّا-نون ا-کن-یوت.²⁴

«غمکان ا-را-تسکارم غ-لعید-نون، کود یان گیون عولا تاروا-نون کولو ماید عیفتان،²⁵ ار-تّقاسام تاباطّ-ان غاکود نّا-تروحم اکال لّی-راد-اون-یفك سیدی ری-غمکلی-س-اون-ینا.²⁶ عیغ-کن-سقسان تاروا-نون: «ماخ ا-تّقاسام تینباپین-اد؟»²⁷ تینیم-اسن: «عیکا تیغرصی ن-وسورف ن-ری-دا-بدآ-یلان. اشکو عیسّورف تیکمّا ن-ایت-یسرایل غ-میصر. یوت ایت-میصر، عیفل تیکمّا-نغ.»²⁸ کتون مدن غاکودان سجدن ئی-ری. نکرن عیلّما ایت-یسرایل سکرن غمکلی-ف-یوصّا سیدی ری-موساد-هارون. غمکان اد-سکرن.

لموت ن-یفخدّیتن²⁹ توژونت ن-یض-ان یوت سیدی ری-کولو یفخدّیتن غ-تمازیرت ن-میصر، زغ-یفخدّی ن-فیرعاون لّی-یسکیوسن ف-لعرش ار یفخدّی ن-ونکراف لّی-یکاورن غ-وسراف. یوت عولا کرایگات یفخدّی غ-لبهایم.³⁰ عینکر فیرعاون غ-یض-ان نتا د-یمعاوان-نس د-ایت-میصر کولوتن ار-سّعویون

ار-الآن، اشکو عور-تلّی-تکمّی غ-واکال ن-میصر غ-ور-یمّوت کرا ن-یان.
³¹ عیغر-د فیرعاون ئی-موسا د-هارون غ-یض-ان بینی-اسن: «نکرات تفّوغم زغ-گر مدن-ینو کونی د-ایت-یسرایل کولوکن، تدوم تقاسام ربی دا-یلان غمکلی-س-تنام. ³² اویات عولا عولی-نون د-یموکاین-نون غمکلی-س-تنام، تفتوم تدعوم-یی عولا نگی س-لباراکا.»

| | |
|---|---------|
| عوفوغ ن-ایت-یسرایل | زغ-میصر |
| اد-فّوغن زغ-تمازیرت غیل غیل اور-ماطلن، اشکو ارتینین | |

ئی-نکراتسن: «هان راد-کولو-نمّت». ³⁴ اسین ایت-یسرایل لعجین-نسن بلا تاخمیرت، گن-ت غ-قصراي، سّموتلن-نت غ-تملسا-نسن گن-نت ف-تغراض-نسن. ³⁵ ضالین یادلی ئی-ایت-میصر تیغاوسیوین ن-نقرت د-وین-وورغ عولا تیملسا، غمکلی-س-اسن-ینا موسا. ³⁶ عیفک-اسن سیدی ربی رّضا غ-دار ایت-میصر غ-ماد-اسن-ضالین. غمکان ا-س-شان ایت-میصر.

³⁷ مودون ایت-یسرایل غاکودان زغ-راعمسیس س-صوکوت. بیلی ما-یتگان سپیس عید-میا ن-والف (600) ن-ورگار فتون ف-وضار، عیلینت-ولا-تمغارین د-تاروا مژینین. ³⁸ اون دیدسن عولا یان مناؤ ن-یغربین عولا توکت ن-لکسیت غ-ولی د-یموکاین. ³⁹ سنون لعجین لی-د-دیدسن-یوین زغ-میصر، سکرن زغ-گیس تیرخصیصین لی-ور-یکتین اشکو سّمسرن-تن ایت-میصر، عور-تن-ودجین اد-سکرن تیرمت ئی-وغارس.

⁴⁰ کوژ عید-میا د-کراض عید-مراو (430) ن-وسکاس اد-گان ایت-یسرایل غ-میصر. ⁴¹ لیغ عیزري-وسکاس ویس کوژ عید-میا د-کراض عید-مراو (430)، غ-واس امکارو ن-وسکاس-ان ا-غ-د-کولو-فّوغن عیکابارن ن-مدن ن-سیدی ربی زغ-واکال ن-میصر. ⁴² عیض-ان اییوز سیدی ربی ف-ا-تن د-یسّوغ غ-تمازیرت ن-میصر. ف-مايان اف-ا-بد-تاوزن ایت-یسرایل غ-یض-ان ف-یسم ن-ربی دا-بد-یلان، اسکاس ار اسکاس غ-کرایکات تاسوت ن-تاسوتین.

⁴³ عيساول-د سيدى ربى س-موسا د-هارون يبني-اسن: «غمکاد اد-گانت-تنباضین ن-تغرصي ن-وسورف. اور-زغ-ڭىس-يش يان ىيڭان اغريب،

⁴⁴ والايىي عىسمك نا-يىنسغان س-يقارىدن، عيش-بىت زغ-ڭىس عىغ-اس-تزوّلام ئى-دات-نس. ⁴⁵ اور-زغ-ڭىس-يش عيمكىري عولا اغريب نا-دارون-يىڭان انبىكىي. ⁴⁶ د-وڭنس ن-تڭمىي ا-غ-را-ستى-تشم. اور-تاسىم كرا غ-تفىي س-بىرا ن-تڭمىي، عولا ترژام عىخسان-نس. ⁴⁷ ئيلا ف-تامونت ن-ايت-يسرايل كولوت اتقاسا لعيد. ⁴⁸ عىغ-يىڭاور كرا ن-وبىانى غ-دارون، بىرى ا-دىدون-يش لعيد ن-وسورف ن-ربى دا-بىدا-يىلان، عىخصا اىزىرى نتا عولا كولۇ عيوتمان-نس تاۋالىت ئى-دات. ياكمور-د عىلەما ايش لعيد، تڭم-ت غاکودان د-شۇ-دارون. والايىي اور-زغ-ڭىس-يش يان عور-بېۋۆلىن ئى-دات-نس. ⁴⁹ يات-تنباط افلاؤن-يىلان لا كونىي عولا ابرىانى نا-دارون-يىڭاون.»

⁵⁰ سکرن كولۇ ايت-يسرايل غمكلىي-ف-يوضا سيدى ربى موسا د-هارون.

غمکان اد-سکرن. ⁵¹ اس-ان ا-غ-د-يىسوج سيدى ربى ايت-يسرايل اکابار س-وكابار زغ-واکال ن-ميصر.

13

| |
|-----------------|
| اكتىاي ف-لعاچاپ |
| لى-يسكر ربى |

¹ يبني سيدى ربى عى-موسما: ² «ژلى-تىي كولۇ عيفخدىتىن غ-دار ايت-يسرايل. كولۇ وانا-د-يزورون زغ-واحلىڭ غ-مدن عولا لبهايم، هان وينو ا-يىڭا.»

³ يبني موسا عى-كولۇ مدن-ان: «سوينكيمات-د بدۇ غاستاد لىي-غ-دي-تفوغۇم زغ-ميصر، زغ-واکال ن-تسموشكىت. بىويي-كن-د زغ-ڭىس سيدى ربى س-وفوس عىتجەددىن. سوينكيمات-ت-يد اور-سار-ڭىس-تشم كرا عىكتىن. ⁴ غاستاد غ-وايتور ن-«ايىب» ايد تفوغۇم. ⁵ كرايىڭات عيمال اىور-اد ارا-تقاسام لعيد، غاکود نا-كن-يشكىشم سيدى ربى س-واکال ن-ايت-كانغان د-ايت-حيت د-ايت-امور د-ايت-حىوي د-ايت-يابوس، ات-يىڭان د-واکال لىي-ف-يىڭولۇ ئى-يد-باباتون

اد-اون-ت-يفك، عيڭ اکال لى-غ-ينڭي-وڭفاي د-تامىت.⁶ سا ن-ووسان ارا-تاشتام ارخصيص، دويىس سا ن-ووسان-ان ارا-تسكرم لعيد ئى-سيدي رېي. ارخصيص ارا-تاشتات سا ن-ووسان-ان. عور-را-دارون-بىلى كرا ئىكتىن عولا كرا ن-تخميرت غ-كولۇ اکال-نون.⁸ ئينى غاسان ئى-يوك: «ار-سكارغ غمكاد اشكو سوانڭيمغ-د مايلى فللا ئىسكلر سيدى رېي غاكود لىغ-د-قوغ زغ-ميسىر.»⁹ راد-اک-يىڭ مايان زوند تاماتارت غ-تمشت ن-وفوس-نك، عولا اكتاي غ-ڭر-والن-نك، ف-اد-بىدا-تسوينڭىمت غ-ولمۇد ن-سيدى رېي ار-فلاس-تساواالت. اشكو س-وفوس ئىتجەددن اس-ك-يد-يىسۇفع زغ-ميسىر.¹⁰ كرايىڭات اسڭاس ارا-تسكارت لعيد-اد غ-وزمز-نس.

¹¹ «غاکود نا-كن-يىشكىشم سيدى رېي س-واکال ن-ايت-كانغان، ئيفك-اون-ت غمكىلى-س-اون-يگۈلا كونى د-يد-باباتون،¹² اككىيات ئى-سيدى رېي كرايىڭات اوتم نا-د-بىزورن زغ-واحلىڭ. اشكو كولۇ ئيفخدىتىن غ-لكسىيت-نون، وين سيدى رېي اد-ڭان.¹³ ئىمما كرايىڭات ئيفخدىي غ-يغىيال، اتى-تفروت س-يان-ولقاغ. ئىغ-ور-تى-تفرىت، ترژت امڭىرض-نس. كرايىڭات ئيفخدىي غ-تاروا ن-بنادم، اتى-تفروت.¹⁴ غيلاد س-وفلا ئىغ-ك-يسقسا يوك: «ما-تڭا لمعنا ن-مايد؟» تىنېت-اس: «س-وفوس ئىتجەددن اس-اغ-د-يىسۇفع سيدى رېي زغ-ميسىر، زغ-واکال ن-تسموڭىت.¹⁵ لىغ ئىسىقىار فيرغاون ئىخف-نس ياكى اد-اغ-د-بىرزم، ئىنچ سيدى رېي كرايىڭات ئيفخدىي غ-واکال ن-ميسىر، ئيفخدىتىن ن-مدن عولا وين لبهيم. مايان اف-اقىصرغ ئى-كرايىڭات اوتم نا-د-بىزورن زغ-واحلىڭ، فكعىت ئى-سيدى رېي. ئىمما ئيفخدىتىن غ-تاروا-نو، ارتىن-فروغ.¹⁶ راد-اک-يىڭ مايان زوند تاماتارت غ-تمشت ن-وفوس-نك عولا ليامارت غ-ڭر-والن-نك. اشكو س-وفوس ئىتجەددن اس-اغ-د-يىسۇفع سيدى رېي زغ-ميسىر.»¹⁷

| | |
|---|----------------|
| <p>تازالىت ن-لعاقيت رېي اکال ن-ايت-فiliyisطين، واخا-د-سرسن-ياكمور. اشكو</p> | <p>د-ومدلۇ</p> |
|---|----------------|

عیناً رئي: «ا-ور-يميل تڭراڭ مەن ئېغ-فتان ماناڭارىن-ين د-يمىع، سكىن ف-اد-ورىن س-ميسىر.»¹⁸ ياوي-تن-د رئي س-لخلا، عىسّلولىي-تن س-تسڭا ن-ومدا ازڭاڭ. غمكاران اس-د-يۇن ايت-يسرايىل س-يىكاباران-نسن زغ-واكال ن-ميسىر.

¹⁹ موسا يوسي ديدس عىخسان ن-يوسف، اشکو يوسبى عىسّكۈلا تاروا ن-يسرايىل بىنى-اسن: «س-صاحت را-د-سرۇن-ياكمور رئي، تىساونم ديدون عىخسان-ينو زغ-غىد.»²⁰ مو دون مەن زغ-صوگۇت، سرسن غ-يتام لىي-يولان ن-لخلا.²¹ عيزوور-اسن سىدى رئي غ-تاناڭت ن-ومدلۇ اد-اسن-يمىل اغاراس غ-وزال، عيزوور-اسن غ-تاناڭت ن-لعافييت اد-اسن-يسوفو د-يىض. غمكاران اس-ا-فتۇن غ-وزال عولا يىض.²² عور-ا-تىتىي تاناڭت ن-ومدلۇ غ-وزال عولا تىن لعافييت غ-يىض، هاتىي تزورور بىدا ئى-مدەن.

14

| |
|----------------------|
| ايت-يسرايىل بىن امدا |
| ازڭاڭ |

¹ بىنى سىدى رئي غاکودان ئى-موسما: ² «عىنىي ئى-ايت-يسرايىل اد-ڭراولىن عورىن س-تسڭا ن-يىمىي ن-حىرىوت، سرسن غ-ڭىر مىڭدول د-ومدا، غ-تاما ن-باعل-صفافون. تاسڭا-يان ا-غ-راد-سرسن غ-تاما ن-ومدا.³ اشکو را-بىنى فيرعاعون ف-ايت-يسرايىل: «هان مەن-ان ار-تلولىيin غ-واكال، عىغۇي-تن لخلا.»⁴ غاکودان ا-راد-سېقارغ عول ن-فيرعاعون، عىقۇغ-د نتىن عىرۇڭىون. راد-نروغ فيرعاعون عولا كولۇ عىكاباران-نس، عىسىان ايت-ميسىر عىس-ڭىغ رئي دا-بىدا-يىلان.» فتون ايت-يسرايىل سكىن غمكاران.⁵ لىيغ عىسفلد-وڭلىد ن-ميسىر عىس-كولۇ-رولىن ايت-يسرايىل، ئىكلىپ-وول-نس نتىن د-يمعاوان-نس، عىنىن ئى-نڭراتسىن: «ماتا ختاد نسکر ايلىغ نرژم ئى-يىسمىڭان-نۇغ ن-ايت-يسرايىل؟»⁶ عىقۇن فيرعاعون لكورىصا-نس عىسىمون-د عبرڭازان-نس.⁷ ياوي ديدس سضىيست عىبد-مەن (600) ن-لكورىصا عىصحان، ياوي عولا كولۇ لكرارص ن-ميسىر، كود يات س-ومناي-نس.⁸ فتون ايت-يسرايىل

س-نّييت عيزّشان، والايّني سيدي ربي عيسّيقار عول ن-فيرعاون اكليد ن-ميسير ايّلبع-د-يفوغ عيزّو غ-ايت-يسرايل. ⁹ ژون گيسن ايت-ميسير س-يisan ن-فيرعاون د-لكرارص د-يمناين د-ينماغان-نس كولوت، لکمن-تن س-يلّيغ سرسن غ-تاما ن-ومدا غ-يمى ن-حيروت غ-تاما ن-باعل-صافون.

¹⁰ لّيغ-ن-يلكم فيرعاون، الـ ايت-يسرايل الـ نسن س-ا-ن-تمنادن ايت-ميسير فتان-د سرسن، عيكساسن باهرا. ارقان ايت-يسرايل س-سيدي ربي. ¹¹ عينين نتنى عي-موسا: «عيس-ور-لىن عيسمضال غ-ميسير ايّلبع-اغ-دي-تيويت انّمت غ-لخلا-ياد؟ مайд-اغ-تسكرت؟ ماخ ايّلبع-اغ-دي-تسوافت زغ-ميسير؟ ¹² عيس-ور-اك-تنى غ-ميسير: «فستا فلاّنخ، تادجت-اغ-انتقاسا ايت-ميسير؟ اشكو يوف-اغ-انتقاسا ايت-ميسير عولا نموت غ-لخلا-ياد». ¹³ عيساول-د موسا س-مدن يبني-اسن: «اد-ور-تيكساسن. بيدات ترثام، تررم غاسّاد مامنك ارا-كن-يچنجم سيدي ربي. هان ايت-ميسير لي-تررام غاسّاد، عور-سار-را-تن-سول-تررم. ¹⁴ غير تهنيات س-فلاؤن-يمّاغ سيدي ربي.»

¹⁵ يبني عيلما سيدي ربي عي-موسا: «ماخ اد-سرى-تقارات؟ عيني عي-ايت-يسرايل اد-زايدين. ¹⁶ الـ اعمود-نك، تمديت-ن افوس-نك س-ومدا، تبضوت امان ف-سيين. راد-فتون ايت-يسرايل ف-تاغارت غ-واماس ن-ومدا. ¹⁷ راد-سيقارغ عولاون ن-ايت-ميسير ف-اد-كشمن عولا نتنى تيّكيرا-نون. هاتي راد-نروغ فيرعاون عولا كولو عينماغان-نس عولا لكرارص د-يمناين-نس. ¹⁸ راد-يستان ايت-ميسير عيس-كچيغ ربي دا-بدـا-يلان لـيغ نريغ فيرعاون د-لكرارص د-يمناين-نس.»

¹⁹ عيماتي عيلما لمالاک ن-ربى لي-يزّكورون عي-وكابار ن-ايت-يسرايل، عبورى س-تغوردين-نس. تماّي عولا تانالت ن-ومدلو لي-اسن-يزّكورون، تبىدّ غ-تغوردين، ²⁰ تڭ اوّتو عييضاں ڭر-وكابار ن-ايت-ميسير د-وين ايت-يسرايل. عيلاس-ومدلو ف-يات-تسڭا، ييسفيو عي-طايااض عيوض كولوت. عور-يلكيم-وكابار واياً.

²¹ عیمدي-ن موسا افوس-نس غاکودان س-ومدا، یاوي-د سیدي رّي اضو
عیتجهّدن زغ-وسعلاي ن-تافوکت، ار-یدحّي امان عیض-ان کولوت، عیضو امان
ف-سین ایلیغ-دی-تبان تاغارت. ²² کشمن ایت-یسرایل غاکودان س-واماس
ن-ومدا، فتون ف-واکال عیقورن، عیلین-وامان زوند اکادير ف-وفاسي-نسن عولا
ف-وژلماض-نسن.

²³ رُونْ كِيسن ايت-مِيصر، زايدن-يیسان ن-فیرعاون د-لکرارص د-یمناین-نس
کولُوت، کشمن غ-تاغارت س-وامّاس ن-ومدا تیغوردین-نسن. ²⁴⁻²⁵ غاکودان
عور-تا-د-یفاو-واس، یاچّ-ن سیدی ربّی س-وکابار ن-ایت-مِيصر زغ-تاناّلت
ن-لعاویت د-ومدلو. عیسّغَر رّوایض ن-لکرارص ایلیغ ژاینت باهرا.
عیدوویی-کولُو-کابار ن-ایت-مِيصر ار-سّغنویون: «وریات زغ-ایت-یسرائیل تروّل،
اشکو عیسید دیدسن ربّی دا-بَدّا-یلالان، عیمّاغ د-ایت-مِيصر.»

26 يبني سيدي ربّي غاکودان عي-موسـا: «مدي-ن افوسـنک فـومدا
فـادورـينـوامـان فـاـيتـميـصـر عـولـا لـكـرـارـص دـيمـنـاـينـنسـنـ».»²⁷ عـيمـدـيـنـ
موسـا افـوسـنـس فـومـدا. غـمـكـلـيـ دـيـتفـاوـوـاسـ، اـرـدـيـتـورـيـ وـمـدا سـيلـيـغـ يـادـلـيـ
عيـلاـ. روـلـنـ اـيتـميـصـر اـفنـيـنـ اـمانـغـ لـكـدـامـنسـنـ، عـيسـاـيـكـ فـلـالـسـنـ سـيدـيـ ربـيـ
سـونـكـايـ نـوـمـدا. ²⁸ عـورـيـنـوـامـان دـلـنـ لـكـرـارـص دـيمـنـاـينـ عـولـا كـولـوـ عـيـکـابـارـانـ
نـفـيرـعـاـونـ لـيـتنـضـفـورـنـيـنـ سـوـامـاسـ نـوـمـدا. عـورـدـكـيـسـنـيـقـاماـ حـتـاـ يـانـ.
29 عـيمـما اـيتـيـسـرـاـيـلـ فـتـانـ فـتـاغـارـتـ غـوـامـاسـ نـوـمـدا، كـنـاـسـنـوـامـانـ زـونـدـ
اـکـادـيرـ فـوـفـاسـيـ عـولـا فـوـژـلـماـضـ.

³⁰ غاسان ایجّنجم سیدی ربی ایت-یسرایل زغ-وفوس ن-ایت-میصر. ژرن ایت-یسرایل کولو ایت-میصر لی-مۆتنین، عیلین غ-تمامیو ن-ومدا.³¹ لیغ ژران ایت-یسرایل منشک ایت-جهد-وفوس ن-سیدی ربی ف-ایت-میصر، عیکساضن زغ-گیس باهرا. امن باهرا س-ربی دا-یلان عولا س-وخدام-نس موسا.

15

.....

امان سمّونین د-وید
میمنین ²² بینی عیلّمًا موسا ئی-ایت-یسرائیل اد-موّدون زغ-ومدا
ازڭاغ. زايدن غاکودان س-لخلا ن-شور. فتون
کراض-ووستان غ-لخلا، والایتی ئور-ڭیس-وفین امان. ²³ لیغ-ن-لکمن ماراه،
ئور-ژضارن اد-سوون امان-نس اشکو. غایان اف-ايس-تىنین ماراه. ²⁴ ئورّین مدن
ار-تنڭموڭن ف-موسا ارت-سقسان: «ما را-نسو؟» ²⁵ ئیغۇر موسا غاکودان
س-سیدىي رېي. ئیمل-اس سیدىي رېي يات-تصغارت، ئیلۇح-ت-ین غ-وامان
س-ورّین میمن.

عیسکر-اسن سیدىي رېي يات-تباطّ ئیزگان غ-ماراه باش اتن-سرس-یتارم
غین. ²⁶ بینی-اسن: «عیغ-ا-تسفلیدم س-کولۇ ما-یتىنی رېي سیديتون،
د-یغ-ا-تسکارم ما-یفولكىن غ-یزرى-نو، د-یغ-ا-ستى-تاويم غ-ایتا-ف-کن-وصاغ،
ار-تسالام کولۇ ما-س-کن-ومرغ، هان ئور-را-کن-وتغ س-کرا ن-واطّان زوند
ویلى-س-وتغ ایت-میصر. اشکو نگى-اد ئیڭان واد بدّا ئیلّان، ڭىغ
والى-کن-یجّوجىن.»

²⁷ لکمن-د عیلّمًا عیلیم. عیلینت ڭىس سنات د-مراوت (12) ن-تالعینت
ن-وامان د-سّا ن-ید-مراو (70) ن-تايىيەت. سرسن غ-تاما ن-وامان.

16

اغروم زغ-يىڭىنا ¹ موّدون عیلّمًا زغ-یلیم ایلّيغ تلکم کولۇ تامونت ن-یسرائیل
س-لخلا ن-سینن لى-يالان غ-ڭر عیلیم د-سیناي. اسّ ویس سمّوس د-مراو (15)
ن-وايّور ویس سین تىڭىرا ن-ماد-فۇغن زغ-میصر اغ-سرس-لکمن. ² عیمّا
تامونت ن-ایت-یسرائیل ار-کولۇ-تنڭموڭن ف-موسا د-هارون غ-لخلا-يان
³ ار-اسن-تىنین: «مرا عیس-نمۇت ف-وفوس ن-سیدىي رېي غ-میصر، غ-یلّيغ

ا-نتڭاوار غ-تاما ن-تكينين ن-تفىيى ارتىشبا ع اغروم. ئيمما كونى تيويم-اغ-د
س-لخلا-ياد ا-تنغم كولو اقىيل-نغان-لاز.»

⁴ يىنى سيدى رىي غاكودان ئى-موسما: «ها-تىي را-ن-فلاون-تفىيى اغروم زوند
اپشار زغ-يىڭنوان. ئيلا ف-مدن اد-تفوغۇن كرايڭات اس ار-د-سەمونون ۋونشك
تا-ف-لکمن ئى-واس-ان. غمكاد اس-را-تن-ارمع، ثرغ ئيس-راد-سکارن
س-تباط-ينو نغد عوهۇ. ⁵ ويس سضىس-ووسان غاكود لىغ اتنالان
مايلى-د-سەمون، را-ن-افن ئيس-يىڭوت س-سنات-توال ف-مايلى-د-سەمونون
غ-ووسان ياضنىي.» ⁶ يىنى عىلەمما موسا د-هارون ئى-ايت-يسرايىل كولۇن:
«تادڭات-اد را-تىستانم عيزىز رىي دا-بىدا-يىلان ا-كن-د-يىسۇغۇن زغ-واكال ن-ميسىر.
⁷ عولا زىك صباح را-تىرم لماجد ن-رېي دا-يىلان، اشكو ئىسفلد-اون يىستان عيزىز
نستان ا-ف-ا-تىڭموڭم، اشكو ما-نڭا نكىنى يىلىغ ا-فلاانغ-تىڭموڭ؟» ⁸ عيزىز
موسما يىنى-اسن: «را-تىستانم ئيس-يىسفلد سيدى رىي ئى-يىڭموڭن-نون،
عېغ-اون-د-يىفكا تيفىيى ما-تىشتمان غ-تىدڭات، ئيفك-اون-د اغروم ارد تىشىع زىك
صباح. اشكو ما-نڭا نكىنى؟ عورد نكىنى ا-ف-ا-تىڭموڭم، والايىي ار-تىڭموڭم
ف-رېي دا-بىدا-يىلان.»

⁹ يىنى موسا غاكودان ئى-هارون: «ساول س-كولو تامونت ن-يسرايىل
تىنيت-اسن: اكمورات-د س-ومنىد ن-سيدى رېي، اشكو هان ئىسفلد
ئى-يىڭموڭن-نون.» ¹⁰ سول ا-يساوال هارون س-تامونت ن-ايت-يسرايىل،
س-ڭراولن كولو س-تسڭا ن-لخلا. هان ئىيان-د لماجد ن-سيدى رېي غ-ومدلۇ.
¹¹ ئيساول-د سيدى رېي س-موسما يىنى-اسن: ¹² «سفلدغ ئى-يىڭموڭن
ن-ايت-يسرايىل. ساول سرسن تىنيت-اسن: تادڭات را-تىش تيفىيى، عولا زىك
صباح را-تىشىع اغروم، تىستانم غاكودان ئيس-كىغ رېي دا-بىدا-يىلان، كىغ
رېي-نون.»

¹³ لىغ تلکم-تىدڭات اشكىنت-د-تسكىرىن ن-يىڭان، عمرىت اكال ن-وسراس
كولۇت. زىك صباح تىلى-تغلى ئىڭوتون ف-واكال ن-لخلا لىي-يسوتلىن

عي-وسراس. ¹⁴ عيميك س-تروا-تغلبي، س-يلا كرا عيرواسن عيلمشان سديدينين، عيدل عودم ن-واكال، عيسديد زوند اكريس ف-يڭي ن-واكال. ¹⁵ لىغ-ت-ثران ايت-يسرايل، ار-سمقسان ئي-نڭراتسن: «ما-يڭا ماياد؟» اشكو عور-سىن ما-يڭا. يبني-اسن-د موسا: «اغروم لى-اون-ديفكا سيدى رېي ئي-ومشۇ ايدا. ¹⁶ ها لوصيit ن-سيدى رېي ئينا-ياون: «سّمونات-د زغ-ڭىس، كرايڭات يان ڭيون، عونشك نا-را-يش». تاسيم-د يان-وصاضر [سین عيد-لىترو] ئي-كود يان دارون عيالان غ-وخىام-نون. ¹⁷ «

نكرن ايت-يسرايل سكرن غمكان. كرا ڭىسن عىسمون عيميك، كرا عىسمون كيڭان. ¹⁸ لىغ-ت-عېرىن س-وصاضر، افن-ين وانا-د-ىسمون كيڭان عور-اس-د-يشاضر يات، وانا-د-ىسمون عيميك عور-ت-يخصا يات. كرايڭات يان، هاتى عىسمون-د عونشك لى-را-يش. ¹⁹ يبني-اسن موسا: «هان اور-زغ-ڭىس-تسىنىم يات ئي- صباح». ²⁰ عيمما نتنى، كرا ڭىسن عور-يسفلد س-موسا. سىنسن زغ-ڭىس كرا ئي- صباح. فاو-ت-يد عيغمىر س-توكا عىچو. موسا، طىير-اس ف-مدن-ان.

²¹ زايدن غمكان اس ف-واس ارت-يد-سّمونون زىك صباح، كرايڭات يان د-ونشك لى-را-يش، ارد-دى-ترقا تافكت، ار-يفسى. ²² عيمما ويس سضىس-ووستان سّمون-د وين سنات-توال، عيڭ سين عيصوضار [كۆز عيد-لىترو] ئي-يان. مون-د عيلما كولۇ عيمغارن ن-تامونت س-دار موسا عينين-اس فلاس.

²³ يبني-اسن: «ها لوصيit ن-سيدى رېي ئينا-ياون: «ازكاكا را-يڭ اس ن-رّاحت عىكمىل، عيڭ اس ن-وسونفو لى-ييتاۋلاين ئي-سيدى رېي». سنتات غاستاد مايلى ترام اتى-تسىنوم، تىسىس مايلى ترام اتى-تسىسىم، تحضوم اينا عور-تشىيم ار ازكاكا». ²⁴ سكرن نتنى غمكلى س-اسن-ينا موسا، حضون كرا ار ازكاكا، افن-ت-ين عيلما عور-يچى والا تلا-ڭىس-توكا. ²⁵ يبني-اسن موسا: «عىشایت ڭىس غاستاد، اشكو عيڭا اس ن-وسونفو ييتاۋلاين ئي-سيدى رېي. غاستاد

عور-را-تي-ن-تافم ف-واکال. ²⁶ سضیس-وووسان ارا-ت-ید-تسّمونوم، عیمّا ویس سّان-وووسان ار-یتگا اسّ ن-وسونفو، عور-را-یتیلی غاسّان.»

²⁷ عیفوغ کرا غ-مدّن ات-ید-سّمون غ-ویس سّا-وووسان، عور-ت-ین-وفین.

²⁸ بینی سیدی رّبی غاکودان عی-موسا: «منشک اراد-سول-تّاکیم استّی-تاویم غ-لوصیيات-ینو د-یلمودن-ینو؟ ²⁹ زرات، ار-اوون-یتسونفو رّبی سیدیتون غ-ویس سّا-وووسان. مايان اف-ایون-اکّاغ غ-واسّ ویس سضیس امشو عی-سین-وووسان. کاوارات اسّ ویس سّا، کرایکاتّ یان غ-یلیغ عیلاً. اور-یفوغ یان زغ-یلیغ عیلاً غ-ویس سّا-وووسان.» ³⁰ سونفون مدّن غاکودان غ-ویس سّا-وووسان.

³¹ امشو-ان، ڭان-اس ایت-یسرائیل عیسم «مان». عیرواس امود ن-لقزبور، عیملّول عبیم زوند برکوكس عیلان تامّتت. ³² عیساول-د موسا بینی: «ها لوصیيت ن-سیدی رّبی عیناً-یاون: «حضورات زغ-ڭیس یان-وصاضر، اد-بدّا-یقاما غ-دار کراپکاتّ تاسوت ن-تاسوتین، ف-اد-ژرن اغروم لّی-س-کن-شوشیغ غ-لخلا تیکیرا ن-ما-کن-د-سّوْفع زغ-میصر.» ³³ بینی عیلّما موسا عی-هارون: «اسی-د یان-وبوقال، تکت ڭیس یان-وصاضر ن-«مان». ترسست-ت-ین غ-ومنید ن-سیدی رّبی، ا-یقاما عی-کولو تاسوتین لّی-را-د-یاشک.» ³⁴ عیسکر هارون غمکلّی-س-ینا سیدی رّبی عی-موسا، عیرس-ت-ین غ-ودغار ن-توڭا اد-بدّا-یقاما.

³⁵ کۆز عید-مراو (40) ن-وسکّاس اد-شتّان ایت-یسرائیل «مان»، ایلیغ لکمن اکال عیسمغاين. ار-شتّان «مان» ایلیغ لکمن تاما ن-واکال ن-کانuan. ³⁶ (مراو ن-وصاضر-ان را-یک لعترت.).

17

| | |
|-----------------|--|
| عینڭموڭن غ-ماسا | 1 تفتۇ عیلّما تامونت ن-ایت-یسرائیل کولوت، فۇغن زغ-لخلا ن-سین. ار-تمودۇن اسّ ف-واسّ |
| ولا ماریبا | غمکلّی-اسن-یمالا سیدی رّبی، ایلیغ لکمن راھیدیم سرسن ڭیس. والاینی |

عور-ڭىس امان ماد-سان. ² نكرن ارتىزىن موسا عىنىن-اس: «فـكـاـغ اـمان اـنسـو.» ئىرار-اسن موسا: «ماـخـاـيـىـتـىـم؟ ماـخـاـيـىـلـىـغـاـتـارـامـ سـىـدىـرىـىـ؟» ³ والـايـىـ مـدـنـانـ، يـاغـتـنـ عـىـرـيفـىـ عـىـرـىـنـ اـمانـ. زـاـيدـنـ اـرـتـىـڭـمـوـڭـنـ فـمـوسـاـ عـىـنـىـنـاسـ: «ماـفـاـغـدـىـتـىـسـىـونـتـ زـغـمـيـصـرـ؟ عـىـزـدـ فـادـاـغـتـنـغـتـ نـكـنـىـ دـتـارـواـنـغـ دـلـكـسـىـبـىـتـنـغـ سـىـرـيفـىـ؟» ⁴ اـرـيـاقـراـ مـوسـاـ غـاـكـودـانـ سـسـىـدىـرىـىـ يـىـنـىـ: «ماـرـادـسـكـرـغـ ئـىـمـدـنـادـ؟ هـاتـىـ يـاـكـمـورـ ئـىـيـكـاتـنـ سـىـرـانـ.» ⁵ يـىـنـىـ سـىـدىـرىـىـ ئـىـيـ ئـىـمـوسـاـ: «زـرـىـ سـلـكـدـاـمـنـمـدـنـ، تـاوـىـتـ دـىـدـكـ كـراـغـيـمـغـارـنـ نـاـيـتـيـسـرـايـلـ، تـاسـىـتـ غـوـفـوسـنـكـ اـعمـودـ لـىـسـتـوـتـ غـوـاسـىـفـنـتـىـلـ، تـقـتـوـتـ.» ⁶ هـاـيـىـ رـادـبـىـدـغـ غـلـكـدـاـمـنـكـ فـوـژـرـوـ عـىـمـقـوـرـنـ غـحـورـبـ، تـوـتـ اـرـزـوـ غـاـكـودـانـ، فـوـغـنـدـزـغـكـىـسـوـامـانـ فـادـسـونـ مـدـنـ.» ئىـسـكـرـ مـوسـاـ غـمـكـانـ غـيـرـىـ نـيـمـغـارـنـ نـاـيـتـيـسـرـايـلـ. ⁷ ئـىـڭـ ئـىـلـمـاـ ئـىـسـمـ ئـىـوـدـغـارـانـ «ماـسـاـ» عـوـلاـ «ماـرـيـاـ» [تـڭـ لـمـعـنـاـنـسـنـ «عـىـتـيـارـامـ» عـوـلاـ «طـاـرـىـتـ»]، اـشـكـوـغـوـدـغـارـانـ اـغـزـينـ اـيـتـيـسـرـايـلـ دـرـىـيـ دـاـيـلـانـ اـرـمـنـتـ، اـرـتـىـنـىـنـ: «عـىـسـىـ دـىـدـنـغـيـلـاـ سـىـدىـرىـىـ نـغـدـ عـوـهـ؟»

| | | |
|----------------------------------|---|--|
| عـىـمـيـغـ دـاـيـتـعـاـمـالـيـقـ | 8 | غـاـكـودـانـ اـدـدـوـشـكـانـ اـيـتـعـاـمـالـيـقـ، اـكـىـنـدـ |
|----------------------------------|---|--|

فـاـيـتـيـسـرـايـلـ غـرـافـيـدـيمـ. ⁹ يـىـنـىـ مـوسـاـ ئـىـيـاـهـوشـوعـ: «سـتـىـاـغـ كـراـنـيـرـكـاـزـنـ، تـقـوـغـمـ اـتـمـاـغـمـ دـاـيـتـعـاـمـالـيـقـ. اـزـكـاـ رـادـبـىـدـغـ نـكـىـ غـيـڭـىـيـ نـتـوـرـىـرـتـ دـوـعـمـودـنـرـىـيـ غـوـفـوسـيـنـوـ.» ¹⁰ ئىـسـكـرـ يـاـهـوشـوعـ غـمـكـلىـيـسـاـسـنـ نـتـوـرـىـرـتـ دـوـعـمـودـنـرـىـيـ غـوـفـوسـيـنـوـ.» ¹¹ غـاـكـودـنـاـيـلـ مـوسـاـ اـفـوـسـنـسـ، اـرـتـنـزـونـ اـيـتـيـسـرـايـلـ. غـاـكـودـنـاـيـلـ يـوـدرـ ئـىـيـوـفـوسـنـسـ، اـرـتـنـزـونـ اـيـتـعـاـمـالـيـقـ. ¹² والـايـىـ عـورـىـنـ عـىـفـاـسـىـنـنـمـوسـاـ اـرـدـىـتـرـمـاـيـنـ. اـسـىـنـدـ يـانـوـژـرـوـ غـاـكـودـانـ، سـرـسـنـتـ غـىـنـ ئـىـسـكـيوـسـ فـلـاـسـ. يـالـاسـ هـارـوـنـ دـحـورـ عـىـفـاـسـىـنـ، يـانـغـتـسـكـاـيـادـ دـيـانـ غـتـسـكـاـ يـاـضـنـىـ. زـشـكـانـ عـىـفـاـسـىـنـنـسـ غـمـكـانـ اـيـلـىـغـنـتـضـرـ تـافـوـكـتـ. ¹³ هـاـ يـاـهـوشـوعـ ئـىـمـڭـرـ اـيـتـعـاـمـالـيـقـ سـوـوـزـالـ عـىـفـرـسـنـ.

¹⁴ ييني سيدي ربي ئي-موسا: «ارا اوال-اد غ-يان-وارا ن-وكتاي، تغرت-ت
اد-اس-يسفلد ياهوشوع: «هاتين راد-سفىضخ ايت-عاماليق زغ-دۇ عىڭنوان،
لاح-تن عور-سار-راتن-ييدر يان.» ¹⁵ عىبنو موسا يان-وكركور ن-تغرصي،
عىڭ-اس عىسم **«ربى دا-يلان عىڭا رايان-نو»** ¹⁶ ييني: «اشكوا تىالان عيفاسىن
ايلىغ لىكم لعرش ن-ربى دا-يلان. هان را-يتماڭ سىدى ربي دايت-عاماليق
زغ-تاسوت ار تاسوت.»

18

| |
|------------------|
| عىشاور موسا |
| د-وضگال-نس ياترو |

¹ باباس ن-تمغارىت ن-موسا، عىڭا عىسم-نس ياترو، عىڭ
امساكمور غ-ڭر مەن د-ربى غ-تمازىرت ن-ميديان.

عىسفلد ف-كولۇ ما-يسكر ربي ف-سىيت ن-موسا د-مەن-نس ن-ايت-يسرايىل،
ولا ف-مامنك اتن-د-يسوْغ سىدى ربي زغ-ميسىر. ² ياترو لى-يىكان اضگال
ن-موسا، تلا دارس عىلىس صىفورا تامغارىت ن-موسا، اشكوا عىڭا-تىن موسا
عىسافض-ست س-دار ايت-دارس ³ نات د-سىن تاروا-نس. يان ڭىسىن عىڭا
عىسم-نس ڭىرىشوم، اشكوا عىتا موسا: «كىغ ابرانى غ-تمازىرت ن-يغريبن.»
⁴ عىڭ عىسم ئي-واياض اليعازر، اشكوا عىتا: «عىعاون-بىي ربي ن-بابا،
عيفوگو-بىي د زغ-ووزاڭ ن-فېرعاون.» ⁵ ياشك-يد ياترو لى-يىكان اضگال
ن-موسا، ياوي-د تامغارىت ن-موسا د-تاروا-نس س-يلىغ عىرسىن غ-لخلا غ-تاما
ن-ودرار ن-ربى. ⁶ يازن اوال ئي-موسا ييني: «ها نكى اضگال-نک ياترو
ءوشكىغ-د س-دارك، اوىغ-د تامغارىت-نک د-تاروا-نس س-سىن.» ⁷ ئيدۇ موسا
غاڭكودان ان-يمناڭكار د-وضگال-نس، عىكنو غ-ومىيد-نس عىسۇدن-ت، سەمقسان
ف-صاحت ولا لەنا، كىشىن عىلەمما س-وخىام. ⁸ عىعاد موسا ئي-وضگال-نس
ف-كولۇ ما-يسكر سىدى ربي ئي-فېرعاون د-ايت-ميسىر ف-سىيت
ن-ايت-يسرايىل، عىعاد-اس ف-تماريو لى-زىن غ-وغاراس ولا مامنك

ا-تن-يچّنجم سیدی رئی. ⁹ عیفرح یاترو س-یفولکیتن لی-یسکر سیدی رئی غ-ایت-یسرایل لیغ-تن-یفوکا زغ-گر عیفاسن ن-ایت-میصر.

¹¹⁻¹⁰ بینی یاترو غاکودان: «ا-نشکر سیدی رئی لی-کن-د-یفوکان زغ-گر عیفاسن ن-ایت-میصر د-یفاسن ن-فیرعاون. سنخ غیلااد عیس-یوگر واد بدّا عیلان کولو عید-رئی یاضنی، اشکو عیچّنجم-د مدن-اد زغ-دو-وفوس ن-ایت-میصر، عینرو ویلی فلاسن تعدّانین.» ¹² عیزاید یاترو لی-یکان اضکال ن-موسا عیساتّوی تیغرصی عیجدرن ئی-رئی، عیزاید تیغرصیو یاضنی. عیمون-د عولا هارون د-یمعارن ن-ایت-یسرایل کولون اد-شن د-وضکال ن-موسا غ-ومنید ن-رئی.

¹³ ندید ازکا عیسکیوس موسا ا-یسناصال مدن، بیدن دارس زغ-زیک صباح ار تادگات. ¹⁴ لیغ عیثرا-وضکال-نس کولو ما-یسکار ف-سیبت ن-مدن-ان بینی-اس: «ماتا غمکاد تسکارت ف-مدن؟ ماخ ایلیغ ایسنا-تسفیلد واحدوک، بیدن کولو دارک زغ-زیک صباح ار تادگات؟» ¹⁵ عیارا-اس موسا: «اشکو ار-د-داری-تاشکین مدن ار-سیکیلن س-رئی.» ¹⁶ غاکود نا-تللا کرا ن-طازیت غ-گراتسن، ار-د-داری-تاشکین اد-سناصالغ غ-گر-ورگاز د-وادجار-نس، ار-اسن-مالاغ تینباخین ن-رئی د-ولمود-نس.» ¹⁷ بینی-اس یاترو: «اور-یصلیح غمکلی تسکارت.» ¹⁸ اشکو را-تسرمیت عیخف-نک، تسرمیت عولا مدن-اد-د-دارک-تاشکین. هاتی عیثای فلاک، عور-را-تیزضارت ا-تی-تسکارت واحدوک. ¹⁹ سفلد-تی غیلااد، ملغ-اک ما-تسکارت، عیعاون-ک سرس رئی.

کیی ار-ان-بیید د-مدن غ-ومنید ن-رئی، ار-تساقلاتیت عیصراض-نسن س-دار رئی، ²⁰ ار-اسن-تسلمات تینباخین د-ولمود، ار-اسن-تمالات اغاراس لی-غ-راد-فتون عولا عیسکیرن لی-را-تسالان. ²¹ والاینی زاید ستی کرا ن-یرگازن حارشنهن زغ-گر مدن-نک. اد-کن وید عیتوقارن رئی، زکان غ-واوال-نسن، عور-حمیلن رّشاو. تکت-تن دیریاسن ف-مدن، ایلی کرا ف-والف، د-کرا ف-میا، د-کرا ف-سموس عید-مراو، د-کرا ف-مراو. ²² تادجت-تن اد-بدّا-سناصالن غ-گر مدن. تاموکریست نا-یشقان، راد-اک-ت-ید-اوین، عیما

تاناً عيرخان، را-ست-فسين نتنى. غمکان اس-راد-فلّاك-سيفسيسن، اسين نتنى ديك كرا غ-تاژايت-ان. ²³ عيغ-تسكرت غمکان، يامر-اك سرس رىي، راد-ورّين كولو مدن-ان غ-سلامت س-دار تاکات-نسن، تقامات تدوست عولا كىي.»

²⁴ عيسفلد موسا س-وضكال-نس، عيسكر كولو ما-س-اس-يىتا. ²⁵ عيستى موسا عيرڭازن حارشنىن زغ-كولو ايت-يسرايل، عىچ-تن ديربياسن ف-مدن، عىچ كرا ف-والف، د-كرا ف-ميّا، د-كرا ف-سمّوس عيد-مراو، د-كرا ف-مراو.

²⁶ عورّين نتنى ار-بىدا-سەنفاصالان غ-ڭر مدن. ار-دى-تاوين تيموكريسىن شقانىن ئى-موسا، عيمما تىلىي رخانىن ارتنت-فسين نتنى. ²⁷ عيمساپاض عيلمما موسا د-وضكال-نس، عيفتو ياترو س-تمازىرت-نس.

19

| | |
|--|---|
| <p>لكمن ايت-يسرايل لخلا ن-سيناي غ-واسى عيزوارن ن-ويس كراض-ييرن تىكيرا ن-ما-د-فوغن زغ-واكال ن-ميصر. ² لىغ مودان ايت-يسرايل زغ-رافيديم، كشمن س-لخلا ن-سيناي، سرسن غ-لخلا-يان غ-تاما ن-ودرار. ³ عىغلي موسا غاكودان ان-ياكمور س-رىي. عىفر-اس-د سيدى رىي زغ-يىكى ن-ودرار يىنى-اس: «ها ما-را-تىنيت ئى-ايت-ياعقوب، تملت-ت ئى-ايت-يسرايل: ⁴ <تترام ماد-سکرغ ئى-ايت- ميصر، تترم مامنك ا-كن-د-وسىغ زوند عيغ-تلام ف-تفراوين ن-يىكىدر، اويع-كن-د س-دارى. ⁵ غيلااد تاساونت، عيغ-ا-تسفليدم س-واوال-ينو، تزڭام غ-لعهد-ينو، را-تڭم مدن-ينو لى-ژلىغ زغ-ڭر كولو ايت-تمizar اد-ڭن وينو. دۇنيت كولوت تينو اتڭا، ⁶ عيمما كونىي را-تڭم ايت-تڭلىكت-ينو، تڭم عيمساكمورن-ينو، تڭم اقىيل-ينو املاي.» غمکاد اد-ڭان عيواليون لى-س-را-تىنيت ئى-ايت-يسرايل.»</p> | <p>ايت-يسرايل غ-دار-ودرار ن-سيناي</p> |
|--|---|

⁷ ياشك-يد موسا عىغر-د ئى-يمغارن ن-ايت-يسرايل، عيمل-اسن كولو عيواليون
لى-ف-ت-يوصا سيدى رىي. ⁸ ساولن-د مدن كولوتون ئىنин-اس: «كولو ما-س-يىتا

سیدی رئی، را-ت-نسکر.» عیدو موسا ایرار اوال-نسن ئی-سیدی رئی. ⁹ بینی سیدی رئی ئی-موسا: «ها-ئی را-ن-دارک-اشکیغ غ-ومدلو ئیڑاين، باش اد-سفلدن مدّن مامنک ا-سرک-ساوالغ، امن گیك غیلا د عولا بدّا.» بینی-اس موسا غاکودان عیوالیون لی-س-اس-تّان مدّن.

¹⁰ بینی سیدی رئی ئی-موسا: «زاید س-دار مدّن، تینیت-اسن اد-سّغوسن عیخفاون-نسن غاستاد د-وزگا، سیردن عولا تیملسا-نسن، ¹¹ ف-اد-حیلن ئی-ویس کراض-ووستان. اشکو ویس کراض-ووستان رئی دا-بدّا-یلان را-ن-یکوز ف-ودرار ن-سینای غ-یژري ن-مدّن کولوتن. ¹² سکر اوتو ایسوتل ئی-ودرار، تینیت ئی-مدّن-ان: «اد-ور-تاونم ئی-ودرار عولا تکرم ئی-تاما-نس. وانا عیکرّن ئی-ودرار، عیقان-ت-ید ایمّت. ¹³ عوتات-ت س-یژران نغد س-بیژضكان ایمّت بلا-ت-یسلی يان س-وفوس، عیک-بیت لبهیمت نغد بنادم، عور-را-یدر.» بینی ئی-مدّن اد-قلن ارد سفلدن ئی-بیجیج ن-نّفار عیتجهّدن، اوّن-د تیزی-ان ئی-ودرار. ¹⁴ عیکرّ-د موسا غاکودان زغ-ودرار س-دار مدّن، بینی-اسن اد-سّغوسن عیخف-نسن، سیردن عولا تیملسا-نسن. ¹⁵ بینی-اسن: «ا-ور-بیلکم يان تامغارت-نس، تحیلم ئی-ویس کراض-ووستان.»

¹⁶ زیک صباح ن-ویس کراض-ووستان، بیلی عیکیک د-ووسمان د-ومدلو ئیڑاين ف-بیکی ن-ودرار، بیلی عیجیج ن-نّفار باهرا عیتجهّدن، ایلیغ ا-کولو-ترکیکبین مدّن غ-ودغار لی-غ-سرسن. ¹⁷ عینکر موسا عیسّوغ د مدّن زغ-وسراس ف-ا-ن-مناڭارن در-رئی. بیدّن کولو غ-تاما ن-ودرار. ¹⁸ عیدل-واوو کولو ادرار ن-سینای، اشکو عیکوز-د فلاس سیدی رئی س-لعافتیت. ار-یاقلاي-واوو زوند اوو ن-لکوشت، عیندودي-کولو-ودرار. ¹⁹ هان عیجیج ن-نّفار ار-دیتزایاد س-وڭار. غاکودان عیساول موسا س-اس-د-بجاوب رئی س-یکیك.

²⁰ عیکوز-د سیدی رئی ف-یخف ن-ودرار ن-سینای، عیفر-د ئی-موسا ایغالي س-یخف ن-ودرار، عیغالي موسا. ²¹ بینی-اس سیدی رئی: «گوز تعلمت مدّن اور-بین اد-سّورفن اوتو باش اد-ژرن واد بدّا یلان، اور-کیسن-یتھلک

ما-يڭوتن.²² عولا ئيمساكمورن لىـ ديتاكمورن س-واد بدـا ئيلان، عيني-اسن اد-سغوسن ئيخفاون-نسن، اور-تن-يوت واد بدـا ئيلان س-لهالاك.»²³ ييني موسا ئـيـسيدي رـيـي: «هـان عـورـرـادـيـزـضـارـن مـدـنـ اـدـاـونـ سـوـدرـارـ نـسـيـنـايـ، اـشـكـوـ تـعـلـمـتـ اـغـ تـيـنـيـتـ: «سـكـرـ اوـتـوـ ئـيـ وـدـرـارـ» اـورـ دـيـاـكمـورـ يـانـ سـدـارـكـ.»²⁴ ئـيرـارـاسـ دـيـدـيـ رـيـيـ: «كـوـزـ غـيلـادـ، تـاوـيـتـ دـيـكـ هـارـونـ تـغـلـيمـ دـ. والـاـيـنـيـ اـورـ تـادـجـتـ ئـيمـساـكـمـورـنـ دـمـدـنـ يـاضـنـيـ اـدـ دـسـوـرـفـنـ اوـتـوـ باـشـ اـدـ دـغـلـيـنـ سـدـارـ وـادـ بدـاـ ئـيلـانـ، اـورـ تنـ وـتـغـ سـلـهـالـاـكـ.»²⁵ ئـيـكـوـزـ مـوسـاـ غـاكـودـانـ سـدـارـ مـدـنـ يـينـيـ اـسـنـ ماـيـانـ.

20

| |
|-------------------|
| مراوت لوصيات |
| نـسـيـدـيـ رـيـيـ |

¹ ئـيسـاـولـ دـرـيـيـ سـكـولـوـ ئـيوـالـيـونـ اـدـ يـينـيـ: ² «نـكـيـ اـيـڭـاـنـ وـادـ بدـاـ ئـيلـانـ، كـغـ رـيـيـ نـكـ لـيـ كـيـدـ يـسـوـغـنـ زـغـ مـيـصـرـ، زـغـ وـاـكـالـ نـ تـسـمـوـثـيـتـ.

³ «اـورـ سـارـ اـكـ يـيلـيـ كـراـ نـ رـيـيـ يـاضـنـيـ بـلاـ نـكـيـ.

⁴ «اـورـ سـارـ تـسـكـرتـ ئـيـ يـخـفـ نـكـ كـراـ نـ صـورـتـ ئـيـقـشـنـ، نـغـدـ كـراـ نـ يـكـلـانـ عـبـرـواـسـنـ كـراـ ئـيلـانـ غـ يـكـنـوـانـ عـولاـ كـراـ ئـيلـانـ غـ وـاـكـالـ عـولاـ كـراـ ئـيلـانـ غـ وـامـانـ نـ كـرـ ئـيكـالـنـ، ⁵ باـشـ اـدـ اـسـ تـكـنـوـتـ اـرـتـيـ تـقـاسـاتـ. اـشـكـوـ نـكـيـ دـاـيـڭـاـنـ رـيـيـ سـيـدـيـكـ، كـيـغـ وـادـ ئـيـشـقـانـ فـ ماـيـڭـاـنـ وـينـوـ. وـينـاـيـيـ كـورـهـانـيـنـ، اـرـ تـرـارـاغـ ئـيـ تـارـواـنـسـنـ فـ لـخـشـانتـ نـ اـيدـارـسـنـ اـرـ تـيـسـ كـراـطـ عـولاـ تـيـسـ كـوـزـ طـ تـاسـوـتـيـنـ. ⁶ والـاـيـنـيـ اـرـ سـتاـفـاـوـغـ لـحـنـانـتـ يـنـوـ ئـيزـڭـاـنـ ئـيـ وـافـضـانـ نـ وـيـلـيـ تـيـيـ يـقـيـرـيـنـ اـرـ تـاـوـيـنـ غـ لـوـصـيـاتـ يـنـوـ.

⁷ «اـورـ سـارـ تـبـدـرـتـ غـ وـاـوـالـ ئـيـخـوانـ عـيـسـمـ نـ (وـادـ بدـاـ ئـيلـانـ) ئـيـڭـيـ نـكـ. اـشـكـوـ وـاـنـاـ ئـيـبـدـرـنـ عـيـسـمـ نـ رـيـيـ دـاـ بـدـاـ يـيلـانـ غـ وـاـوـالـ ئـيـخـowanـ، عـورـ رـاـتـ اـدـجـعـ بـلاـ لـعـقوـبـيـتـ.

⁸ «سوينكيم-د بدّا ويس سا-ووسان اد-دارك-يتگا اسّ امثلاي. ⁹ سضيس-
ووسان ارا-تخدمات ار-تقاسات كولو تاوروي-نك، ¹⁰ عيمّا ويس سا-ووسان
ار-يتگا اسّ ن-وسونفو، عيتياوزلاي ئي-واد بدّا عيلان عيڭ رېي-نك.
اور-ڭيس-تسكرت كرا ن-توروبي كىي عولا يوك عولا عيليك عولا امقاسا-نك
عولا تامقاسات-نك عولا لكسييت-نك عولا ابرانى نا-دارك-يڭاورن. ¹¹ اشكو
نکي-اد عيڭان واد بدّا عيلان، سضيس-ووسان اغ-سکرغ عيڭتا دواکال دومدا
عولا كولو ما-ڭيس-يلان، عيمّا ويس سا-ووسان سونفيغ. مايان اف-باركغ
نکي-اد بدّا عيلان غ-ويس سا-ووسان، ڭغ-ت دواسّ امثلاي.
¹² «تاويت-ستّ بدّا غ-باباك ديناك، ف-اد-يڭاتن عيسكاشن-نك غ-واکال
لى-اک-يفكا رېي-نك دا-بدّا-يلان.

¹³ «اور-تنغت. ¹⁴ اور-ترنوت. ¹⁵ اور-تاکرت. ¹⁶ اور-تینیت توڭا
ن-تکركاس ف-وادجار-نك.

¹⁷ «اور-تیریت ئي-يحف-نك تيڭمي ن-وادجار-نك. اور-تیریت تامغارت
ن-وادجار-نك عولا امقاسا-نس عولا تامقاسات-نس عولا اموڭاي-نس عولا
اغيول-نس عولا كرا ياضني عيڭان وين-وادجار-نك.»

| |
|--------------|
| ك sposن مدن |
| زغ-رېي باهرا |

¹⁸ ار-كولو-تمنادن مدن عوسمان دواوو لې-يدلن ادرار،
ار-سفليدن ئي-يڭيڭ د-يچيچ ن-نقار عيتجەدن. هاتنى
غوروضن باهرا ار-ترشىكىين، بيدن-ين كولو غ-توڭوڭت. ¹⁹ ضالبن ئي-موس
عينين: «ساول-د كىي سرنغ، س-اک-نسفلد. اور-د-سرنغ-يساول رېي اور-يميل
نمّت.» ²⁰ يىني موسا ئي-مدن-ان: «اد-ور-تغوضم. هاتى يوشكاد رېي
ا-كن-يارم باش اد-بدّا-تسوينكيم غ-تكساض-نس د-اور-سار-تجلوم
رغ-وغاراس-نس.»

²¹ بيدن-ين سول مدن غ-توڭوڭت، عيمّا موسا عيزوويد ياكمورن-ن
س-دار-ومدلۇ ييصلان لې-غ-يلال رېي. ²² عيساول-د واد بدّا عيلان س-موسـا يىني:
«ها ما-را-تینیت ئي-ايت-يسرايل: <تژرام س-والـن-نون مامنک اد-سرۇن-ساولغ

زغ-يىڭنوان. ²³ اور-تسكرم ئيد-رېي ن-نفترت تڭم-تن-د ديدى. والا ئيد-رېي ن-وورغ، اور-تن-تسكرم ئي-يحف-نون. ²⁴ بنو-تىي اكركور ن-واكاڭ، تغرسەت فلّاس ئي-تغرسىيۇن-نک جدرنىن د-توفاكىيو ن-سّلامت، تغرسەت فلّاس ئي-وولىي-نک د-يمۇڭاين-نک. كرايڭاتّ مانىغ ئىترس عىسم-ينو، را-ن-دارك-اشكىغ ا-ك-باركغ غىن.»

.....

23

| |
|-----------------|
| تامازىرت |
| لىي-س-راد-كىشىن |

²⁰ [يىني سىدىي رېي ئي-موسما:] «هاتىي را-ن-ازنۇ يان لمالاڭ اد-اون-يىزور، ئىڭابىل-كن غ-وغاراس ارد-كن-يىسلەكم س-تمازىرت لىي-اون-جوجادغ. ²¹ اويات-ست بدّا غ-لمالاڭ-ان ار-سرس-تسفلىيەم. اور-اس-تىي-تسەطىيەرم. اشكو يوسى نتان عىسم-ينو، د-ور-راد-اون-يىصامح عىغ-تىي-تعصام. ²² عىغ-ا-سرس-تسفلىيەم ار-تسكارم س-كولۇ ما-ياون-تىيغ، راد-ڭغ نىكى انواش ئي-يىنواش-نون، ڭغ امىضاچىن-نون.

²³ «لېيغ-اون-يىزور لمالاڭ-ينو، ئىسىلەكم-كن س-دار ايت-امور د-ايت-حيت د-ايت-فاريز د-ايت-كانغان د-ايت-حىوي د-ايت-يابوس، فنوغ-تن كولۇ، اور-تكنوم غ-لڭدەم ن-يد-رېي-نسن، والا دا-تن-تىقاسام، والا تسالام ئىسىگىرن-نسن. خلوات كولۇ ماد-تعبادن نتىي، ترژم كولۇ ئيفارىيون-نسن. ²⁴ را-تىي-تىقاسام نىكى-اد ئىڭان رېي سىديتۈن، س-اون-باركغ غ-ما-تىشتام عولا ما-تىسام، سانفع-اون كولۇ ما-يىسەراشن. ²⁵ ئور-راتىلي يات ئىسەرگەن عولا يات ئور-يرىبۇن غ-تمازىرت-نون. راد-اون-ساتافوغ عوسان ن-تودرت-نون.

²⁷ «را-ن-ازنۇ تاودا-نو عىسّغۇوضىن غ-لڭدەم-نون، سەدۋوبيغ كولۇ ئىقىيلەن لىي-را-تلەكم، رارغ ئىنواش-نون اد-كولۇ-زغ-ڭىون-رۇلۇن. ²⁸ را-ن-ازنۇ ئيد-وارزىان مەقۇرىنىن غ-لڭدەم-نون، اد-سەرۋۇل ئيت-حىوي د-ايت-كانغان د-ايت-حيت.

²⁹ اورد يان-وسڪاڻس ا-غ-را-تن-کولو-طايغ، اور-يميل ئيخوو-واکال
ار-کيس-تىڪاتن لوحوش.³⁰ والانيٽي را-تن-طايغ ئيميك س-يميك غ-لڪدام-نوں
ارد تىڪاتم تعمرم تاماڙيرت.

³¹ «را-ن-ڭغۇ يۇتى-نون زغۇمدا ازڭاغ ار امدا ن-ايت-فېلىسېطىن، زغۇ-لخالا
عىمەقۇرن ار اسىف ن-فورات. راد-ڭغۇ ئىمەزدەن ن-واكال-ان زغۇ-ۋەفس-نون،
تەطايىم-تن زغۇ-لڭەدەم-نون. ³² اور-دىدىسەن-تسىكىم كرا ن-لەھەد ئەتىي عولا
عىيد-رېيى-نسن. ³³ عور-راد-زىدەن ئەتىي زغۇ-تمازىرت-نون، اور-يەمەل جلۇن-كەن فلا. اشکو
ئىغۇ-تەدەم ارد ات-تەقاسام عىيد-رېيى-نسن، س-صەاحت را-تىياماڭ زغۇ-تەققۇرت.»

24

¹ يبني عيلمًا سيدى ربّي عي-موسًا: «غلي-د س-داري،
لعهد لي-يسكر ربّي د-ایت-یسرائىل كىي د-هارون د-ناداب د-ابيهو [لي-يڭان تاروا
ن-هارون] د-سَا ن-يد-مراو (70) غ-يمغارن ن-ایت-یسرائىل، تكنوم غ-توڭوڭت.
² تاكمورت-د عيلمًا كىي واحدوك س-دار واد بدّا عيلان. اور-د-اكمورن
ويياض، والا غلين-د ديك مدن ياضنى.»

٣ عيدو موسا غاكودان س-دار مدن، عيميل-اسن كولو عيواليون ن-ريبي
 دا-بدآ-يلاان عولا تينبااضين-نس كولوتت. ساولن-د مدن كولوتن غاكودان
 س-يان-واوال عينين: «كولو عيواليون لي س-يننا سيدى ربى، راسرسن-نسكار.»
 ٤ يارا موسا كولو عيواليون ن-سيدي ربى. عينكر-د عيلمما زيك صباح، عيبنو
 يان-وكركور غ-تماما ن-ودرار، عيسبييد سين د-مراو (12) ن-يفير س-ونشك
 لي-ڭانت سنات د-مراوت ن-تقبيلت ن-ايت-يسرايل. ٥ يازن كرا ن-يعيالن
 ن-ايت-يسرايل، سانتوين تيغرسبيو جدرنин، غرصن داغ ئي-يموڭاين اد-ڭن
(تیوافکیو ن-سلامت) ئي-سيدي ربى. ٦ ياسى-د موسا مناچ ن-يدامن-نسنت،
 ئيڭ-ت-ين غ-يمكيلن. د-مناچ ياضنى، عيفى-ت-ين ف-وكركور ن-تغرسى.
 ٧ ياسى-د ارّا ن-لعهد، عيغرت ف-مدن. عينين-اس داغ: «كولو ما-س-يننا سيدى

ریبی، رات-نسکار.»⁸ یاسی-د موسا عیدامن-لی، عیروش سرسن مدّن، یینی: «ها عیدامن ن-لعهد لی-دیون-یسکر سیدی رتی مکلی-اون-یملا س-یوالیون-ان.»

^٩ ياون ئيلمما موسا دهارون دناداب داييەو دىتا نـيدـمراو (70) نـومغار

ن-ایت-یسرایل،¹⁰ س-ن-ژران ریی ن-یسرایل. بیلی غ-دّو عیضارن-نس کرا عیروانن عیفیر ن-وژرو عیزگزاون عیصفان زوند عیکنوان.¹¹ عور-د-بیوت-وفوس-نس عینغا، ن-ان ن-ایت-بس اتا، و احیات-ث-ان، شـ: سمن کم لـم غ-دان.

12 یینی عیلمّا سیدی رّی عی-موسا: «غلی-د س-داری غ-یکّی ن-ودرار
تقامات کیس. راد-اک-فکح تیلواح ن-وزرو لّی-ف-وریغ عیلمّودن د-لوصیيات
باش اتن-یسان مدن». 13 عینکر موسا یاوی دیدس امقداسا-نس یاهوشوع، عیغلي
موسا س-یکّی ن-ودرار ن-رتی. 14 عینا نتا عی-یمعارن: «قلات غید
ارد-د-دارون-نورّی. ها هارون د-حور غ-گراتون. وانا دار کرا ن-طازیت،
عیسلکم-اسن-تّ.»

15 عیغلو موسا غاکودان س-یکشی ن-ودار. عیدل-کولو-ودار س-ومدلو.

١٦ عیکش-د ل Mageed ن-Sیدی رئی ف-ودرار N-سینایی، عیدل-ت-و مدلو سضیس-و وسان. ویس سا ن-و وسان عیفر-د عی-موسا زغ-و اماس N-و مدلو.

¹⁷ منادن-ین ایت-یسرائیل لاما جد ن-سیدی رّی ف-یخف ن-ودرار، عیرواس
لعاویت عیحدّرن. ¹⁸ عیکشم موسا س-ومدلو، عیغالي س-یگّی ن-ودرار. عیقاما-ن

غودار كۈزەيدىمراو (40) نواسىن ازال والا ئىيچ.

.....

32

عىڭىز ن-وورغ

مونّ-د غاکودان ف-هارون عینین-اس: «نکر تسکرت-اغ یان-ریی ما-یغ-یزکورون.

عيمما اركازان مي تينين موسا، لي اغ-د-يسيون زغ-واکال ن-میصر، عور-نسین

ماد-اس-يجران.»² یینی-اسن هارون: «کیسات-د تیخورصین ن-وورغ لی-یلان

غ-يمزگان ن-تمغارين-نون د-تاروا-نون د-يسطيون، تاويم-تنـتـد سـداري.»
³ كـسن كـولـو مـدـنـ تـيـخـورـصـين زـغـيمـزـگـانـنسـن اوـبـينـتنـتـد ئـيـهـارـونـ.»
⁴ يـامـثـ عـورـغـانـ زـغـيفـاسـنـنسـنـ، عـيسـقـسـيـتـ عـيـفـيـتـ، عـيسـكـرـ زـغـكـيـسـ يـانـ عـيـكـيـزـ.
عـينـينـ غـاكـودـانـ: «ـوـاـيـاـيـتـيـسـرـايـلـ، غـوـادـاـيـكـانـ رـبـيـنـونـ لـيـكـنـدـيـسـيـونـ
زـغـواـكـالـنـمـيـصـرـ.»
⁵ لـيـغـ عـيـثـراـ هـارـونـ مـاـيـانـ، عـيـبـنـوـ يـانـوـكـرـكـورـ غـوـمنـيدـ
نـيـكـيـزـ. عـيـزـاـيدـ هـارـونـ غـاكـودـانـ عـيـلـمـتنـ: «ـاـزـكـاـ رـايـكـ لـعـيدـنـرـبـيـ
داـبـدـاـيـلـانـ.»
⁶ نـكـرـنـدـ عـيـلـمـماـ زـيـكـ صباحـ، سـاتـّوـوـينـ تـيـغـرـصـيوـ جـدرـنـينـ،
سـاكـمـورـنـيـنـ تـيـوـافـكـيـوـنـسـلامـتـ. كـاـورـنـ مـدـنـ اـرـشـتـانـ اـرـسـانـ، نـكـرـنـ عـيـلـمـماـ
اـرـتـفـسـادـنـ.

يٰ بَنِي سَيِّدِي رَبِّي غَاكُودَانْ ئِي-مُوسَا: «زَایِدْ غِيلَادْ تَکُوزَتْ، اشْكُو مَدْنَ-نَکْ لَیِّ-دِی-تَسْیونَتْ زَغْ-وَاکَالْ نَ-مِيْصِرْ، هَاتِنِينْ سَنْدَسْنَ عِيْخَفَوْنَ-نَسْنَ». ⁸ حِينَا فَوْغَنْ اغَارَاسْ لَیِّ-فَ-تَنْ-وَمَرْغْ، سَكَرْنَ ئِي-يَخْفَ-نَسْنَ يَانْ عِيْكَیْزْ نَ-وَوْرَغْ عِيْفَسِينْ، ارَ-اَسْ-تَسْجَادَنْ ارَ-فَلَّاسْ-قَرْصَنْ، ارَ-تَّنِينْ: «وَایِ-اَيْتِ-يَسْرَائِيلْ، هَا رَبِّي-نَونْ لَیِّ-کَنْ-دِيَسْیُونْ زَغْ-وَاکَالْ نَ-مِيْصِرْ.» ⁹ عِيْزَایِدْ سَيِّدِي رَبِّي بَنِي ئِي-مُوسَا: «عَوْكَیْخَ-نَ سَ-وَقَبِيلَ-اَنْ. هَاتِنِي وَیدِ مِي عِيْقُورْ عِيْخَفْ ادَّ-کَانْ.» ¹⁰ اَدَجِ-تَّیِّي غِيلَادْ اَنْ-فَلَّاسِنْ-زَنْدَغْ لَغَاضَابِ-يَنُو عِيْجَدَرْنْ فَنَوْغْ-تَنْ. عِيمَّا کَتِّی رَادِ-زَغْ-شِیْک-سَكَرْغْ اَقَبِيلِ عِيْمَقْوَرْنْ.»

11 عیساوی موسا غاکودان بیری باهرا ایشنهو ربی سیدیس، یینی: «وا سیدی ربی، ماخ ایلیغ را-ترنندت لغضاب-نک عیجادرن ف-مدن-نک لی-دی-تسوگفت زغ-میصر س-تحکیمت عیکوتون عولا س-وفوس عیتجهّدن؟¹² ماخ ایلیغ را-تادجت ایت-میصر ا-تینین: «هاتی لهلاک ا-گیسن-ینوّا ربی-نسن غاکود لی-غ-تن-یسوفع، بیری ا-تن-ینغ غ-یدرارن، عیفنو-تن زغ-وودم ن-واکال؟» ساکوش-ن لغضاب-نک عیجادرن غیlad، توریت ف-لهلاک لی-تقصادت ف-مدن-نک.¹³ ادور-تتوت عیبراهم د-یسحاق د-یسرایل، عیخدامن-نک لی-می-تکولیت س-یخف-نک، تینیت-اسن: «راد-سیکانغ امود-نون زوند عیتران

ن-يکنوان، فکع ئى-وامود-نون كولۇ اكال-اد لى-ف-اون-ڭۈلىغ، باش ات-طافن كولۇ ماد ئيفتان. »¹⁴ ئىورىي سىدىي رىي غاکودان ف-لهالاك لى-ف-يساول اد-سرس-يىوت مەن-نس.

١٥ عيڭراول-د موسا عيڭۈز-د زغ-ودرار، ياسى-د سنتا تيلواح ن-توڭقا غ-وفوس-نس. لانت تىرما غ-سنات-تسڭيو ن-تيلواح، تيارانت زغ-تسڭا-يا عولا ختنا. ١٦ تيلواح-ان، عيسىكىر-تنىت رېيى. عولا تىرما-يان تياونقاشىن غ-تيلواح، يورا-تنىت رېيى. ١٧ ياهوشوع غاكىدان عىسفلد ئى-يچىج غ-دار مەن ار-سغۇپۇن، يىنى ئى-موسا: «هان سفلدغ ئى-مەن ماغن غ-ودغار لىي-غ-سرسنى.» ١٨ عيساول-د موسا يىنى-اس: «عيچىج-ان ئور-يڭى زوند تىغۇويا ن-ويد نزانىن عولا ويد رزانىن. عيچىج ن-وحواش ا-مى-سفلدغ.» ١٩ لىيغ-ن-ياكمور موسا س-وسراس، ئىېر-ن عيڭىز د-وېلى حوشنىن. ئيزند لغاضاب غ-موسا، يوت س-تيلواح زغ-ييفاسىن-نس، ئىېر-تنىت غ-تاما ن-ودرار. ٢٠ ياسى ئىلما ئىڭىز لىي-سکرن، عىجدىرت س-لعافييت، ئىكەم-ت ئىكەن-ت د-يعد، عىستو كفس-ت ف-وامان، عىسىۋەت ئى-ايت-يسرايەل.

21 یینی موسا ئى-هارون: «ماد-اک-سکرن مەن-اد ايلىغ-تن-تجلىت وان
تىجلى-اد يخشىن؟»²² یینى-اس هارون: «وا سىدى، اد-ور-يىزند لغاضاب-نک.
هاتى تىسىت مەن-اد عىزىز ايت-لخشانت اد-ڭان. ²³ نان-تىيى: «سکر-اغ يان-رىي
ما-يغ-بىز-ڭورۇن، ئىمما ارڭاز-ان مى تىينىن موسا لى-اغ-د-يسييون زغ-واكال
ن-مىصر، عور-نىسىن ماد-اس-يجران.»²⁴ ئىنېغ-اسن: «وانا دار كرا ن-وورغ،
ئىكىس-ت-يد. لوحغ-ت-ين غاکودان غ-لعاقيت، عېقۇغ-د زغ-ڭىس ئىكىز.»²⁵ «
سېدىي رىي عىساول-د
س-موسما
تاناپاتاڭ، اشکو يودجا-تن هارون اد-رژمن ئى-يختفاون-نى،

ایلیغ عورین راد-کن تاضصا غ-دار عینواشن-نسن. ²⁶ عبید موسا غاکودان غ-یمی نوسراس، یینی-اسن: «وانا یومژن غریبی دا-یلان، یاشک-ید س-داری..» مون-دادارس کولو ایت-لاوی. ²⁷ یینی-اسن عی-ایت-لاوی: «ها ما-ینا ربی سیدیس

ن-یسراييل: «ا-يقن کرياگات ارگاز توزّالت ف-ومصاض-نس، ئيك-ن ئي-وسراس زغ-يحف ار عيحف، عينغ كود يان ڭماس، عينغ كود يان امداڭل-نس، عينغ كود يان ادجار-نس.»²⁸ سکرن ايت-لاوي غمكلى-س-اسن-ينـا موسا، عيمـت غـمدـن غـاسـان ماـيـتـكـان كـراـض عـيدـوـالـف (3000) نـورـگـاز.²⁹ يـينـي مـوسـا ئـيـاـيتـلـاـويـاـنـ: «هـاتـي اـفـوسـنـون غـاسـاد اـسـتـزـيلـمـ فـاـتـقـاسـامـ رـئـيـ دـاـبـدـاـيـلـانـ، كـوـدـ يـانـ سـوـاتـيـكـ نـيـوسـ عـولـاـ ڭـماـسـ، باـشـ اـدـاـونـ يـيفـكـ لـبـارـاـكاـ غـاسـادـ.»

³⁰ نـديـدـ اـزـكـاـ عـيـساـوـلـ مـوسـاـ سـمـدـنـ يـينـيـاـسنـ: «هـانـ تـجـلامـ تـيـجلـيـ يـخـشنـ باـهـراـ. رـادـدـوـغـ غـيـلاـدـ غـلـيـغـ سـدارـ سـيـديـ رـئـيـ، عـيـغـوـفـيـغـ مـامـنـكـ اـدـدـالـغـ تـيـجلـيـنـونـ.»³¹ عـيـورـىـ مـوسـاـ سـدارـ سـيـديـ رـئـيـ يـينـيـ: «اـحـيـنـوـ، مـدـنـاـدـ جـلـانـ تـيـجلـيـ يـخـشنـ، سـکـرـنـ ئـيـيـخـفـنـ يـانـرـئـيـ زـغـوـورـغـ.³² عـيـمـاـ غـيـلاـدـ، عـيـغـتـوـفيـتـ اـدـاـسـنـتـصـامـحـتـ فـتـجـلـيـنـسنـ. وـالـاـيـتـيـ عـيـغـوـرـاـسـتـوـفيـتـ، سـفـيـضـيـيـ نـكـيـ زـغـوـارـاـنـكـ لـيـتـورـيـتـ.»³³ عـيـساـوـلـدـ سـيـديـ رـئـيـ سـمـوسـاـ يـينـيـ: «وـاـنـاـ زـغـكـيـيـ عـيـحـلـانـ، نـتـانـ اـرـادـ سـفـيـضـخـ زـغـوـارـاـنـوـ.³⁴ عـيـمـاـ غـيـلاـدـ، زـايـدـ كـيـيـ تـزـوـورـتـ ئـيـمـدـنـ سـيـلـيـ سـاـكـنـيـنـوـ اـرـاـيـتـيـدوـ غـلـكـدـامـنـكـ. وـالـاـيـتـيـ رـادـ سـولـ يـاشـكـ وـاسـ لـيـغـ رـاـتـنـ عـاقـبـغـ فـتـجـلـيـنـسنـ.»³⁵ يـوتـ سـيـديـ رـئـيـ مـدـنـاـنـ سـيـانـ وـاطـاـنـ اـشـكـوـ سـکـرـنـ ئـيـكـيـزـاـنـ، عـيـعـدـلـاـسـنـتـ هـارـونـ.

33

¹ يـينـيـ عـيـلـمـاـ سـيـديـ رـئـيـ ئـيـمـوسـاـ: «زـايـدـ كـيـيـ دـمـدـنـ لـيـدـيـتـسـيـونـتـ زـغـوـاكـالـ نـمـيـصـرـ، تـاـونـمـ زـغـغـيـدـ سـوـاكـالـ لـيـفـكـلـيـعـيـ بـيرـاهـيمـ دـيـسـحـاقـ دـيـيـاقـوـبـ عـيـنـيـغـاـسـنـ: «رـاـتـ فـكـغـ ئـيـوـامـودـنـونـ.»² هـاـيـيـ رـاـنـ اـزـنـغـ يـانـ لـمـلاـكـ اـدـاـونـ بـيزـوـورـ، طـاـيـغـ اـيـتـ كـانـعـانـ دـاـيـتـ اـمـورـ دـاـيـتـ حـيـتـ دـاـيـتـ فـارـيزـ دـاـيـتـ حـيـويـ دـاـيـتـ يـابـوسـ. ³ زـايـدـاتـ تـاـونـمـ سـيـانـوـاكـالـ لـيـغـيـنـكـيـ وـكـفـايـ

د-تامنٽ. والایتی عور-راد-یلیغ نکی غ-واماں-نون، اور-یمیل فنوغ-کن
غ-وغاراس، اشکو مدن می عیقور عیخف اتکام.»
⁴ لیغ سفلدن مدن ےی-واوال-ان عیشقان، طییر-اسن باهرا. ادرن
عی-یخف-نسن، عور-سولسین کرا عیکلان. ۵ اشکو عینا سیدی ریی عی-موسا:
«عینی عی-ایت-یسرائیل: «مدن می عیقور عیخف اتکام. هان مرا عیس-یونغ
غ-واماں-نون غیر یات تاساعت، را-کن-فونغ. غیlad گسات عیکلان لی-تلسام
ف-اد-ثرغ ما-راد-اون-سکرغ.» ۶ مايان اف-ور-سولسین ایت-یسرائیل تیملسا
کلانین، تیکيرا ن-ماد-فلن ادرار-ان ن-حوريپ.

اخيّام ن-ومناڭار ⁷ غ-ووستان-ان ار-ن-يسىيىدّاد موسا يان-وخىّام ياكوش-ن
ف-وسراس. ئىيڭ-اس عىسم «اخىّام ن-ومناڭار». وانا عيران ايسىيڭل س-سيدي
رىي، عيفوغ س-وخىّام ن-ومناڭار لىي-يلان غ-بىرا ن-وسراس. ⁸ غاکود تا-يفوغ
موسـا سـدارـوـخـىـّـامـ نـوـمـنـاـڭـاـرـ، اـرـكـوـلـوـنـكـرـنـ مـدـنـ، كـرـايـكـاتـ يـانـ عـيـيـدـ غـيـمـيـ
نـوـخـىـّـامـ نـسـ، اـرـنـتـمـنـادـنـ غـمـوسـاـ اـرـ كـيـغـ عـيـكـشـمـ سـوـخـىـّـامـ. ⁹ غـاـکـوـدـ تـاـيـكـشـمـ
موسـاـ سـوـخـىـّـامـ، اـرـدـيـتـكـشـوـزـ تـاـنـالـلتـ نـوـمـدـلـوـ، تـبـيـدـ غـيـمـيـ نـوـخـىـّـامـ،
اـرـيـلـمـاـيـساـوـالـ سـيـدىـ رـىـيـ دـمـوسـاـ. ¹⁰ غـاـکـوـدـ تـاـرـانـ كـوـلـوـ مـدـنـ اـنـ تـاـنـالـلتـ
نـوـمـدـلـوـ تـبـيـدـ غـيـمـيـ نـوـخـىـّـامـ، اـرـكـوـلـوـتـبـيـدـاـدـنـ اـرـنـكـنـونـ، كـرـايـكـاتـ يـانـ
غـيـمـيـ نـوـخـىـّـامـ نـسـ. ¹¹ غـمـكـانـ اـسـاـيـساـوـالـ سـيـدىـ رـىـيـ دـمـوسـاـ عـوـدـمـ
سـوـوـدـمـ، غـمـكـلـىـ عـيـساـوـالـوـرـكـازـ دـوـمـاـكـلـ نـسـ. غـاـکـوـدـ تـاـدـيـورـىـ مـوسـاـ
سـوـسـرـاسـ، اـرـنـيـقـامـاـوـمـقاـسـاـنـسـ غـوـڭـنـسـ نـوـخـىـّـامـ اـنـ، ئـيـڭـاـتـوـعـيـيـالـ
ياـهـوـشـوـعـ لـىـيـڭـاـنـ يـوـسـ نـنـوـونـ.

| |
|--|
| <p>12. سیدی ربی عیزّ عام موسا</p> |
| <p>اینی موسا عی-سیدی ربی: «زر غیلاد. کیّی ای-ینان: «ساؤن مدن-اد»، والایتی عورتا-تایی-تملیت مانوا را-دیدی-تازنت. تینیت-یی داغ: «سنگ-ک س-یسم-نک، تافت رضا غ-یژری-نو.» 13 عیماً غیلاد عیغ-سری-ترضیت، مل-تیی عیغاراسن-نک ف-ا-ک-یسانغ کیّی، افع رضا غ-یژری-نک. سوانگم عولا اقبیل-اد، اشکو</p> |

مدنّ-نک اد-گان.»¹⁴ عیرار-اس-د: «نگی ارا-دیک-یمون سونفوغ-اک.»
¹⁵ یینی-اس موسا: «عیغ-ور-را-دیدی-تمونت، اور-اغ-تساونت زغ-غید.»¹⁶ اشکو
 مامنک اس-را-د-بایین رضا لی-س-سری-ترضیت، نگی د-مدنّ-نک؟ عیس-ورد
 س-تمونت-نک دیدنغ، ف-ا-نتیاوزلای زغ-کولو عیقبیلن یاضنی لی-یالان ف-یگی
 ن-واکال.»¹⁷ یینی-اس سیدی ربی: «اوال لی-س-تی-تنیت اراد-سکرغ، اشکو
 رضیغ سرک، عیستانغ-ک س-یسم-نک.»

¹⁸ عیضالب-اس موسا: «غیر مل-تی لماجد-نک.»¹⁹ عیرار-اس-د: «راد-زریغ
 کولو افولکی-نو غ-ومنید-نک، علمغ-ک س-یسم ن-واد بدّا عیلان». راد-رحمخ
 وانا ریغ ات-رحمخ، حنّوغ ف-وانا ریغ افلاس-حنّوغ.²⁰ والاینی عور-ترضارت
 ا-تررت عودم-ینو، اشکو بنادم عور-یژضار ا-تی-بیژر عیقاما عیدر.»²¹ عیزاید سیدی
 ربی یینی-اس: «هاتی عیالا غ-تماما-نو یان مانی غ-را-تبیدت ف-وژرو.
²² را-ک-سنتالغ غ-وستیغ ن-وژرو لیغ ایزراي لماجد-ینو، دلغ-ک س-وفوس-ینو
 ارد زریغ.²³ کسغ عیلمما افوس-ینو، تررت امالو-نو. عیمما عودم-ینو عور-را-ت-بیژر
 یان.»

34

| |
|--|
| <p>تینباخین ن-لعهد¹ یینی عیلمما سیدی ربی عی-موسا: «سکر سنات تیلوح ن-وژرو زوند تیلوح زورو نین. را-کیست-اراغ عیوالیون لی-لآنین غ-تمزوورا لی-ترزیت.² حیل عی-زیک صباح، تغلیت-د زیک س-ودرار ن-سینای، تبیدت-د غ-ومنید-ینو غ-یخف ن-ودرار.³ اور-دیک-یمون یان، عولا عیبان یان غ-ودرار کولوت، عولا کسانت-وولی عولا عیموکاین غ-تماما ن-ودرار.»⁴ عیعدل موسا سنات تیلوح ن-وژرو زوند تیلی زورو نین. عینکر زیک صباح، عیغلي س-ودرار ن-سینای غمکلی-ت-یوصا سیدی ربی، یاسی دیدس سنات تیلوح ن-وژرو.⁵ عیگر-د سیدی ربی غاکودان غ-ومدلو، عیبید-د دیدس، عیعلم-ت س-یسم ن-واد بدّا عیلان.⁶ غاکودان ایزراي سیدی ربی غ-ومنید-نس ار-یاقرا</p> |
|--|

يینى: «واد بدّا ئىللان، واد بدّا ئىللان، ئىڭا رېي دا-يتحنۇن ار-يتراهم، عور-ا-يزراب ا-يغضب، تىڭات دارس لحنانت ئىزكەن عولا تايرى ئيدومن. ٧ ار-يسكار س-تايرى ئىزكەن غ-وافضان ن-مدن. ار-يتصالح ئى-ويلى أخشنىن عولا ويلى جلانين عولا ويلى سكارنىن دنوب، والاينى عور-را-تن-يادج بلا لعقوبىت. ار-يتراوا ف-لخشانت ن-لاجدود ئى-تاروا-نسن عولا تاروا ن-تاروا-نسن، ار تىس كراطّ عولا تىس كۆزەت تاسوتىن.»

٨ ئىحارّو موسا ئىكىنۇ س-واكال ئىسجد^٩ يىنى: «ئىغ-فلّا-ترضىت ار-رېي-نو، ضالىغ-اک ار-رېي-نو ادىدەنگ-تمونت تىلىت غ-واماس-نغان، واخا قۇرن ئىخفاون ن-مدن-اد. صامح-اڭ ف-لخشانت-نغان عولا تىجلى-نغان، تىڭت-اڭ دەۋىنک.» ١٠ يىنى سىدى رېي ئى-موسما: «ها-تى سكرغ لعهد، دراد-سكارغ لعجايب غ-يىزرى ن-كولۇ مدن-نک، عور-بىچى-لىنت زوند نتنىي غ-دۇنىت كولۇت عولا غ-دار كرا ن-وقبىل ياضنى. كولۇ ئىقىلىن لىـيـاونـسوـتـلىـنـىـنـ، راد-ژرن ئىسـكـىـرـىـنـ ن-رېـيـ دـاـبـدـاـيـلـانـ، اـشـكـوـ رـادـدـارـوـنـسـكـارـغـ مـادـبـاهـرـاـيـسـغـوـوـضـنـ.

١١ «اويات-ست غ-ماید-س-كن-ومرغ غاستاد. هان راد-طابىغ غ-لڭدام-نون ايت-امور د-ايت-كانغان د-ايت-حيت د-ايت-فارىز د-ايت-حىوي د-ايت-يابوس. ١٢ رارات لعاقل اور-تسكرم كرا ن-لعهد د-يمىزدەن ن-واكال لىـيـسـراـتـدـوـمـ، اور-بىرّى ئىڭ تاڭقورت ئىتياومداين غ-ڭرأتون. ١٣ خلوات ئىكىكار لىـيـفـاـتـبـحـارـنـ نـتـنـىـ، تـرـزـمـ ئـيـفـارـيـوـنـ لـىـيـمـيـ كـنـنـوـنـ، تـىـبـىـمـ تـىـڭـجـداـنـسـنـ نـاـشـرـاـهـ.»

١٤ اور-تقاسام كرا ن-رېي ياضنى، اشكو رېي د-مېي عىسم-نس «واد بدّا ئىللان» عىڭا واد ئىشقان ف-ما-يڭان وينس. س-صاحت شقىغ نىڭي ف-ما-يڭان وينو.

١٥ اور-تسكرم كرا ن-لعهد د-يمىزدەن ن-واكال-ان، اور-يمىيل ئىعرض-اون يان كىسىن غاكىد لىخ اقرّىصىن غ-ومنىد ن-يد-رېي-نسن ار-دارسن-تفسادن، تىشّ عولا كونى زغ-تغرصى-نس،^{١٦} تاويم-د عولا كرا غ-يىستىتىس ئى-تاروا-نون، دۇنت نتنىت ار-تفسادن ئوغ-دار ئيد-رېي-نسنت، اوينت عولا تاروا-نون اد-دارسن-تفسادن.

¹⁷ «ا-ور-سار-تسکرم ءي-يحف-نون کرا ن-يد-ربى زغ-مايلى ئيفسيين.

¹⁸ غمکلی-کن-وصاغ ارا-تررایم لعید نورخصیص. سا ن-ووسان ارا-تشتام ارخصیص غ-واپور ن-«ایب»، اشکو ایبور ن-«ایب» ا-غ-دی-تفوغم زغ-میصر.

19 وينو ايڭا كرايڭاتّ اوتم نا-د-يزورون زغ-واحلىڭ، كولۇ عيفخىدىن غ-لكسىپيت-نون غ-يموڭاين عولا عولىي.²⁰ عىمما عيفخىدىي غ-يغىيال، اتى-تفرۇم س-يان-ولقاغ. والايىي ئىغ-ور-تى-تفرىم، ترژم امكىرىض-نس. كرايڭاتّ عيفخىدىي غ-تاروا-نون، اتى-تفرۇم. هان اور-د-ياكمور يان س-لەڭدام-ينو س-يىفاسىن خوانىن.²¹ سضىس-ووستان ارا-تىخام، عىمما ويس سا-ووستان ئىڭا وين-وسونفو، ئىچ-بىت ازمز ن-تىيوكا عولا وين تمڭرا، ا-كىس-تىسونفو.

²² «تمڭرا تامزواروت ن-يردن ا-غ-را-تىرىام لعىد (وين سىّمۇس ئىيد-مراو ن-واس». عولا تامڭرا تامڭاروت ن-وسكاس ا-غ-را-تىرىام («لەپەن ن-يەھاش»).

کراطّ-توال غ-وسکّاس ا-را-دی-تبیدّادن کولو عیوتمان-نک غ-لکدام ن-رّی 23
 سیدیتون دا-بدا-یلان، عیک رّی ن-یسرایل. 24 غ-موسان-ان غ-راد-طایع عیقبیلن
 غ-لکدام-نون سوسعوغ عیوتا-نون، عور-را-بیلی ما-ن-یضمنع اکال-نون، غاکود
 نا-تاونم اتبیدّم غ-لکدام ن-رّی سیدیتون کراطّ-توال غ-وسکّاس. 25 عیدامن
 لی-را-تّی-دی-تساکمورم، اور-ن-دیدسن-تکم اغروم عیکتین. اور-تسنسم تیغصی
 ن-لعید ن-وسورف عی-صباح. 26 اویات-د ما-یفولکین غ-لغلت تامزواروت
 ن-واکال-نون م-تکمی ن-رّی، سیدیتون. اور-تسنوم عیکو غروگھای ن-بنام. «

²⁷ يېنى ئىلەمما سىدى رىي ئى-موسى: «ارا عىوالىيون-ان، اشکو س-ىوالىيون-ان اس-دىك-سکرغ لعهد كىي د-ايت-يسرايل». ²⁸ ئىك-ن موسا غ-دار سىدى رىي كۆز ئيد-مراو (40) ن-واسّ ازال والا ئىض، عور-ا-يشتا عولا دا-يىستا. يارا غ-تىلواح عىوالىيون ن-لعهد ئى-يڭان مراوت-تباضين.

29 عیگر-د موسا غاکودان زغ-ودرار ن-سینای، یاسی-د
سنات تیلواح ن-توڭا غ-وفوس. لىغ-د-يڭۈز موسا،
عور-یسّین عیس-یقاما-وودم-نس ار-یسمىرغا زغ-ومناڭار ن-ڭراس د-سیدى رىبى.

ار-یسّمرغا-وودم
ن-موسا

ن-موسا

³⁰ هارون د-کولۇ ايت-یسرايىل، غ-لىغ-ن-منادن، ئىرۇن عودم ن-موسما ارى-يىسىمرغا، عىكىسااضن عور-ژضارن ان-سرس-اكمورن. ³¹ ئىغۇر-اسن موسا غاکودان، ياشك-يد دارس هارون د-کولۇ عيمغارن ن-تامونت، عيساول ديدسن موسا.

³² اكمورن-ين عىلەمە كولۇ ايت-یسرايىل، ئىغاود-اسن كولۇ ما-ف-ت-يۇصا سىدىي رىئى غ-ودرار ن-سيناي. ³³ لىغ ئىكەنلىك موسا ئىپالىيون-نس، ئىڭ يان-وادال ف-وودم-نس. ³⁴ غاکود تا-يىكىشىم س-ومنىد ن-سىدىي رىئى ا-دىدىس-يىساول [غ-وخىّام ن-ومناڭار]، ئىكىس ادال-ان ارد-د-يىقۇغ. غاکود تا-د-يىقۇغ، ار-د-يىسلەكام ئى-ايت-یسرايىل ما-ف-ت-يۇصا سىدىي رىئى. ³⁵ غاکود تا-د-يىقۇغ، ار-ژرّان ايت-یسرايىل عودم ن-موسما ارى-يىسىمرغا، ئىرار غاکودان ادال ف-وودم-نس ارد ئىبورىي ئىكىشىم داغ ا-يىساول د-سىدىي رىئى.

.....

40

| | |
|--|----------------------------------|
| <p>¹⁸⁻¹⁷ اسّ ئىزۈورن غ-وايّور ئىزۈورن غ-ويس سين عىسەڭااسن [تىڭىرا ن-ماد-فۇرغۇن مىصر] ا-غ-يىسبىد موسا اخىّام ن-ترىدغۇت ن-رېئى. ئىڭ-اس تىفگىچىن-نس د-تانالىن-نس، ئىڭ-اس تىڭۈسىن د-يىسوتار-نس. ¹⁹ ئىفسىر اسىدۇل ئىسىدىن ف-يىڭى ن-وخىّام، ئىڭ ئىلەمە فلاّس اسىدۇل ئىضىنىن، غەمكىلى-ت-يۇصا سىدىي رېئى. ²⁰ ياسى-د تىلواح ن-توڭا، ئىسرىس-تىت غ-صىندوق. ئىزىرىي ئىكوراين غ-يىخورصان ن-صىندوق، ئىسرىس ئىلەمە فلاّس «ادال ن-رّحمت». ²¹ ئىشكىشىم صىندوق س-وخىّام، ياشكىل لخامييا ما-يىستالان صىندوق-ان ن-توڭا، غەمكىلى-ت-يۇصا سىدىي رېئى.</p> <p>²² ئىزىايد موسا ئىڭ-ن طابلا غ-وڭىنس ن-وخىّام غ-بىّا ن-لخامييا غ-تسڭا لىي-يوالان شامال. ²³ ئىسرىس-ن فلاّس اغروم غەمكىلى-ت-يۇصا سىدىي رېئى.</p> <p>²⁴ ئىسرىس-ن لحسكىا غ-وڭىنس ن-وخىّام غ-يىسيوala ن-طابلا غ-تسڭا لىي-يوالان لجانوب. ²⁵ ئىسىر غ-ن ئىسىن لقناندۇل غ-ومنىد ن-سىدىي رېئى، غەمكىلى-ت-يۇصا</p> | <p>تازىدغۇت ن-سىدىي رېئى</p> |
|--|----------------------------------|

- سیدي رېي. ²⁶ ئىك-ن تىسي ن-وورغ غ-وڭنس ن-وخيّام غ-لڭدۇم ن-لخاميما.
- ²⁷ ئىبىخىر ئيلمۇڭىس س-توجۇتين مىمنىن، غەمکلىي-ت-يوقسا سیدي رېي.
- ²⁸ ياكىل استتل غ-يمى ن-وخيّام. ²⁹ ئىينۇ تىسي [ن-واناس] ئىي-تغىصىو جىدرنин غ-بىرا ن-يمى ن-وخيّام. ئىساتۇي ئيلمۇ فلاس تىغىصىي ئىجدرن د-تغافكى ن-يمىندى، غەمکلىي-ت-يوقسا سیدي رېي. ³⁰ ئىسرىس طااس ئيمقۇرن غ-ڭروخىّام د-تىسىي ن-تغىصىي، ئىعىمۇر س-وامان ن-يريد ³¹ ازغ-ڭىس-يسيرىد موسا د-هارون د-تاروا-نس ئيفاسىن د-يضارىن-نسن. ³² ار-سيرىدۇن غاڭود ناڭ-كىشىن س-وخيّام ئولا غاڭود ناڭ-اكمورن س-تىسىي ن-تغىصىي، غەمکلىي-ت-يوقسا سیدي رېي.
- ³³ ئىسکر موسا رەفت، ئىسوتلى ئى-وساراڭ لى-غ-يالا-وخيّام د-تىسىي ن-تغىصىي ياكىل استتل ف-يمى ن-وساراڭ. غەمکان اس-يىكىم موسا تاۋورىي-ان.
- ³⁴ ئىماتىي-د-ومدلۇ غاڭودان، ئىدل اخىام-ان ن-ومناڭكار، ئىعىمۇر لماجىد ن-سیدي رېي تازىدغۇت-ان. ³⁵ ئور-يىضار موسا اىيىكىش س-وخيّام ن-ومناڭكار، اشكو ئيتىرس-فلاس-ومدلۇ، ئىعىمۇر لماجىد ن-سیدي رېي تازىدغۇت-نس. ³⁶ زغ-غاڭودان تاساونت غاڭود ناڭ-يىتىلال-ومدلۇ ف-وخيّام، ار-تزايدان ايت-يisraيىل ف-ومودۇ-نسن. ³⁷ ئىمما غاڭود ناڭ-ور-يىتىلال، ار-تقامان ار اس ناڭ-غ-يىتىلال.
- ³⁸ كولۇ ما-تمودۇن، ئىالا-ومدلۇ ن-سیدي رېي ف-وخيّام غ-وزال، تىلى فلاس لعافييت غ-يىض، ارت-كولۇ-تمناد تامونت ن-ايت-يisraيىل.

ایت-لاوی

1

لوصیات ف-تغرصیو
جدرنین

¹ عیغرا-د سیدی رّبی عی-موسا، عیساول-د سرس زغ-وخيّام ن-ومناڭار، بىنى-اس: ² «ساول س-ایت-یسرايىل تىنېت-اسن: «عېغ-يرا كرا ن-يان ڭيون ا-د-یسّاكمور كرا ن-توفاكا عی-رّبی دا-يىلان، ياوي-د لبھیمەت زغ-تۇوروت ن-يموڭاین نغد عوّلى. ³ عېغ-يرا ا-یسّاتوی اساكمور عىجدرن زغ-يموڭاین، را-يفك اوتم غ-ور-ىلّي كرا ن-لعيب، ياوي-ت-يد س-يمى ن-وخيّام ن-ومناڭار باش افلاس-يرضو رّبی دا-يىلان. ⁴ عىڭ افوس-نس ف-يخت ن-وموڭاي لّى-را-یسّاتوی. غمکان ا-س-را-فلاس-يرضو رّبی ات-يد-يفوگو. ⁵ عېغرض-اس عىلەمما غ-ومنىد ن-رّبی سیديس، عيفك عيدامن-نس ئى-يمساكمورن لّى-يىكان تاروا ن-هارون. اوين-تن نتنى، قىن-تن-ين ف-تسكىي ن-تىسىي ن-تغرصى لّى-يىلان غ-دار عىمي ن-وخيّام ن-ومناڭار. ⁶ يازو عىلەمما تىغرصى-ان، عىبى-ت ف-يىڭمان. ⁷ دۆن عىلەمما تاروا ن-ومساكمور هارون سرغان-ين لعافييت غ-يىڭىي ن-تىسىي، ساستوان عىكشۈضن ف-لعافييت. ⁸ سرسن-ين عىلەمما عىڭzman ن-تفىي د-يخت د-تادونت ف-يىڭىي ن-يىكشۈضن لّى-رغانىن ف-تىسىي. ⁹ عىمما ادان د-يەنزا، اتن-د-زوار-يسىرەد س-وامان. عىزايىد-يىلما-ومساكمور عىجدر تىغرصى-ان كولۇت ف-تىسىي، باش اياتوو-واضو-نس عىميمىن س-لعافييت عی-رّبی دا-بىدا-يىلان.»

.....

3

اور-تشتام تادونت
عولا عيدامن

¹² «عېغ-يرا كرا ن-يان ا-یسّاكمور يان-واغاچ، عىلا فلاس ات-ياوي س-ومنىد ن-رّبی سیديس ¹³ عىسرىس افوس-نس

ف-يحف ن-واغضن، عيغرص-اس غ-لڭدام ن-وخىام ن-ومناڭكار. اسین عيلمًا تاروا ن-هارون عيدامن-نس، قىن-تن-ين غ-تسكىي ن-تىسي ن-تغرصى. ¹⁵⁻¹⁴ عىكّس عيلمًا تادونت لى-يسوتلن ئى-وادان، عىكّس-د عولا سنتات-تكىزآل د-تادونت لى-فلالىست-يلاقان، عىكّس عولا تالىي ئيلان غ-تاما-نسنت د-وضاض ن-تاسا، عيفك-تن اد-ڭن اساكمور عيحدرن. ¹⁶ را-تن-يحدر-ومساكمور ف-تىسي، ا-يڭ امىشۇ عيحدرن س-واضو-نس ئيمىمن. هان تادونت كولۇت تڭا تىن رېي دا-يلاقان. ¹⁷ سكارات بدّا س-تباطّ-اد كولۇ مانىغ اتردّغم غ-كرييڭات تاسوت ن-تاسوتين. اور-سار-تىش تادونت عولا عيدامن.»

4

| | |
|--|---|
| <p>¹ يىنى سىدى رېي ئى-موسما: ² «ساول س-ايٽ-يسرايىل تىنิต-اسن: «عيغىچلا يان بلا ئىنۇ، عىسکر كرا غ-ايلى-ف-كن-ومرغ اور-تى-تسكرم، ها ما-فلاس-يلاقان ات-يسكر. ³ عىغىد امساكمور عىھىيان ايجلان، ياوي-د لعقوبىت ف-كولۇ مەنن-نس، هاتىي ئيلا فلاس اىسکر يان-وموڭاي غ-ور-يلى كرا ن-لعين، عىستاكىمور-ت-يد ئى-رېي دا-يلاقان ا-يڭ «اساكمور ف-تجلىي». ⁴ را-د-ياوي اموڭاي-ان س-يمى ن-وخىام ن-ومناڭكار، عىڭ افوس-نس ف-يحف ن-وموڭاي، عيغرص-اس غ-ومنىد ن-رېي دا-يلاقان. ⁵ ياسىي-د-ومساكمور كرا غ-يدامن ن-وموڭاي، عىشكىشم-تن س-وخىام ن-ومناڭكار. ⁶ ارىتتىايك اخاض-نس غ-يدامن-ان، ارىتتروش سا-ن-توال غ-ومنىد ن-رېي دا-يلاقان س-يدامن-ان غ-لڭدام ن-لخامىيا ن-تحانوت تامىلايت. ⁷ عىڭ-ن-يلمًا-ومساكمور كرا غ-يدامن-ان ف-واسكاون ن-طابلا ن-لبخور ئيمىمن غ-ومنىد ن-رېي دا-يلاقان غ-وخىام ن-ومناڭكار. عىقىي-ن عيلمًا اينـا-د-يقمان غ-يدامن ن-وموڭاي غ-دۇ تىسي ن-تغرصىي جدرىنин لىـي-يلاقان غ-دار ئيمىي ن-وخىام ن-ومناڭكار. ⁸ عىزايىد غاڭدوان عىكّس كولۇ تادونت ئى-وموڭاي لىـي-يڭان «اساكمور ف-تجلىي»، عىكّس عولا تادونت لىـي-يسوتلن ئى-وادان، ⁹ عىكّس-د</p> | <p>تىنباختىن ن-ومساكمور ف-تجلىي</p> |
|--|---|

عولا سنات-تکڑال د-تادونت لی-فلّاست-یلان، عیکّس عولا تالی عیلان غ-تاما-نسنت د-وضاض ن-تاسا.¹⁰ را-یکّس کولو تادونت-ان غمکلی بدّا تیاوکاس عی-وموکای ن-«توافکا ن-سلامت»، عیجدر-ت-ومساکمور ف-تیسي ن-تغرصيو جدرنین.¹¹ عیمما عیلم ن-وموکای د-تفیی-نس کولوتّ، د-یخف-نس د-یفترزا-نس د-وادان-نس د-ومازیر-نس،¹² را-تن-کولو-یاسي س-برّا ن-وسراس، س-مانی عیغوسن لی-غ-ا-ن-تفییم عیغد، عیجدر کولو ما-یقامان غ-وموکای ف-یکشوشون س-لعاویت. غمکان اس-راد-کولو-تیاووجدار غ-ومدّوز ن-یغد. »

.....

10

| | |
|--|----------------------------------|
| <p>¹ نکرن تاروا ن-هارون ناداب د-ایبیهو، یاسي کود یان تاطاست-نس، گن گیستن تیرگین رغانین، گرگن-ین گیستن لبخور. ساکمورن-ین لعاویت لی-ور-یزرين غ-ومنید ن-سیدی ری عولا یوصا-تن فلّاس. ² تفّوغ-د لعاویت عیتجهّدن غاکودان زغ-دار سیدی ری، تجدر-تن کولو، متن غ-ومنید ن-سیدی ری.³ یینی موسا عی-هارون: «ها ما-یتا ری دا-بدّا-یلان: «راد-کغ ری امژلای غ-دار ویلی-د-سری-تاکمورنین، کغ واد عیمقوون غ-یثری ن-کولو مدن-ینو. » عیمما هارون ییفستا.</p> <p style="text-align: center;">.....</p> | <p>لموت ن-ناداب د-ایبیهو</p> |
|--|----------------------------------|

| | |
|--|---------------------------------|
| <p>⁸ عیساویل-د سیدی ری س-هارون یینی-اس: ⁹ «غاکود نا-را-تکشمت کیی عولا تاروا-نک س-وختام ن-ومناکار، اور-تسوم کرا عیکتین ار-یسمیلیّی، اور-تمّتم. تکت ماياد ایک لوصیيت عیزگان تاسوتین ف-طیاض.¹⁰ عیالا فلاون ا-تاطوم ما-یتیاوزلاین عی-ری سیدیتون زغ-ما-ور-اس-تیاوزلاین، ار-تاطوم عولا ما-یندسن زغ-ما-یغوسن،¹¹ ار-تلّمادم عی-ایت-یسرائیل کولو لوصیيات لی-اسن-ملیغ ف-یلس ن-موسا. »</p> <p style="text-align: center;">.....</p> | <p>تینباخین ن-یمساکمورن</p> |
|--|---------------------------------|

11

¹ عيساول-د سیدی رئی س-موسا د-هارون بینی-اسن:
² «ساولات س-ایت-یسرایل تینیم-اسن: «ها ما-را-یزري
 ا-تی-تشتّام غ-ڭر لمخلوقات لی-لائین ف-واکال. ³ ئیزري ا-تشتّام كولۇ
 مامىي-بضان ئيفنزا ارىيڭلى ئيلفەر. ⁴ والايىي مامىي-بضان ئيفنزا ئورا-يىڭلى
 ئيلفەر، ئور-یزري ا-تی-تشتّام. زوند ارعم، واخَا دا-يىڭلى ئيلفەر، ئور-دارس ئيفنزا
 بضانين، هاتى ئيندس-اون. ⁵ غمکان د-والقىيۇن-يچارىفين، واخَا دا-يىڭلى ئيلفەر،
 ئور-دارس ئيفنزا بضانين، هاتى ئيندس-اون. ⁶ ئولا اوتيلى، واخَا دا-يىڭلى ئيلفەر،
 ئور-دارس ئيفنزا بضانين، هاتى ئيندس-اون. ⁷ ئولا ئىلەپ، واخَا دارس ئيفنزا
 بضانين، ئورا-يىڭلى ئيلفەر نتّان، هاتى ئيندس-اون. ⁸ اور-تشتّام تيفىي
 ن-لمخلوقات-ان ئولا تڭرم ئى-تفىي-نسن، هاتنى ندىس-اون. »

.....

13

¹ عيساول-د سیدی رئی س-موسا د-هارون بینی-اسن:
² «عىغ-يىلا كرا ن-يان دارس كرا ن-وېزڭى نغد كرا ن-يىجىي نغد كرا ئىشبوشخۇن
 غ-يىلم-نس، ئور-يىسىن ئيس-يىزضار اىڭ لجدام، ئىخصا-ت اىبىيد غ-لەڭدەم
 ن-هارون نغد يان غ-تاروا-نس لی-ڭانىن ئيمساكمورن. ³ را-ن-ياڭ-ومساكمور
 ئىلەپ ن-والىي-ياغ كرا. عىغ-يىزرا كرا ن-ونۋاض ئيورىي ئىملۈل غ-يىلم-نس، ئىيان
 ئولا ف-تفىي-نس ئيس-توضن، هان اطّان ن-لجدام ايان. وان-غ-يىزرا-ومساكمور
 غاييان، ئىعلم سرس ئيس-يىندس.

.....

³⁸ «عیغ-یلا کرا ن-ورکاز نغد تامغارات گیس عیجبا ملّونین غ-یلم-نس،
³⁹ عیخسا امساکمور اتن-یژر. عیغ-ملولن عیجبا اوین س-تورغی، غیر تافوري
 این-د-یفوغن غ-یلم-نس، هاتی عیغوس ننان.

⁴⁰ «وانا-می-یضر-وازار ن-تقاشا ن-یخف، غیر عیناقد-اس-وازار، هاتی
 عیغوس. ⁴¹ وانا-می-یضر-وازار ن-یکنزي، غیر عیناقد-وازار ن-یکنزي، هاتی
 عیغوس. ⁴² والایي عیغ-یوضن س-کرا ن-وبراي عیملولن عیدان س-تروغی، عیبان
 غ-تقاشا ن-یخف نغد عیکنزي، هان لجدام ايان-د-یفوغن غ-تقاشا ن-یخف عولا
 غ-یکنزي. ⁴³ عیخسا امساکمور ات-یژر. عیغ-یوضن س-وبراي-ان عیملولن
 عیدان س-تروغی غ-تقاشا ن-یخف نغد عیکنزي، دیغ-یرواس غمکلی عیتکا
 لجدام غ-یلم، ⁴⁴ هان ارکاز-ان عیکا انجدام، عیک واد عیندسن. عیخسا
 امساکمور اسرس-یعلم عیس-یندس، اشکو عیلا-واتاڭ ف-یخف-نس.

⁴⁵ «وانا عیکان انجدام، عیلا فلاس ایلسما تیملسا بینین، عیفسی ازّار-نس،
 عیدل انفور-نس ن-وفلا، ار-یتال اوال-نس ار-یتیني: «نداست، نداست.»
⁴⁶ را-یک واد عیندسن ماحد گیس عیلا لجدام. هاتی نداست ایکا. را-بزدغ
 واحدوت، تیلى-تردغت-نس غ-برّا ن-وسراس.»

.....

16

| |
|--------------|
| اغاض ف-تعجلي |
| ن-ایت-بسرائل |

¹ عیساول-د سیدی رئی س-موسا تیکیرا ن-لموت ن-سین
 تاروا ن-هارون لی-ن-اكمورنین س-ومنید ن-سیدی رئی
 متن. بینی-اس: ² «عینی ئی-ڭماڭ هارون اور-د-یکشم كرايڭات لوقت
 س-تحانوت عیتیاوقداسن غ-وڭنس ن-لخامیيا، غ-دار-وادال ن-رّحمت لی-يالان
 ف-سىدوق ن-لعهد، اور-يميل عیمّت. اشکو راد-بانغ غ-ومدلوف-وفلا ن-وادال
 ن-رّحمت. ³ والایي غمکاد اس-یلا ف-هارون اد-یکشم س-تحانوت
 عیتیاوقداسن. اد-یاوي يان-وموڭای ایک اساکمور ف-تعجلي، د-يان ئىزيمّر

ا-یک تیغرصی عیجدرن. ⁴ اد-زوار-یسیرد ڈاٹ-نس س-وامان، عیلس عیلماً اقشّاب امژلای عیگان وین لکتّان، عیلس سروال ن-لکتّان، عیبکیس س-تاگست ن-لکتّان، عیلس رّزّ ن-لکتّان. ختین ایگان تیملسا تیمژلای. ⁵ یامژ-د عیلماً سین-واغاضن عیوتمان زغ-دار تامونت ن-ایت-یسرائیل اد-کن اساکمور ف-تجلي، د-یان عیزیمّر ا-یک تیغرصی عیجدرن.

⁶ «را-ن-یسّاکمور هارون اموکای-ان ف-لعیب نّا-گیس-یلان، ایفوگوکو عیخف-نس د-ایت-دارس. ⁷ یاوی-د عیلماً سین-واغاضن، عیسبیدّ-تن غ-ومنید ن-رّی دا-یلان غ-دار عیمی ن-وخیام ن-ومناڭار. ⁸ عیزاید هارون غاکودان عیگر-د فلاّسن اصغر. ا-یک یان گیس وین رّی دا-یلان، عیک واپا وین «عزازل» [تکا لمعنا-نس «تاواکسا】]. ⁹ اغاض لّی-د-یاغ-وصغار ن-رّی دا-یلان، راد-اس-یغرص هارون ا-یک اساکمور ف-تجلي. ¹⁰ عیمّا اغاض لّی-د-یاغ-وصغار ن-«عزازل»، را-ت-یسّید سول عیدر غ-ومنید ن-رّی دا-یلان ا-کن-سرس-یفوگوکو. یازن-ت عیلماً س-لخلا ا-فلاّون-یکّس لعیب-نون.

¹¹ «غمکاد ا-س-را-ن-یسّاکمور هارون اموکای-ان ف-لعیب نّا-گیس-یلان، ایفوگوکو عیخف-نس د-ایت-دارس. را-یغرص ئی-وموکای-ان عیگان اساکمور ف-تجلي-نس، ¹² یاسی-د عیلماً تاطاست عیمّن س-ترشین رغانین زغ-طابلا ن-ومنید ن-رّی دا-یلان، یاسی-د عولا سین-ووراون ن-لبخور میمنین نغدنین، عیشکشم-تن س-وڭس ن-لخامیيا. ¹³ عیگر-ن لبخور ف-ترشین غ-ومنید ن-رّی دا-یلان، ارد عیدل-واوو ن-لبخور ادّال ن-رّحمت لّی-یلان ف-صندوق ن-لعهد، اور-یمیل عیمّت نّان. ¹⁴ یاسی-د عیلماً کرا غ-یدامن-ان ن-وموکای، ار-ن-سرس-یتروش س-وضاض-نس عیگی ن-وادّال ن-رّحمت، عیزاید ار-ن-سرس-یتروش عیزدار ن-وادّال ن-رّحمت س-وضاض-نس سّا ن-توال.

¹⁵ «عیغرص عیلماً ئی-واغاض ف-لعیب نّا-یلان غ-مدّن. یاسی-د عیدامن ن-واغاض س-وڭس ن-لخامیيا، عیروش سرسن عیگی ن-وادّال ن-رّحمت عولا عیزدار-نس، غمکلّی عیسکر س-یدامن ن-وموکای ن-تجلي. ¹⁶ غمکان

اس-را-يفوگو تاحانوت تامژلایت زغ-نّداست ن-ایت-یسرایل عولا کولو تیجلي
لی-س-جلان نتنی. عبزاید عیسکر غمکان عولا ئی-وخيّام ن-ومناڭار لی-بدّا-یلان
غ-واماّس ن-نّداست-نسن.

¹⁷ «هان ا-ور-بیلی يان غ-وخيّام ن-ومناڭار، زغ-تیزی لی-غ-را-یکشم هارون
س-تحانوت عیتیاوقداسن ارد-د-زغ-ڭیس-یقۇغ. اشکو را-ڭیس-یفوگو عیخف-نس
د-ایت-دارس د-کولو ایت-یسرایل. ¹⁸ یقۇغ-د عیلمما س-دار طابلا ن-ومنید
ن-رتی دا-یلان ا-ست-یفوگو عولا نتّات، ياسی-د کرا زغ-یدامن ن-وموڭای
دوین-واغاض یېڭى-تن ئی-واسکاون ن-طابلا غ-کرایڭات تاسڭا. ¹⁹ عیروش-تّ
س-یدامن-ان سا ن-توال س-وضاض-نس، ا-ست-یسّغوس عیشلی-تّ زغ-نّداست
ن-ایت-یسرایل.

²⁰ «غمکان ا-س-را-یفوگو هارون تاحانوت عیتیاوقداسن د-وخيّام ن-ومناڭار
عولا طابلا. یاوي-د عیلمما اغاض لی-یقامان. ²¹ عیرسس عیفاسن-نس ف-یخف
ن-واغاض، ییقىرو فلاس س-کولو لخسانات لی-سکرن ایت-یسرایل عولا
لعي-نسن د-تجلى-نسن، عیرسس-تن غمکان ف-یخف ن-واغاض، ییطاپ-ت
غاکودان س-لخلا ف-وفوس ن-کرا ن-ورڭاز یوجادن ئی-وسكىر-ان.
²² اغاض-ان ا-یوسین کولو لخسانات-نسن س-مانی يائڭوڭن. رزمن
ئی-واغاض-ان غ-لخلا.»

.....

17

| | | |
|-------------------|--|---------------------|
| تلا تودرت غ-یدامن | ¹ عیساول-د سیدی رتی س-موسا بینی-اس: | ² «ئینىي |
|-------------------|--|---------------------|

ئی-هارون د-تاروا-نس د-ایت-یسرایل کولۇتن: «ها ما-س-کن-یوصىا رتی دا-یلان.

³ عین-يالا غ-ایت-یسرایل يان عىغىرصن ئی-وموڭای نغد عىزىيمىر نغد اغاض
غ-وسراس نغد عىنغا-ت-ين غېرىّا، ⁴ د-نتان عور-ت-يد-بىوي س-دار عىمېي
ن-وخيّام ن-ومناڭار ات-يد-یسّاكمور س-رتی دا-یلان غ-لڭىدام ن-تردغۇت ن-رتی

دا-یلّان، هان راد-حاسیغ ارگاز-ان زوند یان عینغان رّوح. عیک داری زوند عیغ-یفّی عیدامّن ن-بنادم. را-یاکوف نتّان زغ-گر مدّن-نس. ⁵ غمکان ا-س-یلّا ف-ایت-یسرایل اور-سول-قرصن غ-لخلا. عیقان-تن-د اد-دی-تاوین تیغرصیو-نسن س-دار رّی دا-یلّان، ار-تن-د-اکّان ئی-ومساکمور غ-دار عیمی ن-وختیام ن-ومناڭار، ف-اتن-د-سّاکمورن اد-گنت تیوافقکیو ن-سلامت ئی-رّی دا-یلّان. ⁶ عیدامّن ن-تغرسیو، را-تن-د-یفّی-ومساکمور ف-تیسی ن-رّی دا-یلّان غ-دار عیمی ن-وختیام ن-ومناڭار، عیجدر تادونت-نسن اتّک اضو عیمیمن ئی-رّی دا-یلّان. ⁷ اور-سول-قرصن مدّن ئی-تغرسیو-نسن ف-یسم ن-لملوک ن-ودادن لّی-دی-تفسادن. اد-اسن-یک مایان تابناظ عیدومن غ-کراپکات تاسوت ن-تاسوتین. ⁸ ها ما-راد-اسن-تینیت: «عیغ-یلّا کرا غ-ایت-یسرایل عولا غ-یغربین لّی-ڭاوارنین غ-دارون ما-یستاتۇوین اساکمور عیجدرن نغد تیغرصی، ⁹ د-ننن اور-ت-ید-بیوی س-دار عیمی ن-وختیام ن-ومناڭار ات-ید-یسّاکمور س-رّی دا-یلّان، را-یاکوف نتّا زغ-گر مدّن-نس.

¹⁰ «عیغ-یلّا کرا غ-ایت-یسرایل، عولا غ-یغربین لّی-ڭاوارنین غ-دارون، ما-یشتّان کرا غ-لّان عیدامّن، راد-گلّیغ عودم-ینو ف-والّی عیشتّان عیدامّن، سوکفغ-ت زغ-گر مدّن-نس. ¹¹ اشکو تودرت ن-دّات، عیدامّن ا-غ-تلا. س-یدامّن-ان غ-تیسی ن-تغرسی اس-اون-فکیغ مامنک اس-ا-تفوگوم تودرت-نون، اشکو تودرت لّی-یلّان غ-یدامّن ارا-کن-یفوگو. ¹² مایان ا-ف-تیغ ئی-ایت-یسرایل: هان عیدامّن، اور-تن-یش یان ڭیون. عینیغ عولا ئی-یغربین لّی-ڭاوارنین غ-دارون: هان عیدامّن، اور-تن-یش یان ڭیون.

¹³ «عیغ-یلّا کرا غ-ایت-یسرایل، عولا غ-یغربین لّی-ڭاوارنین غ-دارون، ما-یکمّرن، یامز کرا ن-لهیشت نغد کرا ن-وکضیض عیزربن ئی-ومشّو، عیالّا فلاس ا-یفّی عیدامّن-نس، عیدل-تن س-واکال. ¹⁴ اشکو تودرت ن-کراپکات لخليقت، عیدامّن-نس ا-غ-تلا. عیدامّن-نس ا-یچان تودرت-نس. مایان ا-ف-تیغ

ءې-ایت-یسرايىل: اور-تىشىم ئيدامىن ن-لخليقىت نا-يىلان. اشکو تودرت ن-كرايگات لخليقىت، ئيدامىن-نس ا-غ-تلا. وانا-تن-يىشان، راياكوف.

¹⁵ « عىغ-يىلا كرا غ-ایت-یسرايىل، عولا غ-يغريپن لى-ڭاورنىن غ-دارون، ما-يىشتان كرا ن-ميضروس نغد كرا رژان-ت لوحوش، ئىلا فلاس ا-يڭو تىملسا-نس ئيسىرەد كولۇ س-وامان. رايىڭ نتّا واد ئيندىسن ارد-ن-تضر تافوكت، ف-اد-يلما-يغوس. ¹⁶ والايىنى عىغور-يڭوي عولا ئيسىرەد، راياسى نتّان دىنوب-نس. »

.....

19

| |
|-----------------|
| لوصىيات |
| ف-ما-يغوسن عولا |
| ما-يندىسن |

¹ ئيساول-د سىدىرى بىيىسى موسا يىنى-اس: ² «ساول س-تامونت ن-ایت-یسرايىل كولۇت تىنيت-اسن: «غوسات، اشکو نكى-اد ئىڭان بىيىنى-نون دا-بدى-يىلان، كىغ واد عىغوسن. ³ ئىلا ف-كرايگات يان كىيون ا-ست-يتاواي غ-يتاس د-باباس، ار-بدى-يىزلاي عوستان-يىنون وسوونفو. ها-تىي كىغ واد بدە ئىلان كىغ رىي-نون.

⁴ اور-تىڭراولم س-لاصنام، عولا تىدلىم ئى-يىخى-نون ئيد-رىي زغ-مايلى ئيفسىن. ها-تىي كىغ رىي دا-بدى-يىلان كىغ رىي-نون.

⁵ « عىغ-ترام ا-دى-تساكمورم تىغرصىي ن-سلامت س-رىي دا-يىلان، ساكمورات-ست-يد غمكاد باش ا-تامىم رىضا. ⁶ ئيشايت-ست اس نا-يىس-تىغرىمى نغد ازكى-نس، والايىنى ايتا-يون-يقامان غ-ويس كراپض-ووستان، تىدرىم-ت س-لعاھىيەت. ⁷ عىغ-تىباواشىا ويس كراپض-ووستان، هان تاجلىختى اتڭا، عور-كىس رىضا. ⁸ وانا-ست-يىشان، راياسى دىنوب-نس، اشکو نتّان ايندىسن مايلى ئىتباوازلاين ئى-رىي دا-يىلان. زوند غوان راياكوف زغ-ڭىر مەن-نس.

⁹ « عىغ-ا-تمگۈرمىن چىپتىن ن-واکال-نون، اد-ور-تمگۈرمىن ار تامىيۇ ن-يىڭىر، عولا دا-تىڭرۇم اينا عىضرىن ئى-يىشۇوالن. ¹⁰ اد-ور-تىڭىسم كولۇ لغلىت زغ-يىڭىر-نون

ن-واضیل، عولا دا-تکرّوم اینتا-یاون-یپرسن. ادجات-ت ئی-یمژلاض د-یغربین.
ها-ئیي گیغ رېی دا-بدّا-یللان ڭخ رېی-نون.

¹¹ « اور-تاقرم. اور-تغشوم. اور-تىسکاركىم ف-ينڭراتون. ¹² اور-تکالىم س-يسىم-ينو ف-لباضل، تندىم سرس عىسم ن-رېی-نون. نىكىن اىيڭان واد بدّا عيللان.

¹³ « اور-تىعّدات ف-وادجار-نک عولا تكىيست-اس ما-يىڭان وينس.
اور-دارك-نسنت-تغراد ن-وخدام-نک ار صباح. ¹⁴ اور-ترڭمت اضرضور عولا تىسکرت تابايىضىرت ئى-وبوكاپ، والايىي عوقّر بدّا رېی-نک. ها-ئیي گیغ واد بدّا عيللان.

¹⁵ « اور-تىسکرت س-ضۇلۇم غ-لمەحكاما. اور-كىي-تجلو لحنانت ف-ومژلۇض عولا تيدوڭلا ن-ونمغۇر، والايىي حکام بدّا س-لەحق ف-وادجار-نک. ¹⁶ اور-تلىۋىيەت ارتىسکارت تانواشت غ-ڭىر مەن-نک. اور-تاشتكەن س-وادجار-نک ف-كرا-ف-يىستهلا لموت. ها-ئیي گیغ واد بدّا عيللان.

¹⁷ « اور-تىكرھوت ڭماك غ-وول-نک، والايىي ساوال س-وادجار-نک س-لەمعقول، اور-يمىيل ئىتىافا گىچ لعىب ف-سىيەت-نس. ¹⁸ اور-تاسىيت لحسىفت ف-وقىيەل-نک عولا ترورت-اسن ف-ماد-اک-سکرن، والايىي اتىرىيەت ادجار-نک زوند ئىخەف-نک. ها-ئیي گیغ واد بدّا عيللان. »

.....

20

¹⁰ « ئىغ-يىفساد كرا ن-يان د-تمغارەت ن-واياتا، ئىقان-د ايمىت والىي ئىفسادن عولا تالىي ئىفسادن س-سىن. ¹¹ ئىغ-يىفساد كرا ن-يان د-تمغارەت ن-باباس، هان عىزۇدۇف لعراضا ن-باباس. ئىقان-د اد-مەتن س-سىن، ئىليلين فلاّسنى عىداامن-نسن.
¹² ئىغ-يىفساد كرا ن-يان د-تمغارەت ن-يوس، ئىقان-د اد-مەتن س-سىن. هاتنىي

سکرن ما-یسّورفن تاباط، عیلین فلّاسن عیدامن-نسن. ¹³ عیغ-یفساد کرا ن-یان د-ووتم زوند ننان، مکلّی عیکشّم-ورگاز ف-تمغارت نس، هان تاجلخت این سکرن س-سین. عیقان-د اد-متن، عیلین فلّاسن عیدامن-نسن. »

.....

²² « سکارات کولو ما-ف-کن-وصاغ، ترکام بدّا غ-تباضین-ینو، اور-کن-دیرار-واکال لی-س-را-کن-اویغ ا-شیس-تردم. ²³ اور-تسکارم مکلّی سکارن ایت-تمازیرت-ان لی-راد-طایغ غ-لکدام-نون، اشکو کورهیغ-تن ف-سیبیت ن-لخشنات لی-تسالان. ²⁴ ها-تی نیغ-اون، راد-اون-فکخ اکال-نسن ا-تی-تطاوم عیک لورت-نون. عیک یات-تمازیرت لی-غ-ینکی-وکھای د-تائست. ها-تی کثیع ربی دا-بدّا-یلان، شغ ربی-نون لی-کن-یژلین زغ-کولو عیقبیلن. ²⁵ ف-مايان ا-ف-را-تّلایم لبهایم غوسنین عی-ومشو زغ-تیلی ندسنین، ار-تّلایم عیکضاض غوسنین زغ-ویلی ندسنین. اور-تنداسم عیخف-نون س-کرا لی-ف-اون-نیغ عیکا واد عیندسن غ-کر لبهایم د-یکضاض عولا ما-پتشتوتون ف-واکال. ²⁶ عیلا فلّاون ا-تفوسم غ-یژری-ینو، اشکو نکی-اد عیکان ربی دا-بدّا-یلان، کثیع واد عیغوسن، ژلیغ-کن زغ-کولو عیقبیلن ا-تکم وینو. ²⁷ عیمّا ارگاز نغد تامغارت نا-یکان اسحّار نغد اکرّان، لموت ات-ید-یقان. کاتات-ت س-یژران، عیلین عیدامن-نس ف-یخف-نس. »

.....

24

¹⁰ یان-واسّ غ-ووسان-ان عیقوغ-د یان س-وامّاس ن-ایت-یسرایل، د-ننان باباس عیکا ڭو-میصر، عیناس تکا عولّت-یسرایل. عیمّا غ تیزی-ان دیان ڭو-یسرایل، ¹¹ یوت غ-یسم ن-ربی دا-بدّا-یلان. اوین-ت مدّن عی-موسا. عیسم ن-یناس عیکا شالومیت عیلیس

| |
|----------------|
| طیّ س-طیّ، اخص |
| س-واخص |

ن-دیبری زغ-تقیلیت ن-دان. ¹² گن فلّاس تیضاف ارد-اسن-دیان ماد-اس-یگان زغ-دار سیدی ریّی. ¹³ عیساول-د سیدی ریّی س-موسی بینی: ¹⁴ «سّوفع-د والّی عیرکمن س-بّرّا ن-وسراس، نّتا عولا کولّو ویلّی-اس-یسفلدن، سرسن-ین نتنی عیفاسن ف-یخف-نس. توت-ت عیلّما کولّو تامونت س-یژران. ¹⁵ تساؤلت غاکودان س-ایت-یسرایل تینیت-اسن: «هان وانا عیرکمن ریّی سیدیس، را-یاسی دّنوب-نس، ¹⁶ د-وانا یوتن غ-یسم ن-والّی بدّا عیالّان، عیقان-ت-ید ایمّت. عیالّا ف-کولّو تامونت ا-تی-توت س-یژران، عیک-بیت اغريب غ-دارون نغد کو-یسرایل. عیغ-یوت غ-یسم ن-ریّی دا-یالّان، عیقان-ت-ید ایمّت.

¹⁷ « > وانا عینغان رّوح، عیقان-ت-ید ایمّت. ¹⁸ وانا عینغان کرا ن-لبھیمت، است-یفرو س-لبھیمت زوند نتّات. ¹⁹ وانا عیسیاکاسن ادجار-نس، عیخصا-ت اد-اس-یتیاواسکار غمکلّی-اس-یسکر، ²⁰ تیرزی س-ترزی، طیط س-طیط، اخص س-واحد. غمکلّی عیسیاکاس وایا، ارا-یتیاکاس عولا نتا. »

.....

26

| | |
|--|-----------------------------------|
| <p>¹ « > اور-تسکرم لاصنام عی-یخف-نون، عولا تسّبیدم کرا ن-صّورت عولا عیفیر، عولا تّشام کرا ن-وزورو عینقشن ما-می-تکنوم غ-لکدام-نس غ-واکال-نون. اشکو نکین ایگان ریّی دا-بدّا-یالّان کثغ ریّی-نون. ² ژلایات بدّا عوستان-ینو ن-وسونفو، ارتّوقارم ادغار-ینو امژلای. نکین ایگان ریّی دا-بدّا-یالّان.</p> | لباراکا عی-ویلّی عیتروضون ریّی |
|--|-----------------------------------|

³ « > عیغ-ا-بدّا-تّرکام غ-تباضین-ینو ارتّی-تّاویم غ-ماید-ف-کن-وصاغ
ار-سرس-تسکارم، ⁴ راد-اون-ین-تازنخ عینثریتن غ-یزماز-نسن، ار-اون-یاکا-واکال
صّابت-نس، فکنت-اون-ولا-تصغارین لغّلات-نسن. ⁵ را-تسرواتم ارد-یلکم-وزمز
ن-واضیل، ار-تّکسم اضیل ارد-یلکم-وزمز ن-تیرزا، ار-تشتّام تیرام-نون ار-تّشیاعم،
تزوّدم غ-واکال-نون غ-لامان. ⁶ راد-کثغ لهنا غ-تمازیرت، ار-تّکانم دور-یلّی

ما-کن-یسیویدن. را-ن-سیتینغ لوحوش شقانین زغ-واکال، دور-را-یک-ووزال ن-یمیغ تامازیرت-نون.⁷ را-تقطیم عینواشن-نون، ضرن س-ووزال غ-لگدام-نون.⁸ سموس گیون راد-طاین میا، د-میا راد-طاین افض، ار-طارن عینواشن-نون س-ووزال غ-لگدام-نون.⁹ را-کن-گابلغ، کغ گیون لغلت-اتنگاتم، سافوغ لعهد غ-گریی دیدون.¹⁰ را-تشتم زغ-لخزین-نون ارد تشبعم، ار-بدآ-تاتفا صابت طایتا.¹¹ راد-زدغ غ-واماں-نون، دور-را-کن-حاشاغ.¹² را-تکاغ گراتون، کغ رتی-نون، تکم-تی مدن-ینو.¹³ ها-تی کیغ واد بدآ ییلان، کغ ربی-نون لی-کن-د-یسوفغن زغ-واکال ن-میصر اور-ن-دارسن-تقامام تکام یسمکان. بیغ عیکشوشن عی-یحلاسن-نون، ف-اتالم عیخفاون-نون ارتقتوم.

| |
|----------------|
| لھالاک عی-ویلی |
| عیتعصون ربی |

« < والاینی عیغ-ورا-سری-تسفلیدم عولا دا-تسکارم س-کولو مايد-ف-کن-وصاغ،¹⁴ دیغ-تحگرم تینباخین-ینو تحاشام لحكامات-ینو تاکیم اتقامام ما-ف-کن-وصاغ، دیغ-ترژام لعهد-ینو،¹⁵ ها ما-راد-اون-سکرغ. را-ن-سرون-ازغ ما-کن-یسیویدن، ازغ-ن سرون اطان عیسہراشن س-تاولا، ار-یسپعاف ار-یسبوکوض ار-یسیاکاس عولاون-نون. بلا لفایت ارا-تکرم، اشکو عینواشن ارا-یش صابت-نون.¹⁶ راد-فلاؤن-گلبغ عودم-ینو، ادجع عینواشن-نون ا-کن-نزو، د-ویلی-کن-یکورهان ارا-فلاؤن-یحکام. هان را-ترولم کونی، واخا عور-گیون-یژی یان.¹⁷ عیغ-اون-یجراء غمکان، سول عور-تا-سری-تسفلیدم، راد-اون-زایدغ لعقوبیت ف-سنا ن-توال ف-سیبیت ن-تجلي-نون.¹⁸ راد-رژغ تیموغرا ن-زعمت-نون، رارغ ییکنوان اد-دارون-گن زوند عوزال، رارغ ییکالن اد-دارون-گن زوند اناس.²⁰ بلا لفایت ارا-تنهااتافم، اشکو اکال-نون عور-سول-را-یاکا صابت، عولا اصغار-نون عور-سول-را-یاکا لغلت. »

.....

27

يات زغ-کرایگاتّ يات زغ-مراوت

« يات زغ-مراوت ن-کولو ما-د-یسمغاي-واکال، هان
تڭا تين سيدى رېي، ئىڭ-بىت ئيمىندى ن-يىڭران عولا
لغالت ن-يصغارن، هان ا-تىاۋزلاي ئى-سidi رېي. ³¹ عىغ-يرا يان ا-يفرو كرا
زغ-تىس مراوت-ان-ت-يصفارن، ئىللا فلّاس ا-يخلّص اتىڭ-نس، ئىزايىد فلّاس
تىس سموست. ³² عىمما تىس مراوت ن-يموڭاين د-وولى، كّسait يات
زغ-کرایگاتّ مراوت ن-کولو ما-يىزراين زغ-دۇ-كوراي ن-ومكسا، ا-تىاۋزلاي
ئى-سidi رېي. ³³ اور-تاطۇم واد ئىعدلن زغ-واد ئىھەشن، عولا تىنفلم يان
س-وايا. عىغ-يىدا كرا ن-يان ارد-تن-يىنفل، ئىللا فلّاون ا-تاوبىم سىن ئىخفاون-ان
زغ-دارس، تۈليم-تن س-سین ئى-سidi رېي. ئور-سول-را-تن-يىفرو. »

³⁴ غمکان اد-ڭانت لوصىيات ن-سidi رېي لى-س-يوقىسا موسا غ-ودرار
ن-سيناي باش ا-تنىت-يىسلەكم ئى-ایت-يىرىايىل.

تاسوٽین

1

¹ ویس سین عیسکاسن تیکیرا ن-وفوغ ن-ایت-یسرائیل موسا عیحاسب
تامونت ن-ایت-یسرائیل زغ-واکال ن-میصر، غ-واسّع عیزووارن ن-وایور ویس سین، عیساول-د سیدی رّئی س-موسا غ-وخیام ن-ومناگار غ-لخلا ن-سینای بینی اس:
² «حسابات تامونت ن-ایت-یسرائیل کولوتّ، تارات عیسماؤن-نسن یان س-یان، کرایکاتّ اوتم س-تاڭمات-نس د-وزور ن-لاجدود-نس. ³ زاید کیی د-هارون تحاسبم کولو ما-یکان سین عید-مراو ن-وسکاس (20) س-وفلا غ-یسرائیل، کولو ما-یژضارن ایفوغ س-یمیغ، تارات عیسماؤن-نسن اکابار س-وکابار. ⁴ را-ک-یعاون یان-ورڭاز زغ-کرایکاتّ تاقییلت. کود یان را-یک عیخف ف-تاڭمات ن-ید-باباس.»

.....

⁴⁴ عیحاسب-تن موسا د-هارون د-سین د-مراو (12) ن-یخف ن-ایت-یسرائیل، عیدو کود یان کیسن عیحاسب تاقییلت-نس. ⁴⁵ حاسین غ-ایت-یسرائیل کولو ما-یکان سین عید-مراو (20) ن-وسکاس س-وفلا، ییژضار ایتفوغ س-یمیغ، کرایکاتّ یان س-یسم-نس د-وزور ن-لاجدود-نس. ⁴⁶ ویلی حاسین ڭان سضیس عید-میا د-کراض ن-والف، د-سموس عید-میا، د-سموس عید-مراو (603 550).

⁴⁷ تاوروی ن-ایت-لاوی ⁴⁸ والایتی عور-حاسین تاقییلت ن-ایت-لاوی، اشکو عیناً سیدی رّئی عی-موسما: ⁴⁹ «تاقییلت ن-ایت-لاوی، اور-تّی-تحاسبت ەولا توریت-ستّ غ-ڭر-تقبیلین ن-یسرائیل. ⁵⁰ والایتی ژلی ایت-لاوی اد-تقاسان اخیام ن-توڭا، ار-تسالان عیروکوتن-نس د-کولو ما-ڭیس-یلان. نتنی ارا-یتاسی اخیام د-یروکوتن-نس کولوتن. را-تڭابالن اخیام، ار-اس-سّلولیین تازدغت-نسن.

⁵¹ غاکود نّار-ایماتّی-وخيّام، ايت-لاوي ارا-ت-يفسين. د-غاکود نّارا-پترس، نتنی ارا-ت-يسّبیدن. عيغ-ت-ين-يلکم کرا ن-يان عور-زغ-گیسن-یگین، عيقان-د ا-يمّت. ⁵² وييّاض ن-ایت-يسرايل راد-سّبیدن عيخيّامن-نسن اکابار س-وكابار، کرایگّات ارکاز س-يسم-نس د-مدّن-نس. ⁵³ عيماً ايت-لاوي راد-سّلولّين تازدغت-نسن عي-وخيّام ن-توڭا، اور-ييلي خزيست ف-تمونت ن-ایت-يسرايل. هان ايت-لاوي ارا-يڭابابل اخیام ن-توڭا». ⁵⁴ سکرن ايت-يسرايل غمکان. سکرن س-کولۇ ما-ف-يوصّا سيدى رېي موسا.

.....

5

| | |
|---|---|
| <p>اور-ييلي کرا عيندسن ¹ عيساول-د سيدى رېي س-موسـا يـينـيـاـسـ: ² «عـينـيـ» عـيـاـيتـيـسـراـيلـ اـدـسـوـفـعـنـ زـغـوـسـرـاسـ اـنـجـدـامـ نـاـگـيـسـ»</p> <p>يـالـانـ، عـوـلـاـ وـاـنـاـزـغـفـتـانـ عـيـدـامـنـ نـغـدـ اـرـضـ، عـوـلـاـ وـاـنـاـ عـيـنـدـسـنـ سـتـواـڭـراـ عـيـكـراـ عـيـمـوـتـنـ. ³ سـوـفـغـاتـتـنـ سـبـرـاـنـ وـسـرـاسـ، ڭـنـبـيـتـ عـيـوـتـمـانـ نـغـدـ تـيـوـتـمـيـنـ، اـدـورـنـدـسـنـ اـسـرـاسـ لـيـغـزـدـغـ نـكـيـ غـوـامـاسـنـسـ.» ⁴ سـکـرـنـ اـيـتـيـسـراـيلـ غـمـكـانـ، سـوـفـغـنـتـنـ سـبـرـاـنـ وـسـرـاسـ. غـمـكـلـيـفـيـوـصـّـاـ سـيدـيـ رـېـيـ موـساـ، غـمـكـانـ اـدـسـکـرـنـ اـيـتـيـسـراـيلـ.</p> | <p>عـيـسـاـولـدـ دـاغـ سـيـدـيـ رـېـيـ سـمـوسـاـ يـينـيـاـسـ: ⁵ «عـينـيـعـيـاـيتـيـسـراـيلـ: عيـغـيـقـوـغـ کـراـ نـوـرـکـازـ نـغـدـ تـامـغـارـتـ زـغـوـغـارـاسـ نـرـېـيـ دـاـيـالـانـ اـرـدـ عـيـتـعـدـاـ فـوـاـيـاـ، هـانـ لـعـقـوـيـتـ اـفـلـاـسـيـالـانـ. ⁷ عـيـخـصـاـتـ اـيـقـرـاـ سـتـعـدـيـيـتـنـسـ، عـيـخـلـصـ فـکـلـوـ لـخـشـانـتـ لـيـيـسـکـرـ، عـيـزـاـيدـاـسـ تـيـسـ سـمـوـسـتـتـوـالـنـسـ، عـيـفـكـتـتـ عـيـوـالـيـفـيـتـعـدـاـ.»</p> <p style="text-align: center;">.....</p> |
|---|---|

عـيـسـاـولـدـ دـاغـ سـيـدـيـ رـېـيـ سـمـوسـاـ يـينـيـاـسـ: ⁶ «عـينـيـعـيـاـيتـيـسـراـيلـ:
عيـغـيـقـوـغـ کـراـ نـوـرـکـازـ نـغـدـ تـامـغـارـتـ زـغـوـغـارـاسـ نـرـېـيـ دـاـيـالـانـ اـرـدـ عـيـتـعـدـاـ
فـوـاـيـاـ، هـانـ لـعـقـوـيـتـ اـفـلـاـسـيـالـانـ. ⁷ عـيـخـصـاـتـ اـيـقـرـاـ سـتـعـدـيـيـتـنـسـ،
عـيـخـلـصـ فـکـلـوـ لـخـشـانـتـ لـيـيـسـکـرـ، عـيـزـاـيدـاـسـ تـيـسـ سـمـوـسـتـتـوـالـنـسـ،
عـيـفـكـتـتـ عـيـوـالـيـفـيـتـعـدـاـ.»

.....

9

١٥ غاس لّي-غ-تبنا-تزدغت ن-رّبّي، عبورّي-ومدلو عيدل
 تازدغت-ان لّي-يّكان اخيّام ن-توّكا. لّيغ-ن-تضـر تافـوكـتـ،
 عبورّي-ومدلـو عـيرـواـس لـعـافـيـتـ فـيـكـيـ نـتـزـدـغـتـ نـرـبـيـ اـرـ زـيـكـ صـبـاحـ.
 ١٦ غـمـكـانـ اـدـبـدـاـيـتـيلـيـ، اـرـتـيـدـالـوـ غـوـزـالـ، عـيمـاـ غـيـضـ اـرـيـتـروـاسـ
 لـعـافـيـتـ. ١٧ غـاكـودـ نـأـيـتـيـالـالـوـ مـدـلـوـ فـوـخـيـامـ، نـكـرـنـ اـيـتـيـسـرـايـلـ مـوـدـوـونـ، دـيـنـاـغـ
 عـيـرـسـ، سـرـسـنـ كـيـسـ. ١٨ غـمـكـلـيـ اـسـنـيـمـالـاـ سـيـدـيـ رـبـيـ، اـسـاـتـمـوـدـوـونـ
 اـيـتـيـسـرـايـلـ، دـغـمـكـلـيـ اـسـنـيـمـالـاـ، اـسـاـسـرـاسـنـ. مـاـحـدـ عـيـقـامـاـوـمـدـلـوـ فـوـخـيـامـ،
 اـرـتـقـامـانـ غـيـنـ.

.....

10

١١ وـيـسـ سـيـنـ عـيـسـكـاـسـنـ تـيـكـيـرـاـ نـوـفـوغـ زـغـمـيـصـرـ،
 غـوـاسـ وـيـسـ سـيـنـ عـيـدـمـرـاـوـ (٢٠) نـوـاـيـورـ وـيـسـ سـيـنـ،
 عـيـتـيـالـالـوـ فـوـخـيـامـ نـتوـّكاـ. ١٢ نـكـرـنـ اـيـتـيـسـرـايـلـ مـوـدـوـونـ غـلـخـالـ نـسـيـنـايـ
 فـتـونـ اـسـ فـوـاسـ اـرـ عـيـلـيـغـ دـيـرـسـوـمـدـلـوـ غـلـخـالـ نـفـارـانـ.

.....

٢٩ عـيـنـاـ مـوـسـاـ عـيـ وـضـكـالـنـسـ حـوـبـابـ لـيـيـكـانـ يـوـسـ نـرـاعـوـيـلـ [يـاتـرـوـ]
 كـوـمـيـدـيـاـنـ: «هـاـيـاغـ رـاـنـمـوـدـوـ سـيـلـيـ فـاـغـيـنـاـ سـيـدـيـ رـبـيـ رـادـاـونـتـ فـكـغـ».
 مـوـنـ دـيـدـنـغـ، نـسـكـرـ كـيـكـ اـفـولـكـيـ، اـشـكـوـ سـيـدـيـ رـبـيـ اـيـتـيـسـرـايـلـ
 سـوـفـولـكـيـ.» ٣٠ عـيمـاـ نـتـّانـ عـيـرـورـاـسـ: «عـوـهـوـ، عـورـرـادـدـوـغـ. رـادـوـرـيـغـ
 سـتـماـزـيـرـتـيـنـوـ سـدـارـ اـيـتـدـارـيـ.» ٣١ بـيـنـيـاـسـ مـوـسـاـ: «اـمـرـاـغـتـفـلتـ، اـشـكـوـ
 كـيـيـ اـيـسـنـ مـانـيـغـ اـنـسـرـاسـ غـلـخـالـيـاـ، تـكـثـ كـيـيـ زـونـدـ الـنـنـغـ. ٣٢ عـيـغـدـيـدـنـغـ
 تـمـوـنـتـ، لـخـيـرـ نـاـيـاغـيـسـكـرـ سـيـدـيـ رـبـيـ، رـادـاـكـتـنـسـكـرـ عـوـلـاـ كـيـيـ.»

³³ غمکان اس-نکرن زغ-دار-ودرار ن-سیدی رّبی، مودون تاوادا
ن-کراض-ووسان. کراض-ووسان-ان ار-یتّیدو چندوق ن-لعهد غ-لگدّام-نسن،
عیزوار-اسن س-یلیغ راد-سوونفوون. ³⁴ غاکود نا-فوغن زغ-یلیغ سرسن،
یلی-فلّاسن-ومدلو ن-سیدی رّبی غ-وزال. ³⁵ غاکود نا-وسین چندوق
عی-مودو، یینی موسا: «نکر ا-سیدی رّبی تمزرت عینواشن-نک، روّلن عولا
غ-ومنید-نک وینا-ک-کورهانین.» ³⁶ د-غاکود نا-یترس چندوق عی-سوونفو یینی:
«ورّی-د ا-سیدی رّبی س-وامّاس ن-وافضان ن-ایت-یسرایل.»

11

| | |
|--|--------------------------|
| ¹ عیزري ما-بزرين بدون مدن ار-تنگموڭن ف-تمارا-نسن، عیسفلد-اسن سیدی رّبی. لّيغ عیسفلد سیدی رّبی عی-ما-تینین، عیزند لغاضاب-نس ایلیغ ترغعا لعافیت ن-سیدی رّبی غ-ڭراتسن، تجدر کرا ن-تسکیو غ-وسراس. ² غرن-ین مدن غاکودان عی-موسا. عیژال موسا عیضالب سیدی رّبی، س-تناقض لعافیت تحسی. ³ عیڭ عیلماً عیسم «تابعيرا» عی-ودغار-ان [تڭا لمعنا-نس «اجدار»]، اشکو ترغعا لعافیت ن-سیدی رّبی غ-ڭراتسن. | ئینگموڭن ن-ایت-یسرایل |
|--|--------------------------|

⁴ بدون عیغربین لّی-د-دیدسن-یمون ار-تزوڙضن تیرام ن-میصر، ار-سّغۇيۇن عولا
ایت-یسرایل ار-تینین: «اما يوفان انش کرا ن-تفیي. ⁵ نكتی-د عیسلمان لّی-نشتا
غ-میصر بلا عیقاريدن، د-لخیار د-لمنون د-لحاریف د-وژالیم د-تسکرت. ⁶ عیمّا
غیlad تمدا صاحت-نغ، عور-ا-نتمناد ابلا غواد می تینین «مان».»

⁷ امشو-اد ن-«مان» عیڭا زوند امود ن-لقببور، لۇن-نس عیورغ زوند سالابان.
⁸ ار-تفوغن مدن ار-ت-ید-ڭۈن. ار-ت-ڙاضن غ-وزرگى نغد ار-تی-تگمن
غ-وفردو. ار-ت-سّنوان غ-تکینین، نغد ار-ت-قرقن ار-زغ-ڭىس-سکارن تینورین.
تڭ-تیرمت-نس زوند ارخصیص عینوان غ-زیت. ⁹ غاکود نا-دی-تطار-تغلی
غ-ییض غ-وسراس، ار-د-دیدس-یتمونو «مان».

10 طییر ئى-موساف-مدن ار-سّغۇيۇن، كرايگاتٌ يان د-تاوجا-نس غ-يمى ن-وخيام-نس. ئيزند لغاضاپ ئېرغان

طیير ئى-موساف-مدن-نس

ن-سيدي رىبى. طیير ئى-موساف باهرا،¹¹ يىنى موسا ئى-سيدي رىبى: «ماخ اتىكىت اخداام-نك غ-تموكريست-اد؟ ماد-سکرغ ئور-سرس-ترضيت، ايلىغ فلا ترسست كولۇ اژاژو ن-مدن-اد؟¹² ئيزد نكىن ايربان مدن-اد، اروغ-تن-د زغ-وديس-ينو ايلىغ-يى-توصات اتن-اسىغ ف-يدمارن-ينو غمكلى تاسىي-تمغارت اراؤ-نس ئىسموممن، ارد-تن-سلكمغ تامازيرت لى-ف-تكولىت اسىي-تفكت ئى-يد-باباتسن؟¹³ مانىغ راد-افغ تيفىي ما-س-اشباغ كولۇ مدن-اد؟ هاتنى ار-فلا-سّغۇيۇن ار-تىنин: «فـكـاـغـ تـيفـيـيـ ماـنـشـتـاـ».¹⁴ ئور-ژضارغ اد-اسىغ كولۇ مدن-اد واحدوىي. هاتىي اسىي-ياد ئىۋراي باهرا فلا.¹⁵ ئىغد غمكاد ا-شىكىي-تريت، غير نغ-تىي غيل ئىغ-فلا-ترضيت، اور-تىي-سول-تاغ-تكوضىي..»

سـاـنـيـدـمـارـوـنـوـمـغـارـ¹⁶ يىنى سيدى رىبى ئى-موساف: «اوـيـتـىـيـ دـسـاـنـيـدـمـارـوـ(70) نـورـڭـاـزـ زـغـ-ڭـرـ ئـيـمـغـارـنـ نـاـيـتـ-يـسـرـايـلـ، اـدـڭـنـ وـىـلـىـ-سـ-تـىـنـتـ ئـيـسـ-ڭـانـ ئـيـمـغـارـنـ دـيـرىـيـاسـنـ غـ-دارـ مـدـنـ-نـسـنـ. تـىـمـونـتـ-تـنـ-دـ، بـىـدـنـ دـىـكـ غـ-دارـوـخـيـامـ نـوـمـنـاـڭـارـ. ¹⁷ رـاـنـ-ڭـوـزـ اـدـدىـكـ-سـاـولـغـ، اـسـىـغـ زـغـ-رـوـحـ لـىـ-فـلاـكـ-يـالـانـ ڭـعـ-تـ فـلاـسـنـ، باـشـ اـدـاـكـ-عـاـونـ غـ-وـرـاـژـوـ نـمـدـنـ اـورـتـىـ-تـاسـىـتـ واحدـوـكـ. ¹⁸ زـاـيدـ غـيـلاـدـ تـىـنـيـتـ ئـىـ-مـدـنـ: «سـغـوـسـاتـ ئـيـخـفاـوـنـ-نـوـنـ ئـىـ-وـزـكـاـ، اـشـكـوـ رـاـ-ڭـىـسـ-تـىـشـ تـيـفـيـيـ. رـىـبـىـ سـيـدـيـتـوـنـ عـيـسـفـلـدـ-اـوـنـ لـىـغـ اـتـسـغـوـيـوـمـ اـرـتـىـنـيـمـ: مـاـرـادـاـغـ-دـيـفـكـ تـيـفـيـيـ ماـنـشـتـاـ؟ تـىـنـيـمـ عـوـلـاـ: هـاـنـ مـيـصـرـ اـغـ-اـغـ-يـالـاـ لـخـيـرـ. زـرـاتـ غـيـلاـدـ رـىـبـىـ سـيـدـيـتـوـنـ رـادـ-اـوـنـ-دـيـفـكـ تـيـفـيـيـ مـاـ-تـشـتـامـ. ¹⁹ ئـورـدـ غـيـرـ يـانـ-وـاسـ اـرـاـسـتـىـ-تـشـمـ عـوـلـاـ سـيـنـ-وـوـسـانـ، عـوـلـاـ سـمـوـسـ عـوـلـاـ مـرـاوـ عـوـلـاـ سـيـنـ عـيـدـ-مـرـاوـ (20) نـ-وـاسـ. ²⁰ اـيـورـ نـ-واـضـانـ اـرـاـسـتـىـ-تـشـتـامـ اـرـدـ-اـوـنـ-دـيـ-تـقـوـغـ زـغـ-يـنـخـارـ تـحاـشـامـ-تـ، اـشـكـوـ تـاـكـيمـ رـىـبـىـ سـيـدـيـتـوـنـ دـاـيـلـانـ غـ-وـاـتـاسـ-نـوـنـ، اـرـ-تـالـامـ غـ-وـمـنـىـدـ-نـسـ، اـرـتـىـنـيـمـ: مـاـخـ اـدـ-نـقـوـغـ زـغـ-مـيـصـرـ؟»²¹ يىنى اـسـ مـوـسـاـ غـاـكـوـدانـ: «مـدـنـ-ادـ دـارـيـ عـيـلـانـ ڭـانـ

سضیس عید-میا ن-والف (600) ن-یان، والایی ارتیتیت: «راد-اسن-فکخ تیفیی ماد-شتان ایّور ن-واضبان.»²² عیس-را-تن-بودو عیغ-نفرض عی-توروتین ن-ولی د-یموگاین؟ عیس-را-تن-بودون عیسلمان ن-ومدا عیغ-تن-د-نسمون؟»²³ بینی سیدی ربی عی-موسما: «عیس-یکژول-وفوس ن-واد بدّا عیلان؟ غیلاد ارا-ترزرت اوال-ینو عیس-را-یافو نغد عوهو.»

²⁴ عیقوغ-د موسما بینی عی-مدّن مایلی-اس-د-یتا سیدی ربی، عیسمون-د سنا ن-ید-مراو (70) ن-ورکاز زغ-کر عیمغارن ن-ایت-یسرائل، عیسلولی-تن عی-وختیام.²⁵ عیکوز-د سیدی ربی غاکودان غ-ومدلو عیساول-د سرس، یاسی زغ-روح لی-یلان ف-موسما عیک-ت ف-سنا ن-ید-مراو ن-ومغار. لیغ-فلّاسن-یترس روح، ار-ساوالن س-مایلی-اسن-یمala ربی. غیر تیزی-ان اد-سکرن غمکان.

²⁶ عیمما سین غ-یمغارن-ان قامان غ-وسراس، عور-فوغن س-وختیام. عیسماؤن-نسن کان الداد د-میداد. عیترس-د فلّاسن روح عولا نتنی، ار-ساوالن غ-وسراس س-مایلی-اسن-یمala ربی.²⁷ یازل یان-وعییال عیلم موسما بینی-اس: «هان الداد د-میداد ار-ساوالن س-واوال ن-ربی غ-وسراس.»²⁸ عیساول-د یاهوشوع یوس ن-نوون لی-یکان امقاسا ن-موسما زغ-مژیی-نس، بینی-اس: «حصر-تن ا-سیدی موسا.»²⁹ عیبار-اس موسما: «عیس-تریت ا-تی-تیسمغورت ف-وییا؟ امار یوفان اد-کولو-ساوالن مدّن ن-سیدی ربی س-واوال-نس، عیک فلاّسن سیدی ربی روح-نس.»³⁰ عیوری-د عیلما موسا د-یمغارن ن-ایت-یسرائل س-وسراس.

| | |
|--|------------------------------------|
| <p>³¹ سیدی ربی عیسنکرد اضو غاکودان، یاوی-د تیسکورین ن-یکران زغ-تسکا ن-ومدا، عیلوح-تن-د</p> <p>غ-لخلا لی-بلویین عی-وسراس. عیکانتت غ-کراپکات تاسکا س-ما-یتکان تاودا</p> <p>ن-واس. کودینت ف-واکال ما-یتکان سین عیغالن.³² فوغن مدّن ار-د-سمونون تیسکورین غ-واس-ان ازال والا عیض، والا ویس سین-ووسان کولوت. کود یان عیسمون-د عوکار ن-مراو عیسیتیت، فسرن-تن غ-تمایو ن-وسراس اد-یقارنت.</p> | <p>ربی یوزن-اسن-د تیسکورین</p> |
|--|------------------------------------|

ار-سول-تفیئن تیفیّی، عور-تا-ست-کملن، س-بیزند لغاضاب ن-سیدی ربی ف-مدن-ان، بیوت-تن س-واطّان باهرا عیشقان. ³⁴ ف-مایان اف-ا-تینین عی-ودغار-ان «قیبروت-هاتاوا» [تگا لمعنا-نس «عیسمضال ن-شهاوا»]، اشکو غین اغ-مضلن ویلی باهرا شتهانین تیفیّی. ³⁵ مودون عیلمما مدّن زغ-قیبروت-هاتاوا س-حاصیروت، کاورن گیس.

12

| | |
|---|-------------------------------------|
| <p>¹ تنکر ماریام د-هارون رکمن غ-موسا ف-سیبیت ن-وولت-حاباش لی-یتاهل، اشکو بیوی-د نتا تاسلیت زغ-ایت-حاباش. ² عینین: «عیزد موسا واحدوت ازغ-دیساول سیدی ربی؟ عیس-ور-د-زغ-کینغ-یساول عولا نگنی؟» عیسفلد سیدی ربی عی-ماد-نان. ³ موسا عیگا واد عیتصبارن عوکارن-کولو مدّن لی-یلان ف-وودم ن-واکال. ⁴ عیساول-د سیدی ربی غاکودان س-موسایا د-هارون د-ماریام یینی-اسن: «فوغات-د س-کراضیتون س-وخیام ن-ومناکار.» فوغن س-کراضیتون. ⁵ عیکوز-د سیدی ربی غ-تاناالت ن-ومدلو، عیبید غ-یمی ن-وخیام، عیغر-د عی-هارون د-ماریام، اکمورن-ین سینیتیسن س-ومنید-نس. ⁶ یینی-اسن: «سفلات عی-ما-راد-اون-ینیغ. وانا عیساوالن غ-کراتون س-یوالیون ن-ربی سیدیتون، ار-اس-مالاغ عیخف-ینو غ-تیوژرا، ار-سرس-ساوالغ غ-توارکیوین، ⁷ عیما اخدام-ینو موسا، عورد غمکان ایلان غ-کرتی دیدس. هاتی ار-یسکار مایلی-کولو-کیس-ریغ غ-واماں ن-مدّن-ینو. ⁸ ار-سرس-ساوالغ عودم س-وودم س-واوال عینمن، عورد س-لمعني نتلنین. ار-یتمناد سیفت ن-ربی دا-بدّا-یلان. ماخ عور-تکسوضم ایلیغ-ا-ترکم غ-وخدام-ینو موسا؟»</p> | <p>تارکیمت ن-ماریام د-هارون</p> |
|---|-------------------------------------|

⁹ عیزند فلاسن لغاضاب ن-سیدی ربی عیفل-تن. ¹⁰ لیغ عیتیالال-ومدلو ف-وخیام، ها ماریام تجدم، تمّلول زوند ادفل. عیکراول هارون غ-ماریام س-ت-یثرا تگا تانجدامت. ¹¹ عیضالب هارون موسا: «وا سیدی اور-اغ-تعاقبت

نکنی-اد ئىچلان نسكلر س-ونوفل.¹² ا-ور-تى-تادجت زوند امسروڭ د-يقوغۇن زغ-واحلىڭ ن-يىناس تركم مناچى ن-تفىيى-نس.»¹³ ئىغۇر موسا غاڭودان س-سىدىي رېيى يىينى: «وا رېيى، ضالىغۇ-ك غىلاڭ ا-ستى-تىججۇجىت.»¹⁴ ئىبار-د سىدىي رېيى ئىمەن موسا: «مرا ئىس-يىسۇفس باباس ف-وودم-نس، ئىس-ور-را-ترڭىس ف-لەعىب-نس سا ن-ووستان؟ سۆفغانات-سەت س-بىر ن-وسراس سا ن-ووستان، تورىي-د ئىلەمما تكشم.»¹⁵ سۆفغان مارىام س-بىر ن-وسراس سا ن-ووستان. ئور-زوويدن مەن ف-ومودۇ-نسن ايلىغ-دى-تورىي.¹⁶ لىغ ئىزرىي مايان، نىكىن مەن مودۇن زغ-حاصىريوت، سرسىن غ-لخلا ن-فاران.

13

| | |
|---|---|
| <p>1 ئىساول-د سىدىي رېيى س-موسا يىينى-اس: ² «اژن كرا ن-يرڭازان ا-ن-اڭن ژرن ما-يىلان غ-واكال ن-كانعان عيون س-كانغان</p> | <p>سین د-مراو ن-يىنىڭى لى-فكىغ ئى-ايت-يسرايىل. كرايىڭات تاقىلىت ن-يد-باباتسن، تازنت زغ-ڭىسى يان-ومغار.»³ يازن-تن ئىلەمما موسا زغ-لخلا ن-فاران، ئىمكلى-س-اس-يىتا سىدىي رېيى. گەن كولۇ ئيرڭازان-ان ئىمعارەن غ-ڭىر ايت-يسرايىل.</p> |
|---|---|

.....

¹⁷ لىغ-تن-يوزن موسا ا-ن-اڭن ژرن ما-يىلان غ-واكال ن-كانغان، يىينى-اسن: «اونات س-لخلا ن-ناڭاب، تزايدم ئىلەمما س-تمازىرت ن-يورار،¹⁸ تىرم مامنك ا-تڭا-تمازىرت-ان، تىرم عولا مەن لىي-ڭىسى-زىدغىن، ئىس-تىجەندىن نغۇد ضۇفن؟ ئىس-دروسن نغۇد ڭوتىن؟¹⁹ تىرم مامنك ا-يىڭا-واكال لىي-غ-زىدغۇن، ئىس-يەدل نغۇد عوھۇ؟ تىرم عولا مامنك ا-ڭانت-تمىدىن لىي-غ-زىدغۇن، ئىزىد غېر تىڭىمما نغۇد لولىيىن-اسن ئىشكۈدار دوستىن؟²⁰ تىرم عولا اكال، ئىس-يىجى نغۇد ئىھەيف؟ ئىس-ڭىسى تاڭانىن نغۇد عوھۇ؟ زۇمات تاويم-د كرا زغ-لغلات ن-واكال-ان.» تىزى-ان تڭا ازمز ن-واضىل امىزوارو.²¹ اون غاڭودان ار-تاڭان ژرن ما-يىلان

غ-واکال-ان کولوت، زغ-لخلا ن-ژین ار تامدينن ن-راحوب غ-تسگا ن-تیزی
ن-حامات.

²² عيون زوار س-لخلا ن-ناڭاب، لکمن تامدينن ن-حابرۇن.
عېلىنىت-ڭىس-تقبىلىن ن-اخىمان د-شىشاي د-تالماي، نتىي ڭان کولۇ تاروا
ن-عاناق. حابرۇن تىبنا سا ن-پىشكەنسىن ئور-تا-تېنىي-تمدىنت ن-صوعان غ-ميسىر.
²³ ھوڏن س-تالات ن-اشكول، بىن ڭىس يان ئېشلى غ-تلا يات-تررمەت ن-واضىل
عيمقۇرن، اسىن-ت-يد سىن ف-يان-وکوراي. اوين-د عولا كرا زغ-رەمان
د-يكوزارن. ²⁴ ف-سېيت ن-تررمەت لىي-د-ڭىس-بىن ايت-يسرايىل اف-ڭان
عى-ودغار-ان عىسم «تالات ن-اشكول» [تڭا لمعنا-نس «تىزرمەت»].

| |
|---------------|
| توڭا ف-واکال |
| د-يمزىدغۇن-نس |

²⁵ كۆز عېد-مراو (40) ن-واسىن ان-زىرىن ار-ن-تاكان ژرن
ما-يىلان غ-واکال-ان، ئورىيىن-د عىلەمە. ²⁶ لکمن-د موسا
د-هارون د-کولۇ تامونت ن-ايت-يسرايىل غ-لخلاف ن-فاران غ-تسگا ن-قاداش.
ساولىن-اسن کولۇتن ف-ما-يىلان، ملن-اسن لغلاات ن-تمازىرت-ان. ²⁷ عىينىن
عى-موسا: «نەڭا-د اکال لىي-س-اغ-تۈزىت. عىصحا عىس-ڭىس-يىڭىي-وڭفای
د-تامىنت. عولا لغلاات-نس هاتتىي. ²⁸ والايىي مەن لىي-يىزدغۇن غ-واکال، تجەددن
نتىي. تىمىدىنин-نسن مۇقۇرنىت باھرا س-يىڭىدار دوسىنىن. نىزرا غىن ايت-عاناق عولا
نتىي. ²⁹ عولا لخلا ن-ناڭاب، زىدغۇن ڭىس ايت-عامالىق. عولا تامازىرت ن-يورار،
عمرىن-ت ايت-حىيت د-ايت-يابوس د-ايت-امور. عىيلىن ايت-كانغان غ-تاما ن-ومدا
ار تاما ن-واسىف ن-وردون.»

³⁰ عىمە كالاب عىسەفسىا مەن غ-ومنىيد ن-موسما يىينى: «ا-زايىد غىلااد ناون
س-واکال-ان نعمرەت، اشکو نىزضار-اس.» ³¹ عىمە ويلىي دىدەس مونىين نان:
«عور-نىضار اندۇ س-دار مەن-ان، اشکو تجەددن فلاڭغ.» ³² ساولىن
عى-ايت-يسرايىل ف-منشك اس-يشقا-واکال لىي-ن-وڭان، عىينىن: «هان اکال
لىي-نسلاكا عىڭا واد ئىشتان ئيمزىدغۇن-نس. مەن لىي-ڭىس-نۇرا، هاتىي کولۇ
غىزىفەن باھرا. ³³ نثر ڭىس عولا «نافىيلىم» ن-ايت-عاناق لىي-ڭانىن تاروا ن-يغزوويفا

تجهّذنин. عىيان-اغ ئىخف-نخ زوند ئىپرشان، د-غمكان ا-نڭا غ-يژرى-نسن عولا
نتنى.»

14

| |
|------------------|
| ار-كولۇ-تنگۈمۈڭن |
| ايت-يسرايىل |

¹ ار-تسّغۇيىو تامونت ن-ايت-يسرايىل ار-كولۇ-الآن
² غ-يىض-ان. ار-كولۇ-تنگۈمۈڭن ف-موسا د-هارون
ار-اسن-تىينىن: «مرا ئيس-نمۇت غ-ميصر، عولا مرا ئيس-نمۇت غير غ-لخلا-ياد.
³ ماخ ا-يغ-د-يىوي سيدىي رىي س-تمازىرت-اد ا-ڭىس-نمەت س-ووزال،
تىاماشنات-تمغارىن-نخ د-تاروا-نخ مژىينىن س-تڭمرت؟ ئيس-ور-ا-غ-يوف غيلاد
ان-نورىي س-ميصر؟»⁴ ئىينىن ئى-نڭراتىن: «نكرات غيلاد-انستى انغۇر ياضنى،
نورىي س-ميصر.»⁵ ئىضر موسا د-هارون ف-وودم-نسن س-واکال غ-ومنىد
ن-كولۇ تامونت ن-ايت-يسرايىل.

| |
|--------------|
| توڭا-ياهوشوع |
| د-كالاب |

⁶ ئىمما ياهوشوع يوس ن-نوون د-كالاب يوس ن-يافونا
لى-ڭانىن زغ-ڭىر وىلى-ن-يوقان اكال-ان، بىن
تىملسا-نسن،⁷ ئىينىن ئى-كولۇ تامونت ن-ايت-يسرايىل: «اكال لى-نسلاكا، هاتى
عيفولكى باهرا.⁸ ئىغ-فلانغ-يىرضا سيدىي رىي، راد-ا-غ-يىشكىشم س-واکال-ان
عيفك-ا-غ-ت، ئىك اكال لى-غ-ينىڭي-وڭفای د-تامىت.⁹ اد-ور-تىزىم د-سيدىي
رىي والا تكسوضىم زغ-يمىزدەن ن-واکال-ان، اشىكىم راد-ڭىن اغروم غ-يىمى-نخ.
هاتى لاح-اسن ما-تن-يىستالتان، ئىلا دىدىنخ رىي دا-يىلان. اور-زغ-ڭىسىن-
تىكساضىم.»

| |
|------------------|
| موسما عىضالب رىي |
| ف-مدن-نس |

¹⁰ والايىنى تزوويد تامونت-ان ئىينىن كولۇ اتن-وتىن
س-يىزان. عىيان-د لماجد ن-سيدىي رىي غاکودان
ئى-ايت-يسرايىل كولۇتن غ-وخىام ن-ومناڭار.¹¹ ئىساول-د سيدىي رىي س-موسما
يىنى: «منشك ارا-تىي-سول-حىڭرن مدن-اد؟ منشك اراد-قامان ئور-تىي-ومىن،
واخا كولۇ تىيمىتار لى-سکرغ غ-واماس-نسن؟¹² راتن-وتغ س-واطان، كىسغ-اسن

لورت-نسن، ڭغ-ك كىي د-وقىيل ئيمقۇرن ئىتچەدىن ياكىر-تن.»¹³ بىنى موسا ئى-سىدى رېي: «والايىي راد-فلاس-سفىلدن ايت-ميسىر، اشکو زغ-واماس-نسن ازغ-تىسىونت مەن-اد س-جەد-نک،¹⁴ ئىنин فلاس عولا ئى-ويلى زىغىن ئەن-مەن-نک، اشکو تبانت-اغ-د عودم س-وودم، تىرسىت فلاڭغ امدىل-نک، ار-اغ-تىرڭۈرۈت س-تائالت ن-ومدىلۇ غ-ۋازال د-تىن ن-لعاھىيەت غ-يیض.

15 ئىغ-تىغىت مەن-اد كولۇتن غىلااد، راد-يىنن ئىقبىلەن لىي-يسىلدەن ئى-لاخبار-نک:¹⁶ «ور-يېضار رېي سىدىتىسن ايشكىشم مەن-نس س-واکال لىي-ف-يىڭۈلا اد-اسن-ت-يىك، غاياب اف-تن-ينغا غ-لخلا.»¹⁷ غىلااد ار-رېي-نو، اتىڭات لقوّا-نک غەمكىلى-س-اغ-تقاولت تىنەت:¹⁸ «رېي دا-بىدا-يىلان، ئىڭا واد ئور-يىزراپىن ا-يغىصب، تىڭات دارس تايىرى ئىزىڭان، ار-يەتىصاماح ئى-ويلى أخشنىن عولا وىلى جلانىن، والايىي ئور-را-تن-يادىج بلا لعقولىت. ار-يەتارا ف-لخاشانت ن-لاجىدود ئى-تاروا-نسن عولا تاروا ن-تاروا-نسن، ار تىس كراط ئولا تىس كۆزەت تاسوتىن.»¹⁹ غىلااد اس-سىدى رېي ضالىغ-اک اتىصامحت ف-لخاشانت ن-مەن-اد س-توڭت ن-لحنانت-نک ئىزىڭان، غەمكىلى-س-ايسن-بىدا-تىصاماحت زغ-غاکود لىيغ-د-فۇغۇن زغ-ميسىر سول س-غىلااد.»

| | |
|--|--|
| <p>20 بىنى-اس سىدى رېي غاکودان: «ها-تىي صامحە-اسن ف-ايت-يسراەت</p> | <p>اوال ن-سىدى رېي غەمكىلى-س-تىپ-تضاپىلت. 21 اوال ئىصخان زوند تودرت-ينو ايد-اون-نېغ، غەمكىلى ئىصخا ئىس-راد-كولۇ-تعەر دۆنیت س-لماجد ن-واد بىدا عىلان. 22 هان غۇيد ئېئران لماجد-ينو د-تىميئار لىي-سەكىرغ غ-ميسىر عولا غ-لخلا، ارمن-تىي مراوت-توال، ئور-ا-سفلەدن س-واوال-ينو،²³ حتاً يان ڭىسىن ئور-را-يېز اکال لىي-ف-كۈلىغ ات-فەكخ ئى-يد-باباتىن. ئور-را-ت-يېز حتاً يان غ-غۇيلىي-تىي-يەھىگەن. 24 والايىي اخداام-ينو كالاب، ئىسپاپىن د-روح ياضنىي، ئىصفور-تىي زغ-تىمىي ن-نېت-نس. رات-شەكىشىغ س-تمازىرت لىي-د-يىسلاكا،</p> |
|--|--|

طّافن-ت تاروا ن-تاروا-نس،²⁵ واخّا زدغن ايت-عاماليق د-ايت-كانعان غيلاد غ-تالاتين-ان. ازكّا عوريّات غ-وغاراس ن-لخلا س-تسڭا ن-ومدا ازڭاڭ.»

²⁶ عيساول-د سيدى رېي س-موسا د-هارون يىنى-اسن: «منشك اراد-سول-فلا-تىڭمۇڭ تامونت-اد يُخشىن؟ سفلدغ ئى-يىڭمۇڭ ن-مدن-اد ن-ايت-يسرايىل لىي-س-ا-فلا-تىڭمۇڭن. ²⁷ ساول سرسن تىنيت: «عىزىڭا-واوال-اد زوند تودرت-ينو، ئىنات واد بدّا ئىلان. غايىي-مى-دارون-سفلدغ اس-راد-اون-رارغ. ²⁹ راد-كولۇ-تضرم تمتىم غ-لخلا-ياد. هان ويلى دار سين عيد-مراو (20) ن-وسڭاس س-وفلا غ-لحساب-نون، ار-فلا-تىڭمۇڭن، ³⁰ حتّا يان كېسىن عور-را-يىكشم س-تمازيرت لىي-س-قاولغ ا-كن-سرس-اوىغ ا-كىيس-تىذغم، ابلا كالاب يوس ن-يافونا د-ياهوشوع يوس ن-نون. ³¹ عىمما تاروا-نون لىي-ف-تىنم راد-تىاماشن س-تڭمرت، نتنى اراد-شىكىشىغ، خالصىن اكال لىي-ور-تىزم. ³² هان كونىي راد-كولۇ-تضرم تمتىم غ-لخلا-ياد. ³³ كۆز عيد-مراو (40) ن-وسڭاس اراد-كىسان تاروا-نون لكسيت غ-لخلا، ار-ترفوفورن ف-سېيت-نون كونىي-اد عور-يومىن، ارد تمتىم كونىي كولۇكىن غ-لخلا. ³⁴ غونشىك لىي-ڭان-ووسان غ-دي-تىسلاكام اكال-ان، اراد كىن عيسىڭاسن لىي-را-تاسىيم لعقوبىت-ان، كرايىڭات اس س-وسڭاس. كۆز عيد-مراو (40) ن-واسن ا-كىيس-تىكام، د-كۆز عيد-مراو (40) ن-وسڭاس ارا-تىرم مامنك ا-كن-تضاضاڭ. ³⁵ نكىي-اد ئىڭان رېي سيدىتون ايد عيساولن. س-صاحت راد-سکر غاييان ئى-كولۇ تامونت-اد يُخشىن لىي-د-فلا-يمشاشكان. لخلا-ياد ا-غ-راد-كولۇ-تىمم، تىموم كىيس.»

³⁶ عىمما ئيرڭازن لىي-يوزن موسا ان-اڭن اكال، ئورىين-د ار-تعاوادن ف-واكال-ان عيس-يُخشىن، رارن تامونت كولۇت ا-تىڭمۇڭ ف-موسما، ³⁷ مۇتن تتنى س-واطان غاكودان غومنىد ن-سيدى رېي، كولۇ ويلىي عىتعاوادن عيس-يُخشىن-واكال. ³⁸ عيقاما غير ياهوشوع يوس ن-نون د-كالاب يوس ن-يافونا غ-ڭر ويلىي عيدان اد-ژرن ما-يىلان غ-واكال-ان.

³⁹ لىغ ئىسلىكم موسما ئيواليون-ان ئى-كولۇ ايت-يسرايىل، تىرڙان ايت-يسرايىل

تاغ-تن-تگوّضي باهرا.⁴⁰ نکرن زيک صباح عيرين اد-اون س-يورار-ان ار-تّينين: «ها-ياغ غيلا را-ناون س-يلّي-س-اغ-يقاول رّيسي سيديتون، اشكو عيّان گينغ عيس-نجلاء باهرا.»⁴¹ عيمما موسا عيورار-اسن: «ماخ غيلاد-اترام اتافم ئي-واوال ن-سيدي رّيسي بلا لفایت؟⁴² اد-ور-تاونم. هان را-تّرزم ف-وفوس ن-يتواشن-نون. اشكو سيدى رّيسي عور-ديدون-يلّي.⁴³ ايت-عاماليق د-ايت-كانعan ا-يللان غ-لڭدام-نون، را-تضرم س-ووزال. اشكو تورّيم عور-سول-تضفورم سيدى رّيسي، د-نتان عور-را-ديدون-يلّي.⁴⁴ عيمما نتنى سّمقوون عيختاون-نسن، اون س-يورار. والايّي عور-يقوغ صندوق ن-لعهد ن-سيدي رّيسي زغ-وسراس والا عيقوغ موسا زغ-كيس.⁴⁵ ها ايت-عاماليق د-ايت-كانعan لّي-يزدغن غ-يورار-ان هوّدن-د سرسن غاكودان، عوتن-تن رژن-تن، ژون گيسن ايلّيغ لكمى تامدينن ن-حورما.

15

| |
|----------------------------------|
| لوصييات ف-توافكىيو د-يساكمورن |
|----------------------------------|

¹ ييني سيدى رّيسي ئي-موسا: «ساول س-ايت-يسرايل تينيت-اسن:² «ها ما-فلاؤن-يللان غاكود لىغ تكشم اكال لى-اون-فكىغ ا-كيس-تردغم.³ عيغ-ن-تساتّويم توافكا س-لعافييت ا-يڭ اضو عيميمىن ئي-رّيسي سيديتون زغ-يموڭاين نغد ئولىي، عيڭ-بىت تىغرصى عيجدرن نغد تىغرصى ن-سلامت نغد تايافوت ن-تگالىت نغد توافكا ن-لخىر نغد تين لعىد،⁴ عيلا ف-وانا عيران ا-يساكمور تىغرصى-نس ئي-رّيسي سيديس، اد-اس-يزايد عولا توافكا ن-يمىندى. را-تك نتات يان-وغراف ن-وڭرن [كراض عيد-كيلو]، عيتياورواي س-رّيع ن-تبقالت ن-زىت [يان ليترو].⁵ عيزايد عولا توافكا ن-تىسىي ئي-كرايڭات تىغرصى عيجدرن عولا تين سلامت. را-تك نتات رّيع ن-تبقالت ن-وامان ن-واضيل عيكتىن [يان ليترو] ئي-كرايڭات القاغ.

.....

| |
|--------------------------|
| لوصييات ف-وانا عيجلان |
|--------------------------|

²³⁻²² «<ها ما-فلاؤن-يللان عيغ-تىدام ارد تجلوم بلا تنوّام. اشكو لوصييات لى-ف-كن-يوضا رّيسي سيديتون ف-يمى

ن-موسـا لـانت بـدـا فـ-كـريـگـاتـ تـاسـوت زـغـ-وـاسـ لـيـ-غـ-تـنتـ-يـتـا رـيـ سـيدـيتـون تـاسـاوـنـتـ. ²⁴ عـيـغـ-ورـ-سـرـسـتـيـ-تـسـكـيرـمـ بـلا تـنـوـامـ غـايـانـ، وـالـا تـسـنـ فـلـاسـ تـامـونـتـ، هـاتـيـ عـيـلاـ فـ-كـولـوـ تـامـونـتـ اـنـ-تـسـاـتـوـيـ يـانـ-وـموـثـاـيـ اـيـكـ تـيـغـرـصـيـ عـيـجـدـرـنـ، تـفـكـ-دـ اـضـوـ عـيـمـيمـنـ عـيـ-رـيـ سـيدـيتـونـ. تـراـيـدـمـ-اـسـ تـاـواـفـكـاـ نـ-يـمـنـدـيـ دـ-تـوـافـكـاـ نـ-تـيـسـيـ غـمـكـلـيـ-فـ-كـنـ-وـصـاـغـ، تـراـيـدـمـ عـوـلاـ يـانـ-وـاغـاضـ فـ-تـجـليـ-نـونـ. ²⁵ غـمـكـانـ اـسـ-رـاـيـفـوـكـوـ-وـمـسـاـكـمـورـ كـولـوـ تـامـونـتـ نـ-اـيـتـ-يـسـرـاـيـلـ. رـادـ-اـسـ-صـامـحـ اـشـكـوـ عـورـ-نـوـانـ اـدـ-جـلوـنـ، فـكـنـ فـلـاسـ اـسـاـكـمـورـ عـيـجـدـرـنـ فـ-تـجـليـ-نـسـنـ عـيـ-رـيـ سـيدـيتـسـنـ. ²⁶ رـادـ-صـامـحـ عـيـ-كـولـوـ تـامـونـتـ نـ-اـيـتـ-يـسـرـاـيـلـ، تـنـيـ دـ-بـيرـاـنـيـنـ نــاـ دـارـسـ-يـكـاـوـرـنـ، اـشـكـوـ مـدـنـ كـولـوـتـنـ جـلـانـ بـلا نـوـانـ.

²⁷ «عـيـغـ-يـجـلاـ غـيـرـ يـانـ كـيـوـنـ بـلا عـيـنـوـاـ، عـيـلاـ فـلـاسـ اـيـسـكـرـ يـاتـ تـاغـاطـّ عـيـكـانـ يـانـ-وـسـكـاـسـ اـتـئـكـ اـسـاـكـمـورـ فـ-تـجـليـ-نـسـ. ²⁸ غـمـكـانـ اـرـاـ-يـفـوـكـوـ- وـمـسـاـكـمـورـ غـ-وـمـنـيـدـ نـ-رـيـ سـيدـيتـونـ وـالـيـ عـيـجـلـانـ بـلا عـيـنـوـاـ. رـاـتـ-يـفـوـكـوـ، صـامـحـ-اـسـ. ²⁹ يـاتـ-تـبـاطـّ اـرـادـ-دـارـوـنـ-يـيلـيـ فـ-وـاـنـاـ عـيـجـلـانـ بـلا عـيـنـوـاـ، عـيـكـ-يـيـتـ كـوـ-دـارـوـنـ نـ-اـيـتـ-يـسـرـاـيـلـ، نـغـدـ اـبـرـاـنـيـ عـيـكـاـوـرـنـ دـارـوـنـ.

³⁰ «عـيـمـاـ وـاـنـاـ عـيـنـوـاـنـ اـيـفـوـغـ اـغـارـاـسـ، عـيـكـ-يـيـتـ كـوـ-دـارـوـنـ نـ-اـيـتـ-يـسـرـاـيـلـ نـغـدـ اـبـرـاـنـيـ عـيـكـاـوـرـنـ دـارـوـنـ، هـاـنـ عـيـحـكـرـ رـيـ سـيدـيتـونـ. رـاـيـاـكـوفـ نـتـاـ زـغـ-ثـرـ مـدـنـ-نـسـ. ³¹ هـاـنـ عـيـحـكـرـ اوـاـلـ نـ-رـيـ سـيدـيتـونـ، يـانـفـ عـيـ-مـاـيـلـيـ-فـ-وـصـاـغـ. رـاـيـاـكـوفـ نـتـاـنـ، تـيلـيـ فـلـاسـ لـعـقـوبـيـتـ-نـسـ.»

³² لـيـغـ لـانـ اـيـتـ-يـسـرـاـيـلـ غـ-لـخـلاـ، اـفـ-يـنـ يـانـ-وـرـكـازـ اـرـ-يـسـمـونـوـ عـيـكـشـوـضـنـ غـ-وـيـسـ سـاـنـ-وـوـسـاـنـ. ³³ اوـيـنـ-تـ-يـدـ وـيلـيـ-تـ-يـنـ-يـوـفـانـ اـرـ-يـسـمـونـوـ عـيـكـشـوـضـنـ، سـ-وـمـنـيـدـ نـ-مـوسـاـ دـ-هـارـوـنـ دـ-تـامـونـتـ نـ-مـدـنـ كـولـوـتـنـ. ³⁴ كـنـ-تـ-يـنـ غـ-دـوـ تـيـضـافـ، اـشـكـوـ عـورـ-سـيـنـ مـاـ-رـادـ-اـسـ-سـكـرـنـ. ³⁵ يـيـنـيـ-دـ سـيـديـ رـيـ عـيـ-مـوسـاـ غـاـكـوـدانـ: «عـيـقـانـ-دـ اـرـكـازـ-اـنـ اـيـمـتـ. عـيـخـصـاـ كـولـوـ تـامـونـتـ اـتـ-يـنـ-تـكـاتـ

س-يژران غ-برّا ن-وسراس.»³⁶ اوين-ت س-برّا ن-وسراس، عون-ت س-يژران
ايلىخ عيموت، غمكلى-س-يوصا سيدى رېي موسا.

.....

16

طازىت ن-ايت-قوراح ¹ ئىنكر يان ڭو-لاوي ئىسم-نس قوراح، ئىڭا يوس
ن-يىصهار لىي-يىڭان يوس ن-قاھات، نتان د-كرا غ-ايت-راوبىن ئىسماؤن-نسن
داتان د-ابيرام لىي-يىڭان تاروا ن-الىباب، د-وون لىي-يىڭان يوس ن-فالات،² اوين
عېرگاڙان نكرن س-موسما نتنى د-سىن عيد-مىا د-سمۇس عيد-مراو (250) ن-ورڭاز
ن-ايت-يسرايىل لىي-ڭانين ئىخفاون غ-ڭر تامونت، تياوستان نتنى س-يىسماؤن-نسن.
³ مون-د ف-موسما د-هارون ئىينىن-اسن: «هان تىپەنەم اوتۇ. اشکو ايت-تامونت،
هاتنى ڭان كولۇ ئيمژلائىن ن-سیدى رېي، يىلى نتان غ-واماس-نۇغ كولۇاغ. ماخ
ا-تسىمغۇرم ئىخفاون-نۇن ف-تامونت ن-سیدى رېي؟»⁴ لىيغ ئىسفلد موسا
عي-غايان، ئىضر ف-وودم-نس س-واکال. ⁵ يىنى ئىلما ئى-قوراح
د-وسمن-نس: «ارد ئىغلىي-واسى، را-د-يىسباين سیدى رېي مانوا ئىزلىي
عي-يىخى-نس ا-ن-سرس-ياكمور. وانَا عىستىي، نتان ا-را-ن-سرس-يىساكمور.
⁶ سكرات غمكاد ا-قوراح، كىي د-وسمن-نك. اويات-د تاطاسىن-نۇن ازكى،
⁷ تڭم-د ڭىسىنت تىرگىن رغانىن د-لبخور س-ومنىد ن-سیدى رېي. وانَا عىستىي
سیدى رېي، نتان ا-را-يىڭ امژلاي-نس. هان كۆئى ايد ئىسۇرفەن غىلاد اوتۇ
اى-ايت-لاوي.»

⁸ ئيزايد موسا يىنى ئى-قوراح: «غىر سفلدات اى-ايت-لاوي. ⁹ تاوارىي-نۇن،
عىس-ور-دارون تڭىي يات؟ هاتىي ئىزلىي-كىن سیدى رېي ن-يسرايىل زغ-ڭر تامونت
ن-مدن-نس ف-ا-ن-سرس-تاكمور تقاسام-ت غ-تىزدەغت-نس، تىبىدۇم عولا غ-ومنىد
ن-تامونت ن-ايت-يسرايىل ار-اسن-تىخدام. ¹⁰ يادچ-ك كىي د-ايتماك كولۇتن
ن-ايت-لاوي ا-ن-سرس-تاكمورم. ئىمما غىلاد، ئىس-ترام اد-كولۇ-تڭم

عيمساكمورن تفوکوم ويلّي جلانين؟¹¹ هان سيدى ربّي اس-تنكرت كيّي د-وسمنون-نك. عيمما هارون، ما-يڭا نتّان ايلّيغ افلاس-تىڭموڭم؟»

¹² يازن موسا ما-د-ياقران ئي-داتان د-ابيرام لى-يڭان تاروا ن-اللياب س-دارس. عيمما نتني رورن-اس-د: «عور-را-ن-دارك-ناشك. ¹³ عيس-ور-دارك-

-يڭي يات، غ-لىغ-اغ-دي-تسووفعت زغ-واكال لى-غ-ينڭي-وڭفاي د-تامنت، ترارات-اغ-د-انمّت غ-لخلا-يا، تيريت عولا اتڭت ئيحف-نك د-لحاكم فلاانغ؟

¹⁴ ها-ياغ غيلاد ئور-اغ-تىشكشىمت س-واكال لى-غ-ينڭي-وڭفاي د-تامنت، عولا تفكىت-اغ-انطاف ئورتان د-يڭران ن-واضيل. عيس-را-دي-تغزات الـ

عي-مدن-اد؟ عوهو، عور-را-ن-ناشك س-دارك.»

¹⁵ نكرن-د عيرىين غ-موسا باهرا يىنى ئي-سيدى ربّي: «اد-ور-تقىلت اساكمور-نسن. عور-جى-تعداًغ ف-كرا ن-يان ڭيسن، والا عومزغ زغ-ڭيسن كرا

ن-تغىولت.» ¹⁶ يىنى موسا غاكودان ئي-قوراح: «ا-دي-تحاضرت كىي د-وسمنون-نك ازكّا غ-ومنىد ن-سيدى ربّي، كىي د-نتني د-هارون. ¹⁷ ا-د-ياسى كرايڭات يان تاطاست-نس، ئىك ڭيس لبخور، ياوي-ت-يد كرايڭات يان

س-ومنىد ن-سيدى ربّي. راد-ڭت سرات ئيد-ميا د-سموست ئيد-مراوت (250) ن-تاطاست-نسن، والا تينك، والا تين هارون، كرايڭات يان د-تاطاست-نس.»

¹⁸ غمكان اس-د-ييوى كود يان تاطاست-نس، ڭن ڭيسنت تيرڭين رغانين د-لبخور، بىدّن غ-دار عىمي ن-وخىام ن-ومناڭار نتني د-موسـا د-هارون.

¹⁹ عىسمون-د فلاّسن قوراح كولۇ تامونت غ-دار عىمي ن-وخىام ن-ومناڭار. عييان-د لماجد ن-سيدى ربّي غاكودان ئي-تامونت كولۇت.

²⁰ يىنى-د سيدى ربّي غاكودان ئي-موسـا د-هارون: ²¹ «عيتّيات-ن

رغ-ڭر تامونت-ان ف-ا-تن-فنوغ س-بات-توال.» ²² عىضر موسـا د-هارون ف-وودماون-نسن س-واكال ئينين: «وا ربّي، وا ربّي دا-يتڭان روح غ-كولۇ

ما-يطاپن تيفىي، عىغ-يچلا يان، عيس-را-تخزوت تامونت كولۇت؟» ²³ يىنى سيدى ربّي ئي-موسـا: ²⁴ «ساول س-تامونت-ان تينيت-اسن: «اڭوڭات

زغ-دار-تردغت ن-قوراح د-دادтан د-ابيرام.»²⁵ عينکر موسا عيدو س-دار داتان د-ابيرام، ضفورن-ت عيمغارن ن-ايت-يسرايل. ²⁶ عيساول س-تمونت يبني-اسن: «عيتیات زغ-يخيامن ن-مدن ان اخشنین. د-اور-تگرم ئي-كرا عيڭان وينسن، اور-كن-تاوي لعقوبيت-نسن.»²⁷ عيتين غاكودان زغ-دار-تردغت ن-قوراح د-دادтан د-ابيرام. عيفوغ-د داتان د-ابيرام بيدن غ-يمى ن-يخيامن-نسن، نتنى د-تمغارين-نسن د-تاروا-نسن د-وازاڭ-نسن مژينين.

²⁸ عيساول داغ موسا يبني: «غمکاد اس-را-تىساتام عيزد سيدى رېي اىي-د-بوزن اد-سكارغ كولو عيسىگىرن-اد، عور-ا-تن-سكارغ زغ-يخت-ينو.

²⁹ عىغ-مۇتن غويد غىمكىلى كولو تمتاتن مدن، نجد عىغ-اسن-يىجرا غايلى عىجرۇن ئى-كولو مدن، را-د-ييان عيسى-ورد سيدى رېي اىي-د-بوزن.³⁰ والائىنى عىغ-يسكىر سيدى رېي كرا عور-يلين، عيرژم-واکال عيش-تن نتنى د-كولو ما-يڭان وينسن، ڭىن غاكودان س-دار ويلى مۇتنىن د-نتنى سول دەن، را-تىساتام مدن-اد عيسى-حڭرن سيدى رېي.»

³¹ غير عيناً عياليون-ان، عىستغ-واکال غ-دّواتسن. ³² عيرژم-واکال عىصرط-ن مدن-ان د-ايت-دارسن. عىصرط-ن ايت-قوراح كولوت د-وايدا-نسن كولوت.

³³ ڭىن نتنى عولا كولو ما-يڭان وينسن، د-نتنى سول دەن، س-ودغار ن-ويلى مۇتنىن. عيقىن-فلاسن-واکال، تەلکەن غ-ۋاماڭ ن-تمونت لاح-تن. ³⁴ لىغ سفلدن ايت-يسرايل ئى-تغۇريا-نسن، روڭل كولو ويلى-اسن-يسوتلن ارتىپىن:

«اد-ور-اغ-ن-يىصرط-واکال عولا نكتى.»³⁵ تقوغ-د لعافىت زغ-دار سيدى رېي غاكودان، تفۇ عېڭازن لى-ن-يىساكمورن لبخور س-سىن عيد-ميا د-سمۇس عيد-مراو (250).

³⁶ عيساول-د سيدى رېي س-موسما يبني-اس: ³⁷ «عيني ئى-اليعازر لى-يڭان يوس ن-ومساكمور هارون: (سېتىي تاطاسىن-ان زغ-لعاھىت، تسوكت-ن تىرگىن-نست غ-مانى ياكۇڭن).»³⁸ اشکو تياۋۇلايت-ئىي تاطاسىن ن-يىڭازن لى-مۇتنىن ف-تجلي-نسن. زايد ئيلمە تضرقىم-تنت اد-ڭىت ما-س-ا-تىدالىم تىسىي

ن-تغرصي. اشکو ساکمورن-تنـتـد غـومـنـيد نـرـبـي سـيـدـيـتـسـنـ، هـاتـتـيـ تـيـاـوـرـلـاـيـنـتـيـ. غـمـكـانـ اـرـادـبـدـاـ كـنـتـ تـامـاتـارـتـ ئـيـاـيـتـيـسـرـايـلـ.»³⁹ عـيـدـوـ وـمـسـاـكـمـورـ الـيـاعـزـرـ، يـاسـيـدـ تـاطـاسـيـنـ نـوـانـاسـ لـيـدـيـادـلـيـ سـاـكـمـورـ وـيلـيـ جـدـرـنـينـ، زـاـيـدـنـ ضـرـقـنـتـ سـكـرـنـ زـغـ كـيـسـنـتـ اـسـدـولـ ئـيـتـيـسـيـ نـتـغـرـصـيـ.

عـيـسـكـرـ الـيـاعـزـرـ غـمـكـلـيـ سـاـسـيـنـ سـيـدـيـ رـبـيـ فـيـمـيـ نـمـوسـاـ. عـيـكـاـ مـاـيـانـ لـيـاـمـارـتـ مـاـسـاـدـ كـيـنـ اـيـتـيـسـرـايـلـ، اـورـسـارـنـ يـاـكـمـورـ يـانـ اـيـبـخـرـ غـومـنـيدـ نـسـيـدـيـ رـبـيـ، اـبـلاـ عـيـمـسـاـكـمـورـ لـيـ كـانـيـنـ اـمـوـدـ نـهـارـونـ، اـورـيـمـيلـ عـيـجـرـوـ اـسـنـ زـوـنـدـ قـوـرـاجـ دـوـسـمـونـ نـسـ.

نـدـيـدـ اـزـكـاـ اـرـكـوـلـوـ تـنـكـمـوـشـ تـامـونـتـ نـاـيـتـيـسـرـايـلـ فـمـوسـاـ دـهـارـونـ عـيـنـيـنـ اـسـنـ: «واـ كـوـنـيـ تـنـغـامـ اـيـتـيـسـيـ رـبـيـ.»⁴² لـيـغـ دـيـ تـمـونـ تـامـونـتـانـ فـمـوسـاـ دـهـارـونـ، كـراـوـلـنـ كـوـلـوـ سـوـخـيـاـمـ نـوـمـنـاـكـاـرـ، ثـرـنـ اـمـدـلـوـ عـيـدـلـتـ، عـيـبـانـ دـلـمـاجـ دـنـسـيـدـيـ رـبـيـ.⁴³ عـيـمـاـتـيـ دـنـ مـوسـاـ دـهـارـونـ سـلـكـدـامـ نـوـخـيـاـمـ نـوـمـنـاـكـاـرـ.⁴⁴ يـيـنـيـ سـيـدـيـ رـبـيـ غـاـكـوـدـانـ ئـيـمـوسـاـ:⁴⁵ «عـيـتـيـاتـ زـغـ كـرـ تـامـونـتـانـ اـتـنـ فـنـوـغـ سـيـاتـ تـوـالـ.» عـيـمـاـ نـتـيـ ضـرـنـ سـسـيـنـ فـوـودـمـاوـنـ نـسـنـ سـوـاـكـالـ.⁴⁶ يـيـنـيـ مـوسـاـ ئـيـهـارـونـ: «اـسـيـ تـاطـاسـتـنـكـ، تـعـمـرـتـسـتـ سـتـرـثـيـنـ رـغـانـيـنـ زـغـتـيـسـيـ نـتـغـرـصـيـ، تـكـثـتـ كـيـسـ لـبـخـورـ، تـحـارـوـتـ تـاوـيـتـسـتـ سـوـاـمـاسـ دـنـتـامـونـتـ تـفـوـكـوـتـنـ. اـشـکـوـ عـيـگـوـزـ دـفـلـاـسـنـ خـزـيـتـ زـغـ دـارـ سـيـدـيـ رـبـيـ. هـاـنـ اـطـاـنـ اـرـدـيـزـيـكـيـزـ.»⁴⁷ يـاسـيـتـ هـارـونـ غـمـكـلـيـ سـاـسـيـنـ مـوسـاـ، يـازـلـ سـوـاـمـاسـ دـنـتـامـونـتـ، وـالـايـنـيـ هـاـنـ اـطـاـنـ اـرـدـيـزـيـكـيـزـ غـ كـرـ مـدـنـ. عـيـكـنـ لـبـخـورـ اـرـيـتـفـوـكـوـ مـدـنـ.⁴⁸ عـيـيـدـ غـمـكـانـ غـ كـرـ وـيلـيـ مـوـتـيـنـ دـوـيـلـيـ دـرـنـينـ، سـيـبـيـدـ وـاـطـاـنـ.⁴⁹ عـيـمـاـ وـيلـيـ مـوـتـيـنـ سـوـاـطـاـنـ دـنـ كـانـ كـوـزـ دـمـراـوـ نـوـالـفـ دـسـاـ نـيـدـ مـيـاـ (14 700)، بـلاـ وـيلـيـ مـوـتـيـنـ سـتـغاـوـسـاـ نـقـوـرـاجـ.⁵⁰ عـيـورـيـ دـعـيـلـمـاـ هـارـونـ سـدـارـ مـوسـاـ غـيـمـيـ نـوـخـيـاـمـ نـوـمـنـاـكـاـرـ. عـيـبـيـدـ وـاـطـاـنـ.

17

¹ عيساول-د سيدي ربّي س-موسا يبني-اس: ² «ساول س-ایت-یسرایل، تامّرث زغ-دارسن سین د-مراو (12) ن-و عمود، کرایکاتّ تاقیلیت د-و عمود-نس، اوین-اک-تن-د عیمغارن-نسن س-سین د-مراو، تارات عیسم ن-کرایکاتّ امغار ف-و عمود-نس، ³ تارات عیسم ن-هارون ف-و عمود ن-ایت-لاوی. اشکو را-یک يان-و عمود عی-کرایکاتّ عیخف ن-تقیلیت. ⁴ ترسست-تن-ین عیلّمًا غ-وخیام ن-و مناکار غ-لکدام ن-صندوق ن-توگا، غ-یلیخ ا-دیدون-تمناکارغ. ⁵ هان ارکاز ن-استیغ، رایوت-و عمود-نس س-تایاوبین. غمکان اس-راد-کغ تّمی عی-ینکموکن لّی-فلاؤن-تنکموکن ایت-یسرایل.» ⁶ عيساول موسا س-ایت-یسرایل، فکن-اس-د کولّو عیمغارن-نسن عیمداد، کرایکاتّ امغار د-و عمود-نس س-سین د-مراو. عیلی-و عمود ن-هارون غ-کر عیمداد-نسن. ⁷ عیسرس-ن موسا عیمداد-ان غ-و منید ن-سیدي ربّي غ-وخیام ن-توگا.

⁸ ندید از کا عیکشم موسا س-وخیام ن-توگا، یاف-ن اعمود ن-هارون لّی-یکان وین ایت-لاوی، یوت س-تایاوبین د-یجدیگن د-لوز عینوان. ⁹ یاسی-د موسا کولّو عیمداد-لّی زغ-و منید ن-سیدي ربّي س-دار ایت-یسرایل کولوتن، ار-کیسن-تمنادن. یاسی کرایکاتّ يان اعمود-نس. ¹⁰ یبني سیدي ربّي عی-موسا: «رار اعمود ن-هارون س-لکدام ن-صندوق ن-توگا، اد-بدّا-یقاما عیک تاماتارت عی-یمعصان، تسیبیدت عینکموکن-نسن فلا، اور-متن.» ¹¹ غمکان ایسکر موسا. غمکلّی-ف-ت-یوصا سیدي ربّي، غمکان ایسکر.

.....

20

¹ غ-وابور امزوارو تلکم تامونت ن-ایت-یسرایل س-لخلا لموت ن-ماریام

ن-ژین، ڭاورن غ-تسڭا ن-قاداش. تمّت ڭىس مارىام، تىاومصال ڭىس.

امان فۇغن-د زغ-ۋۇرۇ² 2 لېغ عور-لىن-وامان دار تامونت، مون-د داغ ف-موسـا

د-هارون.³ ژين مەن-ان د-موسـا عىينىن-اس: «مرا عىسـى-نمۇت غاکود لېغ مۇتن ايتماتنۇغ غ-ومنىد ن-سىدىي رېيـى. ⁴ ماخ اـدىـتـيـوـيم تامونـت نـسىـدىـيـي رېـىـى سـلـخـلاـيـا، اـڭـىـسـىـنـمـىـتـنـكـىـنـىـ دـلـكـسـىـبـىـتـنـغـ؟ ⁵ ماخ اـيـغـدـىـتـىـسـىـنـوـنـ زـغـمـيـصـرـ سـتـاغـارـاتـادـ يـخـشـنـ؟ عـورـتـكـىـ ئـيـيـمـنـدـىـ وـالـاـ تـكـاـ ئـيـتـازـارتـ وـالـاـ اـضـيـلـ وـالـاـ رـمـانـ، وـالـاـ ڭـىـسـىـ اـمـانـ نـتـيـسـىـيـ. »⁶ عـىـدـوـ مـوسـاـ دـهـارـونـ زـغـدـارـ تامونـتـ سـدـارـ عـىـمـىـيـ نـوـخـيـاتـ نـوـمـنـاـڭـاـرـ، ضـرـنـ فـوـوـدـمـاـوـنـ نـسـنـ سـوـاـكـاـلـ. عـىـبـانـ اـسـنـ دـلـمـاجـدـ نـسـىـدىـيـ رـېـىـ. ⁷ يـىـنـىـ سـىـدىـيـ رـېـىـ ئـيـمـوـسـاـ⁸ «اـسـىـ اـعـمـودـ، تـسـمـونـتـ دـمـنـ كـوـلـوـتـنـ، كـىـيـ دـڭـمـاـكـ هـارـونـ. تـسـاـولـمـ سـوـرـوـ غـلـڭـدـامـ نـسـنـ، تـيـنـىـمـ اـسـ دـيـرـزـمـ ئـيـوـامـانـ. تـسـوـفـغـتـ اـسـنـ دـامـانـ زـغـوـرـوـ، تـسـوـتـ تـامـونـتـ عـوـلـاـ لـكـسـىـبـىـتـنـسـنـ. »⁹

⁹ يـاسـىـ دـ مـوسـاـ اـعـمـودـ زـغـتـرـدـغـتـ نـسـىـدىـيـ رـېـىـ غـمـكـلـىـتـيـوـصـاـ.

عـىـسـمـونـ دـ مـوسـاـ دـهـارـونـ مـدـنـ كـوـلـوـتـنـ غـلـڭـدـامـ نـوـرـزوـ، يـىـنـىـ اـسـنـ: «غـيرـ سـفـلـدـاتـ اـيـمـعـصـانـ. عـىـسـ اـدـ اوـنـ دـنـسـوـفـغـ اـمـانـ زـغـوـرـزوـادـ؟»¹⁰ يـالـ اـفـوـسـ نـسـ يـوـتـ سـوـعـمـودـنـسـ غـوـرـزوـ سـنـاتـ تـوـالـ، فـۇـغـنـ دـوـامـانـ گـوـتـىـنـ. تـسـوـ كـوـلـوـ تـامـونـتـ، تـسـوـ عـوـلـاـ لـكـسـىـبـىـتـنـسـنـ. ¹¹ عـىـمـاـ سـىـدىـيـ رـېـىـ غـاـكـوـدانـ عـىـنـاـ دـ ئـيـ مـوسـاـ دـهـارـونـ: «هـانـ عـورـدـ نـكـىـ اـغـتـوـمـنـمـ، اـشـكـوـ عـورـتـىـيـ تـكـىـمـ دـرـېـيـ اـمـلـاـيـ غـلـڭـدـامـ نـاـيـتـيـسـرـائـىـلـ. فـغـايـاـنـ عـورـدـ كـوـنـىـ اـرـاـيـشـكـشـمـ تـامـونـتـ دـ سـوـاـكـاـلـ لـىـ اـسـنـ فـكـىـغـ. »¹² اـمـانـ اـنـ ڭـانـ «امـانـ نـمـارـيـاـ» [تـكـاـ لـمـعـنـاـنـسـ طـازـيـتـ]، اـشـكـوـ غـينـ اـغـ ژـينـ اـيـتـيـسـرـائـىـلـ دـرـېـيـ دـاـيـلـانـ، عـىـسـبـاـيـنـ اـسـنـ دـ عـىـسـ يـىـڭـاـ رـېـىـ اـمـلـاـيـ.

تاـنـوـاـشتـ نـاـيـتـاـدـوـمـ¹³ يـاـزـنـ مـوسـاـ عـىـرـقـاسـنـ زـغـقـادـاشـ سـدـارـوـكـلـىـدـ نـاـدـوـمـ

يـىـنـىـ اـسـ: «اـوـالـ دـ عـىـڭـاـ زـغـ گـماـكـ ئـيـسـرـائـىـلـ. تـسـنـتـ كـوـلـوـ تـامـارـاـ لـىـ فـلـانـغـيـرـىـنـ. »

تـسـفـلـدـتـ عـىـسـ تـىـنـ گـانـ هوـدـنـ عـىـدـ بـاـتـنـغـ سـمـيـصـرـ، نـڭـاـورـنـ غـمـيـصـرـ¹⁴

عيسکاسن گوتین، تعدان فلاح ایت-میصر نکنی دید-باباتغ.¹⁶ ار-یلما-ناقرا س-ری دا-یلان، عیسفلد عی-واوال-نخ، یازن-د یان لملاک عیسوفغ-اغ-د زغ-میصر. هایغ غیlad نلا غ-قاداش لی-یکان تامدینت غ-تماما ن-تمازیرت-نک.

¹⁷ نضال-اک اد-اغ-تادجت ا-نری زغ-تمازیرت-نک. عور-را-نکشم س-کرا
ن-یکھر عولا کرا ن-وورتی ن-واضیل، عولا نسوا زغ-کرا ن-وانو. اغاراس ن-وکلید
ا-را-نک، عور-را-نانف لا س-وفاسی والا اژلماض ارد نری عیوتا-نک.»

¹⁸ عیار-اس-د ادوم غاکودان یینی: «عوهو، عور-را-تزریم زغ-تمازیرت-ینو. هان را-ن-سرون-نفوغ س-ووزآل.» ¹⁹ عینین-اس ایت-یسرایل: «اغاراس ن-وکلید-امی-را-ناون. امان نا-دارک-نسوا نکنی د-لکسیبیت-نغ، نفک-اک اتیک-نسن.

عور-نري ابلا اد-اس-نڭ اضار نزري.»²⁰ عيرار-اسن-د: «هان عور-را-ترريم.» عيفوغ-د ادوم ديرڭازن-نس، ياوي-د اكابار عىتجەدن اد-فلاسن-ياكى.

²¹ غمکان ا-س-یاڭىي ادوم ايداچ ايت-يسرايىل اد-زرين زغ-واكال-نس. ئورىن-د
عيلمما ايت-يسرايىل زغ-غىن.

21

¹ اڭلىد ن-عارض ئىحکام غ-لخلا ن-ناڭاب، ئىڭ نىڭ زغ-ايت-كانغان. ئىسفلد ئيس-ومژن ايت-يسراييل اغاراس ن-اتاريم. ئيقۇغ-د ياكى فلاسىن، ياوي كرا ئىسىن س-يسكراف. ² كەلەن ايت-يسراييل ئى-سيدىي رېي غاڭودان ئىننىن-اس: «عىغ-تۈكىت مەن-ان غ-ڭر ئيفاسىن-نۇغ، را-نفۇن تىمىدىننىن-نسن، نفك-اڭ كولۇ ما-ڭىسىن-يىلان.» ³ ئىسفلد سىدىي رېي ئى-واوال ن-ايت-يسراييل، ئىڭ مەن-ان ن-ايت-كانغان غ-ڭر ئيفاسىن-نسن، فۇن-تنى ئىتلىك-ئەپلىك د-تمدىننىن-نسن. كەن ئىسم <حورما> ئى-ودغار-ان [تڭا لمعنا-نس <لەفنا>].

⁴ موڏون مەن زغ-ودرار ن-ھور، كەن اغاراس ن-ومدا ازڭاڭ باش اد-انفن ئى-واكار ن-ادوم. والايىنى عور-سول-ڭىسىن ما-يتصبارن غ-وغاراس. ⁵ ارى-ساوالن مەن-ان غ-رېي عولا موسا ئىننى: «ماخ ايلىغ-اغ-دى-تىيۆيم زغ-میصر اندىت غ-لخلا-يا؟ عور-ڭىس ما-نىشتا عولا ما-نىسسا. ئىحاشا-وول-نۇغ امشۇ-اد ئىفissوسن.» ⁶ يازن-د سىدىي رېي ئىلگىماضىن غ-يىلا سىم، لېين مەن، ئىمەت كىڭان غ-ايت-يسراييل. ⁷ اشكىن-د مەن س-دار موسا ئىننىن-اس: «ها-ياغ نجلا باهرا، اشکو نساول غ-سىدىي رېي عولا ئىك. ۋال ئى-سىدىي رېي غىلاد، تضالىت-اس ان-فلاڭغ-ياسى ئىلگىماضىن-اد.» ئىزآل موسا غاڭودان ف-مەن. ⁸ ئىرار-د سىدىي رېي ئى-موسما: «سکر يان-ولگىماض زغ-واناس، تالىت-ت ف-يىڭى ن-يان-و-ڭىجى. وانا ئىتىاولباین ئىمناد-ن ئىس، را-يدىر.» ⁹ ئىسکر موسا يان-ولگىماض زغ-واناس، ئىڭ-ت-ين ف-و-ڭىجى. وانا ئىلبيي كرا ن-ولگىماض، ئىمناد-ن غ-والىي ن-واناس ئىدەر.

.....

²¹ ازنىڭ ايت-يسراييل ئېرقلەسىن س-سېحون اڭلىد ن-ايت-امور ئىننىن-اس: ²² «نضالب-اڭ اد-اغ-تادجىت ا-نۇرى

تىنرىي ف-كرا
غ-ايت-كانغان

الڭماض ن-واناس

تىنرىي ف-سېحون
د-ايت-امور

زغ-تمازيرت-نک. عور-را-نكشم س-کرا ن-يڭر عولا کرا ن-وورتي ن-واضيل، عولا نسوا زغ-کرا ن-وانو. أغاراس ن-وڭلىد ارا-نک ارد نزري عيوتا-نک.»²³ والايّي سيحون عور-يودجي ايـتـيـسرـاـيـلـ اـدـزـرـيـنـ زـغـتمـازـيرـتـنسـ. عـيـسـمـونـ كـولـوـ عـيرـڭـازـنـنسـ قـوغـنـدـ سـاـيـتـيـسرـاـيـلـ غـلـخـلاـ، لـكـمـنـتـنـ غـوـدـوـارـنـ يـاهـاـصـ اـكـيـنـ فـلـاسـنـ. ²⁴ عـيـمـاـ ايـتـيـسرـاـيـلـ عـوـتـنـتـ سـوـزـالـ، اـمـژـنـ اـكـالـنسـ زـغـواـسـيفـ نـاـرـنـونـ اـرـ اـسـيـفـ نـيـابـوقـ، طـافـنـتـ اـرـ اوـتـوـ نـاـيـتـعـامـونـ، اـشـكـوـ اوـتـوـ نـعـامـونـ عـيـدـوسـ. ²⁵ اـمـژـنـ ايـتـيـسرـاـيـلـ كـولـوـ تـيـمـدـيـنـيـنـانـ. غـمـكـانـ اـسـ كـولـوـعـمـرـنـ تـيـمـدـيـنـيـنـ نـاـيـتـاـمـورـ زـغـحـاشـبـونـ اـرـ كـولـوـ ماـيـسـيـسوـتلـنـ.

.....

| | |
|--|---|
| <p>³¹ ڭاۋىن ايت-يـسـرـاـيـلـ غـواـكـالـ نـاـيـتـاـمـورـ. ³² يـازـنـ مـوـساـ ماـنـيـتاـڭـنـ تـاـماـزـىـرـتـ نـيـاعـزـرـ، دـوـنـ عـيـلـمـاـ اـمـژـنـ عـيـدـورـانـانـ، سـوـقـعـنـ اـيـتـاـمـورـ لـيـكـىـسـنـلـانـينـ. ³³ زـاـيـدـنـ عـيـلـمـاـ اوـنـ ئـيـوـغـارـاسـ سـتـماـزـىـرـتـ نـباـشـانـ. عـيـقـوـغـدـ عـوـشـ ئـكـلىـدـ نـباـشـانـ دـيـرـڭـازـنـنسـ اـدـدـفـلـاسـنـاـكـيـنـ مـاـغـنـ دـيـدـسـنـ غـدـارـتـمـيـنـتـ نـيـدرـعـيـ. ³⁴ يـيـنيـ سـيـديـ رـيـيـ ئـيـموـساـ: «ادـورـزـغـكـىـسـتـيـكـسـاـضـتـ. هـاتـيـنـ ئـيـغـتـ غـوـفـوـسـنـكـ، نـتـاـ دـمـدـنـنسـ دـتـماـزـىـرـتـنسـ، تـسـكـرـتـاـسـ غـمـكـلىـ تـسـكـرـتـ ئـيـسيـحـونـ ئـكـلىـدـ نـاـيـتـاـمـورـ لـيـسـتـىـنـيـكـانـ عـيـزـدـغـ غـحـاشـبـونـ.» ³⁵ زـاـيـدـنـ غـمـكـانـ نـرـونـتـ نـتـاـ دـتـارـواـنـسـ دـمـدـنـنسـ كـولـوـتـنـ اـيـلـيـغـ عـورـسـولـكـىـسـنـيـقاـمـاـ يـانـ. عـورـىـنـ طـافـنـ تـماـزـىـرـتـنسـ.</p> | <p>تـيـزـيـ فـعـوشـ دـاـيـتـبـاـشـانـ</p> |
|--|---|

22

| | |
|---|--|
| <p>¹ مـوـدـوـنـ اـيـتـيـسرـاـيـلـ، سـرـسـنـ عـيـلـمـاـ غـوـزـاغـارـ نـمـوـوابـ غـتـاماـ نـواـسـيـفـ نـوـرـدـونـ غـبـلـيـغـنـنـگـاـبـالـنـ دـتـمـدـيـنـتـ نـاـرـيـحاـ. ² بـالـاقـ لـيـيـكـانـ يـوسـنـصـيـقـوـرـ، عـيـڭـ اـكـلىـدـ نـمـوـوابـ، عـيـرـراـ كـولـوـ مـادـسـكـرـنـ اـيـتـيـسرـاـيـلـ ئـيـاـيـتـاـمـورـ. ³ غـوـوـضـنـ اـيـتـمـوـوابـ ئـيـكـسـاـضـنـ باـهـراـ،</p> | <p>اـكـلىـدـ نـمـوـوابـ يـوزـنـ سـبـالـعـامـ</p> |
|---|--|

اشكى ڭۈتن ايت-يسرايىل.⁴ ئىينىن ايت-موواب ئى-يمغارن ن-ايت-ميديان: «تامورغى-ان را-تهلك كولۇ ما-دارنغ-يىلان. راد-اخ-شىن غمكلى شىنان ئيمۇڭايىن توڭا ن-يىڭارنى.» ئىنكر بالاق لى-يىڭان يوس ن-صىقۇر، ئىك اڭلىد ن-موواب غ-ووستان-ان،⁵ يازن ئيرقاسن س-بالعام لى-يىڭان يوس ن-باعور غ-تمدىنت ن-فاتور غ-تاما ن-واسيف ن-فورات غ-تمازىرت ن-عاماو، ئىغىر-اس-د س-دارس يىنى: «ها يان-وقبىل ئيقۇغ-د زغ-میصر، ئىدل كولۇ عودم ن-واکال. هاتى ئىلايد ئىسرىس-د غ-تاما-نو.⁶ اشك-يد تعاونت-تىي اشكى تجهەن فلّا، تدعوت-اسن س-نەلت اور-يميل نزوغ-تن طایغ-تن زغ-واکال-اد. اشكى سىنچ وانى تباركت را-يىڭ امباركى، د-وانا تتعلت را-يىڭ ئونغىل.»

⁷ دۇن ئىمغارن ن-موواب د-وين ميديان، اوين اتىڭ ن-سېحر غ-وفوس-نسن، روحىن دار بالعام ئىينىن-اس اوال ن-بالاق.⁸ يىنى-اسن: «ا-تنسىم غ-دارى غ-يىض-اد. ازكى را-بىون-رارغ اوال س-ايتا-س-تىي-د-يىن سىدى رىي.» قامان ئىلەمما ئيرپايسن ن-موواب غ-دار بالعام.⁹ ياشك-يد رىي س-بالعام يىنى-اس: «ماد-ڭان ئيرڭازان-اد دارك ئىلەن؟»¹⁰ يىنى بالعام ئى-رىي: «بوزن-تن-د سرى بالاق يوس ن-صىقۇر اڭلىد ن-موواب اىيى-د-يىن:¹¹ «ها يان-وقبىل ئيقۇغ-د زغ-میصر، ئىدل كولۇ عودم ن-واکال. اشك-يد تعاونت-تىي تدعوت-اسن س-نەلت، اور-يميل ژضارغ ان-فلاسن-اكىغ طایغ-تن.»¹² ئيرار-د رىي ئى-بالعام: «اور-دىدىسن-تمونت والا تتعلت مەن-ان، اشكى ئىمباركىيin اد-ڭان.»¹³ ئىنكر بالعام زىكى، يىنى ئى-يرپايسن ن-بالاق: «ورىيات س-تمازىرت-نون، اشكى سىدى رىي ئور-تىي-يودج ادىدۇن-مونغ.»¹⁴ نىكىن ئيرپايسن ن-موواب ئورىين س-دار بالاق ئىينىن-اس: «يائىڭي بالعام اد-دىدىنگيمون.»

¹⁵ يازن داغ بالاق ئيرپايسن ياضنى، ڭۈتن عزۇن ف-يمزوورا.¹⁶ اشكىن-د دار بالعام ئىينىن-اس: «ها ماد-اک-يىن بالاق يوس ن-صىقۇر: «اور-تادجىت كرا ا-ك-يىن-يىحصار اور-د-دارى-تاشكت،¹⁷ اشكى س-صاحت را-ك-سېرخ. د-كرا-س-تىي-تىت را-ت-سکرغ. اشك-يد تعاونت-تىي تتعلت اقبىل-اد.»

عیساول-د بالعام یینی ئی-یمعاوان¹⁸ ن-بالاق: «عیغ-اک-ئی-یفکا بالاچ تیگمّی-نس عیعمّرن س-نقرت د-وورغ، عور-راد-یژضارغ اد-سّورفع اوال ن-ریبی دا-بدّا-یللان عیک ریبی-نو، لا غ-ما-یمقومن عولا غ-ما-یمژین.¹⁹ عولا کونّی، غیر اد-داری-تقامام غ-یض-اد، ف-اد-یسّانغ عیس-را-ئی-د-یینی سیدی ریبی اوال یاضنی.²⁰ عیبان-د ریبی ئی-بالعام غ-یض-ان یینی-اس: «لیغ-د-وشکان عیرکازن-اد ا-ک-اوین، نکر تمونت دیدسن، والاینی اور-تسکرت ابلا س-واوال ن-س-اک-تیغ.»

| |
|----------------|
| امودو-ن-بالعام |
| د-تاغیولت-نس |

²¹ زیک صباح یینکر بالعام ییحلّس تاغیولت-نس، ییمون د-یرییاسن ن-موواب.²² عیسّودو بالعام ف-تاغیولت-نس، عیلین دیدس سین عیخدامن-نس. والاینی لیغ عیداً، عینزند فلاش لغاضاب ن-ریبی، س-ها لمالاک ن-سیدی ریبی عیبید سرس غ-وغاراس عیقّن-اس-ت.²³ تاغیولت، تزرا نتّات لمالاک ن-سیدی ریبی عیبید غ-وغاراس د-توزّالت غ-وفوس-نس، تانف زغ-وغاراس تکشم س-یکر. یوت بالعام تاغیولت ا-ست-ید-یرار.²⁴ عیبید داغ سرس لمالاک غ-یات-غاراست یینوکمان غ-کر عیکران ن-واضیل، بیلی-وغراب غ-تسکا-یاد د-ختا.²⁵ تاغیولت، لیغ تزرا لمالاک ن-سیدی ریبی، تمون د-وغراب، تمزی دیدس اضمار ن-بالعام. یوت-ست نتّان تیس سنات-توال.

²⁶ عیزاید لمالاک ن-سیدی ریبی س-لکدام-نس، عیبید غ-یان مانی باهرا یینوکمان، عور-کیس مانیغ اترای لا ف-وفاسی عولا ف-وزلماض.²⁷ لیغ-تزا-تاغیولت لمالاک ن-سیدی ریبی، تزل غ-دو بالعام. عینزک فلاش بالعام، یوت-ست داغ س-وغمود-نس.²⁸ غاکودان ایرزم سیدی ریبی عیمی ئی-تاغیولت، تساول س-بالعام تینی-اس: «ماد-اک-سکرغ ایلیغ-ئی-توت کراطّ-توال؟»²⁹ عیرار بالعام ئی-تاغیولت: «اشکو تکیت-ئی د-تاضصا. مرا عیس-داری کرا ن-توزّالت غ-وفوس، را-کم-نگ غیل غیل.»³⁰ تینی-تاغیولت ئی-بالعام: «عیس-ورد تاغیولت-نک اد-کیغ، ار-ئی-تسودوت کولو ما-تکیت سول س-غاسّاد؟ عیس-جّی اک-سکرغ زوند غاسّاد؟» یینی-اس: «عوهو.»³¹ غاکودان

ايرژم سيدى رىي الّن ن-بالعام، ار-يتمناد لمالاک ن-سيدي رىي عبيدّ غ-وغاراس د-توزّالت غ-وفوس-نس. عيسكنو-د بالعام ئيخف-نس ار اکال. ³² ييني-اس لمالاک ن-سيدي رىي: «ماخ ايلىغ توتّ تاغيلوت-نك كراطّ-توال؟ عوشكىغ-د نكّين ا-ک-حصارغ، اشكو غ-بىرى-نو اغاراس يُخشنّ ايد تومرت.

³³ تاغيلوت-اد تزرا-تىي تانف-تىي كراطّ-توال. مرا عيس-ور-تىي-تونف، لوكون نغىغ-ك، ادجع-ت ناتات اتدّر.» ³⁴ ييني بالعام غاكودان ئى-لمالاک ن-سيدي رىي: «ها-تىي جليغ، ئور-سېنگ عيس-د-سرى-تىيدّت غ-وغاراس. غيلاد عيغ-يُخشن مايد سكرغ غ-بىرى-نك، راد-ورىغ س-داري.» ³⁵ ييني لمالاک ن-سيدي رىي ئى-بالعام: «مون ديرڭازن-ان، والايىنى اد-مور-تىينيت ابلا اوال نا-س-ا-ک-نېغ.» عيزايد بالعام غاكودان ديرىياسن ن-بالاق.

³⁶ لېغ ئىسفىلد بالاق عيس-د-يوشكا بالعام، ئيقۇغ ات-ين-يمناڭار غ-تمدينەت ن-موواب لى-يىلان غ-تىمى ن-تمازپىت-نس غ-ووتو ن-واسيف ن-ارنون. ³⁷ ييني بالاق ئى-بالعام: «عيس-ور-ن-سرك-وزىنگ ا-دى-تاشكت غيل غيل س-داري؟ ماخ ايلىغ ئور-دى-توشكىت؟ عيس-تغالىت عيس-ور-ڇضارغ ا-ک-سېرخ س-لخىر؟» ³⁸ ييني بالعام ئى-بالاق: «ها-تىي عوشكىغ-د س-دارك. والايىنى عيس-ڇضارغ نكّىي اد-ينىغ كرا؟ اوال نا-تىي-د-يڭا رىي غ-يمى-نو اس-راد-ساولغ.» ³⁹ عيمون بالعام د-بالاق، لكمن تامدينەت ن-قىرييات-حوصوت.

⁴⁰ عىغىرچىسىن ئى-دидس-يىلان.

⁴¹ ندىد ازگا ئىنكر بالاق ياوي بالعام، ئىستاون-ت س-باموت-باعل ان-يمناد كرا غ-ايت-يسرايىل لى-ن-ياكمورن.

23

اوال امزوارو ن-بالعام ¹ ييني بالعام غاكودان ئى-بالاق: «بنو-تىي غيد سا ن-يىكىكار، تاوىت-تىي-د سا ن-يموڭاين د-سَا ن-يىزامارن.» ² ئىسکر بالاق

مايلى-س-اس-يتا بالعام، زايدن س-سين ساتوين يان-وموڭاي د-يان عيزيمىر ف-كريڭات اكركور.³ ييني عيلما بالعام ئي-بالاق: «بىد غ-دار عيساكمورن-نك جدرنин. راد-دۇغ نكى اور-يميل ياشك-يد سيدى رېي عيمناڭار-تىي-د. ايتا-تىي-دىملا، راد-اک-ت-ينىغ.» عيدۇ بالعام غاڭودان س-مانى عىخوان ياتّوي.⁴ ياشك-يد رېي س-دار بالعام. ييني-اس بالعام: «هان سىرغ سا ن-يىركار، ساكمورغ يان-وموڭاي د-يان عيزيمىر ف-كريڭات يان ئىسىن.»⁵ ئىڭ-ن سيدى رېي اوال غ-يمى ن-بالعام. ييني-اس عيلما: «ورىي س-دار بالاق تىنيت-اس اوال-اد.»⁶ ئبورىي-د س-دارس، ياف-ت-يد عىبيد سول غ-تاما ن-تغىصىوين-نس جدرنин، نتا د-يرىياسن ن-موواب كولۇتن.⁷ ئىساول-د بالعام يوت-اس لمعنا-ياد ييني:

«بىوي-تىي-د بالاق زغ-واكاڭ ن-ارام،
اڭلىد ن-موواب، زغ-يورار ن-شىرق:

اشك-يد داري ا-تعللت ياعقوب،

تنكرت ا-خزوت ايت-يسرايىل.»

مامنك ا-راد-نعلغ يان ئور-ينعيل رتى؟⁸

مامنك ا-راد-خزوغ يان ئور-يەخزىي والى ئىللان؟

زغ-يڭى ن-يچارىيەن ا-زغ-تن-ين-وڭىغ،⁹

د-يىخـف ن-يورار ا-زغ-تن-ين-منادغ.

هان اقىيل-ان عىتىرس واحدوت،

عىتياوژلاي زغ-ڭىز عىقىبلەن.

ياعقوب ئىڭا زوند املاـل.

ما-يىزضارن ا-يحاـسب تىۋراتىـن-نس؟

ما-يىـسـنـ منشـكـ اـيـلـانـ غـوـڭـدـرـورـنسـ؟

امار يوفان اـدـمـتـغـ لمـوتـ نـيانـ ئـيـصـلاـحـنـ،

تڭرۇ-ئىي س-مكلى-س-راد-اس-تڭرو.»

¹¹ يىنى بالاق ئى-بالعام: «مايد-ئىي-تسكرت؟ عىوېغ-ك-يد اتنعلت ئينۋاشن-ينو، د-ها كىي لباراكا ايد-س-تن-تباركت.» ¹² عىارا-اس-د بالعام: «عىس-ور-ئىي-يىخسا ادىنېغ ما-دىڭا سىدى رىي غ-يمى-نو؟»

¹³ يىنى-اس بالاق: «غىر اشك-يد دىدى س-مانى ياضنىي، تېرىت-تن-ين ئولا زغ-غىن. غىر كرا عىدرۇسن ا-را-ن-ڭىسىن-تېرىت، عورد كولۇتن. نعل-ئىي-تن-ين زغ-غىن.» ¹⁴ ياوىي-ت س-يىڭىر ن-صوفىم لىي-يىللان غ-يىخى ف-ن-وورىر ن-بىسگاھ، عىبنو ڭىسى سا-ن-يىڭىر كار ئىستاتۇي يان-موڭاي د-يان ئىزىمەر ف-كرايڭات اكىكۈر. ¹⁵ يىنى بالعام ئى-بالاق: «بىد غ-دار ئىساكمورن-نک جىرىنىن. راد-دۇغ ا-ن-مناڭارغ د-سىدى رىي.» ¹⁶ ياشك-يد سىدى رىي س-دار بالعام، ئىڭ يان-واوال غ-يمى-نس. يىنى-اس ئىلەمما: «ورىي س-دار بالاق تىنىت-اس اوال-اد.» ¹⁷ عىورىي-د س-دارس، ياف-ت-يد ئىبىد سول غ-تاما ن-تغىصىيون-نس جىرىنىن، نىتا د-يرىياسن ن-موواب. ئىسقىسا-ت بالاق: «ما-س-د-يىنارىي دا-بىدا-يىللان؟» ¹⁸ ئىساول-د بالعام يوت-اس لمعنا-ياد يىنى:

«نک ا-بالاق تىسىلىت-ئىي،

تىرىمت ئىمڭىشان-نک ا-يىس ن-صىقۇر.

¹⁹ رىي عور-يىڭىي بنادم اىس-تىكىرىكىس،

والا ئىڭا يوس ن-ورڭاز ا-تىي-تىڭراز.

عىغ-يىقاول س-كرا، ئىس-ور-را-ت-يىكەل؟

عىغ-يىفكا اوال-نس، ئىس-ور-را-ت-يىسافو؟

²⁰ هاتى يوصا-ئىي اد-باركە.

د-لباراكا-نس، عور-ژضارغ ا-ست-رارغ.»

ويس سين عيواليون
ن-بالعام

27

اوال ن-رّبّي
ف-ياهوشوع

¹² عيساول-د سیدی رّبّي س-موسایینی-اس: «غلي
س-وورير-اد ن-عاباريم، تترت اکال لّي-فكیغ
ءی-ایت-یسرایل. ¹³ تیکيرا ن-ما-تی-تریت، راتیاتایت س-ثکر عید-باباک،
غمکلّی عیتیاتای گماک هارون. ¹⁴ اشکو تعصام اوال-ینو غ-لخلا ن-ژین،
غاکود لّي-غ-دیدی-تری تامونت. عور-یی-تکیم در-رّبّي امژلای غ-لکدام
ن-ایت-یسرایل غاکود لّي-غ-د-فین-وامان.» امان-ان گان وین ماریبا غ-قاداش
غ-لخلا ن-ژین.

¹⁵ عيساول موسایاکودان ءی-سیدی رّبّي یینی: ¹⁶ «وا رّبّي دا-بدّا-یلان، وا
رّبّي دا-یتکان روح غ-کولو ما-یطافن تیفیی، ضالع-اک ا-تلیت یان-ورکاز
ما-یتکان عیخف ف-تامونت-اد، ¹⁷ باش ا-ینغوغ ار-د-یکشم غ-لکدام-نسن،
ار-اسن-یزکورو عیغ-فوغن عولا عیغ-کشمن، اور-تک تامونت ن-سیدی رّبّي زوند
عولی بلا امکسا.» ¹⁸ یینی سیدی رّبّي ءی-موسایا: «اوی یاهوشوع یوس ن-نوون.
عیکا نتّان واد غ-یلا روح-ینو. ترسست فلاس افس-نک، ¹⁹ تسیبیدت-ت-ین
غ-لکدام ن-ومساکمور الیاعزر عولا تامونت کولوت، توصّات-ت غ-ومنید-نسن.
²⁰ تفکت-اس کرا زغ-تحکیمت-نک باش اد-سرس-تسفلید کولو تامونت
ن-ایت-یسرایل. ²¹ را-یتبیداد غ-لکدام ن-ومساکمور الیاعزر، ان-یکھار الیاعزر
اصغار ن-«عوریم» غ-ومنید ن-سیدی رّبّي باش ایستان ما-فلاس-یلان ات-یسکر.
س-واوال-نس اس-را-ینغوغ نتا عولا تامونت ن-ایت-یسرایل کولوت، دواوال-نس
اس-راد-د-کشمن.» ²² عیسکر موسایا مایلی-ف-ت-یوچا سیدی رّبّي، یاوی
یاهوشوع عیسیبیدت غ-لکدام ن-ومساکمور الیاعزر د-تامونت کولوت. ²³ عیسرس
فلاس موسایفاسن-نس، یوچا-ت غمکلّی-س-اس-د-ینا سیدی رّبّي.

28

عیساکمورن ن-کرایکات اس

¹ عیساوول-د سیدی ربی س-موسایینی-اس: ² «عوصا ایت-یسرایل تینیت-اسن: درات لعاقل ا-بی-دی-تاکام عیساکمورن-ینو ن-ومشۇ عیجدرن س-واضو-نس عیمیمن، ار-بی-تن-دی-تساکمورن غ-یزماز-نسن.» ³ تینیت-اسن: «غمکاد ایکا-وساکمور عیجدرن لی-را-تاکام ئی-ربی سیدیتون. کرایکات اس ساتّوویات-ن سین عیلقاغن کانین اسکاش غ-ور-یلی کرا ن-لعي.» ⁴ تجدرم يان غ-یلقاغن-ان زیک، وايا غ-تدکات. ⁵ تزايدم-اس تاوفکا ن-یمندی، اتک يان-وغراف ن-وڭرن [کراض عید-کيلو]، عیتیاورواي س-رّبع ن-تبقالت ن-زیت عیصفان [يان ليترو]. ⁶ اد-یاقلاي-واضو-نس عیمیمن کرایکات اس، عیک اساکمور عیجدرن غمکلی-ف-بوصا ربی سیدیتون غ-ودرار ن-سینای. ⁷ تزايدم-اس عولا تاوفکا ن-تیسي، اتک رّبع ن-تبقالت ن-وامان ن-واضیل عیكتین [يان ليترو]، تغییم تاوفکا-يان ن-تیسي غ-تحانوت تامژلاتیت غ-وننید ن-ربی سیدیتون. ⁸ تجدرم ویس سین عیلقاغن غ-تدکات، تزايدم-اس تاوفکا ن-یمندی د-تین-وامان ن-واضیل عیكتین زوند زیک، ایک اساکمور عیجدرن س-واضو عیمیمن ئی-ربی سیدیتون.

عیساکمورن ن-واسن-وسونفو

⁹ « کرایکات اس ن-وسونفو سکارات سین عیلقاغن کانین اسکاش غ-ور-یلی کرا ن-لعي. کود يان، تزايدم-اس تاوفکا ن-یمندی، اتک سین عیغورفان ن-وڭرن [سپیس عید-کيلو] عیتیاورواين س-زیت، تزايدم-اس عولا تاوفکا ن-تیسي. ¹⁰ ساتّوویات-تن-ین کرایکات اس ن-وسونفو، اد-اڭرن اساتّوی ن-ووسان ياضنی عولا تاوفکا-نسن ن-تیسي.

عیساکمورن غ-تالالیت ن-واپور

¹¹ « تالالیت ن-کرایکات ایور، زایدات ساتّوویم-ن اساکمور عیجدرن ئی-ربی سیدیتون، ایک سین عیگاپن زغ-توروت، د-يان عیزیمّر، د-سَا ن-یلقاغن کانین اسکاش غ-ور-یلی کرا

ن-لعيّب. ¹² ترايدم ئي-كرييڭاتٌ اموڭاي تاوفاكا ن-يمندي، اتڭ كراض عيغورفان ن-وڭرن [تىرا ن-يد-كيلو] عيتياورواين س-زىٽ. ترايدم ئي-كرييڭاتٌ عيزىزىر تاوفاكا ن-يمندي، اتڭ سين عيغورفان ن-وڭرن [سضيس عيد-كيلو] عيتياورواين س-زىٽ. ¹³ ترايدم ئي-كرييڭاتٌ القاغ تاوفاكا ن-يمندي، اتڭ يان-وغراف ن-وڭرن [كراض عيد-كيلو] عيتياورواين س-زىٽ. غمكان ارا-يىڭ اساكمور عيجدرن س-واضو-نس عيمىمن ارتىي-تساتۇويم ئي-رېي سيديتون.

¹⁴ زايدات-اسن تيوافقكىيـاد ن-تىسىـي، اتڭ مناچـن-تبقالـت ن-وامان ن-واضـيل عىكتـين ئـي-كريـيڭـاتـ اـموـڭـايـ، تـڭ تـولـوتـ ن-تبـقـالـت ئـي-كريـيـڭـاتـ عـيزـىـزـىـرـ، تـڭ رـىـعـ ن-تبـقـالـت ئـي-كريـيـڭـاتـ القـاغـ. غـمـكـانـ اـدـڭـانـ عـيـساـكـمـورـنـ جـدـرـنـىـنـ غـتـلاـلىـتـ ن-كريـيـڭـاتـ اـئـورـ غـيـيرـنـ ن-وسـڭـاسـ. ¹⁵ سـكارـاتـ عـولاـ يـانـ عـيـكـروـ زـغـوـاغـاضـنـ اـيـىـڭـ اـساـكـمـورـ فـتـجـلـيـنـونـ ئـيـرـېـيـ سـيدـيـتـونـ، تـراـيدـمـتـ ئـيـوـسـاتـوـيـ نـكريـيـڭـاتـ اـسـتـ عـولاـ تـاـوـافـاكـاـنـسـ نـتـىـسىـيـ.

| |
|---------------------|
| عيساكمورن غـلـعـيدـ |
| نـوـسـورـفـ |

«اسـ وـيـسـ كـوـژـ دـمـراـوـ (14) غـواـيـورـ عـيزـوـورـنـ نـكريـيـڭـاتـ اـسـڭـاسـ اـرـاـيـىـڭـ لـعـيدـ نـوـسـورـفـ ئـيـرـېـيـ سـيدـيـتـونـ. ¹⁷ اـسـ وـيـسـ سـمـمـوسـ دـمـراـوـ (15) عـولاـ نـتـانـ رـاـيـىـڭـ لـعـيدـ. تـرـىـمـ سـاـ نـوـوـسـانـ اـرـكـىـيـسـنـ-تـشـتـامـ اـرـخـصـيـصـ. ¹⁸ اـسـ اـمـزـارـوـ غـوـوـسـانـ-اـنـ سـكـرـاتـ اـدـ-كـوـلـوـ-تـمـنـاـڭـارـمـ دـرـېـيـ-نـونـ. اـورـ-كـىـسـ-تـقـاسـامـ كـراـنـ-تـوـورـيـ. ¹⁹ سـاتـوـوـيـاتـ اـساـكـمـورـ عـيـجـدـرـنـ ئـيـرـېـيـ سـيدـيـتـونـ، اـيـىـڭـ سـينـ عـيـموـڭـايـنـ زـغـ-تـوـرـوـتـ، دـيـانـ عـيزـىـزـىـرـ، دـسـاـ نـيـلـقـاغـنـ كـانـىـنـ اـسـڭـاسـ. تـقـلـيمـ-تـنـ اـورـ-كـىـسـ-يـىـلىـ كـراـنـ-لـعيـبـ.

ترايدم ئـيـ-كـوـدـ يـانـ كـىـسـنـ تـاـوـافـاكـاـنـ نـيمـنـدـيـ عـيـتـياـورـواـيـنـ سـزـىـتـ، اـتـڭـ كـراضـ عـيـغـورـفـانـ نـوـڭـرنـ [تـىـراـ نـيدـ-كـيلـوـ] ئـيـ-وـموـڭـايـ، تـڭـ سـينـ عـيـغـورـفـانـ [سـضـيسـ عـيدـ-كـيلـوـ] ئـيـ-يـىـزـىـزـىـرـ، ²¹ تـڭـ يـانـ-وـغـرـافـ ئـيـ-كريـيـڭـاتـ القـاغـ غـسـاـ نـيـلـقـاغـنـ-اـنـ. ²² سـكارـاتـ عـولاـ يـانـ-وـاغـاضـنـ اـيـىـڭـ اـساـكـمـورـ فـتـجـلـيـنـونـ اـكـنـ-يـفـوـڭـوـ. ²³ تـراـيدـمـ-تـنـ ئـيـ-وـسـاتـوـيـ نـزـىـكـ صباحـ لـىـ-بـدـاـ-تـسـاتـوـوـيـمـ كـريـيـڭـاتـ اـسـ. ²⁴ غـمـكـانـ اـرـاـ-تـاـڭـامـ ئـيـ-رـېـيـ سـيدـيـتـونـ عـيـسـاكـمـورـنـ-يـنـوـ نـوـمـشـوـ عـيـجـدـرـنـ

س-واضو-نس عيمىمن كرايڭات اس غ-سـا-ووستان-ان، تزايدم-تن ئـي-وساتـوي
ن-كرايڭات اس عـولا تاوفـكا-نس نـتىـسي. ²⁵ ويس سـا نـووـسانـان، تسـكرـم
دـاغـاـدـ كـولـوـ تـمنـاـڭـارـمـ دـرـبـيـ نـونـ. اـورـ كـيـسـ تقـاسـامـ كـراـنـ تـوـورـيـ.

عـيسـاكـمـورـنـ نـلـغـلـتـ « اـسـ نـلـغـلـتـ تـامـزوـارـوـتـ لـيـ غـراـ تـسـاـكـمـورـمـ تـاـوـافـكاـ
نـيـمـنـديـ اـمـزوـارـوـ ئـيـ رـبـيـ سـيـدىـيـتوـنـ، غـوزـمزـ نـلـعـيدـ
نـوـينـ سـمـمـوسـ عـيدـمـراـوـ (50) نـوـاسـ، سـكـرـاتـ اـدـ كـولـوـ تـمنـاـڭـارـمـ دـرـبـيـ نـونـ.
اـورـ كـيـسـ تقـاسـامـ كـراـنـ تـوـورـيـ. ²⁷ سـاـتـقـوـبـاـتـ اـساـكـمـورـ سـواـضـوـ عـيمـىـمـنـ
ئـيـ رـبـيـ سـيـدىـيـتوـنـ، اـيـڭـ سـيـنـ عـيمـوـڭـايـنـ، دـيـانـ عـيزـيمـرـ، دـسـاـنـ يـلـقـائـغـنـ كـانـىـنـ
اسـڭـاسـ. ²⁸ كـودـ يـانـ، تـزاـيـدـمـ اـسـ تـاـوـافـكاـ نـيـمـنـديـ، اـتـڭـ كـراـضـ عـيـغـورـفـانـ
نـوـڭـرـنـ [تـشـاـنـ يـدـ كـيـلوـ] عـيـتـياـوـرـواـيـنـ سـزـيـتـ ئـيـ كـراـيـڭـاتـ اـمـوـڭـايـ، تـڭـ سـيـنـ
عـيـغـورـفـانـ [سـضـيـسـ عـيدـ كـيـلوـ] ئـيـ يـزـيمـرـ، ²⁹ تـڭـ يـانـ وـغـرـافـ [كـراـضـ عـيدـ كـيـلوـ]
ئـيـ كـراـيـڭـاتـ القـاغـ غـسـاـنـ يـلـقـائـغـنـانـ. ³⁰ سـكـرـاتـ عـولاـ يـانـ وـاغـاضـ، اـيـڭـ
اسـاكـمـورـ فـتـجـليـ نـونـ اـكـنـ يـفوـڭـوـ. ³¹ تـزاـيـدـمـ تـنـنـيـ دـتـوـافـكـيـوـ نـسـنـ نـتـىـسيـ
ئـيـ وـسـاتـوـيـ نـكـراـيـڭـاتـ اـسـ عـولاـ تـاـوـافـكاـ نـيـمـنـديـ. تـقـلـبـمـ تـنـ
اـورـ كـيـسـ يـيلـيـ كـراـنـ لـعـيبـ. »

.....

تینبااضین

1

¹ عیوالیون-اد اس-یساول موسا س-کولو ایت-یسرایل
غ-تسڭا ياضنی ن-واسیف ن-وردون، غاکود لىغ لان
کشمات س-واکال
ن-کانعان

غ-لخلا ن-عارابا غ-تاما ن-سوف، غ-ڭر-تمدینت ن-فاران د-تمدینین ن-توفیل
د-لابان د-حاصیروت د-دیزاهاب. ² تاوادا ن-یان د-مراو (11) ن-واس ایلان
زغ-حوریب ار قاداش-بارنیع غ-وغاراس ن-یورار ن-ساعیر.

³ غ-سوڭاس ویس کۆز عید-مراو (40) [تىڭيرا ن-وفوغ زغ-میصر]، غ-واس
عیزوورن ن-وايپر ویس یان د-مراو (11)، عیساول موسا س-ایت-یسرایل س-کولو
ماد-اس-دیملا سیدی رېي اتن-فلاس-یوصا، ⁴ تىڭيرا ن-ما-ینزا سیحون اڭلید
ن-ایت-امور لى-یحکامن غ-حاشبون، نتان د-عوڭ اڭلید ن-باشان لى-یحکامن
غ-عاشتاروت د-یدرعى. ⁵ عیبلو موسا ار-اسن-یتفاسار المود-اد، د-نتى سول لان
غ-تسڭا-یان ياضنی ن-واسیف ن-وردون غ-واکال ن-موواب، بىنى-اسن:
⁶ «عیساول-د سرنغ رېي سیدیتىنگ غ-دار-ودرار ن-حوریب بىنى: گىڭان ايد
تڭاورم غ-دار-ودرار-اد. ⁷ نکرات اتمودۇم، تزايدم س-دار عیورار ن-ایت-امور
د-یدوران-نسن غ-لخلا ن-عارابا، تدوم س-تمیزار ن-یورار د-یڭسارن، عولا
س-لخلا ن-ناڭاب، عولا س-تامیو ن-ومدا عیمۇرۇن، تکشم س-واکال
ن-ایت-کانعان د-ایت-لوپنان ار اسیف عیمۇرۇن لى-یڭان اسیف ن-فورات.
⁸ ها-تىي سر Sug-اون-ین اکال-اد غ-لڭدام-نون. کشمات سرس، تطافم اکال
لى-ف-ڭولىغ ئى-يد-باباتون عېبراهىم د-یسحاق د-یعقوب اد-اسن-ت-فکغ نتنى
د-وامود-نسن تىڭира-نسن.»

.....

4

¹ «غيلاد اي-ايت-يسرايل، سفلدات س-تباضين عولا لحكامات لي-راد-اون-سلمدغ، ترايدم ار-سرستي-تسكارم. غمكاد اس-را-تدرم، تکشم طفاف اکال لي-اون-يفكا ربي دا-بدآ-يلان عيک ربي ن-يد-باباتون. ² اوال-اد-س-كن-وصاغ، اور-اس-ترايدم يات، عولا تناقصم-اس يات، اد-بدآ-ستي-تاويم غ-لوصيات ن-ربى سيديتون لي-س-كن-وصاغ.

³ «ثرام س-والن-نون مايبي عيسكر ربي سيديتون غ-وورير ن-باعل-فاغور، غ-ليغ عينا زغ-کراتون کولو ويللي عيتعابدن «باعل» لي-يكان ربي ن-فاغور. ⁴ عيمما ويللي کيون عومثنين غ-ربى سيديتون، هاتي کولوکن تدرم سول س-غاساد.

⁵ «سلمدغ-اون ياد کولو تينبااضين د-لحكامات لي-س-تي-يوصا سيدي ربى-نو، باش ا-تنتي-تسalam غ-واکال لي-س-را-تکشم ا-تي-طفاف». ⁶ اویات-ست بدآ گيسن ار-سرسن-تسكارم. غمکان اس-راد-ژرن ایت-تمizar یاضني عيس-دارون لعاقل عولا تافهيمت. غاکود نا-سفلدن ئي-تباضين-اد، را-تینين: «س-صاحت ایت-لعاقل عولا تافهيمت ا-يکا-وقبيل-اد عيهيان». ⁷ عيس-يلا کرا ن-وقبيل یاضني عبهيا غمکا، ياكمور سرس ربى-نس غمکلى-د-سرنخ-ياكمور ربى سيديتونغ غاکود نا-سرس-نافرا؟ ⁸ عيس-يلا کرا ن-وقبيل عبهيا غمکا، یيطاف تينبااضين د-لحكامات صلاحنин زوند المود لي-راد-اون-فكح غاستاد؟

⁹ «والايني رارات لعاقل اد-بدآ-تكابلم عول-نون کولو عوستان ن-تودرت-نون، اور-يميل تّوم تيغاوسيوين لي-ژرانت-والن-نون، فيضنت زغ-لعاقل-نون. زايدات ار-تنتي-تادرم ئي-تاروا-نون د-تاروا ن-تاروا-نون.»

.....

| | |
|---|---------------------------|
| ²³ «رارات لعاقل اور-تّوم لعهد ن-ربى سيديتون لي-ديدون-يسکر. اور-تدوم تسکرم کرا ن-صّورت عينقشن | او-تقاسم عيد-ربى ياضني |
|---|---------------------------|

نەغ كرا ن-يكلان ئېرواسن كرا-ف-كىن-بۈصّا رىي سىدىتون اور-دارون-بىلىي.

²⁴ اشكو رىي سىدىتون ئىڭا زوند لعاھىت ئېفتۇن، ئىڭ واد ئىشقاھ ف-ما-يڭان وينس. ²⁵ تىڭىرا ن-ما-تورووم تاروا عولا تاروا ن-تاروا، تمىورم اکال-ان، ئىغ-تىدام ارد تەھلەكم ئىخف-نون، تىكىرم كرا ن-صۆرەت ئىنچىشنى ترواس كرا ئىلان، تىسلام ما-يۇخشىن غ-يىرىي ن-رېي سىدىتون ارد فلاؤن ئىغضب، ²⁶ شىغ فلاؤن غاسىد ئىڭىن دواکال د-يىناڭان، را-كىن-يىفنو حينا غ-واکال-ان لى-ف-را-تېتىم اسىف ن-وردون اتى-تەقام. ئور-را-ڭىس-تىماطلىم، هان را-كىن-ڭىس-يىفنو لاح-كىن.

²⁷ را-كىن-يىسوكت سىدىي رېي غ-ڭىر ئىقىيلەن، تورىم تىدراسىم غ-ڭىر ايت-تەمىزاز لى-س-كىن-بىطاي، ²⁸ ار-دارسن-تەقاسام ئيد-رېي ن-وكتۈپ د-ۋۇزرو، تىاوسكارن س-يەفاشىن ن-بنادىم، ئور-ژضاران اد-ژرّان عولا دا-سفلەيدن عولا دا-شىنان عولا دا-تكضۇن. ²⁹ والايىنى زغ-غىن ازغ-را-دى-تىسيگىلىم رېي سىدىتون. س-صاحت را-تى-تەقام ئىغ-اتى-تىسيگىلىم زغ-تىمى ن-يىخ-نون د-تىمى ن-وول-نون.

³⁰ غ-ووسان-ان غ-ا-تىزايىم غ-تنوكموت، ئىجرو-اون كولۇ غاييان، را-دى-تورىم س-رېي سىدىتون ار-تىسلەيدم س-ما-يىتىنى. ³¹ اشكو رىي سىدىتون ئىڭا واد ئىتھتۇن، ئور-را-كىن-يىفل عولا ئىفنا-كىن عولا ئىتۇ لعەد لى-يىسکر س-تڭالىت د-يد باباتون. »

.....

5

| | |
|--|--|
| <p>¹ ئىزىايد موسا ئىسمۇن-د كولۇ ايت-يىسرايىل يىنىي-اسن:</p> <p>«سفلەدات اي-ايت-يىسرايىل ئى-تىبااضىن د-لەحکامات لى-س-را-كىن-ووصاغ غاسىد، باش ا-تتىي-تلمىم، تلھوم سرستىتى-تسكارم. ² اشко رىي دا-يىلان ئىڭ رېي-نۇغ ئىسکر دىدەنە لعەد غ-حورىب.</p> | <p>مراوت لوھىپىيات ن-سىدىي رېي</p> |
|--|--|

.....

⁶ «یینی: **(نکّی ا-یکان واد بدّا عیلان، کغ ری-نک لّی-ک-ید-یسّوْغُن زغ-میصر، زغ-واکال ن-تسموگیت.)**

⁷ « اور-سار-اک-بیلی کرا ن-ری یاضنی بلا نکّی.

⁸ « اور-سار-تسکرت ئی-یخف-نک کرا ن-صّورت عینقشن، نغد کرا ن-یکلان عیرواسن کرا عیلان غ-یکنوان عولا کرا عیلان غ-واکال عولا کرا عیلان غ-وامان ن-کھر ئیکالن، ⁹ باش اد-اس-تکنوت ار-تی-تّقاسات. اشکو نکّی دا-یکان ری سیدیک، کیغ واد عیشقان ف-ما-یکان وینو. وینا-ئی-کورهانین، ار-تراراغ ئی-تاروا-نسن ف-لخشانت ن-ایدّارسن ار تیس کراطّ عولا تیس گوژط تاسوتین. ¹⁰ والایتی ار-سّافاوغ لحنانت-ینو عیزکان ئی-وافضان ن-ولیّ-ئی-یتّیرین ار-تی-تاوین غ-لوصیات-ینو.

¹¹ « اور-سار-تبدرت غ-واوال عیخوان عیسم ن-«واد بدّا عیلان» ئیچ ری-نک. اشکو وانا عیبدرن عیسم ن-ری دا-بدّا-یلان غ-واوال عیخوان، عور-رات-ادجع بلا لعقوبیت.

¹² « سکار بدّا ف-ویس سا ن-ووستان اد-دارک-یتّکا اسّ امّلای، غمکلّی-ک-یوصا ری سیدیک. ¹³ سپیس-ووستان ارا-تخدمات ار-تّقاسات کولو تاواری-نک، ¹⁴ عیماً ویس سا ن-ووستان ار-یتّکا اسّ ن-وسونفو، عیتیاوزلای عی-واد بدّا عیلان ئیچ ری-نک. اور-کیس-تسکرت کرا ن-تووري کیي عولا یوک عولا عیلیک عولا امقاسا-نک عولا تامقاسات-نک عولا اموکای-نک عولا اغیول-نک عولا کرا غ-لکسیت-نک عولا ابرانی نّ-دارک-یکاون، باش ایسونفو-ومقاـساـنـک عولا تامقاسات-نـک زونـدـ کـیـیـ. ¹⁵ سوانـکـمـ دـ عـیـسـ-تـیـنـ-تـکـیـتـ تـکـیـتـ عـیـسـمـکـ غـواـکـالـ نـمـیـصرـ، عـیـسـوـغـ کـیدـ رـیـ سـیدـیـکـ زـغـ-غـینـ سـوـغـرـوضـ عـیـتـجـهـدـنـ دـوـفـوـسـ عـیـمـدـیـنـ. فـمـایـانـ اـفـ کـیـوـصـاـ رـیـ سـیدـیـکـ اـدـبـدـاـ-تـکـاـتـ وـیـسـ سـاـ نـوـوـسـاـنـ دـوـاـسـ نـوـسـوـنـفـوـ.

¹⁶ « > تاویت-ست بدّا غ-باباک د-یتاک، غمکلّی-ک-یوصا رّبی سیدیک، ف-اد-یکاتن عیسکاشن-نک، بیلی-اک لخیر غ-واکال لّی-اک-یفکا رّبی-نک دا-بدّا-یلان.

¹⁷ « > اور-تنغت. ¹⁸ اور-ترنوت. ¹⁹ اور-تاکرت. ²⁰ اور-تینیت توڭا ن-تکرکاس ف-وادجار-نک.

²¹ « > اور-تیریت ئی-یخف-نک تامغارت ن-وادجار-نک. ا-ور-تیریت تیڭمی ن-وادجار-نک عولا عیڭر-نس عولا امقاسا-نس عولا تامقاپات-نس عولا اموڭای-نس عولا اغیول-نس عولا کرا یاضنی عیڭان وین-وادجار-نک. »

.....

6

رّضا ن-رّبی ¹ «غمکاد اد-ڭانت لوصیيات د-تباضین د-لحکامات

لّی-ف-ئی-یوصا رّبی سیدیتون اد-اون-تن-سلمەغ، باش اد-بدّا-سرستی-تسکارم غ-واکال لّی-س-را-تیّیم اسیف تطاّفم-ت. ² غمکاد ا-س-را-توقارم رّبی سیدیتون، عیغ-ا-ستی-تاؤیم غ-کولۇ تباضین-نس د-لوصیيات-نس لّی-ف-کن-وصاغ، کونى د-تاروا-نون عولا تاروا ن-تاروا-نون، کولۇ عوستان ن-تودرت-نون. د-غمکاد ا-س-راد-یکاتن-ووستان-نون. ³ سفلدات ای-ایت-یسرايیل تارام لعاقل اد-بدّا-سرستی-تسکارم، باش ا-تیلیم غ-لخیر، تیڭاتم باهرا غ-واکال لّی-غ-ینڭی-وڭفای د-تامنٽ، غمکلّی-س-اون-یقاول رّبی دا-یلان عیڭ رّبی ن-ید-باپتون.

⁴ «سفلد ا-یسرايیل. رّبی دا-بدّا-یلان، ننان واحدوت ا-یڭان رّبی-نغ.

⁵ ا-تیریت رّبی سیدیک زغ-تّمی ن-یخف-نک د-تّمی ن-وول-نک د-تّمی ن-تژضارت-نک. ⁶ عیوالیون-اد لّی-ف-ک-وصاغ غاساد، حضو-تن غ-وول-نک،

⁷ ار-تن-بدّا-تسلمادت ئی-تاروا-نک، ار-تن-تادرت غاکود نا-تسکیوست غ-تگمی-نک، د-غاکود نا-تفقیت غ-وغاراس، د-غاکود نا-تڭنەت عولا غاکود

نّا-تکرت. ⁸ کرس-تن اد-گن تاماٹارت غ-تمشت ن-وفوس-نک، گن لیامارت غ-ڭر-والى-نک، ⁹ تارات-تن ف-تسکیو ن-یمی ن-تگمّی-نک ەولا ف-وین-تمدینت-نک.

¹⁰ «غاکود تا-کن-یشکشم ربی سیدیتون س-واکال لى-ف-يڭوڭا ئى-يد-باباتون عېبراهىم د-يسحاق د-ياعقوب اد-اون-ت-يفك، را-ن-ڭىس-تافم تىمدىنин مۇقۇنىن فولكىنин، عورد كونىي اتنىت-يىنان. ¹¹ تافم-ن ڭىس تىڭمما عەرمىنин س-تمىخار، عورد كونىي اتنىت-يەعەرن. تافم-ن ئونا تۇغانىن، عورد كونىي اتن-يغزان. تافم-ن ئىڭران ن-واضىل دورتان ن-زىيت، عورد كونىي اتن-يژان، راد-زغ-ڭىسىن-تىشىام ار-تىشىام. ¹² رارات لاعقلغاکودان، هان دا-تتۇم ربى سیدیتون لى-كىن-د-يىسۇفعن زغ-واکال ن-مېصر، زغ-تىمازىرت ن-تىسموڭىت. ¹³ واد بدّا ئىلان ئىچ ربى-نون، نىنان اتّوقارم ار-تى-تىقاسام ار-تىڭالام س-يىس-نس.

¹⁴ «اور-تىسيگىلەم س-كرا ن-يد-ربى ياضنىي غ-ڭر ئيد-ربى ن-يقييلەن ئى-اون-سوتلەنن. ¹⁵ اشكو ربى سیدیتون لى-يىلان غ-واماس-نون، هاتى ئىڭا واد ئىشقا ف-ما-يڭان وينس. اور-فلاون-يىزند لعاضاپ-نس، ئىفنو-كىن زغ-وودم ن-واکال. ¹⁶ اور-تارم ربى سیدیتون غمكىلى-تى-تۈرم غ-ماستا. ¹⁷ اويات-ست بدّا غ-لوصىيات ن-ربى سیدیتون، ار-ترىشام توڭا-نس د-تىبااضىن-نس لى-ف-كىن-يۈوصا. ¹⁸ سكارات مايلىي ئىصالاحن د-مايلىي ئىفولكىن غ-يىزرىي ن-ربى سیدیتون، باش اتىلىم غ-لخىر، تكشم اکال ئىفولكىن لى-ف-يڭوڭا ات-يفك ئى-يد-باباتون، تەفەم-ت كونىي، ¹⁹ تىڭىرا ن-ما-يەطايى ربى سیدیتون كولو ئىنۋاشن-نون غ-لڭىدەم-نون، غمكىلى-س-يىنا س-واوال ئىزڭان.

²⁰ «غ-مايد يوشكان، ئىغ-كى-يىقسسا يوك: «ها توڭا ياد د-تىبااضىن-اد د-لحکامات-اد، ماخ ايلىغ-كىن-سرىنت-يۈوصا ربى سیدىتىنچ؟» ²¹ تساولتغاکودان تىنيت ئى-يوك: «نگا-تىن نىڭا ئىسمىڭان غ-دار فيرغاون غ-مېصر. ئىسۇفع-اغ-د سىدىي ربى زغ-مېصر س-وفوس ئىتتجەددن. ²² ئىسکر سىدىي ربى

تيميتار د-لعياب مقوّنين شقانين ف-ميصر عولا ف-فيرعاون د-كولو ايت-تكمّي-نس، نزرا-نت نكّي.²³ عيسوفع-اغ-د باش اد-اغ-دياوي س-غيد، عيفك-اغ اكال لّي-ف-يكولّا ئي-يد-باباتنغ اد-اسن-ت-يفك.²⁴ يوصّا-يا غ سيدي رّي ا-نسكار س-كولو تينبااضين-اد ار-بدّا-نوقار رّي سيديتغ، باش ا-نيلي غ-لخير كولو عوستان-نغ، اريتحصار ف-تودرت-نغ. مايان ا-ف-نقااما نلا سول س-غاستاد.²⁵ رّضا ن-رّي سيديتغ اراد-اغ ييلّي، عيغ-ا-بدّا-نترارا لعاقل ار-نسكار س-كولو لوصيات-اد لّي-ف-اغ-يوصّا. »

7

| |
|------------------|
| 1-ور-دي-تمشاشكام |
| د-ايت-لعار |

«ها ما-را-فلاؤن-ييلي غاكود نا-كن-يسّلكم رّي سيديتون س-واكال لّي-س-را-تكشم ا-تي-تطّافم، تيڭيرا ن-ما-يطّاي عيقيلن-اد گوتين غ-لڭدام-نون. ايت-حيت د-ايت-ڭارڭاش د-ايت-امور د-ايت-كانغان د-ايت-فاريز د-ايت-حويي د-ايت-يابوس، سا ن-يقييلن اد-ڭان، مقوّرن تجهّدن فلاون.² غاكود نا-يابون-تن-ين-يسرس رّي سيديتون تنروم-تن، عيلا فلاون اتن-كولو-تفنوم. اور-ديدسن-تسكرم لعهد، والا تحنم فلاسن.

³ اور-زغ-دارسن-تّاهالم. اور-تاڭام عيسيتون ئي-تاروا-نسن، عولا دا-دي-تّاويم عيسيتيسن ئي-تاروا-نون، ⁴ اور-سّڭراولن تاروا-نون ارد فلن رّي سيديتون، دون ارتقاسان عيد-رّي ياضني، عيزند فلاون لغضاب ن-رّي سيديتون، عيفنو-كن غاكودان.⁵ عوه، ها ما-فلاؤن-يلاقان اد-اسن-تي-تسكرم. خلوات-اسن ئيڭىكار لّي-ف-ا-تبخّار، ترزم عولا ئيفاريون لّي-مي-كّون، تېيم تيڭ جدا ن-«اشراه»، تجدرم س-لعافييت كولو ما-يڭان صورت عينقشن.

| |
|--------------------|
| عىشلى-كن رّي ا-تڭم |
| وينس |

«اشكو اقىيل امزلاي اتڭام، عىشلى-كن رّي سيديتون زغ-ڭر كولو عيقيلن ن-دۇنيت ا-تڭم وينس.⁷ عورد ف-سېيت ن-ما-تڭوتم ف-يقييلن ياضني ا-ف-كن-برا سيدي رّي عىشلى-كن. س-صاحت هان كونىي ايديروسن غ-يقييلن كولوتون.⁸ والايّي ف-سېيت

ن-ما-فلاون-يحتا سیدی رئی، بیری ایستافو عولا تاکالیت لی-س-یکوّلا
عی-ید-باباتون، مایان ا-ف-کن-د-یسّوغ س-وفوس عیتجهّدن، عیفوکو-کن-د
زغ-تمازیرت ن-تسموگیت، زغ-وفوس ن-فیرعاون اکلّید ن-میصر.⁹ عیسانات
غیlad عیزد رئی سیدیتون ایکان رئی ن-صّاحت، عیچ رئی دا-یزکان
غ-واوال-نس، عیچ واد عیسووفان لعهد عولا تایری عیدومن عی-والف
ن-تاسوت ن-ولیلی دار عیعرّا اوین-ت بدّا غ-لوصیيات-نس.¹⁰ عیچ واد
عیتراران عی-وینا-ت-کورهانین ماد-اسن-یکان، عیفتون-تن. هان عور-را-یرخو
دو-وانا-ت-یکورهان، راد-اس-یرار ف-ماد-اس-یکان.¹¹ رارات لعاقل
اد-بدّا-تسکارم س-لوصیيات د-تبناضین د-لحکامات-اد لی-ف-کن-وصّاغ غاستاد.
¹² «عیغ-ا-تسفلیدم س-لحکامات-اد، ترکام کیست ار-سرستی-تسکارم،
را-یقاما رئی سیدیتون غ-لعهد-نس عولا تایری-نس عیزکان لی-س-یقاول
س-تکالیت عی-ید-باباتون.¹³ را-کیون-یحتو، عیبارک کیون، عیسیکات-کن.
را-یچ لباراکا غ-لغلت ن-دّات-نون عولا تین-واکال-نون، عیبارک غ-یردن
د-واضیل د-زّیت، عیبارک غ-لغلت ن-لکسیبت-نون غ-وارّاون ن-یموگاین عولا
وین-ووّی غ-واکال لی-ف-یکوّلا عی-ید-باباتون اد-اون-ت-یفك.¹⁴ عیمبارکین
ا-را-تکّم عوّکار ن-کولو عیقیبلن. عور-را-کیون-یلی کرا ن-ورکاز عولا کرا
ن-تمغارت عور-یطّافن تاروا، عولا عیلا غ-لکسیبت-نون.¹⁵ را-ن-فلاون-یسّانف
سیدی رئی کولو ما-یکان تاما-ضونت. حتّا یان غ-واطّان شقانین لی-تژرام
غ-میصر عور-را-ت-ید-فلاون-یسرس. والاینی را-تن-ین-یزوکز ف-کولو
وینا-کن-کورهانین.¹⁶ عیلا فلاون-ا-تهلکم کولو عیقیبلن لی-راد-اون-ین-یسرس
رئی سیدیتون. رارات لعاقل اور-کیسن-تّحّنوم والا دا-تّقاسام عید-رئی-نسن،
اور-کن-ین-تغوي-تثّورت-نسن.

¹⁷ «عیغ-یدّا ارد-اون-ینی عیخف-نون: (عیقیبلن-ان تجهّدن
فلانغ، مامنک اس-را-نامژ اکال-نسن؟)¹⁸ اور-زغ-
کیسن-تیکساضم. سوانگمات-د مایلی عیسکر رئی سیدیتون عی-فیرعاون د-کولو

رئی را-ن-یطّای
س-وارزان

ایت-میصر.¹⁹ سوانکمات-د تاساسین شقانین لّی-تژرام، عولا تیمیtar د-لجهایب لّی-س-کن-د-یسّوْغ رّی سیدیتون س-وغروض ییتجهّدن د-وفوس عیمدین. غمکان ارا-یسکر رّی سیدیتون ئی-کولو ییقبیلن لّی-زغ-تکسوضم.²⁰ اشکو رّی سیدیتون را-یتازن عید-وارژان مقوّرنین س-وامّاس-نسن، ارد ییفنو ویتا قامانین رکشن فلّاون.²¹ اور-زغ-گیسن-تیکساضم، اشکو رّی سیدیتون عیالا غ-وامّاس-نسن، ییک نتا رّی ییمقوّرن ییسیویدن.²² ییمیک س-ییمیک اس-را-یطّای رّی سیدیتون ییقبیلن-ان غ-لکدام-نسن. اور-را-تن-تلہلکم غیات-توال، اور-یمیل ییکان فلّاون لوحوش غ-واکال-ان.²³ والایتی رّی سیدیتون را-تن-یسّدوویی س-ودوویی ییشقان، ییسرس-اون-تن-ین غ-لکدام-نسن ارد-تن-لاح.²⁴ راد-اون-ین-ییرسس ییکلدان-نسن غ-وفوس-نسن، تسفیضم ییسماؤن-نسن زغ-دّو ییکنوان. اور-را-ییژضار یان ا-کن-یحصار ارد-تن-کولو-تفنوم.²⁵ جدرات س-لعاویت کولو ما-ییکان صورت یینقشن ن-ید-رّی-نسن، ترارم لعاقل اور-تیریم نّفترت عولا یورغ لّی-گیست-یلان، والا توسمیت یی-یخف-نسن، اور-کن-ین-تغوي-تّقورت-نسنت. اشکو تاجلخت اد-گانت دار رّی سیدیتون.²⁶ اور-تشکشم کرا ییجلخن س-تکمّی-نسن، اور-کن-دیدس-بیخزو. کرهوات-ت باهرا تحکّرم-ت، اشکو خزیت ا-ییکا.»

8

| | |
|---|------------------------------------|
| <p>¹ «رات لعاقل اتسکارم س-کولو لوصیيات لّی-ف-کن-وصّاغ غاستاد، ف-ا-تدّرم ار-تیکاتم، تکشم اکال لّی-ف-یکوّلا سیدی رّی یید-باباتون، تطّافم-ت.² سوانکمات-د کولو اغاراس لّی-غ-اون-یزورر رّی سیدیتون کوّز عید-مراو (40) ن-وسکاس غ-لخلا، باش ا-کن-یسّدوّلو ار-کن-یتارم ف-ا-ییسان ما-یلان غ-وولاؤن-نسن، ییس-را-ستّی-تّاویم غ-لوصیيات-نس نغد عوه.³ س-صاحت ییسدولو-کن عیفل-کن س-لاز، ییفک-اون عیلمما اتشم «مان» لّی-ور-تیسیم کونّی والا سّن-ت</p> | <p>سوانکمات-د لجهایب ن-رّی</p> |
|---|------------------------------------|

عید-باباتون. غمکان ا-س-اون-یسّل McD عیس-ورد اغروم کا-س-ایتدر بنادم، والایتني
ار-ایتدر بنادم س-کرایگات اوال نا-د-یکان عیمی ن-سیدی ری. ⁴ کونی کوژ
عید-مراو (40) ن-وسکاس ایاد عور-بالانت-تملسا-نون والا بزکن عیضارن-نون.
⁵ سوانگمات-د غیلا د تیسانم غ-وول-نون عیزد غمکلی عیتشقو بنادم د-تاروا-نس
ف-تربیت، غمکان ا-دیدون-یتشقو ری سیدیتون ف-تربیت-نون.

⁶ «تاویات-ست غ-کولو ما-ف-کن-یوصا ری سیدیتون، ار-تفتوم
غ-یغاراسن-نس ار-ت-بدآ-توقارم. ⁷ اشکو ری سیدیتون را-کن-یشکشم س-واکال
عیقولکین، عیچ اکال لی-غ-لانت تالاتین ن-وامان عولا تالعینین د-یغولا فتانین
غ-یزاغارن عولا غ-یورار. ⁸ عیچ اکال لی-غ-للان عیردن د-طمثین د-واضیل
د-تازارت د-رمان، عیچ اکال عولا ن-زیت د-تامنت. ⁹ عیچ اکال
لی-غ-راد-اون-یتشاض-وغروم، د-دور-را-کن-کیس-یخصا یات. عیچ اکال
لی-می-کان عولا عیزان-نس عوزآل، د-را-تقازم اناس غ-یورار-نس. ¹⁰ هاتی
را-تشتام ار-تشباعم، ار-تالغم ری سیدیتون ف-واکال عیقولکین لی-اون-یفکا.

¹¹ «رارات لعاقل اور-توم ری سیدیتون ارد توریم عور-استی-تاویم
غ-لوصیيات-نس د-لحکامات-نس د-تباضین-نس لی-ف-کن-وصاغ غاساد.
¹² اشکو عیغ-تشام تشبعم، تینوم تیکما فولکینین تزدغم گیستن، ¹³ عیکاتن
دارون عیموکاین د-وولی، تیکات دارون تقرت د-وورغ، ییکات-دارون-وایدا باهراء،
¹⁴ توریم ار-تالم عیخف-نون غاکودان، توم ری سیدیتون لی-کن-د-یسوفعن
زغ-واکال ن-میصر زغ-تمازیرت ن-تسموکیت، ¹⁵ عیزور-اون غ-لخلا یوسغان
عیشقان غ-کر عیلکماضن د-یغدمیون لی-غ-یلا ستم د-یکالن روغانین
غ-ور-لین-وامان، عیسوفغ-اون-د امان زغ-وژرو عیقورن، ¹⁶ عیشوش-اون «مان»
لی-ور-سین عید-باباتون غ-لخلا، باش ا-کن-یسدولو ار-کن-یتارم
ف-اد-اون-ت-یسکرو س-لخیر، ¹⁷ هان د-تینیم د-یخف-نون: «هان ادواس-نخ
د-جهد ن-وفوس-نخ ا-س-نوری نطاف ایدا-ایاد کولوت.» ¹⁸ سوانگمات-د ری

سیدیتون، اشکو نتّان اد-اون-یفکان ادواس-ان اتطافم ایدا، باش ایزّشا لعهد لی-ف-یکوّلا ئی-ید-باباتون، غمکلّی عیسکار سول س-غاستاد.

¹⁹ «والاینّی عیغ-تدام ارد تّوم ربّی سیدیتون، تصفورم عید-ربّی ياضنی ار-تن-تقاسام ار-اسن-تکنوم، ها-ئی علمغ-کن غاسّاد، را-کن-یفنو لاح-کن.

²⁰ زوند عیقیبلن لی-یفنا سیدی ربّی غ-لکدام-نون، غمکان ارا-کن-یفنو عولا کونّی، اشکو عور-تّی-تیویم غ-واوال ن-ربّی سیدیتون.»

9

| |
|----------------------------------|
| ربّی را-یفنو عیقیبلن تجهّدنین |
|----------------------------------|

«سفلدات اي-ایت-یسرائل. غیlad ارا-تیبیم اسیف ن-وردون، تکشم اتطافم اکال ن-یقیبلن مقوّرنین تجهّدن فلاون، طفافم عولا تیمدینین دوسنین س-یکودار اتووینین ار عیکنوان. ² هان ایت-تمازیرت-ان دوسن غریفن، گن تاروا ن-عancaق لی-ف-ا-تسفلیدم ار-فلاسن-تینین: «ما-یژضارن ابیید غ-ومنید ن-ایت-عancaق؟» ³ نیغ-اون غاسّاد ف-ا-تیسانم، غوالّی راد-اون-یزور زوند لعافیت عیفتون، عیگا-ت ربّی سیدیتون. نتّان ارا-تن-یفنو، عیسکنوكی-تن غ-لکدام-نون، ارد طفافم اکال-نسن. را-تن-لاح حینا، غمکلّی-س-اون-یقاول سیدی ربّی.

⁴ «والاینّی غاکود نا-تن-یطّای ربّی سیدیتون غ-لکدام-نون، اور-تیبیم د-یخف-نون: «ف-سیبیت ن-ما-نگا وید صلاحنین اف-اغ-دیشکشم سیدی ربّی ا-تطاف اکال-اد.» عوهو، ف-سیبیت ن-لخشانات لی-سکارن عیقیبلن-ان اف-ا-تن-یطّای غ-لکدام-نون. ⁵ عورد ف-سیبیت ن-یس-تصلاحم نغد صفان-وولاون-نون اف-را-ن-تکشم طفافم اکال ن-یقیبلن-ان، والاینّی ف-لخشانات-نسن اف-ا-تن-یطّای ربّی سیدیتون غ-لکدام-نون، عیستافو عولا اوال لی-س-یکوّلا ئی-ید-باباتون عیبراهیم د-یسحاق د-یاعقوب. ⁶ نیغ-اون ا-تیسانم، عورد ف-سیبیت ن-یس-تکام وید صلاحنین اف-راد-اون-یفک سیدی ربّی اکال-اد عیفولکین ا-تی-طفافم، اشکو هان تکام اقبیل می عیقور عیخف.»

18

| | |
|--|---------------------------------------|
| <p>۹ «غاکود نا-ن-تکشم س-واکال لی-اوون-یفکا ری-سیدیتون، هان دا-تیریم ا-تسalam عیسکرین جلخینین</p> <p>۱۰ ا-ور-بیلی غ-گراتون یان عیدحین یوس نغد عیلیس عی-لعاویت، والا عیلا کھیون یان عیتکران، عولا یان عیستفالن، عولا یان عیتقداشن، عولا یان عیسمیاضن،</p> <p>۱۱ عولا یان عیتاران لحروز، عولا یان عیقسنان لجنون، عولا یان عیتسحارن، عولا یان عیسیکیلن ویلی موتین. ۱۲ اشکو وانا عیسالان عیسکرین-ان، هان بو-تجلخت ا-یکا دار سیدی ری. ف-سیبیت ن-یسکرین-ان جلخینین ا-ف-ا-تن-یطای ری سیدیتون غ-لکدام-نوون.</p> <p>۱۳ عیلا فلاون ا-تکم بلا عیب غ-بیری ن-ری سیدیتون. ۱۴ هان عیقبیلن لی-می-را-تطافم اکال-نسن، ار-سفلیدن س-یقداشن د-یشوافن. عیما کونی، عور-کن-یودج ری سیدیتون ا-تسکارم غمکان.»</p> | <p>اور-تسکارم زوند ایت-کانغان</p> |
|--|---------------------------------------|

19

تانباط ن-سین عولا
کراض عیناڭان

15 «عىغ-يىلا يان عىصرىضن ئى-وايا ف-كرا ن-لخشانت
نگد كرا ن-تعدىيت، عور-يىودى غير يان ئينىڭي.
عور-را-يىڭا-وصراض ابلا س-توڭا ن-سین نگد كراض عیناڭان. 16 ئىغ-د-ينىكى
كرا ن-يىڭى بولىرىنىڭىسى، ياشتىڭا س-كرا ن-يان ف-كرا ن-لمعصىيت،
عىقان-ت-يد نتائىن د-والى-س-ياشتىڭا ادىپىدىن س-سین غ-ومنىد ن-سيدى رىي
د-ومنىد ن-يمساكمورن د-يمغارن لى-يتتحكامن غ-ووسان-ان. 18 ئىلا ف-يمغارن
اد-لدىن تاغاوسا-يان س-لمعقول. عىغ-ن-وفان ئينىڭي-ان ئىڭا بولىرىنىڭىسى، ياشتىڭا
س-ڭىماس س-تكركاس، 19 عىقان-كن-د ادىس-تسكرم غمكلى-س-يىنۋا

ا-ت-یسکر ئى-ڭماس، باش ا-تسىيٰتىم لخسانات زغ-ڭراتون. ²⁰ غمكان اس-راد-سفلدن مەن ف-غايلىي عىجران، عورىن كولۇ عىكساپىن، دور-سار-راد-داغ-سکرن زوند لخسانات-ان غ-دارون. ²¹ اد-دور-ڭىس-تحوم، حكامتات فلاس، روح س-روح، طيطى س-طيطى، اخص س-واخص، افوس س-وفوس، اضار س-وضار.»

.....

21

²² «عىغ-يىلا يان عىجلان ئىسکر كرا-ف-ت-يد-يقان ايمىت، تاڭلمات ايمىت ف-وڭجدى، ²³ هان دادور-تادجم ڏات-نس اتنىس غ-يىض-ان ف-وڭجدى. مضلات-ست-ين غ-واس-ان، اشكو كولۇ وانًا ئيتياڭالن، هان عىخزى-ت رىي. رارات لعاقل اد-دور-تنداسم تامازىرت لىي-اون-يفكا رىي سىديتون اتىڭ لورت-نون.»

22

¹ «عىغ-تىرىت اموڭاي ن-ڭو-دارون نغد اهرووي-نس عىرۇل-اس-د، اد-دور-فلاس-تادرت ئى-والىن. يىلا فلاك اتى-تارت ئى-ڭو-دارون. ² عىغ-فلاك-ياڭوشى باب-نس نغد ئور-تىرىت وين مىت اىڭا، تادجىت-ت غ-دارك غ-تىڭمى-نك ارد ڭىس عىسىقا باب-نس تارت-اس-ت.

³ غمكان اتسكارت ئى-وغىول-نس نغد مالىسا-نس، نغد ايانا عىجلان ئى-ڭو-دارون تافت-ت. ئور-يىزىرى ا-فلاس-تادرت ئى-والىن.

⁴ «عىغ-تىرىت اغىول ن-ڭو-دارون نغد اموڭاي-نس عىضر غ-وغاراس، اور-فلاس-تادرت ئى-والىن. يىلا فلاك اتعاونت ڭو-دارون ات-يال تىسىدم-ت.

⁵ «عور-یزري ئي-تمغارت ا-تلس تيملسا ن-يرڭازن، والا عيزري ئي-ورڭاز
ا-يلس تيملسا ن-تمغارين. اشكو وانا عيسىكىن غمكان، جىلىخت ا-يڭا دار رېي
سىديتون.

⁶ «ئىغ-ن-توفىت كرا ن-وڭدىغ ئىغ-تصغارت نغۇد ف-واكاال، تىلى-ڭىس-
تاكضىط د-تڭلاي-نس نغۇد تاروا-نس تدل-تن، ادور-تاسىت تاكضىط
د-وارّاو-نس. ⁷ ئىغ-دى-توصىت تىڭلاي نغۇد تاروا-نس، ادج ئىنّاتسن
ف-ا-تقامات ئىغ-لخىر تىغماق تودرت-نک.

⁸ «ئىغ-تىبىت تىڭمىي ن-لجدىد، سلولىي-اس اغراب ئي-وكفاف-نس،
اور-ن-زغ-ڭىس-يضر يان، عىليلين عيدامن-نس ف-تىڭمىي-نک.

⁹ «اور-تىگىزت كرا ن-وامود غ-يڭىر-نک ن-واضىل، اور-تىياوهلاك صابىت
ن-يان د-لغىلت ن-وايىا.

¹⁰ «اور-تىسّمونوت اموڭايى د-وغى يول غ-تىيۇڭا غاڭىد نا-تىگىزت.

¹¹ «اور-تلسىت تيملىكىت نا-غ-تخلص تاپھوت د-لەكتان.»

.....

24

¹⁶ «اور-تحكام ف-يان س-لموت ف-سېيت ن-ماد-سکرن تاروا-نس، نغۇد
ف-سېيت ن-ماد-سکرن ئيد-باباس. غوالىي عيسىكىن ما-يۇخشىن اف-تىلا لموت.»

.....

27

¹⁴ «عىلا ف-ايت-لاوي اد-الن اوال-نسن بىرّحن ئي-كولۇ خزىست ا-يڭا

ایت-يىسرائىل ئىننى:

¹⁵ خزىست ا-يڭا وانا عىسىبىدۇن كرا ن-صۇرۇت ئىنقىشىن نغۇد كرا
ن-صۇرۇت زغ-مايلىي عىفسىن، تىياوهلاك ف-وھوس ن-وسيّاغ،

- ار-اس-یکّو غ-تنلا. وان غایان عیڭا تاجلخیت غ-یېری ن-سیدى رېيى. راد-کولۇ-ساولۇ مەنن عینىن «امين».
- ¹⁶ « خزیست ایڭا واناً عىسّحشامن باباس نغد عیتاس. راد-کولۇ-ینىن مەنن «امين».
- ¹⁷ « خزیست ایڭا واناً عىسىتىن اژرو ن-ووتۇ ن-وادجار-نس. راد-کولۇ-ینىن مەنن «امين».
- ¹⁸ « خزیست ایڭا واناً عىجلان ابوکاپش عىسانف-ت ئى-وغاراس. راد-کولۇ-ینىن مەنن «امين».
- ¹⁹ « خزیست ایڭا واناً عىگىسن لحق ئى-يان عىڭان ابىانى نغد ئىشكىچىل نغد تاهىچالت. راد-کولۇ-ینىن مەنن «امين».
- ²⁰ « خزیست ایڭا واناً عىفسادن د-تمغارىت ن-باباس، اشکو ئىزۈوف لعراضان-باباس. راد-کولۇ-ینىن مەنن «امين».
- ²¹ « خزیست ایڭا واناً عىفسادن د-كرا ن-لبهيمت. راد-کولۇ-ینىن مەنن «امين».
- ²² « خزیست ایڭا واناً عىفسادن د-وولتىماس، تڭ-يىت س-باباس نغد عیتاس. راد-کولۇ-ینىن مەنن «امين».
- ²³ « خزیست ایڭا واناً عىفسادن د-تضىڭالىت نس. راد-کولۇ-ینىن مەنن «امين».
- ²⁴ « خزیست ایڭا واناً ئىنغان ادجار-نس س-تنلا. راد-کولۇ-ینىن مەنن «امين».
- ²⁵ « خزیست ایڭا واناً يومۇن تىكىي ا-يېقى ئيدامىن ن-يان ئور-يسكىرىن كرا يىخشىن. راد-کولۇ-ینىن مەنن «امين».
- ²⁶ « خزیست ایڭا واناً ئور-يزشان ئىوالىيون ن-ولمۇد-اد غ-يسكىرن-نس. راد-کولۇ-ینىن مەنن «امين».

28

^١ «عیغ-ا-بَدَا-تسفلیدم س-ما-یتّینی رَبِّی سیدیتون، تاویم-تْ غ-کولو لوصیات-نس لَيْ-ف-کن-وصّاغ غاسّاد، لباراکات ئِی-ویلَی عیسفلیدن س-واوال را-کن-یالَّ رَبِّی سیدیتون ف-کولو یقیبلن ن-دُونیت. ^٢ س-صاحت عیغ-ا-تسفلیدم س-ما-یتّینی رَبِّی سیدیتون، راد-اون-یلینت کولو لباراکات-اد افونت-اون. ^٣ عیمبارکیین ارا-تّکم غ-تمدینت، دیمبارکیین ارا-تّکم غ-یکران. ^٤ تامبارکیت ارا-تّک لغّت ن-دّات-نون عولا تین واکال-نون عولا تین لکسیت-نون غ-یموڭاین عولا عولى. ^٥ تامبارکیت ارا-تّک-تسکلت-نون عولا تاقصریت-نون. ^٦ عیمبارکیین ارا-تّکم غاکود نا-تکشم عولا غاکود نا-تفوغم.

^٧ «عینواشن نا-د-سرۇن-نگرنىن، را-تن-بىرژ سیدى رَبِّی غ-ومنىد-نون. را-د-سرۇن-اشكىن زغ-يات-تسڭا، روڭل زغ-شىيون س-سَا ن-تسكىي. ^٨ را-فلاۇن-بىارا سیدى رَبِّی لباراكا غ-يچونا ن-لخزىن-نون عولا کولو ما-غ-تّکام عيفاسّن-نون، عىبارك-کن غ-واکال لَيْ-راد-اون-یفک رَبِّی سیدیتون. ^٩ را-کن-یېڭىسىدى رَبِّی د-وقبىل لَيْ-د-يېڭىلى ئِي-يخت-نس، غمكلى-س-اون-يىڭۈلا، عیغ-ا-ستّی-تاؤيم غ-لوصیات ن-رَبِّی سیدیتون تضفورم اغاراس-نس. ^{١٠} غاکودان اراد-کولۇزىرن ايت-تمىزار ن-دُونیت عىس-توسىم عىسم ن-رَبِّی دا-بَدَا-يالان. راد-ورىن نتىي عىكساضن زغ-شىيون. ^{١١} سیدى رَبِّی راد-اون-يىسيك لخىر غ-لغّت ن-دّات-نون عولا تين ن-لکسیت-نون عولا تين واکال-نون غ-تمازىرت لَيْ-ف-يىڭۈلا ئِي-يد-باباتون اد-اون-تّ-یفک. ^{١٢} راد-اون-د-بىرژم سیدى رَبِّي لخزىن-نس ن-وفولكى زغ-يىڭۈوان، ار-د-ياڭا انتشار غ-وزمز-نس ئِي-واکال-نون، ارىتباراڭ غ-کولو تاۋورى ن-يافاسّن-نون، ارد تظاّفم ما-ترّلەم ئِي-يقىبلن ڭوٽتىن، دور-را-تلکم ف-ورطال ن-يان. ^{١٣} را-کن-یالَّ سیدى رَبِّی دور-را-کن-بىزۆڭز، عىڭ-کن د-وڭايىو عورد اقىپ، عیغ-ا-ستّی-تاؤيم غ-لوصیات ن-رَبِّی سیدیتون لَيْ-ف-کن-وصّاغ غاسّاد، ارسىرىستى-تسكارم ^{١٤} والا دا-تائفم س-وفاسىي عولا

س-وژلماض ئې-يواليون-اد-س-كـن-وصـاغ غـاسـاد، والـا تـسيـگـلـم سـ-كـرا نـ-يـدـ-رـېـي
ياضـنـي اـتنـ-تقـاسـام.

¹⁵ «والـا ئـيـ عـيـغـورـا-تسـفـلـيـدـم سـ-واـوـالـ نـ-رـېـيـ سـيـدـيـتـونـ
عـولا دـاـتـراـمـ لـعـاقـلـ اـتـسـكـارـمـ سـ-كـولـوـ لـوـصـيـيـاتـ-نـسـ
دـ-تـنـبـاـضـيـنـ-نـسـ لـېـ-فـ-كـنـ-وصـاغـ غـاسـادـ، رـادـ-فـلـاـوـنـ-يـلـيـنـتـ

| |
|-----------------------|
| نـعـلاتـ ئـيـ-وـيلـيـ |
| عـورـ-يـسـفـلـيـدـنـ |
| سـ-واـوـالـ |

كـولـوـ نـعـلاتـ-ادـ اـفـونـتـ-اـونـ. ¹⁶ خـزـيـتـ اـراـ-تـڭـمـ غـ-تـمـدـيـنـتـ، دـ-خـزـيـتـ اـراـ-تـڭـمـ
غـ-يـڭـرانـ. ¹⁷ خـزـيـتـ اـراـ-تـڭـ تـيـسـكـلـتـ-نـونـ عـولاـ تـاـقـصـرـيـتـ-نـونـ. ¹⁸ خـزـيـتـ
اـراـ-تـڭـ لـغـلتـ نـ-دـاـتـ-نـونـ عـولاـ تـيـنـ-واـكـالـ-نـونـ عـولاـ تـيـنـ لـكـسـيـيـتـ-نـونـ
غـ-يـموـڭـايـنـ عـولاـ عـولـىـ. ¹⁹ خـزـيـتـ اـراـ-تـڭـمـ غـاكـودـ نـ-تـكـشـمـ عـولاـ غـاكـودـ
نـ-تـقـوـغـمـ.»

.....

29

²⁹ «تـيـغاـوـسـيـوـينـ لـېـ-يـنـتـلـنـ ڭـانـتـ تـيـنـ رـېـيـ سـيـدـيـتـنـغـ، عـيمـاـ
تـيـغاـوـسـيـوـينـ لـېـ-اـغـ-دـيـمـلاـ رـېـيـ ڭـانـتـ تـيـنـغـ دـ-تـيـنـ تـارـواـ-نـغـ غـيلـادـ
عـولاـ كـولـوـ مـاـيدـ عـيـفتـانـ، باـشـ اـنـسـكـارـ سـ-كـولـوـ عـيـوالـيـونـ نـ-ولـمـودـ-ادـ.»

| |
|----------------------------|
| تـيـغاـوـسـيـوـينـ |
| لـېـ-اـغـ-دـيـمـلاـ رـېـيـ |

30

.....

¹¹ «هـانـ لـوـصـيـتـ-ادـ سـ-كـنـ-وصـاغـ غـاسـادـ
عـورـ-فـلـاـوـنـ-تـشـقـيـ عـولاـ تـاـڭـوـشـ فـلـاـوـنـ. ¹² عـورـ-نـ-تـلـىـ
غـ-يـڭـنـاـ اـتـيـنـيـمـ: «ماـ-رـادـ-اـغـ-يـغـلـيـ سـ-يـڭـنـاـ اـدـ-اـغـ-تـ-يـدـ-يـاوـيـ فـ-ادـ-اـسـ-نـسـفـلـدـ
اـرـ-سـرـسـ-نـسـكـارـ؟» ¹³ عـولاـ تـلـاـنـ غـ-تـمـيـ يـاـضـنـيـ نـ-وـمـداـ اـتـيـنـيـمـ: «ماـ-رـادـ-اـغـ-يـيـيـ
اـمـداـ اـدـ-اـغـ-تـ-يـدـ-يـاوـيـ فـ-ادـ-اـسـ-نـسـفـلـدـ اـرـ-سـرـسـ-نـسـكـارـ؟» ¹⁴ هـايـ-اـوـالـ
يـاـكـمـورـ-دـ سـرـونـ. عـيـالـاـ غـ-يـمـيـ-نـونـ، يـيـليـ غـ-وـوـلـ-نـونـ فـ-اـسـرـسـ-تـسـكـارـ.

| |
|-------------------------------|
| سـتـيـاتـ اـفـولـكـيـ عـورـدـ |
| لـخـشـانـتـ |

¹⁵ «زرات، سرغ غاسّاد غـ-لڭدامـنون افولكى دـتودرت عولا لخشانت دـلموت. ¹⁶ ئىغـاـتسكارم سـلوصييات نـرېي سيديتون لىـفـكـنـوصـاغـغـاسـادـ، دـيـغـاـتـيرـيمـ رـېـيـ سـيدـيـتـونـ اـرـبـدـاـتـمـونـومـ دـيـغـارـاسـنـنسـ، اـرـتـىـتـاوـيمـ غـلوـصـيـاتـنـسـ دـتـبـاـضـيـنـنـسـ دـلـحـكـامـاتـنـسـ، هـاتـىـ رـاـتـدـرمـ اـرـتـىـكـاتـمـ، عـيـبارـكـكـنـ رـېـيـ سـيدـيـتـونـ غـواـكـالـ لـىـسـراـتـكـشـمـ اـتـىـتـطـافـمـ.

¹⁷ «والايىنى ئىغـفـلاـسـتـسـكـارـولـمـ عـولـنـونـ عـورـاـسـرـسـتـسـفـلـيـدـمـ، تـيـاـولـدـاـيـمـنـ اـتـكـنـوـمـ ئـيـيـدـرـېـيـ يـاضـنـيـ اـرـتـنـتـقـاسـامـ، ¹⁸ هـاـتـىـ عـلـمـغـكـنـ غـاسـادـ، رـاـكـنـيـفـنـوـ لـاحـكـنـ، اـكـالـ لـىـفـرـاـتـيـمـ اـسـيـفـ نـورـدـونـ اـسـرـسـتـكـشـمـ تـطـافـمـتـ، عـورـرـاـنـكـىـسـتـماـطـلـمـ.

¹⁹ «شـيـعـ فـلاـوـنـ غـاسـادـ عـيـكـنـاـ دـواـكـالـ دـيـنـاـكـانـ، سـرغـغـلـكـدـامـنـونـ تـوـدـرـتـ عـولاـ لـمـوتـ، لـبـارـاـكـاـ عـولاـ نـعـلتـ. ئـيـنـيـعـاـونـ، سـيـاتـ تـوـدـرـتـ فـاـتـدـرـمـ كـوـنـيـ دـوـامـوـدـنـونـ، ²⁰ اـرـبـدـاـتـيرـيمـ رـېـيـ سـيدـيـتـونـ، اـرـتـسـفـلـيـدـمـ سـماـتـىـنـيـ، تـغـوـيـمـ بـدـاـكـىـسـ، اـشـكـوـنـتـانـ اـغـتـلـاـ تـوـدـرـتـنـونـ عـولاـ توـثـكـتـنـ وـوـسـاـنـنـونـ، باـشـ اـتـقـامـ غـواـكـالـ لـىـفـيـگـوـلاـ ئـيـيـدـبـاـبـاتـونـ ئـيـبرـاهـيمـ دـيـسـحـاقـ دـيـاعـقـوبـ اـدـاـسـنـتـيـفـكـ.»

31

| | |
|---|---|
| اوـالـادـ: ² «هـاـتـىـ كـمـلـغـ مـيـاـ دـسـيـنـ عـيدـمـراـوـ (120) نـوـسـكـاـسـ، عـورـسـوـلـرـضـارـغـ اـتـقـوـغـ اـرـكـشـمـغـ. ئـيـنـاـتـىـ دـسـيـدـيـ رـېـيـ: «عـورـرـاـتـيـتـ كـيـيـ اـسـيـفـاـدـ نـورـدـونـ.» ³ والايىنى رېي سيديتون راـيـيـ اـسـيـفـ غـلـكـدـامـنـونـ، عـيـفـنـوـ عـيـقـبـيلـانـ غـلـكـدـامـنـونـ فـاـتـطـافـمـ تـيـمـيـزـارـنـسـنـ. يـاـهـوشـوعـ اـرـادـاـونـيـزـوـورـ غـمـكـلـىـ عـيـنـاـ سـيـدـيـ رـېـيـ. ⁴ رـاـيـسـكـرـ سـيـدـيـ رـېـيـ عـيـيـقـبـيلـانـ غـمـكـلـىـ عـيـسـكـرـ عـيـيـحـونـ دـعـوـشـ ئـيـكـلـدانـ نـاـيـتـاـمـورـ، نـتـنـيـ عـولاـ تـيـمـيـزـارـنـسـنـ لـىـيـفـنـاـ. ⁵ رـادـاـونـتـنـيـنـيـسـرـسـ سـيـدـيـ رـېـيـ غـلـكـدـامـنـونـ | موسـاـ عـيـزـعـامـ اـيـتـيـسـرـاـئـيلـ |
|---|---|

ف-اد-اسن-تسكرم غمكلي ڭانت كولو لوصيات لى-ف-كن-وصاغ. ⁶ ڭات-ن تيقي تزعمم. اد-ور-تعورضم عولا تكسوضم زغ-وودماون-نسن، اشكو رېي سيديتون ارا-ديدون-يمون. عور-سار-كن-ين-يفل عولا ئبورّي-د فلاون.»

⁷ عيفر موسا ئي-ياهوشوع س-دارس غاكودان، ييني-اس غ-ومنيد ن-كولو ايت-يسرايل: «ڭ-ن تيقي ترعمت، اشكو را-تكشمت كېي د-مدن-اد س-واکال لى-ف-يڭوّلا سيدى رېي ئي-يد-باباتسن اد-اسن-ت-يفك، تبضوت-اسن-ت ات-تطافن. ⁸ سيدى رېي اراد-اک-يزور، ييلي ديك. عور-را-ك-ين-يفل عولا ئبورّي-د فلاك. اد-ور-تيكساضت عولا توسيت تاغوفت.»

⁹ يارا موسا كولو المود-اد، عيفك ارّتن ئي-يمساكمورن ن-ايت-لاوي لى-يتاسين صندوق ن-لعهد ن-سيدي رېي، عولا كولو ئيمغارن ن-ايت-يسرايل.

¹⁰ يوصا-تن موسا ييني: «كرايڭات سا ن-يسڭاسن غ-تىزى لى-غ-ا-تصامامح ف-ورطال ن-ڭراتون غ-لعيد ن-يحساش، ¹¹ لى-غ-ن-مون كولو ايت-يسرايل اد-بيدن غ-ومنيد ن-رېي سيديتون غ-ودغار لى-را-يېلى نتان، غرات المود-اد ف-ايت-يسرايل باش اد-اس-كولو-سفلدن. ¹² سمونات-د مدن كولتون، ئيرڭازن د-تمغارين د-تاروا مژىين، نتني د-بىرائىن نا-دارون-يڭاورن، تملم-اسن-ت باش اد-لمدن اد-توقارن رېي سيديتسن، رارن بدأ لعاقل اد-سكارن س-كولو ئيوايلون ن-ولمود-اد. ¹³ ات-يسنان عولا تاروا-نسن لى-ور-جى-اس-يسفلدن، باش اد-لمدن عولا نتني اد-توقارن رېي سيديتون كولو عوسان-نون غ-واکال لى-ف-را-تىيىم اسيف ن-وردون اتى-تطافم.»

.....

32

⁴⁸ ئيساول-د سيدى رېي س-موسما غاستان ييني-اس:

⁴⁹ «اون س-يورار ن-عاباريم غ-تمازيرت-اد ن-موواب، س-موسما

تغليت س-وورير ن-تابو لى-ينڭابالن د-اريحا، تثرت-ن اکال ن-كانغان لى-فكىغ

ءي-ايت-يسرايل اتي-طافن.⁵⁰ را-ن-تمت غ-وورير لّي-س-تغليت، تّياتايت س-ڭر مەن-نک لّي-زىينىن، غمكلى عيموت ڭماك هارون غ-وددار ن-هور عيتىاتاي س-ڭر عيمزوورا-نس.⁵¹ اشكو تفوغم زغ-واوال-ينو غ-ومنىد ن-ايت-يسرايل غ-دار-وامان ن-ماربيا غ-قاداش غ-لخلا ن-زىين. وور-تىي-تڭىيم درېي املاي غ-يىزري ن-ايت-يسرايل.⁵² توڭوڭت ازغ-را-ن-تتررت اکال لّي-فكىغ ئي-ايت-يسرايل، والايىي ئور-را-سرس-تكمىمت.»

.....

34

| |
|---|
| <p>لموت ن-موسى¹ ياون موسا زغ-يزاغارن ن-موواب س-وورير ن-نابو،</p> <p>عىغلى س-يحف ن-بىسگاه لّي-ينڭابالن د-اريحا. عيمل-اس-ن سيدى رىي اکال كولّوت زغ-كىلعاد ار دان،² عيمل-اس-ن اکال لّي-را-يىڭ وين ايت-نافتالى د-وين ايت-افرايم د-ايت-ماناشاھ، عيمل-اس كولو اکال ن-ياهودا ار امدا عيمقورن غ-توڭوڭت.³ عيمل-اس لخلا ن-ناڭاب، عيمل-اس ازاغار ن-اريحا لّي-يىڭان تامدىنت ن-تايىيوبىن، ار تامدىنت ن-صوغار.⁴ يىنى-اس سيدى رىي: «غواود ا-يىڭان اکال لّي-ف-كۈلۈغ ئي-پراهيم د-يسحاق د-ياعقوب ا-ت-فكع ئي-وامود-نسن. ها-تىي عودجغ الـن-نک ا-ت-ين-ژرنىت، والايىي ئور-را-سرس-تېيت.»</p> |
|---|

⁵ غمكان ا-س-يىمۇت موسا اخداٽ ن-سیدى رىي غ-واکال ن-موواب، غمكلى فلاس عىنّا سیدى رىي.⁶ عىمپىل-ت نتّان غ-واکال ن-موواب، غ-تالات لّي-ينڭابالن د-بایت-بىبور، عىمما امىضال-نس عور-ت-يىسىن يان سول س-غاساد.⁷ لىغ عيموت موسا، عىلّا دارس مىا د-سین عىد-مراو (120) ن-و-سڭاس، عور-يناقص ئىزرىي-نس عولا رمین عيفادن-نس.⁸ كراض عىد-مراو (30) ن-واس اد-الآن ايت-يسرايل ف-موسا غ-يزاغارن ن-موواب، اىلېيڭ كەملەن-ووسان ن-لعزازات-نس.

یاهوشوع یوس ن-نوون عیمّر س-رّوح ن-تحکیمت، اشکو عیرس فلّاس
موسا عیفاسن-نس. زایدن ایت-یسرایل ار-سرس-سفلیدن، ار-سکارن
غمکلّی-ف-تن-یوصا سیدی ربّی ف-یمی ن-موسا.¹⁰ رغ-ووستان-ان سول
س-غاستاد ءور-جّی-د-بیان غ-ایت-یسرایل کرا ن-نّابی زوند موسا، عیسّن-ت
سیدی ربّی عودم س-وودم.¹¹ ءور-جّی-یلّی وان نتّان غ-لعجبایب د-تمیتار کُوتینی
لّی-س-ت-یوزن سیدی ربّی اتن-یسکار غ-واکال ن-میصر، غ-دار فیرعاون
د-معاوان-نس عولا غ-تمازیرت-نس کولوت.¹² ءور-جّی-یلّی یان زوند موسا
لّی-یسکارن س-وفوس عیتجهّدن ما-یمقوّرن ار-یسیوید غ-بیری ن-کولو
ایت-یسرایل:

يَا هُوَ شَوْعَ

1

| | |
|---------------------------------------|--|
| <p>سیدی رئیس عیزّ عام یاهوشوع</p> | <p>^۱ لیغ عیمّوت موسا اخداّم ن-سیدی رئیس، عیساویل-د سیدی رئیس س-یاهوشوع یوس ن-نوون، د-نتا عیکّا-تین</p> |
| | <p>عیکّا امعوان ن-موسا. یینی-اس سیدی رئیس: ^۲ «غیlad های-اخداّم-ینو موسا عیمّوت. نکر کیّی عولا کولو مدّن-اد اتّبیم اسیف ن-وردون س-واکال لی-فکیغ عی-ایت-یسرایل. ^۳ عینا-ف-ن-ترسن عیضارن-نوون، هاتی فکیغ-اون-ت غمکلّی-س-قاولغ عی-موسا. ^۴ وینون ارا-یک-واکال زغ-لخلا ار عیدران ل-لوینان، ار اسیف عیمّورن لی-یکّان اسیف ن-فورات، تطّافم کولو اکال ن-ایت-حیت، ار امدا عیمّورن غ-تسگا ن-ومطار ن-تافوکت. ^۵ کولو عوسان ن-تودرت-نک عور-را-بیژضار یان ا-د-سرک-ینکر. ها نکّی، غمکلّی لیغ د-موس ارا-دیک-یلیغ. عور-سار-ک-ین-فیلغ عولا عوریغ-د فلاک. ^۶ گـ-ن تیقی تزعّمت، اشکو ف-وفوس-نک ا-ف-راد-طافن مدّن-اد اکال لی-ف-کوّلیغ عی-ید-باباتسن اد-اسن-ت-فکع. ^۷ غیر گـ-ن تیقی تزعّمت باهرا، تارت لعاقل اتسکارت س-ولمود کولوت لی-ف-ک-یوصا-وخدّام-ینو موسا. اد-اس-ور-تائفت لا س-وفاسی عولا س-وژلماض، ف-ا-تنجحت غ-ینّاس تدّیت. ^۸ اور-سار-بیتی-وارّا ن-ولمود-اد زغ-یمی-نک. ار-کیس-تسوینگیمت غ-بیض عولا ازال، افاد اد-بدّا-تارت لعاقل اتسکارت س-کولو ما-کیس-بیتاران. غمکان ا-س-راد-بدّا-تکمّالت ما-تقصّادت، د-غمکان ا-س-راد-بدّا-تنجحت. ^۹ عیس-ور-ک-وصاغ گـ-ن تیقی تزعّمت؟ اد-ور-تیکساضت عولا دا-تّاسیت تاغفت، اشکو رئیسیدیک ارا-دیک-بیلی غ-ینّاس تدّیت.».</p> |

يُوصى ياهوشوع عيرياسن ن-مدّن-نس ييني-اسن:

ءيساول ياهوشوع

11 «زیارات غ-و امّاس ن-وسراس تینیم ئی-مدّن»:

س-ایت-یسرائیل

جوجادات تيرام ئي-يختاون-نون، اشكو هاتي كراض-ووستان ايقمان. را-تىيم اسيف ن-وردون غاكودان، تكشم اتطافم اكال لى-اون-يفكا رىي سيديتون. » 12 عيساول ئيلمما ياهوشوع س-اي-راوبين د-اي-ت-كاد د-مناص زغ-تقيليت ن-ماناشاه ييني-اسن: 13 «كتيات-د اوال لى-س-كن-يوصا موسا اخدام ن-سيدي رىي لىغ ئينا: (رىي سيديتون عيفكا-ياون مانيج اتسونفوم، عيفك-اون اكال-اد). 14 اكال-اد لى-اون-يفكا موسا غ-تسڭا-ياد ن-وردون، غيلاد را-ڭيس-قامانت-تمغارين-نون د-تاروا-نون د-لكسىيت-نون. عيمما كونى ن-يرڭازن دوسىنىن، را-تىيم اسيف س-يكابارن-نون تزوروم ئي-ايتماتون اد-اسن-تعاوانم، 15 ارد عيسونفو سيدى رىي ئي-ايتماتون زوند كونى، طافن عولا نتنى ئيكالنى لى-اسن-يفكا رىي سيديتون. تورىم-د ئيلمما س-واكال-اد-نون اتطافم-ت. ئىشكاكال لى-اون-يفكا موسا اخدام ن-سيدي رىي غ-تسڭا-ياد ن-وردون لى-يوالان اسغلابي ن-تافوكت. »

2

¹ یازن یاهوشوع یوس ن-نوون سین عیرکازن زغ-شیطیم
تومن راحاب
عولت-اریحا
س-تنتلا اد-سلاکان اکال-ان. یوچا-تن: «دوات تاکم-ن
ترزم ما-یللان غ-تمازیرت-ان، باهرا تامدینت ن-اریحا.» دون نتنی ایلیغ لکمن
تیکمی ن-یات-تمکانت عیسم-نس راحاب، کوزن غ-دارس. ² عیسفلد-وکلید
ن-اریحا عی-واوال: «هان کرا ن-یرکازن ن-ایت-یسرایل عوشکان-د د-بیض،
اد-اکن ژرن ما-یللان غ-تمازیرت-نگ.» ³ یازن-د-وکلید ن-اریحا س-راحاب

تومن راحاب
عولّت-اريحا

یینی-اس: «سّوْفَع-اَغْدِيْرُ كَازَن-اَن دَارِمِ عِيْكَشْمَنِ سِتَّكَمِيِّ، اَشْكَوِ عَوْشَكَانِ-دِ اَدَد-اَكْنِ زَرْنِ كَوْلُوِ مَا-يَلَانِ غَ-تَمَازِيرَتِ.»⁴ وَالايْتِيِّ تَحْضَـا-تَنِ-تَمَغَـاَرَتِ-اَن، تَرَارِ اوَالِ ءَيِّ-مَدَنِ-اَن: «سِ-صَاحَـتِ عَوْشَكَانِ-دِ دَارِيِ كَراِنِ-يَرَكَازَنِ، نَكَّـيِ عَوْرِ-سَيْنَغِ اِيتِ-مَانِيِ اَدَ-كَانِ.»⁵ لَيْغِ ضَرَنْتِ تِيَّلاَسِ، فَوْغَنِ نَنْنِيِ عَوْرِ-تَا-يَقِينِ ءَيْمِيِ نِ-تَمَدِينَتِ. عَوْرِ-سَيْنَغِ مَانِيِ كَانِ. غِيلَادِ اَزْلَاتِ، رَا-فَلَّاسِنِ-تَلَكْمِ غَ-وَغَارَاسِ.»⁶ عِيمَّا نَنْتَاتِ تَسْغَلِيِ-تَنِ سِ-وَكَفَافِ، تَحْضُـو-تَنِ غَ-ثَكَرِ ءَيْفَشَكَانِ نِ-لَكَتَانِ لَيِّ-يَادَلَـيِ-شَكِيسِ-تَسْنَمَالَا.»⁷ دَوْنِ ءَيْماَزَانِ نِ-وَكَلَـيِدِ اَرِ-سَرَسِنِ-سِيَكِـيَـلِنِ غَ-وَغَارَاسِ لَيِّ-يَتاَوِينِ سِ-يَسُوكَـايِ نِ-وَاسِيفِ نِ-وَرَدَونِ. غَيْرِ فَوْغَنِ ءَيْماَزَانِ-اَن سِ-يَقِـنِ ءَيْمِيِ نِ-تَمَدِينَتِ.

عيمما سين عبرگازن-ان، عور-تا-ڭىنْ تغلى دارسن راحاب س-وكاف،
تىنىي-اسن: «سّنخ ربى دا-بىـا-يىلان ئيفكا-يابون اكال-اد، اشكو عومزنت-اغـ-
تكساض-نون، تغاشان كولۇ عيمزدغۇن ن-تمازيرت ف-سّييت-نون. ¹⁰ اشكو
نسفلد ف-ربى دا-يىلان مامنك اىيزوا امان ن-ومدا ازڭاڭ غـومنىد-نون غاكود
لېيـدى-تفوغم زغـميصر، نسفلد ف-مايلىي تسکرم ئـيـسـين ئـيـكـلـدان
نـاـيتـاـمورـ، تـفـنـوـمـ سـيـحـوـنـ عـوـلـاـ عـوـشـ غــتـسـكـاـ يـاـضـنـيـ نـوـرـدـونـ. ¹¹ غير نسفلد
فـلاـسـ سـ-ـتـغـاشـانـ-ـوـوـلـاـونـ-ـنـغـ، تـقـاـجـيـ رـوحـ نـ-ـكـرـايـكـاتـ يـاـنـ ئـيـنـغـ فــسـيـيـتـ-ـنـونـ،
اشـكـوـ روـبـىـ دـاـيـلـانـ عـيـكـ ربـىـ-ـنـونـ، نـتـانـ اـيـكـانـ ربـىـ نـ-ـيـكـنـوـانـ غــوـفـلـاـ، عـيـكـ ربـىـ
نــوـاـكـالـ غــيـزـدارـ. ¹² غير ڭـالـاتـ-ـيـيـ غــيـلاـدـ ســرـبـىـ دـاـبـىـاـيـلـانـ، اـبـلاـ عـيـغـ-ـتـسـكـرمـ
افـولـكـىـ غــاـيـتـ-ـدارـ بـاـ بـاـ غــمـكـلـىـ ڭـبـونـ سـكـرـغـ اـفـولـكـىـ، تـفـكـمـ-ـتـىـ تـاماـتـارتـ
نــلـامـانـ ¹³ نــيـسـ-ـراـ-ـتـادـجـمـ بـاـ دـيـنـاـ دـاـيـتـماـ دـيـسـتـماـ غــتـوـرـتـ، تـادـجـمـ-ـاسـنـ
مـدـنـ-ـنـسـنـ، تـجـنـجـمـ-ـاغـ زـغـ-ـلـمـوـتـ». ¹⁴ عـيـنـيـنـ-ـاسـ عبرـگـازـنـ: «ضـمـانـتـ
نــتـوـدـرـتـ-ـنـغـ اـيـلـانـ فــتـيـنـوـنـ اـرـ لـمـوـتـ. عـيـغـ-ـوـرـ-ـتـيـمـ ئـيـ-ـيـانـ فــتـغـاوـسـاـ-ـيـادـ-ـنـغـ،
هـاـ نــكـنـيـ غـاكـودـ نــاـيـاـغـ-ـيـفـكـاـ سـيـدـيـ ربـىـ اـكـالـ-ـادـ، رـادـ-ـامـ-ـنـسـافـوـ لـحـانـتـ
دــلـامـانـ-ـ».

¹⁵ ترّو-ثُكْر-تن-ين عيلمّا س-يزىكىر زغ-يان-وارّياح، اشكو تىڭمىي-نس تلا
غ-وڭادير ن-تمدينت. ¹⁶ تىني-اسن: «دّوات س-بورار، اور-ديون-مناڭارن
ولىي-كن-سيڭىلىنىن. تركىم غين كراض-ووسان، ارد-د-ورىن نتني، تامرم عيلمّا
اغاراس-نون.» ¹⁷ عينين-اس عيرڭازن: «تاڭالىت لى-س-اغ-تسكۈلىت،
عور-را-ست-نتو، ¹⁸ والايّى تيزى نا-د-نكشم س-تمازيرت-اد، كرس عيفيلي-اد
عيزڭاغن غ-وارّياح لى-زغ-ا-غ-ترّو-ثُكْرَت، تسمونت-د بابام د-يئام د-كولو
ايت-دار بابام غ-تكىمىي. ¹⁹ هان وانا-د-يقوغان د-يمى ن-تكىمىي-نم س-برّا،
عيدامن-نس ف-يحف-نس، نكىي عور-فلانغ-يلى يات. والايّى كرا ديم عيلان
غ-تكىمىي، نكىي اف-لآن عيدامن-نس، عيغ-ن-سرس-يىڭا كران-يان افوس.
²⁰ عيمما كىي، عيغ-تىيت تاغاوسا-ياد-نug ئى-وييّا، هان عور-سول-فلانغ-يلى
مايلى-ف-ا-غ-تسكۈلىت.» ²¹ تىني-اسن: «واخا، غمكلى-س-تئام ارا-ييلى.»
تازن-تن غاكودان دون، تكرس عيفيلي عيزڭاغن غ-وارّياح.

²² دون اون س-بورار، ڭاورن ڭىسىن كراض-ووسان. ولىي-تن-سيڭىلىنىن كان
سرسن اغاراس كولوت عور-تن-وفين، عورىن عيلمّا س-تمدينت. ²³ زايدن سين
عيرڭازن غاكودان، هوّدن زغ-بورار بىن اسيف، عورىن-د س-دار ياهوشوع يوس
ن-نون، عاودن-اس ف-كولو ما-يجران. ²⁴ عينين ئى-ياهوشوع: «س-صاحت
سيدى رىي عىڭا اکال-ان غ-ڭر عيفاسن-نug. هان عيمزدغن-نس كولوتون تغاشان
ف-سېيت-نug.»

3

| | |
|---|----------------|
| نديد ازكّا عينكىر ياهوشوع زىكّ صباح، مودون | ايت-يسرايل بىن |
| ايت-يسرايل كولوتون زغ-شىطىم، اىلېن لىكمن تاما | اسيف ن-وردون |
| ن-واسيف ن-وردون. سرسن غين عور-تا-ت-بىن. ² تىڭيرا ن-كراض-ووسان، | |
| نكترن عيرپىاسن ار-زراين غ-ڭر مەنن غ-وسراس ³ عينين-اسن: «غاڭود نا-تىرام | |
| عيمساكمورن ن-ايت-لاوي عوسين چىندوق ن-لuehd ن-رىي سيديتون، نكترات | |

زغ-يلّيغ تسكيوسم تصفورم-ت. ⁴ والايّي فّلات ما-يتّگان الف ن-وزمّوّرل غ-ڭراتون ديدس، اورن-سرس-تاكمورم. غمکان اس-را-تيستانم مانیغ ا-تىدوم، اشکو ئور-جى-تگّيم اغاراس-اد.» ⁵ عيساول ياهوشوع س-مدّن يىنى-اسن: «سغواسات ئيخفاون-نون اشکو ازّكا را-يسكر سيدى رېي لعجايب غ-وامّاس-نون.»

⁶ يىنى عيلّما ياهوشوع ئي-يمساكمورن: «اسيات صندوق ن-لعهد، تدّوم تېييم اسيف غ-ومنيد ن-مدّن.» اسين صندوق ن-لعهد غاکودان، زورون-اسن. ⁷ يىنى سيدى رېي ئي-ياهوشوع: «زغ-غاسّاد تاساونت را-ك-سيغمورغ غ-ېزري ن-كولۇ ايت-يسرايىل، ف-اد-يستان عيزد غمکلى لىغ نكى د-موسا ا-را-ديك-يلّيغ عولا كىي.» ⁸ زايد توصّات عيمساكمورن لىـي-يوسىن صندوق ن-لعهد تىنيت-اسن: «عىغ-تلّكم امان ن-واسيف ن-وردون، تىيدم غين غ-وامان ن-وردون.»

⁹ عيساول ياهوشوع س-ايت-يسرايىل يىنى-اسن: «اشكّات-د س-غىد تسفلدم ئي-يواليون ن-رېي سيديتون.» ¹⁰ عيزايد ياهوشوع يىنى-اسن: «غمکاد اس-را-تيستانم عيس-يلا رېي دا-يدّرن غ-وامّاس-نون، تامنم عيزد س-صاحت را-يطاّي غ-لڭدام-نون ايت-كانغان د-ايت-حيت د-ايت-حيوي د-ايت-فارىز د-ايت-شىركاش د-ايت-امور د-ايت-يابوس.» ¹¹ ژرات صندوق ن-لعهد ن-والىي عيّكان سيديس ن-دوّنيت كولوت، را-يىزري غ-واسيف ن-وردون غ-ومنيد-نون.

¹² غيلاد ستيات سين د-مراو ن-ورڭاز زغ-تقىيلين ن-يسرايىل، كرايڭات ارڭاز زغ-تقىيلت. ¹³ ها عيمساكمورن لىـي-يوسىن صندوق ن-لعهد ن-رېي دا-يلاان عىشك سيديس ن-دوّنيت كولوت، غاکود تا-ترسن عبورزان ن-يضاران-نسن غ-وامان ن-وردون، را-ن-بىن-وامان لىـي-د-يكان افّلا، ڭودىن كولۇ زوند تاوريرت.»

¹⁴ سوکفن مدّن كولۇ عيچىامن-نسن اد-بىن اسيف ن-وردون، زورون-اسن عيمساكمورن، عوسين صندوق ن-لعهد. ¹⁵ غ-وزمزان ن-تمڭرا ار-بىدا-ينىڭي-واسيف، ارد زرين-وامان تاميو-نس. لىغ-ت-بىن-لکمن عيمساكمورن لىـي-يوسىن صندوق، غير كىشمن-ين عيضاران-نسن امان ن-تاما ن-واسيف،

س-بین-وامان لی-د-یکان افلا، کودین زوند تاوریرت غ-توگوشت غ-تماما ن-تمدینت ن-ادام لی-يوالان صارتان. بین-ین-کولو-وامان لی-هوڈنین غ-وزاغار ن-وردون س-ومدا ن-تیسن. زایدن مدّن بین اسیف غاکودان غ-ومنید ن-تمدینت ن-اریحا.¹⁷ بیدن سول عیمساکمورن لی-یوسین چندوق ن-لعهد ن-سیدی ربی، قامان غ-واکال عیقورن غ-توژونت ن-واسیف ن-وردون. زرین کولو ایت-یسرائیل غ-تاغارت، ایلیغ عیبی-کولو-وقیل-نسن اسیف ن-وردون.

4

| |
|-------------------------|
| عوسین عیزان زغ-واسیف |
|-------------------------|

¹ لیغ بین کولو مدّن-ان اسیف ن-وردون، عیساول-د سیدی ربی س-یاهوشوع بینی-اس: ² «ستی سین د-مراو (12) ن-ورکاز زغ-شتر مدّن، کرایکات ارکاز زغ-تفیلت، ³ توصات-تن تینیت-اسن: «اسیات سین د-مراو (12) ن-وزرو زغ-غید، زغ-توژونت ن-واسیف غ-یلیغ بیدن عیمساکمورن، تاویم-تن دیدون، ترسسم-تن غ-ودغار لی-غ-را-تنسم غ-یض-اد.» ⁴ عیستی یاهوشوع سین د-مراو ن-ورکاز زغ-شتر ایت-یسرائیل، کرایکات ارکاز زغ-تفیلت، عیغر-اسن-د س-دارس. ⁵ بینی-اسن یاهوشوع: «زايدات س-توژونت ن-واسیف غ-یلیغ عیالا چندوق ن-لعهد ن-ربی سیدیتون، یاسي-د کرایکات یان گیون یان-وزرو ف-تعراض-نس س-ونشک لی-کانت-تفیلین ن-ایت-یسرائیل. ⁶ راد-اون-یک مايد تاماتارت غ-وامماں-نوون. غیlad س-وفلا عیغ-کن-سقسان تاروا-نوون: «ماد-اون-عنان عیزان-اد؟» ⁷ تینیم-اسن: «بین-وامان ن-وردون غ-ومنید ن-چندوق ن-لعهد ن-سیدی ربی. لیغ-د-یزري زغ-واسیف ن-وردون، بین-ین-وامان ن-وردون.» غمکان اس-راد-کن عیزان-اد اکتای عی-ایت-یسرائیل کولو مايد عیفتان.»

⁸ سکرن ایت-یسرائیل مایلی-ف-تن-یوصا یاهوشوع، اسین-د سین د-مراو ن-وزرو زغ-توژونت ن-واسیف، س-ونشک لی-کانت-تفیلین ن-ایت-یسرائیل، غمکلی-س-ینا سیدی ربی عی-یاهوشوع. اوین-تن-د س-ودغار لی-غ-نسان.

۹ غین ا-غ-یسیید یاهوشوع سین د-مراو ن-وزرو لّی-د-وسین زغ-توژونت
 ن-واسیف، زغ-دار ییضارن ن-یمساکمورن لّی-یوسین چندوق. ییلین ییژران-ان
 سول س-غاسّاد. ۱۰ اشکو غ-توژونت ن-واسیف ا-غ-بیدن ییمساکمورن
 لّی-یوسین چندوق، ایلّیغ یووفا-کولّو-واوال لّی-ف-یوسّا سیدی رّبی یاهوشوع
 ا-ت-یینی عی-مدّن، س-مکلّی نیت یوصّا موسا یاهوشوع. حارّون مدّن بّین کولّو
 اسیف. ۱۱ لّیغ کولّو زغ-کیس زرین، عیزري-د عولا چندوق ن-لعهد ن-سیدی
 رّبی د-یمساکمورن، ارت-تن-تمنادن مدّن.

¹² ایت-راوین د-ایت-کاد د-مناچ-ان زغ-تقبیلت ن-ماناشاه بین اسیف س-یکابارن-نسن. نتنی ایزوورن ئی-کولو ایت-یسرائیل غمکلی-س-اسن-بینا موسا.
¹³ عیّی ما-یتگان کوش عید-مراو ن-والف (40 000) س-یکابارن-نسن غ-ومنید ن-سیدی ربی، بکیسن ئی-یمیغ، س-وزاغار ن-اریحا. ¹⁴ اس-ان ا-غ-یسمقور سیدی ربی یاهوشوع غ-یثري ن-کولو ایت-یسرائیل، ڭن فلاس لوقر کولو عوستان ن-تودرت-نس غمکلی-ت-ڭان ف-موسا.

عیساو-د سیدی ربی س-یاهوشوع یینی-اس: ¹⁶ «امر عی-یمساکمورن لی-یوسین صندوق ن-لعهد اد-د-اوْن زغ-واسیف ن-وردون.» ¹⁷ یینی یاهوشوع عی-یمساکمورن: «اونات-د زغ-وردون.» ¹⁸ غیر عیون عیمساکمورن لی-یوسین صندوق ن-لعهد ن-سیدی ربی زغ-توژونت ن-وردون، غیر سرسن عیورزان-نسن غ-یکّی ن-تاغارت، س-د-ورّین-وامان ن-وردون س-یلیغ تین کان، نکین ایلیغ زرین تامیو-نس زوند غاید عیزرن.

¹⁹ ویس مراو-ووسان غ-وابئور عیزوورن اد-دیون مدن زغ-واسیف ن-وردون.
 سرسن غ-یلی می-تینین «کیلگال». تاکمور س-اریحا غ-تسگا لی-یوالان اسغلای
 ن-تافوکت. ²⁰ سین د-مراو (12) ن-وزرو لی-دوسین زغ-واسیف ن-وردون،
 عیسیید-تن یاهوشوع غ-کیلگال. ²¹ یینی عی-ایت-یسرائیل: «تاروا-نون زغ-غیلاد
 س-وفلا، غاکود نا-سقسان عید-باباتسن: «ماد-عنان عیژران-اد؟» ²² تملم-اسن
 لمعنا تینیم: «بین ایت-یسرائیل اسیف ن-وردون ف-تاغارت، ²³ اشکو ربی

سیدیتون عیزّوا امان ن-وردون غ-لکدام-نون ایلیغ تبیم اسیف. عیسکر ربی سیدیتون غمکلی یادلی عیسکر عی-ومدا ازکاغ، عیزّوا-ت غ-لکدام-نغ ایلیغ نزري. ²⁴ غمکان اس-راد-یسّان کولو ایت-تمیزار ن-دّونیت منشک ایت-جهّد-وفوس ن-ربی دا-بدّا-یلان، د-غمکان اس-را-تیکسااضم ربی سیدیتون کولو ماید عیفتان. »

5

¹ سفلدن فلاس کولو عیکلدان ن-ایت-امور لی-لآنین غ-تسکا-یاد ن-واسیف ن-وردون لی-یوالان امطار ن-تافوکت، عولا کولو عیکلدان ن-ایت-کانuan غ-تاما ن-ومدا عیمقوون. لیغ سن عیس-یزّوا سیدی ربی امان ن-وردون غ-لکدام ن-ایت-یسرایل ایلیغ-ت-بین، تغاشان-وولاؤن-نسن، تقّاجی روح-نسن ف-سیبت ن-ایت-یسرایل.

| |
|-----------------|
| رّولان |
| عی-ویلی-د-یلولن |
| غ-لخلا |

² عیساوول سیدی ربی س-یاهوشوع غاکودان بینی-اس: «سکر کرا ن-تیژا زغ-وژرو عیمسیدن، تزالّم عی-یوتمان ن-ایت-یسرایل زوند تاوالا تامزوارات.» ³ دّون سکرن تیژا زغ-وژرو عیمسیدن، ژالن عی-یوتمان ن-ایت-یسرایل غ-کبیعا-هاعرالوت [تکّا لمعنا-نس «اوریر ن-یلمشان». ⁴ مایاد اف-اسن-یژولا یاهوشوع، اشکو کولو عیوتمان لی-د-یقوغن زغ-میصر، لی-یژضارن عی-یمیغ، هاتی موتن لیغ اتمودون غ-لخلا تیگیرا ن-ما-د-فوغن زغ-میصر. ⁵ س-صاحت ویلی-د-زغ-کیس-یقوغن، زرین یادلی تازالّیت، والاینی ویلی دارسن عیلولن غ-لخلا غاکود لیغ-د-مودان زغ-میصر، عور-ت-زرین. ⁶ اشکو کوژ ن-ید-مراو (40) ن-وسکاس اتمودون ایت-یسرایل غ-لخلا، ایلیغ کولو موتن ویلی-د-یقوغن زغ-میصر، لی-یژضارن عی-یمیغ، اشکو عور-رین اد-سفلیدن س-واوال ن-سیدی ربی. غایان اف-اسن-یکوّلا سیدی ربی عور-ژران اکال لی-ف-یکوّلا عی-ید-باباتسن اد-اغ-ت-یفك، عیک اکال لی-غ-ینگی-و-کفای د-تامنت. ⁷ عیمّا

تاروا-نسن لّي-مي-ديفكا تاغامت-نسن، عيزوّلا-ياسن ياهوشوع ئي-دّات، اشکو
عور-زّرين تازالىت غـوغاراس.

⁸ لّيغ كمّلن تاژالیت ن-دّات ئى-كولۇ مەن-ان، قامان غ-يلیغ لان غ-وسراس
يلیغ جّين. ⁹ ئىساولو-د سىدىي رىي س-ياهوشوع يىنى-اس: «غاسىد سەنكۈرىغ
زغ-ئىون لuar ن-ميسىر.» مايان ا-ف-ا-تىنин ئى-ودغار-ان «شىلڭال» سول
س-غاسىد [تىڭا لمعنا-نس، «احنکورى»].

¹⁰ لیغ-ن-تصر تافوکت غ-واسّن ویس کوژ د-مراو (14) ن-وایور-ان، سول
 ڭاۋىن ايت-يسرايىل غ-چىلىڭىل اد-زّىن لعىد ن-وسورف غ-وزاغار ن-ارىحا.
¹¹ ندىد ازكّا ن-لعىد ن-وسورف، شىن ارخىص د-تىلەپ زغ-لغلىت
 ن-واكال-ان. ¹² ویس كراض-ووسان-ان اىيى-ومشۇ ن-«مان»، تىكىرا ن-ماد-شان
 زغ-لغلىت ن-واكال-ان. ئور-سول-ا-د-يتكۈز «مان» ئى-ايت-يسرايىل. هاتىي
 غاسكەم-ان ار-شىنان زغ-صىبات ن-واكال ن-كانغان.

اریاس ن-یکابارن
ن-رّی
13 بیلی عیلّما یاهوشوع غ-تمان ن-اریحا، یالّ الّ-نس
ا-ن-یمناد. ها یان-ورکاز عیبیدّ غ-لکدام-نس، تیلی توّالت
غ-وفوس-نس. یاکمور-ن سرس یاهوشوع عیسقسا-ت: «عیزد نکّنی ا-زغ-تکیت
نگد عینوّاشن-نغ؟»¹⁴ عیرار-اس-د: «عوهو، نکّی کثیغ اریاس ن-یکابارن ن-رّی
دا-یلان. مایاد ا-ف-د-وشکیغ.» عیضر یاهوشوع س-واکال، عیکنو ف-وودم-نس.
عیسقسا-ت: «ما-را-تینیت ا-سیدی عی-وخدام-نک؟»¹⁵ عیساول-د-وریاس
ن-یکابارن ن-سیدی رّی بینی-اس: «کّیس تورژیین زغ-یضارن-نک، اشکو غید
غ-تبیدّت عیتاوژلای عی-رّی-نک.» عیسکر یاهوشوع غمکان.

6

¹ تقّن-تمدينت ن-اريحا، ركّلن-تّيد ف-سيّبت
ن-ايت-يسراييل. عور-يُثضار يان اي-كشـم والا عيفوغ.

² عیساوی-د سیدی رئی س-یاهوشوع بینی-اس: «هایی کثیغ-ن اریحا

اڪاديمٽي عيڊو سن ن-تمدينت ن-اريحا

د-و-کلید-نس د-یمدواس-نس حارشین غ-وفوس-نک. ³ ا-تّیدوم کونّی ن-ینماغن ار-دی-تلولّیم عی-تمدینت یات-توال غ-واس، ارد تکّلم سضیس-ووسان. ⁴ ار-دیدون-تّیدون عولا سا ن-یمساکمورن، زورون عی-صندوق ن-لעהد، کود یان س-یسک-نس ن-یزیمّر. ویس سا ن-ووسان را-تّیدوم ار-تلولّیم عی-تمدینت سا ن-توال، صوضن عیلّما عیمساکمورن غ-واسکاون-نسن. ⁵ غاکود نا-وتون غ-واسکاون-نسن س-وصواض عیغزیفن، عیغ-تسفلدم عی-یجیج-ان ن-واسکاون، اد-الّن مدن اوال-نسن عوتن س-یات-لغوویست عیتجهّدن، س-یضر-و-کادیر ن-تمدینت س-واکال، اوّن سرس مدن، عیکشم کود یان زغ-ومنید-نس. «

⁶ عیغر-د یاهوشوع یوس ن-نوون غاکودان عی-یمساکمورن یینی-اسن: «اسیات صندوق ن-لעהد، تزلیم زغ-کیون سا، کود یان کیسن ا-یاسی عیسک ن-یزیمّر، اد-زورون عی-صندوق ن-لעהد ن-سیدی ربّی.» ⁷ یینی عیلّما عی-مدن: «زايدات ار-تّیدوم ار-تلولّیم عی-تمدینت، تادجم ویلّی بکیسین عی-یمیغ اد-زورون عی-صندوق ن-لעהد ن-سیدی ربّی.»

⁸ غمکلّی-س-تن-یوصادا یاهوشوع اد-سکرن مدن کولّتون. زایدن سا ن-یمساکمورن س-سا ن-واسکاون ن-یزیمّر، ار-تّیدون غ-ومنید ن-سیدی ربّی، ار-صواضن غ-واسکاون، عیگرو-اسن صندوق ن-لעהد ن-سیدی ربّی. ⁹ ار-تّیدون ویلّی بکیسین عی-یمیغ، زورون عی-یمساکمورن لی-یصواضن غ-واسکاون، ضفورن-تن ویپاض غ-تغوردین ن-صندوق ن-لעהد. غمکان ا-یقاما عیجیج ن-واسکاون. ¹⁰ عیمّا یاهوشوع یوصادا مدن یینی-اسن: «اد-ور-لغوویست، عولا تنّام کرا عیتاوسفليدن، عولا تودجم کرا ن-واوال اد-یک عینفورن-نون ار اس لی-غ-راد-اوون-ینیغ اترزم عی-یات-لغوویست. غاکودان ارا-توتم س-لغوویست.» ¹¹ غمکان ا-س-یفتا صندوق ن-لעהد ن-سیدی ربّی ایلّیغ-د-یولّی عی-تمدینت یات-توال. عورین-د عیلّما س-وسراس، نسن کیس.

¹² عینکر-د یاهوشوع زیکّ صباح. اسین داغ عیمساکمورن صندوق ن-لעהد.

¹³ زایدن سا ن-یمساکمورن س-واسکاون ن-یزیمّر، ار-تّیدون غ-لکدام ن-صندوق

ن-لعهد ن-سيدي ربّي، ار-صواضن غ-واسكاون. زورون-اسن ويلّي بكيسنين عي-يميغ، كُرون-اسن وييّاض غ-تغوردين ن-صّندوق ن-لعهد ن-سيدي ربّي، عيقااما عيچيج ن-واسكاون.¹⁴ فتون غاسان لّي-يڭان ويـس سـين-ووـسان ايـلـيـخـ دـلـولـيـن عـيـ تـمـدـيـنـتـ يـاتـ تـوـالـ، عـورـيـنـ دـ عـيلـمـا سـ وـسـرـاسـ. غـمـكـانـ اـدـسـكـارـنـ سـضـيـسـ وـوـسانـ.

¹⁵ ويـس سـا نـ وـوـسانـ نـكـرـنـ دـ زـيـكـ، بـحـراـ دـ يـفـاوـ وـاسـ، فـتوـنـ غـمـكـلـيـ بـدـاـ، والـايـنـيـ لـولـيـنـ دـ عـيـ تـمـدـيـنـتـ سـا نـ تـوـالـ. غـاسـانـ وـاحـدوـتـ اـدـلـولـيـنـ عـيـ تـمـدـيـنـتـ سـا نـ تـوـالـ.¹⁶ تـيـس سـا نـ تـوـالـ، لـيـغـ نـ صـوـضـنـ عـيمـساـكـمـورـنـ غـواسـكاـونـ، يـيـنـيـ يـاهـوشـوعـ عـيـ مـدـنـ: «عـوـتـاتـ سـ تـغـوـوـيـتـ غـيـلاـدـ. هـاـ سـيـديـ ربـيـ عـيـفـكـاـيـاـونـ تـامـدـيـنـتـ.¹⁷ خـزـيـتـ اـتـكـاـ تـمـدـيـنـتـ اـدـ غـيـثـرـيـ نـ سـيـديـ ربـيـ، عـيـقـانـ تـتـيـدـ لـفـنـاـ، نـتـاتـ عـوـلـاـ كـوـلـوـ ماـ كـيـسـ يـلـانـ. اـبـلـاـ تـامـكـاـنـ رـاحـابـ اـرـاـ يـقـاماـ تـدـرـ، نـتـاتـ دـوـلـيـيـ كـوـلـوـ دـيـدـسـ عـيـلـانـ غـتـكـمـيـ نـسـ، اـشـكـوـ تـحـضـاـ عـيـنـاـڭـانـ لـيـ دـ نـوزـنـ.¹⁸ والـايـنـيـ رـارـاتـ لـعـاقـلـ اـورـنـ تـاـكـمـورـنـ سـ اـيـنـاـ عـيـڭـانـ خـزـيـتـ، اـورـ دـيـ تـرـوـڭـرمـ لـفـنـاـ فـ يـخـفـاـونـ نـوـنـ عـيـغـ تـوـسـيـمـ كـرـاـ عـيـڭـانـ خـزـيـتـ، تـرـوـڭـرمـ دـ لـفـنـاـ عـوـلـاـ فـ وـسـرـاسـ نـ اـيـتـ يـسـرـاـيـلـ تـهـلـكـمـ تـ. ¹⁹ عـيـمـاـ نـقـرـتـ دـ وـورـغـ دـيـرـوـ كـوـتـنـ نـ وـاـنـاـسـ دـ وـوـزـالـ، هـاتـيـ رـاـتـيـاـزـلـاـيـنـ عـيـ سـيـديـ ربـيـ كـشـمـنـ سـ لـخـزـينـ نـ سـيـديـ ربـيـ.»

²⁰ لـيـغـ صـوـضـنـ غـاكـودـانـ غـواسـكاـونـ، رـژـمـنـ مـدـنـ عـيـ تـغـوـوـيـتـ. هـاتـيـ غـيرـ سـفـلـدـنـ عـيـ وـصـواـضـ انـ نـ وـاسـكاـونـ، الـنـ اوـالـ نـسـنـ عـوـتـنـ سـ تـغـوـوـيـتـ عـيـجـهـدـنـ، سـ يـضـرـ وـكـادـيرـ نـ تـمـدـيـنـتـ غـاكـودـانـ سـ واـكـالـ. اوـنـ مـدـنـ سـ تـمـدـيـنـتـ، عـيـكـشـمـ كـوـدـ يـانـ زـغـ وـمـنـيـدـ نـسـ، اـمـزـنـ تـامـدـيـنـتـ.²¹ فـتوـنـ سـ وـوـزـالـ عـيمـسـيـدـنـ كـوـلـوـ ماـيـلـانـ غـ تـمـدـيـنـتـ غـ يـرـكـازـنـ عـوـلـاـ تـيـمـغـارـيـنـ، ماـيـمـقـوـرـنـ عـوـلـاـ ماـيـمـرـيـنـ، عـيـمـوـڭـايـنـ عـوـلـاـ عـوـلـيـ عـوـلـاـ عـيـغـوـيـالـ.

²² عـيـساـوـلـ يـاهـوشـوعـ سـ سـيـنـ عـيـرـكـازـنـ لـيـ نـ يـيـاـڭـنـ ماـيـلـانـ غـ تـماـزـيـرـتـ يـيـنـيـ اـسـنـ: «كـشـمـاتـ سـ تـكـمـيـ نـ تـمـكـاـنـتـ،

| | |
|--------------|-------------------------------|
| نـ اـرـيـحاـ | تـجـمـ رـاحـابـ زـغـ لـفـنـاـ |
|--------------|-------------------------------|

تىسّوفغم-د تامغارت د-مدن-نس غمكلى-ف-اس-تگولام.»²³ كشمن نتنى سوْفَعْنَ-د راحاب د-باباس د-يئناس د-ايتماس د-مدن-نس، اوين-د ايت-دارس كولوتون، سرسن-تن-ين غ-بىرا ن-وسراس ن-ايت-يسرايل. ²⁴ جدرن عيلما س-لعاـفـيـت تـامـديـنـت عـولـا كـولـو ماـكـيـسـيـلـانـ. اـبـلا نـقـرـت دـوـورـغ دـيـروـكـوـتـونـ نـوـانـاسـ دـوـوـزـالـ، سـرـسـنـ-تنـ-ينـ غـ-لـخـزـينـ نـ-تـرـدـغـتـ نـ-سـيـديـ رـبـيـ. ²⁵ عـيمـما تـامـكـاـنـتـ-لـيـ رـاحـابـ دـاـيـتـ-تـكـمـيـ نـ-بـابـاسـ عـولـا مـدـنـ-نسـ كـولـوتـونـ، يـوـدـجـاـ-تنـ يـاهـوشـوعـ اـدـ-قـامـانـ دـرـنـ. هـاـ نـتـاتـ تـرـدـغـ غـ-وـاـكـالـ نـ-اـيـتـ-يـسـرـايـلـ سـوـلـ مـ-غـاسـتـادـ، اـشـكـوـ نـتـاتـ اـيـحـضـانـ عـيـماـزـانـ لـيـ-يـوـزـنـ يـاهـوشـوعـ اـنـ-اـكـنـ ماـيـلـانـ غـ-تـمـدـيـنـتـ نـ-ارـيـحاـ.

²⁶ عـيدـعـوـ يـاهـوشـوعـ غـاكـودـانـ يـينـيـ: «اـيـخـزوـ سـيـديـ رـبـيـ وـانـاـ سـوـلـ عـيـنـكـرـنـ اـيـبـنـوـ تـامـدـيـنـتـ-ادـ نـ-ارـيـحاـ. عـيـغـ-يـغـزـا لـسـاسـ-نسـ، اـدـ-اسـ-يـمـتـ عـيـفـخـدـيـ-نسـ. عـيـغـ-اسـ-يـسـيـدـ عـيـفـلـوـانـ، اـدـ-اسـ-يـمـتـ-وـمـثـيـ-نسـ.»²⁷ يـاهـوشـوعـ، عـيـلـاـ دـيـدـسـ سـيـديـ رـبـيـ، عـيـتـياـوـسـانـ غـ-وـاـكـالـ-انـ كـولـوتـ.

7

| | |
|---|--|
| <p>¹ والـاـيـتـيـ عـصـانـ اـيـتـ-يـسـرـايـلـ سـ-غـايـلـيـ عـيـكـانـ وـينـ لـفـنـاـ. عـاخـانـ لـيـ-يـكـانـ يـوـسـ نـ-كـارـمـيـ لـيـ-يـكـانـ يـوـسـ نـ-زـابـدـيـ لـيـ-يـكـانـ يـوـسـ نـ-زـارـاحـ زـغـ-تـقـبـيلـتـ نـ-يـاهـوـدـاـ، هـاـنـ يـوـسـيـ-دـ كـرـاـ زـغـ-غـايـلـيـ عـيـخـزـاـ سـيـديـ رـبـيـ. عـيـورـيـ عـيـزـنـدـ لـغـاضـابـ نـ-سـيـديـ رـبـيـ فـ-اـيـتـ-يـسـرـايـلـ.</p> | <p>تـارـوـلاـ غـ-وـمـنـيدـ نـ-اـيـتـ-عـايـ</p> |
|---|--|

² يـازـنـ يـاهـوشـوعـ كـرـاـ نـ-يـرـكـازـنـ زـغـ-اـرـيـحاـ سـ-تـمـدـيـنـتـ نـ-عـايـ لـيـ-يـاـكـمـورـنـ سـ-بـاـيـتـ-اوـينـ، تـلـاـ غـ-تـاماـ نـ-بـاـيـتـ-يـلـ غـ-تـسـكـاـ نـ-وـسـغـلـاـيـ نـ-تـافـوـكـتـ.
يـينـيـ-اـسـنـ: «اـوـنـاتـ تـاـكـمـ-نـ سـ-تـمـازـيـرـتـ-اـنـ.» اـوـنـ نـتـنـيـ اـنـ-تـاـكـانـ تـامـدـيـنـتـ نـ-عـايـ.³ عـورـيـنـ-دـ عـيـلـمـماـ سـ-دـارـ يـاهـوشـوعـ عـيـنـيـنـ-اـسـ: «اـورـ-تـسـاـوـنـتـ كـولـوـ
مـدـنـ-نـغـ سـ-عـايـ. قـادـانـ سـيـنـ عـيـدـ-وـالـفـ نـغـدـ كـراـضـ نـ-وـرـكـازـ اـدـ-اـوـنـ رـژـنـ
اـيـتـ-عـايـ. اـدـ-وـرـ-تـسـيـحـلـتـ كـولـوـ مـدـنـ-ادـ سـ-غـيـنـ، اـشـكـوـ درـوـسـنـ عـيـمـزـدـغـنـ-نسـ.»

⁴ یاون عیلماً ما-یتگان کراض عید-والف (3000) ن-ورکاز زغ-گر مدن-ان. عیمماً نتنی روّلن-د غ-ومنید ن-ایت-عای. ⁵ زایدن ایت-عای نغن گیسن ما-یتگان کراض عید-مراو د-سپیس (36) ن-ورکاز، ژون-د گیسن زغ-یمی ن-تمدینت ار شاباریم، ایلیغ لکمن اکسار ارت-کاتن غین.

ها ماین عیجران عیسفسی عول ن-مدن، طبیر-اسن باهرا. ⁶ عیمی یاهوشوع مالستا-نس، عیکنو ف-وودم-نس ار اکال غ-لکدام ن-صندوق ن-سیدی ری ار تادگات، نتا عولا عیمغارن ن-ایت-یسرایل، زوزرن اکدرور ف-یخفاون-نسن.

⁷ بینی یاهوشوع: «اح اسیدی ری، ماخ ایلیغ-دی-ترریت مدن-اد زغ-واسیف ن-وردون؟ عیزد غیر ف-ایغ-تلوحت غ-وفوس ن-ایت-امور اد-اغ-فنون؟ مرا عیس-نقنعا س-ماد-دارنخ-یلان غ-تسکا-یان یاضنی ن-وردون نقاما-ن گیس. ⁸ وا سیدی ری-نو، ما-راد-ینیغ غیلا غ-روّلن ایت-یسرایل غ-ومنید ن-ینوّاشن-نسن؟ ⁹ ها را-فلّاس-سفلدن ایت-کانغان دیمزدغن ن-واکال-اد کولوتون، نکرن-د نتنی سوتلن-اغ، سفیضن عیسم-نخ زغ-دّونیت. عولا عیسم-نک عیمقوون، ما-را-سرس-تسکرت؟»

عاخان-ایعصان ری ¹⁰ عیساول-د سیدی ری بینی ئی-یاهوشوع: «نکر. ماخ ایلیغ تکنیت ف-وودم-نک؟ ¹¹ هان ایت-یسرایل عصان-تی، رژن لعهد لی-ف-تن-وصّاغ. عوسین-د کرا زغ-غایلی عیگان وین لفنا، اکرن-ت سکارکسن فلاّس، حضون-ت غ-گر عیفشکان-نسن. ¹² غایان اف-ور-ژضارن ایت-یسرایل اد-بیدن غ-ومنید ن-ینوّاشن-نسن. روّلن-د زغ-ینوّاشن-نسن اشکو سکرن نتنی خزیست. عور-سول-راد-دیدون یلیغ عیغ-ور-تفنیم غایلی خزیغ زغ-گراتون. ¹³ نکر تسّغوست مدن، تینیت-اسن: «سّغواسات ئیخف-نون ئی-وزکا. اشکو ها ما-ینا والی بدّا عیلان عیش رتی ن-یسرایل. خزیست ایلان غ-واماس-نون ای-ایت-یسرایل. عور-را-تیژضارم ات-بیدم غ-ومنید ن-ینوّاشن-نون ابلا عیغ-تفنام خزیست لی-یلان غ-گراتون. ¹⁴ حاضرات-د زیک صباح س-تقیلین-نون. تاقبیلت نا-غ-د-یوشکا-وصغار ن-ری سیدیتون، را-دی-تحاضر س-تاڭماتین-نس.

تاڭمات ناڭ-غ-د-يوشكا-و-صغار، را-دى-تحاضر س-تاڭاتىن-نس. ايت-تاڭات ناڭ-غ-د-يوشكا، راد-د-حاضرن يان س-يان. ¹⁵ وانماڭ-غ-د-يوشكا-و-صغار، نتان ا-يڭان خزىيت. عيقان-د-ايىجدر س-لعافييت نتا عولا كولۇ ما-دارس-يىلان، اشكو عيرزا لعهد-ينو، عيسىكىر لعار ئى-يسرايىل.»

¹⁶ ندىد از كاڭ ئىنكرى-د ياهوشوع زىكّ صباح عىسّاحاضر-د ايت-يسرايىل تاقىيلت س-تاقىيلت، ياشك-يد-و-صغار غ-تاقىيلت ن-ياهودا. ¹⁷ عىسّاحاضر-د تاقىيلت ن-ياهودا، ياشك-يد-و-صغار غ-تاڭمات ن-ايت-زاراج. عىسّاحاضر-د تاڭمات ن-ايت-زاراج س-تاڭاتىن-نسن، ياشك-يد-و-صغار غ-زابدى. ¹⁸ عىسّاحاضر-د ايت-تاڭات-نس يان س-يان، ياشك-يد-و-صغار غ-عاخان لىي-يڭان يوس ن-كارمىي لىي-يڭان يوس ن-زابدى لىي-يڭان يوس ن-زاراج زغ-تاقىيلت ن-ياهودا. ¹⁹ عيساول ياهوشوع س-عاخان يىنى-اس: «وا عىوي، الغ لماجد ن-رېي سىديس ن-يسرايىل، تقرات غىلا د تملت-لىي ما-تسكىرت. اد-ور-فلا-تىستىلت يات.» ²⁰ عيجاوب-د عاخان ئى-ياهوشوع يىنى: «عىصحا ئيس-عصىبىچ رېي سىديس ن-يسرايىل، سكرغ غمكاد. ²¹ ژرىغ يان-وسلهام ئيفولكىن باهرا غ-ڭىر لخىر-ان، ئىك وين بابىل، ژرغ ما-يىتڭان سىن عيد-ميا (200) ن-وقارىد ن-نېرت، ژرغ يان-و-طېب ن-وورغ را-يۈوزن كرا ن-سەممۇس عيد-مراو (50) ن-نېرت، عيرىغ-تن اسىغ-تن. هاتى مىصلع-تن غ-دۇ-واکال غ-و-خىام-ينو. نېرت توالا ئىزدار.»

²² يازن ياهوشوع ئيرقاسن، ازكىن س-و-خىام-نس، افن-ين تىغاوسىيوبىن-لىي، تياومضالنت غ-و-خىام، توالا نېرت ئىزدار. ²³ اوين-تنت-د زغ-و-ڭىس ن-و-خىام، سىلكلەمن-تنت-د ئى-ياهوشوع د-ايت-يسرايىل كولۇتن، سرسن تىغاوسىيوبىن-ان غ-لەڭدام ن-سىدىي رېي. ²⁴ ئىنكر ياهوشوع عولا كولۇ ايت-يسرايىل، اوين عاخان يوس ن-زاراج، نتان د-نېرت د-وسلهام د-و-طېب ن-وورغ، د-تاروا-نس د-يىتىس د-يمۇڭاين-نس د-يغۇيال-نس د-وولىي-نس د-و-خىام-نس د-كولۇ ما-دارس-يىلان، ساون-تن س-تالات ن-عاخور. ²⁵ يىنى-اس ياهوشوع: «ماخ اىيغ-د-تىويت لهالاڭ؟ سىدىي رېي اسرا-ك-يەلک غاستاد.» ارت-كەتىن كولۇ ايت-يسرايىل

س-بیزان. جدرن-تن س-لعاویت، ار-تن-کاتن س-بیزان،²⁶ سـمـونـین اـشـودـی ن-بـیـزان فـیـگـیـنسـ، عـیـقاـماـ غـینـ سـولـ سـغـاسـادـ. عـیـورـیـدـ سـیدـیـ رـیـ غـاـکـوـدانـ زـغـ لـغـاضـابـ نـسـ عـیرـغانـ. غـایـانـ اـفـ اـتـینـینـ ئـیـ وـدـغـارـانـ تـالـاتـ نـعـاخـورـ سـولـ سـغـاسـادـ [تـڭـاـ لـمعـنـاـ نـسـ لـهـالـاـكـ].

8

| |
|----------------------|
| ایت-یسرائیل عیون داغ |
| س-عای |

¹ بـیـنـیـ سـیدـیـ رـیـ ئـیـ يـاهـوشـوعـ: «ادـورـتـیـکـسـاـضـتـ عـوـلاـ دـاـتـاسـیـتـ تـاغـوـفتـ. نـکـ تـاوـیـتـ دـیـکـ کـوـلـ عـینـمـاـغـنـ، تـاوـنـ سـعـایـ. هـاـتـیـ کـیـغـ اـکـلـیـدـ نـعـایـ دـمـدـنـ نـسـ دـتـمـدـیـنـ نـسـ دـواـکـالـ نـسـ غـوـفـوسـ نـکـ. ² رـاـتـسـکـرـتـ ئـیـعـایـ دـوـکـلـیـدـ نـسـ غـمـکـلـیـ تـسـکـرـتـ ئـیـ اـرـیـحاـ دـوـکـلـیـدـ نـسـ. عـیـمـاـ لـخـیـرـ نـسـ دـلـکـسـیـتـ نـسـ، وـینـونـ اـرـادـ گـنـ، تـاوـیـمـ تـنـ تـاطـافـمـ تـنـ. زـایـدـاتـ تـرـکـسـمـ غـتـغـورـدـیـنـ نـتـمـدـیـنـ.»

³ عـینـکـرـ يـاهـوشـوعـ دـیـنـمـاـغـنـ کـوـلـوـنـ اوـنـ سـعـایـ. عـیـسـیـ يـاهـوشـوعـ کـراـضـ عـیدـمـراـوـ نـوـالـفـ (30 000) غـیـمـداـوـسـ حـارـشـنـینـ يـازـنـ تـنـ غـیـضـ، ⁴ يـوـصـاـ تـنـ بـیـنـیـ: «زـایـدـاتـ تـرـکـسـمـ غـتـغـورـدـیـنـ نـتـمـدـیـنـ. اـدـورـ بـاـهـرـاـ فـلـاـسـ تـاـکـوـڭـمـ. تـرـشـامـ عـیـخـفـ نـوـنـ تـوـجـاـدـمـ. ⁵ نـکـیـ دـوـسـمـونـ یـنـوـ، هـاتـیـ رـاـنـ نـاـکـمـورـ سـتـمـدـیـنـ، اـرـدـ دـقـوـغـنـ اـدـ دـفـلـانـغـ اـکـینـ زـونـدـ تـاوـالـاـ تـامـزوـارـوـتـ. رـاـنـرـوـلـ غـاـکـوـدانـ غـوـمنـیـدـ نـسـ. ⁶ نـتـیـ رـاـ دـ گـیـنـغـ ژـوـنـ اـرـدـ مـاـتـیـنـ زـغـ تـمـدـیـنـ، اـشـکـوـ رـادـ بـیـنـینـ: «هـاتـیـ روـلـنـ زـونـدـ تـاوـالـاـ تـامـزوـارـوـتـ.» غـمـکـانـ اـرـاـ زـغـ گـیـسـنـ نـرـوـلـ. ⁷ تـتـکـرمـ دـ کـوـنـیـ غـاـکـوـدانـ زـغـ یـلـیـغـ تـرـکـسـمـ، تـکـشـمـ سـتـمـدـیـنـ تـامـژـمـ تـتـ، اـشـکـوـ رـیـ سـیدـیـتـوـنـ عـیـکـاـتـ غـ یـفـاـشـنـ نـوـنـ. ⁸ غـاـکـوـدـ نـاـتـوـمـژـمـ تـامـدـیـنـ، تـسـرـغـمـ گـیـسـ لـعاـوـیـتـ. سـکـرـاتـ غـمـکـلـیـ سـ یـنـاـ سـیدـیـتـنـغـ، تـارـامـ لـعـاـقـلـ سـ مـاـیدـ فـ کـنـ وـصـاـغـ.» ⁹ يـازـنـ تـنـ يـاهـوشـوعـ، دـوـنـ سـ یـلـیـغـ رـادـ رـکـسـنـ، ڭـاـوـرـنـ غـ ڭـرـ بـایـتـ بـیـلـ دـعـایـ غـ تـسـڭـاـ لـىـ یـوـالـانـ اـمـطـارـ نـ تـافـوـکـتـ. عـیـمـاـ يـاهـوشـوعـ عـینـسـاـ غـ یـضـ انـ غـ ڭـرـ مـدـنـ نـسـ.

¹⁰ ندید از کا عینکر-د ياهوشوع زیک صباح، عیسمون-د مدن-نس، عیزوور-اسن نتا د-يمغارن ن-ایت-يسرايل، اوّن س-عای. ¹¹ ضفورن-ت عینماغان لی-دیدس-یلان، اكمورن-ین س-ومنید ن-تمدين، سرسن غ-تسکا ن-عای لی-يوالان اسمیض. تیلي یات تالات تکا گراتسن د-عای. ¹² يازن ما-یتکان سموس عید-والف (5000) ن-ورکاز ادرکسن غ-کر بایت-یل د-عای غ-تسکا ن-ومطار ن-تافوکت. ¹³ لیغ بضان مدن-نس، بیلی-يان-وكابار غ-تسکا ن-تمدين لی-يوالان اسمیض، عیرکس وایا غ-تسکا-نس لی-يوالان امطار ن-تافوکت. عیمما ياهوشوع عینسا غ-بض-ان غ-تالات.

¹⁴ زیک صباح، لیغ-تن-ین-یژرا-وکلید ن-عای، عیحارو عیقوغ-د نتا د-برکازن-نس کولوتن ن-ایت-تمدين، سکرن ف-بیمیغ د-ایت-يسرايل غ-وزاغار ن-واسیف ن-وردون. نتا عور-یسین عیس-یلا ما-یرسکن غ-تعوردین ن-تمدين.

¹⁵ عیسکر ياهوشوع د-وسمنون-نس ن-ایت-يسرايل زوند عیغ-کسوضن زغ-ایت-عای، روّلن-اسن س-لخلا. ¹⁶ ار-اقران ایت-تمدين ئی-نگراتسن باش اد-کولو-فوغن ژون گیسن. فوغن-د غاکودان کولوتن ژون غ-ياهوشوع، فلن-ین تامدين-نسن. ¹⁷ عور-سول-يقاما حتاً يان-ورکاز غ-تمدين ن-عای عولا غ-بایت-یل. هاتین فوغن-د کولو ژون غ-ایت-يسرايل. فلن-ین تامدين ترزم.

¹⁸ بینی سیدی ربی عی-ياهوشوع: «مدي-ن احریش لی-یلان غ-وفوس-نک س-عای، اشکو افوس-نک ا-غ-را-ست-کغ.» عیمدي-ن ياهوشوع احریش لی-یلان غ-وفوس-نس س-تمدين. ¹⁹ غمکلی-ن-یمدي افوس-نس، نکرن ویلی رکسین، ازّلن زغ-بیلیغ لان، کشمن س-تمدين امژن-ت. حارون سرعن گیس لعافیت. ²⁰ گراولن ایت-عای تیغوردین ژرن-ین اوّو غ-تمدين عیغلي س-یکوان. عور-سول-ژضارن اد-روّلن لا س-غید عولا غین، اشکو عورین-د فلاسن ایت-يسرايل لی-یروّلن س-لخلا، گلّبن-د ف-ویلی گیس ژانین. ²¹ لیغ عیزرا ياهوشوع د-ایت-يسرايل عیس-تیماش-تمدين ف-وفوس ن-ویلی رکسین، ژرن-ین اوّو غ-تمدين عیغلي س-وفلا، گلّبن-د ار-کاتن غ-یرکازن ن-عای.

²² فُوغن-د عيلمّا وبياض زغ-تمدينت. عيلين عيلمّا ايت-عاي غ-واماس ن-ايت-يسرايل زغ-تسكـا-ياد عولا ختان. ار-ڭىسىن-كـاتن ايلـيغ عورـسول-يقاما ما-يدـرن عولا ما-ينجمن. ²³ عيمـا اكـلىد نـعـاي، عـومـزـنـت سـول عـيدـر، اوـينـتـيـد ئـيـيـيـاهـوشـوع.

²⁴ لـيـغ نـغان اـيتـيسـراـيل كـولـو عـيرـكـازـن نـعـاي غـلـخـلا لـيـغـڭـىـسـنـڙـان، فـونـتن كـولـو سـوـوـزـال عـيمـسـيـدـن، عـورـيـنـد اـيتـيسـراـيل سـتـمـدـيـنـت نـعـاي، عـوـتـنـماـڭـىـسـيـقـامـان سـوـوـزـال عـيمـسـيـدـن. ²⁵ وـيلـيـي مـوـتـنـيـن غـاسـسان ڭـانـسـيـن دـمـرـاوـنـوـالـف (12 000) غـيرـكـازـن وـالـا تـيمـغـارـيـن، اـشـكـو غـونـشـكـان اـدـڭـان اـيتـعـاي. ²⁶ يـاهـوشـوع عـورـدـيـرـور اـفـوسـنـس دـوـحـريـش لـيـغـنـيـمـدـيـي، اـيلـيـغ عـيفـنا كـولـو عـيمـزـدـغـنـنـعـايـيـيـاهـوشـوع. ²⁷ عـيمـا لـكـسـيـبـت دـلـخـيرـنـتـمـدـيـنـت، عـوـسـيـنـتنـدـعـايـيـتـيسـراـيل طـافـنـتنـ، غـمـكـلـيـسـيـدـيـيـرـيـيـلـيـغـفـلاـسـيـوـصـاـيـاهـوشـوع.

²⁸ غـمـكـان اـسـيـجـدر يـاهـوشـوع تـامـدـيـنـت نـعـايـيـ، عـيرـارـتـتـتـاـوـرـيـرـتـنـيـخـروـبـاـ، تـقاـمـاـ غـمـكـانـ سـولـسـغـاسـسـادـ. ²⁹ يـاـكـلـ اـكـلىـدـنـعـايـغـيـاتـتـصـغـارـتـارـتـادـڭـاتـ. لـيـغـنـتـضـرـتـافـوكـتـ، يـوـصـاـيـاهـوشـوعـفـلاـسـ. زـوـڭـنـدـدـاتـنـسـ زـغـتـصـغـارـتـ، لـوـحـنـتـتـيـنـغـدـارـعـيـمـيـنـتـمـدـيـنـتـ، سـمـونـنـدـفـلاـسـيـانـوـڭـوـدـيـيـعـيـقـوـرـنـيـثـرـانـ، يـيـلـيـغـيـنـسـولـسـغـاسـسـادـ.

| |
|-------------------------|
| يـاهـوشـوع اـرـيـاقـراـ |
| فـمـدـنـنـسـ |

³⁰ عـيـبـنـو يـاهـوشـوع غـاكـودـانـ يـانـوـكـرـكـورـنـتـغـرـصـيـغـوـدـارـنـعـيـبـيـالـعـيـيـرـيـيـيـداـبـدـاـيـلـانـعـيـڭـرـيـيـنـاـيتـيسـراـيلـ، عـيـبـنـوـتـغـمـكـلـيـ

³¹ غـمـكـلـيـسـيـدـيـيـرـيـيـيـاـخـدـامـنـمـوـسـاـ، سـيـدـيـيـرـيـيـيـاـيتـيسـراـيلـ. عـيـبـنـوـتـغـمـكـلـيـعـيـتـيـارـانـغـواـرـاـنـوـلـمـودـنـمـوـسـاـ، سـيـرـانـكـمـلـنـيـنـ، عـورـجـيـتـنـيـوتـوـوـزـالـ. زـاـيـدـنـسـاـتـوـوـيـنـفـلاـسـعـيـساـكـمـورـنـجـدـرـنـيـنـعـيـسـيـدـيـيـرـيـيـغـرـصـنـعـيـتـغـرـصـيـوـنـسـلـامـتـ. ³² يـارـاـيـاهـوشـوعـغـيـرـانـانـالمـودـلـيـسـتـيـنـعـيـڭـاـيـورـاتـمـوـسـاـ، يـارـاـتـغـيـنـغـيـرـيـيـنـاـيتـيسـراـيلـ.

³³ بـيـدـنـاـيتـيسـراـيلـكـولـوـتـنـ، كـنـيـتـعـيـغـرـيـنـنـغـدـاـيتـتـقـبـيلـيـنـ، نـتـيـيـدـيـعـمـغـارـنـدـيـنـڭـابـالـدـلـحـوـكـامـنـسـنـ، غـسـنـاتـتـامـيـوـنـصـنـدـوقـنـلـعـهـدـنـسـيـدـيـ

رئي غ-لڭدام ن-يمساكمورن ن-ايت-لاوي لئي-ت-يتاسين. عيبيد مناصن ئىسىن غ-تسڭا لئي-يولان ادرار ن-ڭارىزىم، مناصن ياضنى غ-تسڭا لئي-يولان ادرار ن-عيال، باش اد-دعون س-لباراكا ئي-ايت-يسرايىل، غمكلى-ف-يوضا موسا اخداام ن-سيدي رئي غ-يسيزوور.³⁴ عيزايد ئيلمما ياهوشوع ار-ياقرا كولو عيولاليون ن-ولمود س-لباراكات ئولا نعلات، غمكلى ئيتاران غ-وارا ن-ولمود.³⁵ كولو مايلى-ف-يوضا موسا، عىغرات-يد ياهوشوع ف-كولو تامونت ن-ايت-يسرايىل، ئور-ن-ڭيس-يفيل حتا يان-واوال. سفلدنـت-اس-ولا-تمغارىن ئولا ئىحشمىيـن ئولا عىغريـن لئي-يـزدـغـن غ-ـكـرـاتـسـن.

9

| | |
|---|--|
| <p>1 عىزرى ما-يىزىن س-فلاس-سفلدن كولو ئىكلدان لئي-حـكـامـىـنـىـنـ غـتـسـڭـاـيـادـ نـوـاسـىـفـ نـوـرـدـونـ، غـتـمـىـزـارـ نـيـورـارـ دـيـكـسـارـنـ ئـولـاـ كـولـوـ تـامـيـوـ نـوـمـداـ عـيـقـقـورـنـ، اـرـ اوـتـوـ نـلوـبـانـ، زـغـ ئـيـكـىـسـنـ ئـيـكـلـدانـ نـاـيـتـ حـىـتـ دـاـيـتـ اـمـورـ دـاـيـتـ كـانـعـانـ دـاـيـتـ فـارـىـزـ دـاـيـتـ حـيـوـيـ دـاـيـتـ يـابـوسـ. 2 مـونـ دـ كـولـوـ غـاـكـوـدانـ، مـاشـشـكـانـ دـ فـادـ مـاـغـنـ دـيـاهـوشـوعـ دـاـيـتـ يـسـراـيـلـ.</p> | <p>لحـىـلتـ نـاـيـتـ ئـيـكـيـعـونـ</p> |
|---|--|

3 ئىمـدـغـنـ ئـيـمـدـغـنـ نـ ئـيـكـيـعـونـ، لـيـغـ سـفـلـدـنـ فـغـايـلـيـ ئـيـسـكـرـ يـاهـوشـوعـ
ءـيـ تـمـدـيـنـىـنـ نـ اـرـيـحاـ دـعـايـ، 4 سـكـرـنـ يـاتـ لـحـىـلتـ زـونـدـ عـيـغـ ئـڭـانـ ئـيـماـزـانـ
زـغـ مـانـىـ يـاـكـوـڭـنـ. ڭـنـ ئـيـغـوـيـالـ نـسـنـ ئـيـتـلـسـانـ ئـيـقـدـيـمـنـ، دـوـاـيـدـىـدـنـ نـوـامـانـ
نـوـاضـيـلـ لـئـيـ بـالـانـىـنـ سـتـغـنـ تـكـنـونـ. 5 لـسـنـ تـورـزـىـيـنـ تـشـانـىـنـ دـيـرـدانـ بـىـنـىـنـ. اـسـىـنـ
لـوـعـىـنـ ئـيـسـ اـغـرـومـ ئـيـقـورـنـ دـمـاـيـغـمـلـنـ. 6 اـشـكـىـنـ دـ سـ دـارـ يـاهـوشـوعـ غـوـسـرـاسـ
غـ ئـيـلـڭـالـ، سـاـولـنـ اـسـ نـتـانـ دـاـيـتـ يـسـراـيـلـ، ئـيـنـىـنـ اـسـ: «هـانـ تـامـازـىـرـتـ يـاـكـوـڭـنـ
اـزـغـ دـنـوـشـكـاـ. سـكـرـاتـ دـيـدـنـغـ غـيـلـادـ يـانـ لـعـهـدـ». 7 رـارـنـ اـيـتـ يـسـراـيـلـ
ءـيـ اـيـتـ حـيـوـيـ انـ: «وـالـاـيـنـىـ عـورـ نـسـىـنـ، يـاـكـ عـورـ تـرـدـغـمـ غـ تـاماـنـغـ. مـامـنـكـ
اـسـ رـادـ دـيـدـوـنـ نـسـكـرـ كـرـاـ نـ لـعـهـدـ؟» 8 ئـيـنـىـنـ ئـتـيـ ئـيـ يـاهـوشـوعـ: «ئـيـمـقاـسـانـ نـكـ

- ا-نڭا.» عىسقسا-تن ياهوشوع: «ايت-مانى اتڭام؟ مانىزغ-دى-توشكام؟»
⁹ ئينىن-اس: «تامازيرت باهرا ياكۇڭىن ازغ-د-نوشكا اسىدى، اشكو نسلد
 ف-يسم ن-رېي دا-يالان ئىچ رېي-نون، نسلد ف-كولۇ ما-يسكر غ-ميصر.
¹⁰ نسلد عولا ف-ما-يسكر ئى-سيئن ئىڭلەن ن-ايت-امور غ-تسڭا ياضنى
 ن-واسيف ن-وردون، اتن-يىڭان د-سيحون اڭلىد ن-حاشبون د-عوڭ اڭلىد
 ن-باشان لىي-يحكمان غ-عاشتاروت. ¹¹ هان ئيمغارن-نخ د-ايت-تمازيرت-نخ
 كولۇتن ئوصان-اغ ئينىن: «اويات ديدون لعوين ئى-وغاراس، تدوم
 ان-دىدىسن-تمناڭارم تىينىم-اسن: نكىنى ئيمقاسان-نون ا-نڭا. سكرات ديدنخ
 لعهد.» ¹² ژرات اغرۇم ن-لعوين-نخ، نيوى-ت-يد زغ-تڭمما-نخ سول ئيرغا، غاسىن
 لىيغ نقوغ ا-دنمودۇ س-دارون. هاتىي غيلاد ئېقور ئىمروري. ¹³ هاي-ايىدىن
 ن-وامان ن-واضىل، لجدىد اد-ڭان غ-واس لىي-غ-تن-نعمىر. ژرات-تن غيلا ستغۇن.
 ها تىملىسا-نخ عولا تورۋىئىن-نخ، بالانت كولۇ غ-وغاراس اشكو ياكۇڭ باهرا.»
¹⁴ قىلبىن-اسن ايت-يسرايىل كرا غ-لعوين-نسن، والايىنى ئور-سقسان سىدىي رېي.
¹⁵ عىسىكىرى دىدىسن ياهوشوع سلامت، ئىفك-اسن لعهد اتن-يادىج دىرن،
 ڭالىن-اسن عولا ئيمغارن ن-تامونت.
¹⁶ زرين كراض-ووسان تىڭىرا ن-ماد-دىدىسن-سکرن لعهد، س-سفلدن عىزىز
 ادجارن-نسن اد-ڭان، زىدغۇن غ-تاما-نسن. ¹⁷ زايدن ايت-يسرايىل مودۇن
 كراض-ووستان اىلىغ لىكمىن تىمدىنин-نسن. ڭىت-تىمدىنин-نسن ڭىبۈون د-كافيرا
 د-بىرۇت د-قىرىيات-يعارىم. ¹⁸ ئور-تن-وتىن ايت-يسرايىل، اشكو ڭۈلان-اسن
 ئيمغارن ن-تامونت س-رېي دا-يالان ئىچ رېي ن-يسرايىل، والايىنى
 ار-كولۇ-تىڭمۇڭىن ايت-يسرايىل ف-يمغارن. ¹⁹ ساولىن-د كولۇ ئيمغارن
 س-تامونت-نسن كولۇت ئىنلىك ئىنلىك ئىلسەن س-رېي دا-يالان ئىچ
 رېي ن-يسرايىل. غيلاد ئور-نېضار اتن-سرسەن-نڭ افوس. ²⁰ غمكاد
 ارا-سرسەن-نىڭىر. راتىن-نادىج دىرن، اور-د-فلاڭ-يڭۈز خزىست ف-سېيت
 ن-تىڭالىت لىي-س-اسن-نگۈلە.» ²¹ ئينىن-اسن داغ ئيمغارن: «ادجات-تن دىرن،

ڭن دارنخ ويلى-د-يزدەمن ار-دى-تاڭمن ئى-كولۇ تامونت.» سکرن-اسن غمكلى-س-اسن-قاولن عيمغارن.

²² عيمما ياهوشوع ئيغرا-ياسن-د س-دارس ييني-اسن: «ماخ ايلىغ فلانغ تىكاركسىم تىنېم: (نكتىنى ناڭوڭ-ن باهرا فلاؤن)، د-ها كونى تزدغم غير غ-تاما-نغ؟²³ هاتى غىلاد نىلت ا-فلاؤن-يىلان، راد-بىدا-تڭم ئىسمىڭان ار-دى-تزدەم ئىكشۈضن ار-دى-تاڭم امان ئى-تزدغت ن-رىي-نو.»²⁴ جاوبىن ئى-ياهوشوع ئىنېن: «اشكۇ نىن نكتىنىن ئيمقاسان-نك ئىزد س-صاحت رىي دا-يىلان ئىڭ رىي-نون يوصا اخدام-نس موسا اد-اون-يفك اكال-اد كولۇت، عيفنو كولۇ ئيمزىدۇن-نس غ-لڭدام-نون. نكسوض باهرا ف-تودرت-نخ زغ-ڭىيون. مايان ا-ف-نسكر غمكىان.²⁵ ها-ياغ غىلاد غ-ڭر ئىفاسىن-نك. اينما ئېڭان لحق د-لەعقول غ-يېرىي-نك، تسکرت-ا-غ-ت.»²⁶ غمكاد اد-اسن-يسكر ياهوشوع، ئيفوگۇ-تن زغ-وفوس ن-ايت-يسرايىل، عور-تن-نغان. ²⁷ ئىرار-تن ياهوشوع اد-ڭن غوپلىي-د-يزدەمن ار-دى-تاڭمن ئى-تامونت ن-ايت-يسرايىل س-دار تىسىي ن-تغرىصىي ن-سيدى رىي غ-ودغار-نس امۇلاي سول س-غاستاد.

10

¹ اڭلىد ن-وروشالىم ئىسم-نس ادونى-صاداق، ئىسفىلد ف-مامنك ا-يومۇر ياهوشوع تامدىنت ن-عاي عيفنو-ت،

تبىد تافوكت
ف-ڭىيعون

ئىسفىلد ئىس-سکرن ئى-عاي د-وڭلىد-نس غمكلى سکرن ئى-اريحا د-وڭلىد-نس، ئىسفىلد عولا ف-ايت-ڭىيعون ئىس-سکرن سلامت د-ايت-يسرايىل زىلغۇن غ-ڭراتىن.² ئىبورىي يىكساپس باهرا، اشكۇ ئىييون تڭا تامدىنت عىتجەندىن، تڭ يات غ-تمدىنин ن-يىڭىلدا، د-نات توڭر عاي، د-يرڭازن-نس ڭان كولۇ ئىمدواس.³ ئىنكر ادونى-صاداق اڭلىد ن-وروشالىم يازن س-هوهام اڭلىد ن-حابرون، د-فېرام اڭلىد ن-يارمۇت، د-يافىع اڭلىد ن-لاخىش، د-داپىر اڭلىد ن-عېڭلۈن، يىنى-اسن:⁴ «اشكات-د تعاونم-تىي ان-ناكىي ف-ايت-ڭىيعون

اشکو سکرن سلامت د-یاهوشوع د-ایت-یسرایل.»⁵ مونّ-د سمّوس عیگلدان-ان ن-ایت-امور، اتن-یگان د-وگلّید ن-وروشالیم د-وین حابرون د-وین یارموت د-وین لاخیش د-وین عیگلون. اونّ-د نتنی د-یکابارن-نسن، سرسن غ-لگدام ن-کبیعون، اکین-ین عیلّما فلاس.

⁶ ازنّ-د ایت-کبیعون س-یاهوشوع غ-وسراس غ-کیلکال عینین-اس: «اد-ور-تفلت عیمقاسان-نک. حارو تاونت-د س-دارنخ، تعاونت-اغ تفوکوت-اغ، اشکو مونّ-د کولو فلاخ عیگلدان ن-ایت-امور لّی-یحکامن غ-یورار.»⁷ یاون یاهوشوع غاکودان زغ-کیلکال نتّا دینماخن د-یمدواس حارشنین کولوتن.⁸ بینی سیدی ربّی عی-یاهوشوع: «ا-ور-زغ-کبیسن-تیکساشت، اشکو کثیغ-تن غ-وفوس-نک. عور-راد-زغ-کبیسن-بید غ-ومنید-نک حتّا یان-ورگاز.»⁹ یاون یاهوشوع د-مدّن-نس زغ-کیلکال، کن عیض کولوت غ-وغاراس، ایلیغ-ن-فلاسن عوکین غ-یات تاساعت لّی-ور-غالن.¹⁰ عیسدورویی-تن سیدی ربّی غ-لگدام ن-ایت-یسرایل، رژن-تن تیرزی عیشقان غ-کبیعون، ژون کبیسن ار اکسار ن-بایت-حورون، ارت-ن-کاتن ایلیغ لکمن عزیقاہ د-ماقیدا.¹¹ لیغ روّلن غ-لگدام ن-ایت-یسرایل، هوّدن سول غ-وکسار ن-بایت-حورون، یوت-تن-د سیدی ربّی س-بیران مقوّرین زغ-یگنوان، ارت-مّاتن غ-وغاراس ار تامدینت ن-عزیقاہ. هان غویلّی موتین س-بیروری عوتین غویلّی نغان ایت-یسرایل س-ووزآل.

¹² عیساول یاهوشوع س-سیدی ربّی غاستان غ-یفکا سیدی ربّی ایت-امور غ-کر عیفاسن ن-ایت-یسرایل. بینی غ-ومنید ن-ایت-یسرایل: «بید ا-تافوکت ف-کبیعون، تقامات-ن ای-ایبور ف-قالات ن-ایالون،¹³ س-تبید تافوکت عیقاما-وایور، ایلیغ رورن ایت-یسرایل ف-ینتواشن-نسن غایلّی سکرن.» عیس-ور-بیتارا مایان غ-وارا ن-یاشار؟ تبید تافوکت غ-واماس ن-یگنوان، عور-تررب ان-تضر اسّ کولوت.¹⁴ عور-جّی-بلّی زوند اسّ-ان غ-ما-ت-ید-بیزورون عولا غ-ما-میس-د-یگران، لیغ عیسفلد سیدی ربّی س-واوال ن-یان عیگان بنادم، اشکو هاتی عیمّاغ سیدی ربّی ف-سیست ن-ایت-یسرایل.

لموت ن-سمّوس
عيڭلдан

15 عيورى-د ئيلمما ياهوشوع د-كولو ايت-يسرايل
س-وسراس غ-ڭىلىڭال. 16 ئيمما سمّوس ئيڭلدان-ان روّلن

رڭىن غ-يان عيفري غ-ماقىدا. 17 ئيلكم-د-واوال ئي-ياهوشوع: «هاتى نوفا عيڭلدان س-سمّوس رڭىن غ-يان عيفري غ-ماقىدا.» 18 يىنى-اسن: «سّكىنوكىيات عېزراڭ مقوّرنىن ف-يىمىي ن-يفرى، تڭم فلاس تىضاف، 19 والا يىننىي ادور-تماطلەم غين. ژوّات غ-ئىنۋاشن-نون، ار-دى-تىبىم وينـاـد-ياڭورن، والا تودجم-تن اد-كشمن س-تمدىنин-نسن. اشكو رىي سيدىتون ئيڭا-تن غ-ووفوس-نون.» 20 عيرـزـتن ياهوشوع د-ايت-يسرايل تىرىزى عىشقان ايلىڭ-تن-كولو-فنان. ئيدروس ما-يقامان عېرۇل س-تمدىنин لىـيـمـىـ سـوـتـلـنـ عـيـكـوـدـارـ دـوـسـنـىـنـ. 21 عورىن-د ئيلمما مەن كولۇتن غـلامـانـ سـدارـ يـاهـوشـوعـ غـوسـراسـ غـماـقـىـداـ. عـورـسـولـ يـېـضـارـ يـانـ اـيـنـىـيـ كـراـ فـاـيـتـ يـسـراـيـلـ.

22 يىنى ئيلمما ياهوشوع: «رژمات ئيمىي ن-يفرى غيلاد، تاۋىم-د سّمّوس ئيڭلدان-ان س-دارىي.» 23 سوْفَعْن-تَن-د زغ-يفرى، اوين-اس-د ئيڭلدان-لىـيـ سـمـّـوـسـ، اـكـلىـيدـ نـوـروـشـالـىـمـ دـوـينـ حـابـرـونـ دـوـينـ يـارـمـوـتـ دـوـينـ لـاخـىـشـ دـوـينـ عـيـكـلـوـنـ. 24 لـيـغـتـنـ دـيـوـينـ سـدـارـ يـاهـوشـوعـ، عـيـغـرـدـ يـاهـوشـوعـ ئـيـيـرـگـازـنـ نـيـسـراـيـلـ كـوـلـوـتـنـ سـدـارـسـ، يـىـنـيـ ئـيـيـرـيـاسـنـ نـيـنـمـاـغـنـ لـىـيـيـادـلـىـيـ دـيـدـسـ يـتـمـونـونـ: «اـشـكـاتـ دـ تـرـسـمـ عـيـضـارـنـ نـونـ فـيـمـكـرـاضـ نـيـكـلـدانـادـ.» اـشـكـينـ دـ، سـرـسـنـ عـيـضـارـنـ نـسـنـ فـيـمـكـرـاضـ نـسـنـ. 25 يـىـنـيـ يـاهـوشـوعـ ئـيـيـرـگـازـنـ نـسـ: «ادـورـتـيـكـسـاـضـمـ عـوـلاـ توـسـىـمـ تـاـغـوـفـتـ. ڭـاتـنـ تـيـقـىـ تـزـعـمـ، اـشـكـوـ غـمـكـادـ اـرـاـيـسـكـرـ سـيـدىـ رـىـيـ ئـيـ كـوـلـوـ ئـىـنـوـاشـنـ نـونـ تـاـدىـ تـمـاـغـ.» 26 يـوـتـتـنـ ئـيلـمـماـ يـاهـوشـوعـ ئـىـنـغـتـنـ، اـكـلـنـتـنـ غـسـمـوـسـتـ تـصـغـارـىـنـ. قـامـانـ يـاـڭـالـ غـتـصـغـارـىـنـ اـرـ تـادـڭـاتـ. 27 لـيـغـنـ تـضـرـ تـاـفـوـكـتـ، يـوـصـاـ يـاهـوشـوعـ فـلـاسـنـ. زـوـڭـنـ دـ دـاتـ نـسـنـ زـغـ تـصـغـارـىـنـ، لـوـحـنـ تـنـتـيـنـ غـيـفـرـىـ لـىـيـ غـيـادـلـىـيـ رـڭـىـنـ. سـمـونـ دـ فـلـاسـنـ عـېـزـراـنـ مـقـوـرـنـىـنـ فـيـمـىـيـ نـيـفـرـىـ، ئـيـلـيـنـ غـينـ سـوـلـ سـغـاسـادـ.

²⁸ عولا تامدينن ن-ماقیدا، يومن-ت ياهوشوع غاسان. يوت-ست نتات د-وڭلېد-نس س-ووزال ئيمسیدن، ئيفنو كولۇ ئيمزىدغۇن-نس، ئور-ڭىس-يەپىل كرا ن-يان ئىدەر. ئيسكەر ئى-وڭلېد ن-ماقیدا ئەمكلىي ئيسكەر ئى-وين ارىحا.

²⁹ ئيزايد ياهوشوع، مون دىدىس كولۇ ايت-يىسرائىل. ئيزرىي ف-تميزار ن-لجانوب زغ-ماقیدا س-تمدينن ن-لىبنا، ئىمماڭ د-ايت-لىبنا.

³⁰ ئىڭ سىدى رىي تامدينن-ان د-وڭلېد-نس غ-وفوس ن-ايت-يىسرائىل. يوت-ست س-ووزال ئيمسیدن نتات عولا كولۇ ئيمزىدغۇن-نس، ئور-ڭىس-يەپىل كرا ن-يان ئىدەر. ئيسكەر ئى-وڭلېد-نس ئەمكلىي ئيسكەر ئى-وين ارىحا.

³¹ ئيزايد ئىلەمما ياهوشوع، مون دىدىس كولۇ ايت-يىسرائىل زغ-لىبنا س-تمدينن-لاخىش. ئىڭلىي-ت ئىمماڭ دىدىس. ³² ئىڭ سىدى رىي لاخىش غ-وفوس ن-ايت-يىسرائىل. يامز-ت غ-وپىس سىئن-ووسان، يوت-ست س-ووزال ئيمسیدن نتات عولا كولۇ ئيمزىدغۇن-نس، ئەمكلىي ئيسكەر ئى-لىبنا. ³³ ياون-د ھoram اڭلىد ن-ڭازار غاکودان باش ا-يغاون ئى-ايت-لاخىش، ئىمما ياهوشوع يوت-ت نتا د-يرڭازن-نس ايلىغ ئور-ڭىس-يەپىل يان.

³⁴ ئيزايد ئىلەمما ياهوشوع، مون دىدىس كولۇ ايت-يىسرائىل زغ-لاخىش س-عىڭلۇن. گلىن-ت ماغۇن دىدىس. ³⁵ امژن-ت غاسان، عوتن-ت س-ووزال ئيمسیدن. ئيفنو كولۇ ئيمزىدغۇن-نس غاسان، ئەمكلىي ئيسكەر ئى-لاخىش.

³⁶ ياون ئىلەمما ياهوشوع، مون دىدىس كولۇ ايت-يىسرائىل زغ-عىڭلۇن س-حابرون. ماغۇن دىدىس، ³⁷ امژن-ت، عوتن-ت س-ووزال ئيمسیدن، نتات د-وڭلېد-نس د-يدوران-نس عولا كولۇ ئيمزىدغۇن-نس. ئور-ڭىس-يەپىل كرا ن-يان ئىدەر. ئيسكەر-اس ئەمكلىي ئيسكەر ئى-عىڭلۇن، ئيفنو-ت نتات د-يمزىدغۇن-نس كولۇن.

³⁸ ئيورىي-د ياهوشوع، مون دىدىس كولۇ ايت-يىسرائىل س-داپىر، ئىمماڭ دىدىس، ³⁹ يامز-ت نتات د-وڭلېد-نس د-يدوران-نس. يوت-تن س-ووزال ئيمسیدن، ئيفنو

کولوْ ئيمزدغۇن-نس. ئور-ڭىس-يەپەل كرا ن-يان ئيدىر. غەمكلىي ئىسکەر ئى-حابرون د-لىبنا د-ۋەڭلىيد-نس، غەمكان ا-ئىسکەر ئى-دايىر د-ۋەڭلىيد-نس.

⁴⁰ غەمكان ا-س-يۆت ياهوشوع كولوْ تىمىزاز ن-يورار عولا تىن لخلا ن-ناڭاب عولا تىن ئىڭسارن عولا تىن تالاتىن عولا كولوْ ئىڭلەن-نسن. ئېفتو كولوْ ما-غ-يىلا-ونغۇس، ئور-يەپەل كرا ن-يان ئيدىر، غەمكلىي-ت-يۈصىا رېي سىدىس ن-يسرايىل. ⁴¹ يۆت-تن ياهوشوع زغ-قاداش-بارنىع ار غازىّ، يۆت كولوْ تامازىزىت ن-ڭوشان ار ڭىيۇن. ⁴² يامىز ياهوشوع كولوْ ئىڭلەن-ان د-يىكالىن-نسن س-ييات-توال، اشکو رېي سىدىس ن-يسرايىل ايمماڭن ف-يسرايىل. ⁴³ ئىورىي-د عىلەمما ياهوشوع د-كولوْ ايت-يسرايىل س-وسراس غ-شىلگەل.

11

| | |
|--|------------------------------------|
| <p>¹ لىغ ئىسفەلد يابىن اڭلىيد ن-حاصور ف-كولوْ مایان، يازن س-يوباب اڭلىيد ن-مادۇن عولا س-ۋەڭلىيد ن-شىمرون عولا وين اكساف. ² يازن عولا س-يىڭلەن لىي-لآنин غ-يورار غ-تسىڭيو لىي-يوالان اسمىض، يازن س-وپىلى لآنин غ-وزاغار ن-جاليل غ-تسىڭيو لىي-يوالان تيرغىي. يازن س-وپىلى ئىھىكمان غ-ئىڭسارن عولا غ-تامىيۇ ن-دور غ-تسىڭيو ن-ومطار ن-تافوكت. ³ يازن س-ايت-كانغان لىي-لآنин غ-سنات-تسىڭيو ن-واسيف ن-وردون، اتن-يىڭان د-ايت-امور د-ايت-حيت د-ايت-فارىز د-ايت-يابوس غ-تىمىزاز ن-يورار. يازن عولا س-ايت-حىوي غ-تاما ن-ودرار ن-حارمون غ-تامازىزىت ن-ميصفاھ. ⁴ ۋوغۇن-د غاکودان كولۇتن س-يىكابارن-نسن. ئىڭاتان باهرا زوند املال ن-تاما ن-ومدا، سكىرن كىڭان د-يىسان د-لكرارص. ⁵ مون-د كولوْ ئىڭلەن-ان د-يىكابارن-نسن، سرسن غ-تاما ن-وغبالو ن-مايرۇم، سكىرن ف-اد-كولوْ-مماڭن د-ايت-يسرايىل.</p> | <p>تىزىي ف-تىمىزاز ن-شامال</p> |
|--|------------------------------------|

⁶ يىنىي سىدىي رېي ئى-ياهوشوع: «ا-ور-زغ-ڭىسىن-تىكساشت اشکو از كا وان تاساھىت-اد را-ن-رارغ كولوْ مەن-ان مۇتن غ-لڭدەم ن-ايت-يسرايىل. تىدۇم

عيلمما تبّيم لعصبت ئي-يفادن ن-ييسان-نسن، تجدرم عولا لكرارص-نسن س-لعافييت.»⁷ ئيدو ياهوشوع د-ينماغن-نس كولوت، فوغن سرسن غ-تاما ن-وغبالو ن-مايروم اكين-ين فلاسن.⁸ ئيڭ-تن سيدى رېي غ-وفوس ن-ايت-يسرايىل، عوتن-تن ژون ڭيisen ار تامدينت ئيمقورن ن-صيدون عولا ميسرافوت-مايت. زايدن ار تالات ن-ميصفاه غ-تسڭا ن-وسعلاي ن-تافوكت، عوتن-تن ايلىغ ئور-سول-ڭيisen-يقاما كرا ن-يان ئيدىر.⁹ ئيسكر-اسن ياهوشوع غمكلى-س-اس-يىنا سيدى رېي، ئىيى لعصبت ئي-يفادن ن-ييسان-نسن، ئيجدر لكرارص-نسن س-لعافييت.

¹⁰ ئىڭراول-د ياهوشوع غاكودان يامز تامدينت ن-حاصور، عينغ اڭلىد-نس س-ووزال. غ-ووسان-ان تاڭلدىت ن-حاصور ايتجهەن ف-كولۇ تىڭلداي-ان ياضنىي.¹¹ يوت كولۇ ئيمزىدغۇن-نس س-ووزال ئيفنو-تن، ايلىغ ئور-سول-ڭيisen-يقاما ما-غ-يالا-ونفوس، ئيجدر تامدينت ن-حاصور س-لعافييت.¹² يامز ياهوشوع تىمدىنин-ان كولۇنت د-يڭلدان-نسنت، يوت-تن س-ووزال ئيمسىدن ئيفنو-تن، غمكلى-ت-يوصا موسا اخداام ن-سيدى رېي.¹³ والايىي تىمدىنин اتۇويىنин، ئور-تن-جدىرين ايت-يسرايىل، ابلا حاصور واحدوت ئيجدر ياهوشوع.¹⁴ اسین ايت-يسرايىل كولۇ لخىر ن-تىمدىنин-ان د-لباهىم-نسنت، ئيمما ئيمزىدغۇن-نسنت، نغان-تن كولۇ س-ووزال فنون-تن، ئور-ڭيىشت-فيلن ما-غ-يالا-ونفوس.¹⁵ غمكلى يوصا سيدى رېي اخداام-نس موسا، غمكمان اف-يوصا موسا ياهوشوع، د-غمكمان ايسىكرا ياهوشوع. ئيسكر كولۇ ماف-يوصا سيدى رېي موسا، ئور-ن-ڭيis-يەپيل يات.

¹⁶ غمكمان اس-يومىر ياهوشوع اكال-ان كولۇت. ئيلينت-ڭيis-تميزار ن-يورار د-لخلا ن-ناڭاب كولۇت، دواكال ن-ڭوشان كولۇت، د-يڭسارن غ-تسڭىو ن-ومدا ئيمقورن د-وزاغار ن-واسيف ن-وردون. ئيلين ڭيis كولۇ ئيورار ن-يىسرايىل د-يىزاغارن-نس،¹⁷ زغ-ودرار ن-حالاق غ-تاما ن-ساعىر ار باعل-ڭاد غ-تالات ن-لوپنان غ-تاما ن-ودرار ن-حارمون. يامز كولۇ ئىڭلдан-نسن يوت-تن

عینغ-تن. ¹⁸ عوستان گوتینن ایمّاغ یاهوشوع د-یکلدان-ان. ¹⁹ حتّا یات-تمدینت عور-تسکیر سلامت د-ایت-یسرایل اbla ایت-حیوی لّی-یزدغن غ-گبیعون. امّن-تنن کولّو س-یمیغ. ²⁰ اشکو عیقصاد سیدی ربّی ایسیقار عولاون-نسن ایلیغ-د-فوغن اد-ماغن د-یسرایل باش اتن-کولّو-لاح، عیفتو-تن بلا رّحمت غمکلّی-ف-یوصّا سیدی ربّی موسا.

²¹ عیدو یاهوشوع غ-ووستان-ان، عیسفیض ایت-عاناق [لّی-یکان عیغزوویفا تجهّدنین] زغ-یورار، زغ-حابرون عولا دایبر عولا عاناپ، زغ-یورار ن-یاهودا د-یورار ن-یسرایل کولّون، عیفتو-تن یاهوشوع نتنی د-تمدینن-نسن. ²² عور-سول-یقاما یان غ-ایت-عاناق غ-واکال ن-ایت-یسرایل. بیلی سول کرا گیسن غ-غازّا د-کاثّ د-اشدو. ²³ غمکان اس-یومثر یاهوشوع اکال-ان کولّوت، غمکلّی-س-کولّو-ینا سیدی ربّی عی-موسا. عیفك-ت یاهوشوع عی-ایت-یسرایل ایک لورت-نسن، باش ا-کیس-تطاف کرایکاثّ تاقیلت تاغامت-نس. عیسونفو-واکال غاکودان زغ-یمیغ.

.....

13

تیمیزار لّی-سول-یقامان ¹ لّیغ یووسّر یاهوشوع، عیزّری عیسکاسن گوتینن،
بینی-اس-د سیدی ربّی: «هاتی غیlad تووسّرت تمّورت غ-یسکاسن،
عیالا-سول-واکال عیگوتن ما-تّطافم. ² عیکالن-اد سول-اون-قامان. تیمیزار
ن-ایت-فیلیسطین عولا تین ایت-کاشور کولّونت، ³ اشکو گّانت-ستّین گّانت تین
ایت-کانعان، زغ-ووتو ن-میصر غ-واسیف ن-شیحور، ار اوتو ن-عاقرون غ-تسکیو
لّی-یوالان اسمیض. هاتی غیlad ار-کیستی-تحکامن سّموس عیریاسن
ن-ایت-فیلیسطین غ-تمدینن ن-غازّا د-اشدو د-اشقالون د-کاثّ د-عاقرون.
عیقاما-ولا-واکال ن-ایت-عاوّی غ-تسکیو لّی-یوالان تیرغی. ⁴ عیقاما-کولّو-واکال
ن-ایت-کانعان زغ-معارا ن-ایت-صیدون ار افاق غ-ووتو ن-ایت-امور. ⁵ عیقاما-

ولولا-واکال ن-ایت-ڭابال، دیدرارن ن-لوپان کولۇتن ار تىسگىي ن-وسغلائى ن-تافوکت، زغ-باعل-ڭادغ-تاما ن-ودرار ن-حارمون ار تىزىي ن-حامات.⁶ قامان عولا کولۇ عىورار زغ-لوپان ار مىسرافوت-مايم، هاتى عمرىن-تن ايت-صىدون. را-تن-طايىغ کولۇتن غ-لەڭدام ن-ایت-يسرايىل.

«عىمما غىلاد، ڭىر-د اصغر ف-تمىزىار-ان، باش اتنىت-ورتن ايت-يسرايىل غىمكلىي-ف-ك-وصاڭ. ⁷ بىضو اکال کولۇت ف-طرا ن-تقىيلين، عولا مناچى لىي-د-يقامان زغ-تقىيلت ن-ماناشاھ، ف-ا-ڭىس-امېزنت لورت-نسنت.» ⁸ عىمما تاقىيلت ن-راوبىن د-تىن ڭاد د-مناچى ياضنىي زغ-ماناشاھ عومزنت يادلىي لورت-نسنت. ئيفكاكا-ياسنت-ت موسا اخداام ن-سىدىي رىي غ-تسڭا ياضنىي ن-واسيف ن-وردون لىي-بىوالان اسغلائى ن-تافوکت.

.....

14

| |
|--------------|
| سنات د-مراوت |
| ن-تقىيلت |
| د-لورت-نسنت |

¹ غىمكاد ا-يتياوبضا-واکال ن-كانغان باش ا-تطاڭ
كرايگات تاقىيلت لورت-نس. عىبىضو-اسنت-ت-ومساكمور
اليعازر د-ياهوشوع يوس ن-نۇون د-يىخفاون ن-تاڭماتىن
ن-تقىيلين ن-ایت-يسرايىل. ² ڭىر-د اصغر ف-طرا ن-تقىيلين-ان د-مناچى
ن-تقىيلت، غىمكلىي-ف-يوضا سىدىي رىي ف-يمىي ن-موس. ³ اشکو
سنات-تقىيلين د-مناچى ياضنىي، ئيفكاكا-ياسنت ياد موسا اکال غ-تسڭا ياضنىي
ن-واسيف ن-وردون ايڭ لورت-نسنت. والايئىي عور-يىفكىي كرا ن-لورت
غ-ڭراتىن ئى-ایت-لاوى. ⁴ عورىين ايت-يۈسۈف ڭان سنات-تقىيلين ن-ماناشاھ
د-افرايم. عىمما ايت-لاوى عور-اسن-يىفكىي تاغامت غ-واکال ابلا كرا ن-تمدىنин
ما-غ-ا-زدّغۇن، عولا ئىيڭىلەن-نسنت ما-غ-ا-كىسان عولىي د-يمۇڭايىن-نسن.
⁵ بىضون ايت-يسرايىل اکال غاکودان، غىمكلىي-ف-يوضا سىدىي رىي موسا.

**زَعْمَتْ نَوْمَغَارْ
كَالَابْ**

لَيْغَ لَانْ غَ-شِيكَلَّا، اشْكِينْ-دَ كَرا زَغَ-اِيتَ-يَاهُوْدَا
سَ-دَارْ يَاهُوشُوعْ، عِيسَاوَلْ-دَ كَالَابْ يُوسْ نَ-يَافُونَّا

لَيْ-يِكَانْ زَغَ-اِيتَ-قَانِيزَ يِينِيَ-اِسْ: «هَاتِي تَسْنَتْ مَا-يِيْتَنَا سِيدِي رَبِّي عَيْ-وَخَدَامَ-نَسْ
مُوسَى فَلَانْغَ نَكَّيْ دِيكَ غَ-قَادَاشَ-بَارِنِيعَ. ⁷ تِيزِيَ-اِنْ لَانْ دَارِي كَوْزَ عِيدَ-مَرَاوَ
(40) نَوْسَكَّاسَ، لَيْغَ-يِيْ-يِوزَنْ مُوسَى اَخْدَامَ نَ-سِيدِي رَبِّي زَغَ-قَادَاشَ-بَارِنِيعَ
اِنْ-اَكْنَغَ ثَرَغَ مَا-يِلَانْ غَ-وَاكَالْ. عُورِيغَ-دَ عِيلَمَّا عِينِيغَ-اِسْ فَلَّاسَ كَوْلُو مَا-يِلَانْ
غَ-وُولَ-يِنَوْ. ⁸ هَانْ اِيتَمَا لَيْ-دِيدِي-يِيْوَنْ، تَنِي سَعَاشَانْ عَوْلَوْنَ نَ-مَدَنْ، عِيمَّا
نَكَّيْ ضَفَورَغَ سِيدِي رَبِّي دَا-يِكَانْ رَبِّي-نَوْ زَغَ-تَمِي نَ-نَيِّيْتَ-يِنَوْ. ⁹ عِيكَالَّ-يِيْ
مُوسَى غَاسَّانْ يِينِيَ-يِيْ: «سَ-صَاحَتْ اَكَالْ لَيْ-فَ-نَ-تَسْرَسْتَ اَضَارَ-نَكْ اَرَا-يِيْكَ
لَوْرَتَ-نَكْ، كَيْ دَتَارَوَا-نَكْ كَوْلُو مَايَدْ عِيفَتَانْ، اَشَكُو زَغَ-تَمِي نَ-نَيِّيْتَ-نَكْ
اِسْ-تَضَفُورَتْ سِيدِي رَبِّي-نَوْ. ¹⁰ هَاتِي غِيلَادْ يُودَجَا-يِيْ سِيدِي رَبِّي غَ-تَوْدَرَتْ
غَمَكَلَّيَ-سَ-يِقاُولْ، كَوْزَ عِيدَ-مَرَاوَ-دَسَّمَوْسَ (45) نَوْسَكَّاسَ اِيَادَ، زَغَ-غَاسَّانْ
غَ-يِيْتَنَا سِيدِي رَبِّي اوَالَّ-اِنْ عَيْ-مُوسَى، لَيْغَ اَسْوَلْ-تَلَوِّيَنْ اِيتَ-يِسْرَائِيلْ غَ-لَخَلَا.
هَا-يِيْتَنَا غِيلَادْ رَكْلَغَ تَامْ عِيدَ-مَرَاوَ-دَسَّمَوْسَ (85) نَوْسَكَّاسَ. ¹¹ نَكَّيْ سَوْلْ دَوْسَخَ
غَاسَّادَ زَوْنَدَ اِسَّ لَيْ-غَ-يِيْ-يِوزَنْ مُوسَى. تَجَهَّدَغَ غِيلَادْ غَمَكَلَّيَ تَجَهَّدَغَ
غَ-تِيزِيَ-اِنْ. عَوْجَادَغَ عَيْ-يِيمِيغَ اَرْ-تَقْفُوَغَ اَرْ-كَشْمَعَ. ¹² غِيلَادْ فَكَ-يِيْ عِيَورَارَ-ادَ
لَيْ-سَ-يِيْ-يِقاُولْ سِيدِي رَبِّي غَاسَّانْ. اَشَكُو تَسْفَلَدَتْ تِيزِيَ-اِنْ فَ-مَامَنَكْ
اَ-كِيسَنْ-زَدْغَنْ اِيتَ-عَانَقَ [لَيْ-يِكَانْ عِيَغَزُورِيَفَا تَجَهَّدَنَّينْ] غَ-تَمَدِينَينْ مَقْوَرَنَينْ مِيَ
سَوْتَلَنْ عِيَكُودَارْ دَوْسَنَينْ. عِيَغَ-دِيدِي-يِلَّا سِيدِي رَبِّي، رَا-تَنْ-طَایِغَ زَغَ-غَيْنَ
غَمَكَلَّيَ-سَ-يِقاُولْ. ¹³

عِيدَعَوَ-اِسْ يَاهُوشُوعْ غَاكُودَانْ سَ-لَبَارَا-كَا، عِيفَكَ حَابِرُونْ عَيْ-كَالَابْ يُوسْ
نَ-يَافُونَّا اِيَّكَ لَوْرَتَ-نَسْ. ¹⁴ غَمَكَانْ اِسْ-تَوْرِي حَابِرُونْ تَكَ لَوْرَتَ نَ-كَالَابْ
يُوسْ نَ-يَافُونَّا زَغَ-اِيتَ-قَانِيزَ، عِيَطَافَ-تَ سَوْلْ سَ-غَاسَّادَ، اَشَكُو عِيَضَفُورْ زَغَ-تَمِي
نَ-نَيِّيْتَ-نَسْ رَبِّي دَا-يِلَانْ عِيَّكَ رَبِّي نَ-اِيتَ-يِسْرَائِيلَ.

.....

15

¹³ كالاب يوس ن-يافوتا، عيفكا-ياس ياهوشوع تاغامت غ-ڭر ايت-ياهودا،
غمكلى-ت-يوصا سيدي ربى. تاغامت-نس تڭا تامدينن ن-حابرلن لى-مي-تىينين

«قيريات-ارباع» غايد عيزرين. ارباع ئيكاكى-تىين ئيڭا واد عيزورن غ-ايت-عاناق.

¹⁴ عيزايد كالاب عيطاي زغ-ڭيس تاروا ن-عاناق س-كراض، عيسماون-نسن
شيشاي د-اخيمان د-تلماي، ئان زغ-وامود ن-عاناق.

.....

18

¹ تمون-د كولو تامونت ن-ايت-يسرايل غ-شيلوه، سېيدىن
غين اخيم ن-ومناڭار. عىهەنا-كولو-واكار غ-لڭدام-نسن.

² واليئي قامانت سا-تقىيلين ن-يسرايل عور-تا-كشىمنت
س-واكار لى-يڭان لورت-نسنت. ³ يىني ياهوشوع ئى-ايت-يسرايل: «منشك
ا-را-سول-تماطلم ا-تكشم تطافم اكال لى-اون-يفكا ربى دا-يىلان ئىڭ ربى
ن-يد-باباتون؟»

سا-ن-تقىيلين

عور-ومژنت

لورت-نسنت

.....

21

لورت ن-ايت-لاوي ¹ اشكين-د ئيلمما ئيخفاون ن-تاڭماتين ن-ايت-لاوي
س-دار-ومساكمور اليعازر عولا س-دار ياهوشوع يوس ن-نۇون عولا س-دار
ئيخفاون ن-تاڭماتين ن-تقىيلين ن-ايت-يسرايل. ² ساولن-اسن غ-تمدينن
ن-شيلوه غ-واكار ن-كانغان ئينين: «سيدي ربى يوصا ف-يمى ن-موسما
اد-اغ-تىاوفكانت-تمدينن ما-غ-ا-نزدغ عولا مانىغ ا-نكسى لكسىيت-نغان». ³ سکرن

مَدْنَ ن-اِيت-يُسرايِّل غاكودان س-مكلي-ف-يوصا سيدى ربي، ژلين تيمدينين-اد د-يڭدلان-نسنت زغ-لورت-نسن، فكن-تنن ئي-ايت-لاوي.

.....

| | |
|---|------------------------------------|
| <p>⁴³ غمکان ا-س-يفكا سيدى ربي ئي-ايت-يُسرايِّل كولو اکال لـي-ف-يڭوّلا ا-ت-يفك ئي-يد-باباتسن، کشمن</p> <p>⁴⁴ عيفك-اسن سيدى ربي لهنا غ-کرايڭات تاسگا، سرس زدغن ڭيىش. غ-يېڭوّلا ئي-يد-باباتسن. حتا يان غ-يېنۋاشن-نسن عور-بىيەد غ-لڭدام-نسن، اشکو ئيڭا-ن سيدى ربي كولو عېنۋاشن-ان غ-موفوس-نسن.</p> <p>⁴⁵ عور-يضر حتا يان غ-يوايلون فولكينين لـي-س-يقاول سيدى ربي ئي-ايت-يُسرايِّل. کرايڭات اوال، هاتي يووفا.</p> | <p>کرايڭات اوال هاتي يووفا</p> |
|---|------------------------------------|

.....

23

| | |
|--|---|
| <p>¹ كيڭان ا-يزرين تىڭيرا ن-ما-يسەننا سيدى ربي ايت-يُسرايِّل زغ-كولو عېنۋاشن لـي-اسن-يُسوتلن، يووسر ياهوشوع، ئيزّري ئيسكاسن ڭوتتىن باهرا. ² عىغر-د ياهوشوع ئي-كولو ايت-يُسرايِّل س-دارس، ئيساول س-يمغارن د-يغفاون د-لحوكام د-ينڭابالن، يىنى-اسن: «ها-بىي غىلاد ووسرغ مقولغ غ-يىسڪاسن. ³ كونى تزام كولو ما-يسكر ربي سيديتون ف-سېيت-نون ئي-كولو يقىيلن-ان. اشکو ربي سيديتون اد-فلاؤن-يىماغن. ⁴ ژرات، بضىغ-اون س-وصغار تىمىزاز ن-يقىيلن لـي-يقامان دـن، غمكلى-اون-بضىغ تىلى يادلى نرىغ، ف-اد-كولو-ڭن لورت ئي-تقىيلن-نون، زغ-واسيف ن-وردون ار امدا عيمقۇرن غ-تسڭا ن-ومطار ن-تافوكت. ⁵ ربي سيديتون را-تن-يەتاي غ-لڭدام-نون، عىسىتى-تن-ين زغ-يىرى-نون. را-تەفافم اکال-نسن غمكلى-س-اون-يقاول ربي سيديتون. ⁶ ڭات-ن تىقىي-نون باهرا، تاويم-ت غ-كولو ما-يتياران غ-وارا ن-ولمود ن-موسا، ار-بىدا-سرس-تسكارم.</p> | <p>ياهوشوع يوچا عيمغارن ن-يُسرايِّل</p> |
|--|---|

اور-اس-تائفم لا س-وفاسي عولا س-وژلماض. ⁷ ادور-تمونوم د-يقيبلن لّي-يقامان غ-ڭراتون، عولا دا-تادرم عيسماون ن-يد-رېي-نسن، عولا دا-سرسن-تىڭلاام عولا دا-تن-تقاسام، عولا دا-تكنوم غ-لڭدام-نسن. ⁸ امثات غ-رېي سيديتون غمكلى تىكارم سول س-غاساد. ⁹ اشکو سيدى رېي ايطاين عيقىبلن مۇقورىن تىچەندىن غ-لڭدام-نون. كونى سول س-غاساد، عور-يلى يان ئىرضايان اىبىدّ غ-لڭدام-نون. ¹⁰ كود يان ڭىيون ئىرضايان ايطاى الف، اشکو رېي سيديتون افلاون-يتتاغن غمكلى س-اون-يقاول.

¹¹ «رارات لعاقل اد-بىدا-تىرىم رېي سيديتون. ¹² اشکو ئىغ-تۈرىم تىدىم ئىخفاون-نون د-يقيبلن لّي-يقامان دىرن غ-تاميو-نون، ئىغ-تزوويدم ار-زغ-دارسنى-تىھالىم ار-ن-دارسنى-تمونوم ار-د-دارون-تمونون، ¹³ ئىسّانات س-لمعقول، رېي سيديتون عور-سول-را-يطاى عيقىبلن-ان غ-لڭدام-نون. راد-اون-ڭىن تاشقۇرت عولا شىكىت، ڭىن ازفل ئى-تغراض-نون د-يستان ئى-والىن-نون، ارد-كىن-يفنو رېي سيديتون زغ-واكال-اد ئيفولكىن لّي-اون-ييفكا.

¹⁴ «ها نىڭى غىلاد، ئىميك راد-كەتلۇغ اغاراس-ىنۇ زوند كولۇ ما-ن-يىكان دۇنيت-اد. كونى تىسىم كولۇكىن غ-يىخ-نون د-وول-نون، ئىس-ور-يپسir حتّا يان زغ-يواлиون فولكىنلار لّي-س-يقاول سيدى رېي ف-سېيت-نون. هاتنى كولۇ ووفان دارون، عور-يپسir حتّا يان ڭىسىن. ¹⁵ والايىنى غمكلى س-اون-ووفان كولۇ عيواлиون فولكىنلار لّي-س-يقاول رېي سيديتون غايد ئىزرىن ف-سېيت-نون، غمكىان اس-راد-اون-يستانو عولا كولۇ عيواлиون-نس شقانىن، ارد-كىن-يفنو رېي سيديتون زغ-واكال-اد ئيفولكىن لّي-اون-ييفكا. ¹⁶ ئىغ-تۈرىم تىۋازام لعهد ن-رېي سيديتون لّي-ف-كىن-يوقسا، تىدۇم تقاسام ئيد-رېي ياضنى ار-اسن-تكنوم، را-فلالون-يىزند لغاضاپ-نس غاكودان، لاح-كىن غ-يات تاساعت زغ-واكال-اد ئيفولكىن لّي-اون ئيفكا.»

24

ستيات مانوا را-تقاسم ¹ عيسّمون-د یاهوشوع کولو تيقيلين ن-ایت-يسرايل غ-تمدينت ن-شاکيم، عيفر-د ئي-يمغارن د-يختاون د-لحوگام د-يربياسن د-ينڭابالن-نسن، حاضرن-د غ-ومنيد ن-سيدي ربى. ² عيساول یاهوشوع س-مدن كولوتين ييني: «ها ما-يتا واد بدّا عيالان ئيڭ ربى ن-ایت-يسرايل: «غ-زمان زدغن عيد-باباتون تاراح د-تاروا-نس عيبراهيم د-ناحور غ-تسڭا ياكۇڭن ن-واسيف ن-فورات، قاسان عيد-ربى ياضنى. ³ اويع-د عيلمما باباتون عيبراهيم زغ-تسڭا-يان ن-واسيف ن-فورات، سايكىخ-ت اكال ن-كانغان كولوت، سىكىخ-اس عيلمما امود-نس. فكع-اس عيسحاق، ⁴ فكع ئي-يسحاق ياعقوب د-عيسو. فكع عيلمما ئي-عيسو عبورا ن-ساعير اتن-يطاف. عيمما ياعقوب نتا د-تاروا-نس هوّدن س-ميصر. ⁵ ازفع عيلمما موسا د-هارون، عوتع ميصر س-تاڭاتين ڭوٽتىن لى-سکر غ-واماماس-نس. تيڭيرا ن-مايان سوْفَعْ-كن-د زغ-ڭيس.

⁶ « لىغ-د-سوْفَعْ عيد-باباتون زغ-ميصر، لكمن امدا. هان ايت-ميصر ڙان غ-يد-باباتون س-لكرارص د-يمنابن ار امدا-يان ازڭاغ. ⁷ لىغ-اقران س-ربى سيديتىن، ڭىخ تىلاس غ-ڭراتون د-ایت-ميصر، سوْرِيغ-د امدا فلاسن نتنى، دلن-تن-وامان. تزرم س-والن-نون ماد-سکرغ غ-ميصر. تكم عيلمما توڭت ن-ووسان غ-لخلا. ⁸ اويع-كن-د تيڭيرا س-واكال ن-ایت-امور لى-يزدغن غ-تسڭا ياضنى ن-واسيف ن-وردون. اكين-ين فلاون، ڭىخ-تن غ-وفوس-نون، فنوغ-تن غ-لڭدام-نون، تورىم تطّافم اكال-نسن. ⁹ عينكر عيلمما بالاق لى-يىڭان يوس ن-صيقور اڭلىد ن-موواب ياكى ف-ایت-يسرايل، يازن س-بالعام يوس ن-باعور عيفر-اس-د ا-كن-ينعل. ¹⁰ اكىغ نگىي اد-سفلدغ ئي-بالعام، عيزايد نتنان ار-اون-يتدعو س-لباراكا، فوكوغ-كن-د زغ-وفوس-نس. ¹¹ تىبىم-د عيلمما اسيف ن-وردون تاشكيم-د س-تمدينت ن-اريحا. ماغن ديدون عيربياسن ن-اريحا، نتنى د-ایت-امور د-ایت-فاريز د-ایت-كانغان د-ایت-حيت د-ایت-ڭيرڭاش د-ایت-حيوي

د-ایت-یابوس، گه-تن کولو غ-یفاسن-نوون. ¹² عوزنغ عید-وارژان غ-لکدام-نوون
ا-تن-طاین نتنی د-سین عیکلدان ن-ایت-امور غ-لکدام-نوون، عورد س-ووزال عولا
عیڑضکان-نوون. ¹³ فکخ-اون عیکالان لی-ف-ور-توتم تامارا، فکخ-اون تیمدینین
لی-ور-تبنیم. ها کونی سول-شیستی-تردغم، ار-تشتام لغلت ن-یکران ن-واضیل
د-وورتاتان ن-زیت لی-ور-تریم. » «

¹⁴ [بینی-اسن یاهوشوو:] «عیالاً فلاؤن غیلاڈ اتّوقارم سیدی رّبی ار-بدّا-تی-تقاسم س-نیت عیصحان عیزکان. کیسات عید-ربی لّی-قاسان عید-باباتون غ-تسکا یاکوّکن ن-واسیف ن-فورات عولا غ-میصر. قاسایات ربی دا-بدّا-یلان.

¹⁵ عیغ-اون-بیان یخشن اتّقاسم ربی دا-یلان، ستیات عی-یخف-نون غاسّاد مانوا را-تّقاسم، عیزد عید-ربی لّی-قاسان عید-باباتون غ-تسکا یاکوّکن ن-واسیف، نجد عید-ربی ن-ایت-امور لّی-می-تعّمرم اکال-نسن؟ عیماً نکی د-ایت-تاگات-ینو، را-نتقاسم ربی دا-بدّا-یلان.»

¹⁶ ساولن-د مدن غاکودان عینین-اس: «عوهو، عور-سارد نکّي ارا-یفل رېي دا-بىدا-يالان باش اندۇ ار-نتقاسا عيد-رېي ياضنى. ¹⁷ اشکو رېي سيدىتنغ دا-يالان، نتّان اد-اغ-د-يسیون نکّي د-يد-باباتنغ زغ-میصر، زغ-تمازیرت ن-تسموڭىت، عىسکر تىميٽار هىيانىن زغ-بىرىي-نغان، عىڭابل-اغ بىدا-زغ-وغاراس لى-د-نکا زغ-ڭر كولۇ عيقىبلەن لى-مي-نزرىي زغ-واماڭ-نسن. ¹⁸ عيطاىي زغ-لڭدام-نغان كولۇ عيقىبلەن ن-ایت-امور لى-يزدەن زغ-واكال-اد. ف-مايان ا-ف-اغ-د-يقان عولا نکّي ا-نتقاسا رېي دا-بىدا-يالان، اشکو نتّان اىيڭان رېي-نغان.»

¹⁹ عيرار ياهوشوع غاکودان ئي-مدن ييني: «عوهو، عور-را-تىئضارم ا-تقاسام ربى دا-يلان، اشکو ئيڭا واد عيتياۋلاين زغ-كولو ما-يُخشن، عىشقۇ ف-ما-يڭان وينس. عور-راد-اون-يصادم عېغ-تۈرىم تعصام نغد تجلام.²⁰ عېغ-تىدام ارد تفلم ربى دا-يلان ار-تقاسام عيد-ربى عىغريين، هان را-كىيون-يڭراول عيرىز-كن ئيفنو-كن تىڭىرا ن-ما-كىيون-يسكىر افولكىي.²¹ عىتىن مدن ئي-ياهوشوع: «عوهو، را-نقاسا ربى دا-يلان.»²² يىنى ئىلەمما ياهوشوع ئي-مدن: «هاتى تڭام ئيناڭان

ف-يحفاون-نون عيس-تسريم ربّي دا-بدّا-يلان ا-تي-تقاسام.» عينين-اس: «ها-يا غ نڭا عيناڭان.»²³ يبني-اسن: «نكرات غيلاد تكىسم عيد-ربّي عيغرين لى-تسكرم غ-دارون، تارام ئولالون-نون س-دار ربّي دا-يلان عيڭ ربّي ن-يسرايل.»²⁴ عينين مەن ئى-ياهوشو: «ربّي سيدىتىغ دا-بدّا-يلان، نىنان را-تقاسا، اوال-نس اس-را-نسكار.»

²⁵ غاستان ا-يسكر ياهوشو لعهد د-مەن غ-شاكىم، عىزشاكا-ياسن تىنباضين د-لحكمات.²⁶ يارا ياهوشو عيواليون-ان غ-وارا ن-ولمۇد ن-ربّي. ياسى-د يان عيفير عيمقۇرن، عىسبىدّت غ-دو-وصغار ن-يىڭ لى-يلان غ-تاما ن-تردغۇت ن-سيدى ربّي.²⁷ يبني ياهوشو ئى-مەن كولۇتن: «عيفير-اد، هاتى عىڭا فلانغ عينىڭى، اشكو عىسفىل ئى-كولۇ عيواليون لى-س-اغ-د-يىنا ربّي دا-بدّا-يلان. عىغ-تورىم تغضرم غ-ڭراتون درّي-نون، راد-فلالون-يىڭ عينىڭى.»²⁸ ئىسا Finch ئيلمە ياهوشو مەن كولۇتن، كرايڭات يان س-واكال لى-ت-يد-يوشكان غ-لورت.

²⁹ لىغ عىزرىي مایان، ئىمّت ياهوشو يوس ن-نۇون اخداّم ن-سيدى ربّي. ئىلا دارس مىّا د-مراو (110) ن-وسڭاس.³⁰ مضلن-ت-ين غ-واكال ن-لورت-نس غ-تىمنات-ساراح لى-يلان غ-يورار ن-افرايم غ-تسڭا ن-ودرار ن-ڭاعاش لى-يوالان اسمىيض.

³¹ ايت-يسرايل ارتقاسان سيدى ربّي كولۇ ئوشان ن-ياهوشو، ئولا كولۇ ئوشان ن-يمغارن لى-يقامان دىن غ-تكىرا ن-ياهوشو، ڭىن ويلىي عىسىن كولۇ مایلىي عىسکر سيدى ربّي ف-سېيت ن-ايت-يسرايل.

³² ئىمّا عىخسان ن-يوفىس لى-د-سېيون ايت-يسرايل زغ-میصر، مضلن-تن-ين غ-شاكىم، غ-يىڭ لى-سغا ياققوب زغ-ايت-حامور باباس ن-شاكىم س-مىّا ن-وقارىد. ئىلا ئىڭر-ان غ-لورت ن-ايت-يوفىس.

³³ ئىمّت ئولا اليعازر لى-يڭان يوس ن-هارون، مضلن-ت-ين غ-تمدىنت ن-ڭىيغا لى-د-يوشكان ئى-يوفىس فينحاس، تلا غ-يورار ن-افرايم.

عيربياسن

1

عيميق د-ايت-كانعان ¹ لين عيموت ياهوشوع، دون ايت-يسرايل سقسان سيدي ربي: «مانوي گينغ ارا-يزور اد-اون عون ايت-كانغان؟» ² عيساول-د سيدي ربي يبني: «ايت-يهودا ارا-يابون. هاتي گينغ اكال-ان غوفوس-نسن.» ³ عينين عيلمما ايت-يهودا ئي-ايتماتسن ايت-شيمعون: «مونات-د ديدنخ س-تاغامت-نخ ا-گيس-نوت ايت-كانغان، نمون ديدون عولا كوتى تيڭيرا س-تاغامت-نون.» نكرن ايت-شيمعون مون ديدسن. ⁴ اون ايت-يهودا غاکودان، ئيڭ سيدي ربي ايت-كانغان د-ايت-فاريز غوفوس-نسن، نرون مراو عيد-والف (10 000) غ-تمدينت ن-بازاق. ⁵ افن-ين اكلىد ادوني-بازاق غ-تمدينت ن-بازاق، ماغن ديدس، نرون مدن-ان ن-ايت-كانغان د-ايت-فاريز. ⁶ عيمما ادوني-بازاق عيرول-اسن. ضفورن-ت امزن-ت، بىن-اس ئيكمنز د-تفدنين مقولنين. ⁷ يبني ادوني-بازاق: «سما ن-يد-مراو (70) ن-وڭىد امي-تىغ ئيكمنز د-تفدنين مقولنين، ار-ڭرون ئېرىۋەزىن ن-وغروم غ-دو لميدا-ينو. غايىلى-اسن-سکرغ، عيرور-تىي-ت ربي.» اوين-ت ئيلمما س-وروشاليم، عيمت گيس.

| | |
|--|----------------|
| ⁸ اكين-ين ايت-يهودا ف-تمدينت ن-وروشاليم، امزن-ت | كشمن ايت-يهودا |
| عون-ت س-ووزال عيمسىدىن، جدرن-ت س-لعايفيت. | س-لورت-نسن |

⁹ هوّدن ئيلمما عيرڭازن ن-يهودا اد-ماغن د-ايت-كانغان لى-يىزدغۇن غ-يورار عولا غ-لخلا ن-ناڭاب عولا غ-يىڭىسان لى-يوالان امدا. ¹⁰ اكين-ين ايت-يهودا ف-ايت-كانغان ئيمزىدغۇن ن-تمدينت ن-حابرون، لى-مي-تىينين «قىرييات-ارىاع» غايد ئيزرين، نرون شيشىاي د-اخىمان د-تالماي.

¹¹ زايدن زغ-غىن اكين ف-يىزدغۇن ن-تمدينت ن-دايىر، لى-مي-تىينين قىرييات-سيفر غايد ئيزرين. ¹² يبني كالاب تىزي-ان: «وانا يوتن قىرييات-سيفر

يامژتّ، راد-اس-فکغ عىلّي عاخسا اتّڭ تامغارت-نس.»¹³ عىدۇ عوتنييال يوس ن-قاناز لى-يىڭان ڭىماس عيمژىن ن-كالاب، يامژ تامدينت-ان. عيفك-اس كالاب عىلىيىس عاخسا اتّڭ تامغارت-نس.¹⁴ لىغ تكشم دار-ورڭاز-نس، عىزىر-تّ اتضالب زغ-باباس كالاب ايفك يان ئىڭر ئى-يىلىس. لىغ تكۈز نىتات ف-وغىول-نس، عيسقسا-تّ كالاب: «ما-كم-يختىان؟»¹⁵ تىنى-اس: «فک-تىي يات لباراكا. لىغ-تىي-ن-تىكىت غ-لخلا ن-ناڭاب، فك-تىي ديدس تالعينين ن-وامان.» عيزايد عيفك-اس تالعينين ن-وفلا د-تىن عيزدار.

¹⁶ عىمما ايت-قين لى-يىڭان تاروا ن-وضىگال ن-موسا، عيون ئولا نتىي د-ايت-ياهوذا زغ-تمدينت ن-تايىيويين س-لخلا ن-ياهوذا لى-يىلان غ-ناڭاب غ-تاما ن-عارض، مون ديدسن زدغن غىن غ-ڭراتسن.

¹⁷ دۇن ايت-ياهوذا د-ايتماتىن ايت-شىمعون، نزون ايت-كانغان عىمزىدغن ن-تمدينت ن-صافات، فنون-تن كولۇتن. ڭىن عىلەمما عىسم «حورما» ئى-تمدينت-ان.¹⁸ زايدن ايت-ياهوذا امژن تامدينت ن-غازا د-يدوران-نس، ئولا اشقالون د-يدوران-نس، ئولا عاقرون د-يدوران-نس.¹⁹ بىلى سىدى رېي د-ايت-ياهوذا، عمرن تىمىزاز ن-يورار، والايىي عور-ڇضارن اد-طائين عىمزىدغن ن-وزاغار، اشكو طاڭن نتىي لكرارص ن-ووزال.²⁰ تامدينت ن-حابرۇن تىاۋەتكا ئى-كالاب غمكلى-ف-يۈصا موسا، عىطاي زغ-ڭىس تاروا ن-عاناق س-كراض.

| | |
|---|-------------------------------|
| ²¹ عىمما ايت-بنيامين عور-طائين ايت-يابوس ن-تمدينت ن-وروشاليم. زدغن ايت-يابوس غ-ڭر | قامان ايت-يابوس غ-وروشاليم |
|---|-------------------------------|

ايت-بنيامين غ-وروشاليم سول س-غاساد.

| | |
|--|------------------------------|
| ²² عىمما ايت-يوسف عيون ان-اكين ف-تمدينت ن-بايت-يل، بىلى ديدسن سىدى رېي. ²³ عىدۇ كرا غ-ايت-يوسف س-تنلا ان-اكىن بايت-يل لى-مي-تىنин لوز غايد عىززىن. ²⁴ ژرن يان-ورڭاز ئىقۇغ-د زغ-تمدينت. ئىنин-اس ئيناڭان-لى: «مل-اغ مانىزغ رانكىشم س-تمدينت، س-شىك-نسىكىر لخىر.» ²⁵ عىمل-اسن مانىزغ-ا-كىشىن. عوتن عىلەمما | كىشىن ايت-يوسف س-لورت-نسن |
|--|------------------------------|

تامدينت-ان س-ووزّال عيمسيدين. ازنّ اركاـزـان دـاـيتـدارـس غـلامـان. ²⁶ عـيدـوـ نـتـانـ سـتمـازـيرـتـ نـاـيتـحـيـتـ، عـيـبـنـوـ ڭـيـسـ يـاتـتـمـديـنـتـ، عـيـڭـاـسـ عـيـسـمـ لـوزـ. عـيـقاـماـ عـيـسـمـاـ انـ سـولـ سـغـاسـادـ.

| | |
|--|--|
| <p>²⁷ عـيـمـاـ اـيتـمانـاشـاهـ عـورـطـايـنـ عـيمـزـدـغـنـ نـباـيـتـشـانـ دـيـدورـانـنسـ، عـولاـ عـيمـزـدـغـنـ نـتـاعـنـاـكـ دـيـدورـانـنسـ، عـولاـ عـيمـزـدـغـنـ نـدـورـ دـيـدورـانـنسـ، عـولاـ عـيمـزـدـغـنـ نـيـابـلـاعـامـ دـيـدورـانـنسـ، عـولاـ عـيمـزـدـغـنـ نـماـشـيـدـوـ دـيـدورـانـنسـ. اـشـكـوـ اـيتـكانـعـانـ عـومـژـنـ غـتمـيـزـارـانـ.</p> <p>²⁸ قـامـانـ نـتـنـيـ غـيـنـ، اـيلـيـغـ عـورـيـنـ اـيتـيـسـرـايـلـ تـجـهـدـنـ فـلاـسـنـ اـرـتنـسـخـادـامـنـ سـتوـيزـيـ، والـايـنـيـ عـورـتنـكـولـوـسـوـفـغـنـ.</p> | <p>قامـانـ اـيتـكانـعـانـ غـواـكـالـ</p> |
|--|--|

²⁹ عـولاـ اـيتـافـراـيمـ عـورـطـايـنـ اـيتـكانـعـانـ عـيمـزـدـغـنـ نـشاـزاـرـ. سـولـ قـامـانـ اـيتـكانـعـانـانـ زـدـغـنـ غـثـراـتسـنـ.

³⁰ عـولاـ اـيتـزاـبـولـونـ عـورـطـايـنـ عـيمـزـدـغـنـ نـقـيـطـرـونـ دـيـمزـدـغـنـ نـناـهـلـولـ. سـولـ قـامـانـ اـيتـكانـعـانـانـ زـدـغـنـ غـثـراـتسـنـ، اـرـتنـسـخـادـامـنـ سـتوـيزـيـ.

³¹ عـولاـ اـيتـاشـيرـ عـورـطـايـنـ عـيمـزـدـغـنـ نـعاـكـوـ، عـولاـ عـيمـزـدـغـنـ نـصـيـدونـ، عـولاـ عـيمـزـدـغـنـ نـحـالـابـ، عـولاـ عـيمـزـدـغـنـ نـاـكـزـيـبـ، عـولاـ عـيمـزـدـغـنـ نـحـالـباـ، عـولاـ عـيمـزـدـغـنـ نـاـفـاقـ، عـولاـ عـيمـزـدـغـنـ نـرـاحـوبـ. ³² زـدـغـنـ اـيتـاشـيرـ غـثـراـتسـنـ. اـيتـكانـعـانـ لـيـيـڭـانـ اـيتـتمـازـيرـتـانـ، اـشـكـوـ عـورـتنـطـايـنـ.

³³ عـولاـ اـيتـنـافـتـالـيـ عـورـطـايـنـ عـيمـزـدـغـنـ نـباـيـتـشـامـسـ عـولاـ عـيمـزـدـغـنـ نـباـيـتـعـانـاتـ. زـدـغـنـ غـثـراـتسـنـ. اـيتـكانـعـانـ لـيـيـڭـانـ اـيتـتمـازـيرـتـانـ. والـايـنـيـ عـيمـزـدـغـنـ نـباـيـتـشـامـسـ دـباـيـتـعـانـاتـ عـورـيـنـ اـرـتـخـادـامـنـ سـتوـيزـيـ.

³⁴ عـيـمـاـ اـيتـدانـ، نـكـرـنـ سـرسـنـ اـيتـامـورـ، دـحـيـنـتنـ سـيـوارـ، عـورـتنـودـجـنـ اـدـهـوـدـنـ سـوزـاغـارـ. ³⁵ زـدـغـنـ سـولـ اـيتـامـورـانـ غـوـورـيرـ نـحـارـاسـ عـولاـ غـايـالـونـ دـشـاعـلـيـمـ. قـامـانـ اـيلـيـغـ عـورـيـنـ اـيتـيـوسـفـ تـجـهـدـنـ فـلاـسـنـ اـرـتنـسـخـادـامـنـ سـتوـيزـيـ. ³⁶ ئـيـلاـلـوـوـتـوـ نـاـيتـامـورـ غـتـيـزـيـ نـعـاقـرـايـمـ، زـغـسـالـاعـ سـوـفـلاـ.

2

¹ ياون عیلّمًا لمالاک ن-سیدی رّبی زغ-شیلگال طیر ئی-سیدی رّبی
س-بوکیم، بینی-اسن: «هاتی سیونغ-کن-د زغ-میصر، ف-ایت-یسرائیل شکشمغ-کن-د س-واکال-اد لّی-ف-کولیغ ات-فکغ ئی-ید-باباتون، عینیغ-اون: عور-سار-رژیغ لعهد لّی-یلان غ-کریي دیدون. ² عولا کونّی اور-سار-تسکرم کرا ن-لعهد د-یمزدغن ن-واکال-اد. خلوات ئیکرکار-نسن ن-تغرضی.» والاینی عور-تسفلدم کونّی س-واوال-ینو. ماتاً غاید تسکرم؟ ³ غیlad راد-اون-ینیغ، عور-سول-راد-طایغ مدن-ان غ-لکدام-نون. هاتی راد-اون-گن عیسنان غ-تسکیو-نون. هان عید-رّبی-نسن راد-اون-گن تاژقورت.» ⁴ غیر عیناً لمالاک ن-سیدی رّبی عیوالیون-ان ئی-کولو ایت-یسرائیل، س-ولن نتنی اوال-نسن ار-الان. ⁵ گن عیسم «بوکیم» ئی-ودغار-ان [تکا لمعنا-نس «عید-بو-یمطاون». غرصن گئیس غاکودان غ-ومنید ن-سیدی رّبی.

⁶ عیساضر عیلّمًا یاهوشوع کولو مدن ن-ایت-یسرائیل، اکوتن ایت-یسرائیل س-یکالن-نس عیفتتو کرایگاتٰ یان ایطاف اکال ن-لورت-نس. ⁷ زایدن ایت-یسرائیل ارتقاسان سیدی رّبی کولو عوسان ن-یاهوشوع، عولا کولو عوسان ن-یمغارن لّی-یقامان درن تیکیرا ن-یاهوشوع، گن ویلی ژرانین کولو عیسکیرن مقررین لّی-یسکر سیدی رّبی ف-سیبیت ن-ایت-یسرائیل. ⁸ عیمت عیلّمًا یاهوشوع یوس ن-نونوں اخدام ن-سیدی رّبی، عیلين دارس میا د-مراو (110) ن-وسکاس. ⁹ مضلن-ت-ین غ-گر عیوتا ن-لورت-نس غ-تیمنات-حارس لّی-یلان غ-یورار ن-افرایم غ-تسکا ن-ودرار ن-کاعاش لّی-یوالان اسمیض. ¹⁰ عیزري ما-یزربن س-تیاتای کولو تاسوت-ان س-دار عید-باباتسن، تاشک-ید تاسوت یاضنی عور-تسین سیدی رّبی، عولا تشن کولو ما-یسکر ف-سیبیت ن-یسرائیل.

¹¹ عورین ایت-یسرائیل ارتصالان ما-یخشن غ-یزري لحنانت ن-رّبی عولا لغاضاب-نس ن-سیدی رّبی، ارتقاسان «عید-باعل». ¹² هاتني فلن رّبی

دا-بدّا-يلان، ئيڭ رىي ن-يد-باباتسن، ئيڭ والى-تن-دىسوغن زغ-واكال
ن-ميسىر. ضفورن عيد-رىي ياضنى، ار-كتون ئي-يد-رىي ن-يقيبلەن
لى-اسن-يسوتلن، سٽپيرن-تّ ئي-سيدى رىي باهرا.¹³ فلن رىي دا-يلان
ار-تقاسان عيد-رىي **(باعل)** د-عاشتارت. ¹⁴ عىزىز لغاضاپ ن-سيدى رىي
ف-ايت-يسرايىل، عىفل-تن ئي-يمخّارن لى-يىشتان ايدا-نسن، عيفك-تن غ-وفوس
ن-ينوّاشن-نسن لى-اسن-يسوتلن. ئور-سول-ڦضارن اد-بىدّن غ-ومنىد-نسن.
¹⁵ غاكود نا-قوغن، ار-تن-يسىدلولو-وفوس ن-سيدى رىي، غمكلى-ف-اسن-يڭولا
عوا غمكلى-تن-يەددىد. هاتنى ار-تن-تاغنت-تگۈضىوبىن باهرا.

¹⁶ والايىنى سىدى رىي ار-اسن-دىستكار عيربياسن، ار-تن-تفوگون زغ-يفاسن
ن-ويلى-تن-يتاكرن. ¹⁷ والايىنى ار-سول-تاڭىن مەن اد-سفلىدەن س-يربياسن-نسن،
اشكۇ عورىن ارتفسادن د-يد-رىي ياضنى ار-اسن-كتون. ئىميك اتکان،
س-اتقۇغۇن زغ-وغاراس ن-يد-باباتسن لى-يسكارن س-لوصيات ن-سيدى رىي،
اڭىن اد-سكارن غمكان. ¹⁸ غاكود نا-ياسن-يسىكىر سىدى رىي ارياس، بىلي
سىدى رىي د-وربياس-ان، عيفوكو-تن زغ-وفوس ن-ينوّاشن-نسن كولۇ عوسان
ن-تودرت ن-وربياس-ان. اشكۇ سىدى رىي ار-باهرا-ڭىسن-يتحتو، غاكود نا-ندىرن
ف-تەدىيىت د-ترفوافت لى-س-تمىزىن ف-وفوس ن-ينوّاشن-نسن. ¹⁹ والايىنى تيزى
نا-يمۇت-وربياس، ڭراولن داغ ارتفسادن عوڭار ن-تاسوت لى-يزرىن، عورىن
ضفورن عيد-رىي ياضنى ار-تن-تقاسان ار-اسن-كتون. ئور-رین اد-فلن غايلىي
تسالان د-غايلىي ميورن ئيخفاون-نسن قورنىن.

²⁰ عىزىز لغاضاپ ن-سيدى رىي تىڭىرا ف-ايت-يسرايىل يىنى: «لېغ رزان
مەن-اد لعهد لى-ف-وصاڭ عيد-باباتسن، عولا دا-سفلىدەن نتىي س-واوال-ينو،
²¹ ها-تىي عولا نىڭي ئور-سول-راد-طايىغ غ-لڭدام-نسن حتا يان-وقبيل
زغ-ويلى-د-يىفل ياهوشوع لېغ ئيمۇت. ²² راد-ارمغ ايت-يسرايىل س-يقيبلەن-ان،
ف-اد-زرغ ئيس-راد-رارن لعاقل اد-بدّا-فتۇن غ-وغاراس ن-رىي سىدىتىس غمكلىي

ڭىس فتان ئيد-باباتسن، نغد عوهو.»²³ يودجا سىدى رىي ئىقىبلەن لىـيـورـيـطـاـيـفـوـفـوسـنـيـاهـوشـوعـ، قامان تىنى تىكـيـراـنسـ.

3

| |
|-----------------------|
| عېقىبلەن لىـيـقـامـان |
| غـواـكـال |

¹ يودجا سىدى رىي ئىقىبلەن-ان باش اد-سرسـنـيـتـارـم مـدـنـنـ نـاـيتـيـسـرـايـلـ لـىـيـورـيـزـرـىـنـ عـوـسـانـ نـيـمـيـغـ غــكـانـعـانـ.

² بىرىـيـ اـيـمـلـ ئـيـ كـولـوـ تـاسـوتـىـنـ نـاـيتـيـسـرـايـلـ مـامـنـكـ اـيـكـاـ ئـيمـيـغـ، فــادــيـسـانـ وـيـلىـ عـورـتـاـيـزـرـىـنـ ئـيمـيـغـ مـامـنـكـ اـيـكـاـ. ³ هـاـ مـادــڭـانـ ئـيقـىـبـىـلـەـنـ لـىـيـ يـوـدـجـاـ. سـمـمـوسـ عـيرـيـاسـنـ نـاـيتـيـفـيلـيـسـطـينـ عـوـلاـ كـولـوـ مـدـنـ نـاـيتـيـكـانـعـانـ، تـىـنـىـ دــاـيتـيـصـىـدـىـوـنـ دــاـيتـيـحـيـوـيـ لـىـيـزـدـغـنـ غــيـدـرـارـنـ نـلـوـبـنـانـ زـغـوـدـرـارـ نـبـاعـلـ حـارـمـونـ اـرـ تـىـزـيـ نـحـامـاتـ. ⁴ يـوـدـجـاـتـنـ سـىـدىـ رـىـيـ اـدــسـرـسـنـيـتـارـمـ اـيـتـيـسـرـايـلـ، فــاـيـرـ عـىـســرـادــسـكـارـانـ اـيـتـيـسـرـايـلـ ســلـوـصـىـيـاتـنـسـ لـىـفــيـوـصـاـ ئـيمـزـوـوـرـاـنـسـنـ فــوـفـوسـ نــمـوـسـاـ. ⁵ غــمـكـانـ اـســزـدـغـنـ اـيـتـيـسـرـايـلـ غــڭـرـ اـيـتـيـكـانـعـانـ دــاـيتـيـحـيـتـ دــاـيتـيـاـمـورـ دــاـيتـيـفـارـىـزـ دــاـيتـيـحـيـوـيـ دــاـيتـيـيـابـوـسـ. ⁶ اوـينـ دــاـيتـيـتـىـتـىـسـنـ ســلـيـتـىـهـاـلـ، فــكـنـ عــوـلاـ تـىـنـىـ ئـيـتـارـوـاـنـسـنـ، عــورـىـنـ اـرـتـقـاسـانـ عــيـدــرـىـيـنـسـنـ.

| |
|--------------------------|
| ارـيـقـاسـ عـوـتـىـيـالـ |
|--------------------------|

⁷ اـرـتـسـالـانـ اـيـتـيـسـرـايـلـ ماـيـخـشـنـ غــيـرـىـيـ نــسـىـدىـيـ رـىـيـ. تـۇـنـ رـىـيـ دــاـبــدـاـيـلـانـ عـىـڭـ رـىـيـنـسـنـ، اـرـتـقـاسـانـ عــيـدــرـىـيـ «بــاعــلـ» دــاـعــاشـتـارـوـتـ. ⁸ ئـيـزـنـدـ لـغـاضـابـ نــسـىـدىـيـ رـىـيـ فــاـيـتـيـسـرـايـلـ، عـىـڭـتـنـ غــوـفـوسـ نــكـوشـانــرـىـشـعـاتـاـتـىـمـ اـكـلىـدـ نــتـماـزـىـرـتـ نــاـرـامـ لـىـيـلـانـ غــڭـرـ ئـيـسـاـفـنـ مـقـوـرـنـىـنـ. عــورـىـنـ اـيـتـيـسـرـايـلـ كــنـ ئـيـمـقاـسـانـ غــدـوـوـفـوسـنـسـ تـامـ ئـيـسـكـاـسـنـ.

⁹ وـالـاـيـنـىـ لـىـغـ اـقـرـانـ اـيـتـيـسـرـايـلـ ئـيـسـىـدىـيـ رـىـيـ، ئـيـسـنـكـرـدـ سـىـدىـيـ رـىـيـ يـانــوـنـجـامـ ئـيـ اـيـتـيـسـرـايـلـ، اـتـيـكـانـ دــعــوـتـىـيـالـ يـوـسـنـ قــانـازـ لـىـيـكـانـ ڭـماـسـ عــيـمـئـىـنـ نــكـالـاـبـ. ئـيـنـكـرـ نــتـنـ ئـيـجـنـجـمـتـنـ. ¹⁰ يـيـلىـيـ فــلـاـسـ رـّوـحـ نــسـىـدىـيـ رـىـيـ، ئـيـحـكـامـ فــاـيـتـيـسـرـايـلـ، ئـيـقـوـغـ ئـيـلـمـاـ ســيـمـيـغـ. ئـيـڭـ سـىـدىـيـ رـىـيـ غــوـفـوسـنـسـ

کوشان-ریشعاتایم اکلید ن-ارام، عیتجهّد فلّاس عینرو-ت. ¹¹ تسونفو-یلمّا-تمازبرت کوژ عید-مراو (40) ن-وسگاس، ایلیغ عیمّوت عوتییال یوس ن-قاناژ.

اریاس ایهود ¹² عورّین داغ ایت-یسرایل ار-تسالان ما-یخشنّ غ-یژری ن-سیدی ری. تیزی-ان عیسّدوس سیدی ری عیکلون اکلید ن-موواب اینکر س-ایت-یسرایل، اشکو سالان ما-یخشنّ غ-یژری-نس. ¹³ عیکلون عیسمون-د ایت-عامّون د-ایت-عامالیق س-دارس، دّون کولو اکین ف-ایت-یسرایل، امژن تامدینت ن-تاينیوین. ¹⁴ عورّین ایت-یسرایل ڭن عیمقasan غ-دّو-وفوس ن-عیکلون اکلید ن-موواب تام د-مراو (18) ن-وسگاس.

¹⁵ والاینّی لیغ ا-اقران ایت-یسرایل عی-سیدی ری، عیسنکر-د سیدی ری یان-ونجّام عی-ایت-یسرایل، عیسم-نس ایهود، عیڭا یوس ن-ڭيرا زغ-تقییلت ن-بنيامین، عیڭ بو-وژلماض. ازنّ-ت ایت-یسرایل ایاوی ضابیت عی-عیکلون اکلید ن-موواب. ¹⁶ عیعدل ایهود یات-توزّالت عیلان سین عیماون، تغّییف س-یغیل. عیکرس-تّ غ-دّو-وسلهام-نس ف-ومصاض-نس افاسی. ¹⁷ عیدو عیکشم س-دار عیکلون اکلید ن-موواب اد-اس-ن-یرس ضابیت. عیڭا عیکلون یان-ورڭاز باهرا عیضنین. ¹⁸ لیغ-اس-ن-یرس ایهود ضابیت کولوتّ، عیفونغ نتا د-ویلی-ستّ ید-دیدس-یوسین. ¹⁹ والاینّی لیغ عیلکم دار عیزان نقشین غ-تماما ن-شیلکاڭ، عیورّی واحدوت س-دار-و-کلید بینی-اس: «داری یان-واوال عینتلن ای-اکلید، ریغ اد-اک-ت-ینیغ.» یامر-و-کلید عیمقasan-نس بینی-اسن: «فسّایت» س-فوغن کولو زغ-دارس. ²⁰ یاكمور-ن سرس ایهود غ-تمصریت لی-غ-ا-یتزو-زو و واحدوت، بینی-اس: «داری یان-واوال زغ-ری عی-کیي ای-اکلید.» عینکر-و-کلید ف-لکورسی-نس. ²¹ عیڭ-ن ایهود افوس-نس اژلماض، عیلدی-د توڑّالت زغ-ومصاض-نس افاسی، یوت-ت غ-واحليڭ. ²² تکشم ڭیس توڑّالت، عیکشم-ولا-وفوس ن-توڑّالت، تمون-د-فلّاس تادونت، اشکو عور-د-یسّوکف توڑّالت زغ-واحليڭ-نس. عیفی-د-ومازیر-نس. ²³ عیمّا ایهود عیفونغ غاکودان زغ-یمی ن-تمصریت، عیرار-د تیفلوین عیرڭل-تنن.

²⁴ لیغ عیداً، اشکین-د عیمقasan ن-وکلّید افن-ین تیفلوین ن-تمصریت رگلت، سوانگمن د-یخف-نسن: «هاتین غیر عیدل عیضاران-نس غ-وزوزوو ن-تمصریت؟»²⁵ قلن ایلیغ عوسین لهم. لیغ-ور-اسن-یرژیم تیفلوین ن-تمصریت، گن-ین تاساروت رژمن-ت، افن-ین سیدیتسن عیمّوت عیضر س-واکال.

²⁶ لیغ ماطلن تني، عینجم زغ-گیسن ایهود. عیزري عیزان لی-نقشنین، عیروح س-تمدینت ن-ساعیرا.²⁷ لیغ-ن-یلکم، اریکات نفّار غ-یورار ن-افایم. هوّدن عیلما دیدس ایت-یسرائیل زغ-یورار عیزور-اسن،²⁸ بینی-اسن: «ضفورات-نی اشکو سیدی ربی عیگا-یاون عینواشن-نون ن-ایت-موواب غ-وفوس-نون.» هوّدن دیدس، قن عیسوکای ن-واسیف ن-وردون ف-ایت-موواب، عور-سول-ودجن یان ایبی غمک عولا غمک.²⁹ عون عیلما ما-یتگان مراو عید-والف (10 000) غ-ایت-موواب، گن کولو عیرگازن دوستین حارشین، عور-گیسن-ینجم یان.³⁰ کنون ایت-موواب غاسان غ-دو-وفوس ن-ایت-یسرائیل، تسونفو-تمازیرت تام عید-مراو (80) ن-وسگاس.

اریاس شامگار³¹ تیکیرا ن-ایهود عیلا شامگار یوس ن-عنات. عینج سپیس عید-میا (600) ن-ورگاز غ-ایت-فیلیسطین س-وسگی ن-یموگاین. عولا نتّان عیجّنجم ایت-یسرائیل.

4

| | |
|--|----------------------------------|
| ¹ تیکیرا ن-ما-یمّوت ایهود، عورین داغ ایت-یسرائیل ارتسالان ما-یخشنّ غ-یژري ن-سیدی ربی. ² عیلوح-تن سیدی ربی غ-وفوس ن-یابین اکلّید ن-کانعن لی-یحکامن غ-تمدینت ن-حاصور. اریاس ن-ینماغن-نس، عیگا عیسم-نس سیسرا، عیزدغ غ-حاروشات-هاکویم. ³ عیلینت دارس طرا ن-ید-میا (900) ن-لکوریصا ن-ووزآل، ار-یتعدا ف-ایت-یسرائیل ار-فلّاسن-یتشقو سین عید-مراو (20) ن-وسگاس. نکرن ایت-یسرائیل ار-اقران س-سیدی ربی اتن-زغ-گیس-یفوگو. | اوال ن-دادبورا ئی-ومغار باراق |
|--|----------------------------------|

⁴ عوستان-ان ار-تحکام دابورا تامغارت ن-لافیدوت ف-ایت-یسرایل، ار-تساوال س-واوال ن-ریبی. ⁵ ار-تسکیویس نتات غ-دّو-تاینیوت ن-دابورا لی-یلان غ-گر راما د-بایت-یل غ-یورار ن-افرام، ار-د-دارس-تاشکین ایت-یسرایل اتن-تسنفاصال. ⁶ یان-واسّ ت safas تغّرد ئی-باراق یوس ن-ابینوعام س-دارس زغ-قاداش-نافتالی، تینی-اس: «عیس-ور-ک-یوچا ریبی سیدیس ن-یسرایل بینی-اک: «زاید تسمونت عیرکازن-نک، تاویت مراو یید-والف (10 000) زغ-ایت-نافتالی د-ایت-زابولون س-دار-ودرار ن-تابور. ⁷ ران-دارک-لدیغ سیسرا اریاس ن-ینماغن ن-یابین ان-دیک-یمناڭار غ-دار-واسیف ن-قیشون، نتان د-لکرارص د-یکابارن-نس، لوحغ-ت-ین غ-وفوس-نک؟» ⁸ عیساول-د باراق س-دابورا بینی-اس: «عیغ-دیدی-تمونت، ها-تی راد-دّوغ. عیغ-ور-دیدی-تمونت، عور-راد-دّوغ.» ⁹ تینی-اس: «زاید، راد-دیک-مونغ، والاپنی عور-را-ک-الغن مدن ف-ما-را-تسکرت. اشکو سیدی ریبی را-بلوح سیسرا غ-وفوس ن-تمغارت.» تنکر دابورا تمون د-باراق س-قاداش. ¹⁰ عیسّمون-د باراق ایت-زابولون د-ایت-نافتالی س-قاداش، صفورن-ت مراو ن-ید-والف (10 000) ن-ورکاز، تمون دیدس دابورا عولا نتات.

| | |
|---|------------------------------|
| ¹¹ تیزی-ان عیکاڭا-تین حابیر ڭو-قین عیفل تاشکمات-نس ن-ایت-قین لی-یکان تاروا ن-حوباب اضکال ن-موسا. یوشکا-د حابیر زغ-توڭۇڭت، عیسرىس اخیام-نس غ-دار-وصغار ن-تاسافت غ-صاعنانیم لی-یلان غ-تاما ن-قاداش. | تینری ف-سیسرا د-ینماغن-نس |
|---|------------------------------|

¹² عیسفلد سیسرا ئی-واوال: «هان باراق یوس ن-ابینوعام ییون س-ودرار ن-تابور.» ¹³ عینکر سیسرا غاکودان عیسّمون-د طرا ن-ید-میا (900) ن-لکوریضا ن-ووژال لی-دارس، عولا کولۇ عیرکازن لی-دیدس-لائین، فتون زغ-حاروشات-هاڭويم ار اسیف ن-قیشون. ¹⁴ تینی دابورا غاکودان ئی-باراق: «نکر اشکو غاسّاد ایلوح سیدی ریبی سیسرا غ-وفوس-نک. عیس-ور-یقۇغ سیدی ریبی غ-لڭدام-نک؟» عیھوّد باراق زغ-ودرار ن-تابور، صفورن-ت مراو

عىد-والف (10 000) ن-ورڭاڙ. ¹⁵ ها سىدى رېي عىسىدۇوپىي سىسرا س-ووڙال عيمىسىدن، نتا عولا لكرارص د-ينماغن-نس غ-ومنىد ن-باراق. عىگۈز-د سىسرا زغ-لكرورىچا-نس، عيرولل عىك-اس اضار. ¹⁶ عىژو باراق غاكودان غ-لكرارص د-ينماغن ار حاروشات-هاڭويم. متن كولو ايت-يمىغ ن-سىسرا س-ووڙال، ئور-ڭىسن-يقاماما يان.

¹⁷ عيمما سىسرا عيرولل ف-وضار س-دار-وخىام ن-ياعيل تامغارت ن-حابير ڭو-قىن، اشكو يابىن اڭلىد ن-حاصور عىسکر يادلى سلامت د-ايت-حابير ڭو-قىن. ¹⁸ تفۇغ-د ياعيل ان-تمناڭار سىسرا تىنى-اس: «فتود-ا-سىدىي، تاشكىت-د س-دارى. اد-ور-تىكساخصت.» عىكشم س-دارس غ-وخىام. تدل-ت س-يان-وفاۋو. ¹⁹ يىنى-اس: «غىر فك-تىي-د عيمىك ن-وامان اد-سوغ، اشكو ياغ-تىي عيريفىي.» ترزم تاڭشولت ن-وڭفاي تفّى-اس-د زغ-ڭىس عىسو-ت، تدل-ت داغ. ²⁰ يىنى-اس: «بىدّ غ-يمىي ن-وخىام. عىغ-د-يوشكا كرا ن-يان عىسقسا-كم: «عىس-يىلا كرا ن-يان غيد؟» تىنىت-اس: «عوهو». ²¹ والايىنى لىغ عىڭن سىسرا، ياوىي-ت-ين-يىطس اشكو عىرمى باهرا. تاسى-د ياعيل تامغارت ن-حابير يات-تڭوست ن-وخىام، تاسى عولا امايك غ-وفوس-نس. ارن-سرس-تلىكاس، تكّم تاڭوست-ان غ-وصافۇ ن-يىخ-نس ايلىغ تكشم غ-واكال ئىمەت. ²² عيمما باراق سول-ن-يىزا غ-سىسرا، تفۇغ-د ياعيل ات-ين-تمناڭار، تىنى-اس: «اشك-يد اد-اک-ملغ غوالىي تىشكىلت.» عىكشم س-وخىام-نس ياف-ن سىسرا عيمۇت، تىلي-تڭوست غ-وصافۇ-نس.

²³ غائستان ا-يسكنا رېي يابىن اڭلىد ن-كانعان، ئىنزو-ت غ-لڭدام ن-ايت-يسرايىل. ²⁴ ئىورىي ار-يىتجەد-وفوس ن-ايت-يسرايىل ف-يابىن اڭلىد ن-كانعان ايلىغ عىتھلەك-وڭلىد يابىن ن-كانعان.

.....

6

اریاسن **شیدون** ¹ عورّین ایت-یسرایل ار-تسالان ما-یخشن غ-یژری ن-سیدی رّی، عیک-تن سیدی رّی غ-وفوس ن-ایت-میدیان سا ن-یسکاسن.
² عیتجهّد-وفوس ن-ایت-میدیان ف-ایت-یسرایل، ایلیغ سکرن ئی-یخف-نسن مانیغ انتالان ف-ایت-میدیان غ-یفران د-یجاریفن د-یدرارن. ³ غاکود تا-کرزن، ار-د-سرسن-تاون ایت-میدیان د-ایت-عامالیق د-ایت-تمیزار لی-یوالان اسغلای ن-تافوکت. ⁴ سبیدن-د عیخیامن غ-یکالن-نسن، شن-اسن کولو لغالت ن-واکال-نسن ار عیوتا ن-غازا. عور-ا-فالن ما-یدرلن ئی-ایت-یسرایل، لا عولی عولا عیموکاین عولا عیغولیا. ⁵ اشکو ار-دی-تاون زوند تامورغی س-توشك ن-لکسیت-نسن د-یخیامن-نسن. غاکود تا-د-کشمن س-تمازیرت ارت-خللون. عور-یژضار یان ایحاسب مدن-نسن عولا عیرعمان-نسن. ⁶ عورّین هرشن ایت-یسرایل باهرا ف-سیبیت ن-ایت-میدیان. ار-اقران ایت-یسرایل غاکودان س-سیدی رّی اتن-یعاون.

⁷ لیغ ا-اقران ایت-یسرایل س-سیدی رّی ف-سیبیت ن-ایت-میدیان، ⁸ یازن-اسن-د سیدی رّی یان تابی بینی-اسن: «ها ما عیناً واد بدّا عیلان عیک رّی ن-یسرایل: **(نکی ا-کن-د-یسیون)** زغ-میصر، سوْفَع-کن-د زغ-تمازیرت ن-تسموکیت. ⁹ فوکوغ-کن زغ-وفوس ن-ایت-میصر، د-وفوس ن-کولو ویلی سرون عیستنوكمان. طایغ-تن غ-لکدام-نون، فکغ-اون اکال-نسن. ¹⁰ عینیغ اون، نکین ایکان رّی دا-یلان، ثغ رّی-نون. اد-ور-تیکساضم عید-رّی ن-ایت-امور لی-می-تردغم غ-واکال-نسن. والاینی کونی عور-تسفلدم س-واوال-ینو.»

¹¹ یاشک-ید لملاک ن-سیدی رّی س-ودوار ن-عافراه، عیکاور غ-دو-وصغار ن-یک لی-یکان وین یوواش کو-ایعازار. تیزی-ان عیلا شیدون لی-یکان یوس ن-یوواش ار-یسروات عبردن غ-لمعصرت ن-واضیل، باش اتن-یحصو ف-ایت-میدیان. ¹² عیبان-اس-د لملاک ن-سیدی رّی بینی-اس: «سیدی رّی

عیلاً دیک، ای-امدواس عیمارشن.»¹³ عیساول-د کیدعون بینی-اس: «غیر-اسیدی، عیغ-یلاً سیدی ربی دیدنخ، ماخ اد-اغ-یجرا کولو غایاد؟ ماخ ایلیغ عور-سول-ا-تیلینت لعجاپ لی-ف-اغ-سالون عید-باباتنخ ار-تینین: «عیشیون-اغ-د سیدی ربی زغ-میصر؟ هاتی غیلاد عیفل-اغ، عیلوح-اغ-ن غ-وفوس ن-ایت-میدیان.»¹⁴ عیمناد کیس سیدی ربی غاکودان بینی-اس: «دو س-جهد لی-دارک-یلان، تجّنجمت ایت-یسرائیل زغ-وفوس ن-ایت-میدیان. عیس-ورد نگی-اک-یوزن؟»¹⁵ عیرار-اس-د کیدعون: «وا سیدی، ما-س-راد-جنجمخ ایت-یسرائیل؟ ها-تاڭمات-نخ اد-کولو-يضعفن غ-تقیلت ن-ماناشاه، د-نگی-اد-کولو-یمژین غ-تکمی ن-بابا.»¹⁶ بینی-اس-د سیدی ربی: «ها-تی را-دیک-یلیغ. را-توت ایت-میدیان یات-توال ضرن.»¹⁷ بینی-اس کیدعون: «عیغ-وفیغ رضا غ-بیزی-نک، مل-تی-د کرا ن-تماتارت ما-س-ا-تیسانغ عیزد کیی اید-سری-یساولن.»¹⁸ غیر اور-تذوت. قاما غی ارد-اک-د-اویغ تاوافکا-ینو، سرسغ-ت-ین غ-ومنید-نک.» بینی-اس: «ها-تی راد-قاما غی ارد-دی-توریت.»¹⁹ عیکشم کیدعون عیچوجاد یان عیکرو، عیسکر ارخصیص س-یات عبرت ن-وڭرن [22 لیترو]. عیڭ تیفیي-نس غ-یات-تریالت، عیڭ امان ن-تیفیي غ-یات-تکینت، یاوی-اس-تن-د س-دۇ-وصغار ن-یىڭ، عیسوس-تن-ین غ-ومنید-نس.²⁰ بینی-اس لمالاک ن-سیدی ربی: «اسی تیفیي دورخصیص تکث-تن-ین ف-وژرو-ان، تفیت فلّاسن امان ن-تفیي.» عیسکر کیدعون غمکان.

عیمدى-ن لمالاک ن-سیدی ربی عیخف ن-و عمود لی-یلان غ-وفوس-نس، عیڭ-ن سرس ئی-تفیي دورخصیص، س-توکیی لعافیت ف-وژرو، تجلدر-تفیي دورخصیص، لاح عیلەمما لمالاک ن-سیدی ربی ئی-بیزی-نس.²² غاکودان ایسەن کیدعون عیزد لمالاک ن-سیدی ربی ایان. بینی کیدعون: «اچ-ینو اسیدی ربی-نو، اشکو ژریغ لمالاک ن-سیدی ربی عودم س-وودم.»²³ عیرار-اس-د سیدی ربی: «سلامت فلاک. ادور-تیکساضت. هان عور-را-تمت.»²⁴ عینو کیدعون غین یان-وکرکور ن-تغوصی ئی-سیدی ربی،

عیکا-اس عیسم «سیدی رئی عیکا سلامت». بیلی-وکرکور-ان سول س-غاستاد غ-عافراه لی-یکان تین ایت-ابیغازار.

²⁵ عیساول-اس-د سیدی رئی غ-پیض-ان بینی-اس: «اوی-د اموکای زغ-تورووت ن-باباک، ایک ویس سین لی-دار ستا ن-یسکاسن. تخلوت اکرکور ن-«باعل» لی-یسکر باباک، تبیت تاکچجیدت ن-«اشراه» لی-یلان غ-تماما-نس.

²⁶ تبیوت یان-وکرکور عی-رئی سیدیک غ-یکی ن-وخاریف-اد ن-لامان، تسنهکاّات عیشران-نس. تاویت-د اموکای-ان ویس سین، تساکمورت-ت-ین س-تغرضی عیجدرن ف-وکشوض ن-«اشراه» لی-تبیت.²⁷ یاوی کیدعون غاکودان مراو عیرکازن زغ-یمقasan-نس، عیسکر غمکلی-س-اس-دینا سیدی رئی. والابنی عیکسوض زغ-ایت-تکمی د-ایت-تمدینت ایلیغ عور-یژضار ات-یسکر غ-وزال، عیسکرت د-پیض.

²⁸ زیک صباح نکرن-د ایت-تمدینت، افن-د اکرکور ن-«باعل» عیخلا، تیاواتای-ولا-تکچجیدت ن-«اشراه» لی-یلان غ-تماما-نس، عیتیاوجدار-ولا-وموکای ویس سین ف-وکرکور ن-لجدید.²⁹ ار-تینین عی-نگکراتسن: «ما-یسکرن غایاد؟» دون ار-سقسان ار-شنبوشن ایلیغ عورین ار-تینین: «کیدعون یوس ن-یوواش ات-یسکرن.»³⁰ دون ایت-تمدینت عینین عی-یوواش: «اوی-ااغ-د یوک. عیقان-د ایمّت اشکو عیخلا اکرکور ن-«باعل»، عیتی عولا تاکچجیدت ن-«اشراه» لی-یلان غ-تماما-نس.»³¹ عیبار یوواش عی-ویلی-ن-فلّاس-بیدنین: «عیس-ترام ات-تمّاغم ف-«باعل»، نغد ترام ات-تفوکوم؟ وانا فلّاس عیماغن، را-یتیاونغا، عور-رات-ید-فاو. عیغ-یکا کرا ن-رئی، ادجات-ت ایماغ ف-یخف-نس عولا ف-وکرکور-نس دا-یخلان.»³² غاستان اد-کان عی-کیدعون عیسم «یاروباتاعل»، ار-تینین: «ادجات «باعل» ات-ید-یوت عیغ-اس-یخلا اکرکور-نس.»

³³ غ-ووستان-ان اد-د-مون کولو ایت-میدیان د-ایت-عامالیق د-ایت-تمیزار لی-یوالان اسغلای ن-تافوکت، تین-د اسیف ن-وردون سرسن عیخیامن-نسن غ-وزاغار ن-یزراعیل.³⁴ عیمّا کیدعون، عیدحی-ت روح ن-سیدی رئی، یوت

نّقار، نکرن-د ایت-ایبعازار ضفورن-ت. ³⁵ یازن عیرقّاسن س-کولو تامازبرت ن-ایت-ماناشاه، نکرن-د عولا تبني ضفورن-ت. یازن عولا س-تمیزار ن-ایت-اشير د-ایت-زابولون د-ایت-نافتالي، اونّ-د کولو مونّ-د دارسن.

³⁶ یني عيلما گيدعون ئي-رېي: «عيزد س-صاحت را-تجنجمت ایت-يسرايل ف-وفوس-ينو غمکلّي-س-تنّيت؟ ³⁷ ها-ئي را-ن-سوغ يات-تهيصورت ن-تاپسوت غونزار. عيغ-دي-تضـرـ-تغـلـي ف-تاپسوت واحدوت، عيـقاـماـ-واـكـالـ لـيـ-اسـ-يسـوـتلـنـ عـيـقـورـ، غـمـكـانـ اـسـ-راـدـ-يـسـانـغـ عـيـسـ-راـ-تجـنـجمـتـ اـيـتـ-يـسـراـيـلـ فـ-وـفـوـسـ-ينـوـ غـمـكـلـيـ-سـ-تنـيـتـ.» ³⁸ غـمـكـانـ اـيـحرـانـ. لـيـغـ-دـيـنـكـرـ گـيـدـعـونـ زـيـكـ صـيـاحـ، عـيـدـوـ يـاسـيـ-دـ تـاهـيـصـورـتـ عـيـشـمـ-تـ، فـوـغـنـ-دـ زـغـ-كـيـسـ-وـامـانـ ڭـوـتـيـنـ، عـيـعـمـرـ سـرـسـنـ يـانـ-وـبـوقـالـ. ³⁹ ینـيـ گـيـدـعـونـ ئـيـ-رـېـيـ: «ادـورـ-اـكـ-طـيـيرـ فـلاـ. اـدـجـ-ئـيـ اـدـسـوـلـ-زـغـ-كـيـكـ-ضـالـبـغـ يـاتـ-تـغـاوـساـ. رـادـ-أـرمـغـ تـاوـالـاـ يـاضـنـيـ سـ-تـهـيـصـورـتـ. اـدـجـ تـاهـيـصـورـتـ نـ-تاـپـسـوتـ اـتـرـوـوـ، تـيلـيـ-کـولـوـ-تـغـلـيـ فـ-وـاـكـالـ.» ⁴⁰ عـيـسـكـرـ رـېـيـ غـمـكـانـ غـيـضـ-انـ. تـقاـماـ-تـهـيـصـورـتـ وـاحـدـوتـ اـيـزوـانـ، عـيـمـاـ اـكـالـ، تـاـلـاـ-فـلاـسـ-تـغـلـيـ.

7

| |
|-----------------------|
| گـيـدـعـونـ عـيـنـراـ |
| ایـتـ-مـيـدـيـانـ |

¹ زـيـكـ صـيـاحـ عـيـنـكـرـ يـارـوـبـاعـلـ لـيـ-مـيـ عـيـسـمـ-نـسـ گـيـدـعـونـ، نـتـاـ دـ-کـولـوـ وـيلـيـ دـيدـسـ عـيـلـانـ، دـوـنـ سـرـسـنـ غـ-دـارـ تـالـعـيـنـتـ نـ-حـارـودـ. عـيـمـاـ اـسـرـاسـ نـ-ایـتـ-مـيـدـيـانـ عـيـلـاـ غـ-وزـاغـارـ غـ-تـسـڭـاـنـ-وـورـيرـ نـ-مـورـاـ لـيـ-يـوالـانـ اـسـمـيـضـ.

² عـيـساـوـلـ سـيـديـ رـېـيـ سـ-گـيـدـعـونـ ینـيـ-اـسـ: «هـايـ-اـسـمـونـ-نـكـ عـيـكـوـتـ باـهـراـ. عـورـ-وـفـيـغـ اـنـ-كـخـ اـيـتـ-مـيـدـيـانـ غـ-وـفـوـسـ-نـسـ، اـورـ-سـفـوـرـوـڭـ اـيـتـ-يـسـراـيـلـ اـرـ-تـيـنـيـنـ: (جـهـدـ-نـغـ اـدـ-أـغـ-يـجـنـجـمـنـ).» ³ نـكـ تـبـرـحـتـ ئـيـ-مـدـنـ-اـنـ تـيـنـيـتـ-اـسـ: «وـاـنـاـ عـيـكـسوـضـنـ دـوـاـنـاـ عـيـتـرـكـيـڭـيـنـ، اـيـحـارـوـ عـيـورـىـ زـغـ-بـورـارـ-اـدـ نـ-ڭـيـلـعـادـ عـيـدـوـ

س-دارس.» «عورین غاکودان سین عید-مراو د-سین ن-والف (22 000) غ-مدن-ان. قامان مراو عید-والف (10 000).

⁴ بینی سیدی رئی عی-شیدعون: «هاتین سول کوتون مدن-ان. اوی-تن تھوڈم کولو س-تمام ن-وامان. غین اغ-راد-اک-تن-ارمغ. وانا-ف-اک-تیغ «غواہ را-دیک-یمون»، عیمون دیک. وانا-ف-اک-تیغ «غواہ عور-را-دیک-یمون»، اد-ور-دیک-یمون. ⁵ عیزاید شیدعون عیشہوڈ مدن-نس س-دار-وامان. بینی سیدی رئی عی-شیدعون: «وینا عیتلغان امان س-یلس-نسن غمکلی عیسا-ویدی، ژلی-تن زغ-ویلی یوتشن ف-یفادن اد-سون.» ⁶ کراض عید-میا (300) ن-ورکاز اد-کان ویلی عیتلغان امان لی-د-وسین عیفاسن-نسن ار عیمی، عیما ویپاڑ کولتون یوتشن ف-یفادن کنون ار-ستان. ⁷ بینی سیدی رئی عی-شیدعون: «هان کراض عید-میا لی-یتلغان امان، نتنی اس-را-کن-جنجمع، کغ ایت-میدیان غ-وفوس-نک. ادج مدن-ان یاضنی اد-دّون کود یان س-دارس.» ⁸ عیسافض مدن-ان ن-ایت-یسرائیل کود یان س-یلیغ عیزدغ، فلن-اس لمونت-نسن عولا نفارات-نسن. غامان سول دیدس کراض عید-میا. هان اسراس ن-ایت-میدیان عیلا غ-بیزدار-نسن غ-وزاغار.

⁹ غ-یض-ان اینا سیدی رئی عی-شیدعون: «نکر تھوڈت س-وسراس-نسن، اشکو گیغ-تن غ-وفوس-نک. ¹⁰ عیغ-تکسوخت اسرسن-تھوڈت، زاید س-دارسن س-تنلا کیی د-ومقاسا-نک فورا، ¹¹ ارد تسفلدت عی-ما-تینین عی-نگراتسن، س-راد-فلاسن-تجھدن عیفاسن-نک باش اتاکیت ف-وسراس-نسن.» عیهود شیدعون د-ومقاسا-نس فورا، اکمورن-ین س-دار عینماگن لی-یضوفن غ-تسکیو ن-وسراس. ¹² کوتون باهرا ایت-میدیان د-ایت-عامالیق د-کولو ایت-تمیزار لی-یوالان اسغلای ن-تافوکت، عمرن ازاغار کولوت زوند تامورغی. عیرuman-نسن ڭان زوند املال ن-تمام ن-ومدا، عور-بیضار یان اتن-یحاسب. ¹³ لیغ-تن-ین-یلکم شیدعون، عیسفلد عی-یان-ورکاز ار-یساوال عی-ومدّاکل-نس ف-یات-توارکیت، بینی: «هاتی ژریغ غ-توارکیت-ینو یات-تنگولت ن-طمئین تحنکوري-د س-وسراس ن-میدیان، تلکم-د یان-وخيام،

توت-ت تسکنوکی-ت ترار-اس افلا س-بیزدار، عیضر-وختام-ان س-واکال.»

¹⁴ عیرار-د-ومدّاکل-نس: «غايان عور-یکي اbla توzaالت ن-کيدعون يوس ن-يوواش کشو-يسرايل. ها ربّي عيکا-ن ايت-ميديان د-وكابار-نخ کولوت غ-وفوس-نس.»

¹⁵ لیغ عیسفلد کیدعون عی-توارثیت د-لمعنای-نس، يالع ربّي. عیوری-د س-وسراس ن-ایت-يسرايل بینی-اسن: «نکرات اشکو سیدی ربّي عیکا اکابار ن-ایت-ميديان غ-وفوس-نون.»¹⁶ عیضو کراض عید-میا ن-ورکاز لی-دیدس-یلان ف-کراط-تروبا، عیفك-اسن کولوتن نثارات غ-یفاسن-نسن، عیفك-اسن عولا عیقالن خوانین د-یسوفا غ-وکنس-نسن.¹⁷ بینی-اسن: «تمنادات-ن کیکی. مکتا سکرغ، تسکرم-ت. ها-بّي راد-دوغ س-یات-تسکا ن-وسراس-نسن. مکتا سکرغ، تسکرم-ت.»¹⁸ عیغ-وتع نثار نکی د-ترابوت-ینو، توتم عولا کونی نثارات-نون غ-کرایکات تاسکا ن-وسراس-نسن، تغوتیم تینیم: «س-یسم ن-سیدی ربّي د-کیدعون.»

¹⁹ توژونت ن-بیض عیدو کیدعون د-میا ن-ورکاز لی-دیدس-یلان، لکمن تاسکا ن-وسراس غ-تاساعت لی-غ-ا-ستفالن اضافن. عوتن غاکودان نثارات، رژن عیقالن لی-یلان غ-یفاسن-نسن.²⁰ زایدن کراط-تروبا-یان عوتن کولو نثارات، رژن عیقالن، اسین عیسوفا غ-وژلماض د-نثارات غ-وفاسی، ار-صواضن ار-تغوتان ار-تینین: «توزاالت ن-سیدی ربّي د-کیدعون.»²¹ بیدن غمکان سوتلن عی-وسراس. هان عینماگن ن-ميديان ار-کولو-تازالن ار-سغوبیون ار-رکلن.²² عیزاید عیجیج-ان ن-کراض عید-میا ن-نثار، س-یکلّب سیدی ربّي توزاالت ن-کرایکات یان غ-ومدّاکل-نس غ-وکنس ن-وسراس کولوت. روّلن عینماگن-ان ار بايت-شیطاه غ-تسکا ن-صاراراه، زایدن ار اوّون-ابال-ماحولاه غ-تماما ن-طابتات.

²³ تفّوغ-تبّاحت غ-واکال ن-نافتالی د-اشیر د-ماناشاه، اشکین-د عیرکازن ن-ایت-يسرايل ژون کولو غ-ایت-ميديان.

²⁴ یازن کیدعون عیرقاسن س-کولو عیورار ن-ایت-افرایم بینی-اسن: «هودات-د-اتامژم عیسوکای ن-وامان ف-ایت-ميديان ار بايت-باراه عولا اسیف ن-وردون.»

تّفّوغ-تبّاحت غاکودان اد-مون کولو عیرکازن ن-ایت-افرایم، امئن عیسوکّای ار بايت-باراه د-واسیف ن-وردون.²⁵ غوین عیلّما سین عیرییاسن ن-ایت-میدیان، عوراب د-زیب. نغن عوراب غ-تماما ن-وزرو ن-عوراب، نغن زیب غ-تماما ن-لمعصرت ن-واضیل ن-زیب، ژون غ-ایت-میدیان. اوین-د عیلّما عیخفاون ن-عوراب د-زیب ئی-کیدعون غ-تسگّا یاضنی ن-واسیف ن-وردون.

8

| | |
|--|--|
| <p>¹ عیمّا عیرکازن ن-ایت-افرایم سقسان کیدعون: «ماتا غمکاد-اغ-تسکرت؟ ماخ ایلّیغ عور-اغ-دی-تغیرت لیغ تّفّوغت ا-تمّاغت د-ایت-میدیان؟» زایدن ارت-باهراتشین.² عیرار-اسن: «ماد-سکرغ نکّی غ-لکدام ن-مایلّی تسکرم کونی؟ تیکری ن-واضیل غ-دار ایت-افرایم توڭر تامڭرا ن-واضیل غ-دار ایت-ابیعازار.³ هان افوس-نون ا-غ-ن-يلوح رېي عوراب د-زیب عیرییاسن ن-میدیان. ما-می-ژضارغ نکّی اینڭادا د-مایلّی تسکرم؟» هەنّ غاکودان لیغ سفلدن ئی-ما-ینتا.</p> | <p>عیشا کیدعون غ-یکلدان ن-میدیان</p> |
|--|--|

⁴ ياشك-يد کیدعون س-واسیف ن-وردون، عیبی-ت-يد نتا د-وسمنون-نس س-کراض عید-میا (300). هاتنى واخا تغاشان، سول ڭیسن ڙان.⁵ بینى غاکودان ئی-ایت-تمدینت ن-صوگوت: «غیر فکات کرا ن-تتکوال ن-وغروم ئی-غوييد-ېي-د-يصفارن ف-وضار اشکو تغاشان، د-نکّی سول ڙیغ غ-زاباح د-صالمونّاع ئیكلدان ن-میدیان.»⁶ رارن-اس-د عیرییاسن ن-صوگوت: «عیس-دارک تیدیکال ن-زاباح د-صالمونّاع غ-وفوس-نک ایلّیغ را-نفك اغروم ئی-ینماغن-نک؟»⁷ بینى-اسن کیدعون: «واخا. غاکود نا-یکا سیدي رېي زاباح د-صالمونّاع غ-وفوس-ینو، راد-سروتغ تیفیي-نون س-تسکرا عولا س-یسنان ن-لخلا.»⁸ عیدو زغ-غین، ياون س-تمدینت ن-فانویل، عیضالب ئی-يمزدغن-نس کرا ن-وغروم، رارن-اس-د ایت-فانویل زوند ایت-صوگوت.

⁹ بینی غاکودان ئې-ایت-فانویل: «غاکود نا-د-ورىغ س-سلامت، راد-خلوغ لبرج-اد.»

¹⁰ عيالا زاباح د-صالموناڭ غ-لخلا ن-قارقر، نتنى د-ينماغۇن-نسن س-ما-يتىڭان سمۇس د-مراو ن-والف (15 000). غونشىكان ا-يقامان غ-ينماغۇن ن-ايىت-تميزار لىي-يوالان اسغلابى ن-تافوكت، اشکو ئيد-بو-ووزال لىي-كىسىن-يمۇتون ڭان مىيا د-سین ئيد-مراو ن-والف (120 000). ¹¹ ياون ڭىدعون ئىك اغاراس ن-يىكتابن، ئىزىرىي ف-نوباح د-يوجباها غ-تسكىيۇ ن-وسغلابى. ياكى-ن ف-ينماغۇن ن-ميدىيان غ-يات تاساعت لىي-ور-غالن. ¹² ئىرۈل زاباح د-صالموناڭ ئىكلەدان ن-ميدىيان، ئىشۇ كىسىن يامژ زاباح د-صالموناڭ، ئىجلۇ كولۇ اكابار-نسن.

¹³ ئىبورىي-د عىلەمما ڭىدعون يوس ن-بىواش زغ-يمىغ، ئىك-د اكسار ن-حاراس. ¹⁴ يامژ يان-وعزرىي ڭو-صوگۇت ئىسقىسا-ت ف-يرىياسن د-يمغارن ن-صوگۇت، يارا-ياس ئىسمماون-نسن س-سّا ن-يد-مراو د-سّا (77). ¹⁵ ئيدۇ ڭىدعون غاکودان س-دار ايت-صوگۇت بینى-اسن: «ها زاباح د-صالموناڭ لىي-س-كىڭىي-طۆز لىغ-ىي-تتام: ئىس-دارك تىدىكال ن-زاباح د-صالموناڭ غ-وفوس-نک ايلىغ را-نفك اغرۇم ئې-يرڭازن-نک لىي-يىغاشان؟» ¹⁶ يامژ ئىمغارن ن-تمدىنت، ياسى-د تاسكرا د-يىستان ن-لخلا، ئىسلەم سرسن ايت-صوگۇت. ¹⁷ ئىخلۇ عولا لبرج ن-فانویل، ئىنۇغ ئېرڭازن ن-تمدىنت-ان.

¹⁸ بینى عىلەمما ڭىدعون ئې-زاباح د-صالموناڭ: «ما-تتام ف-يرڭازن لىي-تنغام غ-تابور؟» ئىينىن-اس: «غمىڭلىي تىڭىت اد-ڭان. كود يان ئىڭا زوند يوس ن-يىكلەدان.» ¹⁹ بینى-اسن: «ايتما اد-ڭان، تاروا ن-يىنا. ف-تودرت ن-سىدى رىتى، مرا ئىس-تحصارم ف-تودرت-نسن، ئور-را-كن-نۇغ.» ²⁰ بینى غاکودان ئې-ياتار يوس ئىفخدىي: «نكر، نۇغ-تن.» ئىمما اعزرىي-ان ئور-د-يىلىدى توزالت-نس، ئىكسوض اشکو سول ئىڭا اعزرىي. ²¹ بینى-اس زاباح د-صالموناڭ: «نكر كىي توتت-اغ. اشکو جىھەد اس-ايتىاوستان-ورڭاز.» ئىنگر

گېدۇون غاکودان ئىنگ زاباح د-صالموٽا، ياسى تىماٽورىن غلانىن لى-يىتاڭالن ئى-يمگەراض ن-يرعما-نسن.

**عىسّكاش ڭۈرائىن
ن-گېدۇون**

22 ئىنин ئىلّىمما عىرگازن ن-ايٽ-يسرايىل ئى-گېدۇون: «فتو، اتگەت اڭلىد فلانغ، كىي د-يوك د-يوس ن-يوك،»²³ عىرار-اسن گېدۇون: اشكو تجىنجمت-اغ زغ-وفوس ن-ايٽ-ميديان.»²⁴ عىرار-اسن گېدۇون: «ءور-راد-فلاون-ڭخ اڭلىد، ۋولا ئىڭا-ت-فلاون-يىوي. سىدى رىي ا-فلاون-يىڭان اڭلىد.»²⁵ عىزايىد يىنى-اسن: «غىر يات-تغاوسا ارا-ڭىون-ضالىغ. اد-يى-د-يفك كرايڭاڭ ئان ڭىون تىخورصىن زغ-مايلىي يومزغ-يىمېغ.» اشكو وىلىي نزان ڭان ايت-يسماعيل، ارتىڭان تىخورصىن ن-وورغ غ-يىمىزڭان-نسن.²⁶ ئىنин-اس: «س-لفرح اس-راد-اک-تنى-نفك.» سۇن يان-وسلهام ف-واكال، ياشك-يد كود يان ئىلوج-ن فلاس تىخورصىن زغ-مايلىي يومزغ-يىمېغ.²⁷ سين عيد-مراو (20) ن-كىلو اد-ووزىت-تىخورصىن ن-وورغ لى-زغ-دارسن-يومز، ئىلىنت-ولا-تماٽورىن د-تررار د-ىسلها من زڭاغنىن ن-يىڭىلدا ن-ميديان، ئىلىنت-تىشارار لى-تىڭان ئى-يمگەراض ن-يرعما-نسن.²⁸ عيدو گېدۇون ئىسکر زغ-وورغ-ان يان-وبانڭا ما-زغ-ا-د-لدىن سىنات-تكشىوضىن، عىسىبىد-ت غ-تمدىنت-نس ن-عافراھ. عورىن ايت-يسرايىل ارتغضارن رىي س-وبانڭا-يان ار-اس-كۆن، عبورىي ئىشك تاڻقورت ئى-گېدۇون د-ايٽ-دارس.²⁹ عيمما ايت-ميديان كنان غ-دۇ-وفوس ن-ايٽ-يسرايىل. عور-سول-زضارن اد-آلن ئىخف-نسن. تىسونفو-تمازىرت كۆز عيد-مراو (40) ن-وسكاش غ-ووستان ن-گېدۇون.

²⁹ عبورىي ياروتاصل يوس ن-يواش س-تكمى-نس عىڭاوار. ³⁰ ئىلىن دارس سا ن-يد-مراو (70) ن-واراوا، اشко ڭوچىتت-تىمارىن لى-يىتاهل گېدۇون. ³¹ ۋولا ئىسمىكت-نس لى-يىتاهل غ-شاكىم توروا-اس يان-واراوا، ئىشك-اس ئىسىم ايمالىك.³² عيمىت گېدۇون يوس ن-يواش لىغ يووسىر باهرا. مىلەن-ت-ين غ-ومضال ن-باباس يواش غ-تمدىنت ن-عافراھ غ-واكال ن-ايٽ-ايىزار.

³³ غیر عیمّوت گیدعون س-ورّین داغ ایت-یسرایل ار-تفسادن د-عید-باعل،
کن باعل-باریت درّبی-نسن. ³⁴ مدن-ان ن-ایت-یسرایل عور-سول-ا-سوینگیمن
ربّی سیدیتسن دا-بدّا-یلان لّی-تن-یجّنجمان غاید عیزرین زغ-وفوس ن-کولو
عینواشن لّی-اسن-یسوتلن. ³⁵ عور-سول-ا-توقارن تاروا ن-یاروبّاعل لّی-می-یسم-نس
گیدعون، عولا دا-یسن-تراران ف-وفولکی عیکّوتن لّی-یسکر باباتسن غ-یسرایل.

9

[اریاس ابیمالیک]

¹ عیدو ابیمالیک لّی-یکان یوس ن-یاروبّاعل س-دار
عید-خالیس غ-شاکیم. عیساول سرسن تنبی عولا کولو-تاڭمات ن-ایت-دارس
ن-یناس بینی-اسن: ² «سقسايت عیریاسن ن-شاکیم کولوتون تینیم-اسن:
ماد-اون-یوفن، عیزد اد-کولو-فلاؤن-حکامن سا ن-ید-مراو (70) ن-وارّاو
ن-یاروبّاعل، نغد افلاون-یحکام یان؟ د-اد-ور-تّوم عیزد عیدامن-نوں د-یخص-نوں
ا-زغ-شیغ.»

³ دّون عید-خالیس ار-تعاودن کولو عیوالیون-نس عی-یریاسن ن-شاکیم، ایلّیغ
والان-وولاؤن-نسن عی-ابیمالیک ار-تّینین: «ڭماتنغ ایڭا.» ⁴ فکن-اس-د سا
ن-ید-مراو (70) ن-وقارید ن-تّفترت زغ-تّکمی لّی-غ-ا-تعبادن باعل-باریت. عیکرو
سرسن ابیمالیک کرا ن-ید-بو-یجرمان فسّوسنین ضفورن-ت. ⁵ عیدو س-تّکمی
ن-باباس غ-تمدینت ن-عافراه، یاف-ن سا ن-ید-مراو (70) ن-ایتماس زغ-باباس
یاروبّاعل، عینغ-تن کولو ف-یان-وزرو. عیما یوتام لّی-یمژین غ-تاروا ن-یاروبّاعل،
عیقاما سول عیدر اشکو عیرکس-اس. ⁶ موں-د عیلما کولو عیریاسن ن-شاکیم
دوین بایت-میلو، دّون کن ابیمالیک د-وڭلید غ-دار-وصغار ن-تاسافت غ-تاما
ن-یفیر ن-شاکیم.

.....

²² یحکام ابیمالیک ف-ایت-یسرایل کراض عیسّکاسن. ²³ یازن ربّی یات روح
ن-تنواشت غ-شکر ابیمالیک د-یریاسن ن-شاکیم. دّون عیریاسن ن-شاکیم

ار-تكنادن ابيماليك. ²⁴ لباضل ڭي-يسكر ابيماليك، هاتى ئيورى-د ف-يحف-نس، ئورىن-د فلاس عيدامن ن-سنا ن-يد-مراو (70) ن-ايتماس ڭي-ينغا، ئورىن-د ئولا ف-ايت-شاكيم ڭي-يسدوسن عيفاسن-نس ايلىغ-تن-ينغا.

.....

10

اربياس تولاع ١ لىغ ئيموت ابيماليك ئينكر-د تولاع ڭي-يڭان يوس ن-فووا ڭي-يڭان يوس ن-دودو ايفوڭو ايت-يسرايىل. ئيڭ نتان زغ-تقىيلت ن-ياساكار، عيزدغ غ-تمدينىت ن-شامير غ-بىوار ن-افرايم. ² ئىحکام ف-ايت-يسرايىل سين ئيد-مراو د-كراض (23) ن-وسڭاس، ئىمەت ئيلما ئيتياومضال غ-شامير.

اربياس يايير ٣ تىڭيرا-نس ئينكر-د يايير ڭو-ڭىلعاد، ئىحکام ف-ايت-يسرايىل سين ئيد-مراو د-سين (22) ن-وسڭاس. ⁴ لان دارس كراض ئيد-مراو (30) ن-واراؤ ار-سىدون كراض ئيد-مراو (30) ن-وغىول، طافن كراط ئيد-مراوت (30) ن-تمدينىت ڭي-مى-تىنин حاووت-يايير سول س-غاساد، ئيلينت غ-واكال ن-ڭىلعاد. ⁵ ئىمەت ئيلما يايير ئيتياومضال غ-قامون.

ایت-يسرايىل فلن ٦ ئورىن داغ ايت-يسرايىل ار-تسالان ما-ئىخشن غ-يىزرىي ن-سيدي رىي. ار-تقاسان «باعل» د-«عاشتاروت» د-يد-رىي ن-تمازيرت ن-ارام د-وين صىدون د-وين موباب د-وين ايت-عامۇن د-وين ايت-فiliyisطين. فلن رىي دايلان، ئور-سول-ا-تي-تقاسان. ⁷ ئىزىند لغاضاب ن-سيدي رىي ف-ايت-يسرايىل، ئىلوح-تن-ين غ-وفوس ن-ايت-فiliyisطين د-ايت-عامۇن. ⁸ بىين ايت-يسرايىل غاسڭاس-ان ژرضان-تن. تام د-مراو (18) ن-وسڭاس اد-سكارن غمكان ئى-كولو ايت-يسرايىل غ-تسڭا-يان ياضنىي ن-واسيف ن-وردون، غ-تمازيرت ن-ڭىلعاد ڭي-يادلى ئيڭان اكال ن-ايت-امور.

⁹ زايدن ايت-عامون بىن اسيف ن-وردون ان-اكين ف-تقيلين ن-ياهودا د-بنيامين د-افرايم. هان ايت-يسرايل، اغنت-تن-تگوضيوبن باهرا.

¹⁰ ار-داع-اقران ايت-يسرايل س-سيدي ربى عينين: «نسكر-اك ما-يخشىن باهرا، اشكو نفل ربى-نفع ار-تقاسا **«عيد-باعل»**.»¹¹ عيساول-د سيدى ربى ئى-ايت-يسرايل يىنى-اسن: «عيس-ور-كن-د-فوگىغ زغ-ايت-ميسىر د-ايت-امور د-ايت-عامون د-ايت-فيليسطين؟¹² لىغ سرون سُنوكمان ايت-صيدون د-ايت-عاماليق د-ايت-ماعون، تنكرم ار-سرى-تاقرام، عيس-ور-كن-د-فوگىغ زغ-وفوس-نسن؟¹³ عيمما كونى، هاتى تفلم-ىي تدوم ار-تقاسام عيد-ربى ياضنىي. غاييان اف-ور-سول-را-كن-فوگوغ.¹⁴ زايدات غيلاد ار-تاقرام س-يد-ربى لى-تستيم، ا-كن-فوگون غ-تاساعت ن-تنوكموت-نون.»¹⁵ عينين عيلمما ايت-يسرايل ئى-سيدي ربى: «س-صاحت نسكر ما-يخشىن باهرا، د-اينما ئىكأن لحق غ-بئري-نك، تسكرت-ا-غ-ت، والايىي غير فوگو-اغ غاساد.»¹⁶ كىسن نتنى عيد-ربى عىغربىن زغ-دارسن غاكودان، عورىن ار-تقasan رىي دا-بد-يالان. عولا نتا عبورىي عور-سول-يحميل تاكرّايت لى-يالان ف-ايت-يسرايل.

¹⁷ تفۇغ-تبراحت غ-دار ايت-عامون اد-دمون، سرسن غ-واكال ن-كىلعاد. مون-د عولا ايت-يسرايل، سرسن غ-ميسفاه.¹⁸ عينين عيربياسن ن-ايت-كىلعاد ئى-نڭراتسن: «واتا كىيغ عيزوورن عيمماغ د-ايت-عامون، ننان ارا-يىچ عىخسف-كولۇ عيمزدەن ن-كىلعاد.»

11

اربياسن عيفتاخ¹ عيفتاخ كوش-كىلعاد ئىكأ امدواس عىحارشن. كىلعاد

ايكان باباس، والايىي عيناس تڭا تامڭات. ² ها تامغارت ن-كىلعاد تورىي عولا ننات تورو كرا ن-تاروا. لىغ مقولن نتنى، سمسرن عيفتاخ عينين-اس: «عور-را-دىدەنخ-تورت غ-تڭىي ن-باباتنخ، اشكو تڭىت يوس ن-تمغارت ياضنىي.»

³ عیروّل عیفتح زغ-ایتماس، عیدو عیقاما-ن غ-واکال ن-طوب، ار-دارس-تمونون کرا ن-ید-بو-یجرمان ار-دیدس-تلولیین.

⁴ عیزري ما-یزرين س-نکرن ایت-عامّون اد-مّاغن د-ایت-یسرایل. ⁵ لیغ سکرن ایت-عامّون ف-یمیغ د-ایت-یسرایل، دّون عیمعارن ن-کیلعاد اد-داوین عیفتح زغ-واکال ن-طوب. ⁶ عینین-اس: «اشک-ید تکت اریاس-نغ ا-نمّاغ د-ایت-عامّون.»

⁷ عیرار عیفتح ئی-یمعارن ن-کیلعاد: «عیس-ورد کونی ا-ئی-یکورهان، تسمسرم-ئی-د زغ-تکمّی ن-بابا؟ ماخ اد-سری-توشکام غیlad غ-تلّام غ-تنوکموت؟» ⁸ عینین عیمعارن ن-کیلعاد ئی-یفتح: «مايان ا-یغ-د-دارک-ییوین غیlad، باش اد-دیدنخ-تمونت ا-نمّاغ د-ایت-عامّون، تکت کیّی عیخف ف-کولو عیمزدغن ن-کیلعاد.» ⁹ عیرار عیفتح ئی-یمعارن ن-کیلعاد بینی-اسن: «عیغ-ئی-داغ-تشکشم س-دارون ف-اد-مّاغ د-ایت-عامّون، د-یغ-ئی-تن-د-یسرس سیدی ری غ-ومنید-ینو، س-صاحت راد-فلّاون-کخ عیخف.» ¹⁰ عینین عیمعارن ن-کیلعاد ئی-یفتح: «سیدی ری ایکان عینیگی غ-کراتنخ عیغ-ور-نسکیر غمکلّی-س-تیت.» ¹¹ عیدو عیفتح عیمون د-یمعارن ن-کیلعاد، رضون سرس مددن ایک عیخف د-وریاس فلاسن. لیغ لکمن میصفاه، عیعاود عیفتح ئی-یوالیون-نس غ-ومنید ن-سیدی ری.

¹² یازن عیفتح عیرقّاسن س-وکلّید ن-ایت-عامّون بینی-اس: «ما-یلان غ-کریی دیک ایلیغ-د-داری-توشکیت ادیدی-تمّاغت ف-واکال-ینو؟» ¹³ عیرار د-وکلّید ن-ایت-عامّون ئی-یرقّاسن ن-یفتح بینی: «اشکو ایت-یسرایل، غاکود لی-غ-د-یون زغ-میصر، گّسن-ئی اکال لی-یکان وینو زغ-یسافن ن-ارنون د-یابوق ار اسیف ن-وردون. رارات-ئی-ت-ید غیlad س-سلامت.» ¹⁴ یازن داغ عیفتح عیرقّاسن ئی-وکلّید ن-ایت-عامّون ¹⁵ بینی-اس: «ها ماد-اک-ینا عیفتح. ایت-یسرایل عور-ومژن اکال ن-ایت-موواب والا وین ایت-عامّون، ¹⁶ اشکو لیغ-د-یون ایت-یسرایل زغ-میصر، کن-د لخلا د-ومدا ازگا غ ایلیغ لکمن قاداش. ¹⁷ ازن عیلمّا ایت-یسرایل عیرقّاسن س-وکلّید ن-ادوم عینین-اس: «غیر ادج-ا-غ

ا-نری زغ-واکال-نک.» یاڭى-وڭلىد ن-ادوم اد-اسن-يسفلد. ازنى غمکان س-وڭلىد ن-موواب، یاڭى عولا نتّان اتن-يادح. بىدۇن ایت-یسرايىل ڭاورن غ-قاداش.

¹⁸ «مودۇن ئىلەمما غ-لخلا، سوتلىن-د ئى-واکال ن-ادوم د-وين موواب، لەكمەن اوّتو ن-موواب لې-يوالان اسغلابى ن-تافوكىت، سرسن غ-تسڭا ياضنى ن-واسيف ن-ارنون. والايىنى ئور-كشىمن س-تمازىرت ن-موواب، اشکو اسيف ن-ارنون ا-يڭان اوّتو-نس. ¹⁹ ازنى ئىلەمما ایت-یسرايىل ئېرىقاسن س-سيحون اڭلىد ن-ایت-امور لې-يەكىمان غ-حاشبۇن، ئىينىن-اس: «غىر ادج-اغ ا-نرېي زغ-تمازىرت-نک س-واکال-نغ.» ²⁰ والايىنى سيحون ئور-يومىن ئىس-راد-زرين ایت-یسرايىل غمکان زغ-تمازىرت-نس. ئىنگىر سيحون ئىسىمۇن-د كولۇ مەدەن-نس، سرسن غ-يەھاھص، مەغان غاکودان د-ایت-یسرايىل. ²¹ ئىلەمما رىتى دا-بىدا-يىلان ئىچ رىتى ن-ایت-یسرايىل ئىسرس-ن سىحون د-كولۇ ئىنمەغان-نس غ-وفوس ن-ایت-یسرايىل، نرون-تن. ئورىن طافن كولۇ تامازىرت ن-ایت-امور لې-يڭان عيمىزدەن ن-واکال-ان. ²² طافن كولۇ تامازىرت ن-ایت-امور، زغ-واسيف ن-ارنون ار اسيف ن-يابۇق، زغ-لخلا ار اسيف ن-وردون. ²³ غمکان-ايىسکر رىتى دا-بىدا-يىلان ئىچ رىتى ن-ایت-یسرايىل، ئىككىس ایت-امور زغ-واکال-اد، ف-ا-ت-طافن مەدەن-نس ن-ایت-یسرايىل. مامنک ا-س-را-تى-تطافت كىي؟ ²⁴ ئىس-ور-تطافت اکال لې-ا-كى-يەتكا كاموش دا-يڭان رىتى-نک، نطاپ عولا نكىنى اکال لې-ا-غ-د-يۆمۈر رىتى سيدىتىغ اىچ وينغ؟

²⁵ «ئىس-توفت بالاق يوس ن-صىقۇر اڭلىد ن-موواب؟ ئىس-جى-يېرىي نتّان د-ایت-یسرايىل، نغد جى-دىنگىر ادىدىسن-يىمما غ؟ ²⁶ كرااض ئىيد-مەتا (300) ن-و-سڭاڭاس ايد زدەن ایت-یسرايىل غ-حاشبۇن د-يدوران-نس، زدەن غ-عارعور د-يدوران-نس، زدەن غ-كولۇ-تمدىنин غ-تامىو ن-واسيف ن-ارنون. ماخ ايلىخ-ور-تتى-تومىزم غ-يىسگاڭاس-ان؟ ²⁷ نكى ئور-فلاڭ-فۇغ اغاراس، ئىلەمما كىي تۇخشتى سرى لىغ تنوات اد-دىدى-تەمماخت. ها-لحاكم ئىڭا-ت رىتى دا-يىلان.

ا-یحکام نتّان غاسّاد غ-شّر ایت-یسرایل د-ایت-عامّون.»²⁸ والایتی اکلید ن-ایت-عامّون عور-ت-ییوی غ-واوال لی-اس-یوزن عیفتح.

تاڭالىت ن-یفتح
29 عیڭۈزد رّوح ن-سیدى رېي ف-یفتح، عیزىزى
غ-تمازىرت ن-كىلعاد د-تین ماناشّاه، عیفتۇ س-تمدينت ن-میصفاھ غ-كىلعاد،
عیزايىد زغ-میصفاھ ایلیغ عىلکم دار ایت-عامّون.³⁰ عیڭالاً عیفتح ئى-سیدى رېي
یینى: «عیغ-تگىت ایت-عامّون غ-وفوس-ینو،³¹ راد-اک-فکغ ایتـاـد-یقۇغن
زغ-یمي ن-تکمّىي-نو اـيـىـدـیـمـنـاـڭـاـرـ غـتـیـزـيـ نـاـدـوـرـیـغـ غـسـلامـتـ زـغـدـارـ
ایت-عامّون. راـتـسـاـنـوـوـيـغـ اـيـڭـ تـيـغـرـصـيـ عـيـجـدـرـنـ ئـىـ سـيـدـىـ رـېـيـ.»³² عـيـيـيـ
عیفتح اسيف غاكودان س-دار ایت-عامّون اـدـيـدـسـنـ يـمـاـغـ. عـيـڭـتـنـ سـيـدـىـ رـېـيـ
غـوفـوسـنسـ.³³ اـرـتـنـيـگـاتـ زـغـعـارـعـورـ اـرـ تـامـيـوـ نـمـيـنـىـتـ، عـيـخـلـوـ سـنـاتـ
عـيـدـمـراـوتـ (20) نـتمـديـنـتـ، عـيـرـزـتـنـ تـيـرـىـ عـيـشـقـانـ اـرـ اـبـالـ كـارـامـيمـ. غـمـكـانـ
اـسـ وـرـىـنـ اـیـتـعـامـونـ کـنـونـ غـدـوـغـوسـ نـاـیـتـیـسـرـايـلـ.

34 عـيـرـىـيـدـ عـيـلـمـاـ عـيـفتحـ سـتـکـمـىـيـ نـسـ غـمـيـصفـاـهـ، سـهاـ عـيـلـىـسـ تـفـوغـدـ
اـتـىـ دـىـ تـمـنـاـڭـاـرـ سـتـيـلـوـنـاـ دـتـشـطـاـحتـ. نـتـاـتـ وـاحـدـوـتـ اـدـارـسـ يـلـانـ، عـورـيـطـافـ
کـراـ نـوـفـروـخـ نـغـدـ کـراـ نـتـفـروـخـتـ يـاضـنـىـ.³⁵ لـيـغـتـيـزـراـ، عـيـيـيـ تـيـمـلـسـىـتـ نـسـ
يـيـنـىـ: «اـخـ اـيـلىـ، تـجـدـرـتـ تـاسـاـنـوـ، تـسـاغـتـىـيـ تـاـڭـوـضـيـ عـيـشـقـانـ. اـشـکـوـ ڭـولـىـغـ
ئـىـ سـيـدـىـ رـېـيـ، دـورـزـضـارـغـ اـدـوـرـيـغـ فـتـگـالـىـتـ يـنـوـ.»³⁶ تـيـنـىـ اـسـ: «واـ بـابـاـ،
عـيـغـتـگـولـىـتـ ئـىـ سـيـدـىـ رـېـيـ، سـكـرـىـيـ ماـتـيـتـ غـتـگـالـىـتـ نـكـ، اـشـکـوـ
عـيـفـكـاـيـاـكـ لـحـقـ نـكـ غـيـنـوـاشـنـ نـكـ نـاـیـتـعـامـونـ.»³⁷ تـيـنـىـ عـيـلـمـاـ ئـىـ بـابـاـسـ:
«ضـالـبـغـ اـکـ غـيرـ تـاغـاوـسـاـيـادـ. اـدـجـتـىـيـ سـيـنـ يـيـرـنـ اـتـلـوـلـيـغـ غـيـرـارـ، نـكـىـ
دـتمـدـوـكـالـىـنـ يـنـوـ، اـرـالـاـغـ فـتـارـوـ لـىـ وـرـرـادـ اـرـوـغـ.»³⁸ تـيـنـىـ اـسـ: «زاـيدـ.»
يـادـجـتـ سـيـنـ يـيـرـنـ. تـدـوـ نـتـاـتـ دـتمـدـوـكـالـىـنـ نـسـ سـيـرـارـ اـرـتـالـاـ فـتـارـوـ
لـىـ وـرـرـاـتـارـوـ. ³⁹ لـيـغـ كـمـلـنـ سـيـنـ يـيـرـنـ، تـورـىـدـ سـدارـ بـابـاـسـ، عـيـسـكـرـ اـسـ
غـايـلـىـ فـيـكـوـلاـ. نـتـاـتـ عـورـجـىـ تـكـىـ دـارـوـرـكـاـزـ. عـورـىـنـ عـيـلـمـاـ اـیـتـیـسـرـايـلـ

ار-سکارن غمکاد.⁴⁰ اسکاس ار اسکاس ار-تىدونت-تعيالين ار-ن-الانت كۆز-ووسان ف-يليس ن-يفتاح كۇ-شىعاد.

12

د-ايت-افرايم

| | |
|----------------|----------------|
| عيمما | عيفتاح |
| اسيف | س-تمدينت |
| غامون | غ-دارسن |
| د-مون | د-تبراحت |
| كىيغان | كىيغان |
| غيلاد | غيلاد |
| ن-تىيىت | ن-تىيىت |
| د-ايت | د-ايت |
| عاصون | عاصون |
| غ-تعلمت | غ-تعلمت |
| ن-كىنى | ن-كىنى |
| اديك | اديك |
| نمون | نمون |
| ن-تىيىت | ن-تىيىت |
| د-ايت | د-ايت |
| عاصون | عاصون |
| غ-كراتنغ | غ-كراتنغ |
| د-ايت | د-ايت |
| عاصون | عاصون |
| علمغ | علمغ |
| كن | كن |
| يىن | يىن |
| غاكودان | غاكودان |
| والايىي | والايىي |
| ور | ور |
| زغ | زغ |
| كىيسن | كىيسن |
| تفوكىم | تفوكىم |
| لېغ | لېغ |
| كن | كن |
| زريغ | زريغ |
| ور | ور |
| تريم | تريم |
| ا-تىيىت | ا-تىيىت |
| زغ | زغ |
| كىيسن | كىيسن |
| تفوكوم | تفوكوم |
| صاممحغ | صاممحغ |
| غ | غ |
| تودرت | تودرت |
| يىن | يىن |
| بىيغ | بىيغ |
| ن | ن |
| دار | دار |
| ايت | ايت |
| عاصون | عاصون |
| غيلاد | غيلاد |
| ن-كىيغان | ن-كىيغان |
| غاسسا | غاسسا |
| اديدى | اديدى |
| تىياغم | تىياغم |
| عيسىمون | عيسىمون |
| د | د |
| عيفتاح | عيفتاح |
| كولو | كولو |
| عيرڭازن | عيرڭازن |
| ن | ن |
| شىعاد | شىعاد |
| د-ايت | د-ايت |
| زايىن | زايىن |
| عيرڭازن | عيرڭازن |
| ن | ن |
| شىعاد | شىعاد |
| ار-تىيىت | ار-تىيىت |
| كتان | كتان |
| كتان | كتان |
| اشكوا | اشكوا |
| سفلدان | سفلدان |
| اسن | اسن |
| ار-كىيسن | ار-كىيسن |
| رڭمن | رڭمن |
| س-واوال | س-واوال |
| اد | اد |
| «كۈنى | «كۈنى |
| ن-ايت | ن-ايت |
| شىعاد | شىعاد |
| تگام | تگام |
| زغ | زغ |
| ايت | ايت |
| افرايم | افرايم |
| ترولم | ترولم |
| زغ | زغ |
| واماس | واماس |
| ن-ايت | ن-ايت |
| د-ماناشاه | د-ماناشاه |
| » ⁵ | » ⁵ |
| امزىن | امزىن |
| شىعاد | شىعاد |
| يىسىككاي | يىسىككاي |
| ن | ن |
| واسيف | واسيف |
| ن | ن |
| وردون | وردون |
| اور | اور |
| سول | سول |
| زغ | زغ |
| كىيسن | كىيسن |
| بىيىن | بىيىن |
| ايت | ايت |
| افرايم | افرايم |
| وانانا | وانانا |
| د | د |
| يروولن | يروولن |
| زغ | زغ |
| واكاال | واكاال |
| ن-ايت | ن-ايت |
| افرايم | افرايم |
| عيضالب | عيضالب |
| ءىي | ءىي |
| ايت | ايت |
| شىعاد | شىعاد |
| يىنىي | يىنىي |
| اد | اد |
| بىيغ | بىيغ |
| ار | ار |
| ت | ت |
| سقسان | سقسان |
| «عىزىز | «عىزىز |
| كۆز | كۆز |
| ايت | ايت |
| تىكىيت | تىكىيت |
| عىيغ | عىيغ |
| اسن | اسن |
| يىن | يىن |
| » ⁶ | » ⁶ |
| را | را |
| رن | رن |
| اس | اس |
| «عىينى | «عىينى |
| شىپولات | شىپولات |
| نتا | نتا |
| «شىپولات | «شىپولات |
| اشكوا | اشكوا |
| ور | ور |
| يىزضار | يىزضار |
| ات | ات |
| يىنىي | يىنىي |
| س-مكلى | س-مكلى |
| عيڭا | عيڭا |
| امزىن | امزىن |
| ت | ت |
| غ | غ |
| تاما | تاما |
| ن | ن |
| واسيف | واسيف |
| ن | ن |
| وردون | وردون |
| غ | غ |
| كۆز | كۆز |
| عىيد | عىيد |
| مراو | مراو |
| د | د |
| سین | سین |
| ن-والف | ن-والف |
| (42 000) | (42 000) |
| غ | غ |
| ايت | ايت |
| افرايم | افرايم |
| غ | غ |
| ووسان | ووسان |
| ان | ان |

س-ضىيىس عىسىڭاسن ا-يىحڪام عيفتاح ف-ايت-يسرايىل. عىمّت عىلمّا عيفتاح كۇ-شىعاد عىتباومصال غ-تمدينت-نس غ-واكاال ن-شىعاد.

8 تىڭىرا-نس عىحڪام عىيىصان كۇ-بىتلاحم ف-ايت-يسرايىل. ارىياسن عىيىصان

7 س-ضىيىس عىسىڭاسن ا-يىحڪام عيفتاح ف-ايت-يسرايىل. عىمّت عىلمّا عيفتاح كۇ-شىعاد عىتباومصال غ-تمدينت-نس غ-واكاال ن-شىعاد.

8 تىڭىرا-نس عىحڪام عىيىصان كۇ-بىتلاحم ف-ايت-يسرايىل. ارىياسن عىيىصان

⁹ عيلين دارس كراض عيد-مراو (30) ن-وفروخ د-كراط عيد-مراوت (30)
 ن-تفروخت. عيسٰتاهل عيسٰتيس س-برّا ن-تاڭمات-نس، ياوي-د كراتٰ عيد-مراوت
 ن-تسليت ئي-تاروا-نس زغ-برّا ن-تاڭمات-نس. سا ن-يسڭاسن ا-يحكم عيچان
 ف-ايت-يسرايل. ¹⁰ عيمٰت عيلمٰ عيتياومضال غ-بيتلارم.

اریاس عیلون ¹¹ تیکیرا-نس بیلی عیلون گو-زابولون، عیحکام ف-ایت-یسرایل مراو عیسکاسن. ¹² عیمت عیلون گو-زابولون، عیتاومضال غ-ایلون غ-واکال ن-زابولون.

ن-ایت-عامالتق. یوس ن-هیلیل گو-فیرعاتون، عیحکام ف-ایت-یسرائیل. عیلین دارس کوژ عید-مراو (40) ن-تاروا، د-کراض عید-مراو (30) ن-تاروا ن-تاروا-نس، ار-سیدون سا ن-ید-مراو (70) ن-وغیول. عیحکام ف-ایت-یسرائیل تمام عیسکاسن. عیمت عیلمما عابدون یوس ن-هیلیل گو-فیرعاتون، عیتیاو مضال غ-فیرعاتون غ-واکال ن-افرایم، غ-یورار

13

تالالیت ن-وریباس
شامشوون

¹ عورّین داغ ایت-یسرایل ار-تسالان ما-یخشنّ غ-بیری
ن-سیدی ربّی. عیلوح-تن-ین غ-وفوس ن-ایت-فیلیسطین
کوژ عید-مراو (40) ن-وسکاس. ² بیلی یان-ورکاز غ-تمدینت ن-صورعاه
زغ-تقبیلت ن-دان عیسم-نس مانواح. تامغارت-نس عور-تلی تاروا والا جّی تربا.
³ یان-واسّ عیبان-د لملاک ن-سیدی ربّی عی-تمغارت-ان یینی-اس: «هاتی
غیlad، عور-جّی-توروت والا جّی تربیت، والایّی را-تفوغت ار-تربوت تاروت
یان-واراؤ. ⁴ رار لعاقل غیlad ا-ور-تسنات کرا عیکتین عولا کرا عیسمیلیّین،
د-ا-ور-تسنات اینّا عیندسن. ⁵ اشکو را-تربوت تاروت یان-واراؤ. د-ا-ور-سار-یک
لموس ف-وازار-نس. اشکو احشمی-ان را-یک واد عیتیاورژلاین عی-ربّی
زغ-واحليّک ن-یناس، عیفوغ عیلمتا ا-یفوگو ایت-یسرایل زغ-وفوس

ن-ایت-فیلیسطین.»⁶ تدو-تمغارت-لّی تینی ئی-ورڭاز-نس: «يوشكا-د سري يان-وخدام ن-رېي، عیرواس-تىي لمالاک ن-رتى س-لماجد-نس ئیڭوتەن. عور-ت-سقساڭ ڭو-مانى ایڭا، والا ئیملا-تىي عیسم-نس.⁷ ئینا-تىي: «هاتى را-تفوغۇت ار-ترېۋەت تاروت يان-واراؤ. اور-تسات ما-يكتىن ئولا ما-يسملىيەن، والا دا-تشتات ما-يندىسن، اشکو اراؤ-ان را-يڭ واد عىتياۋەلەين ئی-رېي، زغ-واحلىڭ ن-يىناس ار اس تىي-غ-يمۇت.»⁸

⁸ ئېزىل مانوواح ئی-سیدى رېي بىنى: «ا-رېي-نو، غير ادي-تازىنت اخدا-نک لىي-د-ياد-تۈزۈن، ف-اد-غ-يمل ما-را-نسكار ئى-وحشمىي-اد را-د-يلال؟»⁹ عىسفەل رېي ئى-واوال ن-مانوواح، ياشك-يد داغ لمالاک ن-رېي س-تمغارت د-نات تىكىوس غ-يڭىر، عور-دىدەس-يلى-ورڭاز-نس مانوواح.¹⁰ تھارو-تمغارت تازىل تىنى ئی-ورڭاز-نس: «ھان ئىيان-د-داغ-سري-ورڭاز-لّىي ن-غاشان.»¹¹ ئىنكر مانوواح ئىضفور تامغارت-نس، ياشك-يد دار-ورڭاز-ان عىسقسا-ت: «عىزىز كىي ایڭان ارڭاز لىي-يساولن س-تمغارت-اد؟» بىنى-اس-د: «نگىي ات-يىڭان.»¹² عىسقسا-ت مانوواح: «تىزىي نا-يۇوفا-واوال-نک، ما-س-را-يىنباض-وحشمىي غ-تودرت-نس ئولا ما-س-را-يەلەو؟»¹³ بىنى لمالاک ن-سیدى رېي ئى-مانوواح: «ھان كولۇ ماد-ئىغ ئى-تمغارت-نک، اسرىس-تار لعاقل.¹⁴ اور-تشتى ما-د-يىڭان دىليت، والا دا-تسا ما-يكتىن ئولا ما-يسملىيەن، والا دا-تشتى كرا ئىندىسن. ئىلا فلاس ا-ستىي-تائىي غ-كولۇ ما-ف-ر-ت-وصىاغ.»¹⁵

¹⁵ بىنى مانوواح ئى-لمالاک ن-سیدى رېي: «بىرىك دارنۇغ اد-اک-د-نجوجاد يان ئىكىرو، نىرسىن-ت-يد غ-ومنىد-نک.»¹⁶ ئىرار-د لمالاک ن-سیدى رېي ئى-مانوواح: «واخا ڭىشكىي تومۇرت، عور-راد-شىغ تىرمىت-نک. ئىغ-تىرىت اتسكىرت تىغرصىي ئىجدرن، ساتقۇوي-ت ئى-رېي سیدىك.» مانوواح عور-يىسىن عىزىز لمالاک ن-سیدى رېي ايان.¹⁷ عىزايىد مانوواح عىسقسا لمالاک ن-سیدى رېي: «ما-يڭا ئىسم-نک باش اك-نوقۇر غاکود نا-يۇوفا-واوال-نک؟»¹⁸ ئىرار-اس-د لمالاک ن-سیدى رېي: «ماخ اتسقساڭ غ-يىسم-يىن؟ هاتى

یاٽووی-ن باهرا فلّاک.»¹⁹ یاسي-د مانواح عیکرو-نس، عیزاید-اس تاوفاکا ن-یمندي، عیسّاٽووی-تن ف-وزرو عی-سیدي ربّی لّی-یسکارن لعجایب. عیقاما مانواح د-تمغارت-نس ار-گیس-تمنادن. ²⁰ لّیغ-یغلی-وفدادو ن-لعاویت زغ-وزرو ن-تغرضی س-یکنوان، یاٽوی لمالاک ن-سیدي ربّی غ-وفدادو ن-تغرضی. ار-گیس-یتمناذ مانواح د-تمغارت-نس، کتون غاکودان ف-وودم-نسن ار اکال.

²¹ لّیغ عور-سوول-ایتبان لمالاک ن-سیدي ربّی عی-مانواح د-تمغارت-نس، غاکودان ایسّن مانواح عیزد لمالاک ن-سیدي ربّی ايان. ²² یینی عی-تمغارت نس: «س-لحقّ را-نمّت اشکو نژرا ربّی.» ²³ عیتاً تامغارت-نس تنایاس: «مرا عیس-ینوّا سیدي ربّی اد-اغ-ینغ، لوکون عور-یقیبل تیغرضی عیجدرن د-توافکا ن-یمندي ف-وفوس-نخ، والا عیسملا-یاغ-د کولّو تیغاوسیوین-اد غاسّاد، والا عیناً-یاغ-د وان عیوالیون-اد.» ²⁴ تارو-یلمّا-تمغارت یان-واراو، تگ-اس عیسم شامشوون. ییغور-وحشمی، عیبارک-ت سیدي ربّی. ²⁵ عیدو روّح ن-سیدي ربّی ار-ت-یدّحی غ-وسراس ن-ایت-دان غ-گر-تمدینین ن-صورعاه د-اشتاوول.

14

| | |
|---|-----------------------------------|
| <p>¹ عیهود شامشوون س-تمدینت ن-تیمناه. عیثر یات-تعیالت غ-تیمناه، تگا یات زغ-یستیس ن-ایت-فیلیسطین. ² یاون-د عیلّما یینی عی-باباس د-یناس: «ژریغ یات-تعیالت غ-تیمناه زغ-یستیس ن-ایت-فیلیسطین. زایدات تاویم-یّی-تّید ا-تگ تامغارت-ینو.» ³ عیار-اس-د باباس د-یناس: «عیس-ور-تلّی کرا ن-تعیالت غ-تاکمات-نک نغد کولّو تاقییلت-نخ، ایلّیغ تریت ا-دی-تاویت تاسلیت زغ-دار ایت-فیلیسطین-ان عید-بو-یلمش؟» والاینّی عیزووید شامشوون یینی عی-باباس: «اوی-یّی-تّید، اشکو نتّات ا-غ-ژریغ مایلّی ریغ.» ⁴ باباس د-یناس عور-سّین عیزد سیدي ربّی ات-ینوّان، اشکو عیقصاد سرس کرا غ-ایت-فیلیسطین. غ-ووستان-ان ایت-فیلیسطین ا-یحکامن ف-ایت-یسرایل.</p> | <p>شامشوم دوولّت-فیلیسطین</p> |
|---|-----------------------------------|

⁵ عیهود شامشون نتا د-باباس د-یناس س-تیمناه. زرین زغ-گر عیکران ن-واضیل غ-تماما ن-تیمناه، س-هاد سرس یان عیکزین ن-بزم، یاشک-ید سرس ار-یسونگو. ⁶ عیکوز-د فلاس روح ن-سیدی ربی س-جهد، یامزت غ-گر عیفاسن-نس عیبضوت زوند عیغ-یبضا عیکرو. والایتی عورت-تیتی عی-باباس د-یناس. ⁷ عیهود غاکودان ار-یساوال د-تعیالت، دنتات ا-غ-یثرا شامشون مایلی عیرا.

⁸ زرین کرا ن-ووسان، عیدو شامشون س-دارس است-یتاهل. لیغ عیلا نتا غ-وغاراس، عیکلب-ن ایثر دات ن-بزم. ها یان-وکلیف ن-تیزروا عیلا غ-میپروس ن-بزم عیسکر تامنت. ⁹ عیکرض زغ-کیس کرا س-یفاسن-نس، عیزاید غ-وغاراس-نس ارت-یشتا. عیلکم-ن باباس د-یناس عیفک-اسن زغ-کیس، شن-ت. والایتی عور-اسن-تیتی عیس-د-یکرض تامنت-ان زغ-میپروس ن-بزم. ¹⁰ عیهود باباس س-دار ایت-تکمی ن-تسليت.

عیزاید شامشون عیجوجاد عیمنسی عیمقوون غین، اشکو غمکان اد-میورن عیعیالن. ¹¹ لیغ-ت-ژران ایت-غین، اوین-د کراض عید-مراو (30) ن-وعلیل اد-دیدس-کاورن. ¹² بینی-اسن شامشون: «ها یات-تحاجیت، فسیایت-تی-ت. عیغ-تی-تفسیم غ-سما ن-ووسان-اد ن-تمغرا، فکخ-اون کراض عید-مراو (30) ن-وسموتل ن-لکتان د-کراض عید-مراو (30) ن-وسدّول ن-توب. ¹³ عیغ-ور-تی-تفسیم، تفکم-تی کونی کراض عید-مراو (30) ن-وسموتل ن-لکتان د-کراض عید-مراو (30) ن-وسدّول ن-توب.» عینین-اس: «مل-اغ تاحاجیت-نک اد-اس-نسفلد.» ¹⁴ بینی-اسن: «عیفوغ-ومشو زغ-والی عیشتن، تفوع تامیمت زغ-والی عیتجهدن.» زرین کراض-ووسان، عور-رضارن اد-فسین تاحاجیت-ان.

¹⁵ ویس کوش-ووسان عینین عی-تمغارت ن-شامشون: «سفحیج ارکاز-نم ارد-اغ-د-زغ-کیس-تلدیت افسای ن-تحاجیت، اور-کم-نجر کمی د-ایت-تکمی ن-بابام س-لعافیت. عیس-اغ-دی-تغرا س-تمغرا اد-اغ-تاكرم؟» ¹⁶ تدو-تمغارت ن-شامشون ار-فلاس-تالا تینی-اس: «سنه عیس-تی-تحاشات،

عور-يی-تريت. تنيت يات-تحاجيت ئي-مدن-ينو، عور-يي-تمليت افستاي-نس.¹⁸ ييني-اس: «س-لحقّ عور-ت-مليق ئي-بايا د-ينا. ئيس-راد-ام-ت-ملغ كمّي؟»¹⁹ ار-فلاس-تالا سا ن-ووسان لى-تكا-تمغرا-نسن. ويس سا ن-ووسان عيملا-ياس افستاي اشكو تشنوكما سرس. تدو تيني-ت غاکودان ئي-ايت-تمازيرت-نس.²⁰ ويس سا-ووسان، عور-تا-ن-تضـر تافوكت، اشكـين-د عـيرـكـازـن نـ-تمـديـنـت عـينـين ئـيـشـامـشـونـ: «ـماـيـمـيـمـنـ فــتـامـنـتـ، عـولـاـ مـاـيـجـهـدـنـ فــيـزـمـ؟» عـيرـارـاسـنـ شـامـشـونـ: «ـمـرـاـ عـيـسـ-ورـتـكـرـزـمـ سـ-تـكـيـزـتـ-ينـوـ، عـورـ-راـتـيـسـانـمـ تـاحـاجـيـتـ-ينـوـ.» عـيـگـوزـدـ فـلاـسـ رـوحـ نـ-سـيـديـ رـيـ سـ-جـهـدـ، عـيهـوـدـ سـ-اـشـقـالـوـنـ يـوتـ كـراـضـ (30) نـ-ورـكـازـ، عـيـكـسـ-اسـنـ-دـ ماـيلـيـ لـسانـ، عـيـفـكـ-تـ ئـيـ-وـيلـيـ فـسيـنـينـ عـيدـ-مـراـوـ تـاحـاجـيـتـ. عـيزـنـدـ كـيـسـ لـغـاضـابـ عـيـجـدـرـنـ، عـيـورـيـ سـ-تـكـمـيـ نـ-بـابـاسـ.²¹ تـورـيـ تـفـكـ-تـمـغـارـتـ-نسـ ئـيـ-وـمـدـاـكـلـ نـ-شـامـشـونـ لـىـ-دـيـدـسـ-بـيـيـدـنـ غـ-تـمـغـراـ.

15

عېكرو يىنى: «را-ن-كىشمۇغ ف-تمغارەت-يىنو غ-تحانوت-نس.» والايىي ئور-ت-يودجي باباس نتّات ان-يىكىشم، يىنى-اس: ² «نگىي غالغ عىس-تى-تحاشات، فكغ-ت ئى-ومداڭل-نک. ها عولتىماس عىمئىن، عىس-ور-تى- توف غ-وپولكى؟ غير اد-اک-نىستنل ختاد س-ختان.» ³ ئىرار-اسن شامشون: «غىلاد ئور-رافلا-بىلى لوم عىغ-سکرغ كرا يۇخشىن غ-ایت-فiliسيطين.» ⁴ عېدۇ يامزى كراض ئيد-مىيا (300) ن-وباغۇغ. كرايڭات سىن ڭىسىن، عىزدىي عىشىطيان-نسن، ئىكىرس ڭىسىن تاسافوت. ⁵ عىسىر غ عىلەم تىسوفا، ئىرژم-اسن غ-ڭىر عىمندىي ن-يىڭران ن-ایت-فiliسيطين. ئىجدر-اسن تادلىيىن عولا ئىردىن لى-يىلاقن غ-يىڭران، د-وصغار ن-واضىيل عولا وين زىت. ⁶ ئىينىن ايت-فiliسيطين ئى-نڭراتىن: «مانوا ئىسکىرن غاياد؟» رارن-اسن: «شامشون لى-يىڭان اضىڭال ن-ڭو-تىمناھ، اشىكىر زىن كرا ن-ووستان ايلىغ-د-يىلکم-وزمىز ن-تمڭرا ن-يردىن، عېدۇ شامشون اد-يىزىر تامغارەت-نس. ياوىي دىدسى يان

عیکس-اس تامغارت-نس عیفک-تّ عی-ومدّاکل-نس.» دّون ایت-فیلیسطین جدرن-تّ نتّات عولا باباس س-لعاویت. ⁷ عیزاید شامشوں یینی-اسن: «لیغ تسرکرم غمکان، عور-را-کن-فلغ ارد-ثیون-امرغ لحق-ینو.» ⁸ یاکی-ن فلاسن یوت-تن س-جّهد، عیرژ-تن زغ-ومصاض د-وفود. عیهودّ عیلماً عیکاور غ-ثّر عیجاریفن ن-عیطام.

⁹ اونّ عیلماً ایت-فیلیسطین، سرسن غ-واکال ن-ایت-یاهودا، مونّ-د ان-اکین ف-ودوار ن-لاحي. ¹⁰ عینین-اسن عیرگازن ن-ایت-یاهودا: «ماخ اد-سرنخ-تیونم؟» رارن-اسن: «ا-نکرف شامشوں نسکر-اس غمکلی-اغ-یسکر، مايان اف-د-نیون.» ¹¹ هوّدن کراض عید-والف (3000) ن-ورگاز ن-ایت-یاهودا س-ثّر عیجاریفن ن-عیطام، عینین عی-شامشوں: «عیس-ور-تسینت ایت-فیلیسطین عیس-ا-تحکامن ف-تمازیرت-نغ؟ ماتاً غاید-اغ-تسکرت؟» عیرار-اسن: «مکلی-تّی-سکرن اد-اسن-سکرغ.» ¹² عینین-اس: «نهوّد-د ا-ک-نکرف غیلاد، نسرس-ک-ین غ-وفوس ن-ایت-فیلیسطین.» یینی-اسن شامشوں: «گالات-تّی عیس-ور-را-تّی-تکاتم کونی.» ¹³ رارن-اس: «عوهو، عور-را-ک-نغ. غیر ا-ک-نکرف نفک-ک-ین غ-وفوس-نسن.» کرفن-ت س-سین عیزاکارن ن-لجدید، ساونّ-ت-ید زغ-ثّر عیجاریفن.

¹⁴ لیغ-ن-یلکم ادوّار ن-لاحي، اشکین-د ایت-فیلیسطین ا-ت-ید-مناڭارن، عوتن س-تغۇرۇي. عیکوز-د فلاس روح ن-سیدى رتّی س-جّهد، عورّین عیزاکارن ف-یغالن-نس زوند لكتّان لی-یفسین س-لعاویت، ضرن عیسکراف زغ-یفاسن-نس. ¹⁵ عیشر غین یات-تقسماارت ن-یمی ن-وغیول سول تزڭازو، عیمدى-ن افوس یاسى-تّ-ید، یوت سرس الف ن-ورگاز. ¹⁶ یینی شامشوں: «عیکودىين ف-یکۈدىين س-تقسماارت ن-وغیول. س-تقسماارت ن-وغیول اس-نفعیغ الف ن-ورگاز.» ¹⁷ غیر عینا-ت، عیلوح-ن تاقسماارت زغ-وفوس-نس. عورّین ار-تىنین عی-ودغار-ان (رامات-لاحي) [تڭا لمعنا-نس اوپىر ن-تقسماارت].

¹⁸ ياغ-ت عيلمما عيريفي باهرا، عيفر س-سيدي رىي ييني: «غيلاد غ-تكملت افوگو-اد عيهيان ف-وفوس ن-وخدام-نك، عيس-را-يى-تادجت اد-مئغ س-يريفي، ضرغ غ-يفاسن ن-يد-بو-يلمش-ان؟»¹⁹ عيسىباقى د رىي اكضى عيقورن لى-يلاان غ-لاحي، فوغن-د-زغ-ڭىس-وامان. عيسو شامشون، تورى-ت-يد روح ن-تودرت. مايان اف-ايس-تىينىن «عين-هاقوري» [تكا لمعنا-نس تالعىنت ن-والى عيغران]، تىلى غ-لاحي سول س-غاساد. ²⁰ سين عيد-مراو (20) ن-وسڭاس ا-يحكم شامشون ف-ايت-يسرايل غ-ووستان ن-ايت-فيлиسطين.

16

¹ عيدو شامشون س-غازا عىثر يات-تمڭانت عىكشم دارس. ² سفلدن ايت-غازا ئى-واوال: «يوشكاد شامشون س-دارنغان». لولىن ئى-تڭمىي، مدين-اس عىض كوللۇت غ-يمى ن-تمدىنت. فستان كرا ئيلا-يىض ئينىن: «ا-نقل ارد عيفاو-واسن نغ-ت.»³ عيمما شامشون ئىڭن ار توۋۇنت ن-يىض، ئىنكر غاكودان يامز غ-يەلوان ن-يمى ن-تمدىنت زغ-يغمران-نسن، عىسۇكەفتەن نتنى د-يەڭىڭن-نسن. ئىڭ-تن ف-تغراض-نس ياسى-تن س-يىڭى ن-وورىر لى-يوالان حابرون.

| |
|----------------|
| شامشون غ-تڭمىي |
| ن-دالىلا |

⁴ تىڭىرا ن-مايان عىحوبتو يات-تمغارەت غ-تالات ن-سوراق، عىسم-نس دالىلا. ⁵ اوئن عيربياسن ن-ايت-

فيليسطين س-دار-تمغارەت-ان ئينىن-اس: «سەفچىجىخ-ت ارد-اغ-د-زغ-ڭىس-تلدىت مانى-د-سرس-تىكا لقو-يان عىتجەددن، تىستان مامنك ارا-فلاس-نىتايىك ات-نكرف نىسىلۇت. كود يان كىنغ راد-ام-يىك الف د-مەيا (1100) ن-نېرت.»

⁶ تدو دالىلا تىنى ئى-شامشون: «غىر ئىنى-تىي مانى-د-سرك-تىكا لقو-ياد عىتجەددن، تملت-تىي مامنك ارا-ك-يىكرف يان عيران ا-ك-يىسىلۇ.»⁷ عبار-اس شامشون: «عىغى-تىي-كىرفن س-سَا ن-تىسووما ن-يىلم ئيزكزاون عور-تا-قورنەت، راد-ضعفغ، كىغ غەمکلى ئىڭا بىنادم.»⁸ اوين-د عيربياسن

ن-ایت-فیلیسطین سّا ن-تسوویما ن-یلم عیزکزاون عور-تا-قورنت، تکرف-ت نّات سرسنت.⁹ رّکسن دارس کرا ن-یرکازن غ-وکنس ن-تگمّی. تینی-اس: «ها سرک ایت-فیلیسطین ا-شامشوون.» عیمّا نتا عیبّی تیسوویما زوند غمکلّی عیفسی عیفیلی ن-لکتّان عیغ-یکضا لعافیت. کامّین اد-یسانّ مانی-د-سرس-تکّا لقوّا-نس عیتجهّدن.

¹⁰ تینی عیلّما دالیلا عی-شامشوون: «هاتی طّرت کیگّی، تسکارکست فلاً. غیر عینی-تی غیlad مامنک اس-را-تیاوکرافت؟»¹¹ عیرار-اس: «عیغ-تی-کرفن س-بیزاكارن ن-لجدید لی-ور-جّی-تیاوولداین غ-کرا، راد-ضعف، کثغ غمکلّی عیکا بنادم.»¹² تاسی-د دالیلا عیزاكارن ن-لجدید، تکرف-ت سرسن، تینی-اس: «ها سرک ایت-فیلیسطین ا-شامشوون.» عیلین داغ کرا ن-یرکازن رّکسن غ-وکنس ن-تگمّی. عیمّا نتا عیبّی عیزاكارن ف-یغالّن-نس زوند کرا ن-یفیلی.

¹³ تینی داغ دالیلا عی-شامشوون: «هان کی سول ا-کیگّی-طنّاثت، ار-فلّا-تسکیرکیست. عینی-تی غیlad مامنک اس-را-تیاوکرافت؟» عیرار-اس: «عیغ-ترضات سّا ن-تکیاض ن-وازار-ینو س-یفالان ن-ید، تقنّت غ-تگوست، راد-ضعف، کثغ غمکلّی عیکا بنادم.»¹⁴ لیغ عیطّاس، ترضا سّا ن-تکیاض ن-وازار-نس س-یفالان ن-ید، تقنّت غ-یات-تگوست تینی-اس: «ها سرک ایت-فیلیسطین ا-شامشوون.» عیمّا نتا عیفاق-د زغ-یطّس، عیسّوکف تاکوست د-وصطاً ن-ید لی-کیس-یلان.

¹⁵ تینی-اس عیلّما: «مامنک ا-تینیت **(حوییغ-کم)** د-وول-نک عور-دیدی-یلّی؟ کراطّ-توال اید کیگّی طنّاثت، د-ور-تایی-تنيت مانی-د-سرک-تکّا لقوّا-نک عیتجهّدن.»¹⁶ تزايد تثیر-ت ار-کیس-تقّاز اس ف-واس س-واوال-نس، ایلّیغ عیحاشا تودرت-نس ییری ایمت. عیمل-اس غاکدان کولو ما-یلان غ-یخف-نس بینی: «عور-جّی-یکّی لموس عیخف-ینو، اشکو کیغ واد عیتیاوژلاین س-رّی زغ-واحليک ن-ینا. عیغ-تی-تیاوکاس-وازار، رایی-تفل لقوّا-نو، عوریغ ضعف، کثغ غمکلّی عیکا بنادم.»

18 لیغ تسن دالیلا عیس-اس-یملا کولو ما-یللان غ-یخف-نس، تازن ما-د-یاقران ئی-یریاسن ن-ایت-فیلیسطین تینی-اسن: «اشکات-د داغ، اشکو عیملا-بی کولو ما-یللان غ-یخف-نس.» اشکین-د دارس عيرياسن، اوین-اس-د نقرت غ-یفاسن-نسن.¹⁹ تسکن-ت ف-یفادن-نس نتات ایلیغ-ت-بیوی-بیطس، تغر-د ئی-ما-یس-یسماکررضن سا ن-تکياض ن-وازار-نس. تبدو ارتی-تسدولو، دنتا هاتي لاح-اس لقوا-نس. ²⁰ تینی-اس: «ها سرک ایت-فیلیسطین اشامشون.» عیفاق-د زغ-بیطس بینی د-یخف-نس: «راد-فوج غمکلی بدّا، سوسع عیخف-ینو دوغ.» نتا عور-یسین عیس-ت-یفل سیدی رئی. ²¹ امرن-ت ایت-فیلیسطین سوکفن-د الـن-نس، سهودن-ت س-غازار. کرفن-ت س-سناسل ن-واناس، رارن-ت ایثاض عیمندي غ-لحبس. ²² والایتی ازار ن-یخف-نس لی-سماکررضن، ار-د-یتمغای.

لموت ن-شامشون ²³ عیزري ما-بزرين س-د-مون عيرياسن ن-ایت-فیلیسطین اد-غرصن ئی-یات-تغرصي عيهیان غ-ومنید ن-رئی-نسن داڭون. زايدن فرحن ئی-نگراتسن ار-تینین: «رئی-نخ، هاتي عیرس-اغ-د شامشون انواش-نخ غ-وفوس-نخ.» ²⁴ لیغ-ت-ژران کولو مدن ن-ایت-فیلیسطین، ار-تالغن رئی-نسن ار-تینین: «ها رئی-نخ عیرس-اغ-د شامشون انواش-نخ، ئیڭ واچي عیخلان تاماپیرت-نخ، ئینغ ڭىنچ ما-يڭوتن.» ²⁵ لیغ کولو فجىجن ف-وولاؤن-نسن عینين: «اوپات-د شامشون اد-اغ-يلعب.» اوین-د شامشون زغ-لحبس، ئيلعب غ-ومنید-نسن. سبىدەن-ت غ-ڭر تانالىن. ²⁶ بیني شامشون ئی-وعيال لی-اس-يۇمۇن افوس: «ادچ-تی اد-ڭر غ ئی-تانالىن لی-يۇسىن تىڭمی، اد-فلاست-سندغ.» ²⁷ تىڭمی-ان تعمّر س-يرڭازن د-تمغارىن، ئېلىن ڭىس کولو عيرياسن ن-ایت-فیلیسطين. يىلى غ-وكفاف ما-يتڭان كراض ويد-والف (3000) ن-ورڭاز د-تمغارت ار-دی-تفرّاجن غ-شامشون ار-يتعلاب.

²⁸ ئىغىر شامشون غاڭودان ئی-سیدى رئی بینى: «وا سیدى رئی، غير سوانڭم-بی-د، تفكىت-بی داغ لقوا غير تاوالا-ياد، ف-اد-رارغ ئی-ایت-فیلیسطين

ف-والن-ينو.»²⁹ يامثر شامشون غ-سنات تانالين ن-توژونت لى-يوسين تىڭمىي، يات غ-وفاسي-نس د-يات غ-وزلماض-نس، عيسىند فلاستن. ³⁰ بىنى: «اد-مەنگ نىكى د-ايت-فيليسيطين.» عيدحى تانالين س-كولۇ لقوا-نس، تضر-د-تڭمىي ف-يربياسن عولا كولۇ مەن لى-كىس-يلان. هان ويلى عينغا س-لموت-نس عوتىن ويلى عينغا غ-تودرت-نس.

³¹ هوّدن-د ئيلمۇ ايتىماس د-ايت-دارس كولۇتن، اسىن-ت ساون-ت-يد، مضىلن-ت غ-وسىمىپال ن-باباس مانواح غ-ڭر صورعاھ داشتاوول. سين عيد-مراو (20) ن-وسڭاس اىحکام شامشون ف-ايت-يسراىل.

17

| | |
|--|--|
| <p>1 ئيلا يان-ورڭاز ئىسم-نس مىخيايە ئىزدغ غ-يورار ن-افرايم. ² بىنى ئى-يىنناس: «تسىنت الف د-ميا (1100) ن-وقارىد ن-نېرىت لى-ام-لاح، تىنلىك ئىنلىك، تىنلىك ئىنلىك فلاسنى. هاتنى للان داري. نىكى اتن-يوسىن.» تىنلىك ئىنناس: «ا-ك-بىارك سىدىي رېي ا-يوي.» ³ ئىرار ئى-يىنناس الف د-ميا (1100) ن-وقارىد-لېي. تىنلىك ئىنناس: «نېرىت-اد ئيلان غىلاد غ-وفوس-ينو، ژىلغۇ-ت كولۇ ئى-سىدىي رېي ا-سرس-يىسکر عىوي يات-صۆرەت ئيفسىن ئىنچىشىن. مايان اف-ا-يىك-ت-رارغ غىلاد.» ⁴ تاسى-د ئىنناس سين عيد-ميا (200) ن-وقارىد زغ-ويلى-اس-د-يورور، تفك-تن ئى-وصىياغ، ئىسکر زغ-كىس يات-صۆرەت ئيفسىن ئىنچىشىن. سېيدىن-ت غ-تڭمىي ن-مىخيايە. ⁵ ئىسکر-ورڭاز-ان مىخيايە يان-ودغار ا-كىس-يىتعاباد، ئىسکر يان-وبانىكا ما-زغ-ا-تىاولدىن سنات-تكشۈپىن، ئىسکر عولا لاصنام مەننەن، عېشلى يان زغ-تاروا-نس اد-اس-يىڭ امساكمور. ⁶ غ-ووسان-ان ئور-يىلى-وڭلىد غ-دار ايت-يسراىل. كرايڭات يان ار-يىسکار اينا ئيفولكىن غ-يىزري-نس.</p> | <p>صۆرەت ن-نېرىت غ-دار مىخيايە</p> |
|--|--|

.....

راعوت

1

¹ غ-ووستان لّي-غ-ا-تحكامن عيربياسن، عيلاً-وغني
غ-واكال ن-يسرايل. عيدو يان-ورڭاز ڭو-بىتلاحم غ-ياهودا
تاھىجالت نوعمىي
د-تسلاتين-نس

ا-يڭاور غ-تمازيرت ن-موواب، نتّا د-تمغارت-نس د-سین تاروا-نس. ² عىڭا
عىسم-نس اليمالىك، عىڭ عىسم ن-تمغارت-نس نوعمىي، ڭن عىسمماون ن-سین
تاروا-نسن ماحلون د-كىليون. ڭان نتنى زغ-تاڭمات ن-ايت-افراتا. ڦوغۇن
زغ-بىتلاحم غ-واكال ن-ياهودا، دۇن كىشىن س-تمازيرت ن-موواب زدغن گىس.
³ عىزىرىي ما-يىزرىن عىمەت اليمالىك ارڭاز ن-نوعمىي، تقاما نتّات د-سین تاروا-نس.

⁴ اوين نتنى تىسلاتين زغ-يىست-موواب، عىڭا عىسم ن-يات عورفا، عىڭ عىسم
ن-تىس سنت راعوت. زدغن غىن ما-يتڭان مراو عىسگاسن. ⁵ عىمەت ئىلمى
ماحلون د-كىليون س-سین. غمکان اس-تقاما-تمغارت، مۇتن-اس سين تاروا-نس
د-ورڭاز-نس.

⁶ لىغ تلاً نوعمىي غ-تمازيرت ن-موواب، تسفلد ئىس-د-ياكمور سىدىي رېي
س-مدن-نس ئيفك-اسن امشو. تسكر ف-ا-دى-تورىي س-تمازيرت-نس، نتّات
د-تسلاتين-نس. ⁷ تقولغ-د زغ-غىن نتّات د-تسلاتين-نس س-سنات، مۇنّت-د
دوغارات لّي-يتاوين س-واكال ن-ياهودا. ⁸ تساول نوعمىي س-سنات-تسلاتين-نس
تىنىي-است: «ورىامت كونىيتي كود يات س-تڭىي ن-يىناس. اد-دىدونت-يسكر
سىدىي رېي س-تايри ئىختىان، غمكلىي تسكرمت د-وپلىي مۇتنىن ئولا دىدى
نگىي. ⁹ اد-اونت-يفك سىدىي رېي راحت ئى-كود يات غ-تڭىي
ن-ورڭاز-نس.» تسوون-تنت تىرىي ا-دىدىستىي-تمسيفيض. عيمطلاون اس-ولنت
اوال-نسنت غاكودان، ¹⁰ ئىينىت-اس: «عوهۇ، را-دىم-نمۇن س-دار ايت-دارم.»
¹¹ تىنىي-است نوعمىي: «غىر عورىامت اىستىي. ماخ اىلیغ را-دىدى-تىمونمت؟

عيس-سول داري تاروا غ-واحليڭ-ينو اد-اونت-ڭن عىسلام؟¹² ئورىامت ا-يستى د-وغاراس-نونت. ها نكى ووسىغ، عور-سول-ڭىغ ئى-لىتىهال. ئىغ-اڭ-دارى رّجا، ياوي-تىي كرا ن-ورڭاز غ-يىض-اد، اروغ ديدس تاروا،¹³ عيس-را-تقلمت ارد مقولن؟ عيس-را-تقامامت بلا لىتىهال ف-سىيت-نسن؟ عوهو ا-يستى، ها تاسا-نو ار-تېرىي ف-سىيت-نونت، اشكو هاتى ئيقۇغ-د-سرى-وفوس ن-سيدى رىتىي.»¹⁴ النت داغ اوال-نسنت س-يمطاون. تىسۇدن عورفا تاققىرت-نس تمساھاض ديدس، عىمما راعوت تومۇز سول ڭىس.

¹⁵ تىنې-اس نوعىي: «هان تانوطّ-نم تورىي س-دار ايت-دارس د-يد-رېي-نس. زايد تمونت ديدس.»¹⁶ ترار-اس راعوت: «اد-ور-تىي-تسىغۇيت ا-كم-فلغ دوغ زغ-تاما-نم. اشكو ئىنناس تىدىت اس-راد-دۇغ، دىنّاغ تڭاۋارت ا-غ-راد-ڭاۋرغ. ايت-دارم را-تن-ڭىغ د-ايت-دارى، د-رېي-نم را-ت-ڭىغ د-رېي-نو.»¹⁷ دىنّاغ تەمۇت ا-غ-راد-مۇتغ، د-غىن ا-غ-راد-تىياومضالغ. گۈلۈغ س-سيدى رېي ا-تىي-يەدب س-وڭار، ئىغ-يىلا ما-تىي-ديم-ياتۇن ابلا لمۇت.»¹⁸ لىغ تۇرا نوعىي راعوت مامنك اد-باھرا-تومۇز ا-دیدس-تمون، عور-سول-اس-تىي يات.¹⁹ فتونت س-سنات ايلىغ لىكىنە بىتلەحەم.

لىغ-ن-كىشىنت س-بىتلەحەم، ار-تەموسۇ-تمدىنەت ار-كولۇ-سەقسانەت-تمغارىن: «عىزىز س-صەاحت نوعىي ايد؟»²⁰ ترار-اسنت: «ا-ور-تىي-تاقرامات س-«نوعىي»، والائىنىي اقراامت-تىي س-«مارا»، اشكو واسىمۇم ئىشقاڭ افلا-يىررىي رېي ئىتىجەددن.»²¹ دىغ نكىي س-يەفاسىن عمرىنин، ئىبار-تىي-د سىدى رېي س-يەفاسىن خوانىن. ماخ اتىي-تىنېم «نوعىي»؟ سىدى رېي عور-سرى-يرضىي. ئىمزمىي-تىي والىي ئىتىجەددن.»²² غىمکان اس-دى-تورىي نوعىي، نىتات د-تىسلەت-نس راعوت ئولۇت-موواب. عوشكانىت-د زغ-تمازىرت ن-موواب، لىكىنە د بىتلەحەم غ-ووسان ئىمزاۋورا ن-تمڭرا ن-طمىزىن.

2

- بوعاز ثُو-بيتلام** ¹ عيلاً غين يان زغ-ايت-دارس ن-ورڭاز ن-نوعمي، عيڭ واد عيحارشن عيطاف لخير، عيڭ زغ-تاڭمات ن-اليماليك، عيسىم-نس بوعاز.
- ² تيني راعوت عولت-موواب ئي-تفقيرت-نس نوعمي: «ادج-تىي اد-دوغ س-دار-تمڭرا، ار-ڭرۇغ تايدرت تا-يضرن ئي-وانا دار ۋەفيغ رضا غ-يېرىي-نس.» تيني-اس: «زايد ايلى.» ³ تدو س-ليلغ امڭرن، ار-تڭرو تايدرت لىي-يضرن ئي-يشوّالن. تاغ-د تاسڭا ن-يڭر لىي-تلكم، تڭا تين بوعاز لىي-يڭان زغ-تاڭمات ن-اليماليك. ⁴ س-ها بوعاز يوشكا-د تاساعت-ان زغ-بيتلام. ييني ئي-يشوّالن: «ا-كن-يعاون سيدى رېي.» عينين-اس-د: «ا-ك-بىارك سيدى رېي.» ⁵ ييني عيلمًا بوعاز ئي-وبيال لىي-يلاقان ف-يشوّالن: «عيليس ن-ميت ا-تڭا-تعيالت-ان؟» ⁶ ييني-اس-د والىي عيلاً ف-يشوّالن: «تاعيالت-ان تڭا عولت-موواب لىي-ديمون د-نوعمي زغ-واکال ن-موواب. ⁷ تضالب زغ-ئىڭىچى تيني-تىي: «غىر ادج-تىي اد-ڭرۇغ غ-ڭر تادلىيىن ار-سەمونوغ ما-يضرن ئي-يشوّالن.» غمكان اس-دى-توشكا، تزايد زغ-زىك سول س-غىلاد، ابلا يان عىميك اتسونفا غ-ومالو.»
- ⁸ عيساول-د بوعاز غاكودان ئي-راعوت ييني-اس: «سفلد ايلى. اور-تدوت اتڭرۇت غ-كرا ن-يڭر ياضنى. قاما غ-ڭر-تعيالىين-ينو. اور-تدوت س-مانى ياضنى. ⁹ اوي-ت غىر غ-يڭر-اد، تصفورت ويلى-ت-يمڭرن. هان ۋەصىاغ عييالىن اور-ام-ڭرن. ئىغ-كم-ياغ ئىرىيفى، تدوت تسوت غ-بىرۇكتۇن لىي-د-وڭمن عييالىن.» ¹⁰ تسكۈن-د ئىخف-نس ار اکال تيني-اس: «ماخ ايلىغ ۋەفيغ رضا غ-يېرىي-نك، تىسەت سرى د-نگىي تابرۇنىت اد-ئىغ؟» ¹¹ عيساول-د بوعاز ييني-اس: «سفلدغ ف-كولۇ ما-تسكىرت ئي-تفقيرت-نم زغ-لېيغ-ام-يەوت-ورڭاز. ساولىن-تىي مامنڭ ان-تفلت بابام د-يەنام د-تمازىرت لىي-غ-تلولت، تاشكىت-د س-دار مەن لىي-ور-تسىنەت. ¹² اد-ام-يخلّص سيدى رېي ف-مايلى تسكىرت،

عیسافو-ام-ت رئی دا-یللان، عیڭ رئی ن-ایت-یسرایل لی-س-دی-توشكیت ا-تنتلت غ-دۇ-تفراوین-نس.»¹³ تینی-اس غاکودان: «اما ریوفان اد-سول-افغ رضا غ-یژری-نک ا-سیدی، اشکو تىھەنات-ئی غیlad غ-تساولت س-تمقاسات-نک، واحّا عور-شىغ زغ-تمقاساتین-نک.»

¹⁴ لىغ تلکم تاساعت ن-يمكلى، يىنى-اس بوعاز: «اشك-يد تىشت ئيمىك ن-وغروم، ار-تسايكىت توۋازىن-نم امان ن-واضيل.» تڭاور غ-تاما ن-يشۋالن، ئىمدى-اس-ن بوعاز كرا ن-ترلەفين. تىش اىلىغ تىبىعى، ئيقاما-ياس-د سول.¹⁵ لىغ تىڭرۇ، يوصا بوعاز ئىعييالن-نس يىنى-اسن: «ادجات-ست اتڭرۇ حتا غ-ڭر تادلىيون، اور-تىي-تسەحشىم.¹⁶ لدىات-اس-د عولا كرا ن-تىيدىرىن زغ-تادلىيون، تادجم-ت اتڭرۇ. اور-تىي-تىبىم.»

¹⁷ ار-تڭرۇ راعوت غ-يڭر-ان ار تاكىا ن-تافوكت. ار-تسوسوس ئىلەمما مايلىي تڭرا، عىڭ ما-يتڭان لېبرت ن-طمژىن.¹⁸ تاسى-تنى تورىي-د س-تمدىنت. تمل ئى-تفقىرت-نس مايلىي-دې-تسىمۇن، تىلدى-د عولا مايلىي-اس-يقامان لىغ تىبىع، تفک-اس-ت.¹⁹ تسقسا-ت-تفقىرت-نس: «مانىغ-دې-تڭرىت غاسىداد؟ مانىغ-ن-تخدمت؟ اىيڭ امباركى والى سرم ئىسەحسان.» تساول نتات ئى-تفقىرت-نس ف-والى دار تخدم تىنى: «ارڭاز لى-دار-خدمغ غاسىاد، ئىڭا عىسم-نس بوعاز.²⁰ تىنى نوعمىي ئى-تسلىت-نس: «اد-اس-تىلى لباراكا ن-سیدى رئی لىي ور-بۈرۈن ف-تايىرى-نس ئىزڭان ف-وېلىي عىدەن عولا ف-وېلىي عىمۇتن.» تزايد نوعمىي تىنى-اس: «ارڭاز-ان ئىڭا-ياغ كرا. ئىڭ يان زغ-وېلىي عېڭضارن اد-اغ-ستقلن.»²¹ تىنى-اس راعوت عولت-موواب: «يوصا-تىي: اد-ور-تفلت ئىعييالن-ينو ارد كەملىن كولۇ تامڭرا-نو.»²² تىنى نوعمىي ئى-تسلىت-نس راعوت: «عىفولكىي اىلىي اتمنونت د-تعىيالىن-نس، اور-يمىيل ئىجرۇ-ام كرا غ-كرا ن-يڭر ياضنى.»²³ غمکان اس-تقاما نتات غ-ڭر-تعىيالىن ن-بوعاز ار-تڭرۇ، اىلىغ تكەملىك-تەڭرا ن-طمژىن والا تىن ئىردىن. تزدەغ غ-دار-تفقىرت-نس.

3

راعوت تدا س-ونزار^۱ تيني-اس-تفقيرت-نس نوعمي: «عيس-ور-راد-ام-سيكلغ س-رّاحت-نم ايلّي، ف-اد-ام-تيلّي سلامت؟^۲ هان بوعاز لّي-مي-تمونوت د-تعياليين-نس، عيس-ور-اغ-يكي كرا؟ هاتي غ-يضم-اد رايزوزور طومزین غ-ونزار.^۳ سيرد غيلاد ترّغورت عيحف-نم، تدلت س-وفاوه-نم، تهودت س-دار-ونزار. والايّني هان اد-ور-سيستان-ور-كاز-ان عيس-تلّيت غين ارد عيش عيسو.^۴ تكابلت-ت-ين ار تيسانت مانيع عيّكن، تقلت ارت-ين-ياوي-بيطس، تفتوت عيلمما تالت ف-تماما ن-يوورزان-نس تگن. نتّان راد-ام-يميل ما-را-تسكرت.»^۵ تيني-اس راعوت: «کولّو ما-تنّيت را-ت-سکرغ.»

تهود راعوت س-ونزار، تسکر غمکلي-س-اس-تنّا-تفقيرت-نس.^۶ لّيغ عيشا بوعاز عيسو عيفجيج ف-عيحف-نس، عيدو عيّكن غ-تماما ن-تافا ن-طمرين. تاشك-يد نتّات س-تنيلا، تال ف-تماما ن-يوورزان-نس تگن.^۷ غ-تورّونت ن-ييض عيّشك-ور-كاز زغ-بيطس-نس عيّکراول، س-د-يوفا يات-تمغارت تگن غ-دار عيورزان-نس.^۸ ييني-اس: «ما-تكّيت کمي؟» تيني-اس-د: «تامقايسات-نك راعوت اد-كّيغ. فسر فلا عينفل ن-وسلهام-نك، اشکو تكّيت-يّي انتال.»^۹ ييني-اس: «ا-كم-بيارك سيدي ربّي ايلّي. افولکي-اد چيکي تسکرت يوکر والي عيزورون، اشکو عور-تسیكلت کرا ن-وعيال دار ايدا عولا کرا ن-وعيال عور-دار يات.^{۱۰} غيلاد ايلّي، اد-ور-تيكساخصت. راد-سکرغ س-مايد تضالبت، اشکو هاي-ایت-تمدينت-ينو کولّون سّن عيس-تكّيت تامغارت عيصلحن.^{۱۱} عيصحا عيس-كّيغ يان زغ-ينتالن-نم، والايّني عيلا يان-ونتال ياضني، عيّشك-يام کرا عوکار-ينو.^{۱۲} قاما سول غ-يضم-اد ار زيك صباخ-انثر. عيغ-يرا ا-كم-يدل، هان عيفولکي عيغ-كم-يدل. عيغ-ور-يرى ا-كم-يدل، ها-تّي نّيغ-ام س-تودرت ن-سيدي ارد-كم-دلغ نکي. کن غيلاد ار صباخ.»^{۱۳}

¹⁴ تگن غ-تاما ن-یوورزان-نس ار زیکّ صباح، تنکر-د عور-تا-دی-تغلی
تیفاوت اور-ت-بیر یان، اشکو عیتا-یاس بوعاز: «اور-بیستان یان عیس-دی-توشکا
کرا ن-تمغارت س-ونزار.» ¹⁵ عیزاید بینی-اس: «مدی-د تاملحافت-ان-
غ-تموئلت، تامزت غ-ینرفال-نس.» تمدی-اس-ت-ین، عیفی-اس-د گیس
スピست لعبرات ن-طمثین. توری-د غاکودان س-تمدینت. ¹⁶ لیغ-ن--تکشم،
تسقسا-ت-تفقیرت-نس: «ما-یجران ایلی؟» تعاود-اس ف-کولو ما-یسکر-
ورکاز-ان ف-سیست-نس، ¹⁷ تینی: «عیفکا-تی-د سپیست لعبرات ن-طمثین،
بینی-تی: «عورد س-یفاسن خوانین اس-را-توریت دار-تفقیرت-نم.» ¹⁸ تینی-اس
نوعی: «سکیوس ایلی ارد تیستانت ما-س-را-تکرو-تغاوسا-یاد، اشکو
عور-را-یسونفو-ورکاز-ان غاسداد ارد عیکمل مایلی عیتا.»

4

بوعاز عیتاهل راعوت ¹ یاون بوعاز س-دار عیمی ن-تمدینت عیسکیوس،
س-های-انتال یاضنی عیزري، عیک والی-ف-یساول بوعاز. بینی-اس بوعاز:
«اشک-ید ا-گما، گاور غید.» یاشک-ید س-تاما-نس عیسکیوس. ² عیفر-د بوعاز
عی-مراو عیرکازن زغ-یمعارن ن-تمدینت بینی-اسن: «کاوارات غید.» سکیوسن
دیدسن. ³ بینی عیلما عی-والی عیکان انتال: «هان نوعی لی-د-بیرون
زغ-تمازیرت ن-موواب ترا اترنر اکال ن-کو-دارنخ الیمالیک. ⁴ سوانگمغ
عیس-فلل-یلا اد-اک-ت-ینیغ، ف-ا-تی-تسغت غ-ومنید ن-غوید عیکاون غی
د-ومنید ن-یمعارن ن-تمدینت. عیغ-تریت غیlad اتی-تفروت، فروت.
عیغ-ور-تریت اتی-تفروت، تینیت-ت اد-یسانغ. اشکو کیی اد-دار لحق امزوارو
اتی-تفروت. نکی والا-گ-ین غ-مایان.» عیرار-اس-د: «رات-فروغ.» ⁵ بینی
بوعاز غاکودان: «اس نا-تسغیت اکال-ان زغ-وفوس ن-نوعی، تاویت دیدس
ولا راعوت عولت-موواب لی-می-یمّوت-ورکاز، تسکرت دیدس امود ما-یتوراًتن
عیسم ن-والی عیمّوت.» ⁶ عیرار-اس-د غوالی عیکان انتال: «لیغ عیکا غمکان،

عور-ژضارغ اد-فروغ اکال-ان، اور-یمیل جلوغ لورت-ینو. زاید تفروت-ت کیّی، اشکو عور-اس-ژضارغ.»

⁷ غ-ووسان-ان کان-تین مدن ن-ایت-یسرایل ار-سکارن غمکاد. عیغ-ران اد-زکان اوال ف-کرا سغان نغد کرا فران، را-یکس یان گیسن تورژیت-نس عیفك-تّ عی-وایاض. ⁸ لیغ عیناً غوالی عیکان انتال عی-بوعاز: «زاید تسغت-ت کیّی»، هاتی عیکیس تورژیت-نس. ⁹ یینی بوعاز عی-یمغارن د-مدن کولوتون: «کونی تکام عیناکان غاساد نیس- Sugigh کولو ما-یکان وین الیمالیک د-کولو ما-یکان وین کیلیون د-ماحلون زغ-دار نوعمی. ¹⁰ اویغ دیدس عولا راعوت عولت-موواب لی-می-یمّوت ماحلون، اتّگ تامغارت-ینو، ف-اد-دیدس-سکرغ امود ما-بتوراًتن عیسم ن-والی عیمّوتون، اور-بیتی عیسم ن-والی عیمّوتون زغ-کر ایتماس عولا زغ-کر تامونت ن-تمازیرت-نس. د-ها کونی تکام عیناکان غاساد.» ¹¹ عینین-اس کولو ولی عیکاًورون غ-دار عیمی ن-تمدینت نتني د-یمغارن: «نگا نکّنی عیناکان. ایک سیدی ربی تامغارت لی-را-یکشم س-تکمّی-نک د-زوند راحیل د-لایه لی-یسکرن سناپیتیست تاسوت عی-یسرایل. اتّگت کیّی واد عیدوسن غ-تمازیرت ن-افراتا، تگت واد عیتاوستان غ-تمدینت ن-بیتلحم، ¹² عیک-وامود لی-راد-اک-یفک سیدی ربی زغ-تمغارت-ان زوند وین فاریص لی-تورو تامار عی-یاهودا.»

| |
|---------------|
| تفرح نوعمی |
| د-تادجارین-نس |

¹³ یاوي بوعاز راعوت، تک تامغارت-نس. عیکشم فلاس، عیفك-اس سیدی ربی اتریبو، تارو یان-واراؤ. ¹⁴ عینینت-تمغارین غاکودان عی-نوعمی: «اد-کولو-نتالغ سیدی ربی لی-ور-کم-یفیلن بلا انتال. ات-یک ربی د-والی-می-یتیاوستان عیسم-نس غ-کر ایت-یسرایل. ¹⁵ رایک تنا والی رایسدر روح-نم، یاسی تاوسرت-نم، اشکو تورو-ام-ت-تسليت-نم لی-دار-تعزّات، د-نّات توف-ام سا ن-تاروا.» ¹⁶ تاسی نوعمی اراؤ-ان تسّکن-ت ف-یفادن-نس، تورّی نّات تک تالی-ت-یتربون.

¹⁷ ڭىنت تادجارىن-نس عىسم «عوبىد» ئى-وارّاو-ان، ار-تىينىت: «عىلول-د-وارّاو ئى-نوعمىي». را-يورّىي عىڭىچى نىتا باباس ن-ياسىا لىي-يىڭان باباس ن-داود.

¹⁸ غمكاد اد-ڭانت تاسوتىن ن-فارىيچى. فارىيچى يورو حاصلون. ¹⁹ حاصلون يورو ارام. ارام يورو عامىناداب. ²⁰ عامىناداب يورو ناحشون. ناحشون يورو سالمون. ²¹ سالمون يورو بوعاز. بوعاز يورو عوبىد. ²² عوبىد يورو ياسىا. ياسىا يورو داود.

ارّا امزوارو ن-صامويل

1

تالالیت ن-صامويل ¹ ئىكّات-ين يان-ورڭاز غ-تمدینەت ن-راما ن-ایت-صوف

غ-يورار ن-افرايم، ئىڭا ئىسم-نس القاناه. ئىڭ يوس ن-ياروحام لى-يىڭان يوس ن-الىھو لى-يىڭان يوس ن-توحو زغ-تاڭمات ن-صوف لى-يىڭان زغ-تقبيلەت ن-افرايم. ² ئىتاهەل سەنات-تەغارىن. ئىڭا ئىسم ن-يات حانى، ئىڭ ئىسم ن-طاياض فانىتا. تاغ-د فانىتا تطاف تاروا، ئىمما حانى عور-تطاف تاروا.

³ اسڭاس ار اسڭاس ارىتايون القاناه زغ-تمدینەت-نس اىسجد ئى-سىدى رېي ن-لملايىكا غ-شىلوه، ئىغۇرۇش-ن ف-يسم-نس غ-دار حوفىي د-فېنحاس تاروا ن-عالىي لى-خانىن ئىمساكمورن ن-سىدى رېي. ⁴ اس نا-يغۇرۇش القاناه ارى بدە-ياطۇ تاغامىن ئى-تەغارىت-نس فانىتا نىتات د-تاروا-نس د-يستىس. ⁵ ئىمما حانى، ارى-اس-ياكا سەنات تاغامىن، اشکو تعزّا دارس، واخ-ياس-يقىن سىدى رېي احلىڭ-نس. ⁶ والايىتى تاكنا-نس فانىتا ار-ڭىس-طناث باهرا، ارى-اس-تى-تىس-تىپيار اشکو ئيقىن-اس سىدى رېي احلىڭ-نس. ⁷ ارى-يجرۇ غەمکان كرايڭاتت اسڭاس. غاکود نا-تىيون س-تردۇغۇت ن-سىدى رېي، ار-ڭىس-طناث تاكنا-نس، ارتالا حانى، تاڭىي اس-سول-تش. ⁸ يىنىي-اس-ورڭاز-نس القاناه: «وا حانى، ماخ اتالا؟ ماخ ايلىغۇ عور-ا-تىشتات؟ ماخ اد-باھرا-يوضىن-وول-نم؟ ها نىكى، ئىس-ور-ام-ووغۇ مراو تاروا؟»

⁹ تىڭىرا ن-ماد-شان سون غ-شىلوه، تنكر حانى تفۇغ. تاساھىت-ان ئىلا-ومساكمور عالي، ئىڭاور ف-لكورسي غ-تاما ن-يىمىي ن-تردۇغۇت ن-سىدى رېي. ¹⁰ طېير ئى-حانى باھرا، ارتالا ئى-سىدى رېي، ارتالا زغ-وول-نس ئىتىاڭاسن. ¹¹ تڭال تاڭالىت-اد تىنىي: «وا سىدى رېي ن-لملايىكا، ئىغۇرۇش-تىرىپىت-ادى-تەمنادت تاساھىت ن-تەخدىمەت-نک، د-يغ-تى-دى-تسوانڭىمەت عور-تى-تىوت،

د-بغ-تزوویدت تفکت ئي-تخدّامت-نك يان-وحشمي، را-ت-ژليغ ا-يڭ وينك كولۇ عوسان ن-تودرت-نس، عور-سار-يسماكىرىض ئىخـف-نس.»¹² لىغ تقاما ار-سول-تىلاا غ-ومنيد ن-سيدي رىي، هان عالي ار-يتمناد غ-يمى ن-حانا.

¹³ نتات ار-تىلاا س-وول-نس، ار-تموسون ئينفورن-نس، والايىي عور-يسفلد عالي ئي-كرا ن-واوال. ئىغال ئيس-تىڭا تامغارت تاسكاييرىت. ¹⁴ يىنى-اس عالي: «منشك ارا-تقامات غمكا ار-تتوفولت س-تىسى؟ كىس فلام امان ن-واضيل ئىسمىلىيەن.»¹⁵ ترار-اس-د حانا: «عوهـو اـسيـدي، كـيـغ تـامـغارـت مـيـتـغـوفـا رـوحـنس باـهـرا. عـورـسوـيـغ ماـيـكتـين عـولا مـاـيـسمـلىـيـيـنـ. هـاـيـي اـرـدىـتـقـيـغـ ماـيـلـان غـوـولـينـو غـوـمنـيد نـسيـدي رـىـيـ. ¹⁶ اـدـورـتـحـاسـبـتـ تـاخـدـامـتـ نـكـ زـونـدـ مـوـلـعـارـ، اـشـكـوـ فـتـوـكـتـ نـوـسـمـامـيـ دـتـكـوـضـيـ اـفـ سـيـغـيـفـغـ تـاـزـالـلـىـتـ.»

¹⁷ ئىساول عالي يىنى-اس: «زايـدـ سـسـلـامـتـ. اـدـامـيـفـكـ رـىـيـ نـيـسـرـايـلـ ماـيـلـيـ زـغـ كـيـسـ تـضـالـىـتـ.»¹⁸ يىنى-اس: «ادـافـعـ رـضاـ غـيـزـرىـ نـكـ اـسيـديـ.» تـقـوـغـ تـمـغـارـتـ غـاـكـوـدانـ، عـورـسـولـ يـكـرـسـ وـوـدـمـ نـسـ، تـدـوـ اـرـتـشـتاـ.

¹⁹ نـكـنـ دـ زـيـكـ صـبـاحـ، شـجـدـنـ غـوـمنـيدـ نـسيـديـ رـىـيـ، مـوـدـونـ ئـيلـمـاـ سـتـكـمـيـ نـسـنـ غـ رـاماـ. ئـيـكـشـمـ القـانـاهـ فـ تـمـغـارـتـ نـسـ حـاناـ، دـ نـتـاتـ ئـيـسـوـانـگـمـ تـتـ يـدـ سـيـديـ رـىـيـ. ²⁰ تـقـوـغـ ئـيلـمـاـ اـرـتـيـبـوـ، اـيـلـيـغـ تـلـكـمـ لـوقـتـ نـسـ تـارـوـ يـانـ وـحـشـمـيـ. تـكـ اـسـ ئـيـسـمـ صـامـوـيـلـ، اـشـكـوـ تـتـاـ: «ضـالـبـغـ تـ زـغـ سـيـديـ رـىـيـ.»

| |
|----------------|
| ازلاي ن-وارااو |
| ئي-رېي |

²¹ ئـيـزـرـيـ ماـيـزـرـىـنـ، يـاـونـ القـانـاهـ دـ كـولـوـ اـيـتـ تـكـمـيـ نـسـ انـيـغـرـصـ ئـيـ تـغـرـصـيـ نـوـسـكـاشـ فـ يـسـمـ نـسيـديـ

رـىـيـ، ئـيـسـافـوـ تـاـكـالـلـىـتـ نـسـ. ²² ئـيمـاـ حـاناـ عـورـ دـيـدـسـنـ تـمـونـ. تـتـاـ ئـيـ وـرـكـازـ نـسـ: «اردـ كـسـغـ تـيـيـشـتـ ئـيـيـوـيـ، اوـيـغـ تـ غـاـكـوـدانـ اـنـ يـحـاضـرـ غـوـمنـيدـ نـسيـديـ رـىـيـ، ئـيـقـاماـنـ بـدـاـ غـينـ.»²³ ئـيـساـولـ دـورـكـازـ نـسـ القـانـاهـ يـىـنىـ اـسـ: «سـكـرـ اـيـنـاـ عـيـفـولـكـينـ غـيـزـرىـ نـمـ، تـقلـتـ اـرـدـ اـسـ وـكـانـ تـكـكـسـتـ تـيـيـشـتـ. نـراـ غـيرـ اـيـافـوـ وـواـوالـ سـيـديـ رـىـيـ.» تـقاـماـ تـمـغـارـتـ اـرـتـسـنـكـايـ يـوـسـ اـيـلـيـغـ اـسـ تـكـكـىـسـ تـيـيـشـتـ.

²⁴ لـيـغـ اـسـ تـيـ تـكـكـىـسـ، تـسـاـونـتـ دـيـدـسـ، واـخـاـ سـولـ عـيـمـرـىـ. تـاويـ يـانـ وـموـكـايـ

ءيّكان كراض ئيسكاسن، دلعتبرت ن-وڭرن [20 ليترو]، د-تايدىدەت ن-وامان ن-واضيل ئيكتىن، تسلكم-ت تازدغۇت ن-سيدى رېي غ-شيلوه.²⁵ غرصن ئيلمما ئي-وموڭاي، اوين احشمى س-دار عالي. ²⁶ تىنىي-اس: «وا سيدي، ف-تودرت ن-رّوح-نك ا-سيدى، نكىن ايڭان تامغارت ئى-يادلى-بىيەن غيد غ-دارك ار-تزاڭاڭ ئي-سيدى رېي. ²⁷ احشمى-اد ضالبغ زغ-سيدى رېي، ئىكمەل-تىي سيدى رېي تازالىت-ينو. ²⁸ غمكان اف-ت-ژىيغ ئي-سيدى رېي. كولۇ ما-را-يىك غ-تودرت-نس، هاتىي ئيتياۋۇلاي ئي-سيدى رېي.» ئىشجد عالي غاڭودان ئي-سيدى رېي.

2

.....

| | |
|---------------------------|---|
| تاوروپى ن-وحشمى صامويل | 11 ئيورىي-د ئيلمما القاناه س-تڭمىي-نس غ-rama. ئيقاما-ن-وحشمى ارىتسالا تاوروپى ن-سيدى رېي |
|---------------------------|---|

غ-دار-ومساكمور عالي.

¹² تاروا ن-عالي ئان ئيد-بو-يجرمان، عور-سىئىن سيدى رېي. ¹³ سكرن يات-تباطى-اتىلي غ-ڭۈر ئيمساكمورن د-مدن، تڭا غمكا. وانَا ئىغىرصن ئي-كرا ن-تغىصى، سول ا-تنڭا-تىقىي غ-وامان، ار-دى-تاشكى-ووعىال ن-ومساكمور ياسى-د يات تازىرت غ-للان كراض ئىكاوضن. ¹⁴ ار-ن-سرس-يىكەن غ-وروكو، ئىچ-بىت ئىكىن نغد اڭدور نغد طنجرا. اينـا-دى-توسى تازىرت-ان، ياوى-ت ئي-ومساكمور. غمكان اد-سكارن غ-شيلوه ئي-كولۇ مدـن ن-ايت-يسرايىل ئىـ-د-دارسـن-يـتـاشـكـىـنـ. ¹⁵ دـ-كـراـ يـاضـنـىـ، وـانـاـ ئـىـغـىـصـنـ، عـورـتـاـيـجـدـىـرـ تـادـونـتـ، اـرـدـسـرـسـ-يـتـاشـكـىـ يـوسـ نـوـمـساـكـمـورـ يـىـنـىـ-اسـ: «اـراـ تـيـفـىـيـ اـسـتـ-يـشـوـيـ- وـمـساـكـمـورـ، اـشـكـوـ عـورـرـاـيـقـبـلـ تـيـفـىـيـ ئـيـنـوـانـ غـوـامـانـ. عـيرـاـ تـيـفـىـيـ عـورـيـنـوـينـ.» ¹⁶ ئـيـغـ-اسـ-يـنـاـورـكـازـ-انـ: «قـلـ اـرـدـ تـجـدـرـ تـادـونـتـ، تـاسـىـتـ ئـيلـمـاـ عـونـشـكـ ئـاـنـ-تـرىـتـ»، ئـىـرارـ-اسـ: «ءـوـهـوـ، فـكـ-تـىـيـ-تـ غـىـلـ غـىـلـ، نـغـدـ اـسـتـ-أـيـغـ سـ-يـفـادـنـ.»

¹⁷ هان تاروا ن-عالی فوغن اغاراس باهرا غ-يژري ن-سيدي ربی، اشکو حکرن ما-يتياوفكان عي-سيدي ربی.

¹⁸ صامويل ار-يتقاسا تاوروبي-نس غ-ومنيد ن-سيدي ربی، عيڭ احشمي ياكشن س-تبانىكا ن-لكتان ن-ومساكمور. ¹⁹ كرايڭات اسڭاس ار-اس-تسكار عيناس يان-وقشاب عيمڙين، ار-اس-تي-دي-تاوي غاکود نا-تيون نتات دورگاز-نس اد-غرصن عي-تغرصي ن-وسكاس. ²⁰ عالي ار-يتدعو س-لباراكا عي-القانا د-تمغارت-نس تيزى-ان، ار-اس-يتىنىي: «اد-اك-يفك سيدي ربی تاروا غ-تمغارت-اد. اد-اك-يختلف اراؤ لى-ترلى نتات عي-سيدي ربی.» عورىن عيلما س-تكمىي-نسن. ²¹ عيارك سيدي ربی غ-حانى، تزايد ار-تربو، تارو سول کراض عيرخان د-سنات-تفرخين. ار-يتىمغور-وحشمىي صامويل غ-ومنيد ن-سيدي ربی.

²² عيمما عالي يووسر باهرا، ار-يسفليد ف-كولو ماد-سكارن تاروا-نس عي-كولو مدن ن-ايت-يسرايل. بىستان عولا عيسى-اڭان نتنى د-تمغارين لى-يسكارن تاوروى غ-دار عيمى ن-وخىام ن-ومناڭار. ²³ بىنىي-اسن: «ماخ اتسكارم غمکان؟ هان ار-سفليد غ-دار كولو مدن ف-تىلاي-نون أُخشتىن. ²⁴ عوهو اتاروا-نو، عور-فولكين لاخبار-اد فلاون تىنين ايت-سيدي ربی. ²⁵ عيغ-يتعدى يان ف-بنادم، را-تن-يسنفاصال ربى، والايىي عيغ-يتعدى يان ف-سيدي ربى، مانوا را-تن-يسنفاصال؟» والايىي اڭين اد-سفلدن س-باباتسىن، اشکو سيدي ربى عيقصاد فلاسن لموت. ²⁶ عيمما احشمىي صامويل ار-يتزاياد غ-تىدىي عولا غ-رضا دار سيدي ربى عولا مدن.

²⁷ ياشك-يد يان-وخدام ن-ربى س-دار عالي بىنىي-اس: «ها ما-يىنا ربى دا-يلان: عيسى-ور-ان-سېياتانغ عيحف-ينو ن-عالي

عي-جدىك [هارون] دواراو-نس، غاکود لىغ سول لان غ-ميصر غ-دۇوفوس ن-فيروعون؟ ²⁸ عيسى-ور-ت-ژلیغ نتان زغ-ڭر كولو تيقيلين ن-ايت-يسرايل، اد-بىي-يڭ امساكمور ئىغلى س-دار تىسي-نو ن-تغرصي ار-يتىخار، ار-يائىس س-وبانىكا ن-تكشۈپچىن غ-ومنيد-ينو؟ هاتى ايت-دارس ن-باباڭ ا-مې-فكىغ

تاغامت غ-کولو تیوفکیو جدرنین لی-سّاکمورن ایت-یسرایل.²⁹ ماخ-اتّحکارم
تیغرصیو د-توافکیو لی-ف-وصّاغ اد-یلینت غ-ودغار-ینو؟ ماخ-اتّسیمغورت
تاروا-نک فلا، ار-تاسیم عیگرمان شوانین زغ-کولو تیوفکیو ن-مدن-ینو
ن-ایت-یسرایل باش ا-سرستی-تسّضنایم عیخفاون-نو؟³⁰ هاتی عیتا-یاک سیدی
رئی ن-یسرایل: «غايد عیزرين قاولغ ف-واراؤ-نک د-واراؤ ن-جدیک
عیس-راد-بدّا-کشمن ار-تفوغن غ-ومنید-ینو.» عیما غیلاط عیتا-یاک سیدی رئی:
«هان یاڭوڭى فلا مایان. اشکو ویلی-تی-یتوقارن ارا-توقارغ. د-ویلی-تی-یحکرن،
عور-راد-داري-ڭن يات.»³¹ هان راد-داشکین-ووسان غ-راد-كّسغ عیمدواس-نک
د-وین-واراؤ ن-جدیک، اور-سول-ڭیسین-ییلی يان عیلکمن تاوشرت.³² تیزی-ان
ن-تنوكموت، را-تمنادت س-طیط یُخشن غ-تمیخار لی-را-یتیاوفكا
عی-ایت-یسرایل، عیما اراؤ-نک عور-سار-را-ڭیسین-یقاما ما-یتیووسورن.³³ غیر يان
ڭیون اور-راد-كّسغ زغ-دار-ودغار ن-تغرصیو-ینو. ننان را-ت-ادجع
اد-بوکضنت-والن-نس س-یمطاون، عیتیاشکاس-ولا-وول-نس س-تکوضیوین، اشکو
راد-مّتن کولو تاروا ن-واراؤ-نک س-ووزال ن-بنادم.³⁴ راد-اک-تبان-تماتارت-ان
غ-ما-را-یجر و عی-سین تاروا-نک حوفنی د-فینحاس، اشکو راد-مّتن س-سین
غ-یان-واس.³⁵ راد-سکرغ عی-یخف-ینو يان-ومساکمور عیصلاحن. را-یسکار
س-ما-یلان غ-وول-ینو د-یخف-ینو. راد-زڭاڭ تاسوت ن-وامود-نس، ار-بدّا-یکش
ار-یتفوغ غ-ومنید ن-والىي ڦغۇرغ نكىي.³⁶ کولو وانـا-د-یقاما ن غ-وامود-نک
را-د-دارس-یاشك، عیکنو عیضالب-اس يان-وقاريد ن-نّقرت نغد يات-تنگولت
ن-وغرۇم بىنىي: غير ادج-تىي اد-سکارغ كرا غ-تۇوري ن-یمساکمورن
ما-ف-اشتاغ عیمیك ن-وغرۇم.»³⁷

3

¹ عیزاید-وعزري صامويل ار-یتسالا تاوارىي ن-سیدی رئی
غمکلىي-اس-یملا عالي. عیدروس ما-مېي-د-یتاشكىي-واوال

| | |
|---------------------|-----------|
| ار-د-یاقرا سیدی رئی | عی-صامويل |
|---------------------|-----------|

ن-سیدی ربّی غ-ووسان-ان، بیدروس ما-بیژران ما-د-یتکان دار سیدی ربّی.
² غ-ووسان-ان عیگن عالی د-بیض غ-تحانوت-نس. ار-اس-د-یناقص عیژران
 ایلیغ عور-باهرایسفاو، ³ والایی عور-تا-یخسی لقندیل ن-ربّی. عیگن صامویل
 غ-وکنس ن-ودغار ن-سیدی ربّی غ-یلیغ عیلاً چندوق ن-لعهد. ⁴ عیفر-د سیدی
 ربّی غاکودان ئی-صامویل. عیساول-د صامویل بینی: «ها نگی». ⁵ یازل س-دار
 عالی بینی-اس: «تغیرت-تی. ها نگی». عیرار-اس: «عوهو، عور-اک-غريع ایوی.
 عورّی مانیغ ا-تکانت.» عیدو صامویل عیگن. ⁶ عیفر-د داغ سیدی ربّی بینی:
 «صامویل.» عینکر-د صامویل یازل داغ دار عالی بینی-اس: «تغیرت-تی-د. ها
 نگی.» عیرار-اس: «عوهو، عور-اک-غريع. عورّی مانیغ ا-تکانت.» ⁷ صامویل
 نتّان عور-تا-یستین سیدی ربّی، عور-تا-یاس-د-بیان-واوال-نس. ⁸ عیفر-اس-د داغ
 سیدی ربّی تیس کراطّ-توال. عینکر عیدو دار عالی بینی-اس: «تغیرت-تی-د. ها
 نگی.» بیستان عالی غاکودان عیزد سیدی ربّی اد-یاقران ئی-وعزّی. ⁹ بینی
 عالی ئی-صامویل: «زايد مانیغ ا-تکانت. عیغ-اک-داغ-یغرا، تینیت-اس: «ساول
 ا-سیدی ربّی، های-اخدام-نک ار-یسفیلید.» عیورّی صامویل س-ودغار-نس
 عیگن.

¹⁰ یاشک-ید سیدی ربّی عیبدّ، عیفر-اس-د زوند تیوالیو تیمزورا بینی:
 «صامویل، صامویل.» عیرار-اس صامویل بینی: «ساول، های-اخدام-نک
 ار-یسفیلید.» ¹¹ بینی عیلمما سیدی ربّی ئی-صامویل: «هاتی راد-سکرغ غ-یسرایل
 ما-یجّهیجّین عیمزکان ئی-وانا فلّاس عیسلدن. ¹² غاسان اراد-ستافوغ ئی-عالی
 کولو ماد-تیغ ف-واراؤ-نس زغ-یسیزور ار عیسیکرا. ¹³ اشکو علمغ-ت
 عیس-راد-وتغ لعقوبیت عیدومن ف-واراؤ-نس ف-سیست ن-لخشانات-نسن
 لی-ف-یسّن. اشکو سکرن بدّا تاروا-نس ف-خریت، د-نتّان عور-تن-یحصار.
¹⁴ غایان اف-کوئیغ غیلاد ئی-ایت-عالی، عور-سار-را-تیاودال لخشانت
 ن-ایت-عالی س-تغرصی عولا تاوفکا.»

¹⁵ ئىڭن صامویل ايلىغ-د-يغلى-واس، ئيرزم تىفلوين ن-تڭىمى ن-سېدى رىي. يىكساپنى صامویل ايمىل تاوازىرىت-ان ئى-عالىي. ¹⁶ ئىغىر-د عالى ئى-صامویل يىنى: «وا ئىويى صامویل.» يىنى-اس: «ها نكى.» ¹⁷ يىنى-اس عالى: «ما-يڭا-واوال لى-س-اک-د-يىن؟ اور-ت-فلا-تحضوت. اد-اک-يسكىر رىي ووكار ئىغ-فلا-تىستلت يان-واوال غ-غايلى-اک-د-يىن.» ¹⁸ يىنى-اس صامویل غاكودان ف-كولۇ، ئور-فلاس-يحضى يات. يىنى ئىلما عالى: «سېدى رىي ايان. ايتا دارس ئيفولكىن، ئىسکىرت.»

¹⁹ يىمغۇر صامویل، يىلىي دىدس سېدى رىي. د-سېدى رىي ئور-ا-يتادچ يان-واوال ن-صامویل ا-يضر س-واكال غ-كولۇ ما-تىننى. ²⁰ كولۇ ايت-يسرايىل زغ-تىمى ن-دان ارتىن بىر-شىباع سىن عيسى-يىزلىي سېدى رىي صامویل اىيڭ تائىي. ²¹ ئىيان-د داغ سېدى رىي غ-شىلەوە. س-واوال-نس ا-س-ا-د-يىستان سېدى رىي ئىخىف-نس ئى-صامویل غ-شىلەوە.

4

| | |
|--|---------------------------------------|
| ¹ اوال ن-صامویل ار-يتىڭا كولۇ اكال ن-يسرايىل. ئىزرىي ² سىنڭادان ايت-فيلىسطين تىروتى-نسن ا-ن-مناڭارن د-ايت-يسرايىل. ئىنگر ئىمېيغ، تىرۇن ايت-يسرايىل غ-ومنىد ن-ايت-فيلىسطين. ضرن ڭىسىن ما-يتىڭان كۆز ئىيد-والف (4000) ن-ورڭاز غ-ودغار-ان غ-ماغن. ³ لىغ-د-ورىن غوپلىي ئىقمان دىرن س-وسراس، ئىنگىن ئىمعارەن ن-ايت-يسرايىل: «ماخ ايلىغ-اغ-يىرزا سېدى رىي غاسىد غ-ومنىد ن-ايت-فيلىسطين؟ فتوات اد-ناوي چىندوق ن-لەھەد ن-سېدى رىي زغ-شىلەوە، اىيلى غ-وامماس-نخ ا-يغ-يچىنجم زغ-وفوس ن-ينواشن-نخ.» ⁴ ازنى ايت-يسرايىل غاكودان س-شىلەوە ما-د-يتاوبىن چىندوق ن-لەھەد ن-سېدى رىي | ايت-فيلىسطين ئومئىن چىندوق ن-لەھەد |
|--|---------------------------------------|

ن-لملايكا، لى-زغ-يسكر لعرش-نس غ-ڭر لمخلوقات تجهّدين. مونّد تاروا ن-عالىٰ حوفي د-فينحاس غاكودان، اوين-د ڦندوق ن-لعهد ن-ربّي.

⁵ لىغ-د-يلكم ڦندوق ن-لعهد ن-سيدي ربّي س-دار-وسراس، الّن ايت-يسرايل اوال-نسن، عوتن کولو س-يات-تغوييت عيتجهّدن ايلىغ ئيغلاغل-واکال. ⁶ لىغ سفلدن ايت-فيليسيطين ئي-وقريان ن-تغوييت، ار-سّمقسان: «ماتاً غايد د-وقريان د-تغوييت عيتجهّدن ئيلان غ-وسراس ن-ايت-عيبر؟» ئيسان ئيلمما ئيس-د-يلكم ڦندوق ن-لعهد ن-ربّي دا-يلان س-وسراس. ⁷ ئيكساسن ايت-فيليسيطين غاكودان ار-تىينين: «ويكشم-د يان ربّي س-وسراس-نسن.» ار-تىينين: «تاڭوضى ارا-يغ-ييلى، اشكو زوند غاياد عور-جى-اغ-يجرى. ⁸ تاڭوضى ايد-اغ-يلان. ما-را-يغ-يفوكو زغ-وفوس ن-ربّي-ان عيتجهّدن؟ ربّي-ان ا-يگاتن ايت-ميصر س-کولو کرا ئيڭان اطان غ-لخا. ⁹ نكرات زعمات اي-ايت-فيليسيطين، تڭم عيرڭازن. اور-تورىم تڭم ئىسمڭان دار ايت-عيبر-ان، غمكلى دارون ڭان نتنى. ڭات-ن تيروڭرا-نون تمّاغم.»

¹⁰ ماغن ايت-فيليسيطين باهرا ايلىغ رزان ايت-يسرايل، ئيرول كود يان ڭىسن س-لىغ ئيزدغ. ارتـن-كـاتن باهرا ارتـن-نقـان. ضـرن غــايت-يسرايل كـراض ئـيدـمـراـوـنـوـالـفـ (30 000) نـورـڭـازـلـىـيـيـفـتـانـفـوـضـارـ. ¹¹ ئـيـتـيـامـاـزـ ڦـندـوقـ نـلـعـهـدـ نـرـبـّـيـ، مـتـنـ عـوـلـاـ تـارـواـ نـعـالـىـ حـوـفـيـ دـفـينـحـاسـ.

| | |
|-------------|--|
| موت ن-عالىٰ | ¹² ها يان زغ-ايت-بنيامين يوزل زغ-يمىغ، ياشك-يد- |
|-------------|--|

غاسان س-شيلوه، ئىبىي تىملسىت-نس ئيزوزر اڭدرور ف-يحف-نس. ¹³ لىغ-د-يلكم شيلوه، ها عالىٰ ئيڭاور ف-لكورسي-نس غ-تاما ن-وغاراس ارىتقل، اشكو ارىتـرـىـكـىـيـيـوـولـنـسـ فـ-ـڦـنـدـوقـ نـلـعـهـدـ نـرـبـّـيـ. لـىـغـنـ-ـيـكـشـ-ـوـرـڭـازـلـىـيـ سـ-ـتـمـدـىـنـتـ، ئـيـعـاـوـدـاـسـنـ فـ-ـمـاـيـجـرانـ، اـرـ-ـكـولـوـ-ـسـّـغـوـيـوـنـ اـيـتـ-ـتـمـدـىـنـتـ. ¹⁴ ئـيـسـفـلـدـ عـالـىـ ئـيـ-ـتـغـوـيـيـتـ ئـيـسـقـسـاـتـنـ: «ـمـاـفـ-ـيـنـكـرـ-ـوـقـرـيـانـ-ـادـ؟ـ» يـاـزـلـ-ـدـوـرـڭـازـ-ـانـ يـيـنىـ-ـاـسـ-ـتـ. ¹⁵ عـالـىـ نـتـاـ دـارـسـ طـراـ نـيـدـمـراـوـ دـتـامـ (98) نـوـسـگـاـسـ، بوـكـضـنـتـ-ـاـسـ-ـوـالـنـ عـورـ-ـسـوـلـ-ـيـسـفـاـوـ. ¹⁶ يـيـنىـ-ـوـرـڭـازـلـىـ ئـيـ-ـعـالـىـ: «ـنـكـىـنـ

اد-یروّلن زغ-یمیغ غاسّاد.» عیقسما-ت: «ما-گیس-یجران ا-یوی؟»¹⁷ عیساول-د والی-د-یوین لاخبار بینی: «رولن ایت-یسرایل غ-لکدام ن-ایت-فیلیسطین. هان مدن-نخ رژان تیرزی عیشقان، عولا تاروا-نک س-سین حوفنی د-فینحاس موتن، عیتیاماز عولا صندوق ن-ربی.»¹⁸ لیغ عیبدر صندوق ن-ربی، عیضرن عالی تیغوردین زغ-لکورسی-نس غ-تما ن-یمی، عیژ-ومکرض-نس عیمت، اشکو یووستر نتّان د-یشّای. کوژ عید-مراو (40) ن-وسکاس ایحکام ف-ایت-یسرایل.

¹⁹ تلاّ-غین-تسليت-نس، تگا تامغارت ن-فینحاس، د-نتّات ار-تربو، تقرّب ا-تارو. لیغ تسفلد عیس-یتیاماز صندوق ن-ربی، تسفلد عولا عیس-یمّوت-وفقیر-نس دورگاز-نس، یامز-ت-ونکاژ، تکنو س-واکال تارو.²⁰ ایلیخ تفتا اتّمت عینینت-اس تیلی-ست-یسّارون: «اد-ور-تیکساضت، هاتی یان-واراو اید توروت.» عیمّا نتّات عور-است-دی-تровер اوال عولا تیوی-ت کیستن.²¹ تگ ای-وحشمی-ان عیسم «عیخابود»، تینی: «عیتیاتای لماجد ف-یسرایل»، اشکو عیتیاماز صندوق ن-لعهد ن-ربی، عیمت-ولا-وفقیر-نس دورگاز-نس.²² تینی نتّات: «عیتیاتای لماجد ف-یسرایل» اشکو عیتیاماز صندوق ن-ربی.

5

| |
|---------------------------------|
| تکّوز-د تاڭات ف-ایت-فیلیسطین |
|---------------------------------|

¹ لیغ عومژن ایت-فیلیسطین صندوق ن-لعهد ن-ربی، اسین-ت زغ-ابانعازر س-تمدینت ن-اشدود.² زایدن عیلمّا ایت-فیلیسطین شکشمن صندوق ن-ربی س-تکّمی ن-ربی-نسن «داڭون»، سرسن-ت-ین غ-تما ن-داڭون.³ زیک صباح، لیغ-د-نکرن ایت-اشدود، افن-ین داڭون عیضر-د س-واکال ف-وودم-نس غ-لکدام ن-صندوق ن-سیدی ربی. الـ داڭون غاکودان، رارن-ت س-یلیخ یادلّی عیلا.⁴ ندید ازگا نکرن داغ زیک صباح، افن-ین داڭون عیضر-د س-واکال ف-وودم-نس غ-لکدام ن-صندوق ن-سیدی ربی، عیژ-وڭایو ن-داڭون د-سین عیفاسّن-نس، ترسن کولۇ ف-لعتبت ن-تکّمی، عور-اس-د-یقاما ابلا امّاس-نس.⁵ غایان اف-ور-ا-تاڭلن عیمساکمورن

ن-داڭۇن د-مدىن ياضنىي ف-لعتىت ن-داڭۇن، غاڭود نَا-كىشىن س-تڭىمىي
ن-داڭۇن غ-اشدۇد، سول س-غاسىد.

6 عیورّی-وفوس ن-سیدی ربّی عیّار ف-ایت-اشدود، ارت-تن-یسیوید
ارت-تن-یکّات س-بیزّاگن غ-تفیّی-نسن غ-تمدینت ن-اشدود د-یدوران-نس. 7 لیغ
ژران ایت-اشدود ما-یلان، عینین: «هان اور-سول-دارنخ-یقاما صندوق ن-ربّی
ن-یسرائیل، اشکو عیشقا-فلانغ-وفوس-نس نکّنی عولا ربّی-لغ داگون.» 8 ازن
اد-دمون کولو عیریاسن ن-ایت-فیلیسطین، سقسان-تن: «ما-را-نسکر س-صندوق
ن-ربّی ن-یسرائیل؟» رارن-د: «ا-یتیاتای صندوق ن-ربّی ن-یسرائیل س-تمدینت
ن-ثات.» اوین صندوق ن-ربّی ن-یسرائیل غاکودان س-ثات. 9 لیغ-ت-یوین
س-غین، عیگّر-د-وفوس ن-سیدی ربّی ف-تمدینت-ان، ایلیغ کولو دووین
ایت-تمدینت. یوت مدن کولوتن، ویلی مقوّرین عولا ویلی مژینین،
ارت-تباش-تفیّی-نسن س-بیزّاگن شقانین. 10 صافضن داغ صندوق ن-ربّی
س-تمدینت ن-عاقرون. غیر عیلکم عاقرون، ار-کولو-سّغویون ایت-عاقرون ارت-تینین:
«هاتی عیوین-د سرنغ صندوق ن-ربّی ن-یسرائیل ف-اد-اغ-لغن نکّنی د-مدن-لغ.»
11 ازن داغ اد-دمون کولو عیریاسن ن-ایت-فیلیسطین، عینین-اسن: «سیتیات-ن
فلانغ صندوق ن-ربّی ن-یسرائیل، ترام-ت س-تمازیرت-نس، اور-اغ-لغ
نکّنی د-مدن-لغ.» اشکو دووین ایت-تمدینت-ان س-تاودا عیشقا،
عیّاری-فلان-وفوس ن-ربّی باهر. 12 ویلی عور-مّوتین، توت-تفیّی-نس
س-بیزّاگن، تغلی-تغرویست-نسن ار عیکنا.

6

عیوری-د چندوق س-واکال ن-یسرائیل غ-تمازیرت ن-فیلیسطین. ² غرن-د عیلماً ایت-فیلیسطین ن-ریبی-نسن؟ ملات-اغ مامنک اس-رات-نزار س-ودغار-نس.» ³ عینین-اسن:

«عیغ-را-ترارم صندوق ن-ریی ن-یسرایل، اور-تی-تازنم بلا یات. عیخصا-کن اد-اس-تفکم ما-س-ا-تفروم لعیب-نوون. غمکان اس-را-تجیم، تیستانم ماخ ایلیغ عور-ن-فلاؤن-یوسی افوس-نس.»⁴ سقسان-تن: «ما-راد-اس-نفك ا-نفرو لعیب-نخ؟» عینین-اسن: «فکات-اس سمّوس عیزّاکن ن-وورغ د-سمّوس عیغرضاین ن-وورغ، عونشک لی-کان عیریاسن ن-ایت-فیلیسطین. اشکو کونی د-یریاسن-نوون، یان-واطّان ا-کن-یوتن کولوکن.⁵ عیخصا-کن ا-تعدلم کرا عیرواسن عیزّاکن-نوون د-کرا عیرواسن عیغرضاین لی-یشتان کولو تامازیرت-نوون، ف-ا-توقرم ریی ن-یسرایل، اور-یمیل عیسیفساس فلاؤن افوس-نس کونی د-ید-ریی-نوون د-تمازیرت-نوون.⁶ ماخ ا-سول-تسیقارم عیخف-نوون غمکلی-ستین-کان ار-سیقارن ایت-میصر د-فیرعاون عیخفاون-نسن؟ عیس-ور-سمسرن مدّن-ان تیکيرا ن-ما-تن-یسّرفون ریی-نسن باهرا، فوغن عیلمّا دون؟⁷ غیlad اویات-د یات لکورّیضا ن-لجدید، تاویم-د سنا-تفوناسین سنگانین ف-ور-جّی-کین عیحلاسن، تقّنم-استن لکورّیضا. تاویم-استن-د تاروا-نستن س-وکور.⁸ تاسیم-د صندوق ن-ریی-نسن، تگم-ت ف-لکورّیضا. تسکرم یات تاصندوقت غ-تاما-نس، تگم گیس تیغاوسیوین لی-تعدلم زغ-وورغ لی-تفکام ف-لعیب-نوون. ترژم عیلمّا عی-صندوق ایدو.⁹ گابلات-ت ا-ترم مانی را-یک. عیغ-ییون د-وغاراس ن-تمازیرت-نس س-تسکا ن-بایت-شامس، تیستانم عیزد ریی-نسن اد-فلانغ-بیزوکن تاکاتین-اد. عیغ-ور-یدّی س-غین، تیستانم عیس-ورد افوس-نس ایغ-یوتن، والاینی غیر تیوی-ت-ید لوقت.»¹⁰

¹⁰ سکرن غمکان، اوین-د سنا-تفوناسین سنگانین، قن-تنت عی-لکورّیضا، فلن-ین تاروا-نستن غ-وکور.¹¹ کن صندوق ن-سیدی ریی غ-لکورّیضا نتّان د-تاصندوقت لی-غ-لآن عیغرضاین ن-وورغ د-یزّاکن لی-عدلن.¹² زایدنت-تفوناسین نمنت د-وغاراس س-تسکا ن-بایت-شامس، عور-ونفت س-وفاسی عولا اژلماض، مونت-د دیدس ار-سونگونت. ضغورن-تنت عیریاسن ن-ایت-فیلیسطین ایلیغ لکمنت عیوتا ن-بایت-شامس.¹³ تیزی-ان ایت-بایت-شامس ار-مکّن عیردن

غ-وزاغار. لیغ عولن الّن-نسن ژرن چندوق ن-لعهد، فرحن سرس باهرا.¹⁴ تزايد لکوریصا تلکم عیکر ن-یاهوشاع گو-بایت-شامس، تبید گیس. عیلاً غین یان-وژرو عیمقوون. سفرسین عیکشوضن ن-لکوریصا، ساتووین تیفوناسین س-وساکمور عیجدرن عی-سیدی ری. ¹⁵ زوژرن-د ایت-لاوی چندوق ن-سیدی ری عولا تاصندوقت لی-یللان غ-تاما-نس، لی-غ-لانت-تغاوسیوین ن-وورغ، سرسن-تن ف-وژرو-ان عیمقوون. زایدن غاستان ایت-بایت-شامس ساتووین عیساکمورن جدرنین، غرصن عی-تغرصبو ف-یسم ن-سیدی ری. ¹⁶ لیغ-تن-ژران سموس عیریاسن ن-ایت-فیلیسطین، عورین س-عاقرون غاستان.

¹⁷ غمکاد اد-کان عیزازکن ن-وورغ لی-د-فکان ایت-فیلیسطین عی-سیدی ری اد-فرون لعیب-نسن. یان عیکا وین اشدود، یان وین غازاً، یان وین اشقالون، یان وین کاث، یان وین عاقرون. ¹⁸ فکن-د عیغرضاین ن-وورغ ف-ونشك لی-کانت-تمدینین ن-سموس عیریاسن-نسن، انت-یکان د-تمدینین لی-می-سوتلن عیکودار دوسنین، عیلین عیدوران غ-برّا-نسنت. عیماً اژرو-ان عیمقوون لی-ف-سرسن چندوق ن-سیدی ری، عیکا نتّان عینیکی سول س-غاساد، عیلاً غ-یکر ن-یاهوشاع گو-بایت-شامس.

¹⁹ عیماً ایت-بایت-شامس، یوت سیدی ری کرا گیس اشکو عوکان-ین اکنس ن-چندوق ن-سیدی ری، عیمت گیس سا ن-ید-مراو (70) ن-ورکاز. ار-کولو-الآن مدن اشکو یوت-تن س-ترزی عیشقان. ²⁰ عینین غاکودان ایت-بایت-شامس: «ما-ییضارن ایبید غ-ومنید ن-سیدی ری دا-یکان واد باهرا عیصفان؟ مانیس رات-نازن ان-فلانغ-یاکوک؟» ²¹ ازن عیرقاسن س-یمزدغن ن-قیریات-یعاریم عینین-اسن: «هان ایت-فیلیسطین رورن-د چندوق ن-سیدی ری. هودات-د تاویم-ت-ین س-دارون.»

7

¹ اشکین-د ایت-قیریات-یعاریم، ساون چندوق ن-لعهد ن-سیدی ربی، شکشمن-ت س-تگمی ن-ایناداب لی-یلان غ-تووریرت، ژلين یوس الیعارز ات-یکابل.² عیکوت ما-یکا چندوق ن-لعهد غ-قیریات-یعاریم. عیلا غین ما-یتکان سین عید-مراو (20) ن-وسکاس زغ-واس-ان، ایلیغ عورین ایت-یسرایل ار-کول-توواحن ف-سیدی ربی.

| | |
|--|--|
| <p>³ عیساول صامويل س-کولو ایت-یسرایل یینی-اسن: ف-ایت-یسرایل «عیغ- ترام ا-دی-توریم س-سیدی ربی زغ-تمی ن-وول-نون، سیتیات عید-ربی عیغرين د-یلاهات ن-«عاشتاروت» زغ-کراتون، ترارم عولاون-نون س-ربی دا-یلان تقاسام-ت واحدوت، س-کن-یجنجم زغ-وفوس ن-ایت-فیلیسطین.»⁴ نکرن ایت-یسرایل غاکودان سیتین عید-ربی ن-«باعل» د-«عاشتاروت»، ار-تقاسان سیدی ربی واحدوت.</p> | <p>صامويل ایحکامن ف-ایت-یسرایل</p> |
|--|--|

⁵ یینی-اسن صامويل: «سمونات-د کولو ایت-یسرایل غ-میصفاه، ژالغ عی-سیدی ربی غ-لجهت-نون.»⁶ مون-د کولو غ-میصفاه، اکمن-د امان فین-تن-ین غ-ومنید ن-سیدی ربی. ازومن اس-ان ار-تیین: «نسکر نکنی ما-یخشن باهرا غ-سیدی ربی.» میصفاه ا-غ-ا-یتحکام صامويل ف-ایت-یسرایل.

⁷ سفلدن ایت-فیلیسطین عیس-مون ایت-یسرایل غ-میصفاه، اوں سرسن عیرییاسن ن-ایت-فیلیسطین. لیغ سفلدن ایت-یسرایل ف-غایان، عیکساضن زغ-ایت-فیلیسطین.⁸ عینین ایت-یسرایل عی-صامويل: «ا-ور-تبیدت، زايد ارتاقرات عی-ربی سیدینغ غ-لجهت-نغ باش ایغ-یجنجم زغ-وفوس ن-ایت-فیلیسطین.»⁹ یاوي-د صامويل یان-ولقا غ عیسومون، عیستاً توی-ت عی-سیدی ربی س-تغرصی عیجدرن. عیزاید صامويل ار-یاقرا عی-سیدی ربی غ-لجهت ن-ایت-یسرایل، عیسفلد-اس سیدی ربی.¹⁰ سول عیقاما صامويل عیکابل تغرصی اتجدر، اکمورن-د ایت-فیلیسطین اد-اکین ف-ایت-یسرایل.

غاکودان ا-فلّاسن-یسّباقی سیدی رّبی عیگچن تجهّدین، عیسدوبویی ایت-فیلیسطین، رژن غاسان غ-لکدام ن-ایت-یسرائیل.¹¹ فوغن ایت-یسرائیل زغ-میصفاه، ژون غ-ایت-فیلیسطین ار-تن-کاتن ایلیخ روحن عیزدار ن-بایت-کار.¹² یاوی-د صامویل یان-وزرو عیمقورن عیسّبیدّت غ-کر میصفاه د-شین، عیک-اس عیسم «ابانعارز» [تکّا لمعنا-نس «اژرو ن-لمعاونت»]. یینی: «عیعاون-اغ سیدی رّبی سول س-غیلاد.»¹³ ضرن ایت-فیلیسطین، عور-سول ا-د-سّوروون عیوتّا ن-ایت-یسرائیل. هان افوس ن-سیدی رّبی عیضاضا ایت-فیلیسطین کولّو عوّسان ن-صامویل.¹⁴ عورین داغ ایت-یسرائیل عمرن کولّو تیمدینین لّی-اسن-کیسن ایت-فیلیسطین، زغ-عقرون ار ڭات، فوگون عولا اکال-نسن زغ-وفوس ن-ایت-فیلیسطین. تیلی سلامت غ-کر ایت-یسرائیل د-ایت-امور عولا نتني.

¹⁵ عیحکام صامویل ف-ایت-یسرائیل کولّو عوّسان ن-تودرت-نس.¹⁶ اسکاّس ار اسکاّس ار-یتّیدو ار-یتلولّی غ-تمدینین ن-بایت-یل د-کیلگال د-میصفاه، ار-یسّنفاصال غ-کر مدن ن-ایت-یسرائیل غ-تمیزار-ان کولّوتنت.¹⁷ ار-د-یلّما-یتورّی س-تمدینت ن-rama، اشکو غین ا-غ-تلا-تکّمی-نس. غین داغ ار-یتحکام ف-ایت-یسرائیل، عینو گیس یان-و-کرکور ن-تغرصی ئی-سیدی رّبی.

8

¹ لیغ یووسر صامویل، عیک-ن تاروا-نس ف-اد-حکامن ف-ایت-یسرائیل.² عیکا عیسم ن-یفخدّی-نس یوویل، عیک عیسم ن-وایا ابیا، ار-تحکامن غ-تمدینت ن-بیر-شیباع.³ والاینی تاروا-نس عور-فین غ-وغاراس لّی-یکّا باباتسن، جلون نتني ار-تامژن رّیا د-رّشوا، ار-سّعوانج لحقّ.

⁴ مونّ-د کولّو عیمارن ن-ایت-یسرائیل، اشکین-د س-دار صامویل غ-rama،

⁵ عینین-اس: «هاتی تووشت، د-تاروا-نک عور-ا-فتون غ-وغاراس لّی-تکّیت.

ضالبن افلاسن-یيلي
یان-و-کلید

غيلاد ژراغ كرا ن-يان ا-فلانغ-يڭ اڭلىد، ا-فلانغ-يحكام زوند كولۇ ئيقىبلەن.»
⁶ طيير ئى-صامويل لىغ-اس-ضالبىن اد-اسن-يېز كرا ن-يان ا-يڭ اڭلىد
 ا-فلانس-يحكام. ئېڭىل صامويل ئى-سىدى رېي. ⁷ يىنى-د سىدى رېي
 ئى-صامويل: «سفلد س-واوال ن-مدن-ان د-كولۇ ما-س-اک-نان. هان عورد كىي
 اد-اڭىن، والايىنى نكىي اد-اڭىن اور-فلانس-كىي اڭلىد. ⁸ اشكو غمكلى-اک-
 سكرن غيلاد اد-تىي بىدا-سكارن، زغ-لىغ-تن د-سيونغ زغ-ميصر سول س-غاستاد،
 فلن-تىي دۇن ارتقاسان ئيد-رېي ياضنى. ⁹ سفلد غيلاد س-واوال-نسن، والايىنى
 فك-اسن توڭا-ياد س-لمعقول، تملت-اسن ما-راد-اسن-يسكر-وڭلىد لى-را-فلانس-
 يحكام.».

| |
|---------------|
| يىساول صامويل |
| ف-وڭلىد-ان |

¹⁰ يىنى صامويل عياليون-ان ن-سىدى رېي ئى-مدن
 لى-اس-ضالبىن اڭلىد، ¹¹ يىنى-اسن: «غمكاد اراد-ڭنت-

تىبااضىن ن-وڭلىد لى-را-فلانس-يحكام. را-يابىي تاروا-نون اد-اس-صواڭن
 لكرارص، ار-اس-تنانىن ف-يىسان، ارتازالن عولا غ-لڭدام ن-لكرارص. ¹² راد-
 فلانس-يىسىيد كرا ڭيون اد-ڭن ئيرىياسن ف-والف، ديرىياسن ف-سمۇس
 ئيد-مراو (50). ئىستى ويپااض اد-گىزنى ئىكالىن-نس، ارمەنچىن چىابت-نس،
 ار-اس-تعدالن ئيمقلاد ن-يمىغ د-يماسن ن-لكرارص. ¹³ را-يابىي ئىستيتون
 اد-تعدالن توجۇتين ارتقاسانت ئيسنوتىن ار-تعجاتت اغروم. ¹⁴ راد-اون-يىگىس
 مائىلىي ئيفولكىن غ-تبىرىن-نون د-يڭران ن-واضىل د-ورتاتان ن-زىت، ئيفك-تن
 ئى-يمعاوان-نس. ¹⁵ راد-اون-يىسىتىي يات غ-كرايڭات مراوت غ-يمندى
 د-واضىل، ارتـن-ياڭا ئى-يمعاوان-نس د-يمقاسان-نس. ¹⁶ راد-اون-يابىي ئىخداامن
 د-تخدامىن د-وېلىي ئيفولكىن غ-يىعالان-نون د-يغوبال-نون، ئىسىخەم-تن غ-دارس.
¹⁷ يابىي-اون عولا يات غ-كرايڭات مراوت ن-وولىي. را-تۈرىم تڭم ئىخداامن-نس.
¹⁸ هان عوستان-ان را-تسغۇيوم ف-سېيت ن-وڭلىد لى-تسكرم ئى-يەخى-نون،
 والايىنى ئور-را-سرۇن-يىسلد سىدى رېي غ-ووستان-ان.».

¹⁹ والاینی عور-رین مدّن است-اوین غ-واوال ن-صامويل، رارن-اس: «عوهو، نرا ا-فلانغ-بیلی-وکلید، ²⁰ انک عولا نکنی زوند کولو عیقیبلن. اکلید-نخ را-فلانغ-یحکام، ار-یتفوغ غ-لکدام-نخ، ار-یتمانغ عیماعن-نخ.» ²¹ لیغ عیسفلد صامويل عی-کولو عیوالیون ن-مدّن، عیعاد-اسن غ-ومنید سیدی ری. ²² عیساول-د سیدی ری س-صامويل بینی-اس: «سفلد س-واوال-نسن، تکت فلّسان کرا ن-یان د-وکلید.» بینی عیلمًا صامويل عی-ایت-یسرائل: «زایدات کرایکات یان عیدو س-تمدینت-نس.»

9

| | |
|---|---|
| ¹ بیلی یان-ورکاز کو-بنیامین عیسم-نس قیش یوس ن-ابیال ² لی-یکان یوس ن-صارور لی-یکان یوس ن-باکورات ³ ها یان-واس جلان عیغیال عی-قیش باباس ن-شاول. بینی قیش عی-یوس ⁴ عیفتونی دیک یان غ-یعیالان، تدّوت اتسیگلت عیغیال.» ⁵ لیغ کشمن ⁶ بینی-اس-د-صامويل | شاول عیمناکار لی-یکان یوس ن-ورکاز کو-بنیامین عیسم-نس قیش یوس ن-ابیال دارس یوس عیسم-نس شاول، عیک اعزري عیفولکین غ-بیری. عور-یلی ما-ت-یوفن غ-وفولکی-ان غ-ثکر ایت-یسرائل، د-نتان عیغزیف فلّسان کولو، لکمن-اس غیر تاغروط. |
|---|---|

شاول: «اوی دیک یان غ-یعیالان، تدّوت اتسیگلت عیغیال.» ⁴ عیفتونی دیک عیورار ن-افرایم، عیزري غ-واکال ن-شالیشا، عور-تن-وفین. کن اکال ن-شاعلیم، عور-کیس-لین. زرین زغ-واکال ن-ایت-بنیامین، عور-تن-کیس-وفین. ⁵ لیغ کشمن س-واکال ن-صوف، بینی شاول عی-وخدام-نس لی-دیدس-یلان: «رواح انوری س-دارنخ، اور-یسرس بابا لهم ن-یغیال یاسی وینغ س-وکار.» ⁶ بینی-اس-وخدام-نس: «هاتی عیلا یان-وخدام ن-ربی غ-تمدینت-اد، ار-تی-توقارن مدّن. کولو ما-یتینی، ار-یتافاو-واوال-نس. ادارس-ندو غیلاد، اور-یمیل عیمل-اغ مان اغاراس ارا-نامژ.» ⁷ بینی-اس شاول: «عیغ-دارس-ندآ، ما-را-نفك عی-سید-ان؟ اغروم عیتما-یاغ زغ-تولکت. عور-دارنخ تاوفکا ما-ناکا عی-وخدام ن-ربی.

ماد-دارنغ-سول-یلان؟»⁸ عیساول-د-داغ-وخدام بینی: «عیلاً غ-وفوس-ینو یان ربع ن-وقارید ن-نقرت. را-ت-فکع ئی-وخدام ن-ریی اد-اگ-یمل اغاراس.»⁹ غاید عیزربن غ-دار ایت-یسرایل، عیغ-یداً یان ا-یسقسا ریی، ار-بیتینی: «هیبا اندو دار-ومانای.» اشکو کان-تین ار-تینین «اماٹای» ئی-وانا-می-تینینی «تاپی» غیلاد. بینی شاول غاکودان ئی-وخدام-نس: «عیفولکی. رواح ا-دارس-ندو.» فتون س-تمدینت لی-غ-یلا-وخدام-ان ن-ریی.

¹¹ لیغ عیون ئی-ووساون ن-تمدینت-ان، مناڭارن کرا ن-تعییالین قوغنت-د ان-اڭمنت، سقسان-تنت: «عیس-یلا-غید-ومانای؟»¹² عینینت-اسن-د: «هاتین غ-لڭدام-نون. حاروات. بحرا-د-یوشکا س-تمدینت، اشکو راد-غرصن مدن غاساد غ-یکی ن-ووریر.¹³ غیر کشمات س-تمدینت س-را-ت-ین-تافم عور-تا-یيون س-ووریر ان-کیس-یش. اشکو مدن عور-راد-شىن ارد ئیدعرو س-لیاراکا ف-تغرصي، ف-اد-بلمما-شىن ویلى عیتیاوعراضن. اونات س-ت-ین-توفام غیلاد.»¹⁴ اون غاکودان س-تمدینت. لیغ-ن-کشمن، ها صامویل عیفوغ-د عیمناڭار-تن، د-نتا يوجاد ایاون س-ووریر.

¹⁵ صامویل، عیساول-د سرس سیدی ریی غ-واس لی-یزربن، عور-تا-د-یوشکي شاول، عیتا-یاس: ¹⁶ «ازكى زوند تاساعت-اد، راد-اک-ن-ازنغ یان زغ-واکال ن-بنیامین. ڦغورت ایک امزوار ف-مدن-ینو ن-ایت-یسرایل. را-یفوگو مدن-ینو زغ-وفوس ن-ایت-فیلیسطین. اشکو منادغ-ن غ-مدن-ینو، سفلدغ ئی-وسمامی-نسن.»¹⁷ غیر عیثرا صامویل شاول س-اس-د-داغ-یساول سیدی ریی بینی: «ها والی-ف-اک-ساولغ. ننان ارا-یتنباض غ-مدن-ینو.»

¹⁸ عیزاید شاول یاكمور-ن س-صامویل غ-یمی ن-تمدینت، عیسقسا-ت: «غیر عینی-تی مانیغ تلاّتکمی ن-ومانای؟»¹⁹ عیساول-د صامویل بینی-اس: «نکىن ایکان امانای. اونات تزوورم-تی س-یکی ن-ووریر، اشکو را-دیدی-تشم غاستاد. ازكى را-ک-ادجع اتىدۇت، ملغ-اک کولو ما-یلان غ-وول-نک.»²⁰ عیما عیغولال-نک لی-یجلان کراض-ووسان ایاد، اد-ور-سول-کیس-تسوینگیمت، هان

تیافان. غیلاد مانوا می عیلاً کولو لخیر ن-یسرایل؟ عیس-ورد کیبی د-ایت-دار باباک؟»²¹ عیساویل-د شاول بینی-اس: «نکی، عیس-ورد گو-بنیامین اد-کیغ، زغ-تقبیلت لی-کولو-یمژین غ-یسرایل؟ عیس-ورد تاکمات-نغ ا-کولو-یمژین غ-کر تاکماتین ن-بنیامین؟ ما-ف-یی-تیت اوال-اد؟»

²² عیزاید صامویل یاوی شاول د-وخدام-نس، عیشکشم-تن س-وحانو، عیسکھاور-تن غ-ومنید ن-کراض عید-مراو (30) ن-ورکاز لی-یتیاوعراضن.²³ بینی صامویل ئی-والی عیسّوان: «اوی-د تاغامت لی-اک-فکیغ، عوصان-ک فلاں ا-ستی-د-تحضوت غ-دارک.»²⁴ یاسی-د بو-یسنوی اضار د-ما-د-یمون، عیسرس-ت-ید غ-لکدام ن-شاول. عیزاید صامویل بینی-اس: «ثر مايد-اک-نحضا، عیترس-د غ-ومنید-نک. عیش اشکو نحضا-یاک-ت ار تاساعت-اد، باش اتشت د-مدن-اد لی-می-عرضغ.» عیش شاول غ-دار صامویل غاسان.

²⁵ هوون عیلما زغ-ووریر س-تمدینت. جوجادن ئی-شاول مانیغ ایگان غ-یکی ن-تکمی. ²⁶ زیک صباح لیغ-د-یفاو-واس، عیغر-د صامویل ئی-شاول ف-یکی ن-تکمی، بینی-اس: «نکر ا-ک-ساففع د-وغاراس-نک.» عینکر-د شاول، عیمون دیدس صامویل س-برّا. ²⁷ لیغ هوون س-برّا ن-تمدینت، بینی صامویل ئی-شاول: «عینی ئی-وخدام-نک ایزوور لکدام.» لیغ عیزی لکدام، عیساویل داغ صامویل بینی-اس: «بید عیمیک ا-اک-ملغ اوال ن-ری.»

10

| | |
|---|----------------------------------|
| <p>¹ یاسی-د صامویل یات-تبقالت عیمژین ن-زیت، عیقی-ت-ید ف-یخف ن-شاول عیسودن-ت بینی: «عیس-ور-ک-یژلی سیدی ری اتکت امزوار ف-مدن-نس ن-ایت-یسرایل؟</p> <p>² عیغ-ن-داری-تفوغت غاستاد، را-تمناڭارت سین عیرکازن غتاما ن-ومصال ن-راحیل غ-صالصاچ غ-واکال ن-بنیامین. راد-اک-ینین: «هان عیغوبال</p> | <p>ازغور ن-شاول ئی-تکلیت</p> |
|---|----------------------------------|

لّي-س-تفّوغت ارتسيكّيلت، عوفان-تن. عيمّا باباك عيسرس لهم ن-يعويال، ياسي وينون س-وڭار ار-يتّيني: ما-راد-سکرغ ف-يوبي؟³ ترايدت عيلمّا د-وغاراس-نك ارد تلکمت اصغر ن-تاسافت ن-تابور. را-ك-مناڭارن كراض عيرڭازن عيون س-دار رئي غ-بait-يل. يان يوسى كراض عيكروان، ويis سين يوسى كراطّ-تنڭوال، ويis كراض يوسى تايديّدت ن-وامان ن-واضيل عيكتين.⁴ راد-فلّاك-سلّمن فكن-اك سنات-تنڭوال، تامزت-تنت زغ-وفوس-نسن.⁵ تروحـت عيلمّا ڭيـعا-الـوهـيم [اورـيرـنـرـئـيـ]، تـلـلاـ ڭـيـسـ لـقـشـلاـ نـاـيـتـ فـيلـيـسـطـينـ. غـاكـودـ نـاـ تـلـكـمـتـ تـامـدـيـنـتـ انـ، رـاـ تـمـنـاـڭـارتـ يـاتـ تـامـونـتـ نـلـانـبـياـ هوـدـنـ دـ زـغـ وـوـرـيرـ سـرـيـابـ دـوـالـوـنـ دـوـعـوـادـ دـلـوـطـارـ، اـرـسـاـوـالـنـ سـمـادـ اـسـنـ دـيـمـالـاـ رـئـيـ.⁶ رـاـكـ بـينـ يـدـحـيـ رـوحـ نـسـيـدـيـ رـئـيـ اـرـتـسـاـوـالـ غـ ڭـراـتـسـنـ سـمـادـ اـكـ يـمـالـاـ رـئـيـ. رـاـتـبـدـلـتـ ڭـيـيـ تـكـتـ اـرـڭـازـ نـلـجـدـيدـ.⁷ تـيـزـيـ انـ غـ اـكـ دـ بـاـنـتـ تـمـيـتـارـ اـدـ، سـكـارـ اـيـنـاـ يـوـفـاـ وـفـوـسـ نـكـ اـتـ يـسـكـرـ، اـشـكـوـ ئـيـلـاـ دـيـكـ رـئـيـ.⁸ تـهـوـدـتـ عـيلـمـاـ تـزوـورـتـ ڭـيـيـ سـ ڭـيـلـڭـالـ. هـاـيـيـ رـاـنـ هـوـدـغـ سـ دـارـكـ باـشـ اـنـ سـتاـنـوـيـغـ عـيـساـكـمـورـنـ جـدرـنـينـ، غـرـصـعـ ئـيـ تـغـصـيـوـنـ سـلـامـتـ. سـاـ نـ وـوـسـانـ اـرـاـ تـقلـلتـ غـيـنـ اـرـدـنـ دـارـكـ اـشـكـعـ، مـلـغـ اـكـ ماـ رـاـ تـسـكـرـتـ.⁹

عـيـڭـاـولـ شـاـولـ عـيـفلـ صـامـوـيلـ، سـ يـفـكـاـ رـئـيـ عـولـ نـلـجـدـيدـ ئـيـ شـاـولـ جـرونـتـ اـسـ يـلـمـاـ تـمـيـتـارـ اـنـ كـوـلـوتـتـ غـاستـانـ.¹⁰ لـيـغـنـ لـكـمـنـ ڭـيـعاـ، هـاـ يـاتـ تـامـونـتـ نـلـانـبـياـ عـيـمنـاـڭـارـتـنـ، عـيـدـحـيـتـ رـوحـ نـرـئـيـ، اـرـيـساـوـالـ غـ ڭـراـتـسـنـ سـمـادـ اـسـ دـيـمـالـاـ رـئـيـ.¹¹ وـيـلـيـتـ يـادـلـيـ يـسـنـ، لـيـغـتـ تـرـانـ اـرـيـساـوـالـ غـ ڭـراـتـسـنـ لـانـبـياـ سـ ماـيـلـيـ اـسـ دـيـمـالـاـ رـئـيـ، اـرـكـوـلـوـ سـمـقـسـانـ ئـيـ يـنـكـراـتـسـنـ: «ماـيـجرـانـ ئـيـ يـوـسـ نـ قـيـشـ؟ عـيـسـ يـيـڭـاـ شـاـولـ عـولاـ نـتـاـ زـغـ لـانـبـياـ؟»¹² عـيـساـوـلـ دـ يـانـ وـرـڭـازـ كـوـغـيـنـ يـيـنـيـ: «عـيـمـاـ غـوـيدـ، مـاـيـڭـانـ بـاـبـاتـسـنـ؟» بـدـونـ مـدـنـ اـرـكـاتـنـ اوـالـ اـرـتـيـنـينـ: «عـيـسـ يـيـڭـاـ شـاـولـ عـولاـ نـتـاـ زـغـ لـانـبـياـ؟»¹³ لـيـغـ عـيـكـمـلـ عـيـوـالـيـوـنـ لـيـ اـسـ دـيـمـالـاـ رـئـيـ، عـيـدـوـ سـ وـوـرـيرـ اـنـ.

¹⁴ ها عمیس ن-شاول عیقسات عیلما نتا د-وخدام-نس: «مانیس تدام؟» عیرار-اس: «ندآ انسیگل س-یغوبال. لیغور-تن-نوفی، نکمل س-دار صامويل.» ¹⁵ عیزاید عمیس ن-شاول عیقسات: «عینی-تی، ما-س-اون-تیا صامويل؟» ¹⁶ بینی شاول ئی-عمیس: «عینا-یاغ س-لحق، هان عیغوبال، عوفان-تن.» عیمما تاغاوسا ن-تکلیدیت لی-ف-اس-یساول صامويل، عور-اس-فلاس-تیی یات.

¹⁷ عیبید شاول غ-ومنید غ-میصفاه. ¹⁸ بینی ئی-ایت-یسرایل: «ها ما-ینا رئی دا-بدآ-یلان عیچ رئی ن-یسرایل: «نگین اد-یسیون ایت-یسرایل زغ-میصر، فوکوغ-کن-د زغ-وفوس ن-ایت-میصر دیفاسن ن-کولو عیکلدان لی-کن-سرون-یسّنوكمون.» ¹⁹ عیمما غاساد، هان کونی تاکیم رئی-نون لی-کن-یجّنجمن زغ-کولو تیماریو-نون عولا کولو تاساسین-نون، تینیم-اس: «عوهو، سبید فلانغ کران-یان ایچ اکلید-نخ.» غیlad حاضرات-د غ-ومنید ن-رئی سیدیتون س-تقبیلین-نون والا تاڭماتین-نون.»

²⁰ عیغر-د عیلما صامويل ف-اد-د-کولو-مونت-تقبیلین ن-یسرایل س-دارس. تیاوستای-زغ-کراتست-تقبیلت ن-بنیامین. ²¹ عیژلی تاقبیلت ن-بنیامین س-تاڭماتین-نس. تیاوستای زغ-کراتست تاڭمات ن-ماطی. زغ-گیستن ا-زغ-تیاوستای شاول یوس ن-قیش. دون ارس-رس-سیگلین، عورت-وفین.

²² سقسان داغ سیدی رئی عینین: «عیس-ور-تا-د-یوشکی نتان؟» بینی د سیدی رئی: «هاتین عیرکس غ-کر عیفسکان.» ²³ ازلن اوین-ت-ید زغ-غین، عیبید غ-کر مدن. عیغزیف فلاسن کولو، لکمن-اس غیر تاغروط. ²⁴ بینی صامويل ئی-مدن کولوت: «عیس-ترزام والی عیستی سیدی رئی؟ هاتی عور-یلی زوند نتان غ-کر مدن کولوت.» الـ اوال-نسن غاکودان ار-کولو-تینیم: «تودرت ئی-وڭلید.»

²⁵ عیساول صامويل غاکودان س-مدن ف-تباضین ن-تکلیدیت د-تووریوبین-نس، يارا-تنت غ-يان-وارا، عیرس-ت-ین غ-ومنید ن-سیدی رئی.

عیسافض عیلماً صامويل مدّن کولّتون، کرایکاتٌ یان س-تگمی-نس. ²⁶ عیورّی شاول عولا نتا س-تگمی-نس غ-گبیعا، مون دیدس کرا ن-یرگازن حارشین ای-می-ن-یگر ری-وول-نسن. ²⁷ والایتی کرا ن-ید-بو-یجرمان ار-تینین: «غواود، مامنک ا-س-را-یغ-یجّنم؟» حکرن-ت، عور-اس-فکین تاسمعورت. عیمًا نتا عیفسنا.

11

| | |
|---|----------------------------------|
| <p>¹ عیزري ما-یزربن س-د-یيون ناحاش اکلید ن-ایت-عامّون، عیکلی تامدینت ن-یابیش غ-واکال ن-کیلعاد. عینین کولّو ایت-یابیش عی-ناحاش: «سکر دیدنخ لعهد، نگ-اک عیخدامن.» ² عیرار-اسن ناحاش کو-عامّون: «را-دیدون-سکرغ لعهد س-یان شرض. راد-سوكفع طيطا تافاسیت عی-کرایکاتٌ یان کیون، ایلی لعار غ-کولّو ایت-یسرایل.» ³ عینین-اس عیمغارن ن-یابیش: «ادج-اغ سا ن-ووستان ارد نازن عیرقاسن س-کولّو تیمیزار ن-یسرایل. عیغ-ور-یلی ما-یغ-یتفوکون، نسلم-اک عیخفاون-نخ.» ⁴ اشکین-د عیرقاسن س-کبیعا، تگا تامدینت ن-شاول. عاودن عی-مدّن ف-ما-یجران، ار-کولّو-سغويون ار-الان.</p> | <p>شاول عینرا ایت-عامّون</p> |
|---|----------------------------------|

⁵ تاساعت-ان ا-د-یوشکا شاول زغ-یگران، عیسالسا-د عیموکاین. عیسقسا: «ما-یاغن ایت-تمازیرت ایلیغ ا-الان؟» عاودن-اس ف-واوال ای-د-یوین عیرقاسن ن-یابیش. ⁶ لیغ عیسفلد شاول عی-واوال-ان، عیدحی-ت روح ن-رتی، عیزند کیس لغاضاب عیرغان. ⁷ یاوی-د سین عیموکاین عیبضو-تن ف-یکزان، عیسافض-تن ف-وفوس ن-یرقاسن س-کولّو تیمیزار ن-یسرایل، یینی: «وانا-ور-د-یقوغن ا-یصفور شاول د-صامويل، غمکاد ا-را-یجر و عی-یموکاین-نس.» ضرنت-تکساض ن-سیدی ری ف-مدّن، فوغن-د کولّو س-یان-وول. ⁸ عیحاسب-تن غاکودان غ-تمدینت ن-بازاق، یاف-ن کیسن کراض عید-میا ن-والف (300 000) ن-ایت-یسرایل، د-کراض عید-مراو ن-والف

(30 000) ن-ایت-یاهودا. ⁹ عینین عیلّمَا ئىي-يرقاسن لىـ د-دارسن-وشكانىن: «عىنيات ئىـ ايتـ يابيش غـ گىلعاد: «ازكـا عورـتاـ ترغىـ تافرـكت، رـ تـ جـمـ.»» دـون عـيرقـاسـن سـلـكـمن اوـال ئـىـ اـيتـ يـابـيشـ، فـرـحـنـ باـهـراـ. ¹⁰ عـينـينـ عـيلـمـاـ اـيتـ يـابـيشـ ئـىـ نـاحـاشـ: «ازـكـا رـانـ دـارـونـ نـفـوغـ، تـسـكـرمـ كـيـنـغـ اـيـنـاـ عـيفـولـكـينـ غـ يـزـرـيـ نـونـ.» ¹¹ عـيـبـصـوـ شـاـولـ غـ يـضـ انـ عـيرـكـازـنـ نـسـ فـ كـراـطـ تـرـوـبـاـ. زـيـكـ صباحـ كـشـمـنـ سـ وـسـرـاسـ نـ اـيتـ عـامـونـ، اـرـتـنـ كـاتـنـ اـيلـيـغـ عـيرـغاـ وـاسـ. اـكـوتـنـ وـيـلـيـ كـيـسـنـ عـيـقـامـانـ، عـورـ سـولـ يـلـيـ يـانـ عـيمـونـ دـواـيـاـ.

| | |
|---------------------------|-------------------|
| فرـحـنـ اـيتـ يـسـرـايـلـ | سـ وـكـلـيدـ نـسـ |
|---------------------------|-------------------|

عـينـينـ عـيلـمـاـ مـدـنـ ئـىـ صـامـوـيلـ: «ماـنـزاـ وـيـلـيـ عـيـتـيـنـينـ:

عـيـسـ رـادـ فـلـانـغـ يـحـكـامـ شـاـولـ؟ اوـيـاتـ تـنـ دـ غـيـلاـ

اـتنـ نـغـ.» ¹³ عـيرـارـ اـسنـ شـاـولـ: «عـورـ رـاـنـغـ يـانـ غـاسـادـ. اـشـكـوـ غـاسـادـ اـيـسـوـوفـاـ سـيـدىـ رـىـيـ اـجـنـجـمـ ئـىـ اـيتـ يـسـرـايـلـ.» ¹⁴ عـيـساـولـ صـامـوـيلـ غـاـكـودـانـ سـ مـدـنـ يـيـنىـ: «روـاحـاتـ اـنـدـوـ سـ گـيـلـكـالـ نـزـشـاـ تـاـكـلـدـيـتـ.» ¹⁵ دـونـ مـدـنـ كـوـلـوـتـنـ سـ گـيـلـكـالـ، كـثـنـ شـاـولـ دـ وـكـلـيدـ نـسـ غـ وـمـنـيـدـ نـ سـيـدىـ رـىـيـ غـ گـيـلـكـالـ. غـرـصنـ غـيـنـ ئـىـ تـغـرـصـيـوـ نـ سـلـامـتـ غـ وـمـنـيـدـ نـ سـيـدىـ رـىـيـ. عـيـفـرـحـ باـهـراـ شـاـولـ دـ كـوـلـوـ مـدـنـ نـ اـيتـ يـسـرـايـلـ.

12

| | |
|----------------------|--|
| اوـالـ نـ صـامـوـيلـ | عـيـساـولـ صـامـوـيلـ سـ كـوـلـوـ اـيتـ يـسـرـايـلـ يـيـنىـ اـسنـ: |
|----------------------|--|

«هاـيـيـ سـفـلـدـغـ سـ وـاـوـالـ نـونـ غـ كـوـلـوـ ماـسـ يـيـيـ تـنـامـ، سـكـرـغـ فـلـاـوـنـ اـكـلـيدـ. ² هـاتـيـ غـيـلـادـ اـكـلـيدـ اـرـادـ اـوـنـ يـزـكـورـوـ. نـكـيـ وـوـسـرـغـ شـيـبغـ، تـارـواـنـوـ هـاتـنـيـ دـيـدـونـ. زـغـ مـرـىـيـ يـنـوـ اـيـونـ زـوـورـغـ سـولـ سـ غـاسـادـ. ³ هـاـ نـكـيـ، فـكـاتـ فـلـاـ تـوـكـاـ غـ وـمـنـيـدـ نـ سـيـدىـ رـىـيـ دـ وـمـنـيـدـ نـ وـالـيـ عـيـرـغـورـ. عـيـسـ يـوـيـغـ اـموـكـايـ ئـىـ كـراـ نـ يـانـ؟ عـيـسـ يـوـيـغـ اـغـيـولـ ئـىـ كـراـ نـ يـانـ؟ عـيـسـ جـيـ ضـلـمـعـ كـراـ نـ يـانـ؟ عـيـسـ جـيـ تـعـدـاـغـ فـ كـراـ نـ يـانـ؟ عـيـسـ جـيـ وـمـرـغـ رـشـواـ زـغـ دـارـ كـراـ نـ يـانـ اـفـلـاسـ دـلـغـ الـنـ يـنـوـ؟ فـكـاتـ فـلـاـ تـوـكـاـ، سـ اوـنـ تـ يـدـ رـورـغـ.» ⁴ عـينـينـ اـسـ:

«عور-اغ-تضلمت عولا تعدادات فلانغ عولا تومئت کرا زغ-دار کرا ن-يان ڭىنچ». ⁵ يىنى-اسن: «سېدى رېي افلاؤن-يىڭان ئىنىڭى، ئىڭ-ولا-ومژغۇر-نس ئىنىڭى غاسىاد، عور-توفىم يات غ-وفوس-ينو.» ئىنبىن-اس-د كولۇ: «عىڭا نىنان ئىنىڭى.» ⁶ ئىزايىد صامويل يىنى ئېي-مدن: «ئىنىڭى ئىڭا-ت سېدى رېي لېي-يسىتىن موسا د-هارون، ئىسماون-د ئىيد-باباتون زغ-واكال ن-ميسىر.» ⁷ ئيمما غىلا د بىدات ا-ڭيون-زىڭا غ لحقّ غ-ومنىد ن-سېدى رېي ف-كولۇ ئيفولكىتىن لېي-اون-يسىكى سېدى رېي كونى د-يد-باباتون. ⁸ لېغ ئيدا ياققوب س-ميسىر، ار-اقران ئىيد-باباتون س-سېدى رېي. يازن-اسن-د موسا د-هارون، سوْفەن-د ئىيد-باباتون زغ-ميسىر، زدغان-تن غ-واكال-اد. ⁹ تۇن ئيلمما رېي سېدىتىن، ئيلوح-تن غ-وفوس ن-سيسرا اريياس ن-يىنماغن ن-حاصور، ئيلوح-تن داغ غ-وفوس ن-ايت-فيلىسطين، ئيلوح-تن عولا غ-وفوس ن-وڭىلەن-ممواب، ار-تن-كولۇ-كاكان. ¹⁰ غۇن غاکودان ئېي-سېدى رېي ارتىينىن: «ها-ياخ نجلا باهرا، اشكو نفل رېي دا-يىلان ار-نتقاسا ئىد-رېي «باعل» د-«عاشتاروت». ئيمما غىلا د فوكو-اغ زغ-يپاسن ن-يىۋاشن-نخ باش ا-ك-نقاسا كىي.» ¹¹ يازن-د سېدى رېي يارۋىاعل د-باراق د-يفتاح د-صامويل، ئيفوكو-كن-د زغ-وفوس ن-يىۋاشن-نون زغ-كرايڭات تاسڭا، ايلىغ تزدغم غ-لامان. ¹² والايىن لېغ تزرام نااحاش اڭلىد ن-عامۇن بىيون-د سرون، تىنيم-يى-د: «عوهۇ، نزا كرا ن-وڭىلەن افلانغ-يەحکام،» واخى س-لحقّ ئىڭا رېي سېدىتىن اڭلىد-نون. ¹³ غىلا د هاي-اڭلىد لېي-ترام تضالىم-ت. اشко ئىسىيەن فلاؤن سېدى رېي يان-وڭىلەن. ¹⁴ ئىغ-ا-بىدا-تۆقارم رېي سېدىتىن ار-تى-تىقاسام، ار-تسفلىدم س-ما-يىتىنى، ئىغ-ور-سار-ا-تحڭارم لوصىيات ن-رېي سېدىتىن، ئىغ-تروويمد كونى د-وڭىلەن لېي-فلاؤن-يەحکامن ار-بىدا-تقتۇم غ-وغاراس ن-رېي سېدىتىن، هاتى مایان ئيفولكى-اون. ¹⁵ والايىن ئىغ-ور-ا-تسفلىدم س-واوال ن-رېي سېدىتىن، تحڭرم لوصىيات-نس، هان افوس ن-رېي سېدىتىن ارا-كىن-يىضااض غىكلىي ئىضااض ئىيد-باباتون. ¹⁶ بىدات غىلا د تىرم لعجى-اد را-يسىكى سېدى رېي غ-يېرىي-نون. ¹⁷ ئىس-ورد ازمز ن-تمڭرا ن-يردىن ايد؟

راد-غرغ ئى-سىدى رىي اد-يازن ئىكىچ د-ونثار، ف-ا-ترم تىستانم عيسى-باھرا يۇخشن غايلىي تسکرم غ-يېزري ن-سىدى رىي، لىغ تضالبم اد-اون-يىلى كرا ن-وڭلىد.»¹⁸ ئىغۇر صامويل غاكودان ئى-سىدى رىي. يازن-د ئىكىچ د-ونثار غاستان، س-ورىن كولۇ مەن-ان كسوپسۇن باھرا زغ-سىدى رىي عولا زغ-صامويل.

¹⁹ ئىينىن مەن كولۇتن ئى-صامويل: «ڇالل ئى-رىي سىدىك، تضالبىت-اس ف-يەخڈامن-نک اور-نمەت. اشكو كولۇ غايلىي نسکر يۇخشن، نزايد-اس لخشانت-اد لىغ نضالب اد-اغ-يىلىي كرا ن-وڭلىد.»²⁰ يىنى صامويل ئى-مەن: «اد-ور-تىكساضم. واخا تىسکرم كولۇ غاييان يۇخشن، اور-تغۇغم زغ-وغاراس ن-سىدى رىي. زايدات تقاسام سىدى رىي زغ-تىمى ن-وول-نون.»²¹ اور-ن-تەڭلىبم س-دار كرا ئور-اڭ-يىكىن يات، ئور-ا-يتتفاع عولا دا-يىجىجام، اشكو ئور-يىڭى يات.²² ها رىي دا-يىلان، ف-سېيت ن-بىسم-نس ئيمقۇرن اف-ور-را-يەل مەن-نس، اشكو ئىرضا ا-كىن-يىڭ د-مەن-نس.²³ ئىمما نكى، ياكۇش فالا اد-غضۇغ سىدى رىي بىغ تىۋولاق-نو ف-سېيت-نون. راد-اون-مالاغ اغاراس لىي-يىصلاحن ئىيىم.²⁴ غىر-اتۇقارم سىدى رىي، ارتى-تقاسام س-نېيت ئىزىڭان د-وول ئىصفان. سوانڭمات-د لعجايىب ماقۇرىن لىي-اون-يىسکر.

²⁵ والايىتى ئىغ-تزوويدم ار-تىسلام ما-يۇخشن، هان را-كىن-يەلک كونىي عولا اشكىلىد-نون.»

13

| | |
|---------------------|---|
| عيسىكر شاول ف-يىمېغ | ¹ ئىيزايد شاول ئىحکام ف-ايت-يىسرائىل يان-و-سڭاڭاس. |
| د-ايت-فەلىيستەن | ويس سىين ئىسڭا سن ² ئىزلىي كراض ئىيد-والف (3000) |

ن-ورڭا زغ-ايت-يىسرائىل. عىسىمۇن سىين ئىيد-والف (2000) س-دارس غ-تمدىنت ن-مېخماش د-يورار ن-بait-يل، يىلىي-والف (1000) غ-دار يوس يۇناتان غ-تمدىنت ن-ڭىيغا ن-بنيامىن. غوپلىي ئىقامان غ-يرڭا زان، يازن-تن كود يان

س-يليج عيزدغ.³ ها يوناتان عينرا لقشلا ن-ينماگن ن-فيليسيطين غ-كبيعا، سفلدن فلاس ايت-فيليسيطين. عيزايد شاول يوت نفّار غ-تمازيرت كولوت ييني: «سفلدات اي-ايت-عiber.»⁴ سفلدن كولو ايت-يسرايل عيس-ينرا شاول لقشلا ن-ايت-فيليسيطين د-يس-ورين چان ايت-يسرايل غ-تتخار ن-ايت-فيليسيطين. تفوغ-تبراحت اد-كولومون عيرڭازن اد-ضفورن شاول غ-كيلڭال.

5 موں د ایت-فیلیسٹین ان-اکین ف-ایت-یسرایل س-کراض عید-مراو
ن-والف (30 000) ن-لکرارص، د-سپیس عید-والف (6000) ن-ومنای،
د-توکت ن-ینماغن زوند املال ن-تماما ن-ومدا. اون د سرسن غ-میخماش،
غ-تسکا ن-بایت-اوین لی-یوالان اسغلای ن-تافوکت.⁶ ژرن عیرکازن ن-یسرایل
عیخفاون-نسن عیس-لان غ-تاساست عیشقان، اشکو عینوکما فلاں لحال باهرا.
رولن مدن-نسن غاکودان، رکسن غ-یفران د-یکضیان د-یجاریفن د-یسمضال
د-تنوضفیو.⁷ کرا غ-یرکازن-ان ن-ایت-عیبر بین اسیف ن-وردون زغ-یسوکای
س-واکال ن-کاد د-کیلعاد. عیما شاول سول عیلا غ-کیلکال تنا
د-ویلی-ت-یصفورن، ار-کولو-ترکیکیین.

| | |
|--|---|
| <p>داری تیغرسی د-توافقکیو ن-سلامت.» عیزاید نتّان عیستاًتوی تیغرسی عیجدرن.</p> <p>لّیغ تجدر-تغرسی، ها صامویل یوشکا-د. عیقّوغ شاول ا-ن-دیدس-یمناّکور عینسالام دیدس. ¹¹ عیمّا صامویل عیسقسا-ت: «ما-تسکرت؟» بینی-اس شاول: «ژریغ مدّن ار-فلّا-تاکوتون، د-کبّی عور-دی-توشكیت غ-لوقت لّی-نسکر، د-ایت-فیلیسطین هاتنی مون-د غ-میخماش. ¹² عینیغ د-یخف-ینو: «غیک د-فلّا-هودن ایت-فیلیسطین غ-کیلّکال، د-نکّی عور-تا-ضالعی رّضا ن-سیدی ربّی.» س-بّز فلّا اس-سّاتوویغ تیغرسی عیجدرن.» ¹³ بینی صامویل غاکودان عی-شاول: «انوغل این تسکرت. عور-تّی-تیویت غ-لوصیت لّی-ف-ک-یوصا ربّی</p> | <p>عیکّا شاول</p> <p>عیخف-نس</p> <p>د-ومساکمور</p> |
| | <p>لّیغ تجدر-تغرسی، ها صامویل یوشکا-د. عیقّوغ شاول ا-ن-دیدس-یمناّکور عینسالام دیدس. ¹⁰</p> |

عیشگا شاول
عیخف-نس
د-ومساکمور

سیدیک. مرا عیس-سرس-تسکرت، لوکون ئىزشقا تاڭلدىت-نک ف-ایت-یسرائیل كولۇ مايد ئيفتان.¹⁴ والايىي ئور-را-تدوم-تگلدىت-نک غىلاد. هان سیدى رېي ئىسىكىل كرا ن-يان ياكمورن س-وول-نس، ئىژلى-ت سیدى رېي اىچ امزوار ف-مدن-نس، اشكو كىي ئور-تسكيرت ف-مايلى-ف-ك-يوصا سیدى رېي.»¹⁵ ئىنكر صامويل ئيقوغ ڭىلڭىل. عىمما ويياض ضفورن شاول س-دار ئينماغان ياضنى، اوئى ديدس زغ-ڭىلڭىل س-ڭىبىغا غ-واكال ن-بنيامين. ئىزايىد شاول ئىحاسپ مدن لىي-ديدس-يىلان، ڭىن ما-يتگان سضىس ئيد-ميا (600) ن-ورڭاز.

¹⁶ ئيقاما شاول د-يوس يوناتان د-وسمون-نسن غ-ڭىبىغا غ-واكال ن-بنيامين. عىمما ايت-فيليسيطين سرسن غ-ميخماش.¹⁷ هان كراط-تروپا ن-ایت-فيليسيطين ۋۇغنت-د زغ-وسراس-نسن ف-اد-فلاسن-اكين اكرن-اسن ما-دارسن-يىلان. يات-تراپوت تكّا اغاراس ن-عافراه س-واكال ن-شوعال.¹⁸ طايياض تكّا اغاراس ن-بایت-حورون. طايياض ياضنى تكّا اغاراس ن-ووتۇ لىي-ن-يۈڭان س-وزاغار ن-صابوعيم غ-تماما ن-لخلا.

¹⁹ تىزى-ان حتا يان-ومزيل ئور-ت-وفىن غ-واكال ن-يسرايىل كولۇت، اشكو ئان ايت-فيليسيطين: «اور-يميل عدلن ايت-عيبر ئى-يحف-نسن توپال د-يەزىضكان.»²⁰ كود يان غ-ایت-یسرائیل، ئىغ-يرا اىسّفرس تامكرازت نغد امادىر نغد اڭلىيم نغد اسماؤد، ارىتھواد س-دار ايت-فيليسيطين.²¹ ئىچ-واتىيڭ ن-وستىفس-ان سبات-تقارىدەن ن-تىرىت ئى-تمكرازت ۋولا امادىر، ئىچ يات-تقارىدەت ئى-وستىفس ن-وڭلىزىم نغد امنقاش.²² لىغ-د-يلكم-واس ن-يمىغ، هان ئور-وفىن كرا ن-توپالت ۋولا كرا ن-يەزضى دار-وسمون ن-شاول د-يوناتان. غير شاول د-يوس يوناتان اتن-يەظافن.

.....

14

شاؤل عینزا عینواشن
ن-مدن-نس

⁴⁷ لیغ عیغلي شاول س-تگلديت ف-ایت-یسرايل، عيمّاغ
د-کولو عینواشن-نس غ-کريگات تاسکا. عيمّاغ
د-ایت-موواب د-ایت-عامون د-ایت-ادوم د-يگلدان ن-صوبا، عيمّاغ عولا
د-ایت-فيليسطين. کولو مانيس عيداً، ار-يترو مدّن-ان. ⁴⁸ عيزايد عيزعم باهرا
غ-يمّاغ، يوت ايت-عاماليق، عيفوكو ايت-یسرايل زغ-يفاسن ن-ويلى-تن-يتاكرن.
⁴⁹ تاروا ن-شاول ڭان یوناتان د-ياشوی د-مالکيشوع. عيمما عيسماون
ن-يسنيس س-سنات، تيفخدّيت تڭا مايراب، تالىي عيمژين تڭا ميكال. ⁵⁰ عيسىم
ن-تمغارت-نس عيڭا احينواعام عيليس ن-احيماعاص. اريياس ن-ينماغان-نس عيڭا
ابنار يوس ن-نار لى-يڭان عمّيس ن-شاول. ⁵¹ اشكو قيش باباس ن-شاول، عولا
نار باباس ن-ابنار، نتنى ڭان تاروا ن-ابيال.

⁵² عيلاً عيمّاغ عيشقان د-ایت-فيليسطين کولو عوسان ن-شاول. عيمما شاول
عینّاغ عيزرا كرا ن-يان عيدوسن عولا كرا ن-يان عيحارشن، ياوي-ت-يد
س-ڭر-وسمون-نس.

15

| | |
|--|------------------------------|
| <p>¹ عيساول صامويل س-شاول ييني-اس: «سيدي رئي ا-يي-ديوزن يادلى ا-ك-ڙغورغ ا-تگت اکلّيد ف-مدن-نس ن-ایت-یسرايل. سفلد غيلاد ئي-واوال ن-سيدي رئي. ² ها ما-يئنـا سيدي رئي ن-لملايکا: دراد-رارغ لحساب ئي-ایت-عاماليق ف-خايلى سکرن ئي-ایت-یسرايل، تعرّضن-اسن غ-وغاراس غاكود لیغ-ديون زغ-ميصر. ³ نكر غيلاد توت ايت-عاماليق، تفنتوت کولو ما-دارسن-يلان. اور-زغ-ڭيسن-تحنوت. زايد تنغت ئيرڭازن د-تمغارين د-تاروا مژينين د-ويد سومونين، تنغت عولا عيموڭاين د-وولى د-يرعمان د-يغويال.»</p> | عيمّاغ شاول د-ایت-عاماليق |
|--|------------------------------|

⁴ عيفر-د شاول ئي-يرڭازن-نس، ئيحااسب-تن غ-تمدينت ن-طالايم. ڭن سين عيد-مىّا ن-والف (200 000) ن-ورڭاز ئى-يفتان ف-وضار، ئيلين عولا مراو عيد-والف (10 000) ن-ورڭاز ن-ايت-يهودا. ⁵ ئيلكم شاول س-تاما ن-تمدينت ن-عاماليق، ئيقل غ-تالات ئيضوف. ⁶ يىنى غاكودان ئي-ايت-قين: «فُوغات-د زغ-ڭر ايت-عاماليق تدّوم، اور-كىن-هلىك ديدسن. اشكو افولكى اتسكرم غ-ايت-يسراييل لىغ-دىون زغ-ميصر.» فوغن ايت-قين غاكودان زغ-ڭر ايت-عاماليق. ⁷ ياكى-ن ئيلمما شاول ف-ايت-عاماليق، ارت-ن-يىكّات زغ-حاوپلا ار شور غ-يوتا ن-ميصر. ⁸ يامز اڭاش ئڭىيد ن-عاماليق سول ئيدر، ئيفنو كولو مەن-نس س-ووزال ئيفرسن. ⁹ والايى ئيحنى شاول د-يرڭازن-نس غ-اڭاش نتان د-مايلىي ئيفولكين غ-وولى د-يموڭاين د-يڭايزن ضئينين د-يلقاغۇن عولا كولو ما-يڭان لخىر، ئور-رين اتن-فنون. ئيمما كولو ما-يضعفن ئيحفو، فنان-ت.

¹⁰ ياشك-يد-واوال ن-سيدي ربى س-صامويل يىنى-اس:

¹¹ «تڭرا-تىي غ-لىغ-ن-ڭىغ شاول د-وڭىيد، اشكو ئيورىي س-واوال ن-ربى

زغ-وغاراس-ينو، ئور-ا-يسكار س-لوصييات-ينو.» طيير ئي-صامويل باهرا.

عيض-ان كولوت ئىنسا ار-ياقرا س-سيدي ربى. ¹² ئينكىر صامويل زىك صباح ان-يمناڭار شاول، والايى ئان-اس مەن: «عىدا شاول س-كارمال. هاتين ئىسىيد ڭىس يان-وژرۇ ما-س-ا-ت-يد-كتىن مەن، عىزايىد ئيلمما ئيهۇد س-ئىلڭا!»

¹³ ئيدىو صامويل س-دارس. لىغ-ت-ين-يلىكم، يىنى-اس-د شاول: «ا-ك-يبارك

سيدي ربى. ها-تىي كەملۇغ لوصىيت ن-سيدي ربى.» ¹⁴ ئىبار-اس صامويل:

«ما-يڭا-وقرىان-اد ن-وولى مى سفلىدغ، د-وقرىان ن-يموڭاين ارن-يىكّات غ-يمزڭان-ينو؟» ¹⁵ يىنى-اس شاول: «ءىبوبىن-تن-د ئيرڭازن زغ-دار ايت-عاماليق، اشكو حتّان غ-ما-يقولكين غ-وولى د-يموڭاين اد-اسن-غرصن ئي-ربى سيدىك.

عيمما ويياض، نفنا-تن.» ¹⁶ يىنى صامويل غاكودان ئي-شاول: «بىد. راد-اک-ملغ

اوال ئى-س-تىي-د-ينا سيدى ربى غ-يىض-اد.» يىنى-اس: «ساول.»

¹⁷ ييني-اس صامويل: «واخَا تمئّيت دار عيحف-نك، عيس-ورد كيّين ا-يڭان عيحف ئي-تقبيلين ن-يسرايل، عىزغور-ك سيدى رىي ا-تڭت اڭلىد ف-ايت-يسرايل؟¹⁸ هان يوزن-ك سيدى رىي اتسافوت ما-يقصاد، ييني: «دۇ تفnot ايت-عاماليق اشكو ڭان ايت-ضّولم، ارت-تن-تكات ارد-تن-كولو-لاح.»¹⁹ ماخ ايلىغ عور-تسكيرت س-واوال ن-سيدى رىي؟ ماخ ايلىغ-ن-توكتىت ف-لخير-نسن، تسكرت ما-يخشىن غ-ڭراك ديدس؟»²⁰ ييني-اس شاول: «عوهو، سكرغ س-واوال ن-سيدى رىي. دوغ سافوغ ما-يقصاد سيدى رىي لىيغ-تىي-يوزن، اويع-د اڭاش اڭلىد ن-عاماليق، فنوج ايت-عاماليق.²¹ اوين-د عىلما زىرىڭازان ما-يفولكىن غ-وولى ديموكاين زغ-لخير-نسن لىي-را-نفو، ف-اد-اسن-غرصن ئي-رېي سيدىك غ-ڭىلڭال.»

²² ييني-اس صامويل: «مانوا-س-ايتراضو سيدى رىي؟ عىزد يان ياكان عيساكمورن د-تغرصيو جدرنىن، نغد يان عيسكارن س-واوال ن-سيدى رىي؟ هان يوف اسرس-يسفلد يان، عولا ئيفكا-ياس تيغرصى. يوف اسرس-يرار لعاقل، عولا ئيفكا-ياس تادونت ن-بىزامان.²³ اشكو يان عور-سرس-يسفليدن عيڭا زوند يان عيتسالان لخشانت ن-سيحر. د-يان فلاس عىستغانان عيڭا زوند يان عيتقاسان تاجلختىت ن-لاصنان. كىي، لىغ تاڭىت اوال ن-سيدى رىي، عولا نىنان ياكى-ك اسول-تڭت اڭلىد.»

²⁴ ييني شاول ئي-صامويل: «ها-تىي جلىغ. سورفع لوصىيت ن-سيدى رىي د-يواليون-نك. اشكو كسوپىغ زغ-يرڭازان-يىنۋ سكرغ س-واوال-نسن.»²⁵ غىلاد غير صامح-تىي ف-تجلىي-نو، تمونت دىدىي اد-ورىغ ان-شىجىغ غ-ومنىد ن-سيدى رىي.»²⁶ زىرىڭازان ئي-شاول: «عور-را-دىك-مونغ، اشكو تاڭىت اوال ن-سيدى رىي، ياكى-ك عولا سيدى رىي اسول-تڭت اڭلىد ف-يسرايل.»

²⁷ عيڭىلپ صامويل ايدۇ، يامشت-يد شاول زغ-تماما ن-وسلهام-نس س-يىي. ²⁸ ييني-اس صامويل: «غمکاد اس-يىي سيدى رىي تاڭىدىت ن-يسرايل زغ-وفوس-نك غاسّاد، ئيفك-ت ئي-يان-ك-يوفن غ-ينگان-نك.»²⁹ هان رېي

ن-لماجد ن-يسرايل عور-ايسكيركيس عولا دا-يتغلاط، اشكو عور-يڭى بنادم دا-يتغلاطن.»³⁰ ييني-اس غاكودان: «جليغ نگى. والايتنى سكر-تى سول لوقر غ-ومنىد ن-يمغارن ن-مدن-ينو د-ومنىد ن-ايت-يسرايل، تمونت-د ديدى ادورىغ ان-شجدغ غ-ومنىد ن-رېي سيديك.»³¹ عبورى-د صامويل عيمون دشاول، عيشجد شاول غ-لڭدام ن-سيدي رېي.

³² ييني عيلما صامويل: «اويات-تى-د اڭاش اڭلىد ن-عاماليق.» ياشك-يد دارس اڭاش س-زۇمت، ييني د-يخت-نس: «هاتى غيلاد تزري تاوالا ئىسمۇمن ن-لموت.»³³ ييني-اس صامويل: «غمكلىي تكىس توزالت-نك تاروا ئى-تمغارين ارا-تڭ ئىنّاك بلا تاروا غ-ڭر-تمغارين.» يازو-ت صامويل غ-لڭدام ن-سيدي رېي غ-شىلڭال.

³⁴ ئيدىو صامويل غاكودان س-rama، عيمما شاول ييون س-تڭمىي-نس غ-شىبىغا ن-شاول.³⁵ زغ-تىزى-ان عور-حىي-سول-يىزرىي صامويل شاول، والايتنى تاغ-ت-سول-تڭۈضىي ف-شاول. تڭراز سيدى رېي غ-لېغ ئىڭا شاول دوڭلىد ف-يسرايل.

16

| |
|--------------|
| اڭغور ن-داود |
| ءى-تڭلىدىت |

¹ ئيساول-د سيدى رېي س-صامويل ييني-اس: «منشك ارا-ك-سول-تاغ-تڭۈضىي ف-شاول؟ هان عور-سول-ت-رېغ اىشك اڭلىد ف-يسرايل. نك تاسىت-د ئىسک، تعمّرت-ت س-زىت تدّوت. را-ك-ازنۇغ س-دار ياسىڭ كۇ-بىتلاحم، اشكو تاروا-نس ا-غ-سکرغ ئى-يخت-ينو اڭلىد.»² ئىرار-اس صامويل: «مامنك اراد-دۇغ؟ هان ماياد ئىغ-فلاس-يسفلد شاول، را-تى-ينغ.» ييني-اس-د سيدى رېي: «اوى دىك يات-تڭىزت تىنەت: «عوشكىيغ-د اد-سرسغ تىغرىسى ئى-سيدى رېي»،³ تغرت-د ئى-ياسىڭ س-دار-تغىرىسى، س-راد-اڭ-ملغ ما-را-تسكىرت. اشكو راد-تى-تىغورت والىي راد-اڭ-ن-ملغ.»⁴ ئىسکر صامويل س-واوال ن-سيدى رېي، ياشك-يد

س-بیتلاحم. فوغن-د عیمغارن ن-تمدینت ات-ید-مناکارن ار-ترشیکیین، سقسان-ت: «عیزد سلامت اف-دی-توشکیت؟»⁵ بینی-اسن: «سلامت. تیغرصی عی-سیدی ربی اف-د-وشکیغ. زایدات تسّغوسم عیخفاون-نوں، تمونم دیدی س-دار-تغرصی.» عیدو نتا عیسّغوس یاسا د-تاروا-نس، یاوی-تن-د-دیدس س-دار-تغرصی.

¹⁴ عیمّا شاول، عیفل-ت روح ن-سیدی ربی، تاشک-ید سرس یات روح یخشنّ زغ-دار سیدی ربی ارتی-تسیوید.

¹⁵ عینین-اس عیماعوان-نس: «هان یات روح یخشن زغ-دار ربی اک-یسیویدن.¹⁶ غیر ا-سیدی، ازن-اغ نگین عیمقasan-نک اندو-انسیکل کرا

ن-يان عيسىن باهرا ئي-لوطار. غاكود نا-دي-توشكا روح-ان يُخشى زغ-دار رىي، را-يتڭر ئي-لوطار س-تهنات.»¹⁷ ييني شاول ئي-يمعاوان-نس: «ثرات-ئي كران يان عيسىن باهرا ئي-لوطار، تاويم-ئي-ت-يد.»¹⁸ ييني-اس-د يان غ-يعيالان-نس: «ثريغ نكى يان غ-تاروا ن-ياساڭ ڭو-بيتلاحم عيسىن ئي-لوطار باهرا، ئيڭ امدواس ئيحارشن يوجاد ئي-يمىغ، يىستان ايساول، ئيفولكى غ-وودم-نس، بىلى ديدس سيدى رىي.»¹⁹ يازن شاول ئيرقاسن س-ياساڭ ييني-اس: «ازن-ئي-د يوك داود لى-يىكتستان عولى.»²⁰ ياوي-د ياساڭ يان-وغىول، ئيڭ-اس اسىتى ن-وغروم د-تايدىدت ن-وامان ن-واضيل ئىكتىن د-يان ئىكرو، يازن-تن ئي-شاول ف-وفوس ن-يوس داود.²¹ ئيلكىم داود دار شاول ئيقاسا-ت. عىزۇ باهرا دار شاول، ئبورىي ئيڭ والى-اس-يتاسين ئيمقلاد-نس.²² يازن ئيلما شاول س-ياساڭ ييني-اس: «ادج داود ا-د-داري-يقاما ار-ئي-يتقاسا، اشكو رضىغ سرس.»²³ غاكود نا-دي-توشكا روح-ان زغ-دار رىي س-شاول، ياسى-د داود لوطار. ار-اس-يتڭر س-يفاسن ارد عيسونفو شاول عىتهنۇ، تفل-ت ئيلمە روح-لى يُخشىن.

17

| | |
|---|----------------------------------|
| <p>¹ سمون² ايت-فيليسيطين عيكابارن-نسن ئي-يمىغ، مون³ كولۇ غ-سوکوه غ-واكاڭ ن-ياهودا، سرسن-د غ-افاس-دامىم لى-يىلان غ-ڭىر سوکوه د-عزيقاه.² ئيمون شاول د-يرڭازن ن-يسرايىل عولا نتنى، سرسن غ-وزاغار ن-ايلاه. سىڭاڭدان تىروبا-نسن اد-ماغن د-ايت-فيليسيطين.³ بىدۇن-ين ايت-فيليسيطين غ-وڭسار-ان، بىدۇن-د ايت-يسرايىل غ-وڭسار-اد، تىلى تالات غ-ڭراتسن.</p> | <p>عيمىغ د-ايت-فيليسيطين</p> |
|---|----------------------------------|

⁴ ئېقۇغ-د يان-ونمۇغ زغ-وسراس ن-ايت-فيليسيطين، عىسم-نس ڭوليات ڭو-ڭاتت. ئېغزىف س-كراض عيد-ميترو.⁵ ئيڭ يان-وسدۇل ن-واناس ئي-يحف. ئىلس يان-وبانڭ ئىتىدىلن زغ-يىكىرىنى ن-واناس ئي-يدمارن-نس،

ييلي غ-وبانگ-ان ما-يتگان سمّوس عيد-مراو (50) ن-كيلو.⁶ تيغانيمين ن-يضارن-نس، عيسوتل-است-واناس. ياڭل يان عيزرضي ن-واناس غ-ڭر-تغراض-نس.⁷ تيرڭىت ن-وحريش-نس تڭا زوند تيفڭىچەت ن-وصطا، سا ن-يد-كيلو ن-ووزال ايلان غ-يخت ن-وحريش-ان. عيزور-اس-د والى-اس-د-يتاسين استتل-نس.⁸ عبييد ننان يال اوال-نس عيفر-د ئي-يكابارن ن-ايت-يسرايل بىنىي: «ماخ ادى-تفوغم تىنڭادام تىروبا-نون ئي-يمىع؟ عيس-ورد نكى ايڭان ڭو-فيلىسطين، تڭم كوتى عيمقاسان ن-شاول؟ ستيات كثيون يان-ورڭاز ادى-يهود س-دارى.⁹ عىغ-يىضار ادىدىي-يمماڭ عىنخ-ىي، نڭ دارون عيمقاسان. عىغ-ت-نرىغ نغ-ت، تڭم دارنغان عيمقاسان تقاسام-اغ.»¹⁰ عيزايد عيفر-اسن-د ڭو-فيلىسطين بىنىي: «ها-ئىي ار-رڭىخ غ-يكابارن ن-يسرايل غاساد. فكاشتىي-د يان-ورڭاز انمماڭ نكى ديدس.»¹¹ لىغ عىسفلد شاول دايت-يسرايل كولۇتن ئي-واوال ن-ڭو-فيلىسطين-ان، كىنن ئىكساضن باهرا.

عيمما داود ئىڭا يوس ن-يان ڭو-افراتا لىي-يزدغۇن غ-بىتلاحم غ-ياهودا، عيسىم-نس ياسا. يووسىر ياسا غ-ووسان ن-شاول، عيمقۇر غ-ل عمر-نس، عيلين دارس تام تاروا.¹² كراپس عيمزوورا غ-تارروا ن-ياسا ضفuron شاول س-يمىع. عيسماون ن-كراپس تاروا-نس لىي-يدان س-يمىع، ئىڭا ئيفخدىي-نس الباب، عيوالات-ين ايناداب، ئىڭ ويس كراپس شامماه.¹³ عيمما داود ئىڭا والى كولۇ ئىسىن عيمزىن. كراپس لىي-ئىسىن-مقوىن اىضفuron شاول.¹⁴ عيمما داود عيمبور ادى-يتگا دار شاول، ار-داغ-يتوري اىكىتا عولىي ن-باباس غ-بىتلاحم.¹⁵ ڭو-فيلىسطين-ان، گۆز عيد-مراو (40) ن-واس ادى-يتقۇغ، ار-دىتىيەد غاكود نا-دى-تغلىي تافوكت عولا غاكود نا-تروح.

يىنى ياسا ئي-يوس داود: «اوي ئي-ايتماك لعرب-اد ن-تروفين، د-مراوت-تنڭوال-اد، تحاروت س-دار ايتماك غ-وسراس.¹⁶ تاوىت عولا مراوت تىكىلىن قۇرنىن، تىنكت-تنت ئي-ورىياس ن-ينماغان. تىرت مامنك اد-ڭان ايتماك، تاوىت-ئىي-د كرا ن-تماتارت زغ-ئىسىن.»¹⁷

¹⁹ لآن نتنی د-شاول د-کولو عینماغن ن-یسرایل غ-وزاغار ن-ایلاه ف-اد-ماغن د-ایت-فیلیسطین. ²⁰ عینکر-د داود زیک صباح، عیفل عولی نس ئی-ونگابال، یاوی لعوین عیدو غمکلی-ت-یوصا باباس. لیغ-ن-یلکم اسراس ن-ینماغن، یاف-تن-ین سکرن ف-اد-فوغن س-یمیغ ارتغوتان س-واوال ن-یمیغ. ²¹ نگادانت-تروبآ ن-ایت-یسرایل، نگادانت عولا تین ایت-فیلیسطین، نگابالن عیکابارن-نسن س-سین. ²² عیفل داود لعوین لی-د-بیوی غ-دار-واضاف ن-یفسکان، یازل س-دار عینماغن، یاف-ن ایتماس عیقساتن ف-سلامت-نسن. ²³ سول ادیدسن-یساوال س-هاد انماخ کو-فیلیسطین عیسم-نس کولیات کو-کاث، عیقوغ-د زغ-کر-تروبآ ن-ایت-فیلیسطین، عیعاود داغ ئی-واوال-ان غمکلی عیمیور. عیسفلد-اس داود.

²⁴ کولو ایت-یسرایل، لیغ ژران انماخ-ان عیکساضن باهرار-زغ-کیس-رگلن. ²⁵ ارتینن ایت-یسرایل: «عیس-ترام ارگاز-اد ار-دیتاشکی ار-دیرگم ایت-یسرایل؟ هان وانا-ت-ینغان، را-ت-یغنو-وگلید س-لمال عیجفان، عیفك-اس عیلیس، عیرژم ئی-ایت-دار باباس زغ-ضابیت ن-یسرایل.» ²⁶ عیقسات داود عیرگازن لی-بیدن غ-تماما-نس: «ما-را-ییلی ئی-ورگاز تا-ینغان کو-فیلیسطین-ان، عیسیئی لعار ف-ایت-یسرایل؟ اشکو ما-یگا کو-فیلیسطین-ان بو-یلمش عیندسن ایلیغ ایرگم عیکابارن ن-ربی عیدرنه؟» ²⁷ عاودن-اس-د مدن-ان زوند عیوالیون عیمزوررا عینین-اس: «مايان ارا-ییلی ئی-وانا-ت-ینغان..»

²⁸ عیسفلد گماس عیمقرن الیاب ئی-ما-ینا ئی-یرگازن-ان، عیزش الیاب ف-داود بینی: «ماخ ایلیغ-دی-تهوّدت س-غید؟ ما-می-ن-تفلت عیمیک-ان ن-وولی غ-لخلا؟ نکی سنج لبسالت-نک عولا نیست یخشن ن-وول-نک. تریت غیر اتررت عیمیغ، غایان اف-دی-تهوّدت.» ²⁹ بینی-اس داود: «ماد-سکرغ غیلا؟ عیس-ور-یزري اد-سقساغ؟» ³⁰ عیکل داود س-دار یان یاضنی، عیقسات وان اسقسى-ان، عاودن-اس-د مدن-ان زوند ویپاض.

³¹ لىغ سفلدن ئى-واوال ن-داود، ئيدۇ كرا ڭىسىن ئىبىدر-ت ئى-شاول، ئىغىر-اس-د س-دارس. ³² يىنى داود ئى-شاول: «ا-ور-يىغاشا-وول ن-يان ف-سېيت-نس. امقاسا-ياد-نك ارا-يىدۇ ئيمماڭ د-ڭو-فېلىسطين-ان.» ³³ يىنى شاول ئى-داود: «عور-تىضارىت اتتىدىت غ-لڭىدام ن-ڭو-فېلىسطين-ان تىمماڭت دىدис، اشىكىو غىر اعززىي سول ئيمشىن اتتىيت، ئيمما نتّان انماڭ اىڭا زغ-مژىي-نس.» ³⁴ والايىي ئيزوويد داود يىنى ئى-شاول: «وا سىدىي ار-كىستان ئولىي ن-بابا. غاكود نا-ديوشكا ئىزىم نەند دۆب اىكىس يات زغ-تۈورۈت، ³⁵ ژۇغ ڭىس عوتع-ت، كىسغ-اس-ت-يد زغ-يىمىي-نس. عىخ-د-فلا-يۈركىي، امىرغ-ت زغ-تامارت-نس عوتع-ت نغ-ت. ³⁶ نغىغ اسىدىي ئىزماون د-دۆبات. هان ڭو-فېلىسطين-ان بو-يلمش را-يىڭ زوند نتنى، اشىكىو ئېرىڭم غ-بىكارىن ن-رېي ئىدەرن.» ³⁷ ئيزايد داود يىنى: «سىدىي رېي لىي-تىي-د-يەفوگان زغ-واسكارن ن-يىزم ئولا زغ-واسكارن ن-دۆبات ارا-تىي-يەفوگۇ زغ-وفوس ن-ڭو-فېلىسطين.» يىنى شاول غاكودان ئى-داود: «زايد ا-دىك-يىلىي سىدىي رېي.»

³⁸ ئىنكر شاول ئىسلىس تىملسا-نس ن-يىمیغ ئى-داود، ئىڭ-اس اسىدۇل ن-واناس ف-يىخف، ئىڭ-اس ابانك ئىتتىدىن زغ-يىكرىضن ن-واناس. ³⁹ ئيزايد داود ئىكىس س-تۈزۈلت ن-شاول ف-يىڭىي ن-تىملسا-يان. بىرىي ا-يەفتۇغ س-ور-يىضارى اشىكىو عور-ت-مېيور مایان. يىنى ئى-شاول: «هان عور-تىضارىغ اد-فتوغ س-مايداد، اشىكىو عور-ت-مېيورغ.» ئىكىس-تن داود غاكودان. ⁴⁰ ياسى اكواراي-نس غ-وفوس، ئىستى سەمۆس ئىكىتىرن ن-ۋۇزرو زغ-تالات، ئىڭ-تن غ-وغلاف ن-تىقراپت-نس ن-ومكسا. ياسى ئىلدىي غ-وفوس-نس، ئيدۇ س-دار ڭو-فېلىسطين.

| | |
|---|----------------------------------|
| ⁴¹ ئەپتۇر-د ڭو-فېلىسطين ياكمور-د س-دار داود، عىزور-اس-د والىي ئىتاسىن امىستىل-نس. ⁴² لىغ ئىزرا داود ئىحىڭرت، اشىكىو غىر اعززىي اىڭا، ئىصفو لۇن-نس، ئەپقولكىي ئى-يىزرىي. ⁴³ ئىساول-د ڭو-فېلىسطين س-داود يىنى-اس: «ءەيس-شىغ اىدى | داود ئەپقۇغ ا-يىماڭ د-ڭۇلىيات |
|---|----------------------------------|

ایلیغ-د-سری-توسیت عیکوراین؟» عبزاید گو-فیلیسطین ار-یرگم داود س-یسم ن-ید-ری-نس.⁴⁴ یینی عیلماً گو-فیلیسطین عی-داود: «اکمور-د سری اد-فکع تیفیی-نک عی-یکضاض ن-یکنوان د-لوحوش ن-تاکانت.»⁴⁵ یینی-ن داود عی-گو-فیلیسطین: «کیی توسیت-د سری عوزآل د-وحربیش د-یژرضی، عیمًا نکی عوسیغ-ن سرک عیسم ن-ری دا-یلان، عیک ری ن-لملایکا، عیک ری ن-یکابارن ن-یسرایل، اشکو نتّان ا-غ-ا-ترگمت.⁴⁶ غاستاد را-ک-ید-یلوح سیدی ری غ-وفوس-ینو، نغ-ک بیغ-اک عیخف، فکع تیفیی ن-یکابارن ن-فیلیسطین غاسّاد عی-یکضاض ن-یکنوان د-لوحوش ن-لخلا. غمکاد ا-س-راد-یستان کولو عیمزدغن ن-دّونیت عیس-یلا يان عیکان ری غ-دار ایت-یسرایل.⁴⁷ راد-ژرن کولو ویلی-د-یمون غاسّاد عیس-ورد عوزآل د-وحربیش ا-س-ا-یتفوکو ری دا-یلان. اشکو عیمیغ عیکا وین سیدی ری. را-کن-د-یلوح غ-یفاسن-نخ.»

⁴⁸ عینکر گو-فیلیسطین عیفتود-د، یاکمور-د ا-د-یمناگار داود، یازل داود ءولا نتّان س-ومنید ن-ایت-فیلیسطین ا-ت-ین-یمناگار.⁴⁹ عیک-ن داود افوس س-تقربات، یاسی-د زغ-گیس يان-وزرو، عیک-ت غ-یلدی، عیژرض-اس سرس. یاشکی-اس-ن غ-یکنتری، عیکشم گیس. عیضر ف-وودم-نس س-واکال.⁵⁰ غمکان ا-س-ینرا داود گو-فیلیسطین س-یلدی د-وزرو، یوت گو-فیلیسطین عینغ-ت. داود، عور-یوسی عوزآل غ-وفوس.⁵¹ یازل غاکودان عیبید-ن غ-تماما ن-گو-فیلیسطین، یامش غ-ووزآل ن-کولیات، عیلدی-ت-ید زغ-وغلاف-نس عینغ-ت، عیبی-اس عیخف.

لیغ ژران ایت-فیلیسطین امدواس-نسن عیمّوت روّلن.⁵² نکرن ایت-یسرایل د-ایت-یاهودا ار-تغوان، ژون غ-ایت-فیلیسطین ار تیسکیو ن-کات د-یماون ن-عقرون. ضرن عیموگاس ن-ایت-فیلیسطین غ-وغاراس زغ-شاعاریم ار کات د-عقرون.⁵³ عورین-د عیلماً ایت-یسرایل س-یلی-زغ-ژان غ-ایت-فیلیسطین، اوین-اسن کولو ما-دارسن-یلان غ-وسراس-نسن.⁵⁴ یاسی داود عیخف ن-گو-فیلیسطین، یاوی-ت-ید س-وروشالیم، عیک عیمقلا-د-نس غ-وخيام-نس.

٥٥ عيّمَا شاول، لَيْغَ عيّثرا داود مامنك ايفوغ ان-يمناڭار د-ڭو-فيليسيطين-ان عيساول ئي-ابنار لى-يڭان ارياس ن-ينماغان-نس، عيسقسا-ت: «واي-ابنار، يوس ن-ميit ايڭا-وعزري-ان؟» يبني-اس ابنار: «ف-تودرت-نك اي-اڭلەد، عور-سېيغ.»⁵⁶ يبني-اس-وڭلىد: «زايىد سقسا، يوس ن-ميit ايڭا-وڭيلال-ان؟»⁵⁷ لَيْغ-دىورى داود زغ-تناغا ن-ڭو-فيليسيطين، ياوي-ت-يد ابنار س-ومنيد ن-شاول، ياسي-د سول عيحف ن-ڭو-فيليسيطين غ-وفوس-نس.⁵⁸ عيسقسا-ت شاول: «يوس ن-ميit اتكىيت اي-اعزري؟» يبني-اس داود: «يوس ن-ومقاسا-نك ياستا ڭو-بيتلاحم.»

18

| | |
|---|-------------------------------|
| ١ لَيْغَ عيزري-واوال-ان غ-ڭر داود د-شاول، عيعرۇ داود دار يوناتان زوند عيحف-نس، عيورىي ئيڭا امداڭل-نس | تىدۇكلا نڭر داود د-يوناتان |
| ٢ ياوي-ت شاول غاستان، عور-سول-ت-يودجي ا-يورىي س-رۇح د-رۇح. ٣ عىسکر يوناتان لعهد غ-ڭراس د-داود اشكو عيعرى دارس زوند عيحف-نس. ٤ ئىكىس د-يوناتان اسلهام-نس عيفك-ت ئي-داود، عيفك-اس عولا تيملسا-نس ن-يمىغ، د-ووزال-نس د-لقوس د-تاڭىست-نس. ٥ ئيزايد داود ارىتتۇغ س-يمىغ، ارىتتىجاح غ-كرايڭات مانىس-ت-يوزن شاول. عيڭ-ت ئيلمما د-يحف ف-ينماغان. عيفولكىي مايان غ-يىزري ن-كولۇ مەن، عيفولكىي عولا غ-يىزري ن-يمعاوان ن-شاول. | |

| | |
|--|-----------------------------|
| ٦ غاكود لَيْغ-د-ورىن ئيرڭازن س-دارسن، عيورىي-د داود عولا نتنان زغ-تناغا ن-ڭو-فيليسيطين، قوغنت-د-تمغارىن زغ-كولۇ تىمدىنин ن-يسرايىل ار-تىرىپىنت ار-تحوشنت، باش اد-مناڭارت د-وڭلىد شاول، ار-كولۇ-تفراحت س-يىلۇن د-يد-رېباب. ٧ النىت اوال-نسىنت ار-تنجاوابىنت ئى-نڭراتىسىت: «شاول ئىنغا عىبد-والف-نس، داود ئىنغا مراو ن-يد-والف.» ⁵⁹ عىيزىڭ شاول ف-واوال-ان، عيقاما-ڭىس باهرا، يبني د-يحف-نس: «فەكانىت | يوسى شاول تانۇاشت ف-داود |
|--|-----------------------------|

ءي-داود مراو ن-يد-والف، فكنت-يّي غير عيد-والف. ئور-اس-يقاما ابلا تاڭلديت؟»⁹ زغ-غاستان-ايتمناد شاول داود س-ڭار طيطّ.

¹⁰ نديد از كاڭ تاشك-يد داغ روح يخشىن زغ-دار ربى س-شاول، ار-يسغوييۇ غ-وڭىس ن-تڭمىي-نس. داود ار-اس-يتڭر ئى-لوطار، غمكلى-اس-يسكار اس-ف-واس-. ئيمما شاول، ئيلاڭ دارس يان-وحرىش غ-وفوس-نس.¹¹ ئيميل ئينكر شاول ئيلوح احرىش، يىنى د-يحف-نس: «راد-قىغ داود غ-وغراب.» يانف-اس-غاڭودان داود سنات-توال.

¹² هاتي شاول ئىكسوض زغ-داود، اشكو داود، ئيلاڭ ديدس سيدى ربى، ئيفل-ت نتّان.¹³ ئىكّس-ت ئيلمما شاول زغ-تڭىي-نس، ئىڭ-ت د-يحف ف-والف ن-ونماغ. ئيزايد داود ار-يتفوغ س-يمىع ار-د-يكتشم غ-ېژرىي ن-مدن-.¹⁴ ار-يتجاح داود غ-كولۇ ما-يسكار، اشكو ئيلاڭ ديدس سيدى ربى.¹⁵ لىغ-ت-ېژرا شاول ار-بىدا-يتجاح، ئبورىي ئغۇوض زغ-ڭىس.¹⁶ والايىنى ايت-يسرايىل د-ايت-ياهودا كولۇتن، ئىعزا دارسن داود، اشكو ژران-ت ار-يتفوغ س-يمىع ار-د-يكتشم.

| |
|-------------------|
| داود ئيتاھل ئيليس |
| ن-شاول |

¹⁷ يىنى ئيلمما شاول ئي-داود: «ها ئيللى تيفخدىت مايراب، راد-اک-ت-فكع اتڭ تامغارات-نک. والايىنى رىغ-ك اتڭت ئىويي ئيزعنەن، تمماغت ئيماغن ن-سيدى ربى.» اشكو شاول ئيتا د-يحف-نس: «يوف ايتوت ف-وفوس ن-ايت-فيليسطين، عولا ئيتوت ف-وفوس-ينو.»¹⁸ يىنى داود غاڭودان ئى-شاول: «ماد-ڭىغ نىكى، د-ماد-ڭان ايت-دارىي عولا تاڭمات ن-بابا غ-ڭر ايت-يسرايىل، ايلىغ راد-ڭع نىكى اضكال ئي-وڭلىد؟»¹⁹ والايىنى لىغ تلكم تىزى اتـفـك مايراب ئيليس ن-شاول ئي-داود، تـفـك غاڭودان ئى-عادرييال ڭو-ماحولاه اتـڭ تامغارات-نس.

²⁰ ئيمما ميكال ئيليس ياضنى ن-شاول، نتّات ار-تىرىي داود. لىغ فلاس ئىسفلد شاول، ئيعجب-ت مايان.²¹ يىنى شاول د-يحف-نس: «اد-اس-ت-فكع اور-يميل تڭ لعوين غ-تىقورت ن-ايت-فيليسطين ات-امژن.» ئيزايد شاول يىنى

داغ ئي-داود: «را-تڭت اضڭال-ينو غيلا.»²² يوصا شاول ئيمعاوان-نس اد-ساولن س-داود غ-تنتملا ئينين-اس: «هاي-اڭلىد ئيفرح سرك، تعرات عولا دار كولۇ ئيمعاوان-نس. را-تڭت اضڭال غيلاد ئي-وڭلىد.»²³ غمكان اس-ان-تمشموشن ئيمعاوان ن-شاول غ-يمڭان ئي-داود. ئيرار-اسن: «عيس-تغالىم عيس-يرخا اد-كەغ اضڭال ئي-وڭلىد؟ نكى عور-كېيغ واد ئيطاپن ايدا عولا شان.»²⁴ دون ئيمعاوان دار شاول ئينين-اس: «ها ما-يىتىنى داود، ئيتا غمكاد د-غمكاد.»²⁵ يىنې-اسن شاول: «عينيات ئي-داود: «هان اڭلىد عور-ا-شىك-يسيكىل تامرواست ابلا مىا ن-يىلمىش ن-ايت-فiliyisطين، باش ا-يشتفو-وڭلىد غ-ينواشن-نس.»²⁶ شاول، ئىكەن كىس نتا اىسّكىنوكى داود ف-وفوس ن-ايت-فiliyisطين. عيمما داود، لىغ عىسفلد ئي-ماد-نآن ئيمعاوان، عىرضو باهرا اىچ اضڭال ئي-وڭلىد.²⁷ عور-تا-تىرى لوقت، ئيدۇ داود، ياوي ديدس ئيرڭازن-نس، ئىنگ سىن ئيد-مىا (200) غ-ايت-فiliyisطين، ياسى-د ئىلەمان-نسن ئي-وڭلىد، ئىرسىس-اس غونشك لى-يرا، باش اىچ اضڭال-نس. ئيفك-اس شاول عىلىيىس ميكال غاكودان ا-تڭ تامغارت-نس.²⁸ والايى لىغ ئيزرا شاول عيس-يىلا سىديرى بىي د-داود، يىسان عولا عيس-ا-تى-تىرىي عىلىيىس ميكال،²⁹ يىكساض زغ-داود س-وڭار، ياسى فلاس تانۇشت كولۇ ئوسان ن-تودرت-نس.

³⁰ ار-دى-تفوغن ئيرىياسن ن-ايت-فiliyisطين اد-سەنكارن ئيمىغ. غاكود نا-د-فوغن، ار-تن-يىترو داود عوڭار ن-كولۇ ئيرىياسن ن-شاول، ايلىغ ئيورىي عىسم-نس ئيتياوستان باهرا.

19

.....

| | |
|-----------------------|---|
| عىنۇا شاول ا-ينغ داود | 11 يازان شاول كرا ن-يرقاسن س-تڭمىي ن-داود |
|-----------------------|---|

ا-ت-ضوفن، باش ات-ينغ زىك صباح. تىنې-اس-تمغارت-نس ميكال:

«عیغ-ور-تنجمت س-تودرت-نک غ-پض-اد، را-ک-نغن از کا.»¹² تروگر-ت میکال زغ-یان-واریاح، عیروّل عینجم. ¹³ تاسی-د میکال یان لاصنام ن-تگمّی، ترسن-ت غ-تیسی، تک یات لمخدّا ن-شّعر ن-واغاض دار عیخف-نس، تدل-ت س-وفاوو. ¹⁴ یازن شاول کرا ن-یرقاسن اد-امژن داود، عیمّا میکال ترور-اسن-د: «هان یاغ-ت کرا.»¹⁵ یازن داغ شاول عیرقاسن ان-اکن س-داود، بینی-اسن: «اویات-ت-ید ف-تیسی-نس باش ات-نع.»¹⁶ لیغ کشمن عیرقاسن، افن-ین لاصنام ف-تیسی، د-لمخدّا ن-شّعر غ-دار عیخف-نس. ¹⁷ بینی شاول عی-میکال: «ماخ ا-تی-تشمت ترژمت عی-ونواش-ینو ایلّیغ عینجم؟» ترار-د میکال عی-شاول: «هاتی عینا-تی: «ادج-تی اد-دوغ. ماخ ایلّیغ را-کم-نخ کمّی؟»¹⁸

عیروّل داود عینجم، عیدو س-دار صامويل غ-rama، بینی-اس ف-کولو ماد-اس-یسکر شاول. عیدو نتّان د-صامويل، قامان غ-نایوت.¹⁹ عیتاونا عی-شاول: «هان داود عیلا غ-نایوت غ-rama.»²⁰ یازن شاول کرا ن-یرقاسن اد-امژن داود. عیمیل مناگارن نتّی یات-ترابوت ن-لانبیا ار-ساوالن س-ماد-اسن-یمala ربّی، عیزوور-اسن صامويل. عیگوز-د روح ن-ربّی ف-یرقاسن ن-شاول ار-ساوالن عولا نتّی س-ماد-اسن-یمala ربّی.²¹ لیغ عیسفلد شاول ف-مایان، یازن عیرقاسن یاضنی، س-ا-ساوالن عولا نتّی س-ماد-اسن-یمala ربّی. یازن داغ شاول عیرقاسن یاضنی تیس کراتّ-توال، ار-داغ-ساوالن عولا نتّی س-ماد-اسن-یمala ربّی.²² عیدو عیلّما عولا نتّان س-rama، عیلکم تانوضفی عیمقورن لی-یلان غ-سیخو، عیسقسا-تن: «مانیغ عیلا صامويل د-داود؟» عینین-اس: «هاتینین غ-نایوت غ-rama.»²³ عیزاید س-نایوت غ-rama، عیگز-د فلاس روح ن-ربّی عولا نتّان. لیغ ا-یفتّو غ-وغاراس، ار-یساوال س-ماد-اس-یمala ربّی، ایلّیغ عیلکم نایوت غ-rama.²⁴ عیکس عولا نتّان تیملسا-نس، عیزاید ار-یساوال غ-ومنید ن-صامويل س-ماد-اس-یمala ربّی. عیغرض ف-واکال بلا

تیملسیت، ئیک ازال عولا ییض غمکان. مايان اف-ا-تینین مەن: «عیزد عولا شاول ئیڭا زغ-لانبیا؟»

.....

22

مون-د مەن س-دار داود

عیروّل داود زغ-غین، ئیدو س-یفری ن-عادولام. لىغ سّن ایتماس د-ایت-دار باباس ئیس-يالا غین، هوّدن س-دارس. ² مون-د دارس كولو ويلىي عيلاق غ-تنوكموت، د-كولو ويلىي ییضفور دىن، د-كولو ويلىي مى تجدر تاسا-نسن. عبورى نتا ئیڭا ییخف فلاسن، ييلى ديدس ما-یتگان كوش ئید-میا (400) ن-ورڭاز.

عیدو داود س-میصفاه غ-تمازیرت ن-موواب، يینى ئى-وڭلىد ن-موواب:
«غیر ادج بابا د-يىنا اد-دارك-ڭاورن، ارد ئیسانغ ما-را-تىي-يسکر رىي.» ⁴ قامان غ-دار-وڭلىد ن-موواب كولو ۋوسان لى-ن-يرڭىش داود غ-ڭىر ئىجارىفن.
يینى ئىلەمما نايى ئاد ئى-داود: «اد-ور-تقامات غ-يىجارىفن. فۇغ-د تكشىت س-واکال ن-ياهودا.» یېقۇغ-د داود غاکودان، ئیدو س-تاڭانت ن-حارىت.

.....

24

داود ئیڭا شاول غ-لامان

يان-واسّ عبورى-د شاول زغ-يمىغ د-ایت-فالىستين، عينين-اس: «هان داود ئيرڭىش غ-لخلا ن-عين-ڭادى.» ² ياوي شاول كراض ئيد-والف (3000) ن-ورڭاز عىتجەندن زغ-ڭىر كولو ايت-يسرايىل، ئیدو ايسىيڭىل س-داود د-يرڭازان-نس غ-دار ئىجارىفن ن-ودادن.
لىغ ئيفتا شاول، ئىلكل دار-وازريب ن-وولى، ئىكشم س-يان ئىفرى-ا-كىس-يىدل ئىضاران-نس. تاغ-د ئىفرى-ان، ئىللا ئىسى داود د-يرڭازان-نس، ڭاورن غ-يۈرۈڭ ئىڭىن غ-وڭىس-نس. ⁴ عينين ئيرڭازان ئى-داود: «وان غاسّاد

ا-ف-اک-ینا سیدی رئی: «راد-ڭغ انواش-نک غ-وفوس-نک، ا-ڭیس-تسکرت اینا زغ-ڭیک ئیفولکین.»⁵ ئینکر داود ئیماتی-ن س-تنتلا، ئیتی-د ئینرفل زغ-وسلهام ن-شاول.⁶ ياكى-وول ن-داود غاکودان غ-يىرا ئیس-د-ېی ئینرفل ن-وسلهام ئی-شاول. يینى ئی-يرڭازن-نس: «ا-ېی-يحصار سیدی رئی اور-سکرغ غایان ئی-سیدی-اد ئیڭان امڭغور ن-رئی دا-يىلان. اد-ور-فلل-الغ افوس-ينو، لىغد امڭغور ن-سیدی رئی ا-يىڭا.»⁷ ئیسىبىد داود ئيرڭازن-نس س-واوال-ان، اور-ن-اکین ف-شاول. ئيمما شاول ئیقۇغ زغ-يفرى ا-يکمەل ف-وغاراس-نس.

⁸ ئیضفور-ت داود غاکودان س-بىّا ن-يفرى، ئیغىر ئی-شاول يینى: «وا سیدى اشلىد.» ئیڭراول-د شاول تىغوردىن. يوتش داود غاکودان ف-يفادىن-نس، ئیسّكىنو عودم-نس ار اکال،⁹ ئیساول داود يینى-اس: «ماخ اتسفليدت س-مدن لى-اک-يتىپىن: «هان داود ئيرا ا-ک-يەلک؟»¹⁰ غاسىاد تۈرىت س-والى-نک مامنك ا-ک-يەلک سیدى رئی غ-وفوس-ينو غ-يفرى. نان-ېی ئيرڭازن-ينو ا-ک-نۇ، والايىنى حتاڭ ڭیک ئىنیغ «ور-راد-الغ افوس-ينو ف-سیدى، اشکو ئيڭا امڭغور ن-رئی دا-يىلان.»¹¹ مناد-د ابابا، تۈرت-د ئینرفل ن-وسلهام-نک غ-وفوس-ينو. ها-ېی بىغ-اک-د ئینرفل ن-وسلهام-نک، ئور-ک-نۇغى كىي، باش ا-تىستانت غىلاد، تفهمت ئيس-ور-ڭیک-قصادغ كرا ن-شىر ۋولا كرا ن-تىكناوت. ئور-دىك-خشىنچى س-يات، واخا تىڭىرت تودرت-ينو.¹² ا-يەركام سیدى رئی غ-ڭىرىي دىك، يامژ-ېي ڭیک لحق. نىڭى هان ئور-را-ن-سرك-ڭغ افوس.¹³ غەمکلىي نان وىللىي زىرىپىن: «وخشىن ا-د-يتىڭا ما-ئىخشن.» س-صاھىت افوس-ينو ئور-سار-ك-يلىكىم.¹⁴ ما-ف-د-يقۇغ-وڭلىد ن-يىسرايىل؟ ما-غ-تىرىت غىلاد؟ ئيس-ورد ايدى ئىمۇتن؟ ئيس-ورد اڭوردى؟¹⁵ ا-فلاڭ-ېڭ سیدى رئى لقاچىي، ئىسّنفاصال غ-ڭىرىي دىك. ا-يغلى س-تغاوسا-نۇ، ئيزشىڭا لحق-ينو، ئیفوگوڭ-ېي زغ-وفوس-نک.»

¹⁶ غير عيكمّل داود عيواليون-ان، عيسقسا-ت شاول: «عيزد اوال-نك ايان ايوي داود؟» يال اوال-نس ار-يلاا. ¹⁷ ييني عيلمما شاول ئي-داود: «تصلاحت كىي عوڭار-ينو، اشكو نكى ار-ڭىك-سكارغ ما-يُخشىن، كىي ار-ئى-تي-تّارات س-وفولكى. ¹⁸ غاسّاد تمليت-ئى مامنك ا-ڭىڭى-تسكرت افولكى، اشكو ييوى-ئى-ن سيدى رىي ار افوس-نك، سول عور-ئى-تغيت. ¹⁹ وانا يومزنى انواش-نس، عيس-راد-اس-يرژم س-لامان؟ اد-اک-يخلّص سيدى رىي س-لخير ف-وفولكى-اد ڭىڭى تスكرت غاسّاد. ²⁰ سّنخ غيلاد عيزد س-صاحت را-تكّت اشكىيد، ترڭا-تكلىدىت ن-يسرايل ف-وفوس-نك. ²¹ ڭاڭ-ئى غيلاد س-سيدي رىي عور-تفنوت امود-ينو تىڭيرا-ينو، عولا تسفيضت عيسىم-ينو زغ-تاسوت ن-يد-بابا». ²² عيڭال داود ئي-شاول غاكودان. عيدو شاول س-تكّىي-نس. عيمما داود د-يرڭازن-نس عورّىن داغ س-يلىغ رڭسن غ-يجاري芬.

.....

31

| | |
|--|--------------------|
| <p>¹ عيزري ما-يزرين نكرن-د ايت-فيليسطين اد-ماغن د-ايت-يسرايل. روڭن عيرڭازن ن-يسرايل غاكودان غ-لڭدان ن-ايت-فيليسطين، تياڭاسن ضرن غ-ودرار ن-ڭيلبوع. ² ژون ايت-فيليسطين غ-شاول د-تاروا-نس، نغن يوناتان د-ابيناداب د-مالكىشوع تاروا ن-شاول. ³ عيتڭلى شاول غ-يمىغ عيشقان، لكمن-ت-يد عيد-بو-لقوس س-يىرضاكان، عيتياڭاس عيمحاڭا باهرا.</p> <p>⁴ ييني شاول ئي-والى-اس-يتاسين عيمقلاد-نس: «لدى-د توزّالت-نك تكمّلت-ئى، اور-د-اشكين عيد-بو-يلمش-ان ار-ڭىڭى-تازون سرفون-ئى». والايىي عور-يىضار بو-يمقلاد ايسكىر مايان، اشكو عيكسوض باهرا. ياسى-د شاول توزّالت، عيضر-ن فلاس. ⁵ بو-يمقلاد، لىغ-ت-يىرا عيمّوت، عيضر-ن عولا نتّان ف-توزّالت-نس عيمّت غ-تماما-نس. ⁶ غاسّان ايمّوت شاول د-تاروا-نس س-كراض، عيمّت والى-اس-يتاسين عيمقلاد عولا كولۇ عيرڭازن لى-ديدس-لآنин.</p> | <p>لموت ن-شاول</p> |
|--|--------------------|

⁷ لّيغ فلّاس سفلدن ايت-يسرايل غ-تسڭا ياضني ن-تالات-ان، عولا ويلى لانين
غ-تسڭا ياضني ن-واسيف ن-وردون، لّيغ سفلدن عيس-يموت شاول د-تاروا-نس،
د-يس-رولن كولو عينماغان ن-يسرايل، نكرن عولا تبني فلن تيمدينين-نسن رولن.
اشكين-د ايت-فيليسيطين زدغن ڭيست.

⁸ نديد ازڭا اشكين-د ايت-فيليسيطين اد-كشضن ئيناغان، افن-ين شاول
د-كراض تاروا-نس ضرن غ-ودرار ن-ڭيلبوع. ⁹ بىن-اس ئيحف، كىن-اس
عيمقلاد-نس. ازن ئيرقاسن س-كولو تيسكىيو ن-واكال ن-فيليسيطين، اد-برّحن
س-لأخبار غ-تكمّي ن-لاصنام-نسن عولا غ-دار كولو مدّن-نسن. ¹⁰ سرسن-ين
عيمقلاد-نس غ-تكىي لى-غ-ا-تقاسان ئيلاها «عاشتاروت»، اكلن دات-نس
ف-وڭادير ن-تمدينن ن-بايت-شان. ¹¹ والابى لّيغ سفلدن عيمزدغن ن-يابىش
غ-ڭيلعاد ف-غايلى سكرن ايت-فيليسيطين ئى-شاول، ¹² نكرن-د
عيمدواس-نسن، فتون غ-يىض-ان كولوت ايلّيغ لىكمن بايت-شان، زوڭرن-د دات
ن-شاول د-تىن تاروا-نس زغ-وڭادير ن-بايت-شان، اوين-تنن-د س-تمدينن
ن-يابىش، جدرن-تنن ڭىس. ¹³ سمون ئيلمە ئىخسان، مىلىن-تن-ين
غ-دۇ-وصغار ن-تانايت لى-يىلان غ-يابىش، ازومن سا ن-ووسان.

اراً ويـس سـين نـصـامـويـل

1

.....

¹⁷ داود ياغـتـومارـگـنـشاول دـيوـس يـونـاتـانـ، يـاسـيـ فـلاـسـنـ اـماـرـگــادـ.

¹⁸ يـوصـتاـ مـدـنـ نـسـ اـتـ سـلـمـادـنـ عـيـ اـيتـ يـاهـوـداـ. غـمـكـلـيـ عـيـتـيارـانـ غـواـرـاـنـ يـاشـارـ

يـينـيـ:

¹⁹ «عـيمـوتـ لـماـجـدـ نـمـ اـيـسـراـيـيلـ غـيـكـيـ نـيـورـارـ نـمـ.

احـيـنوـ ضـرـنـ عـيـنـعـفـورـنـ.

²⁰ اـورـتـيـ تـادـرـمـ غـتـمـديـنـتـ نـكـاتـ،

والـاـ تـنـامـتـ غـيـسوـاـكـ نـاـشـقـالـلوـنـ،

اـورـفـرـحـنـتـ عـيـسـتـ فـيـلـيـسـطـينـ،

والـاـ دـاـ تـاكـيـنـتـ عـيـسـتـيـتـسـنـ نـيـدـبـوـيـلـمـشـ..»

.....

2

¹ غـاـكـودـانـ اـيـسـقـسـاـ دـاـودـ سـيـديـ رـيـيـ يـينـيـ: «عـيـسـ اـدـ اوـنـغـ سـكـراـنـ تـمـديـنـتـ غـتمـازـيرـتـ نـيـاهـوـداـ؟» يـينـيـ اـسـ دـ: «اـونـ».» عـيـسـقـسـاـتـ دـاـودـ: «ماـنـتـ كـيـسـنـتـ اـسـ رـادـ اوـنـغـ؟»

| |
|--------------------|
| عيـغـليـ دـاـودـ |
| سـتـكـلـدـيـتـ |
| نـاـيتـ يـاهـوـداـ |

يـينـيـ اـسـ: «حـابـرـونـ.» ² يـاوـنـ دـاـودـ سـحـابـرـونـ نـتـاـ دـتـمـغـارـينـ نـسـ سـسـنـاتـ.

كـانتـ اـحـيـنـعـامـ عـوـلـتـ يـزـرـاعـيلـ دـاـيـكـاـيـلـ تـاهـجـالـتـ نـنـبـالـ كـوـ كـارـمـالـ. ³ يـاوـيـ

دـيـدـسـ دـاـودـ ئـيرـكـاـزـنـ نـوـسـمـونـ نـسـ، كـوـدـ يـانـ دـاـيتـ تـكـمـيـ نـسـ. زـدـغـنـ كـوـلـوـ

غ-حابرون د-ي دوران-نس. ⁴ اشکین-د عيلمًا عيمغارن ن-ياهوذا، ژغورن داود ا-يڭ اڭلىد ف-ايت-ياهوذا.

عىينىن عيلمًا ئىي-داود: «ايت-يابىش غ-ڭىلعاد، نتني ا-ن-يمضلىن شاول.»

⁵ يازن داود عيرقاسن س-دار ايت-يابىش غ-ڭىلعاد، يىنى-اسن: «ا-كىن-يبارك سىدىي رىي، اشكو تاييرى عيزڭان اتسكرم غ-سېدىيتون شاول لىغ-ت-ين-تمىزلىم.

⁶ ادىدون-يسىكىر سىدىي رىي غىلايد س-لحانات عيزڭان د-تاييرى عيدومن. عولا نكى را-ڭيون-سكارغ افولكى ف-سېيت ن-مايىي تىرىم. ⁷ ڭات-ن تىقىي-نون غىلايد تزعم. واخّا عيممۇت سىدىيتون شاول، ژغورن-يىي ايت-ياهوذا اد-فلاّسنى-ڭخ اڭلىد.»

⁸ عيمما امزوار ف-لسىكىر ن-شاول، عىسم-نس ابنار يوس ن-نار، يىوي عيشبوشات لىي-يڭان يوس ن-شاول،

عيزّرىي-ت س-ماحانايىم غ-تسڭا ياضنى ن-واسيف ن-وردون، ⁹ عىڭ-ت-ين د-وڭلىد ف-تمىزار ن-ڭىلعاد د-اشور د-يزراعيل د-افرايم د-بنىامىن عولا ف-كولۇ

ايت-يسرايىل. ¹⁰ عيشبوشات يوس ن-شاول، لان دارس كۆز عيد-مراو (40) ن-و سڭاڭاس لىغ-ت-ين-ڭان د-وڭلىد ف-يسرايىل، عىحڪام سين عىسڭاڭاسن. عيمما ايت-تىقىيلت ن-ياهوذا خىفورن داود. ¹¹ عىڭ داود اڭلىد ف-ايت-ياهوذا سا ن-يىسڭاڭاسن د-سپىسىن-يىرن غ-حابرون.

.....

3

¹ كىڭان ا-يقاما عيمىغ غ-ڭر ايت-شاول د-ايت-داود. عىزايىد داود ار-د-يتدوس، عيمما ايت-شاول ار-دى-تحفون.

.....

4

لموت ن-يشبوشات ⁵ ئينكىر راکاب د-باعنا، تاروا ن-ريمون ڭو-بيروت، قصادرن تيڭمىي ن-يشبوشات لى-يڭان يوس ن-شاول. لكمىن-ت-ين غ-توژونت ن-واس، عىحاما لحال د-نتا ئيڭىن. ⁶ سكرن ئيس-ا-سيكىلىن س-يردن، كىشمن س-وڭنس ن-تىڭمىي، عوتىن-ت غ-واحلىڭ ئيمىت. ئينجم راکاب د-ڭىماس باعنا غاکودان.

⁷ اشكو لىغ-ن-كىشمن نتنى س-تىڭمىي، ئوفان-ت-ين ئيڭىن ف-تىسى-نس غ-وحانو ن-تگونى، عوتىن-ت نغن-ت بىن-اس عىخف. اسىن-د عىخف-نس، فتون عىض-ان كولۇت غ-وزاغار ن-وردون. ⁸ اوين-د عىخف ن-يشبوشات ئى-وڭلىد داود غ-حابرون، ئينين ئى-وڭلىد: «ها عىخف ن-يشبوشات يوس ن-ونوّاش-نك شاول لى-يسيكىلىن تودرت-نك. ها سىدىي رېي يومۇز لحق-نك غاساد غ-شاول د-وامود-نس اسىدىي اڭلىد.» ⁹ ئيمى داود ئىرور ئى-راکاب د-ڭىماس باعنا تاروا ن-ريمون ڭو-بيروت، يىنى-اسن: «ف-تودرت ن-سىدىي رېي لى-د-يفوڭان روح-ينو زغ-كرايڭات تاساست، ¹⁰ غاكود لىغ-د-يوشكا يان ئينا-بىي-د «هان شاول ئيمۇت»، ئىغال ئيس-راد-فرخغ س-لاخبار-ان. نتان عومۇرغ-ت نغ-ت غ-صىقلاغ، رارغ-اس غمكىان ف-لاخبار-نس. ¹¹ ئوڭار ن-غايان اس-راد-رارغ غيلاد ئى-ايت-لعار-اد ئيكىشمن س-دار يان ئىصالاحن، نغن-ت-ين ف-تىسى-نس غ-تىڭمىي-نس. ئيس-ور-را-ڭيون-امزغ لحق ن-يدامن-نس، فنوغ-كن زغ-واكال؟» ¹² يامر داود ئىعيالان-نس غاکودان، نغن-تن بىن-اسن ئيفاسىن د-يضاران، اڭلن-تن غ-تاما ن-يفرض ن-حابرون. ئيمى ئىخف ن-يشبوشات، ئىويين-ت مىلىن-ت-ين غ-ومضال ن-ابنار غ-حابرون.

5

داود اڭلىد ف-كولۇ ¹ اشكىنت-د ئىلەمما كولۇ تىقىلىن ن-يسرايىل س-دار داود غ-حابرون، ئينين-اس: «نڭنى ئيدامن-نك د-يخصان-نك

ايت-يسرايىل

ا-زغ-نڭا. ² غايد ئىزىرىن، لىغ فلانغ ئىڭا شاول اڭلىد، كىيى-ايىڭورون ئى-ايت-يسرايىل س-يمىغ غاکود تا-نفوغ عولا غاکود تا-د-نكسەم. يىنى-اک سىدىي رىيى غ-ووسان-ان: «كىيى ارا-يىكتا مەن-يىنۇ ن-يسرايىل، د-كىيى اراد-اسن-يىڭ امزوار.» ³ اشكىن-د كولۇ ئيمغارن ن-ايت-يسرايىل س-دار داود غ-حابرون. ئىسکر دىدىن لعهد غين غ-ومنىد ن-سىدىي رىيى، ژغورن-ت ا-يىڭ اڭلىد ف-كولۇ ايت-يسرايىل.

⁴ داود لآن دارس كراض ئىد-مراو (30) ن-وسڭاس لىغ ئيورىي ئىڭ اڭلىد، تك-تىڭلىت-نس كۆز ئىد-مراو (40) ن-وسڭاس. ⁵ ئىحکام غ-حابرون سا-ن-يسڭاسن د-سپىسىس-يىرن ف-ايت-ياهودا واحدوتىن، ئىحکام ئىلىمما غ-وروشالىم كراض ئىد-مراو د-كراض (33) ن-وسڭاس ف-ايت-يسرايىل د-ايت-ياهودا كولۇتن.

⁶ ئېفۇغ-وڭلىد د-بىرگازن-نس ان-اكىن ف-تمدىنت ن-وروشالىم، مّاغن د-ايت-يابوس لىي-يزدغۇن غ-واكال-ان. ئىنин نتىي ئى-داود: «ئور-را-دى-تىكشىت س-غىد. هان غىر ئىبو كاپىن-نۇغ د-بىيضاران-نۇغ ارا-ك-ين-يرار.» اشكو ار-تىنин ئى-نڭراتسن: «داود ئور-سار-د-يىكشىم س-غىد.» ⁷ والاتىي داود يومۇر تامدىنت-ان ن-صىيۇن [وروشالىم] لىي-مىي-يسوتل-وڭادىر ئىدوسىن، تورىي تڭ تامدىنت ن-داود.

.....

6

| | |
|--|-----------------------------|
| ¹ ئىسّمون داغ داود كولۇ ئىرگازن تجھەندىن ن-يسرايىل، كان كراض ئىد-مراو ن-والف (30 000). ² ئىنگر داود ياوى اسمون-نس كولۇت س-باعلا غ-ياهودا، ف-ا-د-زغ-ڭىس-سّاون چىندوق ن-لعهد ن-رېي لىي-ف-يىلا ئىسم ن-سىدىي رىيى ن-لملايىكا، ئىسکر زغ-ڭىس لعرش-نس غ-ڭىر لمخلوقات تجھەندىن. ³ اسىن-د چىندوق ن-رېي، سرسن-ت | ييون-د چىندوق س-وروشالىم |
|--|-----------------------------|

ف-يات لكورّيضا ن-لجدید، اوین-ت-يد زغ-تگمّي ن-اییناداب لّي-یلان ف-يات-توريت. تاروا ن-اییناداب عوزّا د-اخيو صوڭن لكورّيضا ن-لجدید ۴ لّي-ف-يلا صندوق ن-رېي. اخيو است-يگوّدن.

۵ عيفرح داود د-ایت-يسرايل كولۇتن غ-ومنيد ن-سيدي رېي، ار-تىيرين س-لوطار د-رىباب د-يلۇنا د-تاقوس د-تقرقاوين. ۶ لىغ لكمى انزار ن-ناخون، ئىچ-ن عوزّا افوس-نس يامز غ-صندوق، اشكو عطرن ئيموڭايىن لّي-يجورّن لكورّيضا. ۷ ئىزىند لغاضاپ ن-سيدي رېي ف-عوزّا، يوت-ت رېي غين ف-سېيت ن-دّصارت-نس، ئىمّت غ-تاما ن-صندوق ن-رېي. ۸ عيغضب داود غ-لىغ ئيزرا سيدى رېي ئىھلک عوزّا. ادغار-ان، ار-اس-تىينىن «فارىص-عوزّا» سول س-غاسّاد [تڭا لمعنا-نس «عيتەلک عوزّا】. ۹ غاسان ئبورى داود ئىكسوض زغ-سيدى رېي، يىنى: «هان ئيشقا اد-دارى-ياشك صندوق ن-رېي.» ۱۰ ئور-سول-يرى داود ان-شىشكشم صندوق س-تمدinet ن-داود. ياوي-ت س-تگمّي ن-عوبىد-ادوم ڭو-ڭاتّ. ۱۱ ئيقاما-ن صندوق لعهد ن-سيدي رېي كراض-يىرن غ-تگمّي ن-عوبىد-ادوم ڭو-ڭاتّ، س-بىارك سيدى رېي غ-عوبىد-ادوم د-كولۇ ايت-تگمّي-نس.

۱۲ ئيتياونا ئي-وڭلىد داود: «هان سيدى رېي ئىبارك غ-ایت-تگمّي ن-عوبىد-ادوم د-كولۇ ما-دارس-يالان ف-سېيت ن-صندوق ن-رېي.» ئيدۇ داود ئيساون د صندوق ن-رېي زغ-تگمّي ن-عوبىد-ادوم س-تمدinet ن-داود، فرحن سرس مەن. ۱۳ لىغ ا-زىكىزىن ويلىي يوسيين صندوق ن-سيدي رېي ويس سضىس ئىسوروون، ئىغىرچى داود ئي-يان وموڭاي ئىضىنин. ۱۴ ارىتاكى داود س-كولۇ جەد-نس غ-ومنيد ن-سيدي رېي، ئىبىكىس س-وبانگا ن-لكتان. ۱۵ غمكاد اس-د-يىسىون داود والا كولۇ ايت-يسرايل صندوق ن-لعهد ن-سيدي رېي، ار-كولۇ-تالان اوال-نسن س-لفرح ار-كائن س-نقارات.

| | |
|--|------------------------------|
| ۱۶ لىغ-د-يىڭىشىم صندوق ن-سيدي رېي س-تمدinet ن-داود، تائىّن ميكال ئيليس ن-شاول زغ-يان-وارياح، | داود د-ميكال ئيليس ن-شاول |
|--|------------------------------|

س-ا-تمناد اکلّید داود ار-یتاكی ار-یشتاح غ-ومنید ن-سیدي ربّي، تحّغر-تغّول-نس.¹⁷ شکشمن چندوق ن-سیدي ربّي، سرسن-ت-ین غ-ودغار-نس غ-توڑونت ن-وخیام لّي-فلّاس-یسکر داود. عیزاید عیفك عیساکمورن جدرنین د-توافکیو ن-سلامت غ-ومنید ن-سیدي ربّي.¹⁸ لّیغ عیکمل داود عیساکمورن جدرنین د-توافکیو ن-سلامت، عیبارک کولو مدن-ان س-یسم ن-سیدي ربّي ن-لملایکا.¹⁹ عیفك یات-تنگولت ن-وغروم د-یان عیبری ن-تفیی د-یات توّمیت ن-زّیب ئی-کود یان غ-یرکازن د-تمغارین ن-تامونت-ان ن-ایت-یسرائیل، دّون عیلّما مدن، کرایکاث یان س-تکمّی-نس.

²⁰ عیدو داود ایبارک ایت-تکمّی-نس، عیلّما میکال عیلّیس ن-شاول تفوغ-د-ان-دیدس-تمناڭار. تینی-اس: «اوغا ساد عیمقور-اک شان ای-اکلّید ن-یسرائیل، لّیغ تزوّدفت عیضاران-نک ئی-والّن ن-تمقاتین ن-یمقاسان-نک زوند کران-ونافال عیتکّسن بلا عیحشم».²¹ بینی داود ئی-میکال: «غ-ومنید ن-سیدي ربّي ا-غ-سکرغ مايان. نتّان ا-ئی-یستین غ-ودغار ن-بابام والا ف-ایت-تکمّی-نس کولوت، عیڭ-ئی د-وڭلّید ف-ایت-یسرائیل لّي-یگان مدن ن-ربّي دا-یلان. ها-ئی راد-سول-فرغ غ-ومنید ن-سیدي ربّي.²² د-راد-سول-سّدولوغ عیخف-ینو س-وڭار، شغ واد عیمژین غ-والّن-نم، والایئی مقورغ غ-دار-تمقاتین لّي-س-تینیت».²³ هان میکال عیلّیس ن-شاول، عور-جّي-تورو ایلّیغ تمّوت.

7

| | |
|--|--|
| <p>اوال ن-سیدي ربّي عیزري ما-یزرين، عیزدغ-وڭلّید داود غ-تکمّی-نس، عیفك-اس سیدي ربّي اسو فهو زغ-ینواشن-نس غ-کرایکاث</p> | <p>تاسڭا.² بینی-وڭلّید ئی-نّابي ناتان: «ثر غیلااد، ها نكّي زدغ غ-تکمّی ن-وکشوش ن-یدڭل، عیلّما چندوق ن-ربّي هاتي عیلاا غیر غ-وخیام».³ بینی ناتان ئی-وڭلّید: «زاید سکر کولو ما-س-اک-ینا-وول-نک، اشکو سیدي ربّي عیلاا دیك».</p> |
|--|--|

⁴ ياشك-يد-واوال ن-سيدي ربّي غ-يض-ان ئي-ناتان ييني-اس: ⁵ «دّو تينيت
عي-وخدّام-ينو داود: ها ما-يّنا ربّي سيديك: عيس-راد-تّي-تبنوت تيڭمّي
ما-غ-ا-زدّغۇ؟ ⁶ عور-جّي-زدّغ غ-كرا ن-تڭمّي، زغ-غاکود لىغ-د-سّيونغ
ايت-يسرايل زغ-ميصر سول س-غاسّاد. اخيام ا-غ-سکرغ تازدغۇت-ينو، ار-تماتاڭ
زغ-ودغار س-وايا. ⁷ كولۇ عيناس اتمودۇغ د-ايت-يسرايل، عيس-جّي-تّيغ اوال-اد
عي-كرا غ-يربياسن ن-يسرايل لىي-وصاغ اد-كستان مەن-ينو ن-ايت-يسرايل؟
عيس-جّي-تّيغ: ماخ ايلىغ عور-جّي-تّي-تبنيم كرا ن-تڭمّي زغ-وكشۇض ن-يدىڭل؟
⁸ «غيلاد عيني اوال-اد ئي-وخدّام-ينو داود: ها ما-يّنا سيديك ربّي
ن-لملايىكا. عيوغ-ك-يد زغ-يساكان لىي-غ-ا-تصفارت عولىي، باش ا-تڭت
امزوar ئي-مەن-ينو ن-ايت-يسرايل. ⁹ لىغ دىك نكّي غينا تكّيت، سوکفغ كولۇ
عينوّاشن-نك غ-لڭدام-نك. راد-سول-سّيمغورغ عيسىم-نك، زوند عىسمماون
ن-ينغورن ن-دّونىت. ¹⁰ هاتى ئىلچىم اكال-اد ئي-مەن-ينو ن-ايت-يسرايل،
ژوغ-تن ڭىس ف-اد-زدغن غ-واكال-نسن، اور-سول-تندودىن. عور-سول-
راد-فلّاسن-تاكلن ايت-يمىغ ¹¹ زوند عوستان لىي-غ-ڭىغ عيربياسن ف-مەن-ينو
ن-ايت-يسرايل. اشكو فكىغ-اک اسونفو غيلاد زغ-كولۇ عينوّاشن-نك. هاتى
غيلاد علمغ-ك نكّي-اد عيڭان ربّي سيديك عيس-راد-زڭاغ تاسوت
ن-وامود-نك. ¹² تىزى ئاكىل-ووستان-نك تڭت غ-ڭىر عيد-باباک،
راد-سّىلغىچى امود ن-دّات-نك، زڭاغ تاڭلىدىت-نس تىڭىرا-نك. ¹³ د-نئان ا-را-ينو
تىڭمّي ئي-يسم-ينو. راد-زڭاغ لعرش ن-تڭلىدىت-نس كولۇ مايد ئيفتان.
¹⁴ د-را-ت-ڭغ د-زوند ئىوي، ڭغ دارس نتّا زوند باباس. ئىغ-يقۇغ اغاراس،
را-ت-رىڭ غ س-وكوراي ن-بنادم، س-ضرّبات ن-وفوس ن-مەن. ¹⁵ والايىنى
عور-را-فلّاس-اسىغ لحنانت-ينو عيزىڭان، غمكلىي-ست-وسىغ ف-شاول لىي-سّىتىغ
غ-لڭدام-نك. ¹⁶ راد-بىدا-تىدوم-تڭلىدىت-نك د-وامود ن-تڭمّي-نك غ-ومنىد-ينو،
عيزىڭا لعرش-نك كولۇ مايد ئيفتان.» ¹⁷ س-يوالىون-ان اس-يساول ناتان
س-داود غمكلىي-س-اس-يملا ربّي ما-را-يىلى.

.....

8

- | |
|-----------------------------|
| داود عيسو سعا تاڭلديت-نس |
|-----------------------------|
- ¹ تيڭيرا ن-مايان عيفوغ داود عينرو ايت-فاليسطين، عيرژ-تن عيگىس-اسن اكال ن-ماتاش-هاماھ زغ-وفوس-نسن.
- ² عينرو عولا ايت-موواب، عيسىغرض عينماغان-نسن ف-واکال س-كراض چفوف، عيسىغل-تن س-يزىكىر. عينغ ڭىسىن سين چفوف، يادج چف ياضنى عيدىر. عورىن ڭن ايت-موواب عيخدامن غ-دو-وفوس ن-داود، ار-اس-دى-تاوبىن ضابىت.
- ³ عيدى داود ايزشقا تاڭلديت-نس ف-واکال غ-تاما ن-واسيف ن-فورات، عينرو هاداد-عازار لى-يڭان يوس ن-راحوب اڭلىد ن-صوبا. ⁴ يامز-اس داود الف د-سّا ن-يد-ميا (1700) ن-ومناي، د-سین عيد-مراو ن-والف (20 000) ن-ورڭاز لى-يفتان ف-وضار. عىبىي لعصبت ن-يفادىن ئى-كولۇ-بىسان ن-لكرارص، عيفل زغ-ڭىسىن ما-يتقادىن ميا ن-لكورىيضا.
- ⁵ لىغ-دوشكان ايت-ارام زغ-تمدينىت ن-ديماشق اد-عاون هاداد-عازار اڭلىد ن-صوبا، عينغ ڭىسىن داود سين عيد-مراو د-سین-والف (22 000) ن-ورڭاز ن-ait-ارام. ⁶ عىسكلر ئيلمما لقشلات ئى-لعسكر-نس غ-يدوران ن-ارام لى-يلولىين ئى-ديماشق. عورىن ڭن ايت-ارام عيخدامن غ-دو-وفوس ن-داود ار-اس-دى-تاوبىن ضابىت. عىفك سىدى رېي ئى-داود اينرو كولۇ مانىس ايتىدو. ⁷ ياسى-د داود تىمىستلىن ن-وورغ لى-تاسين-واضافن ن-هاداد-عازار، ياوى-تن-د س-وروشاليم. ⁸ ياسى-د-وڭلىد داود اناس عيڭوتىن زغ-باطىح د-بىروتاي لى-ڭانىن تىمىدىنин ن-هاداد-عازار.
- ⁹ لىغ عىسفلد توعى اڭلىد ن-حامات عىس-ينرا داود كولۇ عينماغان ن-هاداد-عازار، ¹⁰ يازن-د يوس يورام س-دار-وڭلىد داود، باش-ا-ڭىسى-يسقسسا يالغ-ت ف-مامنك ايتتاغ د-هاداد-عازار عينرو-ت. اشكو هاداد-عازار ئىكاكا-ت-ين ار-باهرە-يتتاغ د-وڭلىد توعى. ياوى-اس-د يورام تىسمغۇرىن ن-نېرت د-تىن-وورغ

د-تین-واناس. ¹¹ عيفك-تنـتـوـكـلـيـد دـاـود ئـيـسـيـديـرـيـ، غـمـكـلـيـاـسـيـفـكـاـ كـولـوـ نـقـرـتـ دـوـورـغـ لـيـدـيـوـيـ زـغـ دـارـ كـولـوـ اـيـتـ تـمـيـزـارـ لـيـيـنـراـ. ¹² ڭـانـتـنـ اـيـتـ اـدـوـمـ دـاـيـتـ مـوـوـابـ دـاـيـتـ عـامـمـونـ دـاـيـتـ فـيـلـيـسـطـيـنـ دـاـيـتـ عـامـمـيـقـ. عـيـفـكـاـ عـوـلاـ كـراـغـ وـاـيـداـ لـيـدـيـكـسـ ئـيـهـادـادـعـازـازـ يـوـسـ نـرـاحـوبـ اـكـلـيـدـ نـصـوـبـاـ.

¹³ عـيـسـمـ نـدـاـودـ عـيـورـيـ عـيـمـقـوـرـ سـوـڭـارـ لـيـغـ دـيـورـيـ زـغـ تـنـاغـاـ نـتـامـ دـمـراـوـ نـوـالـفـ (18 000) نـوـرـڭـازـ نـاـيـتـ اـدـوـمـ غـوـزـاـغـارـ نـتـيـسـتـ. ¹⁴ عـيـسـكـرـ عـيـلـمـاـ لـقـشـلـاتـ ئـيـلـعـسـكـرـنـسـ غـتـمـازـيـرـتـ نـاـدـوـمـ كـولـوـتـ، عـوـرـىـنـ اـيـتـ اـدـوـمـ كـولـوـتـنـ ڭـنـ عـيـخـدـاـمـنـ غـدـوـ وـفـوـسـ نـدـاـودـ. عـيـفـكـ سـيـديـرـيـ ئـيـدـاـدـ دـاـودـ اـيـنـروـ كـولـوـ مـانـيـسـ اـيـتـيـدـوـ. ¹⁵ غـمـكـانـ اـسـيـحـكـامـ دـاـودـ فـكـلـوـ اـكـالـ نـيـسـرـايـلـ، اـرـيـسـكـاـ تـيـنـيـاضـيـنـ نـلـحـقـ غـدـارـ كـولـوـ مـدـنـنـسـ. ¹⁶ عـيـڭـ يـوـوـابـ يـوـسـ نـصـارـوـوـيـاهـ اـمـزوـارـ فـلـعـسـكـرـنـسـ.

.....

11

| |
|-----------------|
| داود د-تمغارـتـ |
| نـوـرـيـاهـ |

¹ لـيـغـ دـيـكـشـمـ وـزـمـزـ نـتـوـڭـاـ، عـيـڭـ اـزـمـ لـيـغـ اـتـقـوـغـنـ عـيـڭـلـدانـ سـيـمـيـغـ، يـازـنـ دـاـودـ اـمـزوـارـنـسـ يـوـوـابـ دـيـرـيـيـاسـنـنـ دـيـعـسـكـرـيـنـنـ اـيـتـيـسـرـايـلـ، دـوـنـ اـرـكـاتـنـ اـيـتـ عـامـمـونـ، ڭـلـينـ تـاـمـدـيـنـتـ نـرـاـبـاـ. عـيـمـاـ دـاـودـ عـيـقـاماـ غـوـرـوـشـالـيـمـ.

² يـاتـتـدـڭـاتـ ئـيـنـكـرـدـ دـاـودـ زـغـتـيـسيـنـسـ، اـرـيـتـلـوـلـيـ غـوـكـفـافـ نـتـڭـمـيـ نـتـڭـلـدـيـتـنـسـ، سـاـنـيـتـمـنـادـ يـاتـتـمـغـارـتـ اـرـتـسـيـرـيدـ ئـيـيـخـنـسـ، هـاتـيـ تـفـولـكـيـ باـهـرـاـ ئـيـيـشـرـيـ. ³ يـازـنـ دـاـودـ عـيـسـقـسـاـ غـتـمـغـارـتـانـ. يـيـنـيـاـسـدـ يـانـ: «نـتـاتـ، عـيـسـوـرـتـگـيـ بـاـتـشـيـاعـ عـيـلـيـسـ نـالـيـعـامـ، تـڭـ تـامـغـارـتـ نـوـرـيـاهـ كـوـحـيـتـ؟» ⁴ يـازـنـ سـرـسـ دـاـودـ عـيـرـقـاـسـنـ اـسـتـيـدـ اوـينـ. تـاشـكـيـدـ سـدـارـسـ، عـيـڭـ دـيـدـسـ. دـنـتـاتـ غـاسـتـانـ اـتـسـيـرـدـ زـغـوـسـكـرـدـ. تـورـيـ عـيـلـمـاـ سـتـڭـمـيـنـسـ. ⁵ تـفـوـغـتـمـغـارـتـ تـاسـيـ اـحـليـڭـ، تـازـنـ سـدـاـودـ تـيـنـيـاـسـ: «هـاـتـيـ اـرـتـيـوـغـ.»

⁶ يازن داود س-يواب يبني-اس: «ازن-ي-د عوريyah گو-حيت.» يازن-اس-ت-يد يواب. ⁷ لیغ-د-يکشم عوريyah س-دار داود، عيسقسا-ت داود ف-يواب د-ل العسكرية مامنك اد-ڭان، عيسقسا-ت ف-لأخبار ن-يمیغ. ⁸ يبني عيلما ئي-وريyah: «زايىد س-تكمىي-نک تسونفوت.» عيقوغ-د عوريyah زغ-تكمىي ن-وڭلىد، عيستابعا-ياس داود يات-تسمعورت. ⁹ والايي عور-يهود عوريyah س-تكمىي-نس. ئيڭن نتّان غ-دار عيمي ن-تكمىي ن-وڭلىد غ-ڭر عيمقاسان ن-سيديس. ¹⁰ عينين غاكودان ئي-داود: «عوريyah عور-يهود س-تكمىي-نس.» يبني داود ئي-وريyah: «عيس-ورد-بحرا-دى-توشكىت زغ-ومودۇ؟ ماخ ايلىغ عور-تهودت س-تكمىي-نک؟» ¹¹ يبني-د عوريyah ئي-داود: «هان ڦندوق ن-لعهد، نتّان د-عسكرىين ن-يسرايل د-ياهودا، لآن كولۇ غ-يحشاش، عيسرس سيدى يواب د-يمقاسان-نک ا-سيدي غ-لخلا. عيس-راد-دوغ نكىي س-تكمىي-نو ار-شتاغ ار-سّاغ ڭىن د-تمغارت-بني؟ ف-تودرت-نک عولا تودرت ن-وول-نک، عور-سكارغ غمكاران.» ¹² يبني داود ئي-وريyah: «قاما سول غيد غاسّاد، ازكّا ادجع-ك اتددوت.» عيقادا عوريyah غ-وروشاليم اس-ان د-نديد ازكّا-نس. ¹³ عيفر-اس داود ا-ديدس-يشّ عيسو ديدس، عيفك-اس امان ن-واضيل عيكتين ايلىغ عيميلىي. والايي لىغ ياغ-وزال، عيفتو ا-يڭن غ-وفاۋو-نس غ-ڭر عيمقاسان ن-سيديس، عور-يدّي س-تكمىي-نس.

¹⁴ زىكّ صباح يارا داود يات-تبرات ئي-يواب، يازن-تّ غ-وفوس ن-وريyah. ¹⁵ يورا غ-تبرات-ان: «ڭ-ن عوريyah غ-صفّ ن-لڭدام غ-يلىغ عيشقا عيمیغ، تورىم-د فلاس ا-يئوت ئيمىت.» ¹⁶ عيزايد يواب عيڭلىي تامدين، ئيڭ-ن عوريyah غ-يلىي-س-يسّن عيس-ڭىس عينواشن تجهىدىن. ¹⁷ ڦوغن-د ئينماغان ن-ايت-تمدين غاكودان، ماغن د-يواب. عىضر كرا غ-يرڭازن ن-داود، عيمىت عولا عوريyah گو-حيت. ¹⁸ يازن يواب لأخبار ن-يمیغ ئي-داود، ¹⁹ يوصو ارقاس يبني-اس: «سّلكم كولۇ لاخبار ن-يمیغ ئي-وڭلىد، ²⁰ والايي عيغ-يلىم-يقلاقل عيار-اک: «ماخ ايلىغ-ن-باهر-تاكمورم س-تمدين ا-ديدس-تماغم؟ ماخ

عور-تسینم عیس-راد-کاتن س-یژضکان زغ-یکّی ن-یکودار؟²¹ ما-یادلی-ینغان ابیمالیک یوس ن-یاروبوشت؟ عیس-ورد تامغارت اد-فلاس-یلوحن اژرو ن-وزرگ زغ-یکّی ن-وکادیر، عیمت غ-تمدینت ن-تاباص؟ ماخ ان-تاکمورم کونی س-وکادیر؟ تینیت-اس غاکودان اوال-اد: «هان امقاسا-نک عورییاه ڭو-حیت عولا نتّان عیمّوت.»²²

عیدو-ورقاس-لی س-دار داود، عیفک-اس کولو لاخبار غمکلی-س-اس-ینا یوواب.²³ بینی-اس-ورقاس: «تجهّدن فلانغ عینواشن، فوغن-د سرنغ س-برّا ن-تمدینت، والایتی نرور-تن ار عیمی ن-تمدینت.²⁴ عوتن-اگ-د عید-بو-لقوس زغ-یکّی ن-وکادیر، عیضر کرا غ-یمقاسان ن-وکلید، عیمت-ولا-ومقاسا-نک عورییاه ڭو-حیت.»²⁵ بینی داود ئی-ورقاس: «سّلکم اوال-اد ئی-یوواب: «اد-ور-شیک-یقاما غایان. اشکو عوزال، عور-تسینت مانوا رایش. زايد ارتکات

تمدینت س-جّهد تزروت-ست.» زعام-ت غیلا د س-واوال-ان.

لیغ تسفلد-تمغارت ن-ورییاه عیس-یمّوت-ورگاز-نس، ارتالا ف-ورگاز-نس.²⁶

لیغ زرین-ووسان ن-لعزّات-نس، یازن سرس داود. یاوی-ت-ید س-تگمّی-نس عیتاهل-ت، تارو-اس یان-وارّاو. والایتی غایلی عیسکر داود، هاتی یخشىن غ-یزري ن-سیدی ربی.

12

اوال ن-ناتان ئی-داود¹ یازن-د سیدی ربی ناتان ئی-داود. لیغ-ت-ین-یلکم بینی-اس: «کان-ت-ین غ-بات-تمدینت سین عیرگازن. یان عیطاف ما-یکوتون، یان عور-دارس یات.² والی دار عیکوت، عیطاف توکت ن-وولی د-توکت ن-یموکاین،³ عیمّا وايا عیکلین عور-یطاف ابلا یات-تلقاغت عیمّرین لی-د-یسغا. عیسّنکر-ت-ید غ-دارس، ار-دی-تیغمور غ-ڭر تاروا-نس، ارتشتا غ-ایلی عیشتا، ارتسّا غ-وروکو-نس نتّان، ارتکان ف-یدمارن-نس، تڭ دارس زوند عیلیس.⁴ یان-واسّ یاشک-ید یان-ونبگی دار-ورگاز لی-یطافن ما-یکوتون، عور-یری ایغرص

ءې-يات زغۇولى-نس نغد ئيمۇڭاين-نس ات-يد-يسرس ئې-ونبىڭىلى-د-دارس-يوشكان. ئىنكر ئىكىس-د ئې-يىڭىلەن-ان تالقاغت-نس، ئىغىرچى-اس ئىسرس-ت-ين ئې-ونبىڭى-نس.⁵ داود، ئىزىند ڭىش لغاضاپ ف-ورڭاز-ان، يىنى ئې-ناتان: «ف-تودرت ن-سىدى رېي، ئيقان-د ايمىت-ورڭاز ئې-يىسىكىن غاييان.⁶ ۋولا تالقاغت-ان، اد-اس-ت-يرار ف-كۆزەت-توال لىغ-اس-يىسىكىر غەمکان، اشکو ھان ئور-ڭىش-يەتتىن.⁷

⁷ يىنى ناتان ئاكىدان ئې-داود: «كىيىن ايڭان ارڭاز-ان. ھا ما-يىنە رېي دا-بدى-يىلان ئېڭ رېي ن-ايت-يسرايىل: «رەغورغ-ك ات-تىكت اكلىد ف-يسرايىل، فوگۇغ-ك زغ-فووس ن-شاول،⁸ فكخ-اک ۋولا تىڭىمى ن-سىدىك د-تمغارىن-نس غ-ڭىر ئيفاسىن-نک. فكخ-اک ايت-يسرايىل د-ايت-يادىدا. عىغ-ور-ك-يىوودى مایان، زايدغ-اک سول ۋوڭار.⁹ ماخ اتحىرىت اوال ن-رېي سىدىك، تىكىرت ما-يۇخشىن غ-ېېرىي-نو؟ ھا كېيى توت ئورييەڭ-حىت س-ووزال، تكىست-اس-د تامغارت-نس ات-تىك تىنک. تىغت-ت س-ووزال ن-ايت-عامۇن،¹⁰ غىلاد ئور-سار-يىتاتىي-ووزال ف-ايت-تىڭىمى-نک. اشکو تحىرىت-ېي تاۋىيت تامغارت ن-ئورييەڭ-حىت ات-تىك تىنک.¹¹ ھا ما-يىنە سىدى رېي: «راد-فلاڭ-ستىكىرغ شىر غ-وڭىس ن-تىڭىمى-نک، كىسغ-اک ۋولا تىمغارىن-نک غ-لەڭدام ن-والىن-نک، فكخ-تىت ئې-ونكۇ-نک، ار-دىدىست-يىڭان ئىبيان غ-تۈزۈنەت ن-واس. ¹² كېيى تىكىرت-ت غ-تىتلا، ئىمما نىڭى راد-اک-سەكىرغ غاييان ئىبيان غ-تۈزۈنەت ن-واس ات-ژرن كولۇ ايت-يسرايىل.»¹³ يىنى داود ئې-ناتان: «خىشىغ نىڭى س-سىدى رېي.» يىنى اس ناتان: «سىدى رېي عىسىماتىي فلاڭ لخشانت ئې-تىكىرت، ئور-را-تىمەت.¹⁴ والايىتى لىغ تحىرىت سىدى رېي باھرا س-و-سەكىر-ان، را-يىمەت-وارّاو ئې-راد-اک-يىلال.»¹⁵ ئىدۇ ناتان غەمکان س-تىڭىمى-نس.

يۇت سىدى رېي ارّاو ئې-تۇرۇ-تمغارت ن-ئورييە ئې-داود، عىورىي ياضن باھرا.¹⁶ داود ار-يىسىكىيل رېي ف-سېيت ن-وارّاو، يازۇم ئىزىايد

سول يازوم، عيکشم عيغرض ف-واکال عيض کولوت.¹⁷ بيدن-د فلاس عيمغارن ن-تكمّي-نس، عيرين ات-سنکرن زغ-واکال، عيمما ننان ياشكي، دور-يقبيل اديدسن-يش اغروم.¹⁸ ويس سا ن-ووسان عيمت-وارّاو. عيکساخن عيمقاسان ن-داود اد-اس-ينين عيموت، اشکو نان ئي-نڭراتسن: «ثرات، لىغ سول عيدر-وارّاو، عور-اياغ-يسفليد لىغ اسرس-نساوال. مامنك اراد-اس-نيني: «هان ارّاو عيموت؟ عيزضار ايسکر كرا يخشىن غ-يحف-نس.»¹⁹ والايّي لىغ ئيزرا داود عيمقاسان-نس ار-تمشموشن ئي-ينڭراتسن، ييسسان عيس-يموت-وارّاو. عيسقسا-تن: «عيزد عيموت-وارّاو؟» عينين-اس-د: «عيموت.»²⁰ عينكر داود غاکودان زغ-واکال، عيسيرد عيشغور عيحف-نس عيدل تيملسا-نس، عيکشم س-ودغار ن-سيدي ربي عيکنو-اس. عبورى-د عيلما س-تكمّي-نس، عيضاالب ما-يشتا. سرسن-اس-ت-يد، عيش.²¹ عينين-اس عيلما عيمقاسان-نس: «مايد تىكىرت؟ لىغ سول عيدر-وارّاو، تاژومت ار-فلاس-تالات. لىغ عيموت، تىكىرت ار-تشتات.»²² ييني-اسن: «لىغ-سول-يدر-وارّاو، اژومع ار-الاغ اشکو نىغ: «ما-يسن عيس-را-ئي-د-يرحم سيدى ربي، يادچ ارّاو عيدر.»²³ غيلاد غ-يموت، ما-ف-راد-سول-اژومع؟ عيس-ژضارغ ات-يد-رارغ س-تودرت؟ راد-دوغ نكى س-دارس، والايّي عور-را-د-بورى نتا س-داري.»²⁴

تارو-اس ارّاو ياضنىي، عيڭ-اس عيسىم سوليمان. عيززو سوليمان باهردا دار سيدى ربي.²⁵ يازن-د سيدى ربي اوال ف-يمىي ن-نابىي ناتان، عيڭ-اس عيسىم (ياديدايات) اشکو (عيززا دار سيدى ربي).

.....

اڻا امزوارو ف-يچلدان

2

¹ لیغ اكمورن-ووسان ايمت داود، يوصا يوس سوليمان
 سوليمان
 بینی-اس: ² «عیمیک راد-مونغ د-وغاراس ن-کولو ما-یلان
 غ-دُونیت. گـ-ن تیقـ-نک تکـت ارگـاز. ³ سکار س-کولو ما-ف-ک-یوصا ریـی
 سیدیک، اـر-تفـقـوت غ-یغاراسـن-نس، اـر-تلـهـوت س-تنـبـاضـین-نس دـلوـصـیـات-نس
 دـلـحـکـامـات-نس دـتوـگـا-نس غـمـکـلـی کـولـو عـیـتـیـارـان غـوـلـمـودـنـمـوسـا. غـمـکـان
 اـسـراـتـجـاحـت غـکـولـو ماـتـسـکـارـت عـوـلا کـولـو مـانـیـس اـتـیدـوت، ⁴ فـاـیـزـکـا
 سـیدـی رـیـی اوـال لـیـفـلـاـیـتا: «عـیـغـاـتـرـارـان تـارـواـنـک لـعـاقـل سـوـغـارـاسـنـسن،
 اـرـفـتـون غـوـمنـیدـیـنو سـنـیـت عـیـشـکـان زـغـتـمـی نـوـولـنـسن دـتـمـی
 نـیـخـفـنـسن، عـورـسـارـرـادـاـکـلـاحـیـان فـلـعـرـش نـیـسـرـایـلـ.»

¹⁰ عـیـمـت عـیـلـمـا دـاـود، عـیـکـن غـکـر عـیدـبـابـاس، عـیـتـیـاوـمـضـال
 لـمـوـت نـداـود
 غـتمـدـیـنـت نـداـود [وروـشـالـیـم]. ¹¹ عـیـکـاـتـیـن عـیـکـا اـکـلـید فـایـتـیـسـرـایـلـ کـوـژ
 عـیدـمـراـو (40) نـوـسـکـاـس. عـیـحـکـام غـحـابـرـون سـاـنـیـسـکـاـسـنـ، عـیـحـکـام
 غـوـرـوـشـالـیـم کـرـاض عـیدـمـراـو دـکـرـاض (33) نـوـسـکـاـس. ¹² عـیـغـلـی سـوـلـیـمـان
 سـلـعـرـش نـبـابـاس دـاـود، تـرـکـاـتـکـلـدـیـتـنـس تـرـصـوـ.

3

¹ عـیـسـکـر سـوـلـیـمـان لـعـهـد نـلـیـتـیـهـال دـفـیرـعـاـون اـکـلـید
 سـوـلـیـمـان عـیـضـالـب
 نـمـیـصـر. یـاوـیـد عـیـلـیـس نـفـیرـعـاـون سـتـمـدـیـنـت نـداـود،
 تـافـهـیـمـت

تىردىغ گىش اىلىغ تكمىل-تباتىت ن-تڭمىي ن-وڭلىد د-تڭمىي ن-سىدى رېي د-وڭادىر لى-را-يسلىلىي ئى-وروشالىم.² غ-ووسان-ان ارسول-قىرصن مەن ف-يىكىرىكار غ-يىڭىي ن-يورار، اشكو عور-تا-تېنى-تڭمىي ف-يسم ن-رېي دا-بدى-يىلان.

³ سوليمان ئيرا سىدى رېي باهرا، عىضفور لوصىيات ن-باباس داود، والائىنى ارى-يەرقىص ارى-تېبەخار غ-يىڭىي ن-يورار.⁴ يان-واس ئىدى سوليمان س-كىيغۇن ان-يەرقىص، اشكو غىن ا-غىلا-وكركور ئىھىيان. ئىمپۇر سوليمان ان-يىساكمور الـف ن-تەغىصىي ئىجدرن ف-وكركور-ان.

⁵ ئىبان-د سىدى رېي ئى-سوليمان غ-كىيغۇن، غ-ييات-توارثىت غ-يىض، يىنى-اس رېي: «ضالب كرا ترىت اد-اک-ت-فکع.»⁶ يىنى-اس سوليمان: «غايد ئىزىرىن تىسکرت د-وخدام-نك بابا داود س-تايىرى ئىدۇمن ئىزىڭان، اشكو ارى-يەقتو غ-ومنىد-نك س-نېيت ئىصفان د-وول ئىغۇسن د-واوال ئىنمىن، يامۇر بدە گىك. كىيى تقامات دىدسى س-تايىرى-نك ئىكوتىن ئىزىڭان، تفكت-اس ارّاو ا-يڭاور غاسىاد ف-لعرش-نس.⁷ غىلاد ا-سىدى رېي-نو تڭىت-تېي د-وڭلىد، نكىي اخداام-نك، غ-ودىغار ن-بابا داود، واخا سول مژىغ نكىي، عور-تا-سېنۇغ مامنك ا-تەقۇغ ئولا مامنك ا-كىشىغ.⁸ هاي-اخداام-نك غ-واماس ن-مەن-نك لى-تىلىت ئى-يەخى-نك. ڭن نتنى اقبىل ئىمقورن. عور-يىۋضار يان ا-يحااسب توڭت-نسن ئولا ئىسەن منشك اد-ڭان.⁹ ف-مايان ا-ف-اک-ضالىغ غىلاد، ا-تفكت ئى-وخدام-نك لعاقىل ئىتھامىن، باش اد-يىسانغ مامنك اد-تحكامغ ف-مەن-نك، ار-زلايغ ما-يەپولكىن زغ-ما-يۇخشىن. اشко ما-يىۋضارن ا-يحكام ف-وقىيل-اد-نك ئىھىيان؟»¹⁰

¹⁰ ئىپرىضو سىدىيەنخ س-واوال ن-سوليمان لى-س-اس-يىضالب مايان.¹¹ يىنى-اس رېي: «لىغ تصالبىت مايان، عور-تصالبىت تىغزىي ن-تودرت نغد توڭت ن-وايدا ئى-يەخى-نك، نغد لمۇت ئى-نۇاڭشىن-نك، لىغ تصالبىت تافھىمەت ا-تىسانت ما-يۇغۇان،¹² راد-اک-سکراغ غىلاد س-واوال-نك. هاتىي فكىيغ-اک لعاقىل

ا-تھامات ار-تۇمۇلات ئوڭار ن-كولۇ ما-ك-يىزۈورن ئولا كولۇ ما-راد-اک-يىگۇر،
¹³ فەخ-اک ئولا مایلىي ئور-تضالىت، ا-ت-يىڭان د-وايدا د-شان سىنىتىسىن.
 ئور-را-يىلى زوند كېيى غ-ڭىر ئىڭلەن كولۇ ئوسان-نک. ¹⁴ د-يغ-ا-بىدا-تقتۇت
 غ-يغاراسن-ينو، ار-تسكارت س-تبااضىن د-لوصىيات-ينو زوند باباک داود، هان
 راد-اک-سېڭاتغ ئوسان-نک.»

¹⁵ ئيفاق-د سوليمان غاکودان زغ-يىطس، يىستان ئىزد تاوارڭىت ايان.
 ياشك-يد س-وروشالىم، عىيىدّ غ-لڭدام ن-سىندوق ن-لعهد ن-سىدىي رىي،
 ئىسىتتۇي تىغرصىبو جدرنин د-يساكمورن ن-سلاامت، ئىسکر ئىمكلى ئىمقورن
 ئى-يىخدامن-نس كولۇتن.

| | |
|---|------------------------------------|
| <p>¹⁶ تاغ-د سىنات-تمكىانىن ئوشكانىت-د بىدنت غ-ومنىد ن-وڭلىد. ¹⁷ تساول-د يات كېىستت تىنىي: «وا سىدىي، نزدغ نىكى د-تمغارت-اد غ-ييات-تڭىمىي. اروغ اراؤ، د-ناتات تلا دىدىي غ-تڭىمىي. ¹⁸ زرين كراض-ووسان س-تورو-تمغارت-اد ئولا ناتات. نڭ واحدويا غ-تڭىمىي، ئور-دارنغا يان ابلا نكىنېتى س-سنان. ¹⁹ ئىميميل ئىمەت د-يىض يوس ن-تمغارت-اد، اشكو تڭىن تكلىپ فلاس. ²⁰ تىكىر ئىلەمما غ-تۈزۈن ئىيىض، سول طاسغ نىكى، تىرسىن يوس لى-يىمۇتن ف-تىيىشت-ينو، تاسىي-د ئىيى زغ-تاما-نو، تىرسى-ت-ين ف-تىيىشت-نس. ²¹ لىغ-د-نكرغ زىكّ صباح اد-سەنگىيغ ئىيىي، افع-ت-ين ئىمۇوت. اكترغ-ت ئىلەمما ئىس-ور-يىڭىي ئىيى لىي-وروغ.» ²² تساول-د تىس سنان غاکودان ترار-اس: «عوهۇ، غوايد ئىدەرن اىڭان وينو. والىي ئىمۇتن اىڭان وينم.» ترار-اس طاياض: «عوهۇ، ئىيىي ايد ئىدەرن. يوم ا-يىمۇتن.» غەمکان ا-س-اتىنىت غ-ومنىد ن-وڭلىد.</p> | اوال ن-سوليمان ئى-سنان-تمكىانىن |
|---|------------------------------------|

²³ ئىساول-د-وڭلىد يىنىي: «ها يات ار-تىنىي: (عىيىي اىدەرن، يوم ا-يىمۇتن).
 طاياض ار-تىنىي: (عوهۇ، يوم ا-يىمۇتن، ئىيىي اىدەرن.)» ²⁴ يىنىي-يىلەمما-وڭلىد:
 «اویات-تىي-د يات-تۈزۈلت.» اوين-د تۈزۈلت ئىي-وڭلىد. ²⁵ يامر-وڭلىد غاکودان:
 «بىضوات-اسنت اراؤ ف-مناصل. فكەت مناصل ئىي-ييات، تەتكەم مناصل ياضنىي

ءى-طايااض.»²⁶ تساول-د-تمغارت لى-مى-يدر-واراؤ، نىتات تەنەغ-يۇس باهرا، تىنىيە ئى-وڭلىد: «وا سىدى، فك-اس واد ئىدەرن. اور-تى-تنغت.» ئىمما طايااض ترور-د: «اور-يىڭ وينم ئولا وينو. بضوات-ت.»²⁷ ئىساول-د-وڭلىد غاکودان يامر-تن: «فەكتەر ارّاو ئىدەرن ئى-تمغارت تامزاۋوت. اور-تى-تنغم. اشکو نىتات اىچان ئىنناس.»²⁸ سفلدن كولۇ ايت-يسرايىل ف-تىباڭ-ان لى-س-يەحکام-وڭلىد، ار-تى-توقارن باهرا اشکو ژaran ئىس-اس-يەفكا رېي تاحكىمت اىزىڭى لەحق.

4

.....

| | |
|--------------------------------------|---|
| تاحكىمت ن-سوليمان عولا تىمېخار-نس | غ-ووسان-ان ارتىڭىغان ايت-يەھودا د-ايت-يسرايىل ايلىغ كاشان زوند املاڭ ن-تاما ن-ومدا، ار-شتان ار-سان |
|--------------------------------------|---|

ار-تفران. ²¹ ئەحکام سوليمان ف-كولۇ تىمېزار زغ-واسيف ن-فورات ار اکال ن-ايت-فiliستىن، عولا ار عيوتا ن-میصر. ار-اس-دې-تاۋىن ايت-تىمېزار-ان ضابىت، ئىلەن غ-دۇ-وفوس-نس كولۇ عوسان ن-تودرت-نس.

²² اس-ف-واس ارىشىتى سوليمان د-مدن-نس عوڭار ن-سپسىس عيد-والف (6000) لىترو ن-يېرىن، د-وڭار ن-كراص د-مراو ن-يد-والف (13) لىترو ن-وڭرن، ²³ د-مراو ئيمۇڭايىن ضىنپىن، د-سین عيد-مراو (20) ن-وموڭايىن-تىيىسا، د-مېيىن ن-وھروي. ئىلەن عولا ئىزىنکااض د-تىنکااضىن د-ما-تن-يرواسىن، ئىلەن عولا ئىفولۇسۇن ضىنپىن. ²⁴ اشکو ئەحکام نىن-ان ف-كولۇ تىمېزار زغ-واسيف ن-فورات ار تىسکىيولىي-غ-ا-ن-تطار تافوكت، زغ-تمدىنت ن-تىفساح ار تىن غازى. ئىلەن كولۇ ئىڭلەن-ان غ-دۇ-وفوس-نس زغ-واسيف ن-فورات ار امطار ن-تافوكت، تىلى-اس سىلامت ڭىراس د-وېلىي-اس-يسوتلىن زغ-كرايىڭات تاسڭا. ²⁵ زىغۇن ايت-يەھودا د-ايت-يسرايىل غ-لامان، كرايىڭات يان غ-دۇ دىلىت-نس عولا غ-دۇ تازارت-نس، زغ-تىمى ن-دان ار تىمى ن-بىر-شىبائ كولۇ عوسان ن-سوليمان. ²⁶ ئىلەن كۆز عيد-مراو ن-والف (40 000) ن-وايىس ن-لکورىيضا

غ-رّوا ن-سوليمان، د-سین د-مراو ن-والف (000 12) ن-وايىس ن-ومناي.
²⁷ ويلى-ن-يڭا د-لحوكام ف-تميزار-ان ار-دي-تاوين امشۇ ئى-وڭلىد سوليمان،
 كود يان د-وايور-نس، باش ايشتى-وڭلىد سوليمان د-وسمون-نس كولوت.
 ئور-حتاجان يات. ²⁸ ار-دي-تاوين عولا طومزىن د-واليم ئى-يىسان صحانىن
 د-ويىد فسّوسىن ئىدىغارن-نسن، كود يان د-توا-الا-نس.

²⁹ ئيفك رىئي ئى-سوليمان تاحكىمت د-تفهيمت يوڭرن لقياس، ئيفك-اس
 لعاقل يوسغان، زوند املال ن-تاما ن-ومدا. ³⁰ تاحكىمت ن-سوليمان توڭر
 تاحكىمت ن-كولو ايت-تمizar غ-تسىكىو ن-وسغلابي ن-تافوكت عولا كولو
 تاحكىمت ن-ايت-ميصر. ³¹ اشكو ارىتفهام عوڭار ن-كولو مەن، عوڭار ن-ايتان
 ڭو-ازراح، د-هايمان د-كالكول د-دارداب تاروا ن-ماحول. ئيتياوستان تان غ-ڭر
 كولو ئيقىيلن لىّي-اس-يسوتلن. ³² ئىساول س-كراض ئيد-والف (3000)
 ن-ومرواس. ئىسمورىڭ الف د-سمّوس (1005) ن-ومارڭ. ³³ ار-يساوال
 ف-كولو ما-يڭان اصغر، زغ-يدىڭل لىّي-ينكىن غ-لوپنان، ار ازوڭنى لىّي-د-يىمعاين
 غ-يغريان. ار-يساوال ف-لهيوش د-يڭضاض د-يغااغر د-يسلىمان. ³⁴ ار-دي-
 تاشكين مەن زغ-كولو ئيقىيلن اد-سفلىدين ئى-تحكىمت ن-سوليمان، عولا
 زغ-دار كولو ئىڭلەن ن-دۇنيت لىّي-يسفلدن ف-تحكىمت-نس.

.....

6

| | |
|---|--------------------------------|
| ¹ ئىڭرا سوليمان غ-تبىّايت ن-تڭمىي ن-سىدىي رىئي غ-وسڭاس ويس كۆز ئيد-میتا د-تام ئيد-مراو (480) تىڭира ن-وفوغ ن-ايت-يسرايىل زغ-واکال ن-ميصر. ئىڭ اسڭاس ويس كۆز ن-تڭلىدىت ن-سوليمان ف-يسرايىل، غ-وايور ن-«زيف» لىّي-يڭان ويس سىين-يىرن. | ئىنلىك سوليمان تىڭىمى ن-رئي |
|---|--------------------------------|

.....

11 ياشك-يد-واوال ن-سيدي رېي س-سوليمان ييني-اس: ¹² «ها تىڭمى-اد تېتۇت، عېغ-ا-بىدا-تفتۇت غ-تباضىن-ينو، ارتىشكات لىحکامات-ينو، ارتى-تاؤيت غ-لوصىيات-ينو ارسىنت-تسكارت، راد-اک-سافوغ اوال لې-س-قاولغ ئې-باباک داود. ¹³ راد-زدغ غ-ڭر ايت-يسرايىل. ۇور-سار-راد-فلغ مەنن-ينو ن-يسرايىل.» ¹⁴ ئيزايد سوليمان ئىپنۇ تىڭمى-ان ئىكمىل-ت.

.....

8

| |
|---------------|
| عېكشم چىندوق |
| س-تىڭمى ن-رېي |

¹ غاکودان ئىسمۇن-د سوليمان ئىمغارن ن-ايت-يسرايىل، ² مون-د كولۇ عىخفاون ن-تقىيلىن، دىنمغۇرن ن-تاڭماتىن ن-ايت-يسرايىل، اد-بىدەن غ-ومنىد ن-وڭلىد سوليمان غ-وروشالىم، باش اد-سَاون چىندوق ن-لעהد ن-سيدي رېي زغ-تمدىنت ن-داود لې-مى-تىنин «صىيون». كولۇ ئىرڭازن ن-يسرايىل س-دار-وڭلىد سوليمان غ-واس ن-لعىد غ-وايور ن-«ايتنىم» لې-يڭان ويس سا ن-ييرن.

³ ماٗتىن-د كولۇ ئىمغارن ن-ايت-يسرايىل. نكىن ئىمساكمورن اسىن-د چىندوق.

⁴ سَاون-د چىندوق ن-لעהد ن-سيدي رېي. سَاون-د عولا اخىام ن-ومناڭار، د-بىر-كوتىن ئىمژلاين لې-يىلان غ-وخىام-ان. هاتنى ئىمساكمورن د-ايت-لاوي اتن-د-يوسىن. ⁵ ئىبىد-وڭلىد سوليمان غ-لەڭدام ن-چىندوق، نتان د-كولۇ تامونت ن-يسرايىل لې-د-دارس-يمون، ار-قرصن ئې-يەراي د-يموڭاين ڭوتىن، ۇور-يىضار يان اتن-يىحساب عولا ئىسەن مناًو اد-ڭان. ⁶ زايدن ئىلەمما ئىمساكمورن، شىكشىمن چىندوق ن-لעהد ن-سيدي رېي س-ودغار-نس، س-تحانوت لې-ن-يىلان كولۇ غ-وڭنس ن-تىڭمى تامۈلاتىت، اس-ت-يڭان د-تحانوت ئىتياوقداسن، غ-دۇ ئىفراون ن-لمخلوقات تجەدىنин. ⁷ اشكو لمخلوقات-ان تجەدىنин فىرىن ئىفراون-نسن ف-يىڭى ن-يىلغى ئىللا چىندوق، سىمولون ئې-چىندوق د-يىكوراين-نس. ⁸ غىرېفن ئىكوراين-ان اىللىغ ا-دى-تبايان ئىخفاون-نسن غ-تحانوت

تامژلايت غ-لڭدام ن-تحانوت ئيتياوقداسن، والايئي عور-ا-دى-تبايان غ-برسا. عيلين غين سول س-غاساد.⁹ عور-يلى يات غ-صندوق ابلا سنت تيلواح ن-وزورو لى-كىس-يسرس موسا غ-دار-ودرار ن-حورىب، لىغ ئيسكر سيدى رېي لعهد د-ايت-يسرايىل، غاكود لىغ-د-فوغن زغ-واكال ن-ميسىر.

¹⁰ فوغن-د ئيلمما ئيمساكمورن زغ-تحانوت تامژلايت، س-ها يات-تمدولوت تعمّر تىڭمى ن-سيدي رېي.¹¹ عور-زضارن ئيمساكمورن اد-بىدەن ف-تۇوري-ان ف-سېيت ن-تمدولوت، اشكو لماجد ن-سيدي رېي ا-يعمّرن تىڭمى ن-سيدي رېي.

¹² ئيساول سوليمان غاكودان يىنى: «غايد ئيزرىن ئينا سيدى رېي: <راد-زدغ غ-ومدلۇ ئىلاسنى.>¹³ س-صاحت بنىغ-اک غيلاد يات-تىڭمى ياتۇوين ما-غ-ا-ترىدغت كولۇ

| |
|---------------|
| عىدعا سوليمان |
| س-لىاراكا |
| ءى-مدەن-نس |

مايد ئيفتان.»¹⁴ ئىڭراول-د-وڭلىد غاكودان، عىدعرو س-لىاراكا ئى-تامونت ن-ايت-يسرايىل كولۇتن، د-نتنى بىدەن غين¹⁵ ئيزايد سوليمان يىنى: «امباركى ا-يڭا رېي دا-يىلان ئىڭ رېي ن-يسرايىل لى-يىسۇوفان س-وفوس-نس اوال ن-يمى-نس لى-س-يقاول ئى-بابا داود لىغ ئينا:¹⁶ «زغ-واس لى-غ-د-سۇفع مەن-يىنۋ ن-ايت-يسرايىل زغ-ميسىر، عور-سىيغ كرا ن-تمىيىت غ-ڭر-كولو تىقىلىن ن-يسرايىل ا-كىس-تىبۇ-تىڭمى ما-ف-ا-يىتىلى ئىسم-يىنۋ. والايئي ژلىغ داود ا-يڭ اشكىيد ف-مدەن-يىنۋ ن-ايت-يسرايىل.»¹⁷ هان ئيلا غ-وول ن-بابا داود ا-يىنۋ يات-تىڭمى ف-يىسم ن-رېي دا-يىلان ئىڭ رېي ن-يسرايىل.¹⁸ ئيمما سيدى رېي ئينا ئى-بابا داود: «لىغ تنووات غ-وول-نک اتبىنوت يات-تىڭمى ف-يىسم-يىنۋ، ئيفولكىي ا-اک ما-تنووات غ-وول-نک.»¹⁹ والايئي عور-را-تبىنوت تىڭمىي-ان. اشكو يوك لى-راد-دارك-يىلال، نتّان ا-را-يىنۋ تىڭمىي ف-يىسم-يىنۋ.²⁰ هاتى غيلاد ئىسۇوفا سيدى رېي اوال-نس ئيزكەن. اشكو غلىغ نگى س-لعرش ن-يسرايىل غ-ودغار ن-بابا داود، غەنكىلى-س-يىنۋ سيدى رېي، بونغ تىڭمىي ف-يىسم ن-رېي

دا-يىلان ئىك رىي ن-يسرايىل. ²¹ سكرغ ڭىس ادغار ئى-صىندوق لى-غ-يىلا لعهد
لى-يسكر سىدىي رىي د-يد-باباتغ، غاکود لىغ-تن-د-يسوْفغ زغ-واکال ن-ميسىر.»

تازالىت ن-سوليمان
ف-تڭىمى ن-رىي

22 عىبىد سوليمان غ-لڭدام ن-تىسى ن-تغرصى ن-سىدىي
رىي، غ-ومنىد ن-كولۇ تامونت ن-ايت-يسرايىل. يال
عيفاسىن-نس س-يىڭنوان ²³ بىنىي: «وا رىي دا-يىلان، وا رىي ن-يسرايىل، عور-يلىي
كرا ن-رىي زوند كىي غ-يىڭنوان ن-وفلا عولا غ-واکال ن-بىزدار. تومئزت بىدا
غ-لعهد-نك، تىسبايىنت-د تاييرى-نك عىزىكان ئى-يخدامن-نك لى-يفتۇن
غ-ومنىد-نك زغ-تىمى ن-وول-نسن، ²⁴ تىسافوت اوال لى-س-تقاولت
ئى-وخدام-نك بابا داود. تىت-ت غايىن عىززىن س-يمىي، تىسافوت-ت غاستاد
س-وفوس. ²⁵ غىلاد ا-سىدىي رىي، ا-رىي ن-يسرايىل، سكر ئى-وخدام-نك بابا
داود مايلىي-س-اس-تقاولت لىغ-اس-تىت: «عىغ-ا-تراران تاروا-نك لعاقل
س-وغاراس-نسن، ار-فتۇن غ-ومنىد-ينو غمكلىي تفتۇت كىي غ-ومنىد-ينو،
عور-سار-راد-اک-لاح يان ا-يڭاور غ-ومنىد-ينو ف-لعرش ن-يسرايىل.» ²⁶ غىلاد
ا-رىي ن-يسرايىل، ضالىغ-اک ا-تكىملت اوال-نك لى-س-تقاولت ئى-وخدام-نك
بابا داود.

²⁷ «والا يىي عىزىد صاحت را-يىزدغ رىي غ-واکال؟ ها ئىڭنوان عولا تاتۇويت
ن-يىڭنوان عور-ك-وومىن، مامنك ارا-ك-تامو-تڭىمى-اد لى-بنىغ؟ ²⁸ والايىي
سفلد ئى-تىزلىت ن-وخدام-نك ا-سىدىي رىي-نو، تىسحىسۇت س-مايد-زغ-شىك-
ضالىغ غاستاد غ-ا-يىك-اقراغ ار-تىزلاڭ غ-ومنىد-نك. ²⁹ ادج الـ-نك
اد-تمنادىت غ-يىض عولا ازال غ-تڭىمى-اد لى-ف-تىت «راد-فلاس-يىلىي عىسم
ن-رىي دا-يىلان،» ف-اد-بىدا-تسفلىدەت ئى-تىزولا نـ-س-ا-تىزلاڭ س-تسڭا
لى-س-تىلا-تڭىمى-اد. ³⁰ سفلد ئى-ما-يتسالاب-وخدام-نك عولا مەن-نك
ن-ايت-يسرايىل، غاکود نـ-تىزلاڭ س-ومنىد ن-غىد. سفلىد غ-يىڭنائى ئى-يىڭان
تازىدغىت-نك، د-غاکود نـ-تسفلدەت، تصامىحت-اڭ.

³¹ «عىغ-يىلا يان ئىسكلەرن كرا يۇخشىن غ-واياض، يىنى-اس ا-يىشكا اوال-نس س-تڭالىت، عىغ-د-يۈشكە س-تڭمىي-اد عىگاللۇ غ-ومنىد ن-تىسي ن-تغىرچى-نک،

³² سفلد كىيى غ-يىكىن، تكشىت تىنفاصالت ئىخداامن-نک، توت لەحوكىم ف-وانا ئىسكلەرن لەخشانت، ترارەت فلّاس كولۇ غايىلى ئىسكلەرن يۇخشىن، تېرات وانا ئىصلاحن، تفتكەت-اس ف-وفولكى-نس.

³³ «عىغ-تىرڙان مەن-نک ن-ايت-يسرايل، ئىنزو-تن-ونواش-نسن اشكو قوغن زغ-وغاراس-نک، عىغ-د-سرك-ورىن ار-اقران ئى-يسم-نک، ار-تىرلان ار-كىي-تىصالابن غ-تڭمىي-اد،

³⁴ سفلد كىيى غ-يىكىن، تصامىحت ئى-وفوغ ن-مەن-نک ن-ايت-يسرايل، ترارەت-تن-د س-واكال-اد لىي-تفكىكت ئى-يد-باباتسىن.

³⁵ «عىغ-د-فلاسن-قىن عىكىنوان، ئىبىي-ن-وئزار اشكو قوغن زغ-وغاراس-نک، عىغ-ژولان غاکودان س-ومنىد ن-غىد، ار-اقران ئى-يسم-نک، ئورىن-د زغ-وفوغ-نسن لىي-ف-تن-تسكۈنكىت،

³⁶ سفلد كىيى غ-يىكىن، تصامىحت ئى-وفوغ ن-يىخداامن-نک ن-ايت-يسرايل لىي-ڭانين مەن-نک، تىلىمەت-اسن اغاراس ئىصلاحن ا-ڭىس-فتۇن، تفتكەت-اسن-د ازكار ف-واكال-اد-نک لىي-تفكىكت ئى-مەن-نک ا-يىڭ لورت-نسن.

³⁷ «عىغ-يىلا-وغىنى غ-تمازىرت نغد اطان نغد ازاواض نغد تىلىشت نغد تامورغى نغد تاوڭا، عىغ-يىڭلى-ونواش ئىماون ن-تمدىنин-نسن، مكنا تڭا تاڭات نغد تاماضونت،

³⁸ عىغ-يىصالب يان غ-مەن-نک ن-ايت-يسرايل، نغد ار-كولۇ-سرك-اقران، يىسان كرايىڭات يان ما-ياغۇن عول-نس ئىمدى-ن سرك ئىفاسىن-نس س-ومنىد ن-تڭمىي-اد،

³⁹ سفلد كىيى غ-يىكىن لىي-يىڭان تازىدغىت-نک، تصامىحت-اسن، ترارەت-د ئى-كود يان ف-كولۇ ئىسگىرەن-نس، كىيى دا-يىسىن عولاون-نسن. اشكو كىيى واحدوک اىسىن مایلان غ-وولاون ن-كولۇ تارروا

⁴⁰ ن-بنادم. غەمکان ا-س-را-كىي-تۇقارن كولۇ عوستان ن-تودرت-نسن غ-واكال-اد لىي-تفكىكت ئى-يد-باباتنۇغ.

⁴¹ «غمكان د-وېراني عولا نتّان، واخا عور-يڭي غ-مدن-نک ن-ایت-یسرايىل، عېغ-د-يوشكا زغ-تمازىرت ياكۇڭن ف-ا-ك-يتناسا. ⁴² اشكو راد-سفلدن ف-يسم-نک ئيمقۇرن، د-وغروض-نک ئىتجەدن، د-وفوس-نک ئيمدىن. عېغ-د-يوشكا ار-يىشالا س-ومنىد ن-تىڭىي-اد، ⁴³ سفلد كىي غ-يىڭىن لى-يڭان تازىدغۇت-نک، تسکرت-اس كولۇ غمكلىي-ا-ك-يصالب، باش اد-ورىن كولۇ ئيقىيلن ن-دۇنيت ئىستان ئىسم-نک، ار-كىي-توقارن زوند مدن-نک ن-یسرايىل، ئىستان ئىزد ئىسم-نک ا-يىلان ف-تىڭىي-اد لى-بنيغ.

⁴⁴ «عېغ-فۇغن مدن-نک اد-ماغان د-ونواش-نسن غ-يىناس-تن-تۈزىنت، عېغ-د-ڭراولىن س-ومنىد ن-تمىيىت-اد لى-تىلىت عولا تىڭىي-اد لى-بنيغ ف-يسم-نک، ار-تىلان ئى-رىي سىدىتىسىن، ⁴⁵ سفلد كىي غ-يىڭىن ئى-تىلىت-نسن د-مايلىي تصالابن، تامىت-اسن لحق-نسن.

⁴⁶ «عېغ-سکرن لخشانت غ-ڭراتىسىن دىك، اشكو عور-يلىي يان عور-يىسىرىن كرا يۇخشىن، ئيمىل تغضىت فلاسنى تسلّمت-تن غ-وفوس ن-ونواش-نسن، ارد-تن-اوين س-يىسکراف س-تمازىرت ن-ونواش-ان، ئىك-بىت مانىي ياكۇڭن نغىدا مانىي ياكىمورن. ⁴⁷ عېغ-د-رورن عولاون-نسن س-دارك غ-تمازىرت لى-س-تىاتاين س-يىسکراف، فلن ئىسگىرىن-نسن أڭخشىن، ار-ك-سېكىلىن غ-واکال ن-ونواش-نسن ار-تىينىن: «ها-ياغ نجلا باهرا زغ-وغاراس-نک، نانف-ا-ك نسکر ما-يۇخشىن». ⁴⁸ عېغ-د-ورىن س-وغاراس-نک زغ-تىمى ن-وول-نسن د-تىمى ن-يىخف-نسن، غ-واکال ن-ونواش لى-تن-يىوين س-يىسکراف، ار-ا-ك-تىلان س-ومنىد ن-واکال-اد-نسن لى-تىتكىت ئى-يد-باباتىنى، د-ومنىد ن-تمىيىت-اد لى-تىلىت عولا تىڭىي-اد لى-بنيغ ف-يسم-نک، ⁴⁹ سفلد كىي غ-يىڭىن لى-يڭان تازىدغۇت-نک ئى-تىلىت-نسن د-مايلىي تصالابن، تامىت-اسن لحق-نسن.

⁵⁰ تصامحت ئى-مدن-نک لى-يىسىرىن ما-يۇخشىن غ-ڭراتىنى دىك، تصامحت-اسن غ-كولۇ-تىكىداوت لى-س-ا-كىي-تىكىادن، تىكىت-اسن لەنانت غ-يىزرىي ن-وپىلىي-تن-يىوين س-يىسکراف، باش ا-ڭىسىن-حىتون. ⁵¹ اشко ئىتىنى

ايڭان مەنن-نک دايت-تمازيرت-نک لىي-دى-تسوغۇت زغ-ميسىر، زغ-وفارنو عىسېفسايىن ئورزىال.

⁵² «ادج الـ-نک اد-تمنادىت غ-مايلىـ اـك-يـتضـالـابـ وـخـدـامـ نـك عـولاـ غـماـيـلىـ اـكـ تـضـالـابـ مـدـنـ نـك نـاـيـتـ يـسـرـايـيلـ، اـرـاسـنـ سـفـلىـدـن عـيمـزـكـانـ نـك غـاكـودـ نـاـيـاـكـ اـقـرانـ. ⁵³ اـشـكـوـ تـشـلىـتـ تـنـ زـغـ كـولـوـ عـيـقـيـلـنـ نـدـونـىـت فـادـكـنـ وـينـكـ، اـسـيـدىـ رـىـيـ دـاـبـدـاـيـلـانـ، غـمـكـلىـ سـ-تـنـىـت فـوـفـوسـ نـوـخـدـامـ نـك مـوـساـ غـاكـودـ لـيـغـ دـىـ تـسـوـغـۇـت ئـيـدـ بـاـبـاتـنـغـ زـغـ مـيـصـرـ.»

| | |
|--|---|
| <p>⁵⁴ غـمـكـانـ اـيـولـ سـولـيمـانـ تـاـرـالـىـتـ نـسـ دـدـعـوتـ نـسـ</p> <p>عـيـسـيـدىـ رـىـيـ، دـنـتـانـ يـوـتـشـ فـيـفـادـنـ نـسـ غـلـكـدـامـ</p> <p>نـتـيـسيـ نـتـغـرـصـيـ، عـيـمـدـيـ نـ عـيـفـاسـىـنـ نـسـ سـيـكـنـوـانـ. عـيـنـكـرـ دـعـبـلـمـاـ ⁵⁵ عـيـيـدـ</p> <p>يـالـ اوـالـ نـسـ عـيـدـعـو~ سـلـبـارـاـكـا~ عـيـىـ دـيـفـكـانـ اـسـوـنـفـو~ عـيـىـ مـدـنـ نـسـ نـاـيـتـ يـسـرـايـيلـ، عـيـسـافـو~ كـولـو~ ماـسـ يـتـا~. عـورـ يـضـرـ حـتـا~ يـانـ وـاـوـالـ زـغـ يـوـالـيـوـنـ فـوـلـكـيـنـ لـىـ سـيـقاـولـ</p> <p>فـوـفـوسـ نـوـخـدـامـ نـسـ مـوـسا~. ⁵⁷ عـيـمـا~ غـيـلاـدـ، ضـالـبـغـ دـدـيـنـغـ بـيـلـيـ رـىـيـ</p> <p>سـيـديـتـنـغـ، غـمـكـلى~ عـيـالـ دـيـد~ بـاـبـاتـنـغ~. اـور~ اـغ~ سـار~ يـفـل~ عـولا~ عـيـورـى~ فـلـانـغ~.</p> <p>⁵⁸ اـد~ اـغ~ دـبـدـا~ يـتـارـا~ عـولاـون~ نـغ~ سـدارـس~، فـاد~ بـدـا~ نـفـتـو~ غـيـغارـاسـن~ نـس~، اـرـت~ تـناـوى~ غـلـوـصـيـات~ نـس~ دـتـباـضـيـن~ نـس~ دـلـحـكـامـات~ نـس~ لـى~ ف~ يـوـصـا~ عـيـد~ ب~ا~ب~ات~ن~غ~. ⁵⁹ اـد~ اـئ~و~و~يـن~ عـيـو~ال~يـو~ن~ اـد~ لـى~ س~ ضـالـبـغ~ غ~و~م~ن~ى~د~ ن~س~ي~د~ي~ ر~ى~ي~, ق~ام~ان~ غ~د~ار~ ر~ى~ي~ سـيـديـتـنـغ~ غ~يـيـض~ عـولا~ اـزا~ل~. اـيـامـز~ لـحـق~ عـيـى~ وـخـدـام~ نـس~ عـولا~ لـحـق~ عـيـى~ مـدـن~ نـس~ ن~ا~ي~ت~ ي~س~ر~اي~ل~ اـس~ ف~و~اس~ مـك~ن~ا~ ع~ي~ح~ت~اج~ا~و~ام~ا~ن~. ⁶⁰ غـمـكـانـ اـس~ رـاد~ كـولـو~ يـسـان~ عـيـقـيـلـن~ ن~د~ون~ى~ت~ عـيـز~د~ ر~ى~ي~ سـيـديـتـنـغ~ اـيـكـان~ ر~ى~ي~ ن~ص~اح~ت~، عـيـسـان~ عـيـس~ وـر~ي~ل~ي~ اـبـل~ا~ ن~ت~ان~. ⁶¹ اـمـثـات~ غـيـلاـد~ غ~ر~ى~ي~ سـيـديـتـنـغ~ س~ن~ي~ت~ ن~و~ول~ن~ون~ عـيـز~ك~ان~، اـر~ب~د~ا~ تـفـتـو~م~ ف~ت~ب~ا~ض~ي~ن~ ن~س~، اـر~ب~د~ا~ تـس~ك~ار~م~ س~ل~و~ص~ي~ات~ ن~س~، غ~م~ك~لى~ ت~ن~ؤ~ام~ غ~ا~س~اد~.»</p> | <p>يوـصـا~ سـولـيمـان~</p> <p>مـدـن~ ن~س~</p> |
|--|---|

62 عيغوص-يلمما-وڭلىد د-كولۇ ايت-يسراىل غ-ومنىد ن-سىدىي رېيى .⁶³ ئىفەك سولىمان تىغرصىبو ن-سلامت ئى-سىدىي رېيى، ڭانت سىن عيد-مراو د-سین ن-والف (22) ن-ومۇڭايى، د-مىيا د-سین عيد-مراو ن-والف (120 000) ن-وولىي . ئىمكەن اس-يېزلى-وڭلىد د-كولۇ ايت-يسراىل تىڭىمى-ان ئى-رېيى دا-بىدا-يىلان .⁶⁴ ئىزايىد-وڭلىد غاسان، ئىشلى-اس عولا غ-وساراڭ، ادغار لى-يىلان غ-ومنىد ن-تىڭىمى ن-سىدىي رېيى، ئىساتۇي ڭىس تىغرصىبو جىدرنин عولا ئىمندىي عولا تادونت ن-سلامت . اشکو تمژىي تىسىي ن-واناس لى-يىلان غ-لەڭدام ن-تىڭىمى ن-سىدىي رېيى، ئور-تۇومىي ئىساكمورن-ان جىدرنин د-وين ئىمندىي عولا تادونت ن-سلامت .

⁶⁵ غمکان ایزّری سولیمان لعید غ-ومنید ن-سیدی ربّی، نتّان د-کولو
ایت-یسرائیل. مون-د س-کیگان زغ-کرايگات تاسگا، زغ-یمي ن-حامت ار
اسيف ن-میصر، قامان غ-ومنید ن-ربّی سیدینغ ستا ن-ووسان. ⁶⁶ ویس
تام-ووسان یادج مدن-ان ادورین س-دارسن. دعون کولو س-لباراکا ئی-وڭلید،
عیفتو کود یان س-یلیغ عیزدغ. فرحن فجیجن-وولاؤن-نسن ف-کولو عیفولکیتن
لی-یسکر سیدی ربّی غ-وخدام-نس داود د-مدن-نس ن-ایت-یسرائیل.

9

اوّل ن-سیدی رّبی^۱ عیکمّل سولیمان تابّایت ن-تکمّی ن-سیدی رّبی
عی-سولیمان عولا تیکمّی ن-وڭلید عولا كولۇ ما-س-یرضا سولیمان
ا-ت-یسکر،^۲ عیبان-د سیدی رّبی عی-سولیمان تیس سنا-تّوال،
غمکلّی ا-س-د-یبّان غ-کييغون.^۳ يىني-اس: «هان سفلدغ عی-تّزالیت-نک عولا
ما-تّضالابت غ-ومنيد-ينو، ژليغ عی-يحف-ينو تیکمّی-اد لّی-تبنيت. را-فلاس-ييلی
عيسم-ينو بدّا، قامانت-ثیس-والن-ينو د-وول-ينو كولۇ مايد ېيغان. ^۴ عيمّا كىيى،
عيغ-ا-تفقوت غ-ومنيد-ينو زوند باباک داود س-نّييت عيزىغان د-وول ېيصفان،
عيغ-ا-تسكارت س-كولۇ ما-ف-ك-وصّاغ، ار-تّى-تّاويت غ-تنبااضين

د-لحکامات-ينو، ⁵ هان راد-زڭاغ لعرش ن-تگلدىت-نك ف-ايت-يسرايىل كولۇ مايد ئيفنان، غمكىلى-س-قاولغ ئى-باباك داود ئينىغ-اس: «عور-سار-راد-ا-ك-لاح يان ف-لعرش ن-يسرايىل.» ⁶ والايىي ئىغ-تفوغت زغ-وغاراس-ينو، كىيى نغد تاروا-نك، ئىغ-ورا-ستى-تاؤيم غ-تباضين د-لوصىيات-ينو لىـي-اون-ين-ملىغ، ئىغ-تىدام ار-تىقاسام عيد-رىي ياضنىي ار-اسن-تىسجادم، ⁷ هان راد-سىتىغ ايت-يسرايىل زغ-واكال لىـي-اسن-فكتىغ، فلغ تىڭمىي لىـي-ژىلغ ئىـي-يسم-ينو، ارد عبورىي ئىك ئىسىم ن-يسرايىل لعار، ار-سرس-رڭمن ئيقىيلن ياضنىي ئىـي-نڭراتىن. ⁸ را-تك-تىڭمىي-اد عوخرب، ئىتعجّب كىس واتا عىززىن، يوت س-ونفوس يىنىي: «ماخ اىسکر سىدىي رىـي غمكاد ئىـي-تمازىرت-اد د-تىڭمىي-اد؟» ⁹ رارن-اس-د غاکودان: «اشكۇ فلن رىـي سىديتىن لىـي-د-يىسۇفعن عيد-باباتىن زغ-واكال ن-مېصر، ضفۇرن عيد-رىـي ياضنىي ار-اسن-تىسجادن ار-تن-تىقاسان. غاييان ا-ف-د-فلاـسـن-يىـوـڭـزـ سـىـدىـيـ رـىـيـ نـىـنـ تـاـڭـاتـ-ادـ عـىـشـقـانـ.»

.....

10

| |
|--|
| <p>تاڭلىدت ن-سابا ¹ لىـغ تـسـفـلـدـ-تـكـلىـدـتـ نـسابـاـ فـ-كـولـوـ ماـيـسـكارـ سـولـيمـانـ</p> <p>س-يـسمـ نـرـىـيـ دـاـيـلـانـ، تـاشـكـ-يـدـ دـارـسـ اـتـيـ-تـارـمـ سـيـسـقـىـتـنـ شـقـانـىـنـ.</p> <p>² تـلـكـمـ-دـ عـورـوـشـالـىـمـ نـتـاتـ دـيـانـ-وـكـابـارـ عـيمـقـورـنـ سـيرـعـمـانـ يـوسـىـنـ عـىـسـافـارـنـ هـىـانـىـنـ عـوـلاـ توـكـتـ نـوـورـغـ دـيـزـرانـ غـلـانـىـنـ. تـكـشـمـ دـارـ سـولـيمـانـ، اـرـاسـ-تـادرـ كـولـوـ ماـيـلـانـ غـيـخـ-نسـ. ³ اـرـاسـ-دـيـتـارـاـ سـولـيمـانـ فـ-كـولـوـ عـىـسـقـىـتـنـ-نسـ.</p> <p>عـورـيـلىـيـ كـراـ عـيـتـلـنـ عـوـلاـ كـراـ مـيـ-وـرـيـضـارـ-وـكـلىـدـ اـدـاسـ-تـيـفـاسـرـ. ⁴ لـىـغـ تـقـرـاـ-تـكـلىـدـتـ نـسابـاـ كـولـوـ تـاـحـكـىـمـتـ نـسـولـيمـانـ، تـقـرـ تـىـڭـتـىـيـ لـىـيـ-يـيـنـ، ⁵ تـقـرـ تـيرـامـ لـىـيـتـرـسـنـ فـ-لـمـىـداـ-نسـ، دـيـكـيـورـ نـيـمـعاـوانـ-نسـ، دـتـوـرـيـوـ نـيـمـقاـسانـ-نسـ دـتـمـلـساـ-نسـ، دـيـدـ-بوـ-تـيـسـىـيـ لـىـيـ-تـيـقـابـالـنـ، تـقـرـ عـىـسـاـكـمـورـنـ جـدـرـنـىـنـ</p> |
|--|

لىـنـيـسـاتـوـيـغـتـكـمـيـنـرـبـيـداـبـدـاـيـلـانـ،ـهـاتـىـنـعـىـسـدـوـهـدـاـتـكـولـوـماـيـانـ باـهـراـ.

⁶ تىنىي عىلەمما ئىـيـوـكـلـىـدـ: «هـاتـىـعـىـصـحـاـمـايـلـىـمـيـفـلـاـكـسـفـلـىـدـغـغـتـمـازـىـرـتـيـنـوـفـيـسـكـىـرـنـنـكـعـولاـتـاـحـكـىـمـتـنـكـ. ⁷ والـاـيـتـىـعـورـوـمـينـغـتـيـغاـوـسـيـوـيـنـاـنـارـغـيـلاـدـغـدـوـشـكـىـغـزـرـغـتـتـسـوـالـنـيـنـوـعـيـلـاـدـمـايـلـىـمـيـسـفـلـىـغـعـورـاـكـيـيـكـىـمـانـاـنـنـمـايـدـدـارـكـعـيـلـانـ.ـهـاتـىـتـاـحـكـىـمـتـنـكـدـوـاـيـداـنـكـعـوـڭـرـنـكـولـوـماـسـتـىـنـانـمـدـنـ. ⁸ عـىـمـبـارـكـىـيـنـادـڭـانـعـىـخـدـامـنـنـكـ. دـىـمـبـارـكـىـيـنـادـڭـانـعـىـمـقـاسـانـنـكـلىـنـيـتـيـدـادـنـغـوـمـنـىـدـنـكـ،ـاـرـبـدـاـسـفـلـىـدـنـعـىـتـحـكـىـمـتـنـكـ. ⁹ اـمـبـارـكـىـاـيـڭـاـسـىـدـىـرـىـنـكـلىـفـلـاـكـ،ـبـرـضـانـ،ـعـىـسـرـسـكـفـلـعـرـشـنـاـيـتـيـسـرـائـىـلـ. اـشـكـوـعـىـسـدـوـمـتـايـرـىـنـسـعـىـيـسـرـائـىـلـ،ـعـىـڭـكـفـلـاسـنـدـوـكـلـىـدـادـدـارـسـنـتـرـشـاتـلـحـقـدـوـفـوـلـكـىـ». ¹⁰ تـرـاـيـدـنـتـاتـتـفـكـعـىـوـكـلـىـدـكـۆـزـعـىـدـوـالـفـ(4000)ـنـكـيلـوـنـوـورـغـ،ـتـاـوـيـاـسـدـمـاـيـڭـوتـنـغـيـسـافـارـنـهـىـيـانـدـيـژـرـانـغـلـانـيـنـ. توـڭـتـنـيـسـافـارـانـاـنـلىـنـتـفـكـاـتـكـلـىـدـتـنـسـابـاـعـىـوـكـلـىـدـسـولـيمـانـ،ـعـورـجـىـسـولـيـكـشـىـمـزـونـدـغـونـشـكـانـزـغـغـاسـانـتـاسـاـونـتـ.

¹¹ غـوـوـسـانـاـنـاـرـزـرـايـنـوـانـاـنـنـوـكـلـىـدـحـيـرـامـزـغـوـمـداـ،ـاـرـدـيـتـاـوـينـعـورـغـزـغـوـفـيرـ،ـاـرـدـيـتـاـوـينـعـولاـتوـڭـتـنـوـكـشـوـضـنـالـموـڭـدـيـزـرـانـغـلـانـيـنـزـغـواـكـالـنـوـفـيرـ. ¹² اـكـشـوـضـاـنـاـزـغـيـسـكـرـسـولـيمـانـتـانـالـنـنـتـكـمـىـنـسـىـدـىـرـىـيـدـتـيـنـتـكـمـىـنـوـكـلـىـدـ،ـعـىـسـكـرـزـغـكـىـسـعـولاـلـوـطـارـاتـدـرـىـبـاـبـاتـعـىـاـيـتـوـمـارـڭـ. عـورـجـىـسـولـيـلـىـمـاـدـيـتـاـوـينـزـونـدـاـكـشـوـضـاـنـنـالـموـڭـعـولاـمـاـتـسـولـيـزـرـانـسـولـسـغـاسـادـ.

¹³ عـىـفـكـوـكـلـىـدـسـولـيمـانـعـىـتـكـلـىـدـتـنـسـابـاـكـولـوـماـسـتـيـعـجـىـنـ،ـعـىـفـكـاـسـمـايـلـىـيـزـغـكـىـسـتـضـالـبـ،ـعـىـسـافـوـاـسـزـغـلـخـىـرـلىـيـيـشـاضـنـغـوـفـوـسـنـوـكـلـىـدـسـولـيمـانـ. توـرىـيـعـىـلـمـاـسـتـمـازـىـرـتـنـسـنـتـاتـدـيـخـدـامـنـسـ.

تىموغرا ن-سوليمان ²³ يوڭرۇ-ۋىڭلىد سوليمان كولۇ ئىڭلەن ن-دۇنىت غ-وايدا د-تحكىمت. ²⁴ ار-د-كولۇ-دارس-تاشكىن ايت-تمىزار ن-دۇنىت، ئىرىن اد-سفىلن ئى-تحكىمت لىي-اس-يفكا رېي غ-لعاقل-نس. ²⁵ اسکاس ار اسکاس ار-دى-تاشكىن، ياوي-د كود يان تاسمىغۇرت-نس غ-يروكوتىن ن-نېرت د-ورۇغ د-تلمسا د-لمۇر د-يسافارن د-يىسان د-يىسردان.

.....

11

| |
|---|
| <p>تىمعارىن لىي-يچلان سوليمان</p> <p>¹ ئىمما اڭلىد سوليمان ئىجھۇتا كىڭان د-تمغارىن عىست-تمىزار ياضنى، عورد غىر ئىلىس ن-فېرغاون واحدوت. ياوي-د تىمعارىن زغ-تمازىرت ن-موواب د-عامۇن د-ادوم د-صىدون د-حىت، ² زغ-يقبىل لىي-ف-ينى سىدىي رېي ئى-ايت-يىرساڭىل: «ا-ور-زغ-دارسىن- تتەھالىم، عولا دا-ن-زغ-دارون-تتەھالىن. اشكو س-صاحت راد-رارن عولاون-نون س-دار ئىد-رېي-نسن.» والايىتى سوليمان ارتىت-يتحوپۇ باهرا ئىغۇي گىسىن. ³ ئىتەھل سا ن-يد-ميا (700) ن-يىستىس ن-يڭلەن، د-كراط ئىد-ميا (300) ن-تىمىڭت. جلونت-تمغارىن-نس عول-نس. ⁴ اشكو لىغ يووسىر سوليمان، لدىنت-تمغارىن-نس عول-نس س-دار ئىد-رېي ياضنى. عور-سول-يقاما يومۇز غ-رېي سىدىس س-وول ئيزڭان، غمكلى ئىسىن يومۇز باباس داود. ⁵ اشكو سوليمان عىدآ ار-يىسيكىل «عاشتورات» لىي-تعبادن ايت-صىدون، ار-يىسيكىل «مېلکوم» لىي-يڭان جىلىخت ن-ايت-عامۇن. ⁶ ئبورىي ار-يىسكار سوليمان ما-ئىخشن غ-يېرىي ن-سىدىي رېي. عور-سول-يىصفور رېي دا-يىلان زغ-تىمى ن-وول-نس زوند باباس داود. ⁷ ئىزايىد سوليمان ئىبىن يان-وكركور ما-غ-ا-تعبادن «كاموش» لىي-يڭان جىلىخت ن-ايت-موواب، غ-وورىر غ-تاما ن-وروشالىم لىي-يوالان اسغلائى ن-تافوكت. ئىبىن وایاض ئى-«مولاخ» لىي-يڭان جىلىخت ن-ايت-عامۇن.</p> |
|---|

⁸ غمکان ایسکر ئې-کولۇ تىمغارىن-نس تىپرائىيىن، زايدنت ننتىي ار-قرىصت ار-تبخارنىت ئې-يد-رېي-نسنت.

⁹ ئىغىضب سىدى رېي ف-سوليمان، اشكو ئىڭلەب-وول-نس زغ-رېي دا-يىلان ئېڭ رېي ن-يسرايىل-لى-اس-د-بىيان سنات-توال ¹⁰ يوصا-ت ف-تغاوسا-ياد يىنى-اس: «ا-ور-سار-تّعبادت ئيد-رېي ياضنىي». ئىمما سوليمان ئور-يقاما غ-واوال-ان. ¹¹ ئىساول-د سىدى رېي غاكودان س-سوليمان يىنى-اس: «لېغ ا-تىسالات غمکان، لېغ ئور-سول-ا-ستى-تّاولىت غ-لەعەد-ينو عولا تىنباضىن-ينو لېي-س-ك-وصااغ، ها-تىي راد-ا-كىسىغ تاڭلىدىت-نک، فكع-ت ئې-يان غ-يەخدامن-نک. ¹² والايىنى ف-وودم ن-باباک داود، ئور-راد-سکرغ مایان غ-ووسمان-نک. را-ست-كىسىغ ئې-يوك. ¹³ عولا غمکان ئور-راد-اس-كىسىغ تاڭلىدىت كولۇت. راد-سول-فكع يات-تقبىلت ئې-يوك ف-وودم ن-وخدام-ينو داود، عولا ف-سېيت ن-وروشالىم لېي-ژلېغ ا-تىڭ تىنۇ.»

.....

²⁶ يان زغ-وېلىي يولۇن افوس-نسن ف-وڭلىد، ئېڭا عىسم-نس يارابعام يوس ن-ناباط ڭو-افرايم زغ-تمىدەن ن-صرىدە، ئېڭ يان زغ-يەخدامن ن-سوليمان. عىسم ن-يىناس ئېڭا صاروغا، تڭ نىتات تاهجىلت. ²⁷ غاياد ا-ف-يۇسىي ضىيچ د-وڭلىد. ئېڭرا سوليمان ا-يۇمر تالات غ-واوڭنس ن-وروشالىم س-يىزان، عىقىن انقوبىي ئيمقۇرن لېي-يىلان غ-وڭادىر ن-تمىدەن ن-باباىس داود. ²⁸ هان يارابعام ئېڭا اعىيال ئىھارشىن. لېغ-ت-يىزا سوليمان ارىتخدمام س-زىعمت، ئېڭ-ت د-ونڭابال ف-توبىزىي ن-تقبىلت ن-ايت-يۇسف. ²⁹ يان-واسى ئېفۇغ يارابعام زغ-وروشالىم، ياف-ت-ئىن ئىابى احىياء ڭو-شىلەو غ-وغاراس. ئىلسا احىياء اسلەمام ن-لجدىد. ئىلىن ننتىي س-سین غ-لخلا، ئور-دىدىسن يان. ³⁰ يامىز-د احىياء اسلەمام-نس ن-لجدىد، ئىبىي-ت ف-سین د-مراو (12) ن-وڭزۇم.

| |
|---------------------------|
| اوال ن-رېي ئې-يارابعام |
|---------------------------|

³¹ يىنى ئىياربream: «اسى مراو ئىڭزمان ئى-يىخىن-نک، اشكو ھا ما-يىتا رىي دا-يىللان ئىڭ رىي ن-يسرايىل. يان ئيمىك راد-بىغ تاڭلىدىت زغ-وفوس ن-سوليمان، فكع-اک ڭىس مراوت-تقبيلين. ³² نتا راد-اس-سول-تقاما يات-تقبيلت ف-وودم ن-وخدام-ينو داود عولا ف-سىپت ن-تمدinet ن-وروشاليم لى-ژىلغ زغ-ڭر كولۇ تيقىلىن ن-ايit-يسرايىل. ³³ اشكو فلن-يى دۇن ارتعبادن «عاشتورات» ن-ايit-صىدون، د-«كاموش» ن-ايit-موواب، د-«مېلكوم» ن-ايit-عامتون. ئورا-فتۇن ف-يغاراسن-ينو، عولا دا-سكارن ما-يىصلاحن غ-يىزرى-نو، عولا دا-ستىي-تاوين غ-تباناضىن-ينو دلحكامات-ينو غمكلىي ئىسكار باباس داود. ³⁴ ئورا-راد-اس-كىسخ تاڭلىدىت كولۇت. س-صاحت راد-سول-يىقاما ئىڭ اڭلىيد كولۇ ئوسان ن-تودرت-نس، ف-وودم ن-وخدام-ينو داود لى-ستىغ، ئيزڭا غ-تباناضىن دلوصىيات-ينو. ³⁵ والايىي راد-كىسخ تاڭلىدىت ئى-يوس، فكع-اک ڭىس مراوت-تقبيلين. ³⁶ را-تقاما يات-تقبيلت ئى-يوس، فكع-اس-ت ف-اد-بدى-تىلىي يات-تسافوت ئى-وخدام-ينو داود غ-ومنىد-ينو غ-تمdinet ن-وروشاليم لى-ژىلغ افلاس-بىلىي ئىسم-ينو. ³⁷ ئىمما كىيى، راد-اک-فكع اتحكمات ف-كولۇ مانى ترىت، تىڭت اڭلىيد ن-يسرايىل. ³⁸ ئىغ-ا-تسكارت س-كولۇ ما-ف-ا-ك-توصاغ، ار-بدى-تفتۇت غ-يغاراسن-ينو، ار-تسكارت ما-يىصلاحن غ-يىزرى-نو، ارتىي-تاويت غ-تباناضىن دلوصىيات-ينو، غمكلىي ئىسكار-وخدام-ينو داود، هاتىي راد-دىك-بىلغ، زىڭا غ-اک تاسوت ن-وامود-نک، غمكلىي سكرغ ئى-داود. راد-اک-فكع ئىسرايىل، ³⁹ سەدولوغ امود ن-داود، والايىي ئورد بدى». ⁴⁰

⁴⁰ سوليمان ارىسيكىل غاكودان اىنچ يارابream، والايىي ئينكىر يارابream ئيرۋىل س-مېصر، س-دار شىشاق اڭلىيد ن-مېصر. ئيقاما-ن غىن اىللىغ ئيمىوت سوليمان.

لموت ن-سوليمان ⁴¹ ئىسکىرین ياضنى ن-سوليمان عولا كولۇ ما-يىتسالا عولا تاھكىمت-نس، ئىس-ور-تىاران غ-وارا ن-ئىسکىر ن-سوليمان؟ ⁴² ئىكەت-ين ئىڭا سوليمان اڭلىيد ف-كولۇ ايت-يسرايىل كۆز ئىد-مراو (40) ن-و سگاش

غۇروشالىم. ⁴³ ئىڭن ئىلما سوليمان غ-ڭر ئىد-باباس، ئىتىامضال-ن-غ-تمدینىت ن-باباس داود. ئيوالا-ت-ين يوس راحبعام، ئيورىي ئىڭ اڭلىد.

12

¹ ئىدۇ راحبعام [يوس ن-سوليمان] س-تمدینىت ن-شاكىم،
اشكۇ مون-د كولۇ ايت-يسرايىل غ-شاكىم ات-ڭن د-وڭلىد. ² ئىسفىلد فلاس يارابعام يوس ن-ناباط لىـ-يروـلـن زغ-سوليمان س-ميسىر. ئيورىي-د يارابعام غاكودان زغ-ميسىر. ³ ازـن سـرس مـدـن، غـرنـاـسـدـ. ياشكـ-يد يارابعام دـ-كـولـ تـامـونـتـ نـ-اـيتـ-يسـراـيـىـلـ سـ-دارـ رـاحـبـعـامـ عـينـىـنـ-اـسـ: ⁴ «ءـيـكـاـتـىـئـنـ بـابـاـكـ عـىـسـرـسـ فـلـانـغـ اـحـلاـسـ عـىـثـائـىـنـ. غـيلـادـ سـىـفـسـاسـ فـلـانـغـ تـيـوـزـيـ عـىـشـقـانـ دـ-وـحـلاـسـ عـىـثـائـىـنـ لـىـ-دـ-فـلـانـغـ-يـسـرـسـ بـابـاـكـ، سـ-كـ-نـقاـسـاـ». ⁵ ئـيرـارـاسـنـ-دـ: «دـوـاتـ اـرـدـ زـرـىـنـ كـراـضـ-وـوـسـانـ، تـورـىـمـ-دـ.» دـوـنـ غـاكـودـانـ مـدـنـ-اـنـ.

⁶ ئـيزـاـيدـ-وـڭـلىـدـ رـاحـبـعـامـ عـىـمـشـاـوارـ دـ-يـمـغـارـنـ لـىـ-سـتـىـنـ-كـانـىـنـ بـىـدـنـ دـ-بـابـاـسـ سـولـيمـانـ لـىـغـ سـولـ عـىـدـرـ، عـىـسـقـسـاـ-تـنـ: «ماـ-تـىـنـىـمـ؟ مـانـ اوـالـ سـ-رـادـ-رـارـغـ ئـىـ-مـدـنـ-اـنـ؟» ⁷ ئـينـىـنـ-اـسـ: «عـىـغـ-تـوـفـىـتـ اـتـكـتـ اـخـدـامـ ئـىـ-مـدـنـ-ادـ غـاسـتـادـ، تـقاـسـاتـ-تـنـ تـارـاتـ-اـسـنـ سـ-يـوـالـيـوـنـ شـوـانـىـنـ، رـادـ-ڭـنـ عـىـخـدـامـ-نـكـ كـولـ مـاـيدـ عـيـفتـانـ.» ⁸ والـيـيـ يـاـشـكـيـ تـابـاطـ نـ-يـمـغـارـنـ، عـىـدـۇـ عـىـمـشـاـوارـ دـ-يـنـگـاـنـ-نـسـ لـىـ-سـتـىـنـ-يـىـكـاـ اـرـ-دـيـدـسـنـ-يـتـكـاـوارـ غـ-مـزـىـيـ-نـسـ، بـىـدـنـ غـيلـادـ غـ-تـاماـ-نـسـ. ⁹ عـىـسـقـسـاـ-تـنـ: «ماـ-تـىـنـىـمـ كـوـنـىـ؟ مـانـ اوـالـ سـ-رـادـ-رـارـغـ ئـىـ-مـدـنـ-اـنـ لـىـ-تـىـيـ-يـضـالـبـينـ اـفـلـانـ-سـىـفـسـاسـغـ اـحـلاـسـ لـىـ-فـلـانـ-يـسـرـسـ بـابـاـ؟» ¹⁰ سـاـولـنـ-دـ عـىـنـگـاـنـ-نـسـ لـىـ-دـ-يـتـكـاـوارـ غـ-مـزـىـيـ-نـسـ ئـينـىـنـ: «هاـ ماـ-رـاـ-تـىـنـىـتـ ئـىـ-مـدـنـ-اـنـ لـىـ-اـكـ-يـىـنـ بـابـاـكـ عـىـسـرـسـ فـلـانـ اـحـلاـسـ عـىـثـائـىـنـ، عـىـرـىـنـ-كـ كـىـيـ اـتـ-فـلـانـ-تـىـفـسـاسـتـ. هـاـ ماـ-رـادـ-اـسـنـ-تـىـنـىـتـ: «تـالـضـاطـ-يـنـوـ تـصـحـافـ-وـمـصـاضـ نـ-بـابـاـ.» ¹¹ بـابـاـ عـىـسـرـسـ فـلـانـ

ژـينـ اـيتـ-يـسـراـيـىـلـ
دـ-يـوـسـ نـ-سـولـيمـانـ

احلاس ئىزّاين، نكّي راد-اون-زايدغ ما-يىزّاين ف-وحلاس-ان. بابا ئىكىز سرون س-يزاكارن، ئيمما نكّي را-سرون-كرزغ س-يغردميون. »¹²

¹² ويىس كراض-ووسان عيورىي-د يارابعام د-مدىن كولوتىن س-دار-وڭلىد راحبعام غمكلىي-س-اسن-يىتا: «ار ويىس كراض-ووسان، تورىم-د داريي..»¹³ ئيرار-د-وڭلىد ئي-مدىن س-واوال ئيقجرن، ياشكى تاباطّ ن-يمغارن،¹⁴ ئيساول سرسن غمكلىي-س-اس-تىان ئينگان-نس مژىينىن، يىنىي-اسن: «بابا ئىسرىس فلاون احلاس ئىزّاين، ئيمما نكّي راد-اون-زايدغ ما-يىزّاين ف-وحلاس-ان. بابا ئىكىز سرون س-يزاكارن، ئيمما نكّي را-سرون-كرزغ س-يغردميون.»¹⁵ عور-يسفلد-وڭلىد س-مدىن، اشكو ئيقصاد سىدي ربىي غمكان، باش اىستافو اوال-نس لى-س-د-يىتا سىدي ربىي ف-يىمىي ن-نابىي احياه ڭو-شيلوه ئى-يارابعام يوس ن-ناباط.

¹⁶ مدىن-ان ن-كولۇ تىقىيلين ن-يسرايىل، لىغۇ ژران اڭلىد عور-سرسن-يسفلد، رارن نتنىي ئى-وڭلىد: «ماد-ا-غ-يىلان غ-واكال ن-داود؟ مان لورت را-نطاف غ-دار يوس ن-ياستا؟ عورىيات س-دارون اي-ايت-يسرايىل. اويات-ست غ-ما-يڭان وينون اي-ايت-داود.» اكتون ايت-يسرايىل غاكودان، عورىن س-دارسن.

¹⁷ راحبعام ئىبحكام سول ف-كرا غ-ايت-يسرايىل لى-يىزدغۇن غ-تمدىينىن ن-ياهودا.

¹⁸ والايىي اڭلىد راحبعام، لىغۇ يوزن ادورام لى-يىڭان انڭابال ف-توبىي س-دار ايت-يسرايىل، نكرن ارت-كولۇ-كاتن س-يىزران ايلىغ عيمۇت. عىرۇل-وڭلىد راحبعام غاكودان، ئىسىدو لكورىصا-نس عيورىي س-وروشالىم.¹⁹ غمكان اس-ورىن ارت-تىرىن ايت-يسرايىل د-ايت-تىڭلىدىت ن-داود سول م-غاسىد.

²⁰ لىغ سفلدن كولۇ ايت-يسرايىل ئيس-د-يورىي يارابعام د-ايت-يسرايىل س-دارسن، غرن-اس-د س-ومنىد ن-تامونت-نسن، ڭن-ت د-وڭلىد ف-يسرايىل كولۇت. عور-يلىي ما-يىضفورن ايت-داود ابلا تاقىيلت ن-ياهودا واحدوت.

²¹ لىغ ئىلکم راحبعام س-وروشالىم، ئىسمۇن-د كولۇ ايت-ياهودا د-ايت-بنيامين، ڭان مىتا د-تام ئىيد-مراو ن-والف (180 000) ن-ورڭاز ئىتجەھەن

عوجادن ئى-يىمېغ، ف-اد-مۇغان د-ايت-يسرايىل رارن-د تاڭلىدىت ئى-راجبعام يوس ن-سوليمان. ²² والايىي يوشكا-د-واوال ن-رېي س-شماعىيە لىي-يىڭان اخداام ن-رېي يىنى-اس: ²³ «ساول س-راجبعام يوس ن-سوليمان اڭلىد ن-ياهودا، تساولت س-كولۇ ايت-ياهودا د-ايت-بنيامين د-مدن-ان ياضنى، تىنิต-اسن: ²⁴ «ها ما-يىتا سىدىي رېي: اد-ور-تاونم ات-تىماغم د-ايتماتون ن-ايت-يسرايىل. ئوربىات كرايىڭات يان س-تەڭمىي-نس، اشكو نگىي ا-يقصادن مайд ئىجران.» س-سفلدن غاكودان س-واوال ن-سىدىي رېي، دۇن كولۇ ئورىين س-دارسن، غەمكلىي-س-اسن-يىنَا سىدىي رېي.

| | |
|--------|-----------------------|
| لاصنام | ايت-يسرايىل ارتىبعدان |
|--------|-----------------------|

²⁵ عىمە يارابعam عىبىنا تامدىنت ن-شاكىم غ-يورار ن-افرايم عىزىز دغ ڭىسى. ئىك ئىمېك ئىفلىت، ئىدۇ داغ عىبىنۇ تامدىنت ن-فانوپل. ²⁶ يىنى يارابعam د-يىخىف-نس: «نگىي ئىغ-ور-سکىرىغ يات، را-تۇرىي-تەڭلىدىت ئى-ايت-داود. ²⁷ ئىغ-ا-تاون مەن-يىنۇ س-وروشالىم ان-قرصىن غ-تەڭمىي ن-سىدىي رېي، راد-داغ-يرىن-وولاؤن-نسن راجبعام اڭلىد ن-ياهودا لىي-يادلىي-يىڭان سىدىتىن. را-يىي-نۇن نگىي، ضفورن راجبعام اڭلىد ن-ياهودا.» ²⁸ عىمىشاوار د-وپلىي دىدسى ئىللان، ئىعدل سىن ئىڭايىن زغ-وورغ، يىنى ئى-مدن: «ھاتى عىشقا فلاؤن اد-بىدا-تاونم س-وروشالىم. ها ئىد-رېي-نون لىي-كن-د-پىشىون زغ-مېصر.» ²⁹ عىسىبىد يان غ-بایت-يل، عىسىبىد وائىا غ-دان. ³⁰ غەمكان ا-س-ورىين مەن ار-باھرا-جلۇن، اىلىغ ات-تمودۇن ار توڭوشتى ن-دان ان-حضرىن غ-ومنىد ن-والي ڭىسى ئىللان. ³¹ ئىزايىد يارابعam عىبىنۇ لقوبات غ-يىڭىي ن-يورار، ئىسىكىر-اسن ئىمساكمورن زغ-ڭىر كولۇ مەن، ئور-ڭىن زغ-ايت-لاوي. ³² ئىسىكىر-اسن يان لعيد غ-وپس تام-يىرەن غ-واس سەمۆس د-مراو (15)، زوند لعيد غ-دار ايت-ياهودا، ئىساتتۇي ڭىسى ئىمساكمورن ف-وكركور ن-تغىرچىي. غەمكان اىسىكار غ-بایت-يل، ارىقىرچى ف-يىڭايىن لىي-يىدل. ئىزىدغ ئىمساكمورن غ-بایت-يل ف-اتقاسان ئىكىركار لىي-يىنا غ-يىڭىي ن-يورار.

.....

14

لموت ن-يارابعام ¹⁹ ئيسكىرين ياضنى ن-يارابعام، مامنك ايتىمماڭ عولا

مامنك اىتحكام، هاتى تiaran غـوارا نـووسان نـيڭلдан نـايتـيسرايىل.

²⁰ تكـتـكلـدىـتـ نـيـارـابـعـامـ سـينـ عـيدـمـراـوـ دـسـينـ (22) نـوـسـكـاسـ، ئـيـكـنـ ئـيلـمـاـ

غــثــرــعــيدــبــاـبــاـسـ. ئـيـوـالـاـتــيـنـ يـوـسـ نـادـاـبـ، ئـيـورـىـ ئـيـكـ اـكـىـدـ.

ارـتقـاسـانـ اـيـتــيـاهـوـداـ ²¹ ئـيـحـكـامـ رـاحـبـعـامـ يـوـسـ نـسـولـيمـانـ غــواـكـالـ نـيـاهـوـداـ.

تـاجـلـخـىـتـ لـيـغـ ئـيـغـلىـ رـاحـبـعـامـ ســتـكـلـدىـتـ، ئـيـلـيـنـ دـارـسـ كـوـزـ عـيدـمـراـوـ

دـيـانـ (41) نـوـسـكـاسـ. ئـيـحـكـامـ ســاـ دـمـراـوـ (17) نـوـسـكـاسـ غــتمـدـىـنـتـ

نـوـرـوـشـالـىـمـ لـىـيـشـلىـ سـيـدىـ رـىـيـ غــثــرــكـوـلـوـ تـيـقـىـلـىـنـ نـيـسـراـيـاـلـ اـفـلاـسـيـلىـ

عـيـسـمــنـسـ. ئـيـنـاسـ نــرـاحـبـعـامـ، ئـيـكـاـ عـيـسـمــنـسـ نـاعـمـاـهـ، تـكـ عـولــتــعـامـونـ.

²² **والـاـيـتــيـ اـرـسـكـارـنـ اـيـتــيـاهـوـداـ** ماـيـخـشـنـ غــيـرـىـ نــسـيـدىـ رـىـيـ،

سـطـيـرـنــاســتـ ســلـخـشـانـاتـ لـىـيــتـسـالـانـ عـوـڭـارـ نــكـوـلـوـ غــايـلىـ سـالـانـ

عـيدــبــاـبــاتــســنـ. ²³ اـشـكـوـ زـوـوـيـدـنـ نـتـنـىـ بـنـوـنـ عـيـكـرـكـارـ، سـبـىـدـنـ ئـيـفـارـيـوـنـ دــتــكــجــداـ

نــاـشـرـاـهـ غــيـڭـىـ نــكـرـاـيـكـاـتـ اـورـىـرـ يـاـتـّـوـوـينـ عـوـلاـ غــدـوـ كـرـاـيـكـاـتـ اـصـغـارـ

عـيـزــكــزاـوـنـ. ²⁴ ئـيـلـيـنـ غــواـكــالــاـنـ عـيـمــكــاـنـ عـيـمــكــىـرـىـنـ لـىـيــتــفــســادــنـ فــيــســمــ

نــيـدــرــىــيــنــســنـ، اـرــتــقــاســانـ كــوـلــوـ تــاجــلــخــىــتــ نــيـقــىــلــىــنـ لـىـيــطــاـيــ ســيــدىـ رـىـيـ

غــلــكــدــاـمـ نــاـيــتــيــســراـيــاـلــ.

²⁵ وـيـسـ سـمـمـوـسـ ئـيـسـكـاـنـ غــتــكــلــىــتــ نــرــاـبــعــامـ، ئـيـوـنــدـ شـيـشـاقـ اـكــىـدـ

نــمـيـصـرـ، يـاكـيـ فــوـرــوـشـالـىـمـ. ²⁶ يـاـكـرـ ئـيـرـوـكـوـتـنـ غــلــانـىـنـ نــتــكــمــىـ نــســيــدىـ رـىـيـ،

دــوـيـنــتــكــمــىـ نــوـڭــلــىـدـ، يـاوـىــتــنـ كــوـلــوـتــنـ. عـيـزــاـيـدـ يـاـكــرـ كــوـلــوـ تــيــمــســتــلــىــنـ نــوـوـرــغــ

لـىـيــســكــرــ ســوـلــيمــانـ. ²⁷ ئـيـنــكــرــوـڭــلــىـدـ رــاـبــعــامـ ئــيــكـــنــ تــيــمــســتــلــىــنـ نــوـاـنــاسـ

غــوـدــغــارــنــســنــتــ، عــيــفــكــ تــنــتــ غــيــفــاـســنــ نــيــرــيــاـســنــ نــوـاـضــافــنــ لـىـيــتــيــدــاـدــنــ غــيــمــيــ.

ن-تڭمىي ن-وڭلىد. ²⁸ غاکود نا-يىكىشم-وڭلىد س-تڭمىي ن-سىدى رېي، ار-تاسىن-واضافن تىمىستلىن-ان، رارن-تنت ئىلما س-وحانو ن-تىضاف.

²⁹ ئىسکىرىن ياضنى ن-راجبعام عولا كولۇ ما-يىتسالا، ئيس-ور-تىاران غ-وارا ن-يىسکىرىن ن-يىڭلەن ن-ياهودا؟ ³⁰ ئىلا بىڭ ئىمېغ غ-ڭىر راجبعام د-ياربعام.

³¹ ئىڭن ئىلما راجبعام غ-ڭىر ئيد-باباس، ئيتاومضال-ن د-يد-باباس غ-تمىنت ن-داود. ئىسم ن-يىناس ئىڭا ناعماھ عولت-عامون. ئيوالا-ت-يىن ئىلما يوس ابىام، ئبورىي ئىڭ اڭلىد.

15

.....

| |
|--------------------|
| اسا اڭلىد ن-ياهودا |
|--------------------|

ن-ياربعام اڭلىد ن-يسرايل، ئبورىي ئىڭ اسا اڭلىد ف-ايت-ياهودا. ¹⁰ ئىحکام

اسا كۆز ئيد-مراو د-يان (41) ن-وسڭاس غ-وروشاليم. ئىسم ن-يىناس ئىڭا

ماعكاھ ئىلىس ن-ابيشالوم. ¹¹ ارىسکار اسا ما-يىصلاحن غ-يىزري ن-سىدى رېي،

غمكلىي ئىسکار جىئىس داود. ¹² ئىسىتى زغ-واکال-ان كولۇ ئىمگان ئيمكىرىين

لى-يىفسادن ف-يىسم ن-يد-رېي-نسن، ئىسىتى كولۇ لاصنام لى-سکرن ئيد-باباس.

¹³ ئىكّىس ئى-يىناس ماعكاھ سولطا لى-يىتىلىن غ-دار ئىنناس ن-وڭلىد، اشكو

تىسىيد نىتات يات-تىڭجىت ن-(اشراه). ئىبىي-اس تاڭجىت-ان، ئىجدر-ت

غ-تالات ن-قىدرون. ¹⁴ ئىمما ئىكركار لى-يىلان غ-يىكىي ن-يورار، هاتنى عور-يىتىن.

والايىي يومز بىڭ اسا غ-سىدى رېي س-تىت ن-سۈول ئىزكەن كولۇ ئوسان

ن-تودرت-نس. ¹⁵ ياوى-د تىغاوسىيوبىن ن-وورغ د-نېرت د-يروكوتن غلانىن

لى-يادلىي-يفكا نتان د-باباس ئى-سىدى رېي، ئىشكىشم-تن س-تڭمىي ن-سىدى

رېي. ¹⁶ ئىلا بىڭ ئىمېغ غ-ڭىر اسا د-باعشا اڭلىد ن-يسرايل كولۇ ئوسان-نسن.

.....

16

| | |
|---|---------------------------------|
| <p>اکلید ف-ایت-یسرائیل. عیحکام احاب یوس ن-عومری ف-ایت-یسرائیل غ-تمدینت ن-سامیرا سین عید-مراو د-سین (22) ن-وسکاس.³⁰ عیسکر احاب یوس ن-عومری ما-یوخشن غ-بیزیری ن-سیدی ربی عوکار ن-کولو ویلی-ت-یزوورن.</p> <p>عیزاید لخانت-اد عی-تیلی-غ-یتابعا یارابعام یوس ن-تاباط. عیتاهل عیزابال عیلیس ن-اتباعل اکلید ن-ایت-صیدون، عیدو ار-یتقاسا «باعل» ار-اس-یتسجاد.</p> <p>عیسکر یات-تیسی ن-تغرسی عی-«باعل» غ-تگمی ن-«باعل» لی-بینا نتا غ-سامیرا.³² عیزاید احاب عیسپید یات-تکجدیت ن-«اشراه». هان احاب عیوری عیسٹپیر-ت عی-ربی دا-یلان عیش رتی ن-یسرائیل عوکار ن-کولو عیکلدان ن-یسرائیل لی-ت-یزوورن.³³</p> | <p>احاب اکلید ن-یسرائیل</p> |
|---|---------------------------------|

³⁴ غ-ووسان-نس ا-غ-ينکر حیال ڭۇ-بایت-یل، عىینو داغ تامدینت ن-اریحا.
اتىڭ ن-يفخدىي-نس اپيرام ا-س-يسرس لّساس-نس، عولا س-واتىڭ ن-يوس
عيمىزىن ساڭوب ا-س-يىنا عىماون-نس. مەتن س-سىن غمكلى-س-ياد-يىنا سىدى
رېي س-واوال-نس ف-يىمى ن-ياهوشوع يوس ن-نوون.

17

¹ عيلبياه ڭو-تىشىي عىڭا يان غ-غولىي ئىڭاورن غ-واكال
ن-شىلعاد. ئيساول عيلبياه س-وڭلىد احاب يىنى-اس:
«ف-تودرت ن-رېي دا-يىلان ئىچ رېي ن-يسراىل لى-تقاساغ، عور-را-تىلي لا
تىغلى ئولا انتشار غ-يسڭاپس-اد ابلا س-واوال-ينو.»
² ياشكى-اس-دىلەم-واوال ن-سىدى رېي يىنى-اس: ³ «فوج زغ-غىد، تدۇت
س-تسڭىۋ ن-وسغلابى ن-تافوكت، ترڭىست غ-دار تالات ن-كىريت غ-تسڭا

ياسني ن-واسيف ن-وردون. ⁴ را-تسات زغ-تالات-ان. هان عومرغ ئي-يهاقاين ايك-ن-تاوين ما-تشتات.» ⁵ عيدۇ غاكودان ئيسكىر س-واوال ن-سيدي ربى، ئىڭلار غ-دار تالات ن-كىريت غ-تسڭا ن-واسيف ن-وردون لى-يوالان اسغلابى. ⁶ زىكّ صباح ار-اس-دى-تاوين ئيهاقاين اغروم د-تفقىي. تادڭاڭات ار-اس-دى-تاوين داغ اغروم د-تفقىي. ارىستا امان ن-تالات.

| | |
|--|---|
| <p>تاهجّالت عولّت-صارفات</p> <p>7 عيک ما-يیکا س-ا-دي-تّيقار تالات، اشکو لاح اثرار غ-واکال-ان. 8 ياشک-يد-واوال ن-سيدي رئي س-يللياه ييني-اس: 9 «نکر تدّوت س-تمدينن ن-صارفات غ-واکال ن-صيدون، تکاورت غين. هاتي عمرغ عي-يات-تهجّالت اد-اک-تاکا ما-تشتّات.» 10 عينکر غاکودان عيدو س-صارفات. لیغ-ن-يلکم عيمى ن-تمدينن، هاد يات-تهجّالت ار-تسمونو تيكشوشين. عيغر-اس ييني-اس: «غير اوي-تئي-د يات-تقلالت ن-وامان اد-سوغ.» 11 لیغ-ن-تكراول اد-اس-تن-دي-تاوي، عيغر-اس داغ ييني-اس: «غير ڭ-د ديم يات-توفازت ن-وغروم غ-وفوس-نم.» 12 تيني-اس-د: «ف-تودرت ن-رئي سيدىك، عور-داري کرا عينوان. عور-سول-داري-يقاما ابلا يان-وومڭار ن-وڭرن غ-تكينت د-يان عيميك ن-زېت غ-تقلالت. ها-تئي ار-سمونوغ يان سنات-تكشوشين ما-س-ا-سّنواغ ماد-شتاغ نگي د-يوى، ات-نش نمت عيلمما س-لاظ.» 13 ييني-اس عيللياه: «اد-ور-تيكساضت. زايد تسکرت غمکلى-س-تنيت، والايئنى سكر-تئي-د زوار زغ-ڭىس يات-تنڭولت عيمىزىن، تاويت-تئي-ست-يد. تسکرت عيلمما ئى-كەي د-يوم ما-تشتّام.» 14 اشکو ها ما-ينى رئي دا-يللان عيڭ رئي ن-يسرايل: «تيكينت ن-وڭرن عور-را-تخوو، د-تقلالت ن-زېت عور-را-تشحو، ار اس ڭي-غ-د-ييوى سيدى رئي اثار عي-واکال.» 15 تدو س-تكمى-نس تسکر س-واوال ن-يللياه، س-هاتي عيلا دارس ما-يشتى عيللياه د-نتات د-ايت-تڭھىي-نس يان مناوه-ووسان. 16 تيكينت ن-وڭرن عور-تخوي، د-تقلالت ن-زېت عور-تشحى، غمکلى-س-ينى سيدى رئي س-واوال-نس ف-يمى ن-يللياه.</p> | <p>7 عيک ما-يیکا س-ا-دي-تّيقار تالات، اشکو لاح اثرار غ-واکال-ان. 8 ياشک-يد-واوال ن-سيدي رئي س-يللياه ييني-اس: 9 «نکر تدّوت س-تمدينن ن-صارفات غ-واکال ن-صيدون، تکاورت غين. هاتي عمرغ عي-يات-تهجّالت اد-اک-تاکا ما-تشتّات.» 10 عينکر غاکودان عيدو س-صارفات. لیغ-ن-يلکم عيمى ن-تمدينن، هاد يات-تهجّالت ار-تسمونو تيكشوشين. عيغر-اس ييني-اس: «غير اوي-تئي-د يات-تقلالت ن-وامان اد-سوغ.» 11 لیغ-ن-تكراول اد-اس-تن-دي-تاوي، عيغر-اس داغ ييني-اس: «غير ڭ-د ديم يات-توفازت ن-وغروم غ-وفوس-نم.» 12 تيني-اس-د: «ف-تودرت ن-رئي سيدىك، عور-داري کرا عينوان. عور-سول-داري-يقاما ابلا يان-وومڭار ن-وڭرن غ-تكينت د-يان عيميك ن-زېت غ-تقلالت. ها-تئي ار-سمونوغ يان سنات-تكشوشين ما-س-ا-سّنواغ ماد-شتاغ نگي د-يوى، ات-نش نمت عيلمما س-لاظ.» 13 ييني-اس عيللياه: «اد-ور-تيكساضت. زايد تسکرت غمکلى-س-تنيت، والايئنى سكر-تئي-د زوار زغ-ڭىس يات-تنڭولت عيمىزىن، تاويت-تئي-ست-يد. تسکرت عيلمما ئى-كەي د-يوم ما-تشتّام.» 14 اشکو ها ما-ينى رئي دا-يللان عيڭ رئي ن-يسرايل: «تيكينت ن-وڭرن عور-را-تخوو، د-تقلالت ن-زېت عور-را-تشحو، ار اس ڭي-غ-د-ييوى سيدى رئي اثار عي-واکال.» 15 تدو س-تكمى-نس تسکر س-واوال ن-يللياه، س-هاتي عيلا دارس ما-يشتى عيللياه د-نتات د-ايت-تڭھىي-نس يان مناوه-ووسان. 16 تيكينت ن-وڭرن عور-تخوي، د-تقلالت ن-زېت عور-تشحى، غمکلى-س-ينى سيدى رئي س-واوال-نس ف-يمى ن-يللياه.</p> |
|--|---|

17 عىزىرى ما-يىزىن س-يوضن يوس ن-تمغارەت-ان لال ن-تڭمىي، عىحاول-اس-واطان اىلىغ عور-سول-ا-يتنفاس. ¹⁸ تىنى نتات ئى-يلىياب: «ما-ئىي-تصفارت اي-اخدام ن-رېي، توشكىت-د دارى ا-ئىي-دى-تسكىت دۇنوب-ينو، ترارەت-ئىي-د س-لموت ن-يوي؟» ¹⁹ يىنى-اس: «فە-ئىي-د يوم» ياسى-ت-يد ئىلىياب زغ-ڭىر ئيفاسىن ن-يىناس، ئىسّىغلى-ت س-تادوارىت لىي-غ-ا-يتڭاوار نتات، ئىسرىس-ت ف-تىسىي-نس. ²⁰ ارىاقرا ئى-رېي دا-بىدا-يىلان يىنى: «وا سىدى رېي-نو، ماخ-اتزوويدت تاماما ئى-تەجھالت-اد لىي-دار-تڭاوارغ، اىلىغ-اس-يمۇت ئولا يوسرى؟» ²¹ ئىشل ئىلىياب ف-وحشمىي كراطى-توال، ئىڭ تاغۇويت س-رېي دا-يىلان يىنى: «وا سىدى رېي-نو، غىير-ا-دى-ترارەت تودرت ئى-وحشمىي-اد.» ²² ئىسفلد سىدى رېي س-واوال-ن-يلىياب، تورىي-ت-يد تودرت ئىدرەر. ²³ ياسى-د ئىلىياب احشمىي، ئىزۇڭزى-ت-يد زغ-تادوارىت س-وڭىس ن-تڭمىي ئىفكى-ت ئى-يىناس. يىنى-اس ئىلىياب: «زىر، ها يوم ئىدرە.» ²⁴ تىنى-تمغارەت ئى-يلىياب: «سەنخ غىلاڭ ئىزد اخدام ن-رېي ا-تڭىت، ئىستانغ ئىزد لەق-ا-يڭا-واوال ن-سىدى رېي دا-د-يتفوغۇن زغ-يىمى-نك.»

18

| |
|------------------|
| عىمناڭار ئىلىياب |
| د-وڭلىد احاب |

¹ زىرين-ووسان ڭوٽتىن، ار ويس كراض ئىسّىغان، ياشك-يد-واوال ن-سىدى رېي ئى-يلىياب يىنى-اس: «دۇ تبانت-ن س-احاب، س-ن-وزنخ انتشار ف-واکال.» ² ئىنگر ئىلىياب ئىفتۇر-ان-يىيان ئى-احاب.

غ-ووسان-ان ئىللا-وغىنى ئىشقاڭ غ-تمازىرت-ان ن-سامىرا. ³ ئىغىر-د احاب ئى-عوبادىيە لىي-يىلان ف-تڭمىي-نس. عوبادىيە ئىڭا واد باهرا ئىتۇققارن سىدى رېي. ⁴ لىيغ اتنقا ئىزابال لانبىيا ن-سىدى رېي، ياوىي عوبادىيە مىيَا ن-تائىي ئىسّىركىش-تن، سممۇس ئىد-مزاو (50) ئى-يىفرى، ار-اسن-ياكاڭا اغروم د-وامان. ⁵ يىنى احاب ئى-عوبادىيە: «زايىد تىلاكەت تامازىرت كولۇت، تىسىڭلت

س-تالىعىنин عولا تالاتىن، اور-يمىيل ناف كرا ن-توڭا ماد-شتان-يىسان دىسردان اور-كولۇ-مېنت لبهايىم.»⁶ غمكان اس-بضان تامازىرت ئى-نڭراتسىن ا-ست-كولۇ-سلاكان. ئيدۇ احاب س-يات-تسڭا، ئيدۇ عوبادىيە س-طايا.

⁷ لىغ ئيفتا عوبادىيە غ-وغاراس، ها ئىلىيە ئىمناڭكارت. ياكزىت عوبادىيە، ئىكىن س-واكال غ-ومنىد-نس، ئىسقسا-ت: «عىزىز كىيىن ايا، اسىدىي ئىلىيە؟»

⁸ بىنى-اس: «نگىن اياد. عورى تىنيت ئى-سىدىك: «ها ئىلىيە ئىلا غىد.»

⁹ ئىرار-اس-د: «مان لعيب ڭىڭى ئىلاان اسىدىي، ايلىغ تىرىت ا-تى-ن-تلۇحت غوفوس ن-احاب اتىي-ينغ؟¹⁰ ف-تودرت ن-سىدىي رېي-نك، هاتى يوزن-وڭلىد ما-سىرى-يسيكىلىن غ-كرايىڭات تامازىرت عولا كرايىڭات تاشكلىت نا-يىلان. اكود

ن-ياس-ننان: «عور-يلىي غىد»، ار-بىتزايد ار-تن-يىشكالا غ-تڭىلىت-ان عولا تامازىرت-ان باش اىيىسان ئيزىد چاھت عور-ك-وفىن.¹¹ ئىما غىلايد تىيت-تىي:

«ورى تىنيت ئى-سىدىك: ها ئىلىيە ئىلا غىد.»¹² ادو-كان-دىك-نڭاراغ، را-ك-ياسى روح ن-سىدىي رېي س-كرا ن-مانى لى-ور-سېنغ. ئىغ-دېنگ ئىنېغ-ت

ئى-احاب ياشك-يد عور-ك-يد-يوفى، س-تىي-ينغا اسىدىي، واخا دا-توقارغ رېي دا-يىلان زغ-لىغ مژىغ.¹³ ئىس-ور-تسفلدت اسىدىي ف-مايلى سىرغ، لىغ اتنقا

عىزابال لاتبىيا ن-سىدىي رېي؟ هاتى سرڭىخ مىا ن-تابىي ن-سىدىي رېي، سموس عيد-مراو (50) ئى-يفرى، ار-اسن-اڭاڭاغ اغروم د-وامان.¹⁴ كىيى غىلايد تىيت-تىي:

«ورى تىنيت ئى-سىدىك: ها ئىلىيە ئىلا غىد.» هاتى را-تىي-ينغ.¹⁵ بىنى-اس ئىلىيە: «نىغ-اک ف-تودرت ن-سىدىي رېي ن-لملايىكا لى-تقاساغ،

را-ن-سرس-بانغ غامىد.»¹⁶ ئيدۇ عوبادىيە غاڭودان ان-يىمناڭكار د-احاب، عىعلم-ت. ياشك-يد احاب اد-يىمناڭكار د-يلىيە.

¹⁷ لىغ-ن-بىرا احاب ئىلىيە، بىنى-اس-د احاب: «عىزىز كىيىن اياد، اوالىي عىجىلۇن ايت-يسرايىل؟»¹⁸ ئىرار-اس ئىلىيە: «عورد نگىن اىيجىلۇن ايت-يسرايىل.

كىيى د-ايت-دار باباڭ اتن-يچىلان، لىغ تىلم لوصىيات ن-سىدىي رېي، تضفورم (عيد-باعل).¹⁹ ئىما غىلايد ازن ما-د-يىسمونون كولۇ ايت-يسرايىل س-دارى

غ-ودرار ن-کارمال، تاویت-د کوژ عید-میا د-سموس عید-مراو (450) ن-نابی ن-(باعل)، تاویت-د عولا کوژ عید-میا (400) ن-نابی ن-«اشراه» لی-یشتان غ-لمیدا ن-نیزابال. «

²⁰ یازن احاب س-کولو مدن ن-ایت-یسرایل، عیسمون-د

عیلیاہ دلانیا

لانسا کولون غودار ن-کار مال. ²¹ یا کمودن عبیله اه باعل ن-

س-کولو مدن-ان بینی-اسن: «منشک اراد-سول-تسبیضیرم غ-گر سین عیغارasn؟ زرات کونّی. عیغد سیدی ریّی ایکان ریّی ن-صّاحت، تصفورم-ت. عیغد «باعل» ات-یکان، تصفورم-ت.» فسان مدن-ان، عور-اس-درورن س-یات. ²² عیزاید عیلییاه بینی-اسن: «نکّی واحدویّ اید سول عیقامان غ-لانبیا ن-سیدی ریّی، عیمّا لانبیا ن-«باعل» کان کوژ عید-میّا د-سمّوس عید-مراو (450). ²³ اویات-د سین عیموکاین، ف-اد-ستین لانبیا ن-«باعل» یان گیسن، بین-ت ف-یگرمان، سرسن-ت-ین ف-یکشون. والایتی اد-ور-سرغن لعافیت. اموکای یاضنی، را-ت-جّوجاد غ سرسخ-ت-ین ف-یکشون. عولا نکّی عور-راد-سرغ لعافیت. ²⁴ تغرم عی-یسم ن-ریّی-نون، غرغ نکّی عی-یسم ن-ریّی دا-بدّا-یلان. ریّی نا-د-برورن س-لعافیت، نتّان ایکان ریّی ن-صّاحت.» ساولن-د مدن-ان کولوتن عینین: «عیفولکی-واوال.» ²⁵ بینی عیلییاه غاکودان عی-لانبیا ن-«باعل»: «زورات تستیم یان-موکای تجّوحادم-ت، اشکو کونّی ایگوتون، تغرم عی-یسم ن-ریّی-نون، والایتی اد-ور-تسّرغم لعافیت.»

26 اسین-د اموکای لی-ستین چوچادن-ت، زایدن ار-اقران عی-یسم ن-**«باعل»** زغزیک صباح ار توزونت ن-واس ار-تینین: «وا باعل، جاوب-اغ.» عور-سفلن زی-یات عولا عیجاوب-اسن یان. زایدن ار-تاكین ار-تلولیین عی-وکرکور ن-تغرصی لی-بنان. 27 لیغ تلکم توزونت ن-واس، ار-کیسن-یتطناز عیلیاه یینی-اسن: «اقرایات-اس س-جهد. عیس-ورد ریی ایکا؟ هان عیرواس عیس-ایسوینگیم د-یخف-نس، نغد عیس-یدا ان-یمّاس، نغد عیس-یمودا، نغد عیس-یکن ار-د-یتفاق.» 28 زایدن نتنی ار-اس-اقران س-جهد، ار-تبین دّات-نسن

غىمكلىي مىورن س-تۈزۈل د-يحراش، ايلىغ-زغ-ڭىسىن-نڭىن ئيدامىن.²⁹ تزرى توۋۇنت ن-واسى، سول اوكان-سەغۇيىون، ايلىغ تلکم تاساعت لىي-غ-راد-ساتۇين اساكمور-نسن، والايىتى ئور-سفلدن ئىي-يات، عولا ئىجاوب-اسن يان، عولا يىبىي-ت ڭىسىن يان.

³⁰ يىنىي ئىلىيە ئاكىودان ئىي-مدن كولۇتن: «اكمورات-د س-دارىي..» مون-د فلاس مدن كولۇتن. ئىنكرار-يېتىو اكركور ن-سيدىي رىي لىي-يخلان.³¹ ياسى-د سين د-مراو ن-وژررو، غونشىك لىي-ڭانت-تقىيلىن ن-تاروا ن-ياعقوب، لىي-مى-يتا سىدىي رىي: «عىسم-نك رايىڭ (عىسرائىل)». ³² عىسو اكركور س-يىزان-ان ئىي-يسم ن-رىي دا-بدى-يىلان. ئىغز اسارو ئىسلولىي-ت ئى-وكركور. را-ياسى-وسارو-ان ما-يتڭان كۆز د-مراو (14) ليترو ن-يمىندى.³³ ئىساستوا ئىكشۈوضن، ئىيىي اموڭاي ف-يڭىزمان، عىرسىن-ت-ين ف-يىكشۈوضن. يىنىي ئىلما: «عمرات-د كۆز ئېقالىن ن-وامان تېقىم-تن ف-تغىصىي د-يىكشۈوضن.»³⁴ يىنىي-اسن ئىلما: «عاودات-اس.» عاودن-اس. يىنىي-اسن: «عاودات-اس تىس كراط-توال» عاودن-اس داغ تىس كراط-توال.³⁵ زرين-وامان ف-وكركور كولۇت، ئىعمر-وسارو عولا نىنان س-وامان.

³⁶ لىغ تروح تاساعت لىي-يىغان ئىي-وساتۇي ن-وساكمور، ياكىمور-ن ئابى ئىلىيە ئېزىل يىنىي: «وا رىي دا-بدى-يىلان، وا رىي ن-يبراهىم د-يسحاق د-يىسرائىل، سېباين-د ئىي-مدن-اد غاسىاد اد-يىستان ئىزد كىيىن ايىغان رىي ن-ايت-يىسرائىل، ئىستان عولا ئىزد اخدا-نك اد-ڭىغ، د-واوال-نك اس-سەرگەن كولۇ مايداد.

³⁷ سفلد-تىي ا-سيدىي رىي، تجاوبت-تىي باش اد-يىستان مدن-اد ئىزد كىيىن ايىغان رىي ن-صاحت، ترارىت-د عولاون-نسن س-دارك ا-سيدىي رىي.»³⁸ ئاكىودان ادى-تگۈز لعافىت ن-سيدىي رىي، تجدىر كولۇ تىغىصىي د-يىكشۈوضن د-يىزان د-واكال، تسو عولا امان ن-وسارو.³⁹ لىغ ژران كولۇ ايت-يىسرائىل مايان، كنون ف-وودم-نسن ار اكال، ارتىينىن: «سيدىي رىي ايىغان رىي ن-صاحت. والىي بدى ئىلال ئىغان رىي.»⁴⁰ يىنىي-اسن ئىلىيە: «امثات لانبيا ن-(باعل،

ا-ور-گىسىن-ينجم يان.» امژن-تن، ياوي-تن ئىلىياه س-دار تالات ن-قىشون، عىغرض-اسن غين.

⁴¹ يىنى ئىلىياه غاکودان ئى-احاب: «نكر تشت تسوت. ها ئىجىچ ن-ونثار ئىكۈتون ئيفتا-د.» ⁴² ئىنكر احاب ايشّ ئيسو. ئيمما ئىلىياه ئىغلى س-يخت ن-ودرار ن-كارمال، ئىكنو ار اكال، ئىشكىي-نس غ-ئىفادىن-نس. ⁴³ يىنى ئى-وخدام-نس: «غلې تمنادىت-ن غىلا د س-تسڭا ن-ومدا.» ئىغلى ئىمناد-ن يىنى-اس-د: «عور-بىان يات.» ئيزايد ارت-داغ-يتازن سا ن-توال ارس-يىتىنى: «دۇ داغ». ⁴⁴ تىس سا ن-توال يىنى-اس-د-وخدام-نس: «هان يات-تمىلۇت ئىمژىن عونشىك ن-تدىكلىت ن-وفوس، ار-دى-تاقلاي زغ-ومدا.» يىنى-اس ئىلىياه: «زايىد تىنيت ئى-احاب: قىن لكورىصا-نڭ تھۆدت، اور-يميل ئىڭلى-ك-يد-ونثار.» ⁴⁵ ئىمييڭ س-ورىن ئىكۈنان ار-دى-تلاشىن س-يمدلا ضلانىن. ئىنكر-د-يلمما-واضو، ار-دى-يطار-ونثار ئىكۈتون. ئىسّودو احاب لكورىصا-نس ايلىغ ئىلىكم تامدىنت ن-يىزرايىل. ⁴⁶ يىلى-د-وفوس ن-سيدي رىي ف-بىلياه، ياس تاڭست-نس يازىل، ئىزورور احاب س-يمى ن-يىزرايىل.

19

¹ ارىيادىر احاب ئى-يىزابال كولۇ مايلى ئىسکر ئىلىياه عولا مامنك اىنغا كولۇ لانبىيا س-تۈزۈلت. ² تازن ئىزابال يان-ورقاں س-بىلياه تىنى-اس: «كۈلۈغ س-يد-رنىي اتىي-عدىن س-وڭار، ئىغور-اڭ-سكسىرغ غەمكىلى-اسن-تسىكىت. را-تىمەت كىيى ئور-تا-تللىكيم تاساعت-اد ازكى.» ³ يىكساض ئىلىياه، ئىرۇل ارىيىتازال ا-يىجىنجىم تودرت-نس، ايلىغ ئىلىكم بىر-شىباع غ-واكال ن-يىاهودا، ئىفلى ئىمىس اخىدام-نس.

⁴ ئيزايد نتىن واحدوت، ئىفتو غ-لخلا تاودا ن-واس، ايلىغ-ن-يلكىم يات-تصغارىت ن-تلگۈت، ئىسکىيپس غ-داؤاس، بىرى ايمىت يىنى: «يىودا-يىي

سيدي رىي يوزن-د

انزار

غۇنىشکاد-اسىدىي رىتى. اسى تودرت-ينو، اشكو ھا-تىي عور-وفغ ئىد-بابا.»⁵ ئىزىل غ-دۇر-تصغارەت-ان ن-تلىكۈت ئىطلاس. س-ھا يان لمالاک ئىكەن-اس يىنى-اس: «نكر تشت.»⁶ ئىمناد غاکودان س-يىزرا غ-تاما ن-يىخىف-نس يات-تىكۈلت ن-تاڭورت د-يات-تبقالت ن-وامان. ئىش ئىسۇ، ئىكەن داغ.

7 ئىميك س-د-يورى لمالاک ن-سېدىي رىتى تىس سنتات-توال، ئىكەن-اس يىنى-اس: «نكر تشت. هان ئىغزىف-فلاڭ-وغاراس.»⁸ ئىنكر ئىش ئىسۇ، ارى-يەقىتۇ س-تەۋاست ن-تىرمىت-ان كۆز ئىد-مراو (40) ن-وامن ازال والا ئىض، ايلىغ ئىلەكم حورىب لىي-يىكان ادرار ن-رېتى.

عىساول-د سېدىي رىتى
9 ئىكىشم س-يان ئىفرى غىن، ئىكەوار ئىكەن. هاي-اوال
ن-سېدىي رېتى يوشكا-د سرس يىنى-اس: «ما-تسكارت غىد س-يلياه

اىلىياه؟»¹⁰ يىنى-اس: «ھا-تىي ار-تىي باھرا-تىكەت تونفوست ف-رېتى دا-يىلان ئىڭ رېتى ن-لملايىكا. اشكو ايت-يسرايىل فلن لعهد-نک، خلون ئىكەر كار-نک، نغان لانبىيا-نک س-تۆزۈلت. ها نكىي واحدوىي ايقامان، عولا نكىي ار-سرى-سيكىيلن اتىي-كىسن تودرت-ينو.»¹¹ ئىرار-اس-د: «فۇغ تىيدىت ف-ودرار غ-ومىند ن-رېتى سېدىيک.» ئىزىرى سېدىي رېتى غاکودان. ئىنكر-د-واضو ئىتجەددن ئىقىجن، يوت ئىدرارن، ئىرژ ئىچارىفن غ-ومىند ن-سېدىي رېتى. والايىتى سېدىي رېتى ئور-يلى غ-واضو. لىغ ئىزىرى-واضو، ئىندودى-واکال س-جەھد، والايىتى سېدىي رېتى ئور-يلى غ-وندودى. ¹² لىغ ئىزىرى-وندودى، تابعا-ت-يد لعافيت ئىجلەرن، والايىتى سېدىي رېتى ئور-يلى غ-لعافيت. لىغ تزرى لعافيت، ئىتابعا-ت-يد ئىميك ن-واوال ئىفسىسون ئىتھەنان. ¹³ لىغ-اس-يسفلەد ئىلىياه، ئىدل ئودم-نس س-وسلهام-نس، ئىقۇغ ئىبىد غ-يمى ن-يفرى، س-اس-د-يوشكا يان-واوال ئىسقسا-ت: «ما-تسكىرت غىد اىلىياه؟»¹⁴ ئىجاوب تىنان يىنى: «ھا-تىي ار-تىي باھرا-تىكەت تونفوست ف-رېتى دا-يىلان ئىڭ رېتى ن-لملايىكا. اشكو ايت-يسرايىل فلن لعهد-نک، خلون ئىكەر كار-نک، نغان لانبىيا-نک س-تۆزۈلت. ها نكىي واحدوىي ايقامان، عولا نكىي ار-سرى-سيكىيلن اتىي-كىسن تودرت-ينو.»

¹⁵ يىنى-اس-د سىدى رىي: «دۇ تورىت غ-وغاراس لى-دى-تكىت، تمونت دىدسىس ار لخلا ن-ديماشق. غاکود تا-ن-تروحت، تېغورت گىس حازايىل اىك اڭلىد ف-ايت-ارام، ¹⁶ تېغورت ياهو يوس ن-نىمىشى اىك اڭلىد ف-ايت-يسرايىل، تېغورت اليشاع يوس ن-شاپاط ڭو-ابال-ماحولاه اىك تاپى تىكىرا-نک. ¹⁷ وانا عينجمن زغ-تۈزىلت ن-حازايىل، عينغ-ت ياهو. وانا عينجمن زغ-تۈزىلت ن-يادى، عينغ-ت اليشاع. ¹⁸ والايىي راد-ادجغ غ-ايت-يسرايىل سا ن-يد-والف (7000) ئور-چى-ن-كىنин ئى-(باعل) والا سۇدن-ت.»

| | |
|--|------------------------------|
| <p>¹⁹ عىقۇغ-د ئىلىيەھ غاکودان زغ-غىن. ياف-ن اليشاع يوس ن-شاپاط، د-نستان ارىكىز غ-تاساعت-ان س-سنات د-مراوت (12) ن-تىۋىڭا ن-وموڭاي غ-ومىندىنس، عيمون نتا د-تىس سنات د-مراوت. عىزىزى ئىلىيەھ س-دارس، ئىلۇح-ن فلّاس اسلەهام-نس. ²⁰ عىفل اليشاع عيموڭاين، يازىل ئىضىفور ئىلىيەھ يىنى-اس: «غىر ادج-تىي اد-دۇغ سۇدۇنغ-ن بابا د-يىنا، مونغ ئىلەمما دىك.» ئىرار-اس: «ورىي. ماد-اک-سکرغ نىڭي؟» ²¹ ئىڭراول اليشاع ئىدۇ، ياسى سىن عيموڭاين-ان ئىغىرچى-اسن، عىسەن توپىي-نسن غ-وامان س-يىكشۈوضن ن-تىۋىڭا، ئىبضو-ت ئى-مدەن-نس ار-كولۇ-شتان. عىنكر ئىلەمما عيمون د-لىلىيەھ ار-اس-يىتعاون.</p> | ئىمناڭار ئىلىيەھ د-اليشاع |
|--|------------------------------|

.....

21

| | |
|--|-------------------------------------|
| <p>¹ يان-وورتى ن-واضىل ئىلا غ-تاما ن-تڭمىي ن-احاب اڭلىد ن-سامىرا، ئىك ئورتى-ان وين نابوت ڭو-يىزراعىل.</p> | عورتى ن-واضىل لى-يىڭان وين نابوت |
|--|-------------------------------------|

² يان-واسى ئىساول احاب س-نابوت يىنى-اس: «فك-تىي عورتى-اد ن-واضىل ا-كىس-سکرغ تىبحىرت ن-لخضرت، اشکو ياكمور-د س-تڭمىي-ينو. راد-اک-ت-سېنفلغ س-ما-ت-يوفن غ-وورتان ن-واضىل. نغد ئىغ-ترىت، راد-اک-فەڭ ئىك-نس س-يقارىدەن.» ³ ئىساول-د نابوت ئىرار-اس:

«ا-يى-يحاصر سىدى رىي اور-اک-فكع لورت ن-يد-بابا.»⁴ ئىورىي احاب س-تىڭمى نس عيقلاقلىق، عيقاما-ڭىس-واوال ن-نابوت ڭو-يىزراويل لى-س-اس-يىتا: «عور-راد-اک-فكع لورت ن-يد-بابا.» ئىشل ف-تىسى-نس، ئىرار ئودم-نس س-وغراب، يائى ئىسول-يىش.

⁵ تكشم-ن-دارس-تمغارىت-نس ئىزابال تىقسىات: «ما-ك-ياغۇن ايلىغ تقلالقلت تاڭىت اتىشت؟»⁶ يىنىي-اس: «اشكۇ ساولۇغ س-نابوت ڭو-يىزراويل نىڭ-اس: «زىن-تىي ئورتى-نك ن-واضىل. نغد ئېغ-تريت، اد-اک-ت-سەنفلۇغ س-ما-ت-يوفن غ-وورتان ن-واضىل.» ئىرار-تىي-د: «عور-راد-اک-ت-فكع.»⁷ تساول-د ئىزابال تىنىي-اس: «عىزىز كىيىن اىيڭان اڭلىك ف-يسراىل نغد ئوهۇ؟ نك تىشت، تفجىجىت ف-يىخ-نك. راد-اک-فكع ئورتى ن-نابوت ڭو-يىزراويل.»

⁸ تزايىد ئىزابال تارا تىبراتىن س-يسم ن-احاب، توشىم-تنت س-رّشم-نس، تازان-تنت ئىيمغارن د-ينمغۇرن ن-تمدىنەت لى-غ-يىزدغ نابوت.⁹ تارا غ-تبراتىن-ان: «بىرّحات س-ۋۇزمۇم، تىسىدەم نابوت غ-ومنىد ن-مدەن،¹⁰ تاۋىم-د سىين عىد-بو-يىجرمان اد-سرس-اشتىگان، فكەن فلاس توڭا عىنىي: «ها كىيى ترڭىت رىي د-وڭلىك.» تىسۇغۇم-ت-يىن ئىلەمما، ارتى-تىگاتىم س-يىرلان ارد ئىمەت.»¹¹ دۆن ئىيمغارن د-ينمغۇرن د-ايت-تمدىنەت-نس، سكىرن غەمكلى-س-اسن-تىن ئىزابال غ-تبراتىن.¹² بىرّحن س-ۋۇزمۇم، سىبىدەن نابوت غ-ومنىد ن-مدەن،¹³ اشكىن-د سىين عىد-بو-يىجرمان ار-سرس-تاشتىگان. زايدن عىد-بو-يىجرمان-ان فكەن فلاس توڭا غ-ومنىد ن-كۈلۈ مەن، ارتىتىنەن: «هان نابوت ئىرڭىم رىي د-وڭلىك.» سۇرغۇن-ت غاكودان س-بىرّا ن-تمدىنەت، ارت-كەن س-يىرلان ايلىغ ئىمەت.»¹⁴ ازنى س-يىزابال ئىنىي-اس: «هان نابوت نرجىم-ت س-يىرلان ئىمەت.»

¹⁵ لىغ تىسفىلد ئىزابال ئىس-يىتوت نابوت س-يىرلان ئىمەت، تىنىي ئىي-احاب: «نك تامىزت ئورتى ن-واضىل لى-س-يائى ئابوت ڭو-يىزراويل اد-اک-ت-يىزنى.

اشكۇ نابوت ئور-سول-يدىر، هان ئيمّوت.»¹⁶ لىغ ئىسفلد احاب ئيس-يەمّوت نابوت، ئىنكر ئىھەوّد س-وورتى ن-نابوت ڭو-يىزراويل ات-يامز ئى-يىخـ-نس.

¹⁷ ياشك-يد-واوال ن-سيدى رىبى غاکودان س-يلياه اوال ن-رىي ئى-وڭلىد احاب ڭو-تىشىي يىنى-اس: ¹⁸ «نكر تھۆدت ان-تمناڭارت احاب لى-يىكان اڭلىد ن-يسرايىل غ-سامира. هاتىن ئىلا غ-وورتى ن-واضىل ن-نابوت، ئىھەوّد سرس ات-يامز ئى-يىخـ-نس. ¹⁹ ساول سرس تىنيت-اس: «ها ما-يىنَا سيدى رىبى: عيس-ور-تنغيت تاڭرت؟» تىنيت-اس داغ: «ها ماد-اک-د-يىنَا سيدى رىبى: غ-يىلۇغ لەن-يىضان ئيدامن ن-نابوت، غىن اغ-راد-لەن-يىضان ئيدامن-نک عولا كىي.»

²⁰ يىنى احاب ئى-يلىاه: «عيس-ىيى-توفىت اي-انۋاش-ينو؟» ئىرار-اس: «ءوفىغ-ك اشكۇ تۈزۈت ئىخـ-نک اتسكىرت ما-يىخشىن غ-يىزري ن-سيدى رىبى. ²¹ هان راد-فلاك-زۇڭزۇغ لەحالاک، فنوغ كولۇ امود-نک، بېغ كولۇ ئوتىمان زغ-ait-احاب، ڭن-بىت عوضىعىن نغد ئىمداوس، غ-واکال ن-يسرايىل. ²² راد-رارغ تاسوت-نک اتڭ زوند تاسوت ن-يارابعام يوس ن-ناباط، د-زوند تاسوت ن-باعشا يوس ن-احىياء، اشكۇ تىسلىپەت-ىيى-ت تجلوت ايت-يسرايىل باهرا.» ²³ يىنى داغ سيدى رىبى ف-يزابال: «هان ئىضان ارا-يىش ئىزابال غ-وڭىس ن-وڭادىر ن-يىزراويل. ²⁴ هان وانا ئيمّوتن غ-ait-احاب غ-تمدىنت، را-ت-شىن-يىضان. وانا ئيمّوتن غ-ait-احاب غ-برى، را-ت-شىن ئىڭضااض ن-يىڭنوان.»

²⁵ ئور-جى-يىي ما-يىزنان ئىخـ-نس زوند احاب لى-تلدى-تمغارىت-نس ئىزابال ف-ايىكار ما-يىخشىن غ-يىزري ن-سيدى رىبى. ²⁶ ار-يتسالا غايىي باهرا ئىجلخن لىغ ئىضفور لاصنام، ئىمكىنى يادلى سكارن ايت-امور لى-يىطاي سيدى رىبى غ-لەڭدام ن-ait-يسرايىل.

²⁷ لىغ ئىسفلد احاب ئى-يواليون-ان، ئىبىي تىمىسىت-نس، ئىلس لخىش ئى-دات-نس يازوم. ئيقاما ار-يىڭان س-لخىش ار-يىزىكىز س-تودا ئىزائىن.

²⁸ ياشك-يد-واوال ن-سيدي رېي س-يليهاه ڭو-تىشىبى يىنى-اس: ²⁹ «عيسى-تىرىت مامنك ايسدولاڭ احاب ئىخف-نس غ-ومنىد-ينو؟ لىغ ئىسدولاڭ ئىخف-نس غ-ومنىد-ينو، ئور-را-ن-زۇڭزۇ لەلالاڭ غ-ووستان-نس، والايىتى غ-ووستان ن-يوس ا-غ-را-ن-زۇڭزۇ لەلالاڭ ف-ايت-احاب..»

22

.....

| | |
|--|------------------------------------|
| <p>51 غ-وسڭاس ويس سا د-مراو (17) غ-تىڭلىدىت ن-يادىشىپاڭ ئىچىد ن-يادىشىپاڭ، ئىچىد ئىچىد ئادىشىپاڭ ن-احاب اكلىد ف-ايت-يسرائىل غ-ساميرى، ئىحکام ف-ايت-يسرائىل سىن عىسىڭاسن. ⁵² ار-يتسالا ما-ئىخشن غ-يىزرىي ن-سيدي رېي، ئىضفۇر اغاراس ن-باباس د-يىناس، د-وين يارابعam يوس ن-تاباط لى-يىرون ايت-يسرائىل اد-باھرا-جلون. ⁵³ ار-يتقاسا «باعل» ار-اس-يتسجاد، ار-ت-يىسطىيار ئى-رېي دا-يىلان ئىچ رېي ن-يسرائىل، ار-يىسكار كولۇ غمكلىي ئىسكار باباس.</p> | <p>احازىيە اڭلىد ن-يسرائىل</p> |
|--|------------------------------------|

اراً ويـس سـين فـ-يـگـلـدان

.....

2

¹ لـيـغ عـيفـتا عـيلـبيـاه دـالـيشـاع غـوـغارـاس زـغـ-شـيلـكـالـ، تـلكـمـ تـيزـي لـيـغـ-رـاـيـالـ سـيدـي رـيـي عـيلـبيـاه غـيـاتـ-تمـزيـويـت سـ-يـكـنـاـ. ² يـينـي عـيلـبيـاه ئـيـ-الـيشـاع: «غـير قـاماـ غـيدـ، اـشـكـو سـيدـي رـيـي يـوزـنـ-يـيـ غـيـلاـد سـ-بـايـتـ-يـيلـ.» عـيرـارـاسـ الـيشـاع: «فـ-تـودـرت نـ-سـيدـي رـيـي دـ-تـودـرتـنـكـ، عـورـكـ-فـالـغـ.» زـايـدنـ غـاكـوـدانـ هـوـدـنـ سـ-بـايـتـ-يـيلـ. ³ تـفـوغـ-دـ تـامـونـت نـ-لـانـبـيـا لـيـيـلـانـ غـ-بـايـتـ-يـيلـ اـنـ-مـناـڭـارـنـ دـالـيشـاعـ، عـينـينـ-اسـ: «عـيسـ-تـسـنـت سـيدـي رـيـي عـيسـ-رـاـنـ-فـلـاـكـ-يـاسـي سـيدـيـكـ غـاسـادـ؟» يـينـيـ-اسـنـ: «سـنـغـ. اـدـورـ-سـولـ-تـينـيمـ يـاتـ.»

عـيتـيـالـالـ عـيلـبيـاه
سـ-يـكـنـاـ

⁴ يـينـيـ-اسـ عـيلـبيـاه: «واـ الـيشـاعـ، غـير قـاماـ غـيدـ، اـشـكـو سـيدـي رـيـي يـوزـنـ-يـيـ سـ-تـمـديـنـتـ نـ-أـريـحاـ.» عـيرـارـاسـ: «فـ-تـودـرتـ نـ-سـيدـي رـيـي دـ-تـودـرتـنـكـ، عـورـكـ-فـالـغـ.» مـونـ عـيلـمـاـ سـ-أـريـحاـ. ⁵ تـاشـكـيـ-دـ تـامـونـتـ نـ-لـانـبـيـا لـيـيـلـانـ غـ-أـريـحاـ سـ-دارـ الـيشـاعـ، عـينـينـ-اسـ: «عـيسـ-تـسـنـت سـيدـي رـيـي رـاـنـ-فـلـاـكـ-يـاسـي سـيدـيـكـ غـاسـادـ؟» يـينـيـ-اسـنـ: «سـنـغـ. اـدـورـ-سـولـ-تـينـيمـ يـاتـ.» ⁶ يـينـيـ-اسـ عـيلـمـاـ عـيلـبيـاه: «غـير قـاماـ غـيدـ، اـشـكـو سـيدـي رـيـي يـوزـنـ-يـيـ سـ-وـاسـيـفـ نـ-وـرـدـونـ.» عـيرـارـاسـ: «فـ-تـودـرتـ نـ-سـيدـي رـيـي دـ-تـودـرتـنـكـ، عـورـكـ-فـالـغـ.» زـايـدنـ عـيلـمـاـ سـ-سـينـ. ⁷ اـشـكـيـنـ-دـ سـمـّوـسـ عـيدـ-مـراـوـ (50) زـغـ-تـامـونـتـ نـ-لـانـبـيـاـ، بـيـدـنـ-يـنـ غـ-تـوـڭـوـڭـتـ. عـيـيـدـ عـيلـبيـاه دـالـيشـاعـ غـ-تـاماـ نـ-وـرـدـونـ. ⁸ عـيـكـسـ عـيلـبيـاه اـسـلـهـامـ-نـسـ عـيـسـنـوـضـوـتـ، يـوتـ سـرـسـ اـمـانـ نـ-وـاسـيـفـ، سـ-بـصـانـ-وـامـانـ فـ-سـينـ، كـراـ سـ-تـسـڭـاـ-يـاـ دـ-كـراـ سـ-طـاـيـاـ، زـرـينـ سـيـنـيـتـسـنـ زـغـ-تـاغـارتـ.

9 لىغ زىگىن، يىنى ئىلىيەھ ئى-الىشاع: «ضالب-ىي كرا اد-اک-ت-سکرغ عور-تا-ن-فلاك-تىياتىغ؟» يىنى-اس ئىشاع: «غىر افلا-بىلى رۆح-ان ڭىك ئىللان ف-سنات-تولى». ¹⁰ يىنى-اس ئىلىيەھ: «عېشقا مايد تضالبىت، والايىنى عېغ-ىي-تىزىت غاکود لىغ ان-فلاك-تىياتىغ، راد-اک-بىلى ما-تضالبىت. عېغ-ور-ىي-تىزىت، هان عور-راد-اک-بىلى». ¹¹ زايدن فتون جمعان ئى-نڭراتىسىن، س-هاد لىكرارص ن-لعاھىت د-يىسان ن-لعاھىت، زرىن زغ-ڭراتىسىن، ئىتىالال ئىلىيەھ غاکودان غ-تمزىبىت س-يىڭىننا. ¹² ئىۋەرت-ئين ئىشاع، يال اوال-نس يىنى: «وا بابا، وا بابا، لىكرارص د-يمناین ن-يىسرائىل». لاح-ت ئىلەمما ئى-پېرى-نس. يامز ئىشاع غ-ما-يىسا عېيى-ت ف-سین. ¹³ ياسى-د اسلەهام ن-يىلىيەھ لىي-اس-د-يىضرىن، عېلدو داغ عېيدىڭ غ-تاما ن-واسىف ن-وردون. ¹⁴ يامز غ-وسلەهام لىي-د-يىضرىن، يوت سرس امان يىنى: «عيسى-سول-يىلا سىدى رىي ن-يلىيەھ؟» غىر يوت امان، س-بىضان-وامان س-تسڭا-يا عولا ختا، عىزىز ئىشاع غاکودان.

| |
|---------------------|
| رۆح ن-يلىيەھ عېتىرس |
| ف-ئىشاع |

15 عىمما تامونت-ان ن-لابىيە زغ-تمدىنت ن-ارىحا، لىغ-ت-بن-ژران غ-توڭۇڭت، عىنىن: «رۆح ن-يلىيەھ ايد عېتىرسن ف-ئىشاع.» اشكىن-د ا-د-دېيدىس-مناڭارن. كنون ار اکال غ-ومنىد-نس، 16 عىنىن-اس: «ها-ياغ غىلاد ا-سىدىي، سىمۇس عيد-مراو (50) ن-وەمدواس اد-دارنۇغ-يىللان. غىر ادج-تن اد-دۇن ار-سېيڭىلىن س-سىدىيك، اور-يىمیل يوسي-ت رۆح ن-سىدىي رىي س-كرا ن-ودرار نغىد كرا ن-تالات.» ئىرار-اسن: «عوهۇ، اور-تن-تازىنم.» ¹⁷ والايىنى سەغۇين-اس اىلېغ ەيھىشم يىنى-اسن: «ازنات-تن.» ازنى سىمۇس عيد-مراو (50) ن-ورڭاز غاکودان، ار-سرس-سېيڭىلىن كراچى-ووسان عور-ت-وفىن. ¹⁸ عورىن-د ئىلەمما س-دارس، د-ننـا ار-سرسن-يىقلەن غ-ارىحا، ئىرار-اسن-د: «عيسى-سۈر-اون-نېغ اد-ور-تىدۇم؟»

19 ساولىن ئىمىزدەن ن-ارىحا عىنىن ئى-ئىشاع: «ھاتىي ئيفولكى لحال غ-تمدىنت-اد، غىمكلىي-ستىي-تمنادت ا-سىدىي، والايىنى امان-نس أڭىشىن، د-واکال-نس عور-ا-يىسمىغاي.» ²⁰ يىنى-اسن: «اویيات-د يان-وروکو ن-لجدىد،

تڭم-د ڭيis تىىست.» اوين-اس-ت-يد. ²¹ ئىدۇ س-تالعىنت ن-وامان، ئيلوح-ن ڭيis تىىست يىنى: «ها ما-يىنـا سىدى رىـي: «هاتى سـغۇسـخ امانـاد. غـىلاـد سـوـفـلـا ئورـرـاـشـىـسـنـىـلـىـ مـاـيـنـقـانـ عـولـاـ مـاـيـسـراـكـنـ.» ²² غـمـكـانـ اـسـغـوـسـنـوـامـانـانـ سـوـلـ سـغـاسـسـادـ، غـمـكـلـىـ سـيـنـاـ ئـيـشـاعـ غـواـوالـانـ.

²³ ياون زغ-غين س-تسكىيـوـ نـبـاـيـتـيـلـ. لـىـغـ عـيـلـاـ غـوـغـارـاسـ، هـاـ يـانـ مـنـاـوـ عـيـحـشـمـىـيـنـ فـوـغـنـدـ زـغـتـمـدـيـتـ اـرـشـىـسـ ضـصـانـ اـرـاسـتـىـنـىـنـ: «واـيـ اـمـچـوـضـ، عـيـتـىـنـ. واـيـ اـمـچـوـضـ، عـيـتـىـنـ.» ²⁴ ئـيـكـراـوـلـ ڭـيـسـنـ اـرـشـىـسـ يـتـمـنـادـ، ئـيـزـيـتـنـ سـيـسـمـ نـرـىـ دـاـيـلـانـ. فـوـغـنـتـدـ غـاـكـوـدانـ سـنـاتـ دـوـبـاتـ زـغـتـاـكـانـتـ، سـيـاـڭـاـسـتـ كـوـڭـ عـيـدـمـرـاوـ دـسـىـنـ (42) غـيـحـشـمـىـيـنـانـ. ²⁵ عـيـفـتـوـ ئـيـشـاعـ زـغـغـينـ سـوـدـرـارـنـ كـارـمـالـ، ئـيـورـىـ ئـيـلـمـاـ سـسـامـىـرـاـ.

.....

4

| | |
|---|---|
| <p>¹ تاشـكـيـدـ-تـمـغـارـتـ نـيـانـ ئـابـيـ زـغـتـامـونـتـ نـلـانـبـىـاـ سـدارـ ئـيـشـاعـ، تـسـمـومـىـ فـلـاسـ تـىـنـىـ: «واـ سـىـدىـ، نـتـهـجـالـتـ</p> <p>ارـڭـاـزـيـنوـ عـيمـمـوتـ. كـيـيـ تـىـنـىـتـ عـيـسـيـيـڭـاـ وـادـ باـهـرـاـ ئـيـتـوـقـارـانـ سـىـدىـ رـىـيـ. غـىـلاـدـ يـوـشـكـاـدـ سـرـىـ وـالـىـ اـسـ يـضـفـورـنـ، يـيـرىـ اـيـاـوـيـ تـارـوـاـنـوـ سـسـىـنـ اـدـ اـسـ كـنـ عـيـسـمـكـاـنـ.» ² يـىـنـىـ اـسـ ئـيـشـاعـ: «ماـتـرـىـتـ اـدـ اـمـتـ سـكـرـغـ؟ عـيـنـىـيـيـ دـ مـادـ دـارـمـ يـلـانـ غـتـكـمـىـ؟» تـىـنـىـ اـسـ: «اـ سـىـدىـ، ئـورـ دـارـيـ يـاتـ غـتـكـمـىـ اـبـلاـ يـاتـ تـبـقـالـتـ نـزـىـتـ.» ³ يـىـنـىـ اـسـ ئـيـشـاعـ: «فـوـغـ غـيـلاـدـ تـرـضـلـتـدـ عـيـروـكـوـتـنـ خـوانـىـنـ زـغـ دـارـ تـادـجـارـىـنـ نـمـ كـوـلـوـتـتـ. اـوـرـ مـرـىـنـ عـيـروـكـوـتـنـانـ عـولـاـ درـوـسـنـ.</p> <p>⁴ تـكـشـمـتـ عـيـلـمـاـ سـتـكـمـىـ، تـقـنـتـدـ تـيـفـلـوـتـ فـيـخـفـ نـمـ دـتـارـوـاـنـمـ، تـزاـيـدـتـ اـرـتـقـقـىـتـ زـىـتـ لـىـ دـارـمـ يـلـانـ غـيـروـكـوـتـنـانـ كـوـلـوـتـنـ. وـاـنـاـ عـيـعـمـرـنـ، تـسـانـفـتـتـ فـتـسـكـاـ.» ⁵ تـدـوـ تـمـغـارـتـ سـتـكـمـىـ نـسـ، تـقـنـدـ تـيـفـلـوـتـ فـيـخـفـ نـسـ نـتـاتـ دـتـارـوـاـنـسـ. اـسـ دـىـ تـاـوـىـنـ تـارـوـاـ عـيـروـكـوـتـنـانـ خـوانـىـنـ، اـرـشـىـسـنـ تـقـقـىـ زـىـتـ.</p> | <p>ئـيـشـاعـ دـزـىـتـ نـتـهـجـالـتـ</p> |
|---|---|

⁶ لِيغْ عَمْرُنْ عِيرَاوْ كُوتَنْ كُولُوتَنْ، تِينِي دَاغْ ئِي-يُوسْ: «اوِي-دْ اروِوكو ياخضني». عِيرَار-اس-دْ: «عُور-سُول-يَقَاما كَرا ن-وَرُوكُو». س-تِي زَيْت غاَكُودان.

⁷ تاشک-ید عیلّمًا تینی ما-یجران ئی-وخدام ن-رېي. بینی-اس غاکودان: «دۇ تىرّزىت زىت، تفروت د-والىي-ام-يصفورن. اینا-د-يقامان، تعىشت سرس كمّى د-تاروا-نم.»

يَا نَوْلَتْ-شُونَامْ يَسِيرِي الْيَشَاعْ غَ-تَمْدِينَتْ نَ-شُونَامْ تَرْدَغْ
كَيْسْ يَاتْ-تَمْغَارَتْ عِيَطَّافْنْ اِيدَا، تِسْبَرْكَ-تْ اَدَ-دَارْسَنْ-
يِيشْ اَغْرُومْ. زَغْ-غَاسَانْ تَاسَوْنَتْ، لَوقَتْ نَآيْزَرِي زَغْ-وَغَارَاسْ-انْ، اَرَ-دَارْسَنْ-يِتَّيْدو
اَيِشْ تَيْرَمَتْ. ⁹ تَيْنِي عِيلَمَا ئِي-وَرْكَازْ-نِسْ: «هَاتِي غِيَلَادْ سَنْغْ اَرْكَازْ
لَيْ-دَارْنَغْ-يِتَّكَانْ، عِيزَدْ اَخْدَامْ نَ-رَبِّي اِيَّكَا». ¹⁰ نَكَرْ اَدَ-اسْ-نَبِنْوَيَاتْ تَادَوْرَيَتْ
سَ-عِغُورَيَانْ غَ-وَكَفَافْ فَ-يِيَّكْيِي نَ-تَكَّمَّيْيِي، نَكَ-اسْ كَيْسْ تِيسِي دَلْمِيدَا
دَلْكُورَسِي دَلْقَنْدِيلْ، اَ-كَيْسْ-يِتَّكَاوارْ غَاكَودْ نَآدَ-دَارْنَغْ-يُوشَكَا».

11 يان-واسّ ياشك-يد اليشاع، عيكلشم س-تادواريت عيسونفو گيس. ¹² ييني عيلمّا ئي-وخدام-نس گيحرزي: «غر-د ئي-تمغارت-اد عولّت-شونام.» عيغرا-اس-د، تاشك-يد تبىدّ غ-ومنيد-نس. ¹³ يوصّات ايني ئي-تمغارت: «هاتي تسيحلت عيحف-نم فلاانغ. عيمّا غيلاد ما-ترىت اد-ام-ت-نسكر؟ عيس-ا-ئيني كراف-سېيت-نم ئي-وڭلىد نغد انغور ن-ل العسكرية؟» ترار-اس-د: «ها-ئى زدغ غ-ڭر مدنّ-ينو.» ¹⁴ عيسقسا داغ اخدام-نس: «والايىي ما-راد-اس-نسكر؟» عيساول-د گيحرزي ييني-اس: «عور-دارس تاروا، دورڭاز-نس يووسّر.» ¹⁵ ييني-اس اليشاع: «غر-اس-د داغ.» عيغرا-اس-د، تبىدّ غ-دار عيمى. ¹⁶ ييني-اس اليشاع: «زوند تيزى-اد غ-وسڭاس دا-د-يوشكان، را-تاسىت عيوبىم غ-ڭر عيفاسن-نم.» ترار-اس-د: «عوهو اسىدى، اى-اخدام ن-رىي، ادور-طناثت غ-تخدمات-نک.» ¹⁷ والايىي تقوغ ارتربۇ، تارو يان-واراؤ غ-تىزى لىي-س-اس-يىنا اليشاع غ-وسڭاس-ان-د-يوشكان.

18 ییمغور-وحشمي، ییقۇغ يان-واس س-دار باباس لىـن-يىلان غـدار
عېشۇـالن. 19 یینىي غاکودان ئىـباباس: «اـحـينو، عېنغاـيىي ئېخـف باـهرا. اـخـ
اـيـخـفـينو.» یینىي باباس ئىـيان غـيـخدـامـنـسـ: «اـسـيـتـ سـدارـ عـينـاسـ.»
20 يـاسـيـتـ يـاوـيـتـ ئـيـنـاسـ. عـيـڭـاـورـوـحـشـمـيـ غـيـڭـيـوـالـ نـيـنـاسـ اـرـ توـزـونـتـ
نـواسـ عـيـمـتـ. 21 تـغـلـيـتـمـغـارـتـ سـوـكـافـ، تـسـرسـتـيـنـ فـتـيـسـيـ نـوـخـدـامـ
نـرـبـىـ، تـقـنـدـ فـلـاـسـ تـيـفـلـوـتـ تـقـوغـ. 22 تـغـرـ ئـيـوـرـگـاـزـنـسـ یـينـيـ: «اـزـنـيـيـ دـيانـ
زـغـيـخـدـامـنـ دـتـغـيـولـتـ، فـادـحـارـوـغـ سـدـارـوـخـدـامـنـرـبـىـ عـورـىـغـدـ عـيلـمـاـ.»
23 یـينـىـيـ اـسـ: «ماـخـ اـيـلىـغـ رـاـدارـسـ تـدـوـتـ غـاسـتـادـ؟ عـورـيـڭـىـ لـعـيدـ نـواـيـورـ نـغـدـ اـسـ
نـوـسوـنـفـوـ.» یـينـىـيـ اـسـ: «ءـيـهـنـاـ لـحـالـ.» 24 تـحلـسـ تـاغـيـولـتـ یـينـىـ ئـيـوـخـدـامـ:
«صـوـڭـتـ سـزـربـ. اـورـفـلـاـسـ تـالـوـاتـ اـرـدـاـكـتـيـنـيـغـ.»

25 تىسۇدو اىلېغ تىكىم دار-وخدام ن-رېي غ-ودرار ن-كارمال. لېغ-ت-ين
-يىرا-وخدام ن-رېي غ-توڭۇڭت، بىنى ئى-وخدام-نس ڭىھىزى: «هان
عولت-شونام ايان. ²⁶ ازّل غىل غىل تمناڭارت-ست-ين تىقىسات-ست:
عىس-دارم-يەننا لحال؟ عىس-يەننا لحال دار-ورڭاز-نم؟ عىس-يەننا لحال
دار-وحشمىي؟» «تار-اس-د غاكودان: «عىننا لحال.» ²⁷ لېغ-ن-تىكىم
س-دار-وخدام ن-رېي غ-ودرار، تضرن ف-يضارن-نس تامىر ڭىسىن. بىرى ڭىھىزى
است-يسىتىي، والايىنى اخداام ن-رېي عىننا: «ادج-ت، اشكو تحاول-اس-تگۈضىي،
د-نگىي عىستىل-ت فلا سىدى رېي، عور-تىي-ست-يملى.» ²⁸ تىنى-اس: «عىزىز
نگىن اد-زغ-ڭىك-يىصالىن اراؤ اسىدى؟ عىس-ور-اک-تىغ: «اد-ور-ڭىڭىي-
طنازات؟» ²⁹ يامر اليشاع ئى-ڭىھىزى بىنى-اس: «اس تائىست-نک،
تاسىت اعمود-ينو تدۇت. ئىغ-تمناڭارت كرا ن-يان، اد-ور-فلاس-تسلّمت.
عىغ-اک-د-يننا كرا ن-يان سلام، اد-اس-ور-تارارت اوال. زايد تىرسىت اعمود-ينو
ف-وودم ن-وحشمىي.» ³⁰ تساول-د ئىلىمما عىنناس ن-وحشمىي تىنى-اس:
«ف-تودرت ن-سىدى رېي د-تودرت-نک، عور-ك-فالغ.» ئىنگر غاكودان
عىصفور-ت. ³¹ ڭىھىزى نتا عىزۇور-تن ئىلىكم-ن، عىسرىس اعمود ف-وودم

ن-وحشمي، والايّي عور-يساول-وحشمي عولا ئيمّوس. عبورّي-د ان-يمناڭور د-اليشاع ييني-اس: «عور-يفاق-وحشمي».

³² عيلكم اليشاع تىڭمىي، عىزىز احشمىي ئيمّوت عيتّرس ف-تىسى-نس.

³³ عىكشم س-تادواريت، عيقن-د تىفلوت فلاسنى س-سین، عىشال ار-يتضالاب

سيدي رىي. ³⁴ ئينكر ئيلما ئىشل ف-وحشمىي، ئىسماناكار ئىمي-نس

د-وين-وحشمىي، د-والن-نس د-تىنس، د-يفاسن-نس د-وينس. ئيمىك، سول

فلاس ئىشل، ار-دى-تّحمو دات ن-وحشمىي. ³⁵ ئينكر اليشاع ار-يفتو

غ-تادواريت. عيدو عبورّي-د عىشل داغ فلاس. احشمىي غاڭودان، توت-ت تىزىي

ستا ن-توال، س-د-يرزم الـ-نس. ³⁶ ئيغىر اليشاع ئى-كىحزى ييني-اس: «غر-د

ئى-ولـت-شونام». ئيغـر-اس-د. لىغـد-دارس-توشكـا، يينـي-اس: «اسـي يومـ.

³⁷ تاشـكـيد تكـنو اـر اـكـال غــدار ئـيـضارـنـنس، تـاسـي ئـيلـما يـوس تـقـوغـ.

.....

5

¹ انمغور ن-ل العسكرية ن-وڭلىد ن-ارام، ئىڭا ئىسم-نس
ناعمان. ئىڭ واد ئىھىيـان ئىعـزان دار سـيدـيس، اـشـكـو

اليشاع د-ناعمان
ڭـوارـام

ف-وفوس-نس اـفـيـجـنـجـح سـيدـي رـىـي اـيتـارـام غــيمـيـغـ. ئـىـڭـ تـنـنـاـن اـمـدوـاسـ

عـيـحـارـشـنـ، والـايـيـ عـيـالـاـ ڭـيـسـ لـجـداـمـ. ² غــايـدـ عـيـزـرـىـنـ غــاـنـ تـاـكـىـنـ اـيتـارـامـ

فــيـكاـلـنـ نــاـيـتــيـسـراـيـلـ اـتــنـ دــاـكـرـنـ، اـسـىـنـ دــىـدـىـسـنـ عــوـلـاـ يــاتــتــحـشـمـيـيـتـ

عـيـمـرـىـنـ. تـورـىـ نــتــاتــ تــكــ تــىـسـمـكــتــ غــدارــ تــمـغــارتــ نــنـاعــمـانـ. ³ تــىـنــيـ ئــيلــماـ

ئــيـلــاـلــ: «amar يــوفــانــ اـدــيــكــ ســيدــيــ دــارــ ئــاـبــيــ لــىــيــلــاـنــ غـــســامــىــرــاـ،

راـتــيــجــوجــيــ زــغــ لــجــداـمــ». ⁴ عــيــدــوــ نــاعــمــانــ غــاـكــوــدــانــ ســـ دــارــ وــوــڭــلىــدــ نــســ يــىــنــيــ اـســ:

«هاـ ماـ تــنــاـ تــحــشــمــيــتــ عــوــلــتــ تــمــازــىــرــتــ نــيــســرــاـيــلــ. مــاـيــانــ اـتــنــاـ». ⁵ يــىــنــيــ اـســ وــوــڭــلىــدــ

نــارــامــ: «دــوــ غــيــلاـدــ. رــادــ اـزــنــغــ تــابــرــاتــ ئــيــ وــوــڭــلىــدــ نــيــســرــاـيــلــ».»

عىقۇغ ياوى دىدسى مراوەت لەبرات ن-تقرىت [340 كيلو]، د-سّا ن-يد-مراو
 (70) كيلو ن-وورغ، د-مراوەت-تملسا ھىيائىن. ⁶ ياسى تابرات ئى-وڭلىد
 ن-يسرايىل، ئيتىارا گىيىش: «تابرات-اد، ئىسلىكىم-اك-ت-ين-وخدام-ينو ناعمان
 لىـيـاـكـنـوـزـنـغـ اـتـيـ تـجـوـجـىـتـ زـغـلـجـدـامـ لـىـيـ ـكـىـسـيـلـانـ». ⁷ ئيمما اڭلىد
 ن-يسرايىل، لىغ ئىغرا تابرات-ان، ئىيى تىملەسىت-نس يىينى: «ئىس-كىيغ رىي
 ف-اد-نقاغ ار-ستدارغ، ايلىغ-يىـ دـيـوزـنـ اوـالـ اـدـجـوـجـىـعـ اـرـكـازـادـ زـغـلـجـدـامـ؟
 ژرات ئىس-ور-سييڭل مامنک اـيـيـنـيـلـدىـ سـيـمـيـغـ».

⁸ ئيمما اخداام ن-رىي اليشاپ، لىغ ئىسفلد ئىس-يىـيـ وـكـلىـدـ نـيـسـراـيـىـلـ
 مالـسـتاـنـسـ، يازـنـ سـوـكـلىـدـ يـيـنـيـ اـسـ: «ماـخـ اـيـلـىـغـ تـبـيـتـ مـالـسـتاـنـكـ؟ـ اـدـجــتـ
 اـدـدـارـيـ يـاشـكـ، اـيـسـانـ ئـيـسـيـلـانـ يـيـلـاـ نـاـبـيـ غـيـسـراـيـىـلـ:ـ» ⁹ يـاشـكــيـدـ ئـيـلـمـاـ نـاعـمانـ
 دـيـسـانـنـ دـلـكـرـارـصـ، عـيـيـدـ غـيـمـيـ نـتـكـمـىـيـ نـيـلـاشـعـ. ¹⁰ يـازـنـ اـسـ اليـشاـعـ
 يـانـ وـرـفـاسـ يـيـنـيـ اـسـ: «دـوـ تـسـيرـدـتـ سـاـ نـتـواـلـ غـوـاسـيـفـ نـورـدونـ،
 سـرـاـتـورـىـيـ تـقـيـيـ نـكـ غـمـكـلىـيـ سـتـيـنـ تـكـاـ، تـغـوـسـتـ.ـ» ¹¹ ئيمما نـاعـمانـ ئـيـقـلاـقـلـ،
 ئـيـفـلـ غـيـنـ يـيـنـيـ: «غاـلـغـ نـكـيـ ئـيـسـ رـاـدـ يـقـوـغـ عـيـيـدـ، ئـيـغـرـ ئـيـيـيـسـ نـرـىـيـ دـاـيـلـانـ
 عـيـكـ رـىـيـنـسـ، ئـيـسـايـكـ اـفـوـسـنـسـ فـيـلـىـغـ عـيـلـاـ لـجـدـامـ عـيـجـىـ.ـ» ¹² ئـيـسـ وـرـ دـارـنـغـ
 اـسـيـفـ نـابـاـ دـوـاسـيـفـ نـفـارـفـارـغـ دـيـماـشـقـ، دـنـتـنـيـ عـوـفـنـ كـولـوـ اـمـانـ نـيـسـراـيـىـلـ؟ـ
 ئـيـسـ وـرـ زـضـارـغـ اـكـيـسـنـ سـيـرـدـغـ نـتـنـيـ غـوـسـغـ؟ـ» نـكـرـنـ دـكـىـسـ عـيـرـيـيـنـ باـهـرـاـ، عـيـبـرـمـ
 ئـيـفـتـوـ. ¹³ والـاـيـنـيـ اـكـمـورـنـ سـرـسـ عـيـخـدـامـنـسـ عـيـنـيـنـ اـسـ: «اـسـيـديـ، مـراـ
 ئـيـسـ زـغـ اـكـمـورـنـ سـرـسـ عـيـخـدـامـنـسـ عـيـنـيـنـ اـسـ: «اـسـيـديـ، مـراـ
 غـيـلـادـ ماـخـ اـورـ تـسـيرـدـتـ غـمـكـلىـيـ ئـيـنـاـ، تـغـوـسـتـ؟ـ» ¹⁴ ئـيـكـوـزـ نـاعـمانـ ئـيـدـمـ
 غـوـاسـيـفـ نـورـدونـ سـاـ نـتـواـلـ، غـمـكـلىـيـسـ اـسـ بـيـنـاـ وـخـدـامـ نـرـىـيـ،
 سـتـورـىـيـ تـقـيـيـنـسـ تـكـ زـونـدـ تـيـنـ كـراـنـ وـارـاـوـ عـيـمـرـىـنـ عـيـغـوسـ.

¹⁵ ئـيـورـىـيـ دـنـاعـمانـ غـاـكـوـدانـ سـ دـارـ وـخـدـامـ نـرـىـيـ، نـتـنـانـ
 دـوـسـمـونـنـسـ كـولـوتـ، يـاشـكــيـدـ ئـيـيـدـ غـوـمـنـىـدـنـسـ

| |
|---------------------|
| لـحـوـكـمـ نـرـىـيـ |
| فـكـيـحـزـيـ |

يـيـنـيـ: «سـنـغـ غـيـلـادـ ئـيـسـ وـرـيـلـىـيـ كـراـنـرـىـيـ غـ دـوـنـىـتـ اـبـلاـ غـ وـاـكـاـلـ نـيـسـراـيـىـلـ.

امژ زغ-شىڭى، ا-سىدىي، تاسىغۇرت-اد.»¹⁶ ئىبارا-اس اليشاۋ: «ف-تودرت ن-سىدىي رىّى لىٰ-تقاساغ، عور-راد-دارك-امژغ يات.» ئىبزايىد ار-اس-يىسغواي والايىنى ياشكى-ت اليشاۋ.¹⁷ يىنى-اس ئىلەمما ناعمان: «عېغ-تاڭىت ا-ستى-تامىزت ا-سىدىي، غىر ادچ-ىي اد-دىدى-اوېغ سىن ئىسىتىتىن ن-واكال ف-يىسردان-ينو، اشکو زغ-غىلاد تاساونت عور-راد-سکرغ كرا ن-وساكمور ئىجدرن عولا كرا ن-تغىرىسى ف-كرا ن-رىّى ياضنى، ابلا سىدىي رىّى دا-يىلان واحدوت.¹⁸ والايىنى ا-سىدىي، رېغ اد-ضالىغ اد-تىپ-يىصامح سىدىي رىّى، عېغ-بىراو-كلىد-ينو ا-يىكشىم س-تڭىمى ن-رىّى-نس «رىمۇن» ا-شىس-يىتعباد، ارىسوار ف-ووفوس-ينو، كنوغ عولا نكى غ-تڭىمى ن-رىمۇن. عېغ-كىنېغ غ-تڭىمى ن-رىمۇن ا-سىدىي، اد-تىپ-يىصامح سىدىي رىّى، عېغ-سکرغ غمكان»¹⁹ يىنى-اس اليشاۋ: «زايد س-سلامت.» عور-تا-ن-ياڭوش ناعمان،²⁰ س-يىسوانڭم كېىھزى لىٰ-يىڭان امقاسا ن-وخدام ن-رىّى اليشاۋ، يىنى د-يىخى-نس: «هاتى ئىرخا سىدىي د-ناعمان ڭو-ارام. عور-يومۇز يات زغ-مايلىي اس-د-بىوي غ-ييفاسىن-نس. ف-تودرت ن-سىدىي رىّى، راد-ازلۇغ تىغوردىن-نس، امژغ-د كرا زغ-دارس.»²¹ ئىدۇ كېىھزى ئىضفار ناعمان. لىغ-ت-ين-يىزرا ناعمان ارن-دارس-يتازال، ئىكەن-د زغ-لكرۇيضا-نس ات-ين-يمىناڭار. ئىسقسا-ت: «عىس-يەھتا لحال؟»²² يىنى-اس: «يەھتا. غىر ئىسافاض-ىيى-د سىدىي، ئىتتا-ياك: «هاتى غىلاد ئوشكان-د دارى سىن ئىعىيالن زغ-تامونت ن-لانبىيا غ-يورار ن-افرىيم. غىر اد-اسن-تىفكىت يات لعبرت ن-نقرت د-سنات-تملسا هيائىن.»²³ يىنى-اس ناعمان: «واخا، والايىنى ا-ترضوبت ازغ-شىڭى-تامىزت سنات لعبرات.» ئىسغۇرى-اس-تنت، ئىشك-اس سنات لعبرات ن-نقرت غ-سنات لخناشى ياسى-تنت، د-سنات-تملسا هيائىن، ئىرىبو-تنت ئى-سین غ-يىخدا-من-نس. اسىن-تنت-د غ-لڭدام ن-كېىھزى.²⁴ لىغ-ن-يلكىم تاوريت، يامژ دارسن سنات لخناشى-ان، ئىحضۇ-تنت-ين غ-تڭىمى، ئىمسافاض د-يرڭازان-ان دۇن.²⁵ ئىكشىم غاڭودان ئىبىد غ-ومىند ن-سىدىيس. ئىسقسا-ت اليشاۋ: «مانى-دى-تىڭىت ا-كېىھزى؟» يىنى-اس-د: «عور-د-كېيغ مانى ا-سىدىي.»

26 ئىساول-د اليشاع يىنى-اس: «عيس-ور-دىك-يمون-وول-ينو لىغ-دىڭراول-ورڭاز-ان زغ-لكورىچا-نس ان-دىك-يمناڭار؟ عىزىز تىزى-اد اىصالحن-ا-كىس-تامىزت نېرىت عولا تىملىسا، نغۇد عورتانا ن-زېيت دىڭراان ن-واضىل، نغۇد عولىي د-يموڭايىن، نغۇد ئىسمىڭان د-تسمىڭىن؟²⁷ غايابان ا-ف-را-كىك-يسلغۇ لجىداملىي-ست-ين-يکان غ-ناعمان، كېيى د-وامود-نک كولۇ مايد ئيفتانا».» ئىقۇغ-دغاڭىدۇان زغ-دارس ئىجىدم، ئىورىي ئىملۇل زوند ادفل.

6

الىشاع د-وڭلۇزىم
 1 يان-واس ساولىن-د لانبىيا ن-تامونت لىي-يىلان د-الىشاع
 ئىنин-اس: «ھاتىي تنوكمى-سرنخ-تڭىمىي-اد غ-دارك-نرددغ. ² غىر ادج-اغ اندۇس-تاما ن-وردون ف-ا-د-زغ-كىس-ياسى كود يان ڭىنخ يان-وساتور ما-س-ا-نېتۇ مانىغ انزدۇغ.» يىنى-اسن: «زايدات.»³ يىنى-اس ئىلەمما يان كىسىن: «رواح-اسىدىي، مون دىدەنخ.» يىنى-د: «را-نمۇن.»⁴ ئىمۇن دىدەن. لىغ-ن-لەكمن اسىف ن-وردون، ارتىپىن ئىصغارنىن. ⁵ لىغ ا-يېتىي يان كىسىن اصغار، ئىضر-اس-ن ئىخەن-وڭلۇزىم غ-وامان درانىن، ئىك تاغۇويت يىنى: «اھ-ينو ا-سىدىي، غىر رىصلۇغ-ت-يد.»⁶ يىنى-اس-وخدام ن-رېتىي: «مانىغ-اک-ن-يضر؟» ئىمل-اس ئىلەيغ-اس-ن-يضر. ئىبىي-د اليشاع يان-وکوراي، ئىلۇح-ت-ين غىن، س-د-يغلىي-ووژال ف-وامان، يىنى-اس: «اسى-ت-يد.»⁷ ئىمدى-ن افوس-نس ياسى-ت-يد.

عىسان د-لكرارص
ن-لعافيت
 8 لىغ ا-يەتىغان-وڭلىيد ن-ارام د-ايت-يىسرايىل، ار-يەتمشاوار د-يىياسىن-نس يىنى-اسن: «راد-اسن-نمدى غ-وەغار ن-فلان.»⁹ يازن-وخدام ن-رېتىي س-وڭلىيد ن-يىسرايىل غاڭىدۇان يىنى-اس: «اد-ور-ترىريت غ-وەغار ن-فلان. هان مەدىن-اک كىسىن ايت-ارام.»¹⁰ ئىرار-وڭلىيد ن-يىسرايىل لعاقىل غ-يەلىف-ت-يەعلم-وخدام ن-رېتىي. ئەمكەن اس-يەمير ات-يەتعلم، اىلەيغ ئىنجىم مناوت-توال. ¹¹ طېير باهرا ئى-وڭلىيد ن-ارام ف-مايان، ئىسّىمون-د

عيربياسن-نس ييني-اسن: «ملايت-يى مانوا كىيون ايتكان لجيھت ن-وڭلىد ن-يسرايل؟»¹² عيساول-د يان غ-يربياسن-نس ييني-اس: «عوهو ا-سيدى اڭلىد. هان اليشاع لى-يڭان نابى غ-يسرايل، ارتىتىنى ئى-وڭلىد ن-يسرايل عيواليون لى-تىتىت كىي عولا غ-وحانو لى-غ-اتكانت.»¹³ ييني-اسن: «زايادات تىيكلەم سرس مانىغ ئىلا، ف-ا-سرس-ازنۇ ما-ت-يد-يتامىن.» عينين-اس عىلەمما: «هاتىن ئىلا غ-تمدينت ن-دوتان.»¹⁴ يازن عىسان د-لكرارص د-يعسکريين ڭوتتىن، لكمىن د-يىض، ڭىلىن تامدىنت-ان.

¹⁵ زىكّ صباح عىنكر-د-وخدام ن-ومقاسا ن-رېي عېقۇغ، س-ن-يىزرا عىعسکريين ڭوتتىن د-ىيisan د-لكرارص سوتلىن ئى-تمدىنت. عىوررىي ييني ئى-سىدىيس: «اچ اسىدى، ما-را-نسكى؟»¹⁶ ييني-اس اليشاع: «اد-ور-تىكساختت اشكو وىلىي دىدەن ئىلان عوتىن وىلىي دىدەن ئىلان.»¹⁷ عېشال اليشاع ييني: «وا سىدى رېي، غېر اترېمت الـ-نس ا-يىسفىو.» عېرزم سىدى رېي الـ-ن و-عىيال س-يىزرا ما-يىلان. هان ادرار-ان عىمەر س-ىيisan د-لكرارص ن-لعاھىت سوتلىن ئى-اليشاع.¹⁸ لىغ-د-ھۆدن ايت-ارام ات-امەن، عېشال اليشاع ئى-سىدى رېي ييني-اس: «غېر اتوت مەن-ان س-وبوكض.» يوت-تن-د غاکودان س-وبوكض غمكلىي عىصالب اليشاع.¹⁹ عيساول سرسن اليشاع ييني-اسن: «ھاتى عىجلا-ياون-وغاراس، تجلو-ياون-تمدىنت. ضفورات-يى غىلاد، ا-كىن-اوىغ س-دار والى تىيكلەم.» عيزورور-اسن س-تمدىنت ن-ساميرا.

²⁰ لىغ-ن-كشمن س-سامира عېشال اليشاع ييني: «وا سىدى رېي، رژم الـ-ن مەن-ان اد-منادن.» عېرزم سىدى رېي الـ-نسن، س-زىران عىخفاون-نسن غ-تۈرۈنت ن-ساميرا.²¹ غېر يوكىز-تن-د-وڭلىد ن-يسرايل، ييني ئى-اليشاع: «عىزىد اتن-وتغ، ابابا؟ عىزىد اتن-وتغ؟»²² عىرار-اس: «عوهو، اور-تن-توت. عىس-يىزرىي اتنغۇت وىلىي-دى-تومىزت س-تۈزۈلت د-لقوس؟ سرس-اسن-د اغروم د-وامان اد-شىن سون، دۇن ئىلەمما س-دار سىدىتىسىن.»²³ عىسکر-اسن-وڭلىد

عىمكلىي عىمقوون. لىغ شان سون، عىرژم-اسن، دۇن س-دار سىدىتىسن. زغ-تىزى-ان عور-سول-ا-دى-تگۈزۈن ايت-ارام ان-اكرن زغ-واكال ن-يسرايل.

.....

16

احاز اڭلىد ن-ياهوذا ¹ اسڭاس ويس سا د-مراو (17) غ-تڭلىدىت ن-فاقاچ يوس ن-رامالىيە، ئيورىي ئىڭ احاز يوس ن-يوتام اڭلىد ف-ايت-ياهوذا. ² ئىلىين دارس سىن ئىد-مراو (20) ن-و سڭاس لىغ ئىغلىي س-تڭلىدىت. ئىحکام سپىس د-مراو (16) ن-و سڭاس غ-وروشالىيم. والائىنى عور-يسكىر ما-يىصلاحن غ-يىزرى ن-رىي سىدىس، غمكلىي ئىسکار جىدىس داود. ³ ئىصفور اغاراس ن-يىڭلەن ن-ايت-يسرايل، ايلىغ-ن-يدحى يوس ئى-لعاھىت غمكلىي مىورن ئيقىيلن لى-يەتاي سىدى رىي غ-لەڭدام ن-ايت-يسرايل س-يسكىرن-نسن جلخىن. ⁴ ار-يقرص ار-يتبخار غ-يىڭى ن-يورار عولا تىورار عولا غ-دۇ كرايىڭات اصغر ئيزڭزاون.

.....

17

| | |
|--|---------------------------------|
| <p>اسڭاس ويس سىن د-مراو (12) غ-تڭلىدىت ن-احاز اڭلىد ن-ياهوذا، ئيورىي ئىڭ هوشاڭ طرا ن-يسڭاسن. ² ئىسکر ف-ايت-يسرايل غ-تمىدېنت ن-ساميرى، ئىحکام طرا ن-يسڭاسن. ² ئىسکر ما-يۇخشىن غ-يىزرىي ن-سىدى رىي، واخا عور-يسكىر غونشىك لى-سکارن ئىڭلەن ن-يسرايل لى-ت-يىزورن. ³ ياون-د سرس شالماناسار اڭلىد ن-ايت-اشور. ئيورىي ئىڭ هوشاڭ غ-دۇ-وفوس-نس ايلىغ-ايس-يىخلاص ضابىت. ⁴ ئىميك س-ن-يوفا-وڭلىد ن-اشور ئىس-ت-يغىزىر هوشاڭ. اشكو يوزن ئىرقارىسىن س-دار-وڭلىد ن-مىصر لى-مي-يسم-نس سو، ئىبىي فلاس عولا ضابىت لى-يادلى-ياكا كرايىڭات اسڭاس. يامزىت-وڭلىد ن-اشور غاکودان، ئيقىن-اس-ن</p> | <p>هوشاڭ اڭلىد ن-يسرايل</p> |
|--|---------------------------------|

غ-لحبس. ⁵ ياون-د-يلمًا-وڭلىد ن-اشور، يامز اكال ن-يسرايىل، ياشك-يد س-تمدينت ن-ساميرا ئىڭلى-ت كراض ئىسگاسىن.

⁶ اسڭاس ويس طزا غ-تڭلىدىت ن-هوشاع ا-بومژ-وڭلىد ن-اشور تامدينت ن-ساميرا، ياوي مەن ن-ايت-يسرايىل س-واكال ن-اشور س-تمازيرت ن-اشور. ئىسگاوار-تن غ-تمدينت ن-حالاح، عولا غ-تاما ن-واسيف ن-خابور غ-تسڭا ن-ڭۈزان، عولا غ-تمدينىن ن-ايت-ماداي.

| |
|----------------|
| عوكوف |
| ن-ايت-يسرايىل |
| س-واكال ن-اشور |

⁷ ئىجرا غاييان اشكو أڭشنّ ايت-يسرايىل غ-ڭراتسن د-رېي سىدەيتىسىن لىـ-تن-د-يىسيون زغ-واكال ن-مېصر، زغ-دۇ-وفوس ن-فېرغاون اڭلىد ن-مېصر. دۇن ار-تعبادن ئىد-رېي ياضنى، ⁸ ارسكارن س-تباناضىن ن-يقبىلن لىـ-يەتاي سىدىي رېي غ-لڭدام ن-ايت-يسرايىل، عولا تىباناضىن لىـ-زوويدن ئىڭلەن ن-يسرايىل. ⁹ ارتىسالان ايت-يسرايىل ئىسگىرىن ئور-صلاحىن، غضرن رېي سىدەيتىسىن غ-تننلا. بىنون ئىكىركار ئى-يىخىف-نسن غ-كولۇ تىمدەينىن-نسن زغ-يغرم ئىمەن ار تامدينت ئيمقۇرن ئىدۇسىن. ¹⁰ سىبىدۇن ئى-يىخىف-نسن ئىفارىيون د-تىڭجا ن-«اشراه» ف-كرايىڭات اورىر ياتۇۋىن عولا غ-دۇ كرايىڭات اصغار ئىزڭاون. ¹¹ ارن-تبىخارن ف-كولۇ ئىكىركار زوند ئىقبىلن لىـ-يەتاي سىدىي رېي غ-لڭدام-نسن، ارتىسالان ئىسگىرىن أڭشىن، سەطىيرن-ت باهرا ئى-سىدىي رېي. ¹² ارتقاسان لاصنام لىـ-ف-تن-يومر سىدىي رېي: «ادور-تسكارم غاييان.» ¹³ هاتى ئىيھەيد سىدىي رېي ايت-يسرايىل د-ايت-ياهودا س-كرايىڭات ناپى د-كرايىڭات يان ئىثىران ما-يس-يمالا رېي ارىتىنى: «ورىيات-د زغ-يغاراسن-نون أڭشىن، ارتىـ-تائىم غ-لوصىيات-ينو د-تباناضىن-ينو، ئىمكىلى كولۇ ئىلالان غولمۇد لىـ-ف-وصااغ ئىد-باباتون، ملغ-اون-ت ف-وفوس ن-يىخدامن-ينو لانبىيا.»

¹⁴ والائىنى ئاكىن اد-سفلىيدن، سىقارن ئىڭۈپيا-نسن زوند ئىد-باباتسىن لىـ-ور-يومىن رېي سىدەيتىسىن. ¹⁵ حىڭرن تىباناضىن-نس د-لuehd لىـ-يسكر

د-يـد-بـاـباـتـسـن دـتوـكـاـنـس لـيـسـاـتنـيـهـدـيـد. دـوـن ضـفـورـن مـاـيـخـوـان، عـورـيـن خـوـون عـوـلـا نـتـنـي، زـوـنـد عـيـقـيـلـن لـيـاـسـنـيـسـوـتـلـن لـيـفـتـنـيـمـر سـيـدي رـيـي اـورـسـكـارـن زـوـنـد نـتـنـي.¹⁶ فـلـن كـوـلـو لـوـصـيـات نـرـيـي سـيـدـيـتـسـن، سـكـرـن ئـيـيـخـفـنـسـن سـيـن ئـيـكـاـيـزـن زـغـمـاـيـلـي ئـيـفـسـيـنـ، اـرـسـكـارـن تـيـكـجـدا نـاـشـرـاهـ، اـرـتـسـجـادـن ئـيـيـكـاـبـارـن نـيـكـتـوـان، اـرـتـقـاسـان بـاعـلـ،¹⁷ اـرـنـدـحـيـن تـارـوـاـنـسـن دـيـسـتـيـتـسـن ئـيـلـعـافـيـتـ، اـرـتـسـحـارـن اـرـتـقـدـاشـنـ، اـرـزـنـزـان ئـيـخـفـاـوـنـنـسـن فـادـسـكـارـن مـاـيـخـشـن غـيـرـيـ نـسـيـديـيـ رـيـيـ. اـرـاـسـتـسـطـيـارـن سـوـكـارـان اـلـيـيـغـ عـيـغـضـبـ سـيـديـيـيـ رـيـيـ بـاهـرـاـ فـاـيـتـيـسـرـايـلـ. عـيـسـوـفـغـتـنـ غـاـكـوـدان¹⁸ زـغـيـرـيـنـسـ.

عور-سول-تقاما ابلا تاقبیلت ن-یاهودا واحدوت¹⁹. عیمّا ایت-یاهودا عولا نتنی عور-ا-سکارن س-لوصیيات ن-ریی سیدیتسن. ار-فتوں غ-یغاراسن لی-سکرن ایت-یسرایل ئی-یخف-نسن.²⁰ عیفل سیدی ریی کولو تیقبیلين ن-یسرایل، عیسدولو-تن عیسلّم-تن غ-یفاسن ن-ویلی د-یتگوزن اتن-ین-اکرن، ایلیغ-تن-یسوفغ کولو زغ-یژری-نس.

²¹ زغ-غاکود لیغ اکوفن ایت-یسرایل زغ-ایت-تکلديت ن-داود، کن یارابعام
یوس ن-ناباط دو-کلید-نسن، هاتین عیستاکوش-تن یارابعام زغ-وغاراس ن-سیدي
رئي، عيلدي-تن اد-سکارن ماد-باهراء-یخشن.²² زايدن عيلما ایت-یسرایل،
عور-فیلن کولو عیسکیرن اخشنین ن-یارابعام، ارت-تن-سول-تسالان²³ ایلیغ عیسوفغ
سیدي رئي ایت-یسرایل زغ-یثري-نس، غمکلی-س-تن-یهدید ف-وفوس ن-کولو
عیخدامن-نس لانبيا. عيتن ایت-یسرایل زغ-واکال-نسن س-تمازيرت ن-اشور
سول س-غاستاد.

²⁴ ياوي-د-يلما-و-كليد ن-اشور كرا ن-مدن زغ-تمازيرت ن-بابيل عولا زغ-تمدينين ن-كوت د-عواوا د-حاماtas د-سافاروايم، عيزدغ-تن غ-تمدينين ن-ساميرا غ-ودغار ن-ايت-يسرايل. عمرن ساميرا، زدغن غ-تمدينين-نس.

.....

18

حىزقىيە ئىلىد
ن-يابودا

¹ اسكاس ويس كراض غ-تىڭلىت ن-هوشاع يوس ن-ايلاه اڭلىد ن-يسرايىل، عىورىي ئىشك حىزقىيە يوس ن-احاز اڭلىد ف-ايىت-يابودا. ² ئىلىن دارس سين عيد-مراو د-سمۇس (25) ن-وسكاس لىغ ئىغلى س-تىڭلىت، ئىحکام سين عيد-مراو د-طرا (29) ن-وسكاس غ-وروشالىم. عىسم ن-يىناس ئىشا بىبى ئىلىس ن-زاكارىيە. ³ ئىسکر نتان ما-يىصلاحن غ-يىرىي ن-سىدىي رېي، زوند كولۇ غمكىي ئىسکار جىدىس داود. ⁴ ئىسىتىي ئىكىكار لى-لەنин غ-يىكىي ن-يورار، ئىرۇ ئيفاريون، ئىبىي تىڭجا دا-«اشراه»، ئىرۇ عولا الڭماض ن-واناس لى-يىسکر موسا ئىشك-ت د-يڭزمان، اشكو عورىن ايت-يسرايىل ار-اس-تبخارن غ-ووستان-ان، ار-اس-تىنин «ناحوشتان» تىڭلا لمعنا-نس «الڭماض ن-واناس». ⁵ حىزقىيە يومن باهرا غ-رېي دا-يالان ئىشك رېي ن-يسرايىل. عورىلىي يان غ-يىڭلەن ن-يابودا زوند نتان، لا غ-وپىلى-ت-زوورنىن عولا غ-غۇپىلى-اس-د-گۈرانىن. ⁶ اشко يومۇز باهرا غ-سىدىي رېي. ئىضفورت بىدا، عورت-يىفىل. ار-بىدا-يىسکار س-لوصىيات ن-سىدىي رېي لى-ف-يوقىا موسا. ⁷ ئىنناس ئىقۇغ، ئىنچجىڭىس. بىلى دىدسى سىدىي رېي. عور-يرىي اىسکار س-واوال ن-وڭلىد ن-اشور، هاتى ئىعاصات. ⁸ يوت ايت-فەلىيسطىن ارتامدىنت ن-خازى د-يۇتىنس، ئىنزو ئىغىمان مەنین عولا تىمدىنinin مۆقۇرنىن دوسىنин.

.....

عومۇز ايت-اشور
تىمدىنinin ن-يابودا

¹³ والايىي غ-وسكاس ويس كۆز د-مراو (14) غ-تىڭلىت ن-حىزقىيە، اد-يىيون سانحارىپ اڭلىد ن-اشور. ياكىي-د ف-كولۇ تىمدىنinin ن-يابودا لى-مى-يسوتل-وڭادىر ئىدۇسن، يامىز-تنت. ¹⁴ ئىسافض حىزقىيە س-وڭلىد ن-اشور غ-تمدىنت ن-لاخىش يىنى-اس: «ها-ئىي جلىغ. غير ئىتىي ن زغ-كىڭىي، د-ايىن-زغ-كىڭىي-تضالىت، فكخ-اى-ت.»

عىفرض-فلاس-وڭلىد ن-اشور طۇا ن-يد-والف (9000) ن-كيلو ن-نقرت، د-طۇا ن-يد-ميا (900) ن-كيلو ن-ورغ.¹⁵ ئىسمۇن حىزقىياه كولۇ نقرت لىـيـيـلـانـغـتـكـمـىـيـ نـسـيـدىـيـ رـبـىـيـ عـولـاـغـيـحـونـاـ نـلـخـزـينـغـتـكـمـىـيـ نـوـڭـلىـدـ يـازـنـاسـتـ. ¹⁶ ئىزايىد حىزقىياه ئىكىرىض عولا عورغ لىـيـسـدـلـنـ ئـيـفـلـوـانـ نـتـكـمـىـيـ يـازـنـاسـتـ. ئـىـسـيـدىـيـ رـبـىـيـ عـولـاـ تـانـالـىـنـ لـىـيـلـانـغـتـكـشـىـيـ نـيـمـىـ، يـازـنـاسـتـ ئـىـ وـڭـلىـدـ نـاـشـورـ. ¹⁷ والايىنى ئىزرويد-وڭلىد ن-اشور، يازن-د انمغۇر ن-لۇسـكـرـ دـوـنـمـغـۇـرـ نـلـخـزـينـنسـ دـوـمـشـاـوارـ نـوـڭـلىـدـ سـدارـ حـىـزـقـىـيـاهـ، يـازـنـاسـ دـىـدـسـنـ يـانـوـكـابـارـ نـيـعـسـكـرـيـيـنـ ڭـوـتـتـىـنـ زـغـتـمـدـىـنـتـ نـلـاخـىـشـ، اوـنـدـ سـوـرـوـشـالـىـمـ. لـىـغـدـلـكـمـنـ، بـىـدـنـ غـتـامـاـ نـتـرـڭـاـ نـيـفـرـضـ نـوـفـلـاـ، غـوـغـارـاسـ لـىـيـتـاـوـىـنـ سـيـڭـرـ نـوـمـسـىـرـدـ، ¹⁸ اـرـدـاقـرانـ ئـىـ وـڭـلىـدـ. ئـيـقـوـغـ دـارـسـنـ الـيـاقـىـمـ يـوسـ نـحـىـلـقـىـيـاهـ لـىـيـلـانـ فـتـكـمـىـيـ نـوـڭـلىـدـ، دـشـىـنـاـ لـىـيـيـكـانـ اـكتـاتـىـيـ، دـيـوـواـحـ يـوسـ نـاسـافـ لـىـيـيـكـانـ اـبـرـاحـ نـوـڭـلىـدـ.

| |
|---------------------|
| اوال ن-ايت-اشور |
| ئـىـحـىـزـقـىـيـاهـ |

¹⁹ يـىـنـىـ اـسـنـ دـوـمـشـاـوارـ نـوـڭـلىـدـ نـاـشـورـ: «عـيـنـيـاتـ» ئـىـحـىـزـقـىـيـاهـ: «هـاـ ماـيـتـاـ وـڭـلىـدـ ئـيمـقـوـرـنـ ئـيـكـانـ اـڭـلىـدـ نـاـشـورـ: ماـسـ تـعـاتـ؟ ²⁰ ئـىـسـ تـغـالـتـ ئـيزـدـ ئـيـوـالـيـوـنـ اـسـ رـاـ تـدوـستـ تـنـرـوتـ غـيـمـيـغـ؟ مـانـواـ فـتـكـلـتـ غـيـلـادـ اـيـلـيـغـتـىـيـ تـعـصـيـتـ؟ ²¹ هـانـ اـورـ تـكـلـتـ فـمـيـصرـ. اـشـكـوـ اـعـكـاـزـاـنـ، هـانـ ئـيـڭـاـ زـونـدـ اـغـانـىـمـ ئـيـرـزاـنـ لـىـيـ رـاـيـبـىـيـ اـفـوـسـ نـوـاـنـاـ فـلـاـسـ ئـيـسـوـرـنـ. غـمـكـانـ اـيـڭـاـ وـڭـلىـدـ نـمـيـصرـ ئـىـ وـاـنـاـ فـلـاـسـ ئـيـعـوـلـنـ. ²² والايىنى عـيـغـتـىـيـ تـتـامـ: رـبـىـيـ سـيـدـيـتـنـغـ اـفـتـتـكـلـ، ئـىـسـ وـرـدـ رـبـىـيـ انـ اـمـىـ يـىـسـيـتـىـيـ حـىـزـقـىـيـاهـ ئـيـكـارـنـسـ نـلـبـخـورـ دـوـيـنـ تـغـرـصـيـ، ئـيـعـلـمـ اـيـتـ يـاهـوـدـاـ دـاـيـتـ وـرـوـشـالـىـمـ يـىـنـىـ: اـورـ تـبـادـمـ اـبـلـاـ غـوـمنـىـدـ نـتـيـسـيـ اـدـ نـتـغـرـصـيـ غـوـرـوـشـالـىـمـ؟ ²³ رـواـحـ غـيـلـادـ اـدـيـ تـمـشـاـشـكـاتـ دـسـيـدىـ اـڭـلىـدـ نـاـشـورـ. هـاـ سـىـنـ ئـىـدـ وـالـفـ (2000) نـوـاـيـسـ اـرـادـ اـكـ فـكـغـ، عـيـغـ تـرـضـارـتـ اـدـ اـسـنـ تـافتـ ئـيـمـنـاـيـنـ. ²⁴ والايىنى عـيـغـ تـعـولـتـ فـاـيـتـ مـيـصرـ اـدـ اـكـ دـفـكـنـ لـكـراـرـصـ دـيـمـنـاـيـنـ، مـامـنـكـ اـسـ رـاـنـ تـحـصـارـتـ يـانـ لـقـبـطـانـ ئـيـمـرـىـنـ غـلـعـسـكـرـ نـسـيـدىـ؟ ²⁵ دـكـراـ يـاضـنـىـ، ئـىـسـ تـغـالـتـ بلاـ سـيـدىـ

رېي ا-س-د-يونغ اد-خلوغ تامدينت-اد؟ هان سيدى رېي اد-ېي-يتان: اون س-تمازيرت-ان تخلوت-ست.»²⁶

26 عيساول-د اليقيم يوس ن-حيلقيياه د-شىبىنا د-يواح ئىينىن ئى-ومشاوار ن-وڭلىد ن-اشور: «غىر ساوال اسىدى س-يواليون ن-ايت-ارام، اشكو ارت-ن-تفهام. اور-د-سرنخ-تساالت س-واوال ن-ايت-ياهودا، اور-يميل سفلدن-اس مەن-اد ئىلان ف-يڭۈدار.»²⁷ ئىرار-اسن-د-ومشاوار ن-وڭلىد يىنىي: «عيس-تغالىم ئىزد غىر سيدىتۇن ئولا كونىي واحدوکن ا-مىي-ېي-د-يوزن سيدى اد-اون-د-سەلكەمغ عيواлиون-اد؟ عيس-ور-ېي-د-يوزن ئولا س-يرڭازن-اد عىسکىيۇسنى ف-يڭۈدار، لىرى-را-يىشتا امازىر-نسن سون امان-نسن زوند كونى؟»²⁸

| | |
|----------------------------------|--|
| عيساول-ومشاوار س-ايت-وروشالىم | عيساول-ومشاوار س-يواليون ن-ايت-ياهودا: «سفلدات ئى-واوال ن-وڭلىد |
|----------------------------------|--|

عىمقوئون عىڭان اڭلىد ن-اشور.²⁹ ها ما-يىن-وڭلىد: «اور-تادجم حىزقىياه ا-كىن-يجلو، اشكو ئور-يېضار ا-كىن-يچىنجم زغ-وفوس-ينو.»³⁰ اور-تادجم حىزقىياه ا-كىن-يپار ا-تعولم ف-سىدى رېي ئىغ-اون-يتا: «سىدى رېي راد-ا-غ-يفوڭو س-صاھات، ئور-را-تضر-تمىنەت-اد غ-وفوس ن-وڭلىد ن-اشور.»³¹ اد-ور-تسفلدم س-حىزقىياه، اشكو ها ما-يىن-وڭلىد ن-اشور: «سکرات دىدى سلامت، تفۇغم-د س-دارىي، س-را-يىشتا كرايىڭات يان ڭىون زغ-دېلىت-نس د-تازارت-نس، ار-يىسا كرايىڭات يان امان زغ-يفرض-نس،»³² ارد-ن-اشكىيغ ا-كىن-اوىغ س-يان-واكال زوند اكال-نون، س-يان-واكال ن-يمىندى د-وصغار ن-واضىل، س-يان-واكال ن-وغروم د-وامان ن-واضىل، د-وين زېت د-تامىت، ف-ا-ڭىس-تىرەم والا تەمۆت. اد-ور-تسفلدم س-حىزقىياه ئىغ-يپار ا-كىن-يجلو، يىنى-اون سيدى رېي را-كىن-يفوڭو.³³ عيس-جىي-يىلا يان غ-يد-رېي ن-يقبىل، عيفوڭا تامازيرت-نس زغ-وفوس ن-وڭلىد ن-اشور؟³⁴ ما-يجران ئى-يد-رېي ن-حاماڭ د-ارفاد؟ ما-يجران ئى-يد-رېي ن-سافاروايم د-هايناع د-عىوا؟ عيس-فوڭان سامира زغ-وفوس-ينو؟³⁵ عيس-يىلا يان غ-يد-رېي ن-تمىزار-ان عيفوڭا

تامازيرت-نس زغ-وفوس-ينو، باش ا-تغالم ئيس-رايئضار رېي سيديتون ا-يفوڭۇ
عوروشالىم زغ-وفوس-ينو؟»

³⁶ فىسان كولۇ مەن-ان، عور-اس-جاوبىن س-يات، اشكو يومر-تن-وڭلىد:
«ا-ور-اس-ترارم اوال.» ³⁷ ئىدۇ الياقىم يوس ن-حىزقىيە لى-يىلان ف-تڭمىي
ن-وڭلىد، د-شىبنا لى-يىكان اكتاتىي، د-يواح يوس ن-اساف لى-يىكان ابرّاح
ن-وڭلىد، كىشىن س-دار حىزقىيە، بىن تىملسا-نسن، عاودن-اس ئيواлиون
ن-ومشاوار ن-وڭلىد ن-اشور.

19

| |
|--|
| <p>اول ن-يشاعياه ءى-وڭلىد حىزقىيە</p> <p>تىملسىت-نس. ئىلس لخىش ئى-دات-نس، ئىدۇ س-تڭمىي ن-سيدى رېي. ² ئىنكر ئىلما يازن الياقىم لى-يىلان ف-تڭمىي، د-شىبنا لى-يىكان اكتاتىي، د-ينمغۇرن ن-يمساكمورن، لسن كولۇ لخىش، دۆن س-دار نابىي عيشاعياھ يوس ن-اموص. ³ ئىنن-اس: «ها ما-ينا حىزقىيە: «غاساد ئىڭا اس ن-تڭوضى د-لعقوبىت د-تىللىت. هان تاروا روحنى تىزى ن-تىللىت والايىي لاح جىهد ما-س-ا-دى-تىللان. ⁴ امار يوفان ا-يسفلد رېي سيدىك ئى-كولۇ غايىلى ئىنن-ومشاوار لى-د-يوزن-وڭلىد ن-اشور ا-يرڭم غ-رېي ئىدرەن. ات-يعاقب رېي سيدىك ف-يواлиون لى-مې-يسفلد زغ-دارس. غىلاد ساتۇي دۇوت-نک غ-لچىھەت ن-غۇيد سول عيقامان غ-مەن-نخ.»</p> |
|--|

⁵ لىغ-د-وشكان ئىخدامن-ان ن-وڭلىد حىزقىيە س-دار نابىي عيشاعياھ،

⁶ بىنى-اسن عيشاعياھ: «عىنىيات ئى-سيديتون: «ها ما-ينا سيدى رېي:
اد-ور-تىكساپتت ف-سېپت ن-يواлиون لى-مې-تسفلدت ار-تىي-سرسەن-رڭمن
ئىخدامن ن-وڭلىد ن-اشور. ⁷ هان را-ڭىس-ڭغ يان روح ما-س-ا-يسفلەيد ئى-كرا
ن-لاخبار، ارد عبورىي س-تامازيرت-نس. رارغ-ت ئىلما ا-پىسر س-ووزال
غ-واكال-نس.»

⁸ ئىدۇ-ومشاوار غاکودان عيورّىي س-دار-وڭلىد ن-اشور، تابرات ن-ايت-اشور
اشكۇ ئىسفلد ئيس-يىفل تامدينەت ن-لاخىش. ياف-ت-ين ئى-حىزقييە

عىمّاغ د-ايت-تمدينەت ن-ليپنا. ⁹ تىزى-ان ا-ىسفلد-وڭلىد ن-اشور ئى-لاخبار
ن-يىس-د-يىقۇغ تىرهاقاھ اڭلىد ن-حاباش ا-دىدىس-يمّاغ. يازن داغ عېرقاسن
س-حىزقييە يوصا-تن: ¹⁰ «ئىنیات اوال-اد ئى-حىزقييە اڭلىد ن-ياھودا:
اد-ور-تادجىت رىي-نک لى-ف-تىكلىت ا-ك-يىجلو يىنى-اک: ئور-را-تىياۋەككى
عوروشالىم غ-وفوس ن-وڭلىد ن-اشور. ¹¹ اشكۇ تىسىفت ف-ماد-سکرن ئىڭلەن
ن-اشور ئى-كولۇ تىمىزاز، مامنۇك اس-تنت-فنان. ئيس-را-تىنجمت كىيى؟ ¹² هان
عېقىيلن لى-خلان ئيد-بابا، ئيس-تن-فوڭان ئيد-رېي-نسن، عېقىيلن ن-كۈزان
د-حاران د-راساھ د-ايت-عادان لى-يىلان غ-تالاسا؟ ¹³ ئيس-ور-تىسىنەت
ما-يىجران ئى-وڭلىد ن-حامات د-وين ارفاد د-وين سافاروايىم د-وين هيئاع د-وين
عىبا؟» ¹⁴

¹⁴ يامژ حىزقييە تابرات زغ-وفوس ن-يرقاسن، عىغر-ت. ياون حىزقييە غاکودان
س-تىڭمىي ن-سيدي رېي، ئىفسىر تابرات غ-ومنىد ن-سيدي رېي. ¹⁵ ئىزەل
حىزقييە غ-ومنىد ن-سيدي رېي يىنى: «وا سىدى رېي ن-يسرايىل د-يىسکرن
لعرش-نک غ-ڭر لمخلوقات تجهىدىن، كىي ا-يىڭان رېي. ئور-يىلى ابلا كىي
غ-كولۇ تىمىزاز ن-دۇنىت. كىي ا-يىسکرن ئىڭنوان د-واکال. ¹⁶ غىلاد ا-سيدي
رېي، رار-د ئىمڭان-نک تىسىفت، تىرزمت د-الن-نک ا-سيدي رېي، تمنادت.
تىسىفت ئى-يوالىيون ن-سانحارىب لى-د-يوزن ا-يرڭىم غ-رېي د-ايىدەن. ¹⁷ ئىصحا
ا-سيدي رېي، ئىڭلەن ن-اشور خلان كولۇ ئېقىيلن د-يىڭان-نسن، ¹⁸ لوحن-ين
عىد-رېي-نسن غ-لعاھىيەت. اشكۇ ئور-ڭىن ئيد-رېي. ئور-ڭىن ابلا ئىكشىۋەن
د-يىران تىاوسكارنىن س-يەفاسن ن-بنادم. غايىان ا-ف-تەھلىكىن. ¹⁹ غىلاد ا-رېي
سېدىتىنەغ، جىنجم-ا-غ زغ-وفوس-نس، ف-اد-كولۇ-يىستان ايت-تىمىزاز ن-دۇنىت ئىزىد
كىي واحدوک ا-يىڭان رېي دا-بدأ-يىلان.»

- 20 عىسافض عىشاعياد يوس ن-اموص غاکودان س-وڭلىد حىزقيياد يىنى-اس: «ها ما-يىتا رېي دا-يىلان عىڭ رېي ن-يسراىل: «سفلدغ ئى-غايلى-س-تدعىت ئى-سانحارىب اڭلىد ن-اشور». 21 اوال-اد ا-س-فلاس-يىتا رېي دا-يىلان:
- | |
|----------------|
| اوال ن-يشاعياد |
| ف-وڭلىد ن-اشور |

« ار-ڭىك-تىصصا-تعىيالت، تەھرىر-ك ئىلىيس ن-صىيون.
ها ئىلىيس ن-وروشاليم ارتىسمۇسو ئىخف-نس غ-ترولا-نك.

مانوا-غ-ا-طنازت؟ د-مانوا ترڭىت؟
مانوا-ف-تولت اوال؟ د-مانوا-ف-تىستاۋوپت ئىخف-نك؟
عىس-ورد نىڭي دا-يىكان رېي امژلاي ن-ايت-يسراىل؟

23 طېت ڭىچى س-يرقاسن-نك تىنيت:
لكرارص اد-دارى-يىكتون، كىغ سرست ئىڭى ن-يدرارن،
لكمغ توڭۇشت ن-لوپنان،

بىغ-ن اصغر ن-يدڭىل ئىغزىپن، بىغ عولا لىنز-نسن ئيفولكىن،
عمرّغ-ن ئىدىغارن-نسن اڭوڭىن،
سلاكاڭ-د عولا تاڭانىن-نسن بوغلانىن.

هاتى غزاغ عونا غ-يىكان ئىغريپن، ار-زغ-ڭىسىن-ساتاغ امان.
س-تمسىلت ن-يضارن ا-س-كولۇ-زۇيغ تىرگىيۇ ن-ميسىر.

25 والايىي ئىس-ور-تسفلدت ئى-ماياد؟ نوّاغ-ت نىڭي زغ-زىك زمان.
منشك ايد قصادغ اد-دارون-يىلى غايد دارون ئىلالان غىلاد،
ف-ا-ترارت تىمىدىنин دوسىنин اد-ڭىت ئىڭۈدىن ن-يىزان.

26 ها ئىمىزدەن-نسنت كولۇ تىرڙان، بىرىن ئىلىن اڭرى،
زوند توڭا ن-لخلا د-وڭلاس ئىمەن غ-لبور،
د-زوند تازڭۈوت ن-يىڭى ن-تڭىمما، تىقۇر عور-تا-دى-تغلې.
هاتى سىنخ ئىغ-تڭاورت عولا ئىغ-تىقۇغت عولا ئىغ-تىكشىت،

عىسائىغ عولا منشك اد-باھرا-فلا-تھاجت.

²⁸ لىغ فلا تھاجت، لكمن-د عىسفوروڭن-نک عيمژگان-ينو،
راد-ئۇغ تۈوكەت غ-ينخار-نک، دولڭامۇ غ-يىمى-نک،
اتورىيت دوغاراس لى-دى-تكىت.

²⁹ « دختاد اراد-اون-يىڭ تاماتارت. غاسكاش-اد را-تشتام غ-ايلى-د-يىسمىغى-واکال بلا تايىزما. ويىس سىين عىسەكاسن را-تشتام غ-ايلى-داغ-يىسمىغى-واکال. عىمما ويىس كراض عىسەكاسن را-شىس-تىگرزم ار-تمڭرم، ار-تۇرم عىڭىران ن-واضىل ار-تشتام لغلىت-نسن. ³⁰ ها ويلى سول عيقامان غ-ait-ياھودا، راد-داغ-وتىن س-بىۋران تاڭسارت، ار-اکان لغلىت تاساونت. ³¹ اشكو هاتىي عوروشالىم ازغ-راد-فۇغن غوپىلى عيقامان. اوپىر ن-صىبىون ارا-يىك-و-كابار ن-وپىلى عېنجىمن. رىي ن-لملايىكا، س-تايىرى-نس عىتجەندن اس-را-ت-يسكر. »

³² «ها ما-يىتا سىدي رىي غىلاد ف-وڭلىد ن-اشور: «ور-را-د-يىكىشم س-تمدىنت-اد، عولا يوت-ست-يد س-كرا ن-يېضى، عولا يوسى-د سرس كرا ن-ومىستىل، عولا عىسەكۈدى-د فلاس اكال ما-س-اد-سرس-ياقلاي. ³³ اغاراس لى-د-يىكا ا-غ-را-بىورىي. ۋور-را-د-يىكىشم س-تمدىنت-اد. عىنات رىي دا-بىدا-يىلان. ³⁴ اشко راد-حصارغ ف-تمدىنت-اد، جىنجمۇغ-ت ف-وودم-ينو عولا ف-وودم ن-وخدام-ينو داود. »

³⁵ غ-يىض-ان عېقۇغ-د لمالاک ن-سىدىي رىي، يوت مىتا د-تام ئىد-مراو د-سمۇس ن-والف (185 000) غ-ودغۇر ن-لۇسکر ن-ait-اشور. لىغ-د-نکرن مەن زىكّ صباح، افن-تن-د كولۇ مۇتن. ³⁶ ئىنگىر سانحارىب اكلىد ن-اشور غاڭىدان ئىفل غىن، عىورىي س-دارس. ئىزدەغ غ-تمدىنت ن-نېنواه. ³⁷ يان-واس ار-يىتعابد غ-تىڭمىي ن-رىي-نس «نىسرۇخ»، نکرن تاروا-نس ادراماالاک د-شاراصار، عوتىن-ت س-وورزال نغۇن-ت، روڭلۇن س-تمازىرت ن-اراراط. ئىورىي ئىچ يوس اسارەدادۇن اكلىد غ-ودغۇر-نس.

مۇتن ئېنماغان

ن-ait-اشور

20

یوسن-وڭىد حىزقيياه¹ غ-ووستان-ان ايوضن حىزقيياه ايلىغ عيقىپ ايمت. ياشك-يد دارس نابى عىشاعياه يوس ن-اموص يىنى-اس: «ها ماد-اک-ينا سىدى رىبى: «عوصا ايت-تڭىمى-نک، اشكو راتمەت، عور-را-تچىت.»»² ئىرار حىزقيياه عودم-نس س-وغراب، عىژال ئى-رېي دا-يىلان يىنى: ³ «وا سىدى رىبى، غير سوانڭم مامنك ابدا-فتۇغ غ-ومنىد-نک س-نىيت ئىصفان د-وول ئىزكەن، ارسكارغ ما-يىصلاحن غ-يېرىي-نک.» ارىيالا حىزقيياه ئىمطاون حرىانىن.

غاڭودان عور-تا-د-يىفوغ عىشاعياه زغ-تۈزۈنەت ن-تڭىمى-ان، ياشك-اس-د-واوال ن-سىدى رىبى يىنى-اس-د: ⁵ «ورى س-دار حىزقيياه لى-يىزگۈرون ئى-مدەن-ينو، تىنيت-اس: «ها ماد-اک-ينا سىدى رىبى ن-جىدىك داود: هاتى سفلدغ ئى-تىلىت-نک، ژرغ ئىمطاون-نک. هاتى را-ك-جوجىغ. ويس كراپ-ووستان را-تاونت س-تڭىمى ن-رېي سىدىك، ⁶ س-راد-اک-زايدغ ئى-تودرت-نک سەمۇس د-مراو (15) ن-وستكاس. را-ك-فوڭوغ كىيى د-تمدىنت-اد زغ-ووفوس ن-وڭلىد ن-اشۇر. راد-حصارغ ف-تمدىنت-اد ف-وودم-ينو د-وودم ن-وخدام-ينو داود.»⁷ يىنى ئىلماً عىشاعياه: «اويات-د يان-وطىپ ن-تازارت.» اوين-ت-يد، سرسن-ت ف-وخېيت ن-وڭلىد باش اىيچى.

8 يینی حیزقياہ ئي-يشاعيه: «ما-تڭا تاماتارت لى-س-راد-يسانغ عيس-را-ئىي-يچّوجى سيدى رېي، اونغ س-تڭىي ن-سيدي رېي غ-ويس كراض-ووستان؟»⁹ 9 ييني-اس عيشاعيه: «غمکاد ايڭان تاماتارت زغ-دار سيدى رېي، باش ا-تيستانت عيس-را-يسكىر مايلى-س-اك-يقاول. مانوا گىسن ترىت، عيزىز ا-يزايد-ومالو س-مراوت-تسكفال نغد ا-يناقص س-مراوت؟»¹⁰ 10 ييني-اس-د حیزقياہ: «عيرخا ا-يزايد-ومالو س-مراوت-تسكفال. ادج امالو ا-يناقص س-مراوت-تسكفال.»¹¹ 11 يال ئابى عيشاعيه اوال-نس عىغر س-سيدي رېي، س-دىور امالو غ-يڭىي ن-وسكفل ن-احاز س-مراوت-تسكفال لى-يىزري.

¹² غ-ووستان-ان ا-د-يوزن-وڭلىد ن-بابيل ئيرقاسن س-دار حىزقيياه، اشكو ئيسفلد ف-حىزقيياه عيس-يوضن.

عيرقاسن زغ-تمازيرت
ن-بابيل

اوين-اس-د تىبراتين د-يات-تسىغۇرت. عىسم ن-وڭلىد ن-بابيل ئىڭا ماروداخ-بالادان يوس ن-بالادان. ¹³ ئىسىمرحبا سرسن حىزقيياه، ئىمەل-اسن كولۇ ما-يىلان غ-لخزىن-نس غ-نۇرت د-وورغ د-يسافارن ھىيانىن د-زىت ئىشوان د-يمقلاد ن-يمىغ ئولا كولۇ ما-يىلان غ-يچونا ن-تىڭلىدىت-نس. عور-يەپيل حىزقيياه حتّا يات تاغاوسا عور-اسن-ت-يەملى غ-تىڭمىي-نس ئولا غ-تىڭلىدىت-نس كولۇت.

¹⁴ ياشك-يد ئىلەمما نابىي ئىشاعياء س-دار-وڭلىد حىزقيياه ئىسقسا-ت: «ما-اس-اك-نان ئيرڭازن-ان؟ مانىزغ-د-دارك-وشكان؟» يىنى-اس حىزقيياه: «عوشكان-د زغ-يات-تمازيرت ياكوشن، زغ-بابيل.» ¹⁵ يىنى-اس: «ماد-ژران غ-تىڭمىي-نک؟» يىنى-اس حىزقيياه: «ژران كولۇ ما-يىلان غ-تىڭمىي-ينو. عور-يەلىي كرا غ-يچونا-نو عور-اسن-ت-ملېغ.» ¹⁶ يىنى ئىشاعياء غاکودان ئى-حىزقيياه: «سفلد ئى-واوال ن-سيدي رېي: ¹⁷ «هان راد-د-اشكىن-ووستان غ-را-يەتىاتاي كولۇ ما-يىلان غ-تىڭمىي-نک س-بابيل، ئەتىاتاي كولۇ ما-د-حىضان ئىد-باباک ار غىلاد. هان عور-را-د-سول-يقاتما يات. ئەتىات-رېي دا-يىلان.» ¹⁸ را-يەتىاتاي كرا غ-تاروا ن-تاروا-نک ف-اد-ورىن ئىنگىبالن زۆزلىن غ-تىڭمىي ن-وڭلىد ن-بابيل.» ¹⁹ يىنى حىزقيياه غاکودان ئى-يىشاعياء: «عىفولكى-واوال ن-سيدي رېي لى-س-تىتت.» اشكو ئىتتا د-يىخى-نس: «عىغ-يىلا لهنا دلامان غ-ووستان-ينو، يىلى-بىت ما-را-يىلى.»

²⁰ ئىسکىرىن ياصنىي ن-حىزقيياه ئولا زىعمت-نس بىتجەددن، ئولا مامنك ا-يسکر شارىج د-ترڭا لىي-د-يىوين امان س-وڭنس ن-تمدىنت-نس، عيس-ور-كولۇ-تىياران غ-وارى ن-ىسکىرىن ن-يىڭلەن ن-يەھودا؟ ²¹ ئىڭن ئىلەمما حىزقيياه غ-ڭر ئىد-باباس، ئىبورى ئىڭ يوس ماناشاھ اڭلىد غودغار-نس.

21

ماناشاھ اڭلىد
ن-ياهودا

¹ لىغ ئىغلى ماناشىھ س-تڭلەدىت ن-ياهودا، ئىلين دارس سين د-مراو (12) ن-وسڭاس، ئىحکام سمۇس عيد-مراو د-سەمۇس (55) ن-وسڭاس غوروشالىم. ئىسم ن-يىناس ئىڭا حافصىبا. ² ئىسکر ما-يۇخشىن غ-يىزرىي ن-سىدىي رېي، غمكىلى مىورن ئىقىيلن لې-يەتاي سىدىي رېي غ-لەڭدەم ن-ايت-يسرايىل س-يسكىرەن-نسن جلخىن. ³ ئىبىنۇ داغ ئىكەركار لې-يەلا باباس حىزقىيە. ئىسکر ئىزراان ما-ف-ا-قرصىن ف-باعل». ئىسىبىد يات-تڭجىدىت ن-«اشراھ» غمكىلى ئىسکر احاب اڭلىد ن-يسرايىل. ار-يتسجاد ئى-كولۇ ئىتaran ن-يىڭنوان ارتەن-يتعباد. ⁴ ئىبىنۇ تىسىۋىن ن-تغىرىسى ياضنى غ-تڭمىي ن-سىدىي رېي لې-ف-يىنَا سىدىي رېي: «عوروشالىم ا-ف-راد-ڭۈ ئىسم-يىنو». ⁵ ئىبىنۇ ئىكەركار ئى-كولۇ ئىتaran ن-يىڭنوان غ-سین ئىساراڭن ن-تڭمىي ن-سىدىي رېي، ⁶ ئىدەھى-ن يوسر ئى-لعاھىيەت. ار-يىسّفال ار-يىقداش، ار-يىقسسا ئىسّحارن د-يىڭزىان، ار-باھرا-يتسالا ما-يۇخشىن غ-يىزرىي ن-سىدىي رېي، ئىسىطىپير-اس-ت باھرا. ⁷ ئىسکر تاڭجىدىت ئىنچىش ن-«اشراھ»، ئىسىبىد-ست غ-تڭمىي تامزلايت لې-ف-يىسال ئىسىدىي رېي ئى-داود د-يوسر سوليمان يىنى-اسن: «ها تىڭمىي-اد د-تمدىنت-اد ن-وروشالىم لې-ستىغ غ-ڭۈ كولۇ ئىقىيلىن ن-يسرايىل، راد-فلاس-ڭۈ ئىسم-يىنو كولۇ مايد ئيفتان. ⁸ عور-راد-ادجغ ئىضارن ن-ايت-يسرايىل اد-جلون زغ-واکال لې-فکىغ ئى-يد-باباتسىن، ئىغ-ا-بىدا-تراران لعاقل اد-سکارن نتىي س-كولۇ ما-ف-تن-وصاڭ، ار-تى-تاۋىن غ-ولمۇد كولۇت لې-س-تن-يۈوصا-وخدام-يىنو موسا». ⁹ والايىنى ئور-سفلەن س-سىدىي رېي. ئىزايىد ماناشىھ ارتەن-يىجلىو اىلېيغ-اتسالان ما-يۇخشىن ئوڭار ن-ىقىيلن لې-يىفنا سىدىي رېي غ-لەڭدەم ن-ايت-يسرايىل.

¹⁰ ئىسالو-د سىدىي رېي ف-وفوس ن-يەخدامن-نس لانبىيا يىنى: ¹¹ «لېغ ئىسکر ماناشىھ اڭلىد ن-ياهودا كولۇ تاجلختىت-ان، ئىسکر لخشانت ئوڭار

ن-ايت-امور لى-ت-يزورون، ئيلدى-ن ايت-ياهودا ئىجلو-تن س-لاصنام-نس،
¹² ها ما-يىتا رېي دا-يىلان ئىك رېي ن-يسراىل: «را-ن-زۇڭرغ تامارا ئىشقاڭ باھرا
 ف-وروشاليم د-تمازيرت ن-ياهودا ارد ا-جەھىچىن ئيمزڭان ئى-كولو وانا فلاس
 ئىسىفلەن. ¹³ را-ن-مدىغ ف-وروشاليم ئىزىكىر لى-س-سەلغۇ سامىرا، ئولا لمىزان
 ن-يفىلي لى-س-حىكامغ ف-ايت-تىڭلىت ن-احاب. راد-سفىضغ ئوروشاليم
 غەمكلى سفاضن مەن اروكۇ. را-ت-سفىضغ، ڭىلۇغ-ت ئىلەمما ف-وودم-نس.
¹⁴ غويىي ئىقامان غ-مەن-ينو، را-تن-فلغ، سىلمىخ-تن غ-وفوس ن-ينۋاشن-نسن،
 اد-زغ-ئىسىن-سکرن تاڭمرت كىسن-اسن كولو ما-دارسىن-يىلان. ¹⁵ اشكو
 ار-تسالان ما-يۇخشىن غ-يىرىي-نو، ار-ئىي-ت-سەطىيارن زغ-واس لى-غ-د-فوۇغن
 ئىيد-باباتسىن زغ-مېصر سول س-غاسىد.»

.....

22

| | |
|--|---------------------------------------|
| <p>¹ لىغ ئىغلى يوشىيە س-تىڭلىت ن-ياهودا، ئىلين دارس تام ئىسکەناسن. ئىحکام كراپ ئىد-مراو د-يان (31) ن-و-سەڭڭاس غ-وروشاليم. ئىسم ن-يىناس ئىڭا يادىدا ئىلىس ن-عدياھ كۇ-باھقات. ² ار-ىسکار ما-يىصالاحن غ-يىرىي ن-سىدىي رېي، ئىضفور اغاراس ن-جدىس داود، ئور-اس-يونف لا س-وفاسىي ئولا س-ۋۇلماض.</p> <p>³ اسڭەناس ويىس تام د-مراو (18) غ-تىڭلىت-نس، ئىنكر-و-كلىد يوشىيە يازن اكتاتىي شافان لى-يىڭان يوس ن-اصالىاھ لى-يىڭان يوس ن-ماشۇلام س-تىڭمىي ن-سىدىي رېي. يوصا-ت يىينى: ⁴ «اون س-دار-ومساكمۇر ئىھىيان حىلىقىيە ف-اد-اک-يىمل كولو نېرت لى-د-يىكشىمن س-تىڭمىي ن-سىدىي رېي. تڭا نېرت-ان تالىي سەمونون-واضافن ن-يىمىي زغ-دار مەن. ⁵ فكەت نېرت-ان غ-وفوس ن-يىڭىبالن ن-تۈوري ن-تىڭمىي ن-سىدىي رېي، ا-ست-اطۇن ف-يەخدامن لى-را-يەتعال اىن ئىخلان غ-تىڭمىي ن-سىدىي رېي. ⁶ غەمکان ا-س-را-يىلىي غ-دار</p> | <p>يوشىيە اڭلىد ن-ياهودا</p> |
|--|---------------------------------------|

عىيتاين د-ينجىارن د-يەجەرەن ما-س-اساغن اكشۇض د-يۈرەن نڭادائىن، اد-سىرسن-عىدىن تىڭىمى-ان تامىزلايت.⁷ والايىي اور-زغ-كېسىن-تضالىم لحساب ف-نېرىت لىي-يەتىاوفكەن غ-وفووس-نسن، اشکو ايت-لەحق اد-ڭان.«

⁸ يان عىميك س-د-يىساول-ومساكمور ئىھىيان حىلىقىيە س-وكتاتىي شافان يىنىي-اس: «هاتى عوفىغ ارّا ن-ولمۇد غ-تڭىمى ن-سىدىي رىي.» عيفك حىلىقىيە ارّا-يان ئى-شافان ئىغىر كېسى. ⁹ ياشك-يد-وكتاتىي شافان س-دار-وڭلىد ئىعاود-اس ف-ما-يەجران يىنىي: «هان ئىخدا من-نك سىمون-د نېرىت لىي-يىلان غ-تڭىمى تامىزلايت، فكىن-ت غ-وفووس ن-ينگابالن ن-تۇوري ن-تڭىمى ن-سىدىي رىي.»¹⁰ ئىزايىد-وكتاتىي شافان يىنىي ئى-وڭلىد: «ها يان-وارّا، ئىفكا-تىي-ت-يد-ومساكمور حىلىقىيە.» ار-كېسى-ياقرا شافان غاكودان ف-وڭلىد.

¹¹ لىغ ئىسفلد-وڭلىد ئى-يەوالىيون ن-وارّا-يان ن-ولمۇد، عىبىي تىملسىت-نس. ¹² يامر-وڭلىد امساكمور حىلىقىيە، د-احيقام يوس ن-شافان، د-عاخبور يوس ن-مېخايىاه، د-وكتاتىي شافان، د-عاساياه لىي-يىكان اسخار ن-وڭلىد، يىنىي-اسن: ¹³ «دۆوات تىقسىم سىدىي رىي، ما-فلا-يىلان نكىي د-مدن-ينو عولا تاقىيلت ن-يەھودا كولۇت ف-سېيت ن-يەوالىيون لىي-يىلان غ-وارّا-ياد ئىتىافان. عيس-ور-فلانغ-تىاوزناد لعاھىيت ن-لغاضاب ن-سىدىي رىي، اشکو عور-ا-سفلىدىن عىيد-باپاتنۇغ س-يەوالىيون ن-وارّا-ياد عولا دا-سکارن س-كولۇ ما-د-فلانغ-يەتىاران؟»

¹⁴ ئىنگىرمۇر مساكمور حىلىقىيە د-احيقام د-عاخبور د-شافان د-عاساياه، دۇن اد-سقسان تانابىيت حولداھ تامغارەت ن-شالۇم لىي-يىكان يوس ن-تىقواھ لىي-يىكان يوس ن-حارحاس لىي-يىكان انگابال ن-تىملىسا ھىيائىن. تزدغ نتات غ-تسڭا ن-لجدىد ن-وروشالىم.¹⁵ ترار-اسن-د اوال تىنىي: «ها ما-يىنّا رىي دا-يىلان عىشك رىي ن-يسرايىل: «عىينيات ئى-ورڭاز لىي-كىن-د-دارى-يۈزىن: ¹⁶ ها ما-يىنّا رىي دا-يىلان: را-ن-زۇڭىغ لەھالاک ف-تمازىرت-اد د-يمىزدەن-نس، غەمكلىي كولۇ دا-يىلان غ-وارّا لىي-يغرا-وڭلىد ن-يەھودا.¹⁷ اشکو فلن-تىي دۇن ار-تبخارن ئىتىاران

امساكمور يوفا ارّا

ن-لەعەد

ءى-يد-رېي ياضنى، سٽپيرن-يى-ت س-يسكىرن ن-يفاسىن-نسن، ايلىغ ڭىڭى
عىزىزند لغاصاب ف-تمازىرت-اد د-ور-سار-يخشىي.¹⁸ عىنيات داغ ئى-وڭلىد
ن-ياهوودا لى-كن-دىوزن اتسقسام سىدىي رېي: «ها ما-ينى رېي دا-يىلان عىڭ رېي
ن-يسرايىل ف-يواليون-ان مى-تسفلدت.¹⁹ لىغ ترژمت ئول-نك، تادرت-د
ءى-يخت-نك غ-ومنىد ن-رېي دا-يىلان، تسفلدت ئى-مايلى نىغ ف-تمدىنت-اد
د-يمىزدغۇن-نس، مامنك ارا-ن-ضرن س-لهالاك د-خزىيت، هاتى تېيت
مالسات-نك ارتالات غ-ومنىد-ينو. ها-تىي سفلدغ-اك غاکودان. ئىنات-ت
رېي سىدىك.²⁰ ف-سېيت ن-مايان، را-ك-سّمونغ د-يد-باباڭ، تڭىزت
س-وسمىصال-نك س-سلامت. ئور-راد-ئرنىت-والىن-نك كولۇ لهالاك لى-راد-
زۇڭرغۇ ف-تمدىنت-اد.» ئورىن غاکودان اوين اوال-ان ئى-وڭلىد.

23

| |
|------------------|
| يوشىياه عىسّىغۇس |
| تامازىرت-نس |

¹ يازن-وڭلىد يوشىياه غاکودان اد-د-دارس-مون كولۇ
عيمغارن ن-ياهوودا د-وروشالىم.² ياون-وڭلىد س-تڭىمى
ن-سىدىي رېي، مون دىدسى ايت-ياهوودا د-يمىزدغۇن ن-وروشالىم د-يمساكمورن
د-لانبىيا، د-مدن كولۇتن زغ-ويد مىرىنин ار ويد ماقۇربىن. ار-فلاس-ياقرا
كولۇ ئياليون لى-يىلان غ-وارا ن-لعهد لى-يتىافان غ-تڭىمى ن-سىدىي رېي.
³ عىيىد-وڭلىد غ-تاما ن-تاناڭت، ئىسکر لعهد غ-ڭىراس د-سىدىي رېي باش
ايىتتۇ غ-وغاراس ن-سىدىي رېي، ار-ت-يتاوىي غ-لوصىيات-نس د-توڭا-نس
د-تباضىن-نس زغ-تىمى ن-وول-نس د-تىمى ن-يخت-نس، ار-بدى-يسكار
س-ياليون ن-لعهد لى-تىارانىن غ-وارا-يان. كىشىن عولا مدن-ان كولۇتن
غ-لعهد-ان.

⁴ عىزايىد-وڭلىد يامر امساكمور ئىھىيان حىلىقىياء، د-يمساكمورن ياضنى،
د-واضافن ن-بىمى، اد-سّوقۇن زغ-تڭىمى ن-سىدىي رېي كولۇ عبروكتۇن
لى-يتاوسكارن ئى-باىل د-<اشراه> د-<يتران> ن-يىڭنوان. ئىيچدر-تن غ-برىا

ن-وروشاليم غ-يڭاران غ-تالات ن-قىدرون، ياوي ئىغد-نسن س-بait-يل.
⁵ عىسمىسىر ئىڭوراًمن لى-ستىن-كان ژلين-تن ئىڭلەن ن-ياهودا ا-تبخارن
 ف-يىركار غ-تمدينىن ن-ياهودا د-يدوران ن-وروشاليم. عىسمىسىر عولا وىلى
 ئىتتىخارن ئى-(باعل) عولا تافوكت عولا اىئور عولا ئيمانارن عولا كولۇ ئيتaran
 ن-يىڭنوان. ⁶ عىسّوfig تاڭجىدىت ن-«اشراه» زغ-تڭمىي ن-سېدىرى رېي، ياوي-ت
 س-تالات ن-قىدرون غ-بىرا ن-وروشاليم، ئىجدرت غ-تالات ن-قىدرون،
 ئىكەم-ت اىلىغ تڭا ئىغد، ئىزوزر-ت ف-يىمضال ن-ايت-تمدين. ⁷ ئىخلۇ
 تىحونا ن-يمكەن ئىمكىرىيەن لى-يىلان غ-تڭمىي ن-سېدىرى رېي، عولا تىن-تمغارىن
 لى-يزطان ئىجوابىن ئى-(اشراه).

⁸ عىسّوfig يوشىيە كولۇ ئىمساكمورن لى-يىلان غ-تمدينىن ن-ياهودا.
 ئىندىس-اسن ئىركار لى-ف-ا-تبخارن، زغ-تىمى ن-كېيىعا ار تىمى ن-بىر-شىياع.
 ئىخلۇ ئىركار غ-يماون ن-تمدينىن، ئىخلۇ عولا اكىركور لى-يىلان غ-تسگا
 تازىلماط ن-يىمىي ن-ياهوشوع لى-يىكان لحاكم ن-تمدين. ⁹ ئور-يودجي
 ئىمساكمورن-ان ن-يىركار اد-داون س-دار تىسىي ن-تغىصىي ن-سېدىرى
 رېي غ-وروشاليم، والايىي ار-شتان ارخىصى د-يىمساكمورن ياضنىي.
¹⁰ ئىندىس-ن-وڭلىد عولا افارنو ن-«توفات» لى-يىلان غ-تالات ن-يىوس ن-ھېيۈم،
 اور-ن-سول-يدحى يان يىوس نغد ئىلىس ئى-لعافيت ف-رېي-نس «مولاخ».
¹¹ عىسىتىي ئىسان لى-ست-ين-كان ژلين-تن ئىڭلەن ن-ياهودا ئى-(تافوكت)
 غ-دار ئىمىي ن-تڭمىي ن-سېدىرى رېي، غ-تاما ن-وحانو ن-ناتان-مالاخ لى-يىكان
 امقاسا ن-وڭلىد، ئىجدر لكرارص ن-«تافوكت» س-لعافيت. ¹² ئىخلۇ-وڭلىد
 تىسىيوبىن ن-تغىصىي لى-ست-ين-كان سكىن-تنت ئىڭلەن ن-ايت-ياهودا
 ف-وكفاف غ-يىكىي ن-وحانو ن-احاز، عولا تىسىيوبىن لى-يسىكى ماناشاد غ-سىن
 ئىسارتىڭن ن-تڭمىي ن-سېدىرى رېي، عىرۇ-تنت كولۇ ار-ن-يىتىقىي ئىڭزمان-نسنت
 غ-تالات ن-قىدرون. ¹³ ئىندىس-وڭلىد ئىركار لى-يىلان غ-بىرا ن-وروشاليم
 غ-تسگا ن-و Suglali ن-تافوكت غ-تاما ن-وورىر ن-خزىست [لى-يىكان اورىر

ن-زىتون]. ئىكىركار-ان، ئىينا-تن سوليمان اڭلىد ن-يسرايىل ئى-«عاشتورات» لى-يىڭان جىلىخت ن-ايت-صىدون، د-«كاموش» لى-يىڭان جىلىخت ن-ايت-موواب، د-«مېلکوم» لى-يىڭان جىلىخت ن-ايت-عامۇن.¹⁴ ئىرژ يوشىياه ئيفاريون-ان، ئىبىي تىڭى جدا ن-«اشراه»، ئىعمر ئىدغارن-نسن س-يىخسان ن-وپىلى مۇتىئىن.

¹⁵ ئىدۇ يوشىياه ئىخلۇ اكركور ن-تغىرچى غ-وورىر ن-بايت-يل. اكركور-ان، ئىينا-ت يارابعام يوس ن-ناباط لى-يىلدىن ايت-يسرايىل ئىجلۇ-تن باهرا. ئىخلۇ-ت ئىجدر-ت، ئىڭ-ت د-يغد. ئىجدر عولا تاڭجىدىت ن-«اشراه». ¹⁶ ئىڭراول-ن يوشىياه غاڭدان، س-بىرلا توڭت ن-يىمضال غ-وورىر-ان. ئىسافض ما-د-يىسمۇنون ئىخسان زغ-يىمضال، ئىجدر-تن ف-وكركور ن-تغىرچى ئىندىس-ت، غمكىلى-س-يىنى سىدى رېي ف-يىمى ن-وخدام ن-رېي لى-ياد-يىكاشىن ف-كولۇ مايان. ¹⁷ يىنى-اسن-يىلمىا-وڭلىد: «ما-يىڭا ئىفیر-ان-ن-تمنادغ؟» ئىنин-اس-د ايت-تمدىنت: «عىڭا امضال ن-وخدام ن-رېي لى-د-يوشكان زغ-واکال ن-ياهودا، ئىكاشىف ف-كولۇ مايد تىكىت كىي غ-وكركور ن-بايت-يل.» ¹⁸ يىنى-اسن: «ادجات-ت. اد-ور-تىّمىسىم ئىخسان-نس.» فلن ئىخسان-نس د-وين تابى ياخىنى لى-د-يوشكان زغ-واکال ن-سامира س-غىن.

¹⁹ ئىزايىد يوشىياه ئىگىس كولۇ لقوبات ن-تغىرچىو غ-تمدىنин ن-سامира. لقوبات-ان، بنان-تنت ئىڭلەن ن-ايت-يسرايىل، سىطىيرىن-ت سرىست ئى-سىدى رېي. ئىسکر-اسنت يوشىياه غمكىلى كولۇ ئىسکر غ-بايت-يل. ²⁰ ئىغىرچ ئى-كولۇ ئىمساكمورن ن-يد-رېي-نسن ف-يىكىركار-نسن، ئىجدر فلاسنى ئىخسان ن-وپىلى مۇتىئىن. ئىورىي-د ئىلما س-وروشالىم.

| | |
|--|---------------------------------------|
| <p>²¹ يامرو-وڭلىد مەن كولۇتن يىنى-اسن: «سکرات ف-لuid ن-وسورف ن-رېي سىديتون غمكىلى ئىتىياران غ-وارا-ياد ن-لuehd.» ²² اشكو لuid ن-وسورف، ئور-سول-ات-سكارن تىڭىرا ن-ووستان ن-يرىياسن لى-يتحىامن ف-ايت-يسرايىل. لاح-ت عولا غ-ووستان ن-كولۇ</p> | <p>ئىسکر يوشىياه لuid ن-وسورف</p> |
|--|---------------------------------------|

ئىڭلدان ن-يسرايىل د-ياهودا.²³ والايىي اسگاس ويس تام د-مراو (18) غ-تڭلديت ن-يوشىياء، سكرن لعید ن-وسورف ئى-سيدى رېي غ-وروشاليم.

²⁴ عيزايد يوشىياه ئىكّس ئىسحارن د-يڭران، ئىسىتى لاصنام د-يفاريون د-يكلان جلخىن ئى-تعبادن مەن غ-تمازىرت ن-ياهودا د-وروشاليم. ئىسکر ف-ايرشقا ئيواليون ن-ولمۇد لىي-تىارانين غ-وارا لىي-يوفا-ومساكمور حىلىقىياء غ-تڭمىي ن-سيدى رېي.²⁵ ئور-يلى يان زوند نتا غ-يڭلдан لىي-ت-يزورون، اشڭو يومزغ-سيدى رېي زغ-تىمى ن-وول-نس د-تىمى ن-يخت-نس د-تىمى ن-جەد-نس. والا ئيلا يان زوند نتا غ-غۇيلىي-اس-د-يڭران. ار-ت-يتاوي بدأ غ-كولۇ ما-يىلان غ-ولمۇد ن-موسا.

.....

ارّا امزوارو ف-ووسان

.....

4

تازالیت ن-ياعييص⁹ ياعييص عيڭا عودم عيمقۇرن غ-ڭر ايتماس [غ-ایت-ياهودا]. عىسم ن-«ياعييص»، تڭا-ياس-ت عيناس اشکو تىتا: «تامارا اس-ت-وروغ.»¹⁰ ئىغۇر ئىلەمما ياعييص س-رېي ن-يسرايىل يىنى: «amar يوفان ا-ڭىچىي-تباركت، تسوسۇوت ئيوۋاتا-نو، بىلەي-دېدى-وفوس-نك، تسانفت فلا ما-يتضرۇن ئولا ما-يىسىمراتن.» ئىفك-اس رېي ما-يىصالب.

.....

ارّا ويس سين ف-ووسان

.....

35

لموت ن-يوشىياد²⁰ تىڭىرا ن-كولۇ مایان، لىغ ئىستېڭىدۇ يوشىياد تىڭىمىي تامىلايت، تاغ-د ناخو اڭلىد ن-ميسىر ييون-د يىرىي اىزىرىي س-واسيف ن-فورات، اشکو ئىسکر ف-بىمېغ غ-كاركامىش. ئيقۇغ سرس يوشىياد ان-دېيدس-يىماڭ. ²¹ يازن-د سرس ناخو ئېرقلەسنى يىنى-اس: «ما-يىلان غ-ڭرېي دىك اى-اڭلىد ن-ياهودا؟ عورد كېي اس-ن-فېيغ غاسىد، والائىنى سكرغ ف-ونواش-ينو اد-دېيدس-مماڭ. يوصا-بىي رېي اد-حارۇغ. بالاك اور-تىبىدەت غ-وغاراس ئى-رېي اور-يىمەل ئىھلەك-ك، اشکو ئىللا دېدى.»²² والائىنى عور-ت-يودج يوشىياد. ئىنكر ئىلس زوند مەن-نس باش ان-دېيدس-يىماڭ.

عور-یسفلد س-واوال ن-ناخو لّی-س-اس-د-یساول ربّی. عیسکر ف-یمیغ غ-وزاغار ن-ماشکیدو.

²³ تّاغ-د ایت-لقوس عونن اکلّید یوشیاه. بینی-وکلّید عی-یخدامن-نس: «اسیات-تبّی زغ-غید، اشکو تیاکاشغ باهرا.» ²⁴ الـ-ت-ید عیخدامن-نس زغ-لکوریضا-یان، اسین-ت غ-لکوریضا یاضنی، اوین-ت-ید س-وروشالیم. عیمّت غین، عیتیاو مضال غ-ثُر عیسمضال ن-ید-باباس. ار-کولو-فلّاس-آلن ایت-یاهودا د-ایت-وروشالیم.

²⁵ یاسی فلّاس نّابی عیرمیاه یان-ومارگ. کولو ایت-ومارگ د-یست-ومارگ ار-سّموریکن ف-یوشیاه سول س-غاسّاد. تیاران عیموریکن-ان غ-واراً ن-یموریکن، میورن ایت-یسرائیل ا-تن-تّیرین. ²⁶ عیسکرین یاضنی ن-یوشیاه، عولا مامنک ایغوي غ-ما-تیاران غ-ولمود ن-سیدی ربّی، ²⁷ د-مایلی عیقاد زغ-یسیزوور ار عیسیکر، عیتیارا کولو غ-واراً ن-یکلدان ن-یسرائیل د-یاهودا.

36

| |
|------------------|
| تعجّلی ن-یکلدان |
| عیمکورا ن-یاهودا |

¹ نکرن ایت-تمازیرت غاکودان اوین یاهوواحاز یوس ن-یوشیاه، ڭن-ت د-وکلّید غ-ودغار ن-باباس غ-وروشالیم. ² لّیغ عیغلي یاهوواحاز س-تکلّدیت، عیلین دارس سین عید-مراو د-کراض (23) ن-وسکّاس. عیحکام کراض-بیرن غ-وروشالیم. ³ عیکس-ت عیلما-وکلّید ن-میصر غ-وروشالیم، عیفرض ف-ایت-تمازیرت-نس خّابیت ن-کراض عید-والف (3000) ن-کیلو ن-نّقرت د-کراض عید-مراو (30) ن-کیلو ن-وروغ. ⁴ عیزاید-وکلّید ن-میصر عیک-ن نّیت ڭماس الياقیم د-وکلّید ف-یاهودا د-وروشالیم، عیبدّل-اس عیسم س-یاهوویاقیم. عیمّا ڭماس یاهوواحاز لّی-یکّس ناخو اکلّید ن-میصر، بیوی-ت دیدس س-میصر.

⁵ لّیغ عیغلي یاهوویاقیم س-تکلّدیت، عیلین دارس سین عید-مراو د-سّموس (25) ن-وسکّاس. عیحکام یان د-مراو (11) ن-وسکّاس غ-وروشالیم. ار-یسکار

ما-يُخشنّ غ-يُزري ن-رّي سيديس. ⁶ ياون-د سرس نابوخداناصر اڭلّيد ن-بابيل، عيكرف-ت س-ستناسل ن-واناس ات-ياوي س-تمازيرت ن-بابيل. ⁷ ياسي نابوخداناصر كرا غ-بِروكوتن ن-تڭمّي ن-سيدي رّي، عيڭ-تن-ين عيلمّا غ-تڭمّي ن-تڭلديت-نس غ-بابيل. ⁸ عيسكىرين ياضنى ن-ياهووياقيم، د-تغاوسىيون جلخنين لى-يتسالا، د-غايلى-اس-يحران، هان ئيتيارا كولو غ-وارا ن-يڭلدان ن-يسرايل د-ياهودا. عبورّي عيڭ يوس ياهووياخين اڭلّيد غ-ودغار-نس.

⁹ لىغ ئيغلي ياهووياخين س-تڭلديت، عيلين دارس تام د-مراو (18) ن-وسڭاس. عيحكام كراض-ييرن د-مراو-ووسان غ-وروشاليم. ار-يسكار ما-يُخشنّ غ-يُزري ن-سيدي رّي. ¹⁰ غ-وزمز ن-توڭا غ-وسڭاس-ان، يوزن-د-وڭلّيد نابوخداناصر ما-يتاوين ياهووياخين س-بابيل، نتا د-بِروكوتن غلانين ن-تڭمّي ن-سيدي رّي. عيڭ-ن عيلمّا عمّيس صيدقياه د-وڭلّيد ف-ياهودا د-وروشاليم.

¹¹ لىغ ئيغلي صيدقياه س-تڭلديت، عيلين دارس سين عيد-مراو د-يان (21) ن-وسڭاس. عيحكام يان د-مراو (11) ن-وسڭاس غ-وروشاليم. ¹² ار-يسكار ما-يُخشنّ غ-يُزري ن-رّي سيديس. عور-يِئمْزى ئيحف-نس غ-وميند ن-نابي عيرمياد لى-د-يساوالن س-واوال ن-سيدي رّي. ¹³ عيزايد ئيensus اڭلّيد نابوخداناصر واخـ-تـ-يادـ-يـ-ســكــوــلا س-رّي. عيسىقار اڭايو-نس عــزــعــام عــولــنــس اورـ-يـ-ســيــكــلــ رــيــ دــاــيــلــانــ عــيــڭــ رــيــ نــيــســرــاــيــلــ. ¹⁴ غــمــكــانــ اــدــڭــانــ عــولاــ ئــيــنــغــورــونــ نــتــڭــمــيــ نــرــيــ دــمــدــنــ كــوــلــوــتــنــ، اــرــتــســالــانــ كــوــلــوــ عــيــســكــىــرــنــ جــلــخــنــىــنــ نــيــقــيــلــ عــيــغــرــيــنــ. نــدــســنــ تــيــڭــمــيــ نــســيــدــيــ رــيــ لــيــ يــيــلــيــ ئــيــ يــيــخــفــ نــســ غــ وــرــوــشــالــلــيمــ.

¹⁵ هــانــ رــيــ دــاــيــلــانــ عــيــڭــ رــيــ نــيــدــ بــاــتــاســنــ اــرــ دــ ســرــســنــ يــتــازــنــ عــيرــقــاســنــ نــســ، عــيــزــاــيدــ اــرــتــنــ دــ ســوــلــ يــتــازــنــ، اــشــكــوــ عــيــحــنــاــ باــهــرــاــ غــ مــدــنــ نــســ عــوــلاــ تــيــڭــمــيــ نــســ. ¹⁶ والــيــنــيــ اــرــ طــنــاــنــ غــ يــرــقــاســنــ نــرــيــ، حــكــنــ عــيــوــالــيــوــنــ نــســ، اــرــتــكــنــاــدــنــ عــوــلاــ لــانــبــيــاــ نــســ، اــيــلــيــغــ عــيــزــنــدــ لــغــاــصــابــ نــســيــدــيــ رــيــ فــ مــدــنــ نــســ باــهــرــاــ، اــيــلــيــغــ عــورــ ســوــلــ يــلــيــ مــامــنــ اــتــجــامــنــ.

¹⁷ غایان ا-ف-د-سرسن-یسیون اگلّید ن-ایت-بابیل، یوت عییالن-نسن س-ووزآل غ-تکمّی تامژلايت. عور-یحنا س-بابیل

غ-یان، عیک-ییت اعزري عولا تاعزريت، عیک-ییت ارکاز عولا افقیر. عیفل-تن کولو غ-وفوس-نس. ¹⁸ عیکس عوکلید ن-بابیل کولو عیروکوتن زغ-تکمّی ن-ریي، وید مژینین عولا وید مقورنین. یاسي کولو ما-یتحضان غ-لخزین ن-تکمّی ن-سیدي ریي، د-ما-یتحضان غ-تکمّی ن-وکلید عولا دار عیریاسن-نس. یاوي-ت کولو س-واکال ن-بابیل. ¹⁹ جدرن تیکمّی ن-ریي، خلون اکادیر ن-وروشالیم، جدرن کولو تیکمّا مقورنین س-لعافیت، رژن کولو عیروکوتن شوانین. ²⁰ یاوي دیدس ویلی عینجمن عی-ووزآل س-بابیل، عورین گن عیسمکان غ-دارس نتا د-تاروا-نس، ایلیغ تنکر-تکلديت ن-فاراس. ²¹ غمکان اس-بیوفا-واوال ن-سیدي ریي ف-یمي ن-یرمیاه. عیوری عیفعجیج-واکال س-وسونفو لی-اس-یکان، عیسونفا کولو ماحد عیخوا، ایلیغ ووفان سا ن-ید مراو (70) ن-وسکاس.

.....

عازارا

1

لامن-کوراش اکلید¹ اسکاس امزارو غ-تکلديت ن-کوراش اکلید ن-فاراس
ن-فاراس
اغ-يوفا-واوال ن-سيدي ربي لي-س-ينـا ف-يمـي نـ-نـابـي
عيرميـاهـ.ـ عـيدـحـيـ سـيدـيـ رـبـيـ رـوحـ نـ-کـورـاـشـ،ـ اـيلـيـغـ يـورـاـ يـانـ لـامـرـ،ـ عـيسـوـفـغـ-ـتـ
سـ-تـكـلـدـيـتـ-ـنـسـ كـولـوتـ،ـ يـينـيـ :

«هـايـ اوـالـ نـ-کـورـاـشـ اـکـلـيـدـ نـ-فارـاـسـ.ـ کـولـ تـيـکـلـدـاـيـ نـ-دـونـيـتـ،ـ
عيـفـكاـيـيـ-ـتـنتـ رـبـيـ دـاـيـلـانـ عـيـكـ رـبـيـ نـ-يـكـنـوـانـ.ـ يـوـصـاـيـيـ غـيـلاـدـ اـدـاـسـ-ـبنـوـغـ
يـاتـ-ـتـكـمـيـ غـ-ـوـرـوـشـالـيـمـ ليـيـلـانـ غـ-ـوـاـكـالـ نـ-ـيـاهـوـداـ.ـ³ـ وـيـتاـ عـيـلـانـ زـغـ-ـمـدـنـ-ـنـسـ
غـ-ـثـراـتـونـ،ـ اـدـيـدـسـنـ-ـيـيلـيـ رـبـيـ-ـنـسـ،ـ اوـنـ سـ-ـوـرـوـشـالـيـمـ غـ-ـيـاهـوـداـ،ـ اـدـ-ـدـاعـ-ـبـنـونـ
تـيـکـمـيـ نـ-ـرـبـيـ دـاـيـلـانـ عـيـكـ رـبـيـ نـ-ـيـسـرـايـلـ،ـ عـيـكـ رـبـيـ دـاـيـلـانـ غـ-ـوـرـوـشـالـيـمـ.
⁴ـ عـوـلـاـ اـيـتـ-ـتـكـلـدـيـتـ-ـيـنوـ دـاـمـيـ-ـزـدـغـنـ غـ-ـتـامـاـ-ـنـسـ،ـ عـيـلـاـ فـلـاـسـنـ اـدـ-ـعـاـونـ وـيلـيـ
ثـيـسـنـ عـيـقـامـانـ،ـ فـكـنـ اـسـنـ نـقـرـتـ دـ-ـوـورـغـ دـيـمـاسـنـ دـ-ـلـبـهـاـيـمـ،ـ اوـينـ-ـاـسـنـ-ـدـ عـوـلـاـ
تـيـوـافـكـيـوـ يـاضـنـيـ عـيـ تـوـورـيـ نـ-ـتـكـمـيـ نـ-ـرـبـيـ غـ-ـوـرـوـشـالـيـمـ.»

⁵ـ نـكـرـنـ عـيـخـفـاوـنـ نـ-ـتـاـكـمـاتـيـنـ نـ-ـاـيـتـ-ـيـاهـوـداـ دـ-ـاـيـتـ-ـبـنـيـامـيـنـ دـ-ـيـمـسـاـكـمـورـنـ
دـ-ـاـيـتـ-ـلـاوـيـ،ـ کـرـايـکـاتـ يـانـ مـيـ عـيـدـحـيـ رـبـيـ رـوحـ-ـنـسـ اـيـاـونـ سـ-ـوـرـوـشـالـيـمـ،ـ
ادـ-ـدـاعـ-ـبـنـونـ تـيـکـمـيـ نـ-ـسـيـدـيـ رـبـيـ.ـ⁶ـ عـاـونـ-ـتـنـ کـولـوـ-ـوـاـدـجـارـ-ـنـسـ سـ-ـيـروـکـوـتـنـ
نـ-ـنـقـرـتـ دـ-ـوـورـغـ عـوـلـاـ سـ-ـيـمـاسـنـ دـ-ـلـبـهـاـيـمـ دـ-ـتـغـاوـسـيـوـيـنـ غـلـانـيـنـ،ـ زـايـدـنـ-ـاـسـنـ عـوـلـاـ
تـيـوـافـكـيـوـ يـاضـنـيـ.ـ⁷ـ عـوـلـاـ اـکـلـيـدـ کـورـاـشـ عـيـسـوـفـغـ-ـدـ عـيـرـوـکـوـتـنـ نـ-ـتـكـمـيـ نـ-ـسـيـدـيـ
رـبـيـ ليـيـوـيـ نـابـخـادـنـاـصـرـ زـغـ-ـوـرـوـشـالـيـمـ عـيـكـ-ـتـنـ-ـيـنـ يـادـلـيـ غـ-ـتـكـمـيـ
نـ-ـيـدـ-ـرـبـيـ-ـنـسـ.ـ⁸ـ عـيـسـوـفـغـ-ـتـنـ-ـدـ کـورـاـشـ اـکـلـيـدـ نـ-ـفـارـاـسـ فـ-ـوـفـوـسـ نـ-ـمـيـتـرـادـاتـ
بوـ-ـلـخـزـينـ،ـ عـيـحـاـسـبـ-ـتـنـ نـتـنـ عـيـ شـيـشـباـصـارـ ليـيـ-ـيـكـانـ اـمـغـارـ نـ-ـاـيـتـ-ـيـاهـوـداـ.

⁹ غمکاد اد-ڭان ئېرۇكوتىن-ان: كراطّ عيد-مراوت (30) ن-تكىنت ن-وورغ، د-والف (1000) ن-تكىنت ن-نقرت، د-سىن عيد-مراو د-طزا (29) ن-وروكو ن-لبخور، ¹⁰ د-كراطّ عيد-مراوت (30) ن-تاطاست ن-وورغ، د-كۆزەت عيد-مىيا د-مراوت (410) ن-تاطاست ن-نقرت، د-والف (1000) ن-وروكو ياضنىي.

¹¹ سمّوس عيد-والف د-كۆز ن-يد-مىيا (5400) اد-ڭان كولۇ ئېرۇكوتىن-ان ن-وورغ د-نقرت. ئىستاون-تن ئيلمما شىشبااصار زغ-باييل س-وروشالىم، غاكود لىغ-د-يون ئيمسوكتەن.

2

¹ غمکاد اد-ڭان ايت-تمازىرت-نغانلىي زغ-ڭر ويلىي عورىن-د ئيمسوكتەن
عيسىوكتەن نابوخادناصر اڭلىيد ن-باييل ياوي-تن س-تمازىرت س-واكارل ن-ياهودا
ن-باييل. عورىن-د نتنىي س-وروشالىم عولا س-واكارل ن-ياهودا، كرايكات يان س-تمدىنت-نس. ² مون-د كولۇ د-زاروباييل د-ياهوشاع د-ناحامايه د-ساراياتا د-راغلايىاه د-مورداخاي د-بىلىشان د-ميسفار د-بىڭوئى د-راحوم د-باعنا.

.....

⁶⁴ غونشکاد ا-تڭا كولۇ تامونت ن-مدن-ان، كۆز عيد-مراو د-سىن ن-والف، د-كراض عيد-مىيا د-سپىس عيد-مراو (42 360). ⁶⁵ ئيلين عولا ئىخدامن د-تخدامىن س-سەن ن-يد-والف د-كراض عيد-مىيا د-كراض عيد-مراو د-سەن (7337)، ئيلين عولا ئىنضامن د-تتضامىن س-سىن عيد-مىيا (200). ⁶⁶ ئىيisan-نسن ڭان سەن ن-يد-مىيا د-كراض عيد-مراو د-سپىس (736). ئىسردان-نسن ڭان سىن عيد-مىيا د-كۆز عيد-مراو د-سمّوس (245). ⁶⁷ ئيرۇمان-نسن ڭان كۆز عيد-مىيا د-كراض عيد-مراو د-سمّوس (435). ئىغۇيال-نسن ڭان سپىس عيد-والف د-سەن ن-يد-مىيا د-سىن عيد-مراو (6720).

⁶⁸ لىغ لىكمۇ ئىلېيغ-تىيىن-تىكّا تلا-تىكّمىي ن-سىدى رىي غ-وروشالىم، ياشك-يد كرا غ-يختاون ن-تاڭماتىن، اوين-د تىوافكىي زغ-دارسن باش اد-داغ-تىبۇ-تىڭمىي

ن-رّي غ-ودغار-نس. ⁶⁹ عيفك كود يان عونشك لّي-مي-يژضار ئي-لخزين ن-توروئي-ان، ايلىغ ئيلكىم ما-يتڭان سعّوس عيد-ميّا (500) ن-كيلو ن-وورغ، د-سيّن عيد-والف د-تام عيد-ميّا (2800) ن-كيلو ن-نقرت، د-ميّا ن-تملىسيت ن-يمساكمورن.

⁷⁰ عورّين زدغن عيمساكمورن د-ايت-لاوي د-كرا غ-مدّن غ-وروشاليم د-يدوران-نس. زدغن عينضامن دواضافن ن-يمماون د-يخدامن ن-تكّمي ن-رّي غ-تمدينين-نسن. عورّين زدغن كولّو ايت-يسرايّل غ-تمدينين ن-يمزوورا-نسن.

3

| | |
|---|-----------------------------|
| ¹ لّيغ ئيلكىم-وايّور ويس سّا، ئيلين مدن ن-ايت-يسرايّل غ-تمدينين-نسن، مون-د كولّو غاكوندان غ-وروشاليم. | تابنایت ن-وكركور ن-تغرصي |
|---|-----------------------------|

² عينكر ياهوشاع يوس ن-يوصادق، نتا د-يمساكمورن ياضنى، د-زاروتاييل يوس ن-شياتيل د-ايت-دارس، بنون اكركور ن-تغرصي ئي-رّي ن-يسرايّل، باش ان-فلّاس-ساتّوين عيساكمورن جدرنин، غمكلّي عيتاران غ-ولمود ن-موسا اخدام ن-رّي. ³ واخَا كسوظن زغ-ايت-تمizar لّي-اسن-يسوتلن، سكرن اكركور-ان غ-ودغار-نس، ساتّوين فلّاس عيساكمورن جدرنин ئي-سيدي رّي. كرايگاث اس زيك صباح عولا تادڭات ار-فلّاس-ساتّوين عيساكمورن جدرنин.

⁴ زّرين لعيد ن-يحشاش غمكلّي عيتاران، س-يساكمورن جدرنин اس ف-واس س-ونشك لّي-تڭا-تباط ن-ووستان-ان. ⁵ زايدن ئيلمما س-يساكمورن جدرنин ن-كرايگاث اس، د-وين عي�ف ن-ييرن د-وين-ووستان ن-لعياد ن-سيدي رّي، عولا س-توافكىي ياضنى لّي-اكان مدن ئي-سيدي رّي. ⁶ زغ-واس ان امزوارو غ-وايّور ويس سّا، ار-ن-ساتّوين عيساكمورن جدرنин ئي-سيدي رّي. ئيمما تيڭىي تامثلايت ن-سيدي رّي، عور-تا-ياسّتوا لّساس-نس. ⁷ فكن ئيلمما عياريدن ئي-يخدامن ن-وزرو د-وكشوض. فكن عولا امشو د-تىسىي د-زىيت

ءى-ايت-صىدون د-ايت-صور، باش اد-دى-تاوين اكشوش ن-يدڭل ف-ومدا زغ-لوپنان ار لمرسا ن-يافا، س-مكلى-ف-تن-يوصّا كوراش اڭلىد ن-فاراس.

تابنایت ن-تڭمىي
تامزلات

8 اسڭاس ويس سين تىڭيرا ن-ما-د-لكمن س-ودغار ن-تڭمىي ن-سيدي ربى غ-وروشاليم، غ-وايور ويس سين، ايڭرا زاروبابيل يوس ن-شىالتىال غ-تبنایت، نتا د-ياهوشاع يوس ن يوصاداق د-ويلى عيقامان غ-ايتماتسن، د-يمساكمورن د-ايت-لاوي د-ويلى د-كولو-يوشكان زغ-وسكرف [ن-بابيل] س-وروشاليم. ژلين زغ-ايت-لاوي ويلى دار سين عيد-مراو ن-وسڭاس س-وفلا، اد-ڭابلن تابنایت ن-تڭمىي ن-سيدي ربى.

9 غمكان ا-س-يورى ياهوشاع د-تاروا-نس د-ايتماس، عولا قادمبيال د-تاروا-نس زغ-وامود ن-هودادياب، ار-كولو-تكابالن ويلى عېئنون تىڭمىي ن-ربى. عاون-تن تاروا ن-حينداد د-ويياض غ-تاروا-نسن د-ايتماتسن لى-يىكان زغ-ايت-لاوي.

10 لىغ ساستوان عېئنائىن لساس ن-تڭمىي ن-سيدي ربى، اشكىن-د عيمساكمورن س-تملسا-نسن، بىدەن غ-ودغار-نسن ار-صواضن نفارات، بىدەن ايت-لاوي لى-يىكان تاروا ن-اساف ار-كاتن عيقراون. ار-كولو-تمجادن سيدى ربى غمكلى-ستىن-يىكا يوصّا داود اڭلىد ن-يسرايىل.¹¹ ار-تىيرىن ار-تمجاوابن ارتالغان سيدى ربى ارتى-تشكارن ارتىينىن: «اشكو نتان ايفولكىن، ار-بدى-يسكار ئى-ايت-يسرايىل س-لحنانت-نس عىزڭان». الڭ كولو وبيياض اوال-نسن ارتالغان سيدى ربى س-تغۇريت ئىتتجەدن، اشكو ياستوا لساس ن-تڭمىي ن-سيدي ربى.¹² والايىت ئيفقىرىن غ-يمساكمورن د-ايت-لاوي د-يختفاون ن-تاڭماتىن لى-ستىن-يىكان ژران تىڭمىي تامزواروت، عىڭوت ڭىسىن ما-يالان ارندرن، لىغ ژران لساس ن-تڭمىي-اد ن-لجدید ياستوا. ئيمما وبيياض ار-كولو-كاتن س-تغۇريا ن-لفرح،¹³ ايلىغ ئور-ئضارن مەن د-ژلين تغۇريا ن-تاضصا زغ-تىن ئيمطاون. اشكو ار-كاتن س-تغۇريا تجھەدىن ايلىغ-ن-سفلدن مەن غ-توڭۇڭت ئى-يىچىخ-ان.

4

تanolاشت ن-يغرين ¹ لـيغ سفلدن عينـاـشن نـاـيتـياـهـودـا دـاـيتـبـنـيـامـين

عيـسـكـرانـتـارـواـنـيـمـسوـكـفـنـارـبـنـوـنـيـاتـتـكـمـيـتـامـزـلاـيـتـعـيـسـيدـيـرـبيـنـيـسـراـيـلـ، ² دـونـسـدارـزارـوـبـايـلـدـيـخـفـاـونـنـتـاـكـمـاتـيـنـعـيـنـيـنـاـسـنـ: «ادـجـاتـاـغـاـدـيـدـوـنـنـبـنـوـ، اـشـكـوـعـوـلـاـنـكـيـاـرـنـشـالـاـعـيـرـبـيـنـوـنـاـرـفـلـاـسـنـقـرـصـزـعـوـوـسـانـنـاسـارـحـادـوـنـاـكـلـيـدـنـاـشـورـلـيـاـغـدـيـوـيـنـسـغـيـدـ» ³ عـيـرـارـاـسـنـزـارـوـبـايـلـدـيـاهـوـشـاعـدـيـخـفـاـونـنـتـاـكـمـاتـيـنـنـاـيتـيـسـراـيـلـ: «عـورـيلـيـيـاتـغـكـرـاتـنـغـدـيـدـونـغـتـبـنـاـيـتـنـيـاتـتـكـمـيـعـيـرـبـيـنـغـنـغـنـكـيـيـاـحـدـوـيـاـغـاـرـسـتـيـبـنـوـعـيـسـيدـيـرـبـيـنـيـسـراـيـلـ، غـمـكـلـيـاـغـيـوـصـاـكـورـاـشـاـكـلـيـدـنـفـارـاسـ».

⁴ دـونـعـيلـمـاـمـدـنـاـنـعـيـغـرـينـاـرـزـكـراـژـنـاـيـتـياـهـودـاـ، اـرـتـنـسـيـوـيـدـنـبـاشـادـسـبـيـدـنـتـابـنـاـيـتـ. ⁵ كـرونـدـفـلـاـسـنـكـراـنـيـمـشاـوارـنـمـادـاـسـنـيـتـطـلـنـفـمـاـيـلـيـقـصـادـنـ. زـاـيـدـنـغـمـكـانـكـولـوـعـوـسـانـنـكـورـاـشـاـكـلـيـدـنـفـارـاسـاـر~عـوـسـانـن~دـارـيـوـسـاـكـلـيـدـن~فـارـاسـ. ⁶ اـرـانـعـوـلـاـعـيـوـكـلـيـدـاـحـشـوـيـروـشـ، غـيـسيـزـوـورـن~تـكـلـدـيـت~نـسـ، اـر~تـاشـتـكـانـس~يـمـذـغـنـن~يـاهـودـا~د~و~ر~و~ش~الـي~م~. ⁷ عـوـلـاـغ~و~و~س~ان~ن~ا~ر~ت~اح~ش~اش~ت~ا~ك~ل~ي~د~ن~ف~ار~اس~، ع~ي~ن~ك~ر~ب~ي~ش~ل~ام~د~م~ي~ت~ر~ا~د~ات~د~ط~اب~يل~د~و~س~م~ون~ن~س~ن~، ا~ز~ن~ع~و~ل~ا~ن~ت~ن~ي~ي~ات~ت~ب~ر~ات~ع~ي~و~ك~ل~ي~د~، ت~ي~ار~ا~س~ي~و~ال~ي~و~ن~د~ي~د~ل~يف~ن~ا~ي~ت~ا~رام~.

⁸ يـارـا~عـو~ل~ا~ل~ح~ا~ك~م~ر~اح~و~م~د~و~ك~ت~ات~ب~ي~ش~ي~م~ش~ا~ي~ي~ات~ت~ب~ر~ات~ع~ي~و~ك~ل~ي~د~ا~ر~ت~اح~ش~اش~ت~ا~، ا~ر~ك~ي~س~ت~اش~ت~ك~ان~س~ا~ي~ت~و~ر~و~ش~ال~ي~م~ع~ي~ن~ي~ن~: ⁹ «ف~و~ف~و~س~ن~ل~ح~ا~ك~م~ر~اح~و~م~د~و~ك~ت~ات~ب~ي~ش~ي~م~ش~ا~ي~د~ي~خ~ف~ا~و~ن~ا~ي~ت~ف~ار~اس~د~ا~ي~ت~ا~ر~ا~ك~د~ا~ي~ت~ب~ا~ي~ل~د~ا~ي~ت~ش~و~ش~ا~د~ا~ي~ك~ان~ا~ي~ت~ع~ال~ا~م~¹⁰ د~ك~ول~و~ي~ي~اض~غ~ي~ق~ي~ل~ل~ي~د~ي~ي~و~ك~ل~ي~ع~ي~ق~و~ر~ن~ع~ي~ه~ي~ان~ا~س~ن~ا~ب~ا~ر~، ع~ي~ز~د~غ~ت~ن~غ~ت~م~د~ي~ن~ن~ن~س~ا~ر~م~ر~ا~د~ت~م~از~ب~ر~ت~ا~د~ك~ول~ت~ل~ي~ي~ل~ان~غ~ت~س~ك~ا~ي~اض~ن~ي~ن~ن~و~ا~س~ي~ف~[~ن~ف~ور~ات~].» ¹¹ هـا~م~ا~ي~ت~ي~ار~ان~غ~ت~ب~ر~ات~ل~ي~و~ز~ن~: «ع~ي~و~ك~ل~ي~د~

ارتا حاشاشتا زغ-يخدامن-نک ن-ایت-تمازیرت غ-تسکا یاضنی ن-واسیف.

¹² ایتیاوستان غیلاد غ-دارک ای-اکلید، ف-ووداین لی-د-یوشکان زغ-دارک س-دارنگ، هاتنی مون غ-وروشالیم ار-داع-بنون تامدینت-ان یُخشن عیصان، ار-زکان اکادیر-نس ار-تصلاحن لساس-نس. ¹³ ایعلم-وکلید غیلاد، عیغ-تّبنا-تمدینت-اد عیکمل-وکادیر-نس، عور-سول-راد-اکان عیمزدغن-نس ضّابیت عولا نکاس عولا تافریط. را-بیدراس عیلما ما-د-یکشمن س-صندوق ن-وکلید.

¹⁴ نکنی-اد عیشرکن غ-تیستن ن-وکلید، عور-یعدیل انتمناد ما-ک-یضران. مایان اف-اک-ن-نوزن نعلم-ک-ین ای-اکلید، ¹⁵ باش اتسیگلت غ-وارا ن-یسکیرن ن-ید-باباک. را-ن-تافت تامدینت-اد غ-وارا ن-یسکیرن، تیستانت عیزد تامدینت عیصان ا-تکا، ار-ت-سّدودوین عیمزدغن-نس زغ-زمان، ار-تّضرو عیکلدان یاضنی د-تمیزار یاضنی. غایان اف-توری-تمدینت-اد تخلا. ¹⁶ نعلم-ک غیلاد ای-اکلید، عیغ-تّدآ-تمدینت-اد ارد داغ تّبنو عیکمل-وکادیر-نس، عور-سول-را-تحکامت کیّی ف-واکال-اد غ-تسکا-یاد یاضنی ن-واسیف. «

| |
|----------------|
| اکلید ن-فاراس |
| عیسیید تابنایت |

¹⁷ یازن-د-وکلید اوال عیرار-اسن: «ءی-لحاکم راحوم د-وکتابی شیمشای د-وسمنون-نسن لی-بزدغن غ-سامیرا د-تمازیرت ن-تسکا یاضنی ن-واسیف، اد-اون-تیلی سلامت. ¹⁸ تابرات لی-اغ-دی-توزن، هاتی تیاوغرا غ-ومنید-ینو، فهمغ ما-کیس-یلان. ¹⁹ عوصان مدن-ینو اد-سیگلن. هاتی عوفان عیزد زغ-زمان ار-نکرن ایت-تمدینت-ان س-یکلدان، ار-سّنکارن تیمیغت د-سیبیت. ²⁰ افن-ین عیس-تّین-کان عیکلدان تجهّه‌دنین غ-وروشالیم ار-تحکامن ف-کرلو تمازیرت-ان لی-یلان غ-تسکا-یان یاضنی ن-واسیف، ار-زغ-کیس-تامژن ضّابیت د-نکاس د-تفریط. ²¹ غیلاد امرات مدن-ان اد-سّبیدن تاوردی-ان، اور-تّبنو-تمدینت-ان ابلا س-واوال-ینو. ²² رارات لعاقل اور-تماطلم ف-لامر-اد، اور-یمیل عیزاید کرا عیتضرون ما-یکان وین-وکلید.»

²³ راحوم د-وكتابي شيمشاي د-وسمنون-نسن، لىغ فلاسن تياوغرا-تبرات-ان زغ-وڭلىد ارتاحشاشتا، حارون دۇن س-دار-ووداين غ-وروشاليم، سېيدىن-تن ف-توري س-يفادن عولا س-ووزال. ²⁴ غاکودان ا-تبىد-تبىيات ن-تىڭمىي ن-رېي غ-وروشاليم. تبىد ارسكاس ويس سين غ-تىڭلىدىت ن-داريوس اڭلىد ن-فاراس.

5

| |
|-----------------------------|
| لانبىا حاڭىاي د-زاكارىاھ |
|-----------------------------|

¹ تىزى-ان ا-يساوال ئابى حاڭىاي د-ئابى زاكارىاھ يوس ن-عىدۇ س-واوال ن-سىدى رېي ئى-ووداين لى-يىلان غ-تمازيرت ن-ياهودا د-تمدينت ن-وروشاليم. ارسرسن-ساوالن س-يسىم ن-رېي ن-يسرايىل لى-فلاسن-يىلان. ² ئىنكر ئيلەما زاروپاپىل يوس ن-شىاليال د-ياهوشاع يوس ن-يوصاداق، ڭرن داغ ار-بىنون تىڭمىي ن-رېي غ-وروشاليم، مون دىدىسن لانبىا ن-رېي ار-تن-زۇمان.

³ ياشك-يد سرسن تاتناي لحاكم ن-تسڭا ياضنى ن-واسيف، نتا د-شاتار-بوزناي د-وسمنون-نس، سقسان-تن: «ما-ياؤن-يىنان ا-تبىوم تىڭمىي-اد، تكملەم تىستڭار-اد؟» ⁴ سقسان-تن داغ: «ما-ڭان ئىسماؤن ن-يرڭازن لى-بىتۇن تىڭمىي-اد؟» ⁵ ئىمما ئىمعغارن ن-ووداين، تىڭابىل-تن طىيط ن-رېي-نسن. عور-ڇضارن مەن-ان اد-سېيدىن تاوارىي ارد ازىن لاخبار ئى-وڭلىد داريوس، ياشك-يد لامر عيتىاران زغ-دار-وڭلىد.

.....

6

| |
|--------------------------------|
| لامر ن-داريوس اڭلىد ن-فاراس |
|--------------------------------|

¹ يوچىا-وڭلىد داريوس مەن-نس اد-سيكىن غاکودان غ-وحانو ن-واراتن غ-لخزىن ن-باپىل. ² افن ئيلەما يان-وارا غ-لقصر ن-احماتا غ-تمازيرت ن-ماداي، تىاران كىس عيواлиيون-اد: «اًرا ف-يسكىن. ³ ارسكاس امزوارو غ-تىڭلىدىت ن-كوراش، ئىسّوْفَعْ-وڭلىد لامر

ف-تگمی ن-رّی غ-وروشالیم یینی: «ا-تبنوا-تگمی د-ودغار لّی-غ-ا-قرصن
عی-تغرصیو ف-لّساس-نس عیصحان. ا-تعلو س-کراض عید-مراو (30) ن-میترو،
توسعو س-ونشکان،⁴ عیلین عیژران مقوّرین، عیترس یان ف-وایا ار ویس کراض،
اد-کولو-سوتلن عی-کوژط-تسکیو-نس، بیلی-واایا ن-وکشوض ف-یکّی-نسن.
اینفره-واتیک-نس زغ-صندوق ن-وکلید.⁵ اد-ورّین عولا عیروکوتن ن-وورغ
د-نقرت ن-تگمی ن-رّی لّی-د-یوسی نابوخداناصر زغ-تگمی-ان تامژلات
غ-وروشالیم یاوی-تن-د س-بایبل. ا-ن-یترس کرایکات اروکو غ-ودغار-نس
غ-تگمی تامژلات غ-وروشالیم. سرسات-تن-ین غ-تگمی ن-رّی.»⁶

⁶ یارا عیلما داریوس یینی: «عی-تاتّنای لحاکم ن-تسکا یاضنی ن-واسیف،
د-شاتار-بوزنای د-وسمنون-نسن ن-لحوکام غ-تسکا یاضنی ن-واسیف. اکّوکات
فلّاسن،⁷ تفلم تاواری-ان ن-تگمی ن-رّی ا-تراید، تادجم لحاکم ن-ووداین
د-یمعارن-نسن اد-بنون تیکمی-ان ن-رّی غ-ودغار-نس.⁸ ها لامر-ینو مامنک
ا-را-تعاونم عیمعارن-ان ن-ووداین غ-تبنایت ن-تگمی-ان ن-رّی. را-تفرّوم
ایتیک-نس عی-مدّن-ان زغ-ضایبیت ن-وکلید لّی-یکشمن غ-تسکا-یان یاضنی
ن-واسیف. ا-ور-فلّاس-تماطلم والا تشحام فلّاس.⁹ اکّایات-اسن اینا-ف-لکمن
غ-یزکارن د-یزامارن د-یلقاغن ا-تن-سّاتّوین س-دار رّی ن-یکنوان، نغد ییردن
د-تیست د-وامان ن-واضیل د-زیت نّاران عیمساکمورن غ-وروشالیم.
اکّایات-اسن اس ف-واس، د-اور-فلّاسن-تشحوم،¹⁰ باش اد-زایدن
ار-ن-سّاکمورن ما-یسنهنون رّی ن-یکنوان، ارتی-تضالابن ایزیغیف تودرت
ن-وکلید د-تاروا-نس.¹¹ امرغ داغ، عیغیدا یان ارد عیبدل لامر-اد،
راد-اس-د-یتیاوکاس یان-وساتور زغ-تگمی-نس عیتیاکال کیس، تخلو-تگمی-نس
تک امدّوز.¹² غیلاد اینکر رّی لّی-یکان عیسم-نس ف-ودغار-ان، ایهلهک
اکلید نغد اقیبل نّایسکرن ف-ایبدل لامر-اد نغد ا-یخلو تیکمی-ان ن-رّی
غ-وروشالیم. نکّی داریوس اید عیسّوفغن لامر-اد. سکرات سرس، اور-تماطلم.»

| | |
|--|-----------|
| <p>کمّلن تابنّايت ن-تگّمّي ن-ربّي</p> <p>عیدو تاتّناي لحاكم ن-تسّغا ياضني ن-واسيف غاكودان، نتا د-شاتار-بوزنای د-وسمنون-نسن، سکرن</p> <p>س-واوال ли-اسن-د-يوزن-و-كّليد داريوس، عور-ماطلن. غمکان اس-زوويدن عيمغارن ن-ووداين ار-بتوون، غمکلّي-تن-يزّعام نابي حاڭئاي د-نابي زاكارياد يوس ن-عيدو. کمّلن تابنّايت س-لامر ن-ربّي ن-يسرايل د-وين کوراش د-داريوس د-ارتاحشاشتا ئيكلدان ن-فاراس. کمّلن تابنّايت ن-تگّمّي تامژلايت غ-وسكّاس ويس سضيس ن-تگّلديت ن-و-كّليد داريوس، غ-ويس كراض-ووستان غ-وايور (ادار).</p> | <p>13</p> |
|--|-----------|

زايدن مدن ن-ایت-یسرائیل غاکودان، مون د عیمساکمورن د-ایت-لاوی د-یمسوکفن یاضنی، ا-ن-سرسن تیکمّی-ان غ-گر عیفاسن ن-ریّی س-لفرح عیکوتون.¹⁷ لیغ-ن-سرسن تیکمّی-ان غ-گر عیفاسن ن-ریّی، ساکمورن-اس-ن کیس میا ن-وموکای د-سین عید-میا (200) ن-بیزیمّر د-کوثر عید-میا (400) ن-ولفاغ. ساکمورن-ین عولا سین د-مراو (12) ن-وبوکیر اد-گن «اساکمور ف-تجلي» ف-ونشك لی-ثانت-تقبیلين ن-ایت-یسرائیل.¹⁸ تیضون عیلمما عیمساکمورن ف-تروبا-نسن، تیضون عولا ایت-لاوی ف-تروبا-نسن، ف-اد-تلھون س-توري ن-ریّی غوروشالیم، غمکلی عیتیاران غ-وارا ن-موسأ.

19 عیزیری ما-یزیرین عیروح-واس ویس کوش د-مراو (14)
 سکرن لعید
 غ-وایتور امزوارو، نکرن تاروا ن-یمسوکفن، سکرن ف-لعید
 ن-وسورف

20 نکرن ییمساکمورن د-ایت-لاوی سغونس عیخفاون-نسن ایلیغ
 کولو غونس. غاکودان اد-غرصن ئی-یلقاغن ن-وسورف ف-سیبیت ن-کولو تاروا
 ن-یمسوکفن عولا ف-ییمساکمورن عولا ف-یخف-نسن، 21 شن گیس مدن
 ن-ایت-یسرایل لی-د-یورین زغ-وسکرف [ن-باپل]. شن دیدسن عولا کولو
 ایت-وسمون-نسن لی-یژلین عیخفاون-نسن زغ-نداست ن-یقبیلن عیغربین، عیرین
 ا-تقاسان رئی دا-یلالن عیچ رئی ن-یسرایل. 22 زرین لعید ن-ورخصیص س-لفرح
 سنا ن-ووسان، اشکو عیسّفرح-تن سیدی رئی لی-د-یسکراولن عول ن-وکلید

ن-اشور س-دارسن، ايلّيغ-تن-يعاون غ-توروبي ن-تكمي ن-رّي، ا-ت-يڭان د-رّي
ن-يسرايل.

7

| |
|-----------------------|
| بیون-د-وكتاتيبي عازرا |
| س-وروشاليم |

¹ تىڭيرا ن-مايان غ-ووسان ن-ارتاحشاشتا اڭلىد ن-فاراس،
عىلاً يان ورڭاز ئىسم-نس عازرا يوس ن-ساراياته لّي-يڭان
يروس ن-عزاريابه لّي-يڭان يوس ن-حيلقىياب ² لّي-يڭان يوس ن-شالوم لّي-يڭان
يروس ن-صادوق لّي-يڭان يوس ن-احيطوب ³ لّي-يڭان يوس ن-امارياه لّي-يڭان
يروس ن-عزاريابه لّي-يڭان يوس ن-مارايوت ⁴ لّي-يڭان يوس ن-زاراھيابه لّي-يڭان
يروس ن-عوزى لّي-يڭان يوس ن-بوقى ⁵ لّي-يڭان يوس ن-ابىشوع لّي-يڭان يوس
ن-فینھاس لّي-يڭان يوس ن-اليعازر لّي-يڭان يوس ن-هارون لّي-يڭان انمعور
ن-يمساكمورن. ⁶ غ-ووسان-ان ا-دىيون عازرا زغ-بابيل. ئىڭ نتان اكتاتيبي
عىحارشن غ-ولمود ن-موسا لّي-د-يملا سيدى رّي ن-يسرايل. ئيفكا-ياس-وڭلىد
كولۇ ما-زغ-ڭىس-يضاراب، اشكو عىلاً-دىدس-وفوس ن-رّي سيدىس.
⁷ اون-د ديدس كرا ن-مدن ن-ايت-يسرايل د-كرا ن-يمساكمورن د-ايت-لاوي
د-ينضامن د-واضافن د-يخدامن غ-وسكاڭس ويس سا ن-تگلىدىت ن-ارتاحشاشتا.
⁸ ئىلکم-د عوروشاليم غ-وايور ويس سمّوس غ-وسكاڭس ويس سا ن-تگلىدىت.
⁹ اسّ امزوارو ن-وايور امزوارو ا-ديقۇغ زغ-بابيل ايمودۇ، ئىلکم-د عوروشاليم
غ-واسّ امزوارو ن-وايور ويس سمّوس، اشكو عىلاً-دىدس-وفوس ئيفولكىن
ن-رّي-نس. ¹⁰ اشكو عازرا، هاتى ئيزكىا عول-نس ايتلماد ما-يتىياران غ-ولمود
ن-سيدي رّي اربىدا-سرس-يسكار، ار-يلمما-يسىلماد تىنباضىن د-لحكمات
ن-سيدي رّي ئى-ايت-يسرايل.

.....

8

اسّ ویس سین د-مراو (12) غ-وایور امزوارو اد-نفوغ زغ-دار-واسیف ن-اهوا
نمودّو س-وروشالیم. بیلی-دیدنخ-وفوس ن-سیدی ربّی، عیجنجم-اغ زغ-یفاسّن
ن-ینوّاشن د-يقطاعن ن-وغاراس،³² ایلیغ-د-نروح عوروشالیم، نسونفو کیس
کراض-ووستان.³³ ویس کوژووستان نکشم س-تکمّی ن-ربّی-نخ، نعّبر نّقرت
د-وورغ د-بیوکوتن، نفک-تن غ-وفوس ن-ماریمومت لّی-یگان یوس ن-ومساکمور
عوریاہ. بیلی دیدس الیazar یوس ن-فینحاس، تّتا د-ایت-لاوی یوزاباد یوس
ن-یاهوشاع د-نوعادیاہ یوس ن-بینّوی.³⁴ نعّبر کرایگاتّ کرا، نحاسب منشك
ایلان، نارا-ت غاکودان غ-پان-وارا.

³⁵ مونـد عيلمـا تاروا نـيمسوـكـفـن لـيـدـيورـين زـغـوسـكـرـف [نـبـاـيـلـ]، سـاكـمـورـنـين تـيوـافـكـيـو جـدـرـنـين ئـيـرـبـيـ نـيسـرـايـلـ، سـكـرـنـ سـيـنـ دـمـراـو (12) نـوـموـثـاـيـ فـكـولـو اـيـتـيـسـرـايـلـ، دـطـرـاـنـ يـدـمـراـو دـسـضـيـسـ (96) نـيـزـيمـرـ، دـسـاـنـ يـدـمـراـو دـسـاـ (77) نـولـقـاغـ. فـكـنـ عـوـلاـ سـيـنـ دـمـراـو (12) نـوبـوكـيرـ اـدـكـنـ «اسـاكـمـورـ فـتـجـلـيـ». كـولـو مـاـيـانـ ئـيـكـا اـسـاكـمـورـ عـيـجـدـرـنـ ئـيـسـيـدـيـ رـبـيـ.

³⁶ سـلـكـمـنـ لـامـرـ نـوـكـلـيـدـ ئـيـيـيـاسـنـ نـسـ دـيـنـمـغـورـنـ نـسـ لـيـيـحـكـامـنـ فـتمـازـيـرـتـ لـيـيـلـانـ غـتـسـكـا يـاضـنـيـ نـوـاسـيـفـ، عـورـيـنـ عـوـلاـ نـتـيـ اـرـتـعـاوـانـ مـدـنـ غـتـوـورـيـ نـتـكـمـمـيـ نـرـبـيـ.

9

¹ لیغ سکرن کولو مایان، اشکین-د داری عیریاسن ن-مدن-نخ عینین-تی: «هان ایت-یسرایل د-یمساکمورن د-ایت-لاوی عور-ژلین عیخف-نسن زغ-یقبیلن ن-دُونیت عولا زغ-یسکرین-نسن جلخنین. عور-نثاران د-ایت-کانعان د-ایت-حیت د-ایت-فاریز د-ایت-یابوس د-ایت-عامتون د-ایت-موواب د-ایت-میصر د-ایت-امور. ² اشکو عیوبین کرا

زغ-يسيتيسن تاهلن-تنـت، فـكـنـت عـولا ئـيـتـارـواـنـسـن، اـيلـيـغ ئـيـورـيـوـامـودـامـلاـيـ عـيـخلـضـ دـوـينـ يـقـيـبـيلـنـ نـدـونـيـتـ. هـانـ عـيـخـفـاـونـ دـيـنـمـغـورـنـ نـمـدـنـنـغـ اـيـزوـورـنـ غـتـجـلـيـادـ».³ لـيـغـ سـفـلـدـغـ نـكـيـ ئـيـغـايـانـ، بـيـغـ اـقـشـابـيـنوـ دـوـسلـهـامـيـنوـ، بـجـرـغـ اـزـارـ نـيـخـفـيـنوـ دـتـامـارـتـيـنوـ، كـاـورـغـ دـوـهـدـوـغـ.

⁴ اـشـكـيـنـ دـكـولـوـ وـيـلـيـ عـيـتوـقـارـنـ اوـالـ نـرـبـيـ نـيـسـرـايـلـ، مـوـنـ دـفـلـاـ فـسـيـبـيـتـ نـتـجـلـيـ نـوـيـلـيـ يـاـكـوـفـنـ. كـاـورـغـ دـوـهـدـوـغـ اـيلـيـغـ تـلـكـمـ تـيـزـيـ نـوـسـاـكـمـورـ نـتـدـكـاتـ. ⁵ تـاسـاعـتـ نـوـسـاـكـمـورـ نـتـدـكـاتـ، نـكـرـغـ زـغـتـدـالـيـتـيـنوـ، غـمـكـلـيـ عـيـيـيـوـقـشـابـيـنوـ دـوـسلـهـامـيـنوـ، ضـرـغـ فـيـفـادـنـيـنوـ، مـديـغـنـ عـيـفـاسـنـيـنوـ سـرـبـيـ دـاـيـلـانـ عـيـكـ رـبـيـنوـ⁶ عـيـنـيـغـ:

«وا رـبـيـنوـ، هـاـيـيـ حـشـمـغـ باـهـرـاـ. عـورـثـضـارـغـ اـنـالـغـ عـوـدـمـيـنوـ سـدـارـكـ اـرـبـيـنوـ، اـشـكـوـ اـرـتـيـكـاثـنـ عـيـسـكـيـرـنـنـغـ اـخـشـتـيـنـ، اـرـتـرـاسـنـ فـيـكـوـوـبـاـنـغـ اـيلـيـغـ لـكـمـنـ لـعـيـوبـنـغـ عـيـكـتـاـ. ⁷ نـخـشـنـ دـيـكـ زـغـوـوـسـانـ نـيـدـبـاـيـتـنـغـ سـوـلـ مـغـاسـادـ. فـسـيـبـيـتـ نـيـسـكـيـرـنـنـغـ اـخـشـتـيـنـ اـفـنـضـرـ نـكـنـيـ دـيـكـلـدـانـنـغـ دـيـمـسـاـكـمـورـنـنـغـ غـوـفـوسـ نـيـكـلـدـانـ نـتـمـيـزـارـ يـاضـنـيـ. تـسـلـمـتـاـغـ ئـيـوـرـزـالـ دـوـكـوفـ دـتـمـخـارـتـ دـتـدـالـيـتـ عـيـشـقـانـ سـوـلـ سـغـاسـادـ. ⁸ عـيـمـاـ غـيـلـادـ تـيـزـيـ عـيـدـرـوـسـنـ اـيـدـكـيـنـغـتـسـكـرـتـ اـفـلـكـيـ اـرـبـيـ سـيـدـيـنـغـ، تـادـجـتـ كـرـاـكـيـنـغـ اـيـقـاماـ، تـكـثـتـاـغـنـ يـاتـتـكـوـسـتـ عـيـزـكـانـ غـوـدـغـارـنـكـ اـمـلاـيـ، تـيـسـفـيـوـتـ ئـيـوـالـنـنـغـ اـرـبـيـنـغـ، تـارـتـاـغـدـ عـيـمـيـكـ نـرـجـاـ غـوـوـسـانـ نـتـسـوـمـكـيـتـنـغـ. ⁹ اـشـكـوـ هـاـيـاغـ عـيـسـمـكـانـ اـنـكـاـ، وـالـيـنـيـ عـورـاـغـتـفـلتـ اـرـبـيـنـغـ غـتـسـمـوـكـيـتـنـغـ. تـسـبـيـيـنـتـاـغـدـ لـحـنـاـنـنـكـ عـيـزـكـانـ غـوـمـنـيدـ نـيـكـلـدـانـ نـفـارـاسـ، تـارـتـاـغـدـ عـيـمـيـكـ نـرـجـاـ باـشـ اـنـبـنـوـ تـيـكـمـيـ نـرـبـيـنـغـ، نـصـلـاحـ عـولاـ عـيـخـرـوـبـاـنـسـ، تـكـثـتـاـغـ اـنتـالـ غـوـاـكـالـ نـيـاهـوـدـاـ دـوـرـوـشـالـيـمـ.

¹⁰ «عـيـمـاـ غـيـلـادـ اـرـبـيـنـغـ، مـاـرـاـنـيـنـيـ فـغـايـدـ دـارـنـغـ عـيـلـانـ؟ هـاـيـاغـ نـفـلـ

لوـصـيـاتـ ¹¹ لـيـسـتـوـصـاتـ مـدـنـنـكـ فـيـمـيـ نـيـخـدـامـنـكـ لـانـبـيـاـ تـيـنـيـتـ: اـكـالـ لـيـسـرـاـتـكـشـمـ اـتـيـتـطـافـمـ، هـانـ اـكـالـ عـيـنـدـسـنـ اـيـكـاـسـنـدـاستـ نـيـقـيـبـيلـنـ

س-يسكيرن-نسن جلخنين لّي-ت-يعمرن س-تجلخيت-نسن زغ-تمي ار تّمي ياضبني. ¹² اور-تاڭام عيستيتون عي-تاروا-نسن، والا دا-دي-تّاويم عيستيتسن عي-تاروا-نون، والا دا-تّيريم سلامت-نسن عولا لخير-نسن. غمکان اس-را-ترزايدم ار-تّدوسنم ار-تشتّام غ-تميخار ن-واكال، تفلم-ت-يد عيلمما عي-تاروا-نون اد-اسن-يڭ لورت عيدومن. <

10

عيساول عازرا
س-ایت-یاهودا

^۱ سول-ایتّالا عازرا ار-یتقرّا ار-یالا ار-ن-یکتو غ-ومنید
ن-تکمّي ن-رتّي، س-د-فلّاس-يمون ما-یکوتّن غ-یرگازن
د-تمغارين د-يحشميin ن-ایت-يسرايل، اشكو ار-کولو-الان س-يمطاون حرّانين.
^۲ عيساول-د شاكانيه يوس ن-ياحيال ّي-يکان زغ-تاروا ن-عيلام، يبني عي-عازرا:
«ها-ياغ نغصر غ-ثراتنug در-رتّي-نug، نشكشم-د س-دارنug تيمغارين تيغريبيين
زغ-يقبيلن ن-دونيت. والايّي عيلا سول رّجا غ-يسرايل ف-تغاوسا-ياد. ^۳ ا-نکر
غيلا د نسکر يان لعهد غ-ثراتنug در-رتّي-نug انسوفug کولو تيمغارين-اد تيغريبيين
د-تاروا-نست. را-نسکر س-واوال-نک ا-سيدي، کيّي عولا ويلّي باهرنا عيتوقارن
لوصيات ن-رتّي. را-نسکر عولا س-مکلّي عيلان غ-ولمود ن-رتّي. ^۴ نکر غيلا د

اشکو غ-وفوس-نک ا-غ-تلا-تغاوسا-یاد، د-نکنی ها-یاغ دیک. ک-ن تیقی-نک تسکرت-ت.»⁵ عینکر عازرا عیسکالاً عینمغورون ن-یمساکمورن د-ایت-لاوي د-کولو مدن-ان ن-ایت-یسرایل ف-اد-سکرن غمکان، کالان-اس.

⁶ بیتی عیلمماً عازرا زغ-ومنید ن-تکمی ن-ری، عیدو س-تردغت ن-یاهوحانان یوس ن-الیاشیب، عینری کیس عیض عور-یشی عور-یسوی، اشکو ار-یندر ف-تکنداوتن ن-یمسوکفن. ⁷ تفوغ-یلمما-تبراحت غ-کولو-تمازیرت ن-یاهودا دوروشالیم اد-کولو-مون عیمسوکفن غ-وروشالیم. ⁸ امرن داغ عیرییاسن د-یمغارن: «وانا-ن-یماظلن عوکار ن-کراض-ووسان عور-د-یوشکی، راد-اس-کولو-یتفنو-وایدا-نس، عیتیاوکاس عولا نتا زغ-تامونت ن-یمسوکفن.»

| | |
|------------------|--|
| تانباط ف-تمغارین | ⁹ عور-تا-زرین کراض-ووسان مون-د کولو عیرکازن |
| تیغربین | ن-ایت-یاهودا د-ایت-بنیامین غ-وروشالیم. عیک اس ویس |

سین عید-مراو (20) غ-واپور ویس طرا. کاورن کولو مدن-ان غ-وساراٹ غ-ومنید ن-تکمی ن-ری، ار-ترگیکین ف-سیبیت ن-تغاوسا-یان عولا ف-سیبیت ن-وژزار عیگوتن.¹⁰ عینکر-ومساکمور عازرا بینی-اسن: «ها کونی تغضرم سیدی ری، تاهم تمغارین تیغربین، تزایدم باهرا ئی-لعیب لی-یلان غ-ایت-یسرایل.

¹¹ قرایات غیlad ئی-ری سیدیس ن-ید-باباتون، تسکرم ما-ت-یرضان، تزلیم عیخف-نون زغ-یقبیلن ن-دوئیت عولا زغ-تمغارین تیغربین.»¹² ساولن-د مدن-ان کولوتن الن اوال-نسن عینین: «عیصحا ماید تنبیت. عیلا فلانغ ات-نسکر.

¹³ والایتی ها-تامونت-اد تکوت، عیک لحال ازمز ن-یتشریتن، عور-نژضار اسول-نید غ-برا. تاموکریست-اد عور-راتفسی غیر غ-یان-واس نغد سین، اشکو ها-یاغ نجلا زغ-وغاراس باهرا. ¹⁴ ادج عیرییاسن-نخ اد-ساوالن ف-سیبیت ن-تامونت کولوت، تغم عیلمماً ئی-ایت-تمدینین-نخ لی-یتاهلن س-تمغارین تیغربین ف-اد-د-اشکین س-وروشالیم غ-تیزی تا-یسن-تملام، نتنی د-یمغارن دلقوضات ن-تمدینت-نسن، ارد فلانغ بیتی لغاضاب عیچجرن ن-ری-نخ ف-سیبیت ن-تغاوسا-یاد.»¹⁵ اوال-ان، قبلن-ت کولو اbla یوناتان یوس

ن-عاـسـاهـال دـيـاحـازـيهـ يـوسـ نـتـيقـواـهـ، عـيـبيـدـ دـيـدـسـنـ ماـشـوـلـامـ دـشـابـتـايـ لـيـيـكـانـ غـاـيتـلـاوـيـ.

¹⁶ غـمـكـانـ نـيـتـ اـدـسـكـارـنـ تـارـوـاـ نـيـمـسـوـكـفـنـ. اـمـسـاـكـمـورـ عـاـزـرـاـ عـيـسـتـيـ كـراـ غـيـرـكـازـنـ لـيـيـكـانـ عـيـخـفـاـوـنـ نـتـاـكـمـاتـيـنـ، يـارـاـ عـيـسـمـ نـسـنـ دـتـاـكـمـاتـ لـيـيـكـانـ. غـوـاسـ اـمـزوـارـوـ غـوـايـورـ وـيـسـ مـراـوـ اـدـكـاـوـرـنـ اـرـسـنـوـبـوـشـنـ غـغـايـلـيـ عـيـلـانـ. ¹⁷ زـاـيـدـنـ غـمـكـانـ اـرـ اـسـ اـمـزوـارـوـ غـوـايـورـ اـمـزوـارـوـ، زـرـيـنـ كـولـوـ عـيـرـكـازـنـ لـيـيـكـانـ. اـفـنـ كـرـاـ غـتـارـوـاـ نـيـمـسـاـكـمـورـنـ عـوـلـاـ نـتـيـ تـاهـلـنـ تـيمـغـارـينـ تـيـغـرـيـبـيـنـ، عـيـسـمـ نـسـنـ مـاعـسـيـاهـ دـالـيـعـازـرـ دـيـارـيـبـ دـكـادـالـيـاهـ زـغـوـامـودـ نـيـاهـوـشـاعـ يـوسـ نـيـوـصـادـاقـ دـاـيـتمـاسـ. ¹⁹ مـشـاشـكـانـ دـ كـولـوـ، گـنـ دـ اـفـوسـ فـاـدـسـوـفـنـ تـيمـغـارـينـ نـسـنـ، يـاوـيـ دـ كـودـ يـانـ عـيـزـيـمـ زـغـ تـوـورـوـتـ اـيـكـ اـسـاـكـمـورـ فـلـعـيـبـ نـسـ.

.....

ناحامیاھ

1

تازالیت ن-ناحامیاھ ¹ عیوالیون ن-ناحامیاھ یوس ن-حاکالیاھ. اسکاس ویس سین عید-مراو (20) غ-وایور ن-«کیسلو»، لیغ نکی غ-تمدینت ن-شوشاھ لی-یکان تاد عیهیاں [غ-تمازیرت ن-فاراس]. ² یاشک-ید حانانی لی-یکان یان غ-ایتما، نتا د-کرا ن-یرگازن یاضنی، زغ-واکال ن-یاهودا. سقساغ-تن غ-ووداین لی-ن-یقمان نجمن زغ-وکوف، سقساغ-تن عولا غ-تمدینت ن-وروشالیم. ³ عینین-تی: «ولی-ن-یقمان نجمن زغ-وکوف، هاتنین غ-تمارا د-تدالیت عیشقان. عیخلا-وکادیر ن-وروشالیم، تیاوجدارن عیماون-نس س-لعاھیت.»

4 لیغ سفلدغ ئی-غاھیلی تینین، ڭاورغ ار-باھرا-الاغ. یان مناھ-ووسان ار-ندرغ، ها-تی اژومغ ار-تزاھاگ غ-ومنید ن-رتی ن-یکننا ⁵ ار-تینیغ: «وا رتی دا-بدآ-یلان، وا رتی ن-یکننا، وا رتی عیمقورن عیسیویدن لی-بدآ-یسۇوفان لعهد عولا تایری عیدومن ئی-ولی دار تعزات اوین-ت بدآ غ-لوصیيات-نک، ⁶ ادج عیمزکان-نک اد-سەحسون، تادجت الـ-نک اد-یسفیونت، تسفلت غیلاھ ئی-تزاھیت ن-وخدام-نک. ها-تی غ-ییض عولا ازال ار-کی-تضالابغ ف-ایت-یسرایل لی-یکان عیخدامن-نک، ار-تقراغ س-لخسانات ن-ایت-یسرایل لی-شیک-نسکر. ها نکی عولا تاڭمات ن-بaba نخشن دیك. ⁷ نغصر شیک باھرا، عور-نسکیر س-لوصیيات د-تباضین د-لحکامات لی-س-تومرت اخدام-نک موسا. ⁸ وا سیدیتنيغ، سوانڭم-د اوال لی-س-تومرت اخدام-نک موسا لیغ-اس-تیت: «عیغ-تی-تعضرم، را-کن-سۇكتغ غ-ڭر عیقبیلن، ⁹ والایتی عیغ-د-داری-تورىم ترگام غ-لوصیيات-ینو ار-سرست-تسکارم، هان واخا ڭیون عیلا ما-ن-یاکوتون غ-توڭاڭشى ن-دۇنیت، را-تن-د-سّمونغ، اویغ-تن-د س-ودغار

لی-ستیغ ا-فلّاس-بیلی عیسم-ینو.¹⁰ هاتنی غیلاد عیخدامن-نک اد-گان، گن مدن-نک لی-دی-تفوکیت س-لقوا-نک عیکوتون د-وفوس-نک عیتجهّدن.¹¹ وا سیدیتنغ، ادج عیمزکان-نک اد-سفلدن س-ماید عیتضالاب-وخدام-نک عولا ماید تضالابن عیخدامن-نک لی-یتفراحن س-لوقر ن-یسم-نک. ضالبغ-ک ا-تجنّجحت اخدام-نک غاسداد، ا-فلّا-یحنو-ورکاز-ان.» اشکو غ-ووسان-ان کیغ-تین کیغ والی عیتفین تیسی عی-وکلید.

2

| |
|-----------------------------|
| ناحامیاھ د-وکلید ن-فاراس |
|-----------------------------|

¹ اسکاس ویس سین عید-مراو (20) غ-تکلديت
ن-ارتاحاشاشتا، غ-واپر ن-نیسان، لیغ-د-ترسن-وامان
ن-واضیل غ-لکدام ن-وکلید، اسیغ زغ-وامان-ان فیغ عی-وکلید. هاتی عور-جید
نکی ا-می-طییر غ-ومنید ن-وکلید.² عیقسما-تی نتان: «لیغ عور-تهشت، ماخ
ایکرس-وودم-نک؟ غایان عور-یکی ابلا تاکوضی ن-وول.» عیكساضغ غاکودان
باهراء،³ عینیغ عی-وکلید: «اد-بدآ-تدوم تودرت-نک ای-اکلید. مامنک
اور-را-یکرس-وودم-ینو لیغ تخلا-تمدینت لی-غ-لآن عیسمضال ن-ید-بابا، تهلكن
علا عیفلوان-نس س-لعافیت؟»⁴ عیقسما-تی-وکلید: «ما-تریت؟» ضالبغ
عی-ربی ن-یکنّا،⁵ عینیغ عی-وکلید: «عیغ-یرا-وکلید، د-یغ-یوفا-وخدام-نک رضا
غ-یژری-نک، را-تی-تازنت س-واکال ن-یاهودا، س-تمدینت ن-یسمضال
ن-ید-بابا است-داغ-بنوغ.»⁶ عیساول-د-وکلید، د-تکلیدت تکاور غ-تاما-نس،
یینی-تی: «منشک ا-را-ن-تکت غ-ومودو-نک؟ ماناکو را-دی-توریت؟» ملغ-اس
ماناکو ا-را-د-وریغ، س-یرضا-وکلید غاکودان ا-تی-یازن.⁷ عینیغ عیلمما عی-وکلید:
«عیغ-تریت ای-اکلید، اد-تی-تفکت تیراتین ا-تن-اویغ عی-لحوکام غ-تسکا-یان
یاضنی ن-واسیف، ف-ا-تی-ادجن اد-زريغ زغ-تمازیرت-نس ارد لکمع اکال
ن-یاهودا.⁸ تفکت-تی عولا یات-تبرات عی-ونگتابال اساف لی-یلان ف-تاکانین
ن-وکلید، ف-اد-تی-یفك اکشوض ما-س-اسکارغ عیسوتار عی-یماون غ-وکادیر

لی-یلولیین ئى-تىڭمی تامىلايت، عولا ئى-وڭادير ن-تمدinet، عولا تىڭمی لی-غ-راد-زدغ نكى.» عىفك-ئى-وڭلىد مايلى-اس-ضالىغ، اشكو عىلا-فلا-وفوس عيفولكىن ن-رېي-نو.

⁹ يازن-دىدى-وڭلىد ئىرىياسن ن-لەسکر د-يمانىن. اشكىغ-د س-دار لەحوگام ن-تسڭا ياضنىي ن-واسيف، فكغ-اسن تىبراتين زغ-وڭلىد. ¹⁰ لىغ ئىسفلد سانبالاڭ ئى-يڭان اغريب زغ-ايىت-حورون، نتان دومعاوان طوبىيە ئى-يڭان زغ-ايىت-عامۇن، طىپىر-اسن باهرا، اشكو ژران ئيس-د-يوشكا يان ئىقصادن لخىر ئى-ايىت-يسرايىل.

ناحامیاھ غ-وروشالىم ¹¹ غىمكاد ا-د-يۈنخ س-وروشالىم، كغ ڭىش كراپ-ووسىان. ¹² نكىرغ ئىلەمما د-يىض، نكى د-كرا ئىدروسن غ-پىڭازان. ئور-ملېغ ئى-يان مايلى ئىڭا رېي-نو غ-وول-يىنۋ ات-سەكرغ ف-وروشالىم. ئور-دارى كرا ن-لبەيمىت ابلا تالىي سۆديغ. ¹³ فۇغ د-يىض زغ-يىمىي ن-تالات، كغ دار تالىعىن ن-ولڭماض س-يىمىي ن-ومازىر، ار-تاكاڭ ئىڭودار ن-وروشالىم ئى-يخلان د-يماون-نس ئى-يەھلەن س-لەعافىت. ¹⁴ زرىغ ئىلەمما س-دار ئىمىي ن-تالىعىن د-تمدا ن-وڭلىد، اىلېغ ئور-سول-يلى مانىي-زغ-ا-تراراي لەبەيمىت ئى-سۆديغ. ¹⁵ اونغ ئىلەمما د-يىض ئى-تالات ار-تاكاڭ ئىڭادير. غىمكان اد-د-ورىغ، كىشىغ-د زغ-يىمىي ن-تالات. ¹⁶ ئور-سىن لەحوگام مانىس دېغ عولا ماد-سکارغ. ئور-تا-ئىغ يات ئى-ووداين عولا ئىمساكمورن عولا ئىخفاون عولا لەحوگام عولا وېياض ئى-را-يىسکر تاواوري.

¹⁷ ساولۇغ سرسىن ئىلەمما ئىنىغ-اسن: «كۈنىي تىرام تاڭوضى-اد غ-نلا، مامنك ات-خلا ئوروشالىم، جىرن ئىماون-نس س-لەعافىت. اشكتات-اغ-د غىلاد انبىنۇ اڭادير ن-وروشالىم، نىسىتىي لعار-اد فللانغ ئىلەن.» ¹⁸ ئىنىغ-اسن ئىلەمما ف-مامنك ا-دىدى-يىلا-وفوس ن-رېي-نو س-وفولكىي، ئىنىغ-اسن ف-يواлиيون ئى-س-ئىي-يىنـا-وڭلىد. رارن-ئىي-د غاڭودان ئىنىن: «ا-نڭر نبۇ.» زايدن غاڭودان جۇجادىن ئىفاسىن-نسن ئى-تىورى-اد ئىصالاھن. ¹⁹ والائىنى لىغ فلاس ئىسفلد سانبالاڭ

کو-حورون د-ومعاون طوبیاھ کو-عامون د-کاشام لی-یکان اعراب، ار-گینغ-طنازن حگرن-اغ ار-تینین: «ما-یکا غاید تناولم؟ عیس-ترام ا-تعصوم اکلید؟»²⁰ رارغ-اسن غاکودان: «ربی ن-یکتا اراد-اغ-یتعاون س-لخیر. را-نکر نکنین عیخدامن-نس ار-نبئو. عیمما کونی عور-دارون تاغامت عولا لحق عولا کرا عیکان وینون غ-وروشالیم.»

.....

4

تابنایت ن-وکادیر ¹ لیغ عیسفلد سانبالاط عیس-نزروید ار-نبئو اکادیر، نکرن-د کیس عیرین عیقلاقل باهراء، عیطزش غ-ووداین ² یینی غ-لکدام ن-مدن-نس د-یعسکرین ن-ایت-سامیرا: «ماید سکارن-ووداین-اد عیهروصین؟ عیس-غالن عیس-راد-سپیدن عیخف-نسن؟ عیس-راد-غرصن ف-اد-کملن غ-یان-واس؟ عیس-راد-درارن تودرت عولا عی-یژران لی-یتیاوجدارن غ-یکودین ن-وستیف؟» ³ بیلی طوبیاھ کو-عامون غ-تماما-نس یینی: «غاید بنون نتنی، عیغ-سرس-یغلي-وباغوغ، هان را-د-یخلو عیژران-نس.» ⁴ سفلد ار-ربی-نخ مامنک ا-یغ-حگرن، تراروت تاطنازت-اد ف-یخف-نسن، تلوحت-تن-ین غ-وفوس ن-ما-تن-یتاكرن، اوین-تن س-یسکراف س-مانی یاکوکن. ⁵ اور-تلدت لعیب-نسن عولا تسفیضت ضولم-نسن زغ-یژري-نک، اشکو رکمن-ک غ-ومنید ن-بیناین.

⁶ غمکاد ا-س-نبا اکادیر کولوت ایلیغ-ت-نسلکم مناص غ-تیدی-نس، اشکو مدن زکان عول-نسن اد-خدمان. ⁷ عیمما سانبالاط د-طوبیاھ د-واعابن د-ایت-عامون د-ایت-اشدو، لیغ سفلدن عیس-یتعدل-وکادیر ن-وروشالیم، عیتینو کیس مایلی عیخلان، نکرن-د کیس عیرین. ⁸ مشاشکان-د ف-وروشالیم ان-فلاس-اکین سمروابن-ت. ⁹ نژال غاکودان عی-ربی-نخ، نسکر اضافن غ-ییض عولا ازال ف-سیبت-نسن.

¹⁰ عولا ايت-يهودا ارتـينين: «دـغويـد عـيتـاسـين عـيسـيـتـيـنـ، هـاتـيـ خـوانـ عـيفـادـنـنـ، عـيـكـاثـانـ فـلـانـغـ عـيـكـوـدـيـنـاـدـ نـوـسـتـيـفـ. عـورـنـظـضـارـ اـنـكـمـلـ اـكـادـيرـاـدـ.» ¹¹ زـايـدـنـ عـيـنـوـاشـنـنـغـ اـرـتـينـينـ: «راـنـكـ اـمـاسـنـنـ نـعـتـنـ، بلاـ سـنـ عـولاـ زـراـنـ يـاتـ، نـسـبـيـدـ تـاوـورـيـنـسـنـ.» ¹² عـولاـ عـوـدـاـيـنـ لـيـنـ يـزـدـغـنـ غــثـرـ عـيـنـوـاشـنـنـغـ اـرـدـيـ تـاـشـكـيـنـ عـيـنـيـنـاـغـ مـتـاـوـتـتـوـالـ: «رـادـفـلـاـوـنـاـكـيـنـ زـغــكـرـاـيـكـاـتـ تـاـسـكـاـ.» ¹³ سـتـيـدـغـ عـيـلـمـاـ مـدـنـ سـوـكـيـسـ نـوـكـادـيـرـ غــيـنـاـغـ سـوـلـ عـيـزـدـرـ، اـسـيـنـ عـوـزـاـلـ دـيـحـرـيـشـنـ دـلـقـوـاـسـ. ¹⁴ مـنـادـغـنـ كـوـلـوـ كـيـسـنـ، نـكـرـغـ عـيـلـمـاـ سـاـوـلـغـ سـيـخـفـاـوـنـ نـتـاـكـمـاـتـيـنـ دـيـنـكـابـالـ دـوـيـيـاضـ كـوـلـوـتـنـ عـيـنـيـغـ: «اـورـزـغــكـيـسـنـ تـيـكـسـاـضـمـ. سـوـانـكـمـاـتـ دـسـيـدـيـتـوـنـ منـشـكـ اـيـمـقـوـرـ اـرـيـسـيـوـيدـ، تـمـاـغـمـ فــاـيـتـماـتـوـنـ دـتـارـوـاـنـوـنـ دـيـسـتـيـتـوـنـ دـتـمـغـارـيـنـنـوـنـ دـتـكـمـاـنـوـنـ.» ¹⁵ سـفـلـدـنـ عـيـنـوـاشـنـنـغـ عـيـسـنـافـ عـيـيـ مـادـنـوـانـ، عـيـسـاـنـنـ عـيـسـاـنـ يـرـثـاـ رـيـيـ غــايـلـيـ فــدـمـشـاـشـكـاـنـ. نـورـيـ غــاكـوـدـاـنـ سـوـكـادـيـرـ، عـيـزـاـيـدـ كـوـدـ يـانـ فــتـوـورـيـنـسـ. ¹⁶ وـالـاـيـتـيـ زـغــغـاـسـاـنـ مـنـاـصـنـ دـيـخـدـامـنـ يـنـوـ اـرـتـسـالـاـنـ تـابـنـاـيـتـ، مـنـاـصـ يـاضـنـيـ اـرـتـاسـينـ عـيـحـرـيـشـنـ دـتـمـسـتـلـيـنـ دـلـقـوـاـسـ دـيـيـانـكـيـوـنـ. بـيـدـنـ عـيـرـيـاـسـنـ اـرـتـكـابـالـ كـوـلـوـ مـدـنـاـنـ نـاـيـتـيـاـهـودـاـ لـيـغـ اـبـنـوـنـ اـكـادـيـرـ. ¹⁷ عـولاـ وـيلـيـ عـيـتـاسـينـ عـيـسـيـتـيـنـ اـرـتـاسـينـ سـيـاـنـوـفـوـسـ، اـسـيـنـ تـوـرـاـلتـ غــوـاـيـاضـ. ¹⁸ اـرـبـنـوـنـ عـيـنـاـيـنـ، دـكـرـاـيـكـاـتـ يـانـ دـتـوـرـاـلتـنـسـ غــتـسـكـاـنـسـ. عـيـبـيـدـ بـوـنـفـارـ غــتـامـاـيـنـوـ. ¹⁹ عـيـنـيـغـ عـيـيـخـفـاـوـنـ دـيـنـكـابـالـ دـوـيـيـاضـ كـوـلـوـتـنـ: «هـاـنـ تـكـوـتـتـوـرـيـ، تـلـاـ غــوـكـادـيـرـ كـوـلـوـتـ، دـنـكـنـيـ نـتـبـضـاـ نـاـكـوـشـ فــيـنـكـرـاـتـنـغـ. ²⁰ هـاـنـ عـيـنـاـغـنـ دـسـفـلـدـمـ عـيـيـجـيـجـ نـنـفـارـ، تـمـونـ دـسـدـارـنـغـ. هـاتـيـ رـيـيـ نـغـ اـرـاـفـلـانـغـ يـمـاـغـ.»

²¹ نـزـاـيدـ اـرـنـتـلـهـوـ سـتـوـرـيـ. مـنـاـصـ كـيـسـنـ اـرـتـاسـينـ عـيـحـرـيـشـنـ، زـغــلـيـغـ عـيـفـاـوـوـاـسـ اـيـلـيـخـ اـدـيـ تـبـاـيـاـنـ عـيـرـاـنـ. ²² وـوـصـاـغـتـنـ عـيـلـمـاـ اـتـقـامـاـنـ عـولاـ دـيـضـ غــوـرـوـشـاـلـيمـ، كـرـاـيـكـاـتـ يـانـ دـوـخـدـامـنـسـ، اـدـفـلـانـغـ تـضـوـفـنـ دـيـضـ، اـرـتـسـالـاـنـ تـاوـورـيـ غــوـزـاـلـ. ²³ نـكـيـ دـاـيـتـماـ دـيـخـدـامـنـ يـنـوـ دـمـواـضـاـفـنـ لـيـ دـيـديـيـ يـلـاـنـ، عـورـجـيـ نـكـيـسـ مـاـيـلـيـ نـلـسـاـ. عـيـقـامـاـ كـوـدـ يـانـ دـتـوـرـاـلتـنـسـ غــتـسـكـاـنـسـ.

5

¹ غ-ووسان-ان ا-غ-تنکر-تغوبیت عیکوتون، ار-سّمومووین
ناحامیاھ عیاعون ویلی
عیرکازن د-تمغارین-نسن س-ایتماتسن ایت-یاهودا. ² اشکو
ضعفین

عیلاً کیسن ما-یتینین: «ها-یاغ نگوت نکنی د-تاروا-نخ د-یستینغ. اوی-ا-غ-د
عیمندی انش ندر.» ³ عینین ویپاض: «ها-یاغ نرهن عیکران-نخ دورتان
ن-واضیل د-تکمما-نخ، ا-سرسن-نسغ عیمندی ف-سیبیت ن-وغنی-اد.» ⁴ عینین
ویپاض: «ها-یاغ نرصل د-عیقاریدن ما-س-ا-نفره ضایبیت عی-وکلید ف-یکران-نخ
دورتان-نخ ن-واضیل.» ⁵ ارتینین: «ایتماتن انگا، نشرک دیدسن عیدامن،
تاروا-نخ گان زوند وینسن، والاینی عیقان-ا-غ-د ا-اسن-نرزر تاروا-نخ د-یستینغ
س-تسموکیت. هان کرا غ-یستینغ غیلاد، عورینت گانت تیسمکین. عور-دارنخ
ما-نسکار، اشکو هان عیکران-نخ دورتان-نخ ن-واضیل، غ-وفوس ن-ویپاض
ا-غ-لآن.»

⁶ لیغ سفلدغ عی-ما-تینین عولا مامنک ا-سّعویون، طییر-یی باهرا. ⁷ سوانگمغ
د-یخف-ینو، ژیغ غاکودان د-یخفاون ن-تاکماتین د-ینگابالن عینیغ-اسن: «هان
کونی، عیس-ور-ایتماثر کرایگات يان گیون ما-یکان وین گماس؟» سمونغ-د
فلاسن یات تامونت عیمقورن، ⁸ عینیغ-اسن: «ها نکنی نگان-تیقی-نخ
ار-د-نساغ ایتماتنخ ن-ایت-یاهودا لی-ینزان س-دار ایت-تمیزار یاضنی. عیما
کونی، هان تزوویدم ار-ترزام ایتماتون، باش اتن-د-داغ-نساغ.» فیسان
نتنی، عور-سین ماراد-ینین. ⁹ عینیغ-اسن: «هان یخشن غاییی تسکارم.
عیس-ور-کن-یخسا ا-تفتووم س-تکساض ن-ری-نخ، باش اور-کینغ-تطناژن
ایت-تمیزار یاضنی لی-یکان عینواشن-نخ؟ ¹⁰ عولا نکنی د-ایتما د-یخدامن-ینو
ار-نرطل عیقاریدن د-یمندی عی-مدن، والاینی عیخسا-یاغ کولواغ
اور-سول-زغ-کیسن-نضالب مایلی اسن-نصفور. ¹¹ رارات-اسن عیکران-نسن
دورتان ن-واضیل د-زیت د-تکمما-نسن، تaram-اسن عولا مایلی دارسن توژرم

غ-يقاريدن د-يردن د-وامان ن-واضيل د-زّيت ما-يوڭرن ارطّال-نسن.»¹² ساولن-د غاکودان عينين: «راد-اسن-نار كولو ميان، دور-را-زغ-ڭىسىن-نصالب يات. را-نسكر س-مكلى تىيت» غرغ غاکودان ئى-يمساكمورن، سڭالغ مەن غ-ومنىد-نسن اد-سکرن س-واوال لى س-تىان. ¹³ سوستغ ئىڭيواں ن-تملىسيت-ينو عينيغ-اسن: «وانا ئور-يسكىرن س-واوال-ان، ات-يسوس زىي زغ-تكمىي-نس د-تۇوري-نس. اياسوس غمكاد، اور-سول-دارس-يىلى يات.» تجاوب-د كولو تامونت-ان عينين: «امين»، ارتالغان سيدى رىي. سکرن مەن غاکودان س-مكلى قاولن.

¹⁴ زغ-تىزى لى-غ-ئىي-يڭا-وڭلىد د-لحاكم غ-واکال ن-ياهودا، سين د-مراو (12) ن-وسڭاس ايان، زغ-وسڭاس ويس سين ئيد-مراو (20) غ-تىڭلىدىت ن-ارتاحاشاشتا ارسىڭاس ويس كراض ئيد-مراو د-سين (32)، ئور-جى-شىغ نكى د-ايتما زغ-ومشۇ لى-يڭان لحق د-لحاكم. ¹⁵ كان-تىن لحوگام لى-ئى د-بىزورون ار-باھرا-ژۇزايىن ف-مدن، ار-زغ-ڭىسىن-تامزۇن كۆز ئيد-مراو (40) ن-وقاريد ن-نېرت ئى-واس، ئىمان تىرمىت د-تىسىي. عولا ئىخدامن-نسن ار-تعدان ف-مدن. ئىمما نكى ئور-جى-سکىرغ غمكان، اشكو ار-باھرا-توقارغ رىي.

¹⁶ سلهوغ ئىخف-ينو غير س-تبىيات ن-وڭادىر. هان ئىخدامن-ينو ار-ن-كولو-تمونون ف-تۇوري-ان. ئور-جىد نكىن ايسغان كرا ن-واکال ئى-يىخ-نغ. ¹⁷ ار-دارىي-شتان مىا د-سمۇس ئيد-مراو (150) ن-يان، ئىمان نتني ايت-ياھودا د-يختاون ن-تاڭماتىن د-وپىاض تا-د-دارنغ-يوشكان زغ-يقبىلنىڭ-اغ-يىسۇتلەن. ¹⁸ كرايڭات اس ار-اسن-سکارغ يان-و موڭاي د-سپىيس ئىھەرىي ضىنپىن د-يغۇلۇسن. كرايڭات مراو-ووستان ار-اسن-دى-تاویغ تايىدىن د-تىڭشلىن ن-وامان ن-واضيل ئىكتىن. د-نكى ئور-جى-ضالىغ امشۇ لى-يڭان لحق د-لحاكم، اشكو سىنگ ئىس-را-يىزّاي ف-مدن. ¹⁹ وا رىي-نو، سوانڭم-د كولو مايلى سکرغ ف-مدن-اد، ترضوت فلا.

6

تيرگام ن-ينواشن¹ عيسفلد سانبالاط د-طوببياه د-ڭاشام لى-يڭان اعراب، د-ويياض غ-ينواشن-نخ، عيس-كملغ اڭادير. عور-سول-يقاما ماني ڭيس ېيخلان، واخا عور-تا-ڭيغ ېيغلوان ئي-يماؤن تيزى-ان. ² يازن-د سري سانبالاط د-ڭاشام عينين-يىي: «اشك-يد ا-نمئاڭار غ-كرا ن-مانى غ-وزاغار نونو.» والايني نوان اد-يىي-سکرن كرا يۇخشىن. ³ ازغۇ-اسن ئيرقاسن عينيغ: «تاورىي ئىھەيان ايد قاساغ. عور-ڦضارغ ا-ن-ڭىرگۈ. ماخ ايلىغ راد-فلغ تاورىي ا-تبىد، ڭىرگۈ-ن س-دارون؟» ⁴ ازنى-د سري كۆزەت-توال، ار-اسن-تراراغ غمکان. ⁵ تىس سموست-توال يازن-د داغ سري سانبالاط اخداام-نس، ياسى-د يات-تبرات ئيرژمن غوفوس-نس، ⁶ عىتىارا ڭيس: «هان لىكىن لاخبار-نك ئي-ايىت-تمىزار، ئولا ڭاشام ارت-فلاڭ-تىينىي، هان تقصادت كىي د-ووداين ا-تعصوم اڭلىد. غاييان اف-ا-تبىنوم اڭادير. ار-فلاڭ-تىينىي عيس-تىرىت ا-تىڭت ئىخفىن-نك د-وڭلىد-نسن، ⁷ تسکرت كرا ن-لابىيا ا-سرك-تېرەحن غ-وروشالىم ار-تىينىي: «های-اڭلىد عيلاڭ غ-واکال ن-ياهودا.» س-صاحت ئيواليون-ان، عالىن اد-روحن اڭلىد. ئىخصا-ك ا-دى-تاشكت س-دارنغان ا-د-نمشاشكا ئي-نڭراتنغان. ⁸ ازغۇ-اس غاڭودان عينيغ: «غايلىي-س-تىيت، هان عور-اڭ-يلىي غاييان. تسکرت-ت غير زغ-يىخفىن-نك.» ⁹ اشكو نان ننتىي، ئىغ-اڭ-سېيودن راد-الوان ئيفاسن-نخ غ-تۇوري ا-ور-سار-تكەملى. وا رىي، زايد غىلاڭ تىسىدەست ئيفاسن-ينو.

¹⁰ كىشىغ س-دار شماعياه يوس ن-دالايات يوس ن-ماھىطابىل لى-يەحودان غ-تەڭمىي-نس. يىنى-يىي: «رواح ا-نمۇن س-تەڭمىي ن-رېي، س-وڭنس ن-تحانوت تامىزلايت، نرڭىل-د فلانغ تېغلىۋىن-نس. اشكو راد-د-اشكىن ا-ك-نۇن. هاتنىن د-يىض اراد-د-اشكىن ا-ك-نۇن.» ¹¹ رارغان: «عېزىز وان نىكى دا-يېرگۈ؟ عېزىز وان نىكى ارا-يىكشم س-تەڭمىي تامىزلايت قاماغ دىرغۇ؟ عوهۇ، عور-را-سرس-كىشىغ.» ¹² فەهمىغ غاڭودان عيس-ورد رىي اد-اس-يملان اوال-ان،

والايني عيكرا-ت طوببياه د-سانبالاّط ا-بي-ت-بيني. ¹³ د-غاياد ا-ف-ت-كران، باش اد-يكساضغ سكرغ غاييلى عيفوغن اغاراس، سخسرن عيسىم-ينو باش ا-كىشكى-طنازن. ¹⁴ وا رىي-نو، اور-تتوت ئي-طوببياه د-سانبالاّط غاييلى كىشكى سكرن، عولا تتوت تانابيت نوعادياه د-لانبىيا ياضنى لى-يران ا-بي-سيويدن.

| |
|-----------------------------|
| عيكمىل-وڭادىر ن-وروشاليم |
|-----------------------------|

عيمد-مراو د-سین (52) ن-واس. ¹⁵ لىغ فلاّس سفلدن كولۇ عينواشـنـنـغـ، هاتنى كسوضن كولۇ عيقيلـنـ لـىـ اـغـ يـسـوـتـلـنـ. عورـىـنـ ثـرـانـ عـيـخـفـ نـسـنـ عـيـسـ وـرـ كـىـنـ يـاتـ، اـشـكـوـ سـنـ عـيـزـدـ رـىـيـنـغـ اـيـغـ يـعاـونـ اـيـلـىـغـ تـكـمـلـ تـوـورـىـ.

¹⁷ والايني عيكتوت غ-يحفاون ن-تاڭماتين ن-ايت-ياهودا ما-يتازن تيبراتين ئي-طوببياه غ-ووستان-ان، غمكلى-تن-د-لكمنت-تبراتين زغ-دارس. ¹⁸ اشكو عيكتوت غ-ايت-ياهودا ماد-ديدس-يسكرن تاڭالىت، لىغ ئيتاھل ئيليس ن-شاكانىاه يوس ن-اراح، ياوي ئيليس ن-ماشولام يوس ن-باراخياه ئي-يوس ياهوحانان. ¹⁹ ار-دى-تاشكين مدن ار-بي-ساوالن ف-يقولكىتين لى-يسكر طوببياه، ار-تىدون ار-اس-ادرن عولا عيواليون-ينو. عيمما نتا عيزوويد ار-بي-د-يتازن تيبراتين ا-بي-سيويد.

7

| |
|-----------------------------|
| ناحامياء عيحاسب تاڭماتين |
|-----------------------------|

¹ لىغ تكمـلـ-تـبـيـاتـ نـوـڭـادـىـرـ، سـرـصـوـغـ عـيـفـلـوـانـ، سـېـبـىـدـغـ اضافـنـ نـيـماـونـ دـيـنـضـامـنـ دـاـيـتـ لـاوـيـ غـيـدـغـارـنـنـسـنـ، ² شـخـ عـورـشـالـيمـ غـدـوـوـفـوسـ نـڭـماـ حـانـانـيـ، نـتاـ دـحـانـانـيـ لـىـيـڭـانـ اـريـيـاسـ نـلـقـصـ، اـشـكـوـ ئـيـڭـاـ بـابـ نـلـحـقـ اـرـيـتوـقـارـ رـىـيـ عـوـڭـارـ نـوـيـيـاضـ. ³ عـيـنـيـغـ اـسـنـ: «ادـورـتـنـورـژـوـمـ عـيـماـونـ نـوـرـشـالـيمـ اـرـدـدىـ تـرـغـ تـافـوـكـتـ، تـقـىـمـ تـنـ عـيـلـمـاـ سـوـلـ لـانـواـضـافـنـ باـشـ اـدـزـڭـانـ عـيـفـلـوـانـ سـيـڭـىـڭـنـ. سـتـيـاتـ اـضـافـنـ زـغـ-ڭـرـ عـيـمـزـدـغـنـ نـوـرـشـالـيمـ، اـنـيـتـيـيـدـادـ كـراـ ئـيـسـنـ غـلـبـرـوـجـ نـوـڭـادـىـرـ دـكـراـ غـلـڭـدـامـ

ن-تگمّا-نسن.»⁴ اشکو توسعـا-تمـديـنـت تـمـقـور غـوـسـانـانـ، والـاـيـتـي درـوسـنـ عـيمـزـدـغـنـنسـ، اـشـكـوـ عـورـتـاـتـياـوـبـانـتـتـكـمـّـاـلـيـيـخـلاـنـ.

⁵ عـيـكـ عـيلـمـاـ رـيـ غـوـولـيـنـوـ اـدـسـمـونـغـ عـيـخـفـاوـنـ نـتـاـكـمـاتـيـنـ دـينـگـباـلـنـ دـوـيـيـاضـ كـوـلـوتـنـ، باـشـ اـدـحـاسـبـغـ تـاـكـمـاتـ نـكـرـايـكـاتـ تـاـسـوـتـ. تـيـزـيـاـنـ

عـوـفـيـغـ اـرـاـ نـتـاـسـوـتـيـنـ نـوـيلـيـ دـيزـوـورـنـ عـيـسـ دـيـونـ، تـيـارـانـ كـيـسـ عـيـسـماـونـنسـنـ.

⁶ غـمـكـادـ اـدـكـانـ اـيـتـتـماـزـيرـتـنـغـلـيـ دـيـونـ زـغـثـرـ وـيلـيـ عـيـسـوـكـفـ نـابـوـخـادـنـاـصـرـ اـكـلـيدـ نـبـاـبـيلـ يـاوـيـتـنـ سـبـاـبـيلـ. عـورـيـنـ دـتـنـيـ سـوـرـوـشـالـيمـ عـولاـ سـواـكـالـ نـيـاهـوـداـ، كـرـايـكـاتـ يـانـ سـتـمـدـيـنـتـنسـ.

.....

⁷³ غـمـكـانـ اـدـوـرـيـنـ زـدـغـنـ عـيمـسـاـكـمـورـنـ غـتـمـدـيـنـيـنـنسـنـ، نـتـنـيـ دـاـيـتـلـاوـيـ دـوـاـضـافـنـ نـيـماـونـ دـيـنـضـامـنـ دـكـراـ عـيـكـوـتـنـ غـمـدـنـنـغـ. لـيـغـ عـيـلـكـمـ وـاـيـورـ وـيـسـ سـّـاـ، عـيـلـيـنـ عـيـخـدـاـمـنـ نـتـكـمـّـيـ تـاـمـّـلـاـيـتـ عـولاـ كـوـلـوـ اـيـتـيـسـرـايـلـ غـتـمـدـيـنـيـنـنسـنـ.

8

| |
|------------------------|
| عاـزـراـ اـرـيـاقـراـ |
| فـاـيـتـوـرـوـشـالـيمـ |

¹ موـنـ دـكـولـوـ غـاـكـوـدانـ سـوـسـارـاـشـ غـوـمنـيـدـ نـيـمـيـ دـوـاـضـافـنـ نـيـماـونـ دـيـنـضـامـنـ دـكـراـ عـيـكـوـتـنـ غـمـدـنـنـغـ. لـيـغـ عـيـلـكـمـ وـاـيـورـ وـيـسـ سـّـاـ، عـيـلـيـنـ عـيـخـدـاـمـنـ نـتـكـمـّـيـ تـاـمـّـلـاـيـتـ عـولاـ كـوـلـوـ اـيـتـيـسـرـايـلـ غـتـمـدـيـنـيـنـنسـنـ.

اـرـاـ نـوـلـمـودـ نـمـوـساـ لـيـ سـيـوـصـاـ سـيـديـ رـيـيـ اـيـتـيـسـرـايـلـ.² غـمـكـانـ اـسـ دـيـيـوـيـ وـمـسـاـكـمـورـ عـازـراـ اـرـاـ نـوـلـمـودـ سـوـمـنـيـدـ نـتـاـمـوـنـتـاـنـ غـيـرـكـاـزـنـ عـولاـ تـيـمـغـارـيـنـ عـولاـ كـوـلـوـ مـاـيـرـضـارـنـ اـيـفـهـمـ مـاـمـيـيـسـفـلـيـدـ. عـيـكـ لـحـالـ اـسـ اـمـزـوـارـوـ غـوـاـيـورـ وـيـسـ سـّـاـ.³ عـيـيـدـ غـيـخـفـ نـوـسـارـاـشـ غـوـمنـيـدـ نـيـمـيـ نـوـامـانـ، اـرـفـلاـسـنـيـاقـراـ زـغـزـيـكـ صباحـ اـرـتـوـرـوـنـتـ نـوـاسـ، غـوـمنـيـدـ نـيـرـكـاـزـنـ دـتـمـغـارـيـنـ دـكـولـوـ وـيلـيـ عـيـرـضـارـنـ اـدـفـهـمـنـ. اـرـكـولـوـسـفـلـيـدـنـ مـدـنـ سـمـاـيـلـانـ غـوـارـاـ نـوـلـمـودـ، رـارـنـ سـرـسـ لـعـاقـلـ.⁴ عـيـيـدـ وـكـتـاتـيـيـ عـازـراـ فـوـادـكـانـ نـوـكـشـوـضـ لـيـيـتـيـاـوـسـكـارـنـ عـيـتـغـرـيـاـنـ. عـيـيـدـ دـيدـسـ غـتـسـكـاـنـسـ تـاـفـاسـيـتـ مـاـتـيـيـاهـ

د-شاماع د-عانيايه دوربياه د-حيلقييه د-ماعسييه، عيبيّد عولا غ-وزلماض-نس
باداياه د-ميشاياال د-مالكييه د-حاشوم د-حاشباداًنا د-زاكاريه د-ماشوّلام.

⁵ ار-كيس-تمنادن مدّن كولوتن لىغ عيرژم ارّا-يان، اشكو عيلاً عازرا غ-مانني
فلّاسن ياتّوين. لىغ-ت-يرژم، نكرن كولو مدّن-ان بيدّن. ⁶ عيساول عازرا ار-يتّالغ
سيدي ربّي دا-يوڭرن كولو كرا عيلاًان، عينين عيلمّا مدّن كولوتن: «امين، امين»،
الّن عيفاسن-نسن س-يڭونان. ادرن عيلمّا ئي-يحف-نسن، سّكعون عودماون-نسن
س-واکال شجدن ئي-سيدي ربّي. ⁷ سول بيدّن كولو غين، ارتـن-تعاونـان
ايتـلاوي ادـفهمـن المـودـ. ڭـن عـيسـماـونـنـ اـيتـلاـويـانـ يـاهـوشـاعـ دـبـانيـ
دـشارـاريـاهـ دـيـامـينـ دـعـاقـوبـ دـشـابـتـايـ دـهـودـيـاهـ دـمـاعـسيـيهـ دـقـالـيـطاـ دـعـزـاريـاهـ
دـبـوزـابـادـ دـحـانـانـ دـبـالـاـيـاهـ. ⁸ اـرـفـلـاسـنـ اـقـرانـ عـيمـيكـ سـيـمـيكـ غـوارـاـيـانـ
نـولـمـودـ نـربـيـ، اـرـتـفـاسـارـنـ لـمعـنـاـنـسـ باـشـ اـدـ كـولـوـ فـهمـنـ تـيـغـريـ.

⁹ لىغ سفلدن مدّن ئي-يواليون نـولـمـودـ، اـرـ كـولـوـ الـاـنـ. عـيسـاـولـ سـرـسـنـ
ناـحـاميـاهـ لـيـيـكـانـ لـحـاكـمـ، نـتـانـ دـعـازـراـ لـيـيـكـانـ اـمـساـكـمـورـ دـوـكـتـابـيـ، عـولاـ
اـيتـلاـويـ لـيـيـتـنـ يـسـتـلـمـادـنـ، عـينـنـ ئـيـيـتـامـونـتـ نـمـدـنـانـ: «غـاسـّادـ عـيـڭـاـ اـسـ
عـيـزـلـيـنـ سـرـبـيـ سـيـدـيـتوـنـ. اـدـورـكـيسـتـالـامـ عـولاـ دـاـتـدـرـمـ». ¹⁰ يـيـنـيـ اـسـنـ عـيلـمـّاـ:
«زـاـيـدـاتـ مـسـسـلـامـتـ، تـشـمـ مـاـيـضـنـيـنـ، تـسـوـمـ مـاـيـمـيـمـنـ، تـازـنـ تـيـغـامـاتـيـنـ ئـيـوـيلـيـ
عـورـدـارـ يـاتـ، اـشـكـوـ غـاسـّادـ عـيـزـلـيـ سـسـيـدـيـتـنـغـ. اـدـاـونـوـرـطـيـيرـ، اـشـكـوـ لـفـرـحـ
نـسـيـديـ رـبـيـ اـيـكـانـ اـدـواـسـنـونـ». ¹¹ زـاـيـدـنـ اـيتـلاـويـ اـرـتـنـ كـولـوـسـهـنـونـ
عـينـنـ اـسـنـ: «فـسـاـيـتـ، اـشـكـوـ غـاسـّادـ عـيـڭـاـ اـسـ اـمـلـاـيـ. اـدـاـونـوـرـطـيـيرـ». ¹² دـوـنـ
مـدـنـانـ كـولـوـتـنـ سـسـلـامـتـ اـدـشـتـانـ اـرـسـتـانـ اـرـنـ تـيـغـامـاتـيـنـ. اـرـ كـولـوـتـفـراـخـنـ
ئـيـنـكـرـاتـسـنـ، اـشـكـوـ فـهـمـنـ عـيـوـالـيـونـ لـيـيـمـيـ سـفـلـدـنـ.

لـعـيدـ نـيـحـشـاشـ ¹³ نـدـيـدـ اـزـكـاـ مـونـدـ كـولـوـ عـيـخـفـاـونـ نـتـاـكـمـاتـيـنـ

نـاـيتـيـاهـودـاـ، نـتـنـيـ دـيـمـسـاـكـمـورـنـ دـاـيتـلاـويـ، سـدـارـوـكـتـاتـيـ عـازـراـ، سـكـرـنـ
فـادـ كـولـوـسـيـكـيـلـنـ غـوارـاـنـولـمـودـ. ¹⁴ اـفـنـيـنـ غـولـمـودـ لـيـيـ فـتـنـيـوـصـاـ سـيـديـ
رـبـيـ فـوـفـوسـ نـمـوسـاـ عـيـسـاـيـسـيـ خـاصـاـ اـيتـيـسـرـاـيـلـ اـدـزـدـغـنـ غـيـحـشـاشـ غـوـوـسـانـ

فۇغۇن مەدۇن غاکىدان اوين-د تىيىسطۇين، سكىرن ئىيھاشاش ئى-يىخىف-نسن، كرايىڭات يان غىيىڭى ن-تىڭمىي-نس نەد غ-وساراڭ ن-تىڭمىي-نس، سكىرن-تن، ئولا غ-وساراڭ ن-تىڭمىي ن-رېنى د-سواسىس غ-دار عىمىي ن-وامان ئولا غ-دار عىمىي ن-افرايم.¹⁷ كولۇ تامونت ن-سويلىي-د-يوشكان زغ-وسىكىرف [ن-بايىل] سكىرن ئىيھاشاش زىدەن ڭىسىن. ار-كولۇ-تفراحن باهرا، اشىكۇ ئور-جى-سىكىرىن ايت-يسرايىل غەمكەن زغ-ووستان ن-ياهوشۇع يوس ن-نۇون ار غاسىان.¹⁸ امىن، زغ-واسىن ئىزۈورن ار واد ئىكىرمان، ار-فلالسن-ياقرا عازرا غ-وارا ن-ولمۇد. سىتا ن-ووستان اد-سكىرن لعىد. ويىس تام-ووستان سكىرن تامونت ئىيھىيان غەمكىلى ئىيالان غ-تنبىاط ن-رېنى.

9

تبيّد تامونت غ-وميند ن-ربّي

¹ مونـ د داغ ايت-يسرايل غ-واسـ ويس سين عيد-مراو د-كـور (24) ن-وايورـان. هاتني ازومن لسن لخيشـ، ارـزوـزـورن اـكـدرـور فـيـخـفـاـونـنـسـنـ. ² غـاكـودـان اـدـبـضـان اـيتـيسـراـيل عـيـخـفـنـسـنـ زـغـكـولـو مـدـنـ نـيـقـيـلـنـ يـاضـنـيـ. بـيـدـنـ اـرـتـقـرـونـ سـتـجـليـنـسـ، قـرـونـ عـوـلاـ سـيـسـكـيـرـنـ أـخـشـيـنـ نـيـدـبـابـاتـسـنـ. ³ بـيـدـنـ كـولـو غـيـنـ مـاـيـتـكـانـ كـرـاطـ تـاسـاعـينـ، اـرـاقـانـ غـوارـاـنـ وـلـمـودـنـ رـبـيـ سـيـدـيـتـسـنـ. زـايـدـنـ كـرـاطـ تـاسـاعـينـ يـاضـنـيـ اـرـتـقـرـونـ عـيـرـبـيـ سـيـدـيـتـسـنـ اـرـتـيـتـالـغـنـ. ⁴ بـيـدـنـ اـيتـلـاوـيـ غـيـسـكـفـالـ، عـيـسـماـونـنـسـنـ يـاهـوـشـاعـ دـبـانـيـ دـقـادـمـيـالـ دـشـابـانـيـاهـ دـبـوـيـ دـشـارـاـيـاهـ دـبـانـيـ دـكـانـانـيـ، الـنـ اوـالـنـسـنـ اـرـاقـانـ عـيـرـبـيـ سـيـدـيـتـسـنـ. ⁵ سـاـولـنـ دـعـيـلـمـاـ اـيتـلـاوـيـ يـاهـوـشـاعـ دـقـادـمـيـالـ دـبـانـيـ دـحـاشـابـانـيـاهـ دـشـارـاـيـاهـ دـهـوـدـيـاهـ دـشـابـانـيـاهـ دـبـاتـاحـيـاهـ،

عینین: «نکرات ا-تالغم ربی دا-یلان عیک ربی-نون کولو ما-یزیرین عولا کولو ماید
عیفستان.»

لعجایب ن-ریی عولا
تیجلی ن-مدن-نس

عينین عیلّمًا: «امبارکی ایگا لماجد ن-یسم-نک، یاتوی
ف-کولو لحمد ن-بنادم، یاکر کولو ما-س-ا-ت-نتالغ.
۶ کیی واحدوک ایگان ریی دا-بدآ-یلان. کیی ایسکرن عیکنوان د-یگنا
ف-وفلا ن-یکنوان، عولا کولو عیکابارن-نسن. تسکرت اکال عولا کولو
ما-کیس-یلان، تسکرت عیمدوان عولا کولو ما-کیس-یسodon. کیی
اد-اسن-یاکان کولو تودرت. ار-اک-تسجادن عولا عیکابارن ن-یکنوان. ۷ کیی
ایگان ریی دا-بدآ-یلان. تکت ریی لی-یستین ابرام، تسوففت-ت-ید زغ-تمدینت
ن-ور زغ-تمازیرت ن-ایت-کالدان، تکت-اس عیسم عیبراہیم. ۸ توفیت-ت-ین
یومن ٹیک س-تییت ن-وول-نس، تسکرت دیدس لعهد باش اتفکت
عی-وامود-نس اکال ن-ایت-کانعan د-ایت-حیت د-ایت-امور د-ایت-فاریز
د-ایت-یابوس د-ایت-کیرکاش. تسافت اوال-نس، اشکو ار-بدآ-تسکارت
س-لحق۔

«تترت عيلمًا تادالٰيت ن-يد-بابانغ غ-واکال ن-ميصر، تسفلدت عولا عي-تعويست-نسن غ-دار-ومدا ازڭاڭ. ¹⁰ س-تميتار د-لعيجيب ا-س-توت فيرعاون د-يخدامن-نس عولا كولو ايت-تمازيرت-نس، اشكو تىنت منشك اد-فلاسـن-سـفـورـوـڭـنـ، دـغـمـكـانـ اـسـيـورـيـ عـيـتـياـوـسـتـانـ عـيـسـمـنـكـ باـهـرـاـ سـولـ سـغـاسـادـ. ¹¹ تـبـضـوـتـ اـمـدـاـ غـلـكـدـامـنـسـنـ، زـرـينـ فـتـاغـارتـ غـوـامـاسـنـوـامـانـ. تـلوـحـتـنـ وـيلـيـ ڭـيـسـنـ عـيـژـانـ غـتـدـرـوـتـنـوـامـانـ، ڭـزـنـ زـونـدـ عـيـشـرـانـ غـوـدوـوـيـيـنـوـمدـاـ. ¹² تـزوـورـتـاـسـنـ سـتـانـالـتـنـوـمـلـوـغـوـزالـ، دـتـانـالـتـنـ لـعـافـيـتـ غـيـيـضـ، اـدـاـسـنـتـسـوـفـوتـ اـغـارـاسـ لـيـتـنـدـيـقـانـ. ¹³ تـكـزـتـدـ دـارـسـنـ فـوـدرـارـنـ سـيـنـايـ، تـساـولـتـدـ سـرـسـنـ زـغـيـكـنـاـ، تـفـكـتـاـسـنـ لـحـكـامـاتـ نـمـنـيـنـ دـيـلمـودـنـ صـحـانـيـنـ دـتـبـاضـيـنـ دـلوـصـيـاتـ صـلاـحـيـنـ. ¹⁴ تـملـتـاـسـنـ اـسـ لـيـتـزـليـتـ عـيـوـسـونـفـوـ. تـزاـيدـتـ تـامـرـتـتـنـ فـوـفـوسـنـوـخـدـامـنـكـ مـوسـاـسـ لـوـصـيـاتـ

د-تباضين د-يلمودن. ¹⁵ لّيغ-تن-ياغ لاز، تفكـت-اسـن-د اغروم زغـيـكتـا. لـيـغـتنـيـغـعيـريـفيـيـ، تـسـوـفـعـتـدـ اـمـانـ زـغـوـجـارـيفـ. تـيـنـيـتـاـسـنـ عـيـلـمـاـ اـدـدـ كـشـمـنـ طـافـنـ اـكـالـ لـيـفـتـكـولـيـتـ اـدـاـسـنـتـيـ تـفـكـتـ.

¹⁶ «والـاـيـيـ اـرـسـفـورـوـثـنـ عـيـدـبـاـتـغـ سـيـقـارـنـ عـيـخـفـنـسـنـ. عـورـاـسـكـارـنـ سـلـوـصـيـاتـنـكـ، ¹⁷ اـكـيـنـ اـسـرـكـ سـفـلـيـدـنـ. عـورـاـسـوـيـنـگـيـمـنـ غـلـعـجـايـبـ لـيـتـسـكـرـتـ غـوـامـاـسـنـسـنـ. سـيـقـارـنـ عـوـلـنـسـنـ، عـيـرـيـنـ اـدـژـلـيـنـ يـانـ ماـيـسـنـيـزـکـوـرـونـ اـدـوـرـيـنـ سـتـسـمـوـثـيـتـ غـمـيـصـرـ. والـاـيـيـ كـيـيـ تـكـيـتـ رـيـيـ دـاـيـتـصـاـمـاـحـنـ، تـكـتـ وـادـ عـيـتـحـنـوـنـ اـرـتـرـحـامـتـ. عـورـاـتـرـاـبـتـ اـتـضـبـتـ، تـيـكـاثـ دـارـكـ تـايـرـيـ عـيـزـكـانـ. عـورـتـنـاـكـ تـفـيـلـتـ. ¹⁸ زـاـيـدـنـ تـنـيـ سـكـرـنـ عـيـگـيـزـ زـغـمـاـيـفـسـيـنـ، عـيـنـنـ عـيـ نـكـرـاـتـسـنـ: <غـوـادـ اـيـكـانـ رـيـيـنـوـنـ لـيـكـنـدـ دـيـسـيـوـنـ غـوـاـكـالـ نـمـيـصـرـ.> هـاـتـيـ حـكـرـنـكـ باـهـرـاـ. ¹⁹ عـيـمـاـ كـيـيـ تـكـيـتـ وـادـ باـهـرـاـ عـيـتـرـاـمـاـنـ. عـورـتـنـ تـفـيـلـتـ غـلـخـلاـ، وـالـ لـاحـاـسـنـ تـاـنـالـتـ نـوـمـدـلـوـ لـيـاـسـنـيـزـکـوـرـونـ غـوـزـالـ، وـالـ لـاحـاـسـنـ تـاـنـالـتـ نـلـعـافـيـتـ لـيـاـسـنـيـسـفـيـوـنـ اـغـارـاسـ لـيـيـتـنـ دـيـقـانـ دـيـضـ. ²⁰ تـازـنـتـدـ رـوـحـنـكـ عـيـفـوـلـكـيـنـ اـتـنـيـسـلـمـادـ. عـورـاـسـنـ تـكـيـسـتـ اـغـرومـنـ <مانـ> عـيـيـمـيـنـسـنـ، تـفـكـتـاـسـنـ عـوـلـاـ اـمـانـ غـتـيـزـيـ نـيـرـيـفـيـ. ²¹ كـوـزـ عـيـدـمـراـوـ (40) نـوـسـكـاـسـ اـتـنـ تـوـسـيـتـ غـلـخـلاـ، عـورـجـيـتـنـيـخـصـاـ يـاتـ. عـورـبـالـاـنـتـتـمـلـسـاـنـسـنـ عـوـلـاـ بـزـكـنـ عـيـضـارـاـنـنـسـنـ.

²² «تفـكـتـاـسـنـ عـيـلـمـاـ تـيـكـلـدـاـيـ دـيـقـبـلـيـنـ، تـبـضـوـتـاـسـنـيـنـ عـيـوـتـاـغـتـوـكـوـثـتـ. عـورـيـنـ طـافـنـ اـكـالـ نـسـيـحـوـنـ اـكـلـيـدـنـ حـاشـبـوـنـ، دـوـيـنـ عـوـثـ اـكـلـيـدـنـ باـشـاـنـ. ²³ تـسـيـكـتـ تـارـوـاـنـسـنـ زـوـنـدـ عـيـترـاـنـ نـيـكـنـوـاـنـ، تـشـكـشـمـتـتـنـدـ سـوـاـكـالـ لـيـسـتـيـتـ عـيـدـبـاـتـسـنـ رـاـسـرـسـ كـشـمـنـ طـافـنـتـ. ²⁴ غـمـكـانـ اـدـكـشـمـنـ تـارـوـاـنـسـنـ سـوـاـكـالـ طـافـنـتـ، اـشـكـوـ تـسـكـنـوـكـيـتـ عـيـمـدـغـنـ نـوـاـكـالـ غـلـكـدـامـنـسـنـ، تـسـرـسـتـنـ اـيـتـ كـانـعـانـ غـوـفـوـسـنـسـنـ، تـنـيـ دـيـكـلـدـانـنـسـنـ دـيـقـبـلـيـنـ لـيـيـلـانـ غـوـاـكـالـ، فـاـكـيـسـنـ سـكـرـنـ مـكـنـاـ رـاـنـ. ²⁵ اـمـشـنـ تـيـمـدـيـنـيـنـ دـوـسـنـيـنـ دـيـكـرـاـنـ جـيـنـيـنـ، طـافـنـ تـيـكـمـاـ عـمـرـنـتـ سـلـخـيرـ، اـفـنـيـنـ تـيـنـوـضـفـيـوـيـنـ

تياوغزانت، د-وورтан ن-واضيل د-ويين زيت د-يصغران ن-لغلات گوتين. ار-شتان
شبعن، عورين صحون ارت-تفجيچن س-توڭت ن-تميخار لى-اسن-تفكىت.

²⁶ «والاينى هاتى نكرن، زين ديك عصون-ك. لوحن-ين المود-نك
س-تغوردين ن-تاداوت-نسن. نغن ۇولا لانبىيا-نك لى-تن-يتشين ف-ا-تن-د-رارن
س-دارك. زايىن حىرىن-ك باهرا. ²⁷ تڭت-تن-ين غاکودان غ-وفوس
ن-ينۋاشن-نسن، ار-تن-باهرا-سىرفوفون. غ-تىزىي ن-ترفوفت ار-ن-سرك-اقران،
تسفلدت-اسن-د زغ-يىكىننا. تسکرت س-رّحمت-نك دا-يىڭوتون، تفكت-اسن-د
عېنجامن ما-تن-يتفوڭون زغ-وفوس ن-ينۋاشن-نسن.

²⁸ «والاينى غاکود نا-تهنان، عورين داغ ارسكارن ما-يىخشن غ-يىري-نك.
تڭت-تن-ين داغ غ-وفوس ن-ينۋاشن-نسن، ار-تن-تاضرن. عيمما نتنى ڭراولن-ين
داغ س-دارك ارسرك-اقران، تسفلدت-اسن غ-يىكىننا. مئاوت-توال اتن-تقوكىت
س-رّحمت-نك دا-يىڭوتون. ²⁹ ار-تن-تّيزىت باش اتن-دى-ترارت س-وغاراس-نك.
عيمما نتنى ارسول-ستغورۇڭن، عور-اسفليدن س-لوصىيات-نك، ۇولا دا-سكارن
س-لەھامات-نك لى-س-ا-يىددىر وانا سرست عيسكارن. رارن-ين سرك تاغوط
لى-يىزاغن، سىقارن فلّاك عىخفاون-نسن، اڭىن ارسرك-اسفليدن. ³⁰ توڭت
ن-يىسگاسن ايسن-تىصارىت، ار-تن-تّيزىت س-رّوح-نك ف-وفوس ن-لانبىيا. عيمما
نتنى اڭىن ارسرك-اسفليدن. تڭت-تن-ين غاکودان غ-وفوس ن-يقييلن ن-دۇنيت.
³¹ والائىنى تڭيت واد باهرا يىترحامن، عور-تن-تفييت ۇولا تفلت-تن. اشکو تڭيت
رېي دا-يىتحنۇن ارىتيرحام.

³² «وا رېي-نغان، وا رېي عىمەقۇرن ئىتتجەددىن ئىسىيىيدن، وا رېي دايزىكان بددا
غ-لەھەد-نك د-تايري-نك ئىصحان، تىسىت كولۇ تىكىرائىن لى-فلانغ-يىزرىن نكىنى
دىيىكلدان-نۇغ د-يرىياسن د-يىمساكمورن د-لانبىيا د-يد-باباتنۇغ ۇولا مەن-نك كولۇتون
زغ-ووسان ن-يىكلدان ن-اشور سول س-غاساد. وا رېي، اور-يىڭ كولۇ غايىان كرا
عيمىزىن غ-يىري-نك. ³³ غايىلى كولۇ فلانغ ئىزرىن، لەحق اس-فلانغ-تحكامت.
ها كېيى تسکرت ما-يىصلاحن، عيمما نكىنى نسکر ما-يىخشن. ³⁴ اشکو عور-سکىرين

عيڭىلدان-نۇغ دىرىپىاسىن-نۇغ دىمساكمورن-نۇغ دىيد-باباتنۇغ س-ولمۇد-نک، عولا سفلدىن س-لوصىيات-نک عولا توڭا-نک لىي-س-اتن-تتىيت. ³⁵ ئور-رین ا-ك-قاسان، لىيغ ا-تفجىيجەن غ-تگىلىدىت-نسن س-لخىر ئىككۈتن لىي-اسن-تىكىيت، غ-واكال يوسعان ئىبىجىن لىي-اسن-تەجوجادت، اكىن اد-د-ورىن زغ-يسكىيرن-نسن أخشنىن. ³⁶ ها-ياغ غىلاڭ نىڭا ئىسمىڭان غ-واكال-اد لىي-تىكىيت ئىي-يد-باباتنۇغ ا-تفران س-لغلات-نس د-تىمىخار-نس. ها-ياغ نىڭا كېس ئىسمىڭان. ³⁷ اكال-اد ارىتازن تىمىخار-نس ئىي-يىڭىلدان لىي-فلاڭنۇغ-تىكىيت ف-سىبىت ن-كولۇ ما-نسىكىر يۇخشىن. ارتەحکامن ف-دات-نۇغ عولا لەھايم-نۇغ مكىن-تىن-يىعجىن، نىلىي غ-تەوكىمۇت ئىشقانى. ³⁸ ف-سىبىت ن-غايان، ها-ياغ غىلاڭ نرا ا-نسىكىر لەھەد ئىزىڭان، نارا-ت غ-يان-وارا، رىشمن-ت ئىپپىاسىن-نۇغ د-ايىت-لاوى د-يىمساكمورن-نۇغ.»

10

.....

تاڭالىت ن-ايىت-ياهودا ²⁸ مشاشكان-د مەن كولۇتن [د-ينمغۇرن-نسن]. مون-د ئىمساكمورن د-ايىت-لاوى د-واضافن ن-يماون د-ينضامن د-يىخدامان ن-تەڭمىي تامىزلايت عولا كولۇ ويلىي ئىژلىين ئىخىف-نسن زغ-يقبىلەن ن-دۆنیت اد-سكارن س-ولمۇد ن-رېي، نىنى د-تمغارىن-نسن د-تاروا-نسن د-يىستىتىن، كولۇ ويلىي ئىژضارن اد-فەممەن ئىستان مایلان. ²⁹ بىدەن د-ايىتماتىن ئىنمغۇرن، ڭۈلەن اد-بىدە-سكارن س-ولمۇد ن-رېي لىي-د-يىفكا ف-وفوس ن-وخدام-نس موسا، ار-تىي-تاوين غ-كولۇ لوصىيات ن-رېي سىدىتىنۇ د-لحەكامات-نس د-تباضىن-نس ار-بىدە-سرىنت-سكارن. ضالىن اتن-يىخزو رېي ئىغەن-رەزان تاڭالىت-ان. ³⁰ ئىنин: «ئور-را-ناڭاڭا ئىستىتىنۇ ئىي-يقبىلەن ن-دۆنیت، عولا دا-د-ناتاوى ئىستىتىتىن ئىي-تاروا-نۇغ. ³¹ ئىغەن-ا-دىي-تاوين ايت-يقبىلەن غ-واسىن-ن-و سونفو كرا ئىنزاڭان نەندى كرا ن-يىمندىي، ئور-را-د-دارسىن-نسخ يات غ-واسىن-ن-و سونفو عولا غ-ووسىان

لی-بیتاوژلاین ئې-رېي. كرايڭات سا ن-يسڭاشن را-نفل عىڭران-نۇغ اد-سېكىن، نسفيض لحساب ئې-كولۇ وانـا-مـي-نـ-نصفور كـرا.³² نـفـرـضـ غـيـلاـدـ فـيـخـفـ-نـغـ اـيـاـكـاـ كـوـدـ يـانـ ڭـيـنـغـ يـاتـ تـقـارـيـدـتـ نـقـرـتـ كـراـيـڭـاتـ اـسـڭـاشـ فـتـوـرـيـ نـتـڭـمـىـ نـرـېـيـ-نـغـ. ³³ ماـيـاـنـ اـسـ-راـنـسـكارـ اـغـرـومـ لـىـ نـيـتـرسـنـ غـوـمنـىـدـ نـرـېـيـ، دـيـساـكـمـورـنـ نـيـمـنـىـدـ نـ-كـراـيـڭـاتـ اـسـ، عـوـلاـ تـيـغـرـصـيـوـ جـدـرـنـىـنـ نـ-كـراـيـڭـاتـ اـسـ، دـوـينـ-وـوـسـانـ نـوـسـونـفـوـ دـيـخـفـاـوـنـ نـيـرـنـ دـلـعـيـادـ يـاضـنـىـ، عـوـلاـ تـيـوـافـكـيـوـ تـيمـزـلـاـيـ دـيـساـكـمـورـنـ مـاـيـتـفـوـكـوـنـ وـانـاـ عـيـجـلـانـ غـاـيـتـ-يـسـرـايـلـ، عـوـلاـ كـولـۇـ مـاـيـكـانـ تـاوـورـيـ نـتـڭـمـىـ نـرـېـيـ-نـغـ.»

.....

12

| | |
|---|-------------------------------------|
| <p>27 لىغ عوجادن ان-سرسن اڭادير ن-وروشالىم غ-ڭر عيفاسىن ن-رېي، غرن-د ئې-كولۇ ايت-لاوي ئىتـاـغـ-نـ-لـانـ، اـدـ-اـشـكـىـنـ سـ-وـرـوـشـالـىـمـ، فـ-اـدـ-كـولـۇـ-فـرـحـنـ سـ-ماـيـاـنـ اـرـتـالـعـنـ رـېـيـ اـرـتـاسـىـنـ عـيمـورـيـڭـنـ سـ-يـقـرـقاـوـنـ دـ-رـېـيـابـ دـ-لوـطـارـ.</p> | <p>تامونت ن-لفرح غ-وروشالىم</p> |
|---|-------------------------------------|

.....

⁴³ غـرـصـنـ غـاسـسانـ ئـېـ-تـوـڭـتـ نـ-تـغـرـصـيـوـ اـرـ-كـولـۇـ-تـفـراـحنـ، اـشـكـوـ عـيـسـىـفـرـحـ-تـنـ رـېـيـ سـ-لـفـرـحـ عـيـگـوـتـنـ. فـرـحـنـتـ-وـلـاـ-تـمـغـارـىـنـ دـ-تـارـوـاـ مـرـىـنـىـنـ. سـفـلـدـنـ مـدـنـ غـ-تـوـڭـوـڭـتـ ئـېـ-لـفـرـحـ نـ-وـرـوـشـالـىـمـ.

.....

13

| | |
|--|---|
| <p>¹ اـرـ-اقـرـانـ فـ-مـدـنـ غـاسـسانـ غـ-واـرـاـ نـ-موـساـ، اـيـلـىـغـ لـكـمـنـ اـڭـرـومـ لـىـ-غـ-يـتـيـارـاـ فـ-اـيـتـ-عـامـمـونـ دـ-اـيـتـ-مـوـوـابـ، اـورـ-سـارـ-يـكـشـمـ يـانـ ڭـيـسـنـ سـ-تـامـونـتـ نـ-اـيـتـ-رـېـيـ. ² اـشـكـوـ غـاـكـودـ لـىـغـ مـودـدانـ</p> | <p>تـيـجـلـيـ عـوـلاـ نـدـاـسـتـ غـ-وـرـوـشـالـىـمـ</p> |
|--|---|

ايت-يسرايلل غ-لخلا، عور-اسن-د-يوبين اغروم عولا امان، والايّني كران فلاسن بالعام اد-اسن-يددعو س-نّعلت، عيمما ربي-نّغ عيورور نّعلت س-لباراكا. ³ غير تسفلد تامونت ئي-غاييللي ئيتياران، نكرن مدن غاكمودان سوْفغن كولو ئيغرين زغ-ڭر ايـت-يسرايلـ.

⁴ والايّني عور-تاـيجري مايان، هان امساكمور الياشيب لــيـلـان فــيـحـونـا نــتــكــمــي نــرــبــيــنــغــ، ئــيــفــكــا يــانــوــهــانــوــ عــيــمــقــوــرــنــ ئــيــطــوــبــيــاهــ [ڭــوــعــامــوــنــ]، اشــكــوــ اليــاشــيــبــ ئــيــكــا كــراــ ئــيــطــوــبــيــاهــ. ⁵ اــحــانــوــانــ كــاــنــ تــيــنــ اــرــكــيــســ تــحــضــوــنــ عــيــمــنــدــيــ نــيــســاــكــمــوــرــ، عــوــلاــ لــبــخــوــرــ دــيــرــوــكــوــتــنــ، عــوــلاــ تــيــســ مــرــاوــتــ غــيــمــنــدــيــ دــوــاــمــانــ نــوــاــصــيــلــ دــزــيــتــ لــيــ فـــيــوــصــاــ رــبــيــ اــتــيــاــوــفــكــاــنــ ئــيــ اــيــتــلــاوــيــ دــيــنــضــاــمــنــ دــوــاــضــاــفــنــ نــيــمــاــوــنــ، ئــيــلــيــنــتــ ئــيــكــســ عــوــلاــ تــيــعــاــمــاتــيــنــ نــيــســاــكــمــوــرــ. ⁶ تــبــيــزــيــ لــيــ غــ اــســيــفــكــا اــحــانــوــانــ، عــوــرــلــيــغــ نــكــيــ غــوــرــوــشــالــيــمــ، اــشــكــوــ دــيــغــ ســدــارــ اــرــاــتــحــاشــاشــتاــ اــكــلــيــدــ نــبــاــيــلــ غــوــســگــاــســ وــيــســ كــرــاضــ عــيــدــمــرــاوــ دــســيــنــ (32) غــتــكــلــدــيــتــنــســ، كــيــغــنــ دــارــســ كــراــ. اــمــرــغــ عــيــلــمــاــ لــيــدــنــ غــدــارــوــكــلــيــدــ، ⁷ عــورــيــغــ دــ ســوــرــوــشــالــيــمــ. اــفــغــ دــ لــخــشــاــتــ لــيــســكــرــ اليــاشــيــبــ فـــيــبــيــتــ نــيــطــوــبــيــاهــ، لــيــغــ اــســيــجــوــجــادــ اــحــانــوــانــ غــوــســارــاــشــ نــتــكــمــيــ نــرــبــيــ. ⁸ طــيــيرــيــ باــهــرــاــ، لــوــحــغــ دــ كــوــلــوــ ئــيــفــشــكــاــنــ نــيــطــوــبــيــاهــ زــغــوــهــانــوــ ســبــرــاــ. ⁹ وــوــصــاــغــ غــاــكــوــدــانــ اــدــســعــفــوــســ ئــيــحــونــاــ. شــكــشــمــغــ دــ دــاغــ ســرــســنــ عــيــرــوــكــوــتــنــ نــتــكــمــيــ نــرــبــيــ دــيــمــنــدــيــ نــيــســاــكــمــوــرــ عــوــلاــ لــبــخــوــرــ.

¹⁰ اــفــغــنــ عــوــلاــ تــيــعــاــمــاتــيــنــ نــاــيــتــلــاوــيــ عــورــاــيــســنــ-تــيــاــوــفــكــاــنــتــ، فــلــنــ عــيــلــمــاــ تــيــوــرــيــوــ-نــســنــ تــنــيــ دــيــنــضــاــمــنــ، ئــيــورــيــيــ كــوــدــ يــانــ ســيــڭــرــنــســ. ¹¹ زــيــغــ عــيــنــمــغــورــنــ غــاــكــوــدــانــ ئــيــنــيــغــ اــســنــ: «ماــخــ اــيــلــيــغــ تــبــيــدــ تــوــوــرــيــ نــتــكــمــيــ نــرــبــيــ؟» ســمــوــنــغــ دــ عــيــخــدــاــمــنــ رــارــغــ-تــنــ-دــ ســدــارــ-تــوــرــيــوــ-نــســنــ. ¹² اوــيــنــ-دــ عــيــلــمــاــ كــوــلــوــ اــيــتــ-يــاهــوــداــ يــاتــ زــغــ-كــرــايــكــاــتــ مــرــاوــتــ نــيــمــنــدــيــ دــوــاــمــانــ نــوــاــصــيــلــ دــزــيــتــ ســيــحــونــاــ نــلــخــزــينــ. ¹³ كــغــ ئــيــحــونــاــ نــلــخــزــينــ غــدــوــوــغــوســ نــوــمــســاــكــمــوــرــ شــالــاــمــيــاهــ دــوــكــتــاتــيــ صــادــوــقــ، تــنــيــ دــبــادــيــاهــ لــيــڭــانــ غــاــيــتــ-لــاوــيــ. اــرــتــنــ-يــتــعــاــوــانــ حــانــانــ يــوــســ نــزاــكــوــرــ

لّي-يکان يوس ن-ماتّانياه. اشکو عیبان گیسن عیس-کان عید-باب ن-لحقّ.
عوصاغ-تن اد-اطون تیغاماتین ف-ایتماتسن. ¹⁴ سوانگم-لّی د-اربّی-نو ف-مايان،
د-اد-ور-تسفيضت لحساب ن-وفولکي لّی-سکرغ غ-تگّمی ن-ربّی-نو
د-توروبي-نس.

¹⁵ غ-ووستان-اد ژريغ کرا ن-مدّن غ-واکال ن-یاهودا ار-تااضرن اضيل
غ-لمعصرت غ-واسّن ن-وسونفو. ار-دی-تاسين تافيو ن-یمندي، ار-تنت-ساقلاين
ف-یغويال، ار-دی-تاسين عولا اضيل د-وامان-نس د-یکوزارن د-کرایکاتّ کرا
عيکان اسيتّي، ار-تن-د-شکشامن س-وروشاليم غ-واسّن ن-وسونفو. ژريغ-تن
عینیغ-اسن اور-زّنان امشو غ-واسّن. ¹⁶ عولا ايت-صور لّی-یزدغن غ-وروشاليم
ار-دی-تاوين عيسیمان د-کرایکاتّ کرا عیکان سّليعت، ار-تن-زّنان
عی-ایت-یاهودا غ-واسّن ن-وسونفو عولا غ-وامّاس ن-وروشاليم. ¹⁷ ژريغ عیخفاون
ن-تااكماتین ن-ایت-یاهودا غاکودان عینیغ-اسن: «ماتّا لخشانت-اد تّسالم
ار-تنداسم اسّ ن-وسونفو؟ ¹⁸ عیس-ورد غمکاد اد-سکرن عید-باباتون غايد
عیزرين، ايلّيغ-د-یزوگر ربّی-نخ کولّو تااکات-اد عیشقان فلاڠن نکّي عولا
تامدين-اد؟ هان ارتّزایادم عی-لعااضاب-نس ف-ایت-یسرايل غيلاد غ-ا-تنداسم
اسّ ن-وسونفو.»

¹⁹ غ-تدّکات لّی-یقامان عی-واسّن ن-وسونفو، عور-تا-د-ضرنست تیلاس غ-دار
عیماون ن-وروشاليم، امرغ مدّن اد-قّن عیفلوان د-اور-تن-رژمن ارد عیزري-واسّن
ن-وسونفو. ڪغ کرا غ-یخدّامن-ینو ف-یفلوان ف-ا-ور-د-یکشم کرا ن-وسیتّي
غ-واسّن ن-وسونفو. ²⁰ زغ-غامّان اد-نسان عیسباین د-ویضاض عیزّنان سّليعت
غ-برّا ن-وروشاليم یات-توال نجد سنات. ²¹ علمغ-تن عیلّما عینیغ:
«ا-ور-سول-تّسام غ-برّا ن-تمدين. وانا عیعادن عی-غمکان، رات-امزغ.»
زغ-تیزي-ان عور-سول-ا-دی-تاشکین اسّ ن-وسونفو. ²² عوصاغ ايت-لاوي
اد-سّغون عیخفاون-نسن مونّ-د عیلّما اد-ضوفن عیماون، ف-اد-یسان کولّو مدّن
عیس-یتیاژلاي-واسّن ن-وسونفو عی-ربّی. سوانگم-د مايان ار-ربّی-نو ترضوت فلا،

تحنوت گيڭي س-توڭت ن-تايرى-نك ئيزڭان.

²³ غ-ووسان-ان ژريغ كرا غ-ووداين تاهلن عىست-اشدود د-يىت-عامۇن د-يىت-موواب. ²⁴ افغ-ن مناچ ن-تاروا-نسن ار-ساوالن س-واوال ن-ايىت-اشدود نغد ئيقىيلن ياضنى. عور-سېن اد-ساوالن س-واوال ن-ايىت-ياهودا. ²⁵ ژيغ-تن نلغ-تن، عوتغ كرا گيىن، بىرجى ازّار-نسن. سَكَالْغَ-تن س-ربى عىينىغ اسن: «اد-ور-تاڭام عىستىتون ئى-تاروا-نسن، عولا دا-دى-تاؤيم عىستىتسن ئى-تاروا-نون عولا ئى-يىخفاون-نون. ²⁶ ئىس-ورد زوند ختىد ا-يجلان سوليمان اڭلىد ن-يسرايىل؟ هان عور-يلى زوند نتّان غ-كولۇ ئىكلدان ن-يقىيلن ياضنى، ئىعزو دار رىبى-نس، ئىڭ-ت د-وڭلىد ف-كولۇ ايت-يسرايىل. والايىنى تىمىغارىن تىغرىيىن ا-ت-ىجلان عولا نتّان. ²⁷ ئىس-راد-اون-نسفلد، نغضر رىبى-نخ س-لخشانت-اد عيمقۇرن، باش-انتاھل تىمىغارىن تىغرىيىن زوند كونى؟» ²⁸ يىلى يان غ-ڭراتنۇغ، ئىڭ زغ-تاروا ن-ياهويدا ع يوس ن-الياشىب لى-يىڭان انمغۇر ن-يمساكمورن، ئىتاھل ئىلىس ن-سانبالاڭ ئەپ-حورون. نكغ غاكودان سىمسىغ-ت زغ-دارى. ²⁹ اور-تۇت مەن-ان ارىبى-نو، اشكۇ ندىسەن تامونت ن-يمساكمورن، رىز لىعەد ن-يمساكمورن د-ايىت-لاوي.

³⁰ غمکان ا-س-تن-سغۇسغ زغ-كولۇ ما-يىڭان وين ئيقىيلن ياضنى، بضمۇغ تىيورىيو ئى-يمساكمورن د-ايىت-لاوي، كرايڭات يان د-ما-را-يسكار. ³¹ عوصان مەن-اد-دى-تاوىين ئىكىشۈضن غ-تاساعىن ن-يمساكمورن عولا تىن-توفاكىيۇ ن-لغلىت تامزاواروت. سوانڭم-ئى-د ارىبى-نو ئى-وفولكىي.

استیز

1

| | |
|--|----------|
| <p>ن-فاراس</p> <p>ا Kashooyrosh akhlyid</p> <p>غ-ووستان ن-وکلید ا Kashooyrosh لی-یحکامن ف-میا</p> <p>د-سین عید-مراو د-سّا (127) ن-تمازیرت زغ-واکال</p> <p>ن-لهند ار اکال ن-حاباش،³ غ-ویس کراض عیسکاسن ن-تکلیدت-نس، لیغ عیسکیوس-وکلید ا Kashooyrosh ف-لعرش-نس غ-شوshan لی-یگان تامدینت-نس</p> <p>تمازواروت، عیسکر یان-یمنسی عیمقورن عی-کولو عینمغورن-نس د-یمعاوان-نس.</p> <p>مون-د دارس عیریاسن ن-لعسکر ن-ایت-فاراس د-ایت-مدادی، نتیی د-یخفاون</p> <p>د-ینمغورن ن-تمیزار-نس کولوتن.⁴ زرین عوستان گوتینی ار-اسن-یملا</p> <p>تیمیخار-نس عولا لهبیت ن-تکلیدت-نس عولا توکت ن-وایدا-نس عولا کولو</p> <p>تیموغرا لی-دارس-یلان. غمکان ایسکار میا د-تمام عید-مراو (180) ن-واس.⁵</p> <p>لیغ کملن-ووستان-ان، عیسکر-وکلید عیمنسی یاضنی عی-کولو مدن-نس لی-یلان</p> <p>غ-تمدینت-ان عیدوسن ن-شوshan، زغ-واد عیمقورن ار واد عیمژین. سّا ن-ووستان</p> <p>اد-دارس-تمونون غ-وساراگ ن-تالعرصت ن-تکمی ن-تکلیدت-نس.</p> | <p>1</p> |
|--|----------|

تاڭلىدت واشتىي 10 ويس سا ن-ووسان-ان، لىغ باهرا ئيفجىچ-وڭلىد
اهاشويروش س-وامان ن-واضيل ئىكتىن، يوصا مەھومان د-بىزّتا د-حاربونا
د-بىكّتا د-اباڭتا د-زېتار د-كاركاس ئى-يڭان سا ن-ينڭابالن-نس زوزلىنىن،
اد-د-سّحاضرن تاڭلىدت واشتىي س-لڭدام-نس، تڭ-ن تاج-نس ن-تڭلىدىت،
باش ايميل ئى-مەن-نس د-يىمنغۇرۇن-نس منشك اس-باهرا-تغولكى، اشكو نتات
تغولكى باهرا غ-ېزرى. 12 والايىنى لىغ سلکمن ئينڭابالن زوزلىنىن لامر ن-وڭلىد
ئى-تڭلىدت واشتىي، تاڭىي اد-دارس-تىدو. نىكىن-د ئىرىيەن غ-وڭلىد، ئىغضب
باھرا.

¹³ عيزايد-و-كليد عيسقسا ايت-تحكيمت لي-يفهمن عيزماز، غمكلي عيميوور
ايتمشاوار د-ويلي عيسن غ-لقانون د-لحكمات. ¹⁴ عيمشيوين-نس ڭان سا
ن-يربياسن ن-فاراس د-ماداي، عيسماون-نسن كارشانا د-شيتار د-ادماتا د-تارشيش
د-ماراس د-مارسانا د-ماموكان. ڭن نتنى ويلى سرس ياكمورن عيلين ديدس
ار-ديدس-تكاوارن ف-تكلديت-نس.

¹⁵ ييني-اسن-و-كليد: «ما-س-ينـا لقانون اـت-نسـكـر غ-تكلـيدـت واـشـتـي
لي-يرـزان لـامـر نـوـكـليـد اـحـاشـوـيـروـش ليـسـتـيـنـيـلـكـمـن فـيـميـنـيـنـيـگـابـالـنـ
رـوزـلـنـيـنـ؟» ¹⁶ عيساول-د ماموكان غ-لـكـدـامـنـوـكـليـد دـيرـبيـاسـنـيـنـيـ
«تاـكـلـيدـتـ وـاـشـتـيـ، عـورـدـ اـكـلـيدـ وـاـحـدـوـتـ اـغـ تـسـكـرـ لـعـارـ، وـاـلـيـنـيـ تـسـكـرـتـ
غـكـولـوـ عـيرـبـيـاسـنـ عـولـاـ كـولـوـ اـيتـتـمـيـزـارـنـكـ اـيـاـكـلـيدـ اـحـاشـوـيـروـشـ. ¹⁷ اـشـكـوـ
غـايـلـيـ تـسـكـرـتـكـلـيدـتـ، رـادـفـلاـسـ سـفـلـدـنـتـ كـولـوـ تـمـعـارـيـنـ، عـورـيـنـتـ حـكـرـنـتـ
عـيرـڭـازـنـ نـسـنـتـ اـرـتـيـنـيـنـتـ: «هـانـ اـكـلـيدـ اـحـاشـوـيـروـشـ اـيـوـمـرـنـ دـادـاسـنـ سـحـاضـرـنـ
تاـكـلـيدـتـ وـاـشـتـيـ، تـاـكـيـ اـدـدـارـسـ تـدـوـ». ¹⁸ غـاسـسـادـ نـيـتـ، هـانـ كـولـوـ تـيـمـعـارـيـنـ
نـيرـبـيـاسـنـ نـفارـاسـ دـمـادـايـ ليـيـسـفلـدـنـ فـغـايـلـيـ تـسـكـرـتـكـلـيدـتـ، رـادـورـينـتـ
ارـاغـ تـجـاـواـبـنـتـ غـمـكـانـ، تـيـڭـاتـ باـهـراـ لـحـكـرـيـوتـ عـولـاـ لـغـاضـابـ غـينـڭـراتـنـغـ.
¹⁹ عـيـغـ تـرـضـيـتـ اـيـاـكـلـيدـ سـوـاـوـالـ اـدـ، سـوـفـعـ تـابـاطـنـوـكـلـيدـ اـورـسـارـسـولـ تـكـ
ـتـكـلـيدـتـ وـاـشـتـيـ لـكـدـامـنـكـ، تـارـاتـ تـابـاطـادـ غـلـقـانـونـ نـفارـاسـ دـمـادـايـ
ـاـورـسـارـتـيـيـ. تـرـليـتـ عـيلـمـاـ يـاتـ يـاضـنـيـ ليـسـتـيـونـ، اـتـكـ تـاـكـلـيدـتـ
ـغـودـغـارـنـسـ. ²⁰ عـيـغـ تـفـوـغـ تـبـاطـادـ نـوـكـلـيدـ اـرـسـرـسـ نـتـيـرـاـحـ غـكـولـوـ تـيـسـكـيـوـ
ـنـتـكـلـدـيـتـنـكـ عـيمـقـورـنـ، رـادـكـولـوـ توـقـارـنـتـ تـمـعـارـيـنـ عـيرـڭـازـنـ نـسـنـتـ، غـدـارـ
ـعـينـمـغـورـنـ عـولـاـ غـدـارـ وـيـيـاضـ.»

²¹ اوـالـانـ عـيـعـجـبـ اـكـلـيدـ دـيرـبـيـاسـنـ، عـيـسـكـرـ ماـيـلـيـ سـيـنـاـ مـامـوكـانـ. ²² يـازـنـ
ـتـيـرـاتـيـنـ سـكـولـوـ تـيـمـيـزـارـنـ تـكـلـدـيـتـ، كـرـايـڭـاتـ تـامـازـيـرـتـ سـتـيـرـاـنـسـ، دـكـرـايـڭـاتـ
ـاقـيـيلـ سـوـاـوـالـنـسـ، يـينـيـاـسـنـ اـيـحـكـامـ كـرـايـڭـاتـ وـرـڭـازـ غـتـكـمـيـنـسـ، اـرـيـسـاـوـالـ
ـسـوـاـوـالـنـ وـقـبـيلـنـسـ.

2

توري استير تگا
تاکلّيد

¹ تيڭيرا ن-مايان، لىغ عيهٽا لغاضاب ن-وڭلەيد
احاشويروش، ئيسوانڭم-د واشتى عولا غايلىي تىكىن ئەتكەن ئەتكەن ئەتكەن
ما-س-فلّاس-يەحكام. ² ساولن-د ئيلمۇ ئىيەيالن لىي-يڭان ئيمقاسان ن-وڭلەيد
عىينىن-اس: «ادج ئىخدامن-نک اد-اک-سيكىلىن تىفرخىن فولكىنин باهرا غ-يېرىي.
³ سكىر ئىنڭابالن غ-كولۇ تىمىزاز ن-تاكلىدىت-نک اد-داوين كولۇ تىفرخىن
فولكىنин س-تكمىي ن-تمغارىن غ-تمدىنت-اد تامزاواروت ن-شوشان، ئىيلىنت
غ-دۇ-وفوس ن-ھيڭاي انڭابال ئيزوزلن لىي-تىكىت اي-اڭلەيد ف-تمغارىن،
عىفک-است ئيلمۇ توجۇتىن ما-س-اسىرىدەت. ⁴ تافروخت نا-يوفان رّضا
دار-وڭلەيد، اتىڭ نىتات تاكلىدىت غ-ودغار ن-واشتى». اوال-ان ئىعجىب اڭلەيد،
ئىسکەر سرس.

⁵ ئىلا يان-ووداي غ-تمدىنت ئيدوسن ن-شوشان، ئىڭا ئىسم-نس مورداخاي
يوس ن-ياير لىي-يڭان يوس ن-شامعي لىي-يڭان يوس ن-قىش زغ-ايت-بنيامين.
⁶ ئىڭ يان زغ-غۇيىي اکوفىنин زغ-وروشالىم غ-وسمون ن-ياكونياھ [لىي-مي-تىنин
ياھووياخىن] اڭلەيد ن-ياھودا، غاڭود لىغ-ت-يد-يڭىس نابوخادناصر اڭلەيد ن-بابىل.
⁷ مورداخاي ارىتىرتا ئىلىس ن-عمىسى، اشکو ئيمۇت-اس باباس د-يىناس. ئىڭا
ئىسم-نس هاداساھ، ار-اس-داغ-تىنин استير. تافروخت-ان تفولكى باهرا لا
غ-وودم-نس عولا غ-تىدّىي-نس. لىغ-اس-يەمۇت باباس د-يىناس، ئىسکەر ڭىشىس
مورداخاي زوند ئىلىس.

⁸ ئىزرىي ما-يىزرىن سفلدن مەن س-تباطا ئولا لامر ن-وڭلەيد. مۇنۇت-د كىڭان
د-تفرخىن غ-تمدىنت ئيدوسن ن-شوشان غ-دۇ-وفوس ن-ھيڭاي، اوين استير عولا
نىتات س-تڭىي ن-وڭلەيد س-دار ھيڭاي لىي-يالان ف-تمغارىن. ⁹ تاڭ-د تافروخت
تعجب ھيڭاي، تاف رّضا غ-يېرىي-نس. ئور-يماطل عىفک-اس توجۇتىن
ما-س-اسىرىد، ئىزلىي-اس تاغامت-نس غ-ومشۇ. ئىستىي-اس سا ن-تسخارىن

زغ-تڭمى ن-وڭلىد، ئىسماتى-ت نات د-تسخارىن-نس س-يلى كولۇ عىعدلن غ-تڭمى ن-تمغارىن. ¹⁰ استير عور-تىي ئى-يان مان اقىيل عولا مان تاڭمات زغ-تڭا، اشكو يوصا-ت مورداخاي ف-مايان. ¹¹ اس ف-واس ا-يفتو مورداخاي غ-تاما ن-وساراڭ ن-تمغارىن، اور-يميل ئىسىفلد ئيس-تهن استير، يىسسان ما-راد-اس-يىلى.

¹² كرايڭات يات غ-تفرخين-ان، ئيقان-ت-يد ا-تررىي اسڭاس ار-ڭىس-تسفولكى ئىخف-نس س-مكلى ڭانت-تنباضين ن-تمغارىن. سضىس-يىرن را-ڭىس-تىرگور س-رېت ن-لمور، سضىس ياضنى س-توجوتىن مىمنىن، ف-اد-يىلما-تلكم-توالا-نس ان-تكشم س-دار-وڭلىد احاشىروش. ¹³ تىزي نا-را-تكشم دار-وڭلىد، ئىتّىك-اس ايتا ترا، ات-دىدىس-تاوى زغ-دار-تمغارىن س-تڭمى ن-وڭلىد. ¹⁴ را-ن-دارس-تكشم تادڭات، تزايد ئىلەم زىك صباح س-تڭمى تىس-سنات ن-تمغارىن، غ-دۇ-وفوس ن-شاعاشڭاز انڭابال ئىزۈزلەن ن-وڭلىد لى-يىلان ف-تىمىڭىن لى-يتابەل-وڭلىد. عور-را-تكشم تاوالا ياضنى س-دار-وڭلىد ابلا ئىغ-سرس-يفرح باهرا ئىغرا-اس-د س-يسم-نس.

¹⁵ تلكم-توالا ن-استير ا-تكشم س-دار-وڭلىد. تڭ نات ئىلەس ن-ابىحايىل عمىس ن-مورداخاي لى-ست-يڭان د-يلىس. تىزىي-ان عور-تضالب يات ابلا مایلىي-اس-يىملا هيڭاي انڭابال ئىزۈزلەن ن-وڭلىد لى-يىلان ف-تمغارىن. هان استير توفا رضا غ-يېرىي ن-كولۇ ما-ست-يېزان.

¹⁶ ويس مراو-يىرن لى-مي-تىينىن «طىبىت»، اد-يويىن استير دار-وڭلىد احاشىروش غ-تڭمى-نس، غ-ويس سا ئىسڭاسن ن-تڭلىدىت-نس. ¹⁷ ئىحوبۇ-وڭلىد استير ئوڭكار ن-كولۇ تىمغارىن ياضنى، تاف رضا غ-يېرىي-نس، تعزا دارس ئوڭكار ن-كولۇ تىفرخىن ياضنى. ئىڭ-اس تاچ ن-تڭلىدىت ف-يىخ-نس، ئىڭ-ت نات د-تڭلىدىت غ-ودغار ن-واشتى. ¹⁸ ئىسکر-وڭلىد يان ئىمنىي ئىمقورن ئى-يمعاوان-نس د-يىپىاسن-نس، ار-اس-تىينىن «عىمنىي ن-استير». ئىسىكىي

ضّابيٽ غ-كولو تيمizar-نس، عيفك تيميخار ئي-مدن-نس س-لجدويت ن-يكلدان هيّانين.

¹⁹ تا والا ياضني سمون-د تيفرخين. عيقاما مورداخاي اريتكاوار غ-دار عيمي عيمقورن ن-تكمي ن-وكليد.

مورداخاي عياعون
اكليد

²⁰ استير عور-جي-تىي ئي-يان مان اقبيل عولا مان تاكمات زغ-تكا، غمكلى-ست-يوصا مورداخاي، اشكو تيمور استير اتقاما غ-واوال ن-مورداخاي غمكلى-ست-يربا.

²¹ غ-ووسان-ان غ-ايتكاوار مورداخاي غ-دار عيمي ن-تكمي ن-وكليد، قلاقلن سين-واضافن ن-وغكمي. كان نتنى عينكابالن زوزلين ن-وكليد، عيسماون-نسن بيكتان دتاراش. ارتـمشـيوـپـرـن ئـيـنـكـراـتسـنـ مـامـنـكـ اـرـادـنـغـنـ اـكـلـيدـ اـحـاشـوـپـرـوـشـ. ²² مورداخاي عبورى عيسن ماد-نوان، ييني-ت ئـيـنـكـلـيدـ استـيرـ، تـيـنـيـتـ تـنـاتـ ئـيـوـكـلـيدـ فـيـسـمـ نـمورـداـخـايـ. ²³ لـيـغـ شـنـوـبـشـ غـتـغاـوـسـاـيـانـ، اـفـنـتـيـنـ غـمـكـانـ اـتـكـاـ، اـكـلـنـيـنـ سـينـ عـيرـكـازـنـانـ غـوـسـاتـورـ. اـرـانـ غـايـليـيـ عـيـجرـانـ غـوـارـاـنـ يـسـكـيـرـنـ نـوـوسـانـ غـوـمنـيدـ نـوـكـلـيدـ.

3

¹ عيزري ما-يزرين عيسكر-وكليد احاشويروش ف-ا-يسيمغور هامان لـيـكـانـ يـوسـ نـهـامـادـاتـاـ زـغـاـيـتـاـكـاشـ.

عيقاد هامان
اـيـهـلـكـ عـوـدـاـيـنـ

عـيـسـغـلـيـتـ ئـيـكـتـيـنـ فـلـكـورـسـيـ لـيـيـاتـوـوـيـنـ فـكـولـوـ عـيـرـيـيـاسـنـ نـوـسـمـونـنسـ. ² اـرـاسـكـنـونـ كـولـوـ عـيـمـقـاسـانـ نـوـكـلـيدـ لـيـيـتـكـانـ عـيـمـيـ نـتـكـمـيـ نـوـكـلـيدـ، اـرـنـتـبـنـدـاقـنـ ئـيـهـامـانـ، اـشـكـوـ غـمـكـانـ اـسـيـوـمـرـوـكـلـيدـ فـسـيـبـتـنسـ. وـالـايـنـيـ مـورـداـخـايـ عـورـاـيـسـ يـكـنـوـ عـولاـ دـاـيـسـ يـتـبـنـدـاقـ. ³ سـاـولـنـدـ عـيـمـقـاسـانـ نـوـكـلـيدـ لـيـيـلـانـ غـدارـ عـيـمـيـ نـتـكـمـيـ نـوـكـلـيدـ سـقـسـانـ مـورـداـخـايـ: «ماـخـ ايـلـيـغـ عـورـاـتـسـكـارـتـ سـلـامـرـ نـوـكـلـيدـ؟» ⁴ زـايـدـنـ اـسـفـواسـ اـرـتـسـقـسـانـ غـمـكـانـ، عـيـمـاـ نـتـاـ عـورـتـ كـيـسـنـيـيـوـيـ. دـوـنـ عـيـلـمـاـ عـيـنـيـنـتـ

ءي-هامان اد-ثرن ئيس-را-يقاما مورداخاي غـواوال-نس، اشكو ئينا-ياسن عيزد عوداي ايڭا. ⁵ لىغ ئىثرا هامان ئيس-ور-ايس-يكتۇ مورداخاي عولا دا-يس-يتىنداق، نكرن-د ڭىس ئيرىين. ⁶ والايىي عور-ت-يىودىي اىنگ غىر مورداخاي واحدوت. لىغ-ت-علمىن ف-وقىيل لى-زغ-يىڭا مورداخاي، ارىسىكىل مانك اىتھلاك كولۇ عوداين لى-يىلان غـ-تىڭلىت ن-احاشىپروش كولۇت، اشكو ئىڭا مورداخاي زغ-ڭىسن.

7 اسکاس ویس سین د-مراو (12) ن-وکلید احاشیروش، غ-وایور امزوارو
لی-می-تینین «نیسان»، کرن-د اصغر لی-می-تینین «اصغار ن-بور» غ-ومنید
ن-هاما، ایژر مان ایور د-مان اس اغ-را-یسکر غایلی عیرا. یاشکی-اسن-د
غ-وایور ویس سین د-مراو (12) لی-می-تینین «دار». ⁸ بینی عیلما هاما
عی-وکلید احاشیروش: «هان عیلاً یان-وقبیل یاکوت غ-کرایکات مانی، بضون
مدن-نس غ-کر عیقیلن یاضنی غ-کولو تیمیزار ن-تکلیدت-نک. تینباضین-نس
عور-کینت زوند تین عیقیلن یاضنی، دور-اسکارن س-تباضین-نک ای-اکلید.
غایان اف-دور-اک- يصلح- اتن-سول- تادجت غمکان ای-اکلید. ⁹ عیغ-ترضیت
س-واوال-اد ای-اکلید، تسوفقت لامر اد-کولو-فنون. راد-فکع کراض عید-میا
د-سموس-والف (35 000) ن-کیلو ن-نقرت غ-یفاسن ن-ویلی سکارنین تاوری
ن-وکلید، اد-ترسن غ-لخزین ن-وکلید. ¹⁰ عیگس-د-وکلید تاخورست
زغ-فووس-نس، عیفک-ت غاکودان عی-هاما، یوس ن-هاما داتا زغ-ایت-اکاشی
لی-یکان انواش ن-ووداین. ¹¹ بینی-وکلید عی-هاما: «هان نقرت تکا تینک،
ولا مدن-ان کان وینک. سکر سرسن اینا عیفولکین غ-پیری-نک.»

¹² عیسمون-د عیکتاتین ن-وڭلىد غ-واس ویس کراپ د-مراو (13) غ-وايور
امزوارو، اران لامر غمكلى-س-اسن-ت-يىنا هامان ئى-كولو لحوڭام ن-وڭلىد
د-ينمغورن ن-تميزار-نس د-يربياسن ن-يقبيلن-نس. ازنى لامر-ان س-کرايڭات
تاما زيرت س-يد-ليف-نس، عولا کرايڭات اقبيل س-تىرما-نس، س-يسىم ن-وڭلىد
احاشيروش، رشمن-تن س-تخارصت-نس. ¹³ ازنى تىبراتين-ان ف-وفوس

ن-يمازالن س-كولو تيمizar ن-تگلديت، باش اد-هلكن عوداين نغن-تن فنون-تن كولوتون، زغ-ويد مژينين ار ويد مقورين، تيمغارين عولا عيحسمين كولوتون غ-يان-واس. عيڭات-واس ويس كراض د-مراو (13) غ-وايور ويس سين د-مراو (12) لى-مي-تىينين «دار»، گسن-اسن عولا ايدا-نسن.¹⁴ عوصان اد-علممن مەن غ-كولو تيمizar ف-لامر لى-يلان غ-وارا-يان، باش اد-كولو-حىلن مەن ئي-واس-ان.¹⁵ فوغن ئيمازالن حارون اد-سلىكمىن اوال ن-وڭلىد، بىرخن س-لامر عولا غ-تمدينىت ئيدوسن ن-شوشان. عيسكىوس-وڭلىد د-هامان اد-ستان، ئيمما كولو ايت-تمدينىت ن-شوشان دوهدان.

4

| |
|---------------------|
| تسكر استير ف-ا-تبىد |
| د-مەن-نس |

لېغ عىسفىلد مورداخاي ف-غايلى كولو ئيتياوسكارن، عىبىي تىملسىت-نس، ئيلس لخىش، عيڭ ئىغۇد ف-يخت-نس. عيفوغ غاكودان ارىتال اوال-نس غ-واماس ن-تمدينىت، ار-باهر-يسىغۇيۇ س-تڭۈضى.² ياون س-دار عىمەت ئيمقۇرن ن-تڭۈمىي ن-وڭلىد عىبىد، اشكو يان ئيلسان لخىش، ئور-دارسىن-يىزرىي ان-يىكىشم د-يمىي ن-تڭۈمىي ن-وڭلىد.³ كرايڭات تامايزىرت نا-ن-تلکم-تىبات ن-وڭلىد د-لامر-نس، نكىرن-ڭىس-تىدرىوبىن ڭوتىن غ-دار-ووداين، ار-تازومن س-يمطاون ار-سەممومۇين. يىڭات ئىسىن ما-يڭان غ-لخىش د-يغۇد.

علا تاڭلىد استير، لېغ-د-دارس-وشكارنىت-تعىيالىن-نس د-يمقاسان-نس زوزلىنىن عىبنىن-اس ف-مورداخاي، تاغ-ت باهر-تڭۈضى. تازن-اس تىملسا باش -يىكس لخىش ئيلس-تنت، ئيمما نتّا ئور-بىرى.⁵ تغر-د استير ئى-هاتاخ انڭابال عيزوزلىن لى-يىزلى-وڭلىد افلاس-يتسخار، توصات ايدۇ س-دار مورداخاي ات-يسقسا ف-ما-يجران عولا ماخ اىلېغ ئىسکر غەمکان.⁶ عيفوغ هاتاخ س-دار مورداخاي غ-وساراڭ ن-تمدينىت غ-تاما ن-يمىي ئيمقۇرن ن-وڭلىد.⁷ ئىعاود-اس مورداخاي ف-كولو ماد-اس-يجران، يىي-اس مناۋ ئىقارىدىن اس-يقاول ھامان

ا-تن-يفك ئي-لخzin ن-وڭلىد باش-إيفنو عوداين كولۇتن.⁸ ئيفك-د مورداخاي ئى-هاتاخ ارّا ن-لامر لى-يەوغۇن غ-تمدينت ن-شوشان ما-س-ا-تن-يفتو، ئيصالب-اس ا-ت-يمىل ئى-استير ئيفاس-اس-ت. ئيزايد ئيصالب-اس ا-يواصا استير ا-تىدو س-دار-وڭلىد، تصالب-اس رّضا تىحورمو-ت زغ-لجيھت ن-مدن-نس.⁹ ئيورىي هاتاخ س-دار استير، ئيعاود-اس ئيواليون ن-مورداخاي.¹⁰ تساول استير غاکودان ئى-هاتاخ، توصا-ت ايدىو داغ س-دار مورداخاي يىنى-اس: ¹¹ «هاتى ئيتياوشان دار كولۇ ئيمقاسان ن-وڭلىد ئولا غ-دار كولۇ مدّن غ-تميزار ن-وڭلىد، ئىغ-يىكشم يان نغد يات س-دار-وڭلىد غ-وڭنس ن-تڭمىي-نس بلا-ياس-يغرا س-دارس، يات-تباطاً اراد-اس-ييلى. لموت ا-ت-يد-يقان، ابلا ئىغ-اس-د-يمدى-وڭلىد اكوراي-نس ن-وورغ باش ايدىر. نكىي عور-ئىي-د-يغري-وڭلىد س-دارس كراض ئيد-مراو (30) ن-واس ايد».»

¹² اوين-د ئيواليون ن-استير ئى-مورداخاي. ¹³ ئيصالب-اسن مورداخاي اد-رارن اوال ئى-استير يوچا-ت: «ا-ور-تسوانڭمت كەمىي ئيس-را-تنجىت غ-تڭمىي ن-وڭلىد زغ-غايلى را-يحرۇ ئى-كولۇ-ووداين.¹⁴ ئىغ-تفسات غ-تىزىي-اد، را-د-ياشك-وجنجىم د-لها ئى-ووداين زغ-مانى ياضنى، والايىنى را-تەللىكت كەمىي د-تاڭمات ن-بابام لاح-كن. ما-يىسىن ئىزد ف-سېيت ن-وان تىزىي-اد ا-ف-تروحت تاڭلىدىت؟»¹⁵ تازن-تن استير غاکودان اد-ينين ئى-مورداخاي: ¹⁶ «زايد تىسمونت كولۇ عوداين لى-يىلان غ-شوشان، تعلمىت-تن س-وزوم غ-لجيھت-ينو. اد-ور-تىش ئولا تسوام كراض-ووشان ازال والا ئىض. نكىي د-تعىيالىن-ينو ئولا نكىنېتىي را-ناژوم، كىشىغ ئىلما س-دار-وڭلىد، واخا سورفغ لقانون. د-يغ-ئىي-د-ي-تقان لموت، مىتغىيىت.»¹⁷ ئيدىو مورداخاي غاکودان ئىسکر كولۇ مايلىي-ف-تى-توصا استير.

5

¹ ويس کراض-ووسان تلس استير تيملسا-نس ن-تگلديت،
 تدو س-وساراش غ-وکنس ن-تگمي ن-وکليد، تبيد غ-دار
 عيمي ن-وحانو عيهيان ن-وکليد. تيزي-ان عيسکيوس-وکليد غ-وحانو-ان ف-لعرش
 ن-تگلديت-نس، عيوالا-د عيمي. ² عيزر تاکليدت استير تبيد-ن غ-وساراش،
 عيرضو سرس عيمدي-اس-د اكوراي ن-وورغ لـي-يلان غ-وفوس-نس. تاكمور-ن
 استير، تگر-ن عي-يحف ن-وكوراي. ³ ييني-اس-وکليد: «ما-کم-ياغن-اتاکليدت
 استير؟ ما-تربيت اتضالبت؟ واخـا عيـکـا مناصـن-تـگـلـديـتـيـنوـ، رـادـامـتـفـكـعـ.»
⁴ تيني-اس استير: «عيغ-ترضيت اي-اکلـيد سـواـالـيـنوـ، اـدـديـتـاشـکـتـ
 غـاسـادـ کـيـ دـهـامـانـ سـيـمنـسيـ لـيـجـوـجـادـغـ عـيـ وـکـلـيدـ.» ⁵ ييني-وکلـيدـ
 عـيـيـمقـاسـانـنسـ: «حـارـوـاتـ تـاوـيمـ دـ هـامـانـ اـنـسـکـرـ سـمـاـيدـ اـضـالـبـ استـيرـ.»
 عـيدـوـيـلـمـاـوـکـلـيدـ دـهـامـانـ سـيـمنـسيـ لـيـجـوـجـادـ استـيرـ. ⁶ لـيـغـ اـسـانـ اـمانـ
 نـواـضـيلـ عـيـكتـينـ تـيـکـيـراـ نـيـمنـسيـ، يـينـيـ وـکـلـيدـ عـيـ استـيرـ: «ماـترـبيـتـ؟
 رـادـامـتـفـكـعـ. ماـراـزـغــکـيـکـيـ اـضـالـبـ؟ واخـا عـيـکـا مناصـنـتـگـلـديـتـيـنوـ،
 رـادـامـتـسـافـغـ.» ⁷ تـساـولـ دـ استـيرـ تـينـيـ اـسـ: «ماـيدـ رـيـغـ عـولاـ ماـيدـ رـادـضـالـبـغـ،
⁸ عـيـغـ وـفيـغـ رـضاـ غـيـرـيـنـکـ ايـاـکـلـيدـ، دـيـغـ اـکـيـکـا لـخـاطـرـ اـدـيـيـ تـفـکـتـ
 مـادـسـيـکـلـغـ تـسـکـرـتـيـيـ مـادـضـالـبـغـ، اـدـديـتـاشـکـتـ کـيـيـ دـهـامـانـ سـيـمنـسيـ
 لـيـ رـادـاـونـسـکـرـغـ اـزـکـاـ. رـادـاـکـ جـاـوـبـغـ تـيـزـيـ اـنـ فـمـاـيـلـيـ فـيـيـ تـسـقـسـاتـ.»
⁹ عـيـقـوـغـ دـهـامـانـ غـاسـانـ عـيـفـرـحـ عـيـفـجـيـجـ وـوـلـ نـسـ. وـالـاـيـنـيـ
 لـيـغـ دـيـقـوـغـ، عـيـزـرـ مـورـداـخـايـ غـدارـ عـيـميـ نـتـگـمـيـ
 نـوـکـلـيدـ، عـيـزـرـ عـيـسـ وـرـ اـسـ بـيـيـدـ عـولاـ دـاـيـتـرـکـيـکـيـ غـوـمنـيـدـ نـسـ. نـکـرـنـ دـ کـيـسـ
 عـيـرـيـنـ باـهـرـاـ فـمـورـداـخـايـ. ¹⁰ وـالـاـيـنـيـ هـامـانـ يـومـرـ غـيـخـفـ نـسـ، عـيدـوـ
 سـتـگـمـيـ نـسـ، عـيـغـرـ دـ عـيـمـدـوـکـالـ نـسـ دـتـمـغـارـتـ نـسـ زـارـاشـ سـدارـسـ.
¹¹ عـيـدـوـ اـرـيـتـالـغـ عـيـخـفـ نـسـ فـتـوـثـکـتـ نـوـاـيـداـ نـسـ دـتـوـثـکـتـ نـتـارـواـ نـسـ، عـولاـ

استير تجـوـجـادـ

عـيـمنـسيـ

عيـقـصـادـ هـامـانـ اـيـنـغـ

مورـداـخـايـ

ف-مامنک ات-يسغالي-وڭلىد ئىك-ت ف-وفلا ن-كولۇ ئيمعاوان-نس د-بىرياسن-نس.¹² يىنى-اسن هامان: «عولا تاڭلىد استير، عور-تعرض ئى-كرا ن-يان ان-يمون د-وڭلىد س-يمنسى لى-تسكر اbla نكى. عولا ازكاكا نكى واحدويي امى-تعرض ان-مونغ د-وڭلىد س-دارس.¹³ والايىنى كولۇ مايان عور-داري-يڭىي يات، اشكو ار-سول-ژراغ عوداي-ان مورداخاي ار-يتڭاوار غ-دار عىمەي ئىمەقۇرن ن-تڭىمى ن-وڭلىد.»¹⁴ تساول-د-تمغارت-نس زاراش د-يمدۇڭال-نس كولۇتن ئينىن-اس: «زايد تسکرت يان-وساتور تڭت-ت ف-تانالىن ن-سوكشۇض، اىيلىي غ-تىدىي-نس سىين عيد-مراو د-سمۇس (25) مىترو. زىككى صباح تىنيت ئى-وڭلىد ان-كىس-ياڭل مورداخاي، تدۇت ئىلەمما س-لفرح كىيى د-وڭلىد س-دار ئىمەنسىي.» هامان ئىعجب-ت-واوال-ان ئىججوجاد اساتور.

6

| | |
|--|-----------------------|
| غ-يىض-ان ئىڭامىي-يىطس ا-ياوىي اڭلىد، يامر | عيرا-وڭلىد ا-يىسىمغۇر |
| عيمقاسان-نس اد-اس-د-اوين ارّا ن-وكتاي، ات-يڭان | مورداخاي |

د-وارّا ن-يسكىرين ن-ووسان. غرن-ت-يد ف-وڭلىد.² تاغ-د اڭزوم لى-غران، عىتىارا كىس ف-مورداخاي مامنک ا-يعلم س-بىگنان د-تاراش، ئىنگابالن زوزلىن لى-يادلى-ڭانىن اضافن ن-وغىڭمىي، سكرن ف-اد-نغن اڭلىد احاشويروش.³ ئىسقسما-وڭلىد عيمقاسان-نس: «مان لوقر عولا مان تيموغرا ا-يتياوسكارن ئى-مورداخاي ف-مايان؟» ئينىن-اس عيمقاسان-نس: «عور-اس-يتياوسكار يات.»⁴ ئىسقسما-تن-وڭلىد: «مانوا ئىللان غىلا د غ-وساراڭ؟» تاغ-د هامان بحر-د-يىڭىم س-وساراڭ ن-تڭىمى ن-وڭلىد، بىرى اد-اس-يىضالب ا-ياڭل مورداخاي ف-وساتور لى-اس-يىججوجاد.⁵ ئينىن عيمقاسان ئى-وڭلىد: «هامان ا-يىللان، ئىبىد غ-وساراڭ.» يىنى-وڭلىد: «اويات-ت-يد.»⁶ لىغ ئىكىشم هامان يىنى-اس-وڭلىد: «ما-را-يتياوسكار ئى-ورڭاز نا-س-يرضا-وڭلىد ات-يىسىمغۇر؟» يىنى هامان د-يىخف-نس: «مانوا-س-يرضا-وڭلىد ات-يىسىمغۇر اbla نكى؟»

⁷ عيجاوب ئيلمما ئي-وڭلېد ييني: «ارڭاز نا-س-يرضا-وڭلېد ات-يسىمغۇر،
⁸ اد-اس-د-اوين تىملسا ن-تڭلەيت زوند مالىتا ن-وڭلېد، اوين-د عولا اىيىس
 لى-ف-ا-يتناي-وڭلېد س-تاج ن-تڭلەيت ف-يخت-نس.⁹ ا-تىكىن-تىملسا
 د-وايىس غاڭودان غ-وفوس ن-يان ئيهىيان غ-ييرىياسن ن-وڭلېد، ف-اد-سەلسىن
 ئي-ورڭاز لى-س-يرضا-وڭلېد ات-يسىمغۇر، سىدۇن-ت ف-وايىس غ-موسىس
 ن-تمدىنت، زوورن-اس ار-تىرىاحن: «غمکاد ايتياوسكارن ئي-يان-س-يرضا-وڭلېد
 ات-يسىمغۇر.»¹⁰ يىنى-وڭلېد غاڭودان ئي-هامان: «حارۇ توپىت-د تىملسا
 د-وايىس غەمكلى-س-تىتىت، تىسکەرت غەمکان ئي-ووداي مورداخاي لى-يىتڭاوارن
 غ-دار ئىمەن ن-تڭمىي ن-وڭلېد. اور-ن-تفلت يات زغ-غايلى-س-كولۇ-تىتىت.»¹¹
 ياوي-د هامان تىملسا د-وايىس، عېسلىس-تىت ئي-مورداخاي عېسلىدو-ت
 ف-وايىس غ-موسىس ن-تمدىنت، عيزوور-اس ار-تىرىاح: «غمکاد ايتياوسكارن
 ئي-يان-س-يرضا-وڭلېد ات-يسىمغۇر.»¹²

عيمىرىي مايان عىورىي-د مورداخاي س-دار ئىمەن ئىمەقۇرن ن-تڭمىي
 ن-وڭلېد. عىمما هامان ئىدل عودم-نس ئىحارۇ س-تڭمىي-نس ار-يىندر.¹³ عىعاود
 هامان ئي-تەغارەت-نس زاراش د-يىمدوڭال-نس ف-كولۇ ماد-اس-يىجران.
 جاوبىن-اس-د عىمىشاوارن-نس د-تەغارەت-نس زاراش ئىينىن: «لېغ ئىڭا مورداخاي
 زغ-وقبىل ن-ووداين، د-كىي تگۈزت ار-تىكۈكىت غ-لەڭدەم-نس، هان
 ئور-سار-تى-تەرىت. س-لەحق را-تضرىت غ-ومنىد-نس.»¹⁴ سول ادىد-س-ساوالن
 س-د-لەكمەن ئىنگابالن زوزلىنин ن-وڭلېد، سەحارۇن-ت-ين س-دار ئىمنسىي
 لى-تىسکەر استير.

7

عيمىنىي ويس سين¹ ئىكىشم-وڭلېد د-هامان اد-شىن ئىمنسىي غ-دار-تڭلەيت
 استير تىس سەنات-تولى.² لېغ اسّستان امان ن-واضىل
 ئىكتىن تىڭىرا ن-يىمنسىي يىنى-اس-داغ-وڭلېد: «ما-تەرىت ات-اڭلېيدت استير؟

راد-ام-ت-فکغ. ما-را-زغ-گیچی-تضالبت؟ واخَا ییڭا مناص ن-تڭلديت-ينو، راد-ام-ت-سّافوغ.»³ تساول-د-تڭليدت استير تيني-اس: «عېغ-وفيغ رّضا غ-يىزري-نک اي-اڭلىد، د-يغ-يىڭا لخاطر ئى-وڭلىد، رېغ زغ-گىك ا-تجنجمت تودرت-ينو. ضالبغ زغ-گىك ا-تجنجمت عولا مەن-ينو.⁴ اشكو ها-ياغ نّزا، نكىي عولا مەن-ينو، انمّت نتياوهلاك لاح-اغ. مرا ئيس-نّزا انڭ غير ئىسمىڭان د-تسىڭىن، ئور-راد-ينيغ يات، اشكو تانوكمۇت-نغ ئور-تڭىي ما-س-ا-زىويزغ اڭلىد.»⁵ ئىرار-اس-د-وڭلىد احاشىرۇش غاڭودان، ئىسىقسا تاڭلىدت استير: «مانوا ئىنّزان غاييان؟ مانىغ ئىلا غوان ئيزىمن ا-يىسکر غىمكىان؟»⁶ تيني-اس استير: «امضاض د-ونوّاش، هاتىي ئىڭا-ت بو-لعار-اد هامان.» ضرنىت-د-تكساض باهرا غ-هامان غاڭودان غ-ومىند ن-وڭلىد د-تڭليدت.

⁷ ئىنكر-وڭلىد ئىفل لکاس-نس، طىير-اس باهرا، ئيفۇغ س-تالعرصت ن-تڭمىي. هامان ئىقاما ارى-سّوحورمو تاڭلىدت استير ف-تودرت-نس، اشكو ئىزرا ئىزد شىرىپ-يىسىد-وڭلىد.⁸ لىغ-دىورىي-وڭلىد زغ-تالعرصت س-وحانو ن-يىمنىي، ياف-ن هامان ئىكنا-ن ف-تىسي لى-غ-تلا استير. يىنىي-وڭلىد: «ئيس-يرا ا-يىعدا عولا ف-تڭلىدت غ-لڭدام ن-يىزري-نو غ-تڭمىي-نو؟» سول-ا-يىساوال س-د-دلن ئيمقاسان-نس بودم ئى-هامان.⁹ ئىساول-د حاربونا غاڭودان لى-يىڭان يان زغ-ينڭابالن زوزلىنىن لى-يتسخارن ف-وڭلىد يىنىي: «هان اساتور لى-يعدل هامان ان-كىس-يائىل مورداخاي لى-يىجىجمن اڭلىد س-واوال-نس، ئىلا غ-تىدىي-نس سين ئيد-مراو د-سّموس (25) ميترو، هاتىن سول ئىبىدە غ-تاما ن-تڭمىي ن-هامان.» يىنىي-اسن-وڭلىد: «اڭلاط-ت-ين فلاس.»¹⁰ اڭلن هامان ف-وساتور لى-يىسکر ف-مورداخاي. هدّن ئيلمما ئىرىيىن ن-وڭلىد.

8

- ¹ غاسـان اـيفـكاـوـكـيلـد اـحـاشـويـروـش ئـيـتـكـيلـدـت استـير
 تـيـكـمـيـ نـهـامـان لـيـيـكـان انـوـاش نـوـودـاـين. عـيـكـشـم
 مورـداـخـاي سـلـكـدـام نـوـكـيلـد، اـشـكـوـ تـنـاـ استـير ئـيـوـكـيلـدـ مـادـاسـيـكـاـ.
² عـيـلـديـ دـوـكـيلـدـ تـاخـورـصـت لـيـيـكـيس ئـيـهـامـان، عـيـفـكـتـ ئـيـمـورـداـخـايـ.
 تـفـكـ عـولـاـ استـير تـيـكـمـيـ نـهـامـان غـوـفـوسـ نـمـورـداـخـايـ.
- ³ تـسـاـولـ دـاغـ استـير غـوـمنـيدـ نـوـكـيلـدـ، تـكـنوـ غـدارـ عـيـضـارـنـنسـ،
 اـرـتـيـ تـسـحـورـموـ سـيمـطـاـونـ اـيـسـانـفـ ضـرـورـتـ لـيـ سـيـنـواـ هـامـانـ يـوسـ نـاـكـاشـ
 اـسـرسـ يـهـلـكـ عـوـدـاـينـ. ⁴ عـيـمـديـ دـوـكـيلـدـ اـكـورـايـ نـوـورـغـ ئـيـاـستـيرـ، تـنـكـرـ تـبـيـدـ
 غـوـمنـيدـ نـوـكـيلـدـ، ⁵ تـيـنـيـ اـسـ: «عـيـغـ اـكـ يـيـكـاـ لـخـاطـرـ اـيـ اـكـيلـدـ، دـيـغـ وـفـيـغـ رـضاـ
 غـيـزـريـ نـكـ، دـيـغـ اـكـ يـيـاـيـيـنـ عـيـسـ يـيـكـاـ لـحـقـ، دـيـغـ سـوـلـ دـارـكـ عـزـاغـ، اـتـارـاتـ
 يـانـ لـامـرـ مـاـيـسـفـاضـنـ تـيـبـراـتـيـنـ لـيـ يـورـاـ هـامـانـ يـوسـ نـهـامـادـاتـاـ نـاـيـتـ اـكـاشـ،
 عـيـقـصـادـ سـرـسـنـتـ اـيـفـنـوـ عـوـدـاـينـ لـيـ يـلاـنـ غـ كـولـوـ تـيـمـيزـارـ نـكـ اـيـ اـكـيلـدـ. ⁶ اـشـكـوـ
 مـامـنـكـ اـرـادـ يـيـضـارـغـ اـتـمنـادـغـ لـهـالـاـكـ نـمـدـنـ يـنـوـ؟ مـامـنـكـ اـرـادـ يـيـحـمـالـغـ اـنـ اـكـغـ
 سـلـفـناـ نـتـاـكـمـاتـ يـنـوـ؟» ⁷ عـيـساـولـ دـوـكـيلـدـ اـحـاشـويـروـشـ غـاـكـودـانـ ئـيـتـكـيلـدـتـ
 استـيرـ دـوـوـدـايـ مـورـداـخـايـ يـيـنـيـ: «هـاـ تـيـكـمـيـ نـهـامـانـ، فـكـيـغـتـ ئـيـاـستـيرـ،
 دـنـتـانـ عـيـتـياـكـالـ فـوـسـاتـورـ، اـشـكـوـ عـيـمـديـ نـافـوسـنـسـ اـيـوـتـ عـوـدـاـينـ. ⁸ وـالـاـيـنـيـ
 لـامـرـ تـاـيـتـارـانـ سـيـسـمـ نـوـكـيلـدـ عـيـتـرـشـ سـتـخـورـصـتـ نـوـكـيلـدـ، عـورـ يـيـضـارـ
 اـيـفيـضـ. زـايـدـاتـ غـيـلـادـ تـارـامـ يـانـ لـامـرـ يـاضـنـيـ مـكـنـاـ تـرامـ غـ لـجيـهـتـ نـوـوـدـاـينـ
 سـيـسـمـ نـوـكـيلـدـ، تـرـشـمـتـ سـتـخـورـصـتـ يـنـوـ.»
- ⁹ غـرـنـ دـغـاـكـودـانـ ئـيـيـكتـاتـيـنـ نـوـكـيلـدـ. عـيـكـ لـحـالـ اـسـ وـيـسـ سـيـنـ عـيـدـ مـراـوـ
 دـكـراـضـ (23) غـ واـيـورـ وـيـسـ كـراـضـ لـيـ مـيـ تـيـنـيـنـ (سيـوانـ). اـرـانـ كـولـوـ
 ماـفـ تـنـ بـيـوـصـاـ مـورـداـخـايـ غـ لـجيـهـتـ نـوـوـدـاـينـ فـ اـتـ اـزـنـ ئـيـ لـحـوـكـامـ
 دـيـنـمـغـورـنـ دـيـرـيـيـاسـنـ غـ كـولـوـ تـيـمـيزـارـ نـتـكـلـدـيـتـ، زـغـ وـاـكـالـ نـلـهـنـدـ اـرـ اـكـالـ

ن-حاباش. میّا د-سنات عید-مراوت د-سّا (127) ن-تمازيرت ا-می-وران، کرايکاتّ تامازيرت س-تیرا-نس، د-کرايکاتّ اقبيل س-يواليون-نس، اران عولا عی-ووداين س-تیرا-نسن د-يواليون-نسن.

¹⁰ يارا مورداخای تiberatien-ان س-یسم ن-وکلید احاشوپروش، عيرشم-تنت س-تخورصت ن-وکلید، يازن-تنت ف-وفوس ن-يمتاین ف-يisan فسّوسنین لی-يلولن غ-رّوا ن-وکلید، تياوزلاين عی-توروبي ن-وکلید. ¹¹ عيعلم سرستت عيس-يودجا-وکلید عوداين غ-کرايکاتّ تامديننت اد-مون ماغن ف-تودرت-نسن. يادج-تن اد-هلكن کرا عيکان ايت-تمازيرت نغد ايت-وقبيل نا-فلّاسن-يوکين س-يمقلاد، نغن-تن فنون-تن نتني د-يحشميin-نسن د-تمغارين-نسن، کّسن-اسن عولا ايدا-نسن، ¹² غ-کولو تميزار ن-وکلید احاشوپروش، غ-يان-واسّ، ات-يکان د-واسّ ويس کراض د-مراو (13) غ-وايور ويس سين د-مراو (12) لی-می-تینين ادار. ¹³ يوصا-تن اد-علمn س-لامر ن-وارا-يان غ-کرايکاتّ تامازيرت عولا غ-دار کرايکاتّ اقبيل باش اد-حیّلن-ووداين عی-واسّ-ان ف-اد-امئن لحق غ-ينوّاشن-نسن. ¹⁴ فوغن عيمازّلن حارون ف-يisan فسّوسنин لی-يتياوژلاين عی-توروبي ن-وکلید، ارتاّزان س-واوال ن-وکلید. ارتبراحن س-لامر-ان عولا غ-تمديننت عيدوسن ن-شوشان.

¹⁵ عيقوغ مورداخای زغ-دار-وکلید، عيلس تيملسا ن-تکلديت تيزکزاوين د-تمليلين، عيک-ن ریزا عيمقورن ن-ورغ، د-وسلهام ازکاغ ن-لكتان عيلکاكاغن. ايت-تمديننت ن-شوشان ارتاّزان اوال-نسن ارتفرابن. ¹⁶ فجيجن-ووداين س-لهنا د-لعز د-لوقر لی-دارسن-يالان. ¹⁷ فرحن-ووداين غ-کولو تميزار د-تمدينين، عولا کولو عينا تلکم-تباط ن-وکلید د-لامر-نس. عيک دارسن اسّ عيهیان، سکرن کيس عيمنسيون مقوّرين. عيکوت عولا غ-ایت-يقبيل ياضني ما-تینين عيزد عوداين اد-کان، اشكو عورین ارتباها-توقارن عوداين.

9

¹ اىّور ويس سين د-مراو (12) ئى-مى-تىنин «ادار»، تەنگان-ووداين زغ-يىنواشنىن غ-واسى ويس كراض د-مراو (13)، تلكم تىزىي اتّوت-تباطى ن-وڭلىد د-لامر-نس. اس-ان ا-غ-قصادن عينواشنىن ن-ووداين اتن-نرون، ئيميل ئبورىي-واسى-ان ئىچ غوالىي-غ-نزا-ووداين ويلىي-تن-كورهانىن.

² مون-ووداين غ-يىلېغ زدغن غ-تمدىنин ن-كولۇ تىمىزار ن-وڭلىد احاشىريوش، ان-مدىن ئيفاسىن-نسن عوتن غويلىي قصادنин اتن-هلکن. تىزىي-ان ئور-يىزضار يان اىيىد غ-لەڭدام-نسن، اشكو ضرنىت-تكساض-نسن غ-كولۇ ئيقىلىن-ان. ³ نكىن كولۇ ئىرىياسىن ن-تىمىزار-ان، نتنى د-لحوكام د-يىنمغۇرن د-ينڭابالن، عاون ئى-ووداين، اشكو كسوضن زغ-مورداخاي. ⁴ اشكو مورداخاي ئبورىي ئىچا واد ئىھىيان غ-تىڭمىي ن-وڭلىد. ئيتياوستان ئىسم-نس غ-كولۇ تىمىزار-ان، اشكو ارى-يىتاياد-ورڭا-ان مورداخاي غ-تموغرا. ⁵ عوتن-ووداين كولۇ عينواشنىن س-ووزىل، نغۇن-تن فنون-تن. سكىن غمكىلىي ران غ-كولۇ ويلىي-تن-يكورهان.

⁶ عولا غ-تمدىنت ئيدوسىن ن-شوشان، نغان-ووداين سىمۇس ئيد-مىيا (500) ن-ورڭا-ز فنون-تن.

.....

¹⁶ مون-ووداين لى-يالان غ-تىمىزار ياضنىي ن-وڭلىد اد-ماغان عولا نتنى ف-تودرت-نسن. تەنۇن غاڭىدان زغ-يىنواشنىن. نغۇن سا ن-يىد-مراو د-سەمۇس ن-والف (75 000) غ-غۇيلىي-تن-يكورهان، والايىي ئور-ن-ڭىن افوس س-وايدا-نسن. ¹⁷ ئىجرا مايان غ-واسى ويس كراض د-مراو (13) غ-وايتور «ادار». سونفون ئىلەمما غ-واسى ويس كۆز د-مراو (14)، ڭىن-ت د-واسى ن-لەيد د-لفرح.

.....

10

¹ عىفرض-وڭلىد احاشىرۇش تىويزىي ف-ايت-تمىزار-نس
 كولۇتن، عولا ف-وېلىي عىالان غ-تاما ن-ومدا. ² هان كولۇ
 ئىسگىرەن-نس تجھەدىن، عولا تىغاوسىوين مقۇرىنىن لىي-يسىكىر، عولا مامنك
 ايسىغلى مورداخاي س-مانى ياتۇوين، ئىس-ور-كولۇ-تىاران غ-واراً ن-يسىكىرەن
 ن-ووسىان ن-يىڭىلدا ن-ايت-ماداي د-ايت-فاراس؟ ³ اشکو ئوداي مورداخاي،
 ئىورىي ئىڭىلا والىي-ن-يوالان اڭلىد احاشىرۇش. ارت-باھرا-توقارن-ووداين، ئىعزاً
 دار ايتماس كولۇتن، اشکو ئира لخىر ئى-وقىيل-نس، ئىسىكىل سلامت ئى-كولۇ
 تاڭمات-نس.

ئىعزاً مورداخاي دار
 مدن-نس

ایوب

1

ایوب د-تاروا-نس ¹ عیکاّت-ین غ-تمازیرت ن-عوص یان-ورگاز عیسم-نس
ایوب. عیکاّت نتّان واد عیصلاحن عینم، یاوی-تّ بدّا غ-رّی، یانف عی-کولو
ما-یخشنّ. ² لولن دارس سّا ن-یفرخان د-کراطّ-تفرخین. ³ عیلین دارس سّا
ن-ید-والف (7000) ن-یخف ن-وولی، د-کراض عید-والف (3000) ن-ورعم،
د-سمّوست عید-میا (500) ن-تیوگا ن-یموگاین، د-سمّوس عید-میا (500)
ن-وغيول، عیکاتن باهرا دارس عیمقasan. ارگاز-ان یوگر کولو ایت-تمizar
غ-تسگیو ن-وسعلاي ن-تافوکت.

⁴ میورن تاروا-نس اد-سکارن عیمنسی عیمقورن غ-تکمّا ن-ینگراتسن کود یان
س-واس-نس، ار-تازنّ ار-د-اقران عی-کراطّ عیستماتسن ار-دیدسن-شتّانت
ار-سّانت. ⁵ غاکود نّا-کملن-ووستان ن-یمنسی، ار-سرسن-یتازن ایوب باش
ا-تن-یسغوس. ار-دینگر زیک صباح ان-یستاکمور عی-رّی تیغرصی عیجدرن
ف-کرایکاتّ یان گیسن. اشکو ار-یتّینی: «عور-سینغ عیس-جلان تاروا-ینو، رگمن
رّی غ-وول-نسن.» غمکان ایسکار ایوب کولو عوستان-نس.

شیطان عینوَا ایارم ⁶ ها یان-واس مونّ-ین لمایکا ن-رّی ا-ن-حاضرن
ایوب غ-لکدام ن-سیدی رّی. بیلی غ-گراتسن شیطان عولا
نتّان. ⁷ بینی سیدی رّی عی-شیطان: «مانی-دی-تگیت؟» عیرار-د شیطان
عی-سیدی رّی: «غیر ار-تلولیغ غ-واکال ار-گیس-فتّوغ.» ⁸ بینی سیدی رّی
عی-شیطان: «عیس-تلہیت س-وخدام-ینو ایوب؟ عور-یلی یان غ-دونیت زوند
نتّان. عیک ارگاز عیکملن عینم، ار-تّ-یتاوی غ-رّی-نس، ار-یتانف عی-کولو
ما-یخشنّ.» ⁹ عیرار-د شیطان غاکودان عی-سیدی رّی بینی: «عیزد بلا
لغايت اس-است-یتاوی ایوب غ-رّی-نس؟ ¹⁰ عیس-ور-اس-تسوتلت عیفریک

ءی-یخف-نس د-تکمی-نس د-کولو ما-یکان وینس زغ-کرایگات تاسکا، تبارکت غ-یسکّین ن-یفاسن-نس، تسیگت عولا لکسیت-نس ف-واکال؟¹¹ والاینی مدي-ن افوس-نک، توت کولو ما-دارس-یلان، س-ک-یرگم ف-وودم-نک.«¹² بینی عیلمما سیدی ربی ئی-شیطان: «کولو ما-دارس-یلان، هاتین غوفوس-نک. ابلا نتّان س-یخف-نس، اورن-سرس-تمدیت افوس-نک.» عیقۇغ شیطان غاکودان زغ-دار سیدی ربی.

| |
|-------------------|
| لاح تاروا-نس عولا |
| ایدا-نس |

امان ن-واضیل عیکتین.¹³ عیمما ایوب، یوشکا-د دارس یان-ورقاں بینی-اس: «لیغ ا-کرّز عیزکارن فردن عیغویال غ-تاما-نسن،¹⁵ هان ایت-سابا ەوكین فلاسن اوین-تن، نغن عیمقاسان س-ووزآل، د-نگی واحدوی اینجمن اد-اک-ت-ینیغ.»¹⁶ ار-سول-یساوال س-د-یوشکا یان یاضنی بینی-اس: «هان لعافیت ن-ربی تکّوز-د زغ-یکنوان تجدر عولی د-یمقاسان تشن-تن کولو، د-نگی واحدوی اینجمن اد-اک-ت-ینیغ.»¹⁷ ار-سول-یساوال نتّان س-د-یوشکا یان یاضنی بینی-اس: «هان ایت-کالدان مون-د س-کراط-تروبا، اکین-د ف-یرعماں اوین-تن، نغن عیمقاسان س-ووزآل، د-نگی واحدوی اینجمن اد-اک-ت-ینیغ.»¹⁸ ار-سول-یساوال نتّان س-د-یوشکا یان یاضنی بینی-اس: «هان تاروا-نک د-یستیک ار-شنان ار-ستان امان ن-واضیل عیکتین غ-تکمی ن-کماتسن امقور، س-های-اضو عیتجھەن عیکاد لخا، یوت کۆزە-تغمىن ن-تکمی، تضر-د فلاسن تنغ-تن، د-نگی واحدوی اینجمن اد-اک-ت-ینیغ.»¹⁹

عینکر ایوب غاکودان، عیبی اسلهام-نس، عیسمماکرض ازار-نس، عیکنو ار اکال عیسجد،²¹ بینی: «بلا یات اد-دّقۇغ زغ-واحلیڭ ن-ینا، هاتي بلا یات اراد-وریغ. سیدی ربی ایفکان، د-نتّان ایبوین. امبارکی ایچا عیسم ن-سیدی ربی.»²² کولو غایان، ەور-یقۇغ ایوب اغاراس ن-ربی، عولا ئیچا ربی دواد عیسکرن کرا یئخشىن.

2

¹ اسْ ياضني مونْ داغ لملايکا ن-رّبی ا-نـ-حاضرـن
 غـ-لگـدـام نـ-سيـدي رـبـيـ. عــيـاحـاضـرـن عــولا شــيـطـان
 لــاحـ-اســعــولا
 صــاحــتــ-نس

غـ-ڭـراـتسـن غـ-وـمنـيد نـ-سيـدي رـبـيـ. ² يــيـني ســيـدي رـبـيـ عــيـ-شــيـطـانـ:
 «ــماــنيــ-ــدــيــ-ــتــكــيــتــ؟ــ» عــيرــارــ-ــاســ-ــدــ: «ــغــيــرــ اــرــتــلــوــلــيــيــغــ غـــواــكــالــ اــرــكــيــســ-ــفــتوــغــ.ــ»
³ يــيـني ســيـدي رـبـيـ عــيـ-شــيـطـانـ: «ــعــيــســ-ــتــلــهــيــتــ ســ-ــوــخــدــامــ يــنــوــ اــيــوبــ؟ــ عــورــيــلــيــ يــانــ
 غـ-دــوــنــيــتــ زــوــنــدــ نــتــانــ. عــيــكــاــزــ عــيــكــمــلــنــ عــيــنــمــ، اــرــتــ-ــيــتاــويــ غـــرــبــيــ-ــنســ،
 اــرــيــتــاــنــافــ عــيــ كــوــلــوــ مــاــيــخــشــنــ. وــاــخــاــيــيــ-ــدــفــلــاــســ-ــتــســنــكــرــتــ اــيــتــهــلــكــ بلا ســابــابــ،
 عــيــزــكــاــ بــدــاــ غـــوــغــارــاســ-ــنســ عــيــكــمــلــنــ.ــ» ⁴ عــيرــارــ شــيــطــانــ غـــاــكــوــدــانــ عــيــ-ــســيــدي رــبــيــ
 يــيــنيــ-ــاســ: «ــعــيــلــمــ ســ-ــيــلــمــ. كــوــلــوــ مــاــ عــيــلــانــ دــارــ بــنــادــمــ، رــاــتــ-ــيــفــكــ اــيــجــنــجــمــ
 رــوــحــ-ــنســ. ⁵ والــايــيــ مــدــيــ-ــنــ اــفــوــســ-ــنــكــ، تــوتــ عــيــخــصــانــ-ــنســ دــتــقــيــيــ-ــنســ
 ســ-ــكــ-ــيــرــئــمــ فــ-ــوــوــدــ-ــنــكــ.ــ» ⁶ يــيــنيــ دــاــغــ ســيــدي رــبــيــ عــيــ-ــشــيــطــانــ: «ــهــاتــيــنــ
 غــوــفــوــســ-ــنــكــ. اــبــلــاــ رــوــحــ-ــنســ، اــورــتــيــ-ــتــلــكــمــتــ.ــ»
⁷ عــيــقــوــغــ شــيــطــانــ زــغــ-ــدارــ ســيــدي رــبــيــ، يــوــتــ اــيــوبــ ســ-ــيــجــبــاــ شــقــانــينــ زــغــ-ــوــالــاغــ
 نــيــضــارــنــ-ــنســ اــرــ اــفــلــاــ نــ-ــيــخــفــ-ــنســ. ⁸ عــيــكــاــوــرــ اــيــوبــ غـــوــاــمــاــســ-ــنــ-ــيــغــدــ، يــاــســيــ-ــدــ
 تــازــكــوــيــتــ اــرــســ-ــيــكــمــزــ دــاــتــ-ــنســ. ⁹ تــساــوــلــ-ــســرــســ-ــتــمــغــارــتــ-ــنســ تــيــنــيــ-ــاســ:
 «ــعــيــســ-ــســوــلــ-ــتــوــمــرــتــ غـــوــغــارــاســ-ــنــكــ عــيــكــمــلــنــ؟ــ رــكــمــ رــبــيــ تــمــتــ.ــ» ¹⁰ عــيــمــاــ نــتــانــ
 عــيرــورــ-ــاســ: «ــتــساــوــلــ كــمــيــ غــمــكــلــيــ ســاــوــالــنــتــ تــوــجــهــيــلــيــنــ. عــيــزــ اــنــقــبــلــ مــاــيــشــوــانــ
 زــغــ-ــدارــ رــبــيــ بلا نــقــبــلــ مــاــيــشــقــانــ؟ــ» كــوــلــوــ غـــايــانــ، ســوــلــ عــورــ-ــيــساــوــلــ اــيــوبــ ســ-ــكــراــ
 عــيــقــوــغــنــ اــغــارــاســ نــ-ــرــبــيــ.

¹¹ لــيــغــ ســفــلــدــنــ كــرــاضــ عــيــمــدــوــكــالــ نــ-ــاــيــوبــ فــ-ــكــوــلــوــ
 نــ-ــاــيــوبــ تــيــعــوــفــيــوــيــنــ لــيــ-ــيــقــاســاــ، اــشــكــيــنــ-ــدــ نــتــنــيــ، كــوــدــ يــانــ
 زــغــ-ــيــلــيــغــ-ــنــ-ــيــلــاــ. عــيــســمــاــوــنــ-ــنــســ الــيــفــارــ ڭــوــ-ــتــايــمانــ، دــيــلــدــادــ ڭــوــ-ــشــوــحــ، دــ-ــصــوــفــارــ
 ڭــوــ-ــنــاعــمــاتــ. ســكــرــنــ نــتــنــيــ فــ-ــادــ دــارــســ-ــمــوــنــ اــتــيــ-ــتــصــبــارــ اــرــســفــجــيــجــنــ

ف-وول-نس. ¹² لیغ-ت-ین-ژران زغ-توگوگت عور-ت-وکزن. الّن اوال-نسن، ار-الّان، بین عیسلهامن-نسن، زوژرن-د اکدرور ف-یخفاون-نسن. ¹³ ڭاورن دیدس ف-واکال سا ن-ووسان دسا ن-واضان. فسان نتنی عور-اس-نین یات، اشکو ژران توگت ن-تکوضی لی-فلاس-یلان.

3

¹ تیکیرا ن-غایان عیرزم ایوب عیمی-نس، یینعل اس ن-تلالیت-نس، ² بینی ایوب:

تکراز ایوب
ف-تلالیت-نس

³ «یوف مرا عیس-ور-بیلی-واس لی-غ-د-لولغ،
والا عیلا عیض-ان-غ-نان ⁴ عیتزووید بنادم.»

مرا عیس-یلاس-واس-ان، عور-ت-یحاسب رتی اماتوی،
والا تغلی-د-فلاس تیفاوت.

⁵ مرا عیس-ت-حضرانت تیلاس د-یمولا ن-لموت،
ڭرن-د فلاس عیمدلا ڙاینین، عیدل-ت ما-یضلان.

⁶ مرا عیس-غونیت تیلاس درانین عیض-ان،
اور-سول-بیلی غ-ووسان ن-وسکاس،
عولا عیتیاوحاساب غ-کر-بیرن لی-زرینین.

⁷ مرا عیس-ور-بیلول یان غ-یض-ان،
عولا سفلدن مددن ئی-تغیریت ن-لفرح.

⁸ ادجات ویلی عیتنعالن عوسان، اد-نعلن اس-ان.

ادجات-تن اد-سەدووین لقوّات ن-تدرورت.

⁹ اور-یسفیون عیتران ن-زیک صباح غ-یض-ان،
عولا تغلی-د فلاس تافوکت لی-یژووچ،
عولا عوتن-د گیس عیزنازان عیمزورا.

- اشکو عور-ن-فلا-یقین تیفلوت ن-وحليک ن-ینا،
ءولا عيدل الـ-ینو ف-تمارا.

ماخ ايلیغ عور-مّوتع غ-تیزی ن-تلاليت؟
ماخ اور-تّوفاغ غاکودان غ-د-فوغ زغ-واحليک؟
ماخ اــی-وسین عیفادــن، اــی-ســنکــاینت تــیــشــین؟
مرا عیــســ-مــوــعــغــ تــیــزــیــ-انــ، لــوــکــونــ کــنــغــ غــ-لــهــنــاــ یــاوــیــ-یــیــ-بــیــطــســ،
سوــنــفــوــغــ غــ-دــارــ عــیــکــلــدانــ دــیرــیــاســنــ نــ-زــمــانــ،
دارــ وــیــلــیــ بنــانــیــنــ عــیــکــوــدــارــ-ادــ دــارــنــغــ خــلــانــینــ،
دارــ عــینــمــعــورــنــ لــیــ-طــاــفــنــ عــورــغــ، عــمــرــنــ تــیــکــمــاــ-نــســنــ ســ-نــقــرــتــ.
مرا عــیــســ-کــیــغــ اــرــاؤــ عــورــ-بــیــرــینــ اــزالــ.
غــینــ اــغــ-یــحــوــدــاــ عــوــدــوــوــیــیــ نــ-ایــتــ-لــعــارــ،
دــغــینــ اــغــ-وــفــانــ اــیــتــ-تمــارــ اــدــ-سوــنــفــوــنــ.
غــینــ اــغــ-دــمــوــنــ اــیــتــ-یــســکــرــافــ ســ-ســلــامــتــ،
عــورــ-ســوــلــ-اــســفــلــیدــنــ عــیــ-تــرــکــامــ نــ-ینــکــابــالــنــ.
عــیــمــقــوــرــنــ دــیــمــرــیــیــنــ، غــینــ اــغــ-شــکــانــ یــانــ،
تــیــاــوــفــســایــنــ کــوــلــوــ عــیــســمــکــانــ زــغــ-وــفــوــســ نــ-یــدــ-ســیــدــیــتــســنــ.
ماخ اــتــفــکــاــ تــوــدــرــتــ عــیــ-یــانــ مــیــ تــســمــومــ تــاســاــنــســ؟
هاــتــیــ عــیــژــوــرــضــ لــمــوــتــ دــنــتــاتــ تــاــشــکــیــ-ــتــ.
ارــفــلاــســ-یــقــازــ عــوــگــارــ نــ-لــکــنــزــ عــیرــکــســنــ.
عــیــغــ-یــوــفــاــ اــیــلــکــمــ اــمــضــاــلــ، عــیــفــجــیــجــ عــیــفــرــحــ باــهــراــ.
ماخ اــتــفــکــاــ تــیــفــاــوــتــ عــیــ-یــانــ مــیــ عــورــ-یــانــ-وــغــارــاــســ،
عــیــکــلــیــ-ــتــ رــبــیــ زــغــ-کــرــایــگــاــتــ تــاســکــاــ؟

ها-بّي ار-شتاغ عيسکونفال عورد اغروم،
نکینت-ز-غ-شیکی-تتدربیوین زوند امان.

شکو غایلی کسوضغ اید-تی-یجران.
تاغوفت لی-وسیغ اید-غ-کنوکیغ.

لاح-يی لهنا، لاح داري سلامت،

تروّل زغ-کیچی راحت. ها-ودوویی کا-د-داری-یوشکان.»

4

اوال ن-اليفاز ¹ عيساول-د اليفاز ڭو-تايمان يبني-اس: ² «عيس-تریت
اتصبرت عي-يان عيزعنم اد-اك-يني يان-واوال؟ عيس-يلا ما-يژضارن
ا-فلاك-يبحصار عيلس-نس؟ ³ اشکو کيي اد-يادلى-يسّلمادن مدّن ڭوتنين،
تسدلوست عيفاسن ضعفنين. ⁴ عيواليون-نك اد-يسنكارن وانا توت-تبايضرت،
ترشكات عيفادن خوانين. ⁵ عيمما غيلاد تجرا ڭيىك، عور-تظرارت اتصبرت.
تلكلم-ك-يد، طيير-اك. ⁶ عيس-ور-تللوست ف-سييت ن-ما-توقارت ربى؟
عيس-ور-دارك رّجا عيگوتن ف-سييت ن-ما-ترشكات غ-وغاراس عيصلان؟
⁷ «سوانڭم غ-مایاد. عيس-جى-يňهلك يان عيصفان؟ عيس-جى-فنان ويلى
نمین؟ ⁸ مايلى ژريغ نكى، وينا كرزنин لخسانات دويىنا زرعىن لھول، غيان
اد-مكّرن. ⁹ نهلكن نتى س-ونفوس ن-ربى، عيفنو-تن س-سخط
لى-د-فلاسن-يصوض. ¹⁰ هان عيزم ار-يتعوات. ار-يگات عيزم س-واوال عيقجرن.
عييميل رزان عوخسان ئي-يزماون-لى تجهىدىن. ¹¹ عيزم نا-يدوسن، عيغ-اس-لاح
تاڭمرت را-يمت، اكوتون كولۇ تاروا ن-تىزىمت.

¹² «ءيلكم-يّي-د يان-واوال غ-تنلا، سّحسّاغ س-كرا ار-يّي-يتمشموش
¹³ غ-ومژوغر. ¹⁴ اشكينت-يّي-د توارڭيوبن غ-بيض غاکود لىغ-يّي-ن-ييوى عيطس
¹⁵ عىۋازىن، سغۇوضن-يّي عيسىوېنىڭىم، ار-سرىي-تىڭات تاودا، ار-تندودىن كولۇ
 عىخسان-ينو.

ن-یخف-ینو.¹⁶ تقاما غین والایتی عور-ت-وکرغ مامنک ا-تگا. عییدد کرا
غ-ومنید-ینو عیفسّا. عیمیک سفلدغ ئی-يان-واوال عینا:¹⁷ «بنادم لی-یتمنتن،
عیس-یژضار ا-یک واد عیصلاحن غ-یژری ن-ری؟ عیس-یژضار بنادم ا-یک واد
عیصفان غ-ومنید ن-والی-ت-یخلقن؟»¹⁸ هان ری عور-ایتمان عولا
غ-یخدامن-نس. عولا لملایکا-نس، ار-کیسن-یتوکاد لعیب.¹⁹ س-وڭار
اس-را-یتوکاد غ-وینا می-تگا دات-نسن زغ-تالاغت، عیک لّساس-نسن
غ-وڭدرور ن-واکال، ار-تغادن زوند تاتوني.

.....

5

¹⁷ [یزاید الیفار بینی:] «امبارکی ا-یکا واتا عیزی ری ف-لعیب-نس.
اور-اک-طییر عیغ-ک-یسّن والی عیژضارن ئی-کولشی.¹⁸ هاتی ار-یسیاڭاس،
والایتی ار-یتقىن اڭاسن-ان. ار-بىرڙا، عیمدى-د عیلماً عیفاسن-نس اد-جّوجىن.»

.....

6

عیساول-د ایوب ²⁴ [یجاوب ایوب بینی:] «سّلمادات-تی س-فساغ نگى،
تسفهەم-تی مامنک اس-جلیغ.²⁵ سنخ عیس-شقان عیوالیون ن-صاحت، عیمما
کونى ار-تاکیم ف-ما-یخوان.²⁶ عیس-ترام اتصلاحم يان عیقىضن، دیوالیون-ینو
کان زوند اضو عیغ-یزري؟²⁷ عیبان فلاون عیس-ور-را-تحشام ا-دی-تکارم
تاکشوط ف-یکىچىلەن، ار-تەتاوام ا-تىزىم اسمون-نون.²⁸ منادات غیلاد
غ-وودم-ینو، تىرم عیس-ا-فلاون-سّكىركىسغ.²⁹ غير بدلات عیسوينگىمن-نون
اور-فلا-تلوحىم لباصل. بدلات غیلاد، تىرم عیس-دارى لحق.³⁰ عیس-ورد
صاحت ا-تىنیغ؟ عیس-ور-یژضار عیلس-ینو ایاطۇ س-ومضاي ما-یخشىن
زغ-ما-یشوان؟»

7

.....

⁷ [یینی عیلماً ایوب ئی-ریی:] «سوانگم-د عیزد زوند یات-تونفوست ا-ترراي تودرت-ینو، د-ور-سار-ن-کیس-ژریغ لخیر. ⁸ کئی-اد ڭىچى ئیتمنادن، عور-سول-را-تیی-تزررت. ئیغ-سرى-تسیگلىت، عور-سول-را-تیی-تافت. ⁹ غمکلى تفسى-تمدلوت لاح-ت، غمکان ا-یتىڭا يان ئیكۈزۈن س-ودغار ن-ویللى مۇتىن. عور-سار-د-زغ-کیس-ینکىر. ¹⁰ عور-سول-ا-د-یتۈرى س-تڭىمى-نس، والا سار-ت-ید-کتىن ایت-تمازىرت-نس. ¹¹ ف-غايان ا-ف-ور-سول-راد-فىسا-غ. تاغوفت ن-وول ا-تىي-يدھين اد-ساوالغ، د-سەمموم ن-تاسا-نو اید-س-ا-سەممومووغ. ¹² عیزد امدا ئىدران اد-ڭىغ، نغد لوحش لى-کیس-يالان، ایلیغ-تىي-تکلىت؟ ¹³ ها-تىي ار-تىنیغ: «تىسى-نو ا-غ-راد-افغ اسوغۇ، د-وسلۇل-ینو ا-فلا-يىسېفاسىن تاکرایت.» ¹⁴ والايىنى ار-تىي-تسىويىدت س-توارگىوين، ار-تىي-تىغۇفت س-تىۋوژرا، ¹⁵ ارد عېریغ اد-قاجىغ مەنگ، اور-سول-سەمۆسۇغ ئىخسان-ینو. ¹⁶ ها-تىي كورهىغ تودرت-ینو. عور-سول-ریغ اد-دۇرغ غىلا د تاساونت. ادج-تىي، هان عوسان-ینو زوند تونفوست اد-ڭان.

¹⁷ «ما-يىڭا بنادم ایلیغ-ا-کیس-تسوینگىمەت ار-تى-تىڭابالت؟ ¹⁸ ار-کیس-تسیگلىت زىكّ صباح ار-تى-تارمت اس كولۇت. ¹⁹ ئىس-ور-را-ن-ترارت الـ-نـك فـلـاـ، تـادـجـتـتـىـيـ اـدـزـرـىـغـ عـىـلـوـفـرـانـ؟ ²⁰ اـوـالـىـيـ ئـىـكـابـلـنـ بنـادـمـ، ئـېـغـ جـلـىـغـ نـكـىـيـ، مـادـاـكـ يـىـدـانـ؟ مـاخـ اـتـىـيـ تـسـتـيـتـ تـىـيـشـتـ فـلـاـ؟ مـاخـ اـلـىـغـ دـارـكـ ڭـىـغـ زـونـدـ ئـېـغـ توـسـىـتـ اـزـاـزوـ؟ ²¹ مـاخـ اـلـىـغـ عـورـتـىـيـ تـصـامـحـتـ فـلـعـىـبـ نـاـڭـىـچـىـيـ يـالـانـ، تـسـوـرـتـ اـيـنـاـ سـكـرـغـ يـىـخـشـنـ؟ ئـىـمـىـكـ رـادـ ڭـىـنـغـ غـدـوـواـكـالـ، تـسـىـگـلىـتـ سـرـىـ، عـورـراـتـىـيـ تـافتـ.»

8

اوال ن-بیلداد ¹ عیساوول-د بیلداد ڭو-شوح غاکودان یینی: ^² «منشك اراد-سول-تیت وان عیوالیون-ان؟ غایلی-د-یکان عیمی-نک عیڭا زوند اضو ییتجەددن. ^³ عیس-یکا رېي واد عیسمۇتلۇن لحق؟ عیزد والى ییژضارن ئې-کولشى ایسّمیالن ما-یغزان؟ ^⁴ عیبان غ-تاروا-نک، عیس-جلان ئې-رېي، عیلوح-تن-ین غاکودان ف-تجلى-نسن. ^⁵ عیما كېي، عیغ-ا-تسیكیلت رېي، تضالت والى عیژضارن ئې-کولشى اک-ید-یرحم، ^⁶ عیغ-یصفا-وول-نک تزڭات غ-وغاراس عینمن، س-صاحت را-ینکر نتان اک-یعاون، عیرار-اک-د لحق-نک. ^⁷ راد-اک-بیڭات لخیر غ-یسیگرا عوڭار ن-ماد-دارک-یلان غ-یسیزور.»

.....

²⁰ [بىزايىد بىلداد یینى:] «س-صاحت ئور-يېڭىي رېي واد ییتخزون يان ئىكمەن، عولا ئېڭا واد ییتعاوان وىلېي أڭشتىن. ²¹ راد-داغ-يعمۇر عیمی-نک س-تاضقا، عیرار ئىنفورن-نک ا-تىپىرن س-لفرح. ²² عیما وىلېي-ك-رڭمنىن، راد-کولو-نحاشامن. وىلېي أڭشتىن، راد-اسن-لاح اخىام.»

9

عیساوول-د ایوب ¹ عیجاوب ایوب غاکودان یینی: ^² «ماين تیت، سىنچ عیزد صاحت ایڭا. والايىي مامنك ایژضار بنادم ا-يېڭ واد ییصالاحن دار رېي؟ ^³ مرا عیس-یرا يان ا-یتمىجاحاد د-رېي، ئور-را-یاف يان-واوال ما-س-ا-یس-یتچاواب ف-والف ن-وسقسى. ^⁴ هان ئېڭا احکیم غ-یسوینگىمن-نس، ییتجەدد غ-یسکىرىن-نس. عیس-یىلا ما-ت-یضااضان ئىنرو-ت؟

⁵ «ار-یتکىس ئىدرارن غ-تىزىي ئور-غالان، د-سخط-نس اس-ا-تن-یسکەنۈكىي. ⁶ ار-یسّموسو دۆنیت زغ-یللىغ تىلا، ار-ترڭىكىيەن تانالىن ن-لّساس-نس.

- یامر تافوکت س-ور-دی-تسفاو، عیرکل ف-یتران س-ور-د-بان⁷.
 نتّان واحدوت ا-یفسرن عیکنوان، ار-یتاضر تاضانگیوین ن-ومدا.
 عیسکر عیمانارن مقوّرین ن-بیض،
 عیسرس عیتران غ-یحونا ن-لجانوب.
 تیغاوسیوینن مقوّرینن ا-یتسالا، عور-یلّی ما-تنت-یفهمن.
 ار-یسکار لعجایب، عور-یزضار یان ا-تنت-یحاسب.
 هاتی عیزري زغ-تاما-نو، عور-ت-ژریغ.
 ار-ن-یتکّا داري، عور-ا-سرس-سّحسّاغ.
 عیغ-را-یکّس کرا، ما-را-ت-یحصار?
 ما-یزضارن اد-اس-بینی «ماید تسکرت؟»

 11

10

¹ [بیزاید ایوب بینی:] «ها-بّی کورهیغ تودرت-ینو. راد-سّوفع اسمامّی-ینو
 د-ور-راد-فسّاغ. راد-ساولغ س-واسّموم ن-تاسا-نو،² عینیغ عی-رّی:
 «ا-ور-فلا-تحکامت. عینی-بّی ماخ ایلّیغ سری تنکرت تاسیت دیدی ضیض؟»
³ عیس-دارک-یفولکی افلا-تّعدّات، تحکّرت ماید سکرن عیفاسن-نک، ترضوت
 ف-یسکّین ن-ایت-لعار؟»

 12

11

| | |
|--------------|---|
| اوال ن-صوفار | ¹ عیساول-د صوفار کو-ناعمات غاکودان بینی: |
|--------------|---|

² «عیس-ور-یلّی ما-یتاران ف-کولّو عیوالیون-ان خوانین؟ عیس-را-نادج بو-تاقدّرت
 ا-یغال عیس-یغزان؟³ عیس-بّری اتسّفتات مدن س-یسفورو-گن-نک؟
 عیس-ور-را-ک-یسّحشام یان ف-طّث-نک؟⁴ ها کّی ار-تّدعوت تینیت: (عیصحا

مايد تینیغ، صفوغ غ-یژري ن-ری. ⁵ امار یوفان اد-یساول ری، عیرژم-د
فلّاک عینفورن-نس، ⁶ عیمل-اک تاحکیمت لی-بینلن ف-بنادم، ف-ا-تیستان
عور-ا-یک-د-یترارا ری غونشک لی-ستهلان دنوب-نک. ⁷ عیس-تضرارت
ادی-تسیابینت تیغاوسیوین نتلنین ن-ری؟ عیس-توفیت اتلکمت عیوتا ن-والی
عیژضارن ئی-کولشی؟ ⁸ هان اتّوین ف-یکنوان. ما-راد-اسن-تسکرت کیی؟
درون ف-ودغار ن-ویلی موتین. ما-فلّاسن-تسنت کیی؟ ⁹ غزیفن ف-واکال
ن-دّونیت، عوسعون ف-وامان ن-ومدا. ¹⁰ عیغیرا ری ایانف ئی-یان، نغد
ات-یامش، نغد ات-یسمون د-ویاض، ما-را-ت-یحصار؟ ¹¹ هان عیسّن
عید-بو-یجرمان، ار-یتمناد عیسکرین اخشنین. عیس-ور-را-فلّاسن-یوت لحساب؟
¹² عیمّا بنادم، مرا عیس-یژضار-وحشمی اد-یلال زغ-تغیولت ن-تاڭانت، لوکون
عیژضار-ونافال ا-یورّی ئیڭ بو-تفھیمت.

¹³ «عیغ-تفکیت عول-نک ئی-ری، تمدیت-ن سرس عیفاسن-نک،
¹⁴ عیغ-تلوحت لخഷانت نا-توسیت غ-وفوس-نک، د-یغ-ور-تودجیت لباصل
ا-یزدغ غ-وخيام-نک، ¹⁵ س-صاحت را-تالّت عیخف-نک بلا تحشمت، تبیدت
غ-لامان، عور-را-تیكساپست یات. ¹⁶ را-تتّوت کولو تیڭوضیوین-نک، گشت
دارک زوند امان عیغ-زین. ¹⁷ را-تسوفو تودرت-نک عوڭار ن-ازال، گن عولا
عیمولان-نس زوند تاواغلا ن-تافوکت. ¹⁸ راد-بدّا-تهنوت اشکو عیلا دارک رّجا
عیصحان، تمنادت غ-کرایکات تاسکا تسونفوت غ-لامان. ¹⁹ را-تکنست
د-ور-را-ییلی ما-ک-یسیویدن، ئیڭاتن ویلی عیسیکیلین ا-ک-رضون. ²⁰ عیمّا ویلی
اخشنین، هان راد-لّاست-والان-نسن، عور-راد-یستان مانیس ا-رّکلن،
د-ور-سول-را-ن-رجون غ-یات، ابلا تونفوسن-نسن عیڭران.

12

عیساول-د ایوب ¹ عیجاوب ایوب غاکودان بینی: ² «تغالم عیزد کونّی

ایهیان غ-مدّن. تغالم عیغ-کن-لاح، لاح تاحکیمت. ³ والاینی عور-کیغ

دّاواتون. تلّا-داري-تفهيمت عولا نكّي. ما-ور-يسّين وان تيغاوسيوين-ان؟⁴ ار-شّيكي-ضّصان عيمدو-كال-ينو، نكّي لّي-ياقران ئي-ريّي س-ئيّي-د-يجاوب. ار-شّيكي-طنّازن، نكّي دا-يصلاحن صفوغ.⁵ عيمّا يان دار عيهنا لحال، ار-يتحّثار تاشّوكوضي لّي-يوتن يان مي عينشّك-وضار.⁶ هان عيخيامن ن-يقطّاعن-اغ-يلا لخير. ويلى عيتماغان د-ريّي ايقامان غ-لامان، اسين لاصنام-نسن غ-وفوس-نسن.

«سقسا لبهاييم، را-ك-سلماندن.

د-يڭخاض ن-يڭنوان، ملن-اك-ت-يد.

د-يمغيان ن-واكال، را-ك-سلماندن.

د-سلامان ن-ومدا، علمن-ك سرس.

كولو غوين، عيس-يلا غ-ڭراتسن

ما-ور-يسّين عيزد افوس ن-سيدي رىّي اتن-يسكرن؟

غ-وفوس-نس ا-غ-تلّا تودرت ن-كولو ما-يدرن،

ار-ياكا ئونفوس ئي-كولو ما-يڭان بنادم.

«عيس-ور-ا-تميازن عيمزّكان اوال، غمكّلي عيمضّي عيلس امشو؟

تاحكيمت تڭا تين عيفقىرن، تاشك-يد-تفهيمت س-توڭت ن-ووستان.

رىّي اد-دار تاحكيمت عولا تاژضارارت، عيزّثا غ-ولمود عولا تافهيمت.

كرا ئيخلال نتّان، عور-يژضار يان ات-داغ-ينو.

دوانا مي عيقّن، عور-يلّي ما-راد-اس-يرزم.

عيغ-بيّي عينزىرىتن، را-يقار-واكال.

عيغ-تن-ديوزن، ار-تساياتك ف-تمازيرت.

نتّان اد-دار لقوّا عولا تاحكيمت ئيصحان.

غ-وفوس-نس ا-غ-يلا والّي ئيجلان عولا والّي ئىجلّون ويىّا.

- ار-یسمسار عیمساوارن بلا یات، ار-یسنوفول لحوکام. 17
- ار-یتکیس تاباط ئی-یکلدان، عیکیس-اسن س-توروی. 18
- ار-یسمسار عیمساکمورن بلا یات، ار-د-یسطار عیخفاون مقرنین. 19
- ار-یتقن عیلس ئی-ویلی دار عیوالیون عدلین، عیبار عیمغارن اور-سول-تمیازن یات. 20
- ار-یتفی لعار ف-یریاسن، عیکس عیمقلاط ئی-ینماگن. 21
- ار-د-یسبایان ماپلی-ن-ینتلن غ-تدروت ئیضلان، بیسفیو ئی-ما-یرڭسن غ-تیلاس ن-لموت. 22
- ار-یسوسو تیمیزار، ار-تن-یتهلاک. 23
- ار-یسیغمور عیقبیلن، ار-تن-یسیتی. 24
- ار-یتکیس لعاقل ئی-ینغمورن ن-دۇنیت، عیبار-تن ار-تلولینن غ-لخلا عیخوان. 25
- عیبار-تن ار-تحندلۇن زوند عیسکایریین، ار-سّدرفاشن غ-تیلاس بلا تیفاوت.»

13

.....

²⁴ [بىزايىد اىيوب يىنى ئى-رېيى]: «ماخ ايلىغ-فلّا-تىستالت عودم-نک، تىكىرىت زوند يان-اک-يڭان امضاچ؟²⁵ عيس-تريت اتعاقبت عىفر يىوي-واضۇ؟ عيس-تريت ا-طلالىت ئى-واليم عيقورن؟²⁶ هاتى تورىت فلا تىغاوسىوين شقانىن، تھاسبەت فلا دىنوب ن-مژىي-ينو.²⁷ تىقت عىضاران-ينو س-سنانسل، تضوفت كولۇ مانى-دى-تىڭاغ، تىكىرىت عيوبتا ئى-يوورزان-ينو.²⁸ هاسىي ار-ترشوغ زوند كرا عىهرىمن، زوند تىملسىت دا-تىشا تاتونىت.

14

^۱ «کرایکات بنادم عیلون زغ-تمغارت، دروسن-ووسان-نس، عمرن س-تمارا.
^۲ عیسوجوغ تایاوت د-وجدیگ، عیمیک س-یسلاو، عیزري زوند امالو لاح-ت.
^۳ عیزد وان غوان اتسمو قولت ا-بی-قاویت تحکامت فلا؟^۴ ما-یژضارن اد-یاسی
 ما عیصفان زغ-مانی عیندسن؟ عور-یژضار يان. ^۵ لیغ تحاسبت عوستان ن-بنادم،
 تیستانت متواییرن ارا-یزري، تکلیت-ت س-یوتا ما-ور-یسورووف. ^۶ زايد تسانفت
 فلا الـ-نک اد-زريغ اس-ینو غ-لهنا زوند عیمکيري غ-توروی-نس.

^۷ «ها تاصغارت، دارس رّجا. عیغ-تیاویای، را-تخلف دور-سار-ضرن
 لخلوف-نس. ^۸ واخا ووسن عیشوران-نس غ-واکال، عیمت عوچچا-نس
 غ-وکدرور، ^۹ غیر اتكضو امان س-دی-تلوح س-تایاوبن-نس، تسوغ
 تیصطوین-نس زوند افروخ بحرا عیتاوازان. ^{۱۰} عیما بنادم، عیغ-یمومت، هاتین
 عیتما. عیغ-اس-لاح عونغوس، ما-یس-سول-یلان؟ ^{۱۱} زوند تامدا ف-تسایك
 تاغارت، نغد اسیف ف-بین-وامان عیزوو، ^{۱۲} غمکان ارا-یژل-ورکاز، عور-سار-
 -ینکير. عیغ-ور-یتین عیکنوان، عور-را-د-یفاق بنادم، عولا عیدوویي زغ-ییطس.

^{۱۳} «اما يوفان ا-بی-ن-تحضوت دار ویلی موتین، تسنتلت-بی-ن ارد عیزري
 لغضاب-نک. امار يوفان اد-بی-تسکرت لاچال، ار تیکیرا-نس تکتیت-بی-د.
^{۱۴} عیغ-یمومت بنادم، عیس-راد-داغ-یدر؟ عوجادغ ادقلغ کولو عوستان
 ن-تکرایت-ینو، مرا عیس-وفیغ ا-بی-تسکرت زغ-لجدید تیکیرا، ^{۱۵} تغرت-بی-د
 جاوبغ-اک، تیریت ماید تسکرت س-یفاسن-نک، ^{۱۶} تکایلت اغاراس-ینو بلا
 دا-تّحسابت دنوب-ینو، ^{۱۷} تحضوت لعیوب-ینو غ-وومیس، اور-سول-شیکی-
 -بیایین کرا یخشن».

^{۱۸} «زوند ادار عیتمدون ار-دیطار، نغد زوند اجاریف عیتدودیین
 زغ-ودغار-نس، ^{۱۹} نغد زوند اسیف عینجّرن عیژران، نغد زوند انکای
 عیکررضن اکدرور ن-واکال، غمکان اس-ا-تکیست رّجا ئی-بنادم. ^{۲۰} تنروت-ت

يات-توال س-يتما، تبدّلت عودم-نس تسمّسرت-ت. ²¹ عيغ-نجحن تاروا-نس، عور-را-ييسّان، نجد دوّلان، عور-را-ست-ثييسن-ياوي. ²² عور-ا-يسّحتا ابلا س-ونڭاڻ ن-دّات-نس، دور-ا-يالا ابلا ف-يحف-نس.»

15

طازیت ن-الیفار ¹ عيساول-د الیفار ڭو-تایمان غاکودان یینی: ² «عیزد

عیسوینگیمن خوانین اس-ا-يساوال یان ئیڭان احکیم، عیمّر-وحلیڭ-نس س-واضو عیرغان؟ ³ عیس-را-یتجاحاد س-واقور عیباسلن عولا س-یواليون غ-ور-تلّی لفایت؟ ⁴ هان دا-تّوت تیکساض ن-رّېي، تحصارت عولا ما-ت-یسیگیلەن. ⁵ دنوب-نک اید عیژمن عیمي-نک، د-تحسّاقت ایسموّون عیلس-نک. ⁶ هان عیمي-نک اید فلاّك عیحکامن عورد نکي، د-ینفورن-نک اید فلاّك ئیڭان عیناڭان.

⁷ «عیزد کيي اد-یلولن امزوارو غ-بنادم؟ عیزد عور-تا-تیاووسکارن عیورار، ا-تزويدت کيي؟ ⁸ عیس-تّين-تکیت غ-ومشاوار ن-رّېي؟ عیس-تغالت عیزد غير کيي ا-یطافن تاحکیمت؟ ⁹ عیس-تسّنت کرا عور-ت-نسّین نکنى؟ عیس-تفهمت کرا فلاّنځ عینتلن؟ ¹⁰ عیالا غ-کراتنځ کرا عیشیین د-کرا یووسرن، هاتنى عوڭرن باباک. ¹¹ عیس-ور-تقنعت س-یواليون رخانىن لى-س-ا-ک-یتصبّار رّېي؟ ¹² عیس-ورد واسّموم ن-تاسا-نک اید-ک-یجلۇن؟ ماخ-اتکات س-والن؟ ¹³ ماخ ا-ترېزاكەت روح-نک ف-رّېي، ایلیغ ادي-تفین وان عیواليون-ان زغ-یمي-نک؟ ¹⁴ عیس-یېضار بنادم ایڭ واد عیصفان؟ عیس-یېضار یان-د-یلولن زغ-تمغارەت ایڭ واد عیصلاحن دار رّېي؟ ¹⁵ هان عور-ا-یتامن رّېي عولا غ-لملايکا-نس عيمثلاين. عیڭنوان عولا نتنى عور-صفين غ-یېرەي-نس. ¹⁶ س-وڭار اس-را-یتوڭاد غ-بنادم لى-یجلخن عیوّوج ار-یسّا لخسانەت زوند امان.»

19

¹ عیجاوب ایوب غاکودان یینی: ² «منشک اراد-سول-عیور-د ایوب
عی-یمدوکال-نس

-تقدم تاسا-نو، اریّی-تسیاکاسم س-یوالیون. ³ مراوت-توال
اید-تی-ترکم. عیس-ور-تحشیم ا-گیکی-تاكیم؟ ⁴ مرا عیس-فوغ اغاراس، نگی
واحدتی ا-تهمما-تجلی. ⁵ عیغ- ترام ا-فللا-تسیغمورم عیخف-نون تلوم-تی
ف-تدالیت-ینو، ⁶ عیستانایت عیزد ربی ایّی-یسکنوکین، عیسموتل-تی
غ-شبکت-نس.

⁷ «ها-تی ار-سّعویوغ عینیغ: «تاعدیت ایاد» والاینی عور-تی-د-یجاوب.
غرغ-اس ا-تی-یعاون، عیما لحق عور-اک-بیان. ⁸ عیقّن فلا اغاراس اور-زریغ،
عیسّلاس فلا عولا تیغاراسین لی-ریغ. ⁹ عیکس فلا شان لی-لیغ، عیستی عولا
تاج عی-یخف-ینو. ¹⁰ یوت-تی زغ-کرایکات تاسکا، یاوی کولو ما-داری-یلان،
عیسّوکف رّجا-نو غمکلی تاکوف-تصغارت. ¹¹ عیزند لغاضاب-نس فلا، عیک-تی
د-یان زغ-ینواشن-نس. ¹² مون-د فلا عیکابارن-نس، سلولیین عی-وختام-ینو
عیکودیین ن-یمیغ.

¹³ «عیستانکارا-تی د-ایتما، اکین-تی عیمدوکال-ینو. ¹⁴ فلن-تی ایت-داری،
تّون-تی لاحباب-ینو. ¹⁵ شغ ابرانی دار ایت-تاكات-ینو عولا دار-تمقاداستین
ن-تکمّی-نو، سکرن زغ-گیکی زوند اغريب. ¹⁶ ار-اقراغ س-ومقا-ساینو، یاگی
ا-تی-یسادمر، واخّا دات-سحورموغ س-یمی. ¹⁷ تامغارت-ینو عور-سول-تحمیل
عونفس-ینو، تاروا ن-ینتا کورهان توچوط-ینو. ¹⁸ حکرن-تی عولا لحسوم مژینین،
غاکود نا-نکرغ ار-گیکی-رکمن. ¹⁹ هاتنی حاشان-تی کولو لحباب-ینو، عورین
فلا ویلی داری عزانین. ²⁰ ها عیلم-ینو د-تفیی-نو غوین غ-یخسان-ینو،
عور-داری-ینجیم اbla عیلم ن-وخصان. ²¹ حنوات، حنوات زغ-گیکی،
ایمدوکال-ینو. اشکو یوت-تی د-وfox ن-ربی. ²² ماخ ا-تی-ترایادم تاکوضی
ف-تین ربی؟ عیس-ور-تا-تشبعم زغ-تفیی-نو؟

²³ «amar yofan -tiaran uyalion-yino. amar yofan -trimin غ-یان-وارا». ²⁴ امار
یوفان -تیاران س-لقلم ن-ووزال غ-تالوحت ن-رّصاص، نغد -تیاونقاشن غ-وژرو
اد-بدّا-قمان. ²⁵ اشکو سنج عیس-بدّا-یدر والی را-یی-یفوکو، را-بید ف-واکال
ن-دّونیت-اد غ-یسیگرا. ²⁶ تیکیرا ن-ما-یمدا عیلم-ینو، راد-ژرغ ری غ-دّات-ینو.
²⁷ نکی ارا-ت-یثر، عورد وایا، منادغ-ن کیس س-والن-ینو. غمکان
ایژوژض-وول غ-وکس-ینو.»

.....

22

| | |
|---|----------------------------|
| <p>¹ عیساول-د الیفاز کو-تایمان غاکودان ینی: ² «مان نقاعت عیلان غ-بنادم یی-ری؟ س-لحق وانا عیکان افهمیم ار-یسّنفاع غیر عیخف-نس. ³ عیغ-اک-تصلاحت، عیس-را-سرس-یفرح والی عیژضارن یی-کولشی؟ عیغ-صفان کولو عیسکرین-نک، مان لفایت اد-اس-کیسن-یلان؟ ⁴ عیزد ف-سیبت ن-ما-تی-توقارت ا-ف-ا-ک-یتثی یاشتکا سرک؟ ⁵ هان تکوت لخشانت لی-کیک-یلان. س-لحق، دنوب-نک سورف تمی.»</p> <p style="text-align: center;">.....</p> | اوال ن-الیفار ف-سیدی ری |
|---|----------------------------|

23

| | |
|--|--------------------------|
| <p>¹ عیجاوب ایوب غاکودان ینی: ² «سول س-غاستاد عیسموم-وسمامی-ینو، ار-سول-ندرغ اشکو عیژای-فلان- وfox-نس. ³ امار یوفان اد-یسانغ مانیغ را-ت-افغ. امار یوفان ان-اکمورغ س-لعرش-نس، ⁴ سغلیغ اصراض-ینو س-لکدام-نس، ساولغ-اس س-یواليون ن-لمعقول، ⁵ عیسانغ ما-س-را-تی-د-یجاوب، فهمغ ما-را-تی-د-ینی. ⁶ عیس-را-ییری ا-دیدی-یماغ س-لقوا-نس عیتجهّدن؟ عوهو، را-یسفلد</p> | عیساول ایوب ف-سیدی ری |
|--|--------------------------|

ءې-واوال-ينو،⁷ افع دارس نكى-اد ئينمن اد-ديدس-مشاشكاغ، عيرژم-ئى والى فلا ئيحكامن انورژم ئيدومن.

⁸ «ها-ئى دىغ س-تسڭا ن-وسغلاي ن-تافوكت، ئور-ت-ين-وفيق. دۇغ س-تسڭا ن-ومطار-نس، ئور-ئى-ن-ڭىس-ييان.⁹ ئىغ-يسكر كرا غ-تسڭىو لى-يولان اسمىض، ئور-ت-زىغ. ئىغ-يالا غ-تسڭىو لى-يولان تيرغي، ئور-ت-ين-وكزغ.¹⁰ ئيمما نتا ئىسىن اغاراس-اد غ-ا-تىدوغ. تىڭىرا ن-ما-ئى-بىرم، راد-د-قۇغ زوند ئورغ ئىصفان.¹¹ اشكو ضفورن ئىضاران-ينو لاتورات ن-يىضاران-نس. مونع بىدا د-وغاراس-نس، د-ور-جى-زغ-ڭىس-جلیخ.¹² رضوغ س-يولايون ن-يمى-نس ئوڭار ن-تاغامت-ينو غ-تيرمت، د-ور-جى-ونفع ئى-لوصيات ن-ينفورن-نس.¹³ ها نتا، ئىمكلى ئىڭا-ايڭا، د-ور-يلى ما-يىضاران ات-يرار. د-ايňا ئىقصاد، را-ت-يسكر.¹⁴ رايكمىل ما-ڭىڭى-ينو، د-نتان كىڭان اىقصاد ات-يسكر.¹⁵ مايان اف-غۇوپۇغ غ-ومنىد-نس. غاكود نا-ڭىس-سوينگىمۇغ، ار-باھرا-تىكسااضغ.¹⁶ رىي ئىسّغۇفا ئول-ينو. والى ئىضاران ئى-كولشى، هاتى ئىسىيود-ئى.¹⁷ والانى ئىلاس د-يمولا ضلانىن لى-دىن ئودم-ينو، هاتنى ئور-ئى-سەفسان.»

.....

25

¹ ئىساول-د بىلداد ڭو-شوح غاكودان يىنى: ² «رىي
ار-يتحكام ار-يسييود، ار-يىڭا سلامت غ-تائۇويت-نس.

اوال ن-بىلداد
ف-بنادم

³ ئىس-حودان ئىكابارن ن-لملايكى-نس؟ ئىس-يالا مانى-ف-ور-ا-تكات
تىفاوت-نس?⁴ مامنك اىيضاار بنادم اىيڭ واد ئىصالاحن غ-ومنىد ن-رىي؟
مامنك اىيضاار يان-د-يلولن زغ-تمغارىت اىيڭ واد ئىصفان؟⁵ ئىغ-ور-اس-
يىساوا-وايتور ئولا صفان ئېتران غ-يىزرى-نس،⁶ مامنك اور-دارس-يىاقص بنادم
لى-يىڭان زوند ابعۇي، ئولا يوس ن-بنادم لى-يرواسن تاوڭا؟»

.....
27

عیساول-د ایوب ف-یخف-نس
 ن-رّبی عیتجهّدن لّی-یی-یکّسن لحقّ-ینو عیسیاکاس
 تاسا-نو، ^۳ ماحد سول کیکی مقاما روح، عولا تونفوست ن-رّبی
 غ-تنخار-ینو، ^۴ عور-تکانت-تکرکاس عینفورن-ینو والا عیمّوسا عیلس-ینو
 س-لباضل. ^۵ عور-سار-راد-اون-ینیغ «کونّی اد-دار لحقّ». راد-زکاغ غ-تباطّ-ینو ار
 لموت. ^۶ اشکو سّنح باهرا عیس-کیغ واد عیصلاحن، امّراغ بدّا غ-واوال-ان. کولّو
 ماد-سکرغ غ-ووستان-ینو، عور-فلّاس-تکراز عول-ینو.»

.....

31

^۱ [یساول-د داغ ایوب یینی]: «ها-یی سکرغ لعهد د-والّن-ینو. عیغ-ن-منادغ
 غ-کرا ن-تعیالت، ^۲ مان لخیر ا-راد-یی-بیلی زغ-دار رّبی ن-یگّتا؟ مان لورت
 ا-را-یی-د-یفك-وماتّوی لّی-بیضارن ئی-کولشی؟ ^۳ عیس-ورد تاڭات ا-د-یقان
 ایت-لعار، بیلی لھالاک ئی-ویلّی سکارنین ما-یخشىن؟ ^۴ عیس-ور-ا-یتکابال کولّو
 تیغاراسین-ینو، ار-یی-یتحاساب کرایکات اسورف؟

^۵ «عیغ-مونغ د-وغاراس ن-تکرکاس، نغد یوزّل-وضار-ینو س-تکنداوت،
^۶ ادجات رّبی ا-یی-بیوزن س-لمیزان ن-لحقّ، ف-ا-بیثر عیس-کیغ واد عیصفان.
^۷ «عیغ-یقۇغ-وضار-ینو زغ-وغاراس، نغد عیصفور-وول-ینو غایلّی تژرا
 طیطّ-ینو، نغد عیسلغ کرا عیندسن غ-وفوس-ینو، ^۸ ادجات ویبا اد-شّن مایلّی
 کرزغ، یاكوف عولا ماد-ڑیغ نکّی.

^۹ «عیغ-یصفور-وول-ینو کرا ن-تمغارت، نغد مدیغ-ت غ-یمی ن-تکمّی
 ن-وادجار-ینو، ^{۱۰} ادجات تامغارت-ینو ا-ترّاض دار کرا ن-یان یاضنی، کنون-ین

فلاس ویتا.¹¹ لعار ییمقورن ارا-یک غایان، ییک لمعصیت ما-ف-ایکات لحومک.¹² ییک لعافیت عیجدرن ار لفنا، تهلك اژور ن-کولو لغلت-ینو.

¹³ «عیغ-ناکرغ اخداام-ینو نغد تاخدامت-ینو غ-ما-یکان وینسن، تیزی نا-فللا-تاشتکان،¹⁴ ما-راد-ینیغ غاکود نا-فللا-بیید ری؟ ما-س-را-یس-جاویغ، عیغ-یی-فللاس-یسقس؟¹⁵ والی-یی-یخلقن غ-ودیس ن-ینا، عیس-ور-ت-یخلق عولا نتّان؟ عیس-ورد یان ری ایغ-یسکرن س-سین؟

¹⁶ «عیغ-سّرکسغ ف-ومژلوض ما-یحتاجا، نغد فلغ الّن ن-تهجالت ار-برینت،¹⁷ نغد حضیغ اغروم ئی-یخف-ینو، عور-ت-بضیغ د-یکیکیل.¹⁸ هاتی زوند باباس ات-رباغ، سول مژیغ نکی، د-ار-تعاونغ تانا عیضعفن کولو عوسان-ینو.

¹⁹ «عیغ-ژریغ یان غ-وسّمیض دور-دارس ما-س-ایتحبو دات-نس، نغد یان عیژلضن لاح-اس تیملسیت،²⁰ عیغ-ور-یی-شکیرن ییخسان-نس، د-یغ-ور-تی-تسّرگی تاضوت ن-وولی-نو،²¹ عیغ-شیغ یان ییکان ییکیکیل، عیستانغ عیس-رات-نروغ غ-لمحکاما،²² ادجات تاغروط-ینو اتضر زغ-دات-ینو، تاکوف-تغما ن-وفوس زغ-تسکا-نو.²³ اشکو ها-یی کسوضع تاگات ن-ری، والا ژضارغ ان-بید غ-لکدام ن-لماجد-نس عیسیویدن.

²⁴ «مرا عیس-دیغ ار-تعناغ س-ورغ، عینیغ ئی-ورغ ییصفان: «کیی اغ-ن-رجیغ.»،²⁵ نغد فرخ س-توکت ن-وایدا، عولا لخیر لی-سکرغ س-یفاسن-ینو،²⁶ نغد منادغ-ن غ-تافوکت ییسکلولون، نغد ایور ییسمرغان غ-توادا-نس،²⁷ ایلیغ-ت-یضفار-وول-ینو، سودنگ افس-ینو دعوغ سرس.²⁸ مرا عیس-غضرغ عولا غمکان غ-ری اماتوی، را-یک لمعصیت ییمقورن ما-ف-ایکات لحومک.

²⁹ «مرا عیس-فرح س-وکری لی-یلان ئی-ونااش-ینو، نغد رضیغ س-شّ لی-فللاس-بیرین.³⁰ والاینی عور-ودجیغ عیمی-نو ات-یخزو، عولا دعیغ ئی-تودرت-نس س-نعلت.

³¹ «مرا عیس-تّان ایت-وختیام-ینو: «عیلّا غید ما-ور-یشبعن تیفیّی». ³² والایتّی ار-بدّا-ارزّمع تیفلوین عی-یان-د-یمودّان، د-ور-جّی-فلغ ابرّانی اینس غ-تسوکت.

³³ «مرا عیس-ستالتغ دّنوب-ینو زوند ویپاّض، حضوغ-ن لعیب-ینو غ-وکنس ن-وول، ³⁴ اشکو کسووضع ایّی-حکّرن مدّن، د-ور-ژضارغ عی-ترگّام ن-تاکماتین-ینو، ایلّیغ فسّاغ عور-نیّغ یات والا قوّغ س-مانی. ³⁵ امار یوفان یان عیران ا-تّی-یسفلید.

«ها-تّی غیلاد راد-رشعغ اوال-ینو، ادجات رتّی دا-یژضارن عی-کولشی ا-تّی-د-یجاوب. امار یوفان اد-داری امضراس عیتیاران س-وفوس ن-والّی-تّی-یصرضن ³⁶ س-صّاحت را-ت-اکلغ عی-تغراض-ینو، سّلولیّغ-ت عی-یخف-ینو زوند رّثا. ³⁷ رارغ-اس لحساب ف-کولّو عیسوزرفن-ینو، اکمورغ-ن سرس س-زّعمت.

³⁸ «عیغ-سری-یسمومّی-واکال-ینو، د-یضرفان ار-الآن ف-ینکراتسن، ³⁹ د-یغ-شّیغ چابت بلا فریغ د-یشوّالن، فلغ عیمزدغن-نس تغااشان س-لاژ، ⁴⁰ ادجات-ت اد-یسممای عیستانّ عورد عیردن، عیغلي-د گیس وازکون عورد طومرثین.» غمکان اد-کمّلن عیوالیون ن-ایوب.

32

| | |
|---|-------------------------------|
| ¹ فسّان غاکودان عیرکازن-ان س-کراض، عور-سول-جاوبن ² والایتّی نکرن-د عیربین غ-الیهو یوس ن-باراخیل لّی-یکان زغ-ایت-بوز ³ عیزشّی عولا ف-کراض ن-یمدّوکال ن-ایوب، اشکو عور-ژضارن اد-جاوبن ⁴ عیکا-تّین الیهو عیفستا ماحد دا-ساوالن نتنی د-ایوب، اشکو عوکرن-ت غ-ل عمر. ⁵ والایتّی لیغ عیزرا کراض عیرکازن-ان عور-دارسن ما-س-ایس-تراران، نکرن-د گیس عیربین باهران | عیزشّی الیهو ف-یمدّوکال-نس |
|---|-------------------------------|

⁶ عیساوول-د اليهو یوس ن-باراخیل ڭو-بوز بینی: «ها نکّی سول مژیغ، عیمّا کوتّی تکّام عیسکاّسن ڭوتتین. مايان اف-حشمع، عور-ڦضارغ اد-اون-ملغ ماد-سوینگیمغ. ⁷ عینیغ د-یخف-ینو: «ادج ۽وسان اد-ساوالن، د-یسکاّسن ڭوتتین اد-سلمادن تاحکیمت.» ⁸ والایّی بنادم ار-یتفهّام س-روح لّی-شیس-یلان، عیچ-ت-ونفس ن-والی عیزضارن ئی-کولشی. ⁹ عورد غیر ویلّی عیزرین عیسکاّسن ڭوتتین ا-یطافن تاحکیمت، د-ورد ویلّی یووسرن ا-یسّن ما-یعنزان. ¹⁰ مايان اف-اون-تّیغ غیلاد: «سفلدایت-ئی، ملغ-اون عولا نکّی عیسوینگیمن-ینو.»

.....

33

| | |
|---------------------|---|
| اوال ن-اليهو ف-رتّی | [یزايد اليهو بینی ئی-ایوب:] «هان ۽یوالیون-نک عولا بنادم |
|---------------------|---|

¹² [یزايد اليهو بینی ئی-ایوب:] «هان ۽یوالیون-نک عولا بنادم

عور-أغزان. راد-اک-ملغ ما-یلان. اشکو ربّی یوڭر بنادم باهرا. ¹³ ماخ ایلیغ-ا-سرس-تاشتکّات ار-تّینیت: «عور-ا-د-یتجاواب ف-یسقیتین ن-بنادم؟» ¹⁴ هاتی ار-د-یساوال ربّی غمک عولا غمک، والایّی بنادم عور-یفھیم مايان. ¹⁵ س-توارثیت عولا تاوازرت ن-ییض اس-ا-یرژم عیمژکان ن-یان. لّیغ عیچن غ-تیسي یاوي-ت عیطس، غاکودان ات-یتشی ربّی ار-ت-یسیوید، ¹⁷ ف-ا-ت-ید-یسانف ئی-وسکّیر یخشىن، عیحصارت اور-یستاتوی عیخف-نس. ¹⁸ د-غمکان اس-ا-د-یتکّیس روح ن-بنادم ئی-وکضی ن-لموت، عیفوڭو تودرت-نس زغ-ووزاال عینقان.

¹⁹ «یان یاضنی ار-ت-یتشی ربّی س-ینڭاشن غ-تیسي-نس، اضن عولا عیخسان-نس، ²⁰ تحاشا تاسا-نس اغروم، عولا ادیس-نس عور-سول-ا-یتّیری تیرمت عیمیمن. ²¹ ار-اس-تطا-تفتی-نس ارد-ست-لاح، بان-د عیخسان-نس لّی-دلنن. ²² تاکمور روح-نس س-ومضال، تلکم تودرت-نس عیبرّاحن ن-لموت. ²³ والایّی عیغ-یلا كرا ن-لمالاك عیزووید عیبىد غ-کراس د-ربّی، عیچ یان

زغ-والف ن-لمالاک لی-يمالان ئی-بنادم ماد-اس-يصلاحن،²⁴ ئيختو گئىسىنى: «رژم-اس اور-يڭىز س-وڭضى ن-لموت، اشكو عوفىغ ما-ت-يد-يفرۇن.

²⁵ ادج تيفىي-نس اتچىي، تورىي تڭ زوند مېرىي-نس، تورىي ئولا دات-نس تڭ زوند عوستان-نس ئيمزوورا.»²⁶ ئىۋال بنادام-ان ئى-رېي، ئيرضۇ فلاس، ئىزىر عودم ن-رېي، يال اوال-نس غاکودان س-لفرح، اشكو ئىپۈرەت داغ اىك واد دارس ئىصلاحن.²⁷ ار-يېبىراخ غ-لڭىدام ن-مدن ار-يېتىنى: «ها-يېي جلىغ زغ-وغاراس ن-رېي، سەموتلىغ مايلىي ئىنمەن، والايىي ئور-يېي-يۈرۈ ف-غمىكلىي-يېي-يىڭان.

²⁸ هاتىي ئيفوڭا روح-ينو اور-تڭۈز س-وڭضى ن-لموت، ئىفك-يېي تودرت اد-داغ-يسفيوغ تىفاوت.»²⁹ هان ئىمكەن ا-يسكار رېي ئى-بنادم. سىنات-توال ار كراط،³⁰ ايتىكىس تودرت-نس ئى-وڭضى ن-لموت، ف-ا-يسفيو تىفاوت ن-تودرت.»

.....

34

¹⁰ [بىزايىد اليهو يىنى:] «سفلدايت-يېي اىي-ايت-تفھىمت. ئور-سارد رېي ا-يسىكىن كرا يۇخشن. والىي ئىۋىضارن ئى-كولشى ئور-سار-يۇنۇ كرا ئيفوغن لحق.»¹¹ اشكو مكىن ئەمان ئىسکىرەن ن-يان، ا-ف-راد-اس-يخلص. د-ايىن ئىتسالا، ا-ف-راد-اس-يرار. ¹² س-صاحت رېي ئور-را-يسىك كرا يۇخشن. والىي ئىۋىضارن ئى-كولشى ئور-را-يسموتلى لحق.¹³ ما-ت-يۈصان ف-دۇنيت؟ ئولا ما-ن-يىڭان كولۇ تىمىزىار غ-وفوس-نس؟¹⁴ ها نتتا، مرا ئىس-يىرا اىيڭىس روح-نس ئى-بنادم، ئىسىمۇن-د كولۇ تونفوسىن س-دارس،¹⁵ راد-كولۇ-خسىن مەن، ئورىن داغ س-وڭدرور ن-واكال.»

.....

37

[یزاید اليهو یینی:] «وا ایوب، سفلد ئی-واوال-اد. فتّا غیلاد ار-تسوینگیمت غ-لتعجایب لی-یسکر ری. ¹⁵ عیس-تستّنت مامنک ایتحکام ری غ-یدلا، یامر عوسمان ازغ-کیسن-کانن؟ ¹⁶ عیس-تعلمت مامنک ایسرکیش تیمدلیوین غ-تاٹوویت؟ عیس-تفهمت لتعجایب ن-والی عیسن کرایکات کرا؟ ¹⁷ کیی لی-ف-ا-تحرّونت-تملسا غاکود نا-د-یکا-واضو ئیرغان ف-واکال، ¹⁸ عیس-ترضارت-اتدلت ییکنوان غمکلی عیسکار ری ارد رواسن لمري ن-واناس؟ ¹⁹ سلمد-اغ مامنک انساوال س-ری. عور-دارنغ اوال یینگادان، اشکو تیلاس ا-غ-نلا. ²⁰ عور-زعمع نکی اد-ساولغ س-ری، اور-یمیل یینیغ کرا ییفنو-تی.

²¹ «هان تافوکت، عور-یژضار یان ان-کیس-یتمناد، عیغ-تسفاو غ-ییکنوان تیکيرا ن-ما-تن-یسفیض-واضو. ²² بان-ین عیسکلولان-نس عبورّعن غ-شمال، یاشک-ید ری س-لماجد-نس عیسیویدن. ²³ ها والی عیژضارن ئی-کولشی، یاتّووی-ن ف-بنادم، تجهّد-تموغرا-نس. ییک واد باهرا عیصفان دور-سار-یسموتل لحق. ²⁴ مايان ا-ف-ا-زغ-کیس-تیکساضن مدن. عولا ویلی غالین عیس-کان ایت-تحکیمت، هان عور-دارس-کین یات.»

38

| | |
|---|----------------------------|
| <p>¹ عیساول-د سیدی ری ² «ما-یکا غواد عیسلاسن اغاراس، ار-یساوال یینی-اس:</p> | عیساول-د سیدی ری س-ایوب |
|---|----------------------------|

ف-ما-ور-یسین؟ ³ بکیس تکت ارکاز ف-ا-ک-سقساع تسلمدت-تی. ⁴ مانیخ تلّیت غاکود لیغ سرّصیغ لساس ن-دوئیت؟ ساول-تی فلاس عیغ-تکیت بو-تفهمیت. ⁵ ما-یعبرن تیغزی عولا تادروت؟ مل-تی-ت عیغ-تستّنت. ماد-اسن-یکان عیزیکر عیسغل-تن؟ ⁶ مان تیسیلیو ا-ف-بیدّنت-تغاریوین-نس؟ مانوا

عیسرسن اژرو ن-ووژو-نس⁷ غاکود لیغ-ا-کولو-تیرین عیتران ن-صباح، ار-تسباخن لملایکا ن-رئی س-لفرح؟⁸ ما-یقّن امدا س-یفلوان غاکود لیغ-د-بیّاقی زغ-واحیلگ ن-واکال؟⁹ نکین اد-اس-یسّلسان عیمدلا، سّموتلغ-ت س-یحزمان ن-تیلاس.¹⁰ کلیغ-ت س-یوتا، کغ-اس عیفگیگن د-یفلوان، عینیغ-اس: «ار غید ارا-دی-تیدوت، دور-سار-تی-تسورفت. د-غید ا-غ-راد-تبیدادنت تاضانگیوین-نک تفسیشینین.»

¹² «عیزد کیی یان-واس غ-ووسان-نک ایومرن ازال اد-یفاو، تسملت عی-تافوکت مانیزغ ا-دی-تاقلای،¹³ ف-ا-تفوی نتات غ-تمامیو ن-واکال، تسوں ایت-لعار زغ-کیس.¹⁴ تیفاوت-نس ا-یتبدالن صورت ن-دّونیت زوند تالاغت دا-یتوتن س-طابع، ار-تبانت سیفات-نس زوند عیناضان ن-تملیست،¹⁵ رولن زغ-کیس ایت-لخشانت، عیرژ-اسن-وفوس لی-س-ا-کاتن.

¹⁶ «عیس-تکشمت س-یغولا ن-ومدا، تفتوت غ-یغاراسن ن-تدروت?¹⁷ عیس-اک-رژمن عیفلوان ن-تیلاس درانین، تاگت-ن س-ودغار ن-ویلی مّوتین؟¹⁸ عیس-تزریت منشك اس-توسعا دّونیت؟ عینی-تی ف-کولو مایان عیغ-تی-تسنت.»

39

[بزاید سیدی رئی بینی عی-ایوب:] «عیزد کیی ایفکان عیفادن عی-وایس، تسلیست-ت ازیگ عی-ومحیون؟²⁰ عیس-اس-تسکرت ایتاكی زوند تامورغی، ار-یسیوید مدن س-وسفارای ن-ینخار-نس؟»

²⁶ «عیزد تاحکیمت-نک ایسّلمادن لباز مامنک ایترگیگ، عیفسر عیفراون-نس ا-یمودو س-لجنوب؟²⁷ عیزد ف-لوصیت-نک ا-ف-ا-یتایلال عیگیدر س-تاٹویت، عیسکر-ن اکدف-نس غ-یگی ن-وجاریف؟»

.....

40

¹ عیزاید سیدی ربی یینی عی-ایوب: ² «یان عیتاشتگان، عیس-دارس
ما-س-ایصلاح والی عیڑضارن عی-کولشی؟ ادج والی عیترشن د-ربی ایجاوب.»
³ عیساول-د ایوب غاکودان یینی عی-سیدی ربی: ⁴ «ها نکی عور-شیغ یات.
ما-راد-اک-ینیغ؟ غیlad راد-سرسغ افوس-ینو ف-یمی. ⁵ یات-توال اید ساولغ،
عور-سول-راد-جاوبغ. سنات-توال، عور-سول-راد-اس-زايدغ یات.»
⁶ عیساول-د داغ سیدی ربی س-ایوب زغ-تمزیوت یینی-اس: ⁷ «بکیس
تکت ارکاز ف-ا-ک-سقساغ تسلمدت-تی. ⁸ عیس-تنیت **(ربی ایفوغن**
اغراس؟ عیس-تریت ا-فلل-تحکامت باش ا-تملت عیس-ثغرات؟ ⁹ عیس-دارک
تاغروط عینجهّدن زوند تین ربی؟ عیس-دارک اوال ن-یکیگ زوند نکی؟»

.....

41

¹¹ [بزاید سیدی ربی یینی عی-ایوب:] «عیس-یلا ماد-یی-یفکان کرا،
عیضفور-یی-ت اد-اس-ت-رارغ؟ هان کولو ما-یلان غ-دو عیکنوان، وینو ایکا.»

.....

42

| | |
|--|--------------------------------|
| <p>¹ عیساول ایوب عی-سیدی ربی غاکودان یینی: ² «سّنخ عیس-تڑضارت عی-کرایکات کرا. د-اینا تقصادت،</p> <p>عور-یلی ما-رات-یحصار. ³ تنیت: (ما)یکا غواط عیستالسن اغاراس، ار-یساول ف-ما-ور-یسین؟» س-صاحت ساولغ ف-ما-ور-فهیمغ، لھوغ-ن س-لچایب لی-فلل یاتووین سورفت تاواستنا-نو. ⁴ تینیت: (سفلد) غیlad، را-ک-سقساغ</p> | <p>ایوب یودر عی-یخف-نس</p> |
|--|--------------------------------|

تىلىمدىت-تىي. ⁵ كىيغ-تىين سفلدغ فلّاك س-يمىزكان-ينو، عيمما غيلاد ژريغ-ك س-والن-ينو. ⁶ ها نكى حڭرغ عىخف-ينو. س-وڭدور د-يغد ا-س-راد-سىدوڭوغ عىخف-ينو.»

عىغضب رىي
ف-يمددوڭال ن-ايوب

7 لىغ ئىكمىل سىدىي رىي ئيواليون-نس ئى-ايوب، عيساول-د سىدىي رىي س-اليفاز ڭو-تايمان يىنى-اس: «عىزىزند لغاضاپ-ينو فلّاك كىي د-يمددوڭال-نك س-سىن، اشكو ئور-فلّا-تىيم لحق غمكلى-ت-ينـا-وخدـام-ينـو ايـوب. ⁸ نكراـت غـيلـاد تـاويـم سـاـنـيـموـكـاـينـ دـسـاـنـيـزـامـارـنـ، تـدـومـ سـدارـوـخدـامـيـنـو ايـوبـ، تـسـاتـوـوـيـمـيـيـ دـتـيـغـرـصـيـوـ جـدـرـنـىـنـ فـسـىـبـتـنـونـ. رـاـفـلـاـوـنـيـرـاـلـاـلـوـخـدـامـيـنـو ايـوبـ، سـفـلـدـغـ ئـىـ ماـ فـلـاـوـنـيـضـالـبـ، فـاـورـاـونـرـارـغـ فـغـمـكـلـىـ ئـىـڭـاـوـنـوـقـلـنـونـ. اـشـكـوـ هـانـ ئـورـ فـلـاـتـىـيمـ لـحقـ غـمـكـلـىـتـيـنـاـوـخـدـامـيـنـو ايـوبـ.» ⁹ ئـىـدـوـ الـيـفـازـ ڭـوـتـايـمانـ دـبـىـلـدـادـ ڭـوـشـوـحـ دـصـوـفـارـ ڭـوـنـاعـمـاتـ، سـكـرـنـ غـمـكـلـىـ سـاسـنـيـ سـىـدىـيـ رـىـيـ، عـىـرـضـوـ سـىـدىـيـ رـىـيـ سـتـرـالـىـتـ نـايـوبـ.

سـىـدىـيـ رـىـيـ عـىـرـورـدـ
لـخـىـرـ ئـىـ ايـوبـ

10 لىغ ئىزۇلا ايـوبـ فـيمـدـوـ ڭـالـنـسـ، عـىـرـارـاـسـ دـسـىـدىـيـ رـىـيـ لـخـىـرـ لـىـ سـتـئـنـ دـارـسـيـكـانـ، عـىـزـايـدـاـسـ سـىـدىـيـ رـىـيـ سـنـاتـتـواـلـ فـمـادـيـادـلـىـيـطـافـ. ¹¹ اـشـكـىـنـ دـارـسـ كـوـلـوـ اـيـتـمـاسـ دـيـسـتـمـاسـ دـوـيـلـىـتـ سـنـئـىـنـ غـايـدـ عـىـزـرـىـنـ، شـىـنـ دـىـدـسـ اـغـرـومـ غـتـگـمـىـنـسـ، اـرـدـىـدـسـاـلـانـ اـرـتـىـتـصـبـارـنـ فـكـوـلـوـ تـيـغـوـيـوـنـ لـىـ دـفـلـاـسـيـزـوـڭـزـ سـىـدىـيـ رـىـيـ. عـىـزـايـدـ كـوـدـ يـانـ كـىـيـسـ ئـىـفـكـاـسـ يـانـوـقـارـىـدـ دـيـاتـتـخـورـصـتـ نـوـورـغـ.

عـىـبـارـكـ سـىـدىـيـ رـىـيـ غـوـوـسـانـ ڭـارـائـىـنـ نـايـوبـ عـوـڭـارـ نـيـسـىـزـوـورـنـسـ.

عـىـلـىـنـ دـارـسـ كـوـرـ دـمـراـوـ نـوـالـفـ (14 000) نـيـخـفـ نـوـولـىـ، دـسـضـيـسـ نـيـدـوـالـفـ (6000) نـوـرـعـمـ، دـوـالـفـ (1000) نـتـيـوـڭـاـنـيـمـوـكـاـينـ، دـوـالـفـ (1000) نـوـغـيـوـلـ. ¹³ عـىـلـىـنـ عـوـلـاـ دـارـسـ سـاـنـيـفـرـخـانـ دـكـراـطـتـفـرـخـينـ. ¹⁴ ئـىـڭـ عـىـسـمـ ئـىـتـمـزـوارـوتـ (يـامـيـماـ)، ئـىـڭـ ئـىـتـىـسـ سـنـاتـ ئـىـسـمـ (قاـصـيـعـاـ)، ئـىـڭـ ئـىـتـىـسـ كـراـطـ (قارـنـهـافـوـكـ). ¹⁵ ئـورـلـىـنـتـ غـتـماـزـيرـتـانـ كـوـلـوـتـ كـراـ

ن-تعييالين فولكينت عوڭار ن-يستيس ن-اىوب. ئيفك-اسنت باباتسنت لورت غ-ڭر ايتماسنت.¹⁶ تىڭيرا ن-مايان ئيدىر سول اىوب مىّا د-كۆز ئيد-مراو (140) ن-وسڭاس، ئىزىر تاروا-نس د-تاروا ن-تاروا-نس ار تىس كۆزەت تاسوتىن.¹⁷ ئيمىت ئيلمۇ اىوب، ئيمقۇر غ-لۇمر ئىشىع عوستان.

عيموريڭن

1

امباركي

¹ امباركى ايڭا-ورڭاز لى-ور-يفتۇن ف-يسوينگىمن ن-ايت-لuar،

ولۇ دا-يتىمۇنۇ د-وغاراس ن-يمعسان،

ولۇ دا-يتڭاوار غ-ڭۈر يەيطنانز.

² هاتى المۆد ن-سىدىي رېي اس-ايتغراخ.

المۆد-نس اغ-ا-يسوينگىم غ-يىض ولۇ ازال.

³ ئىڭا زوند تاصغارت غ-تاما ن-يسورا ن-وامان،

ارتاكا لغلىت غ-وزمز-نس، ئىفراون-نس عور-ا-تسلاون.

كولۇ ما-يسكار ار-د-يتاوي لخىر.

⁴ عور-را-يىلىي لخىر ئى-ويلىي أخشنىن.

ڭان نتنى زوند اليم لى-يىسىتىي لوعىن.

⁵ عور-راد-زڭان ايت-لخشانت غ-واس ن-لحساب.

عور-راد-بىدۇن ئىمعسان غ-ڭۈر وىلىي-ف-يرضا رېي.

⁶ اشکو سىدىي رېي ار-يتڭابال اغارات ن-ويلىي-ف-يرضا.

عىمما اغارات ن-ايت-لuar ار-يتاوي س-لھالاڭ.

4

اسونفو ن-لامان

عىي-رّايس ن-ومارشى، س-يماتسن ن-لوطار، امارشى ن-داود

1 سفلد عىي-تواغرا-نو، ارتىي ن-لحقىّ-ينو.
تىّهنت-يىي غ-تاساعت ن-تنوكمۇت،
تحنۇت فلا تىفلىدەت عىي-مايد-اك-ضالىغ.

2 وا تاروا ن-بنادم، منشك اراد-سول-تڭم لعزّ-ينو د-لعار؟
منشك اراد-سول-تىرىيم تىكىركاس، تفرحم س-يياضان؟
3 عىستانات عيسى-يىزلىي سىدى رىي بو-لحانت اىچ وينس،
ار-يىي-يسفلىد سىدى رىي اكود نا-ياس-اقراغ.

4 ئىغ-تقلاقلم، اد-ور-تسكرم ف-كرا يخشىن.
ڭنات ف-تىسي تسوانڭم د-يختاون-نون تفسام.
5 تڭم-ن كولو رّجا-نون غ-سىدى رىي،
تاويم-اس-د عىساكمورن لى-اس-يڭان.
6 ئىگۈت ما-يتىئىن: «اما يوفان لخىر.

عىسفىي-د فالانغ اسىدى رىي س-تيفاوت ن-وودم-نک.»

7 ها نىڭي تىّهنتت عول-ينو
عوڭكار ن-ويلىي دار ئىگۈت ئىمنىدى د-وامان ن-واضىل ئىكتىن.
8 سلامت ا-غ-راد-ڭىخ، ياوي-يىي-يىيپتس،
اشكى كىيىن اسىدى رىي اد-يىي-يڭان غ-وسونفو ن-لامان.

8

وا-رېي سيدىتىغ

ءىي-رّايس ن-ومارڭ، ف-رّيح ن-**شىيىت**، اماڭ ن-داود

¹ وا رېي سيدىتىغ،

عىسم-نک ا-يمقۇرن غ-دۇنيت كولۇت.

لحمد-نک ئىعمر ئىڭنوان،

² زغ-يلس ن-يەشمىيەن عولا ازّان.

تاتّوویت ف-ايت-طازىت دىميخ،

تسەفسىّات ئىنۋاشن-نک.

³ عولۇغ الـ-ينو م-يڭنوان،

أنايغ-ن اىبور د-يتaran

لىـ-تسكىرت س-يافاسـن-نـك،

تاشاشكىت-تن-د غ-ودغار-نسـن.

⁴ ما-يڭا بـنـادـمـ اـيـلـيـغـ اـكـيـسـ سـوـبـنـكـيـمـ؟

علا يوس ن-بنـادـمـ اـيـلـيـغـ-تـ اـكـيـسـ-تـيـوـيـتـ كـيـيـ؟

⁵ تـفـكـيـتـ اـسـ تـاـجـ نـلـمـاجـدـ دـلـهـيـتـ

غـ-دـوـ اـيـتـ-يـڭـنـوانـ غـيرـ ئـيمـيـكـ،

⁶ اـيـحـكـامـ غـ-مـايـلـيـ تـعـدـلـتـ.

⁷ تـارـاتـ غـ-دـوـ ئـيـضـارـانـ نـسـ عـولـيـ عـولاـ ئـيـفـونـاسـنـ،

لـوـحـوشـ عـولاـ ئـيـڭـخـاضـ نـيـڭـنـوانـ،

⁸ ئـيـسـلـمـانـ عـولاـ ماـيـتـكـانـ ئـيمـدوـانـ.

وا رېي سيدىتىغ،

عىسم-نک ا-يمقۇرن غ-دۇنيت كولۇت.

11

زوڭغۇ نىڭي س-دار

سېدىي رېي

ءى-رایس ن-ومارڭ، وين داود

1 زوڭغۇ نىڭي س-دار سېدىي رېي.

ماخ اىيى-سول-تىنیم:

«رۆل زوند اڭضىچى س-يدارىن»؟

2 اشکو ايت-لخشانت مەدين ڭىشكى لقوس.

هاتىي زىدىن عىزىضىي د-تىرىكىرت-نس،

باش اد-د-وتن زغ-وسكلو غ-غوداد مى عىصفا-وول.

3 ئىغ-يدا ارد كولۇ ئىخلۇ لىساس،

ما-را-يسىكىر واد ئىصلاحن؟

4 سېدىي رېي ئىلاڭ غ-تىڭىي-نس تامۇلات،

بىلى-ن لعرش-نس غ-تاتۇپىت ن-يڭىنوان.

ار-د-يتمىناد غ-تاروا ن-بنادم،

ار-د-يتووزان كولۇ ئىسکىر-نسن.

5 ار-د-يسموقۇل واد ئىعوّجىن د-واد ئىنمن،

ار-يتكىرەو واتا دار تعزى تىمېغىت.

6 اد-يلوح تىرڭىن ف-ايت-لخشانت،

عىسىۋا-اسن اژواض ن-لکېرىت د-لعاھىيەت ئىجەرن.

اشکو سېدىي رېي، ئىعزا دارس لحق،

د-يىسکىر-ن صلاھىن اس-ايتىرپسو،

د-وەيلىي ئىنمن ارا-يىزز عودم-نس.

12

اشك-يد

تجّنجمت-اغ

عىي-رّايىس ن-ومارشى، ف-رّىح ن-(شامينيت)، امارشى ن-داود

1 وا سيدى رىي اشك-يد تجّنجمت-اغ.

عور-سول-يقاما يان عيسكارن افولكى.

عور-سول-يلّى ما-غ-تقاما نىيت.

2 كود يان ار-يتاسى تىكىركاس س-وادجار-نس.

دوانى عىتشكارن، تاكنداوت اف-يسكر.

3 اشك-يد اسىدى رىي تقّنت عينفورن ن-يكنداون.

تىيت السيون ن-ولىي عىسّفوروڭن،

4 ار-تىينىن «س-واوال اس-را-نمّاغ،

د-يلس اس-را-نزو، عور-را-يغ-يئضار يان.»

5 عيمّا سيدى رىي هاتى عينا-تىي: «غيلاد اراد-نكرغ.

اشكۇ شان عيمژلاض ار-سمومۇوين عىڭلىين،

را-تن-ڭغ غ-لامان لى-ژوژضن.»

6 عيواليون ن-سيدى رىي عيواليون صفانين اد-ڭان،

زوند تىرت غ-وروکو ف-يڭى ن-تاكات، تصفو س-ستا ن-توال.

7 وا سيدى رىي ڭاباب-اغ غ-لامان،

تىستىلت-اغ بىّا زغ-تاسوت-اد يُخشن.

8 هاتى لولىين-اغ عيد-بو-شمومىتى،

عيزعۇ ما-يُخشن دار تاروا ن-بنادم.

15

وا-رېي
ما-را-ن-يىكشم؟

امارڭ ن-داود

1 وا سيدىي رېي، ما-را-ن-يىكشم س-ونتال-نك؟

د-ما-را-تادجت ا-يىڭ انبىڭى ف-وورير-نك امژلاي؟

2 وانـاـغـورـيلـى لـعـىـبـ، اـرـىـسـكـارـ اـفـولـكـىـ.

ارـيـتـىـنـىـ لـحـقـ سـنـىـتـ نـوـولـنـسـ.

3 دـورـاـيـتـادـجـ تـارـچـىـمـتـ اـتـكـ ئـينـفـورـنـنـسـ.

عـولاـ دـاـيـتـىـنـىـ ڭـاـرـ اوـالـ فـوـادـجـارـنـسـ.

عـولاـ دـاـيـتـاسـىـ تـاـكـنـداـوـتـ فـوـمـدـاـكـلـنـسـ.

4 ئـيزـشـاـ بـدـاـ غـوـاـوـالـنـسـ،

عـيـقاـمـاـ ڭـىـسـ وـاخـاـ غـوـزـمـزـ عـيـشـقـانـ.

يوـقـرـ وـانـاـ ئـيـكـسـوـضـنـ سـيـدـيـ رـېـيـ،

عـيـمـاـ يـاـنـ ئـيـخـزـاـ عـورـاـسـتـ ڭـىـسـيـتـاـويـ.

5 عـورـاـيـتـضـالـابـ عـوـڭـارـ نـوـرـطـالـنـسـ،

عـولاـ دـاـيـتـامـزـ تـيـكـىـيـ اـيـسـكـارـكـسـ فـيـانـ عـيـصـفـانـ.

يانـ عـيـمـونـ دـوـغـارـاسـانـ، عـورـيـلـىـ ماـراـتـ بـىـسـماـسـ.

16

اغاراس ن-تودرت

تالّغات ن-داود

1 سـنـتـالـيـيـ اـرـېـيـ،

اشـكـوـ كـىـيـنـ اـغـزاـوـشـخـ.

2 نـيـغـ ئـيـ سـيـدـيـ رـېـيـ: «كـىـيـنـ اـيـڭـانـ رـېـيـنـوـ،

عـورـدـارـيـ كـراـ ئـيـفـولـكـىـنـ اـبـلاـ كـىـيـ.»

- 3 غوپىلى تېلىت اد-ڭىن وينك غ-دۇنىت،
نننىي اـيھىـان، دـنـنـىـيـ اـسـاـتـراـغـخـ.
- 4 عيمما ويللى عيتازالن سـدار عـيدـرـىـيـ عـيـغـرىـبـىـنـ،
هـاتـنـىـيـ اـرـسـىـگـاـتـانـ تـىـكـوـضـىـوـ ئـىـيـ يـخـفـ نـسـنـ.
عورـراـ دـيـدـسـنـ تـمـونـوـغـ لـىـغـ اـنـ مـئـاـكـمـورـنـ عـيـدـامـنـ،
والـاـ دـاـ تـرـالـاـغـ سـيـسـمـ نـيـدـرـىـيـ نـسـنـ.
- 5 كـىـچـىـيـ اـسـىـدـىـيـ رـىـيـ اـيـكـانـ تـاغـامـتـ يـنـوـ نـلـخـىـرـ،
هـاتـىـيـ لـكـاسـنـكـ اـزـغـ اـسـاـغـ،
ارـىـيـ تـسـافـاـوتـ ماـفـلـاـ تـقـصـادـتـ.
- 6 تـرـسـنـيـيـ دـعـيـوـتـاـ فـيـكـالـلـانـ فـلـوـجـانـىـنـ.
منـشـكـ اـيـفـولـكـىـ لـورـتـ يـنـوـ.
- 7 شـكـرـغـ ئـىـيـسـىـدـىـيـ رـىـيـ لـىـيـتـىـيـ يـمـالـانـ اـغـارـاسـ.
عـوـلاـ دـيـيـضـ اـرـىـيـيـ يـيـنـصـاـحـ وـوـلـ يـنـوـ.
ارـتـىـيـ تـاوـيـغـ غـسـىـدـىـيـ رـىـيـيـ اـسـ كـوـلـوتـ،
يـيـلـىـيـ بـدـاـغـ تـاماـنـوـ، دـورـسـارـ كـنوـكـيـغـ.
- 8 مـايـانـ اـفـ يـفـجـيـجـ وـوـلـ يـنـوـ،
ارـيـسـمـرـغاـ وـوـدـمـ يـنـوـ مـ لـفـرـحـ،
هـاتـيـ دـاـتـ يـنـوـ تـقاـمـاـ غـ لـامـانـ،
دـورـراـنـ تـفـلـتـ رـوـحـ يـنـوـ غـ تـدـرـوـتـ نـ واـكـالـ.
- 9 هـاتـيـ تـمـلىـتـتـىـيـ دـاـغـارـاسـ نـ توـدـرـتـ،
دـورـراـنـ تـادـجـتـ اـمـژـلـايـنـكـ اـيـرـكـمـ غـ وـمـضـالـ.
- 11-10 دـورـراـنـ تـفـلـتـ رـوـحـ يـنـوـ غـ تـدـرـوـتـ نـ واـكـالـ.

غ-دارك ا-غ-يىلّا لفرح ئيكمىلن،
تاما-نك ا-غ-راد-فجّيچغ كولۇ مايد ئيفتان.

19

تيموغرا ن-ربى

عى-رّايس ن-ومارش، امارش ن-داود

عىڭنوان اىسّىمالان تيموغرا ن-ربى،
تاتّوقويت ار-تىبّاح س-يسكىرن-نس.

ازال ارىياڭا لاخبار ئى-وزال،
دىيىض ارتـنـيمالا ئىـيـيـيـضـغـتـكـيـرـاـنسـ.

عور-نسفلد ئىـيـيـيـوـالـيـونـ عـولـاـ تـاجـمـاعـتـ،

عىماً تيميتار-نسن كـانـتـ كـرـايـكـاتـ مـانـيـ،
تروح-تواغرا-نسن تـمـيـ نـواـكـالـ.

عيسىكر ربى غ-يڭىڭ تازىدغۇت ئىـتـافـوـكـتـ.

زىكـ اـتـنـگـ زـونـدـ اـسـلىـ زـغـتـكـمـىـ،

سـلـفـرـحـ اـسـ اـتـازـالـ زـونـدـ يـانـ ئـيـتـجـهـىـنـ.

هاتى ار-دى-تاقلاي زغ-تّمى ن-يڭنوان،

تکل ارد-دى-تلوبىي س-تّمى ياضنى.

عور-يىلّى ما-را-يرشكىز زغ-ترغىي-نس عىحران.

هاتى يووفا-ولمود ن-سيدي ربى،

ار-بدّا-يسّدوس عول-نخ.

هاتی زڭانت توڭا ن-سیدي رېي، 8

ڭنت تافھیمت ئي-بوجادىين.

هاتي أڭزانت-تباضين ن-سیدي رېي،

ار-بدىـا-سـفراـحت تـاسـانـغ.

هاتي غوـسـنـت لـوـصـيـيـات نـسـيـدـيـ رـېـيـ،

ار-بدـاـتـيـسـفيـونـت ئـيـوـالـنـنـغـ.

هاتي صـفـانـتـتـكـاسـضـ نـسـيـدـيـ رـېـيـ، 9

يان غـلـانـت رـاـيـيـدـ عـيـدـومـ.

هاتي زڭانت لـحـکـامـاتـ نـسـيـدـيـ رـېـيـ،

ار-بدـاـسـرـصـانـتـ لـحـقـ.

عيـزـوـوـوـاـوـالـنـكـ عـوـڭـارـنـ وـوـرـغـ، 10

عيـزـوـوـ فـكـيـڭـانـ نـوـرـغـ عـيـصـفـانـ.

عيـمـيمـ فـتـامـنـتـ عـوـلاـ تـيـمـقاـنـ يـمـشـضـ.

ارـيـتـهـدـوـ وـيـلـيـ كـيـتـقـاسـانـ.

دـوـاـنـاـ سـرـسـ عـيـسـكـارـنـ، لـخـيرـ اـرـادـ اـسـ بـيـليـ.

عورـنـسـيـنـ لـعـيـبـ لـېـ يـنـتلـنـ غـوـولـنـغـ. 12

سـعـغـوـسـ تـيـيـ اـرـتـيـيـ زـغـ مـاـ كـيـڭـيـ يـيرـكـسـنـ.

تحـصـارـتـتـيـيـ اـورـقـوـغـ زـغـ وـاـوـالـنـكـ، 13

عـوـلاـ حـكـامـنـ كـيـڭـيـ عـيـسـكـيـرـنـ أـخـشـتـىـنـ.

غمـكـادـ اـسـ رـادـ كـخـ يـانـ دـارـ عـولـ عـيـصـفـانـ،

عـوـلاـ رـادـ جـلوـغـ زـغـ وـغـارـاسـنـكـ.

راز ئياليون ن-يلس-ينو د-يسوينگىمن ن-وول-ينو

ا-ك-رضون ا-سيدي رېي،
اشكو كىيەن ا-يڭان اجاريف ن-لامان،
تڭت والى-بىي-يفوڭان.

22

وا رېي-نو
ماخ ا-تىي-تفلت؟

عېي-رایس ن-ومارىڭ،
ف-رېح ن-(تنزكەت غ-تواغلا ن-تافوكت)، امارىڭ ن-داود

وا رېي-نو، وا رېي-نو، ماخ ا-تىي-تفلت؟
ماخ ا-ن-فلا-تاڭوڭت، ئور-تىي-تجىجمت،

والا تلهيت س-يواليون ن-تىدرا-نو؟

وا رېي-نو، ار-اک-اقراغ غ-وزال، ئور-تىي-دي-تجابوت.
ار-اک-اقراغ عولا عىض، سول ئور-تەتىاغ.

كىي تڭيت واد عىفولكىن عىصفان،
تعمّرت تولغا ن-ايت-يسرايىل.

كىي ا-غ-ومنّ ئيد-باباتنخ،
تفوگوت-تن-د غىكلى ئىك ئومنّ.

كىي ا-س-ا-اقران نجمن.
د-كىي ا-غ-ومنّ، ئور-جىي-نحاشامن.

ها نكىي، تاوڭا اد-ڭىيغ، ئورد بنادم.
حڭرن-تىي مەنن، ئور-دارسن-ڭىغ يات.

كولۇ وانا-ئىي-بىرلان، ار-ڭىچى-يىصىّا.

رژمن ڭىچى عىمى، ار-سەموسۇن اقلال عىنىن:

«هاتى ئىستامن غ-سىدى رېي. عىنىيات-اس ات-يىفوڭو.

تىنىيم-اس ات-يىجىنجم، عىغۇ-فلاس-يرضا».

كىيى-ا-ئىي-د-يوسىن زغ-واحلىڭ،

تىنەنەت-ئىي ف-تىبىشىن ن-ينىّا.

كىيى-ا-ف-ا-تىكالغ زغ-لىغ لولغ.

رېي-نو ات-تىكىت زغ-واحلىڭ ن-ينىّا.

اور-ن-فلا-تاڭوڭتۇغىلا دغ-فلا-تلا-تىڭوپى،

د-نگىي ئور-دارى ما-ئىي-يىتعاونّ.

هاتى سوتلىن-ئىي ئيفوناسن ڭوتىن،

زوند ئىزڭارن قىجرنىن ن-باشان.

ار-فلا-سونگۇن زوند ئىزماون شقانىن،

رژمن-د ئىماون-نسن اد-ئىي-لېين.

هاتى تەنّىي چىاحت-ينو زوند امان،

نورزمن كولۇ ئىخسان-ينو،

عىلگان غ-وول-ينو زوند تىكىرا.

عىفسىي-ن غ-وڭنس ن-يدمارن-ينو.

هاتى عىقور-وفود-ينو زوند ازڭوي،

انغا-غ-ن-يسلىغ ئىلس-ينو،

دوڭدرور ن-لموت ا-غ-ئىي-تىڭلەت.

هاتى لولىن-ئىي-يىضان،

عىڭلەت-ئىي-وكابار ن-يد-بو-لعار.

نقىن ئيفاسىن د-يىضاران-ينو.

- 17
- زۇدۇن كولۇ عىخسان-ينو.
ار-كىيڭى-تمنادن س-طىز،
بضۇن تىملىسا-نو ئى-نڭراتىن.
ڭرن-د اصغار ف-وقشىاب-ينو.
- 18
- وا سىدىي رېي، اور-ن-فلا-تاڭوڭت.
واي-ادواس-ينو، حارّو-د-ايىي-تعاونت.
- 19
- جىنجم روح-ينو زغ-ووزال،
عولا تودرت-ينو زغ-واسكارن ن-يىضان.
- 20
- فوڭو-ئىي زغ-يىمىي ن-بىزماون،
عولا زغ-واسكارون ن-بىزڭارن ن-تاكانت.
- 21
- راد-تمىجىادغ عىسم-نک غ-لەڭدام ن-ايتما،
ار-كىي-تالع غ-واماس ن-تامونت.
- 22
- حمدایت ئى-سىدىي رېي، ا-وېلىي-ت-يتوقارن،
تسىيمغۇرم-ت-ا-كولۇ تاروا ن-ياعقوب،
تكنوم اي-ايت-يسرايىل غ-ومنىد-نس.
- 23
- اشكۇ ئور-يىحڭىر واد ئىضعۇن،
عولا ئىفل ئىكلىن-اد غ-ورفوفن.
هاتىي ئىسفلد ئى-تواغرانو،
عور-ن-فلا-يدىيل عودم-نس.
- 24
- كىي ا-راد-تحمادغ غ-تامونت ئيمقۇرن.
ساغوغ تاكالىت-ينو غ-دار وېلىي-ك-يتوقارن.
- 25
- را-يىلىي-ومشۇ ئى-يمىلاض ار-تشباعن.
- 26

- بىلى لحمد ن-سيدي رېي غ-غولىي-ت-يسىكىلىن،
تىلى چاھت ئې-وول-نون غىلاد تاساونت. 27
- را-ڭىس-سوينگىمەن ايت-تمىزاز اڭوڭىنىن،
ڭراولن-د كولۇ س-دار رېي دا-يىلان،
كىنون-د تاڭماتىن ن-يقبىلىن غ-ومنىد-نس. 28
- اشكۇ تاڭلىدىت، تىن سىدى رېي ا-تڭا.
د-تىّان ا-يەحکامەن ف-يقبىلىن ن-دۇنيت. 29
- راد-اس-كىنون ويلىي عىستىضنائىن عىخف-نسن،
سجدن-اس ويلىي عىڭۈزۈن غ-وڭدرور ن-واڭال.
عور-ژضارن نتىي اد-حصارن ف-تودرت-نسن. 30
- راد-فلن تاروا-نسن اتقاسان سىدى رېي ،
ار-ادىرن سىدىتىسىن ئې-تاسوت دا-د-يەفتان.
اشكىن-د ار-تېرىاحن ئې-ويلىي را-د-يىلال
ف-مايلىي عىسىكىر س-وفولكى-نس ئىزشان. 31

23

امارشى ن-داود

| |
|-------------|
| سيدي رېي |
| ا-ئېي-يكسان |

- سيدي رېي ا-ئېي-يكسان، عور-را-ئېي-يخصىا يات . 1
- ياوي-ئېي-د اد-سوونفوغ غ-يڭىران زڭراونىن.
عيزوور-ئېي-د س-تاما ن-تالعىنин ن-لەنا. 2
- عىسىدوس عول-يىنو، عىڭوڈ-ئېي غ-يغاراسن ن-لەق،
غمكىلى عىڭا عىسم-نس ئىزغان . 3

واخَا زريغ غـ-تالات نـ-ومالو نـ-لموت،⁴

عورـ-كسوضغ ڭاڭ اشکو كىيـ اـدىـيـ يـلـانـ.

اعمود دــوعــكــاـزـ اـســاـيــىــ تــرــعــامــتـ.

تجــوجــادــتــ يــيــ تــيرــمــتــ غــوــامــاـســ نــيــنــوــاشــنــ يــنــوــ،⁵

تــرــغــورــتــ عــيــخــفــ يــنــوــ ســزــيــتــ،

تعــمــرــتــ لــكــاـســ يــنــوــ اـرــ عــيــمــيــ.

افولكــيــ دــتــايــرــيــ عــيزــكــانــ اـرــادــ بــدــاـ دــيــدــيــ يــيــلــيــ،⁶

كــولــوــ عــوــســانــ نــتــوــدــرــتــ يــنــوــ.

غــونــتــالــ نــســيــدــيــ رــبــيــ اـغــ رــادــ قــامــاـغــ،

كــولــوــ مــاـرــادــ دــرــغــ.

24

اڭلىد ئيمقۇرن

اماڭىش نــداـوـدــ

اكــالــ وــينــ ســيــدــيــ رــبــيــ اـيــڭــاـ

ءــولاــ كــولــوــ مــاــ كــيــســ يــلــانــ.

دــونــيــتــ تــيــنــ ســيــدــيــ رــبــيــ اـتــڭــاـ

ءــولاــ كــولــوــ مــاــ كــيــســ يــيــزــدــغــنــ.

عيــســرــســ لــســاســ نــســ غــ كــرــ عــيــمــدــوــانــ،²

عيــبــنــوــتــ فــيــڭــيــ نــوــامــانــ.

ماــراــيــغــلــيــ ســوــوــرــيــرــ نــســيــدــيــ رــبــيــ؟³

ماــراــيــيــيــدــ غــوــدــغــارــ نــســ اـمــلاــيــ؟

- 4 واتا دار عيفاسن غوسنین د-وول عيصفان.
- عور-ا-يشكشام عيحف-نس ئي-لباصل،
عولا دا-ياكاكا توڭا ن-تكركاس.
- 5 نتّان ا-غ-را-بيارك سيدى رېي.
رات-يچنجم عيرضو فلاس.
- 6 غمكان اد-ثان غويلى سرس عيسىگىلين،
اكمورن-ين س-رېي ن-يمزورا-نسن.
- 7 عيتىيات ا-يفلوان،
رژمايت ا-يماؤن ن-زمان،
ايکشم-وڭلىد عيمقۇرن.
ما-يڭان اڭلىد عيمقۇرن؟
- 8 ئيڭا-ت سيدى رېي لې-يدوسن عيتجهّد،
عينو كولۇ ما-ديدس-يماغن.
- 9 عيتىيات ا-يفلوان،
رژمايت ا-يماؤن ن-زمان،
ايکشم-وڭلىد عيمقۇرن.
ما-يڭان اڭلىد عيمقۇرن؟
- 10 ئيڭا-ت سيدى رېي دا-يېڦضارن ئي-كولشى،
نتّان ا-يڭان اڭلىد عيمقۇرن.

25

كىيەن ا-غ-ن-ڭىچە رّجا

امارڭى ن-داود

كىيەن اسىدىي رېي ا-مې-ن-ولۇغ رّوح-ينو. 1

كىيەن ا-رېي-نو ا-غ-باھرا-ومنغ. 2

اور-تىي-تادجىت اد-نحاشامغ،
والا تودجىت ئينوواشنى ا-فلا-سّفوروڭن.س-لەحقۇر سار-ينحاشام وانا-ن-ڭىك-يرجان. 3
هان ئىكتىادن ارا-ينحاشام س-واوال-نسن ئىخوان.

وا سىدىي رېي، مالا-تىي-د كولۇ ما-تقىصادت، 4

ار-تىي-تىسلىمادت ئىغاراسىن-نك،

تڭۈدت-تىي س-لەحقۇر ن-ولمۇد-نك، 5

اشكۇ كىيەن ا-يڭان رېي انچام-ينو،

د-كىيەن ا-غ-ا-ن-ترجوغ اس كولۇت.

وا سىدىي رېي اور-تىوت رّحمة-نك عولا تايىرى-نك ئىزگان، 6

اشكۇ زغ-زمان اد-بىدا-سرستىي-تسكارت.

اور-دىي-تسوينكىمت دىنوب ن-مژىي-ينو 7

عولا مامنك اد-جىلىغ زغ-وغاراس-نك.

اوى-ت ڭىڭى غىلاد س-تايىرى-نك ئىزگان،

تسىكىرت اسىدىي رېي س-وفولكى-نك يووفان.

عيفولكى سىدىي رېي، ئىڭ واد بىدا عىنمىن، 8

ار-يمالا اغفاراس ئى-وانا زغ-ڭىس ئىجلان.

- 9 ار-يتڭوّاد غ-وغاراس ن-لحقّ يان عيران ا-يسفلد
ار-يىّلىماد ما-يقصاد ئى-يان عيران ا-ت-يىسّان.
- 10 سيدى رىّي ار-بىّدا-يسكار س-لحقّ عولا لحنانت
ئى-ويلىي عيقامان غ-لעהد-نس عولا غ-توڭا-نس.
- 11 ف-سېيت ن-يسم-نك ار-رىّي دا-بىّدا-يىلان،
ا-ف-ضالبغ ا-تىّي-تصامحت، اشكو ئىڭوت لعيب-ينو.
- 12 مانوا غ-بنادم ا-يتوقّارن سيدى رىّي؟
نّنان ا-مي-را-يميل اغارات ا-ت-يامثر.
- 13 لخیر ا-غ-را-يقاما-وول-نس،
عىطاف-وامود-نس اكال.
- 14 سيدى رىّي ئىڭا امداڭل ن-ويلىي-ت-يتوقّارن،
د-نتىي ا-مي-را-د-يمالا لعهد-نس.
رورغ-ن بىّدا ئىن-ينو س-رىّي دا-يىلان،
اشكو نّنان ا-د-يتگىسن ئىضاران-ينو زغ-شىكت.
- 15 مناد ڭىچى تەنھۇت فلا،
ها-تىّي غ-ورفوون د-دور-دارى يان.
تگۇت-تکرایت ن-وول-ينو.
- 16 اشك-يد تكىست فلا تاغوفت-اد.
مناد د غ-تڭۈضى-نو ئىشقان،
تصامحت-تىّي ف-كولۇ لعىوب-ينو.
- 17 ژر ماتاً غونشىكاد ڭان ئىنۋاشن-ينو،
هان تانۋاشت ئىقجرن ايد-س-ا-تىّي-تكرهون.
- 18 ضوف تودرت-ينو، تغۇكۇت-تىّي،

د-ا-ور-يّي-تادجت اد-نحاشامغ،
اشكوا كيّين ا-غ-زاوڭغ.
امستنل-ينو عيڭا-ت-وول ئينمن د-نييت عيصفان،
اشكوا كيّين ا-غ-ن-ڭيغ رّجا.
فوڭو ايت-يسرايل ا-رّيي،
زغ-كولۇ تىغوفىوين-نسن.

21

22

27

ما-زغ-راد-يكساضغ؟

اماڭىش ن-دادواد

سيدي رّيي عيڭا تيفاوت-ينو ئيڭ انچام-ينو.
ما-زغ-راد-يكساضغ؟
سيدي رّيي عيڭا لبرج-ينو عيحضو تودرت-ينو.
ما-را-يّي-يسييد؟

1

عيغ-د-وشكان عيد-بو-لخشانت ا-يّي-هلكن،
راد-كتوكين ضرن ئيتواشن-ان.
د-يغ-يّي-سوتلن ايت-يمىغ ڭوتنىن،
عور-را-يكساض-وول-ينو.

2

3

د-يغ-د-كولۇ-غلين س-يمقلاد ن-يمىغ،
ها نكّي راد-زعمغ.

4

يات-تغاوسا اد-ضالىغ زغ-سيدي رّيي،
غىر نتات اد-ريغ.
ضالىغ-اس اد-زدغ غ-تڭمىي-نس تامژلايت
كولۇ ما-راد-درغ،

ار-ڭيis-سوينگىمغ غ-يلىغ ئىلا نىن،

عىسانغ تامىمت-نس.

را-يى-يەحصو سىدىي رېي غ-دۇ-تدولى-نس

غ-وزمز ن-تنوكموت.

راد-بىدا-يى-يەستىال غ-ونتال-نس عىزڭان،

عىڭ-يى-ن ف-وجاريف ياتۇوين ن-لامان،

يال ئىخف-ينو ف-يىنۋاشن لىي-يى-يسوتلن.

راد-الغ اوال-ينو س-لفرح عىڭوتن،

ساكمورغ-اس-ن تىوافكىيو غ-ونتال-نس امژلاي،

اسىغ امارڭ، ايرىرغ ئى-سىدىي رېي.

سفلد-يى اسىدىي رېي، ها-يى غريغ-اک-ن.

حۇ فلا تعاونت-يى.

تىيت: «اكمورات-د تىسانم-يى.»

يىنى-اک-وول-ينو: «كىي اسىدىي رېي اس-ن-اكمورغ.»

اور-تۈرىت تاڭوڭىت-ن زغ-كىشى.

ها كىي ايڭان لعاون-ينو.

اور-يى-تاڭىت تېزڭىت فلا تفلت-يى.

ها كىي ايڭان انچام-ينو.

ئىغ-يى-اک-يەفل بابا عولا ئىمېي،

كىي اسىدىي رېي را-يى-بىدا-تىرىت.

مل-يى اسىدىي رېي ما-كىشى-تىقىصادت،

تڭۈددەت-يى بىدا غ-وغاراس ياسىتوان،

ار-يى-تىسىنېفت ئى-وېلى-يى-يتىكىرھون.

- 12 اور-يى-تفلت غ-وفوس ن-ينوّاشن
ار-فلا-سکيركىسن ار-كىيڭى-رگمن.
- 13 عومنۇغ عيسى-راد-زرغ غ-تودرت ن-دۇنىت-اد
اfolkىكى ن-سيدى رىي.
- 14 رجو غيلاد غ-سيدى رىي، تدوست ترّعامت ئول-نك.
رجو غيلاد غ-سيدى رىي.

30

عىزىزى-بىض
عېفاو-واسى

امارشى ن-داود،

تالّلغات غ-تىيزى ن-ونورژم ن-تڭىمى تامىلايت

1 را-كى-تمجّادغ اسىدى رىي، اشكو تولّت-يى-د.

عور-تودجىت عينوّاشن-ينو اد-فلا-سفوروڭن.

2 غريغ-ن سرك اسىدى رىي-نو، تجّوجىت-يى.

3 تاسىت-يى-د زغ-ودغار ن-وپىلى مۇتىن،

ترارت-يى-د تودرت-ينو اور-گۈز س-تدرورت.

4 تىيرىait ئى-سىدى رىي اي-ايت-وغاراس-نس،

تالغم عىسم-نس ياتۇوين عىصفان.

5 هاتى لغاضاب-نس غير يان كرا ا-يتقاما،

عىمما رّضا-نس عيدوم كولۇ ما-تلا تودرت،

واخّا دا-تماطالن عىمطاوان ن-بىض،

ار-د-يتفاو لفرح زىكّ صباح.

- 6 لىغ دارى تهتتاً لوقت ارتىينىغ: «عور-سار-ندودىغ»،
- 7 تىسىدەت-يى س-رّضا-نك ا-سىدى رىي زوند ادرار.
- 8 غير تدلت-ن فلّا عودم-نك، تاسى-يى تاودا.
- 9 كىي ا-مى-ن-غريغ ا-رىي دا-يالان.
- 10 عيزىز اشىدروور ن-واكال ا-را-ك-يتالغ،
ار-يساوال ف-تاييرى-نك عيزىغان؟
- 11 سفلد ا-سىدى رىي، تحىنت فلّا،
تىكت اعوبىن-ينو، ا-رىي دا-بىدا-يالان.
- 12 هاتى توسيت-ن فلّا تاندرا، ترات-يى ا-تاكىغ.
تىككىست-يى لخىش، تىلىست-يى لفرح.
- 13 عودم عىسمىرغان ا-س-ا-يك-تىيرىغ دور-سار-فستاغ.
كىيىن ا-سىدى رىي-نو ا-راد-تشكارغ كولۇ مايد ئيفتان.

32

تاساught ن-تاغوفت

- 1 امباركىي ا-يىكا وانا مى عىصامح سىدى رىي ف-تجلى-نس،
عىسىتىي فلاس غايلىي-ت-ىسّحاشمان.
- 2 امباركىي ا-يىكا وانا مى عور-يحاسب سىدى رىي دنوب-نس،
عولا سول تقاما-تىكىداوت غ-وول-نس.

- لیغ عور-تا-یاک-قرّاغ، تمدا-گیگی-کولو-تدواست،³
ها-یی ار-ندرغ اس کولوت.
غ-بیض عولا ازال عیڑای-فلّا-وفوس-نک.⁴
- زوند اصغار غ-صیف عیحران اد-سلاون عیخسان-ینو.⁵
قرّاغ-اک غاکودان مامنک اد-فوغ زغ-واوال-نک،
عور-قاماغ حضیغ غایلی-یی-یسّرکان.
- عینیغ-اک «تگراز-یی اسیدی ری ف-غایلی سکرغ یُخشن.»
تیتیت فلّا غاکودان تاژایت ن-دنوب-ینو.⁶
- نکرایت ای-ایت-رتی تغم-اس غ-تیزی ن-تاغوفت،⁷
عور-را-کن-یادج ا-کن-یاوی-ونگای.
کی ا-یکان انتال-ینو تحضوت-یی غ-تاساعت ن-تنوکمومت،
تسلولیت-یی تالگاتین ن-سلامت.⁸
- راد-اک-ملغ اغاراس لی-ک-ید-یقان،
عینیغ-اک عولا مامنک ا-گیس-تفتوت.⁹
اور-تکم عیمدیلا زوند اکمار د-وسردون،
ار-سکارن س-یفادن ما-یرا سیدیتسن،
س-ولکامو د-تоворیست اس-ا-گیسن-یتحکام.¹⁰
- تایری ن-سیدی ری ایلولیین عی-وانا کیس یومن،
عیما ویلی عیتسالان ما-یُخشن، ار-اسن-تیکات-تکوضی.¹¹
فرحات س-سیدی ری تفرحم س-وگار،
کونی د-یفتان غ-وغاراس ن-وفولکی.

تالّم اوال-نون تيريرم ئي-رېي،
كۈنى دا-يطاڭن عول ئيصفان.

33

فرحات س-سيدي

رېي

- 1 فرحات س-سيدي رېي ا-كولۇ ويلى-ف-يرضا.
عيالا ف-ويلى ئينمن ا-تي-تالغان.
2 كاتات رېباب ار-تشكارم رېي دا-يىلان،
ار-اس-تىيريم س-يميس بو-مراو لوطرات.
3 اسييات-اس امارشى ن-لجديد،
س-تىيجىجت ن-لوطار ئيشوان عولا س-تواغرا ن-لفرح.

- 4 هاتى يۇزنان-واوال ن-سيدي رېي،
عييان-د لامان-نس خ-كولۇ ما-يسكار.
5 سيدي رېي، يىعزىــدارس-وفولكىي عولا لحق،
تعمىر دۇنيت س-تايرىي-نس ئيزىكان.

- 6 اوال ن-سيدي رېي ا-س-تياوسكارن ئىڭنوان،
د-وصواض ن-يمىي-نس ا-س-كولۇ-لآن ئيتان.
7 ئىسمۇن امان ن-ومدا ئىسّكودىي-تن،
عيحصو امان ن-تدرورت خ-تنوضىي-نس.
8 عيالا ف-كولۇ دۇنيت ا-توقار سيدىي رېي،
غۇوپىن كولۇ ئىمذىغان ن-واکال غ-ومنىد-نس.
9 اينــا-س-ينــا يىلــى، د-اينــا-س-يومــر ئىچــرو.

10 سيدى رىي ار-يسّموتول عيمشيويرن ن-يقبيلن،
ار-يرڙا ما-تنوان ايت-تمizar.

11 كرا عيقصاد سيدى رىي اراد-بدآ-بىلى،
عيزڭا مايلىي عينواوول-نس زغ-تاسوت ار تاسوت.

12 امباركى ايڭا-وقبيل دا-مي-يڭا سيديتسن رىي دا-يلاان،
عيمباركىين اد-ڭان ويلىي ئيزلىي اد-ڭن وينس.

13 ار-دىتمناد سيدى رىي زغ-يڭونان،
عيڭابل كولۇ تاروا ن-بنادم.

14 ئيڭاور ف-لعرش ار-د-يسّمو قول،
عىزىز كولۇ عيمزدغۇن ن-دۇنيت.

15 نتنان ا-يخلقىن ئول ن-كرايڭات يان،
ار-يتوروزان كولۇ عيسىكىرىن-نس.

16 عورد توڭت ن-لعسكر اس-ا-يتنجام-وڭلىد،
نعد افوس عيتجهّدن ايتفوگۇن باب ن-يمىغ.

17 يان عيتعنان س-وايىس، راد-اس-بىلىي-وڭرىي.
عورد بو-يفادىن ارا-ت-يفوگۇ زغ-وورزال.

18 سيدى رىي ايتڭابالن ويلىي-ت-يتوقارن،
ڭن-ن كولۇ رّجا-نسن غ-تايىرى-نس ئيزڭان.

19 د-نتنان ارا-يفوگۇ رّوح-نسن زغ-لموت،
عىجىنجم تودرت-نسن غ-وزمز ن-وغنى.

20 ها-ياغ ار-نتقل س-سيدي رىي،
نتنان ايڭان اعوين-نخ ئىڭ انتال-نخ.

نّتَان ا-س-ا-يِتْفَرَاح-وول-نَغ،
21

اشكُو نَتَعْنَى س-يِسْم-نَس يَاٽَوْوِين عِيصفَان.

ا-فَلَانْخ-تِيلِي تاييري-نک عِيزْكَان ا-سِيدِي رَبِّي،
22

اشكُو رِّجَانْغ ڭِيْك ا-غ-ن-يِلَّا.

34

مضيات افولكىي
ن-ربىي

امارڭ ن-داود،

ڭيغ عيسىكر زوند عينوفل غ-دار ابيمالىك، ايلېغ-ت-يىسمىسر عىلّو

را-قَالَغ سِيدِي رَبِّي كِرايَّكَات لوقت.
1

اَر-بَدَّا-يِتَكَّا لَحْمَد-نَس عِيمِي-نَو.

عول-يِنُو اَر-يِسْعَرَا رَبِّي دا-يِلَّان.
2

سَفَلْدَادِي-يَّى اِيَّكَلْلِين، تَفْجِيجَم.

نَكْرَات اَدِيدِي تَمْجَادِم سِيدِي رَبِّي،
3

ا-كَوْلُو-نَسَّاتُو ي عِيسِم-نَس عِيغَّان.

سِيَّكَلْغ س-سِيدِي رَبِّي غِيَّكَان عِيسَفَلْد-يَّى،
4

عِيفُوكَو-يَّى د زَغ-كَوْلُو مَا-تَيِّي-يِسِيكَاسِضَن.

وِيلِي سَرَس عِيتَلَّان الَّن، هَاتِنِي اَر-سَوْفَون،
5

دَور-سَار-نَحَاشَامِن-وَوَدَمَاوَن-نَسَن.

شِيغ عِيَّكَلْلِين غَرَغ ئِي-سِيدِي رَبِّي، عِيسَفَلْد-يَّى،
6

عِيَّجَنْجَم-يَّى زَغ-كَوْلُو مَا-تَيِّي-يِهَوَّن.

هَاتِنِي عِيسَلُولِي-د لَمَالَاك ن-سِيدِي رَبِّي
7

ءِي-وِيلِي-ت-يِتْوَقَارَن، اَر-تَن-د-يِتْفَوْكَو.

- 8 مضيات تزرم منشك اس-يفولكى سيدى ربى.
- امباركى ايڭا وانا گىس عيزاوۇن.
- 9 عوقرات سيدى ربى غ-كرايڭات لوقت ايمژلاين-نس،
اشكۇ ويلى-ت-يتوقارن، عور-را-تن-يخصا يات.
- 10 عولا ئيكزىن ن-بىزم ار-تىضعافن س-لاز،
عىمما ويلى ئىسىكىيلن سيدى ربى، عور-را-يسن-تلاح ما-يفولكىن.
- 11 اشكتات-د اتاروا تسفلدم-تىي،
ف-اد-اون-سلمدغ ا-تۆقارم سيدى ربى.
- 12 ئيس-يلا مـا-يران ا-يسـفـجـيج تودرت-نس،
عىسىكىت عوسان-نس، عىطـرـح بـدا غـلـخـير؟
- 13 عىخصا ا-تسـيـتـتـت لـعـىـب زـغـيـلسـنـكـ،
تـكـسـتـ تـاـكـنـدـاـوـت ئـيـيـنـفـورـنـنـكـ،
- 14 تورىت-د زغ-ما-يخشىن، ار-تـسـالـاتـ اـفـولـكـىـ،
ار-تسـيـكـىـلـىـتـ سـلـامـتـ، تـرـوتـ گـىـسـ اـسـتـىـ تـامـزـتـ.
- 15 الـنـ نـ سـيـدىـ رـبـىـ اـرـتـكـابـالـنـتـ ويـلىـ عـيـصـلاـحـنـ،
عـيمـرـكـانـنـ رـزـمنـدـ ئـيـيـسـمـومـمـىـنـنـسـ.
- 16 عـوـدـمـ نـ سـيـدىـ رـبـىـ عـيـڭـاـ ضـيـضـ ئـيـاـتـ لـعـارـ،
راـيـسـفيـضـ اـكـتـايـنـسـ زـغـواـكـالـ.
- 17 عـىـمـماـ ويـلىـ يـاقـارـانـ سـ سـيـدىـ رـبـىـ، هـاتـىـ عـيـسـفـلـدـاـسـنـ،
عـيـفوـكـوـتـنـ زـغـ كـولـوـ ماـتـنـ يـهـوـنـ.
- 18 سـيـدىـ رـبـىـ يـاـكـمـورـدـ سـ وـاـنـاـمـىـ تـجـدـرـ تـاسـاـنـسـ،
ارـيـجـنـجـامـ ويـلىـ مـىـ تـىـاـكـاسـ رـوـحـ.

- 19 ار-تىڭاتنت تاساسىن دار يان عىصلاحن،
عيفوڭوٰت سىدىي رىي زغ-كرايڭاتٰ يات،
عىجىنجم عىخسان-نس، عور-ئىسىن-يرزى يان.
- 20 تاڭوضى اس-راد-هلىكىن ايت-لخشانت،
بىلى لحوكم ف-ولىي عىكورهان ايت-وفولكى.
- 21 سىدىي رىي را-يەپوگۇ تودرت ن-يىخدامن-نس،
عور-را-يەھلک يان زغ-غۇولىي ڭىس ئىزاۋىڭن.
- 22

37

امارڭ ن-داود

| |
|------------------|
| راد-اس-كولو-تڭرو |
| س-سلامت |

- 1 اد-ور-تقلاقلت ف-سېيت ن-ايت-لعار،
والا تحسادت ويلىي عىتسالان لخشانت.
- 2 غير ئىمييڭ راد-سلاون زوند توڭا،
عىقارن زوند عىڭلاس ن-لبور.
- 3 امن غ-سىدىي رىي تسالات افولكى،
س-تردغۇت غ-واکال تكىست غ-لامان.
- 4 سەرچ عىخف-نک س-رىي دا-يىلان،
عىفك-اک ما-يرا-وول-نک.
- 5 ڭ-ن اغاراس-نک غ-ڭر ئيفاسىن ن-سىدىي رىي،
تامنت ڭىس د-ننان ارا-ت-يىكمىل.
- 6 را-يرار افولكى-نک اىيسفيو زوند ازال،
ار-يىمرغا لحق-نک زوند تۈژۈنت ن-واسى.

- 7 غير تهّا غ-لڭدام ن-سيدي رېي، تقلت سرس س-صّبر.
- اد-ور-تقلاقلت ف-بو-تيلاي دا-يتنجاحن غ-يسكىرن-نس.
- 8 سېيى-ن فلاك عيرين، تسىخىت لغاضاب لى-كىك-يلان،
اشكوهان اقلال اريتاوي س-شّر
- 9 رېي دا-يلان را-يسوکف ايت-لعار،
دويلى-ن-كىس-يرجان ارا-يطاپ اكال.
- 10 غير عيميك راد-لاچ بو-لخشانت.
عيغ-سرس-تسىكلت غ-يلىغ ئيلا، عور-سول-را-ت-ين-تافت.
- 11 هان ويلى عىتصبارن ارا-يطاپ اكال،
فرحن بدّا نتنى س-سلامت يووفان.
- 12 بو-لخشانت ار-يمدى ئي-واد عىصلاحن،
ار-فلاس-يتىڭژاژ عوخسان-نس.
- 13 عيمما سيدىتىغ ارىضىصا غ-بو-لخشانت،
عىثر-ن اس ن-لها لاك-نس ياكمور-د.
- 14 ايت-لuar لدین-د عوزّال، مدين عولا لقوس،
اد-وتىن ويلى دار عيدروس د-ويلى عور-دار يات،
- عيرين اد-غرصن ئي-ويلى عيسالان افولكى.
- 15 عيمما نتنى، راد-رژن لقواس-نسن،
عىكى-ن-ووزّال غ-وول-نسن.
- 16 عيميك نا-يلان غ-وفوس ن-يان عىصلاحن
يوف كىڭان لى-طافن ايت-لخشانت ڭوتىنىن.
- 17 سيدى رېي ايوسين ويلى صلاحىن،

- عيرز تاغروط ن-ايت-لعار.
- 18 سيدى رىي اىكابلن عوسان ن-ولىي صفانين،
بىلى-اسن لورت عيدومن.
- 19 راد-شبعن غ-موسان ن-وغنى عينقان،
دور-راد-ناحاشامن غ-وزمز عيشقان.
- 20 هان ايت-لعار راد-تەلکن لاح-تن،
زرين عينواشن ن-سيدى رىي زوند عىجدىڭن ن-لخلا،
عيميك س-تن-لاح، غمكلىي تلاح اوّو.
- 21 ار-د-يرطل بولخشانت، عور-اک-ايتارا.
عيمتا واد عيصلاحن دا-ياڭا س-لحنانت.
- 22 ويلى-غ-بيارك سيدى رىي ارا-يطاف اكال،
عيمتا ويلى عيخزا، راد-كولۇزغ-شىس-اكوفن.
- 23 ئىغ-يرضا سيدى رىي س-وغاراس ن-يان،
دا-شىس-يىشكى تاودا-نس.
- 24 واخا-ت-يوت ئيفىكش، عور-را-ن-يضر ف-وودم-نس،
اشكوا سيدى رىي اد-اس-يومژن افوس.
- 25 كىغ-ت-ين مزىغ، ها-يىي غيلاد ووسرغ،
عور-جى-ثرىغ يان عيصلاحن، ئيتياوفال واحدوت،
ءولا زرىغ تاروا-نس ار-تجاران اغروم.
- 26 اس كولوت ار-يتحتو ار-يرطل،
عيمباركىيىن اراد-ڭن تاروا-نس.
- 27 ئيتىي زغ-لخشانت، ار-تسالات افولكىي،
هاتىي را-تردغۇت بدّا غ-واكال.

اشكو سيدى رىي، عيززا دارس لحقّ،
28
عور-سار-يفيل ويلى يومژن اغاراس-نس.

كولۇ مايد عيفتان راد-فلاسن-يتحصار،
عيسو كف امود ن-ويلى أخشنىن.

39
ويلى صلاحىن ارا-يطاف اكال،
راد-ثىس-زدغن كولۇ مايد عيفتان.

عيىي ن-واد عىصلاحن ار-يساواں س-تحكىمت،
40
د-يلس-نس ار-بىدا-يزشا لحقّ.

المود ن-رىي-نس ايلاان غ-وول-نس،
41
دور-سار-نشڭن عىضاران-نس.

هان بو-لخشانت ار-يتضوف والى عىصلاحن،
42
ار-بىدا-سيكىل مامنك ارا-ت-يهلک.

عيىما سيدى رىي عور-را-ت-يفل غ-وفوس-نس،
43
دور-را-ت-ياد ج افلاس-يتوت لباصل.

رجو-ن غ-سيدي رىي، تقامات غ-وغاراس-نس،
44
هاتين را-ك-يال باش ا-تطافت اكال،

تتررت ويلى أخشنىن اكوفن زغ-ثىس.

45
ثرىغ بو-لخشانت لى-يىجرن ار-يسىيوبىد،
زوند اصغر عىيوجلان عىفسرن ئىصطوان-نس.

يان كرا د-نتا عور-سول-يقاما،
46
هاتى سىكىلغ سرس، عور-ت-سول-وفىغ.

تمناد غ-واد عىصفان، تاوىت-ست غ-واد ئىمن،
47
اشكو راد-اس-كولۇ-تڭرو س-سلامت.

- 38 هان ئيمعسان را-تەلەك لاح-تن،
د-لەنا ا-س-را-تڭرۇ ئى-ايىت-لخشانت.
- 39 سىدىي رىّي ا-را-يىجىجم وىلىٰ صلاھىنин ،
عىچ-اسن انتال ن-لامان غ-تىزىي ن-تتوكموت.
- 40 سىدىي رىّي ا-را-تن-يعاون ئيفوگۇ-تن،
عيفوگۇ-تن زغ-ايىت-لعار ئيجىجم-تن،
اشكۇ نتّان ا-غ-ا-ن-تزاواڭن.

40

ءيسوانڭم-يى-د بىدا

عىي-رایس ن-ومارڭ، اماڭى ن-داود

- 1 كېيغ-ن ڦجا-نو غ-سىدىي رىّي، قاماڭ ار-سرس-تقلع.
عىڭراول-د عىلەمما سرىي، ئىسفلد ئى-تواغرا-ينو.
- 2 يال-يى-د زغ-توضفى ن-وققىيان
غ-وامماس ن-وبلوژ ئيدران،
عىسىبىد ئىبورزان-ينو ف-ۋۆزرو ئيرصان،
عىزىڭ تاوادا-نو غ-وغاراس ياستوان.
- 3 ئىچ اماڭى ن-لجدىد غ-يىمى-نو،
اماڭى ن-لحمد ئى-رېي-نخ.
عىڭكوت ما-را-تىي-يىر ئىغۇوض،
عىورىي يامن غ-سىدىي رىّي.
- 4 امباركى ا-يىڭا-ورڭاز لىي-يىستامان غ-سىدىي رىّي،
عور-ا-يىتۇ ف-يد-بو-يىسفۇرۇڭن،
عولا دا-يتضفۇر ئىد-بو-تىكىكاس.

5

وا سيدى ربى-نو، ڭۈتنەت لەجايىپ-نک
عولا تىغاوسيوين آلى-ڭىنۇ-تەقسىادت.
هاتى ئىسڪىرىن-نک سورفەن لەحساب.
ئىغۇ-ا-فلاسەن-ساوالغ، عور-راد-يېزضاڭ ئەتن-كەملىغ.

6

تىغرىصىيو د-توفاكىي، عور-ا-تنتى-تىرىت،
والاينى تەرزمەت ئىمژان-يىنۋەد-سەفلىدۇغ.
تىغرىصىيو جەرنىن د-يىساكمۇرن ف-تەجلى،
عور-جىيد كىيى ئەرسەن-يرضان.
عىمما نكىي نىغ-اک: «ها-تىي عوشكىغۇ-د،
غمىكلى فلا ئەيتىاران غۇوارا-نک،
ئىرىغۇ اد-سەكىغ ما-تەرىت اردى-نو.
هاتى المۆد-نک ئىللا غۇول-يىنۋو.»

7

8

بىرّخ س-وجنجىم غ-تامونت ئىمەقۇرن،
تىسىن ا-سیدى ربىي عىس-ور-قىنۇغ ئىمەي-نو.
ساوالغ-اسن ف-تايىرى-نک ئىدۇمن.
عور-فەسالغ ف-مامنك ا-تىي-تەفوگىت.
عور-سەركىسخ ف-تامونت ئىمەقۇرن
لەھانت-نک عولا تايىرى-نک ئىزڭان.

9

10

وا سيدى ربىي، اور-ن-فلا-تەحضرىوت رەحمەت-نک.
زايد تەڭابلىت-تىي س-تايىرى-نک عولا لەھانت-نک ئىزڭان.
هاتى كىيڭان د-لەخسانات ايد-تىي-يىسوتلەن،
سایكىن فلا دۇنوب-يىنۋە سەوكىضن-تىي.
هاتىن ئوتىن ئىنۋەاضن ن-يەخىف-يىنۋە، شەشاش ئول-يىنۋو.

11

11

12

- 13 وا سيدى رىي، رضو فلا تجّنجمت-يىي.
- حارّو-د ارّي دا-يلاقان، تعاونت-يىي.
- 14 هاد فلا ويلّي عيران ا-يىي-كّسن تودرت.
- اشك-يد تسموتّلت-تن ف-اد-كولو-ناحاشامن.
- ها ويلّي عينوان ا-يىي-سيياڭاسن.
- سّكراول-تن تيغوردين اد-امڻن اڭري.
- 15 هاي-ايت-لعار ار-شىكى-طناثرن.
- سّغوض-تن ف-خزيست لىي-راد-اسن-ييلى.
-
- 16 اد-كولو-سرك-فجيجن ويلّي-ك-يسىڭيلن.
- فرحن ويلّي عيران اجنجم-نك
- ار-بىدا-تىينىن: «منشك ا-س-يمقور سيدى رىي.»
- 17 نكّى عور-ڭىغ يات والا داري يات،
- والا يىي رىي-نو عيسوانڭم-يىي-د بىدا.
- كىي تكّىت اعوين-ينو تكّت انچام-ينو.
- اور-ن-تماطلت غيلاد ارّي-نو.

42

اول-ينو

عىي-رّايس ن-ومارڭ، المود ن-ايت-قوراح

- 1 غمكلّي عيتّيري-وزنكض لعين لىي-زغ-فتان-وامان،
- غمكاران ا-ك-تىريغ ارّي.
- 2 ها-يىي ياغ-يىي عيريفي-نك ارّي ئيدىرن.
- ماناڭو را-ن-اكمورغ اد-دىك-مناڭارغ؟

غ-ييض عولا ازال ئيمطلاون ا-يڭان تيرمت-ينو.

ار-ئىي-تىينين بىّدا «مانزا رىي-نك؟»

ار-تىبى تاسا-نو غاكود نا-د-سوينكىمغ

عوسان-ان غ-ا-تمونوغ د-ايتما ڭوتىين.

ار-اسن-زڭوروغ س-تكىمىي تامىلايت،

ار-نتال اوال-نخ ار-نتالغ رىي،

ار-اس-تىيرير س-تالّغاتىين ن-لفرح.

وا عول-ينو، ماخ ا-كىي-تاغ-تڭوضى؟

ماخ ايلىغ تغوفيت غ-وڭنس-ينو؟

رجو-ن غيلاد غ-رىي، اشكو راد-اس-داغ-تحمادغ.

نەنان ا-يڭان انچام-ينو ئىڭ رىي-نو.

وا رىي كىي ا-غ-ا-سوينكىمغ،

اشكو تاڭوضىي ا-يېيىن غ-وول-ينو.

تاوي-ئىي زوند انڭايى ن-واسيف ن-وردون،

زوند امان ضرنىن زغ-حارمون غ-ودرار ن-ميسعار.

غ-وزال ا-فلا-تىلى تايiri ن-سيدى رىي،

د-ييض س-يموريڭن اس-ا-ياس-تىيريرغ.

ار-تىلاڭ غ ئى-والى-ئىي-د-ياڭان تودرت.

سقساغ رىي لىـ ئىي-يڭان اجاريف ن-لامان،

«ماخ ايلىغ-ئىي-تقلت؟

ماخ ا-تودجىت ايت-لعار ا-ئىي-تنغاند؟»

ار-ئىي-برىن نتنى س-طڭىشنى.

ار-ئىي-تىينين بىّدا «مانزا رىي-نك؟»

11

وا عول-ینو، ماخ ا-کي-تاغ-تگوضي؟
 ماخ ايلّيغ تغوفيت غ-وڭنس-ينو؟
 رجو-ن غيلاد غ-رېي، اشكو راد-اس-داغ-تحمادغ.
 نئان ا-يڭان انچام-ينو ئيڭ رېي-نو.

51

وا رېي سكر گىڭي
عول عىصفان

عېي-رایس ن-ومارشى،
 امارشى ن-داود، ڭيغ-د-سرس-يوشكا ئابى ناتان تىڭىرالىن-ما-يىكشم ف-باتشىياع

1

وا رېي، حنۇ فلّا س-تايىرى-نك عيدومن،
 تسفيضت تاكنداوت-ينو س-رّحمت-نك يووفان.

2

سيىدىي باهرا زغ-لعيب-اد سكرغ،
 تسّغۇست-يى زغ-لخشانت-ينو.

3

اشكى سىنخ منشك ا-س-جلينغ نكىي،
 ار-بدّا-سوينگىيمغ غ-لباضل-ينو.

4

كىيىن اد-غضرنغ س-وڭار،
 سكرغ ما-يۇخشىن غ-يىزري-نك.

ترارت-د فلّا س-واوال يەۋان،
 تحكامت فلّا س-لحق عىصفان.

5

زغ-ونكاش ن-تلالىت اد-سكارغ لخشانت.

كىغ بولۇپ زغ-لىغ توسي ئىتّا احلىڭ.

6

سىنخ ئيزد لحق ا-ترىت غ-وول ن-يان.

سلىمد-يى تاحكىمت ا-گىڭي-تىبااض.

18 ا-ترضوت ف-صييون تىكىرت-اس افولكى،

تبنوت داغ ئىكودار ن-وروشالىم.

19 تفرحت غاڭودان س-تغرسچىو صلاھىن،

د-يساڭورن جدرنин لىّي-راد-اک-يتياوفكا،

ار-اک-ن-تاڭوين ئىڭايىن ف-ومغراص-نك.

62

عور-سار-اسوسخ

عىي-رایس ن-ومارڭ، ف-رّىح ن-(يادوتون)، اماڭى ن-داود

1 رېي واحدوت اد-دار-سيكىلغۇ اسونفو،

دارس ا-غ-طافغۇ لامان.

2 رېي واحدوت ايڭان اجاريف-ينو

عيڭ لېرىج ئىڭ انتال-ينو،

عور-سار-مۇسىخ.

3 ار ماناڭو ارا-تىرىيم ا-تاكلىم ف-بنادم،

تىرىيم ا-ئىي-تسىزرم زوند اغراپ ئىكتنان،

زوند تاييا ئىھەمن؟

4 ار-كىن-يتعجاب ا-تادىرم تىكىركاس،

تسكرم ف-ا-ئىي-دى-تڭرم زغ-تارىيڭت-ينو.

دا-تاكّام تامىمت س-يىلس

عىمما ئول ئىعمر س-واسىم.

5 رېي واحدوت اد-دار-سيكىلغۇ اسونفو،

د-نتان ا-غ-ن-ڭىغۇ رّجا.

- 6 رېي واحدوت اىگان اجاريف-ينو
عيڭ لبرج عيڭ انتال-ينو،
عور-سار-اسوسع.
- 7 رېي واحدوت ارا-ېي-يسىيد غ-لامان،
د-نتان ارا-يساتۇي عىسم-ينو،
عيڭ اجاريف عيزڭان عيڭ ازواڭ-ينو.
- 8 واي-ايتما تيقايت غ-رېي غ-كرايڭات تاساعت،
تىنیم-اس ف-كولۇ ما-يسّغوفون عول-نون،
نتان ا-غ-انترواڭ.
- 9 هاتي امژلوض زوند تونفوسـت اـيـزـراـيـ،
عـيـمـاـ بـوـواـيدـاـ تـاوـارـكـيـتـ كـاـيـڭـاـ.
نتـيـ سـسـينـ هـاـتـيـنـ فـسـوـسـنـ فـيـاتـ تـونـفـوسـتـ،
ارـسـسـنـ يـاقـلاـيـ لمـيـزـانـ.
- 10 اورـتبـنـومـ سـماـديـ تـكـيـسـمـ سـيـفـادـنـ،
عـولـاـ دـاـتـاـوـيـمـ رـجـاـ سـماـديـ توـكـرمـ.
عـيـغـ دـيـوـشـكـاـ لـخـيـرـ عـيـڭـوـتـنـ اـورـفـلاـسـ تـسـكـرمـ.
- 11 هـاتـيـ يـاتـ تـوالـ عـيـساـوـلـ سـيـديـ رـېـيـ،
تـيـسـ سـنـاتـ تـوالـ سـفـلـدـغـ اـسـ عـيـنـاـ،
نتـانـ اـدـبـدـاـ يـحـكـامـنـ غـ كـولـوـ ماـيـلـانـ.
- 12 دـنـتـانـ اـدـاـغـ يـرـانـ سـ لـحـنـاـنـتـ نـسـ عـيـزـڭـانـ،
دـنـتـانـ اـيـتـخـالـاـصـنـ ئـيـ كـراـيـڭـاتـ يـانـ فـ مـاـيـسـكـرـ.

63

نكرغ زيك

امارڭ ن-داود، ڭيغ ئيلا غ-لخالا ن-ياهودا

1 وا رېي تڭىيت رېي-نو،
نكرغ زيك ار-سرك-سيگىلەغ.

عول-ينو عينغا-ت ئيريفي-نك،
زوند اکال ئيقۇرن س-يريفي.
تغاشا دّات-ينو س-ومارڭ-نك،
زوند ئيللىي عور-جىي-كىن-وامان.

2 رىغ ان-دىك-يىلغ غ-ودغار-نك،
سماقلۇغ غين تاحكىمت ن-لماجد-نك.

3 عوجادغ ا-كىي-تمجادغ اررىي،
ها-تايىري-نك توف داري تودرت،

4 را-كىي-تالغ كولۇ ما-راد-درغ،
مدىغ-اک-ن ئيفاسىن ژالغ.

5 تعمّرت عول-ينو س-تامىمت-نك.

اسىغ-اک امارڭ-اد س-لفرح.

6 كتىغ-ك-يد غ-تىزڭاش ن-يىض.

كىيي ا-غ-ا-سوينكىيمغ غ-تىسىي.

7 كىيي ا-يىڭان لعاوان-ينو،

دو-مالو-نك ا-غ-ا-تىرىرىغ.

8 عول-ينو ئىغۇي بدّا ڭىك،

د-وفوس-نك ا-ئىيي-بدّا-يۈسىن.

9

غويلىي-ئىي-ينۋان س-لهالام
را-ن-تياوڭارن س-تدروت ن-واكاڭ،
راد-ضرن غ-يمىغ شن-تن-ووشانّ. 10
عيفرح-وڭلىد س-مايد ئيسكىر رىي،
الغن-ك غويلىي عوقرىنин ئىسم-نک.
فسان غويلىي فلاڭ سكىركىسىنин. 11

66

الآيت اوال-نون
ايمزدغۇن ن-دۇنيت

عىي-رايىس ن-ومارڭ، تاللغات، امارشى

1

الآيت اوال-نون ايمزدغۇن ن-دۇنيت،
ار-تاقرام ئىي-رېي س-لفرح ئىكۈتن،
ار-تىيرىم ار-تەمجەدام ئىسم-نس، 2
ار-كولۇ-تاللغۇم تيموغرا-نس.
تىنیم ئىي-رېي : «منشك ا-س-اسغۇوضن ئىسکىرىن-نک.

3

منشك اتگۈت لقۇا-نک ئىتجەدىن،
ايلىغ ا-ن-تكىماشنى ئىنۋاشن-نک غ-ومنىد-نک.

4

ار-اڭ-تسجادىن كولۇ ئيمزدغۇن ن-دۇنيت،
ار-اڭ-تىيرىن، ار-تسېباھن ئىي-يىسم-نک.»

5

اشكات-د ا-ثرم ما-يسكىر رېي .
لعاچىب-نس ار-سغۇوضىت تاروا ن-بنادم.

6 عيور امدا عىڭ تاغارت، بىن عولا اسيف ف-وضار.

غين-ا-غ-نفرح س-يغاراسن-نس.

7 ار-بدـا-يتبااض-وفوس-نس عىتجەدن،

ضوفت-والـن-نس كولـو ايت-تمizar،

اور-سرس-نكرن عيمعسان.

8 العات رىـي-نـغ اـيـقـبـيلـن نـدـونـيـت،

اـيـتـكـا لـحـمـدـنـس عـولـا دـارـونـ.

9 نـتـانـ اـيـحـصـارـنـ فـتـوـدـرـتـنـغـ،

عـورـيـودـجـي عـيـضـارـنـنـغـ اـدـشـكـنـ.

10 وا رـىـيـ، هـاتـيـ تـورـمـتـاـغـ، تـصـفـوتـاـغـ زـونـدـنـقـرتـ.

11 تـكـتـاـغـ غـشـبـكـتـ، تـسـرـسـتـ فـلـلـانـغـ مـاـيـثـاـيـنـ.

12 تـاوـيـتـدـ عـيـمنـاـيـنـ اـرـتـاـضـرـنـ عـيـخـفـاـوـنـنـغـ.

تـزـرـىـتـاـغـ زـغـ لـعـافـيـتـ دـوـنـگـايـ نـوـامـانـ،

تـسـوـفـغـتـاـغـ دـيـكـيـراـسـ وـدـغـارـنـ لـامـانـ.

13 رـادـدـوـغـ سـتـكـمـيـنـكـ سـيـساـكـمـورـنـ جـدـرـنـينـ،

سـاـفـوـغـ كـوـلـوـ ماـيـلـيـ فـاـكـ كـوـلـيـغـ،

14 فـكـغـاـكـ ماـيـلـيـسـاـكـ قـاـولـنـ عـيـنـغـورـنـيـنـ،

ءـيـنـاـيـاـكـتـ عـيـمـيـنـ نـوـغـ تـاسـاعـتـ نـتـوـكـمـوتـ.

15 رـادـاـكـ سـاـتـوـيـغـ مـاـيـضـنـيـنـ غـ تـغـرـصـيـوـ جـدـرـنـينـ،

سـواـوـوـنـ بـيـزـامـارـنـ دـوـيـنـ عـيـمـوـكـايـنـ دـيـوـكـيرـنـ.

16 اـشـكـاتـدـ تـسـفـلـدـمـ، اوـبـلـيـ عـيـتوـقـارـنـ رـىـيـ،

ملـغـاـونـ كـوـلـوـكـنـ مـاـيـسـكـرـ غـ تـوـدـرـتـيـنـ.

- 17 نتّان ا-مي-يغرا عيمي-نو
د-نتّان ا-يتّالغ عيلس-ينو.
- 18 مراد عيس-حضيغ كرا ن-لعيب غ-وول-ينو،
عور-راد-يّي-يسفلد ربّي-نو.
- 19 س-لحقّ عيسفلد-تّي ربّي،
ياوي-تّ غ-ماد-اس-ضالبغ.
- 20 ا-يللي لحمد عي-ربّي لّي-ور-د-يقّين ف-ترالّيت-ينو،
ولا عيّكس فلا تايرى-نس عيزّثان.

78

المّود ن-رّايس اساف

| |
|----------------|
| رات-نمala |
| عي-تاسوت-اد-د- |
| -يوشكان |

- 1 وا مدنّ-ينو، سفلدات عي-ولمود-ينو،
تارام-د عيمژثان س-ما-راد-اون-ينبغ.
- 2 معنا ن-ما-يجران ا-ف-راد-رزمغ عيمي،
ملغ-اون-د مايلّي عينتلن ف-تاسوت-اد.
- 3 نكا-تّين نسفلد-اس نيسان فلاس،
ار-اغ-ت-ادرن عيد-باباتنخ.
- 4 عور-را-ت-نسـتـال ف-تاروا-نسـنـ.
- د-را-ت-نمala ئي-تاسوت-اد-ديوشكان،
اد-سفلدـن ف-يفولكـيـتن نـرـبـيـ دـاـيـلاـنـ،
عيـسانـ جـهـدـ نـسـ دـلـعـجـايـبـ لـيـ يـسـكرـ.

- 5 رىي ئىزشقا توڭا-نس غ-ايت-ياعقوب ،
- عيسىرصو ئيلمادن-نس غ-ايت-يسرايل .
- 6 يوصا عيد-باباتنخ اتن-سلفادن ئي-تاروا-نسن ،
- ف-ا-فلاسن-تيسان تاسوت دا-د-يوشكان ،
- زايدن ئيلمما ويلى راد-دارسن-يلال .
- ملن-تن عولا نتني ئي-تاروا-نسن .
- غمكان اس-را-ن-كولو-ڭن رّجا-نسن غ-رّي .
- دور-سار-راد-تۇن ئيسكىرين-نس .
- ارت-ّ-بدّا-تاوين غ-لوصيات-نس .
- اور-ورّين ڭن زوند عيد-باباتسىن ،
- لى-يىڭان تاسوت ن-يمعسان ، ئيقور ئيخف-نسن ،
- د-نتني ئور-ترڭا نىيت ن-وول-نسن .
- والا ترا رّوح-نسن اتمون د-رّي .
- 9 هان ايت-افرايم لىي-يقلدن س-لقوس ،
- عورّين تغوردىن غ-واسن ن-يمىغ .
- 10 عور-زڭان نتني غ-لعهد ن-رّي ،
- اڭىن اد-سكارن س-ولمود-نس .
- 11 تۇن ئيسكىرين-نس د-لعجايىپ لىي-اسن-يملا .
- 12 عجايىپ ايسكىر غ-يىرىي ن-يد-باباتسىن ،
- غ-وزاغار ن-صوعان غ-واکال ن-ميصر .
- 13 عيپضو امدا ئيزشىركەرن-تن غ-وامامس-نس ،
- عيسىيد ئامان ئيسكۇدۇي-تن-ين .
- 14 ازال ارسن-يزكۈرو غ-ومدلۇ ،
- عولا س-تىفاوت ن-لعاھىيەت ئىض كولۇت .

- غ-واماس ن-لخلا -غ-يستغ عىزراڭ عىسىو-تن،
زوند ئىغ-د-نگىن-وامان زغ-تدروت ن-واكال.
15
- عىسىوفغ-اسن-د تالعينت زغ-وجاريف،
هۆّدن-د-دارسن-وامان زوند اسيف.
16
- عيمما نتني زوويدن ار-تي-تكنادن،
ار-تعصون ربى اماتّوي غ-لخلا.
17
- شىن غ-وول-نسن اد-ارمن ربى،
ضالىن ما-تشتهون غ-تيرام مىمەنин.
18
- ساولىن غ رېي عىنىن: «عيسى-يۈضار ربى
ا-د-يسرس تىرمىت غ-لخلا؟
19
- واخّا يوت اژرو، فىنت-د تالعينن ن-وامان،
عيسى-يۈضار ا-د-يسرس عولا اغروم ئى-مدّن-نس، ئىفك-ا-غ تىفيّى؟»
20
- عىسفلد-اسن سىدى ربى، نكىن-د ڭىس ئىرىين،
ترند لعاھىيت-نس ف-ايت-ياعقوب.
21
- عىغضب ف-ايت-يىسرايل اشکو ئور-ومىن غ-رېي
عولا رجان-ين غ-وجنجم-نس.
22
- عيميل يامر عىمەدلا ن-تائۇيت،
عېرزم-د ئىفلوان ن-يىڭتا،
ار-د-فلاّسن-يىزّو كوز اغروم ن-«مان» زوند انزار،
ئىفك-اسن-د عىمندى ن-يىڭتا ات-شتان.
23
- ار-تشباعن مدّن-ان اغروم ن-لملايكى،
ار-اسن-د-يسراس مايلىي-تن-يىودان.
24
- عىسىنكر-د ازاواض زغ-وسعلاي ن-تافوكت،
عىدحى-د اصو زغ-تسكىي ن-ترغىي.
25
- 26

| | |
|--|----|
| عیفیّ-د فلّاسن تیفیّی زوند تیرراتین ن-واکال، | 27 |
| عیسّایل-اسن-د عیکضاض زوند املال ن-یمدوان. | |
| عیلوح-تن-ین غ-وامّاس ن-وسراس-نسن، | 28 |
| لولّین-د کولّو عی-یخیامن-نسن. | |
| شّن زغ-ثیسین غاکودان ایلّیغ شبعن، | 29 |
| اشکو عیفکا-یاسن-د ریّی مایلّی شتهان. | |
| عور-تا-کمیلّن مایلّی ران، | 30 |
| سول عیلّا غ-یمی-نسن، | |
| عیغضب فلّاسن ریّی، عینغ عیمدواس-نسن، | 31 |
| عیسّضر عیعیالن زغ-ایت-یسرائل. | |
| واخّا کولّو غایان، قامان غ-تکنداوٹ. | 32 |
| ژران لعجایب-نس والا-یتی عور-ثکیس-ومینّ. | |
| عیرار عیلّمّا عوسان-نسن زرین زوند یات-تونفوست، | 33 |
| عیستّمّو عیسکّاسن-نسن س-تاودا. | |
| لیغ-اتن-ینقا، بدون ارت-سیکّیلن، | 34 |
| عورّین-د س-تیّیت-نسن ار-ثکیس-سقسان. | |
| کتین-د عیزد ریّی اد-اسن-یکان اجاریف ن-لامان، | 35 |
| کتین-د عیزد والّی یاتّووین اتن-د-یفوگان. | |
| زایدن ار-تی-تالغن س-یوالیون خوانین، | 36 |
| تیکرکاس ا-می-یسفلد زغ-ینفورن-نسن. | |
| عور-رین ا-ثکیس-امژن س-تیّیت ن-وول-نسن، | 37 |
| عولا سکرن ف-اد-زکان غ-لעהد-نس. | |
| عیمّا تّنا عیکا واد عیتر حامن. | 38 |
| هاتّی عیدل دّنوب-نسن، عور-تن-یفنی. | |

- مناوت-توال اد-اسن-يسونف عيرينن-نس .
عور-يودجي لغاضاب افلانس-يزند .
عيىسىن عيزد غير تيفىي اد-ڭان ،
زوند اصو دا-يزرائين عور-سار-ديورى . 39
- مناوت-توال ات-عصان غ-لخلا ،
ار-اس-ت-ستطيارن غ-يزاغارن اڭوڭنин .
كىڭان د-توال اتارمن صبر-نس ،
ار-سقلاقالن رىي امثلاي ن-ايت-يسرايل . 40
- عور-سول-رين اد-د-سوينكىمين تاژضارىت-نس ،
ولا غ-واس لى-غ-تن-د-يفوكا زغ-ونواش .
عور-ا-د-كتىن تيميتار لى-د-يملا غ-ميصر ،
ولا لعجايىب لى-يسكر غ-وزاغار ن-صوعان ،
عيرور عيسافن-نسن ڭن عيدامن ،
دور-زضارن اد-سون غ-يغبولا-نسن . 41
- عيرزم-د فلانس عيزان ڭوتىن ار-تن-لىپىن ،
يازن-اسن-د عيڭرا اد-سركون تاما زيرت .
عيفك عيلمما صابت ن-يڭران عي-تمورغى ،
يادچ لغلت-نسن عي-بيرشان . 42
- اضيل عيڭرت-يد س-بيوروى ،
عيكوزارن عيسىخصر-تن س-وڭريس .
بوت كولو لكسييت-نسن س-بيوروى ،
ولا لبهايىم-نسن س-ووسمان . 43
- عيرزم-د ئى-وقلاقلى دورفوفن ولا لغاضاب عيجدىن ،
زوند يان-وكابار ن-لملايكى لى-يفتون . 44

- 50
- عور-ن-يحصر ئيرىين-نس عولا ئىسّونف-اسن لموت.
عىسىرس-ن تودرت-نسن ئى-واطّان ئىنقاّن.
- 51
- يوت كولۇ ئيفخدىّتن ن-ايت-ميسىر،
عيمزوورا ن-ودواس-نسن غ-يختىامن ن-ايت-حام.
- 52
- عيزوور-د ئيلمًا ئى-مدّن-نس زوند تاوروت،
ءىصوڭ-تن زوند ئولىي غ-وامماس ن-لخلا.
- 53
- ياوي-تن غ-لامان اور-يكساضن يات،
هان عولا ئينواشىن-نسن، عىصرط-تن-ومدا.
- 54
- عىسىلكم-تن ار اوتو ن-واكال لىي-يىژلىي،
س-وورىر-اد لىي-يغرا س-وفوس-نس افاسىي.
- 55
- هاتىي عيطاىي ئيقىلين غ-لڭدام-نسن،
عىبضو-اسن ئيكالن لىي-راد-طافن،
- عىزّىغ تىقىليلن ن-يسرايىل غ-يدوران-نسن.
- 56
- نكرن داغ ار-تارمن رىي اماڭوئى،
عصون-ت، عور-ت-يويين غ-توڭا-نس.
- 57
- فلن-ت غضرن-ت زوند ئيد-باباتسىن،
عوّجن زوند لقوس لىي-يىزڭالن ضربت.
- 58
- ستطىيرن-اس-ت لىغ ا-كتۇن ئىي-يىزان نقشىنىن،
سّقلالقان-ت س-يىكىكار-نسن غ-يىكىي ن-يورار.
- 59
- عىسفلد-اسن سىدىي رىي نكرن-د كىيس ئيرىين،
عبورىي ف-ايت-يسرايىل غاكودان ئىفل-تن.
- 60
- عىقۇغ تازدخت-نس لىي-يىلان غ-شىلوه،
عىفل اخىّام لىي-غ-يىلا غ-وامماس ن-بنادم.

- يادح صندوق ن-لעהد-نس ا-يتىماڭ، 61
 ئىك تاماتارت ن-لماجد-نس غ-وفوس ن-ينواشن.
- عيلوح-ن مەن-نس غ-ييفاسن ن-ايت-ووزال، 62
 ئىزۇڭز لغاضاب-نس ف-ويلىي ئىڭان وينس.
- د-لعافييت ا-يشتان ئيعيالن غ-ڭراتسىن، 63
 لاح ئى-تعيالىن تاللغاتين ن-تمغرا.
- ضرن ئيمساكمورن كولوتون س-ووزال، 64
 دور-وفىنت-تمغارىن-نسن مامنك ا-الانت.
- عېنگىر-د رىي-نخ زوند يان-د-يوكىن زغ-بىطس، 65
 زوند امدواس لىي-يهاجن ارىتغواات.
- هاتى ئىسىرۇل ئىنۋاشن-نس ئىسىكىت-تن، 66
 ئيرار-تن اتن-بدى-تىڭراژ.
- عور-بىلەي تاروا ن-يۈسف عولا ئىستى تاقىيلت ن-افرايم. 67
 هاتى ئيرا تاقىيلت ن-ياهودا، 68
 د-وورىر ن-صىبىون لىي-دارس-يىزآن.
- عېبنو تازىدغىت-نس زوند ئىككىن ياتۇوين، 69
 ئىزشەكاشت زوند دۆنیت لىي-راد-بدى-يدوم.
- ئىستى داود ا-يىڭ اخىدام-نس، 70
 ياوي-ت-يد زغ-ڭر-توروتىن ن-وولىي،
 اور-سول-يتضفور تىھرای لىي-سەنگايىنин، 71
 والائىنى ا-يىكىتا مەن-نس ن-ايت-ياعقوب،
 د-ايت-يسرايىل لىي-را-يىڭ لورت-نس.
- عېزايىد نتتا ارتىن-يىكىتا س-وول ئىنمن، 72
 د-ييفاسن حارشىنин اس-ا-يسن-يىزڭۈرو.

86

سفلد ئى-واوال-ينو

تجابوت-يى-د

تائزاڭلىت ن-داود

1 وا سيدىي رىّي، سفلد ئى-واوال-ينو تجاوبت-يى-د،
اشكوهاتىپى ضعفغۇ، حتاجاڭ ما-يى-يتعاون.

2 حصار ف-تودرت ن-وخدام-نک اشكوا اغارامى-نک ايد-غ-بىدّغۇ.

جىنجم-يى اشكوا عومنۇڭ كىك د-كىيىن اىيڭان رىّي-نو.

3 حۆن-د كىيىكىي اسىدىي رىّي، ار-اک-اقراغ اس كولۇت.

4 سەفرح عول ن-وخدام-نک، اشكوا كىيى امىي-ن-ولۇغ رۇح-ينو.

5 وا رىّي-نو، تىكىت واد ئىپولوكىن ار-تصامىحت،
تىكاثات دارك لحنانت ئيزڭان ئى-وانا-يك-ياقران.

6 اكمور-د اسىدىي رىّي، تسفلدت ئى-تواغرا-نو،
تسەھسەوت سرىي، ضالىغۇ-اک افلا-ترضوت.

7 غ-واس ن-تنوكموت اىك-اقراغ،
اشكوا سىنخ ئيس-ا-يى-دى-تجابوت.

8 وا رىّي-نو، عور-يلىي زوند كىيى غ-ڭۈر عيد-رىّي ن-دۇنىت.
عور-يلىي ما-يسكارن زوند ئىسڪىرىن-نک.

9 راد-د-كولۇ-اشكىن ايت-تمىزاز لى-تسىكىت،
كىنون-د غ-ومنىد-نک ار-رىّي، ار-تمىجادن ئىسم-نک.

10 اشكوا كىيى ايمقۇرن ار-تسكارت لعجايىب.
كىيى واحدوک اىيڭان رىّي.

11 مل-يى اسىدىي رىّي ما-گىيى-تىقىصادت،

باش اد-فتوغ غ-وغاراس-نك ن-لحقّ.
زېڭا نىيت ن-وول-ينو اد-بىدا-يتوقار عيسىم-نك.

ار-كى-تالىغ ا-سيدىي ربى-نو زغ-تىمى ن-وول-ينو،
راد-تمجادغ عيسىم-نك كولۇ مايد ئيفتان.

اشكۇ سىنخ عيسى-تىيى-ترىت س-تايرىي-نك عيدومن.
تجنجمت روح-ينو زغ-ودغار ن-ويلىي مۇتنىن.

وا ربى، نكىن-د سرى ايت-يسفورۇڭن.
كىن تارابوت عىسىيىدەن، ئىرىپىن ا-تىي-نۇن،
د-نەنىي ئورا-ست-كىك-تاۋىن.

عىمما كىيى ا-رېي-نو، هاتىي تكىيت واد ئىتھۇن ار-بىرھام،
عورا-تزرابت ا-تغضىت،

تىڭات دارك لەنانت عىزىڭان عولا تايىرى عيدومن.
مناد كىيى تەنھۇت فلا،

تسىدوست اخداام-نك س-ودواس-نك،
تجنجمت يوس ن-تخدام-نك.

وا سىدىي ربى، مل-تىي-د تاماڭارت ن-يس-فلا-ترضىت،
ا-ست-رۇن ويلىي-تىي-يىكۈرهان، ئورىپىن حىشمن،
ئىستان عىزىد كىيى ا-تىي-يىعاون تىھنۇت-تىي.

90

ار-زراين-ووستان-نخ

تاشالىت ن-موسما اخداام ن-رېي

- 1 وا رېي كىيەن اىيڭان ازواڭ-نخ
زغ-تاسوت ن-تاسوتىن.
- 2 غ-ور-تا-لولن ئيدىرارن عولا تسکرت اكال
تكىيت-تىن بىڭ تكىيت رېي، را-تڭت رېي دىما.
- 3 ار-تىراتا ئيمىزدۇن ن-دۇنيت س-واكال،
تىنىت «ورىيات اتاروا ن-بنادم.»
- 4 الف ن-موسىڭاس ڭان غ-يىرى-نك
زوند ئيڭىضام لىي-يىزىن، زوند تاساعت ن-يىض.
- 5 دا-تاۋىت بنادم زوند انڭاي ن-واسىف،
نۇرى كولۇغا زوند تاوارڭىت،
زوند توڭا ئىمعەن زىكّ صباح.
- 6 تمغى-د زىكّ تىنكر توت س-وجدىڭ،
تىلاًلاو تىقار س-تىڭات.
- 7 ئىسقۇوض-اڭ لغاضاب-نك ئىھلەك-اڭ سىخەت-نك،
- 8 تىسبايانىت كولۇ دىنوب-نخ غ-لەڭدەم-نك.
- 9 تزوودفت ارېي غايىلىي ئىدلەن غ-وولالون-نخ،
س-لغاضاب اس-اىتتىت تودرت-نخ،
زوند تونفوست اد-زراين-ووستان-نخ.
- 10 سا ن-يىد-مراو اد-ڭان ئىسقۇڭاسن ن-بنادم،
نگد تام ئيد-مراو ئىي-يان ئىصحان.
عور-ڭىسىن-نۇرىي ابلا تاكىرىات د-تمارا،

- حينا-س-تمان نايلىّ زغ-غي .
ما-يسنّ جّهد ن-سخط-نك ا-رّي ؟¹¹
- ما-يسنّ تيكساض ن-لغاضاب-نك ؟
سلمد-اغ ا-رّي ا-نتحاساب عوستان-نخ
افاد ا-يعمر-وول-نخ س-تحكيمت-نك .¹²
- ار ماناثو ا-سيدي رّي ارا-فلانغ-تيلي تاڭات ؟
حّو فلانغ تورّيت-د س-يخدامن-نك .¹³
- تعمّار-اغ زيكّ س-تايري-نك عيزّ كان ،
انفرح ارا-ك-نتيرير كولو عوستان-نخ .¹⁴
- فك-اغ-د ا-رّي عوستان ن-لفرح
عونشك ن-وين-تكوضيون لّي-زغ-اغ-ترّيت .¹⁵
- فك-اغ-د ا-رّي عيسكّاسن ن-لفرح
عونشك ن-وين-تنوكموت لّي-فلانغ-يزرين .¹⁶
- مل-اغ-د ا-رّي لقوا ن-يسكّيرن-نك ،
تسّبّاينت-د لماجد-نك ئي-تاروا-نخ .¹⁷
- افلانغ-بيلي-وفولكى ن-سيدي رّي
تباركت عيسكّيرن ن-يفاسن-نخ .
د-يسكّيرن ن-يفاسن-نخ ، بارك-تن ا-رّي .

95

اشكّات-د ا-نتيرير
ئي-رّي دا-يلاان

- اشكّات-د ا-نتيرير ئي-رّي دا-يلاان ،
نالّ اوال نفرح س-ونجام-نخ عيزّ كان .¹
- نكسن س-ومنيد-نس ارت-نتشكار ،²

نال اوال نفرح س-تالغانين ن-تولغا.

منشك ا-يمقور ربى دا-يلان،³

عيڭ اڭلىد ياتۇوين ف-يد-ربى ن-دۇنيت.

افوس-نس ا-غ-للان ئىشوران ن-واكال،⁴

د-وينس اد-ڭان ئىخفاون ن-يداران.

امدا ئيدران ئيڭا وينس اشكو ئيسكر-ت،⁵

د-يفاسن-نس ا-يسنڭادان لبور.

مونات-ا-غ-د ا-نكنو نسجد ئي-ربى دا-يلان،⁶

نوتش غ-ومنيد ن-والى-ا-غ-د-يخلقن.

اشكو نتّان ا-يڭان ربى-نخ،⁷

نڭ تاوروت ن-وڭدال-نس د-وولى لي-يكسا.

غاسّاد ئيغ-تسفلدم ئي-واوال-نس،

اد-ور-تسىقارم ئول-نون،⁸

غمكلىي ئيجران غ-ماربىا

ءولا غمكلىي سىرن غاسّان غ-ماسىا غ-لخلا.⁹

اشكو غين ا-غ-تىي-ورمن ئيد-باباتون.

واخّا ژران كولو ماد-سکرغ، ضااضان-تىي.

كۆز ئيد-مراو (40) ن-وسڭاس حاشاغ تاسوت-ان،¹⁰

عينىغ: «مدّن-ان ار-يدا-يجلۇ-سون-نسن،

عور-جىي-رين اد-مون د-يغاراسن-ينو.»

س-لغاضاب اس-فلالسن-نىغ اوال-اد ئيزڭان:

«نتىي عور-سار-راد-كىشمن س-وسونفو-ينو.»¹¹

100

الآيت اوال عىفرحن

ءي-سيدي رېي

امارڭ ن-تولغا

- 1 الآيت اوال عىفرحن ئي-سيدي رېي،
- ايمزدغۇن ن-دۇنيت كولۇت،
- تقاسام رېي دا-يىلان س-لفر،
- تاكمورم-د س-ومنيد-نس ارتىيريم.
- 3 عىستانات ئيس-يىڭا رېي واد بىڭا ئىلاان.
- نئان اد-اغ-يسكرن، نڭا وينس.
- مدن-نس ا-نڭا، نڭ تاورووت لى-يكسا.
- 4 كشمايت زغ-يماؤن-نس ار-تي-تىشكارم.
- تۈرىم س-يساراڭن-نس ار-تي-تالغم.
- تاسىيم-اس تولغا، تەممەم ئي-يسم-نس.
- 5 اشکو سيدى رېي عىفولكى باھرا.
- ار-بىڭا-يسكار س-لحانت-نس ئيزڭان.
- تىلا بىڭا تايىرى-نس ف-كرايڭات تاسوت.

101

راد-اسىخ امارڭ

امارڭ ن-د/ود

- 1 راد-اسىخ امارڭ ن-لحقّ عولا تايىرى ئيزڭان.
- كىي-اسيدى رېي امى-راد-تىيرىغ.
- 2 را-تىدۇغ نكىي غ-وغاراس ئىنمن.
- ماناڭو ا-رېي ا-را-د-دارى-تاشكت؟

- راد-سکارغ نكّي د-ایت-تڭمّي-نو س-وول عيصفان.
عور-راد-ادجع الـ-ينو ا-تمنادنت كرا عيسىركاون.
3
عور-راد-ڭاورغ د-ويلّي عيتۇن رېي
علا راد-كىشمغ غ-يىسگىرن-نس.
4
عور-راد-سّكاركسغ عولا راد-د-مشاشكاغ د-ويلّي أخشنىن.
راد-سّفاساغ نكّي وانّا ئيرڭمن غ-وادجار-نس.
5
عور-راد-صىرغ ئى-يان ئىستفوروڭن ئىحىڭر ويياتض.
راد-فرخغ نكّي س-ويلّي عيتوقارن رېي.
راد-ميرىغ نكّي غويلّي يومژن اغاراس عىنمەن.
راد-يلين نتنى غ-تڭمّي-نو ار-دارى-تقاسان.
عور-راد-ادجع ئيد-بو-تكركاس اد-دىدى-زدغن.
6
عور-راد-ادجع ايت-سىن-وودماون اد-دارى-قامان.
راد-سّفاساغ ايت-لعار غ-تڭلىدىت-ينو كرايڭات اس.
7
راد-سّوفوغ غويلّي أخشنىن زغ-تمىيەت ن-سىدىي رېي.
8

103

حمد ئى-رېي

amarsh_n-dawd

حمد ئى-سىدىي رېي اول-ينو،
علا كولۇ ما-شىڭى-يىلان،
تمىيەت عىسم-نس عىززان.
1

حمد ئى-سىدىي رېي اول-ينو.
اور-تىتۇت كولۇ تىمىيخار-نس.
2

- | | |
|---|----|
| ار-اک-یتصاماح ف-کولو ڏنوب-نک. | 3 |
| ار-یچّوجی کولو ټیموضان-نک. | 4 |
| ار-یسینیف ڈاٹ-نک ئی-ومضال. | 4 |
| عیش-اک تاج ن-تاییری د-رّحمت. | 5 |
| عیبارک کولو عوستان ن-تودرت-نک. | 5 |
| عیرار افود-نک زوند جّهد ن-لباز. | 6 |
| ار-یتبّداد سیدی ربّی د-یان-ف-یضر لباضل، | 6 |
| عیحکام س-لحق عیفك-اس تاغامت-نس. | 6 |
| عیملا ئی-موسما ما-یقصاد، | 7 |
| یادج ایت-یسرایل اد-ژرن ما-یسکار. | 7 |
| سیدی ربّی ار-یتحنّو ار-یترحام، | 8 |
| ییکات دارس ڇبر عولا تاییری عیزکان. | 8 |
| عور-را-ن-یتقاما بدّا غ-لغاضاب، | 9 |
| عور-را-یغ-یک د-ویلی عیکورها. | 9 |
| عور-را-یغ-بدّا-یتشی ف-ڏنوب-نځ، | 10 |
| عولا دا-یا-غ-یاکا ف-غونشک لی-ستهلان. | 10 |
| تیکات تاییری-نس ف-ویلی -ت-یتوقارن | 11 |
| سونشک لی-اټووین عیکنوان ف-واکال. | 11 |
| عیساکوڅ-ن فلانغ ڏنوب-نځ | 12 |
| سونشک لی-ن-یاکوڅ لغرب ف-شّرق. | 12 |
| غمکلّی عیتحنّو یان غ-تاروا-نس، | 13 |
| ا-یتحنّو سیدی ربّی غ-غویلی -ت-یتوقارن | 13 |
| اشکو عیسّن مازغ-نیاوسکار، | 14 |
| عیسوانگم-د عیزد غیر اکال ا-نڭا. | 14 |

هاتى زوند توڭا اد-زراين-ووسان-نخ . 15

نمغي-د نيمغور زوند اجدىڭ ن-تاڭان،

عيصوض-د-واضو ياوي-ت، 16

لاح اجدىڭ ئيخو-ودغار-نس.

تاييرى ن-سيدي رىي عور-دارس تىمى، 17

تلاّ بىّا ف-ويلى-ت-يتوقارن.

ار-بىّا-يسكار س-وفولكى-نس ئيزكان،

ءى-كولۇ تاسوتىن ن-مدن-نس،

ءى-ويلى-ي عومژنин غ-لעהد-نس، 18

اوين-ت بىّا غ-لوصيات-نس.

عيحکام سيدى رىي كولۇ ما-يالان، 19

عيسکر لعرش-نس غ-يىڭى ن-يڭنوان.

حمدات ئى-سيدي رىي -الملايكىا تجهىدىن، 20

كونى دا-يسفليدن ئى-يواليون ن-رىي،

ار-كولۇ-تسكارم س-ماد-اون-يېئىنى .

حمدات ئى-سيدي رىي اينمغورن ن-يڭنوان، 21

كونى دا-يسكارن ما-ڭيون-يېئىرى.

حمدات ئى-سيدي رىي ا-كولۇ لمخلوقات

عىننا-غ-ن-تلاّمت غ-دۇ-وفوس-نس.

حمد ئى-سيدي رىي اول-يىنو.

107

ار-بىدا-يسكار
س-لحنانت-نس
عىزىغان

- 1 العات سيدى رېي اشکو نتّان ايفولكين،
ار-بىدا-يسكار س-لحنانت-نس عىزىغان.
- 2 العات سيدى رېي ا-كونى لى-يفوكاڭ،
عيكّس-كن-د ئى-لهاالاڭ ئىچ-كن غ-لامان.
- 3 عىسمون-كن-د كولوڭ زغ-تميزار اڭوڭىن،
ياوي-كن-د زغ-ۋۇلماض عولا افاسى،
زغ-وغلاي ن-تافوكت ار امطار-نس.
- 4 كرا ڭيون ار-يتلولىي غ-لبور ئىخوان.
عور-وفين تامدىنت ما-غ-ا-تكۈزۈن.
- 5 ئىتغاشا-وول-نسن تضر-تدواست-نسن،
عىنخ-تن ئىرىيەي عولا لاز ئىگۈتون.
- 6 غ-توكموت-ان اد-غران ئى-سيدى رېي،
هاتى ئىجىجم-تن زغ-تاغوفت-نسن.
- 7 ياوي-تن حينا غ-يان-وغاراس ئىنمن،
ايلىغ روحن تامدىنت لىي-غ-راد-زدغۇن.
- 8 اد-الغن سيدى رېي ف-لحنانت-نس دا-يىزىغان،
د-لەجاپ لىي-يسكار ف-سىپت ن-بنادم.
- 9 ار-يسّوا رېي كولو وانا ياغ ئىرىيەي،
ار-يىشّباع س-لخىبر وانا ئىنغا لاز.

- 10 كرا گيون عيتياوكرّاف س-سناسل ن-ووزال،
رروفنّ غ-تيلاس د-ومالو ن-لموت.
- 11 غين ا-غ-قامان اشكو عصان ربّي،
حڭرن تبني لوصيات ن-والى ياتّوين.
- 12 عيسىكنوكي-تن س-ونهاتاف عيشقان،
ضرن س-واكل، لاح ما-تن-يتعاونّ.
- 13 غ-تنوكموت-ان اد-غران ئي-سيدي ربّي،
هاتي عيجنجم-تن زغ-تاغوفت-نسن.
- 14 عيسىوفغ-تن-د زغ-تيلاس عولا امالو ن-لموت،
عييّي سناسل-نسن عيرزم-اسن.
- 15 اد-الغن سيدي ربّي ف-لحنانت-نس دا-يزڭان،
د-لعيجايپ لىـي-يسكار ف-سييت ن-بنادم.
- 16 ار-يرزا ربّي عيفلوان ن-واناس،
ار-يتّي عولا عيفكىچن ن-ووزال.
- 17 كرا گيون عبورّي عينوفل س-دّنوب-نس،
هرشن اشكو قوغن زغ-يواليون ن-ربّي.
- 18 كرهون امشو اكمورن-ين س-لموت.
- 19 غ-تنوكموت-ان اد-غران ئي-سيدي ربّي،
هاتي عيجنجم-تن زغ-تاغوفت-نسن.
- 20 يازن-د اوال حينا، هاتي عيجوجي-تن،
عيكّس-تن-د ئي-لهالاك ن-ومضال عيلاسن.
- 21 اد-الغن سيدي ربّي ف-لحنانت-نس دا-يزڭان،
د-لعيجايپ لىـي-يسكار ف-سييت ن-بنادم.
- 22 اد-فكن ئي-ربّي تيوافكىيو ن-شوكر،

ار-تىرين بدرن كولۇ ئيسكىرەنس.

ار-سۇدون ويياض غـواناون فـيمدوان، 23

ارـساغن اـرـزـنـان غـتـاماـنـوـامـانـ.

غـومـداـ عـيـدـرـانـ اـغـثـرـانـ لـعـجـايـبـ نـسيـديـ رـبيـ، 24

غـينـ اـغـ سـمـاقـقـلـنـ جـهـدـ نـيـسـكـىـرـەـنسـ.

ياـزـنـ دـ اوـالـ يـاوـيـ دـ اـضـوـ عـيـتجـهـدـنـ، 25

عيـسـدـوـوـيـيـ اـمـدـاـ عـيـسـاتـوـيـ تـاـضـانـگـيـوـيـنـ.

ارـاقـلـاـينـ اـرـعـيـكـيـ اـرـتـكـوـزـنـ اـرـعـيـزـدـارـ، 26

غـوـوضـنـ باـهـرـاـ اـكـمـورـنـ اـدـخـسـيـنـ.

ارـتـمـلـيـلـيـنـ اـرـطـاـرـنـ زـونـدـ ئـيـسـكاـيـرـيـيـنـ، 27

دوـهـدـوـنـ عـورـاـكـىـنـ مـاـرـادـسـكـرـنـ.

غـتنـوـكـمـوتـاـنـ اـدـغـرـانـ ئـيـسـيـديـ رـبـيـ، 28

هـاتـيـ عـيـجـجـمـ تـنـ زـغـ تـاغـوـفـتـ نـسـنـ.

عيـسـفـسـاـ اـضـوـ عـيـسـبـيـدـ تـاـضـانـگـيـوـيـنـ، 29

عيـسـهـنـوـ عـولـنـسـنـ سـوـمـداـ ئـيـزـكـانـ.

ياـوـيـ تـنـ غـلـامـانـ اـرـأـتـالـ ئـيـرـانـ.

ادـالـغـنـ سـيـديـ رـبـيـ فـلـحـنـاـنـتـ نـسـ دـاـيـزـكـانـ، 31

دـلـعـجـايـبـ لـيـيـسـكـارـ فـسـيـبـيـتـ نـبـنـادـمـ.

ادـحـمـدـنـ سـيـديـ رـبـيـ غـتـامـونـتـ نـمـدـنـ نـسـ، 32

مـجـدـنـ تـ غـوـمنـاـڭـارـ نـيـمـغـارـنـ.

عيـسـرـوـحـ دـ تـاغـارتـ ئـيـيـسـافـنـ نـوـامـانـ، 33

عـيرـارـ تـالـعـيـنـيـنـ كـنـتـ عـيـڭـضـيـانـ ئـيـرـوـفـانـ.

لـيـغـ ئـيـثـرـاـ لـخـشـانـتـ نـوـيلـيـ غـينـ ئـيـزـدـغـنـ، 34

عيرار اكال عيشوان ئيڭ املال عيمارغۇن.

35 ئيفك تالعىين ئى-لبور عىروفان،

عيرار اكال ئيقۇرن ئيڭ تىمدوين ن-وامان.

36 ياوي-د س-تمازىرت-ان غوپىلى ئينغا لاڭ،

بنون يات-تمدىنت-ا-ڭىس-زدغۇن.

37 اوين-د امود ڙۇن اصغر ن-واضىل،

اسىن تىمېخار زغ-يڭىران-نسن.

38 عىبارك-تن رىي ئىڭاتن دارسن تاروا،

عور-يودجى اطان ايلكىم لكسىيەت-نسن.

39 لىغ كنوكىن نتىي، نزون-تن ئينبۇاشن،

ضرن غ-ترفوقت عولا تاڭرایت.

40 ياسى-ن فلاّسنى رىي وىلىي فلاّسنى ئيتاكلن،

عىجلو-تن-ين غ-لخلا ياكۇڭن.

41 ئيڭىس-د غوپىلى دعفنىن ئى-تنوكموت عىشقان،

عىسىيەت-اسن تاروا زوند لكسىيەت-نسن.

42 فرحن ايت-وفولكى س-مايد عىسىكىر رىي،

عىمما ايت-لخشانت لاح-اسن ما-تىيىن.

43 يان دار لعاقىل، است-ياوي غ-كولۇ ماياد،

عىسوانڭم غ-لحنانت ن-سىدىي رىي دا-ايىڭان.

111

عىڭا واد عىتحتون

ار-يترحام

1 ا-ييلى لحمد ئى-رېي دا-بىدا-يىلان.
 راد-الغ سىدىي رېي زغ-تىمى ن-وول-ينو
 غ-ومناڭار عولا تامونت ن-وېلى نمئىن.

2 منشك اد-مۇقۇرن ئىسكىرىن ن-سىدىي رېي .
 وېلى سرسن ئىفراحن ار-ڭىسىن-سوينگىمەن .
 3 ئىيان لماجد-نس د-لەھىت-نس غ-كولۇ ما-يسكار ،
 د-ور-سار-راد-تمۇن ئىفولكىتىن-نس ،
 4 ا-اغ-د-يسكىتاي س-لەجايىپ-نس .

5 سىدىي رېي عىڭا واد عىتحتون ار-يترحام .
 ار-ياڭا تىرمى ئى-وېلى -ت-يتوقارن ،
 د-ور-سار-را-يىن لىعەد ن-ڭۈرانغ دىدەس .
 6 ئىملا ئى-مدن-نس لقوۋا ن-يسكىرىن-نس ،
 لىيغ-اسن-يفنكا ئىكالىن ن-يقبىلەن ياضنى .

7 لحق عولا لامان ا-س-ا-يسكار ،
 ئىزىڭا بىدا غ-تنبااضىن-نس .
 8 راد-قامانت كولۇ مايد ئىفتان ،
 افونت س-لحق عولا لمعقول .
 9 ئىمدى-د افوس-نس ا-د-يەفوڭو مەن-نس ،
 ئىزىڭا دىدەسنى لىعەد ئىدومن ،

عىسم-نس ا-ياتۇوين ار-يسىيويد.
تىكساپض ن-والىي بىدا ئىللان ارتاۋىنت س-تحكىمت،
دوانا-ت-يتوقّارن اراد-دار-تىگات-تەھىمەت.
اد-اس-بىلى لەحمد كولۇ مايد ئېفتان.

10

113

عىڭنوان دواکال

1 حمدایت ئى-رېي دا-بىدا-يىللان.
حمدایت ا-كولۇ ئىخداامن-نس،
حمدایت ئى-يىسم ن-واد بىدا ئىللان.
2 ا-بىلىي لماجد ئى-يىسم ن-رېي،
غىلاد عولا كولۇ مايد-د-يەفتان.

3 ا-بىلىي لەحمد ئى-يىسم ن-رېي،
زغ-وسعلاي ن-تافوكىت ار امطار-نس.

4 ياتۇي رېي ف-كولۇ تىمىزار،
لماجد-نس ئىعمر ئىڭنوان.

5 ما-يىڭان زوند رېي سىدىتىنچ؟
ياتۇي ف-كولۇ ما-يىللان.

6 ار-د-يىسموقۇل زغ-تاتۇويت،
عىڭاباب ئىڭنوان دواکال.

7 ار-يىتال امژلوض زغ-وڭدرور،
عىكىس-د عولا ئىكلىي زغ-ومدۇز.

8 عىستڭاور-تن د-يمغارن،
غ-ڭر ئىمغارن ن-مدن ن-رېي.

1

2

3

4

5

6

7

8

تامغارت لى-ور-يطاڭن تاروا،⁹

ار-اس-ياڭا تاڭات تاساعديت،

ارد تارو تفرح د-تاروا-نس.

حمدایت ئي-رېي دا-بد-يالان.

117

سبّحایت ئي-رېي

سبّحایت ئي-رېي دا-بد-يالان،¹

اي-ايت-تمیزار كولوکن،

تالغم-ت ا-كولۇ عيقيلين ن-دۇنيت.

تگۈت فلانغ لحنانت-نس عيزىغان،²

عور-را-ياغ-يفل غ-دۇنيت عولا ليخت.

سبّحایت ئي-رېي دا-بد-يالان.

118

شىكرغ-ك اشكو

تسفلدت-يېي

الغات سيدى رېي اشكو نىنان ايفولكىن،¹

ار-بد-ايسكار س-لحنانت-نس عيزىغان.

عينيات اي-ايت-يسرايىل:²

«ار-بد-ايسكار س-لحنانت-نس عيزىغان.»

عينيات ا-تاروا ن-هارون:³

«ار-بد-ايسكار س-لحنانت-نس عيزىغان.»

عينيات اوپىلى عيتوقارن سيدى رېي:⁴

«ار-بد-ايسكار س-لحنانت-نس عيزىغان.»

تىزى ن-تاساست غريغ ئي-رېي دا-يالان،⁵

عيسفلد-يىي عيسوْفغ-يىي-د س-يلّى يوسعان.

6 سيدى رىّي عىبىد دىدى، ئور-كسوْضخ يات.

ما-را-يىي-يسكىر بنادم؟

7 سيدى رىّي عىبىد دىدى، ئىڭ اعوين-ينو،

ئرغ تىرژى ن-ولىّى-يىي-يکورهان.

8 يوف ا-يزاوڭ يان غ-سيدى رىّي والا ئيتّكل ف-بنادم.

9 يوف ا-يزاوڭ يان غ-سيدى رىّي والا ئيتّكل ف-يرىياسن.

10 كاڭ-تىّن عيقىلەن كولۇتن ڭلەن-يىي.

س-يسم ن-رىّي دا-يالان، بىغ-تن زغ-دۇنىت.

11 هاتى ڭلەن-يىي-د زغ-كرايىڭات تاسڭا.

س-يسم ن-رىّي دا-يالان، بىغ-تن زغ-دۇنىت.

12 هاتى ڭلەن-يىي-د زوند ئوڭلىف ن-تىزۇوا،

عيميل جدرن زوند افييڭ لاح-تن.

س-يسم ن-رىّي دا-يالان، بىغ-تن زغ-دۇنىت.

13 دھىن-يىي س-يفادەن ايلىغ راد-ضرغ،

ياشىك-يد سيدى رىّي، ئىڭ-يىي تانالات.

14 رىّي دا-يالان اس-زىعەمغ ار-تىرىيغ،

عىورّىي ئىڭا انچام-ينو.

15 هاي-اوال نسىلد-اس غ-يختىمان ن-ايت-وفولكى،

هاتىي فرحن كولۇ س-ونجام-نسن:

«افوس ن-سيدى رىّي ا-يتجەددن.

16 افوس ن-سيدى رىّي اينزان،

افوس ن-سيدى رىّي ا-يتجەددن.»

17 عور-راد-مۇغ، ها-يىي راد-سول-دۇرغ،
ار-دۇرغ ئىسىكىرەن ن-رېي دا-يالان.

18 ئىسىنم-يىي سىدىي رېي س-لعقوبىت ئىشقاڭ،
والايىنى عور-يىي-ن-يدحى ئى-لموت.

19 رژمايت ئيمامون س-دار والى ئىصلاحن،
ان-زغ-ڭىسن-كىشمۇغ ار-تالۇغ سىدىي رېي.
20 غواد ا-يىڭان ئىمەملى لىي-يتاۋىن س-سىدىي رېي،
راد-زغ-ڭىس-كىشىن ويلىي صلاھىنن.

21 ها-يىي شىكرغ-ك اشىكىو تىسفلىت-يىي،
تۈرىت تۈكىت انجام-ينو.

22 هاي-اژزو لىي-ن-لوحن ئىپتاين،
نەنان ا-ئورىيەن ئىكەن ئىخەن ن-وغۇزو.

23 مايداد، سىدىي رېي ا-ت-يىسکىرن،
نۇرا-ت ار-ڭىس-نتعجاب.

24 غواد ا-يىڭان اس لىي-يىسکىر سىدىي رېي،
را-سەرس-نفرح ار-ڭىس-نتەججىچ.

25 سەfld ا-سىدىي رېي تەجەنجمەت-اغ،
سەfld ا-سىدىي رېي، تىسەنچەت-اغ.

26 امباركىي اىكەن غواد-دیوشكان س-يىسم ن-سىدىي رېي،
نسېرىك-كن-يىن زغ-تەڭمەي ن-رېي دا-يالان.

والّي بدّا عيلاًن، ننان ايكان رىي.

عيسوفا فالانغ تيفاوت-نس.

اسيات-د تيصطوين، تمونم-د ف-لعيد

تمناڭارم-ن دار تىسى ن-تغرصى.

رىي-نو اتكىيت، د-كىي ارا-تشكارغ،

رىي-نو اتكىيت، د-كىي ارا-تمجادغ.

الغات سيدى رىي اشكو ننان ايفولكىن،

ار-بدّا-يسكار س-لحانت-نس عيزىغان.

28

29

119

تيفاوت

ءىي-وغاراس-ينو

1

عيمباركىين اد-ڭان ويلىي عيفتون غ-وغاراس عينمن،
ار-بدّا-سكارن س-ولمود ن-سيدى رىي.

2

عيمباركىين اد-ڭان ويلىي-ست-يتاوين غ-توڭا-نس،
ار-ت-بدّا-سيڭىلىن زغ-تمى ن-وول-نسن.

3

هاتىي عورا-تلھون س-كرا يخشىن،
ار-بدّا-فتون غ-يغاراسن-نس.

4

تملىت-ا غ عيواлиون-نك باش ابّدا-سرسن-نسكار.

5

ريغ باهرا اد-ضفورغ اغاراس-نك، زڭاغ بدّا غ-تباضين-نك.

6

عور-راد-نحاشامغ اشكو ار-تىي-تاویغ غ-لوصيات-نك.

7

راد-لمدغ لحكامات-نك الغ-ك س-وول عيصفان.

8

اور-ن-فلا-تورىت ئولا نفلت-تىي، اشكو راد-زڭاغ غ-تباضين-نك.

- 9 مامنک ا-را-يصفو-وعيال غ-كولۇ عىغاراسن-نس؟
- 10 ابلا عىغ-يڭا اوال-نك د-ونڭابال-نس.
- ها نكىي ار-ك-سيڭىلغ زغ-تىمى ن-وول-ينو.
- اور-تىي-تادجىت اد-فوج زغ-لوصيات-نك.
- 11 حضىغ اوال-نك غ-وول-ينو اور-سکرغ كرا يخشىن غ-يېرىي-نك.
- 12 ار-كىي-تالغ اسىدىي رتىي. زايد تىلىمەت-تىي تىنباضىن-نك.
- 13 ار-ساوالغ ئى-ويياض ف-لحکامات لى-تىنىت.
- 14 توڭا ف-يسكىرن-نك عزانت دارى عوڭار ن-وورغ ئىچۈتن.
- 15 راد-سوينكىيمغ غ-ما-تسكارت، ارتىي-تاویغ غ-ما-تىنىت.
- 16 تىنباضىن-نك اس-ا-تفراغ، دور-سار-تۇغ اوال-نك.
-
- 17 فك-تىي ماد-حتاجاغ اسىدىي، باش اد-دېرغ سکرغ س-واوال-نك،
- 18 تىزىمت الىن-ينو اد-تمنادغ لعجاپ غ-ولمۇد-نك.
- نگىي كىيغ اغريب غ-دۇنيت. اور-فلا-تىستىلت لوصيات-نك.
- 19 عىض والا ازال ئىنغا-تىي-ومارڭ ن-لحکامات-نك.
- 20
-
- اشك-يد تىزىت ايت-يسفورۇڭن،
- 21 تىخزوت ويلىي يونفن ئى-لوصيات-نك.
- اور-تن-تادجىت اتىي-حىڭىن رەڭمن-تىي،
- 22 اشكو ئومىزغ بىدا غ-توڭا-نك.
- واڭقا دا-فلا-تىمىشىويرىن ئىرىياسن،
- هاي-اخىدام-نك ار-يسوينكىيم غ-تىنباضىن-نك.
- 23 توڭا-نك اغ-تىي-تلا تامىمت، كىنت ئىمىشىويرىن-ينو.
- 24

.....

68 كىي تفولكىت ار-تسكارت افولكى.

سلمد-يى تىبااضين-نك.

69 ئيد-بو-يسفورۇڭن ار-تىي-اڭمان تىكىركاس-نسن،

عىما نكىن ئومئۇغ غ-لوصىيات-نك زغ-تىمى ن-وول-ينو.

70 نتىي وولاون-نسن تدل-تن-تدوونىت،

عىما نكىي تلاا-تىي-تامىمت غ-ولمۇد-نك.

71 تارفوفت آلى-زىرغۇ، ئىلاا-تىي-كىس-وفولكى،

اشكۇ لمۇغ سرس تىبااضين-نك.

72 المود زغ-يىمى-نك يوف داري افضان ن-وورغ عولا تىرىت.

.....

98 لوصىيات-نك فكانت-تىي تاحكىمت ئوڭار ن-ينواشن-ينو،

عېلىنت بدّا دىدى.

99 فەمۇغ ئوڭار ن-كولۇ ئىمسىلەندن-ينو،

اشكۇ ار-بدّا-سوينگىمۇغ غ-توڭا-نك.

100 تلاا-دارىي-تواسىن ئوڭار ن-يقيقىر،

اشكۇ ار-تىي-تاویغ غ-تىبااضين-نك.

101 حصارغ ئىضاران-ينو ف-وغاراس يۇخشىن،

باش اد-بدّا-زڭاخ غ-واوال-نك.

.....

105 اوال-نك ئىڭا لقندىل ئىي-يىضاران-ينو،

عىڭ تىفاوت ئىي-وغاراس-ينو.

.....

130 انورزم ن-يواлиيون-نك اد-ياڭان تىفاوت،

عىڭ تافھىمت ئىڭوتىن ئىي-يوجادىين.

.....

- 147
- عور-تا-يفاو-واسّ ا-ن-سرك-اقراغ،
رجوغ-ن غ-واوال-نك.
- 148
- تىزڭاڭ ن-ييض سول رژمنت-والن-ينو،
ار-سوينڭىمغ غ-مايلى-س-تقاولت.
-
- 165
- لها ئىكوتىن ا-يىلان ئى-وېلى دار ئيمىم-ولمۇد-نك،
دور-سارد ئيفىكش ا-يوتىن اضار-نسن.
- 166
- شىع-ن رّجا-نو غ-وجنجم-نك ا-سىدى رېي،
د-لوصىيات-نك ا-س-اسكارغ.
-
- 174
- ها-تىي ژوژرضع اجنجم-نك ا-سىدى رېي،
دولمۇد-نك ا-غ-تىي-تلا تامىمت.
- 175
- ادج تودرت-ينو ا-كىي-تالغ،
غولا لىحکامات-نك ا-تىي-سەدوسن.
- 176
- ها-تىي الّوفع زوند اھروي ئىچلان.
سيڭىل س-وخدام-نك، اشكو عور-ا-تۇغ لوصىيات-نك.

121

غواچى-كىي-ئىتابىلنى

- امارڭى ن-يسىيون
عولۇغ الّن-ينو م-يدرارن.
- مانىي را-د-سرىي-تك لمعاونت؟
- 1
- دار سىدى رېي ا-را-د-سرىي-تك لمعاونت،
رېي لىي-يسىكرن ئىكىنۋان د-واكال.
- 2

هاتي يووز بدّا غوالى-ك-يڭابلن،³

عور-سار-يودجي اضار-نك اينشك.

غوالى بدّا عيڭابلن ايت-يسرايل⁴

عور-ا-يتندوم عولا دا-يڭان.

سيدي ربّي عيلاً بدّا غ-تاما-نك ئيڭ انڭابال-نك،⁵

عور-را-ك-توت تافوكت غ-وزال عولا ائور د-ييض.

سيدي ربّي ارا-يڭابل تودرت-نك،⁷

را-ك-بىستانل زغ-كولو ما-را-ك-ييرى.

كولو مانيس اتىدoot غ-كريڭات تاساعت،⁸

سيدي ربّي ارا-ك-يڭابل زغ-غىك تاساونت.

تاضصا د-يمطاون

126

امارشى ن-يسيوان

لېغ-دىسۋضا سيدى ربّي ئيمزاڭىن س-لمىنت-نس¹

نکنى ئىرواس-اغ زوند ئىغ-ا-نتوارڭا.

ار-كولو-نتىرىر س-تالغانىن ن-لفرح،²

ار-كولو-نضىّقا س-لفرح ئىكوتىن.

عىينىن ايت-تمىزىر «ربّي ئىسکر-اسن لعجايىب.»³

مايد ا-ف-نفرح اشىكى لعجايىب اد-اغ-يىسکر.

سۇرىي-اغ-د-سىدى ربّي، تفتكى لخىر ئى-تمازىرت-نخ،⁴

زوند تالعىينىن ن-وامان غ-لخلا ئىروفان.

5 غولىلى فۇغنىن لوحن-ين امود س-يمطاون،

نتنى ارا-يمڭر س-تالّغاتين ن-لفرح.

6 غوالىي عيفۇغن ياسى امود ارى-يالاً،

نئان ارا-د-يكشم ياسى-د تادليو س-تالّغاتين ن-لفرح.

127

تاوافكا ن-رېي

امارشى ن-يسىوان، وين سوليمان

1 ئىغ-ورد سىدى رېي ا-يىنۇن تىڭمى،

بلا لفایت ا-تهاتافن ئىپنائىن-نس.

ئىغ-ورد سىدى رېي ا-يىڭابلن تامدىنت،

بلا لفایت ا-تاوزن ئىنگابالن-نس.

2 بلا لفایت ا-شتاتم اغروم ن-تكرىات،

ار-تنگرم زىك صباح تاوزم غ-يىض،

اشكوا-ياكا رېي ئى-يحبىن-نس،

ار-اسن-يتوجاد د-نتى سول ڭن.

3 تاوافكا ن-سىدى رېي ا-ست-يڭان د-وارّاو،

س-لبارا-كا-نس اس-اغ-تالا لغلىت ن-واحلىڭ.

4 ئىڭاوارّاو دار يان-ت-يسكرن غ-مژىي-نس

زوند ئىزىضكان غ-وفوس ن-يان ئيمىغان.

5 امباركى ا-يڭا وانا دار ڭوتىن تاروا.

عور-يلىي ما-را-ت-ينرو غ-وسايس ن-وصراض.

128

عيمباركين

امارڭ ن-يسيوان

- 1 عيمباركىين اد-ڭان ويلىي عيتوقارن سيدى رىي، سودون غ-وغاراس-نس.
- 2 را-تىشت لغلت ن-توروئى ن-يفاڭىن-نك، تفرحت تشعبت لخىر.
- 3 زوند دىلىيت دا-ياڭان لغلت ارا-تىڭ-تمغارىت غ-ووشىس ن-تڭمى-نك.
- 4 زوند لخلف ن-زىيت اراد-لولىيin تاروا ئى-لميدا-نك.
- 5 غىمكاد ارا-يىبارك سيدى رىي غ-واناڭات-يتوقارن.
- 6 ا-شىك-يىڭ سيدى رىي لباراكا-ياد زغ-تمدىنت-نس تامىلايت،
تكىشىت س-لخىر ن-وروشالىم كولۇ عوسان ن-تودرت-نك،
يىغىزىف لعمر-نك ارد تېرىت تاروا ن-تاروا-نك.
- 7 ا-تىلىي سلامت ئى-ايت-يسرايل.

130

عىسىكراف

امارڭ ن-يسيوان

- 1 تادروت ايد-زغ-ا-ن-سرك-اقراغ اسىدىي رىي.
- 2 سفلد ئى-واوال-ينو، ضالبغ-اک افلا-تحنوت.
- 3 مرا ئيس-تحاسىت دنوب-نug اسىدىي رىي، ما-را-يقولكى غ-يىزرى-نك؟
- 4 ئىمما كىيى ار-غ-تصاماحت باش اسست-باھرا-شىك-نتاوي.
- 5 اوال-نك ا-غ-ن-رجىع اسىدىي رىي، قلغ اتىي-تعاونت.
- 6 ئىرىغ اد-سرى-تاكمورت اسىدىي رىي،
عوشكار ن-ما-يىتىرى-واضاف ن-يىض اد-يغلى-واس،
عوشكار ن-ما-يىتىرى-واضاف ن-يىض اد-يغلى-واس.

واي-ايت-يسرايل ڭايىت-ن رّجا غـ-سىدى رېي .
عىڭا واد دار تڭوت لحنانت عېزىڭان .

یوجاد ا-یا-غ-ینورژم زغ-یسکراف،
عیفوگو-د ایت-یسرایل زغ-لهالاک.

131

ءودر غ ئې-يخت-ينو

امارش ن-پیسیوان، ویز، داود

وا سیدی رّبی، ها-ّبی عودرغ ءی-يحف-ینو غ-ومنید-نک.
عور-ا-تالغ الـن-ینو س-ما-فلاـ-یاتووین.
علـا دـاـتلـهـوـغ سـماـمـیـورـرـضـارـغـ.
علـا دـاـسـولـسوـینـکـیـمـغـ غـماـورـلـکـیـمـغـ.

ها نگی فساغ سهناگ عول-ینو،
زوند ازان عیهنان عیکن ف-تیبیشت ن-یناس.
زوند ازان عیهنان ایگا-عول-ینو.
واي-ایت-یسرایل، کات-ن رّجا غ-سیدي رّي زغ-غیک تاساونت.

133

امشاشکا ن-ایتماتن

امارشی ن-پسیوان، وین داود

منشک ایمیم عیفولکی

2 ئيڭا زوند زىت ئيشوان ف-وڭايى،

تادّوم ئيلمًا ف-تامارت،

تادّوم ف-تامارت ن-هارون،

ار تاميو ن-تملسانس.

3 ئيڭ زوند تىغلى غ-ودرار ن-حارمون،

تادّوم ف-يورار ن-صييون.

غين ا-غ-يقاول سيدى رىي س-لباراكا،

تڭا-ت تودرت لىي-يدومن.

138

amarsh_n-dawd

لحانات-نك عولا

تاييري-نك ئيزكان

1 ار-كى-تشكارغ ا-سيدي رىي زغ-تىي ن-وول-ينو.

غ-ومنىد ن-كولۇ ايت-يڭتا ارا-ك-تىيرغ.

2 ار-كۈغ س-تسڭا ن-تڭىمى-نك تامژلايت،

مجىڭغ عىسم-نك ف-لحانات-نك عولا تاييري-نك ئيزكان.

هاتى تىأّنۋىت اوال-نك د-يسم-نك

ف-يڭى ن-كولۇ ما-يىلان.

3 غ-واس لىي-غ-اک-غريغ، هاتى تسفلدت-ىيى،

تىّمىست روح-ينو س-زۇمت.

4 كولۇ ئىڭلەن ن-دۇنيت را-كى-تالغان ا-سيدي رىي،

غاڭكود تا-سفلەن ئى-مايلىي-س-تىيت.

5 ار-كولۇ-تىيرىن ف-ما-تىقىصادت ا-سيدي رىي،

اشكۇ ئىڭوت لماجد ن-والىي بدّا ئىللان.

واخَا ياتّوي سيدى رىي، ار-د-يتلھو س-ايت-بىزدار.
عىماً عىخفاون مقولىنىن، ار-تن-ين-يتاناي غ-توڭوڭت.

واخَا فتىغ غ-واماس ن-توكموت،
تجنجمت بدّا تودرت-ينو.
تحصارت-ن فلا تاكورهيت ن-ينۋاشن،
تفوگوت-تىي-د س-وفوس-نك افاسىي.
سيدى رىي را-يسافو مايلى كىشكى عيقصاد.
تايرى-نك ئيزڭان اسىدىي رىي، راد-بدّا-تدوم.
مايد سكرن عيفاسىن-نك، اور-تىي-تفلت.

139

تاواستنا

ءىي-رایس ن-ومارشى، امارشى ن-داود

وا سيدى رىي تزريرت اڭنس-ينو تىسانت-تىي،
تىسانت ئىغ-ڭاورغ عولا ئىغ-نكرغ،
تىسانت-د زغ-توڭوڭت ما-غ-ا-سوينڭىمغ.
تىسانت ئىغ-فۇغ عولا ئىغ-ڭىغ،
تىسانت ا-رېي كولۇ ماد-سكارغ.
عور-تا-يمۇس عىلس-ينو،
تسىنت اسىدىي رېي كولۇ ما-راد-ينىغ.
تسوقلىت-تىي بدّا زغ-كرايڭات تاسڭا،
تحصارت فلا س-جەد ن-وفوس-نك.

تعجّب ا-رّي غ-تواسّنا-ياد-نك،
تاتّوي باهرا فلاً، عور-اس-زضارغ.

6

مانيس راد-دّوغ اد-انفع ئي-رّوح-نك؟
ولا مانيس راد-رولغ افلاك-رڭسخ؟
عيغ-غليغ س-يڭنّا، غين ا-غ-تلّيت كىي.
عيغ-ن-ڭنغ غ-تدروت ن-واكال ولا غين تلّيت ڭيس.
عيغ-نكرغ ايلّغ س-وسغلابي ن-تافوكت،
ولا غين افوس-نك ا-را-تّي-يڭوّد.
عيغ-بيغ امدا زدغ-ن غ-تسڭا ياكوڭن،
ولا غين را-تّي-ڭيس-يامز-وفوس-نك افاسي.

10-9

عيغ-ضالبغ تيلاس ا-تّي-دلنت،
غ-يېرىي-نك ا-رّي عور-اک-لّاست.
عيغ-ضالبغ ازال ايورّىي ئىڭ عىض،
غ-دارك ا-رّي ئىڭا عىض زوند ازال،
تيلاس ولا تيفاوت يان اد-دارك-ڭانت.

12-11

كىيin ايسكىرن ئيڭزمان ن-دّات-ينو،
تىزدىت-تّي-ن س-تنتملا غ-واحلىڭ ن-ينا.

13

تعجّب غ-تحكيمت لى-س-تّي-تخلقت.
لعجب اد-شان كولۇ عيسكىرەن-نك.

14

عيسانغ مايد باهرا، عيحمد-ك-وول-ينو.

15

لّيغ-تّي-دي-تخلقت غ-تدروت ن-دونيت،
عور-فلاك-تىيلن عيخصان ن-وازان.
تعديلت عيزوران-ينو غ-ورو كو عيرگىسن،

- 16
- ار-يى-تمنادت لىغ عور-تا-لولغ.
تارات فلا عوسان ن-تودرت-ينو كولۇن.
عيلين غ-وارا-نك عور-تا-زريغ تيفاوت.
- 17
- تعجّبغ ار-يى غ-يسوينكىمن-نك.
كرايڭاتّ كرا ئىلاان ار-ڭىس-تسوينكىمت.
- 18
- عىغ-تن-كولۇ-سمونغ راد-يڭاتن ف-وملال،
سول عور-راد-يىسانغ مامنك ا-تگىت.
- 19
- امار يوفان ا-تهلكت ايت-لخشانت ار-يى،
تسىيىت-ن فلا غويد ئينوّان اد-نغان.
- 20
- هاتنى ار-ڭىك-طنازن ار-ڭىمن غ-يسم-نك.
- 21
- عيس-ور-كورھىغ ويلىّ-ك-يكورھان ا-سىدى رىي؟
عيس-ور-حاشاغ ويلىّ سرك يوسىن تانۋاشت؟
- 22
- عور-تن-حملغۇ عولا سار را-تن-يەمالغۇ.
هاتى كېيغ-تن د-ينواشن-ينو.
- 23
- وا رىي سىڭل كېيگىي تىستانت ئول-ينو.
- 24
- ارم-يى تىستانت ماد-سوينكىمغ،
تىرىت ئيس-ڭىڭىي-يالا كرا ئىخشىن،
تڭۈدت-يى-بىدا غ-وغاراس ئىدۇمن.

143

یاغ-تّی عیریفی-نک

اما رگ ن-داود

وا سیدی ربّی سفلد ئی-توا غرا-نو،
تسّحشوت سری، ضالبغ-اک افلا-تحنوت،
تجاویت-تّی د س-تايري-نک د-وفولکی-نک بیزکان.
اور-ن-تاویت اخدام-نک س-لمحکاما-نک،
اشکو عوریلّی یان عیصلاحن غ-ومنید-نک.

های-انواش ار-یسّهراش لعاقل-ینو،
عیزمی تودرت-ینو د-واکال،
عیزو-گز-تّی غ-تیلاس زوند ولّی موتین غ-زمان،
ایلّیغ تّغاشا روح، عیغوض-وول-ینو.
ها-تّی کتیغ-د عوسان لی-زرینین،
ار-ادرغ ئی-یخف-ینو کولو ما-تسکرت،
ار-د-سوینکیمغ عیسکیرن ل-یفاش-نک.

ها-تّی مدیغ-اک-ن عیفاش-ینو،
یاغ-تّی عیریفی-نک زوند اکال عیقورن.
حارو-د ا-سیدی ربّی، تعاونت-تّی.
عیمیکّ عور-تخسی روح-ینو.
اور-ن-فلا-تدلت عودم-نک،
اور-مونغ د-ولیی عیگزّن س-وکضی ن-لموت.

ساول-يى-د زىكّ ف-لحنانت-نك عىزڭان، 8

اشكۇ كىيى ا-غ-ومنغ.

مل-يىي اغاراس ما-غ-ا-تىدوغ،

اشكۇ كىيى ا-مېي-ن-ولغ روح-ينو.

جىجم-يىي ا-سىدىي رىي زغ-يىنواشنى، 9

اشكۇ ڭىك ا-غ-زاوڭغ.

سلمد-يىي ا-تلەوغ س-ما-ك-يرضان، 10

اشكۇ كىيىن ا-يڭان رىي-نو.

ادج روح-نك عىفولكىن ا-يىي-يڭۈد

غ-وغاراس ياستوان.

س-يىسم-نك ا-رېي دا-بىدا-يىلان، 11

حصار ف-تودرت-ينو.

تفوڭوت روح-ينو زغ-تنوكمۇت

س-وفولكى-نك عىزڭان.

س-تايiri-نك عيدومن 12

ا-س-را-تەنۇت ئىنواشنى،

تەھلکت ويلىي عىسەراشنى لعاقل-ينو،

اشكۇ ھا نىڭىي اخداام-نك اد-ڭىغ.

145

اماڭى ن-تولغا، وين داود

را-كىي-تمجىادغ
اي-اڭلىد ئيمقۇرن

را-كىي-تمجىادغ اي-اڭلىد ئيمقۇرن، 1

راد-بىدا-تالغ ئىسم-نك كولۇ مايد ئيفتان.

- 2 كرايڭاتّ اس-را-كى-تشكارغ-ارىي-نو،
ار-تحمادغ عيسىم-نك كولۇ مايد ئيفتان.
- 3 منشك ا-س-يمقۇر سىدىي رىي. توشكاد دىدسى تولغا.
عور-يلىي ما-يلكمىن تاواستنا ن-تموغرانس.
- 4 تاسوت را-تّعاواد ئى-طايياض ف-يسكىرىن-نك،
ار-تىراحن ف-لقوات لىي-تقصادت.
- 5 را-تالغن لماجد-نك لىي-يسىمرغان س-وفولكىي،
ار-ادرغ كولۇ لعجایب لىي-تسكرت.
- 6 راد-ساوالن ف-لحکامات-نك عىسىيەيدن،
ار-اسن-مالاغ منشك ا-تمقۇرت.
- 7 را-تاسىين عيموريڭن ف-وفولكىي-نك ئىكمىلىن،
ار-تىيرىن ف-لحق لىي-س-ابدا-تسكارت.
- 8 سىدىي رىي ئىڭا واد ئىتحىنون ار-يترحم.
عور-ا-يزراب ا-يغضب، تىڭات دارس تايىي ئيزڭان.
- 9 سىدىي رىي ار-يسكار افولكىي ئى-كولۇ ما-يالان،
ار-يتحىنۇ ف-كولۇ ما-يخلق.
- 10 كولۇ ما-تخلقت ا-سىدىي رىي را-ك-يتالغ،
ار-كىي-تشكارن كولۇ ايت-وغaras-نك.
- 11 راد-ساوالن ف-لماجد ن-تڭلىدىت-نك،
ار-ادرن تاڭچارات-نك ئىتجەددن.
- 12 ار-تعلامن تاروانا ن-بنادم س-لقوات-نك،
عولا تاڭلىدىت-نك لىي-يسىمرغان س-وفولكىي.

تاڭلديت-نك ا-يڭان تاد بىدا عيدومن،
راد-بىدا-تحكامت ف-كولۇ تاسوتين.

13

سيدي رېي عىڭا واد عىسۇوفان عىواليون-نس،
ار-بىدا-يسكار س-لحانت-نس عىزڭان.

14

سيدي رېي عىڭا تانالت ئى-وانا را-يضر،
يال-د وانا ئىللان غ-دۇ تاڭرىت.

تىاللت-سرك-والىن ن-كولۇ ما-يىلان،

15

ار-اسن-دى-تاڭات تيرام غ-وزمز-نىست.

16

ار-تۇرۇزومت تىديكلىت ن-وفوس-نك،

ار-تشىاعت كولۇ ما-يدىرن س-تامىمت.

سيدي رېي عىڭا واد بىدا عيقصادن افولكى،

17

ار-بىدا-يسكار س-لحانت-نس عىزڭان.

سيدي رېي ياكمور-د س-وانا-ن-سرس-ياقرا،

18

س-وانا-ن-سرس-ياقرا س-نىيت ن-وول-نس.

ار-ياڭا ئى-ويلى-ت-يتوقارن ايتا-ف-لكمن،

19

ار-يسفليلد ئى-تغۇرۇپا-نسن ئيفوڭو-تن.

سيدي رېي ار-يىستىمال وينا-ت-يتىرىن،

20

عىمما ويلى أخشنىن، را-تن-كولۇ-يەلک.

تولغا ن-سيدي رېي ا-س-را-يساوال ئىمي-نو،

21

ف-ا-دىنكر كولۇ ما-يڭان تىفيي،

ار-يتالغ ئىسىم-نس ئىصفان كولۇ مايد ئيفتان.

عيمرواسن

1

تافهيمت عولا تواستنا

- 1 عيمرواسن ن-سوليمان يوس ن-داود، اڭلّيد ن-يسرايل.
 - 2 تاحكيمت عولا تاباط ارا-ييلي ئي-وانا-يسن-يسفليند.
 - 3 لمعني نتلنين ارا-سرسن-يفهم، عيلم سرسن ا-ست-يتاوي غ-ما-يڭان لحق د-صاحت د-لمعقول.
 - 4 راد-سمسادن لعاقل ئي-وانا ئيڭان ابوجادى، ار-سمالان ما-يالان عولا ما-يصلاحن ئي-وانا ئيڭان افروخ.
 - 5 عيغ-ايسن-يسفليد بو-تحكيمت را-يتزاياد غ-ولمود-نس.
 - 6 غمكاد اس-راد-ورىن مدن ارتيسان لمعني د-يمرواسن، ار-تفهامن تي حاجىين د-يسقسيتن لى-لآنин غ-دار عيد-بو-تحكيمت.
 - 7 تيكاض ن-سيدي رىي ايتاويين س-تواستنا. وانا عيتحكارن تاحكيمت عولا تاباط، انفال ايڭا.
-

2

لامان عولا لهنا

- 1 وا عيوبي، عيغ-ا-تسفليدت س-يواليون-ينو، ار-تحضوت لووصيات-ينو غ-وول-نك،
- 2 عيغ-ا-ترزّمت ئيمزڭان-نك ئي-ولمود، ارن-تىڭات تيقى-نك ا-تفهمت،
- 3 عيغ-ا-تسعيياضت ئي-تحكيمت

ار-دي-تاقرات ئي-تفهيمت س-دارك،

4 ئيغ-ا-سرس-تسىگىلىت زوند نقرت

ار-سرس-تقلاابت زوند عورغ ئيرڭىسن،

5 ها كىي را-تفهيمت تىكساپض ن-والىي بىدا ئيلان،

تلكلمت تاواستنا ن-رېي.

6 اشكو رېي دا-يلان، نتّان ا-دى-ياڭان تاحكيمت.

د-يمىي-نس ا-دى-تىڭا-تاواستنا عولا لفهمت.

7 ار-يىتىجاح ويلىي صلاحىن، ار-يىتحصار ف-ويلىي نمىن،

8 ار-يىتكابال تاوادا ن-ويلىي عيسكارن س-لحق،

ار-يىتصوف اغاراس ن-ويلىي ئىڭان ايت-لحانت.

9 غمكاد ا-س-را-تفهيمت لحق د-صاحت د-لمعقول،

تىسانت كولۇ تىغاراسىن ن-وفولكى.

10 اشко تاحكيمت را-تكشم س-يخف-نك،

عولا تاواستنا را-تىسّفراخ عول-نك.

11 راد-بىدا-تىليت غ-لامان اشко تىسىت ا-تىمژلايت،

تقامات غ-لهانا اشко تفهمت ما-يىتلىن.

12 تاحكيمت ا-را-ك-يسانف ئي-وغاراس ن-لعار

عولا تامونت ن-ايت-تكنداؤت،

13 تفوگوك ئولا زغ-ويلىي ئىفلن ما-يىصلاحن ار-فتۇن غ-تىلاس،

14 فرحن نتني اتسالان ما-يەھىشن، رضون س-ما-يۇخىشنى عىعوچ،

15 كىن ئيموتىلىن ارسكارن مئاۋوودماون.

16 تاحكيمت ارا-ك-يساكوش زغ-تمغارات ئىتفسادن

عولا تامڭانت ئىتغۇرون مەن س-يوالىيون-نس مىمنىن.

- 17 تفل نتّات والي تاھل غ-مژبي-نس، تتو لعهد ن-رېي-نس.
- 18 هان وانا عيکشمن س-تگمېي-نس، عيکشمن س-لموت.
وانا ديدس عيمون، عيمون ديدس س-ومضال.
- 19 ئور-را-د-يورىي يان دارس ئيدان،
علا را-د-ياضو س-وغاراس ن-تودرت.

20 غمکاد ا-س-را-تّعيشت د-مدن فولكينين،
تمونت د-وغاراس ن-ويلىي-س-يرضا رېي.
اشكو ويلىي صلاحين ارا-يزدغ غ-واکال-اد،
د-ويلىي نمنين ارا-ڭىس-يقاماما.

21 ئيمما ويلىي أخشنين راد-تياوباي زغ-واکال،
د-يمغضارن راد-كولۇ-زغ-ڭىس-اكوفن.

3

| |
|-------------------------------|
| امن غ-رېي عيسىنم-اک اغاراس |
|-------------------------------|

- 1 وا عيوىي، اور-تّوت ئيلمۇدن-ينو.
تكىت لوصيات-ينو غ-وول-نك باش اد-بىدا-ست-ڭىستىي-تّاۋىت.
- 2 هان راد-اک-زايدن عوسان د-يسڭاپىن، سەنۇن تودرت-نك.
- 3 اور-تادجىت لحنانت ئيزڭان عولا تايىرىي ئيدومىن ا-ك-فلنت.
تكىت-تنىت د-تيفيليت غ-ومڭىرض-نك،
تارات-تنىت ف-تاللۇحت ن-وول-نك.
- 4 غمکان ا-س-را-تامىزت رىضا،
تكىت بولاعاقل غ-دار رېي عولا بنادم.
- 5 امن غ-سىدىي رېي زغ-تىمىي ن-وول-نك،
د-اور-تکالىت ف-تفهيمت ن-يىخىن-نك.

- 6 كولو ما-تصاصات، سوانڭمۇغ-سيدي رېيى،
س-اک-يسىّنم تىغاراسىن-نك.
- 7 اور-تىنيت د-يخت-نك ئيس-تگىيت بو-تحكىمت،
والايىي عىكساپ سيدى رېيى، تانفت ئى-كولو ما-يۇخشىن.
- 8 غمكان اس-راد-اک-تىلى صاحت ئى-دات-نك
علا تادواست ئى-يىخسان-نك.
- 9 زۇور سيدى رېيى غ-تمىخار نا-دارك-يلاان،
ار-اس-تاڭات تىمزۇورا ن-كولو لغلاٽ-نك.
- 10 غمكان اس-را-تعمارن ئىحونا-نك،
ار-تفياضت-تخاباتىن-نك س-وامان ن-واضيل.
- 11 وا عىويي، رار لعاقل ئىغ-ك-يسىّنم سيدى رېيى،
اور-اک-طىير ئىغ-ك-يىژىي.
- 12 اشكو سيدى رېيى ار-يىژىي وانَا دارس ئىعزّان،
غمكلىي عىتىزىي-ورڭاز يوس نا-س-يفرح.
- عيمباركين اد-ڭان
ايت-تحكىمت
- 13 امباركىي ا-يڭا وانَا يوفان تاحكىمت عولا يان ئيطافن لفهمت.
- 14 اشكو را-تىي-تنفعا عوڭار ن-نقرت، تاوي-د لخىر عوڭار ن-وورغ.
- 15 تعزّا نتّات ئوڭار ن-لジョهر. كولو ما-تىرىت، ئور-را-يروح اتىڭ-نس.
- 16 افوس-نس افاسىي، تلاڭىس تودرت ئىغزىيەن.
- عيمما اژلماض-نس، ئيلاڭىس-وايدا د-شان.
- 17 يان ديدس ئيمون را-يقتۇس-لفرح،
ياف-ن كولو ئىغاراسىن-نس ڭان وين لهنا.

١٨ تڭا تصغارت ن-تودرت ئى-واناڭ ئىكىس ئىغۇين.

عىساудىيەن اد-ڭان وينا بىداڭ ئىكىس يومۇن.

١٩ تاحكىمت اس-يېۋەڭ سىدى رىي لىساس ن-دۇنىت،

د-تفھىمەت اس-يفسر ئىڭنۇان.

٢٠ تاواستنا اس-يسېباقىي ئىغۇلا ن-تدروت ن-واكال،

د-سرس اس-ا-دىسادۇم تىغلى زغ-يمدلا.

٢١ وا عىوي، اور-تادجىت تاحكىمت ئىصحان د-يىزىللىك

اد-فۇغن زغ-ڭۈرۈن-نک.

٢٢ راد-اک-ڭىن تودرت ئى-وول-نک،

ڭىن تىفيلىت ئىشوان غ-ومڭۈرض-نک.

٢٣ سرسن اس-راد-بىدا-تەقتوت غ-وغاراس-نک س-لامان،

د-ور-سار-را-يۇت ئيفىكىش اضار-نک.

٢٤ غاکود نا-تېلت ئور-را-تىكساشت،

د-غاکود نا-تڭىن را-يىمەم-يىطس-نک.

٢٥ اور-تاسىت تاغوفت ف-تاڭات ئىسىيىيدىن

ءولا لەلاك ئىتۇن ف-ايت-لعار.

٢٦ اشکو سىدى رىي ارا-يىڭ لامان-نک،

عىڭابىل اضار-نک اور-سار-يىتىماز.

٢٧ اور-تحضوت افولكىي ف-واناڭ-يىستەلان

عىغ-تىزپارت كىيي اد-اس-تى-تسىرىت.

٢٨ اور-تىنيت ئى-وادجار-نک «زايىد ار از كاڭ فەخ-اک»

عىغ-دارك ما-يس-تاڭات.

- ²⁹ اور-تنوّات شرّ غ-وادجار لّي-يزدغن س-نّييت عيصفان غ-تاما-نك،
³⁰ والا تاشتكّات س-يان بلا سباب د-نتان عور-اك-يسكير يات.
³¹ اور-تحسادت يان عيتعدّان ف-وييّا، عولا دا-تسكارت زوند نتّان.
³² اشكو سيدي رّي عيكورها وييلّي دار عيعزّا ما-يعوّجن،
والاينّي اريتمشاوار د-وييلّي دار عيعزّا ما-ينمن.
³³ سيدي رّي اريتخزو تيكمي ن-ايت-لخشانت،
والاينّي اريتباراك تازدغت ن-ايت-وفولكى.
³⁴ اريطناظر غ-وييلّي تطناظنين،
والاينّي ارياكا رّضا-نس ئي-وييلّي تصبارنين.
³⁵ هاي-ايت-تحكيمت راد-ورتن شان،
عيماً ايت-ونوفل راد-امژن اڭرى.

4

| |
|-------------------|
| تىنباضىن ن-وييلّي |
| طائفىن تاھىيمت |

.....
¹⁸ تاغاراست ن-وييلّي صلاحىنин تڭا زوند انقاش ن-تافوكت،
ار-دى-تىسفييو ارد عىغلۇ-واسّ.

.....

²³ تاغاوسا عيهىان اسٽ-يىكان اد-بىدا-تىقابلت عول-نك،
ashko ar-d-zug-kiis-tفتۇ تالعينت ن-تودرت.

.....

6

⁶ دو س-دار-توضىفەت اي-امعڭاز، تمنادت غ-مايدىي تسکار،
تلەدت دارس تاحكيمت.

- واخَا عور-دارس اڭلِيد عولا انڭابال عولا امغار،
ار-تىّمۇنۇ لمۇنت-نس غ-صىف،
ار-تّحضۇ امشۇ-نس غ-تىزى ن-تمڭرا.
منشك اراد-سول-تىڭتت اىي-امعڭاز؟ ماناڭو ارا-دى-تىنكرت زغ-بىطس؟
عىميك ن-ونودم د-يميك ن-تىڭونى د-يميك ن-ينىضى ن-يفاڭىن اتسونفوت،
س-ك-يد-يوشكا ڦلپ زوند امخار، ئىنگ-ك لاز زوند اقطاع.
هان بو-لعار عولا بو-لباضل، س-واوال ئىعوچن اس-ا-يتلولىي،
ار-يىسّمنقاش طېط-نس، ار-يىتشىيار س-وضار-نس،
ار-يىناعت س-وضاض-نس،
ار-يىنوا شر غ-وول-نس يۇخشىن، ار-بىدا-يىسّنكار طاژىت.
عيمّا نتّان را-تىي-توت تاڭات غ-بات تاساعت ئور-يتام،
را-يىتلەك غاكودان، دور-را-ياف مامنك ا-يتىجى.
ضىيىست-تغاوسىوين ا-يتىكىرەو سىدىي رېي، د-سّا عور-ا-تنت-يىيىحمل:
طېط عىتھڭارن، د-يلىس ئىسىكىرىكىسنى، د-ووفس عىتەپىن ئىدامىن غوسىنىن،
د-وول ئىتتوان شر، د-يضاران ئيتاڭالن غ-لخشانت،
د-ينىڭي ن-زور لى د-يىسونفوسن ئىياضان،
د-وانا ئىسّنكارن طاژىت غ-ڭر ايتماتن.
-

8

[تىّا-تحكىمت]: «هاتى عزّان دارى وينا دار عزّان،
د-وينا-تىي-يىسىكىلىن س-نىيت ارا-تىي-ياف.»

.....

9

¹⁰ تيكساصل ن-سيدي ربي ايتاويين س-تحكيمت.
د-تواسن ن-ربي امثلاي اغ-تلل-تفهيمت.

.....

10

⁷ وانا د-يسوانكم يان عيصلحن، راد-اس-يڭ لباراكا،
والاني عيسى ن-يان يخشى رايركوا.

.....

¹¹ عيمي ن-يان عيصلحن ئيڭ لعين ن-تودرت،
والاني عيمي ن-يان يخشى ار-يستان شرلى-شىس-يلان.
¹² تانواشت ار-دي-تسنكار طازيت،
عيمما لحنانت ار-يستان لعيوب تا-يلان.

.....

²⁶ زوند لخل عي-وخسان، نغد زوند اوو عي-والن،
ايڭا-ومعڭاز عي-ويلى-ت-يوزن.

.....

11

| |
|------------------------------|
| يان عينمن عولا يان عيوججن |
|------------------------------|

¹ لميزان عيتغشون، عيكورها-ت سيدى ربي.
عيمما صروف كملنىن، عيفرح سرسن.
² وانا عيسىغمورن عيحف-نس، هان تادالىت اراد-اس-يڭرو،
عيمما وانا عيشيمراين عيحف-نس، تاحكيمت اراد-اس-يلى.

³ يان عينمن، تينمن-نس ايس-يمالان ما-راسكار.
عيمما يان عيوجن، را-ت-ين-تلدي-تكنداوت-نس ئي-لهالاك.

.....

¹² يان عيتحكارن ادجار-نس ئور-يطاف لعاقل،
عيمما بو-تفهيمت غير عيفستا.
¹³ بو-يوونان ار-يزودوف اينـا عيتلن،
عيمما يان مي ترثـا روح-نس را-يادج تيغاوسيوين غمكـلي دلت.
¹⁴ اقيبل نـا-ورـدار ما-يس-يمالان ما-يسكار، هاتـي رـايـضر،
عيمما اقيبل نـا-دار توـشكـتـ نـيمـشـيوـيرـنـ، نـتـانـ اـراـيـنـجمـ.
¹⁵ وـاـنـاـ عـيـضـمـ اـغـرـبـ رـاـكـيـســيـاحـلـ،
عيمما وـاـنـاـ عـيـسـرـوـالـنـ اـفـوـســنـ زـغــضـمـانـتـ رـاـيـتـهـنـ.

.....

12

| |
|--------------------|
| اغاراس نـوـفـوكـيـ |
| دـوـينـ لـخـشـانتـ |

¹⁴ بنادم اـرـيـشـبـاعـ عـوـلــنـسـ سـلـغـلـتـ نـيـمـيــنـسـ،
غمـكـليــدـيـتـارـاـ لـمـعـيـشـتــنـسـ ســتـوـرـيــنـ يـفـاسـنــنـسـ.
¹⁵ انـافـالـ عـيـغـالـ عـيـســكـولــوـأـغـزـانـ عـيـسـكـيـرـنــنـسـ،
عـيمـماـ اـحـكـيمـ اـرـيـسـفـلـيـدـ ئـيــشـوارــنــوـيـيـاضـ.
¹⁶ انـافـالـ حـيـنـاـســكـيـســيـاـيـيـنــوـقـلـاـقــنــسـ،
عـيمـماـ بوــلــعـاـقـلــ اـر~يـسـكـارـ زـونـدـ عـيـغــور~يـسـفـلـدـ ئـي~تـرـكـامـ.
¹⁷ عـيـنـيـكـيـ عـيـفـولـكـيـنـ اـر~يـز~شـاـ لـحـقـ،
عـيمـماـ عـيـنـيـكـيـ يـخـشـنـ اـر~يـز~شـاـ عـيـباـضـانـ.
¹⁸ عـيـلاـ ما~يـسـيـا~كـاسـنـ س~يـوـالـيـوـنـ قـجـرـنـيـنـ زـونـدـ تـوـزـالـ،
عـيمـماـ عـيـلسـ ن~بو~ تـحـكـيـمـتـ اـر~يـجـوـجـيـ اـكـاسـنـ.

١٩ وانا عيساوالن س-تكركاس، غير عيميك س-رات-لاح،
عيمما يان عيساوالن س-لحق راد-بدآ-يقاما.

٢٠ تاكنداوت ايعمّر عول ن-وينتا سكارنين ف-شّر،
عيمّا ويلى سكارنين ف-سلامت، لفرح اد-اسن-يلالن.

22 سیدی ری ار-یتحکار عینفورن سکیر کیسین،
ار-یتفراخ س-وینا دار اوال ن-لحق.

23 بو-لعاقل ار-یسّنتال تاواسّنا-نس،

عيمّا عينافالن ميورن ا-تبرّاحن س-ونوفل-نسن.

۲۴ افسوس نا-یتخدمان س-لمعقول ارا-یحکام،
عیمماً واد عیتعگازن راد-اس-د-یگرّو-ونهاتاف ن-تویزی.

تاغوفت ن-وول ایژوژاین بنادم،
عیمًا اوال عیحنان دا-ت-یسیف

²⁶ يان عيصلان رايمالا اغاراس عيفولكين عي-وسمنونس، عيمما اغاراس ن-ايت-لخشانت، هان را-تن-كولو-يجلو.

27 ئوردى ئامكاز ارا يامش تاڭمرت،

عيمًا يان عيـخدمـانـ سـلـمـعـقـولـ رـاـيـطـافـ تـيـمـيـخـارـ.

28 اغاراس ن-رتی ار-دیتاوی س-تودرت،
یان دیدس عیمونّ عور-را-یلکم لموت.

13

ایت-لعاقل عوّل عینا فالن

.....

رجا عیتماطالن ار-یسّهراش عول ن-یان،
عیماً ازوّض، یووفان عیگا-یاس، تصغارت ن-تودرت.

.....
²⁰ وانّا عيتمونون د-ايت-تحكيمت را-يورّي عيڭ بـ-تحكيمت،
 عيمّا اسمون نـ-ينافالن راـيڭ بـ-تمّارا.

14

.....
⁸ بوـلـاعـقـلـ، سـ-ـتـحـكـيـمـتـنـسـ اـسـاـيـسـتـايـ عـيـغـارـاسـنـنـسـ،
 عـيمـّـاـ اـنـافـالـ، سـ-ـوـنـوـفـلـنـسـ اـسـاـيـجـلـوـ وـيـيـاضـ.

.....
¹² عـيـغـويـ بـنـادـمـ يـانـوـغـارـاسـ، عـيـغـالـ عـيـسـيـعـرـشـانـ،
 وـالـيـيـ تـيـكـيـراـ اـرـتـيـاوـيـ سـلـمـوتـ.

.....
¹⁵ لـغـشـيمـ اـرـيـتـامـنـ كـولـشـيـ،
 عـيمـّـاـ بوـلـاعـقـلـ اـرـيـسـوـيـنـكـيـمـ غـيـلـيـغـ رـاـيـاـكـلـ.

.....
²⁶ تـيـكـسـاـضـ نـسـيـدـيـ رـيـيـ ڭـانـتـ لـبـرـجـ عـيـدـوـسـنـ،
 اـرـشـكـيـسـ-ـتـرـوـڭـنـ تـارـوـاـنـسـ.

.....
²⁷ تـيـكـسـاـضـ نـسـيـدـيـ رـيـيـ ڭـانـتـ تـالـعـيـنـتـ نـتـوـدـرـتـ،
 اـرـسـيـنـيـفـنـتـ بـنـادـمـ ئـيـتـرـقـوـرـيـنـ نـلـمـوتـ.

.....
³⁰ عـولـ عـيـهـنـانـ اـرـيـاـكـاـ تـوـدـرـتـ ئـيـدـاتـ،
 عـيمـّـاـ تـانـوـاشـتـ اـرـتـسـدـوـابـ عـيـخـصـانـ.

.....
³¹ يـانـ عـيـتـعـدـانـ فـوـمـرـلـوـضـ، هـاتـيـنـ عـيـحـكـرـ وـالـيـتـيـخـلـقـنـ،
 عـيمـّـاـ يـانـ عـيـتـوـقـارـنـ رـيـيـ اـرـيـتـعـاـوـانـ وـانـاـ عـيـحـتـاجـانـ.

15

^١ لجاواب عيهنان ايسينيفن غيريين،

عيمما اوال عيقجرن ارتـنـدـيـسـكـارـ.

^٢ عيلس نـبوـتحـكـيمـتـ اـرـيـتـالـغـ تـاـوـاسـتـنـاـ،

عيمما عيماؤن نـيـافـالـنـ نـثـكـيـنـ بـدـاـ سـوـنـوـفـلـ.

^٣ الـنـ سـيـديـ رـبـيـ اـرـتـمـنـادـنـ كـرـايـكـاتـ مـانـيـ،

ضـوفـنـتـ مـدـنـ أـخـشـنـيـنـ عـوـلـاـ وـيـلـيـ فـولـكـيـنـيـنـ.

^٤ عـيلـسـ عـيـجـوجـيـنـ عـيـكـاـ زـونـدـ تـاصـغـارـتـ نـتـورـتـ،

عـيمـماـ عـيلـسـ عـيـتـكـنـادـنـ اـرـيـسـيـاـكـاـسـ رـوـحـ نـبـنـادـمـ.

^٥ اـنـافـالـ اـرـيـتـحـكـارـ تـابـاطـ نـبـابـاسـ،

عـيمـماـ وـاـنـاـ عـيـسـفـلـيـدـنـ عـيـ وـالـيـ تـيـشـيـنـ، نـتـانـ اـدـ دـارـ لـاعـقـلـ.

.....

^٨ تـيـغـرـصـيـوـ جـدـرـنـيـنـ فـوـفـوـسـ نـمـدـنـ أـخـشـنـيـنـ، اـرـتـنـتـ يـتـكـرـهـوـ سـيـديـ رـبـيـ،

عـيمـماـ تـاـزـأـلـيـتـ فـيـمـيـ نـيـانـ عـيـصـلـاحـنـ اـرـسـرـسـ يـتـرـضـوـ.

.....

^{١٦} يـوـفـ عـيـمـيـكـ سـتـكـسـاضـ نـسـيـديـ رـبـيـ،

وـالـاـ اـيدـاـ عـيـكـوـتـنـ دـيـشـابـوـكـنـ دـيـدـسـ.

^{١٧} تـيـرـمـتـ نـتـوـكـاـ غـتـامـونـتـ نـتـايـريـ

تـوـفـ عـيـكـيـزـ عـيـضـنـيـنـ غـتـامـونـتـ نـتـنـوـاشـتـ.

.....

^{٢٢} يـانـ عـيـقـصـادـنـ تـاغـاوـساـ بـلاـ دـاـ يـتـمـشـيـوـيرـ، رـاـتـيـ تـيـكـراـزـ،

عـيمـماـ يـانـ عـيـسـكـرـنـ عـيـمـشاـوارـنـ كـوـتـيـنـ رـاـيـنـجـ.

^{٢٣} يـانـ عـيـجـاوـبـنـ سـلـمـعـقـولـ، عـيـلـاـ دـارـسـ مـاـسـ اـيـتـفـرـاجـ.

اـوـالـ غـتـيـزـيـ نـسـ، مـنـشـكـ اـسـ يـفـولـكـيـ.

.....

16

تودرت عيهنان

- ⁷ عيغ-ا-يتضسو سيدى ربي س-يسكيرن ن-يان،
ار-اس-د-يترارا عولا عينواشن-نس اد-د-ديدس-مشاشكان.
- ⁸ يوف عيميك س-رضا ن-ربى،
والا صابت عيكتون س-ضولم.
- ⁹ لعاقل ن-يان ا-يتقصادن اغاراس-نس،
والايني سيدى ربي ايزشان تاوادا-نس.
-

¹⁸ يان عيسىغمورن اكايون-نس را-يرث، د-يان عيتالن عيحف-نس را-يضر.

.....

- ³² يان عيتضارن يوف يان عيتماعن.
يان عينبضن غ-يحف-نس يوف يان عينزان تامدين.
-

17

- ¹ توفاژت ن-وغروم عيقورن س-لهنا توف تيكمي ن-تمغرا د-تميغت ڭيس.
- ² اخدام ڭي-يسكارن س-لمقول را-يحكام ف-يوس ن-تكمي ڭي-يسكارن لعار،
عيطاف تاغامت غ-لورت ن-ايتماتن.
- ³ تلا تاکات ئي-نفترت، بيلي لكير ئي-وروغ،
عيمما سيدى ربي ار-يصفاو عولاون.
-

⁹ يان عاصامحن ف-ضرورت، هاتي عيسىمعي-د تايرى،
عيمما يان يادرن ما-يجران ار-ياطى عيمدو كال.

¹⁰ يان-واوال عيشقان را-ن-يېي كرا غ-وفهيم عوڭار ن-ميّا ن-وكوراي غ-ونافال.

.....
¹⁷ ئيرا-ك-ومدّاكـل-نك بدـا،

عيمّا ڭماك ئيلول-د ا-ك-يعاون غ-تىزىي ن-تنوكمۇت.

.....
²² عول ئيفرحن ار-د-يتارا صاحت، عيمّا روح ئيرزان ار-يسىقار ئىخسان.

.....
²⁷ ها بو-تواسىنا ار-يتوزان ئيواليون-نس، عولا بو-تفهيمت ار-يتىباض غ-روح-نس.

18

² انفال عور-ا-يتىري ا-يفهم ما-يالان، نتّان عور-ت-يعجىب ابلا ا-يسّفتورى-نس.

.....
⁹ يان يالوان غ-توروئى-نس، ئيڭا نتّان ڭماس ن-والى ئىخلۇن.

.....
¹⁰ ئىسم ن-سيدىي رىي ئيڭا لىرج ئيدوسن،
يازىل سرس واد ئىصلاحن س-ينجم.

.....
¹³ يان عىتجوابىن ئى-واوال عور-تا-ياس-يسفلد، را-يحشم ف-ونوفل-نس.

.....
²² وانا يوفان تاسلىت، افولكىي اين يوفا، يامز رضا زغ-دار سيدىي رىي.

.....
²⁴ توڭت ن-يمدو كـال عور-را-ن-فلـك-حصارن تاڭـايت،
عيمّا يان-ومدّاكـل ئيزڭان را-دىك-بييـد عوڭـار ن-ڭماك.

19

سفلید ئى-شوار
تاويت-ست غ-تنباطّ

¹¹ يان عيظافن لعاقل، هاتين عور-ا-يتقلقال حينا،
ار-كىيس-يتبان-وفولكى غاكود نا-يصورضر ئى-دّصارت.

¹⁸ سّنم يوك ماحدّ كىيس رّجا.
ادور-تادجت عول-نك ا-ديدس-يرخو اور-يميل عيزايد عىتھلک.

سفليد ئى-شوار، تاويت-ست غ-تنباطّ،
ف-ا-تورّيت تىكيرا تطافت تاحكيمت.

²¹ عيڭوت ما-يقصاد بنادم غ-وول-نس،
والايئى مایلىي عينواً سيدى رىي، نتّان ارا-ييلي.

²² تاييري عيزڭان ا-ترا لوقت غ-بنادم،
د-ومژلوض يوف بو-تكركاس.

²³ يان يوقرن سيدى رىي را-يشبع تودرت،
ار-ينسًا غ-لامان، د-ور-را-ت-يلكم لادا.

²⁴ امعڭاز ار-ن-يسڭلا افوس-نس غ-تمكيلت،
عور-يىضار ات-يد-يال س-يمى-نس.

20

⁹ ما-يىضارن اىينىي : «ها-تىي سغوغى عول-ينو، ارودغ زغ-لخشانت-ينو»؟

²² اد-ور-تینیت: «راد-رارغ ف-لخشانت لّی-یی-یتیاو-سکارن»،
والایی قل س-سیدی رّی، را-ک-یجّجم.

.....

²⁷ رّوح ن-بنادم ا-یکان لقندیل ن-سیدی رّی،
ار-یمالا کولو ما-یرکسن غ-وڭنس-نس.

.....

21

² يۇغان دار بنادم کولو ما-يقصاد د-يحف-نس،
عىمّا سیدی رّی ار-يتوزان نّیت ن-وول.

³ ار-يترضو سیدی رّی س-يان عىحکامن س-لحقّ
ووڭار ن-يان-ن-يساكمورن تىغرصيو.

.....

²³ وانا عىنباضن غ-يمي-نس د-يلس-نس،
ار-يسىئينيف عىخف-نس ئى-تاساسين.

.....

²⁵ تاييري ن-ومعڭاز ات-ينقان، اشكو عيفاسن-نس اڭين تاواري.

²⁶ اس كولوت ار-يسوينكىيم غ-ما-يرا.

عىمّا يان عىصلاحن، ار-ياڭا س-سخاوت.

.....

22

| |
|-----------------------------|
| تىنباضين ن-وېلىٰ تنجاھىن |
|-----------------------------|

³ افھيم ار-ن-يتمناد ما-يتضرۇن غ-توڭۈشت يانف-اس،
عىمّا عىغشىمن دا-ڭىس-زراين احلن ڭىس.

.....

⁶ رىتا ارّاو ف-وغاراس لّي-ت-يخصّان، ارد ييمغور عور-را-ت-يفل.

⁷ عيممير بو-وايدا ا-يتحكّام ف-ومژلوض،

عيمّما يان عيرضلن زغ-دار وايا را-يورّي عيڭ دارس عيسىمڭ.

⁸ واناً عيزرعن ضّولم را-يورّي عيمڭر ضّرورت،

عيرز-اس-ولا-و عمود لّي-س-ا-يڭات.

⁹ واناً عيسىكىلەن ا-ياعون ويياض را-يامثر لباراكا،

اشكوا-ياطو اغروم-نس د-يمژلاض.

.....

24

⁵ بو-تحكّيمت عيدوس، بو-تواشنا عيحارش.

⁶ س-تحكّيمت ا-س-را-تمّاغت، د-يمشيويرن ڭوتىن ا-س-را-تنروت.

.....

¹¹ فوكو ويلّي-ن-تلدي لموت، ار-سيبيضيرن س-ودغار ن-تغرصي-نسن.

¹² عين-تىيت «غايان عور-فلاس-نىسىن»،

عيس-ور-راد-اس-يسفلد غوالىي عيتوزان ئول-نك؟

عيس-ور-را-ت-يىسان غوالىي عيضوفن روح-نك؟

عيس-ور-را-د-يرار ئي-بنادم ف-يسكىرين-نس؟

.....

¹⁶ سا ن-توال ا-يطّار يان عيصلان حن ئينكىر،

عيمّما ويلّي أُخشنىن، دا-تن-يڭات عيفيكش تاساعت ن-تنوكموت كنوكين.

.....

25

لخبار عيفولكين دا-د-يگان تامازيرت ياكوشون²⁵
عيڭا زوند امان زوزوانين دار يان ياغ غيريفي.

.....

26

را-تخسي لعافيت نا-مي لاح عيكشوضن،²⁶
تىي عولا طاژيت نا-مي لاح تابرڭاڭت.

.....

27

عيمدوڭال دايتماتن

¹ اد-ور-تسفوروڭت ف-وزكى، اشكو عور-تسىنىت ما-را-د-ياوي-واس.
² ادج واياض ا-ك-يتالغ، عورد س-يمى-نك،
تادجىت يان ياضنى ا-ك-يشكر، عورد س-ينفورن-نك.

.....

⁵ توف طاژيت عىباينىڭ تايiri عىنتلىن.

⁶ امداڭل نا-ك-يسىياڭاڭسىن، لخىر ا-يىك-يرا،
عيمما يان-ا-ك-يران شىر، را-ك-يسودون باهرا.

.....

¹⁰ اد-ور-تفلت امداڭل نك عولا وين باباڭ،
والا تدىيت س-تكمىي ن-ڭماڭ اس ن-تاساست-نك.
يوف-ا-ك-وادجار ياكمورن ڭماڭ ياكوشون.

.....

¹⁷ تۈزالت ار-تىمساد طايىا، عولا ارگاز ار-تىمساد وايا.

.....
²¹ نقرت ار-تّيaram س-تاکات، د-وورغ ار-تّيaram س-لکير،
 عيمما بنادم ار-تّيaram س-رّضا ن-ويياض.

.....

28

| |
|-----------------------|
| عيواليون ن-بنادم عولا |
| وين ربي |

¹³ وانا عيسّتالن لعيوب-نس عور-را-يتنجاح،
 عيمما وانا سرسن عيتقران عيفل-تن، راد-اس-تيلي رّحمت.
¹⁴ امباركى ا-يڭا وانا بدّا عيتوقارن سيدى رېي،
 عيمما يان عيسّيقارن عول-نس راد-اس-تڭرو س-لهالاك.

.....

29

¹ وانا عيمبورن ا-يسّيقار عيحف-نس ف-يان-ت-يسّنامن،
 هاتي را-يرز غ-يات تاساعت، د-ور-سار-يچّي.

.....

¹¹ انفال ار-يتفى عيريين-نس،
 عيمما بو-تحكيمت ار-تن-ين-يتحصار غ-وڭنس-نس.

.....

¹⁵ اكوراي د-واوال عيشقان اس-ا-يتلماد-وارّاو تاحكيمت،
 عيمما احشمي عيسّكارن اينا عيرا را-يسّنحاشام عيناس.

.....

¹⁷ سنم يوك س-را-ك-يسّنهنّو ار-بدّا-يستغراخ عول-نك.
¹⁸ عيناغ عور-يلّي يان عيزرّان ما-د-يڭان دار رېي، راد-كولّو-جلون مدن،

عيمّا يان عيسكارن س-ولمود-نس راد-اس-تيلي لباراكا.

.....

²⁰ عيغ-تريريت يان دا-يزراب ايساول، را-يغزان-ونفال عوڭار-نس.

.....

²³ وانا عيسىغمورن عيحف-نس، راد-اس-دي-تڭرو-تدالىت،

عيمّا يان عيشيمزايىن عيحف-نس را-يامز رضا.

.....

²⁵ وانا عيتىكساضن زغ-بنادم، هان عيمدى تاڙقورت عي-يحف-نس،

عيمّا يان عيتكلن ف-سيدي ربى راد-بدى-يلى غ-لامان.

.....

30

⁵ كرايڭات اوال ن-ربى، هاتىي يغزان.

را-يڭ ربى انتال عي-ويلى كىس زاوڭين.

⁶ اور-ترايدت عي-يواليون-نس،

اور-ك-ېشى، عيڭ-ك د-بو-تكركاس.

⁷ سنات-تغاوسىوين ا-زغ-ڭىك-ضالبغ، ا-سيدي ربى.

د-اور-يىي-فلاست-تىينيت عوهو ماحد دڙغ.

⁸ ساشۇڭ-ن فلا تاكنداوت د-تكركاس،

د-اور-يىي-تفكت ژلض عولا لغينا.

غىر اكاكى-يىي امشو ناچىي-يقادان،

⁹ اور-دارى-يافو س-ك-تۇغ كېيى، ار-تىينيغ «ما-يڭا سيدى ربى؟»

نەد اد-ئلضخ اكرغ، شەھىشىغ عىسم ن-ربى دا-يىلان.

.....

31

تامغارت
عولّت-تحكيمت

- ¹⁰ تامغارت عيحارشن، ما-ست-يوفان؟ توف نتات لجوهر عيغلان.
- ¹¹ ارڭاز-نس ار-ڭيس-يستانمان باهرا، دور-سار-يحتاجا يات.
- ¹² نتات ار-اس-تسكار افولكى كولۇ عوستان ن-تودرت-نس،
دور-ايس-تسكار ما-يهرشن.
- ¹³ ار-تسىكىل تاضوت د-لكتان، ار-تفرّاح س-توروپى ن-يفاسىن-نس.
- ¹⁴ ار-دى-تّاوي لمونت-نس زغ-توڭوڭت زوند اناون ن-يسپابىن.
- ¹⁵ ار-دى-تنگر ئور-تا-د-يفاو-واس، ار-تجّوجاد تيرمت ئى-ايت-تڭمىي،
ار-تاطۇ ئى-تخدامىن-نس.
- ¹⁶ تسقسا غ-كرا ن-يڭر تسغ-ت،
تژو ڭيس اضيل س-ما-دى-ترور س-يفاسىن-نس.
- ¹⁷ ار-تاس تاڭست-نس ئى-لخدمت، تشمەر عيغالىن-نس ئى-توروپى.
- ¹⁸ تسن مامنك ا-ترباح لخىر، دور-ا-تسىنسا لقندىل-نس د-بىض.
- ¹⁹ ار-تلّم س-تسنایت غ-وفوس-نس عولا تىژضىت غ-ڭر عىضوضان-نس.
- ²⁰ ار-ترزّم تىديكال-نس ئى-يمىزلاض،
تمدى-ن عيفاسىن-نس ئى-ويتىن لانين غ-تنوكموت.
- ²¹ عور-ا-تىكساپس س-ايت-تڭمىي-نس عىغ-ا-يطار-ودفل،
اشكى توسلتا كولۇ مەن-نس س-تاضوت.
- ²² ار-تسكار عيفوا ئى-تىسي-نس،
عيڭ مالستا-نس لكتان عيشوان د-توب ازڭاڭ.
- ²³ عيتياوسان-ورڭاز-نس غ-وسايس ن-تمدينىت،
ار-سىكىپس غ-ڭر عيمغارن ن-تمازيرت.
- ²⁴ ار-تّعدال تىملسا ن-لكتان ار-تنى-ترنزا،

ار-تّعدال عولا تيڭاس كلاين ار-تتي-تازن ئي-يسباين.

²⁵ ار-تىلىسا عيخت-نس س-لحقّ عولا لمعقول،

تفرح س-ايّا-د-يوين-ووسان.

²⁶ تاحكيمت اس-ا بدّا-تساوال،

ار-تسلماماد ف-لحنانت عيزكان.

²⁷ ار-تّي-تّاوي غ-توروبيين ن-تكّمي-نس.

عور-ا-تشتا اغروم نا-ور-دي-ترور س-تغروطّ-نس.

²⁸ ار-نگن تاروا-نس ار-اس-تّينين «تمباركيت»،

عينكر-ولا-ورڭاز-نس ار-ت-يتالغ ييني:

²⁹ «كُوتنت-تمغارين لى-يتسالان افولكى،

عيمما كمّي توف-تست كولونت.»

³⁰ هان افولكى ن-طيطّ ئيڭا امعضار، عولا زىن دايزراي،
عيمما تامغارت عيتوقارن سيدى رىي، تستهلا ا-ست-تّالغ.

³¹ اكـا-ياس ف-لغلت ن-يفاسـن-نس.

ار-تّي-تالغن عيسكىرين-نس غ-وسايس ن-تمدينـت.

امسلمد

1

¹ عیوالیون ن-ومسلمد لی-یکان یوس ن داود، عیڭ اڭلید
کولۇ كرا ئیلان
عور-ڭىس اميا
غ-وروشالىم.

² بلا اميا، بلا اميا، غمکان اس-ايتىنى-ومسلمد. عور-ڭىس اميا، عور-ڭىس
اميا، کولۇ كرا ئیلان، عور-ڭىس اميا. ³ مان لفایت ایلان ئى-بنادم
غ-کولۇ-ونهاتاف لی-س-اينتها تاف غ-دۇ تافوكت؟

⁴ تزري تاسوت، تگرو-اس طاياض، عيمما اکال غمكلىي عيڭا اد-بىدا-يڭا.
⁵ ار-دى-تاقلاي تافوكت ار-ن-تطار، غاكود تا-ن-تضر ار-تحاراۋ س-ىلىي-زغ-
ا-دى-تاقلاي. ⁶ ار-يصواض-واضو س-لجانوب، ار-د-يتورى س-شامال، ار-يتلولىي
ارد عبورىي-واضو س-يلىغ تىن عيڭا. ⁷ عيسافن ار-کولۇ-نازاڭان س-ومدا، والايىنى
عور-جىي-يعمىرى-ومدا، اشكو ار-دى-تورىن-وامان س-يسافن لى-زغ-د-وشكان.

⁸ كرايىڭات كرا ئیلان، ار-ىسىرماي بنادم. عور-ت-قادان عیوالیون
ما-س-ايساوال، عولا دا-تعمار طيط س-مايد تىناد، عولا دا-يتشباع-ومڙوغ
س-ما-مي-يسفليد.

⁹ مايلىي عىزرين ار-اد-داغ-يىلىي، د-غايلىي عيتياوسكارن ار-اد-داغ-يتياوسكار.
عور-يلىي يات عيڭان لجدید غ-دۇ تافوكت. ¹⁰ عيسى-يىلا كرا ار-فللاس-تىنин
«هاتى لجدید ايد؟»؟ عولا نتان ئيلا-ياد زغ-زمان، عيزورور-اغ-د کولۇغ. ¹¹ اشكو
مدن عور-ا-د-سوينكىمن مايلىي عىزرين. عولا مايد دارنخ ئیلان،
عور-را-ت-يد-سوينكىمن ويلىي اغ-د-ڭراني.

¹² نكىي امسلمد ڭىغ اڭلید ف-يسرايل غ-وروشالىم.
تاواستنا عولا
تاشۇضى
¹³ سلەھىغ عىخف-ينو اد-سيكىلغ ار-سقساغ
س-تحكىمت-ينو غ-کولۇ ما-يتياوسكارن غ-دۇ عيڭنوان. منشك ا-تشقا-تۇوري

لّي-د-يفكا رئي ئي-تاروا ن-بنادم اد-سرس-تلهون.¹⁴ ژريغ كولو ما-يتياوسكارن غ-دۇ تافوكت، هاتى بلا اميا ايڭا، زوند يان عيتاكلين ايماش اضو.¹⁵ ايتا عيعوچن، عور-يىزضار اينم، د-ايتنى عيناقصن عور-يىزضار ايتياوهاساب.

¹⁶ نىغ د-يىخف-ينو: «ها-ئىي عورىغ طافغ تاحكىمت ئىكوتون، اڭرغ كولو ويلى-ئىي-بىزورون ئيس-اتحكامن غ-وروشاليم. ژريغ كىڭان د-تغاوسىيوبىن ايلىغ سىنچ ما-يىلان فەمەن-ت.»¹⁷ سىلھىغ ئىخف-ينو س-تواسىنا ن-تحكىمت عولا تىن-وموعضر دونوفل، والايىنى عوفىغ-ن عولا مایان ئىڭا زوند يان عيتاكلين ايماش اضو.¹⁸ اشكو توڭت ن-تحكىمت، ڭىس توڭت ن-ونكىد. يان عيتايدان غ-تواسىنا، ارىتزايدان غ-تڭۈضى.

2

رّشوق عور-ڭىس اميا ¹ نىغ ئي-يىخف-ينو: «هىيا غىلاد ا-ك-ارمغ س-رّشوق.

غىر تفجىح د-وڭايونك.» والايىنى عوفىغ عولا مایان، عور-ڭىس اميا.² عينىغ ف-تاضصا «انوفل كا-تڭا»، عينىغ ف-رّشوق «مان لفایت ڭىس ئىلان؟»³ سكرغ ئىلىمما د-يىخف-ينو اد-سەفرەخ داڭت-ينو س-وامان ن-واضىل ئىكتىن. تىنىي-ئىي-تحكىمت-ينو اد-ارمغ انوفل، ف-اد-زرغ ما-را-يقولكى ئي-تاروا ن-بنادم ات-سكارن غ-ووستان دروسينىن لّي-زّارىن غ-دۇ ئىكۈوان.

⁴ سكرغ ئىلىمما تىغاوسىيوبىن مۇقۇرنىن، بنوغ ئىكىمما ئي-يىخف-ينو، ژۇغ اضىل غ-يىڭران.⁵ سكرغ تالعرصىن د-وورتانا ئي-يىخف-ينو، ژۇغ ڭىسىن تىصغارىن س-كولو ما-يىڭان لەلت.⁶ سكرغ ئىفراضىن ن-وامان ما-س-ا-سواغ ئىصغارىن لّي-د-ياقلاين غ-وورتانا.⁷ سغۇخ-د ئىسمىڭان د-تىسمىڭىن، طافغ عولا وېياض لّي-د-يولۇن غ-تڭىمىي-نو. سىڭاتاغ غ-دارى لكسىت، ئىمۇڭاين د-وولىي عوڭار ن-كولو ويلى-ئىي-د-بىزورون غ-وروشاليم.⁸ سەمۇنۇغ-د نېرت د-وورغ د-لکنۇز زغ-دار ئىڭىلدا ئولا ئىقىيلەن. ئىلىن دارى ئىنضامىن د-تمپانىن، د-تىسمىڭىن ما-يىسّفراحن عول ن-بنادم.

٩ غلیغ نکی س-تموغرا عیگوتون، اکرغ کولو ویلی-تی-دیزورن غ-وروشالیم، ار-بدّا-سکارغ س-تحکیمت-ینو. ¹⁰ ایتا ترا طیطّ، امژغ-ت-ید ئی-یخف-ینو. مکنّا عیڭا رشوق، عور-ت-کیسغ ئی-وول-ینو. اشکو تعجب-تی-توروئی لی-ف-ا-نتهاتافغ، د-مايان ا-یکان تیغراد-ینو ف-توروئی. ¹¹ ار-یلماما-تمنادغ غ-کولو عیسکیرن ن-یفاسن-ینو، عولا تاکرایت لی-وتع ف-توروئی-ان، افع-ن مايان کولوت عور-ڭیس امیا، عیڭ زوند يان عیتاكین ا-یامثر اضو. عور-تلی کرا ن-لغايت غ-دّو تافوکت.

| | |
|--|---------------------------------|
| <p>¹² عوریغ ئیلما ار-سیکیلغ غ-تحکیمت د-وموغض د-ونوفل. اشکو سقساغ ئیخف-ینو: «ما-را-یسکر وانا-تی-دیگر ان غ-تکلديت؟ والو ابلا مايلی يادلى سکرغ نکی؟» ¹³ ژریغ-ن عیس-تلا لغايت غ-تحکیمت عوڭار ن-ونوفل، غمکلی تلا لغايت غ-تیفاوت عوڭار ن-تیلاس، ¹⁴ اشکو يان عیطاپن تاحکیمت ار-یمناد س-والن-نس، عیمما انفال ار-یقتو غ-تیلاس، والايني عوفیغ-تن-ین غ-یسیگر-انسن يان اد-ڭان. ¹⁵ عینیغ د-یخف-ینو: «غايلی-س-تگرا ئی-ونفال ا-س-را-تی-تگرو عولا نکی. مان لغايت اد-داري غ-توڭت ن-تحکیمت-ینو؟» عینیغ: «عولا غایان عور-ېڭى امیا.» ¹⁶ اشکو غیر عیمیك، لا بو-تحکیمت والا انفال را-تن-تون مدن. عور-سول-را-تن-د-سوینگیمن کولو مايد یفتان. ژر مامنک ایتمنات بو-تحکیمت زوند انفال. ¹⁷ عوریغ نکی حاشاغ تودرت، اشکو کولو ما-یتیاو-سکارن غ-دّو تافوکت عیسائغ-تی تاڭھوضى. هان عور-ڭیس امیا، عیڭ زوند يان عیتاكین ا-یامثر اضو.</p> | <p>تاحکیمت عور-ڭیس امیا</p> |
|--|---------------------------------|

| | |
|---|---------------------------------|
| <p>¹⁸ عوریغ حاشاغ کولو تاوارئی لی-س-ا-نتهاتافغ غ-دّو تافوکت، اشکو ییقان-تی-د اد-فلغ کولشى ئی-والى را-تی-د-یگرۇ. ¹⁹ ما-یسەن عیس-را-یېڭ نتا بو-تحکیمت نغد انفال؟ والايني را-یامثر کولو مايلی-ف-وتع تامارا غ-دّو تافوکت س-تحکیمت لی-داري-یلان. عولا غایان، عور-ڭیس امیا.</p> | <p>تاوارئی عور-ڭیس امیا</p> |
|---|---------------------------------|

20 عیورّی-وول-ینو غاکودان طیر-اس باهرا ف-تکرّایت لّی-س-ا-تنها تافع غ-دّو تافوکت. 21 اشکو بنادم ار-یتسالا تاوروی-نس س-تحکیمت د-تواسنا عیحارشن، عیفل-تّ عیلّمًا ف-ا-گیس-یرشق یان عور-فلّاس-یوتن تامّارا. عولا غایان، عور-گیس امیا، عیّک لباضل عیشقان. 22 اشکو سقساغ عیخف-ینو: «ما-را-بیلی عی-بنادم ف-تمّارا-یان کولوتّ عولا تاکرّایت ن-وول-نس لّی-س-ا-تنها تافع غ-دّو تافوکت؟» 23 کولو عوستان-نس ارتی-تاغ-تکوضی، تھوّل-ت-بدّا-توروی-نس. عولا عیض عور-ا-یتفا-وول-نس راحت. عولا غایان عور-گیس امیا.

24 بنادم، عور-دارس-یلّی ما-یوفن غواد، ایشتّا ار-یستا ار-یشفجّیح ف-وول-نس س-توروی-نس. ژریغ عولا مایان عیگّا-د افوس ن-رّی، 25 اشکو ما-یوضارن ایشتّا عیفجّیح عیغ-ور-اس-ت-یفكی رّی؟ 26 اشکو وانّا-ف-یرضا رّی، ار-اس-یاکّا تاحکیمت د-تواسنا د-لفرح. عیمّا بو-لخشانت، ار-ت-یستخدام ایسمونو ار-یسکودی غیر افاد ا-ت-یفك عی-والّی-ف-یرضا رّی. عولا غایان، عور-گیس امیا، عیّک زوند یان عیتاکین ایماز اصو.

3

| | |
|--|--------------------------------------|
| <p>¹ کرایگّات کرا، تلا تاغاوسا غ-دّو عیکّوان: ² تیزی ن-تلالیت عولا تیزی ن-لموت، تیزی ن-ووزو عولا تیزی ن-ووکوف ن-ووزو. ³ تیزی ن-تناغا عولا تیزی ن-وجّوجی، تیزی ن-ترژی عولا تیزی ن-تبنّایت، ⁴ تیزی ن-یمطاون عولا تیزی ن-تاضصا، تیزی ن-تندرا عولا تیزی ن-وحواش، ⁵ تیزی غ-ا-تکارم عیزان عولا تیزی غ-ا-تسّمونوم عیزان، تیزی غ-ا-تّحّالم عولا تیزی غ-ا-ور-تّحّالم، ⁶ تیزی غ-ا-تسیگّیل عولا تیزی غ-ا-تّغالم، تیزی غ-ا-تّحصوم عولا تیزی غ-ا-تّلوحم، ⁷ تیزی ن-وشریّک عولا تیزی ن-تکنی، تیزی ن-تفسّی عولا تیزی ن-واقور، ⁸ تیزی ن-تایری عولا تیزی ن-طازیت، تیزی ن-یمیغ عولا تیزی ن-سلامت.</p> | <p>کرایگّات کرا، تلا تیزی-نس</p> |
|--|--------------------------------------|

⁹ مان لفایت عیلان ئی-وخدام غ-ونهاتاف-نس؟ ¹⁰ ژریغ تیوریو لی-یفکا رئی
اد-سرسنت-تلھون تاروا ن-بنادم. ¹¹ عیسکر کرایکات تاغاوسا تفولکی
غ-تیزی-نس. د-کرا یاضنی، یودجا مدن اد-سوینگیمن غ-لیختر عور-بیلین ٽمی،
والاینی عور-یژضار بنادم ا-بیسان عیسکیرن ن-رئی زغ-یسیزور ار عیسیکرا.
¹² ژریغ نکی عیس-ور-اسن-یلی ما-یوفن غواد، ا-تفراحن ار-سکارن افولکی ماحد
تقاما تودرت-نسن. ¹³ د-کرا یاضنی، را-یفولکی ئی-کرایکات یان عیغ-ا-یشتا
ار-یسما ار-یتفراح س-توروی-نس، اشکو مايان ا-یکان تاوافقا ن-رئی ئی-بنادم.
¹⁴ ژرگ اینا عیسکر رئی، هاتی راد-بدآ-یدوم، عور-تڑضارت اد-اس-تزايدت کرا
والا تناقصت-اس کرا. عیسکرت رئی غمکان باش اد-یکساضن مدن
غ-ومند-نس. ¹⁵ کولو ما-یلان غیلاد، عیکا-تین عیلا. کولو ما-را-یلی، عیلا یاد.
کولو ما-یزربن، عیتابعا-ت رئی س-لحساب.

| |
|--------------|
| لموت ن-بنادم |
| ولا لبهایم |

¹⁶ د-کرا یاضنی ژریغ-ت غ-دو تافوکت. عینا غ-اتلهون
مدن س-لقانون دا-یتیلی شر، دینا غ-اتلهون س-لحق
دا-یتیلی شر. ¹⁷ عینیغ د-یخف-ینو، رئی را-یوت لحوكم ف-واد عیصلاحن ولا
واد یخشن، اشکو کرایکات تاغاوسا د-کرایکات اسکیر، تلا تیزی-نس.
¹⁸ عینیغ داغ د-یخف-ینو، ها تاروا ن-بنادم، ار-تن-یتارم رئی باش اد-فهمن
عیزد زوند لبهایم اد-کان. ¹⁹ اشکو غایلی عیجرّون ئی-تاروا ن-بنادم ا-یجرّون
ئی-لبهایم. غمکلی عیتماتات یان ایتماتات وایا. س-یات روح اس-ا-کولو-
س-ونغوسن. بنادم عور-یوکیر لبهایم س-یات. هان کرایکات کرا، عور-شکیس امیا.
²⁰ اشکو س-یان مانی اس-راد-کولو-کوزن. تیاووسکارن کولو زغ-وکدرور
ن-واکال، عورین عیلمنا س-وکدرور. ²¹ عیس-یلا ما-یسّن عیس-ا-تاتّوی روح
ن-بنادم س-وفلا، ار-تکّوز روح ن-لبهیمت س-تدروت ن-واکال؟

²² افع غمکان عیس-ور-یلی ما-یوفن غواد، ا-یفرح یان س-توروی-نس، اشکو
مايان اد-اس-یلان. ما-یژضارن اد-اس-یمل ما-را-یلی تیکیرا ن-لموت-نس؟

4

¹ منادغـن داغ سـژریغ تاعدیّت لـی-تقاسان مـدـن غـکـایـکـات مـانـی غـدـو تـافـوـکـت. ثـرـغـن عـیـمـطـاـون نـوـیـلـیـفـیـضـرـلـبـاضـلـ، دـورـیـلـیـ مـاـفـلـاـسـنـیـسـفـجـیـجـنـ. اـیـتـضـولـمـ اـدـدـارـ اـفـودـ، عـیـمـاـ وـیـیـاضـ عـورـدـارـسـنـ مـاـفـلـاـسـنـیـسـفـجـیـجـنـ. ² عـینـیـغـدـیـخـفـیـنـوـ، وـیـلـیـ مـوـتـیـنـ، هـاتـنـیـ رـاحـانـ فـوـیـلـیـ عـیـقـامـانـ غـتـوـدـرـتـ، ³ وـالـایـنـیـ یـوـفـتـنـ سـسـیـنـ وـاـنـاـ عـورـتـاـدـیـلـوـلـنـ، عـورـجـیـ یـزـرـیـ عـیـسـکـیرـنـ اـخـشـنـیـنـ لـیـتـیـاـوـسـکـارـنـیـنـ غـدـوـ تـافـوـکـتـ.

⁴ ثـرـغـ عـیـلـمـاـ مـاـخـ اـیـلـیـعـ اـیـنـهـاـتـافـ بـنـادـمـ اـرـیـتـحـراـشـ غـتـوـورـیـنـسـ. عـورـبـرـیـ اـبـلـاـ اـیـاتـیـ اـدـجـارـنـسـ. عـولاـ غـایـانـ عـورـکـیـسـ اـمـیـاـ، عـیـکـ زـونـدـ یـانـ عـیـتاـکـیـنـ اـیـامـثـ اـضـوـ. ⁵ هـایـاـنـافـالـ اـرـیـسـنـاـضـاوـ عـیـفـاـسـنـنـسـ، اـرـیـشـتـاـ غـصـاـحـتـنـسـ. ⁶ وـالـایـنـیـ یـاتـ تـوـمـیـتـنـ لـهـنـاـ تـوـفـ سـنـاتـ تـوـمـیـتـیـنـنـ تـکـرـایـتـ فـتـوـمـاـثـتـنـ وـاـضـوـ.

⁷ منادغـن داغ سـژریغ کـرـاـ یـاضـنـیـ غـورـیـلـیـ وـمـیـاـ غـدـوـ تـافـوـکـتـ. ⁸ یـانـ عـیـکـانـ وـاـحـدـوـتـ، عـورـیـطـاـفـ اـرـاـوـ عـولاـ کـمـاسـ، وـالـایـنـیـ اـرـبـدـاـ اـیـنـهـاـتـافـ، عـیـکـامـیـ اـیـسـوـنـفـوـ، عـورـسـارـشـبـعـنـتـوـالـنـنـسـ اـیدـاـ. عـورـجـیـ یـسـقـسـاـ عـیـخـفـنـسـ «ماـنـوـاـفـاـتـهـاـتـافـعـ؟ ماـنـوـاـفـکـسـغـعـیـیـخـفـیـنـوـرـاـحـتـ؟» عـولاـ غـایـانـ عـورـکـیـسـ اـمـیـاـ، عـیـکـ تـاـوـورـیـ عـیـسـہـراـشـنـ.

.....

5

¹ عـیـغـتـدـیـتـ سـتـکـمـیـ نـرـیـیـ، رـارـ لـعـاقـلـ سـمـاـتـسـکـارـتـ. تـیـکـسـاـضـنـ سـیـدـیـ یـوـفـ اـنـتـاـکـمـورـتـ اـتـسـفـلـیـدـتـ، وـالـ دـاـنـتـاـکـاتـ تـیـغـرـصـیـوـنـیـنـافـالـنـ لـیـیـسـکـارـنـ لـخـشـانـتـ بلاـ دـاـکـیـسـ سـوـینـکـیـمـنـ. ² اـورـتـساـوـالـتـ بلاـ تـسـوـینـکـیـمـتـ، عـولاـ دـاـیـزـرـابـوـولـنـکـ اـیـینـیـ کـرـاـ نـوـاـوـالـ غـلـکـدـاـمـ نـرـیـیـ. لـیـغـنـیـلـاـ رـیـیـ غـیـکـنـاـ، تـیـلـیـتـ کـیـیـ فـوـاـکـالـ، رـارـ لـعـاقـلـ

اد-يدراسن عيواليون-نك. ³ اشكو يان عيتلھون س-تغاوسیوین ڭوتین، را-ت-جلۇنت-توارڭيپن، د-يان دار عيواليون ڭوتین، را-يڭ عىمې-نس د-وين-ونفال. ⁴ ئىغ-تقاولت ئى-رېي س-كرا، اور-تماطلت ا-تى-تسافوت، اشكو عور-ا-يترضو س-ينفالن. سافو مايلى س-اس-تقاولت.

.....

تىمىخار ن-دۇنيت-اد ¹⁰ واتا دار عزّان عيقارىدىن، عور-سار-يىشىع عيقارىدىن، د-واتا دار ئىعزّا-وايدا عور-سار-ت-قادانت-تغراد-نس. عولا غاييان عور-ڭىس اميا.

.....

¹² ئىطس ن-ومكرز عيمىم-اس، زوند ئىغ-يىشا عيمىك زوند ئىغ-يىشا كىڭان. عيمىما تاياغوت ن-بو-وايدا عور-ا-تى-تادجا ا-ييطاس.

.....

6

¹¹ كرا-س-ا-تىڭاتن عيواليون، ار-يىتىدراس-وميا. مان لفایت ا-ڭىسىن-يىلان ئى-بنادم؟ ¹² اشكو ما-يىسىن ما-را-يصلاح ئى-يان، غ-ووستان دروستىن ن-تودرت-نس لى-فلالس-يزراين زوند امالو بلا اميا؟ عولا ما-يىزضارن اىمل ئى-يان ما-را-يىجرو تىڭىرا-نس غ-دۇ تافوكت؟

.....

7

⁸ هان ئىسىڭرا ن-تغاوسا يوف ئىسىزۈور-نس. يوف يان دار-يىلا-وول عىتصىبارن يان دار-يىلا-وول ئىسّفوروڭن.

| |
|--------------|
| تاڭۇڭ-تەھىمت |
| ف-بنادم |

.....

²⁰ عور-يىلى يان عىصلاحن غ-دۇنيت ار-بىدا-يسكار افولكىي والا جى يۇخشىن.

.....

²³ كولو مایان عورمغ-ت س-تحکیمت، عینیغ «راد-ڭغ احکیم»، والایتی سول-ن-فلا-ياڭوڭ. ²⁴ ایتا ستین ئیکان، هاتین ياڭوڭ، عیورىي عیدرو باهرا. ما-یېزضارن ات-یلکم؟ ²⁵ ها-تیي رورغ لعاقل-ینو اد-سیكىلغۇ عىسانغ کرایگاتّ کرا ئیللان عولا مامنک اس-بىلە، عېرىغ اد-فهمغ عولا لخشتانت ن-ونافال د-خلاؤت ن-ومعصور.

²⁶ افع-ن غاکودان کرا ئىحران عوڭار ن-لموت، است-يڭان د-تمغارىت دا-مې-يىڭا-وول-نس تاژقورت عولا شېكت، ڭن عولا ئيفاسن-نس عىسکراف. هان ئور-رازغ-ڭىس-يىنچام ابلا وانا ف-يرضا ربىي، عىما بولخشتانت ارن-دارس-يىتىماڭ.

²⁷ عینا-وسلىمد، ها ماد-وفىغ غاکود لىغ اس-سەمونوغ تىغاوسىوين يات س-بات ف-اد-ىسنانغ كولو مایلان. ²⁸ س-نىيت-ینو اس-اسىكىلغۇ، والایتىي عور-تىي-يقولغ لحساب. عوفىغ-ن يان غ-ڭر ئېركازن كولۇتن، والایتىي غ-ڭر-تمغارىن عور-وفىغ يات. ²⁹ هان تاغاوسا-ياد كاد-وفىغ. ربىي عىسکر بنادم ئىنم، والایتىي نتني ار-سیكاثان عىشابوکن.

8

.....

| | |
|---|--|
| ¹⁴ ئیلاڭ کرا ياضنىي عور-ڭىس اميا غ-يىڭى ن-واکاڭ. مەن عدىلىن ار-اسن-يجرۇ غايىلىي ستھلان مەن ئەخشىن، عولا نتتا، عور-ڭىس اميا. ¹⁵ عینىغ داغ، عور-يىلىي ما-يوفن لفرح، اشکو بنادم عور-دارس كرا ن-وپولكىي غ-دۇ تافوکت ابلا اىيشّ عىسو عىفرح. مایان ا-يڭان لفایت-نس غ-تکرایيت لىي-يىگات كولو عوستان ن-تودرت لىي-اس-يەتكا ربىي غ-دۇ تافوکت. | تنتل لمعنا ن-كولو ما-يىللان |
|---|--|

¹⁶ لىغ رورغ عول-ینو اد-ىسنانغ تاحکیمت، ارن-تاڭاڭ تىيورىي لىي-تسالان مەن غ-دۇنیت، عىض عولا ازال ئىن عور-ا-ژررانت ئېطس. ¹⁷ اڭغ-ن عولا

عيسكيرن ن-رېي، افع-ن عيس-ور-يژضار بنادم ايفهم كولو مايلىي عيتياوسكارن غ-دۇ تافوكت. واخا دا-يتمانغ بنادم ات-يفهم، عور-را-يیستان لمعنا-نس. ار-تىينين عيد-بو-تحكيمت عيس-ت-سەن، والايىي عولا نتنى عور-ت-فهيمن.

9

1 كولو مايان، حضيغ-ت غ-وول-ينو. ارسوينكيمغ غويلىي صلاحنىن دويلىي دار-تحكيمت عولا مايلىي سكارن، مامنك ا-كولو-للان غ-وفوس ن-رېي. والايىي عور-يىسىن يان ڭىسىن ما-راد-اس-بىلىي، عيس-را-فللاس-بىرپسو رېي نغد عىكورها-ت. ² يان اد-كولو-ڭان غ-ما-راد-اسن-يجرۇ، ئىڭ-بىت واد ئىمنن نغد واد ئىعوّجىن، ئىڭ-بىت واد ئىفولكىن نغد واد يۇخشىن، ئىڭ-بىت واد ئىصفان نغد واد ئىندىسن، ئىڭ-بىت واد ياكاڭان تىغرصى نغد واد عور-ت-ياڭان. زوند والىي عيسكارن لخىر زوند والىي عيسكارن لعار، زوند والىي عيتڭالان س-رېي زوند والىي عور-يتڭالان. ³ غواد اىشقان غ-كولو ما-يتياوسكارن غ-دۇ تافوكت. كولو مەن، زوند زوند اراد-اسن-يىڭىرو.

د-كرا ياضنى، عولاون ن-تاروا ن-بنادم عمرىن س-ما-يۇخشىن، ماحدى دىرن عيلا-ونوفل غ-وول-نسن، عيتىن عىلما س-دار ويلىي مۆتىن. ⁴ عيمما يان سول عيقامان غ-ويلىي دىرىن، هاتى ئيطاف رّجا. س-صاحت ايدىي ئىدرىن يوف ئيزم عيموتىن. ⁵ اشكو ويلىي دىرىن سەن عيس-راد-مەن، عيمما ويلىي مۆتىن عور-سەن يات. عور-سول-راد-امزىن كرا ن-تغراد، اشكو عور-سول-ا-تن-د-يكتىي يان. ⁶ نتنى، لاح-اسن ما-تن-يترضون، عولا ما-تن-يتكرهون، عولا ما-تىرىن ئى-يىخىف-نسن. عور-سول-طافن تاخامت غ-ما-يتياوسكارن غ-دۇ تافوكت.

7 زايد غىلاد ار-تشتات تىرمىت-نک تفرحت، تسوت امان ن-واضىل تىسّىجىخت ف-وول-نک، اشكو مايان اس-يرضا رېي. ⁸ لس تىملسا ن-وحواش، تىزغورت ئىخىف-نک تفجىخت.

ويلىي مۆتىن عور-سەن

يات

ف-يىخىف-نک

ماحدى توفيت-اس

⁹ زّری تودرت-نک د-تمغارت لّی-دارک-يعزان کولو عوستان ن-تودرت لّی-اک-يفکا ربی غ-دّو تافوکت بلا امیا. اشکو غونشکان ا-تگا تاغامت لّی-ک-يد-يوشكان غ-تودرت-نک عولا غ-توروی لّی-س-ا-تهاتافت غ-دّو تافوکت. ¹⁰ اینا-مي-يوفا-وفوس-نک ا-ت-يسکر، سکر-ت س-کولو تیقی-نک، اشکو عور-تلّی-توروی عولا تاباطّ عولا تاواستنا عولا تاحکیمت غ-ودغار ن-ولیی موتین لّی-س-را-تدّوت.

¹¹ ثریغ کرا ياضنی غ-دّو تافوکت. يان عیفسوسن غ-تبیلا عور-ا-بدّا-بیزکورو غ-شّلا، عولا ویلّی تجهّدنین غ-یمیغ عور-ا-بدّا-تنرون ویاض، عولا ویلّی طافین تاحکیمت عور-ا-بدّا-تریاحن لمعیشت، عولا ویلّی دار تافهیمت عور-ا-بدّا-سیکاثن ایدا، عولا ویلّی دار تاواستنا عور-ا-بدّا-تمژن رّضا. اشکو ار-اسن-د-کولو-بتاوي الحال عولا لوقت کرا عور-یتام يان.

.....

¹⁷ یوف ئی-يان ا-یسفلد ئی-یواليون هنّانین غ-دار بو-تحکیمت، والا عیسفلد ئی-واقور عیتجهّدن غ-دار-ونمغور ن-ینافالن.

¹⁸ تاحکیمت توف عیمقلاط ن-یمیغ، والایّی يان بو-لعار ار-یسخصار توڭت ن-وفولکی.

11

سیدی ربی ایسن
ار-یتحاسب

⁵ عیغ-ور-تسینت مامنک ا-دی-توشكا روح س-یخسان غ-واحليڭ ن-تمغارت عیریون، عور-سار-را-تیسانت مامنک اد-ڭان عیسکىر ن-ربی لّی-یخلقىن كرایكّات كرا.

⁶ لوح-ن امود-نک زیكّ صباح، د-اور-تحصارت افوس-نک تادڭات، اشکو عور-تسینت مانوا ڭیسنى ارا-یسخر، عیزد غوان نغد غواد، نغد راد-کولو-سخرن.

.....

^٩ فرح اي-اعزري غ-ووسان ن-تمثیت-نک، ار-یتفجّیح-وول-نک لیغ سول تمثیت. امژ اغاراس لی-یعجنن الـ-نک ییری-ت-وول-نک، والایتی عیسان عیس-را-دیک-ینحساب ری ف-کولو مايان.

12

امارش ف-تلووسرت

ن-بنادم

¹ سوينکيم غ-غوالي-ك-يخلقن سول تمزيت، ئور-تا-تلکيمت عوسان ن-تكرايت، ئور-تا-ك-يد-لکيمن عيسڭاسن لى-غ-را-تىنيت: «عور-ىي-يعجىب يات».

² سوینگیم څیس عور-تا-یک-لاست تیفاوین ن-تافوکت د-وایور د-یتران،
علا-دا-د-دارک-توریین عیمدلا تیکیرا ن-ونزار.

³ عوستان-ان ارا-ترکیگیین-واضافن ن-تگمی، کنون-د عولا عیرکازن دوسنین،
کامیینت-سول-تزرگین اد-ژاضنست اشکو دروستن،
بوکضنست عولا تیلی تاڭانین زغ-تاریباھین،

4 قسّت-تفلوين ف-تسوكت ،
ار-تّفسيّا تاقّورت ن-بیزركان ،

ار-ک-سول-سنکارت تالگاتین ن-یکضاض،

والايني زرين فلاك عيموريڭن ن-يىست-وحواش.

⁵ عوستان-ان-اغ-راتكمييت ما-ياتتوين، ار-ك-يسيويد ايتا عيلان غوغاراس.

هاتي ئىچوجىڭ لۇز، ار-تىشتۇرول-تمورغىي،

عیمّا بنادم عور-سول-کیس-تقاما شہوا.

اشکو یا کمور ایدو س-تگمی-نس عیدومن،

نکرن ویلی فلّاس الّانین ار-تلولّین غ-تسواک.

⁶ سوينكيم گیس عور-تا-تی-تیکرت ن-نقرت، عور-تا-ترژی-تکینت ن-وورغ، عور-تا-تفرسی-تبقالت دار-وغبالو، عور-تا-ترژی تاجرارت ن-یکی ن-وانو،

7 عولا ئيورّى-وڭدرور س-واكال لى-دىكّا،
تۇرّى رّوح س-دار رىبى لى-ست-يد-يفكان.

| | |
|---|-------------------------|
| <p>8 كولۇ مايان عور-اک-ڭىس-يلى-وميا. غمكىان ا-س-يىنـا- -ومسلمد. كرايىڭات كرا ئىللان، عور-ڭىس اميا. 9 لىغ-</p> | اوال ئىڭران ن-ومسلمد |
|---|-------------------------|

عىطّاف-ومسلمد تاحكيمت، ار-يىتلما مەن ف-مايلىي عىسىن. ئىڭ-ن تىقىي-نس
اد-بىدا-يسفلید ئى-يمرواسن، ار-تن-يتوزان ار-تن-يىنىڭادا. 10 ئىزايىد-ومسلمد
ار-يسيكّىل س-يواليون مىمنىن، يارا مايلىي ئىڭان لمعقول عولا لحقّ.

11 ئىواليون ن-يد-بو-تحكيمت ڭان زوند ئىكوراين غ-وفوس ن-ومكسا، ڭن
زوند تىڭوسين ار-تن-زڭان وىلى-تن-د-يىمۇن. 12 رار لعاقل ا-بىوي،
اور-اسن-تزايدت يات. هان تىرّا ن-وارّاتن ڭوتىن عور-طافت تىمى. توڭت
ن-تغري ار-تسىرمائى دات ن-بنادم.

13 هاتىي تسفلدت ئى-كولۇ ما-يىللان. هاي-اوال ئىڭران. ئىكساصل رىبى،
تاويت-ست بىدا غ-لوصىيات-نس. اوال-ان ا-يىمۇن كولۇ ما-يىللان ف-بنادم.
14 رىبى رايىت لحوكم ف-كولۇ ما-يىتاوسكارن عولا كولۇ ما-يىتلن، ئىڭ-يىت
ما-يىفولكىن نغد ما-يۇخشىن.

تالّغات ن-سوليمان

8

امارڭ ف-تاييري

⁶ ئى-ئىي د-رّشم ف-وول-نك،
تىڭت-ئىي د-رّشم ف-يغىل-نك.
اشكوا تدوم تاييري زوند لموت
تشقۇ لغىرا-نس زوند امضاڭ.
ار-تجىر زوند لعاھىيەت ئىتىجەن،
تىڭ زوند تىمىزىولت ن-رىي.

⁷ امان گۇتىين عور-راد-يېضاران اد-سّخسىن تاييري،
ڭامىن ئيساڭن نىڭىنин است-سفىيچن.
مرا ئيس-يىسکر يان ف-ا-يفك كولۇ ايدا ن-تگىمى-نس ف-تاييري،
عور-را-يامىز ابلا لحاڭرىوت.

عیشا عیاھ

1

تیجلی ن-ایت-یاهودا ¹ مایلی-ن-یثرا عیشا عیاھ یوس ن-اموص، عیان-اس-د غ-ووستان ن-عوزییاھ د-یوتام د-احاز د-حیزقياھ لی-کانین عیکلدان ن-ایت-یاهودا. عیثرا ما-را-یجرو عی-تمازیرت ن-یاهودا عولا تامدینت ن-وروشالیم.

سفلدایت ا-یکنوان، تگت-ن امژوغ ای-اکال، اشکو سیدی ربی اید عیساولن: «رباغ تاروا سیمغورغ-تن، عیما ننتی هاتني عصان-تی. ³ ازگر عیسّن باب-نس، عولا اغیول عیسّن اسدس ن-سیدیس، والاینی ایت-یسرایل عور-سّین، مدن-ینو عور-فهیمن.»

تاکوضی ا-غ-تلام، ای-اقبیل عیجلان. تاکوضی ا-غ-تلام، -القوم عیڑاين س-دّنوب، امود ن-لخشتانت، تاروا ن-لهالاک. فلن ربی دا-بدّا-یلان، حکرن امژلای ن-ایت-یسرایل، کلّبن ننتی عورّین تیغوردین. ⁵ عیس-سول-ترام اکورای ایلیغ سول تغوغم؟ عیهرش عیخف-نون باهرا، د-وول کولّوت عیتغاشا. ⁶ زغ-تّمی ن-وضار ار عیکّی ن-یخف، لاح-اسن صاحت. کان کولّو عیبرّاین د-یحبا، مسلم عولا س-یدامن ن-تیکّاس. عور-یلّی ما-تن-یسیریدن عولا عیقّن-اسن تیکّاس عولا ما-تن-یسیلوبیغن س-زّیت. ⁷ تامازیرت-نون تخوا، جدرنت-تمدینین س-لعاویت. ار-شتان عیبرّانین عیکالّن-نون غ-لکدام ن-والّن-نون. تخوو-تمازیرت، هلکن-ت عیغريين. ⁸ هان تامدینت ن-صیيون [وروشالیم] تبید واحدوت، زوند تاحشوشت عیقامان غ-یکر ن-واضیل، زوند اعریش عیقامان غ-وورتی ن-لمون، زوند تامدینت لی-می-سوتلن عیکابارن ن-یعسکرین. ⁹ مرا عیس-ورد سیدی ربی ن-لملایکا ا-کینغ-یفلن یان عیمیک عیدرّن، لوکون نفنا غمکلّی تفنا-تمدینت ن-سادوم عولا تامدینت ن-عامورا.

¹⁰ سفلدایت ئى-واوال ن-رېي دا-بىدا-يىلان، ايمغارن-اد لې-يڭان زوند وين سادوم. سفلدایت ئى-ولمۇد ن-رېي-نخ، اى-ايىت-تمدينت-اد لې-يڭان زوند ايت-عامورا. ¹¹ ئىتتى-ياون سىدى رېي: «ما-يى-يىلان غ-توڭتۇن تغىچىو-اد لې-تاكىم؟ يوودا-يى زغ-يساكمورن ن-يزامارن جدرنин عولا زغ-تادونت ن-لبهايىم جىنин. عور-ا-يى-سەفراحن ئيدامن ن-يىزكارن د-يلقاغۇن د-بۈكىرن.

¹² «ما-كن-يپالىن ا-دى-تاكلم غ-يساراڭن ن-تىڭمىي-نو، غاکود تا-دى-تىكشىم ا-د-سىرى-تاكمورم؟ ¹³ عور-كىيون-رېغ ا-دى-تاؤيم تىواتكىيو ن-لباصل. هان عولا لبخور-نون، حاشاغ-ت. عولا تامونت ف-تلالىت ن-وايور د-ووسان ن-سوونفو د-يمناڭارن ن-تصبىح، عور-حەمىلغۇ لەيىدا ن-وېلىي أخشتىن. ¹⁴ تامونت ف-تلالىت ن-يىرن عولا لعىاد لې-ف-اتّحىالم، عولا نتنىي عىحاشا-تن-وول-بىنۇ. ئېڭىاي كولۇ غايابان فلا. عىسترمى-يى-ۋەزارو-ان عوسىغ. ¹⁵ غاکود تا-د-سىرى-تولۇم عيفاسىن-نون، سانفع-اون ئىن-بىنۇ. واخَا دا-تىرالام باهرا، عور-راد-اون-سفلدغ، اشكۇ عمرىن عيفاسىن-نون س-يدامن ن-بنادم. ¹⁶ سىيردات زوار عولاون-نون تغوسىم، تىكسم زغ-بىزىرى-نو لخسانات لې-تىسلام. تېئىم ئىسکىرن-نون أخشتىن، ¹⁷ تلمىدم اتسكارم افولكىي، تىزكام لحق، تىجىنجم عولا واتا عىضرىن غ-ضۇلۇم، تىستىلم ئىيچىگىلن، تېيدىم د-تەھجىلەن.

¹⁸ ئىتتى-ياون رېي دا-بىدا-يىلان: «اشكایت-د-انمشاور ئى-نڭراتىغ. واخَا باهرا زكاغۇن دىنوب-نون، را-تىڭمۇملىن زوند ادفل. واخَا تغمام س-وزكاغ، را-تصفوم زوند تاضوت. ¹⁹ عېغ-تنوام ا-سىرى-تسىلىم، را-تشتام زغ-تىميخار ن-واكال. ²⁰ والائىنىي عېغ-تاكىم، نغد تقامام تعصام، هان عۆزىل ا-را-كن-يمڭىر. رېي دا-يىلان ايد ئىساولىن.»

²¹ اسىمامىي ف-وروشالىم ²² زرات تامدىنت لې-ستىن-يىڭان تڭا تامغارت ن-لامان، هاتىي تورىي تڭا تامكىانت. تازىدغۇت ن-مدەن عەللىن، هاتىي تعمىر س-وېلىي نەقانىن. ²³ نىقتەنەم تورىي تڭا استىف. امان ن-واضىل-نم عورىن لەموسنى. هان ئىنەمغۇرن-نم عورىن عصان كەن ئىمددوڭال ن-يمخارن. تعزى دارسىن تىكىي،

ار-تصفورن تیسمغورین. ئور-ا-سّنتالن ئیگیچیلن عولا دا-سفلیدن ئی-وصراضن ن-تهجّالین.

²⁴ غایان ا-ف-يّتا سیدیتنه رّئی ن-لملايكى، ئیڭان رّئی ئیتجهّدن ن-ایت-یسرایل: «ها-يّي راد-تهنۇغ زغ-بیواشن-ینو، رارغ ئی-يمضااضن-ینو ف-ماد-يّي سکرن، ²⁵ الْغَ فَلَّا وُنْ افوس-ینو، جدرغ ڭیون ئیركان لّی-کن-یمسلن، سیتّیغ زغ-ڭیون کولۇ ما-يڭان استیف. ²⁶ راد-اون-فکغ لحوڭام فولکىنین زوند عیمزورو، رارغ-اون-د عیمشاوارن زوند ویلّي زرینین. راد-اون-تّینین مەنن «ایت-تمدینت لّی-یرضان رّئی، ایت-تمدینت لّی-خ-يّلا لامان.» ²⁷ ایت-صیيون، س-لحق اس-را-کن-يفوگۇ سیدىي رّئی، د-فولکىي ارا-بیلی ئی-وانا-د-ڭیون-بیورپىن زغ-لخشانت. ²⁸ عیماً عیمعصان د-یمجلان را-تن-کولۇ-یهلك، عیفنو ویلّي سرس عیرورن تاداوت.

²⁹ «هان را-کن-تیکراژ ف-بصغارن ن-يڭ لّی-دار-تّعبادم، تحشم عولا ف-وورتان لّی-تّزلايم ئی-لارواح. ³⁰ اشکو را-تڭم زوند اصغر ن-يڭ مى سلّاون عیفراون-نس، زوند عورتى غورلّىن-وامان. ³¹ هان غوپىي تجهّدىن راد-ڭن زوند لكتان، ڭن ئیسکىرەن-نسن زوند امدگىچ. هاتنى س-سین راد-کولۇ-جدرن، د-ور-بیلّي ما-را-تن-یسخسى.»

2

¹ اوال لّی-د-بیان ئی-يشاعیاه يوس ن-اموص. ئىزرا ڭىس تامازىرت ن-ياهودا د-تمدینت ن-وروشالىم.

اوال ف-ایت-تمیزار
ن-دّونیت

² غ-ووسان ڭرائين را-بیلّد-وورپر ن-تڭمی ن-سیدىي رّئي ف-وفالا ن-کولۇ عيدرارن، ئیتیاتّاي ف-کرایكاش اورپر، ار-د-کولۇ-سرس-فتوں ایت-تمیزار ن-دّونیت. ³ اشکىن-د ئیقىپلىن ڭوتنىن ار-تّینین:

«نکرات ا-ناون س-وورپر ن-رّئي دا-يّلان.

را-ناون س-تگمّی ن-ریی ن-یاقوب،
 باش اد-اغ-یسّلماڈ اغاراس-نس
 ار-نسکار س-ما-ت-یرضان.»
 اشکو را-د-یقوغ-ولمود زغ-صیون،
 عیفوغ-د-دواوال ن-سیدی ریی زغ-وروشالیم.
 را-بیوت لحوکم ف-تمیزار ن-دّونیت،
 عیستنفاصال عیقبیلن ڭوتنین.

⁴ راد-کمن سیوف-نسن، سکرن زغ-کیسن عیمکرازن،
 کمن عیحریشن-نسن سکرن زغ-کیسن عیلگووسا.
 عور-سول-را-یال-وقیل عوزآل ف-وایا،
 عولا راد-سول-تلمادن مامنک اتمّاغن.

وای-ایت-یاقوب، اشکات-د
 ا-نفتۇ غ-تیفاوت ن-سیدی ریی.

.....

5

amarش ف-يڭر
ن-واضیل

¹ راد-اسیغ امارش ف-وحبیب-ینو،
 عیڭ امارش ن-تايري ف-يڭر-نس ن-واضیل.
 احبیب-ینو عیطّاف عیڭر ن-واضیل ف-ووریر باهراءیجین.
² عیڭلّب اکال-نس، عیسیّتی عیزران،
 عیشو ڭیس اصغر ن-واضیل عیفولکین،
 عینو یان لبرج غ-توژونت-نس، عیغزا ڭیس عولا لمعصرت.
 عیرجو-ن ڭیس ایسکار اضیل عیمیمن،
 والاینی واسموم کاد-اس-یڭا.

- غيلاد-ايمزدغن ن-وروشاليم د-ايت-ياهودا،
حکامات غ-ڭريي د-يڭر-ينو ن-واضيل.
ما-ستّين-يىكان ئىخسا ئىڭر-ينو ن-واضيل ئور-اس-ت-سکيرغ نگي؟
لېغ-ن-ڭيس-رجىع ايسکار اضيل ئيمىمن، ماخ ايسکار واسمۇم؟
غيلاد راد-اون-ملغ ما-راد-سکرغ ئى-يڭر-ينو ن-واضيل.
راد-گىلغ ئيفرىڭ-نس ات-شتان لوحوش،
خلوغ تىسّكار-نس افلاس-تاكلىن مەن.
رات-رارغ-اينقار، ئور-سول-را-ياف ما-ت-يترپارن عولا ما-ت-يتنقاشن.
تاسكرا د-يسنان ارا-ڭيس-يتمغاىي.
وصوغ عولا تىمدىليين اور-د-فلاس-تلاقفت ئى-ونزار.
اشكوا يت-يسرايىل ايىكان ئىڭر ن-واضيل ن-رېي ن-لملايىكا،
ڭن ايت-ياهودا اصغار لى-يىۋا ئيفرح سرس.
عيرجو-ن ڭيسن اد-سکارن س-لحق،
عيميل ياف-تن-ين ار-دارسن-تفىن ئيدامىن ن-بنادم.
عيرجو-ن ڭيسن افولكىي، ياف-تن-ين ار-فلاسنى-سغۇيۇن مەن.
-

6

¹ اسڭاس لى-غ-يمۇت-وڭىلد عوزىياء، زرىغ سيدىتنىغ
عىسىكىوس ف-لعرش، ئىلاان غ-تاتۇپىت ئىعلان. ئىنرفال
ن-تملىسيت-نس عمرن-د تىڭمۇي ن-رېي. ² غ-وفلا سوتلىن-اس لملايىكا
ن-(<سارافىم>)، كرايڭات ئان ئىطاف سپسىس ئىفراون. سين ار-سرسن-يدال
عودم-نس، سين ار-سرسن-يدال ئىضاران-نس، سين ار-سرسن-يتايىلال. ³ ار-تمجاوابن
ئى-نڭراتسىن ارتىپىن: «امژلای، امژلای، امژلای ايڭا رېي ن-لملايىكا.
لماجد-نس ئىعمر كولۇ دۇنيت.» ⁴ ئيمۇسسا كولۇ لىساس ن-تائالىن س-يچىج

عىيان-د سيدىي رېي
ئى-يشاعىاه

ن-تواغرا-نسن، تعمّر-تکمّی ن-ری س-واوو.⁵ عینیغ نکّی غاکودان: «تاکوضی اد-یی-یلان. ها-یی هلکغ، اشکو ندسن عینفورن-ینو، زدغ خ-واماس ن-یان-وقبیل لی-می-ندسن عینفورن-نسن، دنکّی ها-یی ژریغ اکلّید دا-یکان سیدی ری ن-لملایکا.»⁶ یاپل-د داری غاکودان یان زغ-سارافیم، یاسی-د یات-ترکیت عیرغان. یوسی-ت-ید س-یغمدان زغ-دار طّبلا ن-لبحور.⁷ عیکر-د سرس یی-یمی-نو یینی-یی-د: «هاتّی تکّر یی-ینفورن-نک، ییتّی فلاک غایلّی-ک-یندسن، تیاوسفاضن دنوب-نک.»

| | |
|--|--|
| <p>عیساول-د سیدی ری س-یشاعیا</p> <p>را-نازان؟ مانوا را-یدو س-یسم-نخ؟» جاویغ: «ها نکّی، از-ن-یی.»⁹ یینی-یی-د: «زايد، تینیت یی-مدن-ان: «سفلیدات باهراء، والاینی عور-را-تفهم مایلّی-می-تسفلدم. منادات باهراء، والاینی عور-را-تیستانم مایلّی تمدنام.»¹⁰ سیقار عیخفاون ن-مدن-اد، تقدّت عیمزکان-نسن، تسبوکضت الّن-نسن، ف-اد-ور-ژرن س-والن-نسن عولا سفلدن س-یمزکان-نسن عولا فهمن غ-یخف-نسن، اور-ورّین جّن.»¹¹ عینیغ عیلما: «ار ماناگو ا-سیدیتنغ؟» عیرار-یی-د: «ارد گشت-تمدینین عیخروبا، لاح گیست عیمزدغن، خلونت-ولا-تکمّا، لاح گیست مدن. ارد تورّی-تمازیرت تک لخلا عیخوان.</p> <p>غمکان ا-را-یسکر ری دا-یلان، عیسیّیتی بنادم س-مانی یاکوکن ارد عورّین خوون عیکالن خ-تمازیرت کولوت.¹³ واخّا گیس عیقاما یان خ-کرایگات مراو، راد-داغ-تیاوجدار زوند اصغر ن-یکّ نغد اصغر ن-تاسافت می عیقاما-وکچا تیکیرا ن-مامیتیاوبنای. های-اکچا-نس ا-غ-یلا-وامود امزلای.»</p> | <p>⁸ سفلدغ غاکودان یی-واوال ن-سیدیتنغ عینا: «مانوا را-نازان؟ مانوا را-یدو س-یسم-نخ؟» جاویغ: «ها نکّی، از-ن-یی.»⁹ یینی-یی-د: «زايد، تینیت یی-مدن-ان: «سفلیدات باهراء، والاینی عور-را-تفهم مایلّی-می-تسفلدم. منادات باهراء، والاینی عور-را-تیستانم مایلّی تمدنام.»¹⁰ سیقار عیخفاون ن-مدن-اد، تقدّت عیمزکان-نسن، تسبوکضت الّن-نسن، ف-اد-ور-ژرن س-والن-نسن عولا سفلدن س-یمزکان-نسن عولا فهمن غ-یخف-نسن، اور-ورّین جّن.»¹¹ عینیغ عیلما: «ار ماناگو ا-سیدیتنغ؟» عیرار-یی-د: «ارد گشت-تمدینین عیخروبا، لاح گیست عیمزدغن، خلونت-ولا-تکمّا، لاح گیست مدن. ارد تورّی-تمازیرت تک لخلا عیخوان.</p> <p>غمکان ا-را-یسکر ری دا-یلان، عیسیّیتی بنادم س-مانی یاکوکن ارد عورّین خوون عیکالن خ-تمازیرت کولوت.¹³ واخّا گیس عیقاما یان خ-کرایگات مراو، راد-داغ-تیاوجدار زوند اصغر ن-یکّ نغد اصغر ن-تاسافت می عیقاما-وکچا تیکیرا ن-مامیتیاوبنای. های-اکچا-نس ا-غ-یلا-وامود امزلای.»</p> |
|--|--|

7

| | |
|--|---|
| <p>غ-ووسان ن-احاز اکلّید ن-ایت-یاهودا لی-یکان یوس ن-یوتام لی-یکان یوس ن-عوزیّاه، عبنکر راصین اکلّید ن-ارام نتا د-فاقاح یوس ن-رامالیا اکلّید ن-یسرایل، اوں-د س-تمدینت</p> | <p>اوال ن-ری یی-وکلّید ن-یاهودا</p> |
|--|---|

ن-وروشالیم اد-دیدس-ستنکرن عیمیغ، والایتی عور-ژضارن ا-ست-نرون. ² عیلکم-واوال اکلید ن-یاہودا: «هان ایت-ارام د-ایت-افرایم [یسرائیل] مون-د فلانغ.» ار-یترکیگی-وول ن-احاز د-وین مدّن-نس، غمکلی تموسون عیصغارن ن-تاکانت س-یجاوان.

³ عیساول-د سیدی ربی س-یشاویاه بینی-اس: «فُوغ غیلاد کیی د-یوک (شار-یاوشوب)، تفتوم ان-تمناکارم احاز غ-دار عیخف ن-ترثا ن-یفرض ن-وفلا، غ-وغاراس لی-یتاوین س-یگر ن-ومسیرد. ⁴ تینیت-اس: درار لعاقل. غیر تھنا. اور-تیکساضت عولا عیغوض-وول-نک زغ-لغاضاب عیجدرن ن-راصین د-ایت-ارام عولا یوس ن-رامالیا، اشکو غیر عیغد د-واوو ا-یقمان غ-سین عیکشون-ان رغانین. ⁵ هان ایت-ارام مشاشکان-د د-یوس ن-رامالیا د-ایت-افرایم، سکرن ف-ا-ک-نرون ار-تینین: ⁶ فتوات ا-نکر س-تمازبرت ن-یاہودا، نسیود عیمزدغن-نس، نامز-ت ئی-یخف-نغ، نڭ یوس ن-طابیل د-وکلید فلاس. ⁷ ها ما-ینا سیدیتنغ ربی دا-بدّا-یلان. مایان عور-را-ییلی والا را-یچرو. ⁸ اشکو عیخف ن-ارام تکا-ت دیماشق. عیخف ن-دیماشق عیکا-ت راصین. سپیس عید-مراو د-سمّوس (65) ن-وسکاس ارا-یزري، س-را-ترز-تقبیلت ن-افرایم، لاح-ت. ⁹ عیخف ن-افرایم تکا-ت سامیرا. عیخف ن-سامیرا عیکا-ت یوس ن-رامالیا. عیغ-ور-ترثا غ-لیمان، عور-را-تیلیم غ-لامان.» ¹⁰

تاما تارت ن-عیمّانویل ¹¹ عیساول داغ سیدی ربی س-احاز بینی-اس: «ضالب یات-تماتارت ئی-ربی دا-یلان عیک ربی-نک. اتدرو ار تادروت ن-واکال، نغد ا-تاتّوی ار تاتّویت ن-یکنّا.» ¹² عیمّا احاز عیبور-اس: «عور-راد-ضالبغ عولا راد-ارمغ سیدی ربی.» ¹³ عیساول-د عیشاویاه بینی-اس: «سفلداد ا-تساوت ن-داود. عیس-ور-کن-یوودی اتسّرمایم مدّن، ایلیغ ترام اتسّرمایم عولا ربی-نو. ¹⁴ عیمّا سیدیتنغ نتّان اراد-اوون-د-یفك یات-تماتارت. ها تاعیالت را-تربو، تارو یان-وارّاو، تک-اس عیسم (عیمّانویل) [تکا لمعنا-نس «ربی دیدنغ»]. ¹⁵ را-یشتّا

تیکّیلت د-تمّنت، لیغ عیسّن ایاکّی ما-یخشنّ، یامثر غ-ما-یفولکین. ¹⁶ اشکو لیغ عور-تا-یسّین-وازان ایاکّی ما-یخشنّ یامثر غ-ما-یفولکین، راد-کولو-خلونت-تمیزار ن-یکلدان س-سین لی-زغ-تغوضم. ¹⁷ عیما کیی د-مدن-نک عولا تاسوت ن-باباک، را-د-فلاؤن-یزّری سیدی ربّی کران-ووستان، عور-جّی-لین زوند نتني زغ-لیغ تکّارا-تفبیلت ن-افرام د-تین یاهودا، اشکو را-د-سرون-یسّاون اکلید ن-اشور.

¹⁸ غاستان را-یسّینسگ سیدی ربّی عی-بیزان اد-ایلن زغ-تالعینین ن-یسافن ن-میصر، عیسّینسگ عی-تبیّزا اد-د-ایلنت زغ-یکالن ن-اشور. ¹⁹ اشکین-د کولو ٽرسن غ-تالاتین عولا غ-یجاریفن، عمرن عیزّکارن د-یکدلان. ²⁰ غاسان را-یون-یسّماکرّض سیدی ربّی س-توزالت لی-د-بکرا زغ-تسکا یاضنی ن-واسیف ن-فورات، ا-ست-یکان د-وکلید ن-اشور. راد-اون-یکس ازار ن-وکایو د-ینژاضن ن-یضارن، عیسّتی اون عولا تامارت. ²¹ غاسان ارا-یحضور-وکساب یات-تموکایت عیمژین نغد سنا-تهرای، ²² ار-زغ-کیسنت-یسّا اکفای عیکوتون ار-دی-تّشاض تیکّیلت. اشکو وانا عیقامان عیسول غ-تمازیرت را-یشتا تیکّیلت د-تمّنت. ²³ عیتاغ یادلی تلا الف ن-دیلیت ن-واضیل عیسکارن الف ن-وقارید ن-نقرت، را-یورّی ار-یسمعایی تاسکرا د-یسنان غ-ووستان-ان، ²⁴ ار-کیس-کمّن مدن س-لقوس د-یژضکان، اشکو عیمّر-واکال کولوت س-یسنان د-تسکرا. ²⁵ هان عبورا لی-غ-ا-تکّرم ار-تّقاشم، عور-سول-را-تن-تکّام، اشکو عمرن س-تسکرا د-یسنان. را-کیس-ترزم عی-یموکاین، فردنت-کیس-وولی.

8

¹ عیساول-د داغ سیدی ربّی بینی-تیی: «اسی-د یات تالّوحت عیمّقورن، تارات فلاّس س-ید-لیف ن-مدن-ان:

| |
|-------------------------------|
| را-د-یاشک لعسکر ن-ایت-اشور |
|-------------------------------|

«ماهیر-شالال حاش-باز» [تگا لمعنا-نس «ایدا عیداً، تاڭمرت تیاتای».] ² اوېغ-د عىلەمّا نكّى سين مەن غ-يىلا لامان اد-فلا-ڭن ئيناڭان. ڭان-تن عورىيە انمغۇر ن-تڭمىي ن-رېي د-زاكارىيە يوس ن-يابراكىاه.

³ مونغ عىلەمّا د-تىّاپىت، تفۇغ ار-ترېو، تارو يان-وارّاو. بىنى-تىي-د سىدىي رېي: «ئى-اس عىسم «ماهیر-شالال حاش-باز». ⁴ اشکو لىغ عور-تا-جى-يسىن-وازان اىيىنى «وا بابا» نغد «وا ئىنّا»، راد-كولّو-يتياتاي-وايدا ن-ديماشق عولا تاڭمرت ن-سامىرا س-وفوس ن-وڭلىد ن-اشور.»

⁵ بىنى-تىي داغ سىدىي رېي: ⁶ «مەن-اد اڭىن اد-سۇن زغ-وامان ن-شيلوه لى-فتانىن س-تاوپىل، هاجن س-راصىن د-يوس ن-رامالىيە. ⁷ عيمّا رېي سىدىيتون را-د-سرسن-يىستىڭىي اسىف ئيمقۇرن لى-يڭان اڭلىد ن-اشور س-لقۇا-نس ئىكّوتون، عىزّرىي فلالسن انڭاي ئىتجەدن، ار-د-اقلاين-وامان ارد șورفن تاميو، غوين زغ-وڭماض ار وايا. ⁸ را-د-فېن س-جەد ف-واکال ن-يابودا، غلين-د فلالس ارد روحن تاقايات ئى-بنادم. راد-فسرن ئىفراون-نسن ف-واکال-نک ا-«عيمّانوپل». ⁹ شقوات اي-ايت-تمىزار والايىي را-ترزم. سفلدات ا-يقبىلن اڭوڭىن. بكىسات س-يمقلاد-نون والايىي را-ترزم. ¹⁰ مشاورات ئى-نڭراتون، والايىي ئور-را-ڭىس-تىلى لفایت. تسوغۇم اوال، والايىي ئور-را-يىزڭا. اشکو هاتىي رېي عيلا دىدەن.

| |
|--------------------|
| افوس ئيدووسن ن-رېي |
| دا-يىلان |

يىنى-تىي: ¹¹ يامز ڭىڭىي سىدىي رېي س-وفوس-نس ئيدووسن، عيسو-ڭىض-تىي ف-اد-ور-مونغ د-وغاراس ن-مەن-اد، ¹² «اد-ور-تىّىنیم (سېبىا) ئى-كولّو ما-مى-تىّىن مەن-اد (سېبىا). اد-ور-تىكساضم زغ-غايىلىي-زغ-ا-تىكساضم والا توڭدم. ¹³ والايىي سوانڭمات غ-سىدىي رېي ن-لملايىكا، تىسّانم ئيزىد نتّان ا-يڭان املاي، د-نتّان ا-زغ-ا-تىكساضم د-نتّان ا-زغ-را-توڭدم. ¹⁴ غوالىي ئىڭان انتال-نون املاي، نتّان ا-را-يىڭ ئيفىر ما-تن-يىشكۈكىن، ئىڭ تابا يىضرت ئى-سین ئىقبيلىن ن-يىسرايىل،

عیکش تاژقورت عولا شبکت ئى-يمزدغۇن ن-وروشالىم.¹⁵ هان عىگۈت ما-را-يوت عيفىكش، ضرن رېن، تىامازىن اوين-تن.»

¹⁶ سەموتىل-د ارّا ن-توڭا، ترڭىلت المۆد غ-وولالون ن-يمحضارن-ينو.

¹⁷ راد-سول-قلغ س-سيدى رېي لى-يسىتالن عودم-نس ف-ايٽ-ياعقوب،

را-ن-سول-ڭىس-رجوغ.¹⁸ ها نكى د-تاروا-ياد-نى-يەفكا سيدى رېي. نڭا تىميٽار

د-لەجايىپ غ-يىسرايل، زغ-دار سيدى رېي ن-لملايكاكا لى-يىيدىن غ-وورىر

ن-صىبىون.¹⁹ راد-اون-تىنин مەنن: «سقسايت عىشوافن د-يقداشن لى-يەجروتۇجن

ار-سەھىطىرىن. عيس-ور-يختىا ايت-تمازىرت اد-سقسان عىد-رېي-نسن؟

عيس-ور-تن-د-يقان اد-سقسان ويلى مۇتنىن ف-ويلى درنин؟²⁰ تارتات-اسن:

«امئات غ-ولمۆد د-توڭا.» اشكو عيوليون لى-س-ا-ساوالن نتىي عور-سوڭىرن

يات.²¹ تاغوفت عولا لاث اس-را-تلولىيin غ-واكال. غاکود نا-تن-ياغ لاث،

راد-د-ڭىسىن-نكرن عيرىين، رىڭمن اڭلىد-نسن د-يد-رېي-نسن. منادن-ين

س-يىڭىوان،²² منادن عىلما س-واكال. هان تاغوفت د-تىلاس د-يمولا ن-تكرىات

اراد-اسن-ڭىسىلەي، ارد-تن-يدىحى رېي س-تىلاس سىۋىدىنин.

9

| |
|----------------------------|
| راد-اغ-د-يلال يان-واراؤ |
|----------------------------|

¹ عىمما ويلى-ف-يادلى-تررى-تكرىات، عور-را-ن-قامان غ-يمولا. عىكاكا-تىن عىسىدولا اکال ن-زابولون د-وين

نافتالىي، والايىي راد-تەمجدن ايت-تاما ن-ومدا، عولا تىسکىي ياضنى ن-واسيف

ن-وردون، عولا تامازىرت ن-جاليل لى-غ-لآن ايت-تىمىزاز ن-دۇنيت.² مەنن

لى-يەفتۇن غ-تىلاس، هاتنىي ژران تىفاوت عىيەيان. غوپلىي عىزدغۇن غ-واكال

ن-ومالو ن-لموت، هاتىي تغلى-د فلاسنى تىفاوت.

³ تىسەرحت اقىيل-نک ا-رېي، تىسەنچىجىت ف-مەنن-نک. هاتنىي فرحن باهرا

س-مايد تىسکەرت، غەمكلىي تفراخن مەنن غاکود نا-سەمۇنۇن تامڭرا نغد ار-اطۇن

ما-د-ڭىمن.⁴ اشكو ترژىت عىحالاسن ژاينىن، تىكىست اعمود ف-تغراض-نسن،

ترژت اکورای ن-والی فلّاسن عیتعدان، زوند تیرزی لی-یجران ئی-ایت-میدیان غاید عیزرين.⁵ اشکو لعافیيت ارا-یش چبّاط ن-یضارن ن-ایت-یمیغ، تجدر عولا مالسّا-نسن لی-یغمان س-یدامن.⁶ هاتي راد-اغ-دیلال يان-وارّاو، عیتفک-اغ-د يان عبویتنغ. لامر ن-مدّن-نس ارا-یاسی ف-تغراض-نس. راد-اس-اقران س-یسماؤن-اد: امسلمد ن-لعقایب، ربّی عیتجهّدن، باباتنغ عیدومن، باب ن-سلامت.⁷ لامر-نس اراد-بدّا-یزاید ف-لعرش ن-داود. سلامت ن-تکلّدیت-نس عور-سار-راد-دارس-ییلی تّمی. لحق دوفولکی اس-را-ست-یزشکا، عیستدوس-اس غیlad عولا کولّو مايد عیفتان. ربّی ن-لملایکا، س-تایری-نس عیتجهّدن اس-را-ت-یسکر.

.....

10

¹² غاکود نا عیکمل سیدیتنغ کولّو ما-را-یسکر غ-ووربر
 ن-صیيون عولا تامدینت ن-وروشالیم، را-یوت لحوكم
 ف-وکلّید ن-اشور لی-یتالغن عیخف-نس ار-یسیمغور اکایو-نس.¹³ اشکو
 ار-یتینی: «نکّی است-یسکرن س-لقوا ن-وفوس-ینو د-تحکیمت ن-یخف-ینو،
 اشکو گیغ نکّی افهمیم. سیتیغ عیوتا عی-یقبیلن ن-دّونیت، کسغ-اسن-د ما-یلّان
 غ-لخزین-نسن. زوند ازکر عیتجهّدن اس-سکنوکیغ ایت-لعرش.¹⁴ مدیغ-ن
 افوس-ینو س-وکدف، افع-ن گیس لکنوز ن-تمیزار. غمکلّی عوسین مدّن تیکلاي
 لی-فلن عیکضاض، غمکان اس-د-گیسغ تیمیخار ن-دّونیت. عور-یلّی ما-یسوسن
 عیفراون-نس، عولا ما-یرژمن اقاتو-نس ار-یسّغونیو.»

لحوكم ن-ربّی
 ف-وکلّید ن-اشور

¹⁵ والاینی عیس-را-یتفشیش-وشاقور ف-والی سرس عیتین؟
 نغد عیس-را-یسّفور وک لمنشار ف-والی-ت-یوسین؟
 عیزد اعمود ایسموسون والی-ت-یتالن؟

نگد اعکّاز-ایتمان غ-غولی عور-یگین اکشوض؟

¹⁶ هان سیدیتنغ ربی ن-لملایکا را-یازن اطّان

ما-یشّهراشن عیسکریین-نس دوسنین،

عیسّرغ لعافیت غ-واماس ن-تموغرا-نس زوند تاسافت عیجدّرن.

¹⁷ تیفاوت ن-یسرایل ارا-یک اسافو، عیک و مژلای-نس افادو ن-لعافیت.

غ-یان-واسّ ا-غ-را-تجدر عیستّان-نس، تشنّ عولا تاسکرا-نس.

¹⁸ تاڭانت عیچّین دواکال عیوغلان،

سیدی ربی ارا-یهلك کولو ما-کیسن-یلان،

غمکلّی تمدو صاحت ن-وانا يوضن ارد عیمت.

¹⁹ را-بیدراس ما-یقمان غ-تصغارین ن-تاڭانت،

ارد-تنت-یحاسپ-وحشمی عیمژین یارا-تنت.

²⁰ غ-ووسان-ان ها غولی قامانین دّرن غ-ایت-یسرایل، د-ولی نجمین

غ-ایت-یاقوب، عور-سول-راد-تکلن ف-والی-تن-یکاتن، اشکو راد-تکلن

س-نیيت ف-سیدی ربی امژلای ن-ایت-یسرایل.²¹ عیمیک-ان عیقمان

زغ-ایت-یاقوب، عیمیک-ان عیقمان ارا-د-یورّی س-دار ربی عیتجهّدن.²² واخّا

دا-تیکاتن ایت-یسرایل زوند املال غ-تاما ن-ومدا، عور-را-د-زغ-کیسن-یورّی ابلا

ما-یدروسن. لهالاک افلاس-یتیاران، د-لحقّ ارا-تن-یسفیض.²³ هان سیدیتنغ

ربی ن-لملایکا را-یهلك کولو ما-یلان غ-تمازیرت-اد، اشکو غایان

افلاس-یتیاران.

²⁴ ها ما-ینا سیدیتنغ ربی ن-لملایکا: «وا مدن-ینو ن-ایت-صیيون،

اد-ور-تیکساضم زغ-ایت-اشّور. واخّا دا-کن-کاتن س-وصلاب، اسین سرون

اکورای، غمکلّی-اون-سکرن ایت-میصر غاید عیزین،²⁵ یان عیمیک را-یکمّل

خریست-ینو فلاون، عیورّی یوت-تن نتني ارد کولو تھلکن.»

11

ایاوا زغ-و-کچا ن-یاسا

¹ يان-وايَاو را-د-يَقُوغ زغ-و-کچا ن-یاسا [باباس ن-داود]،

يان-وصطا زغ-يَزوران-نس ارا-ياکا لغت.

² روح ن-سيدي ربّي ارا-د-فلّاس-يَرس،

عيڭ روح ن-تحكيمت عولا تافهيمت،

عيڭ روح ن-تنباط عولا تاژضارات،

عيڭ روح ن-تواسنا عولا تيكساض ن-سيدي ربّي.

³ هاتي س-لفرح اس-را-يتوقار ربّي دا-يالان.

عور-را-يتبااض س-ماد-ژرات-والان-نس،

عولا دا-يتحكم س-مايلى مي-سفلدن ئيمىڭان-نس.

⁴ والانيي را-يتحكم ئي-يمثلاض س-لحقّ،

ار-ياکا ئي-يڭلىن ن-دۇنيت ماد-اسن-يڭان.

س-و عمود ن-يمى نس اس-را-يڭات دۇنيت،

س-وصواض ن-ينفورن-نس اس-را-يەلک ايت-لخشانت.

⁵ را-يېكىس ئيدمارن-نس س-وفولكى ئىكمىلن،

عېكىس ئىضارن-نس س-تايرى ئيدومن.

لامان ئىكمىلن

غ-دۇنيت

⁶ ها ئوشۇن را-يتكاوار د-ولقاغ، ئيڭن واڭرزاڭ غ-تاما ن-يکرو.

ها ئيڭىز را-يقدىر د-واراؤ ن-يزم، ئىكس-تن-وحشمىي ئىمڭىزىن.

⁷ ها تاموڭايت را-تىكسا د-دۇئا، طاڭىن تاروا-نىست غ-لەنا.

د-ها ئىزم را-يشتى اليم زوند اموڭاي.

⁸ هاي-ازان ئىسىمومۇمن را-يتلعاب غ-دار تانسا ن-بو-سگا،

ئىك-ن-وحشمى افوس-نس ف-وخبو ن-ولڭماض.

⁹ ئور-را-بىلى ما-يسىياڭا سىن عولا ما-يتھلاكىن غ-كولۇ اويرىر-ينو امژلاي،
اشكۇ را-تعمر دۇنيت س-تواسىنا ن-سيدىي رېي
غمىكلى دلن-وامان عىمدوان.

¹⁰ غاستان را-بىيد-ۋۇزور ن-ياسىتا، ئىك تاماڭارت ئى-يقبىلەن ن-دۇنيت.
رات-كولۇ-سىكىلەن ايت-تمىزار، ئىعمر-ونتال-نس س-لماجد.

.....

12

ئبورىي ئىكەن انجام-ينو

¹ را-تىنىت غ-وو سان-ان: «وا سىدىي رېي، عولق-ك باهرا.
وا خا فلا تغضىت، تىسۇنفت فلا لغاضاب-ان، تىشەنوت ئول-ينو.
² رېي اىڭان انجام-ينو. راد-فلاس-تىكلىغ دور-سار-راد-يكساضغ يات.
سىدىي رېي دا-يىلان، نتنان اىتىي-يىسىدونىن، د-نتنان ا-ف-ا-تىرىرغ،
ئبورىي ئىكەن انجام-ينو.»

³ س-لفرح ا-س-را-دى-تاشىم امان مىمەنин زغ-وانو ن-وجنجم.
⁴ را-تىنىم غ-وو سان-ان: «الغات سىدىي رېي،» ارتاقرام ئى-يىسم-نس،
ارتىراحم ئى-ايت-تمىزار ن-دۇنيت ف-مايد ئىسکر،

ارتاسن-تمالام منشك ا-س-يمقۇر ئىسىم-نس،
ارتىرىرم ئى-سىدىي رېي، اشكۇ ئىسکر لعجايىب،
ارتىسلكام لخبار ئىغۇللىكىن ئى-كولۇ دۇنيت.

⁵
⁶ الّايت اوال-نون ايمىزدىغۇن ن-صىييون، تاسىيم تالّغات ن-لفرح،
اشكۇ ئىمقوور رېي امژلاي ن-يسرايىل غ-وامماس-نون.

.....

25

را-يىسىتى لموت
عىسفيض ئيمطاون

¹ وا سيدى رىي كىي ا-يڭان رىي-نو، را-ك-تمجادغ ار-تالع عىسم-نك.
هاتى تىكىرت لعجايب لى-تنوّات زغ-يسىزور،
تسافوت مايلى ياد تقادات.

² ترورت تىمدىنин ڭىت ئوخربىن،
تارارت ئىغىمان دوسىنин ڭن ئىكُودىن ن-يىزان.
تخلوت لبوج غ-تمدىنин ن-يغريين، ئور-را-سار-تىنون.

³ را-ك-تمجادن ئيقىيلن تجهىدىن،
عىكسااضن زغ-ڭىك ايت-تمدىنин مقۇرىنىن ن-تمىزار قجرنىن.

⁴ هاتى تڭىت ادغار ن-لامان ئى-يمىلاض،
تڭىت ئولا ادغار ن-لامان ئى-ولىي ئىللان غ-تنوكوموت،
تڭىت انتال غ-لفترتونت، تڭىت ئولا امالو غ-ترغى ن-تافوكت.
هان اصواض ن-ولىي قجرنىن ئىڭا زوند ضربات ن-يجاوان غ-وغراب،
عىڭ زوند تيقىقت ن-تافوكت غ-واكال ئيقۇرن.

⁵ ئىمما كىي ار-تىسىسات ئىجىجىن ن-يغريين.
غمكلىي تۈزۈزۈ-ترغى ئىغ-فلاس-تىرى-تمىلۇت،
غمكان ا-س-ا-تىيىت ئىسفۇرۇڭن ن-ولىي قجرنىن.

⁶ ف-وورير-اد [ن-وروشالىم] ا-ف-را-يىسکر سيدى رىي ن-لملايكى
عىمنسىي عىمۇرن ئى-ايت-تمىزار ن-كولۇ دۆنىت،
ار-شتان كولۇ ما-يقولكىن، ار-سەن امان ن-واضىل ئىميمىن،
ار-شتان ما-يقولكىن عىضنى، ار-سەن امان ن-واضىل ئىشوان.
⁷ غ-وورير-اد ا-غ-را-يىكس لكفن لى-يلولىين ئى-كولۇ دۆنىت،

عیسیّتی لخامیا لی-یدلن کولو تیمیزار.

⁸ را-یسیّتی لموت، دور-سار-سول-تلی.

عیسفیض ربی سیدیتنغ عیمطاون زغ-کولو عودماون،

عیکس لعار ف-مدن-نس غ-دّونیت کولوت.

هاتی سیدی ربی اید عیساولن.

⁹ غاسان ارا-تینین:

«ثرات، ربی-نخ ایاد. نکا-تین نرجان کیس اد-اغ-یجنجم.

سیدی ربی ایاد، نکا-تین نرجان کیس.

عیما غیلاد، یوشکا-دونجام-نس. نفرح س-لفرح عیگوتن.»

¹⁰ ف-ووریر-اد ا-ف-را-یسرس سیدی ربی افسوس-نس،

یاضر انواش-نس غمکلی عیتیاضار-والیم غ-ومازبر.

¹¹ را-یفسر عیفاسن غ-ومدوز ار-یترالا، غمکلی-تن-یفسر-وعوام غ-وامان.

عیما سیدی ربی را-ن-یلوح عیسفوروگن-نس عولا شطارت ن-یفاسن-نس،

عیسکنوکی عیکودار اتووینین ن-تمدینین-نس،

عیلوح-تن س-واکال، عیفل-تن غ-وگدرور.

¹²

سلامت یووفان عولا

تانکرا س-تودرت

1 غاسان اراد-اسین امارک-اد غ-تمازیرت ن-یاهودا:

26

هاتی تدوس-تمدینت-نخ، اشکو ربی اد-اس-یسلولیین عیکودار ن-وجنجم.

² رزمات عیماون-نس ا-د-یکشم-وقیل عیصلاحن،

عیکا-ت واد عیرضان ربی.

³ وانا عیزکان غ-نیست-نس، راد-فلّاس-تحصارت س-سلامت یووفان

اشکو یومن گیک.

امنات غ-سیدی رئی غیلاد عولا بدّا،⁴

اشکو رئی سیدیتنغ عیگا اجاریف عیدومن.

هاتی عیزوگزد ایت-وفلا، عیسکنو-د تامدینت یاٹوین.⁵

عیلوح-ت س-واکال، عیفل-ت غ-وکدرور،

اضرن-ت عیضارن ن-یمژلاض د-یوورزان ن-ویلی ضعفین.⁶

ار-تسنامت اغاراس عی-ویلی-ک-یرضان،⁷

تساستوات تاغاراست عی-ویلی عیسکارن س-لحق.

ار-نفتو غ-وغاراس ن-تباضین-نک ا-سیدی رئی، نرجون گیک.⁸

عور-نری ابلا ا-ک-نیسان کئی، نسوانگم-د ما-تسکرت.

اماڭ-نک ا-یتاغن-وول-ینو غ-بیض،⁹

زیک زیک روح-ینو ار-کی-تسیگیل.

غاکود نا-د-بانّت-تباضین-نک غ-دوئیت،

لمدن عیمزدغن-نس ما-یگان لحق.¹⁰

عیغ-تسکرت لخیر عی-بو-لخشانت، عور-را-یلمد ایزگا لحق.

راد-بدّا-یسکار ما-یخشىن غ-واکال-اد عیفولکین،

اشکو عور-ا-کیس-یتمناد تیموغرا ن-سیدی رئی.

افوس-نک یوجاد ا-یوت لحوکم ا-سیدی رئی،¹¹

عیما ویلی اخشنین عور-ا-ت-ثران.

مل-اسن منشک ا-س-دارک-عزّان مدن-نک، باش اد-حشمن نتنی،

اشکو لعافیت ا-را-یھلک کولو عینواشن-نک.

فک-اغ سلامت ا-سیدی رئی.¹²

اشکو مايلی کولو نسکار، کئی ات-کینغ-یسکرن.

¹³ وا سیدی ری-نخ، هان عید-سیدیتنغ یاضنی حکامن گینغ،
والایی عیسم-نک واحدوت انتوقار.

¹⁴ نتی کولو مون، عور-راد-داغ-درن.

عیمولا اد-کان غيلا، عور-راد-سول-بیدن.

اشکو لهالاک اس-تن-توت، عور-سول-ا-تن-د-کتین مدن.

¹⁵ هاتی تسمقورت اقیبل ا-سیدی ری، هاتی تسمقورت اقیبل،
تبایین-د-کیس-تموغرا-نک، تسوسعوت تامازیرت، تدھیت عیوتا-نس.

¹⁶ وا سیدی ری، غ-وزمز ن-تنوکمومت ا-غ-ورین ا-ک-سیکیلن،
غاکود لیغ-تن-توت س-لعقویت، ا-ک-ضالبین س-نیت.

¹⁷ زوند تامغارت عیریون، تلکم تیزی-نس ا-تارو،
ار-تموسو س-ینکاژن ار-تسغویو،

غمکان ا-نگا غ-ومنید-نک ا-سیدی ری.

ار-نربو ار-تموسو س-ونکاژ، نارو عیلمما اضو.

عور-نسوکیر یات غ-واکال-نخ، والا نورو بنادم ا-یعمّر دوئیت.

¹⁹ ویلی-اک-مّوتین راد-ورین درن، تنکر-د دات ن-کرایکات یان.
وا عیمزدغن ن-واماس ن-واکال، تفاقایت ار-تیریرم س-لفرح.

اشکو غمکلی-دی-تسماعای-تغلی عیحدیکن،

غمکان ا-را-د-یسوج-واکال ویلی کیس عیتیاو مضالن.

.....

27

لغلت ن-یسرایل
غ-کولو دّونیت

² غاسّان ها عیکر ن-واضیل عیشوان، اسیات فلّاس امارگ.

³ نکّی ربّی دا-یلان-ایکان اضاف-نس.

اس کولوت ارت-سواغ، ڭابلغ-ت

ازال دیپض، اورت-یضرو يان.

⁴ عور-تی-فلّاس-طیر.

مرا-یس-د-سری-یسّوفغ تاسکرا د-یستنّان،

را-ن-روحغ جدرغ ڭیس کولو ما-یخشىن

⁵ امار یوفان اد-امئن غ-ونتال-ینو،

سکرن دیدی سلامت، سکرن دیدی سلامت.

⁶ غ-ووسان-ان را-یزّو-کر یا عاقوب عیژوران-نس،

عیسّوفغ عیسرایل ایاون-نس،

یوت س-وچدیک، عیعمّر کولو دّونیت س-لغلت.

.....

30

اڭجدي غ-وفلا
ن-ووربر

¹⁵ ها ما-ینا ربّی سیدیتنغ، عیکر ربّی املاي ن-یسرایل:

«وریات-د ترڭام، س-تنجم». امنات تفسام، س-ترام..»

¹⁶ والاینّی کونّی عور-تریم، تینیم: «عوهو، را-نزوّل س-ییسان.»

ڭغزانم عیس-را-تروّلم.

تّنام: «را-نازّل س-ییسان فسّوسنین.»

والاینّی راد-فلاون-یفساسن ویلّی ڭیون ڙانین.

الف گیون ارا-ایروّل عیغ-د-فلاؤن-یوکی یان.
راد-کولو-تروّلم عیغ-د-فلاؤن-وکین سمّوس.
عور-را-گیون-یقاما ابلا یان،
عیڭ زوند اڭجیدی غ-وفلا ن-ووریر،
د-زوند اعمود ن-رّایا غ-یېڭى ن-تۇورىرت.

17

¹⁸ اشکو سیدی ربی عیقل سول ا-گیون-یحنۇ، ئینکر ا-کن-بىرم.
عیڭا واد ئىتحکامن س-لحقّ.

عىمباركىين اد-ڭان ويلى ن-ڭىس-رجانىن.

راد-زىغۇن مەن-نس غ-صىبۈن، عور-سول-را-تالام غ-وروشالىم.
عیغ-فلاس-تىسمومىم، س-صاحت را-گیون-یحنۇ.

غاکود نا-يابون-ىسفىلد، س-لحقّ راد-اون-يچاوب.

²⁰ واخّا-يابون-يشۇشا سیدىتون تانوكىمۇت، ئىسىّو-يابون تارفوفت،
های-امسلىمد-نۇن عور-سول-را-ن-يحضو عىخف-نس.

را-ت-ژرنىت-والى نون،

²¹ سفلدن ئىمىزگان-نۇن ئى-واوال زغ-تغوردىن،

غاکود نا-تىڭراولم س-وفاسى نغد اژلماض،

بىنىي : «های-اغاراس، فتوات ڭىس..»

.....

35

| |
|--------------------------------|
| راد-د-ۋۆرىن ويلى د-يپرا ربى |
|--------------------------------|

¹ را-يفرح لخلا ءولا اکال ئىقۇرن، ئىفجىج لبور يوت س-وجدىڭ.

² راد-کولو-بوغلۇن زوند افرو، ار-تىپىرىن س-لفرح.

عىتفىك-اسن لماجد زوند تاڭانت ن-لوپنان،

فولکین زوند عیورار ن-کارمال د-شارون.

غاکودان ا-راد-ژرن لماجد ن-ری دا-یلان، منادن افولکی ن-ری-نخ.

سدوسات عیفاسن ضعفین، تزکام عیقادن خوانین،³

تینیم عی-ویلی می-یغوض-وول-نسن: «زعمات، ادور-تیکساضم یات.

ها ری-نون عیفتا-د ا-کن-یجّنم.

را-یوت لحوم عیرار عی-کود یان ف-مایلی عیستهلا».«

غاکودان را-یرژم الّن ن-بیوکاپن، عیرژم عیمزکان ن-یضرضار.⁵

را-یتاکی-وبیضار زوند ازنکض، ار-یتیریر عولا عیلس ن-وژنژوم س-لفرح.

ها لعیون راد-باقین غ-لبور، فتون عیسافن غ-لخلا.

امالل عیرغان را-یک تیمدوین، عیک-واکال عیروفان عیغولا ن-وامان.⁷

غ-یلی تکان-ووشان، د-یلیغ ا-تسلاو توکا، ا-غ-را-بتمگای-واژمای.

غین ا-غ-را-یلی-وغاراس یوسغان، ار-اس-تینین «اغاراس امثلای».⁸

عور-را-کیس-یفتو یان عیندسن، بیلی غیر عی-ویلی-ت-یران.

عور-را-ت-افن عینافالن.

عور-را-کیس-بیلی کرا ن-بزم، دور-را-سرس-یاون کرا ن-لوحش،⁹

زوند غایان عور-را-کیس-بیلی.

عیمّا ویلی د-یفرا ری، نتنی ا-را-کیس-یفتو.

اشکو راد-د-ورّین ویلی د-یفرا سیدی ری، اشکین-د س-صیيون ار-تیرین.¹⁰

راد-اسن-بیلی لفرح عور-سار-یتّین.

عیساعدین د-یمبارکین ا-راد-کن،

تروّل-زغ-کیس-تندرا عولا تاکوضی.

.....

40

¹ «سَفْجِيْجِيَاٰت ف-مَدَن-يُنُو، تَسْفَجِيْجِم فَلَّاسَن. عِينَات-رَبِّي-نُون. ² سَاوَالِيْت س-وَرُوشَالِيم س-وَأَوَال ن-لَحَنَانْت، تَغْرِم-اس تَيْنِيم: هَان تَمَّا لَعْقَوبَيْت لَي-فَلَّام-يَلَانْ. عِصَامَح سِيدِي رَبِّي عِيَّوب-نُم. عِيرُور-ام كَوْلُو مَاد-ام-يَكَان ف-دَنُوب-نُم.» ³ هَا يَان-وَأَوَال اَر-يَتِبَرَاح اَر-يَتِيْنِي: «جَوْجَادَيْت اَغَارَاس عِي-سِيدِي رَبِّي غ-لَخَلَا، تَسْنَم اَبْرِيد يُوسَعَان عِي-رَبِّي-نَغ غ-لَبُور.» ⁴ رَا-تَنَكَادَا كَرَايَكَات تَلَات، يَاسِتَّوا كَرَايَكَات اَدَرَار د-وَوَرِير، عِينَم-وَكْسَار عَوْلَا اَسَاوَن، عَوْرَيْن عِيجَارِيفَن كَثَن اَزَاغَار. ⁵ غَاكُودَان اَرَا-دِيَان لَمَاجَد ن-سِيدِي رَبِّي، ثَرَن-ت كَوْلُو مَدَن.» هَاتِي سِيدِي رَبِّي اَت-يَتَان.

⁶ هَا يَان-وَأَوَال عِينَا: «بَرَّح.» سَقَسَاغ-ت: «ما س-رَاد-بَرَّح؟» «بَنَادِم كَوْلُوت زَوْنَد توْكَا اِيَّكَا. تَرَرِي لَهَيَّيْت-نُس زَوْنَد اَجَدِيَّك ن-لَخَلَا.» ⁷ عِيمِيل عِيسَوْضَ كَيِّس رَوْح ن-سِيدِي رَبِّي، س-تَسَلَّاً توْكَا يَاسُوس-وَجَدِيَّك-نُس. س-صَاحَت بَنَادِم توْكَا كَا-يَّكَا. ⁸ تَسَلَّاً توْكَا يَاسُوس-وَجَدِيَّك-نُس، عِيمَا اوَال ن-رَبِّي-نَغ عِيزَّكَا بَدَا.»

⁹ اوَنَات س-وَدَرَار يَاتَّوَوِين، اي-اَيْت-صَيِّيُون، اِيِّرَاحَن ن-لَخَبَار عِيفُولَكِين، تَالَّم اوَال-نُون س-جَهَد، اي-اَيْت-وَرُوشَالِيم، اِيِّرَاحَن ن-لَخَبَار عِيفُولَكِين. تَالَّم اوَال بَلَا تَكْسُوضَم، تَيْنِيم عِي-تَمَدِينِين ن-يَاهُودَا: «ها رَبِّي-نُون يُوشَكَا-د..» ¹⁰ هَا رَبِّي سِيدِيْتَنَغ يُوشَكَا-د س-لَقُوا، د-وَفُوس-نُس اَرَا-يَحْكَام.

| |
|-----------------------|
| تابِرَاحَت ن-لَخَبَار |
| عِيفُولَكِين |

ياوي-د ديدس ويلّي عىجّنجم، عىسمون-د ويلّي ڭانين وينس.
 را-يكس تاوروت-نس زوند امكسا، ياسي-د عىلقارغان غ-ڭر عيفاسن-نس.
 را-تن-يامز ف-يدمارن-نس، عىسىرخو اغاراس ئي-تىلى ستڭايىنن.

تيموغرا ن-ربّي
دا-يلاقان

12 ما-يىضارن ا-يعبّر عىمدوان س-وراو-نس،
 عىسّغل عىڭنوان س-تاردازىن ن-وفوس؟
 ما-يىضارن اد-يىسمون اڭدرور ن-دۇنيت غ-يات لعربت،
 يووزن عىدرارن د-بورار س-لمىزان؟
 ما-يىضارن ا-يىسان روح ن-سيدي ربّي؟
 ما-يىڭان امشاوار-نس، عىمل-اس ما-يسكار؟
 13 نتّان، ما-يىضالب اد-اس-يسّفهم لمعنى؟ ما-ت-يىلمنىن ا-يحكام س-لحق؟
 ماد-اس-د-يسّبایین كرا عور-يىسىن؟ ماد-اس-يملان ا-يسكار س-لەمعقول؟
 14 هان عىقىيلن ڭان زوند تىمقىت عىضرىن زغ-دّلو،
 فسّوسن ف-وڭدرور عىترىن ف-لمىزان.
 يوسي نتّان عىڭزىرن غ-توڭوڭت ن-يمدوان زوند تىيراتىن ن-وملال.
 15 تاشكانت ن-لوپنان عور-تقادا ئي-وجدار، عولا لبهايىم-نس ئي-تغرصىي عىجدرن.
 16 كولو تيميزار ن-دۇنيت مژىنت غ-يىزري-نس. عىغ-تنت-اك-يحااسب،
 عور-راد-دارس-ڭىت يات.

ما-س-را-تسرواسم ربّي؟ عيس-تىرضارم اتسكىرم صورت-نس؟
 17 هان يان لاصنام، لمعلم كا-ت-يعدلن، د-وصىياغ كاد-اس-يغمان عورغ،
 عىسکر-اس عولا سّناسل زغ-نقرت.
 18 امثلوض عور-دارس ما-ياكاڭ ابلا تاكشىوط عور-تا-يرشىن،
 19 عىسيڭل س-لمعلم ئىحارشىن اد-اس-زغ-ڭىس-يعدل لاصنام عور-يطارن.

²¹ عیس-ور-تسینم؟ عیس-ور-تسفلدم؟ عیس-ور-اوون-یتیاونا زغ-یسیزیور؟

عیس-ور-تفهیم مامنک تیاوسکار دّونیت؟

²² عیلاً یان عیگاورن ف-وفلا ن-تکورت ن-واکال.

هان عیمزدغن-نس ڭان دارس زوند عیبرشان،

عیفسر فلّاسن عیگنوان زوند احایک، عیدل-تن زوند اخیام،

نتالن مدّن غ-دّاوس.

²³ ار-یستطار عیچلدان، ار-یسیتیّی عولا لحوکام ن-دّونیت.

²⁴ هاتني کرزن امود-نسن، ڦون اصغار-نسن، عوتن س-یژوران،

عیمیل عیصوض فلّاسن، سلاون. اوین-تن عیجاوان غمکلی تاوین الیم.

²⁵ عینا رئی امژلای: «ما-س-را-ئی-تسرواسم؟ عیس-یلا کرا زوند نگی؟»

الایت الـنون س-یگنوان ار-تمنادم.

مانوا عیسکرن ماید گیسن عیلان؟

غواـلـیـدـیـسـوـفـوـغـنـعـیـترـانـزـونـدـلـعـسـكـرـ،

عیھصو کرایگات یان س-نمـراـنسـ،

عیغـرـعـیـکـرـاتـیـانـسـیـسمـنسـ،

اشـکـوـعـیـکـوتـجـهـدـنـسـ،ـتـمـقـورـلـقـوـاـنـسـ.ـعـورـگـیـسنـلـاحـیـانـ.

²⁷ واـیـاـیـتـیـاـعـقـوبـمـاـخـاـتـسـاـوـالـمـ؟ـوـاـیـاـیـتـیـسـرـائـیـلـمـاـخـاـتـیـنـیـمـ:

«سـیـدـیـرـیـعـورـاـیـرـزاـمـاـیـغـیـجـرـوـنـ،ـدـورـاـیـغـیـاـکـاـلـحـقـنـغـ.ـ؟ـ»ـ

²⁸ عیـسـورـتـسـفـلـدـمـوـالـاـتـسـنـنـعـیـزـدـسـیـدـیـرـیـاـیـکـانـوـادـبـدـاـعـیدـوـمـنـ؟ـ

نـتـانـاـیـسـکـرـنـدـوـنـیـتـعـولاـکـولـوـمـاـکـیـسـیـلانـ.

عـورـاـیـتـرـمـایـعـولاـدـاـیـتـغـاشـاـ.

لـعـاقـلـنـسـ،ـعـورـیـضـارـیـانـاـیـلـکـمـتـمـیـنـسـ.

ارـیـزـعـامـوـانـاـعـیـتـغـاشـانـ،ـاـرـیـسـدـوـسـوـانـاـعـیـضـعـفـنـ.

²⁹

30 عولا ئىعييالن دا-ترماين ار-تغاشان، عولا ئىكىلالن دا-تن-يىكّات ئيفىكش.
 31 ئيمّا ويلّي-ن-رجانين غ-سىدى رېّي، راد-اسن-د-يرار افود-نسن.
 را-تاياللن س-يفراؤن زوند ئىڭادرن،
 ار-تازّالن ئور-رمىن، فتون بلا تغاشان.

41

| | |
|---|---|
| <p>¹ [يىني سىدى رېّي]: «فسىات غ-ومنيد-ينو اي-ايت-تمizar لىّي-ن-يىلّان غ-تاميو ن-يمدوان. زعمات اىقىيلن ن-دۇنىت، تاكمورم-د سرى ف-ا-دى-تارام اوال. رواحات انمۇن نىڭشا لەحقّ.</p> | <p>را-ك-اسىغ س-وفوس-ينو ئىتجەدن</p> |
|---|---|

² «مانوا-د-كىيون-يىوين غواد-د-يوشكان زغ-و Suglai ن-تافوكت، ئىزرو كولۇ ماد-اس-يىيدىن غ-وغاراس؟ مانوا ئىسلىمن ئىقىيلن غ-دۇ-وفوس-نس، اىللىغ ايتاھىر ئىكىلدان غ-دۇ ئىضاران-نس، ئىزمىزى-تن س-ووزال اىللىغ-زغ-گىسىن-يسكر اڭدرور، ئيزو زىر-تن س-يىزىركان اىللىغ ڭان زوند اليم، ³ ئىژۇ گىسىن غ-يغاراسن لىّي-ور-جى-يىكىي، ئىزىرىي ئىللىما غ-لامان. ⁴ مانوا ئىقصادن مايدا ئىسافوت؟ مانوا ياقران ئى-تاسوتىن زغ-يىسيزورور؟ نكىن ات-يىڭان، كىغ رېّي دا-بىدا-يىلّان. كىغ امىزوارو، ئىللىغ سول د-والىي ئىكىران.

⁵ «زىران-ت-ين ايت-تمizar لىّي-ن-يىلّان غ-تاميو ن-يمدوان، ئىكساپن. ار-ترڭىكىين ئىقىيلن اڭوڭتىن ن-دۇنىت. ار-كولۇ-تىمونون اد-معاوان ئى-نگراتىن. ⁶ كود يان ئىزّعام ادجار-نس، يىني ئى-ڭىماس: «ئى-ن تىقىي-نک.» ⁷ امىزيل ار-يىزّعام اصىياغ. غواّي ئىسنىڭدابان س-لمطيرقا ار-يىزّعام والى ئىكّاتن س-يمىڭد. ار-تىنن ئى-باب ن-لّاحام: «يىفولكى مايدا.» ار-زىكان لاصنام-نسن س-يمىمارن اور-تندودىين.

⁸ «عىيّتا كىي اىسرائىل اخداام-ينو، كىي اياعقوب لىّي-ژلىغ، امود ن-بىراھيم امداڭل-ينو، ⁹ كىي اد-د-يوبىغ زغ-تىمى ن-دۇنىت، غرغ-اڭ-ن غ-توڭوڭت

عینیغ-اک: «اخدام-ینو اتگیت. ژلیغ-ک، عور-ک-فیلغ.»¹⁰ اد-ور-تیکساضت، اشکو نکی اد-دیک-یلان. اد-ور-تهولت، اشکو نکین ایکان ری-نک. را-ک-سندوسع عاوونغ-ک اسیغ-ک س-وفوس-ینو عیتجهّدن.¹¹ هان غویلی-ک-یکورهان، راد-رژن ضرن. هان غویلی فلاک یوسین تانواشت، را-تن-هلکغ فنوغ-تن.¹² عیغ-تسیکللت س-ولیلی دیک عیماغن، عور-سول-را-تن-تافت. اشکو غویلی دیک عیسنکارن عیمیغ، هاتنی لاح-تن غ-دّونیت.

«نکی-اد عیکان ری سیدیک، ها-تی عومزغ-اک غ-وفوس افاسی عینیغ-اک: «اد-ور-تیکساضت. را-ک-عاونغ.»¹⁴ اد-ور-تیکساضت اتاوکا ن-یاققوب، والا تیکساضم ایکلین ن-ایت-یسرایل. عینا-یاون غوالی بدّا عیلان: «را-کن-عاونغ.» اشکو غوالی-کن-دیفران، عیکا-ت ری امژلای ن-ایت-یسرایل.¹⁵ را-کن-رارغ اتگم زوند لوح ن-رّوا لّی-می-مسیدن-ووخرسان-نس، ف-ا-تسرواتم عیدرارن تمزیم-تن، تسکرم زغ-بیورار زوند الیم عینغدن.¹⁶ را-تن-ترزوّرم، یاسی-تن-واضو، تسوکت-تن-تمزیویت، تفرح کونی س-ری دا-یلان، تعنام س-ری امژلای ن-یسرایل.

«عیغ-دان عیکلین د-یمژلاض ار-سیکلین س-وامان عور-تن-وفین، عیقور عیلس-نسن س-یریغی، راد-اسن-جاوبغ نکی دا-یکان ری سیدیشن. عور-را-تن-فلغ نکی دا-یکان ری ن-یسرایل.¹⁸ راد-درزمغ عی-یسافن غ-ثُر عیژران ن-یدرارن، رزمغ-د عی-یغبولا غ-واماس ن-تالاتین، رارغ لخلا ا-یک تیمدوین ن-وامان، حیوغ-د اکال عیقورن س-تالعینین.¹⁹ غ-لخلا ا-غ-راد-رزوغ عیدکل، سّمعیغ-د عیکیضو د-ریحان د-یصغارن ن-زّیت. غ-لبور ا-غ-راد-ستکرغ تایدا، سّمعیغ-د تاسافت د-لبنز.²⁰ ف-اد-رژن مدن عیسّان ار-کولو-سوینکیمن، فهمن عیزد افس ن-ری دا-یلان ایسکرن غمکان، عیسّافوت ری امژلای ن-ایت-یسرایل.»

.....

42

اخدام ن-سیدی ربی ^۱ [بینی سیدی ربی]: «های-اخدام-ینو لی-وسیغ، عیش
غوالی ژلیغ نکی، عیفرح-سرس-وول-ینو. کیغ کیس روح-ینو، د-ننان ارا-یسلکم
لحق عی-تمیزار ن-دّونیت. ^۲ عور-را-یتغوات عولا دا-یتّال اوال-نس عولا دا-یتبراح
غ-تسوکت. ^۳ اغانیم نا-یکنان عور-را-ت-یرژ، د-تفتیلت نا-یقرّبن ا-تخسی
عور-را-ست-یسّنس. را-یزشکا لحق غ-کرایکات مانی. ^۴ عور-را-یرمی عولا را-یقنه
ارد عیسّر صو لحق غ-دّونیت. هان ایت-تمیزار غ-تامیو ن-یمدوان ار-تقلن
س-ولمود-نس.»

^۵ ها ما-ینا ربی سیدیتنغ دا-بدّا-یلان، عیش غوالی عیسکرن عیشکون
عیفسر-تن، عیسرس اکال عولا کولو ما-کیس-یلان. ار-یاکا عونفوس عی-یمزدغن
ن-دّونیت، ار-د-یتازن روح عی-ویلی کیس درنین. ^۶ عیساول ننان بینی: «نکین
ایشان غوالی بدّا عیلان. غریغ-اک غیlad ا-ترشکات لحق، امرغ-اک
غ-وفوس، گابلغ-ک بدّا. ژلیغ-ک ا-تسکرت لعهد غ-کریی د-بنادم، تگت
تیفاوت عی-تمیزار ن-دّونیت. ^۷ را-ترژمت الّن عی-بیوکااضن، تفسیت-د
عی-ویلی-ن-یتیاماژن غ-لحبس، تسوغ-د غویلی-ن-یکاورن غ-تیلاس. ^۸ نکین
ایشان «واد بدّا عیلان»، غمکان ایشان عیسم-ینو. لماجد لی-داری-یلان،
عور-را-ت-یامش وایا، عولا تولغا-نو عور-را-ست-فلغ عی-لاصنام. ^۹ مایلی-ف-ساولغ
غاید عیزین، هاتی عیجرا. عینیغ-اون غیlad ف-تغاوییوین ن-لجدید، ساولغ-اون
فلّاستن عور-تا-جرینت.»

اسیایت امارک
ن-لجدید

^{۱۰} اسیایت امارک ن-لجدید عی-سیدی ربی،
تالغم-ت غ-کولو تیسکیو ن-دّونیت،

وا-کونّی لّی-یسیدون ف-وامان درانین، عولا کولّو ما-یتکان ییمندوان،
وای-ایت-تامیو ن-یمدوان، عولا کولّو ما-گیستن-یزدغن.

¹¹ الّیت اوال-نون ای-ایت-لبور د-تمدینین-نون،

عولا کونّین ای-ایت-قیدار د-یدوران-نون.

اسیایت لّعا تفرحم ایمزدغن ن-سالاع، تالّم اوال-نون ف-یکّی ن-یدرارن،
¹² اد-کولّو-تمجّادم سیدی ربّی، ارتی-تالّغم عولا غ-تامیو ن-یمدوان.

.....

43

| |
|-----------|
| راد-سفیضغ |
| دّنوب-نون |

¹⁸ [بینی سیدی ربّی:] «ا-ور-تلهم س-ما-یزرين عولا
دا-تسوینکیم غ-تغاوسیوین ن-زمان. ¹⁹ ها-تی غیلاد
سکرغ-اوون ما-یکان لجدید. هاتی عبیدا. عیس-ور-تی-تریم؟ راد-سکرغ
یان-وغاراس غ-لخلا، سکرغ عیسافن غ-لبور. ²⁰ را-تی-توقارن لوحوش، گن-بیت
عوشان نغد انعیمن. اشکو ار-اکاغ امان ئی-لخلا، زریغ عیسافن غ-لبور، باش
اد-سّوغ مدّن-ینو عیمژلاین. ²¹ گان ویلّی سکرغ ئی-یخف-ینو اد-تبّاحن
س-وفولکی-نو.

²² «عیمّا کونّی ای-ایت-یاکعوب عور-ا-سری-تسیکّیلم، عیبان گیون ای-ایت-
یسرایل عیس-تی-تحاشام. ²³ عور-سول-ا-تی-دی-تاویم عولی-نون ئی-تغرصیو
جدرنین، عولا دا-تی-توقارم س-یساکمورن-نون. نگی عور-فلاؤن-فرضغ تیوافکیو
مّقورنین، عولا ضالبغ زغ-گیون لبخور ییکّوتون. ²⁴ عور-تی-تسعیم اغانیم
عیمیمن عولا تشبّاعم-تی س-تادونت ن-تغرصیو، والاینی تسیکّتم فلا دّنوب-نون،
تسّرمیم-تی س-لخشنات-نون. ²⁵ عیمّا نگی شیغ والّی را-یسفیض دّنوب-نون،
اشکو نگی ایران مایان، دور-سار-راد-کتیغ مامنک ا-تجلام.

²⁶ «عینیات-تی کولّو ما-یجران غ-کریی دیدون ا-فلام-نساول، تملّم-تی
اصراض-نون ف-ا-نثر عیس-دارون لحقّ. ²⁷ هان باباتون امزوارو عیجلا،

عصون-بّی عولا ویلی-ن-لّانین س-واوال غ-کرّی دیدون.²⁸ غایان اف-سّدولیغ عینمغورن ن-تکّمی-نون تامژلات، فلغ ایت-یاقوب ئی-لفنا، فلغ عیسرایل ئی-ترکام.»

.....

45

| |
|---------------|
| کراولات-د سری |
| ای-ایت-تمیzar |

های-اوال ن-رّی دا-بدّا-یلان. ننان ایکان رّی¹⁸ لّی-یسکرن عیکنوان. عیسکر عولا اکال عیسّنکادا-ت عیسّر صوت. عور-ت-یسکیر ایخوو، اشکو عیقاد ا-کیس-یزدغ بنادم. بینی: «نکّین ایکان رّی دا-یلان. عور-یلّی ابلا نکّی.¹⁹ عور-ساولغ غ-تنلا عولا غ-مانی عیلاسن. عور-نیغ ئی-وامود ن-یاقوب: «سیگیلات-بّی غ-مانی عیخوان.» نکّی رّی دا-یلان ار-ساولغ س-لحق، ار-تینیغ مایلی عیکان صاحت.

«مونات-د تاشکیم-د، او-یلّی-ن-سول-یقاما ن غ-ایت-تمیzar ن-دّونیت، تاکمورم-د کولوکن س-داری. وا کونی-ان یوسین لاصنم ن-وکشوض، ار-تّرالام ئی-یان رّی لّی-ور-بیضارن ا-کن-یجّنجم، نیغ-اون عور-تّسینم یات.²⁰ ساولات ف-یخفاون-نون، ار-تّمشیویرم ئی-نگراتون. مانوا عیلمن غ-مايد عیزربن س-مايد عیجران غیلاد؟ مانوا یاون-ت-ید-یملان زغ-یسیزوور؟ عیس-ورد نکّی لّی-یکان رّی دا-بدّا-یلان؟ عور-یلّی وایتا بلا نکّی. کثیغ رّی ن-لحق، کثغ انجّام. عور عیلّی ابلا نکّی.²¹ کراولات-د سری تجّم، ای-ایت-تمیzar ن-دّونیت کولوت. اشکو نکّین ایکان رّی، عور-یلّی واپاض.²² عیخف-ینو اس-کولیغ. اوال ن-لحق اید عیکان عیمی-نو، عور-را-د-یورّی. نکّی امی-را-د-یکنو کرایکات افود، عیقرّا-تی کرایکات عیلس ار-تینی: «سیدی رّی واحدوت ا-غ-یلا لحق عولا لقوّا.» راد-د-سری-اشکین کولو غویلّی-بّی-یکورهان، هاتنی کولو تکراز-تن.²⁵ عیمّا امود ن-یسرایل، نکّی رّی دا-یلان راد-اسن-فکح لحق-نسن، د-نتنی راد-سری-فرح.»

46

.....

| | |
|---|----------------------------------|
| <p>⁸ [بینی سیدی ربی:] «سوانگمات-د مایاد، کونّی لّی-یجلان، ترّشام لعاقل تکتیم-ت-ید، ⁹ تسوانگم-د مایلّی عیجران غ-زمان. اشکو نکّین ایکان ربی، عور-یلّی واپااض. نکّین ایکان ربی، عور-یلّی زوند نکّی. ¹⁰ ارمالاغ زغ-یسیزوور ما-را-یلّی غ-یسیکرا. زیک زمان اد-ساوالغ ف-ما-را-یجرو تیکرا، ار-تینیغ: «مایلّی قصادغ نکّی، نتّان ارا-یلّی. مایلّی نوّاغ، نتّان ارا-یجرو. ¹¹ ها-یبی غریغ-د عی-یکیدر زغ-وسعلاي ن-تافوکت، غرغ-د عی-ورکاز زغ-تمازیرت یاکوّگن ایسکر ما-کیس-قادغ. هاتی نیغ-ت، را-ت-سکرغ. نوّاغ-ت را-ت-کملغ.</p> | <p>را-ن-سرسخ انجم غ-صیون</p> |
|---|----------------------------------|

¹² «سفلدات-تی ایخفاون قورنین لّی-ن-یاکوّگن ف-لحق. ¹³ هاتی ساکمورغ-د اس ن-لحق-ینو، عور-ن-باهر-ایاکوّگ. عور-را-ن-یماظل-وجنجم-ینو. را-ن-سرسخ انجم غ-صیون، سباینیغ لماجد-ینو غ-یسرایل.»

.....

48

| | |
|---|---|
| <p>¹² [بینی سیدی ربی:] «سفلدات-تی ای-ایت-یاعقوب د-ایت-یسرایل لّی-می-غریغ. نکّین ات-یکان. نکّین ایکان امزوارو شغ امکارو. ¹³ افوس-ینو ایزوّگن لّساس ن-واکال، افاسی-ینو ایفسرن عیکنوان. عاکود ن-ایاسن-غریغ، بیدن-د کولو عیتران غ-ومنید-ینو. ¹⁴ مونات-د کولوکن تسفلدم. عیس-یلا غ-کراتون ما-ستین-یکان عیعلم ف-ماید عیجرّون؟ ربی سیدیتون ایسکر غوالی را-یسافو کولو ماد-قادغ غ-ایت-بابیل، بیلی-ن-وفوس-نس ف-ایت-کالدان. ¹⁵ نکّین ایساولن غرغ-اس، اویغ-ت-ید. س-صاحت را-یکمل ما-سرس-قادغ. ¹⁶ اکمورات-د سری، تسفلدم</p> | <p>را-دی-توریم زغ-واکال ن-بابیل</p> |
|---|---|

ءی-واوال-اد. زغ-یسیزورر عور-جّی-ساولغ غ-تنلا، د-غاکود نا-ساولغ، ها-بّی
زکاغ اوال.»

بوزن-تّی-د ربّی سیدیتنغ غیلاد س-رّوح-نس.¹⁷ ها ما-بّیا سیدی ربّی
لّی-کن-د-پفران، عیک ربّی امژلای ن-ایت-یسرائیل: «نکین ایکان غوالی بدّا
عیلان، کخ ربّی-نون. ار-اوون-سلمادغ ما-یون-یصلاحن، ار-اوون-مالاغ اغاراس
ما-غ-ا-تفّوم.»¹⁸ مرا عیس-تّی-تیویم غ-لوصیات-ینو، لوکون عینکی دارون لهنا
زوند اسیف، ار-فلاؤن-زراین-ووسان عیساعدیین زوند تاضانکیوین ن-ومدا،
عیورّی عیک-وامود-نون زوند املال، عیکان تاروا-نون زوند تیژراتین-نس.¹⁹
عور-سارد عیسم-نسن ارا-بّی، والا عیتمحا داری.»

فوغات-د زغ بابل، تحارّوم زغ-ایت-کالدان، تالم اوال-نون ار-تّیراحم
س-لفرح، تسّلکم اوال س-کولو دّونیت ار-تّینیم: «ها سیدی ربّی عیفوکا-د
اخدام-نس یاعقوب.»²⁰ لیغ-اسن-بزورر غ-لخلاء، عور-تن-یودج اد-روفون.
عیسّوفغ-اسن-د امان زغ-وژرو، عیسبّاقی اجاریف فتون-د زغ-گیس-وامان.
والایبّی عیّنا سیدی ربّی: «هان عور-تلّی سلامت ئی-ویلی اُخشنین.»²¹

49

| | |
|--|-----------------------------------|
| ¹ سفلدات-تّی ای-ایت-تامیو ن-یمدوان، تاویم-تّی غ-واوال-ینو ای-ایت-تمیزار اکوکنین. عیغرا-تّی-د سیدی ربّی غ-واحليڭ ن-یّنا، عیژلی عیسم-ینو عور-تا-لولغ. ² عیسکر غ-یمی-نو توزالت عیمسیدن، عیستاتل-تّی س-ومالو ن-وفووس-نس. عیبار-تّی زوند عیرضی عیفرسن، عیحضو-تّی غ-وقراب-نس. ³ بینی-تّی: «کىي ایکان اخدام-ینو ایسرائیل، را-شیک-بیایین لماجد-ینو.» ⁴ عیما نگىي رورغ-اس: «هـ-تّی نهاتافغ بلا لفایت. کخ-ن تیقّی-نو، عور-قضیغ والو. عور-سوکیرغ یات.» والایبّی سیدی ربّی اراد-تّی-بزّکا لحق. س-صاحت را-تّی-یجازا ربّی-نو. | را-یلکم-وجنجم ار تّمی ن-دّونیت |
|--|-----------------------------------|

⁵ غیلاد عیساول-یی-د سیدی ربی. عیگا والی-یی-یسکرن غ-والحیگ ن-ینا
اد-شغ اخذام-نس، سکرغ سلامت غ-گراس د-ایت-یاققوب، سوریغ-د
ایت-یسرایل س-دارس. هاتی عراغ غ-بیری ن-ربی دا-یلان. عیسدوس-یی ربی-نو
س-لقوان-نس. ⁶ بینی-یی: «س-لحق تکیت اخذام-ینو ف-اتسبیدت تیقبیلین
ن-یاققوب ف-یضارن-نسنت، سوریت-د ما-ن-سول-یقامان غ-ایت-یسرایل.
والاینی عوکار ن-مایان ارا-تسکرت. را-ک-شغ د-تیفاوت عی-کولو تمیزار،
ف-ایلکم-وجنجم-ینو ار تمی ن-دونیت.»

⁷ ها ما-ینا سیدی ربی-لی-د-یفوگان ایت-یسرایل، عیگ ربی-نون امزلای. ها
ما-ینا عی-یان باهرا عیدولان، حکرن-ت ایت-تمیزار ن-دونیت، عبوری عیگ
عیسمک دار ویلی حکامنین: «را-ک-اکرن عیکلدان نکرن، را-ک-ژرن تاروا
ن-یکلدان کنون ار اکال. اشکو ربی دا-یلان، هاتی عیشکا اوال-نس. عیشلی-ک
ربی امزلای ن-یسرایل.»

⁸ ها ما-ینا سیدی ربی: «غ-وزمز ن-رضا اراد-اک-جاویغ،
راد-اشکین مدن-ینو غ-توکاشی غ-واسن ن-وجنجم ارا-ک-عاونغ. ها-یی گابلغ-ک،
ژیغ-ک اتسکرت لعهد غ-کریی د-بنادم، ترار اکال عی-مدن-ینو،
تبضوت-اسن لورت غ-یکالن خلانین. ⁹ را-تینیت عی-ایت-لحبس: «فوغات-د»،
تینیت عی-ایت-تیلاس: «اشکات-د س-تیفاوت». راد-فردن غ-تمام ن-وغاراس،
ارتافان عیکلدان غ-بیوار ن-لخلا. ¹⁰ عور-را-تن-یاغ لاز عولا فاد.
عور-را-تن-تضرو-ترغی والا تو-تن تافوکت. اشکو عیزورور-اسن غوالی گیسن
عیحنان، یاوی-تن س-تمام ن-یغولا ن-وامان. ¹¹ راد-شغ اغاراس غ-کولو
عیداران-ینو، ساستواغ ابرید یوسغان عی-مدن-ینو. ¹² ژرات-تن، راد-اشکین
رغ-توکاشی، کرا زغ-تسکیو لی-یوالان اسمیض، کرا زغ-تسکیو ن-ومطار
ن-تافوکت، کرا زغ-تمامیو ن-واسیف ن-نیل.

¹³ «تیریات ایکنوان، تفرحت ای-اکال. تالم اوال-نون ایداران، تلقم
عی-لغا. هاتی سیدی ربی را-یسفجیج ف-مدن-نس، عیحنو غ-وید باهرا روفین.

¹⁴ عیمّا صیون ارسول-تینی: «سیدی ریی عورت-شیگی-بیوی. هاتی عیتو-بی والی عیکان باب ن-ینو.» ¹⁵ والایی عیس-تضار-تمغارت عیسنهاین ا-تنو ازان-نس؟ عیس-ور-ا-تحنو غ-واراو ن-واحیث-نس؟ عیغ-اک-تی-تّو نّات، عور-را-کم-تّوغ نکی. ¹⁶ ها-بی نقشع عیسم-نم غ-تديکال ن-یفاسن-ینو، ار-بدّا-سوینکیمع عیکودار-نم. ¹⁷ ژر، هاتی ار-دی-تحاراون ویلی را-کم-بینو، ار-رکلن ویلی-کم-یخلون. ¹⁸ ال ال ن-نم تمنادت، هاتنی ار-د-کولو-تمونون اشکین-د سرم. عینا-یام ریی دا-یلان، عیزکا-واوال-اد زوند تودرت-ینو: «را-تن-کولو-تلست زوند نّترت، تبکیست سرسن زوند تاسلیت.» ¹⁹ واخا تهلك-تمازیرت-نم، عیسیکی-واکال-نم، خلونت-تمدينین-نم، هاتی راد-عمّرن ارد نوکمون عیمزدغن-نسن. س-صاحت را-ن-زغ-شیم-یتّن غوبی-کم-شانین. ²⁰ ها تاروا ن-ورفون-نم راد-ام-ینین: «ژر، هاتّی تنوكما-یاغ-تمازیرت-اد. فک-ا-غ غیلا د مانی یوسغان.» ²¹ راد-یلمّا-تینیت د-یخف-نم: «ما-بی-د-کولو-یورون تاروا-یاد؟ تکّا-تین تخوا-بی-تکّمی، لاح-بی ارّاو، سمسرن-بی، ساکو-گن-بی-ن. عیمّا غوید، ما-تن-د-یسنهکن؟ کیغ-تین واحدوی. مانی-د-کان غوید گوتنین؟»

²² ها ما-ینا ریی سیدیتنغ دا-بدّا-یلان: «ها راد-الغ افسوس-ینو عی-ایت-تمizar ن-دوئیت، سیلّفع-ن عی-یقبیل انکو-گنین. تینی اراد-ام-د-یاسی تاروا-نم غ-گر عیفاسن-نسن، اوین-د عیستیم ف-یغراض-نسن. ²³ عیکلدان ارا-یک عیمقاسان عی-تاروا-نم، د-تکلدين ارا-تن-یسنهکای. راد-ادرن عی-یخف-نسن ار-کنون س-واکال غ-ومنید-نم، ار-کم-باهر-توقارن. غاکودان ارا-تیسانت عیزد نکین ایکان غوالی بدّا عیلان، دور-سار-را-ینحاشام وانا-ن-شیگی-یرجان.»

.....

50

¹ ها ما-ینا سیدی ریی: «عیس-تغالم عیس-فریغ عی-مدّن-ینو غمکلی عیفرّو-ورکاز عی-تمغارت-نس؟ مانزا

لیغ-ن-غريغ

عور-بی-د-یجاوب یان

تابرات-نون ن-لفر؟ عیس-تغالم عیس-کن-زتّبغ ا-تڭم عیسمگان، غمکلّی
عیزّنزا-ورڭاز تاروا-نس ئی-تسموگیت؟ والایتی ف-سیبیت ن-دّنوب-نون
ا-ف-ودجیغ ویتّاض ا-کن-امش اوین-کن. تیاتایم ف-سیبیت ن-لخشانات-نون.
² ماد-دارون-یللان؟ لیغ-ن-وشکیغ عور-ن-وفیغ یان. لیغ-ن-غیرغ عور-تی-د-یجاوب
یان. عینیات-تی، عیس-یکرول-وفوس-ینو ایلیغ عور-بڑضار ا-کن-یفوگو؟
عیس-ضعف ایلیغ عور-ڑضارغ ا-کن-جّنجمع؟ هاتی عومرغ امدا س-یقور، رارغ
اسیف ئیچ لبور، د-یسلمان بلا امان دا-تچون، متن س-یریفي. ³ هاتی دا-دالغ
عیکنوان س-تیلاس، سلسخ-اسن لخیش ییضلان.»

سیدی رّبی عیرژم
عیمز کان-ینو

⁴ عیفکا-تی-د سیدی رّبی-نو عیلس ن-یان عیتلمادن،
ف-اد-یستانغ مان عیوالیون س-راد-سّدوسغ واتا عیرمین.
اس ف-واس ار-تی-د-یسفاق زیک زیک،
اد-سفلدغ ئی-ما-تی-د-یسلماد.

⁵ سیدی رّبی-نو عیرژم عیمز کان-ینو.

عور-ت-عصیغ عولا ڭلّبغ تیغوردین.

⁶ ها-تی-کیغ-ن تاداوت-ینو ئی-ویلی-تی-یکاتن،
ڭخ-ن ئیمودال ئی-ویلی-تی-بیچرن تامارت.
عور-دیلغ عودم-ینو ف-ویلی-تی-یرگمن ار-د-فلّا-سّوفوسن.

⁷ سیدی رّبی دا-تیلاس ایکان امعوان-ینو، عور-جّی-نحاشامغ.
زىڭاع عودم-ینو زوند اژرو عیقورن. سنخ عیس-ور-راد-نحاشامغ.

⁸ هاتی عیلا دیدی والی-تی-یسپرّان.
واتا عیران ا-دیدی-یژی، عینیات-اس ا-دیدی-یمناڭكار عودم س-وودم.
د-واتا سری ياشتکان، عینیات-اس ا-دینکر عیصرض-تی.

⁹ ها سیدی رئی دا-یالان، ننان ا-یی-یتعاوان.

مانوا عیژضارن ا-فل-یزکا اصراض-نس؟

هاتئی راد-کولو-بالان زوند اقشّاب، تشن-تن تونیا.

.....

51

¹ [بینی سیدی رئی:] «سفلدايت-یی اویلی عیسیکیلن س-لحق، اویلی عیسیکیلن س-رئی دا-یالان. عینیغ-اون: اکات-ن س-وجاریف لی-زغ-دی-تیاوتایم، تاکم-ن س-لمعدن لی-زغ-تیاوسکارم. ² تاکم-ن س-بیراهیم باباتون عولا ساراه لی-کن-یورون.» لیغ غریغ ئی-بیراهیم، هاتی عیکا واحدوت. بارغ گیس، سیکاتاغ-اس. ³ اشکو رئی دا-یالان را-یستفجیح ف-ایت-صیيون، عیسیفرح عیمزدغن ن-یخروتا-یان، عیرار عیکالن-نسن خوانین اد-کن زوند اکال ن-عادان، عیرار لبور ا-یرواس تالعرصت ن-رئی دا-یالان. غین ا-غ-راد-فرح مدن فجیجن، الن اوال-نسن ار-تشکارن ار-تییرن.

⁴ «سفلدايت-یی ا-مدن-ینو، تاویم-ت کیچی ای-اقبیل-ینو. اشکو را-ن-یقوغولمود زغ-داری، کغ لحق-ینو د-تیفاوت ئی-ایت-تمیزار ن-دّونیت. ⁵ يان کرا را-تن-فوکوغ، يان عیمیک را-تن-جّنجمغ، مدیغ-ن عیفاسن-ینو اد-حکامغ ف-ایت-تمیزار ن-دّونیت. هاتی ار-د-کیچی-ترجون ایت-تسکیو ن-یمدوان اکوکنین، قلن سری اد-اسن-ین-مدیغ افوس. ⁶ الایت الن-نون س-یکنوان، تمنادم عولا س-واکال. هان عیکنوان را-تن-لاح زوند اوو، عیرشو-واکال زوند تیملسیت، متن عیمزدغن-نس زوند عیزان. عیما کونی را-کن-فوکوغ س-فوکوغ عیدومن، جنجمغ-کن س-وجنجم عور-سار-یتمین.

⁷ «سفلدايت اویلی عیسّن ما-یکان لحق، اویلی-می-بیتارا-ولمود-ینو ف-وولاؤن-نسن. اد-ور-تیکساضم تیرگام ن-مدن، عولا دا-کن-سیویدنست

تیفاوت

ئی-ایت-تمیزار

ن-دّونیت

نّعّلات-نسن. ⁸ اشکو را-تن-تش-تووکا زوند عیبردان، تش-تن تونیا زوند تاضوت.
عیماً کونّی را-کن-فوکوگ س-وفوکو عیدومن، جنجمع-کن س-وجنجم
لّی-راد-بدّا-ییلی ئی-کولو تاسوتین.»

⁹ نکر-د غیلاد-اسیدی ریّی، تنکرت اترارت لقوّا ئی-وفوس-نک، غمکلّی
تنکرت غ-زمان دار تاسوتین لّی-زرینین. عیس-ورد کیّین ایرزان «راحاب»، تفنت
لهیشت-ان عیمقورن؟ ¹⁰ عیس-ورد کیّین ایزوان امان درانین، تسکرت غ-واماس
ن-ومدا اغاراس ما-غ-ازراین مدن لّی-دی-تفوکیت؟ ¹¹ هاتی راد-دورین
ویّی-د-یفرا سیدی ریّی، اشکین-د س-صیيون ار-تیرین. راد-اسن-ییلی لفرح
عور-سار-یتمین. عیساعدین د-یمبارکین ا-راد-ڭن، تروّل-زغ-ڭیسن-تندرا عولا
تاڭووضی.

¹² [یینی سیدی ریّی]: «نگین ایاد، ڭیغ والّی-کن-یستهنوں. ما-کن-یاغن
ایلّیغ ا-تیکساضم مدن لّی-یتمّاتن عولا بنادم دا-یزراين زوند توڭا، ¹³ تّوّم ریّی
سیدیتون لّی-کن-یخلقن، عیفسر عیڭنوان عیزۇڭز لّساس ن-واکال، ار-تّرڭیگیم
س-تکساض اس كولوت زغ-لغاضاب ن-والّی فلاون ییتعدّان ییری ا-کن-یهلك؟
ما-یىڭا اكّ نتّان عولا لغاضاب-نس؟ ¹⁴ عیمیک س-دی-تیاوفساین ویّی عیتیاماڙن.
عور-راد-مّتن عولا ڭوزن س-ومضال عولا راد-اسن-لاح اغروم. ¹⁵ اشکو نگین
ا-یڭان والّی بدّا عیلان، ڭغ ریّی-نون. ڭغ والّی عیستدوویین امدا ایلّیغ ا-ندرنست
تاضانڭیوین-نس. عیسم-ینو عیڭا «واد بدّا عیلان»، ڭغ ریّی ن-لملايکا. ¹⁶ ها-تّی
ڭغ-ن عیوالیون-ینو غ-یمی-نک، سنتالغ-ک س-ومالو ن-وفوس-ینو. ها-تّی ژیغ-ن
عیڭنوان غ-یلّی اسن-یڭان، زوڭزغ كولو لّساس ن-واکال، عینغ ئی-ایت-صیيون:
«کونّی ا-یڭان مدن-ینو.»

.....

52

¹ نکر-د غیلاد ا-صیيون، تنکرت-د ا-ترارت لقوّا
 را-کن-د-فروغ بلا
 اقارید

عي-وفوس-نم، تلست تیملسا-نم شوانین اوروشالیم
 تامدینت تامژلات. اشکو ءور-سول-را-سرم-کشم ویلی حرمین عولا ویلی
 ندسنین. ² سوس عیخف-نم زغ-وکدرور، تغلیت تکاورت اوروشالیم، تفسیت
 عیزاكارن زغ-ومکرض-نم ایلیس ن-صیيون لی-یلالان غ-یسکراف. ³ اشکو ها
 ما-ینا سیدی ربی: «تنزان بلا اتیک، را-کن-د-فروغ بلا اقارید.»

⁴ ها ما-ینا ربی سیدیتنخ: «غ-یسیزور سکرن مدن-ینو ف-اد-هودن س-میصر
 کاونر گیس، تعدان عیلمما فلاسن ایت-اشور. ⁵ عیمما غیلاد ما-یکا غاید
 عیجران؟» ینی سیدی ربی: «هان کسن مدن-ینو اوین-تن بلا اتیک.
 ار-گیسن-تطنازن ویلی فلاسن عیحکامن، ار-تحکارن عیسم-ینو اس کولوت.

⁶ ف-مايان اف-راد-اون-ینیغ، مدن-ینو راد-یسان عیسم-ینو. غاسان اراد-یسان
 عیزد نکی ات-ینان ءور-تا-یجري. س-صاحت ها نکی دیدون.»

⁷ منشك ا-س-تفولکی-توادا ن-والی-د-یفتان ف-یداران، یاسی-د لخبر
 عیفولکین، ار-یتبراح ف-سلامت، یاوی-د اوال عیسهنهان، ار-یتبراح ف-وجنجم،
 ار-یتینی عی-صیيون: «ربی-نم ایحکامن.» ⁸ سفلد عی-ینکابالن-نم، عولن
 اوال-نسن س-لفرح ار-کولو-تیرین، اشکو ژرانت-والن-نسن سیدی ربی عیوری-د
 س-صیيون. ⁹ مونات-د ای-ایت-یخربا ن-وروشالیم ار-تیریم، اشکو سیدی ربی
 عیسهنهان مدنهن-نس، هاتی عیفرا عوروشالیم. ¹⁰ عیمدي-د سیدی ربی افوس-نس
 امزلاي غ-یثري ن-کولو ایت-تمizar. هان کولو عیمزدغن ن-دونیت راد-تمنادن
 اجنجم ن-ربی-نخ.

¹¹ فوغات، فوغات کونی زغ-غین، د-اد-ور-تکرم عی-کرا عیندسن. فوغات
 زغ-واماس [ن-بایبل]، اویلی عیتسین عیروکوتن ن-ربی، تسلفوسم عیخفاون-نوون.

12 عورد س-تىزّلا اس-را-تفوغم، عولا س-ترولا اس-راد-دي-تاشكيم. اشكو راد-اون-يزور سيدى رىي، عىڭرو-اون رىي ن-ايت-يسرايل.

13 [يىنى سيدى رىي :]

ارفوون ن-وخدام
ن-رىي

«هاي-اخدام-ينو را-يحارش.

را-يغلى عىتىالال ياتّوي باهرا.

15-14 غونشك لىـي-زغ-ڭىس-ژمان مەنـ ڭوتىن،
غونشكان اـس-را-ڭىس-تعجابن ايت-تمizar ڭوتىن.
اشكو عىتىاڭاس اـيلىغ عور-سول-پرواس ارڭاز،
عور-سول-تبان چورت-نس زوند تىن بنادم.
هان ئىڭلەن راد-قىـن عىمي-نسن ف-سىيت-نس،
اشكو عىبان-اسن-د كرا عور-جىـي-اسن-ت-يىنى يان،
عىسانـ كرا لىـي-مىـي-ور-جىـي-سفىلن اـر غىلاد.»

53

1 ما-يۇمنـ مايدـمىـ دارنـغـ سـفـلـدـنـ؟

ما-مىـ دـيـانـ وـفـوسـ نـ سـيـدىـ رـىـيـ؟

2 هاتـيـ اـرـ دـيـاقـلاـيـ غـ وـمـنـىـدـ نـ زـونـدـ لـخـلـفـ عـيمـزـىـنـ،
زـونـدـ اـژـورـ لـىـيـ دـيـمـغـىـنـ غـ وـاـکـالـ ئـيـرـوـفـانـ.

عورـ دـ ڭـىـسـ بـيـاـيـنـ وـفـولـكـىـ عـولـاـ لـهـىـبـتـ ماـ ڭـىـسـ نـتـمـنـادـ،
عورـ يـشـوـيـ ئـيـيـزـرىـ اـتـ نـتـىـرىـ.

3 نـحـكـرـتـ نـڭـرـ سـرـسـ، عـيـڭـ بـوـ تـڭـوـضـىـ عـيمـيـورـ تـاـكـرـاـيـتـ.
عـيـڭـ سـرـنـغـ وـادـ فـ اـسـڭـراـوـالـنـ مـدـنـ عـوـدـمـاـوـنـ نـسـنـ.
عـىـتـىـاـوـ حـڭـارـ، عـورـ دـارـنـغـ يـڭـىـ يـاتـ.

تکّوز-د فلاس
لعقوبیت لی-اغ-یکان

⁴ س-صاحت یوسی نتّان تیکراین-نخ، یال تیکو ضیوبین-نخ.
نغال عیس-یکان ف-یلا لحوکم، یوت-ت ربی عیسرفون-ت.

⁵ والا یتّی هاتی دنوب-نخ ا-ف-یتیا کاس،
د-لخشانات-نخ ا-ف-یتیا بیرای.

تکّز-د فلاس لعقوبیت لی-اغ-یسکرن سلامت.
س-واکاسن-نس ا-س-نجی.

⁶ ها نکنی زوند عولی اد-کولو-نجلاء، کود یان د-یلی عيرا.
هان سیدی ربی عیسرس-د فلاس لعقوبیت لی-اغ-یکان.

⁷ ضلمن-ت سرفون-ت، د-نتا عور-یرژیم عیمی-نس.
زوند القاع لی-لدین اد-اس-غرصن،
زوند اهروی لی-یفسان غ-ومنید ن-ویلی-ت-یتلان،
عور-یرژیم عیمی-نس.

⁸ حکامن فلاس س-لباضل اوین-ت.
ما-را-یادر تاروا-نس؟

تحودا-یاس تودرت ن-دّونیت-اد.

ف-سییست ن-لعيوب ن-مدن-ینو ا-ف-یتّوت.

⁹ سکرن-اس امضال غ-کر مدن اخشنین،
عیمون د-بو-وایدا لیغ عیمّوت.

عیما نتّا عور-جی-یسیا کاس یان،

ولا کانت-تکر کاس عیمی-نس.

را-يېر تاروا-نس،
عىڭاتن-ووسان-نس

١٠ سيدىي رىي اىقصادن ات-يىرىي، د-ننان ات-يىسّوضن.
والاينى لىغ عىفكا ئىخف-نس اىخلص ف-دّنوب،
را-يېر تاروا-نس، عىڭاتن-ووستان-نس،
عىكمىل مايلى كىسى ئىقصداد رىي دا-يالان.
را-يېر ىتابت ن-تمارا ن-وول-نس ئيقنعا.

11

[يىنى سيدىي رىي:
اخدام-ينو لىي-س-رضيع،

س-تواستا-نس اس-را-يرار مدن ڭوتىن اد-فلاسن-رضوغ،
ياسى لعقوبىت-نسن.

١٢ را-ت-ژلىغ اىحكام، ار-ياطّو تىميخار-نس ئى-كىڭان.
اشكۇ عىفكا كولۇ ماد-دارس ار لموت،
عىيىد د-ويلى ۋوغىن زغ-واوال-ينو.
ياسى دّنوب ن-مدن ڭوتىن،

ار-ئىي-يىضالاب اد-صامىخ ئى-ويلى ۋوغىن زغ-واوال.»

54

- ١ «اسى اماڭ ن-لفرح، ا-تالىي عور-جى-يورون.
ال اوال-نم ارتىيرت، ا-تالىي عور-جى-يىكى-ونڭاژ.
اشكۇ تامغارت ئيتياوفالن، راد-اتىن تاروا-نس وين تالىي ئيتاھلن.»
سيدىي رىي ات-يىنن.
- ٢ «سّوسوع تىسّكىي ن-وخيام-نم، تفسىرت اسىدۇل ن-تزدەغت-نم،

تىّزغىفت عىزاكارن، تىشكات تىڭوسين.

³ اشكو را-تّزايادت س-وفاسي عولا ازلماض،

طاافت تاسوتين-نم تيميزار ن-دّونيت،

عمّرن تاروا-نم تىمدىينين خلانين.

⁴ «اد-ور-تىكساپست، اشكو عور-را-كم-يىسحىشم يان.

اد-ور-توڭىدت، اشكو عور-سول-را-تىدولوت.

را-تّوت عىسّكاسن ن-لعار لى-فلاام-يىزرىن غ-مەرىي-نم،

والا تكتىت-د عوسان لى-غ-ا-تىينى مەن عيس-تڭىت تاهجّالت.

⁵ اشко غوالىي-كم-يخلقىن، نتنان ا-يڭان ارڭاز-نم،

عىسم-نس عىڭا «سىدى رېي ن-لملايكى».

غوالىي-كم-د-يفران عىڭا امڭلاي ن-پىسرائىل،

د-نتنان ا-يحكامن دّونيت كولّوت.»

.....

55

غرايت سرس

ماحد-د-سرون-ياكمور

¹ [يىنى سىدى رېي :]

«اشكات-د ا-كولۇ ويلىي ياغ عىريفي، اشكات-د س-دار-وامان،

ياشك-يد عولا وانا عور-دار اقاريد، ياشك-يد ايسغ عيشّ.

اشكات-د تسغم اڭفاي د-وامان ن-واضيل بلا عيقارىدن والا اتىڭ.

² ماخ ا-تاڭام عيقارىدىن-نون ف-ما-ور-يىڭىن اغروم،

ار-تنهاتافم ف-ما-ور-يىشباعن؟

سفلدات-ئىي. سفلدات تىش مَا-يىفولكىن،

س-يفرح-وول-نون س-ومشۇ عيمىمن.

³ رژمات عیمزکان-نون تاشکیم-د سری.

سفلدات-ئېي باش ا-تورىي روح-نون تدر.

راد-دیدون-سکرغ لعهد ئيدومن

س-تايرى-نو ئيزکان لى س-قاولغ ئى-داود.

⁴ غمکلی-ت-ثىغ د-ينىڭي ئى-ايت-تميزار،

د-يخت د-ونغۇر ئى-يقييلن ن-دۇنيت.

⁵ س-صاحت را-ن-تاقرام ئى-ايت-تميزار لى ور-تسىنەم،

ازلىن-د دارون ئيقىيلن لى ور-كن-يسىن،

اشكۇ ئىيان-د گىيون لماجد ن-رېي سىدىتون دا-بىدا-يلاقان،

عېڭ امڭلاي ن-يسرايىل.»

⁶ سىڭلات سىدىي رېي ماحد عىلا غ-ڭراتون،

تغرم سرس ماحد د-سرۇن-ياكمور.

⁷ وانا يخشىن، عىلا فلاس ا-ينڭارا د-وغاراس-نس،

ولۇ بو-لباضل ا-يىدل ئىسىۋىنگىمەن-نس.

عىخسا-تن اد-ڭراولن س-سىدىي رېي باش اتن-بىرم،

عورىن-د س-رېي-نۇ، اشكۇ يوجاد اد-اسن-يصادمۇ ف-كولۇ غايىلى سىرىن.

⁸ ئىننا سىدىي رېي:

«عور-ا-سىۋىنگىمۇ غمکلەي تسىۋىنگىم،

ولۇ دا-سکارغ غمکلەي تىكارم.

⁹ اشكۇ غونشىك لى اتۇوين ئىكۈوان ف-واکال

ا-س-اتۇوين ئىسىكىرىن-يىنۇ ف-وينون،

اتۇوين عولۇ ئىسىۋىنگىمەن-يىنۇ ف-وينون.

¹⁰ غمکلەي د-يىڭۈز-ونثار د-ودفل، عور-سول-ا-تورىن س-يىكۈوان،

والاینّی ار-سوان اکال ارد عیسمّغی، یوت س-وجدیّث،

عیفک امود ئی-ومکراز عولا اغروم ن-ومشّو،

11 غمکان ایچا-واوال لّی-ن-یقوغن زغ-یمی-نو.

عور-را-د-سری-یورّی بلا لفایت، والاینّی را-یسکر مایلّی قصادغ،

عیقصو لغاراد لّی-س-ت-ین-وزنخ.

12 اشکو را-تفوغم س-لفرح، زوروغ-اون س-سلامت.

عیدرارن د-یورار غ-ومنید-نون راد-الّن اوال-نسن ار-تّیرین.

عوا لا عیصغران ن-لخلا راد-الّن عیفاسن-نسن ار-کاتن رشّ.

13 عیلیغ لّان عیستانّ، را-د-کیس-تمغی تایدا،

عوا لا عیلیغ تلا-تسکرا، را-د-کیس-یمغی ریحان.

غین ا-غ-را-یتمجّد عیسم ن-ریتی دا-بدّا-یلان)،

عیچ تاماتارت عیدومن لّی-ور-را-سار-یفنو.»

.....

57

اغاراس ن-سلامت 14 را-یتیاونا: «سمونات، سمونات اکال، تجوجادم

اغاراس، تیتیّم کولو ما-یکان عیفیکش غ-ومنید ن-مدّن-ینو.» 15 اشکو ها ما-یتا

ریتی دا-یتیالان عیچ اماتّوی، بیلی غ-مانی عیزکان عیدوم، عیتیاوژلای عیسم-نس

زغ-کولو ما-یخشن: «ها-تی لیغ نگی غ-مانی عیتیاوژلاین غ-تاتّویت، عیلیغ عولا

دوانا می عیتیاڭاس-وول عیسّحستا عیس-ور-یکی یات، باش اد-سدوسغ والی

می-یتیاڭاس-وول، زّعامغ روح ن-والی عیسّحسان عیس-ور-یکی یات. 16 اشکو

عور-راد-قاماغ ار-بدّا-تتیغ، عولا دا-تغضابغ کولو مايد عیفتان، اور-تّغاشا روح-نون

غ-ومنید-ینو، عولا تّغاشا تونفوست ن-تودرت لّی-کیون-کیغ.

17 «هان ضولم لّی-س-ا-سّرباحن عیخف-نسن اتّی-ست-یستطیرين باهرا.

غضبیغ فلّاسن، عوتع-تن، سنتلغ فلّاسن عودم-ینو. هاتنی سول تابعان تیجلی

¹⁸ ن-وولاؤن-نسن، زريغ-تن منشك اد-هرشن. والايّني را-تن-جّوجيع، اويع-تن-د
س-وغاراس-ينو، رارغ-اسن-د رّاحت، ڭخ-تن غ-لها، ڭخ عولا لحمد غ-يمى
ن-ويلى يالان.

¹⁹ «سلامت، سلامت ا-رایلی ئى-ویلی-ن-اڭوڭىن عولا وىللى د-اكمورنىن. ئىنات رىي دا-بىدا-يىلان. را-تن-كولۇ-جۆجىغ. ²⁰ ئيمما وىللى أخشىن، ڭان ئىنى زوند امدا بىدا ئىتموسۇن، ئور-يېضار ا-يەنۇ. تااضانىڭىوين-نس ا-د-يتلوحن تاركىت عولا تالاگت. ²¹ هان ئور-تلى سلامت ئى-وىللى أخشىن.» رىي-نو ا-ت-يىنان.

58

| | |
|--|--|
| <p>عوژوم لی-س-یرضا</p> <p>سیدی ربی</p> <p>1 [بینی سیدی ربی]: «اللّٰیت اوال-نون س-جّهد، تبرّح زوند نّفّار، تینیم ئی-مدّن-ینو ف-غایلی سکرن یخشن، ترشیم ایت-یاقوب ف-لعيوب-نسن. 2 هاتی کرایگاتّ اسّ ار-یّ-دی-ترالان، ار-تدعون عیس-فرحن س-وغاراس-ینو، زوند عیغ-ڭان اقبیل عیسکارن افولکی، زوند عیغ-ور-جّی-فیلن المود ن-ربی-نسن. هاتی ار-زغ-شیکّی-تضالابن اد-رڭاغ لحقّ، عیعجب-تن ان-تاکمورن س-ربی-نسن. ار-تینین: 3 «ماخ ایلیغ نازروم عور-ت-شینغ-تیوبیت، نسدولوو عیخفاون-نغ عور-د-شینغ-تىكّلت؟» هان اسّ ن-وزوم-نون ار-ترضوم غیر عیخفاون-نون، ار-تّضلام عیخدامن-نون. 4 ار-تاشروم ف-ا-ترشیم تمّاغم، ار-تکاتم ئی-نگراتون س-وگّیم ن-لباضل. وان عوزوم-ان تسکارم غ-ووسان-اد، عور-اک-را-یستلکم اوال-نون س-یکّنا. 5 عیزد وان عوزوم-ان اد-ریغ؟ عیس-را-تی-یعجمب-واس-ان غ-ا-یسدولوو بنادم عیخف-نس؟ عیس-ریغ ایادر يان ئی-وڭایو-نس زوند اژمای، عیكّن ف-لخیش د-یغد؟ عیس-تغالم عیزد غمکان ایڭا <عوژوم> عولا اسّ عېرىضان ربی؟»</p> | <p>عوژوم لی-س-یرضا</p> <p>سیدی ربی</p> |
|--|--|

⁶ «عوزروم لّي-س-رضيغ نكّي، غمكاد ا-يڭا. ا-تفسىم تيموكريسىن ن-تعدىيت، ترزم عيزاكارن ن-ضولم، تفوگوم ويلى-ف-يضر لباضل، تسيتىم عيسىكراف لّي-يلاان ف-مدن». ⁷ بضو اغروم-نك دواڭا ئينغا لاث، تشىشكىشت ئيمژلاض ن-تسوكت

س-تگمی-نک، تفکت ئې-وانا ياغ-وسمیپ مایلسا. ادور-تستالت ئىخف-نک ف-ايتماك.⁸ د-غمکان اس-را-تیسفیو تیفاوت-نک زوند انقاش ن-تافوكت، تىكىر-د ڭىك تودرت ن-لجدید. افولكى-نک اراد-اک-يىزور، ئىڭرو-اک لماجد ن-رىي سيدىك.⁹ را-ن-تغرت س-رىي سيدىك، جاوجۇغ-اک. تىڭت-ن سرىي تاغۇوييت، را-يىك-درارغ: «ها نىڭي».

«ئىغ-تگىست زغ-دارون تاعدىيەت عولا طىپ یخشىن عولا توڭا ن-تىكىرکاس،¹⁰ ئىغ-اتاڭات ئىخف-نک ف-وېلىي ياغ لاز ار-تىباعت عول ن-يمىزلاض، هان تیفاوت-نک را-تیسفیو غ-تىلاس، ئىورىي دارك ئىپسىن ئىڭ زوند ازال.¹¹ را-ك-بىدا-يىڭۈد رىي سيدىك، ار-شىباغ عول-نک س-ما-يىفولكىن، ار-سەدوسخ ئىخسان-نک. را-تىڭت زوند عورتىي ئىشىعىن امان، تىڭت زوند لعىن زغ-بىدا-فتان-وامان.»

.....

59

لھالاڭ ن-ايت-لعار ¹ ژرایت هان ئور-يىڭۈل-وفوس ن-سیدىي رىي ايلىغ ئور-يىزضار ايجىنجىم. د-ور-يىزاي-ومڙۇغ-نس ايلىغ ئور-يىزضار ايسفلد.² والايىنى ئىسىكىر-نون أخشىن ا-كىن-يىسەنڭاران د-رىي-نون. لعىوب-نون ان-فالاون-يىستانلىن عودم-نس ايلىغ ئور-ايون-يسفلىد.

³ اشکو هان ئيفاسىن-نون ندىن س-يدامن، د-يىضوضان-نون س-لخشانت. ئيمماون-نون ار-سۆفوغۇن ئىياضان، د-سىيون-نون ار-سەفوروڭن س-لباضل.⁴ ئور-يىلىي يان ياكان توڭا ن-صاحت، والا ئىلا يان ئىصراضن س-ما-يۇغزان. ار-بىنون ف-تۇملا ئىخوان، ار-تعاودن س-تىكىرکاس. هاتنىي ار-رىتون س-لحيلت، ار-تارون خزىيت.⁵ ار-سکاران تىڭلاي ن-بو-سگا، د-وانا-تنت-يىصرطن، هاتىي ئىشى لموت. د-تاناڭ ئىسەن ئىتياضاران، را-د-زغ-كىس-يىقۇغ-ولڭماض. ار-ژطان شېكت ن-رەتىلا،⁶ والايىنى اصطەن-نسن ئور-يىصلاح ئى-مالسا.

صّناعت-نسن عور-ا-تدال لعار-نسن. تاوروی-نسن عور-تگی ابلا تیلای اُخشتین. ار-مَدِین عیفاسن-نسن اد-سیاڭاسن مَدِن. ⁷ ژون عیضارن-نسن غ-ایتا يُخشَن، ار-تازالن اد-قین عیدامن ن-وول عیصفان. عور-ا-سوینگیمن ابلا غ-ما-يعین. ار-فَنْون غ-یغاراسن ن-ضرورت عولا لهالاک. ⁸ عیمما اغاراس ن-سلامت عور-ت-اک-سَین، د-تغاراسین ن-لحق عور-جّی-تنت-کّین. سکرن ئی-یخف-نسن عیغاراسن لویینین. وانا ڭیسن عیفتون، عور-سار-یوفی سلامت.

.....

60

تیلاس عولا تیفاوت

¹ نکر تیسفیوت [اوروشالیم]، ها تیفاوت-نم توشكاد، عیغلي-د فلام لماجد ن-سیدي ربی.

² هان تیلاس دلنت اکال، عیمدا لاّسین دلن عیقبیلن ن-دّونیت، عیمما کمّی راد-فلام-تغلی تیفاوت ن-ربی دا-یلان، عیبان-د ڭیم لماجد-نس.

³ راد-د-اشکین ایت-تمیزار س-تیفاوت-نم، مون-د عیگلدان س-ونقاش ن-لماجد-نم.

⁴ الـ آنـ نـم تـمنـادـت سـ-كـراـيـڭـاتـ تـاسـڭـاـ.
ها تاروا-نم مونـد كـولـو زـغـ-توـڭـوـڭـتـ،
دـیـستـیـمـ، عـوسـینـ-تنـتـ-دـ فـ-تـسـكـیـوـ.

⁵ را-تن-تررت تعجبت باهرا،
ار-يـگـاتـ-وـوـلـ-نـمـ سـ-لـفـرـحـ.
هـاتـيـ سـلـیـعـتـ نـيـمـدوـانـ اـڭـوـڭـىـنـ رـاـدـ-ڭـیـمـ-تـفـیـ،
دـتـمـیـخـارـ نـ-تـمـیـزـارـ نـ-دـوـنـیـتـ رـادـ-دـ سـرـمـ-اـشـکـىـنـتـ.
⁶ توـڭـتـ نـيـرـعـمـانـ رـاـ-تـعـمـرـ اـکـالـ-نـمـ.

عیکابارن ن-میدیان د-عیفا راد-د-مون د-وین سابا،
 اسین-د عورغ د-لبخور،
 ار-کولو-تبراحن س-لخبار عیفولکین
 ار-تمجّادن سیدی ربی.

.....

¹⁸ [ینی سیدی ربی :]

عیکودار ن-وجنجم
 د-یماون ن-تولغا

«عور-سول-را-تسفلیدت ف-کرا ن-لبهاضل غ-واکال-نم،
 عولا کرا عبیتاڭاسن عولا کرا عېتھلەنکن غ-ڭر عیوتا-نم.
 را-تڭت عیسم ئی-یکودار-نم «اجنجم»،
 تڭت ئی-یماون-نم «تولغا».

¹⁹ تافوکت عور-سول-را-تڭ تیفاوت-نم ازال،
 عولا دا-تىرىت اىپور اد-ام-یسوفو د-يىض.
 اشکو سیدی ربی ارا-يىڭ تیفاوت-نم عيدومن،
 عیفاو گیم لاما جد ن-ربی-نم.
²⁰ عور-سول-را-دارم-تاكى تافوکت،
 عولا دا-ن-فلام-یطار-واپور،
 اشکو سیدی ربی ارا-يىڭ تیفاوت-نم عيدومن،
 تمان دارم ھوئسان ن-يمطاون.

²¹ ويد صلاحىن اراد-کولو-ڭن مەن-نم،
 عورتن اکال کولو مايد عیفتان.

ڭان اصطا لى-رېغ، سكرغ-تن س-یفاسن-ینو
 ف-ا-د-كىسنى-سېباينغ لاما جد-ینو.

²² والى گىسىن عيدروسن ارا-يىڭ تاسوت عیگۇتون،

د-والّي كولو عيمژین ا-را-يىڭ اقىيل عيمقۇرن.
نگىن ا-يىڭان والّي عىللان،
رات-سکراغ غ-وزمز-نس، ئور-را-ن-يماطل.»

61

تابرىاحت ن-لخبار
عيفولكين

- ¹ هاتى عىللا فلا روح ن-سيدي ربى دا-بىدا-يللان،
اشكوا عېزلىي-يى سيدى ربى اد-تبراجع ئى-يمژلاض س-لخبار عيفولكين،
يازن-تىي-د اد-سەمونغ تىڭاس ن-وېلى مى-يىي-وول،
عىنىغ ئى-وېلى تىامارنىن: «هاتى تىاورژام»،
علمغ وېلى لانىن غ-يسکراف: «هاتى تىاوفسايم»،
² عىنىغ-اسن: «ءىلكلەم-د-وزمز اد-بىيان رضا ن-سيدي ربى ف-مدن-نس،
عىرار ئى-ينواشن-نس ماد-اسن-يىڭان.»
يازن-تىي-د اد-سەھتوغ كولو وېلى تاغ-تڭوپسى،
³ سلکمغ ئى-وېلى الانىن غ-صىبيون تاج ن-وفولكى غ-ودغار ن-يغىد،
زۇرغۇغ ايت-يمطاون س-زىت ن-لفرح،
سلسغ ئى-وېلى مى تغاشا روح-نسن *(تىملىسىت ن-شۆكر)*،
ارد ا-فلاسن-تىينىن مدن: «اصغار ن-لحق لى-يېڭى سيدى ربى
ف-ا-د-ڭىس-يىان لماجد-نس.»

- ⁴ راد-بنون عىخروبا ن-زمان،
سەغلىن عىڭودار ضرنىن،
صلاحن تىمىدىنин تىاوهلاڭنىن،
سەڭادان كولو ماد-خالانت تاسوتىن لى-زرىنىن.
⁵ ئىغىرىن اراد-اون-يىكسا عولىي-نون،

عیبرانیین ارادا-اون-یکّر زیگران-نون ارفن اضیل-نون.

عيمّا كونّي را-تكم (عيمساكمورن ن-سيدي ربّي)،

ار-اون-تّینین <عی خدّامن ن-رّبّی-نغ>.

را-شتام زغ-تمیخار ن-تمیزار ن-دّونیت،

ار-تّفجّيجم س-لماجد لّى-دارسن-يالان.

^٧ هاتی تزیري-تدىالىت-نم، ييلى-ام لخير ف-سنات-توال.

س-صّاحت راد-طّافن لخیر ف-سنات-توال غ-واکال-نسن،

ييلى-اسن لفرح ئيدومن.

⁸ «اشکو نگی ربی سیدیتون، شیغ واد عیران لحق».

عور-حميلغ لباضل عولا تامخارت.

س-لحنانت ئىزىڭان ا-س-را-تن-باركغ،

فَكُغ-اَسْن لِعَهْد لَّي-وَر-سَار-رَا-يَتَمْمُو.

⁹ تاروا ن-تاروا-نسن، را-يیمغور ییسم-نسن غ-دار-تمیزار ن-دّونیت،

عیتیاوسان-ولا-وامود-نسن غ-شتر عیقیلین اکوگئنی:

کولو وانہا-تن-یژران را-فلّاسن-پاکا توکا،

ار-یتینی: «غوید، عیبارک کیسن ربی دا-یلالان.» «

۱۰ ها-یی فرغ باهرا س-سیدی رّی،

ءِيْعَمْرُ-وَوْل-يَنْوَ سَ-لَفْرَحْ نَ-رَبِّيْ-نَوْ.

هاتی عیسّلسا-یی تیملسیت ن-و جنجم،

عیدل-یی س-وسلهام ن-وفولکی-نس،

زوند اسلی عیکان تاج ن-لهیبت ف-وکایو-نس،

د-زوند تاسليت عيسّفولكين عيحف-نس س-تعاويسيوين ن-نقرت.

۱۱ اشکو غمکلی-د-یسمگای-واکال توکا،
عیسمگی-د عولا عیکر مایلی ڭیس عیتیاو کرازن،
غمکان اس-را-د-یسمگای رې سیدینغ
لحقّ عولا لحمد غ-یزري ن-کولو تیمیزار.

.....

63

| | |
|---|---------------------------------|
| <p>۷ راد-ساولغ ف-لحنانت عیزکان ن-سیدی رې، ار-تی-تالغ ف-کولو ماد-اغ-یسکر. اشکو عیکوت باهرا ماید-اغ-یفکا سیدی رې. افولکی عیکوتون اید عیسکر غ-ایت-یسرایل س-رّحمت-نس عولا توکت ن-لحنانت-نس عیزکان. ۸ اشکو عینا: «س-صاحت ڭان نتنی مدن-ینو، ڭن تاروا-نو لى-ور-را-تى-یغضر.» عیورّی عیک-اسن انجام. ۹ غ-کولو تارفوفت-نسن، عیرفون دیدسن عولا نتّان، عیکر-د اد-دیدسن-بیلی عیجّنجم-تن. س-تايري د-لحنانت-نس اس-تن-د-یفوگا، يال-تن یاسی-تن کولو عوستان ن-زمان. ۱۰ عیمّا نتنی عصان-ت، سطپیرن-ت ئی-رّوح-نس عیصفان. عیورّی نتا ار-تن-یتضاضا ار-دیدسن-یتمّاغ.</p> | <p>عیورّی عیک-اسن انجام</p> |
|---|---------------------------------|

۱۱ سوانڭمن-د عیلّما مدن-نس عوستان ن-موسا عولا تاسوت-نس لى-یزربین.
ار-سّمقسان: «مانیغ عیالا رې لى-د-یسیون تاوروت د-ومکسا-نس زغ-واماں
ن-ومدا؟ مانیغ عیالا والى عیکان رّوح-نس عیصفان غ-واماں-نسن؟^{۱۲} مانیغ عیالا
والى-ن-یکان افس-نس عیتجەدن ف-وفوس ن-موسا، عیضو امان ن-ومدا
غ-ومنید ن-مدن-نس، ایلیغ عیورّی عیسم-نس عیمقور غ-دار کرایگات تاسوت
ن-تاسوتین؟»^{۱۳} هاتى عیزور-اسن غ-ڭر-وامان درانىن، زايدن ار-فتۇن زوند
عیسان غ-لخلا، عور-ا-تن-یگات عیفیکش.^{۱۴} یاوى-تن-د رّوح ن-سیدی رې
س-مانیغ اتسونغون، زوند عیمۇڭاين هوّدىن س-وزاخار. غمکان اس-تروورت
عی-مدن-نک غ-ومودۇ-نسن، ایلیغ عیورّی عیسم-نک عیمقور باهرا.

15 سّموقل-د غیلاد زغ-یکنوان، تمنادت-د زغ-تاتّویت تامژلایت ن-لماجد-نک. ماخ ایلیغ عور-ا-دی-تبایان تایری-نک عیتجهّدن عولا لقوّا ن-ترضّارت-نک؟ عیس-ور-ک-یاغ-ومارگ-نخ، عیقاما کیک لحال-نخ؟¹⁶ کیی ایکان باباتغ. واحا عور-ا-غ-یسین عیبراهم، عولا یوکر-ا-غ یاعقوب، کیی ا-سیدی ربّی اد-بدّا-یکان باباتغ، تکث والی-ا-غ-د-یتفوکون زغ-زمان.¹⁷ وا سیدی ربّی، ماخ ایاغ-تودجت انجلو زغ-وغاراس-نک؟ ماخ اتسیقارت عولاون-نخ ایلیغ-ور-ت-کیک-نیوی؟ عوری-د تعاونت عیخدامن-نک د-تقیلین ن-مدّن-نک.¹⁸ تیکمی-نک تامژلایت تکا-تین تکا تین عیمزلاین-نک، عیما غیلاد عینواشن-نخ عوکلن فلاس.¹⁹ نوری نگا زوند ویلی عور-جّی-یکین مدّن-نک، زوند عیغ-ور-جّی-نوسي عیسم-نک.

64

1 امار یوفان اتبیت لخامیا ن-یکنا تکّوزت-د. راد-ماسن عیداران غ-ومنید-نک.² زوند امدکیک-ن-یوکین غ-یفسکان، ترايد لعافیت ارد ا-تبربورن-وامان. غمکان ارا-یک عیسم-نک غ-دار عینواشن-نک، ارد ا-ترکیکین ایت-تمیزار غ-ومنید-نک.³ غاید عیزربن لعجايب سیویدنین اتسکرت، عور-جّی-نژری زوند ننتی. تکّوزت-د ایلیغ موسان عیداران غ-ومنید-نک.⁴ زغ-زمان عور-جّی-یسفلد-ومژوغ عولا تمناد طیط کران-ری بـلا کـی اـرسکار لـفـایـت ئـیـوـیـلـیـنـکـیـسـیـرـجـانـ. ⁵ سـصـاحـتـ اـرـتـمـونـوتـ دـوـانـاـ عـیـفـرـحـنـ اـیـسـکـارـ اـفـولـکـیـ، دـوـانـاـ عـیـسوـینـکـیـمـنـ غـمـایـلـیـ-کـیـسـ-تـیرـیـتـ.

عیما نکّنی تعضیت فلاـنـغـ. هـاـیـاغـ سـوـلـ نـونـفـ ئـیـوـاـلـ-نـکـ. منـشـکـ اـیـادـ نـقـاماـ غـدـنـوبـ-نـخـ؟ مـامـنـکـ اـراـنـافـ اـنـجـمـ؟⁶ نـورـیـ کـوـلـوـغـ نـکـ زـونـدـ کـراـ عـینـدـسـنـ. کـوـلـوـ عـیـفـولـکـیـتـ-نـخـ کـانـ زـونـدـ تـیـمـلـیـسـیـتـ عـیـمـسـلـنـ. هـاـیـاغـ نـسـلـاـوـ اـیـلـیـغـ نـقـورـ زـونـدـ عـیـفـراـوـنـ، اوـبـنـتـ اـغـ لـخـشـانـاتـ-نـخـ زـونـدـ عـیـجـاـوـانـ.⁷ عـورـیـلـیـ یـانـ یـاقـرانـ

| |
|---------------------|
| اتبیت لخامیا ن-یکنا |
| تکّوزت-د |

ءی-یسم-نک. ئور-یلی ما-ینکرن ا-کیک-یامژ. هاتى تىستانلىت-ن ەودم-نک فلانغ، تفلت-اغ غ-تاساست لعيوب-نغ.

⁸ ئىمما كىيى ا-سىدىي رىيى، سول تىكىت بابانغ. نىڭنى نىڭ ئىدەقى، تىڭت كىيى افخّار، نىڭ كولواغ تاواررى ن-ييفاسىن-نک. ⁹ ادور-تغضىبت باهرا اسىدىي رىيى، والا اد-بىدا-تسوينگىيمىت غايىلى نىسکر يۇخشىن. مناد-د كېيىغ، تىسانىت ئيزد كولواغ مەن-نک ا-نىڭ. ¹⁰ ها تىمىدىنин لىي-تىلىت ئىي-يىخىف-نک ئورىپت ڭاثات لخلا، تەلکى صىيون، تاخوو نىت ئوروشالىم. ¹¹ افولكىي ن-تەڭمىي تامىلايت لىي-غ-ا-ك-تالغان لا جدوود-نغ، هاتى عىجدر س-لعاھىيت. ئولا كولو ئيدغارنى لىي-دارنخ-عزاھىن، ئورىن ڭان ئىخروپتا. ¹² لىيغ-ا-غ-كولو-يىجرا غاييان، اسىدىي رىيى، ئيس-ور-راد-ا-غ-تىسکرت يات؟ ئيس-را-تەقسىت، تادجىت-ا-غ غ-تىدالىت-اد؟

65

¹ [يىنى سىدىي رىيى]: «عوجادغ غ-ووستان-ان اد-جاوېغ
عى-ويلىي ئور-تىي-يصالىن، سبائىنخ ئىخىف-ينو ئىي-ويلىي
عور-سري-يسيگلن، ار-تىنېغ «ها نىڭي، ها نىڭي» ئىي-وقىيل لىي-ور-ياقران
ئىي-يسم-ينو. ² مەدېغ-ن ئيفاسىن-ينو اس كولوت ئىي-مەن لىي-تىي-يضاھان،
ضفورن نتىي اغاراس ئور-يىصالاحن. ار-سکارن ماد-ران ئىي-يىخىف-نسن، ³ ار-تىي-بىدا-
سەھراشىن. ار-ن-سَاكمورن تىواتكىيغ-وورتاتان لىي-ژلين ئىي-لارواح. ار-ساقلاين
لبخور ف-يىكىكار ن-ووطىين. ⁴ ار-تىڭابالن ئيمضالن، ار-تىڭاوارن ئىيض كولوت
غ-يىدغارنى تىلنىن. ار-شتان تىفييى ن-والغان، بىلي ما-يحرمن غ-تمكىلىن-نسن.
⁵ ار-تىنېن: «بىد-ن غىن اور-تىي-دى-تلىكت، ها-تىي غوشغ فلاڭ». وان مەن-ان
ڭان دارى زوند اوّو ياقلاين س-تنزار، زوند لعاھىيت ئىجىردىن اس كولوت. ⁶ ها
ماد-دارى-ييتىاران غ-لحساب-نسن: «عور-راد-فستاغ. راد-اسن-رارغ ماد-اسن-يىڭان.
س-لەحق راد-اسن-رارغ ف-لخشانات لىي-سکرن نتىي ئولا لخشانات لىي-سکرن
لا جدوود-نسن». ئىننات رىيى دا-بىدا-يىلان. ⁷ اشکو ار-تبخارن ئىي-لارواح

ولىي نجمىن ئولا
ولىي تەلکىنин

ف-یدرارن، ار-بّی-تحگارن ف-بّیگی ن-یورار. راد-اسن-عبرغ اتیک ن-کولو غایلی سکرن.»⁸

⁸ ها ما-بّیتا سیدی ربّی: «عیغ-ژران مدن تیزرمت غ-دیلیت، عیسان عیس-را-کیس-بیلین-وامان ن-واضیل، ار-تّینی: «ا-ور-تّی-تلوحت، اشکو تلا کیس لباراکا.» غمکان اراده-داری-کن عیخدامن-ینو. عور-را-تن-کولو-لوخ. ⁹ راد-د-سّوْفع امود ئی-ایت-یاقوب، فکغ ئی-ایت-یاهودا تاروا ما-یتوراتن عبورار-ینو. مدن-ینو عیمژلاین ارا-یطافن تامازیرت-اد، زدغن کیس عیخدامن-ینو. ¹⁰ اکال ن-شارون را-یک عیکدلان ئی-وولی ن-مدن-ینو لّی-سری-یسیگیلن. تک تالات ن-عاخور ما-غ-ا-کلآن عیموکاین-نسن. ¹¹ عیما کونی لّی-یفلن ربّی دا-یلان، تّوم اوپیر-ینو امژلای، ار-ن-تساکمورم تیرام ئی-«زّهر»، ار-ن-تفیم امان عیکتین ئی-«لقدار»، ¹² ها نکّی قدرغ فلاؤن اتمّت س-ووزآل، تادرم ئی-یخف-نون اتّیا-غراصم. اشکو غریغ-اون عور-بّی-تجاویم، ساولغ سرون عور-تّی-تسفلدم. هان ار-تسکارم ما-یخشن باهرا غ-بّیزري-نو، ار-تّناولم غایلی عور-حملیغ.»

¹³ غایان ا-ف-ا-بون-تّینی ربّی سیدیتون: «هان راد-شبعن عیخدامن-ینو، عیما کونی را-تقامام س-لاژ. راد-سّان عیخدامن-ینو، عیما کونی را-تقامام س-بیریفي. راد-تفراحن عیخدامن-ینو، عیما کونی را-تححاشام. ¹⁴ ها-یخدامن-ینو را-تیرین س-لفرح ن-وول-نسن، عیما کونی را-تسّغویوم س-تیگاس ن-وول-نون، ار-تدرم س-تکوضی لّی-بیین غ-رّوح-نون. ¹⁵ عور-را-یک عیسم-نون ابلا نعلت ف-یلس ن-مدن-ینو. را-کن-هلکغ نکّی ربّی سیدیتون، فکغ عیسم یاضنی ئی-یخدامن-ینو. ¹⁶ وانا عیتدعون س-لباراکا غ-تمازیرت-اد، عیسم ن-«ربّی ن-لحق» اس-را-یتدعوا. وانا عیکلآن غ-تمازیرت-اد، «ربّی ن-لحق» اس-را-یتکالا. اشکو لاح کولو تکوضیوین ن-غايد عیزرین، سیتیغ-تنت-ین ف-بّیزري-نو.

عیڭۇان ن-لجدید
دواکال ن-لجدید

¹⁷ «زرات، ها-تىي سكرغ عېڭۇان ن-لجدید دواکال ن-لجدید.

عور-را-دي-تكىيم غايىلى-اون-يجران غايد ئىزرىن والا تسوانڭمەت.

¹⁸ نكرا تفرحم س-مايد سكرغ غيلاد س-لفرح ئيدومن.

اشكۇ ھا-تىي سكرغ عوروشالىم اد-كولۇ-تڭ لفرح،
ڭخ مەن-نس د-يساعدىين.

¹⁹ راد-رضوغ ف-وروشالىم، فرخ س-مەن-ينو.

عور-سول-را-ڭىس-تسقىلەم ئى-ما-يالان س-بىمطاون
عولا ما-يىسغۇيۇن ف-تڭۈضى.

²⁰ عور-سول-را-ڭىس-يىمەت-وازان عېڭان غىر كرا ئىدرۇسن،
والا ئىلا-ورڭاز عور-يىكمىلەن عوستان-نس.

وانا ئىزرىن مىيا ن-وسڭاس، راد-دارون-يڭ زوند واد ئىمژىن.

مرا عىس-ور-يىكىم مىتا، لوكون تىنام «يىتۇت فلاس لعىقاب».

²¹ راد-بىنۇن تېڭىمما ار-ڭىستىت-زىغان،

ار-تىرون اصغر ن-واضىل ار-شتان لغلىت-نس.

²² عور-سول-راد-بىنۇن تېڭىمما، زىغان ڭىستىت وىيىتا.

عولا دا-تىرون اصغر، ار-زغ-ڭىس-شتان وىيىتا.

اشكۇ غونشىك لىي-ڭان-ووستان ن-يىصغران اراد-ڭن-ووستان ن-مەن-ينو.

راد-فرحن مەن-ينو ئىمژلاين س-تۇوري ن-يىفاسىن-نسن س-لفرح ئيدومن.

²³ عور-را-تنهااتافن بلا لفايت،

والا را-تارون تاروا افلاسنى-زراينت تاودىوين.

را-فلاسنى-تىلي لباراكا ن-رەپپى دا-يالان،

نتنى عولا تاسوتىن ن-تاروا-نسن.

²⁴ هاتي عور-تا-يې-غرين، اراد-اسن-جاوينغ،

سول اساوالن، سفلدغ-اسن.

²⁵ هاتي عوشن دولقاغ راد-فردن،

د-يزم رايشتا اليم زوند اموڭاي،

عيڭ-وڭدرور امشۇن-ولڭماض.

عور-را-ييلى ما-يسىياڭاسن عولا ما-يتھلاكن

غ-كولۇ اوريير-ينو امژلاي.

عينات ربى دا-بدى-يالان.»

66

رضا ن-سيدي ربى ¹ ها ما-ينما سيدى ربى: «عيڭتىا عيڭا لعرش-ينو، عيڭ-واکال ازرو لى-ف-ا-ن-سراسغ عىضاران-ينو. مان تىڭمى اراد-يې-تبۇم؟ مان تاھانوت اغ-راد-سوئوغۇ؟ ² عيس-ورد افوس-ينو ايسکرن كولۇ تىغاوسيوين-اد ايلىغۇ عورىنت لانت؟» سيدى ربى ايد عىساولن. «غمکاد ارا-يڭ يان-س-رضيغىنى. ا-يڭ واد عىزىمچاين عىخف-نس، عىسىحسى غ-وول-نس، ار-يترڭىڭىي ف-واوال-ينو.»

.....

¹² ها ما-ينما سيدى ربى [ف-وروشاليم]: «هان را-ن-ڭىس-فېغ لهنا زوند اسيف، فتونت-د-سرس-تمىخار ن-تمىزار زوند لعین عينگىن. را-تڭت زوند ازّان عىستومومن لى-توسى عيناس ف-تسڭا-نس، ارتى-تسەركااض ف-يفادىن-نس. ¹³ غمكلىي تىرىجىچ-تمغارەت ف-واراؤ-نس، غمکان ارا-فلالون-سەفچىچغ. س-صاحت را-تفجىچم غ-وروشاليم. ¹⁴ را-تىرم مایان عىفرح-وول-نون، بوجلۇن عىخسان-نون زوند توڭا.»

را-د-ييان عيس-يالا-وفوس ن-سيدي ربى د-يختامن-نس، ييلى لغاضاب-نس

ف-ينواشن-نس. ¹⁵ اشكۇ ها سيدى ربى، س-لعاھىت اس-را-د-ياشك، مونت-د

دیدس لکرارص ن-لفرتونت عىتجەّدن، اد-يىۋۇڭر لغااضاب-نس عبرغان، يوت
لعقوبىت س-لعافييت ئىجدرن.¹⁶ اشکو لعافييت د-وورزال اس-رايىت سىدى
رىي لحوكم ف-كولۇ بنادم، ئىڭاتن ويلى را-يتياوهلاك ف-وفوس ن-رىي
دا-بدى-يىلان.

.....

عيرميياه

1

اژلای ن-نیرميياه ¹ عيواليون ن-تايي عيرميياه يوس ن-حيلقييه لـي-يگـان يان غ-يمساكمورن ن-رـي غ-تمـديـنـت نـعـانـاتـوت غـواـكـال نـبـنيـامـين. ² اـرـدـيـتـاشـكـيـ وـاـوـال نـسـيـديـ رـيـي عـيـيـرـمـيـيـاه غـوـسـكـاسـ وـيـسـ كـراـضـ دـمـراـو (13) نـتـكـلـدـيـت نـيـوشـيـيـاه يـوـسـ نـأـمـونـ اـكـلـيـدـ نـيـاهـوـدـاـ. ³ اـرـاسـ دـسـولـيـتـاشـكـيـ غـوـوـسـانـ نـيـاهـوـوـيـاقـيمـ يـوـسـ نـيـوشـيـيـاه اـكـلـيـدـ نـيـاهـوـدـاـ، اـرـ اـسـكـاسـ وـيـسـ يـانـ دـمـراـو (11) غـتـكـلـدـيـت نـصـيـدـقـيـاهـ يـوـسـ نـيـوشـيـيـاهـ اـكـلـيـدـ نـيـاهـوـدـاـ، اـرـ اـكـودـ لـيـغـ اـكـوفـنـ عـيـمـزـدـغـنـ نـوـرـوـشـالـيمـ [سـبـابـيلـ] غـواـيـورـ وـيـسـ سـمـوسـ.

⁴ يـوـشـكـاـيـيـ دـوـاـوـالـ نـسـيـديـ رـيـيـ يـيـنـيـيـيـيـ: ⁵ «عـورـتـاـكـ سـكـيـرـغـ غـواـحـلـيـكـ نـيـنـاـكـ، اـكـ سـنـغـ. عـورـتـاـتـلـوـلـتـ، اـكـ شـيـغـ دـوـيـنـوـ، ژـيـغـ كـ اـتـكـتـ تـايـيـ عـيـيـ اـيتـ تـمـيـزـارـ نـدـوـنـيـتـ.» ⁶ عـيـمـاـ نـكـيـ رـورـغـ اـسـ: «اـخـ اـسـيـديـ رـيـيـ نـوـ، عـورـ سـيـنـغـ مـامـنـكـ اـدـسـاـوـالـغـ اـشـكـوـ غـيـرـ اـفـروـخـ اـدـ شـيـغـ.» ⁷ والـيـنـيـ عـيـنـنـيـيـ دـ سـيـديـ رـيـيـ: «ادـورـ تـيـنـيـتـ (غـيـرـ اـفـروـخـ اـدـ شـيـغـ)، اـشـكـوـ كـوـلـوـ وـاـنـاـسـ كـ وـزـنـغـ، رـاـدـارـسـ تـدـوـتـ، اـرـتـسـاـوـالـتـ سـ كـوـلـوـ ماـفـ كـ وـصـاـغـ.

⁸ اـورـتـنـ تـيـكـسـاـضـتـ، اـشـكـوـ لـيـغـ بـدـاـ دـيـكـ اـكـ جـنـجـامـغـ. عـيـنـاـتـ رـيـيـ دـاـ بـدـاـ يـالـانـ.» ⁹ عـيـمـدـيـ دـ عـيـلـمـاـ سـيـديـ رـيـيـ اـفـوـسـ نـسـ، عـيـكـرـ دـ عـيـيـيـيـ نـوـ بـيـنـيـيـ: «هـاتـيـ كـيـغـ اوـالـ يـنـوـ غـيـمـيـيـ نـكـ.» ¹⁰ ثـرـ غـاـسـاـدـ كـيـغـ كـ فـ تـمـيـزـارـ عـوـلـاـ تـيـكـلـدـايـ، اـتـسـوـكـوـفـتـ اـرـتـسـكـنـوـكـيـتـ، اـرـتـرـزـاتـ اـرـتـخـلـوـتـ، اـرـتـرـزـوتـ اـرـتـبـنـوـتـ.»

¹¹ يـاـشـكـيـيـ دـوـاـوـالـ نـسـيـديـ رـيـيـ عـيـسـقـسـاـيـيـ: «ماـتـرـيـتـ، اـيـرـمـيـيـاهـ؟» عـيـنـيـغـ اـسـ: «زـرـيـغـ يـانـ وـصـطـاـنـ لـوـزـ.» ¹² يـيـنـيـيـ دـ سـيـديـ رـيـيـ: «تـغـزـانـتـ، اـشـكـوـ عـيـوزـ غـ وـاـوـالـ يـنـوـ اـتـ سـافـغـ.»

¹³ عیساول-یّی-د داغ سیدی رّی یسقسا-یّی: «ما-تثیرت؟» عینیغ-اس: «ثریغ یان عیکین ار-یسیاس، هاتین عیمیل-د زغ-شامال.» ¹⁴ یینی-یّی-د سیدی رّی غاکودان: «را-د-یفّی شّر زغ-شامال ف-کولو عیمزدغن ن-واکال-اد.

¹⁵ اشکو ها-یّی را-ن-غرغ غیلاڈ ےی-کولو تیقبیلین ن-تکلداي ن-شامال. عیناً-ت رّی دا-بدّا-یلان. عیمیک راد-د-اشکین، سبیدن کولو لعروش-نسن غ-یماون ن-وروشالیم، سوتلن ےی-یکودار ن-تمدینت عولا کولو تیمدینین ن-یاهودا.

¹⁶ راد-وتع لحوکم ف-مدّن-ینو، اشکو اُخشن سری باهرا. فلن-یّی ارتباخان ےی-ید-رّی عیغربین، ارتعبادن غایلی عدلن عیفاسن-نسن.

¹⁷ «عیما کّی، اس تاکّست-نک تنکرت، تینیت-اسن کولو ما-ف-ک-وصاغ. اور-زغ-کیسن-تحشمّت اور-یمیل سحشمّغ-ک غ-دارسن. ¹⁸ ها-تّی کیغ-ک غاسّاد د-تمدینت عیلان اکادیر، د-و عمود ن-ووزآل، د-وغراب ن-واناس، باش اتیدّت ترکات غ-وامّاس ن-تمازبرت-اد کولوت، غ-لکّدام ن-یکلدان ن-یاهودا د-یریاسن د-یمساکمورن ن-تکّمی تامژلاتیت عولا کولو عیمزدغن ن-تمازبرت.

¹⁹ راد-دیک مّاغن والاینی ےور-را-ک-نرون، اشکو لیغ بدّا دیک ا-ک-جّنچامع. عیناً-ت رّی دا-بدّا-یلان.»

2

| | |
|--|----------------------------|
| ¹ یاشک-یّی-دواوال ن-سیدی رّی یینی-یّی: ² «دّو ار-تبرّاحت ےی-تمدینت ن-وروشالیم تینیت: «ها ما-ینا رّی دا-یلان. سوانکمّغ-د تایری-نم لیغ سول تمّیت. تریت-یّی س-تایری ن-تسليت. تمونت دیدی غ-لخلا غ-واکال لّی-ور-تکّی-تیبرزا. ³ عیتیاوزلای عیسرائیل ا-یک وین رّی دا-یلان، عیک لگلت تامزوارت ن-تمکرا-نس. وانا فلّاس عیتدان، عیورّی-د فلّاس غایان، عیکّز-د فلّاس لهالاک. عیناً-ت رّی دا-بدّا-یلان.» ⁴ سفلدات ےی-دواوال ن-سیدی رّی ای-ایت-یاعقوب، عولا کونی کولوکن ای-ایت-تقبیلین ن-یسرائیل. ⁵ ها ما-ینا رّی دا-یلان: «مان لعیب ا-کیثی-وفان | ایت-یاهودا فلن سیدی رّی |
|--|----------------------------|

عيمزوورا-نون، ايللـيـعـ دـ سـريـ روـرن تـادـاوـت، دـون ضـفـورـن انـوـفـل، عـورـين نـتـني نـوـفـلن؟⁶ عـورـاـ سـمـقـسان: «ماـ كـيـنـغـ يـراـ سـيـديـ رـبـيـ لـيـ اـغـ دـيـسـيـون زـغـ تـماـزـيرـت نـمـيـصـر، اـرـاـغـ دـيـزـكـورـوـ غـ لـخـلاـ عـيـرـوـفـان، عـيـكـابـلـ اـغـ غـ وـاـكـالـ لـيـ يـعـمـرـن سـيـرـانـ دـيـكـضـيـانـ، غـ وـاـكـالـ نـ تـاغـارـتـ دـ تـيـلـاـسـ، غـ وـاـكـالـ لـيـ غـ وـرـاـيـزـرـاـيـ يـانـ عـولـاـ عـيـدـغـ كـيـسـ يـانـ؟»⁷ هـاـيـيـ عـيـوـغـ كـنـ دـ سـ وـاـكـالـ عـيـفـلـوـجـانـ، اـ كـيـسـ تـقـراـحـمـ سـ صـابـتـ نـ تـمـيـخـارـنـسـ. وـالـايـيـ غـ لـيـعـ دـيـ تـكـشـمـ سـ وـاـكـالـ يـنـوـ، هـاـ كـوـنـيـ تـنـدـسـمـ تـ، تـراـمـ لـورـتـ يـنـوـ عـيـجـلـخـ.⁸ هـانـ عـيـمـسـاـكـمـورـنـ عـورـاـ سـمـقـسانـ: «ماـ كـيـنـغـ يـراـ سـيـديـ رـبـيـ؟» دـوـيلـيـ يـوـسـيـنـ المـمـودـ عـورـيـيـ سـيـنـ. عـيـمـكـساـونـ نـ توـورـوتـ يـنـوـ، هـاتـنـيـ عـصـانـيـ. لـانـبـيـاـ اـرـ تـكـاشـافـنـ سـ يـسـمـ نـ بـاعـلـ، اـرـ تـضـفـورـنـ لـخـلاـوتـ عـيـخـوانـ.⁹ غـايـانـ اـفـ اـسـولـ دـيـدـونـ تـمـاعـ، دـ غـمـكـانـ اـرـادـ سـولـ مـتـاعـ دـ تـاسـوـتـينـ نـ تـارـواـنـونـ. عـيـنـاـتـ رـبـيـ دـاـ بـدـاـ يـلـانـ.

¹⁰ «يـيـاتـ سـيـكـزـيرـنـ قـوبـرـوـصـ تـمـنـادـمـ، تـازـنـمـ سـ صـاحـرـاـ نـ قـادـارـ تـاـكـمـ نـ، تـسـقـسـامـ عـيـسـ جـيـ دـارـسـنـ يـجـرـاـ زـوـنـدـ غـايـدـ دـارـوـنـ عـيـلـانـ.¹¹ عـيـسـ يـلـاـ كـرـاـنـ وـقـبـيلـ عـيـدـلـنـ عـيـدـ رـبـيـ نـسـ وـيـيـاـ، وـاخـاـ عـورـاـكـ لـيـنـ عـيـدـ رـبـيـ انـ؟ عـيـمـاـ مـدـنـ يـنـوـ بـدـلـنـ لـمـاجـدـ نـسـنـ سـ لـخـلاـوتـ عـيـخـوانـ.¹² كـيـدـاتـ فـ غـايـادـ ايـ اـيـتـ يـكـنـوـانـ اـرـ تـرـكـيـيـمـ، تـقاـمـاـ كـيـونـ تـاـوـداـ. عـيـنـاـتـ رـبـيـ دـاـ بـدـاـ يـلـانـ.¹³ اـشـكـوـ مـدـنـ يـنـوـ جـلـانـ فـ سـنـاتـ تـوـالـ. فـلـنـ يـيـ نـكـيـ دـاـيـكـانـ اـغـبـالـوـ نـ وـاـمـانـ دـرـنـيـنـ، دـونـ غـزـانـ عـيـيـ يـخـفـ نـسـنـ تـيـنـوـضـفـيـوـ سـتـغـنـيـنـ دـاـوـرـ يـتـاـمـزـنـ اـمـانـ..»

.....

6

بـيـدـاتـ غـ كـرـ
عـيـغـارـاسـنـ اـرـ تـمـنـادـ

¹⁶ هـاـ مـاـيـنـاـ رـبـيـ دـاـ يـلـانـ:
«بـيـدـاتـ غـ كـرـ عـيـغـارـاسـنـ اـرـ تـمـنـادـ،
تسـقـسـامـ مـانـيـغـ اـزـرـايـنـ اـيـتـ زـمانـ.

غين ا-غ-يالا-وغاراس عيصلان.

فتوات ڭيس، تافم اسونفو ئي-وولاؤن-نون.

عيما نتنى ار-تىنين: «عور-نري ا-ڭيس-نفتۇ.»

¹⁷ ڭغ عيلما فلاؤن اضافن ئينىغ:

اويات-ست غ-يچىج ن-نقار.

عيما كونى ترورم-د: «عور-نري ا-ست-ڭيس-ناوي.»

¹⁸ غاييان ا-ف-راد-ينىغ:

سفلدات ايقبيلن ن-دۇنىت،

تمنادت اتامونت ن-مدن-ينو،

تىسىنام ما-راد-اسن-يچرو.

¹⁹ تسفلدت عولا كىي اي-اكال

ئي-لهالاك لىي-راد-زۇڭزغ ف-مدن-اد،

عيڭ ماد-اسن-يڭان ف-يسكىرىن-نسن.

اشكوا اوال-ينو، عور-رين ايس-سفلىدن،

عولا المود-ينو، اڭين اسرس-سكارن.»

.....

9

وانا عيران ا-يتعنّا

²³ ها ما-يىنّا رىي دا-يالان:

«وانا عيڭان احكيم، اور-يتعنّا س-تحكيمت-نس.

وانا عيتجەدن، اور-يتعنّا س-لجهد-نس.

وانا عيطافن ايدا، اور-يتعنّا س-وايدا-نس.

²⁴ اشكوا وانا عيران ا-يتعنّا،

عياڭلاس ا-يتعنّا س-تواستنا-نو

عولا تافھيمت نيزد نكىي دا-بىدا-يالان

ا-یسکارن س-لحنانت د-لحق د-فولکی غ-دّونیت.
 اشکو تیغاویوین ان اد-داری-یعزان.
 عیناً-ت ری دا-بدّا-یلان.

.....

11

| |
|---------------|
| مدّن-ینو رزان |
| لعهد-ینو |

⁶ بینی-بی سیدی ری: «برح س-کولو یوالیون-اد
 غ-تمدینین ن-یاهودا عولا تیساک ن-وروشالیم،
 تینیت-اسن: سفلدایت ی-یوالیون ن-لعهد-اد، ار-سرسن-تسکارم.⁷ اشکو
 س-لعقول ا-س-علمغ یمزورا ن-مدّن-نون گاکود لیغ-تن-د-سیونغ زغ-تمازبرت
 ن-میصر، ار-تن-تعلامغ سول س-غارساد، ار-تن-توصاغ اد-سکارن س-ماد-اسن-
 تینیغ.⁸ والاپی یورا-سرس-سکارن نتنی عولا دا-سری-سفلیدن. کرایکات یان
 ار-یسکار اینا-یاس-یملا-وول-نس یقورن یخشن. غایان اف-د-فلاسن-زوکرغ
 کولو ما-ینیاران غ-لعهد غ-گری ی دیدسن، اشکو عوصاگ-تن ا-سرس-سکارن،
 د-نتنی یور-سرس-سکیرن.»

⁹ بینی-بی داغ سیدی ری: «هان ایت-یاهودا د-یمزدغن ن-وروشالیم
 مشاشکان-د،¹⁰ عورین س-لعيوب ن-یمزورا-نسن لی-یاکین اد-سفلیدن
 س-یوالیون-ینو، ضفورن عید-ری یغربین ار-تن-تقasan. هان ایت-یسرایل
 د-ایت-یاهودا رزان لعهد لی-سکرغ د-یمزورا-نسن لی-زرینین.¹¹ غایان اف-ینا
 ری دا-یلان: «را-ن-فلاسن-زوکرغ یات تاکات، دور-را-زغ-گیس-نجمن. واخا
 دا-سری-اقران، یور-راد-اسن-سفلدغ.»¹² راد-دون ایت-تمدینین ن-یاهودا
 د-ایت-وروشالیم ار-اقران س-ید-ری لی-می-تبخارن، والاپی یور-راد-یژضارن
 عید-ری-نسن ا-تن-فوکون غ-تیزی ن-تاکات-ان.¹³ وای-ایت-یاهودا، گونشک
 لی-کانت-تمدینین-نون اد-کان عید-ری-نون. گونشک لی-کانت-تسواک
 ن-وروشالیم اد-کان یکرکار ن-لعار لی-تبخارم ا-فلاسن-تبخارم ی-«باعل».

¹⁴ «اد-ور-تّرّالت کيّي ف-مدّن-اد، عولا ا-تضالبت عولا اد-يّي-تغرت ف-سّيّبت-نسن. اشکو عيغ-ا-سری-اقران غ-تیزي ن-تاڭات، عور-راد-اسن-سفلدغ. ¹⁵ عيس-يزري ا-دي-تكشم تالي حويغ س-تڭمّي-نو، د-نّات ار-سول-تسکار تاحرامیت؟ عيزد تيغرصيو ارا-فلاؤن-يسانف تاڭات؟ عيس-را-تالغم عيغفاون-نون ف-لخشانت لي-تسکارم؟ ¹⁶ غايد عيزرين عيڭا-يام رېي سيديم عيسم «تازيتونت عيزڭزاون عيفولكين س-لغلت باهرا عيشوان»، عيمما غيلاد را-كم-يحدر س-يجاوان تجهّدنين ن-يفدوّا ن-لعافيت لي-را-يش كولو عيصطوان-نم. ¹⁷ سيديم رېي ن-لملايکا لي-كم-يڙان، هاتي يورا فلاّم شر. اشکو هان ايت-يسرايل د-ایت-ياهودا سالان عيسكّيرن باهرا أُخشىن، سّطيرن-يّي-ت باهرا س-تغرصيو لي-جدّرن عي-جدّرن عي-**(باعل)**.»

.....

14

| |
|-----------------------------------|
| تڭراڻ ايت-ياهودا ف-يسكّيرن-نسن |
|-----------------------------------|

¹⁹ عيزد [ا-سيدي رېي] عور-سار-تريت ايت-ياهودا؟
عيزد عيکورها-وول-نك ايت-صييون؟
ماخ اـيغ-تـسـيـاـڭـاستـاـيـلـيـغـ عـورـنـضـارـاـنـجـيـ؟
نـكاـتـيـنـ نـرجـاـنـ سـلامـتـ،ـ والـايـنـيـ عـورـاـغـ دـيـبـانـ لـخـيرـ.
نـرجـاـنـ اـزـمـرـ نـوـجـوجـيـ،ـ والـايـنـيـ تـاوـداـ اـيـغـ دـيـوـشـكـانـ.

²⁰ وا سيديم رېي، تڭراڻ-اغ باهرا ف-ما-نسکر،
تڭراڻ-اغ عولا ف-يسكّيرن ن-يمزوورا-نخ،
اشکو نـسـنـ عـيسـ-ـشـيـكـ-ـنـكـسـرـ ماـيـخـشـنـ باـهـراـ.

²¹ ف-سّيّبت ن-يسم-نك، اور-اغ-تفلت،
د-اور-تادجـتـ وـيـيـاضـ اـطـنـاـنـ غـ تـكـلـدـيـتـ نـكـ.
سوـانـگـمـ دـ لـعـهـدـ ليـ دـيـدـنـغـ تـسـكـرـتـ،ـ اـورـتـيـ تـرـثـ.

²² عیس-یلا مایژضارن اد-یاوی اثرار

غ-ید-رئی خوانین ن-یقیبلن ن-دّونیت؟

عیزد عیکنوان ایقصادن اد-د-اکان امان؟

کیي واحدوک ا-غ-ن-نگا رّجا، ارئی-نخ دا-بدّا-یلان،

اشکو کیي ایسکارن کولو مايد.

15

¹ عیساول-د سیدی رئی غاکودان بینی-تیي: «مرا عیس-بیید
سیدی رئی عیفل
مدّن-نس
موسـا دـ-صامـویل غـ-کـرـیـ دـ-مدـنـ-ادـ، عورـرـاـ-کـیـسـنـ-حـنـوـغـ.
سـسـمـسـرـ-تنـ زـغـ-یـزـرـیـ-نوـ، تـادـجـتـ-تنـ اـدـ-دـوـنـ.
² عـیـغـ-کـ-سـقـسـانـ: «ـمـانـیـسـ رـاـ-نـدـوـ؟ـ»
تـینـیـتـ-اـسـنـ: «ـهـاـ مـاـ-بـینـاـ رـئـیـ دـاـ-یـلـانـ. وـیـلـیـ مـیـ عـیـلـاـ-وـاطـانـ، رـادـ-دـوـنـ سـ-وـاطـانـ.
وـیـلـیـ مـیـ-یـلـاـ سـیـفـ، رـادـ-دـوـنـ سـ-سـیـفـ. وـیـلـیـ مـیـ-یـلـاـ-وـغـنـیـ، رـادـ-دـوـنـ سـ-وـغـنـیـ.
وـیـلـیـ مـیـ-یـلـاـ-وـسـکـرـفـ، رـادـ-دـوـنـ سـ-وـسـکـرـفـ.»

.....

17

⁵ هـاـ مـاـ-بـینـاـ رـئـیـ دـاـ-یـلـانـ:

عـولـ نـ-بـنـادـمـ
دـ-یـسوـینـگـیـمـ-نسـ

«ـخـرـیـتـ اـیـکـاـ-وـرـکـازـ نـاـ-یـتـکـلنـ فـ-بـنـادـمـ،

اـرـ-یـتـعـنـوـ سـ-مـدـنـ، اـرـ-یـجـلـوـ-وـوـلـ-نسـ زـغـ-سـیدـیـ رـئـیـ.

⁶ عـیـکـاـ زـونـدـ تـازـکـارتـ غـ-لـخـلاـ، عـورـسـارـرـاـ-کـیـسـ-یـثـرـ لـخـیرـ.

تـاغـارـتـ عـیرـوفـانـ اـغـ-رـاـ-یـزـدـغـ، غـ-یـلـیـ عـیـمـارـغـنـ یـاـکـوـشـیـ فـ-بـنـادـمـ.

⁷ اـمـبـارـکـیـ اـیـکـاـ-وـرـکـازـ نـاـ-یـتـکـلنـ فـ-سـیدـیـ رـئـیـ،

اـرـ-یـتـعـنـوـ سـ-وـالـیـ بـدـاـ عـیـلـانـ.

⁸ عـیـکـاـ زـونـدـ تـاصـغـارـتـ عـیـثـانـ غـ-تـاماـ نـ-وـامـانـ،

تىسّوْفغ-د عىژوران-نس غ-وسارو ئيفتان.

عور-ا-تىكىساض زغ-يىزماز ن-ترغى، زڭراون بدّا عىفراؤن-نس.

عور-را-تغوفو غ-وسڭاس ن-لهيف، ار-تاڭا لغلت، عور-سار-تىسىكى.

⁹ «بنادم ار-ت-يتكناد-وول-نس عوڭار ن-كرا ئيلان،

عىهرش باهرا. ما-يېضارن ا-ت-يفهم؟

¹⁰ ئيمما نكىي رىي دا-ييلان،

ار-سيكىلۇغ غ-وول ن-بنادم، ار-تارمۇغ عيسوينىڭىمەن-نس،

باش اد-رارغ ئى-كرايڭات يان ف-ما-يقصاد ئولا لغلاٽ لى-يىسکار.»

.....

18

¹ اوال لى-د-يوشكان زغ-سيدي رىي ئى-تايى عيرميهاه
 عىننا: ² «نكر تەھۋەت س-تڭمۇي ن-بو-يدقى. غىن
 ا-غ-راد-اک-ملغ اوال-ينو.» ³ دۇغ غاکودان ھوّدغ س-تڭمۇي ن-بو-يدقى،
 افع-ت-ين غ-دار لۇلب ار-يىسکار يان ورۇكۇ زغ-تالاگت. ⁴ ئىمەيل عىخصر-اس-
 ورۇكۇ-ان غ-ڭر ئيفاسىن-نس. ئيزايد بو-يدقى ئىعدل زغ-ڭىس اروكۇ ياضنى،
 ئىسکەر زغ-ڭىس غەمكلى ئيرا نتّا ا-ت-يىڭ.

اروکو لى-يىخىرىن
 ئى-بو-يدقى

⁵ غاکودان ا-تىي-د-يوشكاكا-واوال ن-سيدي رىي يىنىي: ⁶ «واي-ايت-يisrael،
 ئيس-ور-زضارغ ا-زغ-ڭىون-سکراغ زوند بو-يدقى؟ زوند تالاگت غ-ووفوس
 ن-بو-يدقى ا-تڭام غ-ڭر ئيفاسىن-ينو، اي-ايت-يisrael. ⁷ غاکود نا-علمغ كرا
 ن-وقىل نغد كرا ن-تڭلىدىت، ئىنېغ-اس ئيس-را-ت-سّوکفغ نغد را-ت-سّكنوكىغ
 نغد را-ت-ھلکغ، ⁸ ئىغ-سري-يىسفىل-وقىل لى-علمغ، ئيورىي ف-يىسکىرەن-نس
 ئاخشىن، ها-تىي راد-ورىغ ئولا نكىي ف-تاڭات لى-فلاس-قصداغ. ⁹ غاکود
 نا-علمغ كرا ن-وقىل نغد كرا ن-تڭلىدىت، ئىنېغ-اس ئيس-را-ت-ژوغ نغد

را-ت-بنوغ،¹⁰ عیغ-یورّی-وقبیل-ان ار-یتیخشان غ-یژری-نو یاکھی ا-سری-یسفلید، ها-یی راد-ورّیغ عولا نکّی ف-وفولکی لّی-فلّاس-قصادغ.¹¹ زاید غیlad تساولت س-ایت-یاهودا د-یمزدغن ن-وروشالیم تینیت-اسن: «سفلدات ئی-مايد عیناً رئی دا-بدّا-یلان. هاتی قصادغ فلّاون تاڭات، جّوجادغ-اوون شّر. عورّیات-د غیlad، عیفل-ن کود یان گیون اغاراس-نس یُخشنّ، عیبدل ما-ینوّا عولا ما-یتسالا.»¹² عیمّا نتی رورن-د اوال عینین: «عورد یات ایان. را-نسکار ما-نرا نکّی، عیزاید کود یان ف-مکنّا عیمیور س-وول-نس عیقورن یُخشنّ.»

.....

19

تاڭدورت لّی-یرزان¹ ها ما-ینا سیدی رئی: «دّو تسغت-د یات-تڭدورت رغ-دار بو-یدقّی. تاویت عیلّمَا کرا غ-یمعارن ن-وقبیل د-کرا غ-یمعارن ن-یمساکمورن،² تقوغم س-تالات ن-یوس ن-هینوم، غ-تاما ن-یمی ن-تمدینت لّی-می-تینین (عیمی ن-یزگیان). الّ اوال-نک تبرّحت غین س-یوالیون-اد راد-اک-ملغ،³ تینیت-اسن: «سفلدات ئی-واوال ن-رئی دا-یلان ایچلدان ن-یاهودا د-یمزدغن ن-وروشالیم. غمکاد ا-س-ینا سیدی رئی ن-لملایکا دا-یگان رئی ن-ایت-یسرایل. را-ن-زوڭزغ تامّارا عیشقان باهرا ف-تمازیرت-اد ارد ا-جەھىجىن عيمىڭان ئی-کولو واتا فلّاس عیسفلدن.⁴ اشکو فلن-یی مەن-اد، ندىن ادغار-اد امژلای س-تغرصيو لّی-جدّرن ئی-ید-رئی عىغريپن، واخّا-ستىن-كّان عور-اک-سىنّ عيد-رئی-ان، عولا سّن-تن عيمزوورا-نسن عولا عيچلдан ن-یاهودا. عمرن ادغار-اد س-يدامن غوسنین ن-بنادم.⁵ بنون عېكىركار غ-يىڭىي ن-يورار ما-ف-ا-جدّرن تاروا-نسن مژىنین س-لعاقيت، ارتـن-ين-سّاكمورن ئـي-باـعل». عور-جـيد نـكـين اـتنـيـوـصـان عـولا عـومـرغـتنـادـسـكـارـنـغـيانـ، عـولاـ اـکـ سـوانـڭـمـغـ ڭـىـسـ. ⁶ والـايـيـ هـانـ رـادـدـاشـكـىـنـوـوـسـانـ عـورـسـولـ رـاـتـىـنـىـمـ

ءی-ودغار-اد «توفات» نغد «تالات ن-یوس ن-ھیتوم» والایتی راد-اس-تینیم «تالات ن-تناغا». عینا-ت ربی دا-بدّا-یلان. ⁷

7 «ادغار-اد ا-غ-راد-سپرغ غایلی نوّان ایت-وروشالیم د-ایت-یاهودا، ادجع-تن اد-مّتن س-ووڑال ن-ینوّاشن-نسن، تھلکن ف-یفاسن ن-ولی عیران اتن-نغن. فلغ دّات-نسن ا-ست-شتان عیکضاض ن-یکنوان د-لوحوش ن-واکال.

8 راد-رارغ تامدینت-اد ا-تک عوخریب، راد-فلّاس-کاتن مدن س-ونفس. وانا فلّاس عیزرین را-تقد تاسا-نس، د-وانا-ن-یوچان اکاسن-نس را-یوت س-ونفس.

9 را-تن-ادجع ارد عورین ار-شتان تیفیی ن-تاروا-نسن د-یستیتسن، عیش کود یان تیفیی ن-وادجار-نس، غاکود لیخ-تن-کلین عینوّاشن-نسن ار-تن-سّنوكمون ار-تن-سّرفون ویلی عیران اتن-نغن.

10 «زايد غیلاد ترثت تاکدورت-نک غ-ومنید ن-ولی دیک عیمون،
11 تینیت-اسن: «ها ما-ینا ربی ن-لملایکا دا-بدّا-یلان. غمکاد اس-راد-رژغ مدن-اد د-تمدینت-اد، غمکلی عیرزا-وروکو ن-یدقی، عور-را-بیژضار یان ا-ت-یرار س-غمکلی-ستین-یکا عیکا. راد-مضلن عیناغان-نسن غ-تالات ن-«توفات» ارد عور-سول-یقاما مانیغ اتن-مطّلن. ¹² ها ما-ینا ربی دا-یلان. غمکاد ا-راد-سکرغ ئی-ودغار-اد د-یمزدغون-نس. راد-رارغ تامدینت-اد زوند «توفات». ¹³ تیگما ن-وروشالیم عولا تین عیکلدان ن-یاهودا، کولو تیگما لی-غ-ا-تبخارن ف-یکی-نسنت ئی-تیفاوین ن-یکنوان ار-ن-تفین تیسی ئی-ید-ربی عیغرين، هاتتني راد-کولو-ندست زوند تالات ن-«توفات.» ¹⁴

14 عیوری-د عیرمیاہ غاکرداں زغ-«توفات» لی-س-رت-یوزن سیدی ربی ا-کیس-بیرح س-واوال-نس. عیبید غ-وساراٹ ن-تکمی ن-سیدی ربی، عیساول س-مدن کولوتن بینی-اسن: ¹⁵ «ها ما-ینا ربی ن-لملایکا دا-بدّا-یلان، عیک ربی ن-ایت-یسرائیل: «هان راد-زوکرغ ف-تمدینت-اد عولا ف-کولو عیدوران-نس تاکاثات-ان کولوت لی-فلّاسن-نیغ. اشکو هاتنی سّقورن عیخفاون-نسن، اکین اد-سفلیدن س-واوال-ینو.» ¹⁶

20

^١ لىغ ايساوال عيرميهاه ف-تغاوسيوين لى-اس-د-يملا
راد-اكوفن ايت-ياهودا
س-بابيل
سيدى رىي، عيسفلد-اس-ومساكمور فاشحور يوس ن-يمير
لى-يڭان انڭابال ئيمقۇرن ف-تڭىمى ن-رىي. ^٢ يامر فاشحور اد-شغۇرشن
عيرميهاه، ياوي-ت ئيكىف-ت غ-ڭر ئيفكىيڭن غ-دار عىمي ن-تڭىمى ن-سيدى
رىي لى-مي-تىينىن «عىمي ن-بنىامىن ن-وڤلّا». ^٣ ندىد ازگا عيرژم-اس-د فاشحور
زغ-يفكىيڭن. عيساول سرس عيرميهاه يىنى-اس: «عىسم-نك غ-دار سيدى رىي
عور-سول-يڭىي «فاشحور». عيڭا-ياك عىسم «ماڭور-مېستابب» [تڭا لمعنا-نس
تاودا غ-كرايڭات تاسڭا]. ^٤ ها ما-ينى سيدى رىي: «را-ك-ڭغ د-تاودا
ءى-يخت-نك عولا كولۇ ئىمددوڭال-نك، تىرتت-تن ار-تمتاتن س-ووزال
ن-ينواشن-نسن. راد-فکع كولۇ ايت-ياهودا غ-وفوس ن-وڭلىد ن-بابيل.
را-تن-يكتف ياوي-تن س-بابيل، ئىنۇغ كرا ڭىسىن س-ووزال. ^٥ غاکودان
اراد-فکع كولۇ تىميخار ن-تمدينت د-وايدا-نس د-تارىكا-نس عولا كولۇ لکنوز
ن-يڭىلدان ن-ايت-ياهودا غ-وفوس ن-ينواشن-نسن. را-تن-اکرن امئن-تن اسین-تن
س-بابيل. ^٦ عولا كىيى افashحور د-ايت-تڭىمى-نك كولۇتن، را-كن-امئن اوين-كن
س-بابيل. غىن ا-غ-را-ن-تمتىم، د-غىن ا-غ-را-ن-تىاومضالم، كىي د-كولۇ
عىمددوڭال-نك لى-مي-تىكاشتىت س-تىركاس.»

.....

23

^٥ ئىنە سيدى رىي: «راد-د-اشكىن-ووسىان غ-راد-د-سۆفع
اصطا عىصلاحن زغ-وڭچا ن-داود. را-يڭ نىنان اڭلىد
اصطا عىصلاحن زغ-وڭچا ن-داود

عيحكامن س-لمعقول، اريزّكا لحق د-وفولكي لـي-س-رضيع غ-واكال-اد.
⁶ غ-ووسـان-نس اـغ-راد-نجمن ايت-ياهودا، زدغن ايت-يسرايل غ-لامان.
 راد-اس-اقران س-يسـم-اد: «سيدي ربـي ن-لحقـنـغ».

⁷ يينـي سـيدـي ربـي: «مايان اـف-اون-نيـغ، راد-د-اشـكـين-ووسـان
 غـورـسـولـراـتـينـين فـتـورـتـ نـسـيدـي ربـي لـيـدـيسـيونـ اـيتـيسـراـيلـ
 زـغـميـصـرـ»، ⁸ والـايـيـ رـاـتـينـين فـتـورـتـ نـسـيدـي ربـي لـيـدـيسـيونـ
 اـيتـيسـراـيلـ زـغـواـكـالـ نـشـامـالـ [بابـيلـ]، يـاويـتنـدـ زـغـكـولـوـ تـيمـيزـارـ
 لـيـسـتنـيـسـسرـ». رـادـزـدـغـنـ غـاكـودـانـ غـواـكـالـ لـيـيـكـانـ وـينـسنـ».

.....

لانـبيـاـنـ تـكـرـكـاسـ ²³ عـيـنـاـ سـيدـي ربـيـ: «عيـسـ كـراـنـ ربـيـ يـوجـادـنـ غـيرـ
 غـتمـازـيرـتـ اـدـ وـاحـدوـتـ، نـغـدـ وـادـ عـيـلـانـ غـكـراـيـكـاتـ مـانـيـ؟ ²⁴ عـيـسـ يـلاـ
 ماـيـضـارـنـ اـيـحـضـوـ عـيـخـفـ نـسـ غـكـراـنـ وـنـتـالـ اـورـتـ ثـرـغـ؟ عـيـسـ وـرـدـ نـكـيـنـ
 اـيـعـمـرـنـ عـيـكـنـوـانـ دـواـكـالـ؟ عـيـنـاـتـ ربـيـ دـاـبـدـاـيـلـانـ.

²⁵ «سفـلـدـغـ عـيـيـ يـوالـيـونـ نـلـانـبيـاـنـ تـكـرـكـاسـ اـرـتكـاشـافـنـ سـيسـمـيـنوـ
 اـرـتـينـينـ: «هاـيـيـ وـارـثـاغـ، هـاـيـيـ وـارـثـاغـ». ²⁶ منـشـكـ اـرـادـسـولـتـيلـيـ وـانـ
 تـاـكـنـداـوـتـ اـدـ غـوـولـاـنـ نـلـانـبيـاـيـانـ فـلـاـ عـيـساـوـالـنـ سـتـكـرـكـاسـ؟ ²⁷ غالـنـ عـيـزـدـ
 سـتـوارـكـيوـنـ لـيـ تـعاـوـادـنـ عـيـيـ نـكـرـاتـسـنـ اـسـ رـادـ رـارـنـ مـدـنـ يـنـوـ اـدـ تـونـ عـيـسـمـيـنوـ،
 غـمـكـلـيـ تـونـ عـيـمزـوـورـاـنـسـنـ عـيـسـمـيـنوـ اـرـ تقـاسـانـ (بـاعـلـ). ²⁸ تـايـيـ نـايـيـ تـايـيـ
 عـيـساـوـالـ بـيـتـ فـتـوارـكـيـتـ نـسـ، عـيـمـاـ وـانـاـ دـارـ اوـالـيـنـوـ، عـيـلـاـ فـلـاـسـ اـيـساـوـالـ
 سـلـحـقـ نـوـاوـالـيـنـوـ. اـشـكـوـ هـانـ الـيـمـ دـيـمـنـديـ، عـيـزـدـ تـنـيـ يـانـ اـدـ كـانـ؟ عـيـنـاـتـ
 والـيـ بـدـاـيـلـانـ. ²⁹ عـيـسـ وـرـيـكـيـ وـاوـالـيـنـوـ زـونـدـ لـعـافـيـتـ عـيـجـدـرـنـ، عـولاـ زـونـدـ
 لـماـصـاـ عـيـرـزـانـ اـثـرـوـ تـفـتـسـتـ؟ عـيـنـاـتـ ربـيـ دـاـبـدـاـيـلـانـ».

³⁰ يـينـي سـيدـي ربـيـ: «هاـيـيـ فـغـايـانـ اـفـ كـثـيـعـ ضـيـضـ عـيـلـانـيـانـ
 عـيـتاـكـرـنـ عـيـوالـيـونـ عـيـيـ نـكـرـاتـسـنـ، اـرـتـينـينـ عـيـزـدـ عـيـوالـيـونـيـنـوـ اـدـ كـانـ». ³¹ سـصـاحـتـ
 كـثـيـعـ ضـيـضـ عـيـيـ لـانـبيـاـيـانـ عـيـتـالـنـ عـيـلسـ نـسـنـ اـرـتـينـينـ: «هاـ ماـيـنـاـ سـيدـي ربـيـ».

32 س-صاحت گيغ ضيچ عي-وليل عيتکاشافن س-توارگيون ن-تكرکاس، ار-تنتي-تعاودن ار-سرست-جلون مدن-ينو س-تكرکاس عولا زعمت عيسنوفولن. عورد نکي اتن-بوزن عولا عوصاغ-تن. هاتي عور-اتنفاعن مدن-اد س-يات. عينات والي بدآ عيلاان.»

.....

25

| | |
|--|----------------------------------|
| <p>1 اسکاس ويس کوز ن-تکلديت ن-یاهووياقيم يوس ن-یوشبياه، اکلید ن-یاهودا، عيکات-وسکاس امزوارو ن-تکلديت ن-نابوخادناصر اکلید ن-بابيل، يوشکا-د-واوال عي-يرمياه ف-کولو مدن ن-ایت-یاهودا.</p> | <p>سما ن-يد-مراو ن-وسکاس</p> |
|--|----------------------------------|

2 عيرّح سرس تائي عيرمياه عي-ایت-یاهودا د-يمزدغن ن-وروشاليم کولوتون
يبني-اسن: ³ «سين عيد-مراو د-کراض (23) ن-وسکاس ايد-بي-دي-تاشكين
عياليون ن-سيدي ربي، زغ-وسکاس ويس کراض د-مراو (13) ن-تکلديت
ن-یوشبياه يوس ن-امون اکلید ن-یاهودا، سول س-غاستاد. ار-بدآ-سرتون-ساوالغ،
والايّي تاکيم ايّي-تسفلدم. ⁴ ار-اون-د-يتازن سيدي ربي کولو عيخدامن-نس
لانبيا، عور-ا-سرسن-تسفلیدم عولا دا-سرسن-ترارام لعاقل. ⁵ ار-اون-تینين:
دوریات-د غيلا. عيلا ف-کريکات يان گيون اد-بوری زغ-وغاراس-نس یخشش
د-يسکيرن-نس أخشنین. غمکان اس-را-تقمام غ-واکال لی-اون-یفکا سيدي
ربي. عيفکا-ياون-ت ايک وينون کوني د-يمزوورا-نون غايد عيزرين عولا کولو
مايد عيفتان. ⁶ اور-تضفورم عيد-ربى ياضني اتن-تقاسم ار-اسن-تكنوم، والا
تسطيرم-بي-ت س-غایلی تعدلم س-یفاسن-نون، ف-اور-سرتون-شقوغ. ⁷ عيمتا
کوني عور-ا-سرى-تسفلیدم. تزوويدم تسطيرم-بي-ت س-وڭار س-غایلی عدلن
عيفاسن-نون، تاويم-د عي-يحف-نون تاکات. عينات ربي دا-بدآ-يلاان.

8 «غایان ا-ف-اون-ینا ریبی ن-لملایکا دا-بدّا-یلان»: **(تاکیم ا-تسفلدم س-یوالیون-ینو.**⁹ هاتین راد-د-غرغ ئی-کولۇ ایت-تمیزار ن-شامال، غرغ عولا ئی-وخدّام-ینو نابوخادناصر اڭلّید ن-بابیل، اویغ-تن-د اد-د-اکین ف-واکال-اد د-یمزدغۇن-نس د-یقېیلەن لى-اس-د-اکمورنین. راد-ھلکغ تیمیزار-اد، ڭغ-تنت د-وخرىپىن ما-ف-ا-كّاتن مەن س-ونفوس، خلونت غاکودان عولا کولۇ مайд ئيفتان.¹⁰ س-صاھت را-ڭىسنت-بىغ اوال ن-تاضصا عولا وين لفرح، لاح ڭىسنت تاقۇرت ن-وسلىي عولا تىن-تسلیت، لاح تىجىجىت ن-وزرگى عولا تىغاوت ن-لقنديل.¹¹ اکال-اد کولۇت، ئور-را-ڭىس-يقاما ابلا ئىخروپا خوانىن. عيقېيلەن-اد کولۇتن، راد-ڭن ئىخدا من غ-دۇوفوس ن-وڭلّید ن-بابیل سا ن-يد-مراو ن-وسڭاش.¹²

« غاکود نا-کمّلن سا ن-ید-مراو (70) ن-وسکاّس، راد-وتغ لعقوبیت ف-وکلّید ن-بابیل د-وقیل-نس ن-ایت-کالدان ف-سیّیت ن-کولّو لخشنانات لّی-سکارن، رارغ عیکالّن-نسن اد-خوون غاکودان عولا کولّو ماید ییفتان. عینّات رتی دا-بدّا-یلان. ¹³ را-ن-زروکرغ ف-تمازیرت-ان کولّو ما-فلّاس-نیغ، کولّو ما-یتیاران غ-یفر-اد لّی-س-یکاشف عیرمیاه ف-یقیبلن ن-دوئیت. ¹⁴ اشکو ایت-کالدان راد-ورّین گن عیسمّکان عولا نتنی غ-دّو-وفوس ن-یقیبلن تجهّدنین د-یکلّدان مقوّنین. راد-اسن-رارغ نکّی ف-تیلاّی-نسن عولا ف-یسکیرن ن-یفاسّن-نسن. » ¹²

29

¹ عیوالیون-اد یورا-تن نایی عبرمیاه غ-یات-تبرات. یازن-ت^۲
 زغ-وروشالیم س-دار عیمغارن لی-یقمان درن غ-کر
 عیمسوکفن، نتني د-یمساکمورن د-لانبیا د-کولو ویلی عیکیس نابوخداناصر
 زغ-وروشالیم یاوی-تن س-بایل. ² عیجرا تیکیرا ن-ما-بیتی-وکلید یاکونیاه

تابرات ن-یرمیاہ
ءی-یمسوکفن

[لّي-مي-تّين ياهوياخين] د-يناس زغ-وروشاليم، نتنى د-ينمغورن ن-تكّمي-نس د-يربياسن ن-تمازيرت ن-يهودا د-وين عوروشاليم عولا عينجّارن د-يمزيلن.
³ غاكود لّيغ يوزن صيدقياه اكليد ن-يهودا العاساه يوس ن-شاфан عولا ڭامارياه يوس ن-حيلقياه س-دار-وڭيل نابوخادناصر غ-بایل، يازن ديدسن عيرمياه تابرات، عيتارا-ڭيس-واوال-اد:

«ها ما-يّنا رّي ن-لملايّكا دا-بدّا-يّلان، عيّشك رّي ن-ايت-يسرايّل، عي-كولو
عيمسو كفن لّي-كيسع نكّي زغ-وروشاليم س-بابيل: ⁵ «بنوات تيّكمّا غين، تردد عم
كّيسنت. ترّوم غ-يّكران ارتشتّام زغ-لغلت-نسن. ⁶ تاهلم ارتاروم عيفران
د-تفرخين. تسيّكلم تيسلاتين عي-تاروا-نون، تفكّم عيستيون اد-تاهلت،
ف-ارتارونت عيفران د-تفرخين. زايدات ارتّيّكتام غين، اور-تيدراسم.
⁷ سكارات لخير عي-تمدينت لّي-س-كن-وسين، ارفلاس-تضالابم عي-ري
دا-يّلان. اشكو عين-اس-يّلا لخير، بيلي-اون عولا كونّي. ⁸ ها ما-يّنا رّي
ن-لملايّكا دا-بدّا-يّلان، عيّشك رّي ن-ايت-يسرايّل. اور-تادجم لانبّيا د-يشوافن
لّي-يّلان غ-ثراتون ا-كن-جلّون، وال ا دا-ستّي-تاويم غ-تواركّيون لّي-تواركان.
⁹ اشكو تيّكركاس ا-س-ايانون-تكاشافن س-يسم-ينو. هان عورد نكّين
ا-تن-ين-يوزنّ. عيّنا-ت رّي دا-بدّا-يّلان.

۱۰ «اشکو عیناً-یاون والي بدّا عيلان: «غاکود نا-کملغ ئي-باييل سا ن-يد مراو (70) ن-وسکاس-نس، را-ن-سرتون-اشكىغ، سافوغ-اون اوال-ينو عيصلحن، رارغ-كن-د س-واکال-اد. ۱۱ اشکو سّنغ ماد-نوّاغ ف-سّييت-نون، قصادغ گيون ما-يفولكين عورد ما-يُخشن، ف-اد-اون-فکع رّجا عيصحان غ-ما-راد-اون-ييلى. عينات ربي دا-بدّا-يلان. ۱۲ غاکودان ارا-يى-دي-تاقرام، ار-د-سرى-تا-كمورم ف-ا-ترّالام. ها نكى راد-اون-سفليدغ. ۱۳ را-يى-تسىكىلەم تافم-يى. عيغ-ا-يى-تسىكىلەم زغ-تمى ن-وول-نون، ۱۴ را-يى-تافم. عينات ربي دا-بدّا-يلان. راد-اون-درارغ لخير، سّمونغ-كن-د زغ-كولو تيمizar عولا كولو مانيس-كن-طايغ. سورىغ-كن-د س-واکال-اد لى-زغ-كن-كىسغ. عينات ربي دا-بدّا-يلان.»

.....

31

را-د-ورّین ایت-یسرایل
س-واکال-نسن

¹ عینا سیدی ربی: «غ-ووستان-ان راد-شغ ربی ن-کولو
 تاڭماتین ن-ایت-یسرایل، ڭن نتنی مەن-ینو.»

ها ما-ینا ربی دا-یلان:
 «ویلی عینجمن ئى-ووزال،
 هاتنى عوفان رّحمت غ-لخلا.

لیغ ژوژضن ایت-یسرایل اسونفو،
³ **ها واد بىّا عیلان عیبان-اسن-د زغ-توڭوڭت.**

خۇغ ڭيون س-لحنانت ئيدومن،
 سافوغ-اون تاييري-نو ئيزكان.

را-کن-داغ-بنوغ اى-ایت-یسرایل،
⁴ **تىبۇت زغ-لجدید [اوروشاليم].**

تڭت زوند تاعيیالت ئىصفان،
 ار-تقلوجۇ تبرز س-تىلۇنا،
 تفۇغ س-ڭر ایت-وحواش تفجىچ.

را-ن-داغ-تڭم اضيل غ-يورار ن-ساميرا،
⁵ **رۇن-تن ئىفلالەن ارتىشباۇن لغلىت.**

اشكو را-د-ياشك-واسن غ-ا-تېرىاحن-واضافن
⁶ **غ-يورار ن-افرايم ارتىينىن:**

«نکرات اناون س-صىيون
 س-دار واد بىّا عیلان ئىڭ ربى-نخ.»
اشكو ها ما-ینا سیدی ربی:

3

4

5

6

7

«فرھات ار-تّیریم ف-ما-را-بیلی ئی-ایت-یاعقوب،
تالّم اوال-نون ف-وقبیل-اد عیزوورن ئی-وییاض.

برّھات ار-تّسباھم ار-تّینیم:

«وا سیدی رېي جّنجم مەن-نک
لّي-يقامان دّرن غ-ایت-یسرايیل.»
هاتى را-تن-د-اویغ زغ-تسکیو ن-شامال،
سّمونغ-تن-د زغ-توڭاڭ ن-دۇنیت.

را-ڭیسنس-بیلی-وپوكاپ د-وپیضار،
تىلى گىسىن تاد عېرىۋون عولا تاد ئيتارون.

هان اکابار ئىڭوتىن ارا-د-يورىي،
زوورغ-اسن-د ار-الان ار-سّممومۇين.

اویغ-تن-د س-تاما ن-يغبولا ن-وامان
غ وغاراس ئىنمن لّي-غ-ور-را-تن-يوت ئيفىكش.
اشكوه گىچ ئىخف-ينو د-باباس ن-یسرايیل،
سکرغ غ-افرايم ئىويي ئيفىخدى.

«سفلدات ایقىيلىن ن-دۇنیت، ئى-واوال ن-واد بدّا ئىللان.

تىرّحـم سرس غ-تمامىو ن-يمدوان اڭوڭنىن تىنیم:
هان رېي لّي-يىسوكتىن ایت-یسرايیل ارا-تن-د-داغ-يىسمون،
ئىڭابال-تن غمكىلى ئىتكابال-ومكسا تاوروت-نس.»

اشكوه رېي دايىللان، هاتى عىفرا-د ایت-یاعقوب،
عيفوگوڭ-تن-د زغ-يماسّن ن-وېلىي فلاّسنى ئىتجەندى.

راد-اشكىن ار-تّیرىن غ-وورىر ن-صىيون،
فرحن باھرا س-وفولكى ن-والىي بدّا ئىللان.

8

9

10

11

12

راد-فرحن س-يردن د-زىت عولا امان ن-واضيل،
فرحن عولا س-تاروا ن-وولى د-وين عيموڭاين.
را-تك تودرت-نسن زوند تالعرصت عيسان،
عور-سار-سول-تغاشان.

راد-فجىجىنت-تعىيالىن حوشنت،
فرحن عولا ئىعييالىن د-يفقىرن.
راد-رارغ تاندران-نسن اد-كولۇ-تك تاضصا،
سەنجىجىغ فلّاسن، كىغ تاڭوپى-نسن د-لفرح.
راد-شىباعغ ئىمساكمورن س-تادونت،
سەقىعوغ مەن-يىنۇ س-توشكىن-لخېر.
عىننا-ت رېي دا-بدى-يىلان.»¹³

را-يەنۇ سىدىي رېي
ف-مەن-نس

15 ها ما-يىننا سىدىي رېي:
«تاغۇوييت ا-مى-ن-نسفلد غ-تمدىنت ن-راما.
ار-سەغۇيىون ار-تنواخن.
ار-تالا راحيل ف-تاروا-نس،
عور-تىضار ا-تصبر ف-تاروا-نس اشکو ئور-سول-لىن.»

16 ها ما-يىننا سىدىي رېي:
«كىسات تىغۇويا زغ-يىلس-نون، تېيىم-ن ئىمطاون ف-والىن-نون.
اشکو راد-اون-رارغ اتىڭ ف-تۇوري-نون. عىننا-ت رېي دا-بدى-يىلان.
راد-دۈرىن تاروا-نون زغ-واكال ن-يىنواشنى-نسن.
هاتىي فكىغ-اون رّجا ئىصحان ف-ما-راد-اون-يىلى.»¹⁷

راد-د-ورّین نتنی س-تمازیرت-نسن. عینات ری دا-بدّا-یلان.

«هاتی سفلدغ عی-افرایم ار-بترکیگی یینی:

18

«تسلمدت-یی س-وکورای زوند عیکیز عور-یرپان.

رار-یی-د س-وغاراس-نک ا-کیس-فتّوغ،

اشکو تکیت والی بدّا عیلان، تکت ری-نو.

لیغ-ک-فلغ، تکراز-یی باهرا.

19

لیغ-یی-تسفہمت، ار-کاتغ غ-یمصاصن-ینو.

حشمغ ف-لعیب لی-یی-یندسن.

اشکو ےوسیغ کولو لعار ن-مزیی-ینو. »

²⁰ عیجاوب غاکودان والی بدّا عیلان یینی:

«عیس-ور-یکی افرایم عیوی عیعزّان؟

عیس-ور-یکی ازّان لی-س-فرخ؟

غاکود نا-تی-تریغ، نتّان عیعرًا داری.

عیبی غ-تاسا-نو. رّحمت-ینو اس-را-ت-رحمغ.

²¹ «سبید عیکرکار ما-س-ا-تیسانٹ اغاراس-نک،

تسکرت تیمیتار ما-یک-یمالان مانیس ا-تیدوت.

رار لعاقل س-وغاراس لی-تومہرت،

تیسانٹ مانی-دی-تکیت.

کراول-د س-داری ایسرایل زوند تاعیالت عیصفان،

توریت-د س-تمدینین-نم.

²² منشک اراد-سول-تلولیت زوند تافروخت عیجلان؟

اشکو عیلاً کرا ن-لجدید غ-دونیت، عیسکر-ت واد بدّا عیلان.

هاتی تاوتمت ا-را-د-يزور ئي-ومدواس.»

23 ها ما-ینا ربی ن-لملايكا دا-بدّا-يلان، عيڭ ربی ن-يسرايل: «غ-ووستان
غ-راد-اسن-د-رارغ لخیر، راد- DAG-تىنин عيواليون-اد غ-تمازيرت ن-يهودا عولا
تىمدىينىن-نس: «ا-كم-بىارك سيدى ربى، اتازادغۇت ن-وفولكى، اي-اورىر
امەللاي». 24 راد-د-كولۇ-مشاشكان ئىمكرازان ن-يىڭران د-يمىكساون ن-وولىي
غ-تمازيرت ن-يهودا عولا تىمدىينىن-نس. 25 اشکو راد-فەڭغ اسونفو ئى-وول
نا-ئيرمەن، سەدوسغ عول نا-يتغاشان، 26 ارد ئىنەن: «ڭىنگ نىڭغ-د، ئىميم
عىطىس-ينو.»

²⁷ يېنى سىدىي رىي: «هاتى راد-د-اشكىن-ووستان غ-راد-سېيكتۇغ امود ن-بنادم عولا وين لبهايم غ-دار ايت-يسراىل د-ايت-ياهودا. ²⁸ غايىد ئيزىزىن ڭابلغۇ-تن اتن-سۇكوفغۇ ار-تن-تېيىغ ار-تن-سەكتۈكىيغۇ ار-تن-يىن-تلوجۇغ اد-ھلەكىن. عىيّما غىلايد را-تن-ڭابلغۇ اتن-تۇرۇغ ار-تن-بىنۇغ. عىيّانت رىي دا-بدى-يىلان. ²⁹ عور-سول-را-تىننىن غ-ووستان-ان: «شان لاجدۇد واسىمۇم، گۈرگۈن-ووختىان ن-تاروا». ³⁰ اشکو كرايىڭىتات يان رايىمەت ف-لخشانت لى-يسكىر. وانا عىشان واسىمۇم ا-مى-راد-گۈرگۈن-ووختىان.»

31 بینی سیدی ربی: «هاتی راد-د-اشکین-ووستان
لجهد ن-لجدید غ-گر
ربی د-مدن-نس

غ-راد-سکرغ یان لعهد ن-لجدید د-ایت-یسرائیل
د-ایت-یاهودا. 32 عور-را-یک زوند لعهد لی-سکرغ د-یمزورو-نسن، غاکود
لیغ-اسن-د-ومزغ افوس سوfig-تن-د زغ-واکال ن-میصر. لعهد-ان،
عور-سول-کیس-قامان. غایان اف-وریغ فلغ-تن. عینا-ت ربی دا-بد-ایلان.
غمکاد ا-یکا لعهد لی-راد-سکرغ د-ایت-یسرائیل غ-ووستان-ان. ران-اراغ
تینباضین-ینو ف-وولون-نسن، کغ-تنت غ-یخفاون-نسن. راد-اسن-کغ ربی-نسن،
کن-یی مدن-ینو. عینا-ت ربی دا-بد-ایلان. 34 عور-سول-را-یتنصاح کود یان
ادجار-نس، عولا دا-یتینی عی-کمام: «عیلا فلاک ا-تیسانت سیدی ربی»، اشکو

را-يّي-کولو-يسان، زغ-واد عيمّين ار واد عيمقون. هاتي راد-اسن-صامح
ف-لعيوب-نسن، عور-سول-را-دي-كتّيغ عيسكيرن-نسن أخشنين. عيتا-ت ربي
دا-بدّا-يلاان.

³⁵ «ها ما-يتا ربي سيديتون لي-يتاران تافوكت ا-تيسفيو غوزال، اريتامر ايور
د-يتaran اد-تيسفيون غ-ييض، ار-دىساقلاي امدا ارد اندرنست تاضانگيويين-نس،
عيّثا عيسم-ينو ربي ن-لملايك دا-بدّا-يلاان. ³⁶ عينغ-اون، عينغ-وريغ
عور-سول-حكامغ غمکان غ-دّونيت، هان راد-لاح عولا امود ن-ايت-يسرايل
اور-سول-يّك اقييل غ-ومنيد-ينو کولو مайд عيفتان. عيتا-ت ربي دا-بدّا-يلاان.
³⁷ عينغ-يلاا ما-يژضارن ان-يسّغل تاتّويت ن-يکنوان، عيسنوبش-ن غ-تدرؤت
ما-ف-يتّرس-واکال، را-ن-لوخ عولا نكّي کولو تاسوتين ن-ايت-يسرايل، فلغ-تن
ف-سيّبت ن-غايلّي کولو سکرن. عيتا-ت ربي دا-بدّا-يلاان.»

³⁸ يبني سيدي ربي: «هاتي راد-د-اشكين-ووستان غ-راد-داع-تبّنو عوروشالي
س-يسن ن-والّي بدّا عيلاان، زغ-لبرج ن-حانانيل ار عيمي ن-وغزو. ³⁹ را-ن-زغ-
گيس-يفوغ عيزبكر ن-وسغل ارد عيلكم اوريـن-ڭاريـب، عيرم ار گـوعـات. ⁴⁰ هـا
تـالـاتـ-انـ کـولـوتـ، عـولاـ عـيسـمضـالـ دـيـغـدـ دـيـگـرانـ ليـ-گـيسـ-يلاـانـ،
رادـ-کـولـ-تـياـوـلـايـ ئـيـ-رـبيـ سـيدـيتـونـ، زـغـ-تـالـاتـ نـ-قـيـدـرونـ غـ-تـسـگـاـ دـاـيـوالـانـ
اسـغـالـايـ نـ-تـافـوكـتـ، اـرـ اـغـزوـ نـ-يـمـيـ نـ-يـسـانـ. عـورـ-سـارـ-تـيـتـيـ-تـمـدـيـنـتـ عـولاـ تـضـرـ
کـولـوـ مـاـيدـ عـيفـتـانـ.»

32

- | | |
|--|---|
| ¹ اوال لي-د-يوشكان زغ-سيدي ربي ئـيـ-نـابـيـ عـيرـميـاهـ ² غـ-وـسـگـاسـ وـيـسـ مـراـوـ (10) نـ-تـكـلـدـيـتـ نـ-صـيـدـقـيـاهـ اـكـلـيدـ ³ نـ-يـاهـوـداـ، عـيـّثـاـ اـسـكـاـسـ وـيـسـ تـامـ دـ-مـراـوـ (18) نـ-تـكـلـدـيـتـ نـ-نـابـوـخـادـناـصـرـ. ⁴ غـ-وـوـسـانـ-انـ اـغـ-دـ-يوـشـكـاـ لـعـسـكـرـ نـ-وـكـلـيدـ نـ-بـاـيـلـ، عـيـّثـلـيـ عـوروـشـالـيـمـ. عـيـّـمـاـ ⁵ نـ-نـابـيـ عـيرـميـاهـ، عـيتـيـامـاـزـ نـتـانـ غـ-وـسـارـاـشـ نـ-وـاـضـافـنـ نـ-تـگـمـيـ نـ-وـكـلـيدـ نـ-يـاهـوـداـ. | عـيتـيـامـاـزـ عـيرـميـاهـ غـ-لـجـبـسـ |
|--|---|

³ اشکو صیدقیاه اکلّید ن-یاهودا عیڭا-ت-ین غ-لحبس. بىنى-اس: «ماخ ا-تکاشافت ار-تىنیت: «ها ما-يىن سىدى رىي. راد-فکع تامدینت-اد غ-وفوس ن-وڭلّید ن-بابيل است-يامش، ⁴ دور-را-ينجم صیدقیاه اکلّید ن-یاهودا زغ-وفوس ن-ایت-كالدان. را-يضر غ-وفوس ن-وڭلّید ن-بابيل، عيساول ديدس عودم س-عودم، عىزرت طيطى س-طيطى. ⁵ را-يىتىي صیدقیاه غاکودان س-بابيل، عيقاما غين ارد عيمت. عينات رىي دا-بىدا-يىلان. اشکو عىغ-تماغم د-ایت-كالدان،

عور-را-تن-ترنوم؟»

| | |
|--|-------------------------------------|
| ⁶ عىمما عيرميهاه عينات: «يوشكايى-د-دواول ن-سىدى رىي بىنى-تىي-د نىكى: ⁷ «هان را-ن-دارك-ياشك حاناميل يوس ن-عمىك شالۇم بىنى-اك: سغ دارى عىڭر لىي-يىلان غ-عاناوت، اشکو كىي ادار لحق امزوارو اتي-تسغۇت تفروت-ت.» ⁸ ياشك-يد دارى حاناميل يوس ن-عمى غ-تاساعت-ان س-وساراڭ ن-واضافن، غمكلىي عينات سىدى رىي، بىنى-تىي: «سغ دارى عىڭر لىي-يىلان غ-عاناوت غ-واکال ن-بنيامين، اشکو كىي ادار لحق امزوارو اتي-تفروت تطافت-ت. نك غىلا د تسبت-ت ئي-يحف-نك.» عىستانغ غاکودان عيزىد اوال ن-سىدى رىي ايان. | ئىڭر لىي-سغا عيرميهاه غ-تىزىي-ان |
|--|-------------------------------------|

⁹ «غمكان اس-ورىغ طافع عىڭر لىي-يىلان غ-عاناوت، سغىغ-ت دار حاناميل يوس ن-عمى. عېرغ-اس اتىڭ-نس س-سەد-مراو (17) ن-وقارىد ن-تقرت.
¹⁰ علمغ ارما-ن-تمساغت س-وفوس عولا س-تماتارت-ينو، سكرغ-اس عيناڭان،
عېرغ-اس تقرت س-لمىزان. ¹¹ اسيغ-د ارما لىي-يقىن س-تماتارت، تىلى كىيس
لوصىيت د-شىروض، اسيغ-د عولا ارما ياضنى زوند نتان عيرزم. ¹² فکع ارما-ن
ئي-باروخ يوس ن-نيرىياه لىي-يىڭان يوس ن-ماحسىياه غ-ومنىد ن-حاناميل يوس
ن-عمى، د-ومنىد ن-يناڭان لىي-يعلمىن ارما، عولا غ-ومنىد ن-كولو ايت-یاهودا
لىي-يىڭاون غ-وساراڭ ن-واضافن. ¹³ عوصاغ باروخ غ-لڭىدام-نسن عينيغ-اس:
¹⁴ «ها ما-يىن رىي ن-لملايىكا دا-بىدا-يىلان ئىڭ رىي ن-ایت-يسراىل. اسى
سین-وارما-اد، اتن-يىڭان دوارما-ن-تمساغت لىي-يقىن س-تماتارت عولا وايااض

لّی-یرژمن، تکت-تن غ-یات-تبقالت ن-یدقی، ا-کیس-قامان عیسکاشن گوتین.

¹⁵ اشکو ها ما-ینا ریّی ن-لملایکا دا-بدّا-یلان عیّث ریّی ن-ایت-یسرائیل.
راد-داغ-ساغن مدنّ تیکمّا د-ورتان د-یکران ن-واضیل غ-تمازیرت-اد.

¹⁶ «تیکیرا ن-ماد-فکیغ ارّا ن-تمساغت عی-باروخ یوس ن-نیریاہ، ژالّغ
عی-سیدی ریّی عینیغ:¹⁷ وا سیدی ریّی-نو، کیّی ا-یسکرن عیکنوان د-واکال
س-تحکیمت-نک عیتجهّدن عولا س-وفوس-نک عیغزّین. هاتی عور-فلّاک-یشقی
یات.¹⁸ ار-دی-تسّبیاّیانت لحنانت-نک عیزّکان عی-وافضان ن-مدنّ، والایّنی
ار-تّرارات عی-تاروا ف-لعیب لّی-سکرن لا جدود-نسن. وا ریّی عیمقورن
عیتجهّدن، عیسم-نک عیّکا ریّی ن-لملایکا دا-بدّا-یلان.¹⁹ تفهمت کرایکاتّ
کرا، ار-تسکارت لعجایب. ار-تمنادت کولّو عیسکرین ن-بنادم، ار-تّرارات
عی-کرایکاتّ یان ف-ما-یقصد عولا لغّلات لّی-یسکار.²⁰ غاید عیزربن
تسّبیاّینت لعجایب عولا تمیتار غ-واکال ن-میصر، ار-تنت-تسّبیاّیانت سول
س-غاسّاد دار ایت-یسرائیل د-ایت-تمیزار ن-دوّنیت، ایلّیغ عیورّی عیسم-نک
عیتیاوّسان باهرا.²¹ س-تمیتار مقوّرین د-لعجایب اس-دی-تسّوغت مدنّ-نک
ن-ایت-یسرائیل زغ-تمازیرت ن-میصر، تسّعووضت عینوّاشن-نسن س-وفوس
عیغزّین د-تغوطّ عیتجهّدن.²² تفکت-اسن اکال-اد لّی-ف-تکوّلیت
عی-ید-باباتسن اد-اسن-تی-تفکت، عیّک اکال لّی-غ-ینکی-وکفای د-تامّنت.
²³ اشکین-د نتني عمرّن-ت طّافن-ت. والایّنی عور-ا-سفلیدن س-واوال-نک
علا دا-سکارن س-ولمود-نک. عور-قاسان مایلّی-ف-تن-توصّات. غایان
ا-ف-د-فلّاسن-تزّوکرت کولّو تاکات-اد عیشقان.²⁴ های-ایت-کالدان غیلاد
ار-د-سّکودین اکال، لکمن-د عیکودار، سوتلن-د عی-تمدینت است-امّن.
عیمیک را-تضر غ-وفوس-نسن س-ووزّال د-وغنی د-واطّان. کولّو غایلّی-س-اغ-
تنّیت، هاتی غیلاد تحریت-ت عیجراء.²⁵ والایّنی تنّیت-تی-د ا-سیدی ریّی: «سغ
عیّک-اد من-نقرت، تسکرت-اس عیناّکان، واخّا تیاوفکا-تمدینت غ-وفوس
ن-ایت-کالدان.»

- 26 ياشك-يد-واوال ن-سيدي رئي ئيرمييهاه بىنى:
 27 «ها-تىي كىغ واد بدّا ئيلان، كغ رئي ن-كولو بنادم.
 28 ئيس-يلا كرا فلا ئيشقان؟ غمكان اس-ينا والي بدّا ئيلان. راد-فكخ
 تامدينـتـاد غـوفوس نـاـيتـكـالـدان دـوفـوس نـوـكـلـيدـنـسـنـنـابـخـادـناـصـرـنـبـاـبـيلـ.
 29 رـاـسـتـيـامـثـنـتـانـ، كـشـمـنـدـاـيـتـكـالـدان لـيـيـمـاغـنـدـتـمـدـيـنـتـادـ، جـدـرـنـتـ
 سـلـعـافـيـيـتـ. رـاـدـجـدـرـنـتـيـكـمـاـلـيـغـاـتـبـخـارـنـمـدـنـفـيـكـيـنـسـنـتـ ئـيـ(ـبـاعـلـ)
 اـرـنـتـقـيـيـنـتـيـسـيـ ئـيـيـدـرـئـيـعـيـرـيـيـنـ، سـطـيـرـنـيـيـتـتـ باـهـرـاـ.
 30 اـشـكـوـاـيـتـيـسـرـايـلـ دـاـيـتـيـاهـوـداـ زـغـمـزـيـيـنـسـنـ، ئـورـاـسـكـارـنـ اـبـلاـ ماـيـخـشـنـ غـيـزـرـيـنـوـ.
 ئـورـاـسـكـارـنـ اـيـتـيـسـرـايـلـ اـبـلاـ اـتـيـيـسـتـ سـطـيـرـيـارـنـ سـيـسـكـيـرـنـ نـيـفـاسـنـنـسـنـ.
 31 ئـيـنـتـ رـئـيـ دـاـبـدـاـيلاـنـ. زـغـواسـلـيـغـتـبـنـاـتـمـدـيـنـتـادـ، سـوـلـمـغـاستـادـ،
 اـرـدـشـيـكـيـيـتـسـنـكـارـعـيـرـيـيـنـ عـوـلـاـ لـغـاضـابـ. غـيـاـدـاـفـرـاـسـتـ كـسـغـزـغـيـزـرـيـنـوـ،
 32 فـسـيـيـتـنـكـولـوـ لـخـشـانـتـلـيـسـكـارـنـ اـيـتـيـسـرـايـلـ دـاـيـتـيـاهـوـداـ، ئـتـيـ
 دـيـكـلـدانـنـسـنـ دـيـرـيـيـاسـنـنـ دـيـمـسـاـكـمـورـنـنـسـنـ دـلـانـبـيـاـنـسـنـ، كـولـوـ مـدـنـ
 نـاـيـتـيـاهـوـداـ دـيـمـدـغـنـنـ وـرـوـشـالـيمـ، سـطـيـرـنـيـيـتـتـ باـهـرـاـ.
 33 هـاتـيـ رـورـنـ دـسـريـ تـادـاوـتـنـسـنـ عـورـدـوـدـمـاـونـنـسـنـ. واـخـاـ دـاـتـنـتـنـصـاحـغـ مـنـاـوتـتـوـالـ،
 عـورـجـيـرـيـنـ اـدـسـفـلـدـنـ وـالـدـيـسـانـ. 34 سـيـدـنـيـنـ ئـيـكـلـانـنـسـنـ جـلـخـنـيـنـ، نـدـسـنـ
 سـرـسـنـ تـيـكـمـيـلـيـيـوـسـيـنـ عـيـسـمـيـنـوـ. 35 بـنـونـ ئـيـكـرـكـارـ ئـيـ(ـبـاعـلـ) غـتـالـاتـ
 نـيـوـسـنـ دـهـيـيـوـمـ، اـرـنـدـحـيـنـ تـارـوـاـنـسـنـ دـيـسـتـيـتـسـنـ ئـيـلـعـافـيـيـتـ فـرـئـيـنـسـنـ
 مـوـلـاخـ. عـورـجـيـدـ نـكـيـ اـتـنـيـوـصـانـ اـدـسـكـارـنـ غـيـاـنـ، عـوـلـاـ اـكـ سـوانـكـيمـغـ
 عـيـسـرـادـسـالـانـ وـانـ تـاجـلـخـيـتـاـنـ اـيـلـيـغـ اـكـولـوـجـلـونـ اـيـتـيـاهـوـداـ.»

- 36 «والـيـنـيـ هـاـ ماـرـادـاـونـيـيـنـيـ والـيـ بدـاـ ئـيلـانـ، ئـيـكـ رـئـيـ
 نـيـسـرـايـلـ، فـتـمـدـيـنـتـلـيـيـفـتـنـاـمـ كـوـنـيـ: **«تـامـدـيـنـتـادـ**
لـيـرـادـاـسـنـيـكـروـ
- تـيـاـفـكـاـ غـوفـوسـنـ وـكـلـيدـنـ بـاـبـيلـ اـتـهـلـكـ سـوـوـزـالـ دـوـغـنـيـ دـوـاطـانـ.»
 37 ئـيـنـيـعـاـونـ: هـاـتـيـيـ رـاـتـنـ دـسـمـونـغـ زـغـ كـولـوـ تـيـمـيزـارـلـيـيـ سـتـنـ سـوـكـتـغـ سـيـرـيـيـنـ
 عـوـلـاـ لـغـاضـابـلـيـيـدـشـيـكـيـيـسـنـكـرـنـ، سـطـيـرـنـيـيـتـ سـوـرـيـغـ دـسـوـرـيـغـ

س-واکال-اد ف-ا-کیس-زدغن غ-لامان. ³⁸ راد-گن مدن-ینو، کغ ربی-نسن،
³⁹ رارغ-تن اد-گن یان غ-ماد-سوینگیمن عولا ماد-سکارن، عیرین
 ا-یی-بدآ-توقارن، بیلی-اسن لخیر نتني د-تاروا-نسن تیگیرا-نسن. ⁴⁰ راد-دیدسن-
 سکرغ یان لعهد بدآ عیدومن. بارکغ-تن س-یفولکیتن عور-سار-تمیں، رارغ-تن
 ا-یی-توقارن زغ-تمی ن-وول-نسن ف-اور-سار-یی-فلن. ⁴¹ راد-فرحغ اد-اسن-
 سکرغ افولکی، سنافوغ اوال-ینو، ژوغ-تن غ-واکال-اد س-تایری ن-وول-ینو
 عین-گان.»

⁴² اشکو عینا سیدی ربی: «غمکلی-د-زوج کولو تاکات-اد عیشقان
 ف-مدن-اد، اراد-د-فلاسن-زوج عولا کولو افولکی لی-س-اسن-قاولغ.
⁴³ راد-دا غ-ساغن مدن عیگران غ-واکال-اد لی-ف-ا-تینین: «عیخوا، عور-سول-
 کیس-قمان لا مدن عولا لبهايم، اشکو عیتیاوفکا غ-وفوس ن-ایت-کالدان.»
⁴⁴ راد-دا غ-ساغن عیگران س-نقرت، ار-سکارن ارّاتن ن-تمساغت س-تمیتار
 د-یناکان، غ-واکال ن-بنیامین د-یکالن اکمورنین س-وروشالیم، عولا غ-تمدینین
 ن-یاهودا عولا تین عیورار، عولا تین وزاغار عولا تین لخلا ن-ناکاب. اشکو
 راد-اسن-درارغ لخیر. عینا-ت ربی دا-بدآ-یلان.»

.....

36

| | |
|---|------------------------------------|
| ¹ اسکاس ویس کوژ غ-تکلذیت ن-یاهوویاقیم یوس ن-یوشیاہ اکلید ن-یاهودا، یوشکا-د-واوال ن-سیدی ربی عی-رمیاہ یینی-اس: ² «اوی-د یان-یفر عیموتلن، تارات کیس کولو عیوالیون لی-اک-مالاغ زغ-واس امزارو لی-غ-سرک-ساولغ ف-ایت-یسرایل د-ایت-یاهودا د-ایت-تمیزار ن-دونیت، زغ-ووستان ن-یوشیاہ ار غاساد. ³ اور-یمیل سفلدن ایت-یاهودا ف-تاکات-اد فلاسن قصادغ، عورین-د غاکودان، عیفل-ن کود یان | عیتیاوجدار عیفر ن-یوالیون ن-ربی |
|---|------------------------------------|

اغاراس-نس يُخشنّ، صاممحغ-اسن ف-لعيوب-نسن عولا ف-يسكيرن-نسن
أُخشنين».»

⁴ عینکر عیرمیاه غاکودان عیغرا-د ئى-باروخ يوس ن-نیریاه س-دارس. ئىڭلە بازىخ ارىتارا غ-يان-يفر ئيواليون لى-اس-يمالا عيرمیاه، ايللىغ يورا كولۇ مايلى-اس-ينا سىدىي رىئى. ⁵ عيساول-د ئىلەمما عيرمیاه س-باروخ يىنى-اس: «نگىي هان حصارن-تىي اور-سول-دۇغ س-تڭىمى ن-سىدىي رىئى. ⁶ زايد تىدۇت كىيى غ-واسىن-ن-ۋۇزم، ارتاقرات ف-كولۇ مەنن غ-تڭىمى ن-سىدىي رىئى زغ-يفر لى-غ-تورىت ئيواليون ن-سىدىي رىئى لى-س-اك-تىيغ، تغرت-تن عولا ف-كولۇ ايت-ياهودا لى-د-يوشكان زغ-تمدىنин-نسن. ⁷ اور-يمىل ارتضالابن سىدىي رىئى اد-اسن-يصاصح، ئيورىي-د كود يان زغ-وغاراس-نس يۇخشىن. اشكو هان ئىگۈت لغااضاب ئىجىدرن لى-يقصاد سىدىي رىئى ف-مەنن-اد.» ⁸ ئىسکر بازىخ يوس ن-نیریاه س-كولۇ ما-ف-ت-يوصى تابىي عيرمیاه، يوجاد اياقرا ئيواليون ن-سىدىي رىئى زغ-يفر-لى غ-تڭىمى ن-سىدىي رىئى.

٩ اسڪّاس ويس سمّوس غ-تکلديت ن-ياهووياقيم يوس ن-يوشيهاه، اکليلد
ن-ياهودا، غ-وايور-ويس ترا، علمن کولو ايت-وروشاليم د-ويلى-د-يوشكان
زغ-تمدينين ن-ياهودا س-وزوم غ-ومنيد ن-سيدي ربّي غ-وروشاليم.^{١٠} عيڭر
باروخ ار-ياقرا عيواليون ن-يرمياه زغ-يفر-لي ف-مدن کولوتون غ-تكمي ن-سيدي
ربّي. عيلاً غ-وحانو ن-ڭامارياه يوس ن-شافان لي-يڭان اكتاتبي، غ-وساراش
ن-وفلاً غ-دار عيمى ن-لجديد ن-تكمي ن-سيدي ربّي.

¹¹ لیغ عیسفلد میکایاہ یوس ن-کاماریاہ گی-یکھان یوس ن-شافان ئی-یوالیون
 ن-سیدی ریی کولوتون غ-یفر-ان، ¹² عیکوز س-تکمی ن-وٹکلید، س-وحانو
 ن-وكتاتبی، یاف-ن عیریاسن ڭاورن کولۇ غین. عیلا-شیسن-وكتاتبی اليشاما،
 بیلی دالایاہ یوس ن-شماعیاہ، د-الناتان یوس ن-عاکبور، د-کاماریاہ یوس
 ن-شافان، د-صیدقیاہ یوس ن-حاناپیا، نتنی د-کولۇ عیریاسن ياضنی.
¹³ عیعاد-اسن میکایاہ کولۇ عیوالیون گی-می-یسفلد لیغ ایاقرا باروخ زغ-یفر

ف-مدنّ. ¹⁴ نکرن عیریاسن کولوتن ازن ياهودي يوس ن-ناتانیاه لی-یگان يوس ن-شالامیاه يوس ن-کوشی س-باروخ، عینین-اس: «عیفر لی-زغ-تغرت ف-مدنّ، اوی-ت-ید غ-وفوس-نک تاشکیت-د.» ياسی-د باروخ يوس ن-نیریاہ عیفر-لی غ-وفوس-نس عیدو س-دارسن. ¹⁵ عینین-اس: «ڭاور تغرت-ت فلاڭغ.» عیغرت-فلاسن. ¹⁶ لیغ سفلدن عی-یوالیون کولوتن، عیكساضن نتنی ار-سموقولن غ-ینگراتسن، عینین عی-باروخ: «عیقان-د ا-نعلم اڭلید س-کولو عیوالیون-اد.» ¹⁷ سقسان عیلمما باروخ: «عینی-اغ مامنک ا-س-توريت عیوالیون-اد کولوتن؟ عیزد غوان اد-اک-یملان ما-تارات؟» ¹⁸ عیرار-اسن باروخ: «ا-ر-بی-یتینی عیوالیون-اد کولوتن، ارت-تاراغ نکی س-صّممح ف-یفر-اد.» ¹⁹ عینین عیریاسن غاکودان عی-باروخ: «زايد تحضوت کیي د-یرمیاه، ادور-ییستان يان مانیغ تلام.»

فوغن عبريياسن، سرسن-ين عيفر-ان غـوحانو نـوكتابي اليشاماع، دـون
عيلمـا سـوساراش نـوـكـلـيد. كـشمـن سـدارـوـكـلـيد عـينـينـاـسـن غـومـزـوغــنسـ
عيـوالـيونـان كـولـوتـن. ²¹ يـازـنـوـكـلـيد عـيلـمـا يـاهـودـي اـدـاـسـدـيـاوـي عـيفـرـ. عـيدـوـ
ياـويـتـيـد زـغـوحـانـو نـوكـتابـي اليـشـامـاعـ، عـيـغـرـتـ فـوـكـلـيد دـيرـيـاسـن
ليـيـبيـدـن غـدارـسـ. ²² تـيزـيـان عـيـكـاـورـوـكـلـيد غـتـكـمـيـ نـتـكـرـستـ، عـيـثـ
ايـورـوـيسـ تـثـاـ. اـرـيـقـاـ غـتـاكـاتـ ليـيـلـانـ غـلـكـدـامـنسـ. ²³ اـدـوـكـانـكـيسـيـغـرـ
يهـوهـدي كـراـضـ عـيـكـزـمانـ نـغـدـ كـوـزـ، يـاسـيـتنـدـوـكـلـيد عـيـيـيـتنـ سـيـاتـتوـزـالـتـ
عيـمـثـيـنـ، عـيـلـوـحـتنـيـنـ غـلـعاـفـيـتـ عـيرـغـانـنـتـاكـاتـ، اـيـلـيـغـ عـيـتـشاـ عـيـفـرـانـ كـولـوتـ
غـلـعاـفـيـتـنـتـاكـاتـ. ²⁴ هـانـاـكـلـيد دـيمـقاـسـانـنسـ ليـيـسـفلـدنـ عـيـيـالـيونـانـ،
عـورـكـيسـنـيـلـيـ يـانـ عـيـكـسوـضـنـ عـوـلاـ عـيـيـيـ مـالـسـتـاـنسـ سـتـكـوـضـيـ. ²⁵ واـخـاـدـينـكـرـ
الـنـاتـانـ دـداـلـاـيـاهـ دـكـامـارـيـاهـ ضـالـبـنـ اـكـلـيد اـورـيـجـدرـ عـيفـرـانـ، عـورـتـكـيسـنـيـيوـيـ.
يـامـرـوـكـلـيد يـارـاحـمـيلـ ليـيـكـانـيـوسـ، نـتـاـ دـسـارـاـيـاهـ يـوسـنـ عـازـرـيـيـالـ دـشـالـامـيـاهـ
يـوسـنـ عـابـدـيـيلـ، اـدـامـزـنـ اـكـتـابـيـ بـارـوـخـ دـنـايـيـ عـيرـمـيـاهـ، وـالـايـنـيـ سـيـديـ رـيـيـ
عـيـسـتـالـتنـ.

²⁷ تيڭيرا ن-ما-يىجدر-وڭلىد عىفر-ان د-يواليون لىـ-يورا باروخ ف-يمى ن-يرميهاه، ياشك-يد-داغ-واوال ن-سىدى رىـي ئىـيرميهاه يىنى-اس: ²⁸ «سکر يان-يىفر ياضنى، تارات ڭىس كولۇ عيواليون عيمزوورا لىـ-لآنин غ-يىفر-ان امزوارو لىـ-يىجدر ياهووياقىم اڭلىد ن-ياهودا. ²⁹ تىنิต ئولا اوال-اد ف-ياهووياقىم اڭلىد ن-ياهودا: «ها ما-يىنا رىـي دا-بىـد-يىلان. كىـيى تىجدرت ئىفر-ان تىنิต: ماخ ا-ڭىس-توريت را-د-ياشك-وڭلىد ن-بابىل عىخلۇ تامازىرت-اد، عىسۇكە زغ-ڭىس بنادم ئولا لبهايىم؟ ³⁰ ها ما-يىنا والىي بىـد-يىلان ف-ياهووياقىم اڭلىد ن-ياهودا. عور-سار-را-بىـلى زغ-وامود-نس ما-يتڭاوارن ف-لعرش ن-داود. هان دات-نس را-ن-تىياوڭار غ-بىـر، تىلىي غ-ترغىي ازال، تىلىي غ-وڭرىس د-بىـض. ³¹ را-ت-وتغ س-لعقوبىت نتا د-وامود-نس د-يمقاسان-نس ف-لخشانت-نسن، زوڭزغ-د فلاـسن تاڭاـت لىـ-س-فلاـسن-نېـغ، نتنى د-كولۇ ايت-ياهودا د-ايت-وروـشالىـم، اشـكـو اـڭـين اـسرـىـي سـفـلىـدـن. »

³² عىسـكـر عـيلـمـا عـيرـمـىـاه عـىـفـرـ يـاضـنـىـ، عـىـفـكـ-ـت ئـىـ وـكتـابـىـ بـارـوـخـ يـوسـ نـنـيرـمـىـاهـ، يـىـنـىـ-ـاسـ دـاغـ كـولـ عـيوـالـيونـ لـىـ-ـيـادـلىـ-ـيـىـلـانـ غـيـفرـ لـىـ-ـيـجـدرـ يـاهـوـوـيـاـقـىـمـ اـڭـلىـدـ نـيـاهـودـاـ. يـارـاتـنـ بـارـوـخـ، عـيزـاـيدـ-ـاسـنـ عـيرـمـىـاهـ توـڭـتـ نـيـوـالـيونـ يـاضـنـىـ زـونـىـ.

.....

38

| | |
|--|---|
| ¹ عىسـفـلدـ شـافـاطـيـاهـ يـوسـ نـماـتـانـ، دـڭـادـالـيـاهـ يـوسـ نـفـاشـحـورـ، دـيـوـخـالـ يـوسـ نـشـالـامـيـاهـ، دـفـاشـحـورـ يـوسـ نـمـالـكـيـاهـ، ئـىـيـوـالـيونـ لـىـ-ـسـ-ـاـيـتـتـىـنـىـ عـيرـمـىـاهـ ئـىـ-ـمـدـنـ كـولـوتـنـ: ² «ها ما-يـىـنـىـ رـىـيـ دـاـيـلـانـ. وـاـنـاـ عـيـقـامـانـ غـتـمـدـيـنـتـادـ، رـاـيـمـتـ سـوـوـزـالـ دـوـغـنـىـ دـوـاـطـانـ. عـيـمـاـ وـاـنـاـ عـيـقـوـغـنـ سـدـارـ اـيتــكـالـدانـ، رـاـيـقـاماـ عـيـدـرـ، رـاـسـولــيـطـافـ تـوـدـرـتــنـسـ. | ڭـوـحـابـاشـ عـيـفوـكـاـ عـيرـمـىـاهـ زـغـتـنـوـدـفـيـ |
|--|---|

³ ها ما-يّتا والّي بدّا عيّلان. س-صّاحت را-تّياوفكا-تمدينت-اد غ-يماشّن ن-ل العسكرية
ن-وّكلييد ن-بابيل، امّزن-تّ.»

⁴ نکرن عيرميهاه-ان غاکودان عينين عي-وّكلييد: «ارگاز-ان، عيقّان-ت-يد
ايمّت. اشكو عيواليون-نس اررّزان جّهد ن-ايت-يمیغ لّي-يقامان غ-تمدينت-اد،
عوا لا وين کولو مدنّ-اد. هان ارگاز-ان عور-يري لخیر عي-مدنّ-نug. شّرّ
اد-اسن-يرا.» ⁵ عيرار-اسن-وّكلييد صيدقياه: «هاتين غ-وفوس-نون. نگي
عور-رضارغ ا-كن-حصارغ.» ⁶ امّزن عيرميهاه غاکودان، گن-ت-ين غ-تنوضفي
ن-مالكيyah يوس ن-وّكلييد، تلا غ-وساراش ن-واضافن، زوّڭرن-ت س-يزاكارن.
تاناوضفي-ان عور-كيس امان والـيّي تلا كيس تالـاغت. عيڭوز عيرميهاه
غ-تالـاغت.

⁸⁻⁷ هاتي عيلا يان ڭو-حاباش عيسىم-نس عابد-ماليك، عيڭا انڭابال عيزوزلن
غ-تكمي ن-وّكلييد. لېغ عيسفلد عابد-ماليك عيس-ن-ڭان عيرميهاه غ-تنوضفي،
عيدو زغ-تكمي ن-وّكلييد ان-يساول دوّكلييد لّي-ن-يڭاورن تيزى-ان غ-يمى
لّي-مي-تىّينين **(عيمى ن-بنيامين)**. بىنى-اس: ⁹ «وا سيدى اكلىد، غايد سکرن
عيرگازن-اد عي-نابى عيرميهاه، هاتي يخشىن باهرا. ڭان-ت-ين غ-تنوضفي.
را-كيس-يمّت س-لار، اشكو عور-سول-يقاما وغروم غ-تمدينت.» ¹⁰ عيساول-د-
وّكلييد يامر عابد-ماليك ڭو-حاباش بىنى-اس: «اوى ديك كراض عيد-مراو (30)
ن-ورگاز زغ-غىد، تسلّعليم-د عيرميهاه زغ-تنوضفي اور-يمّت.» ¹¹ عيدو
وابد-ماليك ياوي ديدس عيرگازن-ان، عيورّى س-تكمي ن-وّكلييد. عيڭشم
س-يان-وحانو غ-يىزدار ن-لخزىن، ياسى-د زغ-كيس كرا ن-يشرويصن د-يدربالن.
عيڭ-تن غ-يزاكارن، عيزوّڭر-تن عي-يرميهاه غ-تنوضفي. ¹² بىنى عابد-ماليك
ڭو-حاباش غاکودان عي-يرميهاه: «ڭ عيشرويصن د-يدربالن ف-يزاكارن،
تڭت-تن غ-دۇ-تغارىوين-نك.» عيسكر عيرميهاه غمكان. ¹³ الـن-ت-يد
رغ-تنوضفي س-يزاكارن. عيقاما عيرميهاه غاکودان غ-وساراش ن-واضافن.

¹⁴ یازن-یلمّا-و-کلّید صیدقیاہ ما-د-یتاوین نّابی عیرمیاہ س-دارس. عیمناڭار-ن دیدس غ-دار ویس کراض عیماون

عیمناڭار عیرمیاہ
دو-کلّید

ن-تگمّی تامژلایت ن-سیدی ربّی. بینی-و-کلّید عی-یرمیاہ: «را-ک-سقساغ ف-یات-تعاوسا. اور-فلّا-تستلت یات.» ¹⁵ عیار-د عیرمیاہ عی-صیدقیاہ: «عیغ-اک-تیغ لحقّ، ماخ عور-را-یی-تنغت؟ عیغ-اک-ملیغ ما-یک-یصلاحن، هان عور-را-سرس-تسکرت.» ¹⁶ عیڭال-اس-و-کلّید غاکودان غ-تنلا بینی-اس: «ف-تودرت ن-سیدی ربّی لّی-کثینغ-یکھان روح، عور-ک-نقّاغ عولا فکیغ-ک غ-ڭر عیفاسن ن-ولیّی رانین ا-ک-نغن.» ¹⁷ بینی عیرمیاہ عی-صیدقیاہ: «ها ما-ینا واد بدّا عیلان عیڭ ربّی ن-لملایکا، عیڭ ربّی ن-ایت-یسرایل. عیغ-تفکیت عیخف-نک عی-یریاسن ن-و-کلّید ن-بایبل، را-تقامات تدرّت. عور-را-تجدر-تمدینت س-لعاویت. ها کیي د-ایت-تگمّی-نک را-سول-تطاوم تودرت-نون.» ¹⁸ والاينی عیغ-تاکیت ا-تفکت عیخف-نک عی-یریاسن ن-و-کلّید ن-بایبل، را-تیاوفکا-تمدینت غ-یفاسن ن-ایت-کالدان ا-ست-جدرن س-لعاویت. عولا کیي عور-را-تنجmet زغ-یفاسن-نسن.»

.....

39

¹ اسکاس ویس طزا غ-تکلّدیت ن-صیدقیاہ اڭلّید ن-یاهودا، غ-واپور ویس مراو، اد-یقۇغ نابوخداناصر اڭلّید تامدینت ن-وروشالیم تخلا

ن-بایبل د-لعسکر-نس، لکمن-د عوروشالیم ڭلّین-تّ.

² اسکاس ویس یان د-مراو غ-تکلّدیت ن-صیدقیاہ، غ-واپور ویس کۆز، غ-واسن ویس تزا، اد-سّضرن اڭادیر ن-تمدینت. ³ کشمن عیریاسن ن-و-کلّید ن-بایبل، ڭاولن کولۇ غ-یمی ن-توۋۇنت. بیلی ڭىسن نارڭال-شاراصار ڭو-سامڭار، د-نابو-سارساخیم ارییاس ن-ینڭابالن زوزلنىن، د-نارڭال-شاراصار ارییاس ن-یماجوسىن، نتنی د-کولۇ عیریاسن ياضنى ن-و-کلّید ن-بایبل.

⁴ لىغ-تن-يىزرا صىدقىيەھ اڭلىد ن-ياهودا، نتا د-يعسركىيەن-نس كولۇتن، روّلن فوغۇن تامدىنەت غ-يىض زغ-يمىي ن-ڭۈچۈدار غ-تغوردىن ن-تالعرصت ن-وڭلىد. امېن اغاراس لىي-يتاونىن س-واسىف ن-وردون.

⁵ عىزىز ڭىسىن كرا غ-لەسکر ن-ايىت-كالدان، امېن صىدقىيەھ غ-ۋازاغار ن-ارىحا. اوين-ت سەغلەن-ت س-دار نابوخادناصر اڭلىد ن-بabil غ-تمدىنەت ن-رىيلا غ-واكال ن-حاماھات. غاكودان افلاس-يەحکام-وڭلىد ن-بabil. ⁶ ئىنچ تاروا ن-صىدقىيەھ غ-رىيلا غ-لەڭدام ن-والىن-نس، ئىنچ عولا كولۇ ئىنمغۇرن ن-ياهودا. ⁷ عىسىبۆكىض الىن ن-صىدقىيەھ غاكودان، ئېكىرف-ت س-سنانسل ات-ياوىي س-بabil.

⁸ جىدرن ايت-كالدان تىڭىمى ن-وڭلىد عولا تىن ايت-تمدىنەت، خلون ئېڭۈدار ن-وروشالىم. ⁹ ئىدۇ نابوزارادان اريياس ن-واضافەن ن-ايىت-كالدان، ئىسمۇن كولۇ ايت-تمدىنەت، ڭىن-بىت وىلىي عيزاوشىن غ-ورڭاز-ان والا وىلىي-ن-يقمان غ-تمدىنەت، ياوىي-تن س-بabil. ¹⁰ والا يىنى كرا غ-يمژلاض لىي-ور-يەطافن يات، عىفل-تن غ-واكال ن-ياهودا، عىزايىد عىلمە عىفک-اسن ئېڭۈران ن-واضافىل د-وررتان.

| |
|----------------|
| اوال ن-يرميهاه |
| ءى-ڭۈ-حاباش |

¹¹ عىلمە عيرميهاه، يوصا-فلاس-وڭلىد ن-بabil نابوخادناصر، يىنى ئىي-نابوزارادان اريياس ن-واضافەن: ¹² «اوىي-ت تڭابلت-ت غ-لامان. اد-ور-فلاس-تشقۇت والا يىنى سكرا-اس اىنـا-ف-كـ-يـضـالـبـ.» ¹³ ئىنـكـرـ نـابـوزـارـادـانـ اـرـىـيـاسـ نـواـضـافـ دـنـابـوـشـازـبـانـ اـرـىـيـاسـ نـيـزوـزـالـ دـنـارـڭـاـلـ شـارـاـصـارـ اـرـىـيـاسـ نـيـماـجـوـسـىـئـىـنـ دـيـرـيـيـاسـنـ نـوـڭـلىـدـ نـبـabilـ كـولـۇـتنـ، اـزـنـ مـاـدـ يـتـاـوـىـنـ عـيرـمـىـاهـ زـغـ وـسـارـاـڭـ نـواـضـافـ فـكـنـ تـ ئـىـيـ كـادـالـىـاـهـ يـوـسـ نـاـحـيـقـاـمـ لـىـيـكـاـنـ يـوـسـ نـشـافـاـنـ اـتـ يـاوـىـيـ سـتـڭـمـىـ نـسـ. عـىـزـدـغـ غـمـكـانـ غـ ڭـرـ مـدـنـ.»

¹⁵ لىغ سول عىلا عيرميهاه غ-وساراڭ ن-واضافەن، ياشك-اس-د-واوال ن-سىدى رىي يىنى: ¹⁶ «زايىد تساولت س-عابد-مالىك ڭۈ-حاباش تىپىت-اس: «ها ما-يىنا رىي ن-لملايىكا دا-بىدا-يىلان، ئېڭ رىي ن-ايىت-يسرايىل. عىمېيىك

راد-سافوغ ئياليون لى-س-ساولغ ف-تمدينت-اد، نىغ راد-اس-بىلى شرّ عورد لخير. راد-نىت-يجرو غ-لڭدام ن-والن-نك.¹⁷ ئيمما كىي را-ك-فوگوغ غاسان. عور-را-ضررت غ-يفاسن ن-مدن لى-زغ-تكسوشت. ئينات ربى دا-بدأ-يلان.¹⁸ س-صاحت را-ك-فوگوغ، عور-را-تمت س-ووزال. را-تنجم تودرت-نك، اشكو تومنت كىي. ئينات والى بدأ ئيلان. »

40

| | |
|---|---|
| <p>¹ ياشك-يد-واوال ن-سيدي ربى ئيرميهاه غ-تمدينت ن-rama، تىكيرا ن-ماد-اس-يرژم نابوزارادان اريياس ن-واضافن. اشكو غين ا-س-بيوي عيرميهاه، عيتياوكراف س-سناسل غ-ڭر كولۇ ايت-وروشاليم دايت-ياهوذا لى-يسّمون اتن-يسّيتى س-بابيل.² ياوي-ت- ورىياس-لى ن-واضافن يىنى-اس: «رېي-نك لى-يىڭان «واد بدأ ئيلان» ايقصادن تاڭات لى-يوتن تامازيرت-نوون.³ عيسىكراون-ت «واد بدأ ئيلان» باش ايسافو واوال لى-س-اون-ينتا. اشكو تُخشم سرس، عور-ا-تسفليدم س-ما-يتىنى. غاييان ا-ف-اون-يجرى غاياد.⁴ ئيمما كىي غيلاد، راد-ا-ك-فسىغ عيسىكراف-اد ئيلان غ-يفاسن-نك. ئىغ-ا-ك-يبان عيفولكى ا-دىدى-تمونت س-بابيل، ترواحت. ها-بىي را-كىك-تهالاغ. ئىغ-ا-ك-يبان عور-يفولكى ا-دىدى-تمونت، عور-فلاك-يىڭى بىزز. هاي-اکال كولۇت غومنىد-نك. ئينات-يىك-يبان عىصلاح عيفولكى، تدۇت سرس. ⁵ ئىغ-تريت اتقامات، عورىي س-دار ڭادالىاه يوس ن-احيقام يوس ن-شافان. ئىڭا نئان لحاكم لى-يىڭا-وڭلىد ن-بابيل ف-تمدينين ن-ايت-ياهوذا. زايد تزدغت دارس غ-ڭر مدن. نغد دو س-ينتا تريت.» ئىفك-اس-يىلماتا-ورىياس ن-واضافن لعوين د-يات-تسمغورت، يادج-ت ايفوغ.⁶ عيدۇ عيرميهاه س-دار ڭادالىاه يوس ن-احيقام غ-تمدينت ن-ميصفاه، ئىڭاوار دارس غ-ڭر مدن لى-يقامان غ-تمازيرت.</p> | <p>عيقاما عيرميهاه غ-واکال ن-ياهوذا</p> |
|---|---|

42

ا-ور-تزوّل م-س-میصر ¹ عیزري ما-یزرين مو-ن د عیریاسن ن-یعسکرین
[ن-ایت-یاهودا] غ-دار نّابي عیرمیاه. عیلاً کیسن یوحنان یوس ن-قاریح،
د-یازانیاه یوس ن-هوشاعیاه، د-وییاض کولوتن زغ-ویلی مژینین ار ویلی مقوّرین.
² عینین-اس: «غیر ا-تسفلدت عی-ما-زغ-کیک-تضالب. ژال عی-سیدی ری
دا-یکان ری-نک، تضالبت-ت ف-سیبیت-نخ نکنی عولا ف-کولو غوید عیقامان
غ-تمازیرت. اشکو غمکاد تمnadت، هاتی عیدروس ما-کینغ-یقامان زغ-ویلی
یادلی کوتین. ³ ضالب سیدی ری دا-یکان ری-نک اد-اغ-یمل اغاراس
ا-ت-نضفور، عیسیایین-اغ ما-فلانغ-یلان ا-ت-نسکر.» ⁴ عیساول د نابی عیرمیاه
سینی-اسن: «ها-تی سفلدغ-اون. راد-ضالبغ سیدی ری دا-یکان ری-نون،
غمکلی س-تتم، عینیغ-اون کولو ما-تی-د-یملا. عور-راد-فلاؤن-ستتلغ یات.»
⁵ عینین نتنی عی-یرمیاه: «ا-یک سیدی ری عینیگی عیصحان، عیزشکا فلاّنgh
لحق، عیغ-ور-نسکیر کولو س-یوالیون نار-را-یک-د-یمل سیدی ری-نک
ف-سیبیت-نخ. ⁶ عیک-بیت لخیر عولا شر، ها-یاغ را-نسفلد س-واوال ن-سیدی
ری دا-یکان ری-نخ. ها-یاغ نوزن-ک س-دارس ا-کینغ-یسکر افولکی اشکو
را-نسکر س-واوال-نس.»

زغ-وفوس-نس. ¹² را-ڭىيون- حتۇغ، رارغ-ت عولا نتان ا-ڭىيون- يحتۇ، يادج-كن
ا-تردغم غ-واكال-اد-نون. ¹³ والايىي عىغ-تتام: عور-نرى ا-نقاما غ-واكال-اد،
تاڭىم ا-تسفلدم س-واوال ن-واد بدّا عىللان عىڭ رېي-نون، ¹⁴ تىننیم:
عوهو، راندۇ س-واكال ن-ميسىر، اشکو عور-را-ڭىس-تمناد عىمېغ عولا
دا-نسفلىد ئى-تىفار عولا دا-ياخ-ڭىس-تلاح اغروم، غين ا-غ-را-نرددغ، ¹⁵ عىغ-تتام
غمكان، اوپىيى-د-يقامان زغ-ايت-ياهودا، سفلدات ئى-واوال ن-واد بدّا عىللان.
ها ما-يىنا رېي ن-لملايىكا دا-بدّا-يىللان عىڭ رېي ن-ايت-يسرايىل. عىغ-ترورم
عودمماون-نون س-ميسىر، تسکرم ف-ا-تىدوم ان-ڭىس-تزوڭم، ¹⁶ هان غ-تمازىرت
ن-ميسىر ا-غ-را-ن-فالاون-يخلض-ووزال لىي-زغ-تكسوضم، عىژۇ-ڭىون-وغنى
لىي-كن-يىسىيەيدن، تەتىم-ن غ-واكال ن-ميسىر. ¹⁷ هان س-صاحت كولۇ وينا
عىسکرن اد-دۇن س-ميسىر ان-ڭىس-زوڭن، راد-مەتن نتنى س-ووزال د-وغنى
د-واطان. عور-را-ڭىس-يقاما يان عىنچەن ئى-تاڭات لىي-را-ن-فالاسن-زوڭنغ. »

.....

43

| | |
|--|-----------------------|
| <p>¹ عىسلەكم عيرميهاه ئى-مدەن-ان كولۇ عيوالىون س-ميسىر</p> <p>لىي-اس-د-يملا رېي سيدىتىسن، يىنى-اسن كولۇ ما-ف-تن-يوصا رېي سيدىتىسن. ² عىنكر-د عىلەمما عزارياب يوس ن-هوشاپىيە د-يوحانان يوس ن-قارىچ، د-ويياض مۇئۇنن دار عىخف-نسن، عىنن ئى-يرميهاه: «كىيى بولىتلىك كاس اتىكىت. عورد رېي سيدىتىنگ ا-ك-يوصان ا-تىننەت: «اد-ور-تىدوم س-ميسىر ان-ڭىس-تزوڭم.» ³ اوال-ان، هان باروخ يوس ن-نيرىيە اد-اک-ت-يىنان، باش اد-اغ-ن-تلۇحت غ-وفوس ن-ايت-كالدان ف-اد-اغ-نغان نەند اىغ-سېتىن س-بایيل.» ⁴ عور-بىرى يوحانان يوس ن-قارىچ د-يرىيەسەن ن-يعسکرىيەن د-ويياض كولۇتن اد-سفلىدن س-واوال ن-سېدىي رېي، اڭىن اد-قامان غ-واكال ن-ياهودا.</p> | <p>ياكوف عيرميهاه</p> |
|--|-----------------------|

٥ عيدو يوحانان يوس ن-قاريح د-يربياسن ن-يعسکريين كولتون، اوين كولو ويلى-د-يقامان زغ-ايت-ياهودا د-ويلى-د-بورين زغ-تميزار ياضني لي-س-اكوتون.

٦ اوين عيرڭازن د-تمغارين د-تاروا، اوين عيسىيس ن-وڭيلد عولا كولو ويلى عيفل نابوزارادان ارياس ن-واضافن غ-دۇ-وفوس ن-ڭادالياه يوس ن-احيقام يوس ن-شافان. اوين عولا نابي عيرميهاه د-باروخ يوس ن-نيربياھ. ⁷ دۇن س-تمازيرت ن-ميصر اشكو اڭين اد-سفلدن س-واوال ن-سيدي ربىي، لكمن تامدينەت ن-تاخفانجىس.

.....

44

| |
|---------------------|
| اوال ن-ربىي ئى-ويلى |
| عيرۋلن س-ميصر |

¹ عيزرىي ما-يزرين ياشك-يد-واوال ئى-يرميهاه ف-سېيت ن-ايت-ياهودا لي-يڭاورن غ-تمازيرت ن-ميصر، عيلين غ-تمدىنت ن-ميڭدول د-تاخفانجىس د-مامفيس عولا تامازيرت ن-فاتروس.

² بىنىي: «ها ما-يىنا ربىي ن-لملايكىدا-بدى-يىلان، ئىڭ ربىي ن-يسرايىل. هاتى تىرام كولو تاڭات لي-ن-زۇڭرغۇ ف-وروشاليم عولا تىمدىنەن ن-ياهودا كولوتتى. هاتتىي غاساد خلانت، ئور-ڭىستى-يىزدغ يان، ³ ف-سېيت ن-توڭت ن-لخشانت لي-سکرن. سەطىيرىن-بىي-ت باهرا اشكو ئورىن ار-تبخارن ار-تقاسان عيد-ربىي عىغريين لي-ور-ياد-سېين نتىي، عولا تىسىن-تن كونى عولا عيمزوورا-نون. ⁴ ار-اون-يىن-تازانغ غاکودان كولو ئىخداامن-ينو لانبىيا، زايدغ ارتىن-يىن-سول-تازانغ، ار-اون-تىنیغ: «ا-ور-تسکارم لخشانت-ان ئىجلخن لي-كورھىغ باهرا». ⁵ والايىنى ئور-ا-سرىي-سفلىدىن عولا دا-ست-ڭىڭىي-تاوين. ئور-رىن اد-فلن لخشانت لي-سالان عولا بىن لبعور ف-يد-ربىي ياضنىي. ⁶ عيزىزد فلائىن غاکودان لغاضاب-ينو، فين-يىن عيرىين-ينو ف-تمدىنەن ن-ياهودا د-يسواك ن-وروشاليم، ايلىغ خلان كولو، كىن عىخروتا سول س-غىلاد.

7 «سفلات غیلاد ئی-ما-ینا رئی ن-لملایکا دا-بدّا-یلان، عیڭ رئی ن-ایت-یسرايّل. ماخ اد-باھرا-تسھراشم ئیخف-نون س-لخشانت-ان ئیمقورن ف-ا-تھلکم ئیرگازن د-تمغارین د-یحشمیین دوازآن زغ-ایت-یاهودا، ارد عور-سول-شکيون-یقاما يان؟⁸ ماخ ایي-ست-سول-تسطیارم س-یسکىر ن-یفاسن-نون، ار-داغ-تّبخارم ئی-ید-رئی ئیغربین، عولا غ-واکال ن-میصر لّی-س-تدام غیلاد تزوڭم کیس. عیس-ترام اد-کولو-تفنوم مدنن-نون، ار-فلاؤن-تّینین ایت-تمیزار ن-کولو ڏونیت: «لعار عولا خزیت ا-تکام؟»»

.....

46

25 ها ما-ینا رئی ن-لملایکا دا-بدّا-یلان، عیڭ رئی ن-ایت-یسرايّل: «هان راد-وتغ لعقویت ف-رئی ن-تمدینت ن-تیبیس لّی-می-تّینین «امون»، عولا ف-فیرعاون د-ایت-میصر د-ید-رئی-نسن د-یریاسن-نسن. هان را-ست-وتغ ف-فیرعاون د-ویلی فلّاس عیتکلن.²⁶ را-تن-فکع غ-وفوس ن-نابوخداناصر اڭلید ن-بابیل د-یریاسن-نس لّی-یسکرن ف-ا-تن-نغن. تیڭيرا ن-مايان راد-داغ-زدغن مدنن غ-میصر زوند عوسان لّی-زرینین. عینا-ت رئی دا-بدّا-یلان.

| |
|----------------|
| را-کن-د-جّنجمع |
| زغ-توڭوڭت |

27 «والاینی اد-ور-تیكساپست ایاققوب اخداّم-ینو، عولا تغوضت ایسرايّل. اشکو ها-تیي را-ک-ید-جّنجمع زغ-توڭوڭت، رارغ-د امود-نک زغ-واکال ن-یسکراف. س-صاحت را-د-یورّی یاققوب عیهنا ئیسونفو، دور-سار-را-ت-یسیوید يان.²⁸ اد-ور-تیكساپست ایاققوب اخداّم-ینو. عینا-ت رئی دا-بدّا-یلان، اشکو لّیغ بدّا دیك. راد-فنوغ عیقیبلن لّی-می-کن-بین-دھیغ. هان کېي ئور-را-ک-فنوغ، والاینی را-ک-سّنمغ س-ما-د-دیك-یوشکان، دور-را-ک-فلغ بلا لعقویت.»

.....

50

^۱ های-اوال لی-ینا سیدی ری ف-یمی ن-نابی عیرمیاه،
عیساویل ف-بایبل عولا تامازیرت ن-ایت-کالدان:

را-تّرژ-تکلديت
عيمقورن ن-بابيل

² «برّحایت غ-گر عیقبیل ن-دّونیت، تاویم-اسن لاخبار.
تالّم رّایا، تملّم-اسن-تّ، اور-تّی-تحضوم.
هان بابیل تیاماڑ.

كُّدُن لاصنام-نس، نحاشامن عيـد-ربـيـ نـس.

زرات «ماردوک» عیکد، عینحاشام عولا «باعل».

³ ها يان-وقبیل اغیرب عیغلي-د سرس زغ-شامال، را-یخلو تامازیرت-ان ن-باپیل.

غیروں زغ-کیس بنادم عولا لبھايم،
دوروں سول-را-کیس-یقاما يان۔»

4 عیناً سیدی رّبیٰ: «غ-ووسان-ان ا-غ-راد-د-مونّ ایت-یسرایل د-ایت-یاهودا.

غاكودان ا-غ-را-تّيدون س-يمطاؤن،

ار-سیکیلن والی بدّا لان ئىڭ رېيى-نسن،

مان غ-وغاراس لّى-يتاوين س-صييون،

ار-سقسان غ-وغاراس لّى-يتاوين س-صبيون،

رارن سرس عودماون-نسن ار ٿيڻين: ۱۰

کات-د ا-نمون د-ربّی دا-یلان

س، یان لعهد عیدو من لی، ور-سار-را-نتو. »

.....

51

⁵⁹ اوال ن-تايي عيرميهاه لـي-ف-يوصـا سارايـاه يوس ن-نـيرـيهـاه
لـي-يـكـان يـوس نـماـحـسـيهـاه، غـاكـود لـيـغ رـاـيمـودـو سـارـايـاه،
عـيمـون دـصـيدـقـيهـاه اـكـلـيد نـاـيتـيـاهـودـا سـبـاـيـيل غـوـسـكـاس وـيس كـوـز
نـتـكـلـدـيـتـنسـ. عـيـكـا سـارـايـاه اـريـيـاسـنـيـمـقـاسـانـنـوـكـلـيدـ.

عـيـفر لـيـبـوزـن عـيـرـمـيهـاه
سـبـاـيـيل

⁶⁰ يورـا عـيـرـمـيهـاه غـيـان عـيـفر عـيـموـتـلـن فـكـولـو تـاـكـاتـ لـيـراـيـوتـ فـبـاـيـيلـ،
عـيـزـاـيدـاسـ كـولـو مـادـيـادـلـيـيـتـيـارـانـ فـبـاـيـيلـ. ⁶¹ يـيـني عـيـلـمـا عـيـسـاـيـاهـ: «ـغـاكـودـ
نـاـنـتـرـوـحـتـ بـاـيـيلـ، رـاـرـ لـعـاقـلـ اـرـتـاقـرـاتـ كـولـو عـيـوـالـيـونـاـدـ، ⁶² تـرـالـلـتـ عـيـلـمـا تـيـنـيـتـ:
ـوـاـ رـيـيـ دـاـبـدـاـيـلـانـ، تـيـنـيـتـ فـتـمـازـيـرـتـاـدـ [ـنـبـاـيـيلـ] عـيـسـاـرـاـسـتـيـيـتـهـلـكـتـ، تـخـلـوـ
ـكـولـو مـاـيـدـ عـيـفـتـانـ، دـوـرـسـوـلـرـاـكـيـسـيـقـامـاـ لـاـ بـنـادـمـ عـوـلـاـ لـبـهـاـيـمـ. ⁶³ تـزـاـيـدـتـ
ـغـمـكـانـ اـرـدـ عـيـغـتـكـمـلـتـ كـولـو تـيـغـرـيـ نـيـفـرـاـدـ، تـكـرـفـتـتـ عـيـلـمـا دـكـرـاـنـوـزـرـوـ،
ـتـلـوـحـتـتـيـنـ غـتـوـزـونـتـ نـوـاسـيـفـ نـفـورـاتـ. ⁶⁴ تـيـنـيـتـ غـاكـودـانـ: «ـغـمـكـادـ
ـاـسـرـاـتـضـرـ بـاـيـيلـ، دـوـرـسـارـدـيـتـغـلـيـ. تـاـكـاتـ لـيـسـرـاـسـتـوـغـ، اـسـرـادـ
ـكـولـوـخـسـيـنـ. » عـيـسـيـكـرـاـنـيـوـالـيـونـنـيـرـمـيهـاهـ اـيـادـ.

.....

عىسمو مىن ن-يرميا

1

تىزى ن-تڭوضى

- ¹ هاتى غيلاد تخوا-تمدينت لى -ستىن-يىكەن تعمۇر س-مدن. ختالىي عىهىيان غ-تمىينىن ن-دۇنىت، هاتى غيلاد تورىي تڭا تاهجىالت. ختالىي ئىكەن تاڭلىد ف-تمىزار، هاتى غيلاد تورىي تڭا تىسمىڭت.
- ² سين ئىطىطىّ اتالا د-بىض، ار-دى-تەھۋادن ئيمطاون ف-يمودال-نس. ئور-بىللى يان غ-يمدو كال-نس ما-يسىفجىجن ف-وول-نس. غضرن-ت كولو لا حباب-نس، ئورىين ڭىن اس ئىنۋاشن.
- ³ تارفوفت د-ونهاتاف اىزرىن ف-تقىبىلت ن-يابودا، تاكوف ئىلما س-مانىي ياكوشىن. تىرس-ن غ-واماس ن-يقييلن ن-دۇنىت، ئور-ن-توفىي مانىغ-اتسونفو. هاتىي كولو ڙان ڭىس امژن-ت غ-تىزى ن-تڭوضى-نس.
-

3

سېدى رېي
ئور-را-يغ-يەل بىدا

- ¹⁹ سوانڭىخ-د مامنك ا-تلولىيغ ار-ترفوفورغ، تسخوم تودرت-ينو تحرۇ.
- ²⁰ اسى نا-ڭىس-سوينڭىخ، ار-يتغوفو-وول-ينو.
- ²¹ كىيغ-د ئىلما اوال-اد، س-عمرغ س-رچا.
- ²² لحنانت ن-سېدى رېي ئور-سار-ن-تىي، د-رّحمت-نس تڭوت، ئور-دارس تىمى.

- 23 صباح ار صباح ڭنـتـ دـ لـجـديـدـ .

تاـيـريـ عـيـدوـمنـ اـسـ اـبـدـاـ تـسـكـارـاتـ .

24 يـيـنيـ وـوـولـ يـنـوـ : «عـورـ دـاريـ اـبـلاـ سـيـديـ رـيـيـ ،
دـ ماـيـانـ اـفـ رـاـنـ گـيـسـ تـرـجـوغـ ».»

25 عـيـفـولـكـيـ سـيـديـ رـيـيـ عـيـ وـيـلـيـ سـرـسـ تـقـلـينـ ،
دـ وـاـنـاـ سـرـسـ عـيـسيـگـيـلـ زـغـ تـمـيـ نـ وـوـلـ نـسـ .

26 يـوـفـ عـيـ يـانـ اـيـفـسـاـ عـيـصـبـرـ
ارـدـتـ يـجـنـجـمـ سـيـديـ رـيـيـ .

27 عـيـشـواـ عـيـ بـنـادـمـ عـيـغـ يـوـسـيـ عـيـحـلاـسـنـ سـوـلـ عـيمـزـيـ ،

28 اـيـفـسـاـ عـيـسـكـيـوـسـ وـاحـدـوـتـ ، عـيـغـ تـنـ يـنـ فـلـاـسـ يـسـرـسـ رـيـيـ ،

29 عـيـسـكـنـوـ عـيـخـفـ نـسـ اـرـ اـكـالـ ، اـورـ يـمـيلـ عـيـنـجـمـ ،

30 عـيـارـنـ اـمـادـلـ عـيـ وـالـيـ تـيـكـاتـنـ ، يـاسـيـ تـاـدـالـلـيـتـ نـسـ .

31 اـشـكـوـ سـيـديـ رـيـيـ عـورـ رـاـيـغـ يـفـلـ بـدـاـ .

32 وـاخـاـ دـاـيـاغـ يـسـيـكـاتـ تـاـكـوـضـيـ ، رـاـسـوـلـ گـيـنـغـ يـحـنـوـ
سـ وـنـشـكـ لـيـ تـلـاـ تـايـريـ نـسـ عـيـزـكـانـ .

33 عـورـ اـتـ يـتعـجـابـ اـيـسـرـفـونـ تـارـواـ نـ بـنـادـمـ عـوـلـاـ عـيـسـطـيـيرـ اـسـنـ تـ .

34 عـيـغـ يـلـاـ مـاـيـتـاـضـرـنـ عـيـجـبـاسـنـ غـ دـوـنـيـتـ ،

35 عـيـغـ يـلـاـ مـاـيـلوـحـنـ لـبـاضـلـ فـ بـنـادـمـ غـ يـثـرـيـ نـ وـمـاـتـوـيـ ،

36 عـيـغـ يـلـاـ مـاـيـكـسـ لـحـقـ عـيـيـ يـانـ يـوـلـنـ اـصـراـضـ ،

عـيـسـ وـرـ اـتـ يـتـمـنـادـ سـيـديـ رـيـيـ وـانـ عـيـسـكـيـرـ انـ ؟

- 37 ما-يىزضاران ا-يامر، ئىزشكا لامر-نس، ئىغ-ور-ت-يئى سىدى رىي؟
- 38 ئيس-ورد دار-وماتوي ا-دى-تىكا لباراكا عولا خزييت؟
- 39 ماخ ا-يتقلالقال يان ئيرفوفن ف-دّنوب-نس، ئىغ-سول-يطةاف تودرت؟

نكرایت انقلب
عىسکىرىن-نخ

- 40 نكرایت انقلب عىسکىرىن-نخ نمىز-تن،
نورىي-د س-وغاراس ن-سىدى رىي.
- 41 اشكات-د ا-نال عولاون-نخ د-يفاسن-نخ س-رىي ن-يڭىنا.
- 42 ها-ياغ نعصا-ك نخشىن سرك، د-كىي عور-ا-غ-تصامت.
- 43 لغاضاب ا-ك-ين-فلانغ-يىنتلن،
تىوت كىنخ تهلكت-ا-غ، عور-ا-غ-ترجمىت.
- 44 تىرىڭىست ئىخف-نك م-ومدلۇ
اور-ك-ين-تلكلەم-تزايلەت.
- 45 ترارىت-ا-غ نڭ امدۇز ن-دونىت،
نڭ ئېركان غ-دار كولۇ مەن.
- 46 ار-ا-غ-كولۇ-رڭىمن ئىنۋاشن-نخ.
- 47 تاودا د-تكساض ا-يغ-يغۇين.
عولا تىرژىي د-تضوري ا-يغ-يەلەكىن.
- 48 ئىساقن ن-يمطاون ايد ئېقىن زغ-والىن-ينو،
اشكۇ تامدىنەت ن-مەن-ينو، ھاتىي تەلەك.

.....

5

نوسي لعقوبىت

ن-يد-باباتنغ

⁷ ها ئيد-باباتنغ عصان، لاح-تن،

ناسىي نگنى لعقوبىت-نسن.

⁸ ئىسمكەن ايد فللانغ ئىحکامن،

د-ور-يلى ما-يغ-يچىنچامن زغ-وفوس-نسن.

.....

عیحاڙقيال

1

عیحاڙقيال غ-تمازيرت
ن-بابيل

¹ غ-وسمڪاس ويس ڪراض عيد-مراو (30) غ-وايور ويس
کوڙ غ-واس سموس، لىغ نكى غ-څر ڀيمسوڪفن
غ-تماما ن-ترڪا ن-کبار، س-ها عيڪنوان نورڙمن، باٽ-تىي د-تيوژرا ن-رتى.
² غ-وسمڪاس ويس سموس تيڪيرا ن-وكوف ن-وکلید ياهووياخين، غ-وايور
ويس سموس، ³ يوشڪا-دواوال ن-سيدي رتى س-ومساكمور عیحاڙقيال يوس
ن-بوزي غ-تماما ن-ترڪا ن-کبار غ-تمازيرت ن-ايت-کالدان [ایت-بابيل،
عيٽرس-د-فلـا-وفوس ن-سيدي رتى].

| | |
|--|------------------|
| ⁴ منادغ-ن س-هان کرا ن-يجاوان گان-د شامال، | تاوازيرت ن-لمسجد |
| ديات-تمدلوت باهرا عيمقورن، تسوتل-اس تيفاوت | ن-سيدي رتى |

عيتجهڏن، ار-د-رغ-کيڪ-ڪاتن-ووسمان. توڙونت ن-لعافيت-ان ترواس اناس
عيسمرغان. ⁵ عيقوغ-د عيلمما زغ-لعافيت کرا عيرواس کوڙط لمخلوقات درنين.
غمکاد ا-تگا سيفت-نسنت. رواستن بنادم، ⁶ عيمما کود یات تطاف
کوڙ-وودماون د-کوڙ عيفراون. ⁷ عيضارن-نسنت نمن، عيوورزان-نسنت گان زوند
عيفناز ن-يکيز، ار-سمرغانت زوند اناس عيسقلن. ⁸ غ-دو عيفراون-نسنت طافت
زوند عيفاڻن ن-بنادم غ-کوڙط-تسکيو-نسنت. غمکاد اد-ڭانت س-کوڙط
غ-وودماون-نسنت عولا غ-يفراون-نسنت. ⁹ عيفراون ن-کرايڪات یات ار-ن-تگرن
عي-وين طياض، فتونت کولو س-لکڏام، عور-ا-تلوليٽن. ¹⁰ عودماون-نسنت،
عيرواس وين بنادم غ-لکڏام، د-وين عيزم غ-وفاسي، د-وين-وزڅر غ-وژلماض،
د-وين عيکيدر غ-تعوردين. ¹¹ غمکان اد-گان-وودماون-نسنت. عيفراون-نسنت
فسرن س-وفلا. کرايڪات یات دارس سين عيفراون، د-کرايڪات عيفر ار-ن-يٽگر
عي-وين طياض. سين عيفراون ياضني ار-سرسن-دالنت ڏاٽ-نسنت. ¹² کرايڪات

يات تفتا س-لکدام. عیناً ترا رّوح، دّونت سرس، عور-ا-تلولیینت.¹³ عیماً سیفت ن-المخلوقات-ان درّینن تگا زوند تیرگین رغانین، ارتاکین عیسوفا عی-نگراتست. ارتّسوفو لعافیت-ان باهرا ار-د-زغ-کیس-کاتن-ووسمان.¹⁴ ارتکّانت لمخلوقات غید عولا غید زوند عوسمان^{۱۵}.

لّيغ اسّموقوغ غ-لمخلوقات-ان درّين، ژرغ-ن يات روپسا غ-تاما
ن-کرايکات يات ڭىست، ارتىلاي اكال.¹⁶ غمكاد اتكا سىفت ن-رّوايىض
د-يسيوالا-نسنت. سىفت-نسنت تكا زوند ازرو عومليل عىسمىغان. مرواست
نتتى س-كۆرۈط، ڭىت كولۇ زوند ئىغ-تلا رّويىضا غ-وڭىس ن-طايااض.¹⁷ غاکود
نا-فتانت، ارفۇنت س-يات-تسىڭا غ-كۆرۈط-تسكىيۇ-نسنت، عور-ا-تلولىيىن لىغ
ا-فتۇن. ¹⁸ تامىو ن-رّوايىض-ان اتۇوينت باهرا، لعجىب اد-ڭانت. تامىو-نسنت
س-كۆرۈط عمرىنت س-والىن لولىيىن-اسنت غ-کرايکات تاسىڭا.¹⁹ غاکود
نا-فتانت لمخلوقات درّين، فتونت رّوايىض غ-تاما-نسنت. غاکود نا-اتۇوينت
لمخلوقات ف-واکال، اتۇوينت عولا رّوايىض ديدىستن.²⁰ عىنّاس-تىت-تىيىي روح،
دۇنەت سرس، اتۇوينت ديدىستن رّوايىض، اشکو روح ن-لمخلوقات درّين تلا
غ-رّوايىض.²¹ غاکود نا-فتانت لمخلوقات، فتونت رّوايىض. غاکود نا-بىيىن
ختىيد، بىيىن ختىن. د-غاکود نا-اتۇوينت لمخلوقات ف-واکال، اتۇوينت
دىدىستن رّوايىض، اشکو روح ن-لمخلوقات تلا غ-رّوايىض.

²² ف-يَكُنْ ن-يَخْفَن-لِمَخْلُوقَاتِ دَرْنِينْ، عِيَّلَا كَرَا عِبْرَوْسِنْ تَادُولِي يُوسْعَانْ ن-وَدَفْل. لَعْجَبْ ا-يَكْثَا، عِيفَسْرْ فَلَّاسِنْتْ اَر-يَسْمَرْغَا. ²³ دِيَفَراونْ ن-لِمَخْلُوقَاتِ-اَنْ تِيَاوْفَسَارْنْ غ-دَو-تَدُولِي. كَرَايَكَاتْ يَاتْ، سِينْ زَغ-يَفَراونْ-نَسْ اَر-ن-تَكْرَنْ عِي-وَبِينْ طَيَاضْ. سِينْ عِيفَراونْ-نَسِنْتْ يَاضْنِي، اَر-سَرْسَنْ-دَالْنَتْ دَّاتْ-نَسِنْتْ. ²⁴ غَاكَوْدْ نَّا-فَتَانْتْ لِمَخْلُوقَاتْ، اَر-سَفْلِيدْغْ عِي-يَجْجِيجْ ن-يَفَراونْ-نَسِنْتْ زَوْنَدْ اَقْرِيَانْ ن-وَامَانْ كُوتَنْسِينْ، عَوْلَا زَوْنَدْ اَقْوَرْ ن-رَبِّي عِيَتْجَهَدْنْ عَوْلَا زَوْنَدْ تِيغَوْوِيَا ن-اَيْت-يَمِيعْ كُوتَنْسِينْ. غَاكَوْدْ نَّا-يَدِنْتْ، اَر-سَمْوَنْوَنْتْ عِيفَراونْ-نَسِنْتْ.

25 سفلدغ ئيلمما ئي-واقول زغ-يکي ن-تدولي غ-وفلا ن-يحفاون-نسنت.
 غاکود لىغ بيدنٽ، سمونت عيفراون-نسنت.²⁶ بيلي غين کرا عيرواسن لعرش
 ن-وزرو ازرقى ف-يکي ن-تدولي غ-وفلا ن-يحفاون-نسنت. بيلي يان عيرواسن
 بنادم عيسكىوس ف-لعرش غ-تاٽوويت.²⁷ لىغ-ت-ين-ژريغ عيان-يى-ن زوند اناس
 عيسمرغان زغ-اماٽس-نس تاساونت، تلوّي-اس لعافيت. اماٽس-نس تاڭسارت
 عيان-يى-ن زوند لعافيت س-تيفاوت عيتجهّدن.²⁸ اسمرقىقى لى-اس-يسوتلن
 عيڭا زوند تاسليت ن-ونزار غ-ڭر ئيمدلا. غمکان ا-دى-تبان صورت ن-لماجد
 ن-رىي دا-بدّا-يلاٽن. لىغ-ت-ژريغ، ضرغ-ن ف-وودم-ينو، س-سفلدغ ئي-واقول
 ن-يان عيساولن.

2

| | |
|---------------------------------|--|
| عيساول-د سيدى رىي س-يحاڙقيال | ¹ ييني-يى-د: «وا يوس ن-بنادم، بيدّ ف-يضاران-نك اد-سرك-ساولغ.» ² لىغ-د-سري-يساول ئيکشم-يى روح عيسىبىد-يى ف-يضاران-ينو، سفلدغ-اس عيناً: ³ «وا يوس ن-بنادم، را-ك-ازنخ ئي-ايت-يسرايىل، س-وقبيل ن-يمعسان لى-يى-يتعصون، ار-دىدى-ترىن نتنى د-يمزوورا-نسن سول س-غاٽاد. ⁴ تاسوت-اد مى-يقول-وول، عور-ا-يس-يتحشام- -وودم. نتنى ا-س-را-ك-ازنخ تينيت-اسن: «ها ما عيناً سيدى رىي دا-بدّا-يلاٽن.» ⁵ عىغ-سرك-سفلدن عولا عىغ-ور-سرك-سفلدن، راد-يسان عيمعسان-ان عيس-د-دارسن-يکا يان تايى. ⁶ عيمما كىي ا-يوس ن-بنادم، اور-زغ-ڭيسن- -تيكساپت نتنى، والا تكسوپت زغ-يواليون-نسن. عىغ-دآن ارد-اک-لولىين عيسنان د-تسكرا تڭاورت ف-يغردميون، اد-ور-تيكساپت زغ-يواليون-نسن عولا سىيودن-ك-وودماون-نسن، اشكو هان عيمعسان اد-ڭان. ⁷ عيقان-ك-يد اد-اسن-تسلىكمت عيواليون-ينو، عىغ-ران ا-سرسن-سفلدن عولا عىغ-ور-رين ا-سرسن-سفلدن، اشكو عيمعسان اد-ڭان. ⁸ عيمما كىي ا-يوس ن-بنادم، سفلىد |
|---------------------------------|--|

ءي-ما-س-ا-يک-تینغ. اد-ور-تعصوت زوند uemuscan-an. رژم ئيمي-nك، تشت مايد-اک-فکيغ.»

⁹ منادغ-ن غاڪودان س-زريغ يان-ووفوس عيتاومداي-d، عيلا ڭيس يان عيفر عيموتلن. ¹⁰ عيرزم-ت غ-لگدام-ينو، عيلينت فلاس تيرسا ف-سنات-تسگيو-نس، تياران ڭيس عيواليون ن-وسمامي د-تدرارا د-تكوضي.

3

¹ عيزايد ييني-تىي: «وا يوس ن-بنادم، عيش مайд عيلاان غ-ومنيد-نك. عيش عيفر-اد، تدّوت تساولت س-ايت-يسرايل.» ² رزمغ ئيمي-نو غاڪودان، عيسرس-تىي-ن ڭيس عيفر، ³ ييني-تىي: «ا-يوس ن-بنادم، عيش عيفر-اد-اک-فکيغ، تشباعت سرس احليڭ-نک.» لىغ-ت-شىغ، عيميم غ-ئيمي-نو زوند تامنت.

⁴ عيزايد ييني-تىي: «وا يوس ن-بنادم، دو غيلاد س-دار ايت-يسرايل تساولت-اسن س-يواليون-ينو. ⁵ هان عور-ك-وزنخ س-دار كرا ن-وقيل عيساوالن س-يواليون عيغريبن د-يلس عيزاين. وزنخ-ك س-ايت-يسرايل. ⁶ مرا عيس-ك-وزنخ س-يقبيلن ڭوتين لى-يساوالن س-يلس عيزاين د-يواليون عيغريبن لى-ور-تفهيمت، راد-سرك-سفلين. ⁷ والايىي ايت-يسرايل عور-راد-يرين ا-سرك-سفلدن، اشكو عور-رين اد-سري-سفلدن نكى. اشكو ايت-يسرايل كولوتون عيقول عيڭنزي-نسن، عيقجر-وول-نسن. ⁸ ها-تىي سيقارغ عودم-نک ايڭ زوند وينسن، سيقارغ عولا عيڭنزي-نک ايڭ زوند وينسن، ⁹ رارغ عيڭنزي-نک عيقول زوند اژرو ن-وسمسد، عوڭار ن-وژرۇ ن-وزناد. اور-زغ-ڭيسن-تىكساپست نتنى عولا سىيودن-ك-وودماون-نسن، اشكو uemuscan-ad-ڭان.»

¹⁰ عيزايد ييني-تىي: «وا يوس ن-بنادم، رار لعاقل س-كولو عيواليون لى-راد-اک-تىيغ، تحضوت-تن غ-وول-نک. ¹¹ نكر غيلاد تدّوت دار عيمسوکفن ن-ايت-تمازيرت-نک، تساولت سرسن عيغ-ران اد-سفلدن عولا عيغ-ور-رين اد-سفلدن، تينيت-اسن: «ها ما-يىنا سيدى رىي دا-بىدا-يلاان.»

ياوي-تّي روح، س-سفلديغ ئي-يجّيج ئيكوتون غ-تغوردين-ينو زوند
عيغ-يموسا-واكال س-جّهد، ييني: «امباركي ا-يڭا سيدى رىي غ-تاتّوویت.»
عيغ-يەنگىچىن ار-د-يتڭا ئيفراون ن-لمخلوقات لىغ اتّگرن ئي-نگراتسن،
ولا اقّريان ن-رّوايىض ن-تاما-نسنت، ئىڭ زوند عيغ-يموسا-واكال
س-جّهد. ¹⁴ ياسى-تّي روح ياوي-تّي. دۇغ نىكى س-وول ئىسمۇمن د-تاسا
عيجىدرىن، ئىتتجەدد-فلا-وفوس ن-سىدى رىي. ¹⁵ اشكىيغ-د س-دار ئىمسو كفن
لى-يزدغۇن غ-ودوّار ن-تالا بىب غ-تاما ن-ترڭا ن-كبار. سكىوسغ غ-يلّىغ
ا-تسكىويىسنى، د-نگى دوهەدىغ غ-ڭراتسىن سا-ن-ووستان.

| | |
|---|------------------------------|
| <p>ف-ایت-یسرایل عیغ-ور-تی تعلمت یان عینمن تغرت-اس-ن اور-یعوّج، د-نتان عور-یعوّج، را-یمّت س-دّنوب-نس، عیماً کّی تفوگّیت عیخف-نک. ²¹</p> <p>لّی-یادلّی-یسکر عور-راد-اس-شّن یات، د-یدامن-نس، را-تن-فلّاک-حاسیغ کّی.</p> <p>عیغ-ور-تی تعلمـت، س-صّاحت را-یمّت س-دّنوب-نس، اشـکـو یـیـفـولـکـیـتـن</p> <p>ارـد یـیـعـوـّـجـ اـرـیـسـکـارـ لـبـاضـلـ، شـّـغ~ اـسـ یـیـفـیـکـشـ مـا~ت~ یـیـسـکـنـکـوـکـیـنـ، رـا~ی~م~ّـت~.</p> <p>والـایـنـّـی~ عـیـغ~ تـعـلـمـت~ بو~ل~خ~ش~ان~ت~، د~ن~ت~ان~ ع~ور~د~ی~ور~ّ~ی~ ز~غ~ل~خ~ش~ان~ت~ـنس~، ر~ا~ی~م~ّ~ت~ س~د~ّ~ن~ب~و~ب~ـنس~، ع~ی~م~ّ~ا~ ک~ّ~ی~ ت~ف~و~گ~ّ~ی~ت~ ع~ی~خ~ف~ـن~ک~. ²⁰</p> <p>والـایـنـّـی~ عـیـغ~ تـعـلـمـت~ غـوـالـّـی~ یـُـخـّـشـّـن~ س~د~ّ~ن~ب~و~ب~ـنس~، د~ی~د~ام~ن~ـنس~، ر~ا~ت~ن~ـف~ل~ّ~ا~ک~ ح~اس~ی~غ~ ک~ّ~ی~.</p> <p>بوـلـخـشـانت~ـان~ عـولا~ تـغـرـيـت~ـاس~ـن~ اـد~ـد~ـيـور~ّ~ی~ ز~غ~ل~خ~ش~ان~ت~ـنس~ ف~ـا~ـید~ّ~ر~، هـان</p> <p>عـیـغ~ـن~ّـیـغ~ ئـی~ـیـان~ یـُـخـّـشـّـن: «ـهـان~ لـمـوـت~ ا~ک~ـیـد~ـیـقـّـان~»، عـیـغ~ـور~ـتـعـلـمـت</p> <p>ف~ـا~ـی~ـت~ـی~ـس~ـر~ـا~ـی~ـل~، ا~ـت~ـس~ـف~ـل~ـی~ـد~ـت~ ئـی~ـم~ـاد~ـا~ـک~ـت~ـّـین~ـی~ـغ~، تـعـلـمـت~ـت~ـن~ـین~ ز~غ~ـد~ـار~ـی~.</p> <p>رـئـی~، ¹⁷ بـیـنـی: «ـوا~ ی~وس~ ن~ـب~ن~ا~د~م~، ش~ی~ع~ـک~ د~و~ا~ض~اف~</p> <p>لـّـیـغ~ زـرـین~ ســا~ ن~ـو~و~س~ـان~، یـا~ش~ک~ـی~ـی~ـد~ و~ا~و~ا~ل~ ن~ـس~ـی~ـد~ـی~</p> | <p>اضاف ف-ایت-یسرایل</p> |
|---|------------------------------|

²² عیّرس-د-فلّا-وفوس ن-سیدی رّبی غ-دارسن یینی-تّی: «نکر تفّوغت س-وزاغار. راد-سرک-ساولغ غین.»²³ نکرغ غاکودان فوّغ س-وزاغار، س-ها لماجد ن-سیدی رّبی عییدّن سری، زوند غمکلّی-ت-ژریغ غ-تاما ن-ترشّا

ن-کبار. کنوغ ار اکال ف-وودم-ينو. ²⁴ عيڪشم-يٽي روح، عيسىيد-يٽي ف-يضارن-ينو ييني-يٽي: «دُو س-تگمّي-نک تحضوت گيس. ²⁵ کتي ايوس ن-بنادم، را-ک-کرفن س-يزاکارن، تياساست ف-اور-تيرضارارت اتفوغت س-گر مدن. ²⁶ راد-سلع عيلس-نک ئي-وانغا-نک، تکت اژتروم ف-اور-تيرضارارت اتن-تّيت، اشکو هان عيمعasan اد-ڭان. ²⁷ والايٽي تيزى تا-د-سرك-ساولغ، راد-رژمع عيمي-نک تينيت-اسن: «ها ما-يٽا رېي دا-بىدا-يلاقان». وانا عيران ايسفلد عيسفلد. وانا ياكين ياكى-ت. اشکو عيمعasan اد-ڭان.»

4

تمدينن ن-يدقى ¹ «وا كىي ايوس ن-بنادم، اسي-د تالّوحت ن-يدقى، ترسست-ست غلچدام-نک، تنقشت گيس يات-تمدينن، است-يڭان د-تمدينن ن-وروشاليم. ² تکلىت-ست س-واشبارن، تسکرت لبروج غ-تاما-نس، تىڭودىت-اس اکال، تسوتلت-اس عيکابارن ن-يعسکريين، ترسست-ن عيڭ جدا ما-يرڙان عيفلوان-نس زغ-كريڭات تاسڭا. ³ تاسيت-د عيلمما يات لمقلان-ووزال، تسىيدت-ست زوند اغراب ن-ووزال غ-گراک د-تمدينن. تارت عودم-نک س-تمدينن ف-اتوجاد نتات ئي-وڭلاي، تکلىت-ست غاکودان س-جّهد. ها مايان عيڭا تاماتارت ئي-ايت-يسرايل.

⁴ «زايىد عيلمما تکنت ف-تسڭا-نک تاژلماط، ترسست فلاک دنوب ن-ايت-يسرايل. كولۇ عوستان لى-تکنت ف-تسڭا-نک تاژلماط ارا-تاسىيت دنوب-نسن. ⁵ گچىغ-اک عوستان غونشك لى-ڭان عيسىڭاسن ن-دنوب-نسن. كراض عيد-ميا د-طرا ن-يد-مراو (390) ن-واس ارا-تاسىيت دنوب ن-ايت-يسرايل. ⁶ ارد-تن-تكملت، تزايدت تکنت ف-تسڭا-نک تافاسىيت عولا نتات، اتاسىيت دنوب ن-ايت-ياهودا. گچىغ-اک كۆز عيد-مراو (40) ن-واس، غونشك لى-ڭان عيسىڭاسن-نسن. ⁷ تارت عيلمما عودم-نک س-وڭلاي ن-وروشاليم، تشمّرت ئيغيل-نک، تملت-اسن ما-راد-اسن-يجرو. ⁸ را-ک-کرفغ

س-يزاكارن ف-اد-ور-تیئضارت ا-تکراولت س-تسکا-يا عولا ختا ارد تکملت
عوسان ن-و-کلای-نک.

⁹ «تاسیت-د کرا ن-یردن د-طழین د-بیاون د-تتیلیتیت د-و سنکار د-وضکوی، تکت-تن غ-بان-وروکه، تسکت س-سن اغروم، ار-ته-تشنات کوله عوسان

لی-را-تکنت ف-تسکا-نک، کراض ن-ید-میا د-طرا ن-ید-مراو (390) ن-واسّ.

۱۰ ارتتوورانت نيرمنت لي-تستات، سين عيد-ميا (200) ل-درام ئي-واس،
ارتشتات غونشكان اس ف-واس.¹¹ عولا امان، را-تن-تستات س-لubar، مناص

ن-لیترو ئى-واس. غونشکان ارا-تسات اس ف-واس. ¹² را-تسات غمکلى شتىان مەن تۈنۈرت ن-طەپىزىن، تىسۇت-ست غ-لەڭدام-نسن ف-لعاھىيت

ن-تیشیشین ن-بنادم.»¹³ عیزاید سیدی رئیسینی-تی: «هان غمکان اراد-شتان
ایت-یسرایل امشو عیندسن، غ-کر ایت-تمیزار لی-س-را-تن-طایغ.»

¹⁴ عینیغ-اس غاکودان: «اچ ا-سیدی ریّی-نو، عور-جیّ-ندسغ عیخف-ینو، زغ-مژیّ-ینو سول س-غیلاد. عور-جیّ-شیغ کران-میپرسوس عولا کرا سیاگاسن لوحوش، عولا تکشم-د کران-تفیّی عیندسن عیمی-نو.»¹⁵ عیجاوب-یّی-د سیدی ریّی: «واحّا. ها-یّی عودجع-اک تیشیشین ن-وموڭای، ا-فلّاست-تسنوات اغروم-نک، عورد تین بنادم.»

¹⁶ ييني-ئى عىلەمما: «وا يوس ن-بنادم، هاتى راد-بىغ اغروم لى-ف-ا-تبىدّادن
ايت-وروشالىم. تاغوفت اس-راد-تۈۋەزان اغروم ئى-ومشۇ. تاڭوضى
اس-راد-تعبارن امان ئى-تىسى. ¹⁷ ارد-اسن-لاح اغروم د-وامان، دوهدون كولۇ
ئى-نڭراتىسن، اضن س-لۇقوپىت لى-فلاسنى-يالان.»

5

¹ «عيمما كيي ايوس ن-بنادم، اسي يات-توزّالت عيمسيدين، تسماكّر رضت سرس عيحف-نك د-تمارت-نك.

لحكامات ن-ربّي ف-وروشاليم

تاویت-د لمیزان، توزن ت ۲ لیغ ازّار-نک تبصوت-ت ف-کرات-توال.

کمّل-ووسان لی-غ-تّکلیت تامدینت، تجدرت یات گیستن غ-لعاویت غ-واماں ن-تمدینت [ن-یدقی]. تاسیت عیلمًا تیس سنات، ارتی-تکّات س-توزّالت غ-کولو تیسکیو ن-تمدینت. تاویت عیلمًا تیس کراطّ، تزوّرت-ستّ ئی-واضو. اشکو را-تن-طایغ س-توزّالت.³ تاسیت-د عیلمًا کرا ن-وازار عیدروسن، تکرست-ت غ-وحبیش ن-تملسیت-نک.⁴ تاسیت-د عیلمًا عیمیک زغ-مايان، تلوحت-ت-ین غ-لعاویت ا-یجدر. اشکو را-ترنند لعاویت غین، ارد تجدر کولو ایت-یسرائیل.

٥ «ها ما-يّنا رّبّي سيديتون دا-بدّا-يّلان: غمكاد ا-تّغا عوروشاليم. كيغ-تّ غ-واماّس ن-يقييلن ن-دّونيت، سوتلنت-اس-تمizar. ^٦ عيمّا نتّات تعصبا لوصيات-ينو، ارتيخشانّ عوّكار ن-كولو عيقبيلن-ان، تانف ئي-تنياضين-ينو عوّكار ن-ايت-تمizar لّي-اس-سوتلنن. هان عيمزدغن-نس عصان لوصيات-ينو، اكين اد-سكارن س-تنياضين-ينو.

⁷ «غايان ا-ف-ينا غيلاد رّي سيديتون دا-بدّا-يلان: كوني تدوويم عوڭار ن-كولۇ عيقبيلن لى-اون-سوتلنин. تاڭيم اتسكارم س-تنباپين-ينو، عولا دا-تسفلیدم س-لوصييات-ينو، والا تضرارم كوني ئى-تنباطّ عولا تاحكيمت ن-يقبيلن لى-اون-سوتلنин. ⁸ غاييان ا-ف-ينا غيلاد رّي سيديتون دا-بدّا-يلان: ها-ئى شىغ ضيىض-نون. را-كن-كاتغ س-لحكمات غ-ېزري ن-يقبيلن-ان. ⁹ ف-سييت ن-كولۇ ما-تسالام يُخشن ا-ف-راد-اون-سکرغ كرا ۋور-جىي-سکىراغ، عولا رات-داغ-سکرغ. ¹⁰ را-تدوم ارد اتشتام تاروا-نون، شىن تاروا وىلىي-تن-يوروون غ-تمدينت-ان. را-كن-كاتغ س-لحكمات، دا-ينتا-ڭيون-يقامان، را-تن-زوزّرغ س-واضو لى-پتاوين س-كرايڭات تاسڭا.

¹¹ «ینی-اون ری دا-بدا-یلان»: اوال عیشکان زوند تودرت-ینو اید-اون-تیغ نکی دایشکان ری سیدیتون. لیغ تندسم تیکمی-نو تامژلایت س-یکلان-نون جلخنین عولا س-یسکیرن-نون اخشنین، هان را-کن-فلغ. عور-را-گیون-حنوغ عولا رحمغ-کن. ¹² را-کن-بضوغ ف-کراط-تول. یات کیسنت را-تمت س-واطان

د-وغني غ-واماس-نون. تيس سنه را-تمت س-توڙالت غ-کولو تيسگيو ن-تمدين. تيس کراط را-ست زوزر غ س-واضو ڦي-يتاوين س-کرايڪات تاسگا. اشکو را-تن طايج س-توڙالت.»

.....

6

| |
|------------------|
| را-سول-ڻيون-ادجع |
| کرا عيدرن |

¹ ياشك-ٽي-دواوال ن-سيدي رٽي ڀيني: ² «وا يوس ن-بنادم، رار-ن عودم-نك س-يداران ن-يسرايل، سفلديات تملت-اسن ما-راد-اسن-يجرو، ³ تينيت-اسن: «وا عيداران ن-يسرايل، ها ما-ينما رٽي سيديون ڦي-يداران د-دورار، ڦي-دواوال ن-سيدي رٽي دا-بدآ-يلاڻ. ها ما-ينما رٽي سيديون ڦي-يداران د-دورار، ڦي-ت ڦولا ڦي-تالاتين د-يزاغارن. را-ن-سرتون-ازغ عوزال، خلoug عيدغارن-نون عيماتوين، ⁴ سپرخ عيڪرڪار-نون ن-تغرصي، رزغ تيسيوين ڦي-ف-ات-بخارم، نغ مڏن-نون غ-لکدام ن-لاصنام-نون. ⁵ هان را-ن-سرسغ عيناغان ن-ايت-يسرايل غ-لکدام ن-لاصنام-نسن، سوكتغ عيڪرڪار-نون غ-تاميون-يڪرڪار-نون. ⁶ کولو عيٽانغ ترڊغم راد-گنت-تمدين عوخربي، خلون عيدغارن-نون عيماتوين، هلكن خلون عيڪرڪار-نون ن-تغرصي، رزن ضرن لاصنام-نون، ٻينت تيسيوين ن-لبخور. هان راد-لاح کولو غاييل تسكرم، ⁷ ضرن-ين عيناغان-نون غ-واماس-نون. تيسانم غاڪودان عيس-ٿيغ رٽي دا-بدآ-يلاڻ.

⁸ « والائي را-سول-ڻيون-ادجع کرا عيدرن، عينجم زغ-ووزال غاڪود ڦيغ تاڪوتم غ-ڪري عيقيلن ڦولا تيمizar ن-دوئيت. ⁹ هان ويلي ڻيون نجمين، را-ٽي-د-ڪئين غ-تيمizar ڦي-س-تيلائين س-يسکراف. غاڪودان اراد-فهمن عيس-ٽي-ست-باهر-سٽپيرن ڦيغ-ٽي-فلن صفورن عول-نسن عيتفساند س-دار لاصنم ڦي-تشهونت-والن-نسن. راد-کرهون عيڪرڪار-نون ف-سييت ن-لخستانات ڦي-سڪارن ڦولا ف-يسڪري جلخين ڦي-تسالان. ¹⁰ غاڪودان

ا-راد-فهمن عيس-كچغ رئي دا-بدآ-يلان، عيسان عيزد لحق اس-اسن-نېغ
لېغ-اسن-ملیغ تاڭات-اد لې-را-د-فلان-زۇڭرغ. »

.....

18

| |
|---------------|
| کرایگات يان |
| د-ماد-اس-يڭان |

¹ ياشك-تىي-د-واوال ن-سيدي رئي ييني: ² «ما-تعنام س-لمعنا-ياد لې-تكاڭتم ف-تمازيرت ن-يسرايل لېغ اتىنيم: ³ شان لاجدود واسموم، ڭورڭزن-ووختسان ن-تاروا؟ ها ما-يىننا رئي سيديتون: اوال عيزىكان زوند تودرت-ينو ايد-اون-نېغ. عور-سول-را-تكاڭتم لمعنا-ياد غ-واکال ن-يسرايل. ⁴ اشكو کرایگات روح ن-بنادم، تينو اتڭا. زوند روح ن-واراو زوند روح ن-باباس. هان روح نا-يعصان، نتات ارا-يمت.

⁵ «عېغ-يلا يان عيصلان ار-يسكار س-وفولكى د-لحق، ⁶ دور-ا-يتىدو س-دار-تغرصيو ف-يڭى ن-يورار، عولا دا-يتقاسا لاصنم ن-ايت-يسرايل، عولا عيندس تامغارت ن-وادجار-نس، عولا عيڭن د-تمغارت غ-للان ئيدامن، ⁷ عولا عيتدىا ف-يان، ار-يتارا ضمائنت ئي-باب-نس، دور-جىد نتان ا-يوكىن، عيفك اغروم ئي-وانا ياغ لاز، عىسىلس وانا ياغ-وسەمپىض، ⁸ عور-ا-يتراح س-ورطال عولا دا-يتامىز لفضل عيحرمن، ار-يسروال افوس-نس زغ-لباضل، ار-يزشكى لحق غ-ڭرى يان د-وايا، ⁹ ار-بدآ-يسكار س-تبناضىن-ينو، ار-ت-يتاوي بدآ غ-لوصىيات-ينو. وانا عيسكارن كولو مایان، هاتى عيڭا واد عيصلان، س-صاحت راد-اس-تىلى تودرت. عينتات رئي سيديتون دا-بدآ-يلان.

¹⁰ «والاني عېغ-يورو اراؤ، عيڭ امخار ار-يتقىي ئيدامن، ار-يتسالا لخشانت لې-ور-ا-يتسالا باباس، ¹¹ ئيدو س-دار-تغرصيو ف-يڭى ن-يورار، عيندس تامغارت ن-وادجار-نس، ¹² عيتدىا ف-يمژلاض د-ويلى ياغ لاز، عيڭىس د-ما-ور-يڭىن وينس، د-يائىكى ا-برار ضمائنت ئي-باب-نس، عيقاسا لاصنم، عيسالا تىلاي جلخىن، ¹³ عېریح س-ورطال، يامىز لفضل عيحرمن، نتان عيس-راد-اس-تىلى

تودرت؟ عوهو، كولۇ ئىسکىرىن جلخىن اين ئىسکر، س-صاحت را-يىمەت، ئىلىن ئىدامن-نس ف-يىخف-نس.

¹⁴ «والايىي عىغ-يورو عولا نتا اراؤ، ئىك واد ئىتماندان كولۇ لخشانات لىي-يتىسلا باباس، ئيزر-تت والايىي عورا-يىسکار زوند باباس، ¹⁵ عورا-يىتىدو س-دار-تغرصىبو ف-يىكى ن-يورار، عولا ئيقاسا لاصنام ن-ايت-يسرايىل، عولا ئىندس تامغارت ن-وادجارت-نس، ¹⁶ عولا ئىتىدۇ ف-يان، عولا يومۇر خىمانت زغ-باب-نس، عور-جىيد نتان ا-يوكىن، ئيفك اغروم ئى-وانتا ياغ لاز، ئىسىلس وانتا ياغ-وسمىيپ، ¹⁷ ار-يىسروال افوس-تس زغ-لباضل، عورا-يترابح س-ورطال، عولا دا-يتامىز لفضل ئىحرمن، ار-ت-يتاوىي بدۇ غ-لوصىيات-ينو، ار-بىدا-يىسکار س-تباضىن-ينو، نتان عور-را-يىمەت ف-سېيت ن-دۇب ن-باباس. س-صاحت راد-اس-تىلى تودرت. ¹⁸ ئىمما باباس لىي-يىشتان ايت-دارسن، ئىككى-اسن ما-يڭان وينسىن، ار-يىسکار ما-ئخشىن ئى-مدۇن-نس، هان را-يىمەت ف-دۇب-نس.

¹⁹ «عىغ-تىي-تسقىام»: «عىس-ور-را-ياسى-واراؤ دۇب ن-باباس؟» راد-اون-جاويع: عىغ-ا-يىسکار-واراؤ س-وفولكى عولا لحق، ار-ت-يتاوىي غ-تباضىن-ينو ار-تنت-بىدا-يىزكە، س-صاحت راد-اس-تىلى تودرت. ²⁰ ئىمما وانتا ئىتعصون، هاتىن را-يىمەت. اراؤ عور-را-يتابىي دۇب ن-باباس. عولا والىي يورون عور-را-يتابىي دۇب ن-يۇس. وانتا ئىصالاحن، نتان امىي-راد-حاسىبغ ئىسکىرىن-نس صلاحىنин. عولا وانتا يۇخشىن، نتان امىي-راد-حاسىبغ ئىسکىرىن-نس أخشنىن.

²¹ «عىغ-يورىي يان يۇخشىن ئىفل كولۇ ئىسکىرىن-نس أخشنىن، ار-يىسکار س-تباضىن-ينو، ار-يىزكە لحق د-وفولكى، س-صاحت راد-اس-تىلى تودرت. عور-را-يىمەت. ²² عور-راد-اس-حاسىبغ كولۇ ما-س-تىي-يەعسا غايد ئىزرىن. هاتى ف-سېيت ن-يىسکىرىن-نس صلاحىنин ا-ف-را-يەطاپ تودرت. ²³ ئىس-ا-تفراغ ئىككى س-لموت ن-يان يۇخشىن؟ عوهو، والايىي عىغ-د-يورىي زغ-وغاراس-نس باش ا-يەطاپ تودرت، مایان ا-تىي-يەسۋاراحن. ئىنات رىي سىدىتون دا-بىدا-يىلان. ²⁴ ئىمما يان ئىصالاحن، عىغ-يورىي ئىفل ئىسکىرىن-نس صلاحىنин، ئىتىدۇ

ف-ویّاض، عیسالا تاجلخیت زوند ایت-لخشانت، عیس-را-یطّاف تودرت د-نتان
ار-سول-یسکار غمکان؟ عوهو. ئور-راد-اس-حاسبغ عیسکیرن صلاحینن لّی-یسکر
غاید عیزیرین. نتا عیغضر س-تکنداوتنس، عیعصو س-دّنوب-نس. هاتی
ف-غایان اف-را-یمّت.

| | |
|--|---|
| <p>سکارغ نکی؟ عیس-ورد کونی اور-یسکارن س-لحق؟</p> <p>عیشن، عیغ-یوری عیفل عیسکرین-نس صلاحنین ار-یتعدا ف-وییاض، رایمٹ ف-سیبیت ن-تعدییت-نس.</p> <p>عنان راد-اس-تیلی تودرت.</p> <p>وای-ایت-یسرایل، عیس-ورد لحق اید-س-اسکارغ؟ عیس-ورد کونی اور-یسکارن س-لحق؟</p> | <p>25 «هان دا-تینیم: «سیدینغ عور-ا-یسکار س-لحق.»</p> <p>26 سفلدایت ای-ایت-یسرایل. عیس-ورد س-لحق اید-س-ا-</p> <p>27 عیغ-یوری یان ف-سیبیت ن-تعدییت-نس اف-را-یمٹ.</p> <p>28 اشکو عیسوانگم دیخف-نس، عیوری-د عیفل-ن کولو غایلی-س-ا-یی-یتعصبو. س-صاحت راد-اس-تیلی تودرت. عور-را-یمٹ.</p> <p>29 عیما ایت-یسرایل ارسول-تینین: «عور-ا-یسکار سیدینغ س-لحق.»</p> |
|--|---|

³⁰ «واي-ایت-یسرايل، ف-غايان ا-ف-راد-فلاؤن-وتع لحوكم، کرایگات يان ف-غایلی عیسکار. عینا-ت ربی سیدیتون دا-بدآ-یلان. فلايت کولو غایلی تسکارم یخشن، توریم-د ف-اور-تلہکم س-دنوب-نون. ³¹ لوحایت-ن زغ-شیون کولو لخشتانت لی-س-ا-بی-تّعصوم. سکرايت ئی-یخف-نون ئول ن-لجدید ئولا روح ن-لجدید. ما-ترام لموت ای-ایت-یسرايل؟ ³² ئور-ا-تفراخ نگی س-لموت ن-واناً ئیمۆتن. عینا-ت ربی سیدیتون دا-بدآ-یلان. ئوریات-د غیلا د تدرم.»

.....

33

¹ ياشك-يى-دواوال ن-سيدي رىي ييني-يى: ² «وا يوس
ن-بنادم، ساول س-ايت-تمازيرت-نك تينيت-اسن:

عىلاً ف-واضاف
ا-يتعلام مدنّ-نس

«ما-را-ييلى عىغ-وزنخ ايت-ووزال اد-وتون كرا ن-تمازيرت، نكرن ئيمزدغن
ن-تمازيرت-ان ستين يان زغ-خراتسن ا-يڭ اضاف-نسن، ³ ئىرەن-يلما-
واضاف-ان عيد-بو-ووزال فتان-د س-تمازيرت، يوت ئفار ئىعلم
ايت-تمازيرت-نس؟ ⁴ غاكودان عىغ-يىلاً ما-يسفلدن ئي-نّفار عور-ت-شىس-ييوى،
لكمن-ت-يد عيلماً عيد-بو-ووزال نغن-ت، لآن ئيدامن-نس ف-يحف-نس.
⁵ اشكو ئىسلد ئي-نّفار والايىي عور-ت-شىس-ييوى. هان ئيدامن-نس
ف-يحف-نس. مرا ئيس-ت-شىس-ييوى، لوكون ئيفوڭا تودرت-نس. ⁶ والايىي
عىغ-ن-يزرا-واضاف عيد-بو-ووزال فتان-د، د-نتان عور-يوت نّفار والا ئىعلم
ايت-تمازيرت-نس، لكمن-تن-د عيلماً عيد-بو-ووزال نغن كرا ن-يان ڭىسن، هان
غولىي ئيمۇتن ئيتاياتىي د-دۇب-نس، ئيمما ئيدامن-نس را-تن-حاسېغ
ف-واضاف-ان.»

⁷ «ها كىيى ايوس ن-بنادم، گىيغ-ك د-واضاف ف-ايت-يسرايل. غاكود تا
تسفلدت ئي-ماد-اک-تىينىغ، عىلاً فللاك اتن-تعلمت. ⁸ عىغ-نىغ ئي-يان يخشىن:
«وا بولخشانت، هان لموت ا-ك-يد-يقاران، والايىي عور-تى-تعلمت اد-يورىي
زغ-وغاراس-نس، هان را-يىمت د-دۇب-نس، ئيمما ئيدامن-نس را-تن-حاسېغ
فللاك. ⁹ والايىي عىغ-تعلمت بولخشانت تينيت-اس: «ورىي-د زغ-وغاراس-نك»،
د-نتان عور-د-يورىي، را-يىمت د-دۇب-نس، ئيمما كىيى تفوگىت ئىخحف-نك..»

.....

34

¹ ياشك-يى-دواوال ن-سيدي رىي ييني-يى: ² «وا يوس

عيمكساون أخشتىن

ن-بنادم، مل ئي-يمڪساون ن-يسرايل ما-راد-اسن-ييلی. نکر تملت-اسن ما-راد-اسن-يجرو. تينيت ئي-يمڪساون-ان: «ها ما-يٽا سيدی ربی دا-بدآ-يلاقن. وا ئيمڪساون ن-يسرايل، وا کونی-اد ئيڪسان ئي�فاون-نون، ئيس-ور-يلی ف-يمڪساون اد-كسن عولي؟³ عيمما کونی ار-شتام تادونت، ار-تلساتم تاضوت، ار-تقرصم ئي-تيلی جيئن، والايني عور-ا-تكسام تاوروت.⁴ هان تيلی ضعفنيں، عور-ا-تنتي-تّعاونم. تيلی هرشنین، عور-ا-تنتي-تّداوم. تيلی رژانين، عور-ا-تنتي-تّقّنم. تيلی مزرنين، عور-ا-تنت-يد-تسّمونوم. تيلی جلانين، عور-ا-سرست-تسیگيلم. والايني ار-تنتي-تّدھيم س-يفادن ار-تنت-کاتن س-وكوري. ⁵ هان مزرنت-ولوي، اشکو عور-دارست امکسا، ايـلیغ عورـینت ٿكت تيرمت ئي-کولو لوحوش نـلخـلا.⁶ اـرـجلـونـتـولـيـنوـغـکـولـوـعـيدـارـانـدـيـوارـاتـوـيـينـينـ. هـاتـتـيـ مـزـرـنـتـ فـوـودـمـ نـواـكـالـ کـولـوتـ، دـورـيلـيـ ماـکـيـسـتـيـقسـانـ عـولاـ ماـسـرـستـ يـسيـگـيلـنـ.

⁷ «فـ-غـايـانـ اـيـمـڪـساـونـ، سـفـلـدـاـيـاتـ ئـيـوـاـوـالـ نـرـبـيـ دـاـبـدـاـيـلاقـنـ. ⁸ اوـالـ عـيزـڪـانـ زـونـدـ تـوـدـرـتـيـنوـ اـيـدـاـونـنـيـعـ نـكـيـ دـاـيـڪـانـ رـبـيـ سـيـديـتونـ. هـانـ تـاوـرـوـتـيـنوـ تـورـيـ تـڪـاـ تـاـڪـمـرـتـ، تـڪـ تـيرـمـتـ ئـيـ کـولـوـ لـوحـوشـ نـلـخـلاـ. عـورـاـ دـارـسـتـ اـمـڪـساـ، اـشـکـوـ ئـيمـڪـساـونـ لـيـ اـسـنـتـ سـكـرـغـ نـكـيـ عـورـاـ سـيـگـيلـنـ سـوـلـويـ. هـاتـيـ اـرـشـبـاعـنـ عـيـخـفـنـسـنـ، عـورـاـ كـسـانـ تـاوـرـوـتـيـنوـ. ⁹ فـ-غـايـانـ اـيـمـڪـساـونـ، سـفـلـدـاـيـاتـ ئـيـوـاـوـالـ نـرـبـيـ دـاـبـدـاـيـلاقـنـ. ¹⁰ هـاـ مـادـاـونـيـنـاـ رـبـيـ سـيـديـتونـ. ڪـيـغـ ضـيـضـ ئـيـيـمـڪـساـونـانـ. رـاـزـغـ ڪـيـسـنـ ضـالـيـغـ تـاوـرـوـتـيـنوـ، ڪـسـغـ اـسـنـ تـايـسـتـاـنسـ. عـورـرـادـاـدـجـعـ ئـيمـڪـساـونـانـ اـسـوـلـشـبـاعـنـ ئـيـخـفـنـسـنـ. رـادـجـنـجـمـعـ عـوليـنوـ زـغـيـميـ نـسـنـ اـورـتـنـتـ سـوـلـشـتـانـ.

| | |
|------------------|--|
| سـيـديـ رـبـيـ | «هـاـ ماـيـنـاـ رـبـيـ سـيـديـتونـ دـاـبـدـاـيـلاقـنـ. رـادـسـيـگـيلـغـ |
| راـدـيـسـمـونـ | سـوـلـيـنوـ اـرـدـتـنـتـاـفـ. ¹¹ غـمـکـلـيـ ئـيـقـوـغـ وـمـڪـساـ |
| تـاوـرـوـتـنـسـ | زـغـ ڪـرـوـلـيـ اـيـسـيـگـيلـ سـتـيلـيـ مـزـرـنـينـ، غـمـڪـانـ |
| اـسـرـادـسـرـستـ | اـسـرـادـسـرـستـ سـيـگـيلـغـ، جـنـجـمـعـ تـنـتـ دـ زـغـ ڪـولـوـ ئـيـلـيـغـ مـزـرنـتـ غـوـوـسـانـ |

ن-يمدلا لاسين. ¹³ را-تنت-د-سُوغَّ زغ-گر عيقيلن، سِمونغ-تنت-د زغ-تميزار اکوگنин، اویغ-تنت-د س-واکال-نسنت. را-تنت-كىسا غ-يداران ن-يسرايل عولا تالاتين، عولا کولو عيدوران ن-تمازيرت. ¹⁴ را-تنت-كىسا غ-يڭدلان بوغلانيں، ييلي-ن-وازريپ-نسنت ف-يڭي ن-يداران ن-يسرايل، سونفونت غ-ونتال عيهنان، فردن特 غ-توڭا عيمىمن غ-يداران ن-يسرايل. ¹⁵ نكىي ارا-يىڭ امكسا ن-وولى-نو، دنكىي ارا-تنت-د-ياوي اد-سونفونت. عينات ربى سيديتون دا-بدى-يىلان. ¹⁶ راد-سيكىلۇغ س-تانا ئيجلان، رارغ تانا عيمزرن، قۇغ تانا عيرزان، عاونغ تانا عىضۇفن. عىمما تىلىي ضىنپىن عولا تىلىي تجهىدىن، را-تنت-ھلکغ. هاتى س-لحق اس-را-تنت-کولو-كىسا غ.

¹⁷ « عىمما كونىي اي-ايت-تورووت-ينو، ها ما-راد-اون-بىنىي ربى سيديتون دا-بدى-يىلان. راد-حکامغ س-لحق غ-گر-تەھروویت ت-طاپااض، عولا غ-گر عېھرای د-واغانچىن. ¹⁸ عيس-ور-كىن-يۈودى ا-تفردم غ-يڭدلان بوغلانيں؟ ماخ اتتاخىرم عيڭدلان ن-ايتماتون س-يضاران-نون؟ عيس-ور-كىن-يۈودى اتتىام امان زىيڭنин؟ ماخ ان-تىرىزم امان ئى-ايتماتون س-يضاران-نون؟ ¹⁹ عيس-يعدل اد-فردنت-وولى-نو غ-غايلىي عوضۇن عيضاران-نون، سونت امان لى-ژرىژن عيضاران-نون؟ ²⁰ ف-خاييان اف-اون-يىتا ربى سيديتون دا-بدى-يىلان. راد-حکامغ غ-گر-تەھروویت عىضىن د-تاد عىسىدىن. ²¹ ها كونىي ار-تەھىم تىلىي ضعفىنин س-وفود د-وغروض، ارتتىي-تۈكۈم تىشاكاسم-تنت س-واسكاون ايلىغ مزرنىت س-كرايىكاش تاسكأ. ²² ها-يىي راد-جىنجمغ تاوروت-ينو. عور-سول-راد-كىنت تاڭمرت. راد-حکامغ غ-گر-وھروي د-وايااض، ²³ سىيدىغ فلاسنى يان-ومكسا ما-تن-يىكسان. عيڭا-ت-وخدام-ينو داود. را-تن-يىكسا عيڭ-اسن امكسا. ²⁴ نكىي اد عيڭان ربى دا-بدى-يىلان، راد-كىغ ربى-نسن. اخداام-ينو داود را-يىڭ اكلىيد غ-واماس-نسن. نكىي كىغ والى بدآ ئىلان. نكىي ات-بىنان.

²⁵ « راد-دىدىس-سکرغ يان لعهد ن-سلامت. لعهد ن-سلامت
را-يسن-سېتىيغ لوحوش شقانىن زغ-واکال، ف-اد-زدغن غ-لخلا ار-نسان

س-لامان غ-تاڭانت. ²⁶ راد-بارگۇھ كولۇ تامازيرت لىي-يلولىن ئې-وورير-ينو امژلاي، ار-اسن-تا زانغ عېئرېتن غ-يىزماز-نسن، ڭىن عېئرېتن ن-لباراكا. ²⁷ تىصغارىن ن-وورتاتن راد-اڭا نت لغلاٽ-نسن، ار-اڭا ئىكەران چابات-نسن. س-سلامت اس-راد-زدغۇن نتنىي غ-واکال-نسن. راد-يىسان ئيس-ڭىيغ رېي دا بىدا-يىلان، غاکود لىيغ رېيغ ئيفكىيڭىن ن-يچلاسنى لىي-فلالسن-يىلان، فوكۇغ-تن-د زغ-وفوس ن-وېلىي-تن-يىڭان د-يسمىڭان. ²⁸ عور-سول-راد-ڭىن تاڭمرت ئې-يقبىلەن ياضنىي، ئولا دا-تن-شىستان لوحوش ن-تاڭانت. راد-زدغۇن غ-لامان، دور-سول-را-يىلىي ما-تن-يسييودىن. ²⁹ راد-اسن-د-ڦوغ ئىكەران بوجغانلىن س-لخىر. عور-سول-را-يىلىي ما-ياغ لاز غ-واکال-نسن، دور-سار-را-ڭىسەن-طناشىن ايت-تميزار ياضنىي. ³⁰ راد-يىسان ئيس-ڭىيغ والىي بدَا ئىپلەن، شىخ رېي سىدىتىسىن لىي-دىدىسەن-يمون، ڭىن نتنىي مەن-ينو ن-ايت-يىرىايىل. عىنات رېي سىدىتىتون دا-بىدا-يىلان. ³¹ كونىي تڭام تاۋوت-ينو ن-بنادم لىي-كىساغ، د-نگىي ڭىيغ رېي-نون. عىنات رېي سىدىتىتون دا-بىدا-يىلان. »

.....

36

| |
|------------------|
| عىسم-ينو ياتۇوين |
| عىصفان |

¹⁶ ياشك-ېي-د-واوال ن-سېدىي رېي يىنى-ېي: ¹⁷ «وا يوس ن-بنادم، لىيغ يادلىي زدغۇن ايت-يىرىايىل غ-واکال-نسن، ندسىن-ت باھرا س-غايىلىي تسالان ئولا س-غايىلىي سكارن. هان ئىسکىرەن-نسن ڭان دارى زوند نىداست ن-تمغارەت غ-لآن ئيدامەن. ¹⁸ فىع-ن فلالسن ئىرىيەن-ينو ف-سېبىت ن-يدامەن ن-بنادم لىي-فىن غ-واکال ئولا لاصنام لىي-س-ت-ندسىن. ¹⁹ سوكتەن غ-ڭىر عىقبىلەن، زەزەرغ-تن-ين غ-تميزار اڭوڭىنىن. عونغ فلالسن لەحوكىم ف-ما-تسالان ئولا ماد-سكارن. ²⁰ عىنات نتنىي، لىيغ كشمن س-ڭىر عىقبىلەن-ان، عىناتس دان ار-دا غ-تنداسن عىسم-ينو ياتۇوين عىصفان، اىلېيغ

ا-فلّاسن-تّينين ويّاض: «غويٰد ڪان مدّن ن-رّي دا-بدّا-يّلان، والايّي عيطاٰي-تن-د زغ-واکال-نس.»

²¹ «ها نکّي، طيير-يّي ف-لعار لّي-د-يوين ايت-يسرايل عي-يسم-ينو ياتّوين عيصفان غ-ثُر عيقيلن لّي-دار-کشمن. ²² زايد غيلاٽ تينيت عي-ايت-يسرايل: «ها ما-يّينا رّي سيديتون دا-بدّا-يّلان. عورد ف-سيٽت ن-يس-تستهلام اف-راد-سکرغ مایاد اي-ايت-يسرايل، والايّي ف-يسم-ينو ياتّوين عيصفان لّي-تندسم غ-ثُر عيقيلن لّي-دار-تكشم. ²³ راد-سباينغ عيس-ياتّوي عيصفا عيسم-ينو لّي-يورّين عيچ لعار دار عيقيلن-ان، اشكو لعار ا-د-فلّاس-تّيويم کونّي غ-ثُراتسن. راد-يّسان ايت-تميزار ن-دوٽت عيزد نکّين ايّكان والي بدّا عيّلان، اشكو راد-ثرن مامنک اد-سباينغ افولکي-نو عيكمّلن غ-ما-راد-اون-سکرغ. عيّنا-ت رّي سيديتون دا-بدّا-يّلان.

²⁴ « هان را-کن-د-سّوغ زغ-ثُر عيقيلن، سّمونغ-
کن-د زغ-کولّو تميزار-ان، اویغ-کن-د س-واکال-نون.

| |
|------------------|
| عول ن-لجدید عولا |
| روح ن-لجدید |

²⁵ را-کن-روشّغ س-وامان زديکنن اتصفوم زغ-نّداست-نون، سّغوسغ-کن زغ-تجليخت لّي-گيون-يّلان. ²⁶ راد-اون-فكع عول ن-لجدید، شغ گيون روح ن-لجدید، کسغ زغ-گيون عول ن-وززو، شغ-ن گيون عول ن-تفيٽي. ²⁷ را-ن-شغ روح-ينو غ-وئنس-نون، رارغ-کن-د ار-تسفليدم س-لوصييات-ينو ار-تسکارم س-تباضين-ينو. ²⁸ را-تردغم غ-واکال لّي-فكيع عي-يد-باباتون، تکم مدنّ-ينو، شغ رّي-نون. ²⁹ هان را-کن-فوکوغ زغ-کولّو نّداست-نون، ءوصانغ عيردن اد-دارون-تّيکاتن دور-سار-دارون-يلّي-وغني. ³⁰ راد-اون-سيٽغ غلّات ن-يصغران عولا صّابت ن-يکران، دور-سار-تکيٽم لعار ف-سيٽت ن-لاز غ يېري ن-ايت-تميزار ياضني. ³¹ غ-ووسان-ان رادي-تکيٽم غايبيٽي تسکارم يُخشن عولا لعيب لّي-تّسalam، تکرهوم عيضاون-نون ف-سيٽت دنوب-نون د-يسکيرن-نون جلخين. ³² والايّي عيستانات عيس-ورد ف-سيٽت ن-يس-تستهلام

ا-ف-راد-سکرغ کولو مایاد. عیناًت رئي سیديتون دا-بدآ-یلان. اشکو عيلاً فلاون
ا-تحشم، تکراز-کن باهرا، ف-غایلی يادلی تسalam اي-ایت-يسرايل.

³³ «ها ما-ینا رئي سیديتون دا-بدآ-یلان: اس
لی-غ-را-کن-سغوغ غ زغ-کولو ڏنوب-نون، را-کن-ادجغ
ا-تعمارم تيمدينين ار-تبوم عيخروبا. ³⁴ را-تکرم اکال عيخوان. وينا زريانين
عور-سول-را-تینين: «لخلا ايد». ³⁵ را-تینين: «اکال-اد يادلی عيخوا، هاتي عيوري
عيکا زوند تالعرصت ن-عادان. تيمدينين لی-ضرنين خلونت گنت عوخربيں،
هاتتي عورت س-يکودار دوسين عمرنن س-مدن». ³⁶ را-کن-ژرن ايت-تميزار
لی-يقامان غ-تسکيو-نون، عيسان عيزد نکي ایکان رئي دا-بدآ-یلان. ژرن
عيس-بنیع عیلی عیخلان، ڙوغ عیلی عيخوان. س-صاحت گیغ والی بدآ عيلاً.
نکي ایساولن، د-نکي ارا-ت-يسکر.

³⁷ «ها ما-ینا رئي سیديتون دا-بدآ-یلان: راد-ادجغ ايت-يسرايل اد-ضالبن کرا
ياضني ف-اد-اسن-ت-سکرغ. راد-ضالبن ف-اد-اسن-سیڪانغ مدن-نسن ارد
عورن گن تاوروت عيمقون، ³⁸ گن زوند تاوروت ن-وولي غ-ي Zimmerman ن-لعيـد
غ-وروشاليـم. غـمـکـان اـسـرـادـعـمـرـنـتـتـمـدـيـنـنـ لـیـخـوـانـنـ سـتـوـرـوـتـيـنـ نـمـدـنـ
کـوـتـيـنـ، عـيـسـانـ غـاـکـوـدانـ عـيـسـ-گـيـغـ والـيـ بدـآـ عـيـلاـنـ».

37

¹ عـيـترـسـ-دـفـلـاـ-وـفـوـسـ عـيـتجـهـدـنـ نـسـيـديـ رـئـيـ. يـاوـيـ-تـيـ
روح ن-سيدي رئي، عـيـسـبـيـلـ-تـيـ غـوـامـاسـ نـيـانـوزـاغـارـ.
عـيـعـمـرـ-وـزـاغـارـ-انـ سـيـخـسانـ. ² يـاوـيـ-تـيـ عـيـسـايـكـ-تـيـ غـ-کـرـاتـسنـ. ژـرـغـ-تنـ گـوـتنـ
سـ-کـيـکـانـ فـ-وـوـدـمـ نـ-وـزـاغـارـ، هـاتـيـ قـورـنـ باـهـراـ. ³ يـيـنـيـ-تـيـ-دـ: «وا يـوسـ
نـ-بـنـادـمـ، عـيـسـ-ژـضـارـنـ اـدـ-وـرـيـنـ دـرـنـ عـيـخـسانـ-اـدـ؟ـ» عـيـنـيـغـ-اـسـ: «وا-رـئـيـ سـيـديـيـنـغـ،
کـيـيـ اـيـسـنـ». ⁴ يـيـنـيـ-تـيـ-دـ عـيـلـمـاـ: «ساـولـ عـيـخـسانـ-اـدـ فـ-ماـ-رـادـ-اـسـ-بـيـلـيـ،
تـيـنـيـتـ-اـسـ: «وا عـيـخـسانـ قـورـنـيـنـ، سـفـلـادـيـتـ ئـيـ-وـاـوـالـ نـ-سـيـديـ رـئـيـ». ⁵ هـاـ

اکال زوند تالعرصت

ن-عادان

ازاغار عيـعـمـرـنـ

سـ-يـخـسانـ قـورـنـيـنـ

ما-يون-يٽا رٽي سيدىتنغ ایخسان-اد. را-گيون-صوضغ س-روح، تورّيم تدرّم.
⁶ راد-اون-ڭغ لعصوب د-تفىي، دلغ-كن س-يلم، ڭغ گيون روح، تورّيم تدرّم،
 ف-ا-تىستانم عيس-ڭيغ والى بدّا عيلاان. »

⁷ ساولغ-اسن غاکودان ف-ما-را-يجرو گمكلى-س-يى-يٽا. سول اساوالغ
 س-سفلدغ ئى-كرا، س-ها ئىخسان-ان ار-تكركورن ار-كولو-تمونون، كرايڭات
 ئىخض بيزدى د-وادا-ت-يد-يلاان. ⁸ منادغ-ن س-ها لعصوب د-تفىي باــ د
 فلاــسن، عيدل-تن عيلم. والاينى عور-گيــس روح. ⁹ يــنى ئــى غاکودان: «ساول
 ئــي روح. نــكر تــساولت، اــيوس نــبنادم، فــما-را-بــيلي، تــينيت ئــي روح: «ها
 ما-يــتا رــى ســيدىتنغ دــا-بــدا-يلاان. اــشك-يد اــروح زــغ-گــوژــط-تســكــيــو نــدــونــىــت،
 تصوضــت فــيناغــان-اد، فــاد-ورــىــن دــرن. » ¹⁰ ساولغ-اسن فــما-را-بــيلي
 گــمــكــلى-ســيــىــيــاــنــاــ، ســتن-تــكــشم رــوح، عــورــىــن دــرن. نــكرن فــيــضارــان-نســنــ، ڭــنــ
 اــكاــبار ئــيــكــوتــنــ باــهــراــ.

¹¹ عــيزــاــيدــ عــيلــمــاــ يــنىــيــيــيــ: «وا يــوســ نــبنادــمــ، ئــىــخــسانــادــ گــانــ گــولــوــ
 اــيتــ-يــســرــايــلــ. هــاتــيــ اــرتــىــيــنــ: «قــورــنــ ئــىــخــسانــنــغــ، عــيــيــيــ رــجاــنــغــ، هــاــيــاغــ نــمــوــتــ.»
¹² والاينى ساول-اسن غيلاد ف-ما-راد-اسن-بــيلي، تــينــيت-اســنــ: «ها ما-يــتا رــىــيــ
 ســيدــىــتنــغــ دــا-بــدا-يلاان. رــادــرــزــمــغــ ئــىــســمــضــاــلــنــونــ اــمــدــنــيــنــوــ، ســنــكــرــغــ-كــنــ دــ
 زــغــ-يــســمــضــاــلــنــونــ، رــارــغــ-كــنــ دــ ســ-واــكــالــ نــ-يــســرــايــلــ. » ¹³ رــاــتــىــستانــمــ غــاــکــوــدــانــ
 عــيــســ-ڭــيــغــ والــىــ بــداــ عــيلاــانــ، لــيــغــ رــزــمــغــ ئــىــســمــضــاــلــنــونــ، اــمــدــنــيــنــوــ، ســنــكــرــغــ-كــنــ دــ
 زــغــ-يــســمــضــاــلــنــونــ. » ¹⁴ رــاــگــيونــ-ڭــغــ رــوحــ-يــنــوــ، تــورــىــمــ تــدرــمــ، تــيلــيمــ غــ-واــكــالــ-نــونــ.
 غــاــکــوــدــانــ اــرــاــتــىــستانــمــ عــيــســ-ڭــيــغــ والــىــ بــداــ عــيلاــانــ. نــكــىــ اــيــساــولــنــ، دــنــگــىــ
 اــرــاــتــ-يــســكــرــ. عــينــاتــ رــىــيــ دــا-بــدا-يلاانــ. »

¹⁵ يــاشــكــ-يــىــ-دــواــاــلــ نــ-ســيــديــيــ رــىــيــيــيــيــ: ¹⁶ «وا يــوســ
 نــبنادــمــ، اــسيــ دــ يــاتــ تــالــلــوــحــ تــارــاتــ فــلاــســ سنات تيلواح ¹⁷ تــينــ يــاهــوــداــ دــوــســمــونــ-نــســ
 غــ-اــيتــ-يــســرــايــلــ. تــاســيــ دــ يــاتــ تــالــلــوــحــ يــاضــنــيــ، تــارــاتــ فــلاــســ ¹⁸ تــينــ يــوســفــ،
 اــستــ-يــڭــانــ دــتــالــلــوــحــ نــ-افــرــايــمــ دــوــســمــونــ-نــســ گــولــوتــ غــ-اــيتــ-يــســرــايــلــ.»

¹⁷ ترايدت ئيلمما ترديت تيلواح-ان اد-كنت زوند يات تالّوحت، كنـت ننتـي يـات غـوفـوسـنـك. ¹⁸ عـيـغـاـكـسـقـسـانـمـدـنـنـكـ: «عـيـسـوـرـاـدـاـغـتـمـلـتـمـاـتـعـنيـتـسـمـاـيـادـ؟» ¹⁹ تـينـيـتـاـسـنـ: «هـاـمـاـيـنـاـرـيـيـسـيـدـيـتـنـغـداـبـدـاـيـلـانـ». عـيمـيـكـرـادـدـاسـيـغـتـالـلـوحـتـنـيـوسـفـلـيـيـكـانـوـينـافـرـايـمـدـوـسـمـونـنـسـغـتـقـبـيلـيـنـنـيـسـرـايـلـ، زـديـغـتـدـتـالـلـوحـتـنـيـاهـوـدـاـ، فـادـكـنـتـيـاتـتـالـلـوحـتـ، كـنـتـنـنـيـيـاتـغـوفـوسـيـنـوـ». ²⁰ اـمـرـسـنـاتـتـيلـواـحـانـلـيـفـتـورـيـتـ، باـشـاـتـتـرـونـمـدـنـ. ²¹ تـينـيـتـاـسـنـ: «هـاـمـاـيـنـاـرـيـيـسـيـدـيـتـنـغـداـبـدـاـيـلـانـ». رـادـدـسـوـفـغـاـيتـيـسـرـايـلـزـغـكـرـيـكـاثـتـتـاسـكـاـ، اوـيـغـتـنـدـسـوـاـكـالـنـسـنـ. ²² رـاـزـغـكـيـسـنـسـكـرـغـيـانـوـقـيـلـغـوـاـكـالـنـيـورـارـنـيـسـرـايـلـ، يـيلـيـاـسـنـيـانـوـكـلـيـدـلـيـراـيـكـاـكـلـيـدـنـسـنـكـولـوـتـنـ. عـورـسـوـلـرـادـكـنـسـيـنـعـيقـيـلـيـنـ، عـوـلاـبـضـانـفـسـنـاتـتـكـلـدـاـيـ. ²³ عـورـسـوـلـرـادـتـنـدـاـسـنـعـخـفاـونـنـسـلـاـصـنـاـنـنـسـنـعـوـلاـسـيـكـلـانـنـسـنـجـلـخـنـيـنـعـوـلاـسـكـولـوـلـخـشـانـاتـلـيـسـاـيـيـتـعـصـونـغـاـيـدـعـيـزـرـيـنـ. اـشـكـوـرـاـتـنـدـجـنـجـمـغـزـغـكـولـوـعـيـلـيـنـجـلـانـ. غـاـكـوـدانـاـرـاـتـنـسـغـوـسـغـ، كـنـنـتـيـمـدـنـيـنـوـ، كـغـنـكـيـرـيـيـنـسـنـ.

| | |
|--|--|
| <p>²⁴ ««اـخـدـامـيـنـوـدـاـوـدـاـرـاـفـلـاسـنـيـثـاـكـلـيـدـ، دـيـانـوـمـكـساـاـرـادـاـسـنـيـيلـيـ. رـادـكـولـوـسـكـارـنـسـلـوـصـيـاـتـيـنـوـ، اـرـتـيـتـاوـينـغـتـبـاضـيـنـيـنـوـاـرـتـتـيـتـقـاسـانـ. ²⁵ رـادـزـدـغـنـغـوـاـكـالـلـيـفـكـيـعـءـيـوـخـدـامـيـنـوـيـاعـقـوبـ، عـيـكـاـاـكـالـلـيـغـزـدـغـنـعـبـاـبـاتـوـنـ. رـاـكـيـسـزـدـغـنـنـتـيـدـتـارـوـاـنـسـنـعـوـلاـتـارـوـاـنـسـنـكـولـوـمـاـيـدـعـيـفـتـانـ. دـوـخـدـامـيـنـوـدـاـوـدـاـرـاـيـكـاـكـلـيـدـنـسـنـكـولـوـمـاـيـدـعـيـفـتـانـ. ²⁶ رـادـاـسـنـفـكـغـيـانـلـعـهـدـنـسـلـامـتـلـيـوـرـسـارـرـاـيـتـمـوـ. رـاـتـنـكـغـغـوـاـكـالـسـيـكـتـغـنـ، كـغـتـيـكـمـيـنـوـتـامـژـلـاـيـتـغـوـاـمـاسـنـسـنـكـولـوـمـاـيـدـعـيـفـتـانـ. ²⁷ رـاـدـيـدـسـنـزـدـغـ، كـغـرـيـيـنـسـنـ، كـنـنـتـيـمـدـنـيـنـوـ. ²⁸ رـادـيـسـانـاـيتـتـمـيـزـارـنـدـوـنـيـتـعـيـزـدـرـيـيـدـرـيـيـدـدـاـبـدـاـيـلـانـاـيـژـلـيـنـ</p> | لـعـهـدـ لـيـوـرـسـارـرـاـيـتـمـوـ |
|--|--|

ايت-يسراييل اد-ڭن وينس، اشکو راد-ڙرن تيڭمى-ينو تامئلايت غ-واماس-نسن
كولۇ مايد ئيفتان.»

.....

دانیال

1

¹ اسکاس ویس کراض غ-تکلديت ن-یاهوویاقیم اکلید ن-یاهودا اد-یوشکا نابوخدناصر اکلید ن-بابیل س-وروشالیم عیکلی-ت. ² عیفك-اس ری-نخ غ-وفوس-نس یاهوویاقیم اکلید ن-یاهودا عولا کرا غ-بیروکوتن ن-تکمی ن-ری. یاوي نابوخدناصر بیروکوتن-ان س-تکمی ن-ری-نس غ-تمازیرت ن-شینار [بابیل]، عیک-تن-ین غ-لخزین ن-ری-نس.

³ عیزاید-وکلید نابوخدناصر، یوصا اشفاناز انگابال عیزوزلن ن-تکمی-نس یینی-اس: «اوی-تی-د کرا غ-ایت-یسرایل زغ-تاوچا ن-وکلید عولا زغ-تاوچیون ن-ینمغورن ن-تمازیرت. ⁴ اد-کن عیزرین عیبان-کیسن-وفولکی بلا کرا عیناقدن عی-یژری، کن وید می عیحارش لعاقل-نسن اد-تلمامدن تاحکیمت عولا تاوستنا، باش اد-یژضارن عی-تووری ن-لقصر ن-وکلید. تسلمدت-اسن ارّاتن دیوالیون ن-ایت-بابیل.» ⁵ یوصا-فلاسن-وکلید اد-اسن-تیاوفکا لمونت ن-کرایکات اس زغ-ومشو ن-وکلید عولا زغ-وامان ن-واضیل عیکتین لی-یستا. کراض عیسکاسن اراد-تلمامدن، بدون عیلما ارتقاسان اکلید.

⁶ یلی کرا غ-کراتسن زغ-تقییلت ن-یاهودا. گان ننتی دانیال د-حانانیاه د-میشایل د-عزاریاه. ⁷ عیک-اسن-وریاس ن-تکمی عیسماؤن یاضنی. دانیال عیکا-یاس «بالطاشا صار». حانانیاه عیکا-یاس «شادراخ». میشایل عیکا-یاس «میشاخ». عزاریاه عیکا-یاس «عبد-ناکو».

⁸ عیمما دانیال عیزکا غ-وول-نس اور-یندادس عیخف-نس س-ومشو عیمین ن-وکلید عولا س-وامان ن-واضیل عیکتین لی-یستا. عیضالب عی-وریاس ن-تکمی ات-یادج اور-یندادس

یاکوف دانیال
س-بابیل

دانیال عیزکا
غ-وول-نس

زرين-ووستان ايلٰي-دي-تلکم تيزى لى -ف-يوصا-وڭلىد ان-شىكشمن عىعزىزىن
كولۇتن س-دارس، ياوي-تن-ورىپىاس ن-تگىمّى س-لڭدام ن-نابوخادناصر.
لیغ-دىدىسن-يساول-وڭلىد، ئور-ئىسىن-يوفى ما-يوڭرن دانىال د-حاناپىا
د-مىشاپىل د-عازارىاھ. بدون نتنى ارتقاسان اڭلىد.²⁰ كرا عىڭان تاحكىمت ئولا
تافهيمىت نا-غ-تن-يسقىسا-وڭلىد، ياف-تن-ين عوڭرن س-مراوت-توال كولۇ
عيشوّافن د-يماجوسىين لى-لآنин غ-تىكلىدىت-نس كولۇت.²¹ عىزايىد دانىال
غمكان ار اسڭاپ، امزوارو ن-وڭلىد كوراش.

2

^۱ اسکاس ویس سین غ-تگلدت ن-نابو خادن اصر، عیوار گشا
 تاورگیت ن-وگلید
 نابو خادن اصر

ایلیغ-اس-لاح عیطس. ^۲ یامر-وگلید اد-غرن یی-یشوگافن دیما جوسیین دیسحارن
 دلعلاما ن-ایت-کالدان [ایت-بایبل] اد-اس-ملن ما-یوارگشا. اشکین-د بیدن
 غ-ومنید ن-وگلید. ^۳ یینی-اسن-وگلید: «هاتی وارگاش غ یات-توارگیت، تسعوفا
 روح-ینو. عیریغ اد-یستانغ لمعنا-نس.» ^۴ ساولن-د لعلاما ن-ایت-کالدان عینین
 یی-وگلید س-یوالیون ن-ایت-ارام: «اد-بدآ-تدوم تودرت-نک ای-اکلید. عینی-د
 یی-یخدامن-نک ما-ترزیت غ-توارگیت، نفاسر-اک لمعنا-نس.» ^۵ عیرار-اسن-
 وگلید یینی: «نیغ-اون اوال عینگان. عیغ-ور-تی-تیم ماد-ژریغ غ-توارگیت عولا
 لمعنا-نس، را-کن-نیغ ف-یکرمان، خلoug تیکھما-نوون. ^۶ والاینی عیغ-تی-تنام
 ماد-ژریغ غ-توارگیت تفاسرم-یی-ت، راد-اون-فکع تیسمغورین د-توافق کیو عولا
 تیموغرا عیگوتون. ایوا ملات-یی ماد-وارگاش، تفاسرم-یی لمعنا-نس.» ^۷ ساولن-د
 داغ عینین-اس: «عینی-د یی-یخدامن-نک ما-ترزیت غ-توارگیت ای-اکلید،
 س-راد-اک-نفاسر لمعنا-نس.» ^۸ عیرار-اسن-وگلید: «سنگ غیلاد عیس-ا-یی-غیر-
 تسماطالم، اشکو تسفلدم عیس-یزگا-واوال-ینو. ^۹ عیغ-ور-یی-تیم ماد-ژریغ
 غ-توارگیت، را-گیون-ییان ما-فلاؤن-یللان. اشکو هاتین تمشاشکام-د یی-نکراتون
 ایی-تساوالم س-تکرکاس د-تکنداووت ارد گلبن عیزماز. ایوا عینیايت-یی ماد-ژریغ
 غ-توارگیت ف-اد-یستانغ عیس-تضرارم ا-ستی-تفاسرم.» ^{۱۰} ساولن-د لعلاما
 ن-ایت-کالدان غ-ومنید ن-وگلید عینین-اس: «عور-یلی یان ف-واکال عیژضارن
 ایسکر مایلی عیضالب-وگلید. عور-جی-یلی یان غ-یکلدان هیانین مقومنین
 ما-یضالبین زوند مایاد زغ-یما جوسیین دیسحارن دلعلاما ن-ایت-کالدان.
^{۱۱} مایلی عیضالب-وگلید عیشقا باهر. عور-یضار یان اد-اک-ت-یمل ابلا
 عید-ریی، د-نتنی عور-ا-تکاوارن غ-گر مدن.»

¹² عیزش-و-کلید باهرا ف-واوال-ان، نکرن-د گیس عیرین، یامر اد-فنون کولو
ایت-تحکیمت ن-بابیل. ¹³ عیفوغ لامر-ان، سکرن ف-اد-نغن ایت-تحکیمت،
دّون اد-د-اوین عولا دانیال د-یمدو-کال-نس اتن-نغن. ¹⁴ عیمما دانیال عیرور
عی-اریوخ لی-یکان اریاس ن-واضافن ن-و-کلید، بینی-اس اوال ن-تفهیمت عولا
لمعقول. لیغ-د-یفوغ اریوخ اریاس ن-واضافن اینغ ایت-تحکیمت ن-بابیل،
عیسقسا-ت دانیال: ¹⁵ «ماخ اد-یحورا لحوم-اد عیقجرن ن-و-کلید؟» عیعاود
اریوخ عی-دانیال ف-ما-یجران. ¹⁶ عینکر دانیال عیکشم س-دار-و-کلید، عیضالب
زغ-کیس عیمیک ن-لوقت ف-اد-اس-یفاسر تواوارثیت-نس.

لمعنا ن-توارثیت ¹⁷ عیوری-د دانیال س-تکمی-نس، عیعاود عی-یمدو-کال-نس
حانانیاه د-میشاپل د-عزاریاه ف-ما-یجران. ¹⁸ عیزعام-تن اد-ژالن عی-ری ن-یکنا،
ضالبین-اس اد-فلاسن-یحتو، عیمل-اسن-د مایلی عینتلن، باش اور-فنون نتنی
د-ایت-تحکیمت ن-بابیل کولوتن. ¹⁹ غ-بض-ان اد-یملا ری مایلی عینتلن
عی-دانیال غ-یات-توارثیت. عیزايد دانیال يالغ ری ن-یکنا ²⁰ بینی:

«امبارکی ا-یکا عیسم ن-ری، غیlad عولا کولو مايد عیفتان،
اشکو ننان ا-یطافن تاحکیمت عولا تاژضارت.

²¹ ار-یستگلاب تیزیوین د-یزماز،

ار-یزو-کوز عیکلدن ار-یساقلای ویاض،

ار-یاکا تاحکیمت عی-ایت-تحکیمت،

ار-یاکا تاواستنا عی-ایت-تفهمت،

²² ار-د-یسبایان ما-یدران عولا ما-ینتلن،

ییسان ما-یلان غ-تیلاس، تلویی-اس تیفاوت.

²³ ار-کی-تالغ ار-کی-تشکارغ ار-ری ن-ید-بابا.

تفکیت-یی تاحکیمت عولا تاژضارت،

تسباینت-یی-د مایلی-زغ-کیک-نضالب،

تىّمّلت-اغ-د تاغاوسا ن-وڭلىد.»

24 ئىكشىم دانىال غاڭودان س-دار اريوخ لىـ-يۈصـا-وڭلىد اـيـفـنـو اـيـتـ-تـحـكـيمـتـ نـ-بـايـيلـ، بـيـنـيـ-اـسـ: «ادـورـ-تـفـنـوتـ اـيـتـ-تـحـكـيمـتـ نـ-بـايـيلـ. شـكـشـمـ-بـيـ سـ-دارـ-وـڭـلىـدـ، اـدـاسـ-فـاسـرـغـ تـاـوارـكـىـتـ-نـسـ.» 25 ئـيـحـارـوـ اـرـيوـخـ، يـاـويـ دـانـىـالـ سـ-دارـ-وـڭـلىـدـ بـيـنـيـ-اـسـ: «هـاتـىـ ئـوـفـيـغـ غـ-ڭـرـ ئـيـمـسـوـكـفـنـ نـ-اـيـتـ-يـاهـوـدـاـ، يـاـنـ ئـيـزـضـارـنـ اـدـاـكـ-يـسـمـلـ اـيـ-اـڭـلىـدـ لـمـعـنـاـ نـ-تـوارـكـىـتـ-نـكـ.» 26 ئـيـسـاـولـ-دـ-وـڭـلىـدـ ئـيـ-دـانـىـالـ لـىـ-مـيـ ئـيـسـمـ-نـسـ بـالـطـاشـاـصـارـ ئـيـسـقـسـاـتـ: «عـيـسـ-تـرـضـارـتـ اـيـ-تـيـنـيـتـ مـادـ-ژـيـغـ غـ-تـوارـكـىـتـ لـىـ-وـارـڭـاـغـ، تـفـاسـرـتـ-بـيـ-تـ؟ـ» 27 ئـيـسـاـولـ-دـ دـانـىـالـ غـ-وـمنـىـدـ نـ-وـڭـلىـدـ بـيـنـيـ-اـسـ: «ماـيـلـىـ ئـيـضـالـبـ-وـڭـلىـدـ فـ-كـراـ عـيـتـلـنـ، عـورـ-يـلـىـ يـاـنـ غـ-اـيـتـ-تـحـكـيمـتـ عـوـلاـ ئـيـمـاـجـوـسـيـنـ عـوـلاـ ئـيـشـوـاـفـنـ عـوـلاـ ئـيـقـدـاـشـنـ ماـ-يـزـضـارـنـ اـدـ-اـكـ-يـيـنـيـ مـاـ-تـرـرـىـتـ.» 28 والـاـيـنـيـ ئـيـلـاـ يـاـنـ رـىـيـ غـ-يـكـنـاـ اـرـ-دـ-يـسـبـاـيـاـنـ مـاـ-يـنـتـلـنـ. هـاتـىـ ئـيـمـلـاـ-يـاـكـ-دـ اـيـ-اـڭـلىـدـ نـابـوـخـاـد~ناـصـرـ ماـ-رـاـ-يـجـرـوـ غـ-وـوـسـانـ ڭـرـانـىـنـ. غـمـكـادـ-اـتـڭـاـ-تـوارـكـىـتـ عـوـلاـ تـيـوـزـرـاـ لـىـ-كـانـىـنـ ئـيـخـفـ-نـكـ لـىـغـ تـكـنـتـ غـ-تـىـسـىـ. 29 واـيـ-اـڭـلىـدـ، ئـوـشـكـانـ-كـ-يـدـ ئـيـسـوـينـڭـىـمـنـ غـ-مـاـ-رـاـ-يـجـرـوـ تـيـگـىـرـاـ نـ-وـوـسـانـ-ادـ. رـىـيـ لـىـ-دـ-يـسـبـاـيـاـنـ مـاـ-يـنـتـلـنـ، ئـيـمـلـاـ-يـاـكـ-دـ-مـاـ-رـىـيـيـ. 30 عـورـدـ فـ-سـىـيـتـ نـ-كـراـ نـ-تـحـكـيمـتـ دـارـيـ ئـيـلـاـنـ ئـوـڭـارـ-نـ-كـوـلـوـ مـدـنـ اـفـ-بـيـ-دـ-يـسـبـاـيـيـنـ رـىـيـ مـايـلـىـ ئـيـنـتـلـنـ، والـاـيـنـيـ ئـيـرـاـ اـدـ-اـكـ-يـمـلـ لـمـعـنـاـ اـيـ-اـڭـلىـدـ، باـشـ اـتـيـسـاـنـتـ ئـيـسـوـينـڭـىـمـنـ نـ-يـخـ-نـكـ.

31 «تـمـنـادـتـ اـيـ-اـڭـلىـدـ، تـثـرـتـ يـاـتـ-صـوـرـتـ ئـيـمـقـورـنـ، تـبـىـدـ غـ-وـمنـىـدـ-نـكـ. هـاـنـ صـوـرـتـ-اـنـ اـرـ-تـسـيـوـيدـ، تـغـزـىـفـ تـىـدـىـيـ-نـسـ اـرـ-بـاـهـرـاـ-تـسـمـرـغاـ.» 32 ئـيـخـ فـ-صـوـرـتـ عـيـڭـاـ وـيـنـ-وـورـغـ ئـيـصـفـانـ. ئـيـدـمـارـنـ-نـسـ دـيـغـالـلـ-نـسـ ئـاـنـ ئـاـنـ وـيـنـ تـقـرـتـ. اـحـجـوـضـ-نـسـ دـ-يـمـصـاضـنـ-نـسـ ئـاـنـ وـيـنـ-وـانـاـسـ.» 33 تـيـغـانـىـمـىـنـ-نـ-يـضـارـنـ-نـسـ ئـاـنـتـ تـيـنـ-وـوـزـالـ. ئـيـمـاـ ئـيـباـشـيـرـنـ-نـسـ ئـاـنـ وـيـنـ-وـوـزـالـ دـوـيـنـ ئـيـدـقـىـ.» 34 سـوـلـ اـڭـىـسـ-تـمـنـادـتـ كـىـيـ، سـ-يـتـياـوـكـاـسـ يـاـنـ-وـزـرـوـ، عـورـدـ سـ-وـفـوـسـ نـ-بـنـاـدـمـ، سـ-نـ-يـوـتـ ئـيـباـشـيـرـنـ-نـ-صـوـرـتـ

لی-کانین وین-ووزآل د-یدقی، عیرژ-تن عيفتس-تن. ³⁵ عينغد کولو عوزآل د-یدقی د-واناس د-نقرت د-دورغ، عورین ڭن زوند اليم عينغدن غ-ونرار غ-تىزى ن-رّوا، ياسى-تن-واضو ايلىغ-تن-لاح زوند عيغ-ور-جى-لىن. عيمما ازرو لی-يوتن صورت-ان، عبورى يىڭا يان-ودرار باهرا عيمقورن، يامش دۇنيت کولوت.

³⁶ «غمكان ا-تڭا-توارڭىت. غيلاد را-نفاسىر لمعنا-نس غ-ومنىد ن-وڭىيد.

³⁷ كىي اي-اڭىيد، تكىت اڭلىد ن-يڭىلدان لى-مى-د-يفكا رىي ن-يڭىن تاڭلىدىت د-ترضاارت د-تموغرا د-لهىيت. ³⁸ ئىچ غ-دۇ-وفوس-نك تاروا

ن-بنادم د-لوحوش ن-تاڭانت د-يڭضاض ن-يڭنوان. هاتىي کولو مانىغ ا-زىغان، عيفك-اڭ اد-فلاسن-تحكامت. كىي ايڭان ئىخف-ان ن-وورغ. ³⁹ تىڭىرا-نك

را-دى-تنكر يات-تڭلىدىت ياضنى تمزىي ف-تىنك. تڭرو-اس-تڭلىدىت تىس كراطّ تڭ تىن-واناس، را-تحكام نتات ف-دۇنيت کولوت. ⁴⁰ تىلي-يلمما-تڭلىدىت

تىس كۆرۈط، تقول زوند عوزآل. غمكلىي عىنغا-د-عوزآل ارىمىزىي كرابىڭات كرا،

غمكان اس-را-ترىزا تىڭىلداي-ان کولوتت تمزىي-تنت. ⁴¹ غمكلىي تۈرىت ئىباشىرن د-تەندىن، ڭان وين عيدقىي ن-وفخار د-وين-ووزآل، غمكان

ا-را-تپصو-تڭلىدىت-ان، يىلى ڭىس ما-يقۇرن غمكلىي تۈرىت عوزآل-ان، عىخلەن د-يدقىي عىلگىاغۇن. ⁴² غمكلىي ڭانت-تەندىن ن-ئىباشىرن تىن-ووزآل د-يدقىي،

غمكان ارا-يىلى غ-تڭلىدىت-ان ما-يقۇرن د-ما-يەشۈشان. ⁴³ د-غمكلىي تۈرىت عوزآل عىخلەن د-يدقىي عىلگىاغۇن، غمكان ارا-ڭىس-خلەن مەن. والائىنى

عور-راد-د-مشاشكان، غمكلىي عور-ا-د-يەشاشقا-ووزآل د-يدقىي. ⁴⁴ غ-ووسان ن-يڭىلدان-ان ا-غ-را-يىتىيەن رىي ن-يڭىن يات-تڭلىدىت لى-ور-را-سار-يەرش، عولا

سار-ت-ومەن مەن ياضنى. نتات ارا-ينغد تىڭىلداي-ان ياضنىي تىستمۇ-تنت، د-نتات ارا-د-بىدا-يقاما، ⁴⁵ غمكلىي تۈرىت ازرو لى-يەتاۋەككىسىن زغ-ودرار بلا افوس

ن-بنادم، عينغد عوزآل د-واناس د-يدقىي د-نقرت د-دورغ. ها رىي عيمقورن اد-يىسباين ئى-وڭىيد ما-را-يېجرو غ-مايد ئيفتان. تصحا-توارڭىت، ترڭا

⁴⁶ عیسکنو-د-وکلید نابوخداناصر عیخف-نس ار اکال، عیشجد ئې-دانیال. يامر اد-اوین عیساکمورن د-لبحور

| |
|-------------------|
| عیززی دانیال ئیڭا |
| لحاكم ف-بابيل |

ما-س-ا-تی-تعبادن. ⁴⁷ عیساول-وکلید س-دانیال بینی-اس: «س-صاحت رېّی-نون عیڭا والى عیمقوون غ-ید-رېّی، عیڭ والى عیتحکامن غ-يڭلدن، عیڭ والى-د-یسیایان اینا عینتلن، اشکو كېي امې-یتیاوفكا ادی-تمالات مایلى عیرىشنى.» ⁴⁸ عینکر-وکلید غاکودان عیڭ ئې-دانیال شان عیڭوتون، عیفک-اس کیڭان د-تسمعورین غلانین، عیسغلي-ت ایڭ لحاكم ف-تمازيرت ن-بابيل کولۇت، عیڭ-ت د-وریاس ف-ایت-تحکیمت ن-بابيل. ⁴⁹ عیضالب-اس دانیال ف-شادراخ د-میشاخ د-عابد-ناڭو، عیژلی-تن-وکلید اتقاسان تاوروی ن-تگلديت ف-واکال ن-بابيل. عىمما دانیال عېقاما نتنان غ-تاما ن-وکلید.

3

| |
|--------------|
| صورت لې-یسکر |
| نابوخداناصر |

¹ عیسکر-وکلید نابوخداناصر یات-صّورت زغ-وورغ، تغّیف س-سین عید-مراو د-سّا (27) ن-میترو، تعرض س-سین عید-میترو د-مناص. عیسیید-ست-ین غ-وزاغار ن-دورا لې-یلاان غ-واماس ن-تمازيرت ن-بابيل. ² يازن-یلمام-وکلید نابوخداناصر ما-د-یاقران ئې-لحوگام د-ینمغورن د-یریاسن د-یمساوارن د-ویلی ئیلاان ف-یقاريدن د-لقانون د-لعسکر، نتني د-ویلی عیسّفتاون تینبااضين-نس غ-کولو تیمیزار لې-لائين غ-دۇ-وفوس-نس، اد-اشكىن کنون ئې-صّورت لې-یسیید-وکلید نابوخداناصر. ³ غمکان اد-د-مون لحوگام د-ینمغورن د-یریاسن د-یغارن د-ویلی ئیلاان ف-یقاريدن د-لقانون د-لعسکر، نتني د-ویلی عیسّفتاون تینبااضين-نس غ-کولو تیمیزار، اشكىن-د اد-کنون ئې-صّورت لې-یسیید-وکلید نابوخداناصر، بىدەن کولو غ-ومنىد-نس.

⁴ عېرّح-وبّاح غاکودان س-جّهد بینی: «ها لوصیت دا-فلاؤن-یلاان، ای-ایت-تمیزار د-یقیبلن د-تقبیلین دا-یساوالن س-واوال-نسنت. ⁵ تیزی نا-تسفلدم ئې-نّفار د-وعوّاد د-لوطار د-رّیاب د-لڭنبرى د-تاۋرايت د-کرایكاشّ كرا ئیڭان

وین لّغا، عيقّان-كن-د اتكنوم تشجدم ئي-صّورت ن-وورغ لّي-يسبيـدـ وـكـلـيدـ نابوخادناصر.⁶ وـاـنـا عورـيـكـنـين عـيشـجـدـ، رـاـنـيـتـياـوـثـارـ غـاكـودـانـ غـوفـارـنوـ نـلـعـافـيـتـ عـيـجـدـرـنـ..»

⁷ عـيمـيكـ سـفـلـدنـ مـدـنـ ئـيـ يـجـيـجـ نـنـقـارـ دـوـعـوـادـ دـلوـطـارـ دـرـيـبـابـ دـلـكـنـبـريـ دـتاـرـوـاـيتـ دـكـرـايـكـاتـ كـراـ عـيـكـانـ وـيـنـ لـّـغاـ، حـارـوـنـ كـولـوـ اـيـتـ تـمـيزـارـ دـيـقـيـيلـنـ دـتـقـيـيلـنـ اـدـكـنـونـ شـجـدـنـ ئـيـ صـّـورـتـ نـوـورـغـ لـّـيـ يـسـكـرـ وـكـلـيدـ نـابـوخـادـنـاـصـرـ.

| |
|----------------------|
| افارنو نـلـعـافـيـتـ |
| عيـجـدـرـنـ |

⁸ دـوـنـ ئـيلـمـاـ كـراـ غـلـعـوـلـامـاـ نـاـيـتـ كـالـدـانـ، اـرـتـاشـتـكـانـ سـوـوـدـاـيـنـ،⁹ سـاـولـنـ ئـيـ وـكـلـيدـ نـابـوخـادـنـاـصـرـ عـينـنـ اـسـ: «ادـبـدـاـ تـوـدـرـتـ نـكـ اـيـ اـكـلـيدـ. ¹⁰ لـامـرـنـكـ لـّـيـ تـسـوـغـتـ اـيـ اـكـلـيدـ، تـيـتـ كـيـسـ: كـولـوـ وـاـنـ عـيـسـفـلـدـنـ ئـيـ نـقـارـ دـوـعـوـادـ دـلوـطـارـ دـرـيـبـابـ دـلـكـنـبـريـ دـتاـرـوـاـيتـ دـكـرـايـكـاتـ كـراـ عـيـكـانـ وـيـنـ لـّـغاـ، اـيـكـنـوـ عـيشـجـدـ ئـيـ صـّـورـتـ نـوـورـغـ.

¹¹ وـاـنـ عـورـيـكـنـينـ عـيشـجـدـ اـسـ، هـاـنـ رـاـنـيـتـياـوـثـارـ غـوفـارـنوـ نـلـعـافـيـتـ عـيـجـدـرـنـ.»
¹² لـّـانـ دـارـنـغـ كـراـ نـاـيـتـ يـاهـوـداـ، تـزـلـيـتـ تـنـ ئـيـ تـوـورـيـ نـتـكـلـدـيـتـ غـواـكـالـ نـبـاـبـيلـ، عـيـسـمـ نـسـ شـادـرـاخـ دـمـيـشـاخـ دـعـابـدـ نـاـشـكـوـ. نـتـيـ اـيـ اـكـلـيدـ، عـورـاـسـتـ كـيـكـ تـاوـينـ. عـورـاـ تـقـاسـانـ عـيـدـ رـبـيـ نـكـ عـوـلاـ دـاـ تـشـجـادـنـ ئـيـ صـّـورـتـ نـوـورـغـ لـّـيـ تـسـيـبـيـدـتـ.»

¹³ نـابـوخـادـنـاـصـرـ نـكـرـنـ دـ كـيـسـ عـيرـيـنـ، يـاـمـرـ اـدـ اـسـ دـ اوـيـنـ شـادـرـاخـ دـمـيـشـاخـ دـعـابـدـ نـاـشـكـوـ. شـكـشـمـنـ تـنـ دـ سـوـمـنـدـ نـ وـكـلـيدـ. ¹⁴ يـيـنـيـ اـسـ نـابـوخـادـنـاـصـرـ: «عـيـسـ يـصـحـاـ اـشـادـرـاخـ دـمـيـشـاخـ دـعـابـدـ نـاـشـكـوـ، عـورـاـ تـقـاسـامـ عـيـدـ رـبـيـ نـوـ عـوـلاـ دـاـ تـشـجـادـمـ ئـيـ صـّـورـتـ نـوـورـغـ لـّـيـ سـيـبـيـدـ؟¹⁵ زـغـ غـيـلاـ تـيـزـيـ نـاـ تـسـفـلـدـمـ ئـيـ نـقـارـ دـوـعـوـادـ دـلوـطـارـ دـرـيـبـابـ دـلـكـنـبـريـ دـتاـرـوـاـيتـ دـكـرـايـكـاتـ كـراـ عـيـكـانـ وـيـنـ لـّـغاـ، تـاشـكـيمـ دـ اـتكـنـومـ تـشـجـدـمـ ئـيـ صـّـورـتـ لـّـيـ سـكـرـغـ، هـاـتـيـ عـيـفـولـكـيـ. وـالـاـيـنـيـ عـيـغـ وـرـاـسـ تـشـجـدـمـ، غـاكـودـانـ اـرـاـنـ تـيـاـوـثـارـ غـوفـارـنوـ نـلـعـافـيـتـ عـيـجـدـرـنـ. عـيـسـ تـغـالـمـ عـيـسـ يـلـاـ كـراـ نـرـبـيـ عـيـثـضـارـ اـكـنـ يـفـوكـوـ زـغـ كـرـ عـيـفـاسـنـ يـنـوـ؟»

¹⁶ ئىساول-د شادراخ د-ميشاخ د-عابد-ناڭو ئى-وڭلىد ئينىن-اس: «وا نابوخادناصر، ئور-فلانغ-يشقى انجاوب ف-مايان. ¹⁷ ئىغد غەمان اىڭا، ها رېي-نۇغ لېي-نتقاسا ئېرضا نىتىن اد-اغ-يەفوڭو زغ-وفارنو ن-لعاھىت ئىجدرن، يەفوڭو-اغ عولا زغ-وھوس-نک اى-اڭلىد. ¹⁸ والايىي ئىغور-اغ-اڭ-يەفوڭىي، اتىسانت اى-اڭلىد، ئور-را-نتقاسا ئىد-رېي-نک عولا را-نىشجد ئى-صۆرت ن-وورغ لېي-تسىكىت.»

¹⁹ نابوخادناصر نىكىن-د ڭىسى ئېرىپىن س-وڭكار ف-شادراخ د-ميشاخ د-عابد-ناڭو، ئېتىكىرس-وودم-نس فلەسەن، يامر ئيمقاسان-نس اد-سەرغەن افارنو عوڭكار ن-مەكلىي مىورن س-سەن-تولى. ²⁰ يامر كرا ن-يەسکەرىيەن-نس تەھدىنин اد-كەرن شادراخ د-ميشاخ د-عابد-ناڭو، ڭىن-تىن-يىن زغ-وفارنو ن-لعاھىت ئىجدرن. ²¹ ھاتنى سول لسان اسلەهام د-سەروال د-رېزا د-تەملسا-نسن ياضىنى، كەرن-تىن-يىن زغ-وفارنو ن-لعاھىت ئىجدرن. ²² يېڭىت-وەدادو ن-لعاھىت، ئىنگ ئېرڭازان لېي-يۈسىن شادراخ د-ميشاخ د-عابد-ناڭو، اشىكەن ئىھورا-د لەھۆكم ئىچىرىن ن-وڭلىد، ارىتىقد-وفارنو باھرا. ²³ ئىمما نتىي س-كراض، شادراخ د-ميشاخ د-عابد-ناڭو س-يەسکەراف-نسن، ضرن-يىن زغ-تۈزۈنەت ن-وفارنو ن-لعاھىت ئىجدرن.

²⁴ ئىبىد-وڭلىد نابوخادناصر ف-يضارىن-نس، ئىپسرا-س لەھەب، يىنى ئى-يەمىشاوارن-نس: «ئىس-ورد كراض ن-مەدەن تىاوكەفەن ئەن-نڭر زغ-تۈزۈنەت ن-لعاھىت؟؟» ئينىن-اس: «ئىصحا اى-اڭلىد.» ²⁵ ئىزايىد يىنى: «والايىي ژەنگەن كۆز ن-مەدەن ئور-تىاوكەفەن، ارىتەققۇن زغ-تۈزۈنەت ن-لعاھىت، د-نتىي ئور-تىن-ياغ يات. ئىمما ويس كۆز ئېرواس كرا ن-يۈسى ن-رېي.»

²⁶ ئىزايىد نابوخادناصر ياكىمور-ن س-يىمىي ن-وفارنو ن-لعاھىت ئىجدرن ئىغەر-اسن-يىن: «وا شادراخ، وا ميشاخ، وا عابد-ناڭو، وا ئىخدامن ن-رېي اماتىي، فۇغات-د تاشكىم-د.» ئېققۇغ-د شادراخ د-ميشاخ د-عابد-ناڭو غاکودان زغ-لعاھىت. ²⁷ مون-يىن لەھۆكم دىنەغۇرۇن د-يەپىاسن د-يەمىشاوارن، ۋەزىن

عیس-ور-تسوگیر لعافیت یات ئی-دّات-نسن، عولا ییجدر یان-ونژاض غ-یخفاون-نسن. عور-مسلنت-تملسا-نسن عولا ییلا-گیست-واضو ن-لعافیت.
²⁸ عیساول-د نابوخداناصر یینی: «امبارکی ا-یڭا رېي ن-شادراخ د-میشاخ د-عابد-ناڭو. اشکو یوزن-د لمالاڭ-نس، ییفوگو ییخدامن-نس لى-فللاس-یتکلن غاکود لىغ عصان لامر ن-وڭلىد. فکن تودرت-نسن ئی-لموت والا قاسان عولا شجدن ئی-کرا ن-رېي ابلا رېي-نسن.²⁹ ها لامر لى-راد-سۇفۇغ غیلا د-سېيت-نسن. وانّا یېرىڭمن غ-رېي ن-شادراخ د-میشاخ د-عابد-ناڭو غ-ڭر کولۇ ایت-تمیزار د-یقیلین د-تقبیلین، را-یتیاوباتای ف-یېڭىمان، تّخلو-تّڭىمى-نس، اشکو عور-یلى كرا ن-رېي ياضنى ییۋەپارن ا-ییفوگو غمکاد.»³⁰ ئیزاید-یلمتا-و-ڭلىد عیسّىغلى شادراخ د-میشاخ د-عابد-ناڭو غ-تۇوري ن-تّڭلىدىت غ-واکال ن-باپل.

4

تیس سنات-توارڭىوين¹ يامر-و-ڭلىد نابوخداناصر یینی: «ئی-کولۇ ایت-تمیزار د-یقیلین د-تقبیلین دا-یساوالن س-واوال-نسنت غ-دۇنیت کولۇت. اد-اون-تىڭات سلامت.² تیمیتار عولا لعجاپ لى-ئى-د-یملا رېي اماڭتۇي، سوانڭىمغ عیس-را-یفولكىي اد-اون-فالاست-ساولغ.

³ «منشك ا-س-ھىيات-تمیتار-نس،

منشك ا-س-مۆرنىت لعجاپ لى-ئى-يسكار.

تاڭلىدىت-نس راد-بىدا-تدوم،

ار-یتحکام نىنان تاسوت ف-طاياض.

⁴ «نگىي نابوخداناصر ار-تفجىجىغ غ-تڭىمى غ-ووسان-ان، يىلى دارى لخىر ئىچۇتن غ-لقصىر،⁵ س-زىرغۇغان يات-توارڭىت تىسىود-تى باهرا. لىغ ڭىنچ

غ-تیسي ار-بی-سّغوفون عیسوینگیمن د-تیوژرا لی-یتکان عیخف-ینو.⁶ امرغ غاکودان اد-د-اوین کولو ایت-تحکیمت ن-بایبل س-ومنید-ینو، اد-بی-ملن لمعنا ن-توارثیت.⁷ اشکین-د عیشوّافن د-یماجوسیین د-لعولاما ن-ایت-کالدان د-یقداشن، عینیغ-اسن ف-توارثیت، والایتی عور-ژضارن اد-بی-ملن لمعنا-نس.

⁸ عیسیکّرا عیکشم-د داری دانیال لی-می عیسم-نس بالطاشاصار زوند عیسم ن-رتی-نوا. نتّان، عیلاّ کیس روح ن-رتی امژلای. ساولغ-اس ف-توارثیت عینیغ-اس: «وا بالطاشاصار انغور ن-یشوّافن، سّنگ عیس-کیک-یلاّ روح ن-رتی امژلای. عور-فلّاک-یشقی یات غ-ایلی کولو عینتلن. عینی-تی ماد-ژریغ غ-توارثیت، تفاسرت-تی لمعنا-نس».

¹⁰ «غمکاد ا-تکا-توارثیت لی-یکان عیخف-ینو لیغ گنخ غ-تیسي. ژریغ-ن یات-تصغارت باهرا یاتّووین غ-تزوّونت ن-دّونیت.¹¹ ار-تیمغور-تصغارت، تصحو باهرا، تاتّوی ایلیغ تلکم عیکنوان، ار-ن-تیان عی-بزري زغ-تمامیو اکوکنین ن-دّونیت.¹² فولکین عیفراون-نس، تیکات لغلت-نس، ار-تاکا امشو عی-کولو مدّن. ار-سّمولون لوحوش غ-دّواس، ار-زدّغن عیکضاض ن-یکنوان غ-کر عیصوطوان-نس. ار-زغ-کیس-یشتّا کولو ما-یلان تیفیي.

¹³ «مناد غ عیلماً غ-توارثیت لی-یکان عیخف-ینو لیغ گنخ غ-تیسي، س-ژریغ غ-لکدام-ینو یان غ-یناکان عیمژلای، عیکوز-د زغ-یکنّا،¹⁴ ار-یترّاح س-واوال عیتجهّدن یینی: «بیایت تاصغارت-ان، تکّسم-اس عیصوطوان-نس، تسوسم عیفراون-نس، تسوکتم لغلت-نس، ف-اد-رولن لوحوش-ان زغ-دّواس د-یکضااض-ان زغ-یصوطوان-نس.¹⁵ والایتی اکچا د-یژوران-نس غ-واکال، تاسّم-ت س-وبکاس ن-ووژال د-واناس غ-کر توکا عیزکزاون ن-لخلا. ادجایت-ت ایتّنخ س-تغلي ن-یکنوان، عیقاما-ن غ-دار لوحوش، تیلی تاغامت-نس غ-توکا ن-واکال.¹⁶ را-بیدل لعاقل-نس زغ-وین بنادم س-وین لوحوش، ارد فلّاس زرین سّتا ن-زیماز.¹⁷ لحوكم-اد عیلاّ س-لامر ن-یناکان ن-یکنّا، لعقویت-اد تلاّ س-واوال ن-لملایکا عیمژلاین، ف-اد-یسان کولو ویلی درنین عیزد رتی اماتّوی

ا-یحکامن تاکلديت ن-بنادم. بیژضار است-یفک ئې-وانا ئيرا، ئىك فلاس ويلى-ن-يالان غ-بىزدار. ¹⁸ غمکان اتگا-توارثىت لى-زريع نكى اڭلىد نابو خادن انصار. غيلاد ا-بالطاشا صار، مل-تىي-د لمعنا-نس. اشكو ايت-تحكيمت ن-تاكليدىت-ينو كولوتون ئور-ڇضارن اد-تىي-ست-فاسرن. ئيمما كېي تضرارت-اس، اشكو ئيلاڭ ئىك روح ن-رتىي املاي.»

| | |
|--|---|
| <p>دانیال ئيفاسىر تىس ¹⁹ عيدوهدو دانیال لى-مي ئىسم-نس بالطاشا صار. يان سات-توارثىكىين</p> | <p>كرا ارت-سېويىدن ئيسوينىڭىمن-نس. يىنى-اس-وڭلىد:</p> |
|--|---|

«اد-ور-تڭدت ا-بالطاشا صار ف-سېيت ن-توارثىت عولا لمعنا-نس.» عيساول-د ئيلمما بالطاشا صار يىنى-اس: «ا-سىدى، اamar يوفان ا-تافو-توارثىت غ-وپىلى-ك-يکورهان، تىلى لمعنا-نس غ-بىنۇشىن-نك. ²⁰ تاصغارت لى-تۈرىت ار-تىيغۇر، تصحو ايلىغ تلکم ئىڭنوان، ار-ن-تىبان ئى-بىرى زغ-تاميو اڭوڭىن ن-دۇنيت، ²¹ فولكىن ئىفراون-نس، تىڭات لغلىت-نس، ارتاكا امشۇ ئى-كولۇ مەن، ار-سەمولۇن لوحوش غ-دەواس، ار-زەغن ئىڭضا ض ن-يىڭنوان غ-ڭر عىصىطۇان-نس، ²² تاصغارت-ان اي-اڭلىد، كېي است-يڭان. تمقورت تاصحوت، يىڭات شان-نك ايلىغ ئىلکم ئىڭنەن، ئيزايد لحوكىم-نك ار تاميو اڭوڭىن ن-دۇنيت. ²³ لىغ تۈرىت اي-اڭلىد يان ئىنىڭىي املاي ئىڭۈزد زغ-يىڭنەن يىنى: «بىيات تاصغارت-ان تەللىك-ت، والايىنى فلاتىت اڭچا د-يۇران-نس غ-واكال، تاسىم-ت س-وبكاس ن-ووزال د-واناس غ-ڭر توڭا ئىزكزاون ن-لخلا، اىتىمغ س-تغلى ن-يىڭنوان، ئىقاما غ-دار لوحوش ن-لخلا ارد فلاس زرين سا ن-بىزماز، ²⁴ غمکاد اتگا لمعنا-نس اي-اڭلىد. اشكو ئىگا-د لامر دار رتىي اماتتىي ف-سېيت-نك اسىدى اڭلىد. ²⁵ را-تىاودحایت زغ-ڭر مەن، تقامات-ن غ-دار لوحوش ن-لخلا، ارتشتات توڭا زوند اموڭاي، ارتىمغت س-تغلى ن-يىڭنوان، ارد فلاس زرين سا ن-بىزماز. غاکودان ارا-تىستان ئىزد رتىي اماتتىي ا-يحکامن تاکلديت ن-بنادم ارت-ياكا ئى-وانا ئира. ²⁶ لىغ يومر اد-فلن اڭچا د-يۇران ن-تصغارت-ان، غمکان اس-راد-اک-د-سول-يرار تاکلديت-نك، غاکود

نَا-تفهمت عىزد باب ن-يڭتا ا-يحكمان كرايىڭات كرا. ²⁷ ف-مايان اي-اڭلىد، ضالبغ-اک ا-ترضوت س-مايد-اک-تىغ. عورىي-د زغ-تجلى-نک، ارتىسكارت س-لحق. فل ئيسكىرەن-نک أخشنىن، ارتەھوت غ-يمژلاض، ئىغ-يتىافا ا-فلاڭ-تىدوم سلامت.»

³⁴ «نکی نابو خادناصر، لیغ کملن-ووسان-ان، اللن-ینو س-یکتا، عیوری-ی-د لعاقل-ینو، ارتاللیغ ربی اماتوی، ارت-تحمادغ ارسی-معورغ والی بدأ عیدرن. نتان اراد-بدای-حکام، دور-سار-یتمی لحکام-نس، د-تکلديت-نس راد-بدای-تدوم تاسوت ف-طاپاپض. ³⁵ کولو عیمزدغن ن-دوئيت عور-دارس کین یات. ار-یسکار اینا عیرا غ-شکر عیکابارن ن-یکتا عولا وین-واکال. عور-یژضار یان ای-حصار افوس-نس عولا اد-اس-یینی: «ماید تسکرت؟»

36 «لَيْخَ-يَّ-دِيورُّي لِعَاقِل-يَنُو، تُورُّي-يَّ-دِ-وَلَا-تِمُوغَرَا نِ-تِكْلِيدِيت-يَنُو سِ-لَهِيَت دِ-لِمَاجِد-نِس. ارِّي-سِيَكِيلِن عِيمِشَاوَارَن دِ-يِنْمُغُورَن-يَنُو. غَلِيَغ دَاغ

س-لعرش-ینو، تیگات-تموغرا-نو س-وڭار. ³⁷ غیlad نكى نابوخادناصر ار-تالع ار-تمجّادغ ار-سیمغورغ اڭلىد ن-يىڭونان. اشکو كولۇ ما-يتقصاد، هاتى عىعدل، د-كولۇ ما-يسكار، هاتى يۇغزان. يېڦضار ننان ا-يىزىمژاي ويتا سیمغورنىن عىخف-نسن.»

5

| |
|--------------|
| تىرّا ن-وفوس |
| ف-وغراب |

¹ ئىسکر-وڭلىد بىلشاھار يان ئىمنسى باھرا ئىمقورن. مون-د-دارس-والف ن-ينمغورن-نس، ار-يىسّا امان ن-واضيل عىكتىن غ-واماس-نسن. ² لىغ ئىسوا بىلشاھار امان ن-واضيل عىكتىن، يامر اد-داوين ئوروكتون ن-وورغ د-نقرت لى-د-يۈسىي باباس نابوخادناصر زغ-تڭمىي ن-رېي غ-وروشاليم. ئира-وڭلىد ا-كىسن-يسو امان لى-يىكتىن نتا د-ينمغورن-نس د-تمغارىن-نس د-تسەڭىن-نس. ³ اوين-د ئوروكتون ن-وورغ لى-د-يىتائىن زغ-تڭمىي ن-رېي غ-وروشاليم، ئىسو-كىسن-وڭلىد د-ينمغورن-نس د-تمغارىن-نس د-تسەڭىن-نس.

⁴ لىغ سوان امان ن-واضيل عىكتىن، ار-تسېاحن ئى-يد-رېي-نسن لى-يىتاوسكارن زغ-وورغ د-نقرت د-واناس د-وۋۇزال د-وكشۇض د-وژرو، ⁵ غاکودان اد-دان ئىضوضان ن-وفوس ن-بنادم، ار-تاران ف-لچىر ن-وغراب غ-لەصر ن-وڭلىد غ-لەڭدام ن-تمسافوت. تىمىشت ن-وفوس-ان، لىغ ا-تارا، ار-ت-يىمناد-وڭلىد. ⁶ ئىمیل ئيورّغ-وودم ن-وڭلىد، سەغۇفونت ئىسويئىڭىمەن-نس باھرا، اىللىغ بىرين ئىخسان-نس، ار-ترىكىيەن ئىفادەن-نس. ⁷ ئىغىر س-جەد اد-اس-داوين ئىمامجوسىن د-ایت-كالدان د-يقداشن. ئىساول-وڭلىد س-كولۇ ايت-تحكىمت-ان ن-بايىل يىنى-اسن: «وانا ئېڦضارن ا-يىغىر تىرّا-ياد، ئىمل-بىي-د لمعنا-نسنت، هاتى را-پىلس اسلەham ازڭاڭ غ-تىترا ن-وورغ ئى-ومڭىرض، ئىڭ نتا ويس كراض ن-لەھوڭام غ-تڭلىدىت.» ⁸ كىشىن-د كولۇ ايت-تحكىمت ن-وڭلىد، والايىنى ئور-ڦضارن اد-غرن تىرّا-يان عولا اد-ملن لمعنا-نسنت ئى-وڭلىد.

⁹ ييكساض-يلما-وڭلىد بىلشاڭار باهرا، ئيورّغ-وودم-نس، دوهدون كولۇ عينمغورن-نس.

¹⁰ تسفلد ئيناڭ ن-وڭلىد ئي-واقۇر-ان غ-دار-وڭلىد د-ينمغورن-نس، تكشم-د س-وحانو ئيمقۇرن لى-غ-يالا ئيمنسىي، تىنىي-اس: «اد-بىدا-تدولم تودرت-نك اى-اڭلىد. ادور-تيكساپست ئولا ئيورّغ-وودم-نك. ¹¹ ئيالا غ-تڭلىدىت-نك يان-ورڭاز غ-يالا روح ن-رېي امژلاي. غ-ووسان ن-باباڭ تىافا ڭىس تىفاوت ن-تفھيمىت ئولا تاحكىمت زوند تاحكىمت ن-رېي. ئىسگلى-ت باباڭ لى-يىكان اڭلىد نابوخادناصر، ئىڭ-ت د-ونمغور ن-يشۋا芬 د-يماجوسىين د-ait-كالدان د-يقداشن. ¹² اشکو ئيالا ڭىس روح ئىيەيان، تىلى-ڭىس-تواسىنا د-تفھيمىت باش ايفاسىر تىوارڭىي، عىمل لمعنى نتللىن، ئىفسىي تىموكرىسىن نا-يالان. يىلى كولۇ مايان غ-دانىال لى-مي-يفكا-وڭلىد ئىسم بالطاشاڭار. زايد غىلاد تغرت-د ئى-دانىال، ئىمل-اک لمعنا-يان.»

| |
|--------------------|
| دانىال ئىملا لمعنا |
| ن-تىرّا |

¹³ اوين-د دانىال غاڭودان س-ومنىد ن-وڭلىد.
عىساول-اس-وڭلىد يىنى: «عىس-تڭىت دانىال لى-د-يىوي-
و-ڭلىد بابا زغ-ياهودا غ-ڭىر ئىمسوكتىن ن-ايت-ياهودا؟ ¹⁴ سفلدغ فلّاك
عىس-ڭىك-يالا روح ن-رېي، تىافا ڭىك تىفاوت ن-تفھيمىت د-تحكىمت ئىيەيان.
¹⁵ ها-تىي غريغ ئى-ايت-تحكىمت د-يماجوسىين اد-دارى-حاضرن ف-اد-غرن
تىرّا-ياد ملن-تىي لمعنا-نسنت، والايىي ئور-زضارن. ¹⁶ سفلدغ عىس-ترضارت كىي
اتمالات لمعنى ارتفسىيت تىموكرىسىن. ئىغ-توفىت ا-تغرت تىرّا-ياد تملت-تىي
لمعنا-نسنت، را-تلىست اسلهام ازڭان د-تىرا ن-وورغ ئى-ومكّرض، تورىت تڭت
كىي ويس كراض ن-لحوكام غ-تڭلىدىت.»

¹⁷ عىساول دانىال غ-ومنىد ن-وڭلىد يىنى: «اد-دارك-قامانت-تسىغورىن-نك
اي-اڭلىد، تفكت تىغرا-د-نك ئى-وايا، والايىي راد-اک-غرغ تىرّا، ملغ-اک
لمعنا-نسنت. ¹⁸ واي-اڭلىد، رېي اماتقىي ئيفكا ئى-باباڭ نابوخادناصر تاڭلىدىت
د-تموغرا د-لماجد د-لهىيت. ¹⁹ ف-سېيت ن-تموغرا لى-اس-يفكا، كان-ت-ين

کولو ایت-تمیزار د-تقبیلین ار-زغ-گیس-تیکسااضن ار-زغ-گیس-تغوضن.
 ار-ینقا وانا عيرا، یادح وانا عира. ار-یتال وانا عира، عیزوکر وانا عира.²⁰ والایی لیغ
 عیتعجّب غ-یخف-نس، ار-یسیقار عول-نس، عیک-ن اکایونس س-وفلا. هان
 عیتیاوکار زغ-لعرش ن-تکلیدت-نس، تیاوکاس-اس لهیبت-نس.²¹ عیتیاودهای
 زغ-کر مدن، عیوری عیکا لعاقل-نس زوند وین لوحوش. عیقاما غ-کر عیغوبال
 ن-لخلا، ار-یشتا توکا زوند اموکای، ار-تّمغ ڈات-نس س-تغلی ن-یکنوان.
 غاکودان ایوری بیستان عیزد ربی اماتوی ایحکامن تاکلیدت ن-بنادم
 ار-ن-فلاس-یتکا وانا عира.²² عیما کیی ابیلشاصر لی-یکان یوس، واخا تسنت
 کولو مایان، عور-تودرت عی-یخف-نک.²³ ها کیی تسمقورت عیخف-نک
 ف-ربی ن-یکنا، تامرت اد-د-اوین عیروکوتن ن-تکمی-نس س-ومند-نک، تسوت
 گیسن امان ن-واضیل عیکتین کیی دینغورن-نک د-تمغارین-نک
 د-تسمگین-نک، ار-تسیاحت عی-ید-ربی ن-نقرت د-وورغ د-واناس د-ووزال
 د-وکشوض د-وژرو لی-ور-یتمنادن عولا دا-سفلیدن عولا دا-تفهامن. عیما ربی
 لی-یوسین غ-وفوس-نس تونفوست-نک عولا کولو ما-قصادت، هان
 عور-ا-تی-توقارت کیی.²⁴ نتان اد-یوزن تیمشت ن-وفوس-ان عولا تیرا لی-یورا.
²⁵ غمکاد اد-کان عیوالیون ن-تیرا-یان: «مانای مانای تاقال عو-فارسین».
²⁶ د-غمکاد ا-تگا لمعنا-نسن. مانای: «یحاسب ربی عوستان ن-تکلیدت-نک
 عیستمما-تن.»²⁷ تاقال: «یوزن-ک غ-لمیزان یاف-ک-ین تفسوت.»²⁸ فارس: «
 تیاوضا-تکلیدت-نک، تفک عی-ایت-مدادای د-ایت-فاراس.»
²⁹ یامر بیلشاصر غاکودان اد-سلسن عی-دانیال اسلهام ازکاغ د-تران وورغ
 عی-ومگررض-نس. عیبرح سرس عیس-یوری عیکا ویس کراض ن-لحوگام
 غ-تکلیدت.³⁰ غ-یض-ان ایتیاونغا بیلشاصر اکلید ن-ایت-بایبل.³¹ یامر
 داریوس کو-مدادای تاکلیدت، د-نتا دارس سپسیس عید-مراو د-سین (62)
 ن-وسکاس غ-ل عمر-نس.

6

- ¹ عيقصاد داريوس ايسكر ميا د-سين عيد-مراو (120) ن-ورياس اتحكامن غ-كولو تيسكيو ن-تكلديت-نس.
- ² عيزايد عيستي كراض عيخفاون ما-يتخابالن عيربياسن-ان، ار-ديدسن-تمحاسابن ف-اد-ور-زهرون غ-ايّا عيكان وين-وكليد. عيّش دانيال يان زغ-عيخفاون-ان،
- ³ عيمما نتّان عبورّي يوّثر كولو عيخفاون ياضني ديربياسن، اشكو روح عيهيان -أ-كيس-يلان، ايلّيغ ايسوبنكم-وكليد ان-عيّش دانيال ف-تكلديت كولوت.
- ⁴ غاكودان اد-نكرن عيخفاون ياضني ديربياسن ارس-سيكيلن ما-س-اتاشتكان س-دانيال غ-توري ن-تكلديت، والانيّي عور-وفين كرا-س-اس-سرس-اتاشتكان عولا كرا عيفوغن اغاراس، اشكو ار-بدّا-يسكار ما-فلّاس-يلان. هاتني عور-كيس-وفين كرا عيعين عولا كرا عيناقسن. ⁵ عينين عيلّما عبرگازن-ان ئي-نڭراتسن: «دانيال-اد، عور-سار-كيس-نوفي كرا ن-لعيّب، ابلا عيج-نوفا كرا غ-تنباضين -رّبي-نس.»
- ⁶ مون-د عيخفاون ديربياسن غاكودان غ-دار-وكليد عينين-اس: «اد-بدّا-تدوم تودرت-نك اي-اكليد داريوس. ⁷ مشاشكان-د كولو عيخفاون ن-تكلديت ديربياسن ديمشاوارن د-لحوكام ف-انسوجع يان لامر زغ-دار-وكليد، نرسكا-ت ف-كولو مدن. زغ-غيلاد ارد كملن كراض عيد-مراو (30) ن-واس، وانا عيصالبن زغ-كرا ن-رّبي نعد بنادم ابلا كيّي واحدوك اي-اكليد-نخ، ران-يتياوڭار غوّكضي ن-يزماون. ⁸ غيلاد اي-اكليد، زشكلا لامر. ترشمت ارّا ف-اور-سار-بيّي، غمكلى عيّشا لقانون ن-ايت-مدادي دايت-فاراس س-لامر لى-ور-سار-ييتّين.» ⁹ عيسكر-وكليد داريوس غمکان، عيرشم ارّا ن-لامر-ان.
- ¹⁰ لىغ عيسن دانيال عيس-يزكا-وارّا-يان س-رّشم، عيدو س-تڭھى-نس. تلاڭ كيس يات-تمصربيت غ-يڭى-نس، رژمن-بدّا-وارّا-جان-نس س-تسڭا لى-س-تلاڭ عوروشاليم. عيزايد ار-كيس-يكتۇ ف-يفادن-نس كراتّ-تول كرايڭات اس، ار-يتشالا

ار-یتّالغ رّبی-نس غمکلّی عیمیور.¹¹ مونّ-د عیلّمّا عیرکازن-لّی، افن-ین دانیال ار-یتّالا ار-یتضالاب رّحّمت ن-رّبی-نس.¹² دّون عیلّمّا س-ومنید ن-وڭلّید، سقسان-ت ف-لامر-نس عینین: «ای-اڭلّید، عیس-ور-تسوغۇت لامر ف-ووسان-اد عىغ-ور-تا-كەمیلن كراپض عېد-مراو (30)، ان-يتّاواڭار غ-وڭضىي ن-يىزماون واتّا عىضالىن زغ-كرا ن-رّبی نغد بنادم ابلا كىيى واحدوک اي-اڭلّید؟» يىنى-اسن-وڭلّید: «س-صاحىت عىزىڭا-واوال-ان س-لقانون ن-ايت-ماداي د-ايت-فاراس لّی-ور-يىتىئىن.»¹³ زايدن نتنى عینين عى-وڭلّید: «هان دانیال لّی-يىڭان يان زغ-يمسوكفن ن-ايت-ياهودا، ئور-ك-يىڭى د-يات اي-اڭلّید، والا يىسى-تّ غ-وارّا لّی-ترشمت. سول ا-وكان-يتضالاب رّبی-نس كراطّ-توال غ-واس».»

¹⁴ لّیغ ئىسفلد-وڭلّید ئى-ماد-نان، طىير-اس باهرا، ئىسوانڭم د-يىخ-نس ا-يىتحجم دانیال. ئىڭ-ن فلّاس تىقىي-نس ا-ت-يفوگو ايلّيغ-ن-تصر تافوكت.¹⁵ مونّ-د داغ عیرکازن-ان غ-دار-وڭلّید عینين-اس: «ای-اڭلّید، تىننت عیس-ور-يىضار ا-يىتّى كرا ن-لامر نغد كرا ن-وارّا عىزىڭان س-وفوس ن-وڭلّید. غمکان ا-يىڭا لقانون ن-ايت-ماداي د-ايت-فاراس.»

¹⁶ يامر-وڭلّید غاکودان اد-د-اوين دانیال، ڭۈن-ت-ين غ-وڭضىي ن-يىزماون. عىمّا اڭلّید ئىساول س-دانیال يىنى-اس: «ا-ك-يفوگو رّبی-نك لّی-بدّا-تقاسات.»¹⁷ اوين-د يان-وزرو عىمقوئىن سرسن-ت-ين ف-يىمىي ن-وڭضىي، عيرشم-ت-وڭلّید س-رّشم-نس د-رّشم ن-ينمعورن-نس، اور-يىضار يان ا-يسىتّى ما-يىتون ف-دانیال.¹⁸ عبورىي-د-وڭلّید غاکودان س-لقصىر-نس، عىزىرى ئىض كولّوت عور-يىشّىي عولا ئيفجىچ عولا يوشكا-ياس-د ئىطىس.

¹⁹ لّیغ ئىفاو-واس، ئىنكر-وڭلّید ئىحارو س-دار-وڭضىي ن-يىزماون.²⁰ لّیغ-ن-ياكمور-وڭلّید س-وڭضىي، ئىغرن- ئى-دانیال س-واوال ئىغۇفان يىنى-اس: «وا دانیال، واي-اخدّام ن-رّبى لّی-يىدّرن، عیس-يىضار رّبى-نك لّی-بدّا-تقاسات ا-ك-يفوگو زغ-يىزماون؟»²¹ يىنى-اس-د دانیال: «اد-بدّا-تدوم

تودرت-نک ای-اڭلید. ²² ها رېي-نو يوزن-د لمالاڭ-نس، عىقىن ئىملى ئېي-يىزماون، عور-تىي-سکىرەن كرا ئىبەرشن. اشکو يوفا-تىي-ن نىڭي صفيغ غ-يىرەي-نس. عولا غ-يىرەي-نک ای-اڭلید، عور-جىي-اڭ-سکىرەن كرا ئىبەرشن.» ²³ عىفرەح-وڭلەيد باھرا غاکودان، يامر-تن اد-د-الن دانىال زغۇڭضى. ²⁴ لىيغ-ت-يىد-ولىن، افن-ت-ين عور-ت-ياغ يات، اشکو يومن غرېي-نس. يامر-وڭلەيد اد-د-اوين ئيرڭازن لىي-ياشتىكان س-دانىال، ڭرن-تن-ين زغۇڭضى ئىزماون نتنى د-تاروا-نسن د-تمغارىن-نسن. عور-تا-لەكىمن ئىغ ن-وڭضى، س-تن-معزىبان ئىزماون، رېن عىخسان-نسن.

²⁵ يارا-يلمّا-وڭلۇد داريوس: «عىي-كولۇ ايت-تمىزىر د-تىقىلىن دا-يساوالن س-واوال-نسنت غ-دۇنيت كولۇت، اد-اون-تىڭات سلامت.

²⁶ لامر-اد زىڭاغ-ت غاسىتاد غ-كولۇ ئىكالىن ن-تىڭلىدىت-ينو. ئىلاً ف-مدن اتىكساپنىن ارتىرىڭىيەن غ-ومنىد ن-رىي ن-دانىال، اشکو تىنان اىڭان رىي ئىدرىن، ئىلاً بىداً ئىدوم. ئور-سار-تەھرىش-تىڭلىدىت-نس والا سار ئېتىما لەحکام-نس.

²⁷ ئىڭا والى ئىتەپكۈن ارى-يىنجام، ارى-سىكار تىمىتار د-لەجايىب غ-يىڭىنوان ئولا اكال. هاتى ئىيىنچىم دانىال زغ-لقوۋا ن-يىزماؤن.»

²⁸ ئىزايىد دانىال ئىنچىغ غ-ووتسان ن-تىڭلىدىت ن-داريوس د-وين كوراش كۇ-فاراس:

7

¹ اسکاش امزارو ن-بیلشاصر اکلید ن-بابیل، عیشرا دانیال
 تاوازیریت ن-گوژ
 یات-توارثیت عولا تیووزرا غ-یخف-نس لیغ عیش
 لوحوش مقوّرین
 غ-تیسي، يارا غاکودان مايی عیوارثا. غمکاد ا-تکا-تغاوسا کولوت.² بیني
 دانیال: «زريغ غ-توازیریت ن-بیض گوژ عید-واضو ن-یکنوان ار-سدوبيين امدا
 عیمقوّرون.³ غلين-د عيلما گوژ لوحوش مقوّرین زغ-ومدا، کود يان د-مکلی
 عیشکا.⁴ واد عیزوارن عبرواس عیزم، بیلی سین عیفراون زوند عیفراون ن-یکیدر.

منادغ-ن ڭىس س-بىن ئىفراون-نس، ئىتىالال ف-واكاال ا-بىيدّ ف-سىن ئىضاران زوند بنادام، ئىتّفك-اس لعاقل ن-بنادم.⁵ منادغ-ن س-ها ويس سين ن-لوحوش، ئىرواس دۆبّ. ئىبىدّ ف-يضاران ن-تغوردىن. ياسى غ-يمى-نس كراض ئيزغىدىسن غ-ڭر ئوخسان-نس. سفلدغ ئى-يان-واوال يىنى-اس: «نكر تشت توڭت ن-تفييّ». ⁶ منادغ-ن داغ س-ها يان ياضنى ئىرواس واڭزام. يىلى گۆز ئىفراون ف-يىڭى ن-تغراض-نس زوند ئىفراون ن-وڭضىض. لوحش-ان ئيلا گۆز ئىخفاون، ئىتّفك-اس ا-يحكم.

⁷ «سول ا-ن-تمنادغ تيوۋۇرزا-يان ن-يىض، س-ثرىغ يان لوحش ئىڭان ويس گۆز، ئىڭ واد ئىسىيىدەن ارىسّغۇوض، ئىتجەد باهرا. يىلى ئوخسان مقۇرنىن ن-وۋازل، ارىسّمغاواس ارىثراض. ارىلەمّا-يتلىچ اىنّا ئىقامان س-يضاران-نس. ئور-يىڭى زوند لوحش لىّت-يىد-زوورنىن. هاتى ئيطاف مراو-واسكاون.

⁸ ارى-سول-تمنادغ غ-واسكاون-ان، س-د-يغلى غ-ڭراتىن يان ئىسک ياضنى ئىمژىن. اكوفن كراض زغ-واسكاون ئىمزوورا غ-لڭدام ن-يىسک-ان. هاتى ئىسک-ان ئيطاف الىن زوند تىن بنادم، يىلى عىمىي ئىساوالن ف-تغاوسىوين مقۇرنىن.

⁹ «لىغ ا-ن-تمنادغ، تىرىن-د لعروش. ئىسكيوس ئىلەمّا يان ئىڭان انمغۇر ن-زمان غ-لعرش-نس. هان تىملسا-نس ملۇلت زوند ادفل. ازّار ن-يحف-نس ئىرواس تاضوت ئىصفان. لعرش-نس ئىڭا زوند ئىفدوّدا ن-لعاھىيت. روايىض ن-لعرش-نس رواست ئىسوفا رغانىن.¹⁰ تقي-د لعاھىيت زغ-ومنىد-نس زوند اسيف ئىنگىن. ارى-تى-تقاسان الف ن-يىد-والف ن-لملايكى، بىدّن-وافض ن-وافضان ياضنى غ-ومنىد-نس. سكىوسن كولۇ ايت-لمحكاما، رىزمن ئىلەمّا ارىّات. ¹¹ سماقلۇن اشکو سفلدغ ئى-يواپلۇن مقۇرنىن لىّي-س-ا-يىساوال ئىسک-لې. سول ا-ن-تمنادغ، س-يىوانغا لوحش-ان، تەھلک داّت-نس، تىفك اتتجدر س-لعاھىيت. ¹² عولا لوحش ياضنى،

انمغۇر ن-زمان د-يان
ئىرواس بنادم

عيتياو كاس-اسن لحوكم-نسن، والايّي عيتياوفكا-ياسن اد-سول-درن يان-وزمن د-يات-تيزي.

¹³ «زرغ عيلمما غ-تيووزرا-يان ن-بيض يان عيرواس بنادم عيفتا-د غ-ڭر عيمدلا ن-يڭنوان، ياشك-يد س-دار-ونمغور ن-زمان، سـحاضرن-ت-ين س-ومنيد-نس.

¹⁴ عيتـفـكـاسـلحـڪـامـدـلهـبـيتـ، تـفـكـاسـيـاتـتـكـلـدـيـتـ فـاـتـيـتـقـاسـانـاـيتـتـميـزـارـدـيقـبـيلـينـدـتـقـبـيلـينـداـيـساـوالـنـسـوـاـوالـنـسـنـتـ. لـحـوكـمـنـسـرـاـيـڭـ وـادـعـورـسـارـيـتـمـيـنـوـالـسـارـعـيـفـنـاـ. تـاـكـلـدـيـتـنـسـرـاـتـڭـتـادـعـورـسـارـيـهـرـشـنـ.

¹⁵ لـمعـنـاـنـتـوـاـزـرـيتـ «عـيـمـماـنـگـىـ دـانـيـالـ، تـغـوـفاـرـوـحـغـوـڭـىـسـيـنـوـ» سـيـوـدـنـتـتـيـيـ تـيـوـوزـرـاـلـىـيـكـانـعـيـخـفـيـنـوـ. ¹⁶ اـكـمـورـغـنـسـيـانـغـعـغـوـۈـلىـيـ عـيـبـىـدـنـغـينـ، سـقـسـاغـتـغـلـمـعـنـاـنـكـوـلـوـمـاـيـانـ. عـيـساـوـلـدـعـيـفـاسـرـتـيـيـ تـيـغـاـسـيـوـيـنـانـيـنـيـ: ¹⁷ «كـوـژـلـوـحـوشـانـمـقـوـرـنـىـنـشـانـكـوـژـعـيـكـلـدـانـرـاـدـغـلـىـنـغـواـكـالـ». ¹⁸ والـايـيـ رـاـتـفـكـتـكـلـدـيـتـعـيـيـمـثـلـاـيـنـنـرـىـيـاـمـاتـوـيـ. رـاـدـبـدـاـطـافـنـتـاـكـلـدـيـتـكـوـلـوـمـاـيـدـعـيـفـتـانـ».

¹⁹ «عـيـرـيـغـعـيـلـمـماـادـيـسـانـغـلـمـعـنـاـنـوـيـسـكـوـژـنـلـوـحـوشـلـىـيـوـرـيـروـاسـنـوـيـاضـ، عـيـڭـوـادـبـاهـرـاـعـيـسـيـوـيـدـنـسـوـخـصـانـنـوـوـزـالـدـوـاـخـبـاشـنـنـوـانـاسـ، اـرـيـسـمـعـاـواـسـاـرـيـضـاـضـ، عـيـلـبـچـسـيـضـارـانـنـغـايـلـىـنـيـقـامـانـ». ²⁰ عـيـرـيـغـعـوـلاـادـيـسـانـغـلـمـعـنـاـنـمـرـاـوـوـاسـكـاـوـنـلـىـيـيـلـانـغـيـخـفـنـسـ، عـوـلاـلـمـعـنـاـنـيـسـكـيـاضـنـيـلـىـدـيـغـلـىـنـ، اـيـلـىـغـنـضـرـنـكـرـاضـوـاسـكـاـوـنـغـلـكـدـامـنـسـ. عـيـطـافـالـنـدـيـمـيـعـيـساـوالـنـفـتـغـاوـسـيـوـيـنـمـقـوـرـنـىـنـ، عـيـرـواسـعـيـسـيـوـكـرـاسـكـاـوـنـانـيـاضـنـيـ. ²¹ والـايـيـ سـولـاـنـتـمـنـادـغـ، سـزـيـغـعـيـسـكـاـنـعـيـنـكـرـاـرـيـتـمـاـغـدـيـمـثـلـاـيـنـنـرـىـيـاـيـلـىـغـتـنـيـزـراـ. ²² يـاشـكـيـدـوـنـمـغـورـنـزـمانـغـاـكـوـدانـ، عـيـحـڪـامـعـيـمـثـلـاـيـنـنـوـمـاتـوـيـ. تـرـوحـتـيـزـيـادـطـافـنـعـيـمـثـلـاـيـنـتـاـكـلـدـيـتـ.

²³ «عـيـفـاسـرـتـيـيـغـاـكـوـدانـلـمـعـنـاـيـنـيـ: «وـيـسـكـوـژـنـلـوـحـوشـعـيـڭـاـتـيـسـكـوـژـطـتـكـلـدـاـيـلـىـيـرـاـيـحـڪـامـغـواـكـالـ. عـوـرـرـاـتـڭـنـتـاتـزـونـدـتـيـكـلـدـاـيـيـيـاضـنـيـ. رـاـتـسـمـعـاـواـسـدـوـنـيـتـكـوـلـوـتـ، تـلـبـچـتـتـتـمـزـيـتـتـ». ²⁴ مـرـاـوـوـاسـكـاـوـنـانـشـانـمـرـاـوـ

عىڭلداران لى-را-د-يغلى غ-تڭلدىت-ان، ئىغلى-د ئىلماً يان ياضنى تىڭىرا-نسن.
عور-را-يڭ نىنان زوند ئيمزۇورا. را-يىسپر كراض ئىڭلداران. ²⁵ را-يىتىنى تىغاوسيوين
مۇقۇرنىن ف-ا-يتضاضا رېي اماتۇي، ارىسىرفوفون ئيمژلاين ن-رېي، يېرىي ا-يىدل
تىنباضىن د-يزماز. راد-تەككىن ئيمژلاين ن-رېي غ-وفوس-نس كراض ئىسگاسن
د-مناچى. ²⁶ والايىي راد-سکيوسن ايت-لمحڪاما، گىسن-اس لحوكم-نس.
را-يىس-ت-لاح ئىتھەلک ئيفنو. ²⁷ تەك-يىلماً-تڭلدىت عولا لحوكم عولا
تيموغرا ن-كولۇ تىڭلداي غ-دۇ ئىكناون ئى-يىمژلاين ن-رېي اماتۇي.
را-تڭ-تڭلدىت-نسن تاد بىداً ئيدومن، ارتـن-تقاسان كولۇ لحوكم ن-دۇنيت
ار-سفلیدىن س-واوال-نسن.»

²⁸ غەمكان ا-تڭا-تىغاوسا كولۇت. نكىي دانىال، سىيودن-تىي ئىسۈنچىمەن-ينو
باھرا، ئىورّغ-وودم-ينو، والايىي حضىغ تاغاوسا-يان غ-وول-ينو.»

.....

9

| |
|------------------|
| تازالىت ن-دانىال |
| ف-مدن-نس |

¹ تىاوفكا-تڭلدىت ن-كالداران [بابيل] ئى-وڭلىد داريوس
يوس ن-احاشىۋىروش لى-يڭان زغ-ايت-ماداىي. ² اسگاسن
عىزوارەن ن-تڭلدىت-نس، نكىي دانىال سىخ زغ-وارّاتن، مناۋ ئىسگاسن ن-تەدالىت
ارا-يىزرىي ف-وروشالىم، غەمکلىي-س-يىنا سىدي رېي ئى-تائىي ئېرمىياه. ڭان سا
ن-يىد-مراو (70) ن-و سگاسن.

³ رارغ عودم-ينو غاڭداران س-سىدي رېي-نو ارت-سىكىلغۇ، ارت-تضالابغ
رەحمەت-نس س-تۇلۇ د-ۋۇزم، لىخىش ئى-دات-ينو، سىكفسخ ئىغىد
ف-يىخ-ينو. ⁴ ژالىغ ئى-سىدي رېي-نو الغ-ت ئىنىغ: «وا سىدي رېي-نو
عىمۇرون ئىسىيىيدىن، وا رېي لى-بىدا-يىسۇوفان لعەد عولا تايىرى ئيدومن ئى-وپلىي
دار تعزّات اوين-ت بىداً غ-لوصىيات-نک، ⁵ ها-ياغ نجلا باھرا. نسکر
ما-يۇخشىن، نسکر ما-يەرشن، نعصو-ك باھرا. نانف ئى-لوصىيات-نک

د-لحکام-نک. ⁶ عور-نسفلد س-یخدّامن-نک لانبیا لی-یساوالن س-یسم-نک ئی-یکلدان-نغ د-یریاسن-نغ د-یمزورا-نغ لی-زرینین د-مدّن ن-تمازیرت-نغ کولوتن. ⁷ کیی ا-یکان واد ی يصلاحن ا-سیدیتنغ. عیمّا نکّنی، لحشمات ا-یدلن عودماون-نغ سول س-غاستاد، نکّنین ایت-یاهودا د-ایت-وروشالیم د-ایت-یسرائیل کولوتن، ویدا اکمورنین عولا ویدا-ن-اکوکنین غ-تمیزار لی-س-تن-تسوکت ف-سیبیت ن-تکنداوت لی-س-ا-کی-تکنادن. ⁸ دلنت لحشمات عودماون-نغ ا-سیدیتنغ، نکّنی د-یکلدان-نغ د-یریاسن-نغ د-یمزورا-نغ لی-زرینین، اشکو نخشن دیک باهرا. ⁹ وا ریی سیدیتنغ، کیی ا-یکان واد ی عیترحامن ی عیتصاماحن، واخّا-ک-نعصا نکّنی. ¹⁰ عور-ا-نسفلید س-واوال ن-ریی سیدیتنغ، عولا دا-نسکار س-تباضین-نک لی-ا-غ-دی-تساییینت ف-یمی ن-یخدّامن-نک لانبیا. ¹¹ هان کولو ایت-یسرائیل فوغن زغ-ولمّود-نک، ا芬 ئی-وغاراس-نک، اکین اد-سفلیدن س-واوال-نک.

«غیلا德 تگوز-د فلانغ تاڭات عولا خزیت لی-تیارانین غ-ولمّود ن-موسا اخداّم ن-ریی، اشکو نخشن سرک باهرا. ¹² هاتی تسّووفیت عیوالیون لی-س-ا-غ-تیزیت نکّنی د-یریاسن لی-دارنغ-تحکامنین، توٽ-ا-غ-د س-تاڭات باهرا ی عیشقان. اشکو عور-جّی-یجري زوند غایان غ-دوئیت کولوٽ، غمکلّی ی عیجران ئی-وروشالیم. ¹³ کولو تاڭات-اد فلانغ ی عیتّون، تڭا غمکلّی ی عیتیاران غ-ولمّود ن-موسا. واخّا غایان ها-ياغ سول س-غیلا德 عور-نضالب رضا-نک ا-ریی سیدیتنغ، عولا نوری-د زغ-دّنوب-نغ، عولا نیوی-تّ غ-واوال-نک لی-یکان لحقّ. ¹⁴ غایان ا-سیدی ریی اف-فلانغ-تفصّادات تاڭات، تزوّکرت-ستّ ید فلانغ. اشکو تگیت واد ی يصلاحن ا-ریی سیدیتنغ غ-کولو ما-تسکارت. عیمّا نکّنی ناڭی ا-نسفلید س-واوال-نک.

¹⁵ «وا ریی سیدیتنغ، کیی اد-یسّوْغۇن مەن-نک زغ-واکال ن-میصر س-وفوس ی عیتجهّدن، ایلیغ عیوری ی عیتیاواسان عیسم-نک باهرا سول س-غاستاد. ها-ياغ غیلا德 نجلا نسکر ما-ئیخشن باهرا. ¹⁶ والانّی غمکلّی تگیت واد ی عیسکارن ما-یصلاحن، ضالیغ-اک ا-سیدیتنغ ا-تسانفت لغاضاب-نک د-یریین-نک

ف-وروشالیم گی-یکان تامدینت-نک ف-ووریر-نک امژلای. اشکو هاتی غیلااد توری عوروشالیم تگا لعار، نتات عولا مدن-نک، غ-گر کولو ویلی-اغ-یسوتلن، ف-سیبیت ن-تجلي-نخ عولا دنوب ن-لاجدود-نخ.

¹⁷ «غیلااد اری-نخ، سفلد ئی-ترزیلت ن-وخدام-نک غمکلی-ک-تضالابغ اد-اغ-دی-ترحمت. ف-لوقر ن-یسم-نک ا-سیدیتنخ، ادج ئودم-نک ا-یسفييو غ-تکمی-نک ئیخلان. ¹⁸ وا ریی-نو، رار-د امژوغ-نک تسفلدت. رزم-د الن-نک تزرت مامنک ا-نخلا نکنی عولا تامدینت گی-یتیاوسان س-یسم-نک. اشکو عورد ف-سیبیت ن-کرا ن-وفولکی گئیغ عیلان، والاینی ف-سیبیت ن-رحمت-نک گی-یکوتن اف-ازغ-شیک-تضالاب. ¹⁹ وا سیدیتنخ، سفلد-اغ. وا سیدیتنخ، صامح-اغ. وا سیدیتنخ، اوی-ت گئیغ تعاونت-اغ. ف-لوقر ن-یسم-نک اریی-نو، اور-ن-تماطلت. اشکو ف-یسم-نک اف-تیاوسان-تمدینت-نک عولا مدن-نک.»

| |
|---------------------------------|
| اوال ن-جیبرایتل ف-ما-را-بیلی |
|---------------------------------|

²⁰ غمکان اس-اساوالغ ار-ترالاغ، ار-تقراغ س-دنوب-ینو د-وین مدن-ینو ن-ایت-یسرائل، ار-تضالابغ سیدی ریی-نو عولا ف-سیبیت ن-ووریر-نس امژلای. ²¹ سول اسأوالغ ار-ترالاغ س-هاد فلا يان غ-سیفت ن-ورگاز. ئیگا جیبرایتل گی-یاد-یی-د-بیان غ-توازیرت. ئیحارو-د یايل-د س-داری غ-تاساعت ن-وساکمور ن-تدکات. ²² ئیساول-یی-د عیسفهم-یی بینی: «وا دانیال، ها-یی فوچ د اداک-فکع تافھیمت، ملغ-اک لمعنی. ²³ غاکود لیغ تبدیت ار-تضالابت رحمت، اد-یفوچ-واوال. اشکیغ-د اد-اک-ت-ینیغ، اشکو تعزات باهرا. سوانکم غیلااد غ-واوال س-تفھمت توازیرت. ²⁴ یورا [سیدی ریی] کوژ عید-میا د-تران-ید-مراو (490) [ن-وسکاس] ف-مدن-نک عولا تامدینت-نک تامژلایت، ارد ئیحصار تاکندوات-نسن، عیستمۇ تیجلی-نسن، عیدل دنوب-نسن، عیزشکا افولکی دا-بد-ایدومن، ئیرگل ئیواليون ن-لانبیا د-تیووزرا-نسن، عیزغور والی ئیگان امژلای ن-یمژلاین.

²⁵ «سفلد ئى-مايد تفهمت-ت. زغ-لىغ-د-يفوغ-واوال ئى-يوصان مەن
اد-ورىن بنون بۇرۇشالىم، ارد-د-ياشك-ومژغۇر ئى-را-يحكام، راد-زرين كۆز
عىد-مراو د-تزا (49) [ن-وسكاس]. واخا باهرا شقان-ووسان-ان، را-تېتو-تمدىنت
س-يسواك د-يڭودار ارد زرين كۆز عىد-مىا د-كرااض عىد-مراو د-كۆز (434)
[ن-وسكاس]. ²⁶ تىڭىرا ن-كۆز عىد-مىا د-كرااض عىد-مراو د-كۆز (434)
[ن-وسكاس]، را-يتياوباتاي-ومژغۇر بلا يات. مون-د ئىلەمما ئىكابارن نورىياس
لى-را-د-ياشك، هلکن تامدىنت ئولا تىڭىمى تامىلات. غاكودان ارا-د-يروح
عىسىڭرا زوند انڭاي، عيزايد ئيمىغ ار عىسىڭرا اشكو ئيتىارا فلاس لهالاڭ.
²⁷ را-يسىك يان لعهد ئىزڭان د-مەن ڭوتىن ف-سّا [ن-يسكاسن]. عيزرىي مناچ
ن-سّا-يان، ئىمنع تىغرصىو جدرنин د-يساكمورن كولۇتن اور-سول-يلين.
عىسىبىد-ن تاجلىختى ئى-يەفتۇن غ-وڭنس ن-تڭىمى تامىلات، ارد عيزرىي لفنا
لى-پيتاران ف-والى ئەفتۇن.»

.....

12

| |
|-------------------|
| تودرت ئيدۇمن ئولا |
| تادالىت ئيدۇمن |

¹ [يوشكا-د يان لمالاڭ س-دانىال ئىساول-اس ف-ووسان
ڭۈرانىن يىنىي:] «غ-ووسان-ان را-ينكىر مىخاىل لمالاڭ
عىھىيان ئى-يەتىبىد-ادن د-مەن-نک. را-تىلى-تتوكموت ئىشقان غ-ووسان-ان،
عور-جى-تلى زوند نىتات زغ-يىزىزور ن-تمازىرت ار غاكودان. غ-ووسان-ان
ا-غ-راد-نجمن مەن-نک، كولۇ وينـامـى-ن-يـتـيـافـا عـىـسـمـنـسـنـ غـواـرـاـ. ² ڭوتىن
وـيـىـيـيـ-نـيـطـاسـنـ غـوـڭـدـرـورـ نـواـكـالـ، رـادـدـىـ-تـفـاقـنـ، كـراـڭـىـسـنـ سـ-تـوـدـرـتـ
عـىـدـوـمـنـ، كـراـسـ-لـعـارـ ئـولاـ تـادـالـىـتـ ئـيدـۇـمـنـ. ³ ئـىـمـماـ وـيـىـيـيـ ئـيـطـاـفـنـ تـاـحـكـىـمـ،
هـاتـىـيـ رـادـسـوـفـونـ زـونـدـ تـيـفـاـوـتـ نـيـڭـنـاـ. دـوـيـلىـيـ ئـيـرـورـنـ كـيـڭـانـ سـوـغـارـاسـ
عـىـصـلاـحـنـ، هـاتـىـيـ رـادـسـوـفـونـ زـونـدـ ئـيـتـرـانـ كـوـلـۇـ ماـيدـ ئـيـفـتـانـ. ⁴ ئـىـمـماـ كـيـڭـىـنـ

ادانیال، حضو ئیوالیون-ان، ترکلت ارّا ار عوستان ڭرانین. کیڭان ارا-يتازال س-غید عولا غید ارتزايدان غ-تواستنا.»

⁵ نكى دانیال منادغ-ن س-زريع سين مدن ياضنى بىدّن-ين، يان غ-وڭماض-اد ن-واسيف، د-يان غ-وڭماض-ان ياضنى.⁶ يان ڭيىن ئيساول ئي-لمالاك لى-يلسان تىملسىت ن-لكتان يىلى ف-يڭى ن-وامان ن-واسيف، ئىسقسا-ت: «منشك اقامان ارد كەنلىت كولۇ لعجایب-اد؟»⁷ سفلدغ ئي-لمالاك بو-تملىسىت ن-لكتان لى-يىلان ف-يڭى ن-وامان ن-واسيف، يال افوس-نس افاسىي س-يڭنوان، يال عولا افوس-نس اژلماض، ئىڭال س-رېي لى-بدى-يدىرن يىنى: «كراض ئىسگاپ د-مناھى، ارد كولۇ تىرى-تدواست ن-وقبيل امژلاي، غاکودان ارا-يافو كولۇ ماياد.»⁸ سفلدغ-اس نكى والائىنى عور-فهيمغ سقسا-غ-ت غاکودان: «ا-سيدى، غ-يسيڭرا ن-كولۇ ماياد، ما-را-يىلى؟»⁹ يىنى-تىپ: «دۇ ا-دانیال، اشکو قىن ئیوالیون-ان، رىكلن ار عوستان ن-يسيڭرا.

¹⁰ ئىڭوت ما-را-يورىي ئىغۇس يىملول ئىصفو، ئىمما ايت-لخشانت را-سول-سکارن ما-يۇخشىن. غ-ڭر وىلى ئاخشىن عور-را-يىلى يان عىفهمن. هان وىلى طاڭنин تاحكىمت ارا-يفهم.¹¹ زغ-واس-ان غ-راد-يىتىنت-تغرصىو جدرنinin ن-کرايىڭات اس، ار اس لىغ-ن-تىيد-تجلختىت لى-يەنۋون، را-يىلى غ-ڭراتىست الف د-سین ئىد-مەيا د-طرا ن-يىد-مراو (1290) ن-واس.¹² ئىمباركىين اد-ڭان وىنّا قلىنин ارد ئىرۇح-واس ويس-والف د-كراض ئىد-مەيا د-كراض ئىد-مراو د-سمۇس (1335).¹³ ئىمما كىيى، مون د-وغاراس-نک ار ئىسيڭرا. راتسونفوت تىكىرت-د ئىلما غ-واس ئىڭان، تىيدىت غ-ودغار لى-اک-يچۈجىجاد سىدى رېي.»

هوشاع

1

¹ اوال ن-سیدی رئی لی-دیوشکان ئی-هوشاع یوس ن-بییری، غ-ووسان ن-عوزّیاه د-یوتام د-احاز د-حیزقیاہ عیکلدان ن-یاهودا. غ-ووسان-ان عیگا یارابعام یوس ن-بیوواش اکلید ن-یسرائیل.

² لیغ عبیدا سیدی رئی ار-یساوال ف-یمی ن-هوشاع، بینی سیدی رئی ئی-هوشاع: «زايد تاھلت زغ-گر ویلی عیفسادن، تاروت دیدس تاروا ن-لفساد. اشکو تامازیرت-اد تفساد باھرا، فلن رئی دا-بدّا-یلان». ³ عیدو عیتاهل ڭومار عیلیس ن-دیبلایم، تفوغ ارتربو تارو-اس یان-واراؤ. ⁴ بینی سیدی رئی ئی-هوشاع: «ش-اس عیسم «بیزراعال» [تکا لمعنا-نس «رئی عیلوح امود】. اشکو یان عیمیک راد-رارغ ئی-تاروا ن-یاهو ف-یدامن ن-ایت-بیزراعال لی-یفی جدّیتسن یاهو [اکلید ن-یسرائیل]، ستموغ تاڭلەيت ن-یسرائیل. ⁵ غاسان اراد-رژغ لقوس ن-یسرائیل غ-تالات ن-بیزراعال».

⁶ ارادغ-تربو ڭومار، تارو یات-تفروخت. بینی سیدی رئی ئی-هوشاع: «ش-اس عیسم «لو-روحاما» [تکا لمعنا-نس «لاح رحمت】. اشکو ئور-سول-راد-رحمغ ایت-یسرائیل عولا دا-یسن-تصاماغ. ⁷ والاینی راد-سول-رحمغ ایت-یاهودا جنجمغ-تن. ئورد س-لقوس نغد عوزّال نغد عیمیغ نغد عییسان د-یمناين، والاینی رات-تن-جنجمغ س-یخف-ینو نگی-اد عیگان رئی دا-بدّا-یلان كغ رئی-نسن».

⁸ لیغ تکّیس تییشت ئی-لو-روحاما، تفوغ ارادغ-تربو ڭومار، تارو یان-واراؤ. ⁹ بینی سیدی رئی ئی-هوشاع: «ش-اس عیسم «لو-امّی» [تکا لمعنا-نس «عورد مدن-ینو】. اشکو ئور-سول-تگیم مدن-ینو عولا كثیغ رئی-نون. ¹⁰ والاینی راد-سول-یگاتن ایت-یسرائیل زوند املال ن-تاما ن-ومدا لی-می-ور-یژضار یان

تامغارت ن-هوشاع
د-تاروا-نس

ا-ت-يعّبر عولا ئيحااسب-ت. غ-يلّيغ-اسن-نيغ «ور-سول-تگيم مدن-ينو»، راد-اسن-نيغ «تگام تاروا ن-رّي عيدّرن». ¹¹ ايت-يهودا د-ايت-يسرايل راد-ڭن يان، سکرن يان-وريياس-نسن، ار-اقلاين زغ-واكال. اسّ عيهيان ارا-يڭ-واس-ان ن-يزراعيل.».

.....

3

| | |
|--|-------------------------------------|
| <p>¹ ييني-تي سيدى رّي: «زايىد تىيس سنات-توال تحوبوت ييات-تمغارت، تعزا دار-وسمنون-نس تڭ تامگانت. حوبوتّ غمكلى عيحوّا سيدى رّي ايت-يسرايل، واخَا دا-تىدون نتنى س-يد-رّي عيغريين، ار-دارسن-تشتهون تومىتىن ن-زىب.»</p> <p>² سغۇ-تّ-يد غاكودان س-سمّوس د-مراو (15) ن-وقارىد ن-نقرت د-ميا د-سمّوس عيد-مراو (150) كيلو ن-طمژىن. ³ عينيغ-اس: «را-داري-تصبرت عوسان ڭوتىن. عور-سول-را-تڭت تامگانت عولا تمونت ديان. راد-فلام-صبرغ عولا نكى.»</p> | <p>عيسغا-د هوشاع تامغارت-نس</p> |
|--|-------------------------------------|

⁴ اشكو عيلاً ف-ايت-يسرايل اد-صبرن عوسان ڭوتىن. عور-راد-دارسن-ييلي-و-كلّيد عولا عيريياسن، بىن عيساكمورن د-يفاريون لى-دار-تعبادن، لاح-اسن ابانك ن-تكشۈپىن د-لاصنام ن-تگىمى. ⁵ تىكىرا ن-مايان راد-د-ورىن ار-سيكىلەن س-رّي دا-بىدا-يلاقنى عيڭ رّي-نسن. راد-سيكىلەن عولا س-يوس ن-داود ا-يڭ اكلىد-نسن. س-ترڭاڭايت اس-راد-د-اكمورن س-رّي دا-يلاقن، ار-سيكىلەن س-يقولكىتن-نس غ-ووسان ڭرانىن.

4

| | |
|--|---|
| <p>¹ سفلدايت ئي-واوال ن-سيدي رّي اي-ايت-يسرايل.</p> <p>اشكو ئيصرض-اون سيدى رّي س-وصراض ئيشقان</p> | <p>اصراض ن-سيدي رّي ئي-ايت-يسرايل</p> |
|--|---|

ا-يمزدغن ن-تمازيرت-اد. هان عور-يلّي ما-يسكارن س-تايري عيدومن عولا لحنانت عيزّكان غ-تمازيرت-اد. عور-يلّي ما-ميران ا-ييستان ربي. ² ار-ترگم ار-تسكيركيسم ار-تنقام ار-تاكرم ار-تفسادم، ار-تسوروفرم كرايگات اوتو، ار-تفقim عيدامن ف-يدامن. ³ غاييان ا-ف-بورّي عيقور-واكال، بيللي لهيف ف-يمزدغن-نس، ار-تمتاتن عولا لوحوش ن-تاڭانين د-يڭضاض ن-يڭنوان د-يسلمان ن-تمدوين.

.....

6

ريغ دارون لحنانت
عورد تيغرصى

«اشكاد-د انورّي س-سيدي ربي.

¹

هاتي عيرزا-ياغ باش ا-يغ-يچوجى.

يوت-اغ ف-ا-يغ-د-يقىن اڭاس.

ارد زرين سين-ووسان راد-اغ-د-يرار تودرت،

²

عيىنكرا-اغ-د ويس كراض-ووسان ف-اد-دارس-ندىر.

رواحات ا-نيستان سيدي ربي، نڭ-ن تيقى ا-ت-نيستان.

³

زوند تاواغلان-تافوكت ا-س-راد-اغ-د-بيان.

غ-وزمز-نس ا-راد-دارنغان-ياشك زوند ارشيش،

زوند انشار امزوارو دا-يىسوان اكال.»

[يىبني سيدي ربي:]⁴

«ما-را-ديك-سکرغ اي-افرايم [يسرايل]؟

ما-را-ديك-سکرغ ا-ياهدو؟

تايري-نڭ تڭا زوند تامدلوت ن-زىكّ صباح،

عيمىك زوند تىغلى ار-تاتوي لاح-ت.

5 اووزنخ-اون-ين لانبیا ف-ا-كن-رڙاغ،

ار-كن-نقاغ س-يواليون لې-س-اون-تیغ،

ار-فلاؤن-کانغ لحكامات زوند عوسمان.

6 اشکو ریغ دارون لحنانت عورد تیغرصی،

عیریغ ٿیون تاواسنا ن-ربی، عورد عیساكمورن جدرنین.»

.....

11

عيحنا سيدي ربی
غ-مدن-نس

1 [يني سيدي ربی:] «لیغ سول عیکا احشمي عيمڙين،
 عيعزو داري عيسرايل. غرغ ئي-بوي اد-يقوغ زغ-ميسر.

2 والایني کرا-س-ايسن-اقراغ، ار-ن-زغ-کيکي-تاکوگن، ار-ن-سّاكمورن تیغرصيو
 ئي-باعل، ار-ن-تبخارن ئي-لاصنام. 3 نکين ايمالان ئي-افرايم ايزیکيز،

ار-اسن-تمارغ غ-يفاسن-نسن. والایني عور-فهيمن عيزد نکي اتن-يچجانمن.
 4 ار-تن-ددیغ س-يزیکر ن-رضا، ٿغ فلاسن احلاس ن-لحنانت، ٿغ دارسن

والی-اسن-يفسین الکامو ف-تقسمارت، ار-ن-کوگ ار-تن-تعلافع.

5 «عور-راد-ورین س-واکال ن-ميسر، والایني ايت-اشور ارا-فلاسن-یحکام،
 اشکو اکين اد-د-سری-ورین نکي. 6 هان اوژال ارا-ياکي ف-تمدينين-نسن،

عيي عيفکاگن ن-يمانون-نسنت، عيهلک کولو ما-ف-د-مشاشکان ئي-نگراتسن.

7 مدن-ينو هاتني ار-باهر-تيرين ا-ي-فلن. واخا دا-اقران س-والی يانووين،

عور-را-تن-سانوویغ نکي.

8 «مامنك ارا-ک-ين-دھیغ، اي-افرايم؟

مامنك ارا-ک-ين-فكغ غ-يفاسن-نسن، ايسرايل؟

عيس-را-ک-هلكغ غمکلي هلكغ تامدينست ن-اداما؟

عيس-را-ک-خلوغ غمکلي خليغ تامدينست ن-صابوويم؟

عول-ينو عور-اکّ-يري غمکان، اشكو یععمر س-لحنانت.

عور-را-ک-وتغ س-لغاضاب عيشقان.

9

عور-راد-داع-خلوغ افرايم.

اشکو نگّي ڭىچى رىي، عورد بنادم.

ڭۇغ باب ن-وفولكىي ئىكمەلەن غ-واماس-نون.

عورد س-لغاضاب اس-را-ن-دارون-اشكىچ.

.....

14

راد-جىنجمخ ئىمجلان¹ عورّيات-د اي-ايت-يسرايل س-رىي دا-يالان ئىڭ رىي-نون، اشكو ئيفىكىش ن-لخشانت-نون ا-كـن-يوتـن تضرـم.² اسيات عـيوالـيون تورـيم س-رىي تـينـيم: «سـىتـى فـلاـنـغ كـولـو لـخـشـانـتـنـغ، تـرـضـوـتـ فـلاـنـغ اـدـاـكـنـاـكـمـور لـغـلـتـ نـيـفـورـنـنـغ.

³ عـورـرـادـاـغـ جـنـجـمـنـ اـيـاـشـورـ، دـورـسـولـرـاـنـسـىـدـو فـيـسانـ نـيـمـيـغـ. عـورـسـارـرـاـنـتـىـنـي «عـيدـرـىـيـنـغـ» ئـيـلاـصـنـامـ لـيـنـعـدـلـ سـيـفـاسـنـنـغـ. اـشـكـوـ كـيـيـ اـغـاـيـتـافـاـ ئـيـكـيـكـيلـ لـحـنـانتـ.»

⁴ [يـيـنـيـ سـيـديـ رـىـيـ]: «رادـجـنـجـمـخـ وـيـدـ جـلـوـنـىـنـ، رـضـوـغـ اـڭـىـسـنـ حـنـوـغـ، اـشـكـوـ سـوـنـغـ اـسـنـ لـغـاضـابـ يـنـوـ عـيرـغانـ.

⁵ زـونـدـ تـيـغـلىـ اـرـاـنـ اـشـكـىـچـ ئـيـيـسـراـيـلـ، ئـيـفـلـوـجـوـ نـتـانـ زـونـدـ اـفـروـ، اـرـيـيـكـىـزـ ئـيـزـورـانـنـسـ زـونـدـ عـيـدـكـلـ نـلـوبـانـ،

⁶ اـرـيـفـسـرـ تـيـلـاتـىـنـنـسـ. رـاـيـفـولـكـىـ غـيـرـىـ زـونـدـ تـازـيـتوـنـتـ، ئـيـفـكـ تـوـجـوـتـ عـيـمـيـمـ زـونـدـ تـوـجـوـتـ نـلـوبـانـ.

⁷ رـادـدـورـىـنـ مـدـنـ زـدـغـنـ غـدـوـمـالـوـنـسـ. رـادـبـوـغـلوـنـ زـونـدـ ئـيـكـلاـسـ نـيـرـدنـ، اـرـوـنـ زـونـدـ دـىـلـيـتـ، ئـيـورـىـ عـيـسـمـنـسـنـ عـيـتـياـوـسـانـ زـونـدـ اـمـانـ نـواـضـيـلـ نـلـوبـانـ.

⁸ واـيـاـفـارـايـمـ، ماـسـسـولـتـريـتـ لـاصـنـامـ؟ نـگـىـيـ اـرـاـكـيـكـابـلـ، فـكـخـاـكـ اـيـنـاـفـ تـلـكـمـتـ. ڭـۇـغـ دـارـكـ زـونـدـ تـاصـغـارتـ بـدـاـ عـيـزـڭـزاـونـ، دـنـگـىـيـ اـغـرـاـتـافـ لـغـلـتـ.»

⁹ وانا عيطاڭن تاحكىمت، عيلاڭ فلاس ايفهم تىغاوسىوين-اد. وانا ئىسىن-ايىلى ما-يغولكىن زغ-ما-يۇخشىن، عيلاڭ فلاس اىېر مامنک اد-ڭانت. اشکو اغاراس ن-سىدى رىي، هاتى ئىنم باهرا. ار-ڭىس-فتون ويلىي صلاحنىن، ئىمما ويلىي عصانىن ار-ڭىس-تكتۈكىن.

يۇوپىل

2

¹¹ ئىساول سىدىي رېي س-واوال ن-وقّيان غ-ومنىد ن-تمورغىي-نس. ئور-يىزضار يان اىحاسىب ئىكابارن-نس.
هاتنى تجھەدن باهرا ار-كولۇ-سكارن س-واوال-نس. هاي-اسن ن-سىدىي رېي ئىڭا واد ئىيەيىان ئىسىيودن. مانوا اراد-اس-يىزضار؟

ئورّيات-د س-رېي
دا-بىدا-يىلان

¹² يىنى سىدىي رېي: «ورّيات-د سرى غىلاد زغ-تّمى ن-ولالون-نون، س-ۋۇروم د-ومطا د-تندرا. ¹³ بىّايت عولالون-نون ئورد تىملسا-نون.» نكرايت تورىم-د س-رېي دا-بىدا-يىلان ئىڭ رېي-نون. اشكو ئىڭا واد ئىختان ار-يىترام. ئور-ا-يزراب ا-يغضب، تىڭات دارس تايىرى ئىزڭان. يوجاد ا-يصادم ئى-وانا-ف-تلا تاشقات. ¹⁴ ما-يىسىن مارا-يىلى؟ اور-يميل ئبورّى-د ئىختنۇ فلّالون، ئىبارك ئىيون ارد ان-تساكمورم تىوافكىي ن-يمىندى ئولا تىن تىسىي ئى-رېي دا-بىدا-يىلان ئىڭ رېي-نون.

¹⁵ ئوقات نّفار غ-وورىر ن-صىييون [وروشاليم]، تېرىخ س-واسن ن-ۋۇروم د-مومن. ¹⁶ سّمونات-د مەن د-غوسن ئى-ومناڭار. اويات-د ئىققىرن، تىّىمنىم-د ئىحشىمىن د-وازاڭ سّومومنىن. تىنیم ئى-وسلىي ا-د-يىقۇغ زغ-وحانو-نس، تىقۇغ-د-تسلیت زغ-ونتال-نس. ¹⁷ اد-نكرن ئىمساكمورن لى-ڭانىن ئىخدا من ن-سىدىي رېي، ف-اد-بىدّن غ-تڭىمى ن-رېي غ-ڭر-وغڭىمى د-تىسىي ن-تغىصىي، ار-كولۇ-الاڭ ار-اقران: «وا سىدىي رېي، حنۇ غ-مەن نك. اد-ور-تادجىت ايت-تمىزىر اد-ضىچان غ-مايد ئىڭان وينك، ئولا دا-سربىغ-كانتن اوال. اد-ور-تادجىت ئىقبىل ن-دۇنىت ا-تىنин «مانزا رېي-نسن؟»»

¹⁸ غاکودان اد-یسّاباین سیدی رېٽی تایري ئى-تمازيرت-نس، ئىحتنو غ-مدّن-نس. ¹⁹ ئىساول-د والى بىلّا عىلان، يىنى ئى-ولىي ڭانىن وينس:

«راد-اون-ين-ازنۇغ ئىردىن د-وامان ن-واضىل د-زىت ارد كولۇ تىبىعەم.

عور-سول-را-كىن-رارغ تڭم لuar دار ئىقپىلەن ن-دۇنىت.

²⁰ ران-فلاّون-ساتاڭوڭغ تامورغى ن-شامال،

طايىخ-ت س-مانى ئىرۇفان ئىخۇو.

لوخۇغ-ن ئىكابارن-نس ئىمزۇورا غ-ومدا ئيممۇتن،

لوخۇغ-ن ئىكابارن-نس ئىمكۇرما غ-ومدا ئوملىل.

غمىكلىي تىتەتتىي ئىخەف-نس س-وفلا

ا-را-تاتۇي توچۇط-نس د-واضۇ-نس يۇخشىن.

²¹ «اد-ور-تىكساپت اىي-اكال. نكىر تفرحت تفجىجت،

اشكوس-صاحت سيدى رېٽي ئىسکر لەجايىپ.

²² اد-ور-تىكساپت اتىورا ن-تائڭانت،

اشكوزكزاون ئىكەدلان غ-لخلا.

ها تاصغارەت ارتاكا لەلغىت،

ار-باھرا-تارو تازارت عولا دىلىت ن-واضىل.

²³ «فرحایت اىي-ايت-صىييون،

تفجىجم س-سیدىي رېٽي لىي-يڭان رېٽي-نون.

اشكوس ئىرضا فلاّون س-ونثار امزاوارو،

ئىفيقى فلاّون ئىنۋەرىتىن،

امزاوارو عولا امڭارو زوند غايد ئىزىرىن.

²⁴ ئىمييىك راد-كودىن ئىردىن ڭوتىن غ-يىران،

عمىرن ئىخابان س-وامان ن-واضىل د-زىت.

25

راد-اون-خلفغ عيسىڭاسن لې-اون-تشا-تمورغى،
 مايىلى تشا تاد ئيتايلان عولا تاد ئيتاكين
 عولا تاد ئيتهلاكىن عولا تاد ئيتىپىن،
 ئىڭا-ت لعسکر-ينو ئىڭوتون لې-ن-وزنخ س-واماس-نون.

26

«را-تشتام زغ-ما-يڭوتون تشعبم،
 ارتالغم عىسم ن-رېي دا-بىلەن،
 ئىڭ رېي-نون لې-اون-يسكرن لعجايب.
 دور-سار-سول-يلى ما-يشحشامن مەن-ينو.

27

را-تىسانم عيسى-لېغ غ-واماس ن-ايت-يسرايىل،
 تىسانم عىزد نكىن ا-يڭان «والى بىلەن»
 كىغ رېي-نون، دور-يلى يان ابلا نكى.
 دور-سار-سول-يلى ما-يشحشامن مەن-ينو.

| |
|--------------------------------|
| را-ن-قىغ روح-ينو ف-كولۇ مەن |
|--------------------------------|

28

«تىڭира ن-مايان را-ن-قىغ روح-ينو ف-كولۇ مەن.
 راد-ساوالن تاروا-نون د-يستييون س-بىاليون لې-راد-اسن-مالاغ.
 راد-توارڭان ئيفقىرين-نون س-ماد-اسن-سىبايانغ.
 راد-تىسفييون ئىعىيالن-نون ماد-اسن-مالاغ.

29

هاتى غ-ووسان-ان را-ن-زۇڭرغ روح-ينو عولا ف-يىخدا من د-تخدامىن.

30

راد-سكارغ لعجايب غ-يڭوان عولا ف-واكاڭ،
 ئىلىين ئيدامىن د-لعاھىت د-يمدلا ن-واوو ئىڭوتون.

31

راد-تالاس تافوكت، ئيزىڭا غ-واپور زوند ئيدامىن،
 ئىرووح-د-يلما-واسى ئىھييان عىسىيودن ن-رېي دا-بىلەن.

كولو وانا عيزاوڭن غ-يسىم ن-والى بىّا ئىللان، هاتى را-ينجم.
 اشکو را-يىلىپى كرا ئىنجمن غ-وورىر ن-صىيون عولا غ-وروشالىم،
 غمكلى-س-ينى سىدى رېي.
 يىلى غ-ڭر ويلىي ئىقامان دىرن، كرا مى-د-يغرا والى بىّا ئىللان.»

.....

عاموس

3

سیدی رّبی عیسقسا
مَدْنَنْ-نس

¹ سفلدایت ای-ایت-یسرایل س-واوال-اد-س-کن-د-یثی
رّبی د-ابدّا-یلان. بینی-ت-ید عی-کولو اقبیل لّی-د-یسیون
زغ-واکال ن-میصر: ² «کونّی واحدوکن اد-ژلیغ زغ-ثّگر عیقیلن ن-دّونیت
کولّوت. مایان ا-ف-را-کن-عاقبغ ف-کولو تیجلی-نوون.»

- عیس-ا-یفتّو یان د-وایا عیغ-ور-د-مشاشکان عی-نگراتسن؟ ³
- عیس-ا-یسونگو عیزم غ-تاڭانت عیغ-ور-یوفی تاڭمرت؟ ⁴
- عیس-ا-یندر یوس ن-تیزمت غ-یفری عیغ-ور-یومز کرا؟
- عیس-را-ن-یضر-و-کضیض غ-تّقورت ف-واکال عیغ-ور-اس-ت-یمدی یان؟ ⁵
- عیس-را-تنکر-تّقورت زغ-واکال عیغ-ور-تومز کرا؟
- عیس-ا-یکّات نّقار ن-یمیغ غ-تمدینت بلا دا-تیکساضن عیمزدغن-نس؟ ⁶
- عیس-ا-تّکوز کرا ن-تاڭات ف-تمدینت عیغ-ور-ت-یقصاد سیدی رّبی؟
- اشکو رّبی سیدیتّنگ عور-ا-یسکار کرا ⁷
- ارد عیمل مايلّی کیس عیقصاد عی-یخدامن-نس لانبیا.
- هان عیغ-یسونگ عیزم، مانوا عور-را-ییکساض؟ ⁸
- عیساول-د رّبی سیدیتّنگ، مانوا عور-را-یتبرّاح س-مايلّی-اس-د-یملا؟

.....

عوبادیاھ

.....

¹⁵ های-اس ن-سیدی ری یاکمور-د،
ءی-کولو عیقبیلن ن-دو نیت.

غمکلی تسکارت اراد-اک-یتیاوسکار،
عورین-د عیسکیرن-نک ف-یخف-نک.

| |
|--------------|
| یاکمور-د-واس |
| ن-حساب |

.....

يوناه

1

عيرول يوناه زغ-وودم
ن-سيدي ربي

¹ يوشکا-د-واوال ن-سيدي ربي س-يوناه يوس ن-اميّاي
 ييني-اس: ² «نكر تدّوت س-نيواه، س-تمدين-ان

عيمقّورن، تعلمت عيمزدغن-نس، اشكو لكمت-تي-د لخشنات لي-تسالان.»

³ عينكر يوناه غاکودان ا-يرول س-تارشيش زغ-وودم ن-سيدي ربي. عيهود س-يافا
 س-تماما ن-ومدا، ياف-ن گيس يان-واناو را-يمودو س-تارشيش. عيفرو اتيك-نس،
 عيكشم سرس ا-ديدسن-يمون س-تارشيش باش اياڭوڭ زغ-وودم ن-سيدي ربي.

⁴ يازن-د سيدى ربي غاکودان يان-واضو عيتجهّدن باهرا ف-ومدا، تنكر يات
 لفرتونت عيشقان باهرا غ-ومدا ايلىغ عيرا-واناو ايژ. ⁵ عيكساضن عيباحريين
 باهرا، كرايگات يان ار-يسغويو س-ري-نس. ارن-تلون عيسيتتن ن-واناو
 غ-ومدا افلاس-سيفساسن. عيمما يوناه نتا، عيڭوز يادلى س-يزدار ن-واناو عيڭن،
 ياوي-ت-ين-بيطس عيزّاين. ⁶ عينكر رايس ن-واناو عيدو سرس ييني: «ماخ ايلىغ
 تكّنت؟ نكر تغرت ئي-ربى-نك اور-يميل عيمناد ڭينغ اور-نهلك.»

عيتياوڭارن يوناه
غ-ومدا

⁷ عينين عيلما عيباحريين ئي-نكراتسن: «اشكات-د ا-د-نكر
 اصغر-انيستان مانوا عيڭان سېيت ن-تاڭات-اد.» ڭرن-د

اصغار، تاغ-د غ-يوناه. ⁸ عينين-اس غاکودان: «مل-اغ مانوا عيڭان سېيت
 ن-تاڭات-اد غ-نلا. عيني-اغ ما-يڭان تاوري-نك؟ ماني-دى-تگّيت؟ ڭو-مانى
 ات-تگّيت؟ ما-يڭان لاصل-نك؟» ⁹ ييني-اسن: «ڭو-عىبر اد-كىيغ. عومنغ س-ري
 دا-بدى-يىلان، ئيڭ ربي ن-يىڭن، ئيڭ والى عيسىكرون عيمدوان د-يىكان.» ¹⁰ لىغ
 سفلدن ئي-مايان، عيكساضن باهرا. عينين-اس: «ما-يڭا غايد تسكت؟» سەن
 نتنى عيس-د-يرول زغ-وودم ن-ري دا-يىلان، اشكو عيني-ياسن-ت ياد.

¹¹ عیورّی-ومدا عیدوویی س-وڭار، سقسان-ت غاکودان: «ما-راد-اک-نسکر ا-فلانغ-یهدن-ومدا؟» ¹² بینی-اسن-د: «اسیات-بی تلوحم-بی-ن غ-ومدا س-یهدن. اشکو سىخ عىزىز نىڭي ا-يىڭان سىپا-ن لفترتونت-اد عىشقان لى-غ-تلام..» ¹³ اكىن عيرڭازن، زايىن سول ار-باھرا-كائىن س-تڭلا اد-ورىن س-واکال. والايىي عیدوویی-فلاسن-ومدا عوڭار ن-غمىكلىي عىڭا، عور-ژضارن اد-ورىن. ¹⁴ ىكىن عىلەمما تاغۇويت س-سېدىي رىي ارتىينىن: «وا رىي دا-بىدا-يىلان، غير اد-اغ-ور-تەللىكت ف-سېيت ن-تودرت ن-ورڭاز-اد، عولا ترورت-اغ اتىڭ ف-يدامن غوسنىن، اشکو كىي اىسکرن غايىلىي تقادىت ار-رىي دا-يىلان.» ¹⁵ اسىن عىلەمما يوناه لوحن-ت-ين غ-ومدا، س-یهدن-ومدا، عور-سول-يدوویي. ¹⁶ عىكساضن عيرڭازن-ان باھرا زغ-رىي دا-يىلان، ساكمورن-اس-ن تىغرىسى، ڭالىن-اس س-نىيەت-نسن.

¹⁷ يازن-د عىلەمما سېدىي رىي يان-وسلم باھرا عيمقۇرن، عىصرط يوناه. عىك-ن يوناه غ-واحلىڭ ن-وسلم كراض-ووستان د-كراض-واضان.

2

| | |
|---|----------------------------------|
| ¹ عېڭىل يوناه غاکودان ئى-رېي سېدىيس، عىغر-اس زغ-واحلىڭ ن-وسلم ² بینى: | ئېرۇلۇ يوناه زغ-واحلىڭ ن-وسلم |
|---|----------------------------------|

«غريغ-ن ئى-سېدىي رىي زغ-توكوموت-ينو، عىجاوب-بىي-د.
زغ-ودغار ن-وېلىي مۆتنىن ا-زغ-ن-كىيغ تاغۇويت، تىفلىدت ئى-واوال-ينو.

³ تلوحت-بىي-ن غ-تىدروت، تزوڭرت-بىي غ-تۈرۈنت ن-ومدا، سوتلن-بىي-وامان ڭوتىن، تستاتۇويت فلا انڭاي ن-تاضانڭىوين.

⁴ ئىنېغ د-يىخ-ينو: «هاتى تدىخت-بىي-ن اور-بىي-سول-تمنادت، والا سار ژرىغ تىڭىي-نك تامىلايت.»

⁵ دلن-بىي-وامان، عىرين ا-بىي-سەخسىن،

تسوٽل-يّي-تدرٽوت ن-يمدوان،

د-يخت-ينو تلوٽي-اس توڭا ن-وامان.

⁶ ڭۈزغ ار عىزوران ن-يدرارن،

قىنْ فلاً ئيفگاڭن ن-تدرٽوت.

عيمّا كىي اسىدي رىي-نو،

تولٽ-يّي-د زغ-ودغار ن-ويلى مۇتىئىن،

تارات-يّي-د س-تودرت.

⁷ خدا عور-تفوغ روح-ينو، سوانكمغ-د سىدىي رىي،

تلكم-ك-ين-ترالىت-ينو س-تڭمى-نك تامژلات.

⁸ ويلى عومۇنин غ-لاصنام خوانىن،

عور-دارسن رّجا غ-تايرى-نك ئيزڭان.

⁹ عيمّا نكّي، تالغات ن-لحمد

ا-س-را-يىك-ن-سَاكمورغ تىغرصىو.

سّافوغ مايلى-س-اک-قاولغ.

اشكۇ سىدىي رىي ئيڭا واد ئىجّنجامن..»

¹⁰ يامر سىدىي رىي غاكودان اسلم، عيسىوفغ-د يوناه س-واکال.

3

عىدآ يوناه س-نىواه ¹ ياشك-يد-داغ-واوال ن-سىدىي رىي س-يوناه يىنىي-اس:

² «نكر تدّوت س-تمدينـتـان عيمقّورن لـيـيـكـانـ نـىـناـهـ، تـعلـمـتـ سـتـ سـواـالـادـ

لـيـيـراـدـاـكـمـلـغـ.» ³ عـينـكـرـ يـونـاهـ عـىـدـدـوـ سـنىـواـهـ عـمـكـلـىـسـاـسـيـنـاـ سـىـدىـيـ رـىـيـ.

نىـواـهـ تـكـاـ يـاتـ تـمـدـيـنـتـ عـيمـقـورـنـ غـ دـارـ رـىـيـ. وـاـنـاـ سـرـسـ عـيـكـشـمـنـ، رـاـ كـيـسـ يـقـاماـ

كـراـضـ وـوـسـانـ. ⁴ عـيـكـشـمـ يـونـاهـ سـتـمـدـيـنـتـ، عـىـزـرـىـ كـيـسـ يـانـ وـاسـ، عـىـدـدـوـ

ارـيـعـلـامـ اـرـيـتـىـنـىـ: «غـ وـىـسـ كـوـزـ عـىـدـمـرـاـوـ (40) نـ وـاسـ رـاـ تـخـلـوـ نـىـواـهـ.» ⁵ نـكـرـ

ایت-نینواه غاکودان، امنّ اوال ن-ریی، برحون س-وژوم، لسن کولو لخیش زغ-ومقور ار امژی.

⁶ لیغ عیلکم-واوال-ان اکلید ن-نینواه، عینکر زغ-لعرش-نس، عیکس تیملسیت ن-تکلدیت، عیلس عولا نتا لخیش، عیکاور غ-یغد. ⁷ عیسّوفغ-د یان لامر ار-سرس-ترابحن غ-نینواه کولوت ار-تینین: «س-لامر ن-وکلید د-ینمغورن-نس، عیقان-د کولو مدّن عولا لبهایم اد-کسن امشو عولا تیسی، گن-بیت عولی عولا عیموکاین، اد-ور-شتان عولا دا-ستان». ⁸ بیلی ف-مدّن عولا لبهایم اد-لسن لخیش، ار-تالن اوال-نسن س-جّهد ار-اقران س-ریی. بیلی ف-کود یان ایفل لخشنات لی-یتسالا عولا تاعدیت لی-یمیور. ⁹ امور-یمیل عیوری-د ریی ف-لغاضاب-نس عیجدّرن عیحنو گینغ اور-نهلک».

¹⁰ لیغ عیزرا ریی مایلی سکرن عولا مامنک اد-فلن لخشنات-نسن، عیحنو گیسن. عور-فلاسن-یزوکر تاکات لی-س-اسن-ینا.

4

¹ عیساول-د سیدی ریی س-یوناھ
² عیژالل عی-سیدی ریی بینی: «وا سیدی ریی، عیس-ورد غایان اس-نیغ لیغ سول لیغ غ-تمازیرت-ینو، عور-تافوغ اد-رولغ س-تارشیش، اشکو سّنح عیس-تکیت ریی عیحنان ار-ترّحامت، عور-ا-ترزابت ا-تعضیت، تیکات دارک تایری عیزکان، ار-دی-تّوریت زغ-تاکات نا-تقصادت. ³ غیlad امژ روح-ینو اس-سیدی ریی، اشکو یوف-یی اد-مّنځ عولا درغ.» ⁴ بینی-اس-د سیدی ریی: «عیس-یفولکی ا-تقلاقلت؟»

⁵ عینفوغ یوناھ زغ-تمدینت، عیسکیوس غ-تسکا لی-یوالان اسغلای ن-تافوکت. عیسکر غین یان-ونتال، عیکاور غ-ومالو-نس ایژر ما-را-یجر و عی-تمدینت. ⁶ عیسکر سیدی ریی غاکودان یات-تصغارت ن-تبورزیکنست، عیسّغله-ت اد-دی-تک عیکی عی-یوناھ تسمولو-اس، تیفیسیس ف-تمارا-نس.

عىفرح يوناھ باهرا س-تبورزىيڭنەت-ان. ⁷ والايئى لىغ-د-يفاو-واس، يازن-د رىي يات-تبخۇويت ار-تىشتى غ-تبورزىيڭنەت-لىي ايلىغ تەقۇر. ⁸ لىغ-د-يلمە-تغلۇي تافوكت، يازن-د سىدىي رىي يان-ۋۇزاواض ئىكەن اشرقىي ئىچمان، توت تافوكت غ-يخت ن-يوناھ ايلىغ ئىملالىي، بىرىي ايمىت، بىنىي: «يوف-يىي اد-مەنغان عولا دىرغ.»

⁹ ئىساول-د رىي س-يوناھ بىنىي: «عىس-يغۇلکىي اتقلالقلت ف-سېبىت ن-تborzىيڭنەت؟» ئىرار-اس: «عىغۇلکىي، اشکو ھا-يىي قلاقلۇ ار لموت.» ¹⁰ بىنىي-اس-د سىدىي رىي غاکودان: «زىركىي، تقاما-شىك-تborzىيڭنەت لىي-ور-تقاسات عولا تىسىمغۇرت-ست. هان تەمغى-د غ-يان-بىيض، تەمت غ-وايا. ¹¹ مامنك اور-شىكىي-تقاما نىنواھ لىي-يىكەن تامدىنەت ئىمەقۇرن، نىتات لىي-غ-يالا عوڭكار ن-مىي د-سین ئىد-مراو ن-والف (120 000) ن-مدەن، عور-سېن افاسىي-نسن زغ-وژلماض-نسن، ئىليلىت شىس عولا لېھايم ڭۈتنىن؟»

میخا

5

¹ سّمون-د عیکابارن-نم اتامدینت ن-یکابارن، اشکو
گلین-اغ-د ایت-یمیغ. اعمود اس-راد-وتن امادل ن-والی

تالالیت ن-ونجام

غ-بیتلحم

عیحکامن ف-یسرایل.

² [یتا سیدی ربی:] «عیمما کمی ابیتلحم غ-افراتا، واخا تمثیت غ-گر
تاڭماتین ن-ایت-یاهودا، راد-د-زغ-کیم-سوغۇغ غواچى را-یحکام ف-یسرایل.
لاصل-نس عیڭا زغ-زمان، زغ-ووستان زوورنین. ³ مايان اف-را-یفل مەن-نس
ارد تارو ختالى تلکم تیزى ن-تالالیت. غاکودان اراد-د-ورىن غوچى -ن-یقامان
غ-ایتماس س-دار ایت-یسرایل. ⁴ را-بیبىد نتان عیکس تاوروت-نس س-لقوا
ن-سیدی ربی عولا س-لماجد ن-یسم ن-والی بدأ عیلان عیش ربی-نس.
راد-کولو-زدغن مەن-نس غ-لامان اشکو تیموغرا-نس را-تلکم تىمى ن-دۇنیت،
⁵ د-نتان اراد-اسن-یېڭ سلامت.»

غاکود لىغ راد-د-کشمن ایت-اشور س-تمازیرت-نغان اكلن ف-لبروج-نغان
را-د-سرسن-نسنکر سا ن-یمکساون د-تام ئیرییاسن ن-بنادم. ⁶ راد-رژن تامازیرت
ن-اشور س-ووزال، عولا تامازیرت ن-نیمرود س-جەھد. هاتىي راد-اغ-جىنجىن
زغ-ایت-اشور،غاکود نا-د-کشمن س-تمازیرت-نغان اكلن ف-یوتا-نغان.

⁷ هان غوچى عیقامان دىرن غ-ایت-یاققوب، راد-گەن

لحوكم ن-ربى

غاکودان زوند تىغلى ن-سیدی ربى غ-واماس ن-یقىيلىن
ف-یقىيلىن تجهەندين

ڭوتىن. ڭىن زوند اثارلى يطاران ف-توڭا، عور-ا-يتقل س-بنادم عولا دا-یتماطل
ف-تاروا ن-بنادم. ⁸ هان غوچى عیقامان دىرن غ-ایت-یاققوب غ-گر ایت-تمىزىر
عولا غ-واماس ن-یقىيلىن ڭوتىن، راد-گەن زوند عىزم غ-گر لوحوش ن-تاڭانت،

عولا زوند یوس ن-تیزمت غ-گر-تورووتین ن-ولوی. غاکود نّ-یزرای، ار-یتاضر ار-یسموضروس، دور-یلی مازغ-کیس-یجنجامن.⁹ را-یتیالال-وفوس-نون ف-ینواشن-نون، تیاوهلا-کن کولو غویلی-کن-یسرفوون.

¹⁰ بینی داغ سیدی ربی: «غاسان راد-اون-سّضرغ عییسان-نون، رژغ لکرارص-نون،¹¹ خلوغ عولا تیمدینین ن-تمازیرت-نون، لوحغ کولو لبروج-نون،¹² کسغ عولا سیحر زغ-یفاسن-نون، لاح-اون عیشوافن.¹³ راد-سیتیغ زغ-کراتون لاصنم عولا عیفاریون، دور-سول-را-تکنوم ئی-ماد-سکرن عیفاسن-نون.¹⁴ راد-سّوکفع زغ-کراتون تیکچدا ن-«اشراه»، رارغ تیمدینین-نون ڭنت عوخریین.¹⁵ راد-وتع لعقویت س-بیرین د-لغاضاب ف-یقیبلن لی-یاڭین اد-سری-سفلیدن.»

6

| |
|-------------------------------|
| عیملا-یاک ابنادم ما-یصلاحن |
|-------------------------------|

¹ سفلدایت ئی-ماید عینا ربی سیدیتون: «نکر ارتاشتکات غ-لگدام ن-یدرارن، تادجت عیورار اد-سفلدن ئی-واوال-نک.² سفلدایت ایدرارن ئی-وصراض ن-ربی دا-بدّا-یلان، تسفلدمت عولا کونیتی ا-تائالین دومنین غ-دّو-واکال. اشکو سیدی ربی عیلا دارس کراف-مدّن-نس، هاتی را-یصررض ئی-ایت-یسرايئل.

³ «وا مدّن-ینو، ماد-اون-سکرغ؟ ما-س-کن-سّرمیغ؟ رارایت-یی-د اوال.⁴ نکین ا-کن-د-یسیون زغ-تمازیرت ن-میصر، فوگوغ-کن-د زغ-واکال ن-تسموثیت. ازغ-اون-ین موسا د-هارون د-ماریام اد-اون-د-زوورن.⁵ کتیات-د امدّن-ینو ما-فالاون-ینو بالاق اکلید ن-موواب، عولا ما-س-اس-بیرور بالعام یوس ن-باعور. تکتیم-د امودو-نون زغ-شیطیم س-کیلکال، ف-ا-تیسانم افولکی ن-سیدی ربی.»

⁶ ما-راد-اسیغ باش ان-اکمورغ س-ربی دا-بدّا-یلان، کنوغ غ-ومنید ن-والی عیلان غ-تاڭویت؟ عیزد اد-اس-ن-سّاکمورغ تیغرصیو جدرنین، نغد عیڭایزىن

کانین اسگاس؟⁷ عیس-را-يرضو ری دا-بدآ-یلان س-والفيون ن-يزامارن؟ عیس-را-يرضو س-وافضان ن-يسافن ن-زیت؟ عیزد اد-اس-ن-سّاكمورغ یيفخدی-نو ا-یفرو دّنوب-ینو؟ عیزد اد-فكغ لغلت ن-دّات-ینو ا-یرار اتیک ف-لخشانت ن-وول-ینو؟⁸ هاتی عیملا-یاک ا-بنادم ما-يصلاحن. ها ما-زغ-ثیک-یرا والی بدآ یلان. ا-تسکارت س-لحق، تلهوت س-لحنانت، تفوت س-وول عیهنان دری-نک.

.....

ناحوم

1

اول ن-رّی ف-تمدینت ن-نیواه، عیژرات ناحوم

² سیدی ریّ عیگا واد عیشقان ف-ما-یگان وینس،
ار-یتامز لحق غ-ینواشن-نس.

ار-کیسن-یتامز لحق س-ترغی عیشقان.

³ والي بدأ عيلان ءورا-يزراب ا-بغضب،
والايّي عيّثا واد عيقوان،

د-ور-را-يادج ایت-لخشانت بلا عقوبیت.

هان دا-د-يٽاشكى غ-يچاوان ئولا تىمزىبىت،

گن عيمدلا ن-يگنوان زوند اشكدرور غ-ڏو ڀيضارن-نس.

يامِر امدا عِيمَقْوَرْن عِيزُورُوت، عِيسِيَّقار عُولَا كُولُو عِيسَافَنْ.

سلاونت-تمیزар ن-باشان د-کارمال، ضرن ےیجڈیگن ن-لوہنан.

ار-تندو دیین عیداران غ-فوسر-نس، ار-فستین کولو عیورار.

ار-تموسو دُونیت غ-ومنید-نس، ار-ترکیشیین کولو عیمزدغن-نس.

٦) ما-يُثْضَارُنَ ا-بِيِّدَ غ-تَاسِعَتْ ن-لَغَاضَاب-نِسْ؟

ما-يېضارن ا-ياسې تېغى ن-خزىيت-نس؟

ار-دی-تفین عیرسین-نس زوند لعافیت، دنستان ایران عیجار یفن.

سیدی ریٰ عیفولکی باهرا،
عیچ لبرج غ-واس ن-تاغوفت،

بیسان ویلی زوگنین س-دارس.

⁸ عیما ویلی-ت-یتضاضان،

انکای عیتجهّدن ا-س-را-تن-یفنو،

عیطای عینواشن-نس س-تیلاس.

⁹ مايد تنوام ف-سیدی ربی؟

را-ت-یستمّو لاح-ت.

عور-سول-را-د-ینکر-ودووبی-نسن تیس سنات-توال.

¹⁰ راد-ملیلین س-تیسی-نسن عیكتین،

تیامازن نتنی غ-کر عیستانّ،

تش-تن لعافیت زوند عیلیبی عیقورن.

.....

3

¹ تاڭوضىي ارا-بىلىي ئى-تمدينت [ن-نيواه]

لى-بىندىن س-يدامن، تعمّر س-تكركاس د-تمخارت.

.....

⁷ وانا-كم-يىزان، را-فلام-يڭلىپ عودم،

يىنىي: «هان تخلا نينواه. ما-را-فلاس-يالا؟»

مانىغ راد-افغ ما-كم-يتصبارن؟»

.....

¹⁸ واي-اڭلىد ن-ايت-اشور،

طاسن كولۇ عيمكساون-نك.

هان ئىنعمغورن-نك، يىويي-تن عيطىس.

د-مدن-نك مزرن-ين غ-يداران،

عور-يلى ما-تن-د-يسّمونون.

¹⁹ هان تىرژي-نک ئور-سار-تەن،
 د-واڭڭاس-نک ئور-سار-يىجى.
 د-وېلّى ئىسفلدن ئى-لاخبار-نک
 ار-كولۇ-فلاڭ-كەتان رىش.
 اشكو كەان-تىن ار-كولۇ-ترفوون غ-دۇوفوس-نک.

حاباقوق

1

اول ن-رّي غمكلي-ت-ي ثرا تابي حاباقوق.
اسقسي امزوارو

² وا سيدي رّي، منشك اراد-قاماغ ار-فلّاك-سموموينغ،

د-كّي عور-ا-يّي-تسفليدت؟

د-منشك اراد-قاماغ ار-سرك-اقراغ ف-لباصل،

د-كّي عور-تا-يغ-تججمت؟

³ ماخ-ا-يّي-تودجت ار-منادغ ضولم؟

ماخ-اتقامات ار-تسموقولت غ-تمارا-نغ؟

ها-يّي غ-واماس ن-ويّي گانتين ار-سدويين،

ار-كولو-سنكارن طاژيت عولا تميغت.

⁴ هان سکوشمن المود، د-لحق عور-ا-ت-زّشان.

بو-لخشانت ايسموتولن واد عيصالحن باش ان-فلّاس-يلوح لباصل.

[يجاوب-د سيدي رّي :]

⁵ «منادات غ-يقيلين ن-دونيت تزرم،

راد-اون-يضر لعجب باهرا.

اشكو راد-سکرغ کرا غ-ووسان-نون،

عيغ-اون-فلّاس-نان عور-را-تن-تامنم.

⁶ اشكو هان را-د-سنكرغ ايت-کالدان [ایت-بابیل،

اویغ-د اقبيل عيشقان عيقجر،

اد-فتون غ-کولو دونيت،

ار-تامژن تیمدینین ن-وییاض.

غعروضن زغ-گیسن کولو مدن،⁷

ضرنت-د-فلاسن-تکساض گوتین.

ار-سرباحن ییخف-نسن س-لحوکم لی-س-ا-کاتن.

هان اڭمارن-نسن فسوسن ف-واڭرزامن،⁸

قجرن ەولا ف-ووشان ن-تاکیا ن-تافوکت.

تجەددن ییمناین-نسن، ار-دی-تازالن زغ-توڭاشی،

ار-دی-تايلالن زوند ییگىدرن-بۈكىن ف-تىڭمرت-نس.

سکرن کولو ف-یمیغ، قصادن اد-رڙان.⁹

ار-كىشىمن ییکابارن-نسن زوند ییجاوان ن-لخال،

ار-تىكسن وينا ۇومژن زوند تىۋراتىن ن-وملال.

ار-طناڭن غ-يىڭىلدان ار-تحڭارن لحوڭام.¹⁰

ار-ضصان غ-وڭادير نا-يىلان، ار-د-فلاس-سگودىن اکال امژن-ت.

زرين عىلما زوند ییجاوان، حارون س-مانىي ياضنى.¹¹

هان دنوب-نسن ف-یخف-نسن، اشکو جەد-نسن کايىن تعابدن.»

اسقسى ويىس سىن

عيس-ور-تلىيت کولو مايد یيزرين، ارېي-نو امژلاي؟¹²

وا رېي دا-بىدا-يىلان، س-صاحت ئور-را-نمەت.

تسىكىرت-تن ا-سيدىي رېي باش اد-فلانغ-حىكامن،

تىلىت-تن ا-رېي یىتجەددن اد-فلانغ-زۇڭوزن لعقوبىت.

كېي لې-ور-ا-يتنداسن یېزرىي-نک س-يسكىرىن ن-وېلىي أخشنىن،¹³
دور-ا-تىھمالت ا-دېي-تىنادىت غ-وېلىي یىتسالان تاعدىت،
ماخ ا-سول-تىڭابالت تاكىداوت ن-مدن-اد؟

ماخ-اتفسّات لیغ اشتان ایت-لخشانت ویلی صلاحنین عوڭكار-نسن؟

¹⁴ هاتى تفلت بنادم ا-يىڭ زوند عىسلمان ن-ومدا

عولا زوند عېيچخوشن لى-ور-دار ما-كىسىن-يتباخنى.

ار-تن-يتامز-ونڭمار س-توكتۇر، ئىلدىي-تن-دغ-شىكىت،

ار-تن-يسىمنۇ غ-تاسلىت، ئىفرح ئيفچىج س-تڭمرەت-نس،

ئىنگىر غاڭودان ار-ن-يسىاكمور تىوافکىي ئى-شىكىت-نس،

ار-يتبخار ئى-تاسلىت-نس،

اشكۇ ار-سرسنت-يسىكىت لخىر ئى-يىخىف-نس،

ار-يتفچىج س-تيرام مىمىنەن.

اح-ينو، عىزىز غمکان ارا-يقاما ار-ن-يتلوخ شىكىت-نس،

ار-يڭمەر ئىقىيلەن ن-دۇنیت بلا لەنانت؟

17

2

¹ ھا-يى راد-بىدۇغ ف-وڭادىر، ضوفۇغ غ-يىڭىي ن-لېرج،

ار-تمنادغ ادىسانغ ما-را-يىي-د-يىنى سىدىي رېي،

عولا ما-س-راد-رارغ اوال ف-تىكرايت-ينو.

تىان امف-راد-رضوغ،
فەكخ-اس تودرت

² ئىساول-يىي-د يىنى :

«ارا تاوازىرىت غ-تىلواح ا-تىايىن،

افاد ايازىل كولۇ وانا-ست-يغزان.

اشكۇ هان را-تافو-تىوازىرىت غ-تىزىي-نس،

را-دى-تحارۇ دور-را-تىسّكاركس.

3

عیغ-ور-تا-دی-تلکیم، قل سرس.

اشکو عیقان-د ا-دی-تاشک، عور-را-ن-تماطل

⁴ ژرات، هان غوالّی عیتّالغن عیخف-نس را-یکنوکی.

عیمّا واناً يومنّ، نتّان ا-ف-راد-رضوغ، فکغ-اس تودرت.

⁵ هان اکنّاد ار-یسّنوفول عیخف-نس،

ار-یسّفوروگ دور-سار-یهناً.

هاتین ار-یرژم عیمی-نس زوند امضّال،

عیچ زوند اکضی ن-لموت لّی-ور-یتشباعن بنادم.

ار-یصرات کولّو عیقبیلن،

بیری ا-یطّاف کولّو تمیزار ن-دّونیت.»

تاواستنا ن-لماجد

ن-ری

⁶ عیس-ور-راد-کولّو-سرس-نکرن س-تحاجیین عولا طّش، ار-فلّاس-تینین:

«تاکوضی ا-را-ییلی عی-غوان عیسمونون ما-ور-یکین وینس.

منشك ا-را-یقاما ار-یسّیگات ایدا س-یفادن؟»

⁷ هان ر-سرک-نکرن ویلّی تشتّات غ-یات تاساعت لّی-ور-تغالت،

فاقن-اک نکرن ا-ک-سیودن، سکرن زغ-شیک تاکمرت-نسن.

⁸ کبّی-ان عیشان عیقبیلن کوتین،

را-ک-شّن ویلّی عیقامان زغ-ایت-تمیزار-ان،

رارن-اک ف-یدامن ن-بنادم عولا لهالاک لّی-توتّ

ف-یکالّن عولا تمیدینن عولا کولّو عیمزدغن-نسنت.

⁹ تاکوضی ا-را-ییلی عی-واد عیسّر باحن تیکمّی-نس س-لخشنات،

عیسکر-ن اکدف-نس غ-تاتّوویت ا-ور-ت-یلکم لادا.

¹⁰ لىغ تخليت ايت-تمizar گوٽتىن،
هان تسكرت ما-يسّحشامن تاڭلدىت-نك،
تهلكت عولا تودرت-نك.

¹¹ ار-سرك-يسّغويو-وزرو ن-وغراب،
عىعاود-وساتور ن-وكشوش ئي-واوال-نس.

¹² تاڭوضى ئي-غواو ئىبنان تامدىنت س-يدامن،
عىزشاكا لىساس-نس ف-ضولم.

¹³ ژرات، عيسى-ورد سىدي ربى ن-لملايك
ا-يرورن تاوروئى ن-يقبيلن اد-كولۇ-تىياوجدار،
نهاتافن ايت-تمizar ن-دونىت بلا لفایت.

¹⁴ اشكو غمكلى دلن-وامان عيمدوان،
ا-را-تعمّار دونىت س-تواسنا ن-لماجد ن-ربى دا-يالان.

.....

3

عول ئىفرحن غ-تىزى
ن-تنوكموت

¹⁷ واخّا عور-تورو تازارت، عولا ئيجوجىڭ-واضيل،
عولا توا زىت، عولا فكان ئيڭران صابت،
واخّا بىنت-ولىي زغ-تىڭورت، لاح ئيموڭلار ئغ-رّوا،
¹⁸ راد-سول-فرخ غ-ربى دا-يالان،
فجىيجىغ غ-غوالىي ئيڭان انچام-ينو.

¹⁹ سىدي ربى-نو اىيى-يىسىدونن،
عيرار ئىضاران-ينو اد-ڭن زوند وين-وداد،
ياوي-تىي اد-تركاضغ ف-يىڭى ن-يدرارن.

صافانياه

1

- راد-سفيضع کولو
ما-يالان غ-دّونيت**
- ¹ اوال ن-سيدي رّي لّي د-يوشكان ئي-صافانياه يوس
ن-کوشى لّي-يكان يوس ن-ڭادالياه يوس ن-امارياه يوس
ن-حىزقياھ غ-ووسان ن-يوشىاھ يوس ن-امون اڭلىد ن-ياھودا.
- ² «راد-سفيضع کولو ما-يالان زغ-يڭى ن-واکال. ئىتا-ت رّي دا-بىدا-يالان.
- ³ راد-زغ-ڭيس-سفيضع بنادم عولا لبهائم، سفيضع ئىڭضاض ن-يڭنوان عولا
عىسلمان ن-يمدونان. راد-زغ-ڭيس-سفيضع کولو ما-يىستان عولا کولو
ما-يىيخشان، كىسخ بنادم کولوت زغ-يڭى ن-واکال. رّي دا-بىدا-يالان
ات-يتابان.
- ⁴ «را-ن-ڭغ افوس-ينو س-تمازيرت ن-ياھودا عولا کولو ئيمىزدغن ن-وروشاليم،
سىتىغ ما-يقامان ئي-«باعل» غ-واکال-ان، سفيضع زغ-ڭيس ئىسمانون ن-يىنمغورن
ن-لاصنام، ⁵ عولا وين ئيمساكمورن لّي ن-يكتون ف-يڭى ن-تكىما ئي-کولو
عىتران ن-يڭنوان. هاتىي واخا دا-كتون غ-ومنىد-ينو ارتڭالان س-يسم-ينو،
ارتڭالان عولا س-والى-مي-تىينىن «مولاك». ⁶ ئورىن زغ-وغاراس ن-رّي
سيديتىسن، ئور-سول-ا-سرى-سيڭىلەن عولا دا-كىڭى-سقسان.»
- ⁷ فسّايت غ-ومنىد ن-رّي سيديتىنغا. اشکو ياكمور-د-واسن ن-والى بىدا عيالان.
هاتىي عىجوجاد سيدى رّي يات-تغرصى، عىثلې ويلى مى-د-يغرا س-دارس. ⁸ اس
ن-تغرصى ن-سيدى رّي، هاتىي ئينا فلاس: «غاسان راد-وتع لعقوبىت
ف-يىنمغورن ن-تمازيرت عولا تاروا ن-وڭلىد، عولا ويلى ئىبرىز س-تملسا
ن-يغىرين. ⁹ را-ڭيس-وتع لعقوبىت ف-کولو ويلى ئىسّوروفن لعتوبات، ارتعمّارن
تىڭىمى ن-سيديتىسن س-لباضل عولا لغش».»

¹⁰ ييني سيدى رېي:

«غاسان راد-سغويون ايت-وروشاليم غ-دار عيمى ن-يسلمان،
ار-كاتن س-تغۇريا غ-تسڭا ن-تمدینت ن-لجدید،
سفىلدەن ئى-وقريان ئىتجەدن، ئىككى-د ئىككى ن-يورار.

¹¹ الایت اوال-نون اي-ايت-سوق ار-تالام،
اشكۇ راد-فلاون-بىغ ئىسبابىن-نون،
كىسغ زغ-دارون كولۇ ئىصرار فىن ن-نېرت.

¹² تىزى-ان راد-شىوبىشغ ئوروشاليم س-يسوفا،
عوئغ لعقوبىت ف-وېلى ئىطىرەن غ-دۇب-نسن،
ار-تىنин: «عورد رېي ارا-يسىكىر كرا ئيفولكىن ئولا كرا يۇخشن». ¹³
را-يىياكار-وايدا-نسن، خلونت-ولا-تڭمما-نسن.
واخّا بنان تىڭمما-يان، ئور-را-گىسىت-زىغان،
واخّا ژان اضيل، ئور-راد-سون امان-نس.

¹⁴ «ياكمور-د-واس» ئىهىيان ن-رېي دا-يىلان،
ياكمور-د غىلاد، هاتى ار-د-يتابازال.
سفىلدات ئى-يىچىج ن-تڭۈضىي غ-واس ن-سيدى رېي،
ار-شىكىس-سغويون ئىمدواس حارشىن.

¹⁵ اس-ان رايىڭ وين لعقوبىت،
تىلىي شىكىس تاغۇفت ئولا تاككىت.
ئىيڭ اس-ن-تصورىي ئولا تىرىزا،
تىلىي شىكىس تاودا ئولا تىكساپ.
ئىيڭ اس-ن-يىمدا ئولا تىلاس ضالنىن،
¹⁶ ئىيڭ اس-ن-نەفار ئولا تاغۇبىت ن-يىمغ،
ار-ن-تاكىن ف-يىڭودار ار-كاتن غ-لېروج.

١٧ راد-سّههرشغ مددن ارد تلوّين زوند عيбо كااضن،
اشكوا رتيخشان د-رّي دا-بدّا-يلاان.

راد-فيّين عيدامّن-نسن زوند املاال،
ضرن عيلاوان-نسن زوند امازير.

١٨ عور-را-تن-يـجـنجـمـ لا عورـغـ عـولـاـ نـقـرتـ،
غمـواسـ نـلـعـقوـبـيتـ نـرـيـ دـاـيـلاـانـ.

راـيفـنوـ اـكـالـ سـتـايـريـ نـسـ عـيجـدرـنـ،
حـيناـ رـاـتمـونـ كـولـوـ عـيمـذـغـنـ نـدـونـيـتـ.»

.....

3

| |
|-----------------------|
| لامان ويكميل |
| غـ-كريـاثـاتـ مـانـيـ |

٩ «غـ-وـوـسانـ-انـ رـادـسـعـوـسـغـ عـيـنـفـورـنـ نـ-اـيـتـ-تـمـيـزـارـ،
اـفـادـ اـدـ كـولـوـ-اقـرانـ عـيـ-يـسـمـ نـ-رـيـ دـاـبـدـاـ-يلاـانـ،
قاـسانـ-يـيـ كـولـوـ سـ-يـاـنـ-وـوـلـ.

١٠ هـانـ زـغـ-تـسـكـاـ-يـاـنـ نـ-يـسـافـنـ نـ-حـابـاشـ
اـزـغـ-رـادـ-دـاـشـكـيـنـ وـيـلـيـ-يـيـ-يـتـرـالـانـ،
ثـكـنـ تـارـواـ نـ-مـدـنـ-يـنـوـ لـيـ-اـكـوـتـنـيـنـ،
اوـيـنـ-يـيـ دـ تـاوـافـكـاـ.

١١ غـامـستانـ عـورـسـولـ رـاـيـيلـيـ ماـرـاـ-كـنـ-يـسـحـشـمـ فـ-يـسـكـيـرـنـ لـيـ-سـ-يـيـ-تعـصـامـ.
اشـكـوـ-رـادـ-سـيـتـيـغـ زـغـ-وـاـمـاـسـ-نـوـنـ غـويـلـيـ عـيـسـيـمـغـورـنـ عـيـخـفـ-نـسـنـ،
دـورـ-سـارـ-رـاـيـيلـيـ ماـ-يـسـفـوـرـوـثـنـ غـ-وـوـرـيـرـ-يـنـوـ اـمـثـلـايـ.

١٢ والـاـيـيـ رـادـ-فلـغـ غـ-وـاـمـاـسـ-نـوـنـ كـراـنـ-يـكـلـيـنـ لـيـ-وـرـ-دارـ يـاتـ،
ارـ-تـعـنـانـ سـ-يـسـمـ نـ-رـيـ دـاـبـدـاـ-يلاـانـ.

١٣ غـويـلـيـ عـيـقامـانـ غـ-اـيـتـ-يـسـرـاـئـيلـ عـورـ-رـادـ-تـعـدـانـ فـ-يـانـ،

والا راد-ساوالن س-تکرکاس، والا را-تک-تکنداوت عینفورن-نسن.
هاتني راد-شبعن ڭن، د-ور-را-ييلی ما-تن-يسیویدن.»

¹⁴ اسي امارڭ ن-لفرح ا-تمادييت ن-صييون، تالٌت اوال-نك ا-يسرايل،
تفرحم تفجيجم اي-ايت-وروشاليم زغ-تّمي ن-وول-نون.

¹⁵ اشكو سيدي رېي ئيڭس-اون لعقوبيت لى-فلاؤن-يالان،
عيساكوش-ن فلاؤن عينواشن-نون.

ييلی سيدي رېي غ-واماس-نون، ئيڭ ننان اڭلید ن-ايت-يسرايل،
د-ور-سول-را-تيكساضم كرا يُخشىن.

¹⁶ غاستان را-يتياونا عي-وروشاليم:
«ا-ور-تيكساضم اي-ايت-صييون، والا الوان ئيفاسن-نون.

¹⁷ رېي سيديتون ئيلا غ-واماس-نون،
عيڭ امدواس ئيجهەدىن ا-كن-يچنجم.

را-سون-يسمرحبا س-لفرح، عيسەھنۇ-كن س-تايرى-نس،
يال اوال-نس ار-فلاؤن-يېئير.

¹⁸ [يىنى سىدى رېي :]
«راد-سّمونغ غويلىي عيزوژرضن تامونت ن-لعيد،
اور-سول-تاسىم تاژايت ن-لعار.

¹⁹ ژرايت، تىزى-ان راد-سكتوكىغ كولۇ ويلى فلاؤن ئيتعدان،
جىجمۇغ تانا ڭيۇن ئىسىيپىرىن، سّمونغ د عولا تىلىي عىمزرن،
سّنفلغ لعارضون س-شۆكىر، ا-كن-تۇقاران غ-كولۇ دۆنیت.

²⁰ تىزى-ان را-كن-د-اوىغ، سّمونغ-كن-د س-دارون،
رارغ-اون-د تىمىخار ن-تمازىرت-نون.

كولۇ ايت-تمىزار ن-دۆنیت را-كن-الغن عوقۇن ئىسم-نون،
تۈرم-ت كونىي س-والىن-نون. رېي سيديتون ا-ت-يىنان.»

حَاكَائِي

1

تلکم تیزی ن-تبنایت ¹ غ-وسکاس ویس-سین ن-تکلديت ن-وڭلىد داریوس، غ-واپور ویس سضیس، غ-واس عیزوارن ا-د-یوشكا-واوال ن-سیدی رېي ف-یمي ن-تاي حاڭاي ئي-زاروباتىبل لى-يىڭان يوس ن-شىالتىال ئىچ لحاكم غ-تمازىرت ن-ياهودا، د-ومساكمور ئيهیان ياهوشاع يوس ن-يوصاداق، يىنىي: ² «ها ما-يىنا سیدی رېي ن-لملايکا. ژرات مەن-ان-نون ار-تىنин: «ور-تا-تلکيم تیزی باش ا-تىاوبنა-تگمىي ن-سیدی رېي .»

³ ياشك-اسن-د- DAG-واوال ن-سیدی رېي ف-یمي ن-تاي حاڭاي يىنىي: ⁴ «تیزی-اد عیس-یغولكى ا-تردغم غ-تگمما-نون شوانىن، عىمما تىڭىم-نو تڭا عوخرىب؟ ⁵ غىلاد ها ما-يۇن-د-يىنا سیديتون رېي ن-لملايکا. سوانڭمات غ-ما-تسكارم. ⁶ هان تكرزم كىڭان، تمڭرم عيمىك. ار-تىتام، عور-ا-كن-يتىودو. ار-تىتام، ياغ-كن سول فاد. ار-تلىتام، عور-ڭيون-يىلى يان ئيرغان. وانا يومىن تىغراد-نس، ئىڭر-تىت-ين غ-وقراب عىبىئىن.

⁷ «ها ما-يىنا سیديتون رېي ن-لملايکا. سوانڭمات غ-ما-تسكارم. ⁸ اونات س-بورار، تاويم-د ئىكشۈضن، تىنوم تىڭىم-نو، ا-سرس-فرخ، ئىياپىن كىس لماجد-ينو. رېي سیديتون اد-اون-ت-يد-يىنان. ⁹ ها كونىي ترجمام-ن كىڭان، ئىمەيل ياشك-اون-د عيمىك. تاويم-د مایان س-دار تاكات-نون، ئىمەيل سوپۇغ كىس، لاح-ت. ماخ اد-دارون-يجرى ئىمەيل س-دار تاكات-نون، د-كرايڭات يان كىيون ارىتلهو س-تگمىي-نس. رېي سیديتون اد-اون-ت-يد-يىنان. ¹⁰ مایان اف-ن-ومىن ئىكىنوان انتشار، يامىز-ن-واکال صىابت-نس. ¹¹ عوتغ اغنىي ف-يڭران د-بورار، ئىقاران ئىردىن د-واضىل د-زىت عولا كولۇ ما-د-يىسمىغا-واکال، عوتغ سرس مەن د-لبهایم عولا كولۇ تاوارىي-نسن.»

¹² ئىسفلد سرس لحاكم زاروبابيل يوس ن-شىالتىال، عولا ياهوشاع لى-يڭان يوس ن-يوصاداق ئىك امساكمور عىهىان، عولا كولو ويلى ئيقامان غ-ايٽ-ياهودا. اوين-تّ غ-ما-بىتا رىي سيديتسن ف-يمى ن-ئابى حاڭاِي، عوقرن كولو رىي سيديتسن.¹³ غاکودان ايساول حاڭاِي ارقاس ن-سيدي رىي س-كولو مەن-ان، ئىسلەم-اسن-د اوال ن-سيدي رىي يىنى-اسن: «ها-تىي ديدون. عىنّا-ياون-ت-يد رىي سيديتون.»

¹⁴ ئيدحى سيدى رىي روح ن-زاروبابيل يوس ن-شىالتىال لحاكم غ-تمازىرت ن-ياهودا، ئيدحى عولا روح ن-ياهوشاع يوس ن-يوصاداق امساكمور عىهىان، عيزايد ئيدحى روح ن-كولو ايت-رىي لى-يقامان. مون-د غاکودان لهون س-تبنایت ن-تكەملىي ن-سيدي رىي ن-لملايكىكا لى-يڭان رىي-نسن.¹⁵ غاسان ئىكاش اس-ويس سين ئيد-مراو د-كۆز (24)، غ-وايتور ويس سپسىس، غ-وسكاس ويس سين ن-وڭلىد داريوس.

.....

زاکاریاھ

.....

2

¹⁰ عینا-يم-د رئي سيديم: «اسي امارگ ن-لفرح تفجيجهت
ا-تمادينت ن-صبيون [وروشاليم]، اشكو ها-ئي
راد-زدغ غ-واماس-نم. ¹¹ غاسان راد-دمون ايت-تميزار گوتنين د-رئي
سيديتون، كغ-تن عولا نتنى د-مدن-ينو. راد-زدغ غ-واماس-نم، تيسانم عيزد
سيدي رئي ن-لملايکا ا-ئي-ديوزن س-دارون. ¹² رئي دا-بد-يلان رايامز اکال
ن-يهودا ايڭ تاغامت-نس غ-تمازيرت تامژلات، عيزلي داغ عوروشاليم ا-تڭ
تىنس.» ¹³ فسایت ا-بنادم كولوكن غ-ومنيد ن-سيدي رئي، اشكو هاتي عينكر
عيفوغ-د زغ-تزدغت-نس تامژلات.

| |
|------------|
| راد-زدغ |
| غ-واماس-نم |

3

¹ عيميل-ئي-د سيدي رئي ياهوشاع لى-يڭان امساكمور
عىهيان. ژريغ-ت-ين عييەد غ-لڭدام ن-لملاك ن-سيدي
رئي. عييەد-ن عولا شيطان غ-تسڭا-نس تافاسيت ا-سرس-ياشتىك. ² يامر سيدي
رئي شيطان يىنى: «فسا ا-شيطان. عىسقىسا-ك رئي دا-بد-يلان عىڭ والى عيزلىن
عروشاليم. عيس-ور-يڭي غوا ديات-ترڭىت لى-د-يتياوڭاسن زغ-لعافيت؟»
³ د-ها ياهوشاع سول عييەد غ-لڭدام ن-لملاك، د-نتا عيلسا تيملسا ركانين.
⁴ يىنى لملاك ئي-ويلي بىدىنин غ-لڭدام-نس: «كىسات-اس تيملسا ركانين.»
يىنى عيلما ئي-ياهوشاع: «هاتي كىسخ فلاك ڏنوب-نك. راد-اک-لسغ غيلا
تيملسا صفانين.» ⁵ ساولغ-د نكىي غاکودان عينيج: «اد-اس-ڭن رئا عيفوسن

| |
|-----------------|
| كىسات-اس تيملسا |
| ركانين |

ف-يَخْفِ.» گُن-اس يات رِّزْرِ عِيْغُوْسْن، لِسْن-اس عُولَا تِيمْلْسَا. هَا لِمَالَاك ن-سِيدِي رِّبِّي، سُول عِيْبِيْدِ غِينِ.

⁶ عِيْسَاوَل-د لِمَالَاك ن-سِيدِي رِّبِّي س-يَاهُوشَاع

عِيْقاوَل-اس يِينِي: ⁷ «هَا مَا-يِك-دِيَّنَا سِيدِي رِّبِّي

رَاد-سِيْتِيْغِ دَنْبُوب

زَغ-وَاكَال-اد

ن-لِمَلَايِكَا. عِيْغ-تِمُونَت بَدَا د-وَغَارَس-يِنُو، ار-تِسْكَارَت كُولُو مَا-ف-ا-ك-تِوْصَاغ، هَان را-تِحْكَامَت غ-تِكْمِي-نُو تِامَشْلَاهِيت ار-تِلَهُوت س-تُورَي ن-يِسَارَاكْن-نُس، فَكَغ-اَك عُولَا لَحْقَ ا-دِي-تِكَشْمَت س-كَرْ وِيلِي دَارِي بِيَدِيْنِين غِيد. ⁸ سَفَلَد ا-يَاهُوشَاع اَمْسَاكَمُور عِيْهِيَّان، كِيَّي عُولَا عِيْمَدُوكَال-نَك لِّي-يِسْكَيُوسِن غ-وَمِنِيد-نَك، گُن عُولَا نَتْنِي تِامَاتَارَت ف-مَا-رَا-يِجَرو. هَاتِي را-ن-اَزْنَغ اَخْدَام-يِنُو دا-يِكَان الصَّاي ⁹ رِثَات اَزْرُو لِّي-ن-سِرْسَغ غ-وَمِنِيد ن-يَاهُوشَاع، عِيْلِيَنْت كِيس سَّا ن-تِسْكِيُو. رَاد-نَقْشَغ ف-وَزْرُو-ان، سِيْتِيْغِ دَنْبُوب زَغ-وَاكَال-اد غ-يَان-وَاس. سِيدِيَتُون رِّبِّي ن-لِمَلَايِكَا ا-ت-يِّنَان. ¹⁰ غَاسَان را-د-يَغْرِ كِرَايِكَاتْ يَان كِيُون عِي-وَادْجَار-نُس ا-دِيَدِس-يِسْكَيُوس غ-دَو دِيَلِيت-نُس عُولَا غ-دَو تِازَارَت-نُس. عِيَّنَا-يَاوَن-ت-يَد سِيدِيَتُون رِّبِّي ن-لِمَلَايِكَا.»

4

¹ عِيْوَرِي-د لِمَالَاك لِّي-سِت-يِن-يِكَان ار-سِرِي-يِسَاوَل،

عِيْسَفَاق-يِي-د زُونَد يَان عِيدُووِيَّين غ-يِطَس. ² يِينِي-تِيَّي:

سَّا ن-لِقَنَادِل عُولَا

سَنَات تِيزُوتَنا

«ما-تِزْرِيْت؟» عِيْنِيغ-اس: «ثِرِيْغ-ن يَات لِحَسَكَا تِكْأَا كُولُو عُورَغ، تِيلِي

ف-يِكْيِي-نُس يَات طَبَلَا، تِرْسَن فَلَّاس سَّا ن-لِقَنَادِل، د-كِرَايِكَاتْ لِقَنَدِيل عِيَطَاف

سَّا ن-تِيفَتِيلِين. ³ ثِرَغ-ن عُولَا سَنَات تِيزُوتَنا غ-تَاما ن-طَبَلَا، يَات

ف-تِفَاسِيْت-نُس دِيَات ف-تِزْلِمَاطَّ-نُس.» ⁴ زَايِدَغ سَقْسَاغ لِمَالَاك

لِّي-دِيَدِي-يِسَاوَلَن: «مَاد-كَان غُويَد ا-سِيدِي؟» ⁵ عِيْجَاوَب-تِيَّي: «عِيْسِ-وَر-تِسِيْنِت

مَاد-كَان؟» عِيْنِيغ-اس: «عُوهُو ا-سِيدِي.» ⁶ يِينِي-تِيَّي غَاكُودَان: «هَا مَا-يِّنَا سِيدِي

رِّبِّي عِي-زَارُو بَابِيل. عَورَد س-لَقْوَا عُولَا س-جَهَد وَالِيَّنِي س-رُوح-يِنُو. عِيَّنَا-ت

سیدی رئی ن-لملایکا.⁷ ماد-اک-تگیت کیی ای-ادرار عیمقورن؟ را-تاسوتا زوند ازاغار غ-ومنید ن-زاروبایل.» عیسبایین-د عیلّمما اژرو لی-یکان عیخف ن-وغزو، الّن مدّن اوال-نسن غاکودان ار-تینین: «لباراکا د-لفرح..»⁸ یاشک-یی-د-داغ-واوال ن-سیدی رئی بینی: ⁹ «عیفاسن ن-زاروبایل ان-یسرسن اژرو ن-لساس عی-تگمی-اد، د-یفاسن-نس ارا-ست-یکمّل. غاکودان ارا-تیستانم عیزد سیدی رئی ن-لملایکا ایی-د-سرتون-یوزن.¹⁰ هان وانّا عیحکرن اسّ تا-د-ییوین ما-یدروسن، را-یثر لمیزان ن-یفیلی غ-وفوس ن-زاروبایل، عیفرح باهرا. سّا ن-لقنادل-اد ڭان نتني الّن ن-سیدی رئی لی-یتکان کولو دّونیت.»¹¹ سقساغ-ت غاکودان: «ماد-ڭانت سنا تیزوتنا لی-یللان غ-تاما ن-لحسکا ف-تفاسیت-نس عولا تاژلماط-نس؟»¹² زایدغ سقساغ-ت: «ماد-ڭان سین عیصطاون ن-تیزوتنا لی-زغ-تفتا زیت عیورغن غ-سنا جّعبات ن-وورغ؟»¹³ عیجاوب-یی: «عیس-ور-تیست ماد-ڭان؟» عینیغ-اس: «عوهو ا-سیدی.»¹⁴ بینی-یی غاکودان: «سین-اد ڭان غویلی عیتاوژغورن س-زیت اد-قاسان سیدیس ن-دّونیت کولوت [یاهوشاع د-زاروبایل].»

.....

8

- | |
|------------------|
| لورت عیدومن |
| عی-ویلی-د-یقامان |
- ¹ یاشک-یی-د-داغ-واوال ن-سیدی رئی ن-لملایکا بینی:
- ² «ها ما-ینا سیدیتون رئی ن-لملایکا. ریغ اوریر ن-صیيون ایک وینو، ریغ-ت س-تابیری عیرغان.³ ها ما-ینا والی بدّا عیلان. را-ن-وریغ س-صیيون زدغ غ-وروشالیم. را-تینیم غاکودان عی-وروشالیم «تمدینت ن-لامان»، تینیم-اس «اوریر ن-سیدی رئی ن-لملایکا» عولا «اوریر امژلای».
- ⁴ «ها ما-ینا سیدیتون رئی ن-لملایکا. راد-داغ-سکیویسن عیفقیرن د-تفقیرین غ-تسواک ن-وروشالیم، کود بان را-یاسی اعکاز غ-وفوس-نس اشکو یووسّر.
- ⁵ تیسوواک ن-تمدینت راد-عمّرت س-یحشمیین د-تحشمیین ار-کولو-تلعابن.

⁶ «ها ما-ینا سیدیتون ری ن-لملایکا. غ-ووسان-ان عیغ-اتینین غولیی عیقامان زغ-مدن-نون «عور-یژضار ایلی»، عیس-راد-ینیغ نکی «عور-را-یلی»؟ سیدیتون ری ن-لملایکا ات-ینان.

⁷ «ها ما-ینا سیدیتون ری ن-لملایکا. راد-جّنجمع مدن-ینو زغ-تسکیو ن-وسغلای ن-تافوکت ار تیسکیو ن-ومطار-نس، ⁸ اویغ-تن-د اد-زدغن غ-توژونت ن-وروشالیم. راد-کن نتني مدن-ینو، شغ ری-نسن، ستافوغ-اسن تایری-نو عیدومن عولا افولکی-نو عیکملن.

⁹ «ها ما-ینا سیدیتون ری ن-لملایکا. وا کونی-اد عیسفلیدن عی-یوالیون ن-لانبیا لی-یلان غ-کراتون زغ-واس لی-غ-یترس لساس ن-تکمی تامژلات، سدوسات عیفاسن-نون ارتینوم تیکمی-اد ن-سیدیتون ری ن-لملایکا. ¹⁰ غاید عیزرین عور-تلی لفایت غ-توروی ن-بنادم عولا تین لبهایم، عولا عیلا لامان غ-ینواشن-نون عی-یان عیفوگن عولا یان عیکشمن، اشکو عودجع کود یان ایتشی د-وایا. ¹¹ عیمما غیlad عور-راد-سکرغ عی-ولیی عیقامان غ-مدن-نون غمکلی سکرغ غاید عیزرین. عینا-ت سیدیتون ری ن-لملایکا. ¹² اشکو راد-کرزن غ-لهنا، تفك دیلیت اضیل-نس، عیفک-واکال چابت-نس، فکن-د عیکنوان تیغلی-نسن. راد-سکرغ کولو مایان عی-ولیی-د-یقمان غ-مدن-نون، باش اد-اسن-یک لورت عیدومن. ¹³ وا-ایت-یاهودا د-ایت-یسرایل، واخا ستین عیکا عیکا عیسم-نون لعار ارس-رس-رکمن ایت-تمیزار ن-دونیت، را-کن-جّنجمع تکم-اسن لباراکا عیمقرن. اد-ور-تیکساضم. سدوسات عیفاسن-نون.

¹⁴ «اشکو ها ما-ینا سیدیتون ری ن-لملایکا. غاکود لیغ اتی-ست-ستپیارن عیمزورا-نون، قصادر غ-اکن-وتغ س-تاکات عیشقات، دنکی عور-وریغ غ-واوال-ینو. عینا-ت سیدیتون ری ن-لملایکا ¹⁵ عیمما غیlad قصادر غ-داد-سکرغ افولکی غ-وروشالیم عولا غ-ایت-یاهودا. اد-ور-تیکساضم. ¹⁶ ها ما-فلاؤن-یلان غیlad اتی-تسکارم. اتینیم لحق عی-نکراتون، ار-تحکام غ-وسایس-نون س-تباضین ن-لحق د-ایشکان سلامت. ¹⁷ اور-تنوام

غ-وولاؤن-نون ما-يُخشنّ ئي-نڭراتون، عولا دا-تّرضوم س-توڭا ن-تكركاس.
اشكوا وان تيغاوسيوين-ان، كورهیغ-تنـتـ. رېـيـ سـيـديـتونـ اـتـيـانـ.»

¹⁸ ياشكـيـ-دـدـاغـ-وـاـوـالـ نـسـيـديـ رـېـيـ نـلـمـلاـيـكاـ يـيـنيـ: ¹⁹ «ها ماـيـنـاـ سـيـديـتونـ رـېـيـ نـلـمـلاـيـكاـ. هـاـنـ عـوـسـاـنـ نـوـزـوـمـ غــواـيـورـ وـيـسـ كـوـزـ دـوـيـسـ سـمـمـوـسـ دـوـيـسـ سـاـ دـوـيـسـ مـراـوـ، رـادـوـرـىـنـ كـنـ عـوـسـاـنـ نـلـفـرـحـ دـارـ اـيـتـيـاهـوـداـ، اـرـكـيـسـنـ تـمـوـنـومـ اـرـتـفـجـيـجمـ ئـيـنـگـرـاتـونـ. وـالـايـنـيـ نـيـغـاـونـ، عـيـرـيـاتـ لـحـقـ عـوـلاـ سـلامـتـ.

²⁰ «ها ماـيـنـاـ سـيـديـتونـ رـېـيـ نـلـمـلاـيـكاـ. غــماـيدـ يـاـكـمـورـنـ رـادـدـاـشـكـيـنـ اـيـتـتـمـيـزـارـ اـكـوـكـنـىـ دـيـمـذـغـنـ نـتـمـدـيـنـىـنـ كـوـتـنـىـنـ، ²¹ اـرـتـيـدـونـ مـدـنـانـ زـغـتـمـدـيـنـتـنـسـنـ سـ-طـاـيـاضـ اـرـتـيـنـنـ ئـيـنـگـرـاتـىـنـ: «نـكـرـاتـ اـنـمـوـدـوـ غـيلـ غـيلـ اـنـسـيـكـلـ رـېـيـ دـاـيـلـانـ، نـضـالـبـ سـيـديـ رـېـيـ نـلـمـلاـيـكاـ اـفـلـانـغـيـرـضـوـ. هـاـيـيـ غـيلـادـ عـوـمـرـغـ اـغـارـاسـ.» ²² غـاكـودـانـ اـرـادـدـاـشـكـيـنـ اـيـتـتـمـيـزـارـ كـوـتـنـىـنـ دـيـقـيـلـىـنـ تـجـهـىـدىـنـىـنـ سـوـروـشـالـيمـ، اـرـكـوـلـوـسـيـكـيـلـىـنـ رـېـيـ نـلـمـلاـيـكاـ، ضـالـبـنـ زـغـ-ثـيـكـىـيـ اـفـلـاسـنـ-رـضـوـغـ.

²³ «ها ماـيـنـاـ سـيـديـتونـ رـېـيـ نـلـمـلاـيـكاـ. تـيـزـيـ-انـ رـادـdـاـشـكـيـنـ مـراـوـ عـيـرـگـازـنـ زـغـ-كـرـايـكـاتـ اـقـبـيلـ عـوـلاـ كـرـايـكـاتـ تـامـازـيرـتـ، اـمـئـنـ غـ-تـمـلـسـيـتـ نـ-ڭـوـ-يـاهـوـداـ نـاـ-يـلـانـ عـيـنـىـنـ-اسـ: «ادـجـ-اـغـ اـدـيـكـ-نـمـونـ، اـشـكـوـ نـسـفـلـدـ عـيـسـ-دـيـدـونـ-يـلـاـ رـېـيـ.»

.....

9

| | |
|--------------------------|------------------------|
| راـدـ-يـاشـكـ-وـكـلـىـدـ | عـيـنـيـ فـ-وـغـيـوـلـ |
|--------------------------|------------------------|

⁹ «فـرـحـ باـهـرـاـ اـتـامـدـيـنـتـ نـ-صـيـيـوـنـ، تـالـتـ اوـالـ-نـمـ اـوـرـوـشـالـيمـ. هـايـ-اـكـلـىـدـ-نـمـ يـوـشـكـاـ-دـ سـرـمـ. عـيـفـولـكـيـ سـ-وـفـولـكـيـ عـيـكـمـلـنـ، عـيـثـضـارـ اـيـجـنـجـمـ. يـوـدـرـ ئـيـ-يـخـفـ-نـسـ، عـيـنـيـ فـ-وـغـيـوـلـ عـيـكـانـ اـسـنـوـسـ يـوـسـ نـ-تـغـيـوـلـتـ. ¹⁰ رـادـ-كـسـخـ لـكـرـارـصـ ئـيـ-اـيـتـ-اـفـرـايـمـ، كـسـخـ اـكـمـارـ ئـيـ-وـرـوـشـالـيمـ، رـزـغـ كـوـلـوـ لـقـواـسـ نـ-يـمـيـغـ، عـيـزـاـيدـ نـتـاـ اـرـ-يـتـبـرـاحـ سـ-سـلامـتـ

ءي-ايت-تميزار ن-دّونيت، ءيغوي لحوكم-نس زغومدا ار وايا، زغواسيف عيمقورن ار تّمي ن-دّونيت.¹¹ عولا كونى، ف-سّيّبت ن-يدامن ن-لعهد لى-راد-ديدون-سکرغ، راد-فسيغ ئي-ويلي-ن-گيون-يتيماژن غ-وڭضي ئيقورن.¹² وا ويلى ئيتياماژن ييلى سول ڭيسن رّجا، عورييات-د س-ونتال-نون ن-لامان. نىغ-اون غاستاد، راد-اون-رارغ مايلى-اون-لاح ف-سنات-توال.»

.....

مالا خي

3

| |
|-----------|
| راد-ياشك |
| س-تگمي-نس |
| تمژلايت |

¹ «هاتي را-ن-ازنخ ارقاس-ينو اد-تّي-يزور، عيجوجاد-تّي اغاراس، ياشك-يد سيديتون لّي-تسيكيلم غيل غيل س-تگمي-نس تامژلايت.

ارقاس ن-لעהد لّي-ترام باهرا، هاتي عيفتا-د.

عيتّات ربّي ن-لملايکا دا-بدّا-يلان.

² والايي ما-را-سول-بييد غاسان غ-د-يوشك؟

ما-را-بيژضار ايقاما عيدر غاكود لیغ-د-بيان؟

هان را-يک زوند لعافيت لّي-يصفاون نقرت،

عيڭ زوند امان حرّانين لّي-يسغوسن تاضوت.

³ را-يڭاور زوند يان عيصفاون نقرت ارت-يسغوس.

را-يصفو ايت-لاوي زوند عورغ د-نقرت،

اوين-د عيلما اساكمور عيصلاحن ئي-ربّي سيديتون.

⁴ اساكمور ن-ياهدوا دوروشاليم، را-سرس-يرضو ربّي سيديتون،

زوند عيسڪاسن لّي-زرینين، زوند عوسان ن-زمان.»

¹³ عيناً سيدي ربّي: «عيواليون شقانين افلا-تنام، عيميل

تسقسام-تّي: «ما-فلاک-ننا؟» ¹⁴ ها ما-تنام كونى: «بلا

لغايت انتقاسا ربّي. عور-را-يغ-ييلى يات عيغ-ا-نسكار س-لوصييت-نس ار-نسدولو

عيحف-نخ غ-ومنيد ن-سيدي ربّي ن-لملايکا. ¹⁵ اشكو ويلى عيسىمغورن

| |
|----------------|
| عيسماون ن-ويلي |
| عيتوقارن ربّي |

عىخف-نسن ف-وييّاض، نڭا-تن د-يساعدىين. د-وېلىٰ ئيتباھن س-لخشانت، ار-تارمن رېي باھرا، د-نتىي عور-تن-ياغ يات.¹⁶ نكرن ئيلمما وېلىٰ ئيتوقارن سيدى رېي، ساولن ئي-نڭراتسن. ئىسفىلد-اسن سيدى رېي ياوي-ت ڭىسنى. تياران غاكودان ئىسمماون-نسن غ-يان-واراً غ-ومنىد-نس، اىچك اكتاي ف-وېلىٰ ئيتوقارن والى بىلەن ئىللان ار-سىمغۇرن ئىسم-نس.¹⁷ بىنىي ئيلمما سيدى رېي ن-لملايكى: «غۇيد اراد-ڭۈ د-وينو غ-واسىن لىي-غ-قصادغ اد-ڭىس-سەمونغ مەن-يتو عزّانىن. راد-فلاسەن-رضوغ ئىمكلىي ئيتضۇ يان ف-يوس لىي-ت-يتقاسان.¹⁸ غاكودان راد-داخ-تىزرم ما-يىضان وېلىٰ صلاحىنин د-وېلىٰ أُخشتىن، عولا ما-يىضان يان ئيتقاسان رېي د-يان عور-ت-يتقاسان.»

4

¹ «هاتى راد-ياشك-واسىن لىي-يرغان زوند افارنو. هان وېلىٰ عىسىمغۇرن ئىخف-نسن د-وېلىٰ ئىسکارن لخشانت، غاسان راد-كولو-جدرن زوند ئىلىيى، دور-را-ڭىسنى-يقاما لا عوزور عولا اصطتا. ئىنّات رېي ن-لملايكى دا-بىلەن.

امى عىبەيىان ن-رېي
دا-يىللان

² «عىتما كونى-اد ئيتوقارن ئىسم-يىنۇ، راد-فلاسەن-يفاو-وفولكى ئىصفان زوند تافوكت، ئىجّوجى-كىن س-بىنزارن-نس. را-تقوغم ارتاڭىم زوند ئىڭايىن-د-ير Zimmerman زغ-و-ڭور. ³ را-تاكلم ف-ايت-لخشانت غ-واسىن لىي-غ-قصادغ مایاد، ڭىن نتنى زوند ئىغىد غ-دۇ ئىضارىن-نون. ئىنّات رېي ن-لملايكى دا-بىلەن.

⁴ «سوانڭمات-د المود ن-وخدام-يىنۇ موسا، عولا تىنباضىن د-لحكمات لىي-س-ت-وصىاغ غ-ودرار ن-حورىب ف-كولو ايت-يسرايىل. ⁵ هاتى را-يۇن-ين-ازنۇغ ئابى ئىلىيىاه ان-بىزور ئىن-عىبەيىان ئىسىيوبىدن ن-رېي دا-بىلەن.

⁶ را-يىرار عولاون ن-يمزوورا اد-د-مىشاشكان د-تاروا-نسن، ئىرار عولاون ن-تاروا اد-د-مىشاشكان د-يمزوورا-نسن، اور-ن-اشكىغ ئوتغ اكال فنوغ-ت.»